

Arabic

Quran
Al Majid

English - Chinese



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

AlQuran

Arabic English Chinese Translation

The purpose of developing this Quran in three languages, namely Arabic, English and Chinese is to provide a multilingual translation for those readers of the Quran who reside in Chinese and English speaking countries and understand their native languages and at the same time know or desire to learn Arabic as that is the language of the revelation of the Quran.

The Quran is portable through Internet to computer media, tablets and smart phones and does not require any special software. The files are separated in individual Surahs (chapters) and are PDF readable.

The Arabic text is in original *Uthmani* script of the Quran printed in Arabic speaking countries.

The English translation is in contemporary American English. The following authentic English translations of the Quran have been used as the foundation of this work:

- * *The Meaning of the Glorious Quran, An explanatory Translation (Revised)* by Mohammad Marmaduke Pickthall.

- * *The Glorious Quran*, Translation and Commentary by Allama Abdullah Yusuf Ali.
- * *Tafheemul Quran*. Syed Abul Aala Maududi, translated in English by Muhammad Akbar Muradpuri, Abdul Aziz Kamal and Zafar Ishaq Ansari.
- * *The Noble Quran in the English Language*. By Muhammad Taqi al-Din al-Hilali and Muhammad Muhsin Khan.
- * *The Quran: The First American Version*. By Thomas B. Irving (Taalim Ali).
- * *The Quran with corresponding English Meaning*. Sahih International.

The Chinese translation is also in contemporary Chinese which is spoken and understood in Asian, European and Latin American countries. The authentic Chinese translation is by Shums T.C. Tung (全道章).

Shums T.C. Tung has referenced the Chinese translations from the following multiple sources.

Mohammad Marmaduke Pickthall, Abdullah Yusuf Ali, Abul Aala Maududi, Mohammad Asad, Sayyid Qutub, 李宗庆阿訇, 姬觉弥, 王静斋阿訇, 时子周, 马坚。

It took Shums T.C. Tung 17 years to complete his translation of the Quran in Chinese. The first copy of his translation was published in November 1989 in Nanjing, China.

This trilingual translation is available free of cost. This work has been checked multiple times including the Arabic text of the Quran.

Jan. 2015

Hafiz Khan

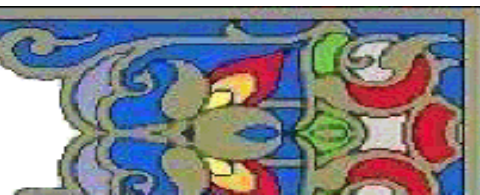
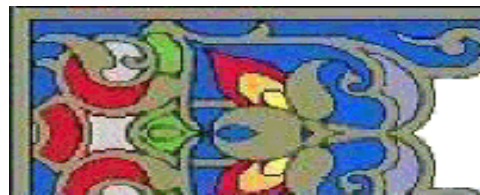
hafizkhan@sbcglobal.net

Murad Tung

murad_tung@yahoo.com

Web Address www.quran-eic.com
www.quranalmajid.com
www.quranpda.com





开宗明义

AlFatihah

أَلْفَاتِحَة

1. 奉大仁大慈的安拉尊名

1. In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



2. 一切赞颂都属于安拉——全世界的主

2. All praise is for Allah, Lord of the Worlds.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ

3. 大仁的、大慈的，

3. The Most Gracious, the Most Merciful.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

4. 审判日的主。

4. The Master of the Day of Judgment.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

5. 我们只崇拜你，只求你相助。

5. You alone we worship, and You alone we ask for help.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

نَسْتَعِينُ

6. 求你指引我们正道。

6. Guide us to the straight path.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

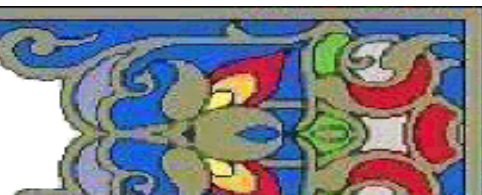
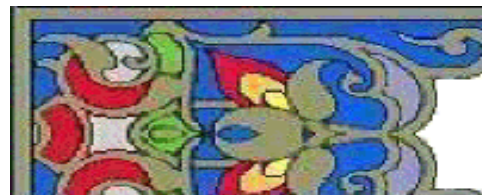


7. 那就是曾经蒙你赐福的人的道。而不是那些使你恼怒的人，和那些迷误的人的道。

7. The path of those upon whom You have bestowed favor, not of those who incurred Your anger, nor of those who are astray.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
وَلَا الضَّالِّينَ





黄牛

AlBaqarah

الْبَقَرَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫，俩目，
敏目。

1. Alif. Lam. Mim.

الْم ﴿١﴾

2. 这本经，其中确
实无疑，是给敬畏(安
拉)的人们的引导。

2. This is the
Book about which
there is no doubt, a
guidance for those
who fear (Allah).

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ
فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

3. 他们相信目不能
见的，坚守拜功，和
使用我所供给他们的
，并分惠他人。

3. Those who
believe in the unseen,
and establish prayer,
and spend out of
what We have
provided for them.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

4. 他们相信降给你(穆
圣)的天经，和在你
以前所颁降的，并确
信后世。

4. And those who
believe in that which
has been revealed to
you (Muhammad) and
that which was
revealed before you,
and they are certain of
the Hereafter.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ
إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ
وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. 这些人依从他们
的主的引导，这些人
是成功的。

5. Those are on
(true) guidance from
their Lord. And
those, they are the

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن
رَّبِّهِمْ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ

successful.

الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

6. 至于那些不信的人，无论你警告他们，或是不警告他们，对于他们都是一样的，他们都不会信仰。

6. Certainly, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad) warn them, or do not warn them, they will not believe.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. 安拉已经封闭了他们的心和听觉，并在他们的眼上蒙上了一层幕幔，他们将受到重大的刑罚。

7. Allah has set a seal upon their hearts, and upon their hearing, and on their eyes there is a covering. And for them is a great punishment.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَرِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

8. 有些人说：“我们信仰安拉和末日。”可是他们根本就不是有信仰的人。

8. And among mankind there are some who say: “We believe in Allah and in the Last Day,” while they are not believers.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَيَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. 他们企图欺骗安拉和有信仰的人们，但是他们只是自欺而不自觉罢了。

9. They deceive Allah and those who believe, and they do not deceive except themselves, and they do not perceive (it).

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10. 他们的心里有病，安拉将加重他们的病。他们将会受到痛苦的惩罚，因为他们撒谎。

10. In their hearts is a disease, then Allah increased their disease. And for them is a painful punishment because they used to lie.

فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

11. 当(有人)对他们说“不要在地上为非作歹”时，他们就说：“我们只不过是和事佬罢了。”

11. And when it is said to them: "Do not cause corruption on the earth," they say: "We are only reformers."

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. 实际上，他们确是为非作歹的人，不过他们不自觉罢了。

12. Beware, it is indeed they who are the corruptors, but they do not perceive (it).

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

13. 当(有人)对他们说“(你们要)象别人一样地信仰”时，他们就说：“要我们象傻瓜们一样地信仰吗？”其实他们确实是一群傻瓜，可是他们不知道。

13. And when it is said to them: "Believe as the people have believed," they say: "Should we believe as the foolish have believed." Beware, it is they who are the foolish, but they do not know (it).

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنْتُمُنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ ۖ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. 当他们遇见(有)信仰的人们，他们就说：“我们信仰。”可是当他们离开(信仰者)到他们的魔鬼(不信仰者)哪儿时，他们又说：“我们实际是和你们一道的，我们只是愚弄(他们)罢了。”

14. And when they meet those who believe, they say: "We believe," and when they are alone with their evil ones, they say: "Indeed we are with you, we were only mocking."

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامِنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾

15. 安拉将还报他们的嘲弄，并将任由他们在顽抗中盲目徘徊

15. Allah (Himself) mocks at them, and He prolongs them in their transgression, (while)

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

。

16. 这些人以错误换取引导，他们的交易是无利可图的，他们也得不到引导。

17. 他们好比一个人点燃了火，但是当火光将他们四周照亮时，安拉就熄灭了他们的光亮，把他们弃置在黑暗当中，所以他们(有目)难睹。

18. (他们是)聋子、哑吧和瞎子，所以他们(迷途)难返。

19. 或者(另作一个比喻)好象是由天而降的暴雨，(在它们的当中有)重重的黑暗和雷电。他们把手指塞进他们的耳朵当中，那是因为(震耳欲聋的)雷声，和(他们心中)怕死。安拉是(永远)包围着不信的人们的。

20. 闪电几乎剥夺了他们的视力，每当它

they wander blindly.

16. It is those who purchased error for guidance, so their transaction has brought no profit, nor were they guided.

17. Their example is as the example of him who kindled a fire, then when it lighted all around him, Allah took away their light and left them in darkness, (so) they could not see.

18. Deaf, dumb, blind, so they will not return (to right path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, and thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears against the thunderclaps, for fear of death. And Allah is encompassing the disbelievers.

20. The lightning almost snatches away

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا
الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَیَحَتْ
تَجَرَّتُهُمْ وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ
نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ
ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ
فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صُمٌّ بُكْمٌ عُمًى فَهُمْ لَا
يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ
ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ
أَصْبِعَهُمْ فِئَ آذَانِهِمْ مِّنَ
الصَّوْءِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ

照着他们时，他们就
在其中举步前进但是
当它暗下来时，他们
便静立不动。倘若安
拉愿意，他就会剥夺
他们的视听(官能)。
安拉是全能于一切事
物的。

their sight. whenever
it lights up (the way)
for them, they walk
therein. And when
darkness comes upon
them, they stand still.
And if Allah willed, He
could have taken away
their hearing, and their
sight. Certainly, Allah
has power over all
things.

كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ
وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ
وَأَبْصَرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. 世人啊!你们应当
崇拜你们的主!他造化
了你们和你们以前
的人，以便你们能够敬
畏。

21. O mankind,
worship your Lord,
who created you and
those before you, so
that you may become
righteous.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ
الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

22. 他使地作你们的
休息的地方，(使)天
作你们的遮盖，并从
天空降下雨水，和以
它产生果品作你们的
粮食。因此，当你们
知道(这项真理)时，
就不要为安拉设立对
等的(伪神)。

22. He who made the
earth a resting place
for you, and the sky
a canopy, and He sent
down water (rain) from
the sky, then brought
forth thereby of the
fruits as provision for
you. So do not attribute
equals to Allah, while
you know (it).

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ
فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ
مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا
تَجْعَلُوا لِلَّهِ أُندَادًا وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. 如果你们对于我
降给我的仆人(穆圣)
的(经典)怀疑的话，
那么，(你们)就照样
作出一章(经文)，并

23. And if you are
in doubt about that
which We sent down
(the Quran) to Our
servant (Muhammad),
then produce a surah

وَأِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا
نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوا
بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا

在安拉之外寻求你们的见证者吧，如果你们是诚实的。

the like thereof, and call your witnesses besides Allah if you are truthful.

شُهِدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

24. 倘若你们不能够——

你们是一定不能够的——

那么就提防火(狱)吧！它的燃料是人和石头，它是为不信的人预备下的。

24. So if you do not, and you can never do (it), then fear the Fire, that whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا
فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا
النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. 把喜讯报给那些有信仰和作善事的人吧。他们一定会获得下面有诸河流过的乐园。每当他们在其中被赐食果品时，他们就说：“这是我们以前(在地上)被赐食过的。”他们确是被赐给相似的。他们在其中有纯洁的伴侣，他们也永远居住在其中。

25. And give good tidings to those who believe and do righteous deeds, that for them are Gardens underneath which rivers flow. Whenever they are provided there from with a provision of fruit, they will say: “This is what we were provided with before,” and they will be given this in resemblance. And for them therein are pure companions. And they will abide therein forever.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۖ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا
مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۖ قَالُوا هَذَا
الَّذِى رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۖ وَأُتُوا
بِهِ مُتَشَبِهًا ۖ وَلَهُمْ فِيهَا
أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۖ وَهُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

26. 安拉不耻于举出任何比喻，即使象蜉蝣一样(小)的或是更微不足道的(比喻)，

26. Certainly, Allah disdains not to describe the example of that of a mosquito, or of that

۞ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِ ۚ أَن
يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا

有信仰的人都知道那是来自他们的主的真理。可是那些不信的人却说：“安拉举这个比喻的用意是什么呢？”他(主)以它使许多人彷徨歧途，也以它使许多人获得引导。除了离经叛道的人之外，他(主)不以它令人迷误。

even more insignificant than this. So as for those who believe, they know that this is the truth from their Lord. And as for those who disbelieve, they say: “What did Allah intend by this as an example.” He misleads many thereby, and He guides many thereby. And He misleads not thereby except those who are disobedient.

فَوَقَّهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ ۖ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا
فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا ۖ يُضِلُّ بِهِ
كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ
كَثِيرًا ۚ وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا
الْفَاسِقِينَ



27. 那些人在与安拉缔约之后，又背信毁约，并且断绝了安拉所曾命令(他们)结合的，和在地上为非作歹：这些人，他们才是(蒙受)损失的人。

27. Those who break the covenant of Allah after ratifying it, and sever that which Allah has ordered to be joined, and they cause corruption on the earth. It is those who are the losers.

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ
مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ
أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ



28. 你们怎么能够不信安拉呢？你们原是没有生命的，他赐给你们生命；然后使你们死亡，然后又使你们(复)生，最后，你们终将回到他(那里)。

28. How can you disbelieve in Allah when you were dead, and He gave you life. Then He will give you death, then (again) He will bring you to life, then to Him you will be returned.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ
وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ
ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ



29. 是他为你们在地上造化了万物，然后，他又转而(造)天，并使它们成为七重(协调的)天。他尽知万事万物。

29. He it is who created for you all that is on the earth. Then turned He to the heaven, and made them seven heavens. And He is the All knower of every thing.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. 那时候，你们的主曾对天仙们说：我将在地上设置一个代位者(替天行道的人)。”他们说：“难道你要在那里安置一个为非作歹的和流血的(人)吗？而我们却在赞颂你的崇高和赞美你的圣洁。”他(主)说：“我知道你们所不知道的。”

30. And when your Lord said to the angels: "Indeed, I will make a vicegerent upon the earth." They said: "Will you place upon it one who will cause corruption therein, and will shed blood, while we glorify Your praise and sanctify You." He said: "Surely, I know that which you do not know."

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. 他(主)教导亚当万物的名称，然后他(主)把它们放在天仙们的面前，说道：“如果你们是诚实的，告诉我这些东西的名称。”

31. And He taught Adam the names, all of them. Then He showed them to the angels and said: "Inform Me of the names of these, if you are truthful."

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

32. 他们说：“赞美你！除了你教给我们的

32. They said: "Glory be to You, we have no

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا

之外，我们什么都不知道。你确实是全知的、睿智的。”

knowledge except that which You have taught us. Indeed, it is You, All Knower, the All Wise.”

إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢٢﴾

33. 他(主)说：“亚当啊，把它们名称告诉他们。”当他(亚当)告诉他们(万物的名称)时，安拉说：“我不曾告诉过你们吗？我知道诸天和大地的秘密，并且知道你们表露(在外)和隐藏(在内)的。”

33. He said: “O Adam, inform them of their names.” Then when he had informed them of their names, He said: “Did I not say to you that I know the unseen of the heavens and the earth. And I know that which you reveal and that which you have concealed.”

قَالَ يَتَدَامُ أَنْبَهُم بِأَسْمَائِهِمْ
فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ
أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٢٣﴾

34. 那时候，我(主)对天仙们说：“(你们)向亚当叩头。”他们就叩头了，但是依忒厉斯却没有，他拒绝了。他是傲慢的，和不信的。

34. And when We said to the angels: “Prostrate before Adam,” so they prostrated, except Iblis. He refused, and was arrogant, and he became of the disbelievers.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

35. 我说：“亚当啊！你就和你的妻居住在这个乐园中，并随意在这里取食丰富的(食品)吧。不过，不要接近这一棵树，以免你们成为不义的人。”

35. And We said: “O Adam, dwell, you and your wife in the Garden, and eat there from in abundance, from wherever you will. And do not go near this tree, lest you become among the wrongdoers.”

وَقُلْنَا يَتَدَامُ أَسْكُنْ أَنْتَ
وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا
رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا
تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

36. 但是撒旦诱使他俩失落了(乐园)，并且使他俩失去了原有的(幸福)情况。我说：“你们下去吧！你们将相互为敌。在地上有你们的住处，你们将在那里生活一段时间。”

36. Then Satan made them slip from there, and caused them to be expelled from the state in which they had been. And We said: "Go down, one of you to the other as enemy. And there shall be for you on earth a dwelling place and provision for a time."

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا
فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ
وَقُلْنَا أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي
الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى
حِينٍ ﴿٣٦﴾

37. 后来，亚当获得了他主的一些(启示)的话，于是他(主)就对他回心转意了(接受了他的忏悔，恕饶了他)。因为他是常恕的，和大慈的。

37. Then Adam received from his Lord words, and He accepted his repentance. Indeed, He is the One who forgives, Most Merciful.

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ
كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

38. 我说：“你们一起从这里下去。将来一定会有我的指导降给你们。”凡是遵从我的指导的人。他们就会无忧无虑。

38. We said: "Go down from here, all of you. Then whenever there comes to you a guidance from Me, and whoever follows My guidance, then there shall be no fear upon them, nor shall they grieve."

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا
يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ
تَبَعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

39. “但是那些不信而且违背我的迹象的人，他们将是火(狱)的伴侣。他们将居住在其中。”

39. "And those who disbelieve, and they deny Our revelations, those are the companions of the Fire. They will abide

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

therein forever.”

النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٠﴾

40. 以色列的子孙们啊!你们要记住我赐给你们恩典,要实践你们同我的约。我也将实践(我)同你们的约。你们只应当畏惧我。

40 O Children of Israel, remember My favor which I bestowed upon you, and fulfill My covenant (with you), I shall fulfill (My obligations to) your covenant. And fear Me.

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ فَارْهَبُونِ ﴿٤١﴾

41. 并信仰我(现在)所启示的,它证实你们(经典中)所已有的。不要成为首先不信它(天启)的(人),也不要为了低微的代价出卖我的迹象,你们要敬畏我——唯独敬畏我。

41. And believe in that which I have sent down, confirming that which is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not trade my verses for a small price, and fear Me.

وَعَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَٰ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِعَايَتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّيَ فَاتَّقُونِ ﴿٤٢﴾

42. 你们不要以假乱真,也不要明知真理,而故意隐瞒。

42. And do not cover the truth with falsehood, nor conceal the truth while you know (it).

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

43. 你们要坚守拜功,缴纳天课,并随着那些(在礼拜中)鞠躬的人一同鞠躬。

43. And establish the prayer, and give the poor due, and bow with those who bow down (in worship).

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾

45. 你们应当以坚忍和礼拜寻求(安拉的)相助。除非是对于具有谦卑精神的人，它(礼拜)确实是件困难的事。

47. 以色列的子孙啊！
你们要记得我赐给你们
的恩典，和我曾使
你们优于(当时的)许
多民族。

**48. 你们要提防自身
所将面临的那一天，
那时一个人将无助于
另外的一个人。任何
人替他求恕，将不会
被答允；任何赎金，**

45. And seek help through patience and prayer. And truly, it is hard except for those who humbly submit (to Allah).

47. O Children of Israel, remember My favor which I bestowed upon you, and that I preferred you over the worlds (people).

48. And fear a Day (when) a soul will not avail to (another) soul at all, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى
الْخَاشِعِينَ

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلاقُوا
رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ

يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا
نِعْمَتِيَ الَّتِي اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَ اِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِينَ

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ
عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ
مِنْهَا شَفْعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا

也将不会被接受。任何人都不会被(任何外力)所援助。

taken from it, nor will they be helped.

عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

49. 那时，我由法老的人民中救出你们。他们曾残酷地虐待你们，屠杀你们的男儿，而让你们的妇女苟活。其中有来自你们的主的绝大考验。

49. And when We saved you from Pharaoh's people, who were afflicting you with dreadful torment, slaughtering your sons, and keeping your women alive. And in that was a great trial from your Lord.

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. 那时，你们曾亲眼目睹，我为你们把海分开，拯救你们，并淹死法老的人民。

50. And when We parted the sea for you, then We saved you and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. 那时我跟姆撒(摩西)约定了四十个夜。当他不在的时候，你们拿一只小牛当神(来崇拜)。你们是不义的人群。

51. And when We did appoint for Moses forty nights. Then you took the calf in his absence, and you were wrong doers.

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

52. 在那以后，我饶恕了你们，以便你们能够知恩感德。

52. Then We forgave you, even after that, so that you might be grateful.

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

53. 那时，我赐给姆撒经典和判别(真伪)是非的标准，好让你

53. And when We gave Moses the Scripture, and the

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ

们被导入正道。

criterion that you
might be guided.

وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ



54. 那时，姆撒对他的族人说道：“我的族人啊！你们确实由于拜牛犊亏负了自己。向你们的造物主忏悔，并杀死你们自己（当中的罪人）吧。在你们的造物主看来，那对你们是最好的。那时他将宽恕你们。他是多恕的、大慈的。”

54. And when Moses said to his people: “O my people, indeed, you have wronged yourselves by your taking the calf (for worship), so turn in repentance to your Creator, and kill (the guilty among) yourselves. That will be better for you with your Creator.” Then He accepted your repentance. Certainly, He accepts repentance, the Most Merciful.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ
يَقَوْمِ إِنِّكُمْ ظَلَمْتُمْ
أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ
الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ
فَقَاتِلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ



55. 那时，你们说过：“姆撒啊！在我们亲眼（清清楚楚）看见安拉以前，我们决不会信你。”（因此）雷电就在你们的眼前打击了你们。

55. And when you said: “O Moses, we will never believe you until we see Allah plainly.” So the thunderbolt seized you while you were looking on.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ
لَكَ حَتَّىٰ نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْكُمُ الصَّيْقَةُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ



56. 然后，我使你们晕死之后复苏，以便你们能知恩感德。

56. Then We raised you up after your death, so that you might be grateful.

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ
مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ



57. 我使云在你们顶

57. And We caused

وَضَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ

上遮蔽你们，和赐给你们满喇和鹌鹑，（并对你们）说：“吃我供给你们的好东西。”（但是他们背叛了）。你们对我没有损害，可是他们却伤害了他们自己。

the clouds to overshadow you, and We sent down on you the manna and the quails, (saying): “Eat of the good things with which We have provided you.” And they wronged Us not, but they did wrong to themselves.

وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوىٰ ۖ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

58. 那时，我说：“你们进入这个城，并在其中随意地吃吧。不过你们要以谦恭的态度和说悔罪的话“进入这个门。我将宽恕你们的过失，并将增加那些作善事的人的（赏额）。

58. And when We said: “Enter into this township, then eat therein wherever you will to your heart’s content, and enter the gate in prostration, and say: ‘Forgive us,’ We will forgive you your sins, and We will increase for those who do good.”

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ ۚ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. 但是那些犯罪的人（用其它的话）窜改了（我）曾经降给他们的的话，所以我就由于他们为非作歹从天上降下惩罚给犯罪的人们。

59. Then those who did wrong changed (the words) to a saying other than that which had been said to them, so We sent down upon those who wronged a plague from the heaven because they were disobeying.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

60. 那时姆撒（摩西）曾为他的族人祈求水

60. And when Moses asked for water

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ

。我说：“用你的手杖撞击岩石。”于是从那里涌出了十二道泉水，每一部族的人都知道他们自己取水的地方。(我说)：“你们就吃和喝安拉供给你们的吧。你们不要在地上犯罪和为非作歹。”

for his people, so We said: “Strike with your stick the rock.” Then there gushed forth from it twelve springs. Each (tribe of) people knew their drinking place. Eat and drink from the provision of Allah, and do not make mischief in the earth, spreading corruption.

لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا أَضْرِبْ
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ
عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ
مَشْرِبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا
مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

61. 那时你们说过：“姆撒啊！我们忍受不了只吃同一种食品。请你代我们求你的主，为我们生长出地上所长的东西，它的青菜、黄瓜、大蒜、扁豆和葱。”他说：“你们愿意拿较好的(东西)交换较坏的(东西)吗？你们就回到城市(埃及)中去吧，那么你们就会找到你们所要求的(东西)。”他们被羞辱和贫苦所笼罩，他们遭受到安拉的恼怒。这是由于他们不信安拉的迹象和无敌杀害他的使者们；

61. And when you said: “O Moses, we can never endure upon one (kind of) food. So call upon your Lord for us, that He bring forth for us of that which the earth grows, of its herbs, and its cucumbers, and its corn, and its lentils, and its onions.” He said: “Would you exchange that which is lower for that which is better. Go down to a settled country, then indeed, you will have that which you have asked for.” And humiliation was covered on them, and

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ
عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا
رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ
الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا
قَالَ أَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي
هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ
أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ
مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ

这是因为他们背叛和不断地违法。

misery, and they drew on themselves the wrath from Allah. That was because they used to disbelieve in the signs of Allah, and killed the prophets without right. That was because they disobeyed and used to transgress the bounds (of Allah).

بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ



62. 那些信仰(古兰)的人和那些遵守犹太教(经典)的人，以及基督教徒和萨比安人，只要他们信仰安拉和末日，并作善行，都会从他们的主那里获得回赐，他们将是无惧无忧的。

62. Certainly, those who believe (in the Quran), and those who are Jews, and Christians, and Sabaeans, whoever believed in Allah and the Last Day and did righteous deeds, shall then have their reward with their Lord, and there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ
هَادُوا
وَالصَّبِئِينَ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ



63. 那时我和你们订约，并在你们的上面升起了(西奈)山。(我)说道：“(你们要)坚持我所赐给你们(经典)并记着其中的(诫律)，以便您能够(因而)敬畏。”

63. And when We took your covenant and We raised above you the Mount, (saying): “Hold that which We have given to you firmly, and remember that which is therein, so that you may become righteous.”

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَادْكُرُوا مَا
فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ



64. 但是，以后你们又故态复萌。如果不是安拉对你们的恩典和慈悯，你们必定已经是失败者了。

64. Then you turned away after that. So if it had not been for the grace of Allah upon you and His mercy, you would have been among the losers.

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿١٤﴾

65. 你们也熟知，你们当中有人在安息日放肆胡为。因此，我对他们说：“你们成为被轻视和被憎恶的猿猴。”

65. And indeed, you knew those who transgressed in the Sabbath amongst you. So We said to them: “Be you apes, despised.”

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا
مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ
كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٥﴾

66. 于是，我使它（他们的后果）成为他们当时的人和以后的人的榜样，并作为敬畏主的人的教训。

66. Then We made this an example for those who were present, and those who succeeded them, and an admonition for the righteous.

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٦﴾

67. 那时候，姆撒（摩西）对他的族人说道：“安拉命令你们牺牲一头母牛。”他们说：“你是寻我们的开心吗？”姆撒说：“我求安拉护佑，莫使我成为一个无知的人。”

67. And when Moses said to his people: “Indeed, Allah commands you that you slaughter a cow. They said: “Do you take us in ridicule.” He said: “I seek refuge in Allah, that I should be among the ignorant.”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ
اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً
قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ
أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿١٧﴾

68. 他们说：“你替我们求你的主，（请他）向我们说清楚，那是

68. They said: “Call upon your Lord for us that He may make clear to us what (cow)

قَالُوا آدَعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا

一只什么样的母牛？”姆撒说：“他(主)说它是头既不太老，也不大幼，年龄适中(恰好介于老幼之间)的完全成长的母牛。现在，你们奉命行事吧。”

it is.” He (Moses) said: “Verily, He (Allah) says, it is a cow neither old nor virgin, (but) median between that. So do what you are commanded.”

مَا هِيَ ۚ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

69. 他们说：“(再)替我们求你的主，对我们说明它是什么颜色？”姆撒说：“主说它是一头毛色纯净鲜明，并为见到(它)的人所赞赏的黄色小母牛”。

69. They said: “Call upon your Lord for us that He may make clear to us what its color is.” He (Moses) said: “Verily, He (Allah) says, it is a yellow cow, bright in its color, pleasing to the beholders.”

قَالُوا آدِّعْ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا ۚ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٦٩﴾

70. 他们说：“替我们求你的主，求他清楚地指示我们，它是什么牛？在我们看来，所有的小母牛都是相似的。如果安拉愿意(的话)，我们一定会获得正确的引导。”

70. They said: “Call upon your Lord for us that He may make clear to us what (cow) it is. In fact, cows are much alike to us. And surely, if Allah wills, we will be guided.”

قَالُوا آدِّعْ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ۚ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. 姆撒说：“主说它是一头既未被训练耕地，也未用来汲水(灌溉农田)，健壮而没有杂色的小母牛。”他们说：“你现在说

71. He (Moses) said: “Verily, He (Allah) says, it is a cow, neither yoked to plow the land, nor to irrigate the crops. Whole, without blemish

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا

对了。”于是他们牺牲了它，但是，并非出于自愿。

on it.” They said: “Now you have come with the truth.” So they slaughtered it, though they almost did not do (it).

شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْكَن جِئَتْ
بِالْحَقِّ فَذَخَوْهَا وَمَا كَادُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

72. 那时候你们曾经杀了一个人，你们对于这件事互相抵赖，推诿责任。于是安拉把你们所隐瞒的显示了出来。

72. And when you killed a man, then disputed over it. And Allah was (bound) to bring forth that which you were hiding.

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ
فِيهَا ۖ وَاللَّهُ مَخْرُجٌ مَّا كُنْتُمْ
تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

73. 我说：“用它的一部分打他。”于是，安拉使死者复活了，并显示了他的迹象，以便你们可以因此而领悟。

73. So We said: “Strike him (the slain man) with a part of it (the cow).” Thus Allah brings to life the dead, and He shows you His signs so that you may understand.

فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا ۚ
كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى
وَيُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. 此后，你们的心变硬了，它们变得象岩石，甚至比岩石还硬。因为有些溪流从岩石当中流出，有些岩石当它们裂开时就有水从它们中间流出来，还有另外一些岩石由于畏惧安拉而坠落。安拉并不忽略你们的作为。

74. Then after that your hearts became hardened, so they being like rocks, or even worse in hardness. And indeed, of the rocks are that, out of which rivers gush forth. And indeed, of them (rocks) are that, which split open so the water comes out from them. And indeed, of them

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ
أَشَدُّ قَسْوَةً ۚ وَإِنَّ مِّنَ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ
الْأَنْهَارُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقَّقُ
فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ ۚ وَإِنَّ مِنْهَا
لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ

(rocks) are that, which fall down for fear of Allah. And Allah is not unaware of what you do.

وَمَا اللَّهُ بِغَفْلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ



75. (有信仰的人啊!) 你们希望他们相信你们吗?他们当中的一部分人确曾听到过安拉的话,而在他们了解了它之后却故意地篡改了它。

75. Do you have any hope that they would believe in you, and indeed there was a faction among them who used to listen to the word of Allah (Torah), then they used to change it, even after what they had understood it, while they were knowing.

۞ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ تُحَرَّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. 当他们遇到信仰者时,他们就说:“我们信仰。”但是当彼此私下相遇时,他们就说:“你们告诉他们安拉所指示给你们,以便他们(用它作为证据)在你们的主的跟前和你们争论吗?难道你们没有理解(力)吗?”

76. And when they (Jews) meet with those who believe, they say: “We believed.” And when they are alone, with one another, they say: “Do you tell them of what Allah has disclosed to you, that they (Muslims) may argue with you about it before your Lord. Have you then no understanding.”

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِعَضُفِهِمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

77. 难道他们不明白安拉知道他们所隐藏的和公开的吗?

77. Do they not know that Allah knows that which they conceal, and that which they

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. 在他们当中，有一些不识字的人，他们不知道天经，除了道听途说之外，只会妄自揣测。

79. 让那些人遭殃吧！他们亲手写(下伪)经，并说：“这是由安拉降下的。”以便他们用它换取卑微的代价。因此让他们为了他们亲手所写的和他们所获得的利益遭殃吧。

80. 他们说：“除了有限的几天之外，(地狱的)火不会接触我们。”你说：“你们获得了安拉的约许吗？那么，他是不爽约的。或是你们给安拉说了你们不知道的(谎)吗？”

proclaim.

78. And among them are illiterates, who do not know the Scripture, except wishful thinking. And they do nothing but conjecture.

79. Then woe be to those who write the Scripture with their own hands, then they say, "This is from Allah," that they may sell it for a small price. Then woe be to them for that which their hands have written, and woe be to them for that which they earn.

80. And they say: "Never will the Fire touch us, except for a certain number of days. Say (O Muhammad): "Have you taken a covenant with Allah, so that Allah will not break His covenant. Or do you say about Allah that which you do not know."

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ
الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّهُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ
الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ
هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا
بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَهُمْ
مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ
لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا
أَيَّامًا مَعْدُودَةً ۚ قُلْ أَتُخَذَتُمْ
عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ تُخْلَفَ
اللَّهُ عَهْدَهُ ۚ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

81. 不然，那些作恶并被他们的罪恶所环绕的人们，他们都是火的伴侣，他们将(永远)居住在那里。

81. Nay, but whoever has earned evil, and his sin has surrounded him. Then such are the companions of the Fire. They will abide therein forever.

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

82. 那些信仰并作善行的人，他们是乐园的拥有者，他们将(永久)居住在其中。

82. And those who believe and do righteous deeds, such are the companions of the Garden. They will abide therein forever.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. (记得)那时，我跟以色列的子孙们订约：“你们要只拜安拉，不要拜安拉以外的。你们要善待你们的父母，亲人、孤儿和那些需要(援助)的人。你们也要对人说体贴的话，坚守拜功，缴纳天课。但是，除了少数人之外，你们违背了，(甚至现在)你们还在背信违约。”

83. And when We took a covenant from the Children of Israel, (saying): “Do not worship (any) except Allah, and be good to parents, and the kindred, and the orphans, and the needy, and speak good to mankind, and establish prayer, and give the poor due. Then you turned away, except a few among you, while you are backsliders.”

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

84. 那时，我跟你们立约：“你们不可自

84. And when We took your covenant,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا

相残杀，也不应把你们自己的人赶出你们的乡土。”你们曾经郑重地应承过，你们是这件事的见证。

(saying): “ Do not shed your blood, nor expel yourselves (each other) from your homes.” Then you acknowledged, and you are a witness (to it).

تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا
تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّنْ
دِيرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ
تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

85. 可是，你们却自相残杀，并把你们当中的一部份人赶出家园。你们非法地、放肆地、狼狈为奸地反对他们。如果他们以俘虏的(身份)来到你们(这里)，你们就向他们勒索赎金。而你们驱逐他们却是非法的。(难道)你们只信天经的一部份，而不信其余的吗？你们当中的那些人，除了今世受辱和在审判日被处严刑之外，还会得到什么报偿呢？安拉并不是不留意你们的作为的。

85. Then, you are those who kill yourselves (each other), and expel a faction of you (your people) from their homes, supporting (one another) against them by sin and transgression. And if they come to you as captives, you would ransom them, although it was forbidden to you their expulsion. Then do you believe in part of the Scripture, and disbelieve you in part. Then what is the recompense of those who do so among you, except disgrace in the life of the world, and on the Day of Resurrection they will be sent back to the severest of punishment. And Allah is not unaware of what you

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ
أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
مِّنْكُمْ مِّنْ دِيرِهِمْ تَظَاهَرُونَ
عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ
يَأْتُوَكُمْ أُسْرَىٰ تَفْدُوهُمْ
وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ ۚ أَفَتُؤْمِنُونَ
بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ
بِبَعْضٍ ۚ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ
ذَٰلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ
الْعَذَابِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

86. 这些人是以后世换取今世的生活(享受)。他们的刑罚不会被减轻，他们也不会被援助。

do.

86. Such are those who have bought the life of the world (in exchange) for the Hereafter. So the punishment will not be lightened from them, nor will they be helped.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيٰوةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۖ فَلَا تُخَفَّفُ
عَنَّهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. 我的确曾经赐给姆撒(摩西)经典，并在他之后陆续地派遣了许多使者。我给马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)明显的证据，并且以圣灵加强了他。每逢一位使者带了你们所不希望的到达你们时，你们就高傲起来。你们不信(他们——使者们的)一部份；另一部份(的使者)你们就加以杀害。

87. And certainly, We gave Moses the Scripture, and followed up with a succession of messengers after him. And We gave Jesus, son of Mary, clear signs, and We supported him with the Holy spirit. Is it that, whenever there came to you a messenger with that which you yourselves did not desire, you were arrogant. Then a group you disbelieved, and (another) group you killed.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۖ
وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ ۖ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى
أَنفُسُكُمْ أَسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِقْنَا
كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

88. 他们说：“我们的心被硬化了。”不是的，安拉已因他们不信而谴责他们，他们很少信仰。

88. And they say: “Our hearts are covered over.” Nay, but Allah has cursed them for their disbelief. So little is that which they

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ
لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا
مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. 当安拉(新的)的经典降给他们，证实他们所持有的(经典)时——

虽然他们以前曾经为了要胜过不信的人们祈祷过——

但是当他们明知是真理到达他们时，他们却不信了。安拉的天谴将降给那些不信的人。

90. 他们出卖自身的代价是可悲的。由于嫉妒安拉把他的恩典赐给他所喜爱的仆人，他们不信安拉所启示的。因此他们为自己惹得安拉的重重怒恼(怒上加怒)。那些不信的人，应受羞辱的惩罚。

believe.

89. And when there came to them a Book (the Quran) from Allah, confirming that which is with them, though before that they used to ask for a victory over those who disbelieved. Then when there came to them that which they recognized (to be the truth), they disbelieved in it. So the curse of Allah is upon the disbelievers.

90. How evil is that for which they have sold their own selves, that they would disbelieve in that which Allah has revealed (the Quran), grudging that Allah would send down of His favor upon whom He wills from among His servants. So they have drawn on themselves wrath upon wrath. And for the disbelievers there is a humiliating punishment.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ
اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ
وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا
عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ
اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِمْ أَنْفُسَهُمْ
أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى
غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

91. 当有人对他们说：“信仰安拉所赐给你们的(经典)”时，他们说：“我们相信已经颁降给我们的。”可是他们却不信那以后(下降)的，即使它是证实他们所持有的(经典的)真理。你说：“如果你们是真的信仰者，你们为什么要在从前(不断地)杀害安拉的先知们呢？”

91. And when it is said to them: "Believe in that which Allah has revealed," they say: "We believe in that which was revealed to us." And they disbelieve in that which came after it, though it is the truth confirming that which is with them. Say (O Muhammad): "Then why did you kill the prophets of Allah before, if you are believers."

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُؤْمِنُ بِمَا
أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا
لِّمَا مَعَهُمْ ۗ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ
أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

92. 姆撒带了明显的证据到达你们(当中)，你们却当他不在时膜拜牛犊，你们确实是作恶的人。

92. And certainly, Moses came to you with clear signs, then you took the calf (for worship) after he was away, and you were wrongdoers.

۞ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ
بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمْ
الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿١٢﴾

93. 那时，我和你们订约，并且在你们的上面升起了(西奈)山，(说道)：“坚持我已经赐给你们的，并且要听从(我的话)。”他们说：“我们听到，但是我们不遵从。”对牛犊(的崇拜)已经浸入了他们心中

93. And when We took your covenant, and We raised the Mount above you, (saying): "Hold to that which We have given you firmly, and hear (Our Word)." They said: "We hear and we disobey." And was made to absorb in their

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا
ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا
قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ

，那是由于他们不信。你说：“如果你们有任何信仰的话，你们的信仰对你们的命令是邪恶的。”

hearts (the worship of) the calf because of their disbelief. Say: “Evil is that which your faith enjoins on you, if you are believers.”

بِكُفْرِهِمْ ۚ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

94. 你说：“如果后世的居所与安拉同在，是专属于你们，而旁人无份的话，那么你们就祈求死亡吧，如果你们是诚实的。”

94. Say: “If the home of the Hereafter with Allah is exclusively for you, instead of (other) people, then wish for death, if you are truthful.”

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

95. 从他们亲手所犯的罪恶(的记录来看)，他们是不会祈求死亡的，安拉深知不义的人。

95. And never will they wish for it, ever, because of that which their own hands have sent forth. And Allah is All Aware of the wrongdoers.

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿١٥﴾

96. 你一定会发觉他们在所有的人中是最贪生怕死的人——甚至比那些拜偶像的人更厉害。他们每一个人都希望享寿千年。即使赐给他们长寿，也无法把他们从(即将来到的)惩罚中拯救出来。安拉对他们的所作所为是看得十分清楚的。

96. And you will surely find them the most greedy of mankind for life, and (even) more than those who associate partners (to Allah). Everyone of them wishes if he could be given life of a thousand years. But it would not remove him in the least from the punishment, even

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَوةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ ۗ وَاللَّهُ

(grant) of a life. And Allah is All Seer of what they do.

بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

97. 敌视吉布瑞尔天仙的人，是因为他奉安拉的命把天启降到你(穆圣)的心中，证实了以前的(经典)，和引导及报喜讯给信仰的人。

97. Say: "Whoever is an enemy to Gabriel, for indeed he brought it (Quran) down to your heart by Allah's permission, confirming that which was (revealed) before it, and a guidance and glad tidings for the believers."

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا
لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى
قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى
وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

98. 谁是安拉和他的天仙们及使者们，以及吉布瑞尔和米卡尔(米迦勒)的仇敌，那么，安拉也是这些不信者的仇敌。

98. "Whoever is an enemy to Allah, and His angels, and His messengers, and Gabriel, and Michael, then indeed, Allah is an enemy to the disbelievers."

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ
اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

99. 我已经降给你(穆圣)许多明显的证据，除了那些邪恶乖张的人之外，没有人不信它。

99. And indeed We have sent down to you manifest verses, and none disbelieve in them except those who are disobedient.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا
الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

100. (事实)不是这样吗?每次你跟他们订约，他们当中不是就有一部份人把它抛到一旁吗?的确，他们大部份是不信仰的人。

100. Is it (not true) that every time they took a covenant, a party of them threw it away. But most of them do not believe.

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا
نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

101. 当一位使者由安拉(这儿)到达他们(那里), 证实他们所有的(经典)时, 一部份曾经被赐给经典的人, 就把安拉的经典抛到背后, 好象他们不知道似的。

101. And when there came to them a messenger from Allah, confirming that which was with them, a party of those who had been given the Scripture, threw the Scripture of Allah behind their backs as if they did not know.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا آلِ كِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. 他们追随魔鬼们对苏莱曼(所罗门)王国所作的妄言, 苏莱曼从来没有不信仰, 而魔鬼们却不信。(它们)教人魔术, 那些(魔术)是在巴比尔(巴比伦)降给两位天仙哈鲁特和马鲁特的。但是, 他们(两位天仙)谁也没有不先说过“我们只是试验, 因此不要不信(安拉的引导)”这话之前教过任何人。人们从这两位(天仙)学习到离间夫妇的方法。不过, 除非获得安拉的许可, 他们并不能藉此伤害人。他们也学会了对他们有损无益的东西。他们也确实知道这

102. And they follow that which the devils had recited during the kingdom of Solomon. And Solomon did not disbelieve, but the devils disbelieved, teaching people magic, and that which was sent down to the two angels in Babylon, Harut and Marut. And they (the two angels) did not teach (it) to anyone, till they had said: "We are only a trial, so do not disbelieve (in the guidance of Allah)." Then from these two (angles) they learned that by which they could cause separation between man and his

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ

种交易在后世将没有福份。如果他们知道的话，他们出卖自己的代价，实在是恶劣的。

wife. And they could not harm through it any one, except by Allah's permission. And they learned that which harmed them, and did not benefit them. And surely they knew that whoever purchased it (magic), will not have in the Hereafter any share. And surely evil is that for which they have sold themselves, if they only knew.

بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ
اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ
مِنْ خَلْقٍ وَلَبِئْسَ مَا
شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

103. 如果他们坚持他们的信仰，并且敬畏，他们的主的回赐是更好的，倘若他们明白的话。

103. And if they had believed and feared (Allah), then the reward from Allah would have been better, if they only knew.

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا
لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

104. 你们(这些)有信仰的人啊!你们不要(对使者们)说双关的话，而要说：“请看顾我们。”并且要听从(他)。严刑峻罚是专给那些不信的人们。

104. O those who believe, do not say (to the Prophet): “Raina (word of insult but sounding as ‘listen to us’),” but say “Look upon us,” and listen. And for the disbelievers there is a painful punishment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انْظُرْنَا
وَأَسْمِعُوا ۖ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

105. 有经的人当中那些不信的人，和拜偶像者都绝不希望你们

105. Neither wish those who disbelieve among the people of the

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ

的主赐给你们任何福泽，但是安拉却随意把他特别的恩典赐给他所选择的(人)，安拉是宽恩的主。

Scripture, nor those who associate others (with Allah), that there should be sent down to you any good from your Lord. And Allah selects for His mercy whom He wills. And Allah is the owner of great bounty.

أَهْلَ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ
أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ
مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ
بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

106. 除非我以较好的或相似的(经文)来代替，我不废止任何经文，或使它被人们忘记。难道你不知道安拉是有权于万物的吗？

106. We do not abrogate any verse, or cause it to be forgotten, (but) We bring better than it, or similar to it. Do you not know that Allah has power over all things.

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ
نُنْسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ
مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

107. 你难道不知道安拉是统治诸天和大地吗？除他之外，你们既没有监护者，也没有援助者。

107. Do you not know that it is Allah to whom belongs the dominion of the heavens and the earth. And you do not have, other than Allah, any protector, nor helper.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

108. 你们会象从前的人问姆撒(摩西)一样地问你们的使者吗？谁从信仰变成不信仰，他确实是由平安的道上迷误了。

108. Or do you intend that you ask your messenger (Muhammad) as Moses was asked before. And whoever exchanges faith for disbelief, then indeed, he has strayed from

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا
رُسُلَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَى
مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ
الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ

a right way.

سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

109. 许多有经的人，即使真理对他们变得明显时，由于自私和嫉妒，希望使你们在已经信仰之后变成不信。你们应当原谅和宽恕他们，直到安拉发布他的命令时。安拉是全能于万事万物的。

109. Many of the people of the Scripture wish if they could turn you back as disbelievers after your belief. Out of envy from their own selves, after what has become manifest to them of the truth. So forgive and overlook, until Allah brings His command. Indeed, Allah has power over all things.

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۖ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

110. 你们要守拜功，纳天课，你们为自己所做的一切善功，你们将会发现它（回赐）在安拉那里。安拉是看得见你们作为的主。

110. And establish prayer, and give the poor due. And whatever you send forth before (you) for yourselves of good, you will find it with Allah. Indeed, Allah is All Seer of what you do.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

111. 他们说：“除了犹太人或是基督徒之外，没有别人会进入天堂。”这些都是他们（自我陶醉）的妄想。你说：“如果你们是诚实的，拿出你们

111. And they say: “None shall enter paradise except he be a Jew or a Christian.” That is their own wishful thinking. Say: “Bring your proof if you

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ ۚ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۚ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ

的证据来。”

are truthful.”

صَدِيقِينَ ﴿١١١﴾

112. 不是的，谁全心全意服从安拉，并且是一个对人行善的人，他的回赐就在他的主那里，他们将是无忧无惧的。

112. Nay, but whoever submits his face (self) to Allah, and he is a doer of good, then for him is his reward with his Lord. And no fear shall be upon them, nor shall they grieve.

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ
رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

113. 犹太人说：“基督徒没有确实的真理根据”。基督教徒却说：“犹太人说没有确实的真理根据。”可是他们却读(类似的)经典。甚至那些无知的人也说类似他们所说的话，安拉将会在复活日判断他们之间的争论。

113. And the Jews say: “The Christians are not upon any thing (true faith).” And the Christians say: “The Jews are not upon any thing (true faith).” And they (both) read the Scripture. Thus speak those (pagans) who do not know, same as their words. So Allah will judge between them on the Day of Resurrection about that in which they used to differ.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ
النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ
النَّصَارَىٰ لَيْسَتْ الْيَهُودُ
عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ
الْكِتَابَ ۚ كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ
فَإِنَّ اللَّهَ سَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

114. 谁比禁止(人们)前往礼拜安拉的地方(清真寺)赞念安拉的尊名，并致力去摧毁它(清真寺)的人更为不义呢？他们除非(心怀)畏惧，就不宜进入那些地方(清真寺)，降给

114. And who is more unjust than the one who forbids, in the places of worship of Allah, that His name should be mentioned therein, and strives for their ruin. Those, it was not for them that

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ
مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا
أَسْمُهُ ۖ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ۚ
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ

他们的是今世的羞辱，和后世的严刑。

they should enter them (places of worship) except in fear. For them in this world is disgrace, and for them in the Hereafter is a great punishment.

يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ۚ
لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ
فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ



115. 东方和西方都属于安拉，无论你们转向哪一方，安拉都在那里。安拉是无所不包，无所不知的。

115. And to Allah belong the east and the west. So wherever you turn, there is the Face of Allah. Indeed, Allah is All Encompassing, All Knowing.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا
تُولُوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ



116. 他们说：“安拉有了一个儿子。”赞美主，不是的。在诸天当中和在大地上的万物都属于安拉，都臣服于他。

116. And they say: “Allah has taken unto Himself a son.” Be He glorified. But to Him belongs whatever is in the heavens and the earth. All surrender with obedience to Him.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ
سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَّهُ
قَانِتُونَ



117. 他是诸天与大地的创造者，当他判定一事一物时，他只要对它说：“有”，它就有了。

117. The Originator of the heavens and the earth. And when He decrees a matter, He only says to it: “Be.” And it is.

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ



118. 那些无知识的人说：“为什么安拉不对我们说话呢？”或是：“为什么(他的)迹象不降给我们呢？”在

118. And those who have no knowledge say: “Why does not Allah speak to us, or (why not) comes to us some sign.” So said

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا
يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ ۚ

他们以前的人们也说过类似的话。他们的心是一样的，我确已使得启示(迹象)在虔信的人(心中)清楚。

those before them, similar to their words. Their hearts are alike. We have indeed made clear the signs for the people who believe with certainty.

كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَّهَتْ
قُلُوبُهُمْ ۖ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

119. 我的确派遣你(穆圣)以真理作为传达喜讯和警告(的使者)，你不会被问及(无须负责)火狱中的罪徒们。

119. Certainly, We have sent you (O Muhammad) with the truth, as a bringer of good tidings, and a warner. And you will not be asked about the companions of Hell fire.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا ۖ وَلَا تُسْأَلُ عَنْ
أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

120. 除非你遵从他们的宗教，犹太人和基督徒都不会对你满意。你说：“安拉的引导，是唯一的引导。”如果在知识已经到达你之后，你还会遵从他们的私愿，那么你就决不会在安拉之外找到保护者或援助者了。

120. And the Jews will never be pleased with you, nor the Christians, until you follow their religion. Say: “Indeed, the guidance of Allah, it is the (only) guidance.” And if you were to follow their desires after what has come to you of the knowledge, (then) you would not have against Allah any protector, nor a helper.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا
النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۖ
قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ
أَهْدَىٰ ۖ وَلَئِنْ أَتَّبَعْتُ
أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

121. 那些蒙我颁赐天经的人，他们循规蹈

121. Those to whom We have given the

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ

距地诵读它(天经),
他们是(确实)信仰它
的人。那些不信其中
信德的人,他们是亏
损的人。

Book, they recite it
with its true recital.
Those (are the ones
who) believe in it.
And whoever
disbelieves in it, then
such are those who are
the losers.

يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ
أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَن
يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

122. 以色列的子孙啊!
你们要记住我所赐给
你们的恩典,我使你
们优于各族。

122. O Children of
Israel, remember My
favor which I
bestowed upon you,
and that I
preferred you over
the worlds (people).

يَبْنَى إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا
نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ
﴿١٢٢﴾

123. 你们要留心那一
天,那时候没有人能
够有助于另外的人。
他的赎金将不被接受
, 求情也将对他无益
, 他也不被帮助。

123. And fear a Day
(of Judgment) when no
soul will avail (another)
soul at all, nor
will compensation be
accepted from it,
nor will intercession
benefit it, nor will
they be helped.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ
عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَاعَةُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ
﴿١٢٣﴾

124. 那时,伊布拉欣
曾经被他的主用某些
命令试验过,他完成
了。他(主)说:“我
将使你成为人类的楷
模(精神领袖)。”他
说:“也使我的子孙
们(成为楷模)吗?”他
(主)说:“不过我的
约不包括作恶的人(在

124. And when
Abraham was tried by
his Lord with certain
words (commands), so
he fulfilled them. He
(Allah) said: “Surely, I
have appointed you a
leader for mankind.”
He said: “And of my
descendants.” He
(Allah) said: “My

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ
بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي
جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ
وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ
عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾

内)。”

covenant does not reach the wrongdoers.”

125. 那时，我使这天房成为众人的集会场所，和一个平安的地方，并把伊布拉欣所站的地方作为你们礼拜的地方。我曾经跟伊布拉欣和伊斯马义立约说：“你们要为那些访问(它)的人，住在它里面的人，和那些躬身叩拜的人，清洁我的房子(天房)。”

125. And when We made the House (Kaaba) a place of return for mankind, and a safety. (Saying): “And take, from the place where Abraham stood, as a place of prayer.” And We commanded to Abraham and Ishmael that: “Purify My house for those who go around, and those who stay therein and those who bow down (and) prostrate.”

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً
لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن
مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى
وَعَهْدَنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ
لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ
وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

126. 那时，伊布拉欣说：“我的主啊！求你使这里成为一个平安的地区，并以果实供给它的人民——他们当中那些信安拉和末日的。”他(主)说：“我也会赐给任何不信的人暂时的欢乐，不过很快就要把他们赶到火(狱)的痛苦当中！那确是一个歹恶的地方。”

126. And when Abraham said: “My Lord, make this a secure city, and provide its people with fruits, those among them who believe in Allah and the Last Day.” He (Allah) said: “And whoever disbelieves, so I shall give him enjoyment for a little while, then I shall force him to the punishment of the Fire. And (it is) an evil destination.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ
هَٰذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ
أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنۢ ءَامَنَ
مِّنْهُمۢ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
قَالَ وَمَنۢ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا
ثُمَّ أَصْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ
النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

127. 那时，伊布拉欣和伊斯马义加高了天房的基础，他们祈祷道：“我们的主啊！请你接受我们这一点微薄的奉献。你是博闻的、全知的。

127. And when Abraham was raising the foundations of the House, and Ishmael. (Saying): “Our Lord, accept (this) from us. Indeed, You are the All Hearer, the All Knower.”

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ
مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا
تَقَبَّلْ مِنَّا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

128. “我们的主啊！求你使我们两人都膺服你，并使我们的后代也成为膺服你的民族。求你指示我们崇拜的方式，宽恕我们。你是常恕的、大慈的。

128. “Our Lord, and make us submissive to You, and from our offspring, a nation submissive to You. And show us our rituals (of pilgrimage), and accept our repentance. Indeed, You are the one who accepts repentance, the Most Merciful.”

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ
وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ
وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۖ
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

129. 我们的主啊！求你从他们当中派遣一位使者吧，他将对他们重达你的启示，并且以经典和智慧引导他们和净化他们。你是大能的、博识的。”

129. “Our Lord, and raise in them a messenger from among them, who shall recite to them Your verses, and shall teach them the Book and wisdom and purify them. Indeed, You are the All Mighty, the All Wise.”

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا
مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُزَكِّيهِمْ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

130. 除了糟蹋自己的人之外，谁会背弃伊布拉欣的宗教呢？我的

130. And who would be averse to the religion of Abraham,

وَمَنْ يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ

确在今世选择了他，
在后世，他一定在正
人当中。

except him who befools
himself. And We had
indeed chosen him in
the world. And indeed,
in the Hereafter, he
will be among the
righteous.

إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ
اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ



131. 那时，他的主对
他说：“你要顺从(我
)。”他说：“我已顺
从了众世界的主。”

131. When his Lord
said to him: “Submit.”
He said: “I have
submitted myself to the
Lord of the Worlds.”

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ
أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

132. 伊布拉欣对他的
儿子嘱咐了同样的(话
)，雅谷也一样。他们
说：“我的孩子们啊！
安拉已经替你们选择
了、这个正教，你们
要在未死以前成为穆
斯林。”

132. And Abraham
enjoined the same
(submission to Allah)
upon his sons, and
Jacob, (saying): “O my
sons, indeed, Allah has
chosen for you this
religion, so do not die
except while you have
submitted.”

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ
وَيَعْقُوبُ يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ
اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا
تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ



133. 雅谷临终时你们
在场吗？他曾对他的儿
子说道：“在我(去世
)之后你们崇拜什么？
”他们说：“我们将
崇拜你的主，你的祖
先们——
伊布拉欣、伊斯马义
、伊斯哈格的主，独
一的主，我们顺从他
。”

133. Or were you
present when death
approached Jacob,
when he said to his
sons: “What will you
worship after me.”
They said: “We shall
worship your God,
and the God of your
fathers, Abraham, and
Ishmael, and Isaac,
One God, and to Him
we have submitted.”

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ
يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ
لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي
قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ
ءَابَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ

134. 那是一群已经逝去的人们，他们将获得他们所赚得的，你们也将获得你们所赚得的，他们的功过跟你们是不相干的。

134. That was a nation which has passed away. For them is that which they earned, and for you is what you earn. And you will not be asked of what they used to do.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

135. 他们说：“作犹太教徒或基督教徒吧！那么，你们就会获得正确的引导。”你说：“不，我信仰伊布拉欣的正教，他不把其它伪神与安拉并列。”

135. And they say: “Be Jews or Christians, you will be guided.” Say: “Nay, (we follow) the religion of Abraham, the firm in faith, and he was not of those who associate partners (with Allah).”

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

136. 你们说：“我们信仰安拉和他启示给我们的，和他赐给伊布拉欣、伊斯马义、雅谷跟各部族的(天启)，以及他们的主赐给姆撒(摩西)和尔撒(耶稣)同(一切)先知们的(经典)；我们对于他们一视同仁，我们顺从他(主)。”

136. Say (O Muslims): “We believe in Allah and that which has been sent down to us, and that which was sent down to Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes, and that which was given to Moses and Jesus, and that which was given to the prophets from their Lord. We make no distinction between

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَآلِ سَبَاطٍ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

any one of them, and to Him we have submitted.”



137. 如果他们的信仰和你们所信的一样，那么他们就是被正确地引导了。倘若他们背叛，那么他们就犯了分裂宗教的罪。安拉足以帮助你们对抗他们。他是博闻的、全知的。

137. So if they believe in the same that which you believe in, then indeed they are (rightly) guided. And if they turn away, then they are only in schism. So Allah will be sufficient for you against them. And He is the All Hearer, the All Knower.

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنَ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

138. (我们的宗教)是安拉浸洗的，还有什么比安拉浸洗的更好呢？我们唯独崇拜他（主）。

138. (Take) color (religion) of Allah, and whose color (religion) can be better than Allah's. And we are His worshippers.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عِبْدُونَ

139. 你说：“你们跟我们争论安拉吗？他是我们的主，也是你们的主。我们有我们的行为，你们有你们的行为，我们对他虔诚（信仰）。”

139. Say (O Muhammad): “Do you argue with us about Allah, and He is our Lord and your Lord. And for us are our deeds, and for you are your deeds. And we are sincere to Him.”

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ

140. 你们能说伊布拉欣、伊斯马义、伊斯哈格、雅谷和其它部族是犹太人或是基督

140. Or do you say that Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes were Jews

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

教徒吗?(你)说:“你们知道较多呢?还是安拉(知道的更多)呢?谁还比那些把安拉赐给他们的明证隐匿起来的人更为不义啊!安拉不是不知道你们的作为。”

or Christians. Say: “Do you know more, or (does) Allah. And who is more unjust than one who conceals a testimony which he has from Allah. And Allah is not unaware of what you do.”

وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ ۖ قُلْ ءَأَنْتُمْ
أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ ۗ وَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ
مِنَ اللَّهِ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. 那是一群已经逝去的人，他们获得他们所赚得的，你们也获得你们所赚得的，他们的功过(所做过的行为)与你们不相干(你们不会被质询)。

141. That was a nation which has passed away. For them is that which they earned, and for you is that which you earn. And you will not be asked of what they used to do.

تِلْكَ أُمَمٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا
كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ ۖ وَلَا
تُسْأَلُونَ عَنْهَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. 人群中的愚人们会说:“为了什么(原因)让他们转变了原来的礼拜方向?”你说:“东方和西方都属于安拉，他引导他喜爱的人到正道。”

142. The foolish among the people will say :“What has turned them away from their qiblah which they used to face.” Say: “To Allah belong the east and the west. He guides whom He wills to a straight path.”

۞ سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ
النَّاسِ مَا وَلَّيْنَاهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمْ
الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا ۚ قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِي مَنْ
يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

143. 这样，我使你们成为一个中庸的民族，以便你们能为各民族作证，和(以便)使

143. And thus We have made you a middle nation, that you may be witnesses against mankind, and

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً
وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ

者为你们作证。我指定了一个你们从前使用过的方向作为礼拜的方向，这只是为了把追随使者的人们由那些(从信仰上)扭转脚跟(不信)的人中区别出来。除了那些被安拉引导的人之外，这确是一项困难的事。安拉决不使你们的信仰没有结果，安拉对所有的人是最仁爱的，是最慈悯的。

the messenger may be a witness against you. And We did not make the qiblah which you used to face, except that We might know him who follows the messenger, from him who would turn back on his heels. And indeed, it is difficult except for those whom Allah has guided. And Allah would never cause your faith to be wasted. Indeed, Allah, towards people, is Kind, Most Merciful.

عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۖ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ ۚ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ إِيْمَانَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ



144. 我看见你(穆圣)一再仰面朝天(寻求引导)。现在我将使你朝向你喜欢的礼拜方向。你就朝着圣寺的方向礼拜吧。无论你们在哪里，你们都朝着这一个方向。有经的人深知那是来自他们的主的真理，安拉不是不注意他们所作所为的。

144. We have certainly seen the turning of your face (O Muhammad) toward heaven. So We shall surely turn you to a qiblah that you will be pleased with. So turn your face toward Al Masjid al Haram, and wherever you (O Muslims) may be, so turn your faces toward it. And indeed, those who have been given the Scripture know

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۚ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ

that it is the truth from their Lord. And Allah is not unaware of what they do.

مِنْ رَبِّهِمْ^ط وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ
عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٤٤﴾

145. 就算你能把一切
的迹象同时给有经的
人们，他们也不会遵
循你的礼拜方向。你
也不要遵循他们的礼
拜方向。如果你在这
项知识到达你之后，
还追随他们的愿望，
那么，你就是不义的
人。

145. And even if you were to bring to those who have been given the Scripture every sign, they would not follow your qiblah. Nor would you be a follower of their qiblah. Nor are some of them followers of the qiblah of others. And if you were to follow their desires after that which has come to you of the knowledge, indeed, you would then be among the wrongdoers.

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَّا تَبِعُوا
قِبْلَتَكَ^ع وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ
قِبْلَتَهُمْ^ع وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
قِبْلَةَ بَعْضٍ^ع وَلَيْنَ اتَّبَعْتَ
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ^ل إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٤٥﴾

146. 有经的人知道这
一点，就象(他们)知
道他们自己的儿子一
样(清楚)。但是有一
些人却明知故犯地隐
瞒真理。

146. Those to whom We have given the Scripture recognize this as they recognize their sons. And indeed, a party of them conceal the truth and they know (it).

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ
الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ^ر كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ^ط وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

147. 这项真理是来自
你的主的，所以你们
不要怀疑(它)。

147. (This is) the truth from your Lord, so do not be of those

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ^ط فَلَا تَكُونَنَّ

who doubt.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

148. 每个人都有一个目标，因此要互相竞争做好的事情，不论你们在哪里，安拉都会把你们集合在一起，安拉是全能于万事万物的。

148. And to each there is a direction, he turns to it, so hasten towards what is good. Wherever you may be, Allah will bring you all together. Indeed, Allah has power over all things.

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيًا ۖ
فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ۚ أَيْنَ مَا
تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ
جَمِيعًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٨﴾

149. 无论你从哪里出现，你都应当面向圣寺的方向。这确是来自你的主的真理，安拉不是不注意你们所作所为的(事)。

149. And from wherever you go out (for prayer, O Muhammad) turn your face toward Al Masjid al Haram. And indeed, it is the truth from your Lord. And Allah is not unaware of what you do.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ
وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ ۚ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ
رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤٩﴾

150. 无论你从哪里出现，你都应当面向圣寺的方向。无论你们在哪里，你们都(应当)面向着那一边。除了那些倾向于邪恶的人之外，人们没有跟你们争辩的余地的。所以，你们不要怕他们，而要畏惧我，以便我能够完成我对你们的恩典，以便你们能

150. And from wherever you go out (for prayer, O Muhammad) turn your face toward Al Masjid al Haram. And wherever you may be (O Muslims), turn your faces toward it, so that people may not have an argument against you, except for those who do wrong among them. So do

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ
وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ ۚ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ
لَعَلَّ لَا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ
حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا

够被引导。

not fear them, and fear Me. And that I may complete My favor upon you, and that you may be guided.

مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَاحْشَوْنِي وَلَا تُتِمَّ نِعْمَتِي
عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. 就象我已为你们派遣了一位来自你们当中的使者，他向你们宣读我的启示和净化你们，并教导你们经典和智慧，以及教导你们所不知道的。

151. Just as We have sent among you a messenger from yourselves, reciting to you Our verses, and purifying you, and teaching you the Book and wisdom, and teaching you that which you did not know.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا
مِّنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا
وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا
تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

152. 所以，你们应当纪念我，我也会关怀你们。你们应当知道感谢我，不要对我忘恩负义。

152. So remember Me, I will remember you. And give thanks to Me, and do not be ungrateful.

فَاذْكُرُونِي
وَأَشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ
﴿١٥٢﴾

153. 有信仰的人啊！你们要以坚忍和礼拜求助。安拉与坚忍者同在。

153. O those who believe, seek help through patience and prayer. Indeed, Allah is with those who are patient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. (对于)那些在安拉的道上被杀害的人，你们不要说：“他们死了。”不，他们

154. And do not say of those who are killed in the way of Allah: “They are dead.” Nay, they are living, but

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ

是活着的，不过你们没有察觉罢了。

you do not perceive.

وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

155. 我一定会以恐惧和饥饿、财产、生命和果蔬的损失来试验你们，不过你要报喜讯给那些坚忍的人。

155. And certainly We shall test you with something of fear, and hunger, and loss of wealth, and lives, and fruits. And give glad tidings to those who are patient.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ ۗ وَالصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. 当他们受到灾难折磨时，他们说：“我们属于安拉，我们将回到他那里。”

156. Those who, when a calamity befalls them, say: “Indeed, we belong to Allah, and indeed to Him we will return.”

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

157. 他们是受到安拉赐福和慈悯的人，他们是被正确引导的。

157. Those are, upon whom are blessings from their Lord, and mercy. And it is those who are rightly guided.

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

158. 索法(山)和马尔瓦(山)是安拉设置的标志之一。如果人们在朝觐或是作副朝(在其它的时候巡访圣寺时)，环绕它们巡游是无妨的。如果任何人自发地为善，安拉是一定善报的和能知的。

158. Indeed, As Safa and Al Marwah are among the symbols of Allah. So whoever is on pilgrimage to the House (of Allah) or umrah, it is then no sin for him that he goes between them, And whoever does good voluntarily, then indeed, Allah is

۞ إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ ۖ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا ۚ وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

Appreciative, All
Knower.

159. 当我已在经典中使人们明了，而仍隐瞒我已经颁降的(明显的)证据和引导的那些人，他们将遭受安拉的天谴和有权诅咒者的诅咒。

159. Indeed, those who conceal what We have sent down of clear proofs and the guidance, after what We had made it clear for the people in the Scripture. They are those cursed by Allah and cursed by those who curse.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا
مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ مِنْ
بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَابِ ۖ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ
وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ﴿١٥٩﴾

160. 除了那些忏悔、改过和公开阐明(真理)的人在外。我对他们宽容。我是宽恕的、大慈的。

160. Except those who repent and correct themselves, and make manifest (the truth). Then those, I will accept their repentance. And I am the One who accepts repentance, the Merciful.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا
وَبَيَّنُوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ
عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنَا الْتَوَّابُ الرَّحِيمُ
﴿١٦٠﴾

161. 那些不信，并至死不信的人，他们将受到安拉和天仙们以及人类的谴责。

161. Certainly, those who disbelieve, and die while they are disbelievers, it is they on whom is the curse of Allah, and of angels, and of mankind, all together.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
كَفَّارٌ ۖ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ اللَّهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ
﴿١٦١﴾

162. 他们将永远居住在其(火狱)中，他们的刑罚不会被减轻，也不会被延缓。

162. Abiding forever therein. The punishment will not be lightened from them, nor will they be

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ

reprieved.



163. 你们的真宰是唯一的^①神，在他之外无神。他是大仁的、大慈的。

163. And your God is one God. There is no deity except Him, the Most Beneficent, the Most Merciful.

وَاللَّهُمَّ إِلَهُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ



164. (看哪!)在诸天和大地的造化中，在昼夜循环不息中，在人类利用船舶穿航于海洋上，在安拉由天空降雨，以它赋生命予死地，在他(主)把各种兽类遍布大地，在风向的改变，和浮云顺从地在天地之间(漂浮)(种种现象之中)，对于聪明才智之士(其中)确有迹象。

164. Indeed, in the creation of the heavens and the earth, and the alternation of the night and the day, and the ships which sail through the sea with that which benefits mankind, and that which Allah sends down of rain from the sky, giving life thereby to the earth after its death, and dispersing therein every (kind of) of moving creatures, and (in) the changing of the winds, and the clouds held between the sky and the earth are sure signs (of Allah's Sovereignty) for people of understanding.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ



165. 而人类当中，却有人在安拉之外设置与安拉对等的(伪神)

165. And among mankind are those who take other than Allah as equals (to Him).

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ

。他们爱它们，好象他们爱安拉一样。可是有信仰的人却对安拉充满了爱心。如果作恶的人能够知道，（那天）他们就会看到惩罚。一切的权力完全属于安拉，安拉在惩罚上是严厉的。

They love them as they (should) love Allah. And those who believe are stronger in love for Allah. And if only they, who have wronged could see, when they will see the punishment, that all power belongs to Allah, and that Allah is severe in punishment.

كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١١٥﴾

166. (在那天)，那些被追随的（伪神）将会遗弃追随它们的人，他们会看到刑罚，他们之间的一切关系将被割断。

166. When those who have been followed would disassociate themselves from those who followed (them). And they would see the punishment. And all the ties (of relationship) would be cut off from them.

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١١٦﴾

167. 那些追随者会说：“如果我们能够重回（人世）的话，我们一定会象它们遗弃我们一样地遗弃它们。”安拉就会这样把他们的行为显示给他们，使他们后悔。他们将无法脱离火（狱）。

167. And those who followed will say: “If indeed another return (to worldly life) was (possible) for us, we would disassociate from them as they have disassociated from us.” Thus will Allah show them their deeds as regrets for them. And they will never get out from the Fire.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا لَنَا كَرَّةٌ فَنَتَبَرَّأُ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١١٧﴾

168. 世人啊!你们吃地上合法的和美好的(东西吧)。不要步魔鬼的后尘。它是你们公开的敌人。

168. O mankind, eat of that which is lawful (and) good on the earth, and do not follow the footsteps of the devil. Indeed, he is an open enemy to you.

يَتَّيِّهَا النَّاسُ كُلُّوْا مِمَّا فِي
الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا وَلَا
تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٦٨﴾

169. 它唆使你们(做)罪恶和耻辱的(事),并叫你们用你们所不知道的去说安拉。

169. He only commands you to evil and indecency, and that you should say against Allah that which you do not know.

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوْءِ
وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

170. 当有人对他们说“你们要遵循安拉所启示的”时,他们说:“不,我们要遵循我们祖先的道。”(这是什么话!)甚至他们的祖先全然是愚昧的和没有引导的(也要遵循他们)吗?

170. And when it is said to them: “Follow that which Allah has sent down,” they say: “Nay, we will follow that upon which we found our fathers.” Even though their fathers were (such as who) did not understand anything, nor were they guided.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا
أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا
أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا ؕ أُولَئِكَ
كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا
يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

171. 那些不信者的比喻就好比一群只能听到叫唤(而一点也听不懂的畜生)一样,(它们是)聋的、哑的和瞎的。所以他们是(听)不懂的。

171. And the example of those who disbelieve, is as the example of him who shouts to that (flock of sheep) which hears nothing except a call and a cry. (They are) deaf, dumb, blind, so they do not

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ
الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا
دُعَاءً وَنِدَاءً ؕ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْى
فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

172. 有信仰的人啊!吃我赐给你们的美好的东西吧。如果你们崇拜安拉的话,你们要对他知感。

understand.

172. O those who believe, eat of the good things which We have provided you, and be grateful to Allah if it is (indeed) Him you worship.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنَّ
كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ



173. 他只禁止你们(吃)自己死的、血和猪的肉,以及(临宰时)念诵安拉尊名之外的其它名字的。但是迫于不得已,不是有意(违背),也不是过份的人,(即使吃了禁物,也)是无罪的。安拉是多恕的、大慈的。

173. He has forbidden to you only carrion, and blood, and flesh of swine, and that which has been immolated to other than Allah. So whoever is forced by necessity, without willful disobedience, nor transgressing, then it is no sin for him. Truly, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ
وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا
أُهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ
أَضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا
إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ



174. 那些隐瞒安拉所启示的经典的任何部份,用以换取卑微的代价的人,他们是把火吞进自己的腹中。安拉决不会在复活日对他们说话,也不为他们涤除罪恶。他们将受十分严厉的刑罚

174. Certainly, those who conceal what Allah has sent down of the Book, and purchase therewith a small gain, those, they eat into their bellies nothing but fire. And Allah will not speak to them on the Day of Resurrection,

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا
أُنْزَلَ اللَّهُ مِنْ الْكِتَابِ
وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي
بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا

。

nor will He purify them. And for them will be a painful punishment.

يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. 他们就是那些以(安拉的)引导换取错误, 以(安拉的)宽恕换取痛苦的人。他们对火(表现得)多么勇敢啊!

175. Those are the ones who purchased error for the guidance, and punishment for the forgiveness. So how patient are they (in the pursuit) to the Fire.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا
الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ
بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَا أَصْبَرَهُمْ
عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

176. 那是因为安拉以真理降下了经典, 那些在经典中寻找异议的人们。他们是在深远的错误中(公然分裂宗教)。

176. That is because Allah has sent down the Book (the Quran) with the truth. And indeed, those who disputed over the Book are far away in dissension.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَلَ
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

177. 你们把脸转向东方或西方并不能(算)是正当的(行为)。正当的(行为)是信仰安拉、末日、天仙、经典和使者, 以及出于敬爱安拉而施舍你们的财产给近亲、孤儿、需要(救济)的人、旅行在外的人和乞求(援助)的人, 以及为奴隶赎身、坚守拜功、缴纳天课、遵守成约

177. Righteousness is not that you turn your faces toward the east and the west. But righteousness (is in him) who believes in Allah, and the Last Day, and the angels, and the Book, and the prophets. And gives wealth out of love for Him, to the relatives, and the orphans, and the

❖ لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُّوا
وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ
ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ
وَالنَّبِيِّينَ وَءَاتَى الْمَالَ عَلَى
حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ

和在艰难困苦与在动乱时期坚忍的人。这些人才是真诚敬畏安拉的(人)。

needy, and the wayfarer, and to those who ask, and to set slaves free. And establishes prayer, and gives the poor due. And those who fulfill their promise when they make a promise. And (those who) are patient in tribulation and adversity, and at the time of battle. Those are the ones who are the truthful. And it is those who are the righteous.

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ سَبِيلَ السَّابِقِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

178. 信仰的人啊!在凶杀案件中，公平的抵偿法已为你们规定了。以自由人抵偿自由人，用奴隶抵偿奴隶，以妇女抵偿妇女。倘若被害者的兄弟给予任何宽恕，那么就答应(他们的)任何合理的要求，以适当的感恩礼物赔偿他。这是你们的主的宽减和慈悯。此后谁超过了这个限度，他就会被处以重罚。

178. O those who believe, prescribed for you is legal retribution in (the matter of) those murdered. The free for the free, and the slave for the slave, and the female for the female. So he who is forgiven by his brother something, then there is a following up with fairness, and payment toward him in kindness. This is an alleviation from your

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَى بِالْأُنثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ

Lord and mercy. So whoever transgresses after that, then for him is a painful punishment.

أَعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

179. 你们有理解的人啊!在赔偿的法律中,有你们的生机,以便你们能够敬畏(远避罪恶)。

179. And for you there is life in legal retribution, O (men) of understanding, that you may become righteous.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ
يَتَأُولَىٰ الْأَلْبَبِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

180. 这是规定的,当死亡接近你们当中任何人时,如果他遗留任何财物用来遗赠给双亲和近亲,(你们要)按照合理的习俗(来处理)。这是敬畏主的人应尽的责任。

180. It is prescribed for you, when death approaches any of you, if he leaves wealth, that he make a bequest to parents and near relatives according to what is reasonable. (This is) a duty upon the righteous.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ
أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ
خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ
وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

181. 如果任何人在听到遗嘱之后改变它,那些改变(遗嘱)的人就会有罪。安拉是能听的和深知的。

181. Then whoever changes it (the bequest) after what he has heard it, then its sin is only upon those who changed it. Indeed, Allah is All Hearer, All Knower.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ
فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ
يُبَدِّلُونَهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
﴿١٨١﴾

182. 倘若任何人恐怕立遗嘱者有偏袒或做错而从中调停,他是无罪的。安拉是多恕的、大慈的。

182. But he who fears from a testator some unjust or sinful clause, then makes peace between them (the parties), then there is no sin upon him.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا
أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا
إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ

Certainly, Allah is Oft
Forgiving, Most
Merciful.

رَحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

183. 有信仰的人啊!对你们所规定的斋戒,和对你们以前人所规定的斋戒是一样的。以便你们能够敬畏(学习自制)。

183. O those who believe, fasting is prescribed for you, as it was prescribed for those before you, that you may become righteous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

184. 你们要斋戒一定数目的日期。倘若你们当中任何人生病或是旅行在外,这个规定的日数要在日后补还。那些(由于困难)不能实行(斋戒)的人,可以用饮食款待一位贫穷的人来赎罪。倘若他自愿多给,对于他那是更好的。如果你们明白的话,你们的斋戒是对你们有益的。

184. (Fasting) a certain number of days. So whoever among you is sick, or on a journey, then an equal number of other days (should be made up). And for those who can afford it there is a ransom, the feeding of a needy person. Then whoever does good of his own accord, so it is better for him. And that you fast, it is better for you if only you knew.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ ۖ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۗ وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

185. “拉马丹”月是古兰(开始)下降的月,它是人类的南针,也是引导的明证和(是非之间的)区别。那些在这个月中家居的人,都应当封斋。倘若

185. The month of Ramadan is that in which the Quran was revealed, a guidance for mankind, and clear proofs of guidance, and the criterion. So

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْءَانُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى

你们生病，或是旅行在外，应当在日后补还。安拉愿意给你们、一切的方便，他不愿使你们困难。(他希望你们)完成这个规定的时期，并且赞颂他。由于他曾经引导你们，你们或者会知道感激。

whoever of you witnesses (this) month, then he must fast (in) it. And whoever is sick or on a journey, then an equal number of other days (should be made up). Allah intends for you ease, and He does not intend hardship for you, and (He wants) that you should complete the count, and that you should glorify Allah for having guided you, and that you may be grateful (to Him).

وَالْفَرْقَانِ ۖ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَيْتُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

186. 当我的仆人向你(穆圣)询问我的时候，你告诉他们我实在是很接近(他们)的。当他祈求我时，我答应祈祷者的恳求，让他们也(虔诚地)听从我的召唤，并且信赖我，以便他们能被导入正道。

186. And when My servants ask you about Me, then indeed I am near. I respond to the invocations of the suppliant when he calls upon Me. So let them respond to Me, and let them believe in Me, that they may be guided.

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

187. 在斋戒时期的夜里，准许你们接近你们的妻室。她们是你们的衣服，你们也是她们的衣服。安拉知

187. It has been made lawful for you in the night of the fasting to go in unto your wives. They are as

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ

道你们常在暗中自欺，但是他对你们仁慈，并宽恕你们。那么，你们现在可以跟她们接触，及寻求安拉所已规定给你们们的，并且吃和喝吧，直到你们可以分辨黎明时天边的白线和黑线时，然后完成你们的斋戒，直到夜色降临。当你们隐退到礼拜寺时，不可与你们的妻室交接。这就是安拉所规定的限度。所以不要在那里接近他们。安拉确实是这样使他的启示对人们清楚，以便他们能够敬畏（远避邪恶）。

a garment for you, and you are as a garment for them. Allah knows that you were deceiving yourselves, so He has turned to you and forgave you. So now have intimate relations with them, and seek that which Allah has decreed for you. And eat and drink until, it becomes distinct to you the white thread from the black thread of the dawn. Then complete the fast till the nightfall. And do not have intimate relations with them (your wives) while you are in Itikaf (confining yourselves) in the mosques. These are the limits by Allah, so approach them not. Thus does Allah make clear His verses to mankind that they may become righteous.

لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ
لَّهُنَّ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ
تُخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ ۚ
فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۚ
فَالَّذِينَ بَشَرُوهُنَّ وَابْتَغُوا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ ۖ وَكُلُوا
وَأَشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ
الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ
اتَّمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا
تُبَشِّرُوهُنَّ ۚ وَأَنْتُمْ
عَاكِفُونَ فِي الْمَسَجِدِ ۚ تِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا ۚ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ ءَايَاتِهِ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ



188. 你们不要以欺诈（的方法），在你们自己人中吞没你们（亲人）

188. And do not devour your property among each other

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ

的财产。也不要以它(为饵)贿赂法官们,以便你们能明知故犯地非法吞没他人的财产。

unjustly, and (do not) offer it (as bribery) to the rulers, that you may devour a portion of the property of the people in sin, and you know (it).

بِالْبَطْلِ وَتَدْلُوا بِهَا إِلَى
الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

189. 他们问你有关新月(的问题),你说:
“他们是为人类和巡礼而规定的迹象(时令)。”(你也要告诉他们)“你们如果由屋子的后面进去是不正当的,正直的人应当敬畏(远避邪恶),应当由正当的门户进入房屋,并敬畏安拉,那么你们就可以成功。”

189. They ask you, (O Muhammad) about the new moons. Say: "These are signs for marking times for mankind, and the pilgrimage." And it is not righteousness that you go to the houses from their backs, but the righteousness is (in) him who fears (Allah). And go to houses from their doors, and fear Allah, that you may be successful.

﴿١٨٩﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ
قُلْ هِيَ مَوْقِيتٌ لِلنَّاسِ
وَالْحَجِّ ۖ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ
تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا
وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى ۖ
وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

190. 你们要在安拉的道上奋斗,向那些对你们战斗的人战斗,但是不要超越限度。安拉不喜欢过份的人。

190. And fight in the way of Allah those who fight you, and do not transgress the limits. Indeed, Allah does not love the transgressors.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩١﴾

191. 无论你们在哪里捉住他们,(你们)就杀死他们。他们从什么地方把你们驱逐出

191. And kill them wherever you overtake them, and expel them from wherever they have expelled you, and

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ
وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ

去，你们也在那里把他们赶走。迫害比屠杀更坏。你们不要在圣寺跟他们战斗，除非他们在那里先动手。倘若他们(在那里)攻击你们，(你们)就杀死他们，这就是对那些不信者的惩罚。

persecution is worse than killing. And do not fight them at Al Masjid al Haram, until they fight you there. Then if they fight you, then kill them. Such is the recompense of the disbelievers.

أُخْرِجُوكُمْ^{١١١} وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنْ الْقَتْلِ^{١١٢} وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقَاتِلُوكُمْ فِيهِ^{١١٣} فَإِنْ قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ^{١١٤} كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١١١﴾

192. 倘若他们停止，安拉是多恕的、大慈的。

192. But if they desist, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٢﴾

193. 你们要跟他们战斗，直到迫害终止，宗教是为了安拉。倘若他们停止攻击，那么，除了对付作恶的人，就不应存有敌意。

193. And fight them until there is no persecution, and the religion is for Allah. Then if they desist, then (let there be) no hostility except against the wrongdoers.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ^{١١٥} فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١١٣﴾

194. (在报偿上，)用神圣的月(抵偿)神圣的月，和以禁止的事物(抵偿禁止的事物)。如果任何人侵犯你们，你们也可对他们作同样的冒犯。不过，你们要敬畏安拉，并且要明白安拉与敬畏者同在。

194. (Fighting in) the sacred month is for (the aggression committed in) the sacred month. And for (all) violations there is legal retribution. So whoever has transgressed against you, then you transgress against him in the same way that

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ^{١١٦} فَمَنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ^{١١٧} وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا

أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٤﴾

he has transgressed against you. And fear Allah, and know that Allah is with those who are righteous.

195. 你们要在安拉的道上使用(你们的资财), 不要用你们自己的手毁灭你们(自己), 你们要作好事, 安拉喜爱有善行的人。

195. And spend in the cause of Allah, and do not throw (your selves) by your own hands into destruction. And do good. Indeed, Allah loves those who do good.

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

196. 你们应当为了安拉进行“汉志(大朝)”或“乌姆拉(副朝)”。倘若你们被阻碍(不得完成), 你们应当呈送一项容易找到的奉献物。在奉献物到达目的地(米纳)之前, 你们不要剃头发。倘若任何人生病, 或是头皮有病(需要剃头)的话, 他必须封斋或是济贫, 或是以牺牲(的方式)补偿。当你们再度处于平安情况时, 如果任何人希望以“乌姆拉”(副朝)来代替“汉志”时, 他必须提供一项所能及的奉献。倘若他无力

196. And complete the pilgrimage and the umrah for Allah. Then if you are prevented, then (offer) what can be obtained with ease, of sacrificial animals. And do not shave your heads until the sacrificial animal has reached its place of slaughter. So whoever among you is sick or has an ailment of the head, then (he must pay) a ransom of fasting, or charity, or sacrifice. Then when you are in safety, then whoever performs umrah with the pilgrimage, (must

وَاتِمُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ ۖ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكِ ۚ فَإِذَا أُمِنْتُمْ ۖ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ

负担，他必须在巡礼中封斋三天和在回家后封斋七天，一共是十天。这是为了那些住家不在圣寺周围的人(而规定的)。你们要敬畏安拉，要明白安拉在刑罰上是十分嚴厲的。

offer) what can be obtained with ease, of the sacrificial animals. So whoever cannot find (it), then fasting of three days while on the pilgrimage, and of seven when you have returned. That is, ten in total. That is for him whose family is not present at Al Masjid al Haram. And fear Allah, and know that Allah is severe in punishment.

أَلْهَدِي ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ
وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ ۖ تِلْكَ
عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ۚ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ
يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿١١٦﴾

197. 汉志是在几个著名的月份中进行，任何人决意在这些月中完成汉志，那么，在汉志期间就不要有褻渎及卑鄙的言行，也不要妄谈和争论。无论你做什么善事，安拉是(一定)知道的。你们要预备好途中的盘缠。不过，最好的盘缠就是良好的行为。你们要敬畏我，你们这些有理解的人啊！

197. The pilgrimage is (in) the well known months, so whoever has made obligatory (on himself) the pilgrimage in these (months), then there is no sexual relations, nor disobedience, nor disputing during the pilgrimage. And whatever you do of good, Allah knows it. And take provision with you, but indeed, best provision is righteousness. And fear Me, O people of understanding.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ ۚ فَمَنْ
فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا
رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا
جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۚ وَمَا
تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۚ
وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ
الَتَّقْوَى ۚ وَاتَّقُونِ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ ﴿١١٧﴾

198. 你们(在这期间)做生意寻求你们的主的恩典是没有罪的。当你们由阿拉法山成群经过时，要在神圣的标志附近纪念安拉，为了他曾经引导过你们而纪念他，虽然在这以前你们曾是乖离正道的人。

198. It is no sin upon you that you seek the bounty of your Lord (by trading during pilgrimage). Then, when you depart from Arafat, so remember Allah at Al Mashar al Haram. And remember Him as He has guided you. And though you were, before that, among those who were astray.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ ۚ فَإِذَا أَفْضَيْتُمْ مِّنْ عَرَفَتٍ فَادْكُرُوا اللَّهَ عِندَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۖ وَادْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِّن قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

199. 然后，你们要(以快速的步调)在人群奔走的地方随群奔走，并要祈求安拉的恕饶。安拉的确是多恕的、大慈的。

199. Then depart from where all the people depart, and ask forgiveness of Allah. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِّنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

200. 当你们完成了神圣的典礼时，(你们应当)象纪念你们的祖先一样地纪念安拉——或是更全心全意地(纪念他)。有一些人说：“我们的主啊！求你在今世赏给我们(你的)恩典吧！”但是他就没有后世的那一份了。

200. Then when you have completed your (pilgrimage) rites, then remember Allah as you remember your forefathers, or with greater remembrance. Then of mankind is he who says: “Our Lord, give us in this world,” and he will not have any portion in the Hereafter.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ ۖ كَذَكْرِكُمْ ءَابَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۚ فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾

201. 也有一些人说：
“我们的主啊！求你给我们今世美好的事物，也给我们后世美好的事物，并且护佑我们免受火狱的痛苦。”

201. And of them is he who says: “Our Lord, give us in this world (what is) good, and in the Hereafter (what is) good, and save us from the punishment of the Fire.”

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

202. 他们将获得他们应得的，安拉的计算是神速的。

202. Those, for them is a portion of what they have earned. And Allah is swift at reckoning.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۖ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

203. 你们要在指定的日子中赞颂安拉，倘若任何人要赶紧在两天当中离开，他是无罪的。倘若任何人延迟(下山，继续留下来)，他也是无罪的。那是专给敬畏(安拉)的人的。你们要畏惧安拉，并且要明白你们是一定会被集中到他那里。

203. And remember Allah during the appointed days. Then whoever hastens in two days, then there is no sin upon him, and whoever delays, then there is no sin upon him, for him who fears (Allah). And fear Allah, and know that to Him you will be gathered.

۞ وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. 有一种人，他对今世生活的言论，可能使你(穆圣)赞赏，他请求安拉见证他心中所有的，但是他却是最顽强的敌人。

204. And of the people is he whose speech pleases you (O Muhammad) in worldly life, and he calls Allah to witness as to what is in his heart. And he is the

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

fiercest of opponents.

205. 当他们离开你(穆圣)时,他们就到处为非作歹,并摧残五谷和牲畜,安拉不喜欢为非作歹的人。

205. And when he turns away (from you), he strives in the land to cause corruption therein, and to destroy the crops and the cattle. And Allah does not love corruption.

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾

206. 当有人对他说“你要敬畏安拉”时,狂妄自大导使他犯(更多的)罪。火狱是够他受的了,那个归宿确实是太恶劣了。

206. And when it is said to him: “Fear Allah,” arrogance takes him to sin, so sufficient for him is Hell. And indeed, it is an evil resting place.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ۖ فَحَسْبُهُ
جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

207. 也有一种人,他奉献他的生命来获取安拉的喜悦,安拉对于(他的)仆人们充满了慈爱。

207. And of mankind is he who would sell himself, seeking the pleasure of Allah. And Allah is Kind to (His) slaves.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي
نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۗ
وَاللَّهُ رءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

208. 有信仰的人啊!你们要全心全意地皈信伊斯兰,不要追随魔鬼的脚步,他是你们公开的敌人。

208. O those who believe, enter into Islam completely, and do not follow the footsteps of Satan. Certainly, he is an open enemy to you.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

209. 如果你们在明白的证据降给你们之后再失足(回头不信),

209. Then if you slide back after what has come to you as

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا

那么，你们应知道安拉是大能的、大智的。

the clear proofs, then know that Allah is All Mighty, All Wise.

جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَأَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

210. 他们要等到安拉和天仙们在祥云掩拥之中降临到他们吗？那时事情就已经决定了。一切事务都（一定）要回到安拉（那里取决）。

210. Do they await but that Allah should come to them in the shadows of the clouds, and the angels, and the matter would be judged. And to Allah all matters are returned (for judgment).

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ
اللَّهُ فِي ظُلُلٍ مِّنَ الْغَمَامِ
وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ
وَالِىَ اللَّهُ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

211. 你们去问问以色列的子孙们，我曾经降给他们多少清楚的迹象？倘若任何人在安拉的恩典到达他之后改变它，安拉的惩罚是严厉的。

211. Ask the Children of Israel how many of clear signs We have given them. And whoever changes the favor of Allah after what has come to him, then surely Allah is severe in punishment.

سَلَٰى بَنَىٰ إِسْرَءِيلَ كَمْ
ءَاتَيْنَهُم مِّنْ ءَايَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ
يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

212. 对于那些不信的人，今世的生活看来是美丽动人的，他们嘲笑有信仰的人们。但是敬畏安拉的人在复活日是高于他们的。安拉赐给他所喜欢的人无限的上赏。

212. Beautified for those who disbelieve is the life of this world, and they ridicule of those who believe. And those who fear (Allah) will be above them on the Day of Resurrection. And Allah gives provision to whom He wills without measure.

زِينٍ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا
فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَاللَّهُ
يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
﴿٢١٢﴾

213. 人类原来是一人
民族，(安拉对人类)
派下了使者们传。达
喜讯和警告。他并随
着他们降下了真理的
经典，以便它能在人
群中对他们所争执的
事情加以判断。但是
有经的人在清楚的迹
象到达他们之后，由
于互相仇恨而对它(天
经)意见分歧。于是安
拉在有关他们的歧见
土以他的意旨(恩许)
引导信仰者到达真理
。安拉引导他所意欲
的人到达正道。

213. Mankind were one
community, then Allah
sent (to them) prophets
as bearers of glad
tidings, and as warners,
and sent down with
them the Scripture with
the truth, that it might
judge between mankind
in that wherein they
differed. And none
differed over it (the
Scripture), except those
who were given it, after
what had come to them
as clear proofs, out of
jealous animosity
among themselves.
Then Allah guided
those who believed
concerning that in
which they had differed,
to the truth, by His
permission. And Allah
guides whom He wills
to a straight path.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً
فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ
مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَأَنْزَلَ
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا
أَخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَمَا أَخْتَلَفَ
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا
بَيْنَهُمْ ۗ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا لِمَا أَخْتَلَفُوا فِيهِ مِنْ
الْحَقِّ بِإِذْنِهِ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ



214. 或许你们以为无
需经过象你们以前
的人那样的考验，就
能够进入乐园吗？他
们所遭受到的痛苦、
困难和(使他们象遭
到地震一样地)颤抖，
甚至连使者和那些跟
他在一道的信仰者
们都不禁

214. Or do you think
that you will enter
Paradise, while such
(trial) has not come
to you as the like of
(that which came to)
those who passed away
before you. They were
afflicted with poverty
and adversity, and

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا
الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ
الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ ۗ
مَسَّهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ

高呼道：“安拉的相助什么时候降临啊？”现在，安拉的相助的确是临近了。

they were shaken until the messenger and those who believed with him said: “When will be the help of Allah.” Yes certainly, Allah’s help is near.

وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى
نَصْرُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ
قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

215. 他们问你，他们（在善举中）应当使用些什么？你说：“无论你们使用什么都是好的。那是给父母和近亲、孤儿、需要的人以及远行的人的。无论你们做什么好事，安拉是明察的。”

215. They ask you (O Muhammad), what should they spend. Say: “Whatever you spend of good (must be) for parents, and near kindred, and orphans, and the needy, and the wayfarer. And whatever you do of good, then indeed, Allah is Aware of it.”

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۖ
قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ
فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ
السَّبِيلِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

216. 你们已被命令作战，而你们却讨厌它。可是你们或许讨厌一件事，而它却对你们有益。而你们喜爱一件事，它却对你们有害。安拉知道，你们却不知道。

216. Fighting has been ordained upon you, though it is hateful to you. But may be that you hate a thing and it is good for you. And it may be that you love a thing and it is bad for you. And Allah knows, but you do not know.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ
كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا
شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۖ
وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ
شَرٌّ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

217. 他们问你有关在圣月中战斗（的问题）

217. They ask you about the sacred

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ

，你说：“在这些月中战斗是严重的大罪。但是，阻止(人们)接近安拉的道，不信安拉的道，阻止(人们)接近圣寺和把圣寺中的人赶出去，在安拉看来却是更严重的罪。迫害比屠杀更坏。”如果他们能够的话，在他们迫使你们背叛宗教之前，他们是不会停止战斗的。谁(你们当中任何人)叛离了他的宗教，而死于不信，那些人在今世和后世的功行都将丧失。他们将是火的伴侣，并将(永远)居住在它的当中。

month (and) fighting therein. Say: "Fighting therein is a great (sin). But averting (people) from the way of Allah, and disbelief in Him, and (preventing access to) AlMasjid alHaram, and expulsion of its people there from, is greater (evil) in the sight of Allah. And persecution is greater than killing." And they will not cease from fighting against you until they turn you back from your religion, if they can. And whoever of you reverts from his religion, and dies while he is a disbeliever, then those, their deeds have become worthless in this world and the Hereafter. And those are the companions of the Fire. They will abide therein forever.

قِتَالٍ فِيهِ قُلٌ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ
وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ
أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ
أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۗ وَلَا
يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى
يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ
اسْتَطَعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ
مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ ۖ فَيُمِتْ
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



218. 那些信仰的人，和那些离乡背井并在安拉的道上努力奋斗的人，他们都希望得到安拉的慈悯，安拉

218. Certainly, those who have believed, and those who have emigrated and have fought in the way of Allah, those have hope

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ
هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ

是多恕的、大慈的。

of Allah's mercy. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

اللَّهُ أَوْلَيْكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ
اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

219. 他们问你有关酒与赌(的问题)，你说：“对于人们，它们(酒、赌博)当中有大的罪恶，但也有一些益处，它们的罪比益大。”他们问你在施舍中应当使用什么？你说：“使用你们所需的以外的。”安拉是否这样把他的命令对你们表明了，以便你们能参悟——

219. They ask you (O Muhammad) about wine and gambling. Say: "In them is great sin, and (some) benefit for people. And the sin of them is greater than their benefit." And they ask you what they should spend. Say: "That which is beyond your needs." Thus Allah makes clear to you (His) verses that you might give thought.

﴿٢١٨﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ
وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ
كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ
نَفْعِهِمَا ۚ وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا
يُنْفِقُونَ ۖ قُلِ الْعَفْوَ ۚ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٨﴾

220. 今世与后世。他们问你有关孤儿(的问题)，你说：“最好的事就是做对他们有益的(事)(改善他们的情况)。”假如你们把他们的事务跟你们的搀合了，他们就是你们的兄弟。安拉知道这些人当中谁是作恶的，谁是行善的。如果安拉愿意，他会加重

220. In the world and the Hereafter. And they ask you about the orphans. Say: "Improvement for them is best. And if you mix your affairs with theirs, then (they are) your brothers. And Allah knows him who corrupts (orphan's property) from him who improves (it). And if Allah had willed, He

﴿٢١٩﴾ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّتِي تَمَىٰ قُلْ
إِصْلَاحٌ هُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ ۚ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ
ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ إِنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٩﴾

你们的负担(困难)。安拉是大能的，大智的。

could have put you into difficulties. Indeed, Allah is All Mighty, All Wise.”

221. 你们不要跟拜偶像的妇女结婚，要等她们信仰了(才成)。一个有信仰的女奴比一个不信仰的妇女更好，即使她使你们十分倾倒。也不要让你们的女儿嫁给拜偶像的人，要等到他们信仰了(才可以)。一个有信仰的男奴比一个拜偶像的男人更好，即使他令你们欢喜。他们引导你们到火(狱)当中，而安拉却引导你们到乐园，并宽恕你们。他对人类阐明他的启示，以便他们能够纪念他。

221. And do not marry polytheistic women until they believe. And a believing slave woman is better than a woman who associates (with Allah), even though she pleases you. And do not marry polytheistic men until they believe. And a believing slave man is better than a man who associates (with Allah), even though he pleases you. They invite to the Fire, and Allah invites to the Garden and forgiveness by His permission. And He makes clear His verses to the people that they may remember.

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ
حَتَّى يُؤْمِنَ ۚ وَلَا مُمْمِنَةٌ
خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ
أَعْجَبَتْكُمْ ۚ وَلَا تُنكِحُوا
الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا ۚ
وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ
وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ ۚ أُولَٰئِكَ
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ ۖ وَاللَّهُ
يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ
بِإِذْنِهِ ۚ وَيُبَيِّنُ ءَايَاتِهِ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣١﴾

222. 他们问你有关妇女月经(的问题)，你说：“那是不净的，因此，在妇女的经期当中要(暂时)避开她们，不要接触她们，直到她们(的身子)干净之后。当她们已经

222. And they ask you about menstruation. Say: “It is a hurt, so keep away from women during menstruation, and do not approach them until they are cleansed. So when they have

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ
قُلْ هُوَ أَذًى فَاعْتَزِلُوا
النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۖ وَلَا
تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ ۖ فَإِذَا

清洁时(指月经已停, 并行过大净), 你们可以在安拉规定的(任何时间、方式和地方)去接触她们。安拉喜爱那些一心归向他的人。他也喜爱那些保持自身洁净的人。

purified themselves, then go to them from where Allah has ordained upon you. Indeed, Allah loves those who turn to Him in repentance and He loves those who purify themselves.”

تَطَهَّرْنَ فَأَتُوهُنَّ مِنْ
حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَوَّينَ وَيُحِبُّ
الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

223. 你们的妻室就像是你们的田地, 你们愿意时就可进入你们的田地。不过你们(最好)事先为你们自己作一些善行。你们要敬畏安拉, 并且要明白(你们)今后会和他相见。给信仰的人们报告(这项)喜讯吧。

223. Your women are a cultivation (for sowing seed) for you, so go to your place of cultivation however you will, and send (good) before you for your selves, and fear Allah, and know that you will meet Him. And give glad tidings to the believers.

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأَتُوا
حَرْثَكُمْ أَنَّى شِئْتُمْ ۖ وَقَدِّمُوا
لِأَنفُسِكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوُهُ ۖ
وَنَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

224. 你们不要以安拉起誓(作托词)妨碍你们行善、敬畏(安拉)、(或是在世人中居间)调停。安拉是听到和知道万事万物的。

224. And do not make Allah (His name) an excuse in your oaths, against your being righteous, and acting piously, and making peace among mankind. And Allah is All Hearer, All Knower.

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً
لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا
وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ
النَّاسِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
﴿٢٢٤﴾

225. 安拉不会计较你们无心的誓言, 但是他却会计较你们心中(隐密)的意图。安拉是

225. Allah will not call you to account for that which is unintentional in your oaths. But He

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي
أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ

多恕的、宽容的。

will call you to account
for that which your
hearts have earned.
And Allah is Oft
Forgiving, Most
Forbearing.

بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ ۖ وَاللَّهُ
غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

226. 那些发誓离开他们妻室的人们，(规定)他们必须等待四个月，如果这时他们回心转意，安拉是多恕的、大慈的。

226. For those who take an oath to keep away from their wives, the waiting is four months. Then, if they return, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ
تَرْبُصُ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ ۖ فَإِنْ فَاءُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. 倘若他们决心离异，安拉是听到和知道一切的。

227. And if they decide upon divorce, then indeed, Allah is All Hearer, All Knower.

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. 被休的女子要等待三次经期。如果她们信仰安拉和末日，她们隐瞒安拉在她们子宫中所造化的是不合法的。如果他们(双方)愿意和好如初，她们的丈夫最好能(在等待的期间)挽留她们。(在公平的原则下)，妇女跟男人有相同的权力，虽然男人比她们高了一级。安拉是大能的、大智的。

228. And divorced women shall wait, for themselves (from getting remarried) for three menstrual periods. And it is not lawful for them that they should conceal that which Allah has created in their wombs, if they believe in Allah and the Last Day. And their husbands have more right to take them back in that (period), if they desire a

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ
بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۚ وَلَا
يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ
وَيُعَوِّلُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي
ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا ۚ
وَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ

reconciliation. And they (women) have (rights) similar to those over them according to what is equitable, and men have a degree above them. And Allah is All Mighty, All Wise.

بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ
دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ



229. 休妻只允许宣布两次。此后就该光荣地挽留(她们)或是善意地使(她们自由)离去。你们拿回(给妻室的)礼物是违法的，除非有关双方恐怕他们不能够遵守安拉规定的限度。如果你们(法官们)真正担心他们不能遵守安拉规定的限度，倘若女方为了她的自由，(自愿)给出一些财物时，”他们任何一方都是无罪的。这是安拉规定的限度，不要逾越它。如果任何人超过了安拉所规定的限度，他就是犯罪的人。

229. Divorce is twice, then (a woman) must be kept on reasonable terms, or be separated in kindness. And it is not lawful for you that you take anything back from that which you have given them (women), except that both fear that they may not keep the limits (ordained by) Allah. Then if you fear that they may not keep the limits of Allah, then it is no sin for either of them in that by which she ransoms herself. These are the limits by Allah, so do not transgress them. And whoever transgresses the limits of Allah, then it is those who are the wrongdoers.

الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ ۚ فَإِمْسَاكٌ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَنٍ ۗ
وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا
مِمَّا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا
أَنْ يَخَافَا إِلَّا يُقِيمَا حُدُودَ
اللَّهِ ۚ فَإِنْ خِفْتُمْ إِلَّا يُقِيمَا
حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۗ
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا
تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ
اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ



230. 如果一个男子(第三次)休弃了他的妻室，非到她与另一男子结婚，并再度离婚之后，他是不能和她重新结合的。此后，如果他们觉得能够遵守安拉所规定的限度，重新结合是无罪的，这就是安拉规定的限度。他已对那些明白的人解说清楚了。

230. So if he has divorced her (for the third time), then she is not lawful to him afterward, until she marries a husband other than him. Then if he (the other husband) divorces her, then it is no sin upon them both (woman and the former husband) that they reunite together, if they think that they may keep the limits of Allah. And these are the limits (ordained by) Allah, which He makes clear for the people who have knowledge.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ
بَعْدُ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ
فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْهَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا
أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۖ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

231. 当你们休妻，而她们也完成了她们的期限时，那时候你们就要善意地挽留她们或是善意地使她们自由(离开)。但不要为了伤害(她们)而挽留她们，以便你们(作)越轨(的行为)。如果任何人这样做，他就是亏负了他自己。你们不要把安拉的启示当作笑柄，而要庄严

231. And when you have divorced women, and they have reached their term, then keep them on reasonable terms, or separate them on reasonable terms. And do not keep them (intending) to harm, that you transgress (the limits). And whoever does that, then he has indeed wronged himself. And do not

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ
أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ ۚ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ
ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ وَلَا
تَتَّخِذُوا ءَايَاتِ اللَّهِ هُزُوًا ۚ

地纪念安拉赐给你们
的恩典，和他降给你
们作为你们的引导的
经典与智慧。你们要
敬畏安拉，并要明白
安拉是洞察万事万物
的。

take the verses of Allah
in jest, and
remember the favor of
Allah upon you, and
that which He has sent
down to you of the
Book (the Quran) and
wisdom, by which He
instructs you. And fear
Allah and know that
Allah has knowledge
of all things.

وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ
الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
بِهِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٣١﴾

232. 当你们休弃妇女
，而她们也完满了她
们(等待)的期限时，
如果她们在公平的条
件之下互相同意，不
要阻止她们跟她们的(新)
丈夫们结婚。这是对
你们当中信仰安拉和
末日的人的忠告，对
于你们这是更道德和
更高洁的。安拉知道，
你们不知道。

232. And when you
have divorced women,
and they have reached
their term, then do not
prevent them that they
marry their husbands
(former or new), when
they agree among
themselves on
reasonable terms. This
is instructed to him,
who among you
believes in Allah and
the Last Day. That is
more virtuous for you,
and purer. And Allah
knows, and you do not
know.

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمَّا
بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ
يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا
تَرَاضُوا بَيْنَهُم بِالْمَعْرُوفِ ۚ
ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ
مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ
وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

233. 生母们应当喂她
们的孩子两整年的孔
，如果生父愿意，就
完成这个期限，但是
他却要在公平的条件

233. And (divorced)
mothers shall nurse
(breastfeed) their
children two complete
years, for whoever
intends to complete the

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ
أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ
لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَ ۚ

下，供应她们的衣食。不过，任何人都无需担负他力所不及的负担。生母既不应该由于她的孩子受到亏待，生父也不应该因为他的孩子而吃亏。（生父的）继承人也被责成同样的（责任）。如果双方经过磋商，互相同意，决定断奶的话，他们是无罪的。倘若你们决定为你们的后代雇一奶妈，只要你们在公平的条件^①下付出你们所应承的（工资），你们是无罪的。（你们）要敬畏安拉，要明白安拉看得见你们所作的。

nursing. And upon the father of the child is their (mothers') provision and their clothing on a reasonable basis. No soul should be burdened beyond its capacity. A mother should not be harmed because of her child, nor should he (be harmed) whose child it is because of his child. And on (father's) heir is (the duty) like that (of the father). And if they desire weaning through mutual consent of them both, and consultation, then it is no sin for them. And if you intend to have your children nursed (by other women), then it is no sin for you, provided you pay what is due from you on reasonable basis. And fear Allah, and know that Allah is Seer of what you do.

وَعَلَى الْوَلَدِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۚ وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوهُنَّ أُولَدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُم بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

234. 如果你们当中有人死亡而遗下孀妻，

234. And those who die among you and leave behind wives,

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ

她们应当等待四个月零十天。当她们完满了她们的期限之后，如果她们以公平合理的态度处理她们自己(的事务)，你们是无罪的。安拉是深知你们所作的。

they (the wives) shall wait, keeping themselves (from remarrying), four months and ten (days). Then when they have reached their term, then there is no sin for you in that which they may do with themselves in honorable manner. And Allah is Well Acquainted of what you do.

وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ
بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي
أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

235. 如果你们(向她们)提出婚姻的要求，或是隐藏在心中，你们是无罪的。安拉知道你们心中对她们的思慕(或：有意向她们求婚)。但是，除了光明正大的言行之外，不要跟她们幽期密约，同时也不要再在履行规定的条件(如等待期限)之前，便跟她们达成婚姻上的联系(如婚约)。你们要晓得安拉知道你们心中(所想的)，你们要留意安拉！并且要知道安拉是多恕的、最宽容的。

235. And there is no sin for you in that to which you make indirect proposal of marriage to the women (during their waiting term), or keep it concealed within yourselves. Allah knows that you will be thinking of them. But do not promise them secretly, except that you speak honorable words. And do not resolve on the tie of marriage, until the prescribed term is reached. And know that Allah knows what is within yourselves, so fear

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا
عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ
النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي
أَنْفُسِكُمْ ۚ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ
سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا
تُوعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ
تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا ۚ وَلَا
تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ وَأَعْلَمُوا

Him. And know that Allah is Oft Forgiving, Most Forbearing.

أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

236. 如果你们在圆房或议订聘金以前与（任何）妇女解除婚约，你们是无罪的，不过要赠给她们（适当的）礼物。富裕的和贫穷的都要各自量力付出一项公平合理的赠送。这是那些希望作事公道的人所应尽的责任。

236. (It is) no sin for you if you divorce women while you have not touched them, or appointed for them an obligatory bridal gift. But provide them (a compensation). The wealthy according to his means, and the poor according to his means, a provision that is reasonable. A duty upon those who do good.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهُ مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْحَسَنِينَ ﴿٢٣٦﴾

237. 倘若你们在圆房之前和聘金已经付给她们之后，解除跟她们的婚约，那么，（你们就）应当付给她们一半的聘金，除非她们放弃，或者由掌握婚约的（男方）放弃（男方的一半）。放弃聘金是最近于虔敬的。同时，不要忘了你们之间应互相善待。安拉看见你们所作的。

237. And if you divorce them before that you touched them, while you have already appointed for them an obligatory bridal gift, then (give) half of that which you appointed, unless that they (women) forego the right, or foregoes it he in whose hand is the marriage contract. And to forego is nearer to righteousness. And do not forget kindness among yourselves. Indeed, Allah is All Seer of what you do.

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۚ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى ۚ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا

238. 你们要谨守你们的拜功，特别是中间的那次拜，并要虔诚恭敬地站立（在安拉的跟前）。

238. Guard upon (obligatory) prayers, and the middle prayer, and stand in front of Allah devoutly obedient.

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

239. 如果你们在危惧的情况中，那么就站着或骑在马背上礼拜吧。但是当你们安全时，（你们）就要用安拉教导你们，而你们（以前）所不知道的方式纪念安拉。

239. And if you fear (the enemy), then (pray) on foot or riding. Then when you are in safety, then remember Allah, as He has taught you that which you did not know.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

240. 你们当中死后留下遗孀的人，应当留给他们的孀妻一年的居停和赡养费用，而不要把她们赶出去。倘若她们自动离开（居所），你们对于她们在其权力范围之内为她们自身所做的是无罪的。安拉是大能的、明智的。

240. And those who die among you, and leave behind wives. For their wives is a bequest, a provision for one year without turning (them) out (of their homes). But if they go out (of their own accord), then there is no sin for you in that which they do with themselves in honorable manner. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَّعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۖ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

241. 被离异的妇人的赡养费（必须）按合理

241. And for divorced women is a provision that is reasonable, a

وَالْمُطَلَّقَاتِ مَتَّعٌ

的(程度供给)。这是敬畏的人应尽的责任。

duty upon those who are righteous.

بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

242. 安拉是这样对你们把他的迹象表明,以便你们了解。

242. Thus does Allah make clear to you His verses that you may understand.

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

243. 你不曾留意那些成千上万的为了贪生怕死而放弃了他们的家园的人吗?安拉对他们说:“死亡”,然后又使他们活转来。安拉对人类是充满仁爱的,但是他们大部份不知道感激。

243. Did you not see (reflect) at those who went out from their homes, and they were in thousands, fearing death. So Allah said to them: “Die.” Then He raised them back to life. Indeed, Allah is full of bounty to mankind, but most of mankind do not give thanks.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا
مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ
حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ
مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ
اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

244. 你们应当在安拉的道上战斗,并且要知道安拉是博闻的、全知的。

244. And fight in the cause of Allah, and know that Allah is All Hearer, All Knower.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
﴿٢٤٤﴾

245. 谁愿意贷给安拉一笔漂亮的债呢?安拉将双倍地记入他的帐中,并将以多倍归还他。安拉使人窘困,也使人宽裕。你们终将回到安拉。

245. Who is he that would loan to Allah a goodly loan, so that He may multiply it for him many times. And it is Allah who restricts and grants abundance. And unto Him you will be

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ
أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَاللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَإِلَيْهِ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ هُمْ أَبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا ۚ قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيرِنَا وَأَبْنَاءِنَا ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

returned.

246. Did you not see (reflect) at the leaders of the Children of Israel after Moses, when they said to a prophet of theirs: "Appoint for us a king, we will fight in the cause of Allah." He said: "Would it perhaps be, if fighting was prescribed for you, that you would not fight." They said: "And what is it with us that we should not fight in the cause of Allah, and indeed we have been driven out from our homes and our children." But when fighting was prescribed for them, they turned away, except a few of them. And Allah is aware of the wrongdoers.

247. And their prophet said to them: "Certainly, Allah has appointed for you Saul as a king." They said: "How can he

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا ۚ قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ

246. 你不曾留意姆撒(摩西)之后以色列人的领袖们吗?那时他们对他们的一位先知说:
“为我们立一个王吧,以便我们在安拉的道上战斗。”他说:
“(这是不可能的。)如果你们被命令去战斗,难道你们就会不战斗吗?”他们说:“我们有什么理由不在安拉的道上战斗?(你看)我们已经由我们的家园中被赶了出来,并且丧失了我们的子女。”但是,当他们被命去作战时,除了一小部份的人之外,他们都掉头跑了。安拉深知那些罪恶的人。

247. 他们的先知对他们说:“安拉已经派遣达鲁特(扫罗)作为你们的王。”他们说:“他怎能在我们之

上行使君权呢?我们比他更有权行使君权,他甚至不曾被赐给大量的财富。”他说:

“安拉已在你们之上选择了他,并已赐给他丰富的知识和雄健的体魄。”安拉把他的权力赐给他所意欲的人。安拉是包容一切的、全知的。

have kingship over us and we are more deserving of the kingship than he is, and he has not been given any abundance in wealth.” He said: “Indeed, Allah has chosen him over you, and has increased him abundantly in knowledge and stature. And Allah bestows His Sovereignty on whom He wills. And Allah is All Encompassing, All Knower.”

عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ ۚ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۖ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

248. 他们的先知对他们说:“他的王权的(进一步)表征是由天仙们带给你们的一个箱子(约柜)。其中有来自你们的主的,以及姆撒和哈仑(亚伦)的家属所留下来的遗物。如果你们确实是信仰者的话,在这当中确有给你们的一个迹象。

248. And their prophet said to them: “Certainly, the sign of his kingship is that there shall come to you the ark in which is reassurance from your Lord, and a remnant of that left behind by the family of Moses, and the family of Aaron, the angels carrying it. Indeed, in that shall be a sign for you if you are believers.”

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ ءَايَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

249. 当达鲁特(扫罗)率领军队出发时,他

249. Then when Saul went out with the

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ

说：“安拉将在河流上试验你们。谁喝那河中的水，他就不是我的(部属)，只有那些未饮水的人是我的(部属)，只用手心掬取一点水的人可以原谅。”但是除了少数人之外，他们全都饮了河中的水。当他渡过河时，他们(他和信仰他的人)说：“今天我们不能抵抗贾鲁特(歌利亚)和他的军队了。”但是那些确信他们一定会和安拉相见的人说：“蒙安拉的恩准，(我们)多少次以少数击败了多数，安拉是与坚忍者同在的。”

250. 当他们迎击贾鲁特(歌利亚)和他的军队时，他们(祈祷)道：“我们的主啊！求你增强我们的坚忍，并

soldiers, he said: “Indeed, Allah will be testing you with a river. So whoever drinks from it, is then not of me. And whoever does not taste it, he is indeed of me, except him who takes (from it) in the hollow of his hand.” Then they drank from it, except a few of them. Then when he had crossed it (the river), he and those who believed with him, they said: “There is no power for us this day against Goliath and his soldiers.” Those who knew that they would meet Allah said: “How many a small company has overcome a large company by Allah’s permission. And Allah is with those who are patient.”

250. And when they went against Goliath and his soldiers, they said: “Our Lord, Bestow on us endurance, and make

بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ
مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ
مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ
يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ
أَغْرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا
جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ
لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ
وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ
يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلتَقُوا اللَّهَ
كَمْ مِّن فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ
فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ
مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ
وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ
عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا

稳定我们的脚跟，帮助我们抵抗那些不信的人吧！”

firm our foothold, and give us victory against the disbelieving people.”

وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. 蒙安拉的恩准，他们击败了他们(对方)，达武德(戴维)杀死了贾鲁特，安拉赐给他君权和智慧，并且教导他(达武德)他(主)所意欲(教导)的。如果不是安拉以一族人来挫折另一族人，大地上就会充满了灾害(或混乱不安)。安拉对于世人是充满了仁爱的主。

251. So they defeated them by Allah's permission, and David killed Goliath, and Allah gave him the kingship and wisdom, and taught him of that which He willed. And if Allah had not repelled people, some of them by others, the earth would have been corrupted. But Allah is full of bounty to the worlds.

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۚ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

252. 这些都是安拉的证据，我据实对你们诵读，你(穆圣)确实是许多使者中的一位。

252. These are the verses of Allah which We recite to you (O Muhammad) with truth. And indeed, you are from among the messengers.

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

253. 我曾使一些使者(的品位)高于另外的一些(使者)，安拉对他们当中的一些(使者)说话，他也会提高他们当中一些(使者更高的)品级。我曾赐给马尔嫣(马利亚)之子尔

253. Those messengers, We raised in ranks some of them above the others. Among them were some to whom Allah spoke, and He raised some of them in degrees. And We gave

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ۚ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ

撒(耶稣)明显的证据，并且以圣灵加强他。如若安拉曾经意欲如此，在明白的证据到达他们之后，追随他们的人就不会自相残杀了。但是他们分歧了，一些人信仰，而另一些人不信。如果安拉曾经意欲如此，他们决不会自相残杀，但是安拉是在做他所愿意做的。

Jesus, son of Mary, clear proofs, and We supported him with the holy Spirit. And if Allah had so willed, those who succeeded them would not have fought (each other) after that the clear proofs had come to them. But they differed, then among them were some who believed, and among them were some who disbelieved. And if Allah had willed, they would not have fought. But Allah does what He intends.

مَرِيَمَ الْبَيْتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ
الْقُدُسِ ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ
وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ
ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ ۖ وَلَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَتَلُوا وَلَكِنْ
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٤﴾

254. 你们有信仰的人啊!在没有交易，没有友谊和没有情面的日子来到以前，使用我供给你们的恩典吧。不信的人是不义的。

254. O those who believe, spend of that which We have provided for you before that a day comes in which there will be no bargaining, nor friendship, nor intercession. And the disbelievers, they are the wrong doers.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا
مِمَّا رَزَقْنَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفَعَةٌ ۖ وَالْكَافِرُونَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

255. 安拉，除他之外无神。他是永生的、自足的、万物之源和不休不眠的。在诸天与地上的万物、都是

255. Allah, there is no god except Him. The Ever Living, the Self Existent. Neither slumber overtakes Him, nor sleep. To Him

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ
الْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا
نَوْمٌ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

属于他的，除非他许可，谁能在他的跟前求情？他知道他们前面的和后面的。除非他允许，他们不能理解他的知识，他的知识包罗天地，他无休无倦地维护它们（天地），他是至高的和至尊的。

belongs whatever is in the heavens, and whatever is on the earth. Who is it that can intercede with Him except by His permission. He knows that which is in front of them, and that which is behind them. And they do not encompass anything of His knowledge except for what He wills. His throne extends over the heavens and the earth. And He feels no fatigue in guarding them. And He is the Most High, the Supreme.

وَمَا فِي الْأَرْضِ مَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۖ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

256. 在宗教上没有强（制和威）迫，正道跟错误是显然有别的。谁不信魔鬼，而信仰安拉，他就是握住了最坚固的把手，那个把手是永不破裂的，安拉听到并知道万事万物。

256. There shall be no compulsion in the religion. The right path has indeed become distinct from the wrong. So whoever disbelieves in false deities, and believes in Allah, then certainly he has grasped the most trustworthy handhold with no break in it. And Allah is All Hearer, All Knower.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَن يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفصامَ لَهَا ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

257. 安拉是那些有信仰的人的保护者，他将引导他们由黑暗(的深处)进入光明。那些不信者的保护者是魔鬼，他将引导他们由光明进入黑暗(的深渊)，他们将是火的伴侣，(并永久地)居住在那里。

257. Allah is the protector of those who believe. He brings them out from darkness into light. And those who disbelieve, their supporters are false deities. They take them out of light into darkness. Such are the companions of the Fire. They will abide therein forever.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

258. 你不曾注意那人因为安拉曾赐给他权力，而跟伊布拉欣争论(他的主)吗？伊布拉欣说：“我的主是赋予生命和死亡的主”。那人说：“我也赋予生命和死亡”。伊布拉欣说：“安拉使太阳从东方升起，那么你能使它从西方升起吗？”不信的人是这样地被弄得狼狈不堪(惊惶失措)。安拉不引导不义的人。

258. Have you not seen (come to know) of him who had argued with Abraham about his Lord, because Allah had given him kingship. When Abraham said: “My Lord is the one who gives life and causes death,” he said: “I give life and cause death.” Abraham said: “Indeed, Allah brings up the sun from the east, so bring it up from the west. Thus was confounded he who disbelieved. And Allah does not guide the wrongdoing people.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ ءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

259. 或者拿一个人经过一个变成废墟的小城(的故事)来作比喻，他说：“安拉怎样会在它死了之后使它复活过来呢？”因此安拉使他死了一百年然后使他复活。他(主)说：“你在这里逗留了多久？”他说：“也许一天或不到一天吧”。他(主)说：“不对，你已经逗留了一百年。看你的食物和饮料，岁月可曾影响它们(已经腐朽了)。同时再看一看你的驴吧，以便我以你作为晓谕世人的证据。(你再进一步)看那些骨头，我是如何把它们集合在一起，并在它们的上面复以皮肉。”当这些(迹象)对他清楚地显示了之后，他说：“我明白了安拉是全能于万事万物的。”

259. Or as the one who passed by a township, and that had fallen down upon its roofs. He said: "How shall Allah bring it to life after its death." So Allah caused him to die for a hundred years, then He raised him back to life. He (Allah) said: "How long did you remain (dead)." He (the man) said: "I have remained a day or part of a day." He (Allah) said: "Nay, you have remained (dead) for a hundred years. So look at your food and your drink, they have not become spoiled. And look at your donkey, and that We may make you a sign to mankind, and look at the bones, how We bring them together, then clothe them with the flesh." Then when it became clear to him, he said: "I know that Allah has power over all things."

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ
وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا
قَالَ أَنِّي يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ
بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ
عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ
لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ
بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ
مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى
طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ
وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ
وَانْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ
كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ
نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

260. 那时，伊布拉欣

260. And when Abraham said: "My

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي

说：“我的主啊！求你显示我，你怎样赋予死者生命。”他(主)说：“你是否因为这个不信呢？他说：“信的，不过(我)是为了使我自己心安理得。”他(主)说：“你拿四只鸟来驯养它们。使它们亲近你，然后在每一座山头上安置它们的一部份，然后你呼唤它们，它们就会迅速地来到你(的身边)。由此，你(就会)明白安拉是大能的、大智的。

Lord, show me how You give life to the dead. He (Allah) said: “Do you not believe.” He said: “Yes, but (I ask) that my heart may be satisfied.” He (Allah) said: “Then take four of the birds, and tame them with yourself, (cut them into pieces) then place on each hill a portion of them, then call them, they will come to you in haste, and know that Allah is All Mighty, All Wise.

كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ
أُولَمْ تُؤْمِنُ قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن
لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ
أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ
إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ
جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ
يَأْتِيَنَّكَ سَعْيًا وَاعْلَمَنَّ أَنَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾

261. 那些在安拉的道上使用他们的财物的人，好比(播种)，一粒谷子，它生出七个穗，每一个穗上结一百粒谷子。安拉给他所喜爱的人增加许多倍(的善果)，安拉是厚赏的、全知的。

261. The example of those who spend their wealth in the way of Allah is as the example of a grain (of corn), it grows seven ears, in each ear is a hundred grains. And Allah increases manifold for whom He wills. And Allah is All Encompassing, All Knower.

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ
أُنبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ
سُنْبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ ۗ وَاللَّهُ
يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

262. 那些在安拉的道上使用他们的财物，并且不在他们的施舍

262. Those who spend their wealth in the cause of Allah, then do

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي

之后夸示他们的慷慨，或是随意中伤的人，他们的回赐在安拉那里，他们是无惧无比的。

not follow what they have spent with reminders of generosity, nor (with) abuse. For them their reward is with their Lord. And there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبَعُونَ مَا
أَنْفَقُوا مِنَّْا وَلَا أَدَّى لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

263. 恳切的言词和宽恕，比施舍之后加以伤害更好。安拉是无求的，他是最宽容的。

263. A kind word and forgiveness are better than charity followed by hurt. And Allah is Self Sufficient, Forbearing.

﴿ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ
مِّنْ صَدَقَةٍ يَتَّبِعُهَا أَذَى ۚ
وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ۝٢٦٣﴾

264. 你们(这些)有信仰的人啊!你们不要由于揶揄(笑骂)或伤害(受施舍者)使你们的施舍(的功德)成空。(也不要)象为了使人看见而花费他们的财物，既不信安拉，也不信末日的人那样。他就象一块顽石，在它的上头有一点点尘土，大雨落在它的上面，使它只剩下一块光秃秃的顽石。他们对他们所已获得的无能为力。安拉不引导不信仰的人。

264. O those who believe, Do not render in vain your charities by reminders of your generosity and hurting, as him who spends his wealth to be seen by the people, and does not believe in Allah and the Last Day. So his example is as the example of a smooth rock upon which is dust, then a heavy rain falls upon it, which leaves it bare. They are not able upon anything of what they have earned. And Allah

يَتَّبِعُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ
وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ
رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ فَمَثَلُهُ
كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَأَصَابَهُ وَاِبِلٌ فَتَرَكَهُ
صَلْدًا ۚ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى
شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا ۚ وَاللَّهُ لَا

does not guide the
disbelieving people.

يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣١٤﴾

265. 那些为了寻求安拉的喜悦和坚强他们自己(的信仰)，而使用他们的财物的人(的比喻)，就好象一个高地上的园林，大雨降在它的上面，因而生产了双倍的果实，倘若它得不到大雨的话，那么，小雨(也够了)。安拉看得见你们的作为。

265. And the example of those who spend their wealth seeking the pleasure of Allah, and to strengthen their own selves, is as the example of a garden on a high ground. A heavy rain falls upon it, so it brings forth its fruit twice as much. And if the heavy rain does not fall upon it, then a drizzle (is sufficient). And Allah is All Seer of what you do.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ
اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا
وَابِلٌ فَتَاتَتْ أَكْلَهَا
ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا
وَابِلٌ فَطَلٌّ ۖ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣١٥﴾

266. 你们当中有人希望得到一个有枣树、葡萄和下面有清溪流过的以及有各种果子的园林，而当他年迈力衰，子孙幼弱时，它被一阵其中有火的旋风袭击，使它化为焦土吗？安拉确是如此对你们说明了他的迹象，以便你们参悟。

266. Would any of you like that there is for him a garden of palm trees and grapevines, rivers flowing underneath it, all kinds of fruits for him in it, and he is afflicted by old age, and he has weak offspring, then it is struck by a whirlwind with fire in it, so that it is burnt. Thus does Allah make

أَيُّودٌ أَحَدُكُمْ أَن
تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّن
نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِّن
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِن
كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ
الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضِعْفَاءُ
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ
فَأَحْتَرَقَتْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ

clear (His) verses
for you, that you
may give thought.

اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

267. 你们有信仰的人
啊！你们应当捐献出你
们所获得的好东西，
和我为你们在大地上
所生产的物品。你们
不要企图在施舍中给
出，除非你们假装看
不见，连你们自己也不
肯拿取的坏东西。
你们要知道安拉是无
求的，是受一切赞美的。

267. O those who
believe, spend from the
good things which you
have earned, and from
that which We bring
forth for you from the
earth, and do not
seek the bad (with
intent) to spend from
it (in charity), and
you would not take it
(for yourselves), except
that you will disdain
about it. And know
that Allah is Free of all
wants, Worthy of all
Praise.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا
مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ
وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا
الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ
وَلَسْتُمْ بِبَاخِدِيهِ إِلَّا أَنْ
تُغْمِضُوا فِيهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

268. 魔鬼以贫穷恐吓
你们，并命令你们去
做不正当的事，安拉
却许给你们他的宽恕
和恩典，安拉是厚赏
的、全知的。

268. Satan threatens
you with poverty and
orders you of lewdness.
And Allah promises
you forgiveness from
Himself and bounty.
And Allah is All
Encompassing, All
Knower.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ
وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ ۗ وَاللَّهُ
يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

269. 他(主)赐给他所
喜爱的人智慧。谁蒙
他赐予智慧，他确实
是获得了大益。但是
除了明白的人之外，

269. He gives
wisdom to whom He
wills. And whoever
has been given
wisdom, then certainly
he has been given

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ
وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ
أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ وَمَا

没有人能理解。

abundant good. And none remember except men of understanding.

يَذْكُرُ إِلَّا أَهْلَ الْبَيْتِ



270. 你们无论在施舍上花费什么或发什么誓愿，安拉一定完全知道。犯罪的人是没有援助者的。

270. And whatever you spend of any spending, or make you a vow of vows, then indeed Allah knows it. And for the wrong doers there are not any helpers.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ



271. 如果你们公开施舍，那是好的。如果你们隐秘它（施舍），并给予贫穷的人，那对你们更好。这将洗除你们身上的一些罪过。按拉是深知你们所作所为的。

271. If you disclose (your) almsgiving, it is good, and if you conceal it, and give it to the poor, then that is better for you. And He will remove from you some of your misdeeds. And Allah is well Informed of what you do.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ ۚ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ



272. (先知啊!) 引导他们不是你的责任，而是按拉引导他所意欲的人。无论你们在施舍上使用什么美好的（东西），都会使你们自身受益，你们只应为寻求安拉的喜悦（而使用）。无论你们使用了什么美好的东西，（它

272. Not (a responsibility) upon you (O Muhammad) to guide them, but Allah guides whom He wills. And whatever you spend of good, it is for yourselves. And you do not spend except seeking the pleasure of Allah. And whatever you

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ

)都将全部被回赐给你们，你们不会被亏待。

spend of good, it will be repaid to you in full, and you will not be wronged.

يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

273. (施舍)是给那些在安拉的道上被困的穷人，他们不能在陆地上旅行；(谋生)。不知道的人由于他们羞于乞求，以为他们是无求(于人)的。你应当会从他们的表征上认出他们。他们决不呶呶不休地乞讨。无论你们给(他们)任何美好的东西，安拉都是知道的。

273. (Charity is) for the poor, those who have been restricted for the cause of Allah, they are not able to travel in the land (to earn their livelihood). The ignorant person would think of them wealthy because of their restraint. You shall know them by their mark (condition). They do not ask people with importunity. And whatever you spend of good, then indeed Allah knows of it.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274. 那些在夜晚和白天，在暗中和公开使用他们的财物在施舍上的人，他们会由他们的主那里获得他们的回赐，他们将是无惧无忧的。

274. Those who spend their wealth by night and day, secretly, and publicly, so for them, their reward is with their Lord. And there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

275. 吃高利贷的人象中了魔的人一样恍恍惚惚地站起来。这是因为他们说：“贸易

275. Those who devour usury will not stand (on the Day of Resurrection) except

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ

就象吃高利(一样)。
”按拉是允许贸易，
而禁止高利贷的。那些
在得到他们的主的
指示之后，立即停止
的人，安拉将会宽恕
他们过去的行为。他
们的事务在安拉的手
中(归安拉裁决)，谁
再恢复它(高利贷)，
他就是火的伴侣。

like the standing of
him who is lead into
insanity by Satan
through (his) touch.
That is because they
say: “Trade is only like
usury.” Whereas Allah
has permitted trade
and forbidden usury.
So to whom comes an
admonition from his
Lord, and he refrains
(from usury), then he
may keep (the profits
of) that which is past.
And his affair is with
Allah. And whoever
returns (to usury), then
such are the
companions of the
Fire. They will abide
therein forever.

الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ
مِنَ الْمَسِّ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا
وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ
الرِّبَا فَمَن جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّهِ فَانْتَهَىٰ فَلَهُ مَا
سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ
وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

276. 安拉不赐福给(吃)
高利(的人)，而却使
施舍(的人)兴旺。他
不喜欢忘恩负义和罪
恶(的人)。

276. Allah destroys
usury and gives
increase for charities.
And Allah does not
like all disbelievers,
sinners.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي
الصَّدَقَاتِ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277. 那些信仰、行善、
守拜功和纳天课的人，
他们将在他们的主
那里获得他们的回
赐，他们是无惧无忧
的。

277. Indeed, those who
believe, and do
righteous deeds, and
establish prayer, and
give the poor due.
For them, their
reward is with their
Lord. And there shall

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا

be no fear upon
them, nor shall they
grieve.

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278. 有信仰的人啊!你们要敬畏安拉和放弃你们剩余的高利,如果你们是真的信仰者的话。

278. O those who believe, fear Allah, and give up what remains (due to you) from usury, if you are believers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ
الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279. 如果你们不实行它,你们就要留心安拉和他的使者们(对你们)的战争;如果你们悔改,那么,你们就可以拿回你们的本钱。你们不要亏待人,你们也不被亏待。

279. So if you do not do (it), then be informed of war (against you) from Allah and His messenger. And if you repent, then you may have your principal. Do no wrong, and you shall not be wronged.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا
بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَإِن تُبْتِغُوا فَلََكُمْ رُدُّوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ
وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

280. 如果负债的人有困难,你们要给他时间,(允许)他到他宽裕的时候归还。倘若你们当作施舍豁免它,如果你们知道的话,那对你们更好。

280. And if (the debtor) is in hardship, then (let there be) postponement until (the time of) ease. And that you remit (the debt) as charity, it is better for you, if you did know.

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ
إِلَىٰ مِيسْرَةٍ ۖ وَأَن تَصَدَّقُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. 你们要提防你们自己被带回到安拉的那一天,那时候每个人都会被付给他们所

281. And fear a day in which you will be returned to Allah. Then every soul will

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ
إِلَىٰ اللَّهِ ۖ ثُمَّ تُوفَّىٰ كُلُّ

应得的全部报偿，他们将不会被亏待。

be paid in full that which it has earned, and they will not be wronged.

نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

282. 有信仰的人啊！当你们处理（你们）相互间的定期的债务时，你们要用文字记下它们来，并且要请一位代书人在你们两者之间秉公地记录。代书人不应拒绝按照安拉所教导他们的去写，所以要让他们写下。让负债的人口述，不过他应当畏惧他的主安拉，不要减少所欠的任何事物。如果负债的一方神智上不健全，或是衰弱，或是他本身不能口授的话，叫他的监护人忠实地口授。并且在你们自己人当中找两位（男性的）证人。如果没有两个男人，那么就由一个男人和两个由你们选择的女人来作证，以备她们当中一个人（遗忘）或错时另一个可以提醒他。当证人们被请作证时，

282. O those who believe, when you contract a transaction of debt for a fixed term, then write it down. And let a scribe write (it) down between you in justice. And let not the scribe refuse to write, as Allah has taught him, so let him write. And let him dictate who has the liability on him (the debtor). And let him fear Allah, his Lord, and not add or leave anything out of it. Then if he is, who has the liability on him, (the debtor) mentally deficient, or weak, or is not able to dictate it, then let his guardian dictate in justice. And bring to witness two witnesses from among your men, then if there are not two men (available), then a man and two women,

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۚ فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلَ لَهُ هُوَ فَلْيَمْلِكْ وَلِيُهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَأَسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِنْ لَّمْ يَكُونَا

他們不應當拒絕(邀請)。無論它是多是少，(他們)都應當不厭其煩地寫在你們的契約上，並寫明歸還的時間。這在安拉看來是更為公正，更始於作證和更易于防止你們之間的猜疑的。倘若你們之間當場現貨貸交易，寫不寫下你們的契約是無妨的。當你們締結商業上的合約邀請證人時，不要使代書人或證人受損失，如果你們這樣做，你們就有罪了。你們要畏懼安拉。安拉是在教導你們。安拉是洞悉萬物的。

from those you agree for witnesses, so that if one of them (women) errs, then the other one of them can remind her. And let the witnesses not refuse whenever they are called (for evidence). And do not be weary to write (your contract) for its fixed term, (be it) small or large. This is more just in the sight of Allah, and stronger as evidence, and nearer to that you prevent doubts among yourselves. Except that it be on the spot trade which you carry out among yourselves, then there is no sin upon you if you do not write it. And take witnesses whenever you make a commercial contract. And let no scribe be harmed, nor any witness. And if you do (such harm), then indeed, it would be wickedness in you. And fear Allah. And it is

رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَأَمْرَاتَانِ
مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ
أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا
فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا
الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ
إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا
أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ
كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَٰلِكُمْ
أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ
لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا
إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا
تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا
تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ
وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا
فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا

Allah who teaches you.
And Allah is well
acquainted with all
things.

اللَّهُ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

283. 如果你在旅途中，找不到代书人，那么就以手中所有的作为抵押。如果你们当中某人信托另外一人，（把东西存放在他那里），受托的人（就要忠实地），履行他的付托，并让他们敬畏安拉，他的主，你们不要隐瞒证据。任何人隐瞒了证据，他的心就被罪恶所污染了，安拉知道你们所做的一切。

283. And if you are on a journey and cannot find a scribe, then (transact) on a pledge with possession. So if one of you entrusts another, then let him, who is entrusted, deliver his trust and let him fear Allah, his Lord. And do not conceal the testimony. And he who conceals it, then indeed, his heart is sinful. And Allah is All Knower of what you do.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ
تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنَّ
مَقْبُوضَةً فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم
بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ
أَمْنَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا
تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ
يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٤﴾

284. 诸天和大地都属于安拉，无论你表示出你心中（所想）的，或是隐瞒它，安拉都将召唤你们去审计它。他随意宽恕人和处罚人，安拉是有权于万物的。

284. To Allah belongs whatever is in the heavens, and whatever is on the earth. And whether you make known what is within yourselves, or conceal it, Allah will bring you to account for it. Then He will forgive whom He wills, and He will punish whom He wills. And Allah has power over all things.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي
أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ
يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٥﴾

285. 使者信仰他的主所启示给他的，有信仰的人们也是一样，他们全都信仰安拉和他(主)的天仙们，他的经典和他的使者们。(他们说：)“我们在他的使者之间不加区别。”他们也说：“我们听信，我们服从，我们祈求你的宽恕。我们的主啊!你是他们最终的归宿。”

285. The Messenger has believed in that which has been sent down to him from his Lord, and (so do) the believers. Each one believes in Allah, and His angels, and His Books, and His messengers. (Saying): "We make no distinction between any of His messengers," and they say: "We hear, and we obey." (We seek) Your forgiveness, our Lord. And to You is the return."

ءَاْمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنْزِلَ اِلَيْهِ
مِنْ رَّبِّهٖ ۚ وَالْمُؤْمِنُوْنَ ۚ كُلٌّ
ءَاْمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ
وَكُتُبِهٖ ۚ وَرُسُلِهٖ ۚ لَا نُفَرِّقُ
بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِهٖ ۚ
وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا ۚ
غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ
الْمَصِيْرُ ﴿٢٨٥﴾

286. 安拉不使人负担他力所不及的担负，善有善果，恶有恶报，(你们要祈祷：)“我们的主啊!如果我们忘了或是错了，求你不要惩罚我们。我们的主啊!求你不要使我们负担像你给以前的人那样的担负。我们的主啊!求你不要使我们负担比我们能力更大的担负。求你恕饶我们，护祐我们和对我们的慈悯。你是我们的保护者。求你帮助

286. Allah does not burden a person beyond his capacity. For him (is reward of) what (good) he earned, and upon him (is punishment of) what (evil) he has earned. Our Lord, take us not to punish if we forget, or fall into error. Our Lord, and lay not upon us a burden as that You laid upon those before us. Our Lord, and burden us not with that which we have no strength to

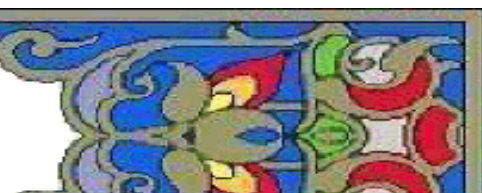
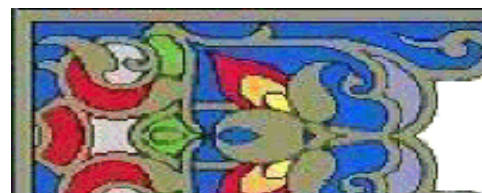
لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا
وُسْعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَعَلَيْهَا مَا اَكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا
تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَّسِيْنَا اَوْ
اَخْطَاْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ
عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ
عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا ۚ
رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا
لَنَا بِهٖ ۚ وَاعْغُثْ عَلَيْنَا وَاعْفِرْ

我们抵抗那些不信的
人民。

bear. And pardon us,
and forgive us, and
have mercy upon us.
You are our protector,
so give us victory over
the disbelieving people.

لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا
فَاَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾





仪姆兰的家属

AalImran

آلِ عِمْرَان

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫，俩目，
敏目。

1. Alif. Lam. Mim.

آلَم

2. 安拉!除他之外无
神，(他是)永生的、
自足的和养育万物的。

2. Allah, there is no god
except Him, the ever
Living, the Sustainer
of all that exists.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ
الْقَيُّومُ

3. 他以真理降给你
(穆圣)经典，证实在
它以前降下的(经
典)。在这以前，他也
降下了“妥拉”(姆
撒的诫律)，和音机尔
(耶稣的福音书)。

3. He has sent down
to you (Muhammad)
the Book (the Quran)
in truth, confirming
that which was before
it, and He revealed
the Torah and the
Gospel.

نَزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

4. 作为人类的指
导。以前他也降下了
(判断是非的)标准。
那些不信安拉的迹象
的人，将会遭受到严
厉的惩罚。安拉是大
能的、掌报应的主。

4. Before this, as a
guidance for mankind.
And He sent down the
Criterion (the Quran).
Indeed, those who
disbelieve the verses
of Allah, for them is a
severe punishment. And
Allah is All Mighty, the
Owner of Retribution.

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ
وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
ذُو انتِقَامٍ

5. 在地上与诸天，
没有能够瞒过安拉的事。

5. Indeed, not a
thing is hidden from
Allah, in the earth, nor
in the heavens.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ



6. 是他随意在子宫
中形成你们，除他以外无神。(他是)大能的、大智的。

6. He it is who
shapes you in the
wombs however He
wills. There is no god
except Him, the All
Mighty, the All Wise.

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي
الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

7. 他就是降给你经典的主，其(经)中有意义肯定的章节，它们是经的根本；其它的是寓意的。那些心存疑念的人，却信从寓意的部份，并妄图解释寻求歧见。但是除了安拉之外，没有人能明了他的真意。那些在知识上确有根基的人说：“我们信仰其(天经)中的，它是完全来自我们的主的”。只有明理的人才能领悟(真主的启示)。

7. He it is who has
sent down to you the
Book (the Quran). In it
are clear verses, which
are the foundation of
the Book, and others
(that are) allegorical.
Then as for those in
whose hearts is a
deviation, they will
follow that which is
allegorical in them,
seeking mischief, and
seeking (their own)
interpretation of it.
And no one knows its
interpretation except
Allah. And those firm
in knowledge say: “We
believe in it, all is from
our Lord.” And no one
receives admonition
except those with
understanding.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ
الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ
وَأُخَرُ مُتَشَبِهَاتٌ فَأَمَّا
الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ
ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ
تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ
إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي
الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ
كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ
إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ

8. (他们说:) “我们的主啊!求你不要在引导我们之后,使我们的主脱离正道。”求你赐给我们你的慈爱,你是无限量的恩赏者。

8. (They say): “Our Lord, let not our hearts deviate after when You have guided us, and bestow upon us mercy from Yourself. Indeed, You are the Bestower.”

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ
رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ



9. “我们的主!是你在那确实无疑的日子把人类集中在一起。”安拉是从不爽约的。

9. “Our Lord, surely You will gather mankind on a Day in which there is no doubt. Indeed, Allah does not go against the promise.”

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ
لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ

10. (在那天)不信者的财富或子嗣都不能在安拉那里有助于他们。他们是火的燃料。

10. Indeed, those who disbelieve, neither their wealth, nor their children will avail them against Allah anything at all. And it is they who will be the fuel for the Fire.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ
تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ

11. (他们的情况)决不比法老的人民和他们以前的人好,他们不信我的迹象,所以安拉由于他们的罪恶而惩罚了他们,安拉在惩罚上是严峻的。

11. Like the behavior of the people of Pharaoh and those before them. They denied our signs, so Allah seized them for their sins. And Allah is severe in punishment.

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ
الْعِقَابِ

12. 你对那些不信的人说; “你们不久将被击败,并将被集中

12. Say (O Muhammad) to those who disbelieve: “You

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ

到地狱，那真是恶劣的归宿。”

shall be overcome, and you shall be gathered to Hell. And (that is) an evil resting place.”

إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ الْمِهَادُ



13. 这对于你们确是一迹象，在两军遭遇战中，一方面是在安拉的道上作战的，另一方面却是不信的。他们亲眼看见(敌方)有他们的两倍之多，安拉确实支持他所喜爱的人，对于有目能见的人，这当中有一种警戒。

13. Indeed, there has been a sign for you in the two armies which met (in Badr). One army fighting in the cause of Allah, and the other disbelieving. They (the believers) saw them (the disbelievers) twice their number with their very eyes. And Allah supports with His victory whom He wills. Indeed, in that is a lesson for those who have eyes to see.

قَدْ كَانَ لَكُمْ ءَايَةٌ فِي فِئَتَيْنِ اللَّتَقَتَا ۚ فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُم مِّثْلَهُمْ رَأْيَ الْعَيْنِ ۚ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ



14. 人们眼中所爱好的(东西)，不外是妇女和子嗣，是成堆的金银瑰宝，和烙有(血缘优异标志的)良马，以及牲畜和良田。这些都是今世的享受，但是，安拉那里却是最佳的归宿。

14. Beautified for mankind is love of that they desire of women, and sons, and heaped up sums of gold, and silver, and horses branded, and cattle, and tilled land. That is enjoyment of the life of the world. And Allah, with Him is the excellent return.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْأَحْرَثِ ۚ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَقَابِ



15. 你说：“我向你们报告比这些更好的（喜讯）好吗？在那里有接近安拉的、下面有诸河流过的乐园，（准备）给正直的人们。那里是他们的永恒的家，（那里）有纯洁（与神圣）的伴侣，和安拉的喜悦。安拉看得到（所有的）仆人。

15. Say: "Shall I inform you of (something) better than these. For those who fear (Allah), with their Lord are, Gardens underneath which rivers flow wherein they will abide forever, and pure companions, and the good pleasure of Allah. And Allah is All Seer of His servants."

قُلْ أُوْنِئْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۖ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

16. 那些人说：“我们的主啊！我们真的信仰了，所以求你恕饶我们的罪，并且使我们免于火（狱）的刑罚吧。”

16. Those who say: "Our Lord, indeed, we have believed, so forgive us our sins and protect us from the punishment of the Fire."

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا ءَامِنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

17. 他们是坚忍、真诚和顺从的人，他们在安拉的道上慷慨乐施，他们也在黎明的礼拜中求恕饶。

17. The steadfast, and the truthful, and the obedient, and those who spend (in the cause of Allah), and those who seek forgiveness in the early hours of the morning.

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

18. 安拉见证除他（主）之外无神。他的天仙们和那些坚持公正，被赋予知识的人（也同样见证）在他（主）之外无神，他是

18. Allah bears witness that there is no god except Him. And (so do) the angels and those with knowledge, (that He is)

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَابِمًا بِالْقِسْطِ ۗ لَا إِلَهَ إِلَّا

大能的、睿智的。

maintaining (creation) in Justice. There is no god except Him, the All Mighty, the All Wise.

هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

19. 安拉的宗教是伊斯兰(服从安拉的意志和引导)。那些被赐给经典的人，原本没有歧见，但是在知识到达他们之后(就不同了)，(那是)由于他们互相妒嫉。如果任何人不信安拉的迹象，安拉的计算是神速的。

19. Truly, the religion with Allah is AllIslam. And those who were given the Scripture did not differ except after what had come to them as knowledge, out of jealousy among themselves. And whoever disbelieves in the signs of Allah, then indeed, Allah is swift in taking account.

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۚ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

20. 如果他们跟你(穆圣)争论，你说：“我已经全心全意归顺了安拉，追随我的人也是一样。”你(同时也要)对有经的人和不能读(经)的人说：“你们也顺从吗？”如果他们顺从，他们是遵循正道的；倘若他们背弃，你的责任只是传达启示。安拉看得到所有的仆人。

20. So if they argue with you, say: “I have submitted my face (self) to Allah, and (so have) those who follow me.” And say to those who were given the Scripture, and those who are illiterates: “Do you (also) submit.” So if they submit, then truly they are rightly guided, and if they turn away, then it is upon you only to convey (the message). And Allah is All Seer of (His) servants.

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۚ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ ؕ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

21. 那些不信安拉的迹象和蔑视正道的人，（他们）妄杀先知们和屠杀那些劝人公正的人们。你对他们宣布痛苦的惩罚吧。

21. Indeed, those who disbelieve in the signs of Allah, and kill the prophets without any right, and kill those who order justice from among mankind, so give them tidings of a painful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ
حَقٍّ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ
بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

22. 他们的功德在今世和后世都将无效，他们也得不到任何援助。

22. They are those whose deeds will be lost in this world and the Hereafter, and they will not have any helpers.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ
أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. 你没有注意到那些被赐给部份经典，被要求以安拉的经典裁决他们之间的争论的人吗？那时他们当中的一部分人就（不接受裁决）转身引退了，并反对（它）。

23. Have you not seen at those who were given a portion of the Scripture. They are invited to the Book of Allah that it should arbitrate between them, then a party of them turn away, and they are averse.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ
لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

24. 这是因为他们说：“除了少数的日子之外，火是不会接触我们的。”他们所捏造的在他们的宗教上欺骗了他们。

24. That is because they say: “The Fire shall never touch us except for a certain number of days.” And they are deluded in their religion by

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ
تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَاتٍ ۚ وَغَرَّهُمْ فِي
دِينِهِمْ مَا كَانُوا

that which they used to invent.

25. 但是，当我在那无疑的日子，把他们集中在一起，每一个人都将被准确地报以他们所应得的，而没有偏颇(不被冤枉)时，他们那时又将如何呢？

25. So how (will it be) when We gather them on a Day about which there is no doubt. And each soul will be paid in full what it has earned, and they will not be wronged.

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَهُمْ لِيَوْمٍ
لَّا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. 你说：“安拉啊！掌(主)权的主啊！你赐给你所愿意的人权力，你也剥夺你所想(剥夺)的人的权力。你赐给你所欢喜的人尊荣，他也贬低你要(贬低)的人。在你手中的是一切福泽，你确实是有权于万物的。”

26. Say: “O Allah, Owner of sovereignty, You give sovereignty to whom You will, and You take away sovereignty from whom You will. And You honor whom You will, and You abase whom You will. In Your hand is the good. Indeed, You have Power over all things.”

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَلِكُ ٱلْمَلِكِ تُؤْتِي
ٱلْمَلِكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ
ٱلْمَلِكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ
مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ ۚ
بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ ۚ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

27. “你使夜消失在昼中，你也使昼隐没在夜里。你使死者生，你也使生者死，(由死的当中产生活的，也由活的当中产生死的)。你并赐给你所意欲的人们无穷的生计。”

27. “You cause the night to enter into the day, and You cause the day to enter into the night. And You bring the living out of the dead, and You bring the dead out of the living. And You give sustenance to whom You will without measure.”

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ
ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ ۚ وَتُخْرِجُ
ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ
ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَيِّ ۚ وَتَرْزُقُ
مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

28. 信仰者莫要乐予以不信的人为友，而不以信仰者(为友)。谁这样做，他就得不到安拉的相助，除非你们能对它们小心防范。不过，安拉叫你们(唯独)留意他(主)自己。(你们)最终的归宿是回到安拉。

28. Let not the believers take the disbelievers for their friends instead of the believers. And whoever does that, then has nothing (to do) with Allah in anything at all, except that you guard yourselves against them by way of precaution. And Allah warns you against Himself (His punishment), and to Allah is the final return.

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ
الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ
ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي
شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ
تَقَةً ۖ وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ
نَفْسَهُ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ



29. 你说：“无论你们心中隐藏了什么，或是表明它，安拉全知道。他知道在诸天和大地的一切，安拉是全能于万物的。”

29. Say, (O Muhammad): “Whether you hide that which is in your breasts or reveal it, Allah knows it. And He knows that which is in the heavens and that which is on the earth. And Allah has Power over all things.”

قُلْ إِنْ تُخْفُوا مَا فِي
صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ ۖ وَيَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ



30. 在那天，每一个人都将面对他曾经做过的一切善行和他曾经犯过的一切罪过。他将会希望他跟他的罪恶中间有一段宽阔的距离。安拉叫你们

30. On the Day (when) every soul will find what it has done of good to be present (in front of it), and what it has done of evil. It will wish if there were, between

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا
عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحْضَرًا وَمَا
عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ
بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا ۖ

留心他(主)自己, 安拉对于那些事奉他的人是充满慈爱的。

itself and its (evil) a far away distance. And Allah warns you against Himself (His punishment). And Allah is Kind to (His) servants.

وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ
وَاللَّهُ رءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

31. 你说: “如果你们确实敬爱安拉, (那么你们就) 跟随我, 安拉将会喜爱你们, 并且宽恕你们的罪过。安拉是多恕的、大慈的。”

31. Say (O Muhammad): “If you love Allah, then follow me, Allah will love you, and forgive you your sins. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.”

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ
فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١﴾

32. 你说: “你们要服从安拉和他的使者。” 倘若他们避开(不接受)你, 那时, 安拉就不喜欢不信的人。

32. Say (O Muhammad): “Obey Allah and the messenger. But if they turn away, then indeed, Allah does not love the disbelievers.”

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٢﴾

33. 安拉曾经选择亚当、鲁赫(挪亚)、伊布拉欣(亚伯拉罕)的家族和伊姆兰的家族, 使他们优于世人。

33. Indeed, Allah chose Adam, and Noah, and the family of Abraham, and the family of Imran above all people.

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ
وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ
عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

34. 他们是一脉流传的。安拉是听到和知道(一切)的(主)。

34. Descendants, some of them from others. And Allah is All Hearer, All Knower.

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

35. 那时, 一个伊姆兰的妇人说: “我的主啊! 我愿把我的子宫

35. When the wife of Imran said: “O My Lord, I have indeed

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ

里的孩子奉献给你，
为你作特别的差使，
求你接受我的这个(祈求)，
因为你是全闻的、全知的。”

vowed to You that
(child) which is in my
womb to be dedicated
for Your services. So
accept (this) from me.
Indeed, You are the All
Hearer, the All Knower.

إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي
مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي ۖ إِنَّكَ
أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٥﴾

36. 当她分娩之后，
她说：“我的主啊！哎
呀！我生了一个女
孩。”安拉深知她所
孕育的是什么，男的
和女的是不相同的。
“我已为她取名马尔
嫣(马利亚)，我求你
(主)保护她和她的后
代远离那些被逐的撒
旦(魔鬼)。”

36. Then when she
delivered her, she said:
“My Lord, I have
indeed delivered a
female child.” Allah
knew best of what she
delivered. And the male
is not like a female.
“And I have named her
Mary, and I seek refuge
for her with You, and
for her offspring from
Satan the outcast.”

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي
وَضَعْتُهَا أُثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
وَضَعْتُ وَلَيْسَ الذَّكَرُ
كَالْأُنثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ
وَإِنِّي أُعِيدُهَا بِلَكَ وَذُرِّيَّتَهَا
مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٢٦﴾

37. 她的主完全接受
了她，并使她美好地
成长，她被托付给翟
卡瑞亚(撒迦利亚)照
顾。每当他(翟卡瑞
亚)进入她的房间看她
时，他总发现她已被
供给了食物。他说：
“马尔嫣啊！这些东西
是从哪里来的？”她
说：“是从安拉(那里
来的)，安拉无限量地
供应他所意欲的人生
计。”

37. So her Lord
accepted her with good
acceptance, and caused
her to grow with a
good growth, and put
her under the care of
Zechariah. Whenever
Zechariah went to her
in the prayer
sanctuary, he found
with her provision. He
said: “O Mary, where
is this from to you.”
She said: “It is from
Allah. Indeed, Allah
provides to whom He

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ
وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا
زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ
عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَمْرِئُ أُنَىٰ
لَكَ هَذَا ۖ قَالَتْ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ

wills without measure.

يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٧٧﴾

38. 那时，翟卡瑞亚向他的辜祈祷，他说：“我的主啊！求你赐给我一个善良的后代。你是听得到祈祷的。”

38. At that time Zechariah called upon his Lord, saying: “O my Lord, grant me from Yourself a good offspring. Indeed, You are the All Hearer of supplication.”

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ
قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ
لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ إِنَّكَ
سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٧٨﴾

39. 当他站在内寝(房中)祈祷时，天仙们对他说：“安拉确已赐给你雅哈亚(约翰)的喜讯，他将证实安拉的一句话。他不仅高贵、纯洁，而且还是一位正直的先知。”

39. Then the angels called him, while he stood praying in the sanctuary: “Surely, Allah gives you good tidings of (a son) John, (who will be) confirming the word from Allah, and (he will be) noble, and chaste, and a prophet from among the righteous.”

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ
يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ
يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا
بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا
وَاحْصُورًا وَنَبِيًّا ۚ مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٧٩﴾

40. 他说：“我的主啊！我怎能有孩子呢？你看，我已很老了，我的妻子已不能怀孕了。”(天仙)回答说：“安拉确是这样完成他所要做的事。”

40. He said: “My Lord, how can I have a son while indeed I have reached old age, and my wife is barren.” He (the angel) said: “Thus (shall it be), Allah does what He wills.”

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي غُلَامٌ
وَقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي
عَاقِرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٨٠﴾

41. 他说：“我的主啊！求你给我一个预兆吧。”(天仙)回答

41. He said: “My Lord, appoint for me a sign.” He (the angel) said:

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۖ

道：“你的预兆是除了用手势(或暗号)之外，三天不跟人说
话。你要多多地纪念
你的主，并在晨昏时
分赞颂他。”

“The sign to you is
that you shall not (be
able to) speak to people
for three days, except
by gesture. And
remember your Lord
much, and glorify
(Him) in the evening
and the morning.”

قَالَ ءَايَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ
النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا
وَأَذْكُرَ رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحَ
بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴿٤١﴾

42. 那时，天仙们
说：“马尔嫣(马利
亚)啊！安拉已经选择
了你和净化了你，并
选择你在举世的妇女
之上。

42. And when the
angels said: “O Mary,
indeed, Allah has
chosen you and has
purified you, and has
chosen you above the
women of the worlds.”

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ
يَمْرَيْمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ
وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَاكِ عَلَى
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

43. “马尔嫣啊！你要
服从你的主，你要向
他叩拜，并(在礼拜
时)同那些鞠躬的人一
齐鞠躬。”

43. “O Mary, be
obedient to your Lord,
and prostrate, and
bow down with those
who bow down (in
worship).”

يَمْرَيْمُ أَقْنِي لِرَبِّكِ
وَأَسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ
الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

44. (先知啊！)这就是
我启示给你的那些目
所未见的事物中的一
部份。当他们投箭(抽
签)取决谁将监护马尔
嫣时，你不在当场；
当他们(对这点)互相
争执时，你也未在
场。

44. That is from the
news of the unseen,
which We reveal to
you (O Muhammad).
And you were not with
them when they cast
their pens as to which
of them should be the
guardian of Mary,
and you were not
with them when they
disputed.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ
نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ
لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُ أَقْلَمَهُمْ
أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. 那时，天仙们说：“马尔嫣啊！安拉用一句话赐给你喜讯，他的名字将是马尔嫣(马利亚)之子买希哈、尔撒(弥赛亚、耶稣)。他将享有今世和后世的尊荣，并将是那些接近安拉的一位。

45. When the angels said:“ O Mary, indeed, Allah gives you good tidings of a word from Him, whose name will be the Messiah, Jesus, son of Mary, honored in this world and the Hereafter, and of those brought near (to Allah).”

إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرَيْمُ
إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ
أَسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ
مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. “他将在摇篮中和成年时期对人们说话，并且将是善人中的一位。”

46. “And he will speak to mankind in the cradle and in maturity, and will be of the righteous.”

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ
وَكَهْلًا
الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

47. 她说：“我的主啊！还没有男人接近过我，我怎能够有孩子呢？”他说：“安拉随他的意欲造化。当他决定一件事时，他只要对它说一声‘有’，就有了。”

47. She said: “My Lord, how can I have a child when no man has touched me. ”He (the angel) said: “Thus (shall it be), Allah creates what He wills.” When He decrees a matter, then He only says to it: “Be,” and it is.

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ
وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ ۖ قَالَ
كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا
يَشَاءُ ۚ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

48. 安拉将教导他(尔撒)经典，智慧，诫律(妥拉)，和福音(音机尔)。

48. “And He will teach him the Scripture and wisdom, and the Torah, and the Gospel.”

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

49. 并使他成为以色列子孙的一位使者。(他——尔撒

49. And (He will make him) a messenger to the Children of Israel, (saying): “That

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي
قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن

说：)“我带着你们的主的迹象来到你们(当中)。(那迹象就是)我将为你们用陶土做一个像鸟的东西，并把气吹进它(体内)。在安拉的准许之下，它就会变成一只鸟。我也在安拉的准许之下治愈了瞎子和麻风病者。我也使死者复活。我也对你们宣布你们吃了些什么，和(你们)家中储藏些什么。如果你们确实是信仰者，这当中对你们确有迹象。”

I have indeed come to you with a sign from your Lord, in that I make for you out of clay like the shape of a bird, then I breathe into it, and it becomes a bird by permission of Allah. And I heal him who was born blind, and the leper, and I bring the dead to life by permission of Allah. And I inform you of what you eat and what you store up in your houses. Indeed, in this is a sign for you, if you are believers.”

رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ
مِّنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ
فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا
بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ
الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ
وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا
تَدْخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ
فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

50. “(我是)来证实在我以前的诫律(妥拉)，并将一些以前对你们禁止的变成合法，我已带着来自你们的主的迹象来到你们当中，因此，你们要畏惧安拉，和服从我。”

50. “And (I have come) confirming that which was before me of the Torah, and to make lawful for you some of that which was forbidden to you. And I have come to you with a sign from your Lord, so fear Allah and obey me.”

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ
مِنَ التَّوْرَةِ وَلِأُحِلَّ
لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ
عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن
رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا ۖ ﴿٥٢﴾

51. “安拉是我的主和你们的主，所以你们要崇拜他，这是一

51. “Indeed, Allah is my Lord and your Lord, so worship Him. That is the straight

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ

条正道。”

path.”

مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

52. 当尔撒(耶稣)在他们当中发现(有人)不信时,他说:“谁会在安拉的道上作我的助手?”(他的)门徒们说:“我们为安拉作(你的)助手,我们信仰安拉,求你见证我们是顺从的。”

52. Then when Jesus felt of their disbelief, he said: “Who are my helpers for (the cause of) Allah.” The disciples said: “We are the helpers of Allah. We have believed in Allah, and be (our) witness that we have submitted (to Allah).”

﴿٥٢﴾ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

53. “我们的主啊!我们信仰你已经启示给他的(经典)。我们并追随(这位)使者,因此求你把我们记录在那些作见证的人当中。”

53. “Our Lord, we have believed in that which You sent down, and we have followed the messenger so write us among those who bear witness.”

﴿٥٤﴾ رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٥﴾

54. 那时他们(不信的人)在阴谋和计划,安拉也在计划,而安拉却是最好计划者。

54. And they (disbelievers) planned, and Allah planned. And Allah is the best of planners.

﴿٥٦﴾ وَمَكْرُوهًا وَمَكْرَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٥٧﴾

55. 那时,安拉说:“尔撒(耶稣)啊!我(主)将使你死亡,把你升到我的跟前,并(为你)澄清那些不信的人对于你所说的谎话。直到复活日,我(主);将使那些追随

55. When Allah said: “O Jesus, indeed, I will take you and raise you to Myself, and purify (free) you of those who disbelieve, and I will make those who follow you above those who disbelieve

﴿٥٨﴾ إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ خُذْ هَٰذَا وَرَافِعُكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا

你的人比那些不信的人优越。然后，你们都将回到我这里，我（主）将就你们之间的歧见加以判断。”

until the Day of Resurrection. Then to Me you (all) will return, then I will judge between you in that in which you used to dispute.”

إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِلَى
مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

56. 至于那些不信的人，我将在今世和后世对他们处以严厉的刑罚。他们将得不到任何人的援助。

56. “Then as for those who disbelieve, I will punish them with a severe punishment in this world and the Hereafter, and they will not have any helpers.”

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. 至于那些信仰和作善行的人，安拉将赐给他们（百分之百）的回赐。安拉不喜欢犯罪的人。

57. And as for those who believe and do righteous deeds, He will give them in full their rewards. And Allah does not love the wrongdoers.

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِّيهِمْ أَجُورَهُمْ ۖ وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

58. 这就是我（再三）对你（穆圣）宣读的启示和明智的提示。

58. This is what We recite to you (O Muhammad) of the verses and a wise reminder (the Quran).

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ
الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

59. 在安拉看来，尔撒（被造化的情形）就和亚当一样。他（主）用泥土造化了他（亚当），然后说一声“有”，他就有了。

59. Certainly, the example of Jesus with Allah is like the example of Adam. He created him from dust, then He said to him: “Be,” and he was.

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ
كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُ مِنْ
تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ
فَإِذَا هُوَ نَصَرَانُ ﴿٥٩﴾

60. (这是)来自安拉的真理，所以你不要作为怀疑的人。

60. (This is) the truth from your Lord, so do not be of those who doubt.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿٥١﴾

61. 谁在知识到达之后跟你争论这事，你(穆圣)说：“你们来吧，让我们把我们的孩子和你们的孩子，我们的妇女和你们的妇女，我们自己和你们自己集中在一起，然后让我们虔诚地祈祷，求安拉把天谴降在说谎者(的身上)。”

61. Then whoever disputes with you about it, after what has come to you of the knowledge, say (to him): “Come, let us call our sons and your sons, and our women and your women, and ourselves and yourselves, then we pray humbly, then invoke the curse of Allah upon those who lie.”

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ
تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا
وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ
لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٥٢﴾

62. 这确是真实的故事。安拉之外无神，安拉确是大能的、大智的。

62. Certainly this, this is the true narration. And there is not any god except Allah. And indeed, Allah, He is the All Mighty, the All Wise.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ
الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٥٣﴾

63. 如果他们掉头(不顾正道而去)，安拉知道谁是为非作歹的人。

63. Then if they turn away, then indeed, Allah is All Aware of those who do mischief.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٥٤﴾

64. 你说：“有经的

64. Say: “O People of the Scripture, come

قُلْ يَٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا

人哪!来,在我们之间达成共同的协议吧!我们只崇拜安拉,不为他添附任何伙伴,也不在安拉之外,以其它的(人或物)当作主。”如果那时他们掉头跑了,你就说:“请你们见证我们是穆斯林。”

to a word (of agreement) equitable between us and you, that we shall not worship except Allah, nor shall we associate with Him anything, nor shall one of us take others for lords other than Allah.” So if they turn away, then say: “Bear witness that we are those who have submitted (to Allah).”

إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا
نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ
بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ
دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا
أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ



65. 有经的人哪!你们为什么要争论伊布拉欣呢?在他(去世)以后,(犹太教的)诫律(妥拉)和(基督教的)福音(音机尔)才先后下降,你们还不明白吗?

65. “O People of the Scripture, why do you argue about Abraham, while the Torah and the Gospel were not revealed until after him. Have you then no sense.”

يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ
تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا
أُنزِلَتِ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلُ
إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ



66. 瞧吧!你们就是争论你们已知之事的
人,可是为什么你们也要争论那些你们所不知道的事呢?安拉知道,而你们不知道。

66. Here you are, those who have argued about that of which you have (some) knowledge. Why then argue you about that of which you have no knowledge. And Allah knows, and you do not know.

هَآأَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ حُجَّجْتُمْ
فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ
تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ



67. 伊布拉欣不是犹太人,也不是基督

67. Abraham was not a Jew, nor a Christian, but he was true in faith,

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا

徒，他是穆斯林(真正信仰并服从安拉的旨意的人)，他也是不信多神的人。

who had submitted, and he was not of those who associate partners (with Allah).

نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ
حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

68. 无疑的，在我们当中最接近伊布拉欣的人就是那些追随他的人，(他们的关系是)此为使者，彼为信徒。安拉是那些有信仰的人的保护者。

68. Indeed, among mankind, the nearest to Abraham are those who followed him, and this prophet (Muhammad), and those who have believed. And Allah is the Protector of those who believe.

إِنَّ أَوَّلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ
لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا ۗ وَاللَّهُ وَلِيُّ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. 一部份有经的人希望引导你们迷误，可是，除了他们自己之外，他们不能够引导任何人迷误，但他们不了解。

69. A party of the People of the Scripture wish if they could mislead you. And they shall not mislead except themselves, and they do not perceive (it).

وَدَّت طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا
يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. 有经的人啊!你们为什么不信安拉的启示呢?而你们却(亲身)见证了(它们的真实)。

70. O People of the Scripture, why do you disbelieve in the verses of Allah, while you witness (to their truth).

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ
تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ
تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. 有经的人啊!你们为什么要以虚假的来混淆真实的和隐瞒你们已经知道了的真理呢?

71. O People of the Scripture, why do you mix the truth with falsehood, and conceal the truth while you know (it).

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ
تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

72. 一派有经的人说：“你们(不妨)在早上信仰启示给信仰者的(经)，而在晚上不信它，以便他们能从(他们的信仰)回头(叛道)。

72. And a party of the People of the Scripture say: “Believe in that which has been revealed to those who believe at the beginning of the day, and reject it at the end of that, that perhaps they will return.”

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ ءَامِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ
عَلَى الَّذِينَ ءَامِنُوا وَجْهَ
النَّهَارِ وَكَفَرُوا ءَاخِرَهُ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

73. “除非他遵奉你们的宗教，不要信从他。”你说：“真正的引导是安拉的引导”。(旁)人也许蒙(他)赐给和你们曾被赐给的一样的事物，他们或者会在你们的主跟前跟你们争论。你说：“一切的恩赏都在安拉的掌握中，他随意把它赐给他所喜欢的人。他是厚施的、全知的。”

73. “And do not believe except the one who follows your religion.” Say “Indeed, the guidance is the guidance of Allah.” (Do you fear) lest anyone be given (revelation) the like of that which was given to you, or that they may argue with you before their Lord. Say “Indeed, the bounty is in the hand of Allah. He grants it to whom He wills. And Allah is All Encompassing, All Knowing.”

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَن تَبِعَ
دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى
اللَّهِ أَن يُؤْتَى أَحَدٌ مِّثْلَ مَا
أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِندَ
رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. 他(主)特别选择他所欢喜的人赐以慈悯。安拉是宏恩的主。

74. He selects for His mercy whom He wills. And Allah is the Owner of great bounty.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ
ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ
﴿٧٤﴾

75. 在有经的人当中，有些人，如果你托付他成吨的金子，他将(随时)归还你。另一些人，如果你托付他一小块金子，除非你坚决不断的催讨，他是不会归还你的。因为他们说：

“我们不对无知的人负(任何)责任。”他们明知道他们是在给安拉说谎。

75. And among the People of the Scripture is he who, if you entrust him with a great amount (of wealth), will return it to you. And among them is he who, if you entrust him with a single silver coin, will not return it to you, unless that you are standing over him constantly (demanding). That is because they say: "There is no blame upon us regarding illiterates. And they speak a lie against Allah and they know.

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. 不然，谁实践誓约并且敬畏，(他就是敬畏的人)，安拉确实喜爱敬畏的人。

76. Nay, but whoever fulfills his pledge and fears (Allah), then indeed, Allah loves those who fear (Him).

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

77. 那些为了些微的代价出卖他们对安拉的约和他们自己的誓言的人，他们在后世中将一无所得。在复活日，安拉既不同他们说话，也不睬他们。他(主)也不洗雪

77. Certainly, those who trade the covenant of Allah and their (own) oaths for a small price, they will have no portion in the Hereafter. And Allah will not speak to them, nor will He look upon them on the Day of

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ

他们的罪恶，他们将受到严峻的惩罚。

Resurrection, nor will He purify them. And they will have a painful punishment.

وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. 在你们当中有一部份人以他们舌头歪曲(篡改)天经。(当他们念的时候)你们也许会以为它是天经，其实，它不是的。他们说：“那是来自安拉的。”其实，它并不是来自安拉的。那是他们明知故犯地给安拉说谎。

78. And indeed, among them is a party who distort the Scripture with their tongues, so you may think that (what they say) is from the Scripture, and it is not from the Scripture. And they say: "This is from Allah," and it is not from Allah. And they speak a lie against Allah and they know (it).

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودْنَ
أَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتَابِ
لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ
وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

79. 一个被赐给天经、智慧及圣职的人是不可能向人说：“你们作我的仆人，而不作为安拉的(仆人)。”相反地(他应该说)：“你们要作真宰的(忠诚的)仆人，因为你们不断地教授天经，你们也不断地研究其中的(道理)。”

79. It is not (possible) for a human that Allah should give him the Book and wisdom and prophethood, then afterwards he would say to the people: "Be my worshippers instead of Allah," but (he would say): "Be you worshippers of the Lord, because of your teaching of the Book, and because of

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ
يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا
لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا
رَبِّينِىنَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ

your studying it.”

تَدْرُسُونَ ﴿٧٦﴾

80. 他不会教你们以天仙和先知作为主。难道他还会命令你们在成为穆斯林之后不信吗？

80. Nor would he command you that you should take the angels and the prophets for lords. Would he command you to disbelieve after when you have submitted (to Allah).

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا
الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا ۚ
أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿٧٧﴾

81. 那时安拉曾经跟先知们立约说：“我已赐给你们经典和智慧，以后会有一位使者到达你们当中，证实你们所有的。你们必须信仰他，而且协助他。”他(安拉)说：“你们可同意(在这件事上)接受我的托付吗？”他们说：“我们愿意。”他(主)说：“你们作证，我跟你们共同作证。”

81. And when Allah took the covenant with the prophets, (saying): “Whatever I give you of the Scripture and wisdom, then afterwards there comes to you a messenger, confirming what is with you, you shall believe in him and you shall help him.” He (Allah) said: “Do you acknowledge, and take (binding) upon you My covenant.” They said: “We have acknowledged.” He said: “Then bear you witness, and I am with you among the witnesses.”

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ
لَمَّا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ
وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ
رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ
لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ ۚ
قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ
ذَٰلِكُمْ إِصْرِي ۚ قَالُوا أَقْرَرْنَا
قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ
الشَّاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

82. 此后，如果任何人背弃(此约)，他就

82. Then whoever turns away after this,

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ

是邪恶的罪人。

then those, they are the transgressors.

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ



83. 他们要寻求安拉的宗教以外的(左道)吗?在诸天与大地的万物,无论(他们)愿意或不愿意,(他们)都得服从他(主)的意旨(接受伊斯兰),他们都将被带回到他那里。

83. So, do they seek other than the religion of Allah, and to Him has submitted whoever is in the heavens and the earth, willingly or unwillingly, and to Him they will be returned.

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ
وَلَهُدَّ أَتَمَّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَالِيهِ يُرْجَعُونَ

84. 你们说:“我们信仰安拉和他所启示给我们的,以及(他)启示给伊布拉欣(亚伯拉罕)、伊斯马义(以实马利)、伊斯哈格(以萨)、雅谷和各部族的,以及他们的主赐给姆撒(摩西)、尔撒(耶稣)及(其它)先知们的经典。我们在他们之间不加区别,我们对安拉顺服!”

84. Say: “We believe in Allah, and that which has been sent down to us, and that which was sent down to Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes, and that which was given to Moses, and Jesus, and the prophets from their Lord. We make no distinction between any of them, and to Him we have submitted.”

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ
عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا
أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا
نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ

85. 如果任何人寻求伊斯兰以外的宗教,它(其它的宗教)绝对不会被接受。在后世他是属于损失的。

85. And whoever seeks other than Islam as religion, never will it be accepted from him. And he will be among the losers in

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي

the Hereafter.

الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. 安拉怎么能够引导那些人呢了他们在接受信仰、已经见证了使者们是真实的，以及明显的证据已经到达了他们之后而又不信。安拉不引导不义的人。

86. How shall Allah guide a people who disbelieved after their belief, and they had witnessed that the messenger is true and the clear signs (of Allah's Sovereignty) had come to them. And Allah does not guide wrongdoing people.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. 对那些人的还报，是安拉及天仙们和全人类对他们共同的诅咒。

87. Those, their recompense will be that upon them is the curse of Allah, and of angels, and of all mankind.

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

88. 他们将永远居住在其(火狱)中，他们的刑罚不会被减轻，也不会被延缓。

88. Abiding eternally therein. The punishment will not be lightened for them, nor will they be reprieved.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا تُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. 除非那些人在那以后忏悔和改正。安拉是多恕的、大慈的。

89. Except those who repent after that, and correct (themselves). Indeed, then Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. 那些接受信仰之后又不信它，然后更加不信的人们，他们

90. Certainly, those who disbelieve after their belief, and then went on increasing in

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا

的忏悔绝不被接受；
他们是迷误的。

disbelief, never will
their repentance be
accepted. And they are
those who are astray.

لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ
هُمْ الضَّالُّونَ ﴿١٠﴾

91. 那些不信和至死
不信的人，即使他们
以全部地上的黄金作
为赎罪之用，他们也
绝不会被接受，他们
将遭受痛苦的惩罚，
他们将找不到援助
者。

91. Certainly, those
who disbelieve, and die
while they are
disbelievers, never
would be accepted from
anyone of them the
(whole) earth full of
gold even if they offer
it as a ransom. They are
those, for them will be
a painful punishment,
and they will not have
any helpers.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ
كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ
مِلَّةٌ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ
أَفْتَدَى بِهِمْ^ط أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿١١﴾

92. 除非你们献出你
们所喜爱的(东西)，
你们决不会达至虔
敬。无论你们献出什
么(东西)，安拉确实
是知道它的。

92. Never shall you
attain the righteousness
until you spend from
that which you love.
And whatever you
spend of anything,
then indeed Allah is
All Aware of it.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا
مِمَّا تُحِبُّونَ^ع وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ
﴿١٢﴾

93. 在诫律(姆撒的妥
拉)颁降以前，除了以
色列人自己订为非法
的以外，所有的食物
对于以色列子孙们都
是合法的。你说：
“如果你们是一群诚
实的人，拿出你们的
妥拉，(对我们)诵读

93. All food was lawful
to the Children of
Israel, except that
which Israel (Jacob)
had made unlawful to
himself before that
the Torah was
revealed. Say: (O
Muhammad): “So
bring the Torah and

﴿١٣﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا
لِبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ
إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ
قَبْلِ أَنْ تُنْزَلَ التَّوْرَةُ^ط قُلْ
فَاتُّوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنَّ

一下吧。”

read it (to us) if you are truthful.”

كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

94. 此后，谁捏造出一个谎言，并把它附会到安拉(身上)，他就是不义的罪人。

94. Then whoever invents a lie against Allah after that, then they are those who are the wrong doers.

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٤﴾

95. 你说：“安拉说的是真理，所以你们要追随伊布拉欣的宗教，(那是)正教，他不是拜偶像的人。”

95. Say: “Allah speaks the truth. So follow the religion of Abraham, firm in faith. And he was not of those who join partners (with Allah).”

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۖ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

96. 指定给世人的第一所(礼拜)寺是在拜嘉(即麦加旧名)，它是一个吉祥的地方，一个对世人的引导。

96. Certainly, the first House (of worship) appointed for mankind was that at Becca (Mecca), blessed, and a guidance for the worlds.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

97. 其中有明显的迹象，(那是)伊布拉欣立足(礼拜)的地方。任何人进入它都会获得平安。对天房巡礼是那些有能力旅行的人对安拉的责任。倘若任何人不信，安拉是无求(于他所造化的万物)的。

97. In it are manifest signs, the station of Abraham. And whoever enters it shall be safe. And (due) to Allah from mankind is the pilgrimage to (this) House, for whoever can afford the journey to there. And he who disbelieves, then indeed, Allah is free from

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ ءَامِنًا ۚ وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ ۚ إِلَيْهِ سَبِيلًا ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

needs of the worlds.

98. 你说：“有经的人啊！当安拉见证你们所作的一切时，你们为什么还不信安拉的迹象呢？”

98. Say: “O People of the Scripture, why do you disbelieve in the revelations of Allah, and Allah (Himself) is witness over what you do.”

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَٰهِدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

99. 你说：“有经的人啊！你们为什么要在安拉的道上阻碍信仰的人呢？（为什么）当你们见证安拉的引导时，却设法使它歪曲呢？安拉不是不知道你们的行为。”

99. Say: “O People of the Scripture, why do you hinder from the way of Allah those who believed, seeking to make it deviant, and you are witnesses (to Allah’s guidance). And Allah is not unaware of what you do.”

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَن ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ ۚ وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

100. 有信仰的人啊！如果你们听信有经的人当中的一派，他们（的确）会在你们已经信仰之后，使你们不信。

100. O those who believe, if you obey a party of those who were given the Scripture, they would turn you back to disbelievers after you have believed.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ ﴿٢٠﴾

101. 当安拉的迹象已对你们诵读，而使者又生活在你们当中时，你们怎么能不信呢？谁坚信安拉，他的确是被引导到正道的。

101. And how can you disbelieve, while unto you are recited the verses of Allah, and among you is His messenger. And whoever holds firmly to Allah, then he is

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۚ وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ

indeed guided to a right path.

102. 你们这些有信仰的人啊！你们要对安拉以应有的敬畏之心敬畏他。你们不要在未成为穆斯林之前死亡。

102. O those who believe, fear Allah as rightfully He should be feared, and do not die except that you are in submission (to Allah).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. 你们要一致地紧握住安拉(伸给你们)的绳索，和不要分裂。并且要铭感安拉对你们的恩典，你们原是仇敌，他以友爱结合了你们的心，由于他的恩典，你们变成了兄弟。你们原在火的边缘，他从那里拯救了你们。安拉确是这样使你们明白他的迹象，以便你们可以被引导到正道。

103. And hold firmly, to the rope of Allah (the Quran) all together, and do not become divided. And remember the favor of Allah upon you, when you were enemies, then He put love between your hearts so you became as brothers by His grace. And you were upon the edge of a pit of fire, then He saved you from it. Thus Allah makes clear His revelations to you, that you may be guided.

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ
جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ
فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا
وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ
النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. 你们当中可能有一族人兴起。(他们)教人为善，劝人行好，禁人作恶。他们是成功的人。

104. And let there be (arising) from you a nation inviting to good, and enjoining to right, and forbidding from wrong. And such are those who will be the successful.

وَلْتَكُن مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ
إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

105. 你们不要像那些在获得明显的证据之后，互相分裂，并陷于争论的人。他们将受到严刑峻罚。

105. And do not be like those who became divided, and differed after that which had come to them of the clear proofs. And those, for them is a great punishment.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا
وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ
الْبَيِّنَاتُ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. 在那天，有些人的脸将会变白，而有些人的脸将会变黑。那些脸色变黑的人，（有人会对他们说）：“你们是否在信仰之后又不信了呢？那么尝一尝为了（你们）不信（而设）的刑罚吧！”

106. On the Day (some) faces will be white, and (some) faces will be black. Then as for those whose faces will become black, (it will be said): “Did you disbelieve after your belief. Then taste the punishment for what you used to disbelieve.”

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ
وُجُوهٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ
وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

107. 那些脸色变白的人，他们将永远地在安拉的慈悯当中。

107. And as for those whose faces will become white, so (they will be) in the mercy of Allah. They shall abide forever therein.

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَتْ
وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 这些是安拉的迹象。我据实诵读给你，安拉不亏待任何他所造化的万物。

108. These are the verses of Allah, We recite them to you (O Muhammad) in truth. And Allah wants no injustice to the worlds (His creatures).

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا
عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۖ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ
ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

109. 在诸天和大地上的一切，都属于安拉。万事万物都将回到安拉(求判决)。

109. And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And to Allah will the matters be returned.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

110. 你们是为了人类(的利益)而被培育的最优秀的民族，你们劝人行善，禁人作恶，并信仰安拉。如果有经的人已经信仰了，那对他们是最好的。在他们当中有些人是信仰者，不过他们大部份是(邪恶的)罪人。

110. You are the best nation raised up for mankind. You enjoin to right, and forbid from wrong, and you believe in Allah. And if the People of the Scripture had believed, it would have been better for them. Among them are believers, and most of them are disobedient.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۚ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

111. 他们对于你们，除了(轻微的)烦扰之外，不能伤害你们。如果他们跟你们作战，他们将会转身逃避。他们得不到援助。

111. They will never harm you except a trifling hurt. And if they fight against you, they will turn on their backs. Then afterwards they will not be helped.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى ۖ وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ يُؤْلُوكُمْ ۚ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

112. 除非在安拉及人们的契约(的保护)之下，他们无论在哪里被发现，羞辱就会像帐篷一样笼罩在他们的头上。他们招惹了安拉(对他们)的怒

112. Humiliation has been laid over them (by Allah) wherever they are found, except for a rope (covenant) from Allah, and a rope (treaty) from the people. And they have

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ

恼，他们被贫困所笼罩。这是因为他们不信安拉的迹象，和不义地杀害先知们。这是因为他们背叛和犯法。

drawn on themselves the wrath of Allah, and the destitution is laid upon them. That is because they used to disbelieve in the revelations of Allah, and killed the prophets without right. That is because they disobeyed and used to transgress.

عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۚ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ
حَقٍّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٣﴾

113. 他们并不是完全一样的。在有经的人当中，有一部份人是立身向善的。他们成夜地诵读安拉的天启，然后向他(主)叩拜。

113. They are not all alike. Among the People of the Scripture (there is) a community standing (right), they recite the verses of Allah during the hours of the night, and they prostrate.

۞ لَيْسُوا سَوَاءً ۚ مِّنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ
آيَاتِ اللَّهِ ءَانَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ
يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

114. 他们信仰安拉和末日，他们令人为善，禁人为恶。他们并且在(一切)善行上争先恐后。他们是属于善人的行列。

114. They believe in Allah, and the Last Day, and they enjoin to right, and they forbid from wrong, and they hasten one another in good deeds. And those are among the righteous.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ فِي
الْخَيْرَاتِ وَأُولَٰئِكَ مِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

115. 无论他们做什么善行，他们(的善功)将不被抹杀。安拉深知敬畏的人。

115. And whatever of good they do, never will it be rejected of them. And Allah is All Aware of those who

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ
يُكْفَرُوهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

fear (Him).

بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

116. 那些不信的人，他们的财产或是他们的子孙，一点也不能帮助他们对抗安拉(的刑罚)。他们是火的伙伴，永远地住在那里。

116. Certainly, those who disbelieve, neither their wealth, nor their children will avail them against Allah anything at all. And they are the dwellers of the Fire. They will abide therein.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

117. 他们花费(施舍)在这个(物质的)世界(今世)里的，就好像一(阵刺骨的)寒风，(它)吹袭和摧毁了那些为非作歹者的庄稼。这不是安拉亏待他们，而是他们自己作的孽。

117. The example of that which they spend in this life of the world is as the example of a wind with frost in it, which struck the harvest of a people who have wronged themselves, then destroyed it. And Allah did not wrong them, but they do wrong to themselves.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ ۖ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

118. 你们有信仰的人啊!不要以你们自己人以外的人作为心腹密友。他将不停地腐化你们。他们喜欢你们在困难中。仇恨已经由他们的口中(所说的话)表现出来了，而他们心中所藏的(仇恨)

118. O those who believe, do not take as intimates other than (among) yourselves, they would not spare you (any) ruins. They love that which distresses you. Indeed, the hatred appears by (the utterance of) their mouths, and that

يَتَّيَّبُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي

比这更大。我已把我的迹象对你们说明，如果你们能了解。

which their breasts hide is even greater. We have certainly made plain for you the revelations, if you will understand.

صُدُّوهُمْ أَكْبَرُ ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

119. (瞧!)你们就是那些喜欢他们的人，但是他们却不喜欢你们。你们信天经的全部，当他们遇见你们时，他们就说：“我们信仰。”但是当你们离开你们时，他们就会对你们愤怒地咬他们的手指。你说：“你们在愤怒中死亡吧，安拉深知(人们)心中的一切(秘密)。

119. Here you are those, you love them, and they do not love you, and you believe in all the Scripture. And when they meet with you, they say: “We believe,” and when they are alone, they bite (their) fingertips at you in rage. Say: “Die in your rage.” Certainly, Allah is All Aware of what is in the breasts.

هَآأَنْتُمْ أَوْلَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا تُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَآبِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

120. 如果任何福泽降临你们，他们就忧心如焚，倘若一些不幸(的事)加诸你们，他们就因此而兴高采烈。倘若你们是坚忍的和敬畏的，他们的阴谋狡诈就丝毫不能伤害你们。安拉包围了他们所做的一切。

120. If any good happens to you, it grieves them, and if any misfortune befalls you, they rejoice at it. And if you are patient and fear (Allah), their plot will not harm you anything at all. Surely, Allah is surrounding that which they do.

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ وَإِن تُصِْبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِن تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

121. 那天早晨你清早离家，在他们的作战

121. And when you (O Muhammad)

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ

岗位上部署信仰者们。安拉听到和知道一切。

departed from your household at daybreak to assign to the believers the positions for the battle. And Allah is All Hearer, All Knower.

تَبَوَّءُ الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ
لِلْقِتَالِ ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

122. 那时，你们当中有两组人心存畏怯，但是安拉是他们的保护者。信仰者是应当永远信赖安拉的。

122. When two parties among you were about to lose courage, and Allah was their protecting friend. And upon Allah let the believers put their trust.

إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتَانِ مِنْكُمْ
أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا ۖ وَعَلَى
اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

123. 安拉已在巴德尔(战役中)援助了你们，当时你们只有微不足道的力量。所以你们要敬畏安拉，以便你们能够知恩感德。

123. And Allah had already given you the victory at Badr, while you were weak. So fear Allah that you may be grateful.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ
وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. 那时你对信仰者说：“安拉派遣了三千名天仙来援助你们。这对你们难道还不够吗？”

124. When you said to the believers: “Is it not sufficient for you that your Lord should support you with three thousand of the angels sent down.”

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ
يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ
بِثَلَاثَةِ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُنزَلِينَ ﴿١٢٤﴾

125. 不然，如果你们坚忍，并敬畏，即使敌人突然攻击你们，你们的主将会以五千名天仙援助你们(扫荡

125. “Nay but, if you are patient, and fear (Allah), and they (the enemy) come to you suddenly, your Lord

بَلَىٰ ۚ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا
وَيَأْتِيَكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ هَذَا
يُمِدِّدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ

他们)。

will help you with five thousand of the angels having marks (of distinction).”

ءَالَفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ
مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. 安拉以此作为你们的喜讯，以便你们的心情能够平和(安宁)。胜利只来自大能的、大智的安拉。

126. And Allah did not make it but as a good tidings for you, and that your hearts might be reassured thereby. And there is no victory except from Allah, the All Mighty, the All Wise.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ
لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ ۖ
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

127. 安拉可能剪除一部份不信的人，或是击溃(他们全体)，以便使他们撤退和失败。

127. That He might cut off a section of those who disbelieve, or suppress them, so that they turn back, frustrated.

لَيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا
خَآئِبِينَ ﴿١٢٧﴾

128. 无论他(安拉)对他们恕饶或是惩罚他们，都与你(穆圣)无关。(决定权不是属于你的，而是属于安拉的)。他们确实是作罪(不义)的人。

128. Not for you at all (O Muhammad, but for Allah) is any decision, whether He should forgive them or punish them, then indeed they are wrongdoers.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ
أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ
فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

129. 在诸天和大地的一切都属于安拉。他恕饶他所愿意(恕饶)的人，他惩罚他所愿意(惩罚)的人。安拉是多恕的，大慈的。

129. And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. He forgives whom He wills, and punishes whom He wills. And Allah is Oft Forgiving,

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

Most Merciful.

130. 有信仰的人啊!他们不要吃一倍或多倍的高利,你们要敬畏安拉,以便你们能够成功。

130. O those who believe, devour not usury, doubling, and multiplying (many folds). And fear Allah, that you may be successful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَرْبَواً أَضْعَافاً مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

131. 你们留心火吧!那是为了不信的人预备的。

131. And fear the Fire, which is prepared for the disbelievers.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

132. 你们要服从安拉和使者,你们也许可以因此获得慈悯。

132. And obey Allah and the messenger, that you may obtain mercy.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. 你们要竞相争取你们的主的恕饶,和为了敬畏的人所预备下的像整个天地一样广阔的乐园。

133. And hasten to forgiveness from your Lord, and a garden (Paradise) as wide as the heavens and the earth, prepared for those who fear (Allah).

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

134. 那些在顺境中和逆境中使用(钱财)的人,那些抑制怒气和宽恕他人的人,都是安拉所喜爱的行善的人。

134. Those who spend (in the cause of Allah) in ease and adversity, and those who restrain anger, and those who forgive mankind. And Allah loves those who do good.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

135. 那些人当他们作了丑事和亏负自己时，他们心中热切地纪念安拉，并为了他们的罪恶祈求恕饶。除了安拉之外，还有谁能宽恕他们的罪恶呢？(他们)不再明知故犯他们已经做了的错事。

135. And those who, when they have committed an indecency or wronged themselves, remember Allah and seek forgiveness for their sins. And who can forgive the sins except Allah. And they do not persist in what they have done while they know.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ اللَّهُ وَكَلَّمَ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. 对于那些人的回赐，是他们主的恕饶，和下面有诸河流过的乐园，并永远居住在其中。对于力行善功的人，这是多么优异的报偿！

136. Those, their reward is forgiveness from their Lord, and gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide forever. And excellent is the reward for the (righteous) workers.

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَنَعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

137. 在你们之前，有许多制度(生活方式)已然消逝了，你们应当在大地上旅行，去看看那些不信(真理)的人的结果如何？

137. Many ways of life have passed away before you. So travel in the land, and see how was the end of those who denied.

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ ۖ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

138. 这(古兰)是对世人的一项宣示和对敬畏者的引导和忠告。

138. This (the Quran) is a declaration for mankind, and a guidance, and an

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

admonition to those
who fear (Allah).

139. 你们不要沮丧，
也不要失望。如果你
们是真正信仰者的
话，你们必定会克服
他们。

139. And do not
become weak, nor
grieve, and you shall
gain the upper hand if
you are (true)
believers.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ
الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



140. 如果你们遭受创
伤，同样的创伤也一
定会降在敌人身上。
这些(只)是我使兴衰
(变迁)在人间更替(的
规律)，以便安拉知道
那些人信仰，和以便
他在你们当中选取见
证的人，安拉不喜欢
作恶(不义)的人，

140. If a wound has
touched you, then
surely a similar wound
has touched the
(other) people. And
these are the days that
We alternate among
mankind. And that
Allah may know those
who believe, and may
choose witnesses from
among you. And Allah
does not love the
wrongdoers.

إِنْ يَمَسُّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ
مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلُهُ
وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ
النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ
شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ



141. 和以便安拉能(以
此种考验来)证实那些
信仰的人，和摧毁那
些不信的人。

141. And that Allah
may purify those who
believe, and may
destroy the disbelievers.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ



142. 你们以为在安拉
还没有辨明你们当中
谁是艰苦奋斗的人，
和谁是忍耐者之前，
你们就会进入天堂吗？

142. Or do you think
that you will enter
Paradise, and Allah
has not yet made
evident those of you
who strive (in His
cause), and made
evident the steadfast.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا
الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ
الصَّابِرِينَ



143. 在你们遭遇到死亡之前，你们确曾希望死亡，现在你们已经亲眼看见它了，（而你们却有人畏缩不前。）

143. And you did indeed wish for martyrdom before that you encountered it (in the battle field). So surely (now) you have seen it (openly) while you were looking on.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ
رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٤٣﴾

144. 穆罕默德只不过是一位使者，以前已经有许多使者逝去。万一他死了或是被杀害，难道你们就会转身后退（叛教）吗？任谁转身退却，一点也不能伤害安拉。而安拉却将回赐知感的人。

144. And Muhammad is not but a messenger. Indeed, (many) messengers have passed away before him. So if he dies or is killed, would you turn back on your heels (to disbelief). And he who turns back on his heels, will never harm Allah at all. And Allah will reward those who are grateful.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ
مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى
عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا ۖ
وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿٤٤﴾

145. 未经安拉许可，没有人能够死亡，（生命的）期限是规定了。谁希望今世的回赐，我将赐给他。谁希望后世的回赐，我也将赐给他，我将赏赐知感的人。

145. And it is not (possible) for a person to die except by permission of Allah at a term appointed. And whoever desires a reward in (this) world, We shall give him thereof. And whoever desires a reward in the Hereafter, We shall give him thereof. And We shall reward those who are grateful.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ
تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا
مُؤَجَّلًا ۖ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ
ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۖ
وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿٤٥﴾

146. 有多少先知们曾经跟许多献身(主道)的人们一同作战。他们不因在安拉道上遭遇任何损失而沮丧。他们不动摇，他们也不屈服。安拉喜爱坚强忍耐的人。

146. And how many a prophet fought, (and) along with him (fought) many religious scholars. But they never lost heart to what afflicted them in Allah's way, nor did they weaken, nor were they brought low. And Allah loves the steadfast.

وَكَايْنٍ مِّنْ نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ
رِيشُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا
أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا
ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا ۗ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

147. 他们只说：“我们的主啊！求你原谅我们的过失，和我们可能已经做下的任何过份的事。求你使我们立稳脚跟，并且帮助我们抵抗那些不信的人。”

147. And their saying was nothing except that they said: “Our Lord, forgive us our sins, and our transgressions in our affairs, and establish our feet firmly, and give us victory over the disbelieving people.”

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا
رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

148. 安拉给他们今世的回赐和后世的上赏。安拉喜爱行善的人。

148. So Allah gave them the reward of this world, and the excellent reward of the Hereafter. And Allah loves those who do good.

فَعَاتِلَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا
وَحُسْنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ ۗ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْحَسَنِينَ ﴿١٤٨﴾

149. 有信仰的人啊！如果你们听从不信的人，他们将使你们背叛(不信)，而你们就会因此变成亏损的人。

149. O those who believe, if you obey those who disbelieve, they will turn you back on your heels, and you will then turn back as losers.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ
تَطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا
يُرَدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ
فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. 不然，安拉是你们的保护者，他是最好的援助者。

150. But Allah is your protector, and He is the best of helpers.

بَلِ اللَّهِ مَوْلَاكُمْ ۖ وَهُوَ خَيْرُ
النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

151. 我不久就会将恐怖投进不信者的心中，因为他们擅自把一些未经(安拉)授给权力的(伪神)归附作安拉的伙伴。他们的居处将是火(狱)，不义者的居处是不幸的。

151. We shall cast fear into the hearts of those who disbelieve because they ascribed partners with Allah that for which He has sent no authority. And their abode will be the Fire. And evil is the abode of the wrongdoers.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَا أَشْرَكُوا
بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَمَا لَهُمْ النَّارُ ۖ وَبِئْسَ
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. 安拉确曾实现了他对你们的诺言。那时你们在他的准许之下歼灭了他们(敌人)。在他(主)使你们看到令你们垂涎的(战利品)之后，那时你们变得畏缩不前，对命令发生争执并不服从(使者)。你们当中有些人热望今世，也有些人希望后世。于是他(主)就使你们离开了你们的敌人，以便试验你们。不过他恕饶了你们，安拉对于有信仰的人是充满了慈爱的。

152. And Allah has certainly fulfilled His promise to you when you were killing them (enemy) by His permission. Until when you lost courage, and you disputed about the order (of Muhammad) and you disobeyed, after what He had shown you that which you love. Among you are some who desired the world, and among you are some who desired the Hereafter. Then He made you turn back from them (defeated), that He might test you.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ
وَعْدَهُ ۚ إِذْ تَحْسُونَهُمْ
بِإِذْنِهِ ۖ حَتَّىٰ ۚ إِذَا فَشِلْتُمْ
وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ
مَنْ بَعْدَ مَا أَرْسَلَكُمْ مَا
تُحِبُّونَ ۚ مِنْكُمْ مَنْ
يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ
يُرِيدُ الْآخِرَةَ ۖ ثُمَّ صَرَفَكُمْ
عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ ۖ وَلَقَدْ عَفَا
عَنْكُمْ ۖ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ

And He has surely forgiven you. And Allah is Most Gracious to the believers.

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

153. 那时你们曾经爬上山坡，甚至不理睬任何人，而使者却在你们的后面叫你们回去(战斗)。所以他(主)由于(使者的)忧患而以忧患还报你们，以便(他——主)能教导你们不要为那些已经从你们(手中)溜掉的(战利品)和那些曾经降在你们身上的不幸(战败)而忧伤。安拉知道你们所做的。

153. When you climbed (the hill) without looking back at anyone, while the messenger was calling you from your behind. So He repaid you with distress upon distress, that you would not grieve for that which had escaped you, nor that which had befallen you. And Allah is All informed of what you do.

﴿١٥٢﴾ إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلُوتُ عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَانِكُمْ فَأَتْبَبَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِّكَيْلًا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۖ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

154. 在(那不幸的)忧伤之后，他以睡眠降给你们一批人安宁，而另一批人却为他们自身焦急。他们的思想和无知的人一样，对安拉产生了错误的想法。他们说：“我们在这件事中有份吗？”你说：“对啦，这完全是安拉的事。”他们不敢把藏在他们胸中的(秘

154. Then after the distress, He sent down security upon you. Slumber overcoming a party of you, while (another) party, being anxious about themselves, thinking of Allah, other than the truth, the thought of ignorance. They said: “Is there for us anything in this matter.” Say: “Indeed, the matter completely

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نُبَاسًا يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ ۖ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ۚ قُلْ

密)、泄露给你们，他们(对自己)说道：
“如果我们在这件事中确实有份的话，我们就不会在这里被杀。”你说：“即使你们留在家里，那些注定该死的人，也必然要前往他们的死所。”这一切原是安拉用来试验你们心中(所想)的和净化你们心中(所想)的。安拉深知你们心中的秘密。

belongs to Allah.” They hide within themselves that which they will not reveal to you. Saying: “If there was for us (to do) in the matter anything, we would not have been killed here.” Say: “Even if you had been in your homes, those for whom killing was decreed would have gone forth to the places of their death.” And (it was) so that Allah might test what is in your breasts, and that He may purify what is in your hearts. And Allah is All Aware of what is within the breasts.

إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ



155. 在两军相遇的那天，你们当中那些掉头逃跑的人，那是撒旦使得他们失足的，因为他们曾经犯过一些过错。现在安拉已经恕饶了他们。安拉是多恕的、海涵的。

155. Certainly, those who turned back among you on the day when the two armies met (at Uhud). It was only Satan who caused them to backslide (from the battle), because of some of that which they had earned. And Allah has surely forgiven them. Indeed,

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ آتَقَى الْجَمْعَانِ إِنَّمَا أَسْرَلَهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

Allah is Oft Forgiving,
Most Forbearing.



156. 有信仰的人啊!你们不要像那些不信的人一样,对他们的兄弟们在陆地上旅行或是(参加)战斗(的事)说道:“如果他们跟我们一起(在这儿),他们就不会死亡或被害了。”致使安拉以此使他们心中痛苦。安拉给(人)生命,也使(人)死亡。安拉是看得见你们作为的主。

156. O those who believe, do not be like those who disbelieved, and said about their brothers when they traveled through the land, or they were out in fighting: "If they had been (here) with us, they would not have died, nor would have been killed." So that Allah may make it a cause of regret in their hearts. And it is Allah who gives life and causes death. And Allah is All Seer of what you do.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ اِذَا ضَرَبُوْا فِي الْاَرْضِ اَوْ كَانُوْا غُزًى لَّوْ كَانُوْا عِنْدَنَا مَا مَاتُوْا وَمَا قُتِلُوْا لِيَجْعَلَ اللّٰهُ ذٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوْبِهِمْ ۗ وَاللّٰهُ يُخَيِّـۤى وَيُمِيْتُ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ

157. 如果你们在安拉的道上被杀害或死亡,来自安拉的宽恕和慈悯远比他们所积蓄的更好。

157. And if you are killed in the way of Allah, forgiveness from Allah and mercy are better than whatever they accumulate.

وَلِيْنَ قُتِلْتُمْ فِى سَبِيْلِ اللّٰهِ اَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ

158. 如果你们死亡或是被杀,你们就会被集合到安拉那里。

158. And whether you die, or are killed, verily, unto Allah you shall be gathered.

وَلِيْنَ مُّتُّمْ اَوْ قُتِلْتُمْ لِاِلٰى اللّٰهِ تُحْشَرُوْنَ

159. 这是由于安拉的慈悯,你(穆圣)确曾

159. So by the mercy from Allah, you (O Muhammad) were

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ لِنْتَ

温和地对待他们。如果你(态度)严厉，或是心肠苛刻，他们早就从你的周围四散分离了。所以，你要宽容他们和为他们求恕饶，并在(重要的)事务上跟他们商量。当你已经作了决定，那么你就仰赖安拉吧。安拉喜爱那些信赖他的人。

lenient with them. And if you had been stern, harsh of heart, they would have dispersed from around you. So pardon them, and seek forgiveness for them, and consult them in the affairs. Then when you have decided, then put your trust in Allah. Indeed, Allah loves those who put their trust (in Him).

لَهُمْ ۖ وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ
الْقَلْبِ لَآنْفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ
وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ ۚ فَإِذَا
عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٦﴾

160. 如果安拉援助你们，没有(人)能够战胜你们。如果他舍弃你们，此后有谁能够帮助你们呢？让信仰者信赖安拉吧。

160. If Allah helps you, then no one can overcome you. And if He forsakes you, then who is there who can help you after Him. And in Allah let the believers put their trust.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ
لَكُمْ ۚ وَإِنْ يَخَذِلْكُمْ فَمَنْ ذَا
الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۚ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

161. 任何先知都不会欺骗(世人)。谁欺骗，他就会有复活日带着他的欺骗跟他一道。那时每一个人都会获得他所应得的(全部报酬)，没有人会受到不公平的待遇。

161. And it is not to any prophet that he would embezzle. And whoever embezzles will come with what he embezzled on the Day of Resurrection. Then every soul will be paid in full what it has earned, and they will not be wronged.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ ۚ وَمَنْ
يَغُلَّ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ ۚ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

162. 那些寻求安拉喜悦的人会像那些引起安拉的怒恼，和那些住所是地狱的人一样吗？那是一个悲惨的归宿。

162. Is then he who follows the pleasure of Allah like him who brings upon himself the anger from Allah, and his abode is Hell, and evil, is the destination.

أَفَمَنْ أَتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ
بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَهُ
جَهَنَّمَ ۚ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

163. 在安拉眼中，他们（先知们）有不同的品级。安拉洞察他们所做的。

163. They are in varying degrees with Allah. And Allah is All Seer of what they do.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِندَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

164. 安拉确曾施恩给信仰者，他从他们当中派遣了一位使者给他们，把安拉的迹象诵读给他们，净化他们，并且教导他们经典和智慧。在那以前他们是在明显的错误当中。

164. Certainly, Allah conferred a great favor upon the believers when He raised from among them a messenger of their own, reciting to them His verses, and purifying them, and teaching them the Book (the Quran), and wisdom. While before that they had been in manifest error.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ
أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ ۖ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ
كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

165. 那时灾难打击你们，虽然你们曾（在巴德尔战役中）以双倍的灾难打击了他们，可是你们却说：“这是怎么搞的？”你（对他们）说：“这是你们自作的，安拉有权于万

165. And why (was it so) when a disaster struck you (in Uhad), although you had struck (them with a disaster) twice as (great in Badr), you said: “From where is this.” Say: “It is from

أَوْلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُّصِيبَةٌ قَدْ
أَصَبْتُمْ مِّثْلَهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا
قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنْفُسِكُمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

事万物。”

yourselves.” Indeed, Allah has power over all things.



166. 在两军相遇的那天，你们所遭受到的损失是安拉所应许的。以便他能辨别信仰者们，

166. And that which befell you, on the day (of Uhud) when the two armies met, was by permission of Allah, and that He might know the true believers.

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

167. 和辨别那些伪信者们。他们(那些人)被告诉道：“你们来呀！在安拉的道上战斗，或是保卫你们自己吧。”他们说：

167. And that He might know those who are the hypocrites. And to whom it was said: “Come, fight in the way of Allah, or defend.” They said: “If we had known (there would be) fighting, we would certainly have followed you.” They were nearer to disbelief that day than to faith. Saying with their mouths that which was not in their hearts. And Allah is best aware of what they conceal.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ
لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ
قِتَالًا لَّاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ
لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ
لِلْإِيمَنِ ۚ يَقُولُونَ
بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

168. 他们谈论他们(在主道上作战)的弟兄，而他们自己那时却安坐在家中说道：“如果他们(的弟兄们)能够听从我们，他们就不会被杀了。”你

168. Those who said about their brothers while sitting (at homes): “If they had obeyed us, they would not have been killed.” Say (O Muhammad):

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ
وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا
قُلْ فَادْرَأُوا عَنْ أَنْفُسِكُمْ

说：“如果你们确是诚实的，你们就苟且偷生吧。”

“Then avert death from yourselves if you are truthful.”

الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



169. 你们不要以为在安拉的道上被杀是死亡。不是的，他们是活着的。他们在他们的主的跟前找到了生计。

169. And do not think of those who are killed in the way of Allah as dead. Nay but, they are alive with their Lord, they are given provision.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ



170. 他们因安拉所给的恩赏而欢欣鼓舞，也为那些留在后面还没有加入他们行列的人欣喜。他们(殉道者)是无惧无忧的。

170. Jubilant in that which Allah has bestowed upon them of His bounty, and rejoicing about those (to be martyred) who have not joined them, from those left behind, that there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ



171. 他们因安拉的恩典和仁慈而欢乐。安拉决不湮没信仰者的回赐。

171. They rejoice because of the favor from Allah and a bounty, and that Allah will not waste the reward of those who believe.

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ



172. 那些人甚至在(战斗中)受伤之后，还答应安拉和使者的召唤；他们当中这些行正道和敬畏的人，将会获得很大的回赐。

172. Those who responded to Allah and the messenger after what befell them of injury (in the fight). For those who did

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ

good among them, and feared (Allah), there is a great reward.

أَحْسِنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرَ عَظِيمٍ ﴿١٧٢﴾

173. 有人对他们说：“那群人已经集结起来对付你们，所以要畏惧他们。但是(危险的威胁)只加强了他们的信仰。他们喊道：“对于我们，安拉足够了，他是我们(所信赖的)最优越的保护者。”

173. Those (believers) to whom men (hypocrites) said: “Surely, the people (an army of pagans) have gathered against you, so fear them.” But it (only) increased them in faith, and they said: “Allah is sufficient for us, and excellent (is He) for trusting.”

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

174. 他们带着安拉的慈爱和恩典回来，不曾受到伤害，因为他们追求安拉的喜悦。安拉是无限恩赏的主。

174. So they returned with favor from Allah and bounty, no harm touched them. And they followed the pleasure of Allah. And Allah is the owner of great bounty.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

175. 只有魔鬼才叫你们畏惧它的信徒。如果你们有信仰的话，你们就不要怕它，而要怕我。

175. That is only the Satan who frightens (you) of his supporters. So do not fear them, and fear Me, if you are (true) believers.

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. 别让那些轻易投身于不信的人的行为使你(穆圣)忧虑，他们不能伤害安拉丝

176. And let not grieve you (O Muhammad) those who hasten into disbelief. Indeed, they

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّو

毫。这是安拉的意思，注定他们在后世没有福份，并将受到严峻的惩罚。

will never harm Allah anything at all. Allah intends that He should give them no portion in the Hereafter. And for them is a great punishment.

اللَّهُ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا تَجْعَلَ
لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

177. 那些以信仰换取不信的人，丝毫不能伤害安拉，而他们将受到严峻的惩罚。

177. Certainly, those who purchase disbelief for (the price of) faith, never will they harm Allah anything at all. And for them is a painful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ
بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ
شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

178. 不要使不信者以为我对他们姑容对他们有益。我对他们的姑容只会使他们增长罪行，他们将遭到可耻的惩罚。

178. And let not those who disbelieve think that the respite We give them is good for them. We only give them respite that they may increase in sin. And for them is a humiliating punishment.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
أَنَّمَا نُمَلِّيْ لَهُمْ خَيْرٌ
لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّيْ لَهُمْ
لِيَزْدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ
مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. 安拉无意把信仰者留在你们目前的情况当中，直等到他把善恶分开。他无意向你们透露目不能见的(秘密)，但是他选择他所意欲的使者们(接受他的知识一启示)，所以你们要信安拉和他的使者们。如

179. Allah will not leave the believers in that (state) in which you are (now), until He separates the evil from the good. Nor would Allah disclose to you of the unseen. But Allah chooses of His messengers whom He

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ
عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ
الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۚ وَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى
الْغَيْبِ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ

果你们信仰而且敬畏，你们会有无限量的回赐。

wills. So believe in Allah and His messengers. And if you believe and fear (Allah), then for you there is a great reward.

رُسُلِهِ مَن يَشَاءُ ۖ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِن تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ



180. 不要让那些人贪心地把持安拉以他的仁慈赐给他们的恩赏，以为(那些)对他们是有益的。不是的，它对他们是更坏的。在复活日，他们所聚敛(贪心把持)的东西，就会成为他们的枷锁。诸天与大地的遗产都属于安拉。安拉熟知你们的作为。

180. And let not those who withhold that which Allah has bestowed upon them of His bounty think that it is better for them. Nay, it is worse for them. It will be a twisted collar around their necks that which they withheld on the Day of Resurrection. And to Allah belongs the heritage of the heavens and the earth. And Allah is well informed of what you do.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۚ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخَلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۗ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

181. 安拉已经听到那些人所说的话：“安拉是贫穷的，而我们却是富有的。”我一定记录下他们(所说)的话，和他们无视正义、杀害先知的行为。我将说：你们尝试那焦灼的火(刑)吧！

181. Certainly, Allah has heard the statement of those who said: “Indeed, Allah is poor, and we are rich.” We shall record what they said, and their killing of the prophets without right, and We shall say: “Taste you the

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ ۚ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ

punishment of burning
fire.”

الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

182. “这是由于你们亲手所做的(罪行)，安拉绝不会亏待他的仆人。”

182. That is because of that which your own hands have sent before. And certainly, Allah is not unjust to (His) servants.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ أَيْدِيكَمْ
وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

183. 他们(又)说：“安拉曾经责成我们，除非他(从天上)显示给我们一个被火焚化的牺牲(祭品)，不必信仰任何使者。”你说：“在我以前的使者们已经带来了明显的迹象，甚至带来了你们所要求的迹象到达你们(当中)，为什么那时候你们却杀害了他们。如果你们所说的是实话。”

183. Those who said: “Indeed, Allah has taken our promise that we believe not in any messenger until he brings to us an offering which fire (from heaven) shall devour.” Say (O Muhammad): “There have indeed come to you messengers before me with clear signs, and with that which you describe. So why did you kill them, if you are truthful.”

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهِدَ
إِلَيْنَا آلَا نُؤْمِنُ لِرَسُولٍ
حَتَّى يَأْتِينَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ
النَّارُ ۖ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ
مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالَّذِي
قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾

184. 倘若他们不信你(穆圣)，在你以前的使者们也一样地遭到不信，他们带了明显的迹象、智慧的篇章和辉煌卓越的经典。

184. Then if they deny you (O Muhammad), so indeed were denied messengers before you, who came with clear signs, and the Scripture, and the enlightening Book.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ
رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا
بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۖ وَالْكِتَابِ
الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

185. 每一个人都将尝试死亡。你们将在复

185. Every soul will taste death. And you

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ ۗ

活日被付给你们应得的(回赐)。只有那些远离火(狱)和进入乐园的人,才确是胜利的人。今世的生活只不过是过眼的云烟(虚幻的享受)。

will only be paid in full your wages on the Day of Resurrection. Then whoever is removed from the Fire, and is admitted to Paradise, then indeed, he is successful. And the life of this world is not but an enjoyment of deception.

وَأِنَّمَا تُوفَّوْنَ أَجُورَكُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ^ط فَمَنْ زُحِرَ
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ
فَقَدْ فَازَ^ط وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
إِلَّا مَتَعُ الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

186. 你们一定会在你们的财产上面和你们个人方面受到考验。你们也一定会从那些在你们以前的有经的人和那些崇拜偶像的人那里听到许多坏(话)。倘若你们坚忍和敬畏,那就是一件有赖于心志坚决的事。

186. You shall certainly be tested in your wealth, and your personal selves, and you shall certainly hear from those who were given the Scripture before you, and from those who ascribe partners (to Allah) many hurtful things. And if you persevere and fear (Allah), then indeed that is of the matters of determination.

لَتُبْلَوْنَ فِي أَمْوَالِكُمْ
وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا^ط وَإِنْ
تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ
مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

187. 那时候安拉曾经和有经的人立约说:
“你们必须使世人知道它(天经)(在世人中传播天经的教诲),你们不要隐瞒它。”但

187. And when Allah took a covenant from those who were given the Scripture (saying): “You must make it clear to mankind and not conceal it.” But

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ
لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ^ط

是他们却把它扔到他们的背后，并以它换取微小的利益。他们所得到的的是邪恶的。

they threw it away behind their backs, and purchased with it a small gain. So evil is that which they have purchased.

فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ
وَاشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

188. 你们不要以为那些人对他们所曾做过的事洋洋自得和喜欢(人)赞扬他们所未做(事)。不要以为他们能逃避刑罚，他们实在是应受重刑的。

188. Do not think that those who rejoice in what they have brought about, and they love to be praised for what they have not done. So do not think them (to be) in safety from the punishment. And for them is a painful punishment.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ
بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا
بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ
بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

189. 诸天和大地的统治权属于安拉，安拉有大能于万物。

189. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. And Allah has power over all things.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

190. (瞧啊!)在诸天和大地的造化中和昼夜的循环中，对于能领悟的人，确有(许多)迹象。

190. Certainly, in the creation of the heavens and the earth, and the alternation of the night and the day, are indeed signs for those of understanding.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي
الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

191. 人们站着，坐着和(侧身)躺着，赞念安拉，并沈思造化诸

191. Those who remember Allah, standing, and sitting,

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا

天和大地(的奇迹),
(深思地说道:)“我
们的主啊!你造化了这
(一切)并非徒然。赞
美你的光荣,求你把
我们从火的惩罚中拯
救出来吧!”

and (lying) on their
sides, and reflect in
the creation of the
heavens and the earth,
(saying): “Our Lord,
You have not
created this in
vain. Glory be to
You. So protect us
from the punishment
of the Fire.”

وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ
وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا
خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا
سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ



192. “我们的主啊!任
何人被你判入火中,
你的确使他蒙羞了。
作恶的人决找不到任
何援助者。

192. “Our Lord,
indeed, whoever You
admit to the Fire,
then certainly, You
have disgraced him.
And for wrongdoers
there will not be
any helpers.”

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ
فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ
مِنْ أَنْصَارٍ



193. “我们的主啊!我
们曾经听到一个叫(我
们)信仰的呼声(说):
‘你们要信仰你们的
主!’于是我们就信仰
了。我们的主啊!求你
恕饶我们的罪过,和
抹去我们的过失吧,
并求你使我们成为正
直的人而死亡吧!

193. “Our Lord, indeed
We have heard a caller
(Muhammad) calling
to faith (saying) that:
‘Believe you in your
Lord.’ So we believed.
Our Lord, so forgive us
our sins, and remove
from us our evil
deeds, and cause us
to die with the
righteous.”

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا
يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُوا
بِرَبِّكُمْ فَءَامَنَّا ۖ رَبَّنَا فَاعْفُ
لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا
سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ



194. “我们的主啊!求
你赐给我们你通过你
的使者们答允给我们

194. “Our Lord, and
grant us that which
You promised us

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ

的，并求你莫在复活日使我们蒙羞，你是从不爽约的。”

through Your messengers, and do not humiliate us on the Day of Resurrection. Indeed, You do not break (Your) promise.”

رُسُلِكَ وَلَا تَحْزِنَا يَوْمَ
الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ
الْعَهْدَ ﴿١١٤﴾

195. 他们的主已接受了他们的要求。(并且回答他们：)“我决不湮没你们当中任何人的善功。无论男女，你们是(相辅)相生的。那些离乡背井的人，或是被赶出家园的人，或是在我的道上受难的人，或是作战或是被杀的人，我的确会抹去他们种种的罪过，并准许他们进入下面有诸河流过的乐园。这是一项来自安拉的回赐，与安拉同在确实是无上的回赐。

195. So their Lord responded them (saying): “Indeed, never will I allow to be lost the deed of (any) doer among you, of male or female. You are one from another. So those who emigrated, and were driven out from their homes, and suffered harm in My cause, and who fought, and were killed. Surely, I will remove from them their evil deeds, and surely I will enter them into Gardens underneath which rivers flow. A reward from Allah. And Allah, with Him is the best of the rewards.”

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا
أُضِيعُ عَمَلَ عَمَلٍ مِّنْكُمْ
مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكُمْ
مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَأَلَّذِينَ هَاجَرُوا
وَأُخْرِجُوا مِن دِيَرِهِمْ
وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا
وَقُتِلُوا لَا أَكْفِرَنَّ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا أُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّتِ
تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ
عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١١٥﴾

196. 不要让不信者(趾高气扬地)在地上自由来往欺骗了你。

196. Let not deceive you the movement (with affluence), of those who disbelieve, through the land.

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ
كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١١٦﴾

197. 那是微不足道的享受，他们的最终归宿是地狱，(那是)多么可怕的栖身之所呀。

197. A brief enjoyment. Then afterwards, their ultimate abode will be Hell. And an evil resting place.

مَتَّعَ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ
جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

198. 而赐给那些敬畏他们的主(的人)，却是下面有诸河流过的(乐园)，他们(永远)居住在那里。(这是)一项来自他们的主的礼物，而在安拉那里的那些(恩典)对于正直的人是更好的。

198. But those who fear their Lord, for them are Gardens underneath which rivers flow, they will abide forever therein. A gift of welcome from Allah. And that which is with Allah is better for the righteous.

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا
مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ
خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

199. 有经的人当中，的确有些人信仰安拉和(他)降给你们的启示，以及(他)降给他们的启示，并对安拉谦卑虔敬。他们不为卑微的利益出卖安拉的迹象，他们一定会获得安拉的回赐。安拉是计算神速的。

199. And indeed, among the People of the Scripture there are those who believe in Allah and that which is revealed to you, and that which was revealed to them, humbling themselves before Allah. They do not sell the verses of Allah for a little price. Those, for them their reward is with their Lord. Indeed, Allah is swift in taking account.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ
بِعَايَةِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

200. 有信仰的人啊！你们应当坚贞不变，竞

200. O those who believe, persevere, and excel in endurance,

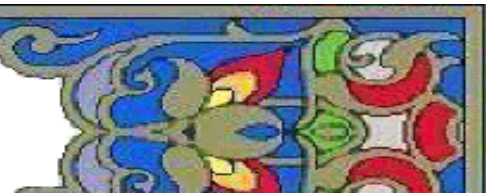
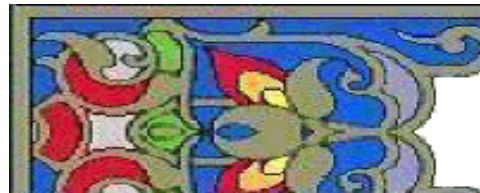
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

尚忍耐，互相砥礪和
敬畏安拉，以便你們
能够成功。

and strengthen each
other, and fear Allah,
that you may be
successful.

أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠﴾





妇女

AnNisa

النِّسَاء

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 世人啊!你们要敬畏你们的主,他由一个人造化了你们,并由他造化了他的配偶。再由他们俩繁衍了无数的男女。你们要敬畏安拉。你们凭他(主)取得你们相互间的权力和亲属的关系(血亲)。安拉是永远监视你们的。

1. O mankind, fear your Lord who created you from a single soul, and He created from it its mate, and He has spread from them both a multitude of men and women. And fear Allah, Him, through whom you ask your mutual (rights), and the wombs (kinship). Indeed, Allah is All Watcher over you.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ
الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ
وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا
وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا
وَنِسَاءً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

2. (当孤儿们达到成年时,)你们应当归还他们(孤儿)的财产,不要以(你们的)没有价值的东西掉换(他们的)好东西,也不要把他们的财产跟你们自己的财产搀杂在一起,加以吞没,这样做确是一件大罪。

2. And give to the orphans their property, and do not exchange (your) bad things for (their) good ones, nor devour their property into your own property. Indeed, that is a great sin.

وَأَاتُوا آلَیْتِمَىٰ أَمْوَالَهُمْ ۚ وَلَا
تَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ ۚ
وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ
أَمْوَالِكُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا
كَبِيرًا ﴿٢﴾

3. 如果你们恐怕你们不能公平地对待孤儿们，你们可以跟你们所选择的妇女结婚，（娶）两个，三个或四个。倘若你们害怕不能公平地对她们，那么就（娶）一个或是（娶）一个你们右手所辖的（俘虏）。那更适于你们防止作不公平的事。

3. And if you fear that you will not deal justly with the orphan girls, then marry of the women, who please you, two or three or four. But if you fear that you shall not be able to deal justly (to many), then (marry only) one, or those your right hands possess. That is nearer (more suitable) that you may not incline (to injustice).

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي
الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا مَا طَابَ
لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَثْنَىٰ وَثُلَّةَ
وَرُبَعٍ ۖ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا
تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا
تَعُولُوا ﴿٣﴾

4. 你们（在婚姻上）要给妇女们聘金，作为（一项无条件的）礼物。倘若她们自愿退还任何部份（的聘金）给你们。那么，你们就善意地和快乐地收下它和享受它。

4. And give the women (upon marriage) their bridal gifts with a good heart. But if they remit to you anything of it on their own, then enjoy it with pleasure (and) ease.

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ
نِحْلَةً ۚ فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ عَنْ
شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا
مَّرِيئًا ﴿٤﴾

5. 你们不要把你们所掌管的财产转交给痴呆愚钝的人，那是安拉供你们维持生活的。不过你们却要用它来供给他们衣食，并对他们讲恺切慈祥的话。

5. And do not give to the foolish your property, which Allah has made for you a means of support. And provide for them from it, and clothe them, and speak to them words of kindness.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ
الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا
وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

6. 你们要考验孤儿

6. And test the orphans

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا

们，直到他们达到结婚的年龄。如果那时你们发觉他们判断正确，就要把他们的财产交还给他们。但不要在他们的成长以前浪费或急速地吞没它。如果监护人是富有的，他就要(大方地)不取酬劳。倘若他是贫穷的，就让他取得公平合理的(一份)。当监护人把孤儿们的财产交还给他们时，要在他们当面请人见证。不过，安拉的审计是足够的了。

until when they reach (the age) of marriage. So if you find in them sound judgment, then hand over to them their property. And do not devour it excessively and in haste, lest they grow up. And whoever (the guardians) is rich, he should refrain (from taking wages). And whoever is poor, let him take what is reasonable. Then when you hand over to them their property, make witnesses on them. And Allah is sufficient in taking account.

بَلِّغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦١﴾

7. 无论财产多寡，在父母和近亲的遗产当中，一部份是给男子的，一部份给妇女的。(这是)一项规定了的权份。

7. For men is a share of what the parents and close relatives leave, and for women is a share of what the parents and close relatives leave, of that, be it small or large, a share ordained (by Allah).

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٦٢﴾

8. 倘若在析产时有其它的亲属，或孤儿，或是穷人在场，你们要在遗产中提出一些

8. And when the near of kin and the orphans and the needy are present at the division

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ

给他们，并对他们说
恺切慈祥的话。

(of the inheritance),
then provide for them
from it, and speak to
them words of
kindness.

وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ
مِّنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا



9. 那些(处理遗产
的)人应当心怀畏惧,
(就好象他们是在处理
他们自己的遗产一
样;)如果他们留下了
弱小的后代,他们就
会为他们(孤儿们)害
怕。所以他们应当畏
惧安拉,并秉公说话
。

9. And let those
(executors of
inheritance) fear as
if they had left behind
them weak offspring,
and would fear for
them. So let them fear
Allah, and speak words
of kindness and justice.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا
مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَفًا
خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ
وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا

10. 那些不义地吞没
孤儿财产的人,他们
是把火吞进他们的腹
中,他们不久就会被
曝露在烈焰当中。

10. Indeed, those who
devour the property of
orphans unjustly, they
swallow only a fire
into their bellies. And
they will be burned
in a blazing fire.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ
الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا
يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا

11. 安拉为了你们子
女的遗产而指导你
们。男性的一份等于
女性的两份。如果没
有儿子,只有两个或
更多的女儿,她们的
份共计是遗产的三分
之二。如果只有一个
(女儿),她的份是一

11. Allah commands
you concerning (the
inheritance for) your
children. For the male,
the equivalent of the
portion of two females.
But if there are
daughters (only), two
or more, then for
them is two-thirds of
the inheritance. And

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي
أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ
حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ فَإِنْ كُنَّ
نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا
مَا تَرَكَ ۚ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً

半。如果死者遗有子女，他的父母每人应分得财产的六分之一。如果没有子女，而父母又是(仅有的)继承人，母亲应得三分之一。如果死者有兄弟(或姐妹)，母亲应得六分之一。(在任何情形之下，遗产的分配)是在付清(亡人所嘱咐的)遗赠和债务之后(实行)。你们不知道究竟是你们的父母，或是你们的子女，谁更应受益，这就是安拉的命令所规定的份额。安拉是全知的、睿智的。

if there is (only) one, then for her is the half. And for his parents, to each one of them, a sixth of the inheritance if he had children. But if he had no children and his parents are his heirs, then for his mother is one third. But if he had brothers (and/or sisters), then for his mother is one sixth, after (the payment of) the bequest which he (may have) made, or debts. Your parents and your children, you do not know which of them is nearer to you in benefit. (This is) an injunction from Allah. Indeed, Allah is Ever All Knower, All Wise.

فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبُوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ ؕ أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفَعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

12. 如果你们的亡妻们没有遗下子女，在他们的遗产中，你们应得一半。如果他们留下了孩子，在付清(她所嘱咐的)遗赠或债务之后，你们的份是四分之一。在你们的遗产中，如果你们

12. And for you is half of that which your wives leave, if they have no child. But if they have a child, then for you is one fourth of that which they leave, after (the payment of) the bequest which they (may have) made, or debts. And

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَّمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ ؕ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرُّبْعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ

没有子女，她们的份是四分之一。倘若你们留下一个孩子，在付清（你们所嘱咐的）遗赠或债务之后，她们应得八分之一。如果（某一）男子或妇女（的遗产有问题，他或她）没有遗留直系的尊亲或后代，而有一位（同父异母的）兄弟或姐妹，他们应得六分之一。如果他（她）们超过两人，就共得三分之一。这是在付清（亡人所嘱咐的）遗赠和债务之后（执行的），并不得损害继承人的（权益）。这是安拉的命令，安拉是全知的、海涵的。

for them (wives) is one fourth of that which you leave if you have no child. But if you have a child, then for them is one eighth of that which you leave, after (the payment of) the bequest which you (may have) made, or debts. And if a man or a woman has left neither ascendants nor descendants, and has a brother or a sister, then for each one of them is one sixth. But if they are more than that, then they shall be sharers in one third, after (the payment of) the bequest which might have been made, or debts, (as long as the bequest is) causing no loss (to anyone). (This is) a commandment from Allah. And Allah is Ever All Knowing, Most Forbearing.

وَصِيَّةٌ يُوصِيَتْ بِهَا أَوْ
دَيْنٌ وَلَهُنَّ الرُّبْعُ مِمَّا
تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ
وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ
وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمْنُ مِمَّا
تَرَكْتُمْ مِّنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
تُوصَوْنَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ
كَانَ رَجُلٌ يُورِثُ كَلَلَةً
أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ
فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا
الْسُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا
أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ
شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِّنْ بَعْدِ
وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ
مُضَارٍّ وَصِيَّةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

13. 这些就是安拉所规定的限度，那些服从安拉和他的使者的

13. These are the limits (set by) Allah. And whoever obeys Allah and His messenger, He

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ
يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ

人，将被允许进入下面有诸河流过的乐园，永远地居住在那里，那确是无上的成功。

will admit him to Gardens underneath which rivers flow, abiding forever therein. And that is the great success.

جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

14. 但是那些不服从安拉和他的使者，并且逾越了他（主）的限度的人，他将被置入火中，永远地居住在那里，他们并将遭受可耻的惩罚。

14. And whoever disobeys Allah and His messenger and transgresses His limits, He will make him enter the Fire, to abide forever therein, and for him is a humiliating punishment.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا
خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ
مُهِينٌ ﴿١٤﴾

15. 倘若你们的妇人犯了淫行，你们要由你们当中举出四个（可靠的）证人来指证她们。假如他们证实了（你们的指控是真实的），你们就要把她们关在屋子里直到死亡降临她们，或是（等）安拉为她们开一条（生）路。

15. And those who commit lewdness (sexual misconduct) of your women, then bring four witnesses against them from amongst you. And if they bear witness, then confine them to the houses, until death takes them or Allah ordains for them (another) way.

وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ
مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا
عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَإِنْ
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي
الْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّيَهُنَّ
الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ
سَبِيلًا ﴿١٥﴾

16. 如果你们当中有两个（男人或女人）犯了淫行，你们就要处罚他们两人。如果他们忏悔自新，那么（你们）就可以置之不理。

16. And the two (men or women) of you who commit it (sexual misconduct), then punish them both. But if they repent and correct, then leave them alone. Surely,

وَالَّذَانِ يَأْتِيَنَّهَا مِنْكُمْ
فَعَاذُوهُمَا فَإِنْ تَابَا
وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا

安拉是宽容的和大慈的。

Allah is ever accepting repentance, Most Merciful.



17. 安拉接受那些由于无知而犯罪，并且立即悔改的人的忏悔。安拉会恕饶他们。安拉是充满了知识和智能的。

17. The repentance accepted by Allah is only for those who do evil in ignorance, then repent soon afterwards, so it is those to whom Allah will turn in forgiveness. And Allah is ever All Knower, All Wise.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ
لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ
بِجَهْلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ
قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا

18. 那些继续犯罪，一直等到死亡降临到他们当中的一个人时，他才说“我现在真的忏悔了”的忏悔是没有用的。那些至死仍然不信的人(忏悔也没有用)。我已为他们准备下了最严厉的刑罚。

18. And repentance is not (accepted) of those who (continue to) do evil deeds, up until when death approaches upon one of them, he says: "Indeed, I repent now," nor of those who die while they are disbelievers. It is those, We have prepared for them a painful punishment.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ
يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا
حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ
قَالَ إِنِّي تُبْتُ ٱلْكَفَرَ وَلَا
ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ
كُفَّارٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا

19. 有信仰的人啊！你们违背她们的意志强迫以(亲属的)妇女们作为遗产(来继承)是非法的。你们也不应当苛待她们，以期取回一部份你们已经给了她们的聘金，除非

19. O those who believe, it is not lawful for you to inherit women by compulsion (against their will). And do not put constraint upon them that you may take away a part of

يَتَأْتِيهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا لَا سَحْلٌ
لَّكُمْ أَن تَرِثُوا ٱلنِّسَاءَ كَرْهًا
وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا
بِبَعْضِ مَآءَاتِيْتُمُوهُنَّ ۚ إِلَّا

她们犯了公开的淫行。(相反的,)你们应当亲切地跟她们共同生活。如果你们厌恶她们,也许正由于你们不喜欢某一事物,而安拉却在其中安置了许多的好处。

that which you have given them, unless they commit open lewdness (sexual misconduct). And live with them in kindness. For if you dislike them, it may be that you dislike a thing and Allah has placed therein much good.

أَنْ يَأْتِينَ بِفَحِشَةٍ مُّبِينَةٍ
وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ
كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ
تَكْرَهُوا شَيْئًا وَتَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ
خَيْرًا كَثِيرًا ﴿٥٠﴾

20. 倘若你们决定娶一个妻子来代替另一个,即使你们已经把成堆的黄金给了她们当中的一位作为聘金,你们也不要拿回一点点来。你们能以污言诬蔑或(对她们犯)明显的错误取回它(聘金)吗?

20. And if you intend to take a wife in place of (another) wife, and you have given to one of them a great amount (heap of gold), so do not take (back) anything from it. Would you take it (back) by slander and a manifest sin.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ
مَّكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ
إِحْدَاهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا
تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا
أَتَأْخُذُونَهُ بِهْتِنًا وَإِنَّمَا
مُبِينًا ﴿٥١﴾

21. 当你们互相已有结体之缘,而她们又与你们订结了庄严的誓约时,你们怎么能拿回它呢?

21. And how could you take it (back) while indeed one of you has gone in unto the other, and they have taken from you a firm pledge.

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ
أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ
وَأَخَذْتَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا
غَلِيظًا ﴿٥٢﴾

22. 你们不要跟你们父亲娶过的女人结婚,(不过)既往不咎。这是可耻的和丑恶的(行为),(也)确实是一件邪恶的风

22. And do not marry of those women whom your fathers married, except what has already passed. Indeed, it was lewdness and

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ
آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۚ إِنَّهُ

俗。

hateful, and an evil way.

كَانَ فَبِحِشَّةٍ وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٣﴾

23. 禁止你们（结婚的）是你们的母亲们、女儿、姊妹、姑母、姨母、侄女、甥女、（喂过你们奶的）乳母们、同乳的姊妹、岳母、在你们监护下的和跟你们已经同房的妻子所生的继女，如果你们还没有同房（跟她们的女儿结婚）是不受限制的，和（那些曾是）你们的亲生儿子们的妻室们，以及在同一时期跟两姐妹结婚。不过，既往不咎。安拉是多恕的、大慈的。

23. Forbidden to you are your mothers, and your daughters, and your sisters, and your father's sisters, and your mother's sisters, and your brother's daughters, and your sister's daughters, and your (foster) mothers who nursed you, and your (foster) sisters through nursing, and mothers of your wives, and your step daughters who are under your guardianship (born) of your those women unto whom you have gone in. But if you have not gone in unto them, then it is no sin upon you (to marry their daughters). And (forbidden to you are) the wives of your sons who are from your own loins. And (forbidden to you is) that you take together two sisters (in marriage), except what

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُم مِّنَ الرَّضْعَةِ وَأُمَّهُتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَّائِبُكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُم مِّن نِّسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِنْ لَّمْ تَكُونُوا دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا

has already passed. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

24. 同时也(禁止娶的是)已婚的妇女, 那些你们右手所辖的(女俘)不算在内。这是安拉对你们明文规定的。除此以外其余的(女人)全属合法。以便你们用你们的财物寻求她们, 娶她们(为妻), 而不私通苟合。那些你们(以婚姻)寻求满足的妇女, 你们要付给她们应得的聘金。假如聘金议定之后, 你们双方同意做的事, 你们是无罪的。安拉是全知的、全智的。

24. And married women (are forbidden), except those whom your right hands possess. (This is) a decree of Allah upon you. And lawful to you are all (others) beyond those, that you seek (them in marriage) with your property (gifts), desiring chastity, not unlawful sexual activities. So whatever you enjoy with (in marriage) from them, then give them their bridal due as an obligation. And there is no sin on you in what you do by mutual agreement after the obligation. Indeed, Allah is ever All Knowing, All Wise.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ
كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ
لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ
تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ
غَيْرَ مُسْفِحِينَ فَمَا
اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ
فَأْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ
فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَرْضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ
الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ٢٤

25. 如果你们当中任何人无力娶自由的有信仰的妇女, 就让他们娶你们右手所辖的(俘虏中)有信仰女子(为妻)。安拉深知你

25. And whoever is not able among you to afford to marry believing free women, then (he may marry) from those whom your

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا
أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا مَلَكَتْ

你们的信德，你们是一个来自另一个，所以要得到她们的主人的允许，并且要合理地偿付她们(和她们的主人们)。她们必须是贞洁的而不是淫乱的，也不是行为放荡的。当她们圆房之后，如果她们犯了丑行，她们的惩罚是自由妇女的(惩罚的)一半。这是为了你们当中唯恐犯罪的人而定的。倘若你们能够忍耐，那就对你们更好。安拉是多恕的、大慈的。

right hands possess of believing slave girls. And Allah knows best about your faith. You are of one another, so marry them with the permission of their guardians, and give to them their bridal gifts in kindness, (them being) chaste, not committing unlawful sexual activities, nor taking secret lovers. But when they are sheltered in marriage, then if they commit lewdness (unlawful sexual act), then for them is half of the punishment that which is for free women. This (permission to marry a slave girl) is for him who fears affliction (of committing sin) among you. And it is better for you that you have patience. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

أَيْمَنُكُمْ مِّن فَتْيَتِكُمْ
الْمُؤْمِنَتِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِأَيْمَنِكُمْ ۚ بَعْضُكُمْ مِّنْ
بَعْضٍ ۚ فَإِنْ كُحُوهُنَّ بِإِذْنِ
أَهْلِهِنَّ وَأَتُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسَفِّحَاتٍ
وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ ۚ
فَإِذَا أَحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْتِ
بِفَحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا
عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِمَّنْ
الْعَذَابِ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ
الْعَنَتَ مِنْكُمْ ۚ وَأَنْ تَصْبِرُوا
خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ



26. 安拉乐意对你们解释，并以你们以前那些人的先例来引导你们，恕饶你们。安

26. Allah intends to make clear to you, and to guide you to the ways of those who were before you, and accept

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ
وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ

拉是全知的、全智的。
。

your repentance. And Allah is All Knower, All Wise.

قَبْلَكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. 安拉将会恕饶你们，但是那些希望追随他们私欲的人，却希望你们远远地乖离正道。

27. And Allah intends to accept your repentance, and those who follow vain desires intend that you deviate (into) a tremendous deviation.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ
يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا
مِيلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

28. 安拉确实愿意减轻你们的(负担)，因为人是生来柔弱的。

28. Allah intends to lighten (the burdens) from you, and man was created weak.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ
وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

29. 你们有信仰的人啊!你们不要在自己人中以欺骗的手段侵吞同人的财产(特别是孤儿寡妇们的)，除非是互相同意从事贸易。也不要自相残杀。安拉是永远对你们慈悯的。

29. O those who believe, do not devour your possessions among yourselves wrongfully, except that it be a trade amongst you by mutual consent. And do not kill yourselves (one another). Indeed, Allah is Most Merciful to you.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ
بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا
تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

30. 谁从事侵夺和不公，我就会把他掷入火中，这在安拉是容易的。

30. And whoever commits that in aggression and injustice, then We shall cast him into the Fire. And that is ever easy for Allah.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا
وِظْلَمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31. 如果你们远避你们被禁止去做的大罪，我们就免除你们的罪过，并且准许你们进入尊荣之门。

31. If you avoid the major sins, which you are forbidden from, We shall remove from you your lesser sins, and We shall admit you to a noble entrance.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُهَوِّنُ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ مُدْخَلًا كَرِيمًا



32. 你们不要贪图那些安拉曾经使你们当中一些人比其它人更为优越的东西。男人被赐给他们所应得的一份财富，女人也被赐给她们所应得的财富。(所以，你们不要互相嫉妒，)而要向安拉祈求他的恩赏，安拉确实全知万事万物。

32. And do not desire for that in which Allah has bestowed more to some of you over others. For men is a share of what they have earned. And for women is a share of what they have earned. And ask Allah of His bounty. Indeed, Allah is ever All Knower of all things.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ۚ وَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا



33. 我为每一个人规定了父母及亲人遗产的继承权。至于那些你们亲手与其订(立婚)约的人，也要给他们应得的部份。安拉确实是见证万事万物的。

33. And for everyone, We have appointed heirs of that (property) left by parents and near relatives. And to those with whom you have pledged your oath, so give them their due portion. Indeed, Allah is ever a witness over all things.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ فَأَتُوهُمْ نَصِيهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ



34. 男子是妇女的保

34. The men are in charge of the women,

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى

护者(和供养者)，因为安拉已经使他们当中的一方比另一方优越(力量上)。同时，也因为他们花费他们的财产(赡养她们)，所以贤淑的妇女是服从的，和在暗中谨守安拉为她们防守的节操。至于那些你们担心她们叛逆不逊的妇女们，你们应当先劝告她们，(然后)不与她们同床，(甚至)责打她们。如果她们服从你们，你们就不要再想办法去对付她们。安拉是至高的、至大的。

by what Allah has bestowed to one of them over other, and because they spend of their wealth. So the righteous women are devoutly obedient, guarding in (husband's) absence that which Allah has (ordered to be) guarded. And those (women) from whom you fear rebellion, admonish them, and forsake them in beds, and strike them. Then if they obey you, then do not seek against them means (of annoyance). Indeed, Allah is ever Most High, Most Great.

النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ
بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا
أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ
فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ
حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ
اللَّهُ ۚ وَالَّتِي تَخَافُونَ
نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ
وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ
وَأَضْرِبُوهُنَّ ۖ إِنِ اطَّعْنَكُمْ
فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا



35. 如果你们恐怕他们双方破裂，就指派(两名)调解人，一名来自男方，一名来自女方。如果他们希望和解，安拉就会使他们和谐。安拉对于万物是全知的、全晓的。

35. And if you fear a dissension between them twain, then appoint an arbitrator from his family and an arbitrator from her family. If they (arbitrators) desire reconciliation, Allah will make between them. Indeed Allah is ever All Knower,

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا
فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ
وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا
إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا



Well Acquainted.

36. 你们要崇奉安拉，不要为安拉添附任何伙伴。你们要善待父母、近亲、孤儿、那些需要(救济)的人、亲近的邻人，陌生的邻人、你们的同伴、(你们遇到的)远行人，以及你们右手所辖的(仆)人。安拉不喜欢自高自大的人。

36. And worship Allah and do not ascribe anything as partner to Him. And to parents do good, and to near relatives, and the orphans, and the needy, and the neighbor who is near of kin, and the neighbor who is a stranger, and the fellow traveler, and the wayfarer, and (the slaves) whom your right hands possess. Indeed, Allah does not love those who are proud, boastful.

﴿وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا﴾

37. 那些人聚敛财富，教唆他人吝啬，并隐瞒安拉已经赐给他们的(他的恩赏)。我已为那些不信的人准备下了一项羞辱的刑罚。

37. Those who are miserly, and enjoin miserliness on people, and hide that which Allah has bestowed upon them of His bounty. And We have prepared for the disbelievers a humiliating punishment.

﴿الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا﴾

38. 那些人也是为了向人炫耀而花费他们的财产，而且不信安拉及末日。谁以魔鬼作

38. And those who spend their wealth to be seen by the people, and do not believe in

﴿وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ

伙伴，他就有了一个坏的伙伴。

Allah, nor in the Last Day. And he to whom Satan is a companion, then evil (is he) as a companion.

بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ
يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا
فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٢٨﴾

39. 如果他们信安拉和末日，并（正当地）使用安拉赐给他们的（财物），那么，他们还怕什么呢？安拉尽知他们（和他们所做的）。

39. And what have they (to lose) if they believed in Allah, and the Last Day, and spent of that which Allah has provided for them. And Allah is ever All Aware of them.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا
رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ
عَلِيمًا ﴿٢٩﴾

40. 即使是最轻微的（事物），安拉也决不会弄错（不会亏负任何人）。如果（人）有任何善行，他一定加倍它（他的善功），并将亲自赐给他很大的回赐。

40. Indeed, Allah does not wrong even of the weight of an atom. And if there is a good deed, He will double it, and will give from His presence a great reward.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُضْعِفْهَا
وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٣٠﴾

41. 当我在每一群体（或民族）召来一名证人，而我再选你（穆圣）来见证这些人时，（他们会）怎样呢？

41. So how (will it be) when We bring from every nation a witness, and We bring you (O Muhammad) against these people as a witness.

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ
بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى
هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٣١﴾

42. 在那天，那些不信和不服从使者的人，将会希望大地跟他们一同被铲平（或：被大地所吞没）。但是

42. That day, those who disbelieved and disobeyed the messenger will wish if the earth were leveled with them. And they

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَعَصَوْا الرُّسُولَ لَوْ تُسَوَّى

他们决不能对安拉隐藏任何事实。

will not (be able to) hide from Allah a single fact.

يَوْمَ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ
اللَّهُ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

43. 有信仰的人啊！你们不要在醉着时做礼拜，直到你们能够完全理解你们所说的话时（才可以礼拜）。除非在途中旅行（无法作大小净），你们也不要（在身体）不清洁时礼拜，要等到你们洗净全身。假如你们生病，或是在旅途中，或是你们当中有人来自厕所，或是你们曾与妇女交接过而找不到水，那么你们就往高处取一点清洁的，沙土，搓抹你们的脸和手。安拉是仁慈的、多恕的。

43. O those who believe, do not approach prayer while you are intoxicated, until you know what you are saying, nor when you are unclean (sexual discharge) except, when traveling on the road, until you have washed (your whole body). And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from the call of nature, or you have been in contact with women (by sexual relations), and you do not find water, then seek clean earth and rub your faces and your hands (with it). Indeed, Allah is Oft Pardoning, Oft Forgiving.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرُبُوا
الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ
تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا
إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ
تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ
عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ
النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً
فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا
غَفُورًا ﴿٤٣﴾

44. 你可曾注意那些被赐给一部份经典的人吗？他们如何换取迷误，并且还希望使你们（穆斯林）也从正道上迷误。

44. Have you not seen at those who were given a portion of the book, purchasing error, and they wish that you should go

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ
الضَّلَالََةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا

astray from the (right) path.

السَّبِيلُ ﴿٤٤﴾

45. 安拉最清楚(谁是)你们的敌人。安拉作为保护者是足够了, 安拉作为援助者也是足够了。

45. And Allah knows best of your enemies. And Allah is sufficient as an ally, and Allah is sufficient as a helper.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا



46. 犹太人中有些人窜改经典的字句, 并且说: “我们是听而不从, 你是听而不闻。”还扭着舌头说“拉依那(听我们的)”, 并侮蔑宗教。如果他们只说: “我们听, 我们服从,” 和“温祖尔纳(你听, 并看顾我们)”, 那就对他们更好, 并且更为适当。但是安拉却由于他们的不信而降天谴给他们, 他们当中只有少数人是信仰的。

46. Among the Jews are those who change words from their context and they say: “We hear and we disobey. And hear what is not heard.” And Raina (consider us, but by) distorting with their tongues and slandering in religion. And if they had said: “We hear (you O Muhammad) and we obey. And hear you (O Muhammad), and look at us,” it would have been better for them, and more upright. But Allah has cursed them for their disbelief, so they believe not, except a few.

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

47. 你们有经的人啊! 在我把(你们)一些人的面容摧毁和把它们改变(把它们转向后面), 或是象我降罪给

47. O those who have been given the Scripture, believe in what We have sent down (to Muhammad)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ءَامِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا

不守安息日的人一样地降罪他们之前，信仰我已降给你们证实你们（所有的）经典的天经吧。安拉的裁决是一定要执行的。

confirming what is (already) with you, before that We obliterate faces, then turn them on their backs, or curse them as We cursed people of (those who violated) the Sabbath. And the commandment of Allah must be carried out.

مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ أَن نَّطْمِسَ
وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا
أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ
الْسَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ
مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

48. 安拉不恕饶为他（主）添附伙伴的罪行，但宽恕他所意欲的人较次级的罪过。谁替安拉添附伙伴，他就犯了一项非常大的罪。

48. Indeed, Allah does not forgive that partners should be ascribed to Him. And He forgives what is other than that, for whom He wills. And whoever ascribes partners to Allah, he has indeed invented a tremendous sin.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ
بِهِ ۖ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ
لِمَن يَشَاءُ ۚ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدِ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

49. 你们难道不曾注意那些自命清白的人吗？不然，只有安拉净化他所意欲的人，他们一点也不会被亏待。

49. Have you not seen at those who claim themselves pure. Nay, but Allah purifies whom He wills, and they will not be wronged (as much as) the husk on a date-stone.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ
أَنفُسَهُمْ ۚ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن
يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

50. 你瞧，他们如何替安拉捏造谎言，它（说谎）本身就是一项明显的罪恶。

50. See, how they invent a lie against Allah. And enough is that as a manifest sin.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا
مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

51. 你不曾注意那些被赐给部份经典的人吗？他们迷信（信偶像和伪神），而且对不信的人说，他们比信仰者得到更正确的引导。

51. Have you not seen at those who were given a portion of the Scripture, they believe in superstitions and false deities. And they say about those (idolaters) who disbelieve that they are better guided than those who believe in the (right) way.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

52. 他们是安拉已经降罪的人。安拉已经降罪的人，你（穆圣）不能为他们找到援助者。

52. Those are the ones whom Allah has cursed. And he whom Allah curses, you will then never find for him any helper.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۖ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

53. 他们有一份（王国的）主权吗？假如他们有，他们一点也不会给别人分享。

53. Or for them is a share in the dominion (of Allah). Then (had that been so), they would not even give mankind the speck on a date-stone.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

54. 他们是否由于安拉赐人恩赏而嫉妒他们呢？我已经赐给伊布拉欣的族人经典和智慧，并且把一个伟大的王国赐给了他们。

54. Or do they envy mankind for what Allah has given them of His bounty. Then indeed, We bestowed upon the family of Abraham the Book and wisdom, and We bestowed upon them a great kingdom.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَا ءَالَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

55. 他们当中有些人信仰它，他们当中也有一些人不信它，火狱是足以燃烧他们的了。

55. Then among them were some who believed in it, and among them were some who turned away from it. And sufficient is Hell for (their) burning.

فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ
مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ
سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

56. 那些不信我的迹象的人，我就会把他们掷入火中。每当他们的皮肤被烧烂时，我就给他们换上新皮，以便他们尝试刑罚。安拉是大能的、大智的。

56. Indeed, those who disbelieve in Our revelations, We shall drive them into the Fire. As often as their skins are burnt out, We shall change them with other skins, that they may taste the punishment. Indeed, Allah is ever All Mighty, All Wise.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا
سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا
نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ
جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا
الْعَذَابَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

57. 但是那些信仰而又行善的人，我将准许他们进入下面有诸河流过的乐园，让他们永远居住在其中。他们在那里将会有纯洁的伴侣，我将使他们进入凉爽而永恒的浓荫之下。

57. And those who believe and do righteous deeds, We shall admit them to Gardens underneath which rivers flow, abiding therein forever. For them therein are pure companions, and We shall admit them into plenteous shade.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ
وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ﴿٥٧﴾

58. 安拉命令你们把托管物归还给它们的原主。如果你们在众人当中判断，你们应当秉公判断。安拉所

58. Indeed, Allah commands you that you render back the trusts to their owners, and when you judge

۞ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا
الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا
حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ

赐给你们的教育是多么的优异!安拉是听到和看得见万事万物的。

between mankind, that you judge with justice. Indeed, excellent is that Allah admonishes you with. Truly, Allah is ever All Hearer, All-Seer.

تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
نِعَمًا يَعِظُكُمْ بِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

59. 有信仰的人啊!你们应当服从安拉和服从使者以及你们当中那些掌权的人。如果你们之间对任何事发生歧见,你们就把它托付给安拉和使者,如果你们确信安拉和末日。这是更恰当和最好的结果。

59. O those who believe, obey Allah, and obey the messenger (Muhammad), and those who are in authority among you. Then if you have a dispute concerning any matter, refer it to Allah and the messenger if you are believers in Allah and the Last Day. That is better and more commendable in the end.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا
اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي
الْأَمْرِ مِنْكُمْ ۖ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي
شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ
وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَٰلِكَ
خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

60. 你不曾注意那些人假装说他们信仰已经降给你的和那些在你以前(下降)的经典吗?他们的(真正)企图是向魔鬼寻求判断,虽然他们已被命令不信它(魔鬼),但是撒旦却希望误导他们远离正道。

60. Have you not seen at those (hypocrites) who claim that they believe in that which has been sent down to you, and that which was sent down before you. They wish that they go for judgment (in their disputes) to satanic authorities, while they have been ordered that they reject them. And

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ
يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ
قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَاكَمُوا
إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ
يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ

Satan wishes to lead them astray, a far away misleading.

أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا



61. 一旦有人对他们说“你们要归信安拉所降的（启示）和使者”时，你会看到那些伪信者对你厌恶地掉转他们的脸。

61. And when it is said to them: “Come to what Allah has sent down and to the messenger (Muhammad),” you see the hypocrites turning away from you in aversion.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا



62. 当他们由于他们亲手所作的行为遭到不幸时，那时（他们）又怎么办呢？那时他们就会来到你的跟前以安拉起誓说：“我们的意思只是亲善与和谐。”

62. So how (would it be) when a catastrophe befalls them because of what their own hands have sent forth. Then they would come to you, swearing by Allah: “We intended nothing except goodwill and conciliation.”

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ سَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَنًا وَتَوْفِيقًا



63. 安拉知道那些人藏在心中的（秘密），所以（你们）要反驳（或不理）他们和劝告他们，并且对他们说坦白有效的的话。

63. Those are the ones whom Allah knows what is in their hearts. So turn aside from them, and admonish them, and speak to them a word to reach to their very souls.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا



64. 除非他（使者）在安拉的恩准之下被遵从，我不派遣使者。

64. And We did not send any messenger except that he should be obeyed by Allah's

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا

如果当他们亏负他们自己时，只要他们到你(穆圣)跟前祈求安拉的恕饶，和使者也(替他们)求过恕饶，他们就会发觉安拉是多恕的和仁慈的。

permission. And if indeed, when they had wronged themselves, they had come to you and asked forgiveness of Allah, and the messenger had asked forgiveness for them, they would have found Allah All Forgiving, Most Merciful.

لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا



65. 但是不然，凭你的主，非到他们求你判断他们之间的争论，并且在他们的心中不讨厌你的决定和完全顺服时，他们不可能(真正的)信仰。

65. But nay, by your Lord, they will not (truly) believe until they make you (O Muhammad) judge of what is in dispute among themselves, then find within themselves no discomfort from what you have judged, and submit with full submission.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا



66. 如果我曾命令他们牺牲他们的生命或是离开他们的家园，他们一定很少(人)会去实行它的。倘若他们做了他们所被劝告的(事)，对于他们那将是最好的，并且将会更进一步加强他们的信仰。

66. And if We had decreed upon them that: "Kill yourselves or move out of your homes," they would not have done it, except a few of them. And if they had done what they were instructed with, it would have been better for them, and a firmer strengthening

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا

	(in their faith).	هُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا ﴿٦٦﴾
67. 那么，我就会由我的（身边）赐给他们庞大的回赐，	67. And then We would certainly have bestowed upon them from Us a great reward.	وَإِذَا لَّا تَتَيْنَهُمْ مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾
68. 并引导他们正道。	68. And We would have certainly guided them to a straight path.	وَلَهْدَيْنَهُم صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾
69. 谁服从安拉和他的使者，他就会与蒙安拉赐福的那些先知们、诚实的人、殉道者和正直的人们同在。他们是最优异的同伴。	69. And whoever obeys Allah and the messenger, then they will be with those upon whom Allah has bestowed favor, of the prophets, and those steadfast in truthfulness, and the martyrs, and the righteous. And how excellent are these as companions.	وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾
70. 这就是安拉的恩典，安拉是能知一切的。	70. Such is the bounty from Allah, and sufficient is Allah as All Knower.	ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾
71. 有信仰的人啊！你们要有（充份的）准备，然后个别（分组）出动，或全体出动。	71. O those who believe, take your precautions, then go forth (on an expedition) in parties, or go forth all together.	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ انفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾
72. 在你们当中，确实有人裹足不前，如	72. And indeed, there is among you he who	وَإِنَّ مِّنْكُمْ لَمَن لَّيْبِطُتَنَّ فَإِنَّ

果你们遭遇不幸，他就会说：“安拉确实施恩于我了，因此，我才不曾跟他们在一起”。

lingers behind, then if a disaster befalls you, he says: “Indeed, Allah has been gracious to me in that I was not present with them.”

أَصَبْتُمْ مُصِيبَةً قَالَ قَدْ
أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ
مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

73. 倘若恩赏由安拉那里降临到你们，他一定会象你们与他之间没有友爱一样地喊道：“倘若我曾跟他们在一起，那么我也会获得很大的成功。”

73. And if a bounty comes to you from Allah, he would surely say, as if there had never been between you and him any affection: “Oh, I wish that I had been with them, then would I have achieved a great success.”

وَلَيْنَ أَصَبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ
لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلِيَّتَنِي كُنْتُ
مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

74. 让那些人在安拉的道上战斗，他们是以今世的生命换取后世的。谁在主道上战斗，无论他是成仁(死亡)或是成功(胜利)，我不久就会赐给他一项很大的回赐。

74. So let them fight in the cause of Allah, those who sell the life of this world for the Hereafter. And whoever fights in the cause of Allah, and is killed or gets victory, then We shall bestow upon him a great reward.

﴿٧٤﴾ فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
الَّذِينَ يَشْرُونَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَن يُقَاتِلْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ
يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

75. 你们有什么理由不在安拉的道上和不为那些老弱妇孺们战斗呢?他们喊道：“我们的主啊!求你把我们

75. And what is (the matter) with you that you do not fight in the cause of Allah, and those weak among men, and the women, and

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ
مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

从这个城市救出来吧！
它的人民是压迫人的。
并求你为我们从你那里派遣一位保护者，和为我们从你那里派遣一位援助者吧！”

the children who say:
“Our Lord, take us out from this town, the people of which are oppressors. And appoint for us from Yourself a protecting friend, And appoint for us from Yourself a helper.

وَالْوَلَدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا

76. 信仰者在安拉的道上战斗，不信者在魔鬼的道上战斗，那么(你们就在安拉的道上)跟魔鬼的伙伴们战斗吧。撒旦的战略是脆弱的。

76. Those who believe, they fight in the cause of Allah, and those who disbelieve, they fight in the cause of evil ones. So fight against the friends of Satan. Indeed, the plot of Satan is ever weak.

الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الْطَّاغُوتِ
فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ
كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا

77. 你不曾注意那些人被告告诉(在战斗中)袖手不前，而却要守拜功和纳天课吗？当作战的命令发给他们时，看啦！他们当中的一部份人畏惧人就像他们畏惧安拉一样，或是更加畏惧。他们说：“我们的主啊！你为什么命令我们去作战呢？难

77. Have you not seen at those to whom it was said: “Withhold your hands, and establish prayer, and pay the poor due,” Then when fighting was ordained for them, behold, a party of them feared men as they feared Allah, or even greater fear. And they say: “Our Lord, why have You ordained upon us

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ
كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ تَخْشَوْنَ النَّاسَ
كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً
وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا

道你不能够允许我们苟延一会儿吗？”你说：“今世的享乐是短暂的，后世对于那些行为正直的人是更好的。你们丝毫也不会受到亏待。

fighting. Why did You not grant us respite for a short period.” Say: “The enjoyment of this world is little. And the Hereafter is better for him who fears (Allah). And you will not be wronged (even as much as) the husk on a date-stone.”

الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ ۗ قُلْ مَتَّعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

78. “无论你们在那里，即使你们在一所建筑得又坚固又高大的城堡里面，死亡也会找到你们。”如果一些好事降临到他们，他们就说：“这是来自安拉的。”倘若若是坏事，他们就说：“这是由你（穆圣）招致的。”（先知啊！）你说：“一切都来自安拉。”但是这些人是怎么一回事啊，他们怎么连一件简单的事也不了解呢？

78. Wherever you may be, death will overtake you, even if you are in lofty towers. And if some good reaches them, they say: “This is from Allah.” And if an evil befalls them, they say: “This is because of you (Muhammad).” Say: All (things) are from Allah.” So what is (the matter) with these people that they do not seem to understand a word.

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكَكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۚ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

79. （人啊！）无论有什么好处降临到你，都是来自安拉的，但是无论你有什么坏事，（那）却是你自己招致的。（先知啊！）我已差

79. Whatever of good reaches you is from Allah, and whatever of evil befalls you is from yourself. And We have sent you (Muhammad)

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ

遣了你到人类当中作为使者，安拉作证是足够的了。

as a messenger to mankind. And sufficient is Allah as a witness.

لِلنَّاسِ رَسُولًا ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٦﴾

80. 谁服从使者，他就是服从安拉。倘若任何人避开(你)，我不曾派你作为他们的监护者。

80. He who obeys the messenger, has indeed obeyed Allah. And he who turns away, then We have not sent you (Muhammad) over them as a guard.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۚ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٧٧﴾

81. 他们在口头上说“服从”，但是当他们离开你时，他们当中的一部份人就在夜间计划去做你所未说过的(事)。不过安拉记录了他们在夜间所计划的。所以，你不要理他们。要信赖安拉，安拉作为信托者是足够的了。

81. And they say: “(we pledge) obedience,” then when they have gone forth from you, a party of them spends the night in planning other than what you say. And Allah records what they plan by night. So turn aside from them, and put your trust in Allah. And sufficient is Allah as a Trustee.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ ۚ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ ۚ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

82. 难道他们不试图了解古兰吗?假如它不是来自安拉的话，他们一定会在其中找出许多矛盾。

82. Do they not then reflect upon the Quran. And if it had been from other than Allah, they would have found therein much contradictions.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ ۚ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

83. 当一些有关战争或和平(平安或恐惧)

83. And when there comes to them some

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ

的消息到达他们时，他们就四处播扬。如果他们能把它交付给使者或是他们当中掌权的人，他们（使者和掌权者）当中能思考（判断）的人就会知道（如何处理）它（消息）。如果不是安拉对你们恩典和慈悯，除了少数人之外，你们一定全都会追随撒旦（魔鬼）。

matter (news) of safety or fear, they spread it. And if they had referred it to the messenger, and to those of authority among them. So those who are competent to investigate it would have come to know about it (directly) from them. And if it was not for the grace of Allah upon you, and His mercy, you would have followed Satan, except a few.

أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ^ط وَلَوْ رَدُّهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولَى الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعِلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ^ط وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا



84. (先知啊!)你就在安拉的道上战斗吧!你（穆圣）只对自己负责，并要激励信仰者们。也许安拉可以制止不信者的暴力。安拉在力量上和惩罚上是最强的。

84. So fight (O Muhammad) in the cause of Allah. You are not held responsible except for yourself, and encourage the believers. It may be that Allah will restrain the might of those who disbelieve. And Allah is stronger in might and stronger in inflicting punishment.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ^ج وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا^ح وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا



85. 谁劝告或协助一件善举，他就会由它获得一份回赐。谁唆使或协助一件恶事，他也将负担它的后

85. Whoever intercedes an intercession for a good cause, for him is the share there from. And whoever intercedes an intercession for an

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِّنْهَا^ط وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ

果。安拉是监临万事万物的。

evil cause, for him is the burden there from. And Allah has power over all things.

كَفَلٌ مِّنْهَا ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

86. 当你被人以祝词致意时，你应当答以更好的(致意)或是同样的。安拉注意每一件事。

86. And when you are greeted with a greeting, greet you with a better than it or return it. Indeed, Allah is Account Taker of all things.

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

87. 安拉!除他之外无神。的确他将在复活日把你们集中在一起，这是毫无疑问的，谁的话能比安拉的更为真实呢?

87. Allah, there is no god except Him. He will surely gather you all on the Day of Resurrection, about which there is no doubt. And who is more truthful than Allah in statement.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

88. 你们为什么要为了伪信者分成两派呢?安拉已由于他们所营谋的(罪恶行为)使他们回复(不信或迷误)了。你们还想引导已被安拉置入迷途的人吗?被安拉置入迷途的人，你(穆圣)决不可能为他们找出一条(回返正道的)路来。

88. Then what is (the matter) with you (that you are divided into) two parties regarding the hypocrites. And Allah has reverted them (to disbelief) because of what they earned. Do you want to guide him whom Allah has sent astray. And he whom Allah sends astray, you will then never find for him any way (of guidance).

۞ فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا ۚ أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٨٨﴾

89. 他们希望你们也象他们一样不信，以便你们能够跟他们一样(相似)。非到他们在安拉的道上放弃了他们的家园(迁徙)，你们不要以他们作为朋友。倘若他们故态复萌(回复敌视)，你们无论在哪里遇到他们，就抓住他们和杀死他们，且不要在他们当中择取朋友或援助者。

90. 除非他们托庇于你们同盟的人当中，或是他们跑到你们那里，因为他们心中既不愿和你们作战，也不愿跟他们自己人作战。如果安拉确曾愿意的话，他就会使他们压倒你们，而他们一定会已经攻击你们了。所以，如果他们不干扰你们，不跟你作战，并且向你们提出和平，那么安拉就不许你们对付(伤害)他们。

89. They wish if you should disbelieve, same as they have disbelieved, then you become equal (with them). So do not take from among them friends until they emigrate in the way of Allah. So if they turn back (to enmity), then seize them and kill them wherever you find them. And do not take from among them friends nor helpers.

90. Except those who seek refuge with a people, between you and whom there is a treaty (of peace). Or (those who) come to you, their hearts restraining from fighting you or fighting their own people. And if Allah had willed, He could have given them power over you, so that they would have fought you. So, if they withdraw from you, and they do not fight against you, and they offer you peace. Then

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً ۖ فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ ۖ وَحَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ ۖ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يَقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ ۚ فَإِنِ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا

Allah has not made for you a cause (that you fight) against them.



91. 你们将会发现其它的人希望从你们处获得安全，（同时）也要从他们自己人处获得安全。当他们被（他们自己人）召唤（恢复）为非作歹时，他们就卤莽地介入。如果他们不对你们置身事外，不提出和平，也不约束他们的手，那么无论你们在哪里遇到他们，你们就抓住他们和杀死他们。对于这些，我已经授给你们清楚的权力。

91. You will find others, who desire that they should have security from you, and security from their own people. Whenever they are returned (to opportunity) of (causing) mischief, they fall back into it. So, if they do not withdraw from you, nor offer to you peace, nor restrain their hands, then seize them, and kill them wherever you overtake them. And those, We have given to you against them a clear warrant.

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ
أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ
كُلَّمَا رُزُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ
أُرْكِسُوا فِيهَا ۚ فَإِنْ لَمْ
يَعْتَرِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمْ
السَّلَامَ وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ
فَاْخْذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
تَقِفْتُمُوهُمْ ۚ وَأُولَئِكَ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا

مُبِينًا

92. 除非出于误会，信仰者决不应杀死信仰者。谁误杀了一位信仰者，他必需释放一名有信仰的奴隶，并且要赔给丧家恤金，除非丧家自愿放弃。如果死者是属于跟你们敌对（作战）的人，而他却是一位信

92. And it is not for a believer to kill a believer except by mistake. And whoever kills a believer by mistake, then the freeing of a believing slave, and payment of the blood money to his family, unless that they give (it up as) a charity. But if he (the

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ
يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَا ۚ
وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَا
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ
مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ

仰者，那么给一名有信仰的奴隶自由(就够了)。如果他是属于跟你们有盟约的人，就应当付给他的家庭恤金，同时还要释放一名有信仰的奴隶。那些无力实行(上述各则)的人，就要连续封两个月的斋，这是安拉准许的悔过。安拉是全知的、大智的。

slain) was from a people hostile unto you, and he was a believer, then (only) the freeing of a believing slave (is required). And if he (the slain) was from a people between you and them there is a treaty, then a compensation must be paid to his family, and the freeing of a believing slave. Then whoever does not find (means), then fasting for two consecutive months, (seeking) repentance from Allah. And Allah is All Knower, All Wise.

يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَتْ مِنْ
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَتْ مِنْ
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ
فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ
وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ
يَجِدْ فَصِيَامٌ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا

93. 谁故意杀死一名信仰者，他的报应就是(永远地)住在火狱当中。安拉的怒恼和惩罚将降在他身上，并为他准备下了可怕的刑罚。

93. And whoever kills a believer intentionally, then his recompense is Hell to abide therein forever. And Allah's wrath is upon him, and He has cursed him, and has prepared for him a great punishment.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا
فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا
وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ
وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا

94. 有信仰的人啊!当你们在安拉的道上作战时，你们要(在敌友

94. O those who believe, when you go forth (to fight) in the

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا

之间)加以辨别,不要对向你们道“平安”的人说:“你不是信仰者。”你们不要为了寻求今世的财富(而杀害他)。在安拉那里有丰富的利物。你们从前曾经如此,此后安拉赐给你们恩典。所以你们要小心地辨别,他(主)完全知道你们所做的一切。

cause of Allah, investigate carefully, and do not say to him who greets you peace: “You are not a believer.” Seeking the profits of the life of this world. For with Allah are plenteous spoils. Even thus (as he now is) were you before, then Allah conferred His favors on you, so investigate carefully. Indeed, Allah is ever informed of what you do.

ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا
وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى
إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ
مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ
مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ ۖ كَذَلِكَ
كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا ۚ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ﴿١٤﴾

95. 那些身无残疾坐在家中的信仰者跟那些在安拉的道上以财产与生命奋力战斗的信仰者是不相等的。安拉已经赐给那些以他们的财产与生命奋力战斗的人比给那些坐在(家中)的人高出一级。安拉许给所有的人(信仰者)福泽,不过他却以特别的回赐使那些拼命战斗的人优于那些坐在(家

95. Not equal are those of the believers who sit (at home), except those who are disabled, and those who strive in the cause of Allah with their wealth and their lives. Allah has preferred those who strive with their wealth and their lives above those who sit, in ranks. And to each Allah has promised good. And Allah has bestowed on

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ۖ فَضَّلَ
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ
دَرَجَةً ۖ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَى ۖ وَفَضَّلَ اللَّهُ

中)的人。

those who strive above
those who sit a great
reward.

الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَعِيدِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٥﴾

96. (那就是)安拉特别赐给的品级、恕饶和慈悯。安拉是多恕的、大慈的。

96. Degrees of rank from Him, and forgiveness, and mercy. And Allah is ever Forgiving, Most Merciful.

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٦﴾

97. 当天仙们把那些亏负自己的人(在死亡中)取去时,(天仙们)问道:“你们(生前)的情况如何?”他们回答道:“我们在地上是弱小的和被压迫的。”他(天仙)们说:“难道安拉的大地还不够辽阔,不足以供你们避开邪恶(迁徙)吗?”那些人将会发现他们的住处是地狱,(那是)一个多么邪罪的归宿啊!

97. Indeed, those whom the angels take (in death) while doing wrong to themselves, they (the angels) will say: “In what (condition) were you.” They will say: “We were oppressed in the land.” They (the angels) will say: “Was not Allah’s earth spacious that you could have migrated therein. So for those, their habitation will be Hell, and an evil destination.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١٧﴾

98. 除了那些老弱妇孺在外——他们没有力量,也没有被指示(逃亡的)途径。

98. Except the weak among men, and the women, and the children, who are not able to devise a plan, nor are directed to a way.

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿١٨﴾

99. 安拉也许会饶恕这些人。安拉确是宽容的、多恕的。

99. As for such, it may be that Allah will forgive them. And Allah is ever Clement, Oft Forgiving.

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿١١﴾

100. 谁为了安拉的道而逃亡(迁徙)，他会在大地上找到避难的地方和丰富的资源。如果他离乡别井，投奔安拉和他的使者而客死他乡，他的回赐就在安拉那里。安拉是多恕的、大慈的。

100. And whoever emigrates in the cause of Allah, will find on the earth many dwellings and abundance, and whoever goes forth from his home, as an emigrant unto Allah and His messenger, then death overtakes him, his reward is then surely incumbent upon Allah. And Allah is ever Forgiving, Most Merciful.

۞ وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً ۚ وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢﴾

101. 当你们旅游大地时，如果为了怕不信者可能攻击(或迫害)你们，你们(因而)缩短了拜功，你们是无罪的。不信者是你们公开的敌人。

101. And when you travel in the land, then it is no sin on you that you shorten from the prayers, if you fear that those who disbelieve may attack you. Indeed, the disbelievers are an open enemy to you.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٣﴾

102. (使者啊!) 当你同他们在一起，并领导

102. And when you (O Muhammad) are among them, and lead

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ

他们礼拜时，只让他们的一部份（在礼拜时）同你站在一起，并且让他们带着他们的武器。当他们完成了他们的叩头之后，就让他们退到后面，让另一批来礼拜的人跟你礼拜，也让他们带上武器。不信的人希望你们忽略了你们的武器和行囊，以便（他们）能对你们实行一劳永逸的袭击。如果你们由于下雨不便或是生病而把武器放在一旁，你们是无罪的。不过你们要（随时随地对你们自己）加以警戒，安拉已经为那些不信者准备了一项羞辱的刑罚。

the prayer for them, then let (only) a party of them stand with you (to pray), and let them take their arms. Those who disbelieve wish, if you were negligent of your arms and your baggage, to attack you in a single rush. And it is no sin for you, if you are inconvenienced of rain, or you are ill, that you lay aside your arms. And take your precaution. Indeed, Allah has prepared for the disbelievers a humiliating punishment.

الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِن وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۗ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَاحِدَةً ۚ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَن تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٢﴾

103. 当你们完成了你们的礼拜时，你们要站着，坐着或是侧卧着，赞念安拉。但是，在你们没有危险时，就要行正规的礼拜。信仰者已被命令

103. Then when you have finished the prayer, then remember Allah, standing, and sitting down, and (lying down) on your sides. And when you are in safety, then

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۚ

在规定的時間禮拜。

establish prayer.
Indeed, the prayer is
enjoined on the
believers at fixed
hours.

إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا



104. 你们不要放松了
追踪敌人，如果你们
遇到困难(或痛苦)，
他们(敌人)也遭遇类
似的困难(或痛苦)。
但是你们可以希望从
安拉那里获得你们所
指望的，他们却没有。
安拉是全知的、
睿智的。

104. And do not weaken
in pursuit of the people
(the enemy). If you
should be suffering
then surely, they
(too) are suffering
(hardships), as you are
suffering. And you
hope from Allah that
which they do not
hope. And Allah is ever
All Knowing, All Wise.

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ
إِنْ تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ
يَأْلُمُونَ كَمَا تَأْلُمُونَ
وَتَرْجُونَ مِنْ اللَّهِ مَا لَا
يَرْجُونَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا



105. 我已经把具备真
理的经典颁降给你(穆
圣)，以便你能凭安拉
启示给你的(法则)在
人们当中裁决。你不
要为那些叛逆者(不忠
不义的人)作辩解者。

105. Indeed, We have
sent down to you (O
Muhammad) the Book
(the Quran) in truth
that you might judge
between mankind by
that which Allah has
shown you. And be not
an advocate for those
who betray their trust.

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ
بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۚ وَلَا تَكُنْ
لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا



106. 你要寻求安拉的
恕饶，安拉是多恕
的、大慈的。

106. And seek the
forgiveness of Allah.
Indeed, Allah is ever
Oft Forgiving, Most
Merciful.

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
غَفُورًا رَحِيمًا



107. 你也不要为那些自欺的人辩护，安拉不喜爱奸诈的和犯罪的人。

107. And do not argue on behalf of those who deceive themselves. Indeed, Allah does not love him who is a betrayer of his trust, sinful.

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ
يُخْتَلُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا



108. 他们能对人们隐瞒，却不能瞒过安拉。当他们在夜间图谋不为他(主)所喜的(事物)时，他(主)就在他们的当中。安拉是包围着他们的作为的。

108. They seek to hide from men and do not seek to hide from Allah. And He is with them when they plot by night, in that which He does not approve of speech. And Allah is ever encompassing of what they do.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا
يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ
مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا



109. 啊!你们(或者)是在今世为他们辩解的人，但是谁将在复活日替他们向安拉辩解呢?或是谁又会他们的护卫者呢?

109. Here you are, you who have argued for them in the life of this world. But who will argue with Allah for them on the Day of Resurrection, or who will then be their defender.

هَآأَنْتُمْ هَآؤَآَاءِ جَدَلْتُمْ
عَنْهُمْ فِي الْحَيَوةِ الدُّنْيَا فَمَنْ
يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا



110. 如果任何人对自己犯下了罪恶或错误，而在事后祈求安拉的恕饶，他将会发现安拉是多恕的、大慈的。

110. And whoever does evil or wrongs himself, then seeks forgiveness of Allah, he will find Allah Oft Forgiving, Most Merciful.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ
نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ
اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا



111. 任何人如果犯罪，他只是(以它)损害他自己。安拉是充满了知识和智能的。

111. And whoever earns sin, he then earns it only against himself. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

112. 倘若任何人犯下了错误或罪恶，而把它栽给一个无罪的人，他将同时负担罪孽昭彰的罪恶和诽谤(双重罪过)。

112. And whoever earns a fault or a sin, then throws (blames) it upon the innocent, then indeed, he has burdened himself with a slander and a manifest sin.

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

113. 如果不是由于安拉对你(穆圣)的恩典和慈悯，他们当中一部份的人就已经以阴谋误导你了。不过(事实上)他们只会导使他们自己走入歧途，而他们一点也不能伤害你。安拉已经降给你经典和智慧，并且教导了你(以前)所不知道的。安拉赐给你的恩典是无穷的。

113. And if it was not for the favor of Allah upon you (Muhammad), and His mercy, a party of them had resolved to mislead you. And they mislead none except themselves, and no harm can they do to you in anything. And Allah has sent down to you the Book (the Quran) and wisdom, and has taught you that which you did not know. And the favor of Allah has ever been great upon you.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّت طَّائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

114. 他们的秘密商谈大部份是不好的，除

114. There is no good in most of their secret

• لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ

非那是劝勉人行善或做事公道，或是在人们之间调解(秘密商谈是无妨的)。对于(为了)寻求安拉的喜悦而作此事的人，我(主)不久即将赐给他一项上赏。

conversations except for those who enjoin charity, or kindness, or conciliation between mankind. And whoever does that, seeking the good pleasure of Allah, then We shall bestow on him a great reward.

نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ
أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ
النَّاسِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ
أَبْتَغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

115. 谁在引导已经明白地传达给他之后反对使者，并追随信仰者之外的道，我就将他弃置在他所选择的道上，并把他置入地狱。那是一个多么可恶的归宿啊！

115. And whoever opposes the messenger after what has become manifest to him of the guidance and follows other than the way of believers. We will let him go to what he has turned to, and We will burn him in Hell, and evil is destination.

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى
وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُؤَلِّهِ مَا تَوَلَّى وَنُصْلِهِ
جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

116. 安拉不恕饶为他添附伙伴(的罪)。除此之外，他恕饶一切他所意欲的(的罪)。为安拉添附伙伴的人确已深入迷途。

116. Indeed, Allah does not forgive that partners should be associated with Him. And He forgives what is other than that to whom He wills. And he who associates partners with Allah, then he has certainly strayed to a far away misguidance.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ
بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا
بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

117. 他们(拜偶像的人们)舍弃了他(主)，只

117. They call upon instead of Him none

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

祈求女性的神祇，只祈求那顽固的叛徒撒旦。

but females (deities). And they call upon none but Satan, a persistent rebel.

إِلَّا إِنثًا وَإِنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

118. 安拉谴责它（撒旦），但是它说：“我只取走你（主）所规定的一部份仆人而已。

118. Allah cursed him. And he said: "Surely I will take of Your slaves an appointed portion."

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

119. “我将导使他们迷误。我一定会在他们当中引起妄想。我将命令他们切开牲畜的耳朵。我也将命令他们改变（或腐化）安拉的造化物。”谁舍弃安拉以撒旦作朋友，他一定会遭受明显的损失。

119. "And surely I will lead them astray, and surely I will arouse desires in them, and surely I will command them so they will slit the ears of the cattle, and surely I will command them so they will change creation of Allah." And whoever takes Satan for a friend other than Allah, has certainly sustained a manifest loss.

وَلَا ضِلَّيْنَهُمْ وَلَا مِثْلَهُنَّ هُمْ وَلَا مُرْتَبَهُمْ فَلَيبِتَّكُنَّ إِذَا رَأَى الْأَنْعَامَ وَلَا مِرْتَهُمْ فَلَيَغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّن دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

120. 撒旦应许他们，并在他们（心中）煽起欲望。撒旦应许他们的只不过是欺骗而已。

120. He makes promises to them, and he arouses in them false desires. And Satan does not promise to them but deceptions.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

121. 这些人（撒旦的受骗者），他们的归宿是地狱，他们将找不到

121. For such, their habitation will be Hell, and they will not find from it an escape.

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَخِيصًا ﴿١٢١﴾

逃避的途径。

122. 但是，那些信仰并作善行的人，我即将准许他们进入下面有诸河流过的乐园，永远居住在那里。这是安拉的一项真实的诺言，谁的话能比安拉的更为真实呢？

122. And those who believe and do righteous deeds, We shall admit them into Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide forever. A promise from Allah in truth. And who can be more truthful than Allah (in his) words.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ
مِنَ اللَّهِ قِيلًا

123. 它(主的诺言或他们的结局)不一定跟你们的愿望，也不一定跟那些有经的人的愿望一致。谁犯下罪，他就会照样地被报应。除了安拉，他也不会找到任何保护者或援助者。

123. Neither your desires, nor the desires of the People of the Book (which matter). Whoever does evil will be recompensed for it, and he will not find for himself other than Allah any protecting friend, nor a helper.

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي
أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ
سُوءًا تَجْزِ بِهِ وَلَا تَجِدْ لَهُ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

124. 无论男女，谁行善并信仰，他(她)就会进入天堂，而且丝毫不被亏待。

124. And whoever does any righteous deeds, of male or female, and he is a believer, then such will enter paradise and they will not be wronged (even as much as) the speck on a date-stone.

وَمَنْ يَعْمَلْ
الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا
يُظْلَمُونَ نَقِيرًا

125. 在宗教上谁能比全心归顺安拉，同时

125. And who can be better in religion than one who surrenders his

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ

对人行善，和遵循伊布拉欣的信仰更好呢？安拉曾选择伊布拉欣为友。

face (himself) to Allah, and he is doer of good, and follows the tradition of Abraham, the true in faith. And Allah did take Abraham as a friend.

وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَاتَّخَذَ
اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

126. 诸天与大地的一切都属于安拉，他是包罗万象的。

126. And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And Allah is ever encompassing all things.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

127. 他们以有关妇女的问题请你指示，你说：“安拉给了你们有关她们的规定。在已经对你们诵读过的天经中，也有关于孤女们的规定，那是你们没有按规定付给她们应得的(份额)，却希望跟她们结婚(的孤女们)；还有关于幼弱的男童们(的规定)，以便你们能待孤儿们公道。你们所作的任何善行，安拉确是深知的。

127. And they ask you concerning women. Say: “Allah gives you a ruling about them, and that which has been recited to you in the Book concerning female orphans, to whom you do not give that which is decreed for them, and (yet) you desire that you marry them, and (concerning) the oppressed among children, and that you stand firm for orphans in justice.” And whatever you do of good, then indeed, Allah is ever All Aware of it.”

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ۚ قُلِ
اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا
يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ
فِي يَتَمَّى النِّسَاءِ الَّتِي لَا
تُؤْتُوهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ
وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنْ
الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا
لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا
تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ

128. 如果妻子怕被她的丈夫虐待或遗弃，倘若他们俩能达至和解，他们是无罪的。和解是更好的，但是贪念却常在人的心中。倘若他们行善并且自制，安拉是深知你们所做的一切的。

128. And if a woman fears from her husband ill treatment, or desertion, then it is no sin upon them that they arrange between them an amicable settlement. And a settlement is better. And present in (human) inner selves is greed. And if you do good and fear (Allah), then indeed, Allah is ever informed of what you do.

وَإِنْ أَمْرًا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

129. 无论你是否希望（去做），你们决不能对待（你们的）妻子们（绝对）公平，不过不要（专宠一人而）冷落其它的，以至他们虚悬（无所适从）。倘若你们能达至友好的了解，并且力行自制，安拉是多恕的、大慈的。

129. And you will never be able to deal with justice between wives, even if it is your ardent desire. So do not incline (toward one) with full attention, and leave her (the other) as hanging. And if you do good and fear (Allah), then indeed, Allah is ever Forgiving, Most Merciful.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

130. 倘若他们俩要分离的话，安拉就会由他的恩典中各自补偿

130. And if they separate (by divorce), Allah will enrich each

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا

他俩。安拉是包容万物的、睿智的。

(of them) from His abundance. And Allah is ever All Encompassing, All Wise.

مِّن سَعَتِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا
حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

131. 在诸天和地上的万物都属于安拉，我已责成你们以前的有经的人和你们要敬畏安拉。倘若你们不信，（那么记住）在诸天和大地上的万物都属于安拉。安拉是无求的、受（一切）赞美的。

131. And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And indeed, We instructed those who were given the Book before you, and (We instructed) you, that you fear Allah. And if you disbelieve, then indeed, to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And Allah is ever Rich, owner of Praise.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

132. （是的）在诸天和地上的万物都属于安拉，安拉是足以作为保护者的。

132. And to Allah belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And sufficient is Allah as a Defender.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

133. 人类啊！假如他（主）愿意的话，他就能除掉你们，造化另一个民族。安拉是有力量去做这些的。

133. If He wills, He can take you away, O people, and bring others (in your place). And Allah is ever All Potent over that.

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

134. 如果任何人希望今世的回赐，(让他知道)在安拉那里有今世和后世的回赐，安拉是能听的和能见的。

134. Whoever does desire the reward of this world, then with Allah is the reward of this world and the Hereafter. And Allah is ever All Hearer, All Seer.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا
فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

135. 有信仰的人啊!你们应当坚决地主持公道，并为安拉作证，即使是不利于你们自己或是你们的父母，或是你们的亲人，也不论他们(被指证者)是富人或是穷人，因为安拉(比你们)更接近他们双方。所以(你们)不要感情用事，以免你们乖离(正道)。如果你们歪曲(事实)，或是违背公道，安拉是深知你们所行的一切的。

135. O those who believe, be firmly standing for justice, as witnesses for Allah, even if (it be) against yourselves, or (your) parents, or (your) kindred. Whether it be (against) a rich or a poor, for Allah is nearer to them both. So do not follow desire (of your heart), lest you keep away from justice. And if you distort (your witness) or refuse (to give it), then indeed, Allah is ever informed of what you do.

۞ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا
قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ
وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ
الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنَّ
يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ
أَوْلَىٰ بِهِمَا ۖ فَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَىٰ
أَنْ تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ تَلُودُوا أَوْ
تُعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

136. 有信仰的人啊!你们要信仰安拉和他的使者，信仰他(主)降给他的使者的经典，以及他(主)在他(使者)以前颁降的那些经典。谁不信安拉和他

136. O those who believe, believe in Allah, and His messenger and the Book (the Quran) which He has sent down to His messenger, and the Scripture which He

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَالْكِتَابِ
الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي أُنْزِلَ مِنْ

的天仙、他的天经、
他的使者以及末日，
谁就是已经深深地误
入迷途了。

sent down before.
And whoever
disbelieves in Allah,
and His angels, and His
scriptures, and His
messengers, and the
Last Day, then he has
certainly strayed to a
far away misguidance.

قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

137. 那些信仰了之后
不信，然后再信仰，
而再不信，并且连续
增加不信的人，安拉
决不恕饶他们，也不
在正道上引导他们。

137. Certainly, those
who believe, then
disbelieve, then (again)
believe, then (again)
disbelieve, then go on
increasing in disbelief,
Allah will never forgive
them, nor will He
guide them to the
(right) way.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا
ثُمَّ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ
آزَدَادُوا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ
سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

138. 你向伪信者宣布
他们将受到严刑峻
罚的消息。

138. Give the tidings
to the hypocrites that
there is for them a
painful punishment.

بَشِيرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

139. (是的，) 那些以
不信者为友，而不以
信仰者为友的人，他
们要向他们(不信者)
手中寻求权势吗?不，
一切的权势都在安拉
那里。

139. Those who take
disbelievers for their
friends instead of the
believers. Do they seek
honor with them. But
indeed, the honor
belongs to Allah
entirely.

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ
أَيَبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ
فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

140. 他(主)确已在经
中对你们启示：一当
你们听到了安拉的启
示被(人)否认或嘲弄

140. And it has
already been revealed
to you in the Book (this
Quran) that, when you

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي
الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَتِ

时，除非他们改变了话题，你们不要跟他们坐在一起。否则，（如果你们跟他们同席，）你们就会和他们一样有罪了。”安拉将会集合所有的伪信者和公然不信的人到地狱当中。

hear the verses of Allah being rejected of and mocked at, then do not sit with them (who disbelieve and mock) until they engage in some other conversation. Indeed, you would then be like them (should you stay with them). Surely, Allah will gather hypocrites and disbelievers into Hell all together.

اللَّهُ يُكَفِّرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى تَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلُكُمْ ۚ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

141. 有些人在等待和观望你们。如果你们从安拉那里获得了胜利，他们就说：“我们不是曾经跟你们在一起作过战的吗？”倘若不信者幸而获胜（成功），他们就会（对他们）说：“难道我们不曾胜过你们，而我们却替你们防御了信仰者们吗？”安拉将会在复活日在你们之间裁判。安拉决不让不信者对信仰者有任何（成功之）道。

141. Those who wait (and watch) about you. Then if there is a victory for you from Allah, they say: “Were we not with you.” And if there is a success for the disbelievers, they say (to them): “Did we not gain an advantage over you, and we protected you from the believers.” So Allah will judge between you on the Day of Resurrection. And never will Allah grant to the disbelievers a way (of success) against the believers.

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعَكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلَنُجْزِلَنَّ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

142. 伪信者们，他们企图欺骗安拉，其实是他(主)以(他们的)欺骗还报了他们。当他们站着礼拜时，他们是不热忱地站着，他们是为了给(旁)人看的，他们很少赞念安拉。

142. Certainly, the hypocrites seek to deceive Allah, but it is He who deceives them. And when they stand up for the prayer, they stand with laziness, (and) to be seen of people, and they do not remember Allah but little.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا



143. 他们在“这(信)”与“那(不信)”之间犹豫不决，他们既不属于这些(信仰者)，也不属于那些(不信者)。任何被安拉弃置在迷误中的人，你决不能为他找到一条途径。

143. Swaying between this (and that), (belonging) neither to these (believers), nor to those (disbelievers). And he whom Allah sends astray, then you will never find for him a way.

مُذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَٰؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَٰؤُلَاءِ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا



144. 有信仰的人啊!你们不要择取不信者来代替信仰者作为朋友，难道你们希望给安拉一个明白的证据来对付你们自己吗?

144. O those who believe, do not take the disbelievers for friends instead of the believers. Do you wish to give Allah against yourselves a manifest proof.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ؕ أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا



145. 伪信者将在火的最深处。你无从给他们找到一个援助者。

145. Indeed, the hypocrites will be in the lowest depths of the Fire. And never

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَن تَجِدَ

will you find for them a helper.

146. 除了那些在安拉跟前悔过自新，坚信安拉和在宗教上虔诚于他们的主的人以外，这些人是和信仰者一道的。不久安拉将赐给信仰者极大的回赐。

146. Except those who repent and correct themselves, and hold fast to Allah, and make sincere their religion for Allah, then they will be with the believers. And Allah will bestow on the believers a great reward.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا
وَأَعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا
دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ ۖ وَسَوْفَ يُؤْتِ
اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا

147. 如果你们知感，而且信仰，安拉为什么要惩罚你们呢？不，安拉是厚赏的和深知万事万物的。

147. What would Allah do (gain) with your punishment, if you give thanks and believe (in Him). And Allah is ever All Appreciative (of good), All Knowing.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن
شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿٤٧﴾

148. 安拉不喜人说伤人的话，除非是由曾被亏待的人（说出）。安拉是听到和知道万事万物的。

148. Allah does not like any public utterance of evil except by one who has been wronged. And Allah is ever All Hearer, All Knower.

۞ لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ
بِالسُّوِّءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ
ظَلَمَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا

149. 无论你们公开行善，或是暗中行善，或是宽恕罪过，安拉是大恕的、大能的。

149. Whether you publish a good deed, or conceal it, or forgive an evil, then indeed, Allah is ever Oft Forgiving, All

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ
تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفْوًا قَدِيرًا ﴿٤٩﴾

Powerful.

150. 那些人不信安拉和他的使者们，并且希望把安拉跟他的使者们分开。他们说道：“我们信仰一些（使者），但是却不信仰另外的（一些使者），并寻求在（信与不信）两者之间选择一条路。”

150. Indeed, those who disbelieve in Allah and His messengers, and wish that they can create a distinction between Allah and His messengers, and they say: "We believe in some and disbelieve in others," and they wish that they can adopt a way in between.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ
يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيَقُولُونَ نُوْمِنُ بِبَعْضِ
وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ
أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ
سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

151. 他们确实是不信的人，我已为他们准备下了羞辱的刑罚。

151. It is they, they are the disbelievers in truth, and We have prepared for the disbelievers a humiliating punishment.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

152. 那些信仰安拉和他的使者们，并且不对任何使者加以区分的人，我不久将赐给他们（应得的）回赐。安拉是多恕的、大慈的。

152. And those who believe in Allah and His messengers, and make no distinction between any of them. To such, He will give them their rewards. And Allah is ever Oft Forgiving, Most Merciful.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ
أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ
أُجُورَهُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

153. 有经的人要求你从天上降一本经给他们。的确，他们甚至

153. The people of the Scripture ask you to bring down upon them a book from the

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ
تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِّنَ

向姆撒（摩西）要求过（比这）更大的（奇迹），他们说：“请你（姆撒）清楚地把安拉显示给我们。”由于他们的邪恶，雷电袭击了他们。可是，他们在清楚的迹象降临之后，仍然崇拜牛犊。甚至如此，我还是原谅了他们，并赐给姆撒明确的权力。

heaven. Then indeed, they had asked Moses even greater than that, when they said: “Show us Allah plainly.” So the storm of lightning seized them for their wrongdoing. Then they took the calf (for worship) even after what had come to them as clear evidences. Even then We forgave that. And We bestowed on Moses an evident authority.

السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَعَاتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٣﴾

154. 我跟他们缔约（时），曾使（西奈）山高耸在他们的上面。我并（在另一个场合中）说：“你们谦卑地进入那个门。”我（又）对他们说：“你们不要在安息日放肆。”我并由他们那里取得一项坚定的约。

154. And We raised over them the Mount for (taking) their covenant. And We said to them: “Enter the gate, prostrating.” And We said to them: “Do not transgress in Sabbath.” And We took from them a firm covenant.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

155. 后来由于他们破坏了他们的约，不信安拉的启示，并枉杀使者们。他们说：“我们的心被蒙蔽（硬）了。”不是的，

155. Then because of their breaking of their covenant, and their disbelieving in the revelations of Allah, and their killing of the prophets without right,

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ

那是安拉由于他们不信在他们心上加上了密封。所以除了少数人之外，他们不信。

and of their saying: "Our hearts are covered." Nay, but Allah has set a seal upon them because of their disbelief, so they do not believe except a few.

قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

156. 由于他们的不信，并严重地诽谤买尔嫣(马利亚)，

156. And because of their disbelief and of their uttering against Mary a great slander.

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ هَتَنًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

157. 和他们说：“我们杀死了安拉的使者，马尔嫣的儿子尔撒(耶稣)。”但是，他们并没有杀死他，也没有把他钉在十字架上，它只是对他们显示出那样子而已。(此后)那些对这点意见相左的人便怀疑这件事。他们除了猜测之外，对这事一点知识也没有。他们的确没有杀死他，

157. And (because of) their saying: "We indeed killed Messiah, Jesus, son of Mary, Allah's messenger." And they did not kill him, nor they crucified him, but it appeared so unto them. And indeed, those who disagree over it are in doubt thereof. They do not have any knowledge of it, but pursuit of a conjecture. And certainly they did not kill him.

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

158. 其实，是安拉把他提升到他(主)(自己的身边)。安拉是大能的、大智的。

158. But Allah raised him up unto Himself. And Allah is ever All Mighty, All Wise.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159. 没有一个有经的人在死亡之前不信他

159. And there is none from the people of the Scripture but

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا

(尔撒)的。在复活日，他将是他们的一位见证人。

that he will surely believe in him before his death. And on the Day of Resurrection he will be against them a witness.

لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ
وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ
شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

160. 由于犹太人的不义，我已禁止他们(食用)一些曾经对他们合法的和有益的(食物)，这因为他们常常在安拉的道上妨碍他人。

160. Because of the wrong doing of those who became Jews, We made unlawful for them (certain) good things that had been lawful to them (before), and because of their hindering many (people) from Allah's way.

فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا
حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ
لَهُمْ وَبَصَدَهُمْ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161. 虽然他们被禁止吃高利，他们仍然吃高利。他们以欺诈侵吞他人的财产。我已为他们当中那些不信的人准备下了严峻的刑罚。

161. And of their taking of usury while indeed they were forbidden from it, and of their devouring people's wealth unjustly. And We have prepared for the disbelievers among them a painful punishment.

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ هُمُوا
عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالَ النَّاسِ
بِالْبَاطِلِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162. 但是他们当中那些知识渊博的人和信仰者都相信那些已经降给你的和在你以前下降的(经典)，(特别是)那些守拜功，纳天

162. But those who are firm in knowledge among them, and the believers, they believe in that which has been sent down to you (Muhammad), and that

لَكِنِ الرَّاكِبُونَ فِي الْعِلْمِ
مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ

课和信仰安拉末日的人。我不久就赐给他们庞大的回赐。

which was sent down before you. And those who establish prayer, and those who pay the poor due, and believe in Allah and the Last Day. It is they to whom We shall bestow immense reward.

قَبْلِكَ ۚ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ
وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٢﴾

163. 我启示给你的，就和我启示努赫（挪亚）和他以后的使者们的一样。我启示伊布拉欣（亚伯拉罕）、伊斯马义（以实马利）、伊斯哈格（以萨）、雅谷和各部族，以及尔撒（耶稣），艾悠伯（乔布），郁路思（乔纳），哈仑（亚伦）和苏莱曼（所罗门），和我降给达伍德（戴维）的赞美诗（翟布尔）是一样的。

163. Indeed, We have revealed to you (Muhammad), as We revealed to Noah and the prophets after him. And We revealed to Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes, and Jesus, and Job, and Jonah, and Aaron, and Solomon, and We gave to David the Psalms.

۞ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا
أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ
مِنْ بَعْدِهِ ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ
وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ
وَسُلَيْمَانَ ۚ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ
زُبُورًا ﴿١١٣﴾

164. 我已告诉你一些使者的故事，还有一些我还没有告诉你。安拉曾和姆撒（摩西）直接交谈。

164. And (We sent) the messengers whom We have indeed mentioned to you before, and the messengers whom We have not mentioned to you. And Allah spoke

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ
عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ
نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ
اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا ﴿١١٤﴾

to Moses, a (direct) conversation.

165. 我曾派遣报佳音的和传警告的使者们，以便世人在使者们(来到)之后，不再对安拉争辩。安拉是大能的、大智的。

165. Messengers as bearers of glad tidings and as warners, so that there might not be for mankind an argument against Allah after the messengers. And Allah is ever All Mighty, All Wise.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا
يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ
بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

166. 安拉见证他所降给你的(经典)，那是依他自己的知识降下它的。天仙们也都作证，安拉是最适当(最有力)的见证者。

166. But Allah (Himself) bears witness that what He has sent down to you, He has sent it down with His Knowledge, and the angels bear witness. And sufficient is Allah as a witness.

لَٰكِنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنزَلَ
إِلَيْكَ ۖ أَنزَلَهُ بِعِلْمِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ ۚ وَكَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

167. 那些自己不信，并在安拉的道上妨碍他人的人，实在已深入迷途。

167. Indeed, those who disbelieve and hinder (others) from the way of Allah, they have certainly strayed to a far away misguidance.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَن
سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا
بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

168. 那些不信并作坏事的人，安拉决不会恕饶他们，也不会引导他们到任何途径。

168. Indeed, those who disbelieve and do wrong, Allah will never forgive them, nor will He guide them to the (right) path.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ
يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا
لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

169. 除非那是(引导他们)到达火狱，并(使

169. Except the path of Hell, wherein they will abide forever.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

他们)永远住在那里的道。这对于安拉是容易的。

And that is ever easy for Allah.

فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٨﴾

170. 世人啊!使者确实是随同真理一道来自安拉的。所以你们要信仰他,这是对你们有益的。倘若你们不信,(你们要知道)诸天和大地的一切都属于安拉,安拉是全知的、大智的。

170. O mankind, there has indeed come to you the messenger (Muhammad) with the truth from your Lord. So believe, (that is) better for you. And if you disbelieve, then indeed, to Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. And Allah is ever All Knower, All Wise.

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ
الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ
فَعَامِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٦٩﴾

171. 有经的人啊!你们不要在你们的宗教上夸张过当。除了真理之外,也不要谈论有关安拉的任何(事)。马尔嫣(马利亚)的儿子买希哈、尔撒(弥赛亚、耶稣)(只不过)是安拉的一位使者。那是由于他对马尔嫣所说的一句话和来自他(主)的灵感。所以,你们应当信仰安拉和他的使者们。你们不要说:“三位(一体)”。停止(说这话),会对你们更好。

171. O People of the Scripture, do not commit excess in your religion, nor say about Allah except the truth. The Messiah, Jesus, son of Mary, was only a messenger of Allah, and His word, which He conveyed to Mary, and a spirit from Him. So believe in Allah, and His messengers, and do not say: “Three.” Desist, it is better for you. Allah is only One God. Exalted is He above that He should

يَتَّهَلَ الْكِتَابَ لَا تَغْلُوا
فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ إِلَّا الْإِلَٰهَ الْحَقُّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ
اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى
مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَعَامِنُوا
بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا
ثَلَاثَةً أَنْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ
إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ

安拉只是独一的安拉。他超绝万物，他无需予嗣，诸天与大地的一切都属于他。安拉作为一位监护者是足够的了。

have a son. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And sufficient is Allah as a Defender.

سُبْحَنَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ
وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

172. 买希哈(耶稣)不耻作安拉的仆人，那些最受恩宠的天仙们也不，谁不屑事奉安拉并自大，他(主)将把他们集中到他那里。

172. Never would the Messiah disdain to be a slave to Allah, nor the angels near (to Him). And whoever disdains from His worship, and is arrogant, so He shall assemble them all to Him.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ
يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا
الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ
يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

173. 但是那些信仰并作善行的人，他将付给他们全部的报酬，并增加他的恩典给他们。那些轻蔑的和自大的人，他将惩以严峻的刑罚。除了安拉之外，他们找不到任何保护者和援助者。

173. Then as for those who believed and did righteous deeds, He will give them in full their wages, and He will grant them more out of His bounty. And as for those who were disdainful and arrogant, so He will punish them with a painful punishment. And they will not find for them, other than Allah, any protecting friend, nor helper.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِّيهِمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ ؕ وَأَمَّا الَّذِينَ
اسْتَنْكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا
يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

174. 人类啊!现在有一项证据已由安拉到达你们,我已赐给你们清楚的亮光。

174. O mankind, there has indeed come to you a convincing proof from your Lord, and We have sent down to you a manifest light.

يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ
بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأُنزِلْنَا
إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

175. 所以,那些信仰安拉并坚持他(主)的人,他(主),就将使他们进入他的慈悯和恩典当中,并(由正道)引导他们到达他(那里)。

175. Then as for those who believe in Allah, and hold fast to Him, He will admit them into His mercy from Him, and bounty, and He will guide them to Himself by a straight path.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ
وَأَعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ
فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَمَهْدِيهِمْ
إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

176. 他们请求你作一项法律上的裁决(或诠释)。你说:“安拉规定那些没有留下子女或尊亲作为继承者的人。如果死者是男人,他留下一位姊妹,如果没有子女,她将得到半数的遗产。如果(死者是)一个妇人,她没留下子女,他(男性的继承人)就可以继承她的遗产。如果是两位姐妹,她们将共享遗产的三分之二。如果继承者是几个兄弟和姐妹,那么男性所获得

176. They ask you a legal ruling. Say: “Allah gives you a ruling regarding a kindred who has neither descendants nor ascendants (as heirs).” “If a man dies, (and) he had no child, but he has a sister, then she shall have one half of what he has left behind.” “And he (brother) would inherit from her if she (died and) did not have a child.” “Then if there are two sisters, then theirs are two thirds of what he has left behind.” “And if there

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ
يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ ۚ إِن
أَمْرُوا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ
وَلَهُ أُخْتُ فَلَهَا نِصْفُ مَا
تَرَكَ ۚ وَهُوَ يَرِثُهَا إِن لَّمْ يَكُنْ
لَهَا وَلَدٌ ۚ فَإِن كَانَتَا اثْنَتَيْنِ
فَلَهُمَا الثُّلَثَانِ مِمَّا تَرَكَ ۚ وَإِن
كَانُوا إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَاءً
فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ ۚ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا

的是女性的两倍。安拉对你们解释（他的法律），免得你们犯错，安拉是深知一切的。

are brothers (and sisters), men, and women, then for the male, the equivalent of the portion of two females.” “Allah makes clear to you, lest you go astray. And Allah is All Knower of every thing.”

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾





筵席

AlMaida

الْمَائِدَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 有信仰的人啊!你们要履行(一切的)约言。对你们合法的(食物)是除了指明的几种之外的一切兽类。不过当你们受戒(在圣寺的区域内或是穿着巡礼的服装)时你们是被禁止打猎的。安拉随他的意旨规定。

1. O those who believe, fulfill (your) obligations. Lawful for you are the animals of grazing livestock, except that which is recited to you (in the Quran), hunting not being allowed while you are in Ihram (pilgrimage). Indeed, Allah ordains that which He intends.

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اَوْفُوا
بِالْعُقُودِ ؕ اُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ
الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ
غَيْرِ مُحْلٰى الصَّيْدِ وَاَنْتُمْ حُرْمٌ
ۚ اِنَّ اللَّهَ سَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ ﴿۱﴾

2. 有信仰的人啊!你们不要亵渎安拉的标志,也不要(违犯)圣月和作牺牲的牲口,也不要侵犯作牺牲的牲口的饰物(花环),也不要妨碍那些奔赴圣寺寻求他们的主的恩典和喜爱的人。但是当你们开戒(离开神圣的地区和脱除巡礼

2. O those who believe, do not violate the rites of Allah, nor (the sanctity of) the sacred month, nor the sacrificial offering, nor the garlanded animals, nor (the safety of) those coming to the sacred house (Mecca), seeking the bounty of their Lord and (His)

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْلُوا
شَعِيْرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ
وَلَا الْهَدٰى وَلَا الْقَلْبِيْدَ وَلَا
ءَامِيْنَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُوْنَ
فَضْلًا مِّن رَّبِّهْمْ وَرِضْوَانًا ؕ
وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوْا ؕ وَلَا

的服装)时，(如果你们愿意)你们就可以打猎，你们也不要因为一些人(曾经)阻止你们进入圣寺而仇恨他们，诱使你们犯罪(过分或违法)。你们要在正道和敬畏上互相帮助，而不要在罪恶上和嫉恨上狼狈为奸，你们要敬畏安拉。安拉在刑罚上是严厉的。

pleasure. And when you have come out of Ihram, then you may go hunting. And let not lead you, the hatred of some people who stopped you from the Sacred Mosque, that you commit transgression. And help one another in righteousness and piety, and do not help one another in sin and transgression, and fear Allah. Indeed, Allah is severe in punishment.

تَجَرَّمَنَّكُمْ شَتَّانُ قَوْمٍ أَنْ
صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا
عَلَى الْإِثْمِ وَالْتَّقْوَىٰ ۖ وَلَا
تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۖ إِنَّ
اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

3. 禁止你们的(食品)是自己死去的肉类、血、猪的肉，和那些念诵安拉以外的名字(宰)的(奉献给安拉之外的伪神的)，被勒死(窒息而死)的、被(猛力)打死的，由高处落下跌死的，被(用角)触死的，以及野兽吃过的，除非你们能(及时)以(应有的形式)宰杀它(还可以吃)，以及在石头(祭坛)上被牺牲的，和(禁止)你们以抽签起誓(分配的

3. Forbidden to you are carrion, and blood, and the flesh of swine, and that which has been slaughtered for other than Allah, and (the animals) killed by strangling, and killed by a violent blow, and died of falling, and killed by (the goring of) horns, and that which has been eaten by a wild animal, except that which you slaughter (before its death), and that which has been sacrificed on

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ
وَالْحُمُ الْخَنِزِيرِ وَمَا أُهْلَ لِغَيْرِ
اللَّهِ بِهِ ۖ وَالْمُنْخَنِقَةُ
وَالْمَوْقُوذَةُ
وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ
إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبَحَ عَلَى
النُّصَبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا
بِالْأَزْلَمِ ۚ ذَٰلِكُمْ فِسْقٌ ۖ
الْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ

)。那是可憎的(行为)。今天那些不信的人对(伤害)你们的宗教绝望了。不要怕他们，怕我！我已在今天圆满完成你们的宗教，完成了我对你们的恩典，并选择了伊斯兰作为你们的宗教。倘若任何人迫于饥饿，并非自愿违禁，(对于他)安拉确实是多恕的、大慈的。

stone altars, and that you seek luck by the divining arrows. That is abomination. This day those who disbelieve are despaired of your religion, so do not fear them, and fear Me. This day I have perfected for you your religion, and completed upon you My favor, and have chosen for you AllIslam as religion. So he who is forced by severe hunger, with no inclination to sin, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

دِينَكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَإِخْشَاؤُنَّ الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ
لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ
الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ
فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ
لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



4. 他们问你哪些(食品)对他们合法的。你说：“对你们合法的是(一切)美好的和干净的东西，和你们遵照安拉教给你们的，用你们所训练的狩猎的动物(所捉到的)，(你们可以)吃它们为你们所捉到的(猎物)。不过(在你们打猎时)要对它念诵安拉的尊名，并要敬畏安拉。安拉是计算神速的

4. They ask you (O Muhammad) what (food) has been made lawful for them. Say: “Lawful for you are (all) good things. And that which you have trained of hunting animals as hounds (to catch), you teach them of what Allah has taught you. So eat of that which they catch for you, and mention Allah’s name upon it, and fear Allah. Indeed,

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ
قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَمَا
عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ
فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ
وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ



。

5. 今天，(所有的)美好的(和干净的)食品都已为你们定为合法。有经的人的食物对你们也是合法的，而你们的(食物)对他们也是合法的。(在婚姻上)对你们合法的不仅是贞洁的穆斯林妇女，而且是(所有)在你们以前拥有经典的贞洁的妇女们。当你们给了她们应得的聘金时，就(可以)跟她们光明正大地同居(结婚)，不涉淫邪，也不私下以她们作为情妇。如果任何人不信，他的善功就没有结果，他并将在后世中被列入那些损失(一切精神善果)的人当中。

6. 有信仰的人啊!当你们准备礼拜时，要洗你们的脸和你们的手(及手臂)至肘部，(用水)擦你们的头，并(洗)你们的脚至踝部

Allah is swift in reckoning.”

5. This day (all) good things have been made lawful for you. And the food of those who were given the Book is lawful for you, and your food is lawful for them. And the virtuous women from among the believers, and the virtuous women among those who were given the Book before you (are lawful to you in marriage), when you give them their bridal gifts, desiring chastity, not illegal sexual intercourse, nor taking as (secret) lovers. And whoever denies the faith, then indeed worthless is his work. And he, in the Hereafter, will be among the losers.

6. O those who believe, when you rise up for prayer, so wash you faces, and your hands up to the elbows, and rub your heads and (wash)

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبُ
وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ
لَهُمْ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْصِينَ غَيْرَ
مُسْفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِي
أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ
فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي
الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا
وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا

。如果你们(身心)不洁,就洗你们的全身。倘若你们在生病、或是出门旅行、或是你们当中的一人来自厕所、或是你们曾接触过女人,而你们却找不到水,那么你们就拿干净的沙或土,(轻轻)擦你们的脸和手(作土净)。安拉不希望你们困难,但却要使你们干净,并完成他对你们的恩典,以便你们能知道感恩。

your feet up to the ankles. And if you are unclean, (sexual discharge), then purify yourselves. And if you are ill, or on a journey, or one of you comes from a call of nature, or you had (sexual) contact with women, then you do not find water, then seek clean earth, and rub your faces and your hands with it. Allah does not want to place any burden on you, but He wants to purify you and to complete His favor upon you, that you may be thankful.

بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُم مِّنَ الْغَايِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَٰكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١﴾

7. 你们要纪念安拉对你们的恩典和他跟你们所订的约。那时候你们说过:“我们听,我们服从。”你们也要敬畏安拉。安拉深知(人们)心中的(秘密)。

7. And remember Allah's favor upon you, and His covenant that which He did bind you with, when you said: "We hear and we obey." And fear Allah. Indeed, Allah is All Knower of what is in the breasts.

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

8. 有信仰的人啊!你们要坚决地为安拉公

8. O those who believe, be standing firmly

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا

平作证，不要由于任何人(对你们)的仇恨使你们乖离公道。公道是更近于虔敬的。你们也要敬畏安拉，因为安拉深知你们所做的(一切)。

for Allah, as witnesses in justice. And let not lead you, the hatred of some people upon that you do not deal justly. Deal justly, that is nearer to piety. And fear Allah. Indeed, Allah is informed of what you do.

قَوِّمِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ إِلَّا تَعْدِلُوا
أَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. 对于那些信仰而又行善的人，安拉已许给他们恕饶和庞大的回赐。

9. Allah has promised those who believe and do righteous deeds, for them there is forgiveness and great reward.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

10. 那些拒绝信仰和
不信我的启示的人，
他们将是火的伴侣。

10. And those who disbelieve and deny Our revelations, they are the companions of Hell fire.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

11. 有信仰的人啊!你们要纪念安拉给你们的恩典。当某些人对你们伸出他们的手(要伤害你们)时，安拉为你们制止了他们的手。你们要敬畏安拉。让信仰者们都信赖安拉吧。

11. O those who believe, remember Allah's favor upon you, when a people intended to stretch out their hands against you, so He withheld their hands from you, and fear Allah. And in Allah let believers put their trust.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ هُمْ قَوْمٌ يَبْسُطُونَ
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ
أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا
اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. 安拉确曾在从前跟以色列子孙们立约，并且在他们当中指派了十二名首领。安拉说：“我与你们同在。如果你们守拜功、纳天课、信仰我的使者们、(尊敬)和协助他们，并借给安拉一笔体面的债，我一定会抹除你们的罪恶，并准许你们进入下面有诸河流过的乐园。倘若此后你们当中任何人不信，他确实是迷失了正道。”

12. And indeed, Allah has taken a covenant with the Children of Israel. And We appointed among them twelve chieftains. And Allah said: "I am indeed with you. If you establish prayer and give the poor-due, and believe in My messengers and support them, and lend unto Allah a kindly loan, surely I shall remove from you your sins, and surely I shall admit you into Gardens underneath which rivers flow. Then whoever disbelieved among you after this, he has indeed gone astray from the straight path."

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَءَامَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ



13. 但是，由于他们破坏了他们的约，我降天谴给他们，并使得他们的心变硬。他们窜改(经典中的)字句，并忘记了一部份他们被劝诫的(诫律)。除了少数人之外，你将不断地发现他们

13. Then because of their breaking of their covenant, We cursed them and caused their hearts to harden. They change the words from their context, and have forgotten a portion of that which they were reminded with. And

فِيمَا نَقَضُوا مِنْهُمْ لَعْنَهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ

的欺诈。不过，你要宽恕他们，和原谅他们(的错误的行为)。安拉喜爱行善的人。

you will not cease to discover of deceit in them, except a few of them, so forgive them and overlook (their misdeeds). Indeed, Allah loves those who do good.

تَطَّلُعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ ۖ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

14. 我也跟那些自称为基督教徒的人立约，但是他们也忘了一部份他们所被劝诫的，所以我在他们之间注入仇和恨(疏远了他们)，直到复活日。那时安拉将告诉他们所做的。

14. And from those who say: "We are Christians," We took their covenant, so they have forgotten a portion of that which they were reminded with. So We caused among them enmity and hatred till the Day of Resurrection. And Allah will inform them of what they used to do.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى أَخَذْنَا مِيثَقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ ۖ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

15. 有经的人啊!我的使者已经到达你们了，对你们说明许多你们曾经在经典中隐瞒的，也放宽了许多(在目前是不需要的)。一线(新的)光明和一本(新的)清楚的天经已由安拉降临到你们。

15. O People of the Book, there has indeed come to you Our Messenger (Muhammad), making clear to you much of what you used to hide of the Scripture, and forgiving of much. Indeed, there has come to you from Allah a light and a clear Book (the Quran).

يَأْهَلْ أَلِكِتَابٍ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ أَلِكِتَابٍ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ۚ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

16. 安拉用它来引导一切寻求他的喜悦(以期)达到(和平与)平安之道的人,并以他的意旨引导他们离开黑暗,进入光明,和引导他们到一条正道。

16. By which Allah guides those who seek His good pleasure to the ways of peace, and He brings them out from the darknesses into light by His decree, and guides them to a straight path.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ
رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ
وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

17. 那些不信的人说:“安拉是马尔嫣(马利亚)之子买希哈(弥赛亚、耶稣基督)。”你说:“如果安拉要消灭马尔嫣之子买希哈和他的母亲及大地上所有的人,那时谁有(丝毫的)力量抗拒安拉呢?诸天和大地以及两者之间的一切统治权都属于安拉。他造化他所喜欢的。安拉对万事万物是全能的。”

17. Indeed they have disbelieved, those who say: “Surely, Allah, He is the Messiah, son of Mary.” Say: “Who then can have power against Allah at all, if He so willed to destroy the Messiah, son of Mary, and his mother, and whoever is on the earth together. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. He creates what He wills. And Allah has Power over all things.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ
مَرْيَمَ قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ
اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ
يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ
مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَمَن فِي
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. 犹太人和基督教徒都说:“我们是主的子孙,并且是(他)所宠爱的。”你说:

18. And the Jews and the Christians say: “We are sons of Allah, and His loved ones.”

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصْرَى
نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّوهُ قُلْ

“那么他(主)为什么由于你们的罪恶而惩罚你们呢?”不是的,你们只是他所造化的常人而已。他随他的欢喜恕人,他也随他的欢喜罚人,诸天和大地以及其间的一切的统治权都属于他。他是(生命)旅程的终点(最后的归宿)。

Say: “Why then does He punish you for your sins.” Nay but, you are mortals, among those He has created. He forgives whom He wills, and He punishes whom He wills. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them, and to Him is the return.

فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ ۖ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۚ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. 有经的人啊!在我的(一系列)的使者们中断之后,我的使者(穆圣)已经来到你们当中了。(他)把(事情)对你们澄清,免得你们说:“没有报佳音的人,也没有警告(罪恶的)人来到我们当中。”但是,现在一位报佳音的和传警告的使者已经来到你们(当中)了,安拉是有权于万事万物的。

19. O People of the Book, there indeed has come to you Our Messenger making clear to you (teachings), after an interval (of cessation) of the messengers, lest you should say: “There did not come to us any bringer of glad tidings, nor a warner.” So indeed there has come to you a bringer of glad tidings and a warner. And Allah has Power over all things.

يَأْهَلُ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ ۚ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

20. 那时,姆撒(摩西)对他的族人说道:“我的族人啊!你们要纪念安拉赐给你们的恩典。那时他在你们当

20. And (remember) when Moses said to his people, remember Allah's favor upon you, when He

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَتَّقُوا اللَّهَ أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ

中选立了先知们，使你们(独立)自主，并赐给你们他所不曾赐给任何其它民族的(恩典)。

appointed among you prophets, and He made you kings, and gave you that which He had not given to anyone in the world.”

وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَءَاتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

21. 我的族人啊!你们要进入安拉已经指定给你们的那个圣地，不要(卑鄙无耻地)退却。(如果你们退却)你们就一定是失败的人。”

21. “O my people, enter the holy land which Allah has assigned to you. And do not turn on your backs, for then you will return as losers.”

يَقَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١١﴾

22. 他们说：“姆撒啊!(住在)这里的人是强大的，在他们离开(这里)以前，我们进不去，如果他们(一旦)离开，那时我们就进入。”

22. They said: “O Moses indeed, in it are a people of tyrannical strength, and surely we will never enter it until they depart from it. So if they do depart from it, then we will surely enter.”

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَنۢدَحُلُهَا حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا تَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿١٢﴾

23. 在那些敬畏真主的人中，有两个安拉曾经赐给他的恩典的人。他们说道：“从这个门进入他们(指上节“强大的人们”)吧!一旦你们由这门进入(这个地方)，你们就会是胜利者。所以你

23. Two men from those who feared (Allah and) upon whom Allah had bestowed His favor said: “Enter upon them through the gate, for when you have entered it, indeed you will then be victorious. And in

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُم غَالِبُونَ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ

们要信赖(安拉), 如果你们才是真正的信仰者。”

Allah put your trust if you are believers.”

مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

24. 他们说: “姆撒啊! 当他们还在那里时, 我们决不能进入(该地)。你跟你的主去作战吧, 我们要待在这里。”

24. They said: “O Moses, indeed, we shall never enter it, ever, as long as they are in it. So go you and your Lord and fight, indeed we are sitting right here.”

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا ۖ فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَتِلَا ۖ إِنَّا هَاهُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

25. 他(姆撒)说: “我的主啊! 除了我自身和我的兄弟以外, 我谁也管不了。所以求你在我们与作恶的人之间加以区别。”

25. He said: “My Lord, certainly, I have power over none except myself and my brother, so separate us and the disobedient people.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي ۖ فَافْرِقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. (他们的)主说: “因此, 这地方一定会对他们禁止四十年(不许进入)。他们将在大地上流浪, 漂泊, 所以你不要为那些作恶的人们忧伤。”

26. He (Allah) said: “Then surely, this (the land) will be forbidden to them for forty years. They will wander through the earth. So do not grieve over the disobedient people.”

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ ۖ أَرْبَعِينَ سَنَةً ۖ يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. 你据实把亚当的两个儿子的故事叙述给他们, (看啊!) 他们每人奉献一项牺牲给安拉, 他们当中一人(的牺牲)被接受, 但是另一人的却没有。(

27. And recite to them the story of Adam's two sons in truth, when they offered each a sacrifice, so it was accepted from one of them and was not accepted from the

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ ۖ قَالَ

后者便)说：“我一定要杀死你！”(前者)说：“的确，安拉只接受敬畏者的牺牲！”

other. He said: “I will surely kill you.” He (the other) said: “Allah accepts only from those who fear (Him).”

إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ



28. 即使你真的伸出你的手来杀我，我也不会伸手杀你的。因为我畏惧安拉，众世界的主。

28. “Even if you stretch out your hand against me to kill me, I shall not stretch out my hand against you to kill you. I indeed fear Allah, the Lord of the Worlds.”

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَى يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ



29. 至于我，我打算让你负起我的罪和你自己的(罪)，因而使你成为火的伴侣，这就是作恶的人的还报。”

29. “Indeed, I intend that you be laden with my sin and your sin, then become among the dwellers of the fire. And that is the recompense of the wrong doers.”

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبْؤَأَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ



30. 他的恶念促使他去谋杀他的兄弟，所以他(就)杀了他，而他自己就变成了一个亏损的人。

30. So his (the other's) soul drove him to the murder of his brother, so he murdered him, then he became among the losers.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ



31. 于是安拉派下一只乌鸦去扒地，暗示他如何埋藏他弟弟的尸体。他说：“我真伤心啊！难道我不如一只乌鸦，埋藏我兄弟的(裸露的)尸体吗？”

31. Then Allah sent a crow, who scratched on the ground to show him how to hide the dead body of his brother. He said: “Woe unto me, am I not even able that I

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَةَ أَخِيهِ قَالَ يَوَيْلَیْ أَعْجِزْتُ أَنْ أَكُونَ

他变成一个，晦恨的人。

be like this crow, so I could hide the dead body of my brother.” Then he became of those who regretted.

مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأَوْرَى
سَوْءَةً أَخِي ۖ فَأَصْبَحَ مِنَ
النَّدِمِينَ ﴿٦٦﴾

32. 因此，我为以色列子孙们规定了，除非是(杀死)杀人者或是在地上为非作歹的人，谁杀死了一个人，就如同他杀死了所有的人一样：谁救了一命，也好像救了所有人的命一样。旧时，我的使者们带着明白的证据到达他们(当中)。但是后来，他们当中仍然有许多人在地上放肆妄为。

32. Because of that, We decreed upon the Children of Israel that whoever kills a soul other than (retribution for murder of) a soul, or for spreading corruption in the earth, it would be as if he killed all mankind. And whoever saves one, it would be as if he saved all mankind. And certainly, there came to them Our messengers with clear proofs. Then indeed, many of them, even after that, were those who committed excesses in the land.

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى
بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ
نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي
الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ
النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ
جَمِيعًا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا
مِّنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي
الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٦٧﴾

33. 对那些向安拉和他的使者作战的人，以及竭力在地上为非作歹的人的惩罚是死刑，钉死在十字架上，或是斩去相对的一手和一脚，或是驱逐

33. The only recompense for those who wage war against Allah and His messenger, and strive in the land (to spread) corruption is that they be killed,

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي
الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ
يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ

出境。这是他们在今世的羞辱。他们在后世将受极端痛苦的刑罚，

or crucified, or their hands and their feet be cut off on the opposite sides, or be expelled from the land. Such is for them a disgrace in the world, and for them in the Hereafter is a great punishment.

وَأَرْجُلُهُمْ مِّنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِّنَ الْأَرْضِ^ج ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا^ط وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

34. 除了在被你们制服以前即已忏悔的那些人在外。你们要知道安拉是多恕的、大慈的。

34. Except for those who repent before that you overpower them. And know that Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ^ط فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. 有信仰的人啊!你们要敬畏安拉，寻求接近安拉之道，并在他的道上努力奋斗，以便你们能够成功。

35. O those who believe, fear Allah, and seek the means (of approach) to Him, and strive in His cause that you may be successful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

36. 至于那些不信的人，即使他们拥有地上的一切财物和再加上同量的一份用来做为复活日的赎罪金，它们也不会被(安拉)接受。他们将受到痛苦的刑罚。

36. Indeed, those who disbelieve, if that they should have all that is in the earth, and the like of that with it, by which to ransom them from the punishment on the Day of Resurrection, it would not be accepted from

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ^ط وَلَهُمْ عَذَابٌ

them. And for them is a painful punishment.

أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. 他们的希望将是脱离烈火，但是他们决不能从那里逃脱。他们的刑罚将是持久的。

37. They will wish to get out of the Fire, and never will they get out there from, and for them will be a lasting punishment.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

﴿٣٧﴾

38. 至于男的或女的窃贼，斩掉他们的手，这是他们自身行为的还报，这是一项来自安拉作为儆戒的刑罚。安拉是大能的、大智的。

38. And the male thief and the female thief, cut off their hands. A recompense for what they earned, an exemplary punishment from Allah. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءُ بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنْ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ﴿٣٨﴾

حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

39. 谁在犯罪之后忏悔，并改变他们的行为，安拉就会恕饶他们。因为安拉是多恕的、大慈的。

39. So he who repents after his wrongdoing, and reforms, then indeed, Allah will turn to him in forgiveness. Certainly, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣٩﴾

﴿٣٩﴾

40. 你不知道诸天与大地的统治权是只属于安拉的吗？他处罚他所愿意(处罚)的，他也恕饶他所愿意(恕饶)的人，安拉是有权于万事万物的。

40. Do you not know that to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. He punishes whom He wills, and He forgives whom He wills. And Allah has Power over all things.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

﴿٤٠﴾

41. 使者啊!不要让那些竞相不信的人使你悲伤。那些人亲口说:“我们信仰。”但是他们心中不信。在犹太人中有为了撒谎而听的,也有为了他人(从来不到你那里的人)而听(刺探消息)的。他们删改(经典的)文字,他们说:“如果你们是被赐给这个,拿下(接受),倘若不是,小心(别接受)!”如果安拉降罪给谁,你没有丝毫力量帮他对抗安拉。安拉不愿净化他们的心,他们将受今世的羞辱和后世的严刑。

41. O Messenger, let not grieve you those who hasten into disbelief among those who say: "We believe," with their mouths, and their hearts believe not. And from among those Jews, (they are) listeners to falsehood, listening to another people who have not come to you. They change the words beyond their context. They say: "If you are given this, then take it, and if you are not given it, then beware." And he for whom Allah intends a trial, then you can not do a thing for him against Allah. Those are the ones whose hearts Allah does not intend to purify. For them in this world there is a disgrace, and for them in the Hereafter is a great punishment.

﴿يَأْتِيهَا الرَّسُولُ لَا تَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ تَحْرِفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنَّ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تُؤْتُوهُ فَاَحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ أَلَلِ اللَّهِ شَيْئًا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ﴾

42. (他们是)为了说谎而听的,贪得不义之财的。如果他们到

42. Listeners to falsehood, devourers of unlawful. So if they come to you (O

سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ ۚ فَإِنْ

你那里，那么你就在他们之间裁判，或是拒绝管(他们的事)。如果你拒绝了他们，他们丝毫不能伤害你。如果你去裁判，你就要在他们之间公平判决。安拉喜爱公平的人。

Muhammad), then judge between them or turn away from them. And if you turn away from them, then they can not harm you at all. And if you judge, then judge between them with justice. Indeed, Allah loves those who act justly.

جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

43. 但是，当他们有(他们自己的)诫律(妥拉)时，安拉已在其中(为他们)降下了判断。他们怎么会要找你求判断呢?甚至在那以后他们仍然要背弃(判断)。这些(人)不是(真正的)信仰者。

43. And how is it that they come to you for judgment, and they have the Torah, in which is the judgment of Allah, then they turn away even after that. And they are not believers.

وَكَيْفَ تَحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

44. 我曾经颁降诫律(妥拉)，其中有引导和光明。归顺(安拉)的先知们曾凭借它为犹太人裁决(事情)，犹太人的经师们(和学者)也如此，因为他们被命防护安拉的经典，他们也是它们的见证。所以你们不要害怕人，而要畏惧我，也不要为了微不足道的

44. Indeed, We sent down the Torah, in which was guidance and light, the prophets who submitted (to Allah) judged by it for those who are Jews, and the rabbis and the priests (also judged) by that which they were entrusted of Allah's Scripture, and they were witnesses thereto. So do not fear

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ سَحَّكُمْ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ

代价出卖我的迹象。
谁不依照安拉所启示
的去判断，他们就是
不信的人。

people, and fear Me.
And do not sell My
verses for a little price.
And whosoever does
not judge by what
Allah has revealed,
then it is those, they
are the disbelievers.

وَأَخْشَوْنَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

45. 我已在其中为他
们规定：“以命抵命
，以眼赔眼，以鼻偿
鼻，以耳代耳，以牙
还牙和以同样的创伤
抵偿(创伤)。”倘若
任何人(出于慈善)放
弃它(抵偿)，它就会
为他们赎罪。谁不照
安拉所降的(判断去做
)，他们就是不信的人
。

45. And We ordained
for them therein that,
a life for a life, and an
eye for an eye, and a
nose for a nose, and
an ear for an ear,
and a tooth for a tooth,
and for wounds is
legal retribution. Then
whosoever forgoes it
(in the way of charity),
then it shall be
expiation for him. And
whoever does not judge
by that which Allah
has revealed, then it is
those, they are the
wrongdoers.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ
وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ
بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ
وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ ۚ فَمَنْ
تَصَدَّقَ بِهِ ۖ فَهُوَ
كَفَّارَةٌ لَهُ ۚ وَمَنْ لَّمْ
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. 我继他们之后，
差遣了马尔嫣(马利亚
)之子尔撒(耶稣)，证
实在他以前下降的(经
典)。我降给他福音书
(音机尔)，其中有引
导和光明，并证实在
他们以前下降的诫律(

46. And We sent,
following in their
footsteps, Jesus, son
of Mary, confirming
that which was
(revealed) before him
in the Torah, and We
bestowed on him the
Gospel in which was
guidance and light

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِعِيسَى
ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ ۖ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ

妥拉)。对于敬畏安拉的人们，那是一项指导和忠告。

and confirming that which was (revealed) before it in the Torah, and a guidance and an admonition to those who fear (Allah).

التَّوْرَةِ وَهُدًى وَلِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

47. 让有福音书的人们依照安拉在其中启示的判断。谁不依照安拉所启示的去判断，这些人就是作恶的人。

47. And let the People of the Gospel judge by that which Allah has revealed therein. And whoever does not judge by that which Allah has revealed, then it is those, they are the evilivers.

وَلِيَحْكُمَ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

48. 我确实降给你这包含真理的经典，(用以)证实在它以前的经典和作它(以前的经典)的监护者。所以，你要照安拉所已降下的在他们之间作判断，不要离开已经到达你的真理去追随他们的私欲。我已为你们每一族规定了一套(神圣的)法律和(一条可供遵循的)道。如果安拉愿意，他就会使你们成为一个单一的民族。不过他可能以他曾经赐给你们的(恩典)

48. And We have sent down to you (O Muhammad) the Book (the Quran) in truth, confirming that which was before it of the Scripture, and a criterion over it. So judge between them by that which Allah has revealed, and do not follow their desires (diverging away) from what has come to you of the truth. For each among you, We have appointed a divine law and a clear way. And if Allah had willed, He

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ ۖ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ ۚ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ ۚ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً

来试验你们，所以，你们要在一切善行上互相竞争。你们大家的归宿是安拉，他将会告诉你们你们所争论的(事情的真相)。

would have made you one nation. But that He may try you in that which He has given you. So race one with another in good deeds. To Allah you will return all together, He will then inform you about that in which you used to differ.

وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
ءَاتَاكُمْ ۖ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ
إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

49. (这是一项天命，)所以你应当依照安拉所已启示的在他们之间判断。不要追随他们的私欲，而要小心他们，以免他们引诱你乖离安拉所已启示给你的一部份(经典)。倘若他们乖离主道，那么，要知道安拉希望由于他们的一些罪恶打击他们。很多人确实是犯罪的人。

49. And that, judge (O Muhammad) between them by that which Allah has revealed, and do not follow their desires, and beware of them, lest they tempt you away from some of that which Allah has sent down to you. So if they turn away, then know that Allah only intends to afflict them for some sins of theirs. And indeed, many of the mankind are evil-livers.

وَأَنْ أَحْكُمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ
اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
وَاحْذَرْهُمْ أَنْ يَفْتِنُوكَ
عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاَعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ
ذُنُوبِهِمْ ۗ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. 难道他们在寻求愚昧时代的裁决(判断)吗?对于笃信的人们，谁能比安拉作更好的裁判呢?

50. Is it the judgment of the time of (pagan) ignorance that they are seeking. And who is better than Allah for judgment to a people who have firm faith.

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ ۚ
وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا
لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

51. 有信仰的人啊!你们不要以犹太人和基督徒作为你们的盟友(保护者)。他们彼此是盟友。你们当中找他们作盟友的人就是他们的人。安拉决不引导不义的人。

51. O those who have believed, do not take the Jews and the Christians for allies. They are allies of one another. And he who takes them for allies among you, then indeed he is of them. Indeed, Allah does not guide the wrongdoing people.

﴿يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَرَىٰ أَوْلِيَاءَ ۚ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ مِنكُمْ فَإِنَّهُ مِنَّهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾

52. 你们将会看见那些心中有病的人奔向他们道:“我们害怕会有灾难降给我们。”安拉也许会惠赐(给你)胜利或是一项(降自他一主的)命令。他们就会为了他们心中所隐藏的而悔恨了。

52. So you see those in whose heart is a disease (of hypocrisy), hastening into them, saying: “We fear that a misfortune may befall us.” Then it may be that Allah brings a victory or a commandment from Him. Then they will become, for what they have been concealing within themselves, regretful.

﴿فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ خَشِيَ أَن تَصِيبَنَا دَآئِرَةٌ ۚ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِ ۖ فَيُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا أَسْرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ تَلَدِمِينَ﴾

53. 有信仰的人将会说:“他们是那些以安拉起重誓、说他们跟你们是同舟共济的人吗?”他们所做的都将化为乌有,他们是亏损的人。

53. And those who believe will say: “Are these (hypocrites) they who swore by Allah their most binding oaths, that they were surely with you (Muslims).” Their deeds have become

﴿وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ ۖ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ ۚ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا

worthless, then they have become the losers.

54. 有信仰的人啊!如果你们当中任何人背叛(其)信仰,不久安拉就会另外造化一群他爱和爱他的人(来代替你们)。(他们会)对信仰者谦恭,对不信者严厉。他们在安拉的道上战斗,不怕任何人的责怪。这是安拉赐给他所意欲的人的仁惠。安拉无所不容,无所不知。

54. O those who believe, whoever among you turns back from his religion, then Allah will bring forth a people whom He will love and they will love Him, humble towards the believers, stern against the disbelievers, striving in the way of Allah, and not fearing the blame of any critic. Such is the grace of Allah which He gives to whom He wills. And Allah is All Sufficient, All Knowing.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَن يَرْتَدَّ مِنكُم عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ حُبِّهِمْ وَحُبُّهُمْ رَءُوفٌ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا أُولَٰئِكَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

55. 你们的(真正的)朋友只有安拉,他的使者和教友们,他们是守拜功、纳天课和(在礼拜时)谦恭(下拜)的人。

55. Your ally is only Allah, and His messenger, and those who have believed, those who establish prayer, and pay the poor-due, and they bow down in worship.

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٧﴾

56. 谁以安拉、他的使者和有信仰的人为友,(他就是安拉的同道),(他们)是一定胜利的。

56. And whoever takes as an ally Allah and His messenger and those who have believed, then indeed

وَمَن يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ

the party of Allah, they will be the victorious.

اللَّهُ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

57. 有信仰的人啊!你们不要跟那些嘲笑或玩弄你们的宗教的人作朋友,不论他们是在你们以前获得经典的人,或是那些不信的人。你们要敬畏安拉,如果你们是(真正的)信仰者。

57. O those who have believed, do not take those who have made your religion mockery and an amusement from among those who were given the Book before you, and the disbelievers, as allies. And fear Allah if you are true believers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. 当你们叫拜时,他们拿它来嘲笑或玩弄,那是因为他们是一群不懂事的人。

58. And when you proclaim the call to prayer, they take it as a mockery and an amusement. That is because they are a people who do not understand.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوهَا هُزُوءًا وَلَعِبًا ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. 你说:“有经的人啊!你们是否就是因为是我们信仰安拉,因为(他)降给我们的以及那些在(我们)以前下降的经典;和因为你们大多数是罪恶的人而责备我们呢?”

59. Say: “O People of the Book, do you resent us except that we believed in Allah and that which is revealed to us and that which was revealed before, and that most of you are evil livers.”

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَن ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

60. 你说:“我可以告诉你们谁在安拉的还报上比这更坏的吗?”

60. Say: “Shall I inform you of (what is) worse than that for retribution with Allah.

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ مَن

他们是安拉曾经降罪和(对他们)怒恼，并使他们变成猿和猪的，及崇奉魔鬼的人。这些人是地位更坏和更远离正道的。”

Those who incurred the curse of Allah, and on whom His wrath has fallen, and He made of them apes and swines, and the slaves of false deities. Such are in worse plight and further astray from the right path.”

لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ
وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ
وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ
أُولَئِكَ شَرُّ مَكَّانًا وَأَضَلُّ
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

61. 当他们来到你们那里时，他们说：“我们信仰了。”但是实际上他们是带了一脑子的不信来的。他们也带着同样的想法(不信)离开。安拉完全知道他们所隐藏的一切。

61. And when they come to you, they say: “We believe,” and in fact, they entered with disbelief, and they certainly left with it. And Allah knows best what they were hiding.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا
وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ
خَرَجُوا بِهِ ؕ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا
كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. 你们看见他们当中有许多人在罪恶和犯法中互相竞赛，他们贪得(吞没)不义之财，他们所作的事确实是罪恶的。

62. And you see many of them hastening into sin and transgression and their devouring of unlawful. Evil indeed is what they have been doing.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ
فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ
لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

63. 为什么(犹太)学者和教士们不禁止他们的罪恶的言谈和他们的贪得无厌呢?他们的行为确是罪恶的。

63. Why do not forbid them the rabbis and the priests, from saying sinful words and their devouring of unlawful.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ
وَالْأَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ
وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ

Evil indeed is what they
have been practicing.

64. And the Jews say: "Allah's hand is tied up." Tied up are their hands, and cursed are they for what they say. Nay, but both His hands are outspread. He spends however He wills. And that which has been revealed to you from your Lord will surely increase many of them in rebellion and disbelief. And We have cast among them enmity and hatred till the Day of Resurrection. Every time they kindled the fire of war, Allah extinguished it. And they strive in the land to make corruption. And Allah does not love the corrupters.

65. And if only the People of the Book had believed and feared, We would have surely removed from them their evil deeds, and admitted them into Gardens of Delight.

مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ
عُغِّلَتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا
قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ
يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ
وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا
وَكُفْرًا ۖ وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَمَةِ ۖ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا
لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۖ
وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۖ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ



وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ
ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ
جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١٥﴾

66. 如果他们坚守诫律(妥拉)，福音书(音机尔)和由上苍(主)赐给他们的一切经典，他们就会被从头上和脚下赐给饮食。他们当中有温和中正的人，但是他们当中很多人是有罪恶行为的。

66. And if only they had stood by the Torah, and the Gospel, and what has been sent down to them from their Lord, they would have been nourished (with provisions) from above them and from beneath their feet. Among them are a moderate community, and many of them, evil is what they do.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ
وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِن
فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ
مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. 使者啊!你宣布你的主已经降给你的(经典)吧。如果你不去做，你就不曾实践和传达他(主)(给你)的使命。安拉将保护你抵抗世人(的反对或危害)，安拉不引导不信的人。

67. O Messenger, proclaim (the message) that which has been sent down to you from your Lord. And if you do not, then you have not conveyed His message. And Allah will protect you from the people. Indeed, Allah does not guide the disbelieving people.

﴿٦٧﴾ يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ
لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ
رِسَالَتَهُ ۚ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ
مِنَ النَّاسِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

68. 你说：“有经的人啊!除非你们坚守诫律(妥拉)，福音书(音机尔)和由你们的主降下的一切天启，你们就没有引导。”这的确是由你的主降给你(穆圣)的天经，它就会

68. Say: “O People of the Book, you are not on anything (as to guidance) until you observe the Torah and the Gospel and that which has been sent down (the Quran) to you from your Lord.”

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ
عَلَىٰ شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُوا
التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ

增长他们当中大部分人的傲慢无礼(背叛)和不信。不过你不要为不信的人悲伤。

And that which has been revealed to you from your Lord will surely increase many of them in rebellion and disbelief. So do not grieve for the disbelieving people.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا
وَكُفْرًا ۖ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. 那些已经信仰(古兰)的人, 那些犹太人, 沙边人和基督教徒们, 他们谁信仰安拉和末日并作善行, 谁就不会有恐惧, 也不会有忧愁。

69. Indeed, those who have believed (in the Quran and Muhammad), and those (before) who were Jews, and Sabaeans, and Christians, (among them) who believed in Allah and the Last Day, and did righteous deeds, there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا
وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ
وَالنَّصَارَىٰ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

70. 我的确跟以色列的子孙们立了约, 并派遣了许多使者给他们。每当一位使者带了他们所不希望的到达他们时, 他们就不信(其中的)一些(使者)和杀害(其中的另)一些(使者)。

70. Indeed, We took a covenant from the Children of Israel, and We sent to them messengers. Whenever there came to them a messenger with that which their souls did not desire, a group (of messengers) they denied, and (another) group they killed.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ
رُسُلًا ۖ كُلَّمَا جَاءَهُمْ
رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ
أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا
وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

71. 他们以为是无害

71. And they thought that there will be no

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةً

的，所以他们变成了既瞎又聋。后来，安拉恕饶了他们。现在（甚至在那以后）他们当中仍有许多人变成瞎子和聋子。安拉看得清楚他们所做的一切。

trial (or punishment), so they became blind and deaf. Then Allah turned (in forgiveness) to them. Yet again, many of them became blind and deaf. And Allah is All Seer of what they do.

فَعْمُوا وَصَمُوا ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾

72. 他们(褻渎地)说：“安拉是马尔嫣(马利亚)的儿子买希哈、(弥赛亚，耶稣)。”但是买希哈却亲自说：“以色列子孙们啊！你们要崇拜安拉，他是我的主和你们的主。”谁把其它的伪神跟安拉联系起来，安拉就禁止他进入乐园，而火(狱)就是他的居

72. They have surely disbelieved, those who say: “Indeed Allah, He is the Messiah, son of Mary.” And the Messiah (himself) said: “O Children of Israel, worship Allah, my Lord and your Lord.” Indeed, whoever associates partners with Allah, then Allah has certainly forbidden for him paradise. And his abode is the Fire. And for the wrongdoers there are not any helpers.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنَىٰ إِسْرَءِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٧﴾

73. 他们的确是不信了。他们说：“安拉是‘三位(神)’当中的一位。”除了独一的安拉之外无神。如果他们不停止这种谬说，痛苦的惩罚一定

73. They have surely disbelieved, those who say: “Indeed, Allah is the third of the three.” And there is not any god except One God. And if they do not desist from what

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهِ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِن لَّمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ

会降落在他们(不信者)的身上。

they say, there will surely afflict those who disbelieve among them a painful punishment.

لَيَمَسَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٢﴾

74. 为什么他们不转向安拉，祈求他（主）的恕饶呢？安拉是多恕的、大慈的。

74. So will they not repent to Allah and seek forgiveness of Him. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

75. 马尔嫣之子买希哈只是一位使者，在他以前已有许多使者逝去。他的母亲是一位虔诚的女人。他们母子俩都饮吃(尘世的)食物。看我(主)如何对他们把迹象阐明，再看他们是如何(被骗得)背弃真理。

75. The Messiah, son of Mary, was not but a messenger. The messengers (the like of whom) have passed away before him. And his mother was a woman of truth. They both used to eat (earthly) food. See how We make clear for them the revelations, then see how they are deluded away.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ ۖ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ۗ أَنْظِرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنِّي يُؤْفَكُونَ ﴿٧٥﴾

76. 你说：“你们会在安拉之外崇拜那些既无力量伤害你们，也无力量有利于你们的(东西)吗？安拉是能听的和能知的。

76. Say (O Muhammad): “Do you worship other than Allah that which has no power over you to harm, nor to benefit. And Allah, He is the All Hearer, the All Knower.”

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۚ وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

77. 你说：“有经的人啊！你们不要逾越你

77. Say: “O people of the Book, do not go

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لَا

们的宗教(的限度)，也不要追随那些人的(卑贱的)欲望。他们从前迷误过，也曾导人迷误，并在康庄的大道上迷失。”

beyond bounds in your religion other than the truth, and do not follow the desires of people who have gone astray before, and led many astray, and strayed (themselves) from the right path.”

تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ
الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ
قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ
وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ
سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

78. 以色列子孙中那些不信的人已被达伍德(戴维)和马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)亲口诅咒了，因为他们背叛和(持续)过份。

78. Cursed were those who disbelieved among the Children of Israel by the tongue of David, and Jesus, son of Mary. That was because they disobeyed and used to transgress.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ
دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا
يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

79. 他们也不互相约束(阻止)他们所犯的(罪过)。他们所做过的行为实在是罪恶的。

79. They used not to forbid one another from the abominable deeds that they committed. Indeed, evil was that which they were doing.

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ
مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

80. 你看他们当中许多人跟不信者作朋友，他们对自身所做的(行为)实在是邪恶的。安拉对他们怒恼了，他们将被谪居在苦难当中。

80. You see many among them making allies with those who disbelieved. Evil indeed is that which their selves have sent forward for them. (For) that Allah is angry with them, and

تَرَى يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ

in the punishment they will abide eternally.

81. 如果他们确曾信仰安拉和他的使者，以及降给他(使者)的(经典)，他们就绝不会以不信者作为盟友。他们当中的很多人是有罪恶行为的。

81. And if they had believed in Allah and the Prophet, and that which has been revealed to him, they would not have taken them as allies. But many of them are evil livers.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ
مَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾

82. 你将发现犹太人和多神教徒是最仇视信仰者的。你也将发现他们当中最接近和对信仰者喜爱的人说：“我们是基督教徒”。因为这些人当中有教士和修士，他们并不自大。

82. You will certainly find the most intense of people in hostility to those who believe, the Jews and those who associate others. And you will certainly find the nearest of them in affection to those who believe, those who say: “We are Christians.” That is because among them are priests and monks, and because they are not arrogant.

﴿٨٢﴾ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ
عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ
وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا ۚ
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّا نَصْرِي ۚ ذَلِكَ بِأَنَّ
مِنْهُمْ قَسِيسِينَ وَرُهَبَانًا
وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٣﴾

83. 当他们倾听使者所获得的天启时，你将会看到他们的眼中蕴含着泪水，因为他们认识了真理。他们(祈祷)道：“我们的主啊！我们信仰，求你把我们的记入那些作证的

83. And when they hear what has been sent down to the messenger (Muhammad), you see their eyes overflowing with tears because of what they have recognized of the truth.

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى
الرَّسُولِ تَرَىٰ أُعْيُنُهُمْ
تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ
رَبَّنَا ءَامَنَّا فَكُتِّبْنَا مَعَ

人当中。

They say: "Our Lord, we believe, so write us among the witnesses."

الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

84. 我们怎么能不信安拉和已降给我们的真理呢?我们(怎么能不)希望我们的主会带领我们跟正人在一起呢?"

84. "And why should we not believe in Allah and that which has come to us of the truth. And we desire that our Lord will admit us (in Paradise) along with the righteous people."

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

85. 安拉已(由于他们的话)赐给他们下面有诸河流过的乐园,他们将永远居住在其中。这就是那些行善者的报偿。

85. So Allah has rewarded them, for what they said, gardens beneath which rivers flow, wherein they will abide forever. And that is the reward of those who do good.

فَأَثَبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

86. 但是那些不信和否定我的启示的人,他们将是火(狱)的伙伴。

86. And those who disbelieved and denied Our revelations, they are the dwellers of the Hell fire.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٥﴾

87. 有信仰的人啊!你们不要禁止(你们自己享受)安拉已使(它们)对你们合法的东西,也不要过份。安拉不爱过份的人。

87. O those who believe, do not forbid the good things which Allah has made lawful for you, and do not transgress. Indeed, Allah does not love the transgressors.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٦﴾

88. 吃安拉供给你们的合法的和美好的东西吧。你们要敬畏你们所信仰的安拉。

88. And eat of that which Allah has provided for you, lawful, good things. And fear Allah, Him in whom you are believers.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. 安拉不会计较你们的无心的誓言，但是他却计较你们考虑过的誓言(存心立过的誓)。违誓的惩罚是按照你们家庭的日常饮食款待十名穷人，或是施赠他们衣服，或是给一名奴隶自由。至于无力负担的人，那就封斋三日。这是为了你们已经起过的誓(然后又违誓)而定的惩罚，不过你们应当遵守你们的誓言。安拉是这样把他的启示对你们说明白，以便你们能够知感。

89. Allah does not hold against you for what is meaningless in your oaths, but He does hold against you for the oaths which you have sworn in earnest. So its expiation is the feeding of ten needy persons with the average of that which you feed your own families, or the clothing of them, or the freeing of a slave. So whoever can not find (the means to do so), then (he shall) fast three days. That is the expiation of your oaths when you have sworn. And protect your oaths. Thus Allah makes clear to you His revelations, that you may be grateful.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَٰكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَّרَتُهُ ۖ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِّنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفْرَةُ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ ۚ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

90. 有信仰的人啊!酒和赌博，偶像和(占卜

90. O those who believe, intoxicants,

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا

的)神签都是可憎的,是撒旦的玩艺。避开这些(可憎的东西)你们就会成功。

and gambling, and idolatrous sacrifices at altars, and divining arrows are only an abomination of Satan's handiwork. So avoid it that you may be successful.

الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ
وَالْأَزْلَمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَأَجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

91. 撒旦只求以酒和赌博在你们之间投入仇和恨,并阻碍你们纪念安拉和礼拜。你们难道还不要禁绝(它们)吗?

91. Satan only wants to cause between you enmity and hatred with intoxicants and gambling, and hinder you from the remembrance of Allah, and from the prayer. So, will you refrain.

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ
يُوَفِّقَ بَيْنَكُمْ أَلْعَدَاةَ
وَالْبَغْضَاءِ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ
الصَّلَاةِ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ
﴿١١﴾

92. 你们要服从安拉,也要服从使者,并且要提防(罪恶)。如果你们背弃的话,你们应当知道我的使者只负责传达明白的启示。

92. And obey Allah and obey the messenger and beware. Then if you turn away, then know that upon Our messenger is only the clear conveyance (of the message).

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا ۚ فَإِنْ
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ مَا عَلَى
رَسُولِنَا أَلْبَلُغُ الْمُبِينِ ﴿١٢﴾

93. 那些信仰和行善的人,他们所吃的是没有罪过的。只要敬畏(安拉),并作善行。再(进一步)你们要敬畏(安拉)和信仰,

93. On those who believe and do righteous deeds, there is no sin for what they have eaten (in the past), as long as they fear (Allah), and

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ
فِيمَا طَعَمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا
وَأَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

又再(进一步): 敬畏(安拉)和行正道。安拉喜爱行善的人。

believe and do righteous deeds, then fear (Allah) and believe, then again fear (Allah) and do good. And Allah loves those who do good.

ثُمَّ اتَّقُوا وَعَامِنُوا ثُمَّ اتَّقُوا
وَأَحْسِنُوا ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْحَسِنِينَ ﴿١٣﴾

94. 有信仰的人啊!安拉的确要在你们以手和矛从事狩猎的事情上试验你们,以便安拉知道谁在暗中敬畏他。此后,谁违犯(这规定),他就会受到一项痛苦的刑罚。

94. O those who believe, Allah will surely test you by something of the game that is well within reach of your hands and your spears, that Allah may know him who fears Him in unseen. Then whoever transgresses after that, for him there is a painful punishment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمُ
اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ
أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ
اللَّهُ مَن سَخِفَ لَهُ بِالْغَيْبِ ۚ
فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

95. 有信仰的人啊!你们在受戒期间不要杀死猎物。你们当中谁故意猎杀,就要由你们当中两位著名公正的人来裁决,付出相当于(你们)所杀猎的禽兽的家畜带到卡巴天房作牺牲(赎罪),或是供养穷人,或是相当于它的斋戒,以便他能尝受他的行为的后果。安拉不咎既

95. O those who believe, do not kill wild game while you are in Ihram for the pilgrimage. And whoever of you kills it intentionally, so the penalty is an equivalent to what he killed, of domestic animals, as judged by two just men among you, an offering delivered to the Kabah. Or as

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا
الصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۚ وَمَن
قَتَلَهُ مِّنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ
مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعْمِ
يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ
هَدِيًّا بَلِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَرَةٌ
طَعَامٌ مَّسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ

往，再犯的话，安拉就一定要严厉地惩罚他。安拉是大能的和(执掌)报应的主。

expiation, the feeding of needy persons, or the equivalent of that in fasting, that he may taste the evil consequences of his deed. Allah has forgiven whatever happened in the past. And whoever commits it again, then Allah will take retribution from him. And Allah is All Mighty, Able of Retribution.

ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ
أَمْرِهِ ۚ عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ ۚ
وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ ۚ
وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ ﴿١٥﴾

96. 吃水中的渔捞和水中的猎物对于你们是合法的，那是给你们和远行人的粮食。只要你们仍在巡礼当中，陆上的狩猎仍是被禁止的。你们要敬畏安拉，你们将被集中到他那里。

96. Lawful to you is the sea game and its food, a provision for you and those on a journey. And forbidden to you is the land game as long as you are in Ihram for the pilgrimage. And fear Allah, He, to whom you will be gathered.

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ
وَطَعَامُهُمْ مَّتَعًا لَكُمْ
وَلِلسَّيَّارَةِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ
صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا ۚ
وَٱتَّقُوا ٱللَّهَ ٱلَّذِى إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿١٦﴾

97. 安拉已规定卡巴天房，圣月，牺牲和它们的饰物(如骆驼颈上的花圈)给人类作准则，这是为了使你们知道安拉深知天地间的一切和安拉是全知

97. Allah has appointed the Kabah, the Sacred House, an asylum of security for mankind, and the sacred month (of Hajj), and the animals of sacrificial offerings, and (animals

﴿١٧﴾ جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ
ٱلْحَرَامَ قَيْمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ
ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْيَ وَٱلْقُلَيْدَ ۚ
ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ

万物的主。

with) the garlands.
That is so you may
know that Allah knows
what is in the heavens
and what is in the
earth, and that Allah is
Knower of all things.

مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

98. 你们要知道安拉
在刑罚上是严格的，
但安拉也是多恕的、
大慈的。

98. Know that Allah
is severe in
punishment, and that
Allah is Oft Forgiving,
Most Merciful.

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

99. 使者的责任只是
传达(启示)。安拉知
道你们所公开的和隐
瞒的一切。

99. Not (a duty) upon
the messenger except
to convey. And Allah
knows whatever you
reveal and whatever
you conceal.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا أَلْبَلُغُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا
تَكْتُمُونَ ﴿١٩﴾

100. 你说：“即使许
多罪恶(的事)令你神
往，但是好和坏是不
一样的。”所以，明
理的人啊！你们要敬畏
安拉，以便你们能够
成功。

100. Say (O
Muhammad): “Not
equal are the evil and
the good, even
though the abundance
of the evil may please
you. So fear Allah, O
men of understanding,
that you may be
successful.”

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ
وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ
الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَأْتِ
الْأَلْبَابَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠﴾

101. 有信仰的人啊！如
果有些事使你们知道
了就会使你们(陷于)
麻烦，你们就不要询
问它。如果你们在古

101. O those who
believe, do not ask
about things which, if
they were made known
to you, may cause you
trouble. And if you ask

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ تُبَدَّ
لَكُمْ تَسْؤُكُمْ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا

兰颁降时询问，它们就会(在启示中)使你们知道。安拉宽恕这(询问)，因为安拉是多恕的、海涵的。

of them while the Quran is being revealed, they will be made known to you. Allah has forgiven that. And Allah is Oft Forgiving, Most Forbearing.

حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١١﴾

102. 在你们以前的一些人，确曾问过这些问题，然后不信其中的(或：因而不信真理)。

102. Indeed, a people asked such (questions) before you, then they became on that account disbelievers.

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٢﴾

103. 安拉不曾规定“白黑拉”(割破耳朵的母驼)，“撒以巴”(任其自由食草的家畜)，“瓦夕拉”(孪生的一公一母专供祭祀偶像的小驼)或“哈密”(无需劳役的驼)。但是那些不信的人对安拉造谣。他们大多数是无知的。

103. Allah has not instituted any (things as innovations like) Bahirah (a she camel whose milk was spared for the idols), nor Saibah (a she camel left for free pasture for idols), nor Wasilah (a she camel who gave birth to she camels in two successive deliveries set free for idols), nor Hami (a male camel freed from work for the idols, after it had finished a number of copulations assigned for it). But those (pagans) who disbelieve invent lies against Allah. And

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بُحَيْرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَٰكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ وَكَثُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

most of them have no understanding.

104. 当有人对他们说“到安拉所启示的这边来，到使者这边来”时，他们说：“我们发觉我们先人的道对我们已经够了。”（什么话！）甚至他们的先人没有任何知识和没有引导（他们也要遵从）吗？

104. And when it is said to them: “Come to that which Allah has revealed and to the messenger (Muhammad),” they say: “Enough for us is that upon which we found our fathers.” Even though their fathers had no knowledge whatsoever, nor were they guided.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أُولَٰئِكَ كَانُوا آبَائُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

105. 有信仰的人啊！你们要维护你们自己，如果你们被正确地引导，迷误的人就不能伤害你们。你们将全体回返到安拉，他（主）将会告诉你们，你们做过些什么。

105. O those who believe, upon you is (responsibility of) your own selves. Those who have gone astray cannot harm you when you are rightly guided. To Allah is your return all together, then He will inform you of what you used to do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ ۖ لَا يَضُرُّكُمْ مِّنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ ۚ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. 有信仰的人啊！当死亡接近你们当中的一人，你们作遗嘱时，你们要在你们自己人中请两名公正的人作证，或是两名外人（作证），当你们在外旅行面临死亡时。如果

106. O those who believe, testimony (should be taken) between you when death approaches one of you, at the time of bequest, two just men from among you, or two others from outside

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَادَةُ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ

你们怀疑(他们的诚实), 那就在礼拜之后, 留住他们两人, 叫他们俩分别凭安拉起誓说: “我们不接受贿赂(以任何代价出卖誓言), 即使(受益人)是我们的近亲, 我们决不隐瞒安拉的证据。(如果我们违背的话), 我们就是有罪的人。”

of you, if you are traveling through the land, and the calamity of death befalls you. Detain them both after the prayer, then let them both swear by Allah, if you doubt (their truthfulness), (saying): “We will not exchange it (oath) for a price, even if he should be near relative, nor shall we hide the testimony of Allah, indeed we would then be of the sinful.”

مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصَبْتَكُمْ مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَثِمِينَ ﴿١٦﴾

107. 倘若事后发现他们两人有犯罪的(嫌疑), 那么就从亲近的人中另找两名来代替, 并让他们凭安拉起誓说: “我们的证词比他们两人的更真实。我们不会逾越(职责)。(如果我们逾越), 那么我们就是犯罪的人了”。

107. Then if it is found about that those two were guilty of sin, then two others shall stand in their place, from among those who claim right, those nearest (the deceased). So let them swear by Allah, (saying): “Our testimony is truer than the testimony of both of them, and we have not transgressed. Indeed, we would then be of the wrong doers.”

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَآخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوَّلَيْنِ فَيقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهِدْتُنَا أَحَقُّ مِنْ شَهِدَتِيهِمَا وَمَا أَعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

108. 这样才更能使他们据实作证, 或是使

108. That is closer (to the fact) that they

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يَأْتُوا

他们害怕在他们誓言之后，你们再接受(别人)的誓词。你们要敬畏安拉，并听从(他的命令)。安拉不引导作恶的人。

will give testimony in its true nature, or they would fear that (other) oaths would be admitted after their oaths. And fear Allah and listen. And Allah does not guide the disobedient people.

بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهَهَا أَوْ
يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانٌ بَعْدَ
أَيْمَانِهِمْ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَسْمِعُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٨﴾

109. 在安拉把使者们集中在一起，对他们说“你们(从人类得到的)反应是什么”时，他们会说：“我们不知道，你是知道隐秘的主。”

109. On the day when Allah will gather the messengers, then will say: “What was the response you received (from mankind).” They will say: “We have no knowledge. Indeed You, only You are the Knower of the unseen.”

﴿١٩﴾ يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ
فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ ۗ قَالُوا
لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ
الْغُيُوبِ ﴿١٩﴾

110. 那时安拉会说：“马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)啊！你回想一下我对你和你母亲的恩典。”那时，我以神圣的灵加强你，因此你能在孩提时代(摇篮中)和成人时期对人说话；那时，我教导你经典和智慧，诫律(妥拉)和福音书(音机尔)；那时，你奉我的命用泥土做了一个鸟状的东西，

110. When Allah will say: “O Jesus, son of Mary, remember My favor upon you and upon your mother, when I supported you with the holy spirit. You spoke to mankind in the cradle and maturity. And when I taught you the Book and wisdom, and the Torah, and the Gospel. And when you made of clay as it were the figure of a bird by

إِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَىٰ ابْنَ
مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ
وَعَلَىٰ وَاٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ
فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ
عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ
وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ

你吹了一口气进入它(体内)，它便奉我的命变成了一只鸟；再经我的准许，你治好了那些生下来就盲的人和麻风病者；那时你再经我的准许使死者复活；那时，当你对他们显示了清楚的迹象时，我曾阻止以色列的子孙们（伤害你），而他们当中的不信者说：“这只不过是魔术罢了。”

My permission, then you breathed into it, and it became a bird by My permission. And you healed those born blind, and the lepers by My permission. And when you brought forth the dead by My permission. And when I restrained the Children of Israel from (harming) you when you came to them with clear proofs, then those who disbelieved among them said: "This is nothing but a clear magic."

الطَّيْرُ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا
فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ
الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ
بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَى
بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي
إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُبِينٌ ﴿١١﴾

111. 那时我也曾启示(尔撒的)门徒们信仰我和我的使者。他们说：“我们信仰，并求你见证我们已对你(主)顺服(是穆斯林)。”

111. And when I inspired to the disciples, (saying) that: "Believe in Me and in My messenger." They said: "We believe. And bear witness that indeed we are those who surrendered (to Allah)."

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ
أَنْ ءَامِنُوا بِي وَبِرَسُولِي
قَالُوا ءَامِنَا وَآشَهِدُ بِأَنَّنَا
مُسْلِمُونَ ﴿١٢﴾

112. 那时(尔撒的)门徒们说：“马尔嫣之子尔撒啊！你的主能从天上降给我们一桌筵席吗？”他(尔撒)说：“如果你们信仰的话，你们要敬畏安拉。”

112. When the disciples said: "O Jesus, son of Mary, is your Lord able to send down for us a table spread with food from heaven."

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
يَعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ
عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ ﴿١٣﴾

”

He said: “Fear Allah, if you are believers.”

قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

113. 他们说：“我们希望能够吃到它，以便我们能衷心满足(信心增强或安定)，以便我们知道你确实已告诉了我们真理，和以便我们对它作证。”

113. They said: “We wish that we eat from it, and that we may satisfy our hearts, and know that you have indeed spoken truth to us, and that we may be among its witnesses.”

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

114. 马尔嫣之子尔撒(祈祷)道：“安拉，我们的主啊！求你从天上降给我们一桌筵席吧，它将是我们的由始至终，(永世难忘的)宴乐，和一个来自你(主)的迹象。求你赐给我们供养，因为你是最好的供养者。”

114. Jesus, son of Mary, said: “O Allah, our Lord, send down for us a table spread with food from heaven, that it may be for us a feast, for the first of us, and the last of us, and a sign from You. And provide us sustenance, and You are the Best of Sustainers.”

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ ۖ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٤﴾

115. 安拉说：“我一定(把筵席)降给你们，倘若你们当中任何人此后不信的话，我们就会以从未用来惩处过任何人的刑罚来惩罚他。”

115. Allah said: “Indeed, I will send it down for you. So whoever disbelieves afterwards from among you, then surely will I punish him with a punishment such as I have not punished anyone among all the peoples.”

قَالَ اللَّهُ إِنَّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ ۖ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

116. 那时安拉说：“马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)啊！你可曾对人说过‘在安拉之外，以我和我的母亲当作两个神’？”他说：“赞美你！我决不会说我无权(去说)的话。如果我说过这样的话，那时，你一定已经知道它了。你(主)知道我心中的一切，而我却不知道你(主)的，因为你是知道隐秘的主。”

116. And when Allah will say: “O Jesus, son of Mary, did you say to the people: Take me and my mother for two gods other than Allah.” He will say: “Glory be to You, it was not for me that I say that I had no right of. If I had said it, then You would surely have known it. You know what is within myself, and I do not know what is within Yourself. Indeed You, You are the Knower of the unseen.”

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّي إِلَهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ ۖ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ ۚ إِن كُنتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ ۚ تَعَلَّمُ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

117. 我只对他们说你命令我(说)的，那就是：崇奉安拉，我的主和你们的主。当我住在他们当中时，我是他们的见证，但是当你取走我(使我死亡)时，你就是他们的监护者。你是万物的见证。

117. “Never did I say to them except what You commanded me to (say), that worship Allah, my Lord and your Lord. And I was a witness over them while I was among them. Then when You took me, You were the Watcher over them. And You are Witness over all things.”

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ ۖ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ ۚ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

118. 如果你必须处罚他们，他们是你的仆

118. “If You punish them, then indeed they are Your slaves. And if

إِنْ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عَبْدُكَ ۖ

人。如果你恕饶他们，你是大能的、大慈的。”

You forgive them.
Then indeed You, only
You are the All
Mighty, the All Wise.”

وَإِنْ تَغْفِرَ لَهُمْ فَاِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

119. 安拉将说：“这就是诚实的人由于他们的真诚而获益的日子，（赐给）他们的是下面有诸河流过的乐园，他们在其中永远居留。安拉喜欢跟他们在一起，他们也喜欢跟安拉同在。（这）确实是一项伟大的成功。

119. Allah will say: “This is the day in which the truthful will profit from their truth.” For them are Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide forever. Allah is pleased with them and they are pleased with Him. That is the great success.

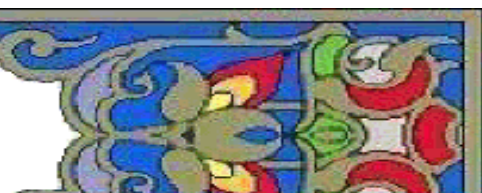
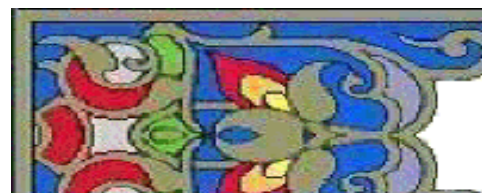
قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ
الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ ۚ لَهُمْ
جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

120. 诸天与大地的以及其间的统治权属于安拉，他是全能于万物的。

120. To Allah belongs the dominion of the heavens and the earth and all that is within them, and He has Power over all things.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا فِيهِنَّ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾





牲畜

AlAnaam

الْأَنْعَام

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 赞颂归安拉，他造化了诸天和大地，也形成了黑暗与光明。但是那些不信的人仍然为他们的主添附对等的(伪神)。

1. All praises be to Allah, who created the heavens and the earth, and made the darkness and the light. Then those who disbelieve, to their Lord, they ascribe (others) to be equals.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ
الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ۚ ثُمَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

2. 是他用泥土造化了你们，然后为你们规定了一个期限(今世)，和另一个被预定的时期(后世)。但是你们(心中)仍然怀疑。

2. He it is who has created you from clay, then He has decreed a term (of life). And a term determined (for Resurrection) is with Him, then you are in doubt.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ
ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا ۚ وَأَجَلٌ
مُّسَمًّى عِنْدَهُ ۚ ثُمَّ أَنْتُمْ
تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

3. 他是诸天和大地的主，他知道你们隐瞒的是什么，和你们公开的是什么？他也知道你们(由你们的行为)所得到的是什么。

3. And He is Allah in the heavens and in the earth. He knows what you conceal and what you reveal, and He knows what you earn.

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي
الْأَرْضِ ۚ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ
وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

4. 但是从来没有有一次，当他们的主的迹象到达他们时，他们不避开它。

4. And never came to them a sign of the signs of their Lord except they turned away from it.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ
ءَايَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا
مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

5. 当真理到达他们时，他们不信它。他们所曾嘲笑过的(事物的)消息不久就会降临到他们了。

5. Indeed, they denied the truth when it came to them. So there will soon come to them the news of that which they used to mock at.

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا
جَاءَهُمْ^ط فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
أَنْبَأُ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

6. 他们难道不知道我曾毁灭了多少在他们以前的世代吗?我曾在大地上比你们更稳固地建立了他们，我由天空对他们降下丰富的雨水，并使溪流在他们的下面流过。但是我仍然因为他们的罪毁灭了他们，并且紧随在他们的之后，又兴起了另一个世代(来继承他们)。

6. Have they not seen how many a generation We have destroyed before them, whom We had established on the earth, such as We have not established you. And We showered abundant rains on them from the sky, and We made the rivers flow beneath them, then We destroyed them for their sins, and brought forth after them a generation of others.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ
قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ مَّكَّنَّاهُمْ فِي
الْأَرْضِ مَا لَمْ لَمْ نُمْكِّنْ
لَّهُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ
مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ
بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ
قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

7. 如果我降给你一部书写在纸上的经典，他们能够用他们的手触摸它，不信者一

7. And even if We had sent down to you (Muhammad) a written book on parchment, so that they could touch it

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰكَ كِتَابًا فِي
قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ

定又会说：“这只不过是魔术罢了。”

with their hands, those who disbelieve would have said: "This is nothing but obvious magic."

لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا
إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

8. 他们说：“为什么(安拉)不降下一位天仙给他(穆圣)?”假如我一定要遣下一位天仙的话，事情就要被裁决了，就没有更多的时间容许他们(反省)了。

8. And they say: "Why has not an angel been sent down to him." And if We had sent down an angel, the matter would surely have been judged, then no respite would be granted to them.

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ
وَلَوْ أُنْزِلْنَا مَلَكَ لَقُضِيَ الْأَمْرُ
ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ﴿٨﴾

9. 如果我必须派遣一位天仙的话，我一定会使他(像)一个人(的样子)。并使他们(对真理)象他们现在一样地蒙昧无知(混乱)。

9. And if We had made him an angel, We would have made him (appear as) a man, and We would have covered them with (confusion), that in which they cover themselves.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ
رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا
يَلْبَسُونَ ﴿٩﴾

10. 你以前的许多使者都遭受过嘲弄，但是嘲笑者已被他们所嘲笑的反击了。

10. And indeed, messengers were ridiculed before you, then those who mocked at them were surrounded by that which they used to ridicule.

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأَ بِرُسُلٍ مِّنْ
قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ
سَخِرُوا مِنْهُمْ مَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

11. 你说：“你们到各地去旅行，看看那些不信者的结果如何。”

11. Say (O Muhammad): "Travel in the land, then see how was the end of those who denied."

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ
انْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. 你说：“在诸天和大地的一切都属于谁？”你说：“（都）属于安拉。”他（主）已规定以慈悯为己任，以便他在那无疑的日子把你们集中在一起。那些亏负他们自己的人是不会信仰的。

12. Say: (O Muhammad): “To whom belongs whatsoever is in the heavens and the earth.” Say: “To Allah.” He has decreed upon Himself mercy. He will surely assemble you on the Day of Resurrection, there is no doubt about which. Those who have lost their souls are the ones who do not believe.

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى
نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْمَعَ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. 一切居住在白天和夜晚的（事物）都属于他，他是全闻的、全知的。

13. And to Him belongs whatsoever dwells in the night and the day, and He is the All Hearing, the All Knowing.

﴿١٣﴾ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

14. 你说：“我会以诸天和大地造化主安拉以外的（伪神）作为我的保护者吗？他是养育（人）而不受（人）供养的”。你说：“我是被命首先顺服（他）的人。”（穆罕默德啊！），你不要成为拜偶像的人。

14. Say (O Muhammad): “Shall I take as a protector other than Allah, the Creator of the heavens and the earth. And He it is who feeds and is not fed.” Say: “Indeed, I have been commanded that I should be the first of those who submit themselves, and not be of those who associate others (with Allah).”

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي
أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

15. 你说：“如果我背叛我的主，我就会害怕那可怕的日子
的刑罚。”

15. Say: “Indeed I fear, if I should disobey my Lord, the punishment of a tremendous Day.”

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنَّ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. 在那天，如果谁(能)避免这刑罚，安拉确实对他慈悯了。那是显然的胜利。

16. He from whom it (punishment) is averted that day, (Allah) has surely been Merciful to him. And that is the manifest success.

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ۚ وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ
الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. 如果安拉降给你不幸，除了他之外，没有可以把它免除的。如果他降给你幸福，(也没有可以损害它的)，他是有权于万物的。

17. And if Allah should touch you with affliction, then none can relieve from it except Him. And if He touches you with good, then He has power over all things.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يَمَسُّكَ خَيْرٌ فهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

18. 他对他的仆人们是无所不能的。他是大智的、深知的。

18. And He is the Omnipotent over His slaves, and He is the All Wise, the All Knower.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

19. 你说：“最有份量的见证是什么？”你说：“安拉是你我之间的见证。这本《古兰经》已启示给我，以便我警告你们和一切它所到达的人。你们能够作证在安拉之外还有另外的神吗？”你说：“没有，我不能作这样的证。”你

19. Say (O Muhammad): “What thing is greatest in testimony. Say: “Allah is witness between me and you. And this Quran has been revealed to me, that I may warn you thereby, and whomsoever it may reach. Do you indeed testify that there

قُلْ أَىٰ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۚ قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۚ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَٰذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ ۚ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْنَكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَىٰ ۚ قُلْ لَا

说：“他是独一的主，我跟你们(为他)联系的伪神无关。”

are other gods with Allah.” Say: “I bear no (such) witness.” Say: “He is the only One God. And truly I am free of that which you associate (with Him).”

أَشْهَدُ ۚ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ
وَاحِدٌ وَإِنِّى بَرِىءٌ مِّمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿١١﴾

20. 那些我已赐过他们经典的人，他们知道这点就跟他们了解他们的儿子一样(清楚)。那些人已经亏负了他们自己，他们不会信仰。

20. Those to whom We have given the Book, they recognize this (Quran) as they recognize their sons. Those who have lost their own selves are then those who do not believe.

الَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ
يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ ۚ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. 谁还比对安拉捏造谎话或是不信的启示的那些人犯的罪更大呢?犯罪的人是绝对不会成功的。

21. And who does more wrong than he who invents against Allah a lie, or denies His revelations. Indeed, the wrongdoers will not succeed.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ
إِنَّهُ لَا يَفْلَحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

22. 我将在那天把他们集中在一起。我将对那些(给我)添附伙伴的人说：“你们(捏造的和)妄说的伙伴在哪里呀?”

22. And on the day when We shall gather them all together, then We shall say to those who associated others (with Allah): “Where are your partners, whom you used to claim.”

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ
نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ
شُرَكَائُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

23. 那时，他们将没有托词，只好说：“

23. Then there will be no excuses for them

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ

凭安拉，我们的主，
我们不是拜多神的人
。”

except that they will
say: “By Allah, our
Lord, we were not
those who associated
(with You).”

قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا
مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. 看他们如何对他
们自己说谎!看他们所
捏造的(东西如何)不
理睬他们了。

24. See how they will
lie against themselves,
and lost from them
will be what they used
to invent.

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ
أَنْفُسِهِمْ ۖ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 他们当中有一些
人听你(的话)，但是
我已在他们的心上罩
上了重重帘幕，免得
他们了解它(古兰)；
并使他们的耳聋，即
使他们看见一切迹象
，他们也不会信仰其
中的(真理)。当他们
到你那里跟你辩论时
，不信的人说：“这
只不过是古代人们的
寓言罢了。”

25. And among them
are those who listen
to you, and We have
laid over their hearts
coverings, lest they
should understand it,
and in their ears a
deafness. And if they
were to see every sign,
they will not believe in
it, to the point that,
when they come to you,
they dispute with you,
those who disbelieve
say: “This is nothing but
tales of the ancients.”

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ
وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ
وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا
يُؤْمِنُوهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ
تُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. 他们禁止(别人信
仰)它，并(使他们自
己)避开它(信仰)。他
们只是毁灭他们自己
，而他们并不知道。

26. And they prevent
(others) from it, and
they (themselves) keep
away from it. And they
do not destroy except
themselves, and they
perceive (it) not.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ
عَنْهُ ۚ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا
أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. 如果你能够看到

27. And if you
could see when they

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ

他们在面对着火的时候，他们会说：“假如我们能被放回去的话，那时我们决不会不信我们的主的迹象，我们一定会是信仰者了。”

shall be made to stand by the Fire, they will say: “Would that we could be sent back, and we would not deny the revelations of our Lord, and we would be among the believers.”

النَّارِ فَقَالُوا يَلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا
نُكَذِّبَ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

28. 不然，他们从前所隐瞒的，（现在）对他们变得清楚了。倘若他们被放回，他们一定重犯那些对他们禁止的（事）。他们确实是说谎者。

28. Nay but, it has become manifest to them that which they had been concealing before. And if they were sent back, they would certainly revert to that which they were forbidden from, and indeed they are liars.

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ
مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا
لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

29. 他们也说：“除了我们今世的生命之外，再没有什么了，我们决不会复活。”

29. And they say: “There is none but our life of the world, and we shall not be raised (again).”

وَقَالُوا إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا
الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

30. 假如你们能够看到他们被命令站在他们的主的跟前时，他（主）将会说：“难道这不是真的吗？”他们就会说：“是的，凭我们的主，（这是真实的。）”他（主）说：“由于你们不信，那么你们就尝试刑罚吧。”

30. And if you could see when they will be made to stand before their Lord. He will say: “Is not this the truth.” They will say: “Yes, by our Lord.” He will say: “So taste the punishment because you used to disbelieve.”

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقُفُّوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ۚ
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا
الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

31. 那些不信会见主的人确实是失败的，等到那时间(突然)降临到他们时，他们将会喊道：“我们多么伤心啊！我们忽略了它！”他们背负着他们自己的负担(罪恶)，而他们的负担确实是恶劣的。

31. They indeed are losers who deny the meeting with Allah, until when the Hour comes upon them suddenly, they will say: "Alas for us, over what we neglected about it." And they will bear their burdens on their backs. Is not evil what they bear.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ
اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ
السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا
يَهَيَّأْنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا
وَهُمْ سَحْمِلُونَ أُوْزَارَهُمْ عَلَىٰ
ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ



32. 今世的生活只不过是消遣与游乐而已。对于敬畏安拉的人在后世的家是更好的。你们难道还不了解吗？

32. And the life of this world is nothing but play and amusement. And the abode of the Hereafter is better for those who fear (Allah). Will you not then understand.

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ
وَلَهْوٌ ۖ وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ
لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ



33. 我深知他们的话曾使你伤心。其实他们不信的并不是你。那些作恶的人是藐视安拉的启示。

33. Indeed, We know that it grieves you what they say. Though indeed, they do not deny you, but the wrong doers repudiate the revelations of Allah.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ
الَّذِي يَقُولُونَ ۖ فَإِنَّهُمْ لَا
يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
بِآيَاتِ اللَّهِ تَجْحَدُونَ



34. 在你以前的使者们都曾被不信。他们(使者们)忍受了他们的不信和迫害，直到我的援助降临到他们。没有人可以改变安拉

34. And indeed, messengers have been denied before you, so they were patient over that which they were denied, and they were

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ
قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا
وَأُوذُوا حَتَّىٰ أَتَاهُمْ نَصْرُنَا

的裁决。你已经获得了过去的使者们的(一些)消息。

harmd until Our help reached them. And none can alter the words (decrees) of Allah. And surely there has reached you some news about the messengers (before you).

وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ
وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبَائِ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢﴾

35. 如果他们(对你)的憎恶使你忧伤,即使,你能找到一条入地的隧道,或是一张通天的梯子,以便你能显示给他们一点迹象(去说服他们,也没有有什么用)。如果安拉愿意,他可以把他们全体领入引导。所以,你不要做无知的人。

35. And if their aversion is hard on you, then if you can, so seek a tunnel into the earth, or a ladder into the sky, so that you may bring them a sign. And if Allah had so willed, He could have gathered them all to the guidance. So be not you among those who are ignorant.

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ
إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ
تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ
بِآيَةٍ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى ۚ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١٣﴾

36. 只有听信的人才能接受。至于已死的,安拉将使他们复活。那时他们将会回到他(主)那里。

36. Only they will respond who listen. And the dead whom Allah will raise, then to Him they will be returned.

۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ
يَسْمَعُونَ ۖ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ
اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿١٤﴾

37. 他们说:“为什么不从他的主那里降给他(穆圣)一个迹象呢?”你说:“安拉确实是能够降下迹象的,”不过他们大多数不知道。

37. And they say: “Why is not a sign sent down to him from his Lord.” Say: “Indeed, Allah is Able upon sending down a sign, but most

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِّن رَّبِّهِ ۚ قُلْ إِنَّا اللَّهُ
قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ نُنْزِلَ آيَةً
وَلَٰكِنَّا أَكْثَرُهُمْ لَا

of them do not know.”

38. 地上的兽类和用翅膀飞行的鸟类，都像你们一样是个别的群体。在这经典中我不曾遗漏任何事物。他们全体最后都将被集中到他们的主那里。

38. And there is not a creature on the earth, nor a bird flying on its two wings, but they are communities like you. We have not neglected in the Book (of decrees) a thing. Then unto their Lord they shall be gathered.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَالُكُمْ ۚ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٢٨﴾

39. 那些不信我的启示(迹象)的人，是在黑暗中的聋子和瞎子。安拉愿意(让)谁(迷误)，他就让谁迷误，他愿意谁(在正道上)，他就把谁放置于正道。

39. And those who deny Our revelations are deaf and dumb in darkness. Whomsoever Allah wills, He sends him astray. And whomsoever He wills, He sets him on the straight path.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِي الظُّلُمَاتِ ۚ مَنْ يَشَأِ اللَّهُ يُضِلَّهُ وَمَنْ يَشَأْ يُجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٩﴾

40. 你说：“你们去反省一下，如果安拉的惩罚，或是(你们所害怕的)时间降临你们时，那时你们会求安拉以外的吗？如果你们是诚实的，(回答我！) ”

40. Say: “Have you considered, if there came upon you the punishment of Allah, or there came upon you the Hour, would you call upon other than Allah, if you are truthful.

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَتْكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمْ السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٠﴾

41. “不，你们一定会求他(主)；如果他(主)愿意，他就会因为你们祈求他而解除它(灾难)，而你们也忘了

41. Nay but, it is Him you call, so He would remove that for which you called unto Him, if He wills, and you forget what you

بَلْ إِلَٰهُهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

你们跟他(主)联系在一起的(伪神)。”

have associated (with Him).

42. 我在你以前派遣了使者们到许多民族当中。我也曾以灾难与艰难降给他们，以便他们能够(增长)谦卑。

42. And We did indeed send (messengers) to nations before you, then We seized them with tribulation and adversity, that they might humble themselves.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُم بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ



43. 为什么当灾难由我这里降临到他们时，他们并没有学到谦卑呢？他们的心变硬了，魔鬼使他们对他们所做过的(罪恶)行为感到满意。

43. Then why did they not humble themselves when Our torment reached them. But their hearts became hardened, and the devil made fair seeming to them that which they used to do.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



44. 当他们忘了他们曾经被提醒的事时，我对他们敞开了一切(好)事的门，直到他们因被赏赐的而欣喜时，我突然惩治了他们，那时他们就惊惶失措(沮丧万分)了。

44. So when they forgot what they had been reminded of, We opened to them the gates of all things. Until, when they rejoiced in that what they were given, We seized them suddenly, then they were plunged in despair.

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمُ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ



45. 犯罪者最后残余的一点也被断绝了。赞颂归主，众世界的养育者。

45. So the roots of the people who did wrong were cut off. And all the praises be to Allah, the Lord of the worlds.

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

46. 你说：“你们反省一下，如果安拉取去了你们的听觉，并且封闭了你们的心(智)，除了安拉之外有什么神能够为你们恢复它们呢？”试看我如何对他们展示种种启示，可是他们却避开了它们。

46. Say: “Have you considered, if Allah should take away your hearing and your sight and seal up your hearts, who is a god other than Allah who could bring them (back) to you.” Behold, how We put forth in diverse forms the revelations, yet still they turn away.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ ۖ أَنْظِرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

47. 你说：“你们想想，如果安拉的惩罚意外地或是公开地降临到你们，除了那些犯罪的人之外，还有谁会被毁灭呢？”

47. Say: “Have you considered, if the punishment of Allah should come upon you suddenly or openly, will any be destroyed except wrongdoing people.”

قُلْ أَرَأَيْتَكُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٧﴾

48. 我派遣使者们只是报佳音和传警告。谁信仰和行善，他们就不会有畏惧，也不会有忧虑。

48. And We do not send the messengers except as bearers of glad tidings, and warners. So whoever believes and reforms, there shall be no fear upon them, neither shall they grieve.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۖ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. 但是那些不信我的迹象的人，痛苦就会降临到他们的身上

49. And those who deny Our revelations, the punishment will

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا يَمَسُّهُمْ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا

，因为他们曾经犯罪。

touch them for that they used to disobey.

يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

50. 你说：“我不对你们说我拥有安拉的财富和我知道目不能见的奥秘，我也不对你们说我是天仙。我只遵从(安拉)对我所启示的。”你说：“瞎子能和看见的人相等吗？你们还不因此而思考吗？”

50. Say (O Muhammad): “I do not say to you that with me are the treasures of Allah, nor that I know the Unseen, nor that I say to you that I am an angel. I do not follow except that which is revealed to me.” Say: “Are equal the blind and the seer. Do you not then reflect.”

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنَّا أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. 你以这(天启的知识)给那些(心中)惧怕他们将被带到他们的主的跟前(去审判)的人警告，除了他(主)之外，他们没有保护者，也没有求情者，以便他们敬畏。

51. And warn by this (Quran) those who fear that they will be gathered before their Lord. For them, besides Him, there is no protector, nor an intercessor, that they may fear (Allah).

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

52. 你不要赶走那朝夕求主，寻求他的恩典的人。你对他们没有责任，他们对你也没有责任。你何必赶走他们而成为不义的人。

52. And do not send away those who call upon their Lord in the morning and the evening, seeking His pleasure. Not upon you is of their account in anything, nor is of your account upon them in anything. So

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ

were you to send them away, you would then become of the wrongdoers.

شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. 即使如此，我确以其它的人来试验他们当中的一些人，以便他们说：“难道这些人就是在我们当中安拉所宠爱的吗？”难道安拉不最清楚感恩者吗？。

53. And thus have We tried some of them with others, that they might say: "Are these the ones upon whom Allah has bestowed favor among us." Is Allah not best Aware of those who are grateful.

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا ۗ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. 当那些信仰我的启示的人到你那里时，你说：“祝你们平安，你们的主已规定以慈悯为己任。你们当中谁作了恶(事)，而在事后忏悔和改正。他(主)是多恕的、大慈的。”

54. And when those who believe in Our revelations come to you, say: "Peace be on you. Your Lord has decreed upon Himself mercy, that any of you who does evil in ignorance then repents thereafter, and corrects himself, then surely, He is Oft Forgiving, Most Merciful."

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ۖ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ ۖ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. 我如此解释各种启示，以便犯罪者的道可以变得明白(被曝露)。

55. And thus do We explain in detail the revelations, and (thus) the way of the criminals may become manifest.

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَيْسَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَفْقَهُونَ ۚ وَلِتَسَتَّبِنَ سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

56. 你说：“我是被

56. Say (O Muhammad): "Indeed,

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ

禁止崇拜你们在安拉之外所祈求的那些(伪神)的。”你说：“我决不追随你们(卑贱)的愿望，(如果追随你们的话，)那么我就会迷误，就不属于被正确引导的人。”

I have been forbidden that I worship those whom you call upon besides Allah.” Say: “I will not follow your vain desires, for indeed I would go astray then, and I would not be of those rightly guided.”

الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. 你说：“我信赖来自我的主的明显的证据。而你们却不信它。你们所急(于实现)的事，我是无能为力的，这项裁决专属于安拉。他(主)宣布真理，他是最好的裁决者。”

57. Say (O Muhammad): “Indeed, I am on clear evidence from my Lord, and you have denied it. I do not have that for which you are trying to hasten. The judgment is none but for Allah. He declares the truth, and He is the best of the judges.”

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ ۚ مَا عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ ۚ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ يَقْضُ الْحَقُّ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

58. 你说：“如果你们所急于实现的(事)是在我的能力范围之内，这件事就会在我我之间立时解决。安拉最清楚那些作恶的人。”

58. Say “If that I had what you are trying to hasten for, the matter would have been decided between me and you. And Allah is best aware of the wrong doers.”

قُلْ لَوْ أَنَّ عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. 他掌握了目不能见的(事物的)钥匙，除他之外无人知道它们。他也知道，陆地和海洋有些什么东西。没有一片叶子落下

59. And with Him are the keys of the unseen, none knows them except him. And He knows what is on the land and the sea.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ ۚ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۚ وَمَا

来他不知道，没有一粒在大地暗处(或深处)的谷子，也没有新鲜的或是干枯的(草木)，不是(被记)在清楚(明白)的纪录上。

And not a leaf falls but He knows it. And there is not a grain amid the darkness of the earth, nor anything wet nor dry, but it is in a clear Book.

تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا
وَلَا حَبَّةٌ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ
وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

60. 他在夜间取走你们的灵魂，他也知道你们在白天所做的一切。他再使你们(在白天)复苏，以便你们可以完满(为你们)规定的期限(寿数)。然后你们都回到他那里，那时他就会对你们宣布你们曾经做过些什么。

60. And it is He who takes your souls by night (in sleep), and He knows what you do by day. Then He raises (wakes) you up therein (by day), that may be fulfilled the term appointed. Then unto Him will be your return. Then He will inform you of what you used to do.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّكُم
بَالَيْلٍ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم
بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ
إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

61. 他(安拉)对于他的仆人们是无所不能的。他为你派遣监护者，直到死亡到达你们当中的一人时，我的使者们(此处指天仙们)就会接回你们(使你们死亡)。他们从不失职。

61. And He is the Omnipotent over His slaves. And He sends over you guardians (angels), until when approaches to one of you death, Our messengers (angels) take him (his soul), and they do not neglect (their duty).

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ
وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ
إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ
تَوَفَّاهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا
يُفْرِطُونَ ﴿٦١﴾

62. 然后，他们被集合到安拉处，他们的主，真实的(或大公无

62. Then they are returned to Allah, their Lord in truth. Unquestionably, His is

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ
الْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ

私的主)。审判(权)的确是专属于他的。他是计算神速的。

the judgement. And He is the swiftest of those who take account.

أَسْرَعُ الْحَسِينِ ﴿٣٢﴾

63. 你说：“谁把你们从陆地和海洋的黑暗中拯救出来？你们暗中谦卑地祈求他(主)道：“如果我们从这个(恐惧)中被拯救出来，我们就一定会是知感的人。”

63. Say (O Muhammad): “Who rescues you from the darkness of the land and the sea, you call upon Him humbly and in secret, (saying) if we are saved from this, we certainly will be among the thankful.”

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لَّيْنٍ أَجْنَنَّا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٣٣﴾

64. 你说：“安拉把你们从一切的灾难当中救了出来，而你们却仍然为他添附伙伴。”

64. Say: “Allah rescues you from this and from all (other) distresses, then you associate others (with Him).”

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

65. 你说：“他能够从(你们的头)上面或是(你们的脚)底下降给你们惩罚，或是以纷争使你们陷于混乱，或使你们尝试彼此的暴虐。”看我如何对他们表明我的启示，以便他们能够了解。

65. Say (O Muhammad): “He has the power over that He can send upon you punishment from above you, or from beneath your feet, or to bewilder you with factions, and make you taste the violence of one another.” Behold, how We set forth in diverse forms the signs so that they might understand.

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ شِيعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ۚ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٣٥﴾

66. 虽然这(古兰)是真理,但是你(穆圣)的族人却已不信它了。你说:“我不是派来管理你们的。”

66. And your people (O Muhammad) have denied it, and it is the truth. Say: "I am not a guardian over you."

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ
الْحَقُّ ۚ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

67. 你们不久就会知道每一个预言都有一定的期限。

67. For every news there is a term appointed, and soon you will know.

لِكُلِّ نَبَأٍ مُّسْتَقَرٌّ ۚ وَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

68. 当你看见人们对我的启示(迹象)妄谈时,你就要离开他们,直到他们换了不同的话题。如果魔鬼使你忘记,那么等到恢复记忆之后,你就不要跟那些作恶的人同坐同起。

68. And when you (O Muhammad) see those who engage in vain discourse about Our revelations, withdraw from them until they enter into another topic. And if the devil causes you to forget, then do not sit, after the remembrance, with the wrongdoing people.

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ تَخُوضُونَ
فِي ءَايَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ
حَتَّىٰ تَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ
غَيْرِهِ ۚ وَإِمَّا يُنْسِيَنَّكَ
الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ
الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

69. 敬畏的人不受他们(不信者)的牵累。不过(却要)提醒(他们),以便他们或许(也)能敬畏。

69. And it is not upon those who fear (Allah) any accountability for them (the disbelievers) of anything, but (only for) a reminder that perhaps they may fear (Him).

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ
مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ
وَلَكِنْ ذِكْرٌ لَّعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

70. 不要理会那些把他们的宗教当作消遣和游戏以及为今世生活所欺骗的人,因此

70. And leave alone those who take their religion for a play and amusement, and whom

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ
لَعِبًا وَلَهْوًا وَغَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ

你要提醒(人类)，以免他由于他自己的行为被毁灭。他在安拉之外没有保护者或求情者。即使他提供所有的赔偿物来赎罪，它也不会被接受。这些人就是那些被他们自己的罪行所毁灭的人。他们得到的是滚烫的饮料和痛苦的刑罚，因为他们不信。

the life of the world has deluded. And remind with it (Quran) lest a soul be destroyed by what it has earned. It has besides Allah no protector, nor intercessor. And if he offers every ransom, it will not be accepted from him. Such are those who deliver themselves to ruin because of what they have earned. For them will be a drink of boiling water, and a painful punishment because they used to disbelieve.

الدُّنْيَا ۚ وَذَكِّرْ بِهِ أَنْ
تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ
لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَلَ
كُلٌّ عَدَلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا
أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا
كَسَبُوا ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ
حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. 你说：“难道我们应当拜安拉以外的，那些既不能对我们有益，也不能对我们有害的东西吗？(难道)我们(应当)在获得了安拉的引导之后再背叛他，像已被魔鬼迷惑，在地上迷迷糊糊的人一样吗？”他的伙伴们试图引导他(说道)：“到我们这边来。”你说：“安拉的引导才是(唯一的)引导，我们已被命令顺服

71. Say (O Muhammad): “Shall we call on others besides Allah, that which neither benefits us nor harms us, and turn on our heels after when Allah has guided us, (we would then be) like one whom the devils have enticed away (to wander) in the earth bewildered, (while) he has companions calling him to guidance (saying): Come to us.”

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا
وَنُرْدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ
الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ
حَيْرَانَ لَهُ أَصْحَابٌ
يَدْعُونَهُ إِلَىٰ الْهُدَىٰ أُتَيْنَا
قُلْ إِنْ هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ

众世界的主。

Say: "Indeed, Allah's guidance is the guidance, and we have been commanded to submit to the Lord of the Worlds."

الْهُدَىٰ وَأُمِرْنَا لِنُسَلِّمَ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

72. “你们要谨守拜功，敬畏安拉。你们将来会被集中到他那里。

72. “And that to establish prayers, and to fear Him, and it is He to whom you shall be gathered.”

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ
وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ
تَحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. “他凭真理造化了诸天和大地。在那天，他说：‘有！’它（天地）就有了。他的话就是真理，在号角被吹起的那天，统治权将是他的。他知道目不能见的（隐秘）和可以看得见的（事物）。他是大智的、深知的。”

73. And it is He who has created the heavens and the earth in truth. And on the Day He will say: "Be", so it shall be. His word is the truth. And His will be the dominion on the Day when the trumpet will be blown. All Knower of the unseen and the seen. And He is the All Wise, All Aware.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ
فَيَكُونُ ۚ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ
الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي
الصُّورِ ۚ عَلِيمُ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ ۚ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَبِيرُ ﴿٧٣﴾

74. 那时伊布拉欣(亚伯拉罕)对他的父亲阿察尔说：“你把偶像当作神祇吗？我看你和你的族人都在明显的错误中。”

74. And when Abraham said to his father Azar: "Do you take idols for gods. Indeed, I see you and your people in manifest error."

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ
عَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا
إِلَٰهَةً ۚ إِنَّي أَرُكَ وَقَوْمَكَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

75. 我确曾显示给伊布拉欣诸天和大地的王国的现象。以便他能成为确信的人。

75. And thus did We show Abraham the kingdom of the heavens and the earth and that he might be of those who have certainty.

وَكَذَٰلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ
مَلَكُوتَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَلِيَكُوْنَ مِنَ الْمُؤَقِنِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. 当夜色深沉时，他(伊圣)看见一颗星。他说：“这是我的主。”但是当它落下时，他说：“我不爱陨落的东西。”

76. So when the night covered him over (with darkness), he saw a star. He said: “This is my Lord.” But when it set, he said: “I do not love those that set.”

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَءَا
كَوْكَبًا ۖ قَالَ هَٰذَا رَبِّيَ ۖ فَلَمَّا
أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ
الْآفِلِيْنَ ﴿٧٦﴾

77. 当他看见月亮上升时，他说：“这是我的主。”但是当月亮落山时，他说：“如果不是我的主引导我，我一定会成为一个迷误的人。”

77. Then when he saw the moon rising up, he said: “This is my Lord.” But when it set, he said: “If my Lord does not guide me, I shall surely be among the people who go astray.”

فَلَمَّا رَءَا الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ
هَٰذَا رَبِّيَ ۖ فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ
لَئِنْ لَّمْ يَهْدِنِي رَبِّي
لَأَكُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ
الضَّالِّيْنَ ﴿٧٧﴾

78. 当他看见太阳升起时，他说：“这是我的主。这是最伟大的。”但是当日落时，他说：“我的族人啊！我与你们给安拉所举的伙伴无关。”

78. Then when he saw the sun rising up, he said: “This is my Lord. This is greater.” But when it set, he said: “O my people, I am indeed free from what you associate others (with Allah).”

فَلَمَّا رَءَا الشَّمْسَ بَازِغَةً
قَالَ هَٰذَا رَبِّيَ هَٰذَا أَكْبَرُ ۖ
فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يٰقَوْمِ إِنِّي
بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿٧٨﴾

79. “我已(全心全意地)归向他(主)。他造

79. Indeed, I have turned my face

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلذِّى

化了诸天与大地，我不是为他添附伙伴(拜多神)的人。”

towards Him who created the heavens and the earth, firmly upright, and I am not of those who associate others (with Allah).”

فَطَرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

80. 他的族人跟他争论，他说：“当他(主)已经引导我时，你们还跟我争论安拉吗？我不怕你们在安拉之外设立的(伪神或偶像)，除非我的主愿意。我的主的知识包罗万象，你们还不留意吗？”

80. And His people disputed with him. He said: “Do you dispute with me concerning Allah while He has guided me. And I do not fear what you associate with Him, except that my Lord wills something. My Lord encompasses all things in knowledge. Will you then not remember.”

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ ۚ قَالَ
أَتُحْجَوْنِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ
ۚ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ
بِهِ ۚ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا ۚ
وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81. “你们未经(安拉)授给任何权力，就在安拉之外设立(伪神)，我怎会怕你们在安拉之外设立的(伪神)呢？如果你们有知识，(告诉我)，(我们)两派中哪一派更有权(获得)安全？”

81. And how should I fear that which you associate (others with Allah), and you do not fear that you have associated (others) with Allah, that for which He has not sent down to you any authority. So which of the two factions has more right to security, if you have knowledge.

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا
أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَنْكُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ
يُنْزَلْ بِهِ ۚ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا
فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

82. 那些信仰的和不要把他们的信仰跟邪恶

82. Those who believe and do not mix their

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا

行为混淆的人，他们是安全的，他们是被(正确)引导的。

belief with wrongdoing, those are for whom there is security, and they are rightly guided.

إِيْمَانُهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ
الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

83. 这就是我给伊布拉欣(亚伯拉罕)对付他族人的论证。我随意提升我所意欲的人的品级。你的主是睿智的、深知的。

83. And that was Our argument which We gave to Abraham against his people. We raise by degrees whom We will. Certainly, your Lord is All Wise, All Knowing.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَا ءَاتَيْنَاهَا
إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ ۚ نَرْفَعُ
دَرَجَاتٍ مِّنْ نَّشَاءُ ۚ إِنَّ
رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

84. 我赐给他伊斯哈格(艾萨克)和雅谷，我引导了他们每一个(人)。在他们之前，我引导过努赫(挪亚)和他的子孙中的达伍德(戴维)，苏莱曼(所罗门)，艾悠伯(乔布)，优素福(约瑟)，姆撒(摩西)和哈仑(亚伦)。我确是这样回赐行善的人。

84. And We bestowed upon him (Abraham) Isaac and Jacob, all (of them) We guided. And Noah did We guide before, and among his progeny, David and Solomon and Job and Joseph and Moses and Aaron. And thus do We reward those who do good.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
كُلًّا هَدَيْنَا ۚ وَنُوحًا
هَدَيْنَا مِن قَبْلُ ۚ وَمِن
ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ
وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ
وَهَارُونَ ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

85. 以及翟卡瑞亚(撒迦利亚)，耶哈亚(约翰)，尔撒(耶稣)，伊利雅(伊莱贾)，(他们)每一位都是善人。

85. And Zachariah and John and Jesus and Elias. all (of them) were of the righteous.

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ
وَالْيَاسَ ۚ كُلٌّ مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

86. 以及伊斯马义(以实马利)，阿尔·雅萨阿(伊莱沙)，郁路思(

86. And Ishmael and Elisha and Jonah and Lot. And

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُونُسَ

乔纳)，和鲁特(罗得)，我使他们每人高于世人。

all (of them) We preferred above the nations.

وَلُوطًا ۖ وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

87. 我也从他们的一些先人中和他们的后代及他们的弟兄中，选择了他们并引导他们正道。

87. And (some) among their fathers, and their offsprings, and their brethren. And We chose them, and We guided them to a straight path.

وَمِنْ ءَابَائِهِمْ وَذُرِّيَّتِهِمْ
وَإِخْوَانِهِمْ ۖ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ
وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

88. 这就是安拉的引导，他随意在他的仆人中赐予(他的)引导。倘若他们在他(主)之外设立任何(崇拜之用的事物)，他们所做过的一切(善功)都将徒劳无益。

88. Such is the guidance of Allah with which He guides whom He wills of His slaves. And if they had associated others (with Allah), worthless would be to them all that they used to do.

ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَلَوْ
أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. 这些人，是我赐给他们经典、权力和圣职的人。如果这些人不信其中的，那么，我就要把他们的责任付托给一群不会不信仰它的人们。

89. Those were the ones whom We gave the Book, and the authority, and the prophethood. But if these disbelieve in it, then indeed We shall entrust it to a people who are not therein disbelievers.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ۚ
فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ
وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا
بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

90. 那些人是受安拉引导的(先知们)，所以你们要追随他们的引导。你(穆圣)说：

90. Those were the ones whom Allah guided, so emulate from their guidance.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ
فَبِهَدْيِهِمْ أَقْتَدِهٖ ۚ قُلْ لَا

“我不因为它(古兰)向你们要求任何报酬，它(古兰)是对各民族(全人类)的一种提示。”

Say: “I ask of you no reward for it. It is not but a reminder for the nations.”

أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا ۖ إِنَّهُ هُوَ
إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

91. 他们没有对安拉的大能作公正的估计，当他们说“安拉没给人类降下什么”时。你说：“从前谁降下了姆撒(摩西)所携带的(经典)作为人类、的光明和引导?你们把它记录在散页上展示，但是，你们隐瞒了很多的(它的内容)。你们(凭它)被教导你们所不知道的和你们的先人们也不知道的。”你说：“(是)安拉(降下它)。”然后，任由他们空谈嬉戏。

91. And they did not appraise Allah with a true estimation due to Him, when they said: “Allah has not sent down to a human being anything.” Say: “Who sent down the Book which Moses came with, a light and guidance for mankind, which you have put on parchments, disclosing (some of) it and concealing much. And (by which) you were taught that which you did not know, (neither) you, nor your fathers.” Say: “Allah (sent it down).” Then leave them to play in their vain discussions.

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ
إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَيَّ
بَشِيرٍ مِّن شَيْءٍ ۖ قُلْ مَن أَنزَلَ
ٱلْكِتَآبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِ
مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ ۚ
تَجْعَلُونَهُ قَرَاطِيسَ تُبْدُونَهَا
وَتُخْفُونَ كَثِيرًا ۚ وَعِلِّمْتُم مَّا
لَمْ تَعْلَمُوا أَنْتُمْ وَلَا ءَابَاؤُكُمْ ۚ
قُلِ ٱللَّهُ ۚ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي
خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٢﴾

92. 这是一本我启示的吉祥(神圣)的天经，(它)证实在它以前(颁降)的(那些经典)，以便你警告诸城之母(麦加)和它周围的(城

92. And this is a Book (Quran) which We have sent down, blessed, confirming that (revealed) before it, and so that you may warn the mother of towns

وَهَٰذَا كِتَآبٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ
مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَن

市)。那些信仰后世的人都信仰它。他们谨守(他们的)拜功。

(Mecca) and all those around it. And those who believe in the Hereafter believe in it, and they are constant in guarding their prayers.

حَوْلَهَا ۚ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَهُمْ
عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ تَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

93. 谁还比对安拉捏造谎话，或是说“我被启示”，而他却未被启示的人，或是他说“我可以启示和安拉一样的(天经)”的人更邪恶呢？如果你能看到邪恶的人临死时的痛苦不堪，(那时)天仙们向他们伸出手道：“交出你们的灵魂。由于你们曾为安拉捏造谎话，并(无知地)蔑视他(主)的迹象，今天，你们被报以羞辱的刑罚了。”

93. And who can be more unjust than he who invents against Allah a lie, or says: "It has been inspired to me," while not a thing has been inspired to him, and who says: "I will reveal the like of that which Allah has revealed." And if you could see, when the wrong doers are in the agonies of death and the angels extend their hands (saying): "Discharge your souls. This day you shall be recompensed with the punishment of humiliation because of what you used to say against Allah other than the truth. And you were, towards His verses, being arrogant."

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ
وَلَمْ يُوْحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ
قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ
اللَّهُ ۚ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ
الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوْا
أَيْدِيَهُمْ أَخْرِجُوا
أَنْفُسَكُمْ ۖ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ
تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ
وَكُنْتُمْ عَنْ ءَايَاتِهِ
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٣﴾

94. 现在你们象我最初造化你们时一样，孤孤单单地来到我这

94. And certainly you have come to Us alone as We created you the

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا
خَلَقْنَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرْكْتُمْ

里。你们抛下了我从
前赐给你们的一切(恩
典)，我没看见你们的
求情者跟你们一道，
你们曾说他们在你们
的事务中有份。现在
你们之间的一切关系
都被断绝了，你们所
虚构的(伪神)弃绝你
们了。

first time, and you have
left all that We had
bestowed on you behind
you. And We do not
see with you your
intercessors, whom you
claimed that they were
among you partners
(with Allah). Indeed, it
has all been cut off
between you, and lost
from you is all that
you used to claim.

مَا خَوَّلْنَكُمْ وَرَاءَ
ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَى
مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ
زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ
شُرَكَؤُا ۚ
لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ
عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ



95. 是安拉使谷种与
枣(果)实裂开和发芽
。他从死的当中产生
活的。他也是由活的
当中产生死的主。这
就是安拉，你们怎么
能避开呢？

95. Truly (it is) Allah
who splits the seed
grain and the fruit
kernel (for sprouting).
He brings forth the
living from the dead,
and it is He who
brings forth the dead
from the living. Such
is Allah, then how are
you deluded away.

۞ إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ
وَالنَّوَى ۚ
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
الْحَيِّ ۚ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ ۚ فَإِنِّي
تُؤْفَكُونَ



96. 他使天破晓，他
使夜供人安息，和以
日月计算(时间)。这
就是大能的，无所不
知的主的措施。

96. The Cleaver of the
daybreak, and He has
appointed the night for
resting, and the sun
and the moon for
reckoning. Such is the
measuring of the All
Mighty, the All
Knowing.

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ
سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
حُسْبَانًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ



97. 他为你造化群
星，以便你们在陆地

97. And it is He who
has placed for you

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ

与海洋的黑暗中能凭它们引导你们的方向。我为有知识的人详述各种迹象。

the stars that you may be guided by them through the darkness of the land and the sea. Indeed, We have explained in detail the signs for a people who have knowledge.

النُّجُومَ لِيَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ ۖ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

98. 是他曾经由一个人产生了你们，和(已给了你们)一个居住和一个贮藏(埋葬)的地方。我为领悟的人详述我的种种迹象。

98. And it is He who has created you from a single soul, and (gave you) a place of residing and a repository. Indeed, We have explained in detail the signs for a people with understanding.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ ۖ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿١٨﴾

99. 是他从天空降下雨，我以它产生种种蓓蕾，我再由它产生绿色的叶片，我由它产生成堆的谷物，我也由它的花粉长出成串的枣(果)子；(我也产生了)各种相似而不相同的葡萄、橄榄和石榴的园圃。当它们结实和成熟时，(你们)看看那些果子吧，其中确有给信仰者的种种迹象。

99. And it is He who sends down water from the sky, then We produce with it vegetation of all kinds, then We bring forth from it the green (crops), We bring forth, out of which, the thick clustered grain. And out of the palm tree from the sheath of it, (We bring out) thick clustered dates hanging low, and gardens of grapes, and the olive and the pomegranate, resembling and yet

وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرُجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَبِهٍ ۚ أَنْظِرُوا إِلَى ثَمَرِهِ ۚ

different (in taste). Look at their fruit, when they begin to bear fruit, and its ripening. Indeed, in that are signs for a people who believe.

إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ ۚ إِنَّ فِي
ذَٰلِكُمْ لَا يَتْلِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ



100. 虽然安拉造化了精灵，他们却以精灵作为安拉的伙伴，并无知地为他(主)捏造子女。赞美与光荣归主。他(主)是远在他们为他所添附的(伪神)之上。

100. And they associate with Allah jinns as partners, though He has created them, and they impute to Him sons and daughters without knowledge. Glorified be He and High Exalted above what they attribute (to Him).

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ
وَخَلَقَهُمْ ۖ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ
وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ سُبْحَنَهُ
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُصِفُونَ

101. 是天地的创造者，他没有配偶，如何能有儿子呢？他造化了万物，并尽知万物。

101. (He is) the Originator of the heavens and the earth. How can He have a son, and (when) there is for Him no companion. And He created all things, and He is, of all things, the All Knower.

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ
أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُنْ
لَهُ صَاحِبَةٌ ۖ وَخَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ



102. 这就是你们的主安拉，除他之外无神。他是万物的造化者，所以你们应当崇拜他。他是万物的监护者。

102. Such is Allah, your Lord. There is no god except Him, the Creator of all things, so worship Him. And He is the guardian over all things.

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ ۚ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ ۚ خَلَقَ كُلَّ
شَيْءٍ فَأَعْبُدُوهُ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ



103. (人的)视觉察觉不到他(主)，而他却明察一切。他是精明的、深知的。

103. Vision can not comprehend Him, and He comprehends (all) vision. And He is the Most Subtle, the All Aware.

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ ۚ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

104. 来自你们的主的证据已经到达你们，谁见到它，那就对他自身有益。谁是盲目的(看不见)，谁就自蒙其害。我不是你们(盲目的人)的守护者。

104. Indeed, there has come to you insights from your Lord. So whoever sees, it is for (the good of) his own self. And whoever is blind, it is to his own (harm). And I (Muhammad) am not a watcher over you.

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ﴿١٠٤﴾

105. 我这样(对他们)阐释我的启示，以便他们能对你(穆圣)说：“你已究过(天启)。”和以便我能使那些有知识的人(对它)清楚。

105. And thus do We diversify the verses, and that they might say (O Muhammad): “You have studied” and that We may make it clear for the people who have knowledge.

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ وَلِيَقُولُوا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

106. 你要遵循你的主所启示给你的，除他之外无神，并离开那些拜偶像的人。

106. Follow that which has been inspired to you from your Lord. There is no god except Him. And turn away from those who associate others (with Allah).

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

107. 如果安拉愿意，他们就不会拜偶像。我没派你作他们的守

107. And if Allah had willed, they would not have associated others

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا ۚ وَمَا

护者，你也不为他们的行为负责。

(with Him). And We have not made you over them a watcher, nor are you a guardian over them.

جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا
وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٧﴾

108. 你们不要辱骂那些他们在安拉以外所祈求的(偶像)，以免他们由于无知而辱骂安拉。我曾这样使每一个民族对他们自己的行为自以为是，然后他们终将回到他们的主。那时，我将把他们所曾做过的一切(行为)告诉他们。

108. And do not insult those whom they (disbelievers) call upon besides Allah, lest they insult Allah in enmity without knowledge. Thus We have made fair seeming to each people their deed. Then to their Lord is their return, then He will inform them of what they used to do.

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ
عَدَوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ كَذَلِكَ
زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

109. 他们凭安拉起下隆重的誓言：如果降给他们一个迹象，他们就会相信。你说：“(一切的)迹象都在安拉那里。难道你们不知道？”即使那些(迹象)降临到他们，他们还是不会信仰的。

109. And they swear by Allah their strongest oaths that if there came to them a sign, they would surely believe in it. Say: “The signs are only with Allah, and what will make you perceive that (even) if it (the sign) came, they would not believe.”

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ
أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ
آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا
الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا
إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٩﴾

110. 我也将混乱他们的心和眼，就像当初他们不信一样。我将任由他们在罪恶当中盲目地彷徨。

110. And We shall turn away their hearts and their eyes (from guidance), as they did not believe therein the first time, and We shall

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَرَهُمْ
كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ
مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

leave them in their
trespass wandering
blindly.

111. 即使我确已派了天仙们到他们那里，并且死人也能对他们说话，即使我把一切事物集中在他们的面前，除非安拉愿意，他们也不会信仰。不过他们大多数是无知的。

111. And even if We had sent down to them the angels, and the dead had spoken to them, and We had gathered all things before them, they would not have believed except that Allah so willed, but most of them are ignorant.

﴿١١٠﴾ وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ تَجَاهِلُونَ ﴿١١١﴾

112. 因此我曾为每一位先知指派了一些敌人，他们是人类与精灵中的魔鬼，他们互相鼓励以花言巧语欺骗(人们)。假如你的主愿意，他们就不会这样做了。所以你不要管他们和他们所捏造的。

112. And thus We have appointed for every prophet an enemy, devils from mankind and jinn, inspiring some of them to others with adorned speech as a delusion. And if your Lord had so willed, they would not have done it, so leave them alone, and that which they invent.

﴿١١١﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيْطِينِ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ زُخْرَفَ الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ ۖ

﴿١١٢﴾ فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. 让那些不信后世的人的心倾向那(花言巧语)吧，他们也许可以由其中得到乐趣，他们也许可以因此获得他们所应得的。

113. And that may incline to it (deceptive speech), the hearts of those who do not believe in the Hereafter, and that they may be well pleased with it, and that they acquire

﴿١١٣﴾ وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفْئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُّقْتَرِفُونَ ﴿١١٤﴾

whatever they may be acquiring.

114. 你说：“当他(主)已降给你们(这本)讲解明白的经典时，我还应当在安拉之外寻求裁判吗？”那些(以前)蒙我(主)赐给经典的人，他们知道它(天经)确实是由你的主以真理降下的。所以你(穆圣)不要成为怀疑的人。

114. (Say O Muhammad) “Then is it other than Allah I shall seek as judge, and it is He who has sent down to you the Book (Quran), explained in detail.” And those to whom We gave the Book (aforetime) know that it is revealed from your Lord in truth. So be not you of those who doubt.

أَفَغَيْرَ اللَّهِ أَبْتَغِي حَكْمًا وَهُوَ
الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ
الْكِتَابَ مُفَصَّلًا ۚ وَالَّذِينَ
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ
أَنَّهُ مُنْزَلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ
فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ



115. 你的主的话是绝对真实和公正的。没有谁可以改变他的话，他是博闻的、全知的。

115. And the Word of your Lord has been fulfilled in truth and justice. None can change His Words. And He is the All Hearer, the All Knower.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا
وَعَدْلًا ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

116. 如果你服从大地上多数的人，他们就会把你从安拉的道上误导。他们只追随臆测，他们只(知道)说谎。

116. And if you obey most of those on the earth, they will mislead you from Allah's way. They do not follow except conjectures, and they do not but falsify.

وَإِنْ تُطِيعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي
الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ ۚ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ

117. 你的主深知谁从他的道上迷误，他(也)知道谁是被正确地引

117. Indeed, your Lord, it is He who knows best who strays from His way, and it is He

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ
عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ

导的。

who knows best those
who are guided.

بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

118. 如果你们信仰他(主)的迹象, 那么你们就吃念过安拉尊名(宰杀)的吧。

118. So eat of that on which Allah's name has been mentioned, if you are believers in His revelations.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ
إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ

﴿١١٨﴾

119. 当他(主)已对你们解释过, 除非迫不得已, 你们被禁止那些(食物)时, 你们为什么还不吃已经念过了安拉尊名的而宰杀的呢? 不过有许多人由于无知被他们自己的私欲所误导。你的主确实是深知那些过份的人。

119. And what is it with you that you do not eat of that on which Allah's name has been mentioned, and indeed He has explained in detail to you what is forbidden to you, except that to which you are compelled. And indeed, many do lead (others) astray by their own desires without knowledge. Certainly, your Lord, He knows best of the transgressors.

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا
ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ
فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ
إِلَّا مَا اضْطُرَرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ
كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ
بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

120. 你们应当摒弃一切外在的或是内在的罪恶。那些罪恶的人将因他们所犯的(罪恶)遭受应得的报应。

120. And leave the apparent of sin and the concealed thereof. Indeed, those who earn sin will be recompensed for that which they used to commit.

وَذَرُوا ظَهْرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ
إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ
سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا
يَقْتَرِفُونَ ﴿١٢٠﴾

121. 你们不要吃未念过安拉尊名所宰杀的

121. And do not eat of that on which

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكَّرْ

，那确实是犯罪。魔鬼们唆使他们的伙友跟你们争论。倘若你们服从他们，你们就是拜多神的了。

Allah's name has not been mentioned, and for sure it is abomination. And indeed, the devils do inspire to their friends to dispute with you. And if you obey them, you would indeed be those who associate others (with Allah).

أَسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ
وَإِنَّ الشَّيَاطِينَ لَيُوحُونَ
إِلَىٰ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَدِّلُوكُمْ
وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ
لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

122. 他原是死的，我使他活起来，并给他光亮，让他能凭它在人们当中行走。试问他会象那些在黑暗深处(永世)不能出来的人一样吗？因此不信者的行为被弄得对他们看似合理。

122. And is he who was dead, then We gave him life, and We made for him a light by which he can walk among the people, like him whose similitude is in darkness, from which he can never come out. Thus it is made fair seeming to the disbelievers that which they used to do.

أَوْ مَن كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ
وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ
فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ فِي
الْظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا
كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

123. 因此，我曾使每一个城市的大人物作为它的罪魁，以便他们能在其中阴谋。不过他们的阴谋只能害他们自己，而他们不能察觉。

123. And thus We have placed in every town the greatest of its criminals to conspire therein. And they do not conspire except against their own selves, and they do not perceive.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ
أَكْبَرَ مُجْرِمِيهَا
لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا
يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنْفُسِهِمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. 当一个迹象(由安拉)到达他们时，他们

124. And when there comes to them a sign,

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا لَن

说：“非到我们获得跟安拉的使者们被赐给的同样的(迹象)时，我们决不信仰。”安拉确知把他的使命置于何人(或何地)。邪恶的人即将由于他们的阴谋遭受来自安拉的羞辱和严刑。

they say: “We shall never believe until we are given the like of that which was given to Allah’s messengers.” Allah knows best with whom to place His message. There will afflict those who committed crimes, humiliation from Allah and severe punishment, for that which they used to conspire.

نُؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ ۗ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ ۚ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ



125. 那些安拉有意引导的人，他(主)就把他们的心胸对伊斯兰展开。那些他(主)有意把他们弃置在迷误中的人，他就使他们的心胸闭塞和狭隘，(欲求引导)难若登天。安拉就是这样把刑罚累积在那些不信者的身上。

125. So whoever Allah wills to guide, He expands his breast to Islam. And whoever He wills to send astray, He makes his breast tight, constricted, as though he were climbing up into the sky. Thus, Allah places ignominy upon those who do not believe.

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ ۖ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ ۖ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ ۖ تَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا ۖ كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِي السَّمَاءِ ۚ كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ



126. 这就是你的主的正道，我已为那些听信(忠告)的人们细述了各种迹象。

126. And this is the path of your Lord, (leading) straight. We have indeed detailed the revelations for a people who heed to admonition.

وَهَٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا ۚ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ



127. 他们将在安拉那里有一个平安的家。由于他们所曾做过的，他(主)将是他们的保护者。

127. For them will be the abode of peace with their Lord. And He will be their protecting friend because of what they used to do.

﴿ هُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴾ ۱۲۷

128. 在那天，当他(主)将他们全体集中在一起时，(他会说)：“精灵的群众啊！你们曾诱惑了很多。”他们在人类当中的伙伴会说：“我们的主啊，我们曾互享友谊(或互相利用)，不过，现在我们已经达到了你给我们规定的期限。”他(主)将说：“火(狱)是你们的家，除了安拉愿意(拯救的)，(你们)永远居住在其中。”你的主是大智的和深知的。

128. And the day when He will gather them together (and say): “O company of the jinns, you have indeed (mislead) many of mankind.” And their friends among mankind will say: “Our Lord, we did benefit, some of us from the others, and we have reached our appointed term which You did appoint for us.” He will say: “The Fire is your residence, you will dwell therein, except for what Allah wills. Indeed, your Lord is All Wise, All Knowing.”

﴿ وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَمْعَشَرُ الْجِنَّ قَدْ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْإِنْسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُم مِّنَ الْإِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا أَجَلَنَا الَّذِي أَجَلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوَاكُمْ خَالِدِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴾ ۱۲۸

129. 因此，我由于他们所做过的(行为)，使一些犯罪的人互相友善。

129. And thus We shall make the wrong doers friends of one another, because of that which they used to earn.

﴿ وَكَذَلِكَ نُؤَلِّى بَعْضَ الظَّالِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴾ ۱۲۹

130. 精灵和人类的群众啊！使者没从他们当

130. “O you assembly of the jinns and the

﴿ يَمْعَشَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ

中到达你们，把我的迹象叙述给你们。并警告你们关于你们今天的集会吗？”他们会说：“我们对我们自己作证，（我们错了）。”今世的生活欺骗了他们！他们见证了他们自己原是不信的人。

mankind, did not there come to you messengers amongst you, reciting to you My verses, and warning you of the meeting of this Day of yours.” They will say: “We bear witness against ourselves.” And the life of the world deceived them. And they will bear witness against themselves that they were disbelievers.

يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَاتِي وَيُنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۚ قَالُوا شَٰهِدْنَا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا ۖ وَغَرَّتْهُمْ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا وَشَٰهَدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

131. 这是因为你的主不要在这些城市的人民不明白时，（由于他们的罪行）毁灭它们。

131. This is because your Lord destroys not the townships unjustly while their people were unaware, (so the messengers were sent).

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

132. 所有的人都按照他们的行为而各有等级。你的主不忽视他们所作的。

132. And for all, there will be ranks according to what they did. And your Lord is not unaware of what they do.

وَلِكُلٍّ دَرَجَتٌ مِّمَّا عَمِلُوا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. 你的主是自足（无求）的、大慈的主。如果他愿意，他就能消灭你们，并在你们之后造化他所意欲的人来继承你们，就像他（主）从其它人的后裔中

133. And your Lord is self sufficient, the possessor of mercy. If He wills, He could take you away and cause to succeed after you whom He wills, even as He raised you

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ ۚ إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفَ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنشَأَكُمْ مِنْ

提升起你们一样。

up from the posterity
of other people.

ذُرِّيَّةَ قَوْمٍ ءَاخِرِينَ ﴿١٣٣﴾

134. 所有许给你们的
都将会实现，你们(一
点也)不能够逃避它(天
谴)。

134. Indeed, that which
you are promised will
surely come to pass,
and you cannot escape.

إِنَّ مَا تُوْعَدُونَ لَأَتِي
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

135. 你说：“我的族
人啊！你们要尽力去做
，我也在做(我的)。
你们不久就会知道谁
在后世的结果(较好)
，犯罪者是不会成功
的。”

135. Say (O
Muhammad): “O my
people, work according
to your way. Surely, I
am working too. Then
soon you will know
who it is whose end will
be (best) in the
Hereafter. Certainly,
the wrong doers will
not prosper.”

قُلْ يَتَقَوِّمِ أَعْمَلُوا عَلَيَّ
مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ
تَكُونُ لَهُ عَقِيبَةُ الدَّارِ
إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

136. 他们从安拉所产
生的谷物和牲畜中拨
出一份给他(主)。他
们说：“这份是给安
拉的，这份是给他(主
)的伙伴(伪神)们的。
”他们(献给他)的伙
伴的那份达不到安拉
，而(献给)安拉的那
份却到达了(他们所谓
的)伙伴。他们的决定
是罪恶的(和不公平的
)！

136. And they assign
to Allah, from that
which He created,
of the crops and the
cattle, a portion.
Then they say: “This
is for Allah,” by their
claim, “And this is for
our (Allah’s so called)
partners.” Then that
which was to their
partners, so does not
reach to Allah. And
that which was to
Allah, so that goes to
their (Allah’s so called)
partners. Evil is what
they decide.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ
الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا
فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ
وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا
كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا
يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا
كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ
إِلَى شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. 他们的(所谓安拉的)伙伴们使许多拜偶像者以为屠杀他们的子女们是应当的，以便毁灭他们，和妨害他们的信仰。假如安拉愿意，他们就不会这样做了。所以你不要理他们和他们所捏造的。

137. And thus to many of the idolaters, their (Allah's so called) partners have made fair seeming the killing of their children, that they may ruin them, and make their faith obscure for them. And if Allah had willed, they would not have done so. So leave them alone and what they fabricate.

وَكَذَلِكَ
لِكَثِيرٍ
الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ
أَوْلَادِهِمْ شُرَكَائِهِمْ
لِيُردُّوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ
دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
فَعَلُوهُ فَذَرَهُمْ وَمَا
يَفْتَرُونَ ﴿١٣٧﴾

138. 他们说：“某些牲畜和谷类是被禁止的。除非是我们所愿意的那些人，没有人可以吃它们。”(他们)还说有些家畜的背是禁止骑的；和有些家畜在被屠宰时他们是不念诵安拉尊名的。这全是对安拉造谣说谎，他(主)即将因为他们的捏造而还报他们。

138. And they say: “These cattle and crops are forbidden. No one can eat of them except whom we will,” by their claim, and (certain) cattle whose backs are forbidden (for burden), and the cattle on which (at slaughtering) they do not mention the name of Allah. (All that is) lying against Him. He will recompense them for what they used to fabricate.

وَقَالُوا هَذِهِ أُنْعَمٌ وَحَرَّتْ
حِجْرٌ لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ
نَشَاءُ بَزَعْمِهِمْ وَأَنْعَمٌ
حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَمٌ لَا
يَذْكُرُونَ أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا
أَفْتِرَاءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ بِمَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣٨﴾

139. 他们说：“那些家畜子宫内的胎儿是特别保留给我们男人(

139. And they say: “That which is in the bellies of these cattle is exclusively for our

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ
إِلَّا الْأُنْعَمِ خَالِصَةً لِّذُكُورِنَا

食用)和对我们的妇女禁止的。倘若是死胎，那么，他们(全)都有份。(这全是)对安拉说谎。他(安拉)将由于他们所捏造的(谎话)还报他们。他是大智的、全知的。

males and is forbidden to our females. And if it is (born) dead, then they all may share in it." He will soon recompense them for their (false) attribution. Verily, He is All Wise, All Knower.

وَمَحْرَمٌ عَلَىٰ أَزْوَاجِنَا ۖ وَإِنْ يَكُن مَيِّتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ ۚ سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ ۚ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٦﴾

140. 那些由于愚昧无知而杀死他们的子女的人，和那些禁食安拉已经供应他们的食品的人，以及向安拉捏造(谎话)人都是失败的人，他们实在是已经走入歧途和不被引导的。

140. Indeed, lost are those who have killed their children in foolishness without knowledge, and have forbidden that which Allah bestowed upon them, inventing a lie against Allah. They indeed have gone astray and are not guided.

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ ۚ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤٠﴾

141. 是他造化了有棚架和没有棚架的园圃、枣树和滋味不相同的谷物，以及相似而不相同的橄榄和石榴。在它们结果实时，你们可以吃它们的果实，但在收获的日子，你们要缴纳应份的(税)和不要奢侈浪费。安拉不喜爱浪费的人。

141. And it is He who produces gardens trellised and non trellised, and the date palms, and crops of divers flavor, and the olive, and the pomegranate, resembling and yet different (in variety and taste). Eat of their fruit when they bear fruits, and pay its due on the day of its

۞ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أَكْلُهُ ۖ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَانَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ ۚ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَءَاتُوا حَقَّهُ يَوْمَ

harvest, and waste not by excess. Indeed, He does not love those who are extravagant.

حَصَادِهِ ۖ وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

142. 家畜中有些是负重的，有些是肉用的。吃安拉所赐给你们，不要追随撒旦的脚步，因为它对你们公开的仇敌。

142. And of the cattle are carriers (for burdens), and for slaughter. Eat of that which Allah has bestowed upon you, and do not follow the footsteps of the devil. Surely, he is an open enemy to you.

وَمِنْ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَشَاءٌ كُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

143. 有八只成对(即四对)的家畜，一对绵羊，一对山羊。你说：

“他(主)可曾禁止两头公的，或是两头母的，或是那两头母兽子宫中所孕育的(兽婴)呢？如果你们是诚实的，以(你们的)知识告诉我。”

143. Eight pairs. Of the sheep twain (male and female), and of the goats twain (male and female). Say: “Is it the two males He has forbidden or the two females, or that which the wombs of the two females contain. Inform me with knowledge if you are truthful.”

ثَمَنِيَّةَ أَزْوَاجٍ ۚ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۚ قُلْ ءَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ ۖ نَبِّئُونِي بِعِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

144. 一对骆驼和一对牛，你说：“他曾经禁那两头公的还是那两头母的？还是那两头母兽子宫中所孕育的(兽婴)呢？还是你们当时曾在现场见证安拉命令你们这(一切)吗？

144. And of the camels twain (male and female), and of the oxen twain (male and female). Say: “Is it the two males He has forbidden or the two females, or that which the wombs of the two

وَمِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ ۚ قُلْ ءَالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ

”谁比为安拉捏造谎话，以便无知地把人们导入歧途的人犯更大的罪呢？安拉不引导犯罪的人。

females contain. Or were you present to witness when Allah commanded you this.” Then who does greater wrong than he who invents a lie against Allah, that he may lead mankind astray without knowledge. Certainly, Allah does not guide the wrongdoing people.

الْأَنْثَىٰ ۖ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ
إِذْ وَصَّيْكُمْ اللَّهُ بِهَذَا ۚ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ
بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

145. 你说：“我没有在降给我的天启中(发现)任何对食用者禁食的(食物)，除非那是自死的肉，或是流出来的血，或是猪的肉，因为它们是不洁的；或是念诵了安拉尊名以外的，因为那是可憎的。但是一个人迫不得已，并非自愿(有意违背)，也不是过份(吃了禁止的食物可以不计)。你的主是多恕的、大慈的。

145. Say: “I do not find in that which is revealed to me anything forbidden to an eater that he eats it, except that it be carrion, or blood poured forth, or swine flesh, for that indeed is unclean, or the abomination which was immolated to other than Allah. Then whosoever is forced by necessity, without disobedience nor exceeding, then certainly your Lord is Oft Forgiving, Most Merciful.”

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ
مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ
إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا
مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ
فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا
أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۚ فَمَنْ
أَصْطَرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ
رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. 我对犹太人禁止一切有爪的(兽类)。我也禁止他们牛羊的

146. And unto those who are Jews, We forbade all (animals) with claws. And of

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا
حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرِ ۖ

脂肪，除非那是附在它们的背上或是内脏上或是与骨头混在一起的。那是我对他们背叛的还报，我的确是真实的。

the oxen and the sheep,
We forbade to them
their fat, except
what adheres to their
backs, or the entrails,
or that which is mixed
with the bone. Thus
We recompensed them
for their rebellion.
And indeed, We verily
are truthful.

وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا
عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا
حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا أَوْ
الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ
ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ
وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

147. 如果他们不信你(穆圣)，你说：“你们的主是普慈的，不过他的怒恼决不会从有罪的人处撤回。”

147. So if they deny
you (O Muhammad),
then say: “Your Lord
is the Owner of vast
mercy, and never will
His wrath be turned
back from the people
who are criminals.”

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ
رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَاسِعَةٍ وَلَا
يُرَدُّ بِأَسْهُدُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

148. 那些拜偶像的人将说：“如果安拉愿意，我们决不会给他添附伙伴，我们的先人们也不会，我们也不会(对自己)禁止任何事物。”他们以前的人确曾不信(安拉的使者们)，直到他们尝试到我的怒恼。你说：“你们有任何可以拿出来给我(看看)的知识吗？你们追随的只是幻想，你们所做的

148. Those who
associate others (with
Allah) will say: “If
Allah had willed, we
would not have
associated others (with
Allah), nor our fathers,
and we would not have
forbidden anything
(against His will).”
Thus did deny those
who were before them,
until they tasted Our
wrath. Say: “Do you
have any knowledge
that you can produce

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا وَلَا
آبَاؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى ذَاقُوا بَأْسَنَا
قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ
فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ
تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ

只是猜测。”

before us. You follow not except conjecture, and you do nothing except guessing.”

أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

149. 你说：“安拉的(论证)是最后的论证。如果他愿意，他就会引导你们全体。”

149. Say: “Then for Allah is the conclusive argument. So if He had so willed, He would indeed have guided you all.”

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَلِغَةُ ۖ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

150. 你说：“提出你的证人来，让他们证明安拉的确禁止了这(一切)。”如果，他们作证，你不要跟他们一同作证。你也不要追随那些不信我的天启的人的私愿和那些不信后世的人，以及那些以为(其它的伪神)与他们的主是同等的人。

150. Say (O Muhammad): “Bring forward your witnesses, who can bear witness that Allah has forbidden this. Then if they bear witness, so you do not bear witness with them. And do not follow the desires of those who deny Our revelations, and those who do not believe in the Hereafter, and they deem (others) as equal with their Lord.

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاءَكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا ۖ فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ ۚ وَلَا تَتَّبِعِ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

151. 你说：“来呀！我诵读安拉确已对你们禁止的事情：(1)你们不要为他添附任何(伪神)作伙伴(忠)，(2)你们要孝敬父母(孝)，(3)你们不要因为贫穷而杀害子女，我供

151. Say (O Muhammad): Come, I will recite that which your Lord has forbidden to you. That you associate not anything with Him, and be good to parents, and do not kill your

قُلْ تَعَالَوْا أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ ۖ أَلَّا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۚ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِمَّنْ

给你们生计，也供给他们(慈)，(4)你们不要接近可耻的行为，无论它是公开的或是秘密的(耻)，(5)除非为了公平和法律，你们不要杀害安拉已使成为不可侵犯的生命(仁)。他已这样命令你们，以便你们能了解。

children because of poverty. We provide sustenance for you and for them. And you come not near to lewd things, what is apparent of them and what is concealed. And do not kill the soul which Allah has forbidden, except in the course of justice. This He has commanded you with, that you may understand."

إِمْلَقِ ۖ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ ۖ وَلَا تَقْرَبُوا أَلْفَوْاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطْنَ ۖ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾

152. “(6)你们不要接近孤儿的财产，除非改善它，直到他成年(义)，(7)你们要公平地给足衡量，我不使任何人负担他能力以外的(廉)，(8)每逢你们说话时，你们要说公平的话，即使涉及近亲(公正)，(9)你们要遵守安拉的约(信)。他已这样命令你们，以便你们记得。”

152. “And come not near to the wealth of the orphan except with that which is better, until he reaches (the age of) his full strength. And give full measure and weight with justice. We burden not any soul beyond its capacity. And when you speak, do justice, even if it be (against) a near relative. And fulfill the covenant of Allah. This He has commanded you with, that you may remember.”

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانِ بِالْقِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ وَبِعَهْدِ اللَّهِ أَوْفُوا ۚ ذَٰلِكُمْ وَصَّيْكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

153. 的确，这就是我

153. And verily, this is My path, leading

وَأَنَّ هَٰذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا

的正道。你们要遵循它，不要遵循其它的道，以免你们从他(主)的道上被分开。他已这样命令了你们，以便你们敬畏。

straight, so follow it. And follow not (other) ways, that would separate you from His way. This He has commanded you with, that you may fear (Allah).

فَاتَّبِعُوهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ
فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ
ذَٰلِكُمْ وَصَّيْنَاكُمْ بِهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

154. 还有，我赐给姆撒经典，完成我对行善的人的恩典。那是一项对一切事物的解释和一项引导及慈悯，以便他们能相信会跟他们的主的会见。

154. Then We gave Moses the Book, making complete (Our favor) upon him who would do good, and an explanation of all things, and a guidance and a mercy, that they might believe in the meeting with their Lord.

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
تَمَامًا عَلَى الَّذِي أَحْسَنَ
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ
رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٤﴾

155. 这就是我已经颁降的一本(神圣而)吉祥的天经，所以你们要遵循它和敬畏(远避罪恶)，以便你们能获得慈悯。

155. And this (Quran) is a Book which We have revealed as a blessing, so follow it and fear (Allah), that you may receive mercy.

وَهَٰذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ
فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُوا لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

156. 免得你们会说：“天经被降给我们以前的两群人，我们实际上不清楚他们读的和想的是什么。”

156. Lest you should say: “The Book was only sent down to two groups before us, and that we were indeed unaware of what they studied.”

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أُنْزِلَ
الْكِتَابُ عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِنْ
قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ
لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

157. 或者，免得你们

157. Or lest you should say: “If only the Book

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْنَا

会说：“如果天经降给我们，我们一定会比他们被引导得更好。”因此现在一项清楚的证据，和一项引导，及一项慈悯已由你们的主降临到你们。那么，谁比不信安拉的启示并背弃它们的人犯更大的错呢？我将因为他们的厌恶而报偿（惩罚）那些背弃我的启示的人。

had been sent down to us, we would surely have been better guided than they. So indeed, (now) there has come to you a clear evidence from your Lord, and a guidance and a mercy. So who does greater wrong than he who denies the revelations of Allah, and turns away from them. We shall soon recompense those who turn away from Our revelations with an evil torment, because of their having turned away.

الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ
فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن
رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا
سَنَجْزِي الَّذِينَ يَصْدِفُونَ
عَنَّا آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٥٧﴾

158. 他们的确只在等天仙们，或是你的主，或是你的主的一些迹象降临（到他们）吗？在你的主的一些迹象降临的那天，那以前没有信仰、或是虽信仰而没作过善事的人，他的信仰也不会有益（于他）了。你说：“你们等吧，我们也在等。”

158. Do they (then) wait (for anything) except that the angels should come to them, or your Lord should come, or there should come some of the signs of your Lord. The day when some of the signs from your Lord will come, no benefit will it do (then) to a soul to believe in them, if he had not believed before, or earned through his faith any

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ
يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ
يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ
لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ
تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ
كَسَبَتْ فِي إِيْمَانِهَا خَيْرًا ۗ قُلِ
أَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

good. Say: "Wait you, we too indeed are waiting."

159. 至于那些分裂他们的宗教，和(把它)分成宗派的人，你跟他们毫无关系。他们的事务是属于安拉的。他(主)将告诉他们，他们作了些什么。

159. Indeed, those who have divided their religion, and become sects, you are not with them in anything. Their affair is only with Allah, then He will inform them of what they used to do.

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ ۚ
إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. 谁作一件善行，他就将获得十倍于它的报偿。谁作一件恶行，他只照它(他的恶行)还报。他们决不会被亏待。

160. Whoever comes with a good deed, for him is ten times the like thereof (to his credit). And whoever comes with an evil deed, will not be recompensed except the like thereof, and they will not be wronged.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ
أَمْثَالِهَا ۖ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ
فَلَا تَجْزَىٰ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

161. 你说：“我的主确已引导我到一条正道，到一个正确的宗教，(那是)伊布拉欣所信仰的正教。他不是信多神的人。”

161. Say (O Muhammad): "Indeed, my Lord has guided me to a straight path, a right religion, the way of Abraham, the true in faith. And he was not among those who associated others (with Allah)."

قُلْ إِنِّي هَدَيْتَنِي رَبِّيَ إِلَىٰ
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

162. 你说：“实在的，我的礼拜和我的牺牲，我的生和我的死

162. Say: "Indeed, my prayer, and my

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي

，完全是为了安拉，
众世界的主。

sacrifice, and my
living, and my dying
are for Allah, the Lord
of the worlds.”

وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

163. “他没有伙伴。我
是这样被命令的，我
是首先顺服的。”

163. “He has no
partner. And of this I
have been commanded,
and I am the first of
those who surrender
(to Him).”

لَا شَرِيكَ لَهُ ۚ وَبِذَلِكَ
أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

164. 你说：“我应当
在安拉之外找其它的
做主吗？而他却是万物
的主。每一个人都是
自作自受，也没有负
担者担负别人的担子
。你们最后的目的是
归向安拉，他将告诉
你们有关你们所争论
的事物（的真象）。 ”

164. Say: “Is it
other than Allah shall
I seek as a Lord, and
He is the Lord of all
things. And each soul
earns not except against
itself. And no bearer of
burdens will bear the
burden of others. Then
to your Lord is your
return, then He will
indeed inform you of
that wherein you used
to differ.

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ
رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ ۚ وَلَا تَكْسِبُ
كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا ۚ وَلَا
تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ۚ ثُمَّ
إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم
بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

165. 他使你们成为（他
的）在地上的代位者，
他并提升你们的一些
人在等级上高于另一些
人，以便他可以在
他已经赐你们的（恩典
）上试验你们。你的主
是惩罚迅速的，不过
，他也的确是多恕的
、大慈的。

165. And it is He who
has appointed you
vicegerent of the earth,
and has exalted some
of you above others in
ranks, that He may try
you through that which
He has given you.
Indeed, your Lord is
swift in retribution,
and indeed, He is Oft

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ
خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ ۚ إِنَّ
رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ

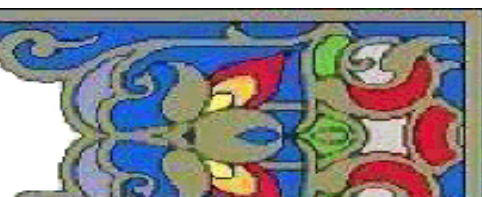
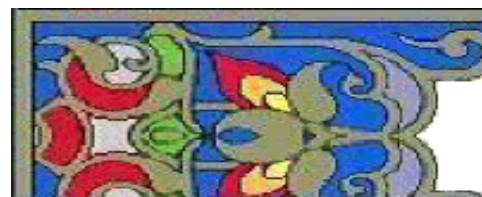
Forgiving,
Merciful.

Most



لَغُفُورٌ رَّحِيمٌ





高处

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 阿立甫、俩目、敏目、刷德。

2. 这是降给你(穆圣)的经典,所以,从此以后你不要再心情烦重。以便你可以用它来警惕和教导信仰的人们。

3. 你说:“(世人啊!)你们要遵从你们的主降给你们的(启示),不要在他(主)之外顺从任何保护者。你们很少参悟。”

4. 我曾毁灭了多少城市!我的惩罚是突然间在夜晚,或是当他们午睡时降临他们的。

AlAaraf

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. Alif. Lam. Mim. Sad.

2. (This is) a Book sent down unto you (O Muhammad). So let there not be in your breast impediment therefrom, that you may warn thereby, and a reminder for the believers.

3. Follow (O mankind) that which has been sent down to you from your Lord, and do not follow besides Him any protecting friends. Little it is you remember.

4. And how many a township have We destroyed. So Our torment came on them by night, or while they slept at noon.

الْأَعْرَافِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَصِّ ①

كِتَابٌ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ②

اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ③

وَكَمْ مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا بَأْسُنَا بَيِّنًا أَوْ هُمْ قَايِلُونَ ④

5. 当我的惩罚降到他们时，他们只说了一声：“我们曾是作恶的人！”

5. So no cry did they utter, when Our torment came upon them, but that they said: "Indeed, we were wrong doers."

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْنَا إِلَّا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥﴾

6. 那时，我一定会询问那些获得我的消息的人们，我也会询问我的使者们。

6. Then surely, We shall question those to whom (Our message) had been sent, and surely, We shall question the messengers.

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦﴾

7. 我一定会以（我的）真知来述他们全部的故事，因为我是常在的。

7. Then surely, We shall narrate unto them (the whole account) with knowledge, and indeed We were not absent.

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

8. 天秤在那天是真实（而精确）的，那些（善功）份量重的人，他们是成功的（人）。

8. And the weighing on that Day will be the true (weighing). Then those whose scale will be heavy, so they are those who will be the successful.

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

9. 那些（善功）份量轻的人，是因为他们不信我的启示，而亏负了他们自己。

9. And those whose scale will be light, so they are those who will lose their own selves, for what injustice they used to do with Our revelations.

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

10. 我的确在大地上安置了你们，并为你

10. And surely, We gave you authority on

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ

们在其中置下了生活的所需。而你们却很少知感。

the earth, and We appointed for you therein livelihoods. Little are the thanks that you give.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَةً
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11. 我造化了你们，然后给你们形体，然后我对天使们说：“你们向亚当叩头。”除了伊忤厉斯，全都叩头了。它是不属于叩头的。

11. And surely, We created you, then We fashioned you, then We said to the angels: “Fall prostrate before Adam.” So they fell prostrate except Iblis. He was not of those who prostrated.

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

12. 他（安拉）说道：“当我命令你们叩头时，什么（事）阻止了你们叩头呢？”它说：“我比他优越，你用火造化我，而却用土造化他。”

12. He (Allah) said: “What prevented you that you did not prostrate when I commanded you.” He (Iblis) said: “I am better than him. You created me from fire and him You created from clay.”

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ ۖ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُ مِن طِينٍ ﴿١٢﴾

13. 他（主）说：“你从这里下去吧。你不应在这里自高自大，所以你下去吧。你是属于卑贱的。”

13. He (Allah) said: “Then get you down from here. It is not for you to be arrogant herein, so get out. Indeed, you are of those humiliated.”

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

14. 它说：“求你宽容我到他们复活的那天。”

14. He (Iblis) said: “Reprieve me till the day when they are raised (from the dead).”

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾


15. 他（安拉）说：
“你是属于被宽容的。”

15. He (Allah) said:
“You are indeed of those reprieved.”

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ



16. 它说：“由于你已使我迷失（正道），我一定会埋伏在你的正道上伺候他们。”

16. He (Iblis) said:
“Because you have sent me astray, I shall surely sit in ambush for them on Your straight path.”

قَالَ فِيمَا أُغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ



17. 那时，我（魔鬼）将由他们的前、后、左、右到达他们，你（主）将会发现他们大多数对你忘恩负义（不知感谢）。 ”

17. “Then I shall come upon them, from before them, and from behind them, and from their right, and from their left. And You will not find most of them thankful (unto You).”

ثُمَّ لَأَتِيَنَّهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَنِهِمْ وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ ۚ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ


18. 他（安拉）说：
“你从这里被贬责和被驱逐出去。如果他们当中任何人听从你，我必定用你们全体填塞火狱。”

18. He (Allah) said:
“Get out from here, disgraced, rejected. As for whoever of them will follow you, surely I will fill hell with you, all together.”

قَالَ أَخْرُجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ۚ لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ


19. 亚当啊！你和你的妻子住在乐园中，并随你们俩的意在那里吃（喝）吧。但是，不要接近这棵树，否则，你们就会成为不义的人。”

19. “And O Adam, dwell you and your wife in the Garden and eat thereof as you both wish, and approach not this tree, or you both will become of the wrong doers.”

وَيَقَادِمُ أَسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ


20. 但是，撒旦（魔鬼）向他们耳语（唆使他们俩），以便它能使他俩隐蔽的羞体显露出来，并说：“你们的主禁止你们俩（吃）这棵树（的果实），只是不愿你们变成天仙或永生之体。”

20. Then Satan whispered to them both that he might uncover unto them that which was hidden from them of their shame (private parts), and he said: "Your Lord did not forbid you (eating) from this tree, except that you should become angels or become of the immortals."

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءَاتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَيْنِ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

21. 它并对他们俩发誓，说它是他俩的（诚挚的）忠告者。

21. And he swore to them both (saying): "Indeed, I am, to you both, among the sincere well wishers."

وَقَاسَمَهُمَا إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢١﴾

22. 因此，它用欺骗使他俩失足，当他尝了那树（的果实）时，他俩的羞体对他们变得显著了。他俩开始用园中的叶子遮盖他们的身体。他们的主对他俩说：“我难道不曾禁止你们碰那棵树，并告诉你们撒旦是你们的公开的敌人吗？”

22. So he misled them both with deception. Then when they tasted of the tree, their shame (private parts) became manifest to them, and they both began to cover themselves with leaves from the Garden. And their Lord called out to them both: "Did I not forbid you both from that tree, and tell you both that Satan is an open enemy to you both."

فَدَلَّلَهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا مَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾

23. 他们说：“我们的主啊！我们已亏负了我们自己，如果你不宽恕我们，也不怜悯我们，我们一定是损失的人。”

23. They both said: “Our Lord, we have wronged ourselves. And if You forgive us not, and bestow (not) upon us Your mercy, we shall certainly be of the losers.”

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ



24. 他（安拉）说：“你们（从这里）下去吧，你们将相互为敌（你们当中的一些人将是另一些人的仇敌）。在地上有你们的居所、生计和一段时间（的享受）”

24. He (Allah) said: “Go down (from here), one of you an enemy to the other. And for you, on earth there will be a dwelling and provision, for a while.”

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ إِلَىٰ حِينٍ



25. 他（主）说：“你们将在那里生，你们也将在那里死。不过，（最后）你们将从那里被取走。”

25. He (Allah) said: “Therein shall you live, and therein shall you die, and from it you shall be brought out (resurrected).”

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ



26. 亚当的子孙啊！我已赐给你们衣服遮盖你们的羞体，并给你们作为装饰。但是抑制罪恶的衣服却是最好的。这是安拉的启示，以便你们能够记得。

26. O Children of Adam, indeed We have sent down to you garment to cover your shame (yourselves and private parts), and as an adornment. And the garment of righteousness, that is better. Such are among the signs of Allah, that they may remember.

يَبْنِيٰ ءَادَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُورِي سَوَآتِكُمْ وَرِيشًا وَلِبَاسُ التَّقْوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ



27. 亚当的子孙啊!你们不要让撒旦引诱你们,象他使你们的祖先离开乐园一样,扯下他们(天真)的衣服,使他们曝露出他们的羞体。它(魔鬼)看见你们,它和它的部属也一样,而你们却看不见他们。我已使魔鬼只成为那些不信的人的朋友。

27. O Children of Adam, let not Satan deceive you, as he caused your parents to get out from the Garden, stripping them of their garments, to show them their shame (private parts). Surely, he sees you, he and his tribe, from where you see them not. Indeed, We have made the devils protecting friends for those who do not believe.

يَبْنَىٰ ءَادَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ
الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ
أَبَوَيْكُم مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ
عَنَّهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا
سَوْءَٰتِهِمَا ۖ إِنَّهُ يَرَٰكُمْ هُوَ
وَقَبِيلُهُ مِّنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ
إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَآءَ
لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٧﴾

28. 当他们做任何可耻的行为时,他们就说:“我们发现我们的祖先曾这么做。”并说:“安拉也命令过我们这些。”你说:“的确,安拉从不命令人做可耻的事。你们以你们所不知道的说安拉吗?”

28. And when they commit an indecent act, they say: “We found our fathers upon it, and Allah has commanded us of it.” Say: “Indeed, Allah does not command any indecency. Do you say about Allah that which you do not know.”

وَإِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً قَالُوا
وَجَدْنَا عَلَيْهَا ءَابَاءَنَا وَاللَّهُ
أَمَرْنَا بِهَا ۖ قُلْ إِنِّ اللَّهَ لَا
يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ ۖ أَتَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

29. 你说:“我的主命人公正。你们在任何礼拜的地方要(专心地)面向着他和祈求他,在宗教上对他虔诚信服。因为他曾使你们出生,所以,你

29. Say (O Muhammad): “My Lord has commanded justice. And that you set upright your faces (towards Him) at every place of worship, and call upon Him, making

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ ۖ
وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ
كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ كَمَا

们也将回返（他那里）。 ”

religion sincere for Him. Such as He brought you into being, so shall you return (unto Him).”

بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٦٦﴾

30. 他已引导了一部份人，（至于）另一部分的人，（由于他们所犯的错误）他已判决他们停留在错误当中。他们选择魔鬼代替安拉作为他们的（朋友和）保护者，并且以为他们获得了引导。

30. A group He has guided, and (another) group deserved straying upon them. Surely, they are those who took the devils for protecting supporters, instead of Allah, and they think that they are guided.

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ ۚ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ ﴿٦٧﴾

31. 亚当的子孙们啊！每逢作礼拜时，你们都要穿戴整齐，吃（饱）和喝（足），但不要浪费。安拉是不喜爱浪费者的。

31. O Children of Adam, take your adornment at every place of worship, and eat, and drink, and waste not by extravagance. Certainly, He (Allah) does not love the extravagant.

۞ يَبْنِيٰٓ ءَادَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿٦٨﴾

32. 你说：“谁曾禁止过安拉供给他的仆人的饰物和他供应的美品呢？”你说：“它们在今世对信仰者是合法的。但在审判日是专给信仰者的。”我这样对那些有知识的人详细解释我的启示。

32. Say: (O Muhammad): “Who has forbidden the adornment of Allah which He has brought forth for His slaves and the good things of provision.” Say: “They are for those who believe, in the life of this world, (and) exclusively on the Day of

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ ۖ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ۗ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۗ كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

Resurrection.” Thus, do We explain in detail the revelations for a people who have knowledge.

لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

33. 你说：“我的主只禁止那些表露在外和隐藏在内的丑行，和罪恶及非法的迫害，以及你们未经(安拉)授权而给安拉添附的(伙伴)，和说一些有关安拉而你们却毫无所知的事。”

33. Say (O Muhammad): “My Lord has only forbidden indecencies, what is apparent of them, and what is secret, and sin, and oppression without right, and that you associate with Allah that for which He has not sent down authority, and that you say about Allah that which you do not know.”

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. 每一个民族都有其规定的期限。当他们的期限到了时，他们不能(使它)延缓片刻，也不能提早。

34. And to every nation is a term appointed, then when their term is reached, neither can they delay (it) an hour, nor can they advance (it).

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

35. 亚当的子孙们啊！无论什么时候，当你们自己的使者到达你们，对你们讲述(传达)我的启示时，那些敬畏和改正(其生活)的人，他们将是无忧无虑的。

35. O Children of Adam, whenever there come to you messengers from amongst you, narrating to you My revelations, then whosoever fears (Allah), and becomes righteous, so there shall be no fear upon them,

يَبْنِيْ عَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِيْ فَمَنِ اتَّقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ

nor shall they grieve.

يَحْزَنُونَ ﴿٢٥﴾

36. 但是那些不信我们的启示，并对它们轻视的人，他们是火（狱）的伴侣，永远居住在那里。

36. And those who deny Our revelations and turn away in arrogance from them, those are the dwellers of the Fire. They shall abide therein.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

37. 谁还比对安拉捏造谎言和不信他的迹象的人更不义呢？（至于这些人，）他们（在天命中）被规定的份额（命运）一定会到达他们，直到我的使者（死亡的天仙）们降临集合他们（使他们死亡）时，他们（使者）会说：“你们在安拉之外所祈求的（伪神）在那里呀？”他们将会回答道：“它们已经弃我们而去了。”他们将对他们自己作证：“他们是不信的人。”

37. So who does greater wrong than he who invents against Allah a lie, or denies His revelations. For such, will reach them their appointed portion of the Decrees. Until, when Our messengers (the angels of death) come to them to take their souls, they (the angels) will say: “Where (now) are those whom you used to call besides Allah.” They will say: “They have departed from us.” And they will testify against themselves that they were disbelievers.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ
أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ
الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ
رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوا أَيْنَ مَا
كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا
وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

38. 他（主）将说：“你们跟那些在你们以前死去的人们和精灵们进入火（狱）中

38. He (Allah) will say: “Enter you in the (company of) nations who had passed away before you, of the jinn

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ
خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ مِّن

吧。每逢一群(族)人进入(火狱)时，他们就咒骂他们的(先逝去的)姊妹民族，直到他们一个跟着一个全都进入火中。最后的一群(族)人谈到最先的一群(族)人道：“我们的主啊！是这些人误导了我们，所以求你给他们受双重的火刑吧。”他(主)将说：“你们全都加倍。不过，你们不知道。”

and mankind, into the Fire.” Every time a nation enters, it curses its sister (nation), until when they have all been made to follow one another therein, the last of them will say to the first of them: “Our Lord, these led us astray, so give them double punishment of the Fire.” He will say: “For each one there is double (torment), but you do not know.”

الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ ۖ
كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ
أُخْتَهَا ۖ حَتَّىٰ إِذَا آدَرَكُوا
فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ
لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
أَضَلُّونَا فَفَاتِهِمْ عَذَابًا
ضِعْفًا ۖ مِّنَ النَّارِ ۖ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ
وَلٰكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

39. 然后，最先的一群(族)人将会对最后的一群(族)人说道：“你们并不比我们好，所以，你们为你们所做的尝受惩罚吧！”

39. And the first of them will say to the last of them: “Then you had no favor over us, so taste the punishment for what you used to earn.”

وَقَالَتْ أُولٰهُمۡ لِأُخْرَاهُمۡ
فَمَا كَانَتْ لَكُمۡ عَلَيْنَا مِن
فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٩﴾

40. 那些不信我的启示和藐视它们的人，天堂的门也决不会对他们开放，他们也决不能进入乐园，除非到骆驼能够穿过针眼时。我是这样回报罪恶的人。

40. Surely, those who deny Our revelations and turn away in arrogance from them, the gates of heaven will not be opened for them, and they will not enter the Garden until the camel goes through the eye of

إِنَّ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفْتُحُ
لَهُمۡ أَبْوَابُ السَّمَآءِ وَلَا
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ
الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ ۚ

the needle. And thus do We recompense the criminals.

وَكَذَلِكَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾
نَجْزِي

41. 他们将得到一张地狱的火床，在他们上面是重重的(地狱之火)的被盖，我是这样回报作恶的人。

41. Theirs will be the bed of Hell, and over them coverings (of Hell). And thus do We recompense the wrong doers.

هُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ
فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ ۚ وَكَذَلِكَ
نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤٢﴾

42. 至于那些信仰而作善行的人，我不使任何人负担他能力以外的，他们将是乐园的伴侣，他们将永远居住在其中。

42. And those who believed and did righteous deeds, no burden do We place on a soul beyond its capacity. Such are companions of the Garden. They will abide eternally therein.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا
إِلَّا وُسْعَهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

43. 我将除去任何可能潜伏在他们心中的怨憾，在他们的下面是流动的诸河。他们将说：“赞颂安拉，他已引导了我们到这里。如果安拉不曾引导我们，我们决不能真正地引入正道。我们的主的使者们确实带给我们真理了。”他们并将听到一个声音(说道)：“(看啦!)乐园就在你们的前面，你们已因

43. And We shall remove whatever rancor may be in their breasts. Rivers will flow beneath them. And they will say: “All praise be to Allah, who has guided us to this. And we could not truly have been led aright, were it not that Allah had guided us. Indeed, the messengers of our Lord did come with the truth.” And it will be called out to them that: “This is the

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ
غِلٍّ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ ۖ
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
هَدَانَا لِهَٰذَا وَمَا كُنَّا
لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنَّ هَدَانَا اللَّهُ ۖ
لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا
بِالْحَقِّ ۖ وَنُودُوا أَنْ تَتْلُوا
الْجَنَّةِ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ

为你们的行为继承了它。”

Garden. You are made to inherit it for what you used to do.”

تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. 乐园的伴侣们将对火(狱)的伙伴们喊道：“我们的确已发现了我们的主对我们的诺言是真实的。你们是否也发现你们的主的诺言真实？”他们将会说：“是的。”但是将有二个声音在他们当中喊道：“安拉的天谴是降在犯罪者身上。”

44. And the dwellers of the Garden will call out to the dwellers of the Fire (saying): “We have indeed found that which our Lord promised us (to be) the truth. So have you (too) found that which your Lord promised the truth.” They shall say: “Yes.” Then an announcer among them will call out that: “The curse of Allah shall be upon the wrongdoers.”

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا ۖ قَالُوا نَعَمْ ۖ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. 他们从安拉的道上阻碍(人们)，和使它歪曲。他们是不信末日的人。”

45. Those who hinder (people) from the path of Allah and would seek to make it deviant, and they are disbelievers concerning the Hereafter.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. 在他们之间会有一重帷幕，而在高处将有一些能由他们的特征(记号)，可以识别的人。他们将对乐园的伴侣们喊道：“祝你们平安。”他

46. And between them will be a barrier. And on AlAaraf (the Heights) will be men who would recognize all by their marks. And they will call out to the companions of the Garden that: “Peace be

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ ۖ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَتِهِمْ ۖ وَنَادَوْا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْكُمْ ۖ لَمْ

他们没有进入(乐园),
虽然他们希望(进入乐园)。

on you.” (And at that time) they (men on Al-Aaraf) will not yet have entered it, although they will hope (to enter it).

يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ



47. 当他们的眼睛转到火(狱)的伙伴时,他们将会说:“我们的主啊!求你不要使我们跟犯罪的人在一起吧!”

47. And when their (people on AlAaraf) eyes are turned towards the companions of the Fire, they will say: “Our Lord, do not place us with the wrongdoing people.”

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ



48. 住在高处的人对他们可由其特征识别的人们说:“你们所累积的(财富)和你们引以自傲的(事物)对你们有什么用呀?”

48. And the companions on Al-Aaraf will call unto men whom they would recognize by their marks, saying: “Of what benefit to you were your gathering (of wealth), and that in which you were arrogant.”

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ



49. “(瞧啊!)这不是你们曾经发誓说(安拉)决不会对他们慈悯赐福的人吗?”(他们已受通知):“你们进入乐园吧。你们既无恐惧,也无忧虑。”

49. Are they those, of whom you swore that Allah would not show them mercy. (Unto them it has been said): “Enter you the Garden. No fear shall be upon you nor shall you grieve.”

أَهْتُولَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ ۚ أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنتُمْ تَحْزَنُونَ



50. 火(狱)的居民将对(乐)园的居民喊

50. And the companions of the Fire will call to the

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ

道：“给我们倒点水，或是（给我们）一些安拉供应给你们的东西吧。”他们将会说：“这两种东西都是安拉对那些不信的人禁止的。”

companions of the Garden (saying) that: "Pour on us some water or something of what Allah has provided you." They (the dwellers of the Garden) will say: "Indeed, Allah has forbidden both to the disbelievers."

أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ ۚ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

51. 谁拿他们的宗教作为儿戏和消遣，谁被今世的生活所欺骗。今天，我将象他们忘记他们今天的聚会一样地忘记他们。（这）也由于他们曾不信我的迹象。

51. Those who took their religion as an amusement and play, and the life of the world deceived them. So this day, We shall forget them, just as they forgot meeting of this Day of theirs. And as they used to repudiate Our signs.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ۖ فَالْيَوْمَ نَنْسَاهُمْ كَمَا نَسُوا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٥١﴾

52. 我确曾降给他们一本我以真知灼见解释的经典，那是给一切有信仰的人的一项引导和慈悯。

52. And certainly, We have brought to them a Book which We have explained in detail with knowledge, a guidance and a mercy for a people who believe.

وَلَقَدْ جِئْنَاهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. 他们只在等待它（预言）的实践吗？在它（实践）降临的那天，那些在以前不理睬它（古兰）的人将说：

53. Are they waiting except for its fulfillment. On the day when comes the fulfillment thereof,

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ

“我们的主的使者们确曾带给我们真理。我们现在可有求情者替我们说项吗？或是我们能被送回尘世，以便我们能行我们过去所未行过的（善行）吗？他们亏负了他们自己，而他们所捏造的事物不顾他们了。

those who were forgetful thereof before will say: “Indeed, the messengers of our Lord did come with the truth. So are there any intercessors for us, so they might intercede for us. Or could we be sent back, so that we might do other than what we used to do.” Indeed, they have lost their own selves, and has gone away from them that which they used to fabricate.

جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ
فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ
فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ
غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۚ قَدْ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ



54. 你们的主是安拉，他在六天当中造化了诸天和大地，并稳固地确立在（权威的）宝座之上。他使夜遮盖昼，（并使它们）循环追踪。他也使太阳、月亮和星星都服从他的命令。一切造化和命令（的大权）都属于他。赞美安拉，众世界的主。

54. Indeed, your Lord is Allah, He who created the heavens and the earth in six days, then He firmly established on the Throne. He covers the night with the day, which is to follow it in haste. And the sun, and the moon, and the stars, He has made subservient by His command. Surely, His is the creation and the command. Blessed be Allah, the Lord of the worlds.

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى
الْعَرْشِ يُغْشِي اللَّيْلَ النَّهَارَ
يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ
بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ ۗ
تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ



55. 你们要谦恭地和秘密地祈求你们的主，安拉不喜欢过份的人。

55. Call upon your Lord humbly and in secret. Surely, He does not love those who trespass beyond bounds.

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً
إِنَّهُ لَا يَحِبُّ الْمُعْتَدِينَ



56. 你们不要在大地上已经安顿就绪之后，制造混乱。要在敬畏和希望中祈求他（主）。安拉的慈悯是邻近善人的。

56. And do not cause corruption in the earth after its reformation. And call on Him with fear and hope. Surely, Allah's mercy is near to those who do good.

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ
خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ
قَرِيبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِينَ



57. 是他遣风在他的慈悯之前传报佳音。直到它们携带了重重的（雨云）时，我驱使它（雨云）到一块没有生机的地方，使（雨）水降落在那里，并以它产生各种各样的果实。“我就是这样使死的复活，或许你们能够留意”。

57. And it is He who sends forth the winds as good tidings in advance of His mercy. Until when they carried a cloud heavy (with rain), We drive it to a land that is dead. Then We cause water to descend thereon. Then We bring forth therewith fruits of every kind. Thus shall We bring forth the dead, that you may take heed.

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ
بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا
سُقْنَهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ
الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ
الْتَّمَرَاتِ ۚ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ
الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ



تَذَكَّرُونَ

58. 沃壤的植物奉它的主的恩准而生长，而瘠土只长出恶（果），我如此为知感

58. And the good land, comes forth its vegetation by the permission of its Lord.

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتُهُ
بِإِذْنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبُثَ لَا

的人们重复表达(我的)迹象。

And that which is sterile, come forth nothing except sparsely. Thus do We explain the signs for a people who give thanks.

يَخْرُجُ إِلَّا نَكْدًا كَذَلِكَ
نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

59. 我派努赫(挪亚)到他的族人当中,他说:“我的族人啊!你们要崇拜安拉,除他之外,你们没有其它的神。我替你们害怕那个可怕的日子刑罚。”

59. Indeed, We sent Noah to his people, so he said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Certainly, I fear for you the punishment of a great day.”

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ
فَقَالَ يَنْقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا
لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

60. 他的族人的领袖们说道:“啊!我们看你的确是在明显的错误中。”

60. The chieftains of his people said: “Indeed, we see you in plain error.”

قَالَ أَلَمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا
لَنَرُكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٠﴾

61. 他说:“我的族人啊!我没有错,不过,我是一位来自众世界的主的使者。”

61. He said: “O my people, there is no error in me, but I am a messenger from the Lord of the worlds.”

قَالَ يَنْقَوْمِ لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ
وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62. 我传达我的主的使命(启示)给你们,和给你们忠告,并从安拉那里知道一些你们不知道的。

62. “I convey unto you the messages of my Lord and give sincere advice to you. And I know from Allah that which you do not know.”

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ
لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. 你们可感到奇怪,会有一项来自你

63. “Or do you wonder that there has

أَوْعَجِبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ

们的主的提示，假手于一个你们自己的人降临到你们，以便他能警告你们，和以便你们能够敬畏，和获得慈悯吗？”

come to you a reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you, and that you may fear (Allah), and that you may receive mercy.”

مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ
لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٣٣﴾

64. 但是他们不信他，所以我在方舟中救出了他和那些跟他在一起的。但是我却以洪水淹没了那些不信我的迹象的人。他们确是盲目无知的人群。

64. Then they denied him, so We saved him and those with him in the ship, and We drowned those who denied Our revelations. Indeed, they were a blind people.

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ
مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَأَغْرَقْنَا
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۚ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَمِينَ ﴿٣٤﴾

65. 我向阿德族人派遣了他们的弟兄扈德（希伯）。他说：“我的族人啊！你们要奉事安拉，除他之外，你们无神。你们还不敬畏吗？”

65. And unto Aad (We sent) their brother, Houd. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Will you then not fear (Allah).”

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ
قَالَ يَبْقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا
لَكُمْ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۚ أَفَلَا
تَتَّقُونَ ﴿٣٥﴾

66. 他族人中的不信者的领袖们说：“啊！我们看你是愚蠢的。我们认为你是一个说谎的人。”

66. The chieftains of those who disbelieved among his people said: “Indeed, we see you in foolishness, and indeed, we think you of the liars.”

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُنَاكَ فِي
سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٣٦﴾

67. 他说：“我的族

67. He said: “O my people, there is no

قَالَ يَبْقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ

人啊！我不是愚蠢的。
不过，我却是一位来自众世界的主的使者。

foolishness in me, but
I am a messenger from
the Lord of the worlds.”

وَلِكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

68. 我只对你们传达我的主的使命，我是你们的忠实的劝告者。

68. “I convey unto you the messages of my Lord, and I am for you a trustworthy adviser.”

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي
وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ ﴿٧٨﴾

69. 你们可感到奇怪，会有一项来自你们的主的提示，假手一个你们自己的人降临到你们，以便他能警告你们吗？你们应当记得他（主）在努赫族人之后，使你们成为代位者，并在各民族中，赐给你们一个魁梧的身材。纪念安拉的恩典，你们也许可以成功。”

69. “Or do you wonder that there has come to you a reminder from your Lord through a man from amongst you, that he may warn you. And remember when He made you successors after the people of Noah, and increased you in stature among the creation. So remember the bounties of Allah, that you may be successful.”

أَوْعَجِبْتُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِّنكُمْ
لِيُنذِرَكُمْ ۚ وَاذْكُرُوا إِذْ
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِن بَعْدِ قَوْمِ
نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ
بَضْطَةً ۖ فَاذْكُرُوا ءَالَآءَ
اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَفْلَحُونَ ﴿٧٩﴾

70. 他们说：“你到我们这里来，可是教我们只奉事安拉，而放弃我们祖先所崇拜的吗？如果你是诚实的，拿出你用以恫吓我们的来。”

70. They said: “Have you come to us that we should worship Allah alone and forsake that which our fathers used to worship. Then bring upon us that wherewith you have threatened us if you are of the truthful.”

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ
وَحْدَهُ وَنَذَرَ مَا كَانَ
يَعْبُدُ ءَابَاؤُنَا ۖ فَآتِنَا
بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٨٠﴾

71. 他说：“惩罚和恼怒已经由你们的主降临你们了，你们还要跟我争论你们和你们祖先未经安拉授权所取的一些名子吗？那么，（你们）等着吧，我也跟你们一同等待。”

71. He said: "Surely defilement and wrath from your Lord have befallen upon you. Do you dispute with me about names which you have named, you and your fathers, Allah has not sent down for which any authority. Then await, I am indeed with you among those who wait."

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ ۖ أَتُجَادِلُونَنِي فِي أَسْمَاءِ سَمَّيْتُمُوهَا أَنتُمْ وَاٰبَاؤُكُمْ ۚ مَا نَزَّلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۚ فَانْتَظِرُوْا اِنِّى مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿٧١﴾

72. 我以我的慈悯拯救了他和那些跟他在一起的人们。我也根绝了那些不信我的启示和不信仰的人们。

72. So We saved him and those with him by a mercy from Us, and We cut the roots of those who denied Our revelations, and they were not believers.

فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَّعْنَا دَاۤبِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا وَمَا كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. 我对撒姆德族人派遣了他们的弟兄沙礼赫（马士撒拉）。他说：“我的族人啊！你们要崇拜安拉，除他之外，你们无神。现在在一个明白的证据已由你们的主来到你们，这是一头安拉的母驼，这是给你们的一个迹象。所以你们要让它在安拉的大地

73. And to (the tribe of) Thamud (We sent) their brother Salih. He said: "O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Indeed there has come to you a clear sign from your Lord. This is the she camel of Allah unto you as a sign. So leave her to graze in Allah's earth, and do not touch

وَالِى ثَمُوْدَ اٰخَاهُمْ صٰلِحًا ۚ قَالَ يٰقَوْمِ اَعْبُدُوْا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ ۚ قَدْ جَآءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ ۚ هٰذِهِ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةٌ ۚ فَذَرْوَهَا تَاْكُلْ فِىْ اَرْضِ

上吃草，而不要伤害它，以免你们会受到严厉的惩罚。

her with harm lest there seize you a painful punishment.”

اللَّهُ ۖ وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ
فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. “你们也应当记得他如何在阿德的族人之后使你们成为代位者，和使你们居住在大地上。你们在平原上建大厦，在山中开凿窑洞。你们要纪念安拉的恩典，不要在地上作恶，为非作歹。”

74. “And remember when He made you successors after Aad and gave you habitations in the earth. You take for yourselves palaces from its plains, and carve out homes in the mountains. So remember the bounties of Allah, and do not go about in the land making corruption.”

وَاذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ
مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي
الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ
سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ
الْجِبَالَ بُيُوتًا ۖ فَاذْكُرُوا
ءَالَآءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

75. 他的族人中一些高傲者的领袖们，对那些被视为无权无势的人——他们当中的那些信仰者——说：“你们确实知道沙礼赫是来自他的主的一位使者吗？”他们说：“我们信仰已经降给他的（天启）。”

75. The chieftains of those who were arrogant among his people said to those who had been oppressed, those who believed among them: “Do you know that Salih is sent forth from his Lord.” They said: “Surely we, in that which he has been sent with, believe.”

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لِلَّذِينَ اسْتَظْعَفُوا لِمَنْ
ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ
أَنْ صَالِحًا مُّرْسَلٌ مِّنْ
رَّبِّهِ ۚ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلَ
بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

76. 那群高傲的人说：“我们不信你们所信仰的。”

76. Those who were arrogant said: “Indeed we, in that which you have believed, are disbelievers.”

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
إِنَّا بِالَّذِي ءَامَنْتُمْ بِهِ

77. 于是他们残害了那母驼，并反抗他们的主的命令。他们说：“沙礼赫啊！如果你确是一位（安拉的）使者，拿出你用以恫吓我们的来。”

77. So they hamstrung the she camel, and they were insolent toward the command of their Lord. And they said: “O Salih, bring upon us that which you threaten us, if you are of those sent (from Allah).”

فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَصْلِحُ أَتِنَّا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٧٧

78. 于是地震袭击了他们，他们在清晨时僵卧在他们的家中。

78. Then the earthquake seized them, so they lay prostrate (dead) in their dwelling places.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ٧٨

79. 于是沙礼赫离开了他们，并说道：“我的族人啊！我确已对你们传达了我的主（派我传达的）消息（使命），我也曾给你们忠告，但是你们却是不喜爱忠告的人。”

79. Then he (Salih) turned from them and said: “O my people, I have indeed conveyed to you the message of my Lord, and I have given you good advice, but you do not like good advisers.”

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحَ ٧٩

80. 我也曾派遣鲁特（罗得）。他对他的族人说：“你们可曾犯过前人从来未犯过的淫行吗？”

80. And Lot, when he said to his people: “Do you commit an indecency, such as not any one ever did before you among the worlds (people).”

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ٨٠

81. 由于你们贪恋男色胜于女色，你们确实是一群放肆无度的人。”

81. “Indeed, you come unto men with lust instead of women. Nay but, you are a people who exceed all bounds.”

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ
شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ



82. 他的族人只能回答道：“把他们赶出你们的城市，这些人确实是希望洁净的人。”

82. And his people had no answer except that they said: “Drive them out of your town. They are indeed a people who keep (pretend) to be pure.”

وَمَا كَانَ جَوَابَ
قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ
إِنَّهُمْ أَنْاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ



83. 而我拯救了他和他的家人，只是除了他的妻，她是属于那些落在后头的人。

83. So We saved him and his household, except his wife, she was of those who remained behind.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ



84. 我给他们降了一场大雨，看看那些作恶的人后果如何！

84. And We rained down on them a rain (of stones). Then see how was the consequence of the criminals.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عِقَابُ
الْمُجْرِمِينَ



85. 我对麦德扬人派遣了他们的兄弟舒爱伯(叶忒罗)。他说：“我的族人啊！你们要崇拜安拉，除他之外，你们无神。现在，一个明白的证据已由你们的主到达你

85. And to Midian (We sent) their brother Shuaib. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Indeed, there has come to you a clear sign from your

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا
قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا
لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ
فَأَوْفُوا الْكَيْلَ

们了。你们要给人公平的衡量，不要克扣他们应得的东西，也不要在大地上已经安顿就绪之后在地上为非作歹。如果你们有信仰的话，那将对你们最好。

Lord. So give full measure and weight, and do not deprive people in their goods. And do not cause corruption in the earth after its reformation. That will be better for you, if you are believers.”

وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخُسُوا
النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا
تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ
إِصْلَاحِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



86. 你们不要潜伏在每一条道路上恐吓远行的人，也不要安拉的道上阻碍信仰的人，和企图使它歪曲。”并且要记住你们从前(的人口)是多么少，他如何使你们增多，并看看那些为非作歹的人的后果如何。

86. “And do not sit on every path, threatening, and hindering from the way of Allah those who believe in Him. And seeking to make it deviant. And remember when you were few, then He multiplied you. And see how was the consequence of those who did corruption.”

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ
تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِ
وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوا
إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ
وَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ

عَقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ



87. 假如你们当中有一部分人信仰曾经降给我的(启示)，和有一部分人不信，你们要耐心等待，直到安拉在我们之间作出决断。因为他是善于决断的。”

87. “And if there is a party of you who has believed in that I have been sent with, and a party that has not believed, so be patient until Allah judges between us. And He is the best of judges.”

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ
ءَامَنُوا بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ
وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا
حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ



88. 他的族人中那些高傲者的首脑们说道：“舒爱伯啊！我们一定要把你和那些信仰你的人赶出我们的城市，除非你们返回我们的宗教。”他说：“即使我憎恶它，（也要返回它吗）？”

88. The chieftains of those who were arrogant among his people said: “We shall certainly drive you out, O Shuaib, and those who believe with you from our township, or else you shall return to our religion.” He said: “Even if we were unwilling.”

﴿ قَالَ أَلْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴾

89. 如果我们在他（安拉）把我们从它（邪教）那儿救出来之后，重回你们的宗教，我们就确实对安拉捏造谎言了。除非安拉愿意如此，我们决不可能重回（你们的宗教）。我们的主的知识包罗万有。我们信赖安拉。我们的主啊！求你在我们与我们的族人之间判断，因为你是最善于作决断的。”

89. “Indeed, we should have invented against Allah a lie if we returned to your religion after when Allah has rescued us from it. And it is not for us that we return to it, except that Allah, our Lord, should so will. Our Lord comprehends all things in knowledge. Upon Allah do we put our trust. Our Lord, judge between us and our people in truth. And You are the best of those who give judgment.”

﴿ قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنَّا عُذْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴾

90. 他的族人当中不信者的首领们说：“如果你们追随舒爱

90. And the chieftains of those who disbelieved among his people said: “If you

﴿ وَقَالَ أَلْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن

伯，你们就一定是失败的。”

follow Shuaib, indeed you shall then be the losers.”

قَوْمِهِ لَئِنْ أَتَبَعْتُمْ شُعَيْبًا
إِن كُنتُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿١٠﴾

91. 于是，地震突袭了他们，清晨他们被发现僵卧在他们的家中。

91. Then the earthquake seized them, so they lay prostrate (dead) in their dwelling places.

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا
فِي دَارِهِمْ جَثْمِينَ ﴿١١﴾

92. 不信舒爱伯的人变得好象从不曾在其中住过似的，那些不信舒爱伯的人才是失败的人。

92. Those who denied Shuaib became as if they had never dwelt therein. Those who denied Shuaib, it was they who were the losers.

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ
يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ
الْخَاسِرِينَ ﴿١٢﴾

93. 于是舒爱伯离开了他们，说道：“我的族人啊！我已对你们传达了我的主的信息（使命），我也给了你们忠告。那么，我将如何哀悼这一群不信（真理）的人呢？”

93. Then he (Shuaib) turned away from them and said: “O my people, indeed I have conveyed to you the message of my Lord, and I have given you good advice. Then how could I grieve for a people who disbelieved.”

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاقَوْمِ
لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي
وَنَصَحْتُ لَكُمُ ۖ فَكَيْفَ
ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

94. 每逢我派遣先知到任何城镇，我总要使它的人民蒙受贫穷和困苦，以便他们能够谦卑。

94. And We did not send unto a township any prophet, except that We seized its people with tribulation and adversity, that they may humble themselves.

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ
إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ
وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ ﴿١٤﴾

95. 然后我变恶(艰难困苦)为善(安逸)，直到他们富裕。他们说：“我们的祖先的确受过了痛苦和欢乐。”当他们还没有发现时，我惩罚了他们。

95. Then We changed in place of the evil plight, the good, until they grew affluent and they said: "Indeed, our fathers were touched by suffering and affluence." Then We seized them suddenly while they did not perceive.

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ
الْحَسَنَةَ حَتَّى عَفَوْا وَقَالُوا
قَدْ مَسَّ ءَابَاءَنَا الضَّرَّاءُ
وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَهُمْ بَغْتَةً
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

96. 如果各城镇的人已经信仰，并敬畏安拉，我一定舍为他们从天上和地上开放(各种各样的)福祉。但是他们不信(使者)，所以我就因他们所做过的(罪行)而惩罚他们。

96. And if only the people of the townships had believed and feared (Allah). Certainly, We would have opened for them blessings from the heaven and the earth. But they denied (the messengers). So We seized them for what they used to earn.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا
وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم
بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَهُم
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾

97. 那么，这些城镇中的人民不怕在他们熟睡时我降给他们的怒恼(惩罚)么？

97. Then, did the people of the townships feel secure from coming to them of Our punishment by night while they were asleep.

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن
يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا وَهُمْ
نَائِمُونَ ﴿١٧﴾

98. 或是不怕在白天当他们玩耍之际我的惩罚(突然)降临吗？

98. Or, did the people of the townships feel secure from coming to them of Our punishment in the daytime while they were at play.

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن
يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ
يَلْعَبُونَ ﴿١٨﴾

99. 他们不怕安拉的计划么?除了(注定)失败的人之外,没有人不怕安拉的计划。

99. Then, did they feel secure against the plan of Allah. So none feels secure from the plan of Allah, except the people who are the losers.

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١١﴾

100. 对于那些在前人之后继承大地的人,这难道不是一项指导的教训吗?如果我愿意的话,我会由于他们的罪恶而惩罚他们和封闭他们的心,使他们不能听见。

100. Is it not a guiding (lesson) to those who inherit the earth after its (previous) possessors, that if We so willed, We could have afflicted them for their sins. And We seal over their hearts so they do not hear.

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٢﴾

101. 这就是那些城市。我把它的一些故事叙述给你(穆圣)。使者们确曾带了明白的证据到达他们,但是因为他们以前曾经不信过,所以他们不会信。因此,安拉封闭了不信者的心。

101. Such were the townships, We relate unto you (O Muhammad) some stories of them. And indeed, there came to them their messengers with clear proofs, but they were not such as to believe in that which they had rejected before. Thus does Allah seal over the hearts of the disbelievers.

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا ۚ وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٣﴾

102. 我未曾发现他们大多数的人是忠于他们的誓约的。但是我却发现他们大多数是犯罪的人。

102. And We did not find most of them (true) to (their) covenant. And indeed, We found most of

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٤﴾

them transgressors.

103. 然后，我在他们之后派遣了姆撒（摩西），携带我的迹象到法老和他们的酋长们当中去，但是他们拒绝了它们。看吧，那些为非作歹的人结果如何！

103. Then after them, We sent Moses with our signs to Pharaoh and his chiefs, but they dealt unjustly with them (Our signs). So see how was the consequence of those who did corruption.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ فَظَلَمُوا بِهَا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ



104. 姆撒说：“法老啊！我是众世界的主的一位使者，

104. And Moses said: “O Pharaoh, indeed I am a messenger from the Lord of the worlds.”

وَقَالَ مُوسَىٰ ۖ يَافِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ



105. 是一位不说其它，只说安拉的真理的人。我带了你们的主的明白的证据来到你们。所以，让以色列的子孙们跟我一齐走（离开）。 ”

105. “It is (only) right for (me) that I do not speak about Allah except the truth. Indeed, I have come to you with a clear proof from your Lord. So let the Children of Israel go with me.”

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَن لَّا أَقُولَ عَلَىٰ اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ ۖ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ



106. 他（法老）说：“如果你的确携带了迹象到来，把它显示出来，如果你是诚实的人。”

106. He (Pharaoh) said: “If you have come with a sign, then bring it forth, if you should be of the truthful.”

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ ۖ فَآتِ بِهَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ



107. 那时他（姆撒）掷出了他的手杖，（罗！）它就明显地是

107. So he (Moses) flung down his staff, then behold, it was a serpent manifest.

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ



一条大蛇(它就突然变成一条大蛇)。

108. 他又伸出他的手，看啦！那手在所有的观众(看来)就是光亮洁白的。

109. 法老族人中的领袖们说：“这人确实是一个老练的术士。”

110. “他企图把你们从你们的土地上赶走，那么你的计划是什么呢？”

111. 他们说：“(暂且)把他和他的兄弟搁置一时(暂不理睬)，并派招募官到各城市的人民中去，

112. “把(我们)所有的老练术士都带到你的跟前。”

113. (于是)，术士们来到法老那里，他们说：“如果我们胜利了，我们当然会有赏赐。”

114. 他说：“是啊！你们一定会成为(我的)

108. And he drew forth his hand (from his bosom), then behold, it was white for the beholders.

109. The chiefs of Pharaoh's people said: "Indeed, this is a sorcerer well versed."

110. "He intends that he drives you out from your land. So what do you instruct."

111. They said (to Pharaoh): "Put him off (a while), and his brother, and send into the cities gatherers."

112. "Who will bring you all well versed sorcerers."

113. And the sorcerers came to Pharaoh. They said: "Indeed for us is a reward if we are the victors."

114. He (Pharaoh) said: "Yes, and surely

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
لِّلنَّظِيرِينَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ
إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ
أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي
الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ
قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن
كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنْ

亲信。”

you shall be among
those nearest (to me).”

ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

115. 他们说：“姆撒
啊！你（先）扔呢？还是
我们先扔呢？”

115. They said: “O
Moses, either that you
throw (first) or that
shall we be the (first)
throwers.”

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ
وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ خَنُ ٱلْمُلْقِينَ

﴿١١٥﴾

116. 姆撒说：“你们
先扔。”当他们扔出
时，他们障了众人的
眼，并把恐惧投入他
们（心中）。因为他们
显示了一项伟大的魔
术。

116. He (Moses) said:
“Throw.” So when
they threw, they
bewitched the eyes of
the people, and struck
terror into them, and
they produced a great
magic.

قَالَ ٱلْقَوَا ۖ فَلَمَّا ٱلْقَوَا
سَحَرُوا۟ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ
وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَآءُوا۟ بِسِحْرٍ

عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

117. 我启示姆撒道：
“扔出你的手杖。”
那时，（哪！）它吞没了
他们所幻化的（蛇）。

117. And We inspired
to Moses (saying) that:
“Throw your staff.” So
behold, it swallowed up
what they were
falsifying.

۞ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ
ٱلْق عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِيَ
تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

118. 因此，真理已被
确定了，他们所作的一
切都属于无效。

118. So the truth was
established, and was
made vain that which
they were doing.

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟
يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

119. 因此，他们被击
败了，他们谦卑地屈
服了，

119. So they were
defeated there and
then, and they were
returned disgraced.

فَغَلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنْقَلَبُوا۟
صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. 那些术士们倒身
下拜。

120. And the
sorcerers fell down
prostrate.

وَأَلْقَى ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ

﴿١٢٠﴾

121. 他们喊道：“我们信仰众世界的主，

121. They said: “We believe in the Lord of the worlds.”

قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ



122. “姆撒和哈仑的主。”

122. “The Lord of Moses and Aaron.”

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ



123. 法老说：“在我准许你们以前，你们就信仰他了吗？这一定是你们预先计划好的一项把城中的人民赶走的诡计。你们不久就会知道(后果)。

123. Pharaoh said: “You have believed in Him before that I give you permission. Surely, this is the plot that you have contrived in the city, that you may drive out therefrom its people. But soon you shall know.”

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَكْرَتُمُوهُ فِي الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ



124. “我一定要斩掉你们相对的手和脚。我并将把你们全都钉死在十字架上。”

124. “Surely, I shall have your hands and your feet cut off on opposite sides. Then I shall crucify you all.”

لَأَقْطِعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلْفٍ ثُمَّ لَأَضَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ



125. 他们说：“对我们(来说)，我们就要回到我们的主了。

125. They said: “We shall surely return to our Lord.”

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ



126. 你只是因为当我们的主的迹象到达我们时，我们信仰了它们而报复我们吗？我们的主啊！求你赐给我们坚忍吧，并使我们作为穆斯林(顺从你的意旨)而死吧”

126. “And you do not take vengeance on us except that we have believed in the signs of our Lord when they came to us. Our Lord, shower upon us perseverance and cause us to die as those who

وَمَا تَنْقِمُ مِنَّا إِلَّا أَنْ ءَامَنَّا بِغَايَتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَنَا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ



have submitted (to You).”

127. 法老的人民的首脑们说：“你能让姆撒和他的族人在陆地上为非作歹，并废弃你和你的神祇们吗？”他说：“我将杀死他们的男孩，只让他们的妇女活着，我们对他们有权。”

127. And the chiefs of Pharaoh's people said: “Will you leave Moses and his people to cause corruption in the land, and to abandon you and your gods.” He said: “We will kill their sons, and let live their women. And indeed we are in power over them.”

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ
أَتَذَرُ مُوسَى وَقَوْمَهُ
لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ
وَأَهْلِكَ ۚ قَالَ سَنَقْتِلُ
أَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ
وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. 姆撒对他的族人说：“你们要祈求安拉的相助，在坚忍中（等待），因为大地是安拉的，他随他的欢喜（以它）作为（世袭的）遗产赐给他的仆人。正直的人的结果是最好的。”

128. Moses said to his people: “Seek help in Allah and be patient. Indeed, the earth is Allah's, He gives it as a heritage to whom He wills of His slaves. And the (blessed) end is for those who fear (Allah).”

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا
بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا ۚ إِنَّ
الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَالْعَاقِبَةُ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

129. 他们说：“在你来到我们以前和自你来到我们之后，我们受尽了艰难困苦。”他说：“那也许是你主将要毁灭你们的敌人，并让你们成为地上的代位者，以便他（主）能观察你们的行为如何。”

129. They (Children of Israel) said: “We suffered harm before that you came to us, and after when you have come to us.” He said: “It may be that your Lord will destroy your enemy and make you successors on the earth, so He may see

قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۚ
قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ
فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ

how you act.”

تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

130. 我以多年的干旱和歉收来惩罚法老的人民，以便他们能够留意。

130. And indeed, We seized Pharaoh's people with years (of droughts) and shortness of fruits, that they might receive admonition.

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾

131. 但是当幸福降临时，他们就说：“这是我们应得的。”当他们遭到不幸（灾难）时；它们就把它诿罪于姆撒和那些跟他一道的人（说他们不祥）。其实他们的凶兆只在安拉那里。不过他们大多数不知道。

131. So whenever prosperity came to them, they said: “This is ours.” and if a calamity afflicted them, they attributed it to evil omens of Moses and those with him. Behold, their evil omens are only with Allah, but most of them do not know.

فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ ۖ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۗ أَلَا إِنَّمَا طَائِرُهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

132. 他们（对姆撒）说：“无论你显示什么迹象来迷惑我们，我们都不会信你。”

132. And they said: “whatever of a sign you may bring to us, to work your sorcery on us therewith, we shall not believe in you.”

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. 因此我对他们降下了洪水，蝗虫、虱子、蛙和血一连串明白的迹象。但是他们持续高傲，而成为有罪的人。

133. Then We sent on them the flood, and the locusts, and the lice, and the frogs, and the blood, as manifest signs. Yet they remained arrogant, and they

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ ءَايَاتٍ مُّفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا

were a criminal people.

مُجْرِمِينَ ﴿١١٣﴾

134. 每当惩罚降临到他们时，他们说：

“姆撒啊！请你凭他（主）对你的诺言，为我们求你的主：如果你能免除我们的惩罚，我们就一定信仰你，并让以色列的子孙和你一同离去。”

134. And when the punishment fell on them, they said: “O Moses, pray for us unto your Lord, because He has a covenant with you. If you will remove from us the punishment, we shall indeed believe in you, and we will let the Children of Israel go with you.”

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يَمُوسَىٰ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۖ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١١٤﴾

135. 但是，每当我为他们免除了他们必需完成的一段期限的惩罚时，（瞧吧！）他们就要食言背信了。

135. Then when We removed from them the punishment for a fixed term which they had to reach, behold, they broke their covenant.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ أَجَلٍ هُمْ بَلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿١١٥﴾

136. 所以我对他们厉行还报，把他们淹死在海中。因为他们不信我的启示，和不注意它们。

136. Then We took retribution from them. So We drowned them in the sea, because they denied Our revelations and were heedless of them.

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١١٦﴾

137. 我教一群被认为卑弱的（被贬低的）人成为东西两方的土地的继承人，那是我曾经赐福的地方。真宰对以色列子孙的美好

137. And We made to inherit the people who were oppressed, the eastern parts of the land and the western parts thereof, that (land) whereon We put

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا

诺言已履行了，因为他们有耐心和坚持。我把法老和他的人民所兴建的全都消灭了。

our blessing. And the good word of your Lord was fulfilled for the Children of Israel, for they had endured with patience. And We destroyed all that Pharaoh and his people had built, and that which they had erected.

الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ
بَنِي إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۖ
وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ
فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا
كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

138. 我使以色列的子孙们渡过了(红)海，他们到达一群崇奉偶像的人。他们说：

“姆撒啊！请你替我们造一个象他们拥有的神祇一样的神。”他说：“你们是无知的人。”

138. And We brought the Children of Israel across the sea, then they came upon a people devoted to idols of theirs (in worship). They said: “O Moses, make for us a god same as they have gods.” He said: “You are indeed an ignorant people.”

وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ
الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ
يَعْكُفُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَهُمْ ۚ
قَالُوا يَمُوسَىٰ اجْعَلْ لَّنَا
إِلَهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ ۚ قَالَ
إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. 这些人，他们所追随的将被毁灭，他们所做的也将成空。

139. “Indeed, these people will be destroyed for that which they are engaged in. And vain is that which (idols worship) they are doing.”

إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَّبِعُونَ مَا هُم فِيهِ
وَبَاطِلٌ ۖ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

140. 他说：“(什么!)我应当为你们在安拉之外另找出一位神吗？而他却使你们优于一切的人！”

140. He said: “Is it other than Allah I should seek for you as a god. And He has favored you above

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ
إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَىٰ

the nations.”

الْعَلَمِينَ ﴿٤١﴾

141. (安拉说道) “那时，我把你们从法老的人民中拯救出来，他们使你们蒙受严重的痛苦，他们杀死你们的男孩，而让你们的妇女活着。那是来自你们的主的一项重大的考验。”

141. And (remember) when We saved you from Pharaoh's people, who were afflicting you with dreadful torment, slaughtering your sons, and letting your women live. And in that was a tremendous trial from your Lord.

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

142. 我指定姆撒（独处）三十夜，并（外加）十夜（来完成这期限）。他完成了他的主所指定的四十夜的期限。姆撒（在他登山之前）命令他的兄弟哈仑（亚伦）道：“在我的族人中代理我，行正道，不要跟随那些为非作歹的人的道。”

142. And We appointed for Moses thirty nights, and added to them ten. So he completed the term appointed by his Lord of forty nights. And Moses said to his brother Aaron: “Take my place among my people, and act righteously, and do not follow the path of those who create corruption.”

وَوَاعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَّمْنَاهَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مِّقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ أَخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلَحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٤٢﴾

143. 当姆撒到达我指定的地点时，他的主对他说话。他说：“我的主啊！求你显示（出你自己）给，以便我能瞻仰你。我安拉说：“你没有办法（直接）看到我的，不过，

143. And when Moses came to the place appointed by Us, and his Lord spoke to him, he said: “My Lord, show me, that I may look at You.” He said: “Never can you see Me, but look at the

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرَنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ

看那座山吧。如果它仍旧矗立在原来灼地方，那么你就可以看到我。”当他的主在那山上显示出他的光辉时，他使它化作灰尘，而姆撒也晕倒在地上。当他神志复苏时，他说：“光荣归你，我向你忏悔，我是首先(真正)信仰的人。”

mountain, so if it remains firm in its place, then you shall see Me.” Then when his Lord manifested His glory to the mountain, He sent it crashing down, and Moses fell down unconscious. Then when he recovered his senses, he said: “Glory be to You, I turn to You in repentance, and I am the first of those who believe.”

أَسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوَّفَ
تَرْنِي ۚ فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ
لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ
مُوسَىٰ صَعِقًا ۚ فَلَمَّا أَفَاقَ
قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ
إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ



144. 他（安拉）说：“姆撒啊！我以我（给你的）使命和我（曾经对你说过）的话，选拔你在其他人之上，所以你要坚持我赐给你的（经典或恩典），并成为知感的人。”

144. He said: “O Moses, indeed I have chosen you above mankind by My messages and by My speaking (to you). So hold that which I have given you, and be among those who give thanks.”

قَالَ يَمُوسَىٰ إِنَّ
أَصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسَالَتِي وَبِكَلِمِي فَخُذْ مَا
ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ
الشَّاكِرِينَ



145. 我为他在（诫）板上制订了（各种事情的）诫律，那是一切事物的教诲和解释。（并说）：“你要牢牢地掌握它们，和命令你的族人坚守其（教训）中的最好

145. And We wrote for him, on the tablets, the lesson to be drawn from all things, and the explanation of all things. (We said): “Hold unto these with firmness, and command your people to hold on

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِن
كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً
وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ

的（部分），我不久就会显示给你们那些邪恶者的居所。”

to the best in it. I shall show you the abode of the disobedient.”

يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِيكُمْ
دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

146. 我将使那些在地上行为高傲，藐视正义的人群避开我的启示，即使他们看见每一个迹象，他们也不会信仰它。如果他们看见公正之道，他们不会以它作（他们的）道；如果他们看见错误之道，他们却以它作为（他们的）道。这是因为他们不信我的启示，并且不注意它们。

146. I shall turn away from My signs those who behave arrogantly in the earth, without any right. And if they see each and every sign, they shall not believe therein. And if they see the way of righteousness, they will not adopt that way. And if they see the way of error, they will adopt that way. That is because they have denied Our revelations and were heedless from them.

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ
يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ
لَا يُؤْمِنُونَهَا وَإِنْ يَرَوْا
سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ
سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ
يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا
غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

147. 那些不信我的迹象和后世约会的人，他们的功行是徒劳无益的。他们除了所做过的（罪）之外，他们将一无所获（得不到任何回报）。

147. And those who denied Our revelations and the meeting of the Hereafter, vain are their deeds. Shall they be recompensed except what they used to do.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ
أَعْمَلُهُمْ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

148. 姆撒的族人当他不在时，用他们的装饰品造了一个小牛的偶像（去崇拜）。它是发出一种牛鸣的声音

148. And the people of Moses made, after him (his absence), from their ornaments, a calf (for worship), an image

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ
بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا

的驱壳。他们难道看不出它既不能跟他们讲话，也不能指示他们(任何)道吗？他们以它为神(崇拜它)，他们是做罪的人。

having a lowing sound. Did they not see that it could neither speak to them nor guide them to the way. They took it (for worship) and they were wrong doers.

جَسَدًا لَهُ خَوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا
أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ
سَبِيلًا أَتَّخَذُوهُ وَكَانُوا
ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

149. 当他们忏悔并发觉他们错误时，他们说：“如果我们的主不对我们慈悯，并恕饶我们，我们一定会属于那些损失的人。”

149. And when they regretted the consequences thereof, and saw that they had indeed gone astray, they said: “If our Lord does not have mercy on us, and (does not) pardon us, we shall indeed be among the losers.”

وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ
وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا
لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ
لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

150. 当姆撒愤怒而忧伤地回到他的族人时，他说：“你们在我离开你们时所做的事真是罪恶的。你们希望你们的主的宣判快点降临吗？”他扔下诫板，并抓着兄弟的头，把他拖到他的面前。他(哈仑)说：“我母亲的儿子啊！那些人欺我软弱，并且几乎杀了我。你不要(以我的不幸)使敌人称快，你也不要把我列入这群有罪的人

150. And when Moses returned to his people, angry (and) grieved, he said: “Evil is that which you have done in my place after me (my absence). Did you make haste to (bring on) the judgment of your Lord.” And he put down the tablets, and he seized his brother by the head, dragging him towards him. He (Aaron) said: “O son of my mother, indeed the people judged me weak and were about to kill

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ
قَوْمِهِ غَضَبَينَ أَسِفًا قَالَ
بِئْسَمَا خَلَفْتُونِي مِنْ
بَعْدِي أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ
وَأَلْقَى الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ
أَخِيهِ تَجْرِهً ۖ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ
إِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضَعُّوْنِي
وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا تُشْمِتْ

当中。”

me. So make not the enemies rejoice over me, nor put me amongst the people who are wrong doers.”

بِالْأَعْدَاءِ وَلَا تَجْعَلْنِي
مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٥٠﴾

151. 他（姆撒祈祷）道：“我的主啊！求你恕饶我和我的兄弟，并使我们进入你的慈悯当中，因为你是慈中至慈的。”

151. He (Moses) said: “O my Lord, forgive me and my brother, and make us enter into Your mercy. And you are the Most Merciful of those who show mercy.”

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي
وَادْخِلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. 那些拜牛犊的人，将遭受他们的主的怒恼，并在今世蒙羞。我就是这样还报那些捏造谎言的人。

152. Certainly, those who took the calf (for worship), wrath will come upon them from their Lord, and humiliation in the life of the world. And thus do We recompense those who fabricate lies.

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ
سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. 不过，那些做错了事，在事后忏悔，并信仰的人，此后，安拉对他们确是多恕的、至慈的。

153. And those who committed evil deeds, then repented after that and believed, verily, your Lord, after that, is indeed Oft Forgiving, Most Merciful.

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ
تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَءَامَنُوا إِنَّ
رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

154. 当姆撒的愤怒平息时，他拾起诫板。在那上面写着的是给

154. And when the anger of Moses subsided, he took up the tablets, and in

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُوسَى
الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ وَفِي

那些敬畏他们的主的
人的引导和慈悯。

their inscription was
guidance and mercy
for those who are
fearful of their Lord.

نُسَخَّتْهَا هُدًى وَرَحْمَةً لِّلَّذِينَ
هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

155. 姆撒选择了七十
名他的族人到我约见
的地方。当他们被剧
烈的地震所侵袭时，
他祈祷道：“我的主
啊！如果你曾意欲的
话，你可能在老早以
前就已经毁灭了他们
和我。你是否会由我
们当中的无知的人所
做的事而毁灭我们呢？
这只不过是你在考验
（我们）罢了。你以它
使那些你所愿意的人
迷误，和引导你所意
欲的人进入正道。你
是我们的保护者，求
你宽恕我们，慈悯我
们，因为你是恕中最
恕的。

155. And Moses chose
from his people seventy
men for an
appointment with Us.
So when they were
seized with a violent
earthquake, he said:
“O My Lord, if it had
been Your will, You
could have destroyed
them before, and me.
Would You destroy us
for the deeds of the
foolish ones among us.
It is nothing but Your
trial. You lead astray
by which, whom You
will, and guide whom
You will. You are our
protector, so forgive us
and have mercy on us.
And You are the best
of those who forgive.”

وَاخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ
سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ
رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن
قَبْلُ وَإِيَّيَّ أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
السُّفَهَاءُ مِنَّا إِن هِيَ إِلَّا
فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ
وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ أَنْتَ
وَلِينَا فَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا
وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. “并求你为我们
规定在今世和后世都
是美满的，因为我们
已归依了你。”他
（主）说：“我以惩罚
打击我所意欲的人，
而我的慈悯却包罗万
物。我将（特别）为那

156. And ordain for
us good in this world,
and in the Hereafter.
Certainly, we have
turned unto You. He
said: “My punishment,
I afflict therewith
whom I will, and My
mercy embraces all

• وَأَكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ
إِنَّا هُدْنَا إِلَيْكَ قَالَ عَذَابِي
أُصِيبُ بِهِ مَن أَشَاءُ ﴿١٥٦﴾

些敬畏的、纳天课的
和信仰我的迹象的人
规定它(我的慈悯)。

things. So I shall
ordain it for those
who fear (Me), and
give the poor due,
and those, they who
believe in Our
revelations.”

وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ
فَسَأْكُتِبْهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ
هُم بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

157. 那些追随使者——
——那目不识丁的先知
——的人。会在他们
自己的诫律(妥拉)，
和福音书(音机尔)中
发现有关他(穆圣)的
记述他将命令他们公
正，并禁止他们罪恶，
他使一切美好的
(东西)对他们合法，
和禁止他们(使用)不
洁净的(东西)；他将
释去他们的重担和他
们的桎梏。所以，哪
些信仰他、尊崇他、
协助他和追随之人，
一起下降的光亮的人，
他们是成功的。

157. Those who follow
the Messenger, the
unlettered Prophet
(Muhammad), he
whom they find written
with them in the
Torah and the
Gospel. He commands
them that which is
right, and forbids
them from what is
wrong. And he makes
lawful for them the
good things, and he
prohibits for them
the evil things, and
he relieves from them
their burden, and the
shackles that are upon
them. So those who
believe in him, and
honor him, and help
him, and follow the light
which is sent down
with him, it is they
who are the successful.

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ
النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي
يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي
التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَحُجِّلَ لَهُمُ
الطَّيِّبَاتِ وَتُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ
إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ
عَلَيْهِمْ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا
بِهِ وَعَزَّوْهُ وَنَصَرُوهُ
وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ
مَعَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

158. 你说：“众人啊！我是被派遣给你们全体的安拉的使者。诸天和大地的主权都属于他。除他之外无神。他赋予生命和死亡。所以要信仰安拉和他的使者——那位不识字的先知，他信仰安拉和他（安拉）的话，你们要追随他（穆圣），以便你们能被引导。

158. Say (O Muhammad): “O mankind, indeed I am the Messenger of Allah to you all, Him to whom belongs the dominion of the heavens and the earth. There is no god but Him. He gives life and causes death. So believe in Allah, and His Messenger, the unlettered Prophet, who believes in Allah and His words, and follow him so that you may be guided.

قُلْ يَتَّيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ ۚ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

159. 在姆撒的族人中，有一部分人以真理引导（人们），并主持公道。

159. And among the people of Moses, is a community, who guide with truth and by it they establish justice.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

160. 我把他们分成十二个部族，当他的族人向他要求水时，我启示姆撒道：“用你的手杖击那岩石。”从那里涌出了十二道泉水。每一部落都知道他们自己取水的地方。我使白云荫蔽他们并降给他们满纳（甘

160. And We divided them into twelve tribes (as distinct) nations. And We inspired to Moses, when his people asked him for water, (saying) that: “Strike with your stick the stone.” So there gushed forth out of it twelve springs. Each (group

وَقَطَّعْنَاهُمْ اثْنَتَى عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۚ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ ۖ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۚ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۚ قَدْ عَلِمَ

露)和鹌鹑，(并说：)“吃我供给你们的美品。”(但是他们背叛了)，他们没有伤害到我，但他们却伤害了他们自己。

of) people did indeed know their drinking place. And We shaded over them with the clouds, and We sent down for them the manna and the quails (saying): “Eat of the good things with which We have provided you. And they wronged Us not, but they used to wrong themselves.

كُلْ أَنَاسٍ مَّشَرَبَهُمْ
وَوَضَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ
وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّاءَ
وَالسَّلْوَىٰ كُلُوا مِن
طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا
ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوا
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٦١﴾

161. 那时他们被告诉道：“你们就住在这个城市里，并随心所欲地在这里吃吧。你们要说饶恕我们(或卸去我们的重担)，和(谦卑地)俯首进入那门，我就会恕饶你们的罪过，我也将增加那些为善者的(福份)。

161. And when it was said to them: “Dwell in this township and eat therefrom wherever you wish, and say repentance, and enter the gate prostrate. We shall forgive you your sins, We shall increase (reward) for those who do good.”

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ
الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ
شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا
الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرَ لَكُمْ
خَطِيئَتَكُمْ ۚ سَنَزِيدُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٢﴾

162. 但是他们当中的犯罪者以其它的话改变了(我)已经赐给他们的话。所以，由于他们犯罪，我从天上降给他们瘟疫。

162. Then those who did wrong among them, changed the word to other (word), that which had been said to them. So We sent down upon them wrath from heaven for the wrong that they

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ
قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ
فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِم رِجْزًا مِّنَ
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

were doing.

يَظْلُمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. 你(穆圣)问问他们那滨海的城市，那时他们违犯了安息日的规定。因为在他们守安息那天，他们的鱼成群地游到他们面前，但是在他们不守安息日(而公开捕渔)的那天，它们没有来。我曾这样地对它们作了一次试验，因为他们已(热衷于)犯罪。

163. And ask them (O Muhammad) about the township that was by the sea, when they transgressed in (the matter of) the sabbath. When their fish came to them on their sabbath day openly, and the day they had no sabbath, they did not come to them. Thus, did We try them because they were disobedient.

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي
كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ إِذْ
يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ
تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ
سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا
يَسْبِتُونَ^١ لَا تَأْتِيهِمْ^٢
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

164. 那时，他们当中的一些人说：“你为什么要对那些安拉要毁灭的，或是要以可怕的刑罚惩罚的人们加以劝告呢？”他们(宣道者)说：“(我们)是为了免于受你们的主的谴责，或许他们能够敬畏他。”

164. And when a community among them said: “Why do you preach to a people whom Allah is about to destroy or punish them with a severe punishment.” They said: “To offer an excuse before your Lord, and perhaps they may fear (Allah).”

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ
تَعِظُونَ قَوْمًا^١ اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ
أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا^٢
قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

165. 当他们忘记那已降给他们的警告时，我救出那些禁人作恶的人，但是，我却以严刑处罚那些作恶的

165. Then, when they forgot what they had been reminded with, We rescued those who forbade from evil, and We seized

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ
أُنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ
السُّوْءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ

人们。

those who did wrong
with a severe
punishment because
they were disobedient.

ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا
كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

166. 当他们高傲地违背了他们所曾被禁止的事时，我对他们说道：“你们变成被轻视和被厌恶的猿猴。”

166. So when they were insolent about that which they had been forbidden from, We said to them: “Be you apes, despised.”

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ
قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَاسِيَةً ﴿١٦٦﴾

167. 那时你们的主宣布，他将对他们现出一批用酷刑折磨他们的人，直到复活日。你的主的确是报应神速的，（不过），他也的确是多恕的、至慈的。

167. And when your Lord proclaimed that He would certainly raise against them, till the Day of Resurrection, those who would afflict them with humiliating punishment. Surely, your Lord is indeed swift in retribution, and indeed He is Oft Forgiving, Most Merciful.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ
عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ
الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ
الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

168. 我曾使他们在大地四散分离，成为许多部族。他们当中一些是正直的，也有一些是远不如它的（即不义的），我会以种种祸福来考验他们，以便他们或许可以回头向善。

168. And We have divided them in the earth as nations. Among them some are righteous, and some among them are other than that. And We have tested them with good things and evil things that perhaps

وَقَطَّعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا
مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ
دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ
بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

they might return (to Our obedience).”

169. 在他们之后，继之以一个(罪恶的)一代，他们承受了天经。他们(为他们自己)攫取了今世的浮名虚利，并且说道：

“我们将被恕饶。”如果(再有)类似的机会，他们一定还会攫取它(浮名虚利)。难道他们在经典上订立的约不曾叫他们除了真理之外，不要(随便)妄说安拉吗？他们已研究过经典的内容。对于敬畏的人，后世的家是更好的，你们不理解吗？

169. Then succeeded after them a generation, which inherited the book. They took the vanities of this lower life, and saying: “It will be forgiven for us.” And if there came to them an offer like it, they would (again) take it. Has not the covenant of the book been taken from them, that they would not speak about Allah but the truth. And they have studied that which is therein. And the abode of the Hereafter is better for those who fear (Allah). Do not you then understand.

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ
وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ
عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى
وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ
يَأْتِيَهُمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ
أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ
الْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى
اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ
وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. 至于那些坚持经典和谨守拜功的人，我决不淹没行善者的报酬。

170. And those who hold fast to the Book, and establish worship, certainly, We shall not waste the reward of those who do righteous deeds.

وَالَّذِينَ
بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا
لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

171. 当我们在他们的上面摇撼山岳时，它

171. And when We raised the mountain

وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ
﴿١٧١﴾

好象一层(云的)天篷，他们以为它将落在他们的头上。我说：“抓紧了我已经赐给你们的(经典)，并且要牢记其中的(教训)，以便你们或可敬畏。”

above them, as if it had been a canopy, and they thought that it was about to fall on them (and We said): “Hold that which We have given you firmly, and remember that which is therein, so that you may fear (Allah).”

كَأَنَّهُ زُلَّةٌ وَظُنُونًا أَنَّهُ وَقَعَ
بِهِمْ خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ



172. 那时你的主从亚当的子孙、的腰部产生出他们的后代，并使他们为自己作证。我说：“我难道不是你们的主吗？”他们说：“的确，是的，我们作证！”(这是为了)免得你们在复活日说：“我们不清楚这个。”

172. And when your Lord brought forth from the Children of Adam, from their loins, their descendants, and made them testify as to themselves, (saying): “Am I not your Lord.” They said: “Yes, we do testify.” lest you should say on the Day of Resurrection: “Indeed, we were unaware of this.”

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي ءَادَمَ
مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ۖ قَالُوا بَلَىٰ
شَهِدْنَا ۚ أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ
الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا
غَافِلِينَ



173. 或可免得你们说：“那只是我们的祖先在从前曾为安拉添附过伙伴，而我们是他们的后代。你会因为那些作伪的人(信奉伪神的人)所做过的而毁灭我们吗？”

173. Or lest you should say: “It was only our fathers who ascribed partners (to Allah) before, and we were descendants after them. Would You then destroy us because of that which the unrighteous did.”

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ ءِآبَاؤُنَا
مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ
بَعْدِهِمْ ۖ أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ
الْمُبْطِلُونَ



174. 我这样详细地解

174. And thus do We

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ

释我的启示，以便他们能够回头。

explain in details the revelations. And perhaps they may return.

وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

175. 你对他们叙述我把我的迹象降给那人的故事，但是他唾弃了它(那迹象)，于是撒旦就克服了他，而他就(因此)走入了迷途。

175. And recite (O Muhammad) to them the story of him to whom We gave Our signs, then he turned away from them, so Satan followed him up, then he became of those who went astray.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَٱنشَلَخَ مِنْهَا فَٱتَّبَعَهُ الشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَٰوِينَ ﴿١٧٥﴾

176. 如果我曾经有意；我会以它们(迹象)提高他，但是他却倾向于大地(尘世)，并随着他自己的贪欲。他的比喻就是狗。假如你打它，它就伸出它的舌头，若是你不睬它，它(也)伸出它的舌头。那就是那些不信我的迹象的人的比喻。你就对他们叙述这故事，或许他们有所反省。

176. And if We had so willed, We would surely have raised him by those (signs), but he clung to the earth and followed his own vain desire. So his likeness is as the likeness of a dog. If you drive him away, he hangs out with his tongue, or you leave him, he hangs out his tongue. Such is the likeness of the people who deny Our revelations. So narrate the stories, that they may reflect.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِنْ تَحَمَّلَ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرَكْهُ يَلْهَثْ ۚ ذَٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا بِءَايَاتِنَا ۚ فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

177. 不信我的启示，并亏负他们自己的人，(他们)的比喻就是如此。

177. Evil as an example are the people who denied Our revelations, and

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا بِءَايَاتِنَا وَأَنفُسَهُمْ

used to wrong their own selves.

كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿١٧٧﴾

178. 安拉引导的人，他确是在正道上，而他使其迷误的人，他的确就是失败的人。

178. He whom Allah guides, then he is the rightly guided, and he whom He sends astray, so such are they who are the losers.

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ ۖ وَمَنْ يُضِلِّ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

179. 我已为地狱驱策了很多精灵和人类。他们有心不能理解，有眼不能视，有耳不能听，他们和畜牲一样。不，他们（比畜牲）更坏，他们是不留意的。

179. And certainly, We have created for Hell many of the jinn and mankind. They have hearts with which they do not understand, and they have eyes with which they do not see, and they have ears with which they do not hear. They are like the cattle. Rather, they are even more astray. Such are they who are the heedless.

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۖ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَهُمْ ءَاذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلَّ هُم أَضَلُّ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

180. 最美好的名子都属于安拉，那么你就以此称呼他吧。但要避免与那些亵渎他的尊名的人在一起，他们将因为他们所作的被还报。

180. And to Allah belong the most beautiful names. So call on Him by them. And leave those who blaspheme concerning His names. They will soon be requited for what they used to do.

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۚ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

181. 在我所已造化的那些人当中，有一个

181. And among those whom We created, is a

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ

以真理指导(他人),
并建立公道的民族。

nation who guides with
the truth, and thereby
they establish justice.

بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ



182. 那些不信我的启
示的人,我将在他们
不知不觉中逐步地把
他们导于毁灭。

182. And those who
deny Our revelations,
We shall gradually
seize them with
punishment from where
they do not know.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا
يَعْلَمُونَ



183. 我将赐给他们缓
延,因为我的计划是
强有力的。

183. And I respite
them, certainly My
scheme is strong.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي
مَتِينٌ



184. 难道他们不思考
吗?他们的同伙(穆圣)
没有疯狂。他确是一
位(神志)清醒的警告
者。

184. Do they not
reflect that there is
no madness in their
companion
(Muhammad). He is
not but a plain warner.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِم
مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ



185. 他们没有思考过
诸天与大地的支配权
以及安拉所造化的万
物吗?(他们没有想到)
那也许是他们的大限
临头了吗?在这以后,
他们将信仰什么言词
(或事实)呢?

185. Do they not
look in the dominion
of the heavens and the
earth, and that which
Allah has created of
all things, and that it
may be that their own
term has drawn near.
Then in what message
after this will they
believe.

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ
عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ
أَجَلُهُمْ ۖ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ
بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ



186. 那些安拉使他们
迷误的人,(他们)是
没有引导的。他将任

186. Whoever Allah
sends astray, then there
is no guide for him.
And He leaves them

مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ
لَهُ ۚ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ

由他们在顽抗中盲目彷徨。

187. 他们问你(最后的)时刻将在什么时候才降临?你说:“这个知识是属我的主所(独)有,只有他才能宣布它什么时候实现。它在天地之间是重大的,它只(在你们不知不觉时)突然降临。”他们问你,好象你对此很熟悉似的。你说:“这知识唯独在安拉那里,不过大多数人不知道。”

188. 你说:“除非安拉愿意,我无权对我自身造福或加害。如果我有目不可见的(主的)知识,我一定会有大量的财富,而没有噩运会接触到我了。我只是一位警告者和一位对有信仰者传达喜讯的人而已。”

in their transgression to wander blindly.

187. They ask you about the Hour (Day of Resurrection): “When will be its appointed time.” Say: “The knowledge thereof is with my Lord only. None will manifest it at its proper time but He. Heavy it will be in the heavens and the earth. It shall not come upon you except all of a sudden.” They ask you as if you could be well informed thereof. Say: “The knowledge thereof is with Allah only, but most of mankind do not know.

188. Say (O Muhammad): “I possess no power for myself to benefit, nor to hurt, except that which Allah wills. And if I had knowledge of the unseen, I should have secured abundance of good, and adversity would not have touched me. I am not except a warner, and a bringer

يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَلُهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي ۚ لَا يُجَلِّيَا لَوَقْتَهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْتَةً ۚ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سَتَكُنَّ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ ۚ إِنَّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَكَاشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

of good tidings unto a people who believe.”



189. 是他把你们由一个人造化出来，并由它（人或相同的物质）造化了他的配偶，以便他能够从她获得安适。当他们结合后，她负起了一项轻微的负担（怀孕），并在（不知不觉中）孕育了它。当她的身子日渐沉重时，他们俩向他们的主安拉祈求（道）：“如果你赐给我们一个健全的宁馨儿，我们一定会知恩感德。”

189. He it is who has created you from a single soul, and He has created from him his mate, that he might take rest in her. Then when he covered her, she carried a light burden, so she went about with it. Then when it became heavy, they both prayed unto Allah, their Lord: “If you give us a good child, we shall indeed be among the grateful.”

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّيَهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ



190. 当他赐给他们一个宁馨儿时，他们就为了他（主）赏赐他们的（恩典）替他（主）添附伙伴。但是安拉是崇高的，远在他们所添附的伙伴们之上。

190. Then when He gave them a good child, they ascribed to Him partners in that which He had given to them. Exalted is Allah above all that they join (with Him).

فَلَمَّا ءَاتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا ءَاتَاهُمَا فَتَعَلَىٰ اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ



191. 他们以那些不能造化的（伪神）添附给安拉作为伙伴。而它们自身却是被造的。

191. Do they associate as partners (to Allah) those who do not create a thing, and they are (themselves) created.

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ



192. 它们不能帮助他们，它们也不能自

192. And they are not able to help them,

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا

助。

nor can they help themselves.

وَلَا أَنْفُسُهُمْ يَنْصُرُونَ



193. 如果你们邀请它们同趋引导，它们不会追随你们。无论你们祈求它们，或是你们缄默，那都是一样的。

193. And if you call them to guidance, they will not follow you. It is the same for you whether you call them or you keep silent.

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوكُمْ سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ



194. 你们在安拉之外祈求的那些(伪神)实际上和你们是一样的，也是(主的)仆人们。(你们试试)祈求它们，让它们回答你们，如果你们是诚实的。

194. Indeed, those you call upon besides Allah are slaves like you. So call upon them then let them answer you, if you are truthful.

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



195. 它们有脚能走吗？或是有手能持(物)吗？或是有目可视吗？或是有耳可闻吗？你说：“求你们的(所谓的安拉的)伙伴，然后对我攻击，不必给我宽容。

195. Do they have feet by which they walk, or do they have hands by which they hold, or do they have eyes by which they see, or do they have ears by which they hear. Say: “Call upon your (so called) partners (of Allah), then plot against me, and give me no respite.”

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا فَلَا تُنْظَرُونَ



196. 我的保护者是安拉，他降下经典，他

196. “Indeed, my protecting friend is

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ

对正人友善。

Allah, who has sent down the book. And He is an ally to the righteous.”

الْكِتَابَ ۖ وَهُوَ يَتَوَلَّى
الصَّالِحِينَ ﴿١١٦﴾

197. 但是你们在他之外祈求的(伪神)，是没有力量帮助你们和它们自己的。”

197. “And those whom you call upon besides Him, they are not able to help you, nor can they help themselves.”

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
لَا يَسْتِطِيعُونَ نَصْرَكُمْ
وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١١٧﴾

198. 如果你求它们引导，它们听不到，你看到它们在看着你，但是它们却是视而不见的。

198. And if you call them to guidance, they do not hear. And you will see them looking towards you, yet they do not see.

وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا
يَسْمَعُوا ۖ وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ
إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١١٨﴾

199. (穆罕默德啊!) 你要坚守恕道，奖掖美德，离开无知的人。

199. Show forgiveness, and enjoin kindness, and turn away from the ignorant.

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ
وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١١٩﴾

200. 如果一个来之魔鬼的提示伤害了你，你应当寻求安拉的保护，因为他是能听的和能知的主。

200. And if an evil whisper comes to you from the Satan, then seek refuge with Allah. Indeed, He is All Hearer, All Knower.

وَأِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ
الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۚ
إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٠﴾

201. 那些敬畏安拉的人，当撒旦的魔力烦扰他们时，他们就记起安拉的引导。那时，他们就会看清

201. Indeed, those who fear (Allah), when an evil thought touches them from Satan, they do remember (Allah),

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا
مَسَّهُمْ طَافٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ
تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ

(真像)了。

then they become
seers.



202. 他们的兄弟们
(魔鬼)把他们投入
更深的错误当中，
(它们)从不停止。

202. And their
brothers, they (the
devils) plunge them
further into error, then
they do not stop short.

وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوهُمْ فِي الْغَيِّ
ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٢﴾

203. 如果你不带给他们
一节经文，他们说：“你为什么不造
一节呢？”你说：
“我只是遵从我的主
启示给我的。这（古
兰经）是来至你们
的主的启示，和给信仰
者的引导和慈悯。”

203. And when you
do not bring them a
sign, they say: “Why
have you not brought
it.” Say: “I follow
only that which is
revealed to me from
my Lord. This (Quran)
is insight from your
Lord, and a guidance,
and a mercy for a
people who believe.”

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِآيَةٍ قَالُوا
لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا ۚ قُلْ إِنَّمَا
أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي ۚ
هَٰذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾

204. 当古兰被诵读
时，你们要聆听它，
并保持肃静，以便你
们也许可以获得慈
悯。

204. And when the
Quran is recited, so
listen to it, and be
silent, that you may
receive mercy.

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْءَانُ
فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٤﴾

205. 你（穆圣）要在
清晨与黄昏时分谦卑
而小声地在你心中
纪念你的主。你不要
不留意。

205. And remember
your Lord within
yourself, with humility
and fear, and without
loudness in words, in
the mornings and the
evenings. And do not
be of those who are
neglectful.

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ
تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ
مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ
وَلَا تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٥﴾

206. 那些与你的主同在的（天仙们）不会高傲地不拜他（主）。他们赞美他并对他礼拜。

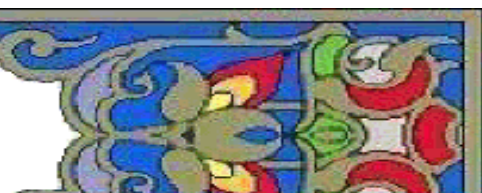
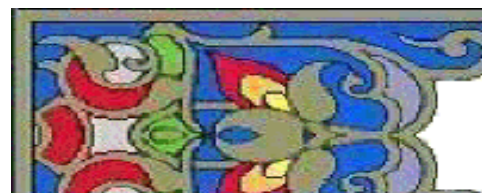
206. Indeed, those (angels) who are with your Lord, do not turn away out of arrogance, from His worship, and they glorify His praise, and to Him they prostrate themselves.

[AsSajda](#)

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيُسَبِّحُونَهُ

وَيَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾





战利品

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 他们问你关于战利品(问题)。你说：“那些战利品是归安拉和使者(处理)的。你们要敬畏安拉，并且要调和你们之间的歧见，如果你们确实信仰安拉的话，你们就要服从安拉和他的使者。”

2. 只有安拉被提到时感到衷心战栗的那些人才是信仰者。当他们听到他(主)的启示被诵读时，他们的信仰加强了，并且(全心全意地)信赖他们的主。

3. 谨守拜功，并且(豪爽地)使用我赐给他们的(作为维生用途的

AlAnfaal

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. They ask you (O Muhammad) about the spoils of war. Say: “The (decisions about) spoils of war belong to Allah and the Messenger.” So fear Allah, and set things right between you, and obey Allah and His Messenger, if you are (true) believers.

2. The believers are only those who, when Allah is mentioned, their hearts become fearful, and when His verses are recited to them, it increases them in faith, and upon their Lord they trust.

3. Those who establish prayer, and from what We have provided them, they spend.

الْأَنْفَال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ
الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ
بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ



إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا
ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا
تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ
إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ



الَّذِينَ يُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ

财物)，

يُنْفِقُونَ ﴿٢﴾

4. 那些人确实是信仰者。他们在他们的主那里获得高贵的品级、恕饶和丰富的给养。

4. Those are they who are in truth believers. For them are high ranks with their Lord, and forgiveness, and honorable provision.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ۚ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

5. 正如你的主以真理使你离家出走(迁徙)，一部分信仰者却憎恶它(迁徙)。

5. Even as your Lord brought you forth from your home (for the battle of Badr) in truth. And indeed, a party among the believers were averse (to it).

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ﴿٥﴾

6. 他们在真象大白之后跟你争论真理，好象他们眼看着就要被驱往死亡似的。

6. Disputing with you about the truth after it had become evident, as if they were being driven toward death while they were looking on.

تُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

7. 那时安拉曾经许给你们两群(敌对的人)中的一群是属于你们的，而你们却希望那一群未武装的是你们的。安拉愿意根据他的话来证实真理，并将不信的人斩草除根，

7. And when Allah promised you one of the two groups (caravan or army of Quresh) that it would be yours, and you wished that the unarmed one should be yours. And Allah intended that He should establish the truth by His words, and cut the root of the disbelievers.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ تُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۖ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

8. 以便他能使真理胜利，和使虚妄无效，无论有罪的人如何反对(或纵使不信者厌恶也罢)。

8. That He should establish the truth to be true and the falsehood to be false, even if the criminals might dislike.

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ
وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

9. 那时你们曾经祈求过你们的主的援助。他答允了你们，(说)：“我将以一千名天仙接踵而来地援助你们。”

9. When you asked your Lord for help, and He responded to you: “Indeed I will help you with a thousand of angels, rank on rank.”

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ
فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي
مُمِدُّكُمْ بِالْفِئَةِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

10. 安拉只使它作为一项(胜利的)喜讯，以便你们的心能够安定。胜利只来自安拉的援助。安拉是大能的、大智的。

10. And Allah made it not but glad tidings, and that your hearts may be assured therewith. And there is no victory except from Allah. Indeed, Allah is All Mighty, All Wise.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى
وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا
النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. 那时候，他(主)赐给你们小睡，仗你们宁静(恢复你们的信心和勇气)，并从天降雨水给你们，用来清静你们，消除你们对撒旦的恐惧，加强你们的(信)心和坚定你们的步伐。

11. When He covered you with a slumber as a security from Him, and He sent down rain upon you from the sky that He might cleanse you through it, and take away from you the pollution of Satan and strengthen your hearts, and make your feet firm through it.

إِذْ يُغَشِّيكُمُ الْتُّعَاسَ أَمَنَةً
مِّنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ
السَّمَاءَ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ
وَيُذْهِبَ عَنكُم رِّجْسَ
الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى
قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ
الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

12. 那时候你的主启示天仙们道：“我与你们同在。所以你们要使信仰者立场坚定，我将把恐惧投入不信者的心中。然后你们打他们的颈项，和敲打他们的每一根指头。”

12. When your Lord inspired to the angels, I am certainly with you, so keep firm those who believed. I will cast terror into the hearts of those who disbelieved, so smite at the necks and smite over all their fingers.

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا ۖ سَأُلْقِيَ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ



13. 这是因为他们反对安拉和他的使者。谁反对安拉和他的使者，安拉在惩罚上是严峻的。

13. That is because they opposed Allah and His Messenger. And whoever opposes Allah and His Messenger, then indeed Allah is severe in punishment.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَن يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ



14. 这就是报应(惩罚)，你们就尝尝它吧，并了解不信(安拉)的人受的就是火(狱)的磨折。

14. That is your (punishment) so taste it, and indeed for the disbelievers is the punishment of the Fire.

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ



15. 有信仰的人啊！当你们在战斗中遇到不信者时，不要对他们转身(逃避)。

15. O those (of you) who believe, when you meet those who disbelieve, in battle, so do not turn your backs to them.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُوَلُّوهُمْ إِلَّا دُبَارَ



16. 在那天，除非为了作战的策略，或是

16. And whoever turns his back to them

وَمَن يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلَّا

意图加入战友部队，谁对他们掉转背的话，他确实是招了安拉的怒恼。他的居所就是地狱，那是一个不幸的归宿。

on that day, unless maneuvering for war or intent to join to the company, he certainly has incurred wrath from Allah, and his abode is hell, and worst is that destination.

مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا
إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ
مِّنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

17. 你们(穆斯林)没杀他们，而是安拉(藉你们的手)杀了他们。当你(穆罕默德)投射时，你也没有投射，而是安拉投射的，以便他能以他的上赏(胜利)来宽慰信仰者们。安拉是能听的和能见的。

17. So you did not kill them, but Allah killed them, and you (O Muhammad) threw not when you did throw, but Allah threw. And that He might test the believers by a fair test from Him. Indeed, Allah is All Hearing, All Knowing.

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ
قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ
وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ
الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ
حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. (情形就是)那样(或：安拉就是这样待你)，并要(知道)是安拉使得不信者们的计谋变弱的。

18. That is (the case), and that Allah weakens the plot of the disbelievers.

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ
كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

19. (不信的人啊!)如果你们寻求裁判，现在裁判已经到达你们了。如果你们停止(压迫信仰者)，那将对你们较好。倘若你们恢复(攻击)，我(主)也将恢复(援助信仰者)。无论你们的部队人

19. If you sought a judgment, then surely a judgment has come to you. And if you desist (from hostilities), so it is better for you. And if you return (to war), so shall We return. And never will avail you your forces at

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ
جَاءَكُمُ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا
فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا
نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ
شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ

数如何众多，它终将
对你们无益。安拉与
信仰者同在。

all, even if it be
numerous, and indeed
Allah is with the
believers.

اَلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

20. 有信仰的人啊！你
们要服从安拉和他的
使者，当你们听到（他
说话）时，不要转身离
开他（穆圣）。

20. O those (of you)
who believe, obey
Allah and His
Messenger and do not
turn away from him,
while you are
hearing.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا
تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

21. 不要象那些人
说“我们听”，而却听
而不闻。

21. And do not be
like those who say:
“We have heard,”
while they do not
hear.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

22. 在安拉看来，
最劣等的兽类是聋的
和哑的，它们无知无
识。

22. Indeed, the worst
of living creatures in
the sight of Allah
are the deaf and
dumb, those who do
not understand.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ
الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

23. 要是安拉知道他
们（心中）有任何善念
，他就会使他们听。
但是（等到）安拉使得
他们听到（时），他们
就会厌恶地转身离开
。

23. And if Allah had
known in them any
good, He would have
made them hear. And
even if He had made
them hear, they would
have turned away, while
they were refusing.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا
لَأَسْمَعَهُمْ ۚ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ
لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

24. 有信仰的人啊！
当他（安拉）召唤你们
前往使你们（生命）复

24. O those (of you)
who believe, respond
to Allah and to the
Messenger when He

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
أَسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا

苏的(教训)时，你们要服从安拉和他的使者。要知道安拉是处于一个人(的肉体)和他的心(灵智)之间的。并且你们终将集合到他(跟前)的。

calls you to that which will give you life. And know that Allah intervenes between a man and his heart, and that He it is unto whom you will be gathered.

دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَحُولُ
بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 你们要提防的不是单只降到你们当中那些犯罪者(身上)的苦难(惩罚)，并且要知道安拉在惩罚上是严厉的。

25. And fear a trial that will not strike those who have wronged among you exclusively. And know that Allah is severe in punishment.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

26. 你们并要记着你们那时人口不多，在(你们的)土地上被视为(无足轻重)的弱者，而且(活在)怕被他人绝灭(的恐惧当中)。他(主)如何赐给你们庇护，以他的援助使你们强大，和以美好东西作你们的粮食，以便使你们因而知感。

26. And remember when you were few and deemed weak in the land, fearing that people might abduct you. Then He provided you refuge, and strengthened you with His help, and provided you with good things that you might be grateful.

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ
مُسْتَظْعِفُونَ فِي الْأَرْضِ
تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ
النَّاسُ فَآوَاكُمْ وَأَيَّدَكُمْ
بِنَصْرِهِ وَزَادَكُمْ مِنَ
الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. 有信仰的人啊！你们不要背叛安拉和他的使者，也不要故意不忠于(背叛)你们(所受)的信托。

27. O those (of you) who believe, do not betray Allah and the Messenger, nor betray your trusts while you know.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ
وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَأَنْتُمْ

28. 并要知道你们的财富和子嗣只是一项试验，无限的回赐是在安拉(那里)。

28. And know that your possessions and your children are but a trial, and that Allah has with Him an immense reward.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. 有信仰的人啊!如果你们对安拉虔敬，他就会给你们判别(是非)的能力，并会涤除你们的罪过，和宽恕你们。安拉是无限恩赏的。

29. O those (of you) who believe, if you fear Allah, He will grant you a criterion and will remove from you your evil deeds and will forgive you. And Allah is possessor of great bounty.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

30. 当那些不信者阴谋反对你(穆圣)，企图使你受到致命的伤残(或：拘捕你)，或是杀害你，或是驱除你时，他们在计谋，安拉也在计谋。安拉是最好的计谋者。

30. And when those who disbelieve plotted against you (O Muhammad) to restrain you, or kill you, or drive you out. And they plotted, and Allah did plan. And Allah is the best of those who plan.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

31. 当(有人)向他们诵读我的启示时，他们说：“我们已经听过了，如果我们想(说)，我们也能说出和它相似的，这只不过是

31. And when Our verses are recited to them, they say: “We have heard. if we willed, we could say the like of it. This is not but legends of

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا ۖ إِن هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ

前人的寓言罢了。”

the ancients.”



32. 那时他们(又)说：“安拉啊！。如果这真是来自你的真理，那么就向我们降下石雨，或是降给我们一些惨痛的劫难吧！”

32. And when they said: “O Allah if this be that which is the truth from You, then rain down upon us stones from heaven, or bring upon us a painful punishment.”

وَإِذْ قَالُوا اَللّٰهُمَّ اِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ اَلْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَاَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَآءِ اَوْ اَنْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ ﴿٣٢﴾

33. 但是当你与他们在一起时，安拉不会惩罚他们。当他们祈求宽恕时，安拉也不会惩罚他们。

33. And Allah was not to punish them while you are in their midst, nor was Allah going to punish them while they seek forgiveness.

وَمَا كَانَ اَللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَاَنْتَ فِيْهِمْ ؕ وَمَا كَانَ اَللّٰهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. 他们凭什么(辩护的言词)认为安拉不应惩罚他们呢？那时他们阻止(他的仆人们)进入神圣不可侵犯的圣寺，而他们却不是它的适合的监护者。它的适当的监护者只是那些对安拉虔敬的人们。但是他们大多数不知道。

34. And what have they that Allah should not punish them, and they obstruct (others) from Al-Masjid al-Haram, and they are not its guardians. Its (true) guardians are not but those who are righteous. But most of them do not know.

وَمَا لَهُمْ اَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اَللّٰهُ وَهُمْ يَصُدُّوْنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوْا اَوْلِيَآءَهُ ؕ اِنْ اَوْلِيَآؤُهُ اِلَّا الْمُتَّقُوْنَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. 他们在(神圣的)天房中礼拜只不过是喧哗鼓噪(吹口哨和鼓

35. And their prayer at the House (Kabah) was not except whistling and

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ اِلَّا مُكَاۗءٌ وَتَصْدِيۡةٌ

掌)罢了,所以(他们被告告诉):“由于你们的不信,尝受惩罚吧。”

hand clapping. So taste the punishment because you used to disbelieve.

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾

36. 那些不信的人花费钱财,在安拉的道上阻止(人们)。他们花费它,然后它将变成他们的苦恼,然后他们将被征服。那些不信的人都将被集中到地狱中,

36. Indeed, those who disbelieve, they spend their wealth to hinder (people) from the way of Allah. So they will spend it, then it will become for them an anguish, then they will be overcome. And those who disbelieve will be gathered to Hell.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ ۚ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ
تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ
يُغْلَبُونَ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٢٦﴾

37. 以便安拉能够把邪恶的(人)从善良的(人)中分离开。他将把邪恶的(人)一层一层地全部堆成一堆。然后把他们扔进地狱当中。这些人确是失败的人。

37. So that Allah may separate the wicked from the good, and place wicked one upon another, then heap them together, then cast them into Hell. They, it is they who are the losers.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ
الطَّيِّبِ وَيجْعَلَ الْخَبِيثَ
بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ
فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ
فِي جَهَنَّمَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

38. 你告诉那些不信的人,如果他们停止(迫害信仰者),那么就既往不咎。倘若(此后)他们故态复萌,那么前人的例子(可以作为

38. Say to those who disbelieve, if they desist, what has been the past shall be forgiven for them. And if they return, then indeed the example of

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ
يَنْتَهُوا يُغْفَرَ لَهُمْ مَا قَدْ
سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ
مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ

殷鉴)。

those before has
already preceded.



39. 你们要跟他们战斗下去，直到没有迫害，和宗教完全(只)为了安拉。倘若他们停止，安拉确实是看得见他们的行为的。

39. And fight them until there is no more persecution, and the religion is for Allah, all of it. So if they cease, then indeed Allah is Seer of what they do.

وَقَتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ
فِتْنَةً وَيَكُونَ الدِّينُ
كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهَوْا
فإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ

40. 如果他们不理(拒绝)，那么，你们要知道安拉是你们的保护者，卓越的恩主(保护者)和卓越的相助者。

40. And if they turn away, then know that Allah is your Protector, an excellent Protector and an excellent Helper.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَوْلَانَكُمْ نِعَمَ الْمَوْلَى وَنِعَمَ
النَّصِيرِ

41. 你们要知道你们所取得的任何战利品中有五分之一是给安拉、给使者、给(有需要的)近亲、孤儿、穷人和远行人的。如果你们信仰安拉和我在判别的日子——即两军相遇的日子——
启示给我的仆人们的。
安拉是万能的。

41. And know that whatever of any thing you obtain as the spoils of war, then indeed, for Allah is one fifth of it, and for the Messenger, and for the near of kin, and the orphans, and the needy, and the wayfarer. If you believe in Allah and that what We sent down to Our servant on the day of criterion, the day when the two armies met. And Allah has power over all things.

وَأَعْلَمُوا أَنَّ مَا غَنِمْتُمْ مِنْ
شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ
ءَامَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى
عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ
الَّتَقَى الْجَمْعَانِ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

42. 那时你们在靠近(山谷)的岸边，他们却在较远的岸边，而驼队(队商)却在你们下面(的海岸平地)，即使你们曾经约定会晤，你们也一定会爽约的。但是(你们却会面了)，那是安拉要完成一件早已规定的东西，以便死者在明白的证据之下死去，生者在明白的证据之下生存。安拉确实是能听的和能知的主。

42. When you were at the nearer end (of the valley of Badr), and they were at the farther end, and the caravan below you (along the seaside). And if you had made a mutual appointment, you would certainly have failed in the appointment. But (it was) so that Allah might accomplish a matter that was to be ordained. That he should perish, who was to perish upon a clear evidence. And he should survive, who was to survive upon a clear evidence. And indeed, Allah is All Hearing, All Knowing.

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ
بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَى
وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ
وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لَا خْتَلَفْتُمْ فِي
الْمِيعَادِ ۚ وَلَكِنَّ لِيَقْضِيَ اللَّهُ
أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ
بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنْ
بَيِّنَةٍ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. 那时安拉在你(穆圣)的睡梦中显示(他们的人数)很少，倘若他(主)曾把他的实数显示给你，你们(穆斯林)就会胆寒，并对战斗争论。但是安拉解救你们。因为他知道(人们)心中的(秘密)。

43. When Allah showed them to you in your dream as few. And if He had shown them to you as numerous, you would have lost courage and disputed with one another in the matter. But Allah saved you. Certainly, He is the All Knower of what is within the breasts.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ
قَلِيلًا ۚ وَلَوْ أَرْنَكُهُمْ كَثِيرًا
لَفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِي
الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ ۗ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ
﴿٤٣﴾

44. 当你们(跟他们)相遇时, 他(主)使他们在你们的眼中看来是少数, 也使他们视你们为少数(无足轻重), 以便安拉能完成一件必须完成的事。一切事情都要被带回安拉(裁决)。

44. And when He showed them to you, when you met (enemy in Badr), as few in your eyes. And He made you (appear) as few in their eyes, so that Allah might accomplish a matter that was (already) ordained. And to Allah all matters return.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضَى اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

45. 有信仰的人啊! 当你们遭遇(敌军)时, 你们要保持镇定, 并多多地纪念安拉, 那么你们就可以成功了。

45. O those (of you) who believe, when you encounter an army, hold firm and remember Allah much that you may be successful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

46. 并且要服从安拉和他的使者, 也不要互相争论, 以免你们意志沮丧和力量消失; 但是却要坚忍, 安拉是与坚忍者同在的。

46. And obey Allah and His Messenger, and do not dispute (one with another), lest you should lose courage and your strength depart, and be patient. Indeed, Allah is with those who are patient.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِجَاكُمْ ۖ وَاصْبِرُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

47. 不要象那些自高自大的, 沽名钓誉的人那样从他们的家中走出来, 也(不要象他们)在安拉的道上阻碍(他人), 安拉在包围

47. And do not be like those who came forth from their homes exulting, and to be seen by people, and hindering others from the way of Allah. And

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ بِمَا

着他们所做的一切。

Allah encompasses of what they do.

يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

48. 那时撒旦使他们以为他们的行为近乎公道，并说道：“今天没有人能战胜你们，因为我(撒旦)是你们的保护者。”但是当两军相遇时，它溜走定了。它说：“我与你们无干，我看到你们所看不见的。我畏惧安拉，而安拉在惩罚上是严峻的。”

48. And when Satan made their deeds seem fair to them and said: “No one can overcome you this day from among the people. And indeed, I am your protector.” Then when the two armies came in sight of one another, he turned on his heels, and said: “Indeed I am dissociated from you. Indeed, I see what you do not see. Indeed, I fear Allah. And Allah is severe in punishment.”

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَّكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

49. 那时伪信者和心中有病的人说道：“他们的宗教已欺骗了那些(追随他们的)人。”谁信赖安拉，(他就会发现)安拉是大能的、大智的。

49. When the hypocrites and those in whose hearts is a disease said: “These people (Muslims) are deceived by their religion.” And he who puts his trust in Allah, then indeed, Allah is All Mighty, All Wise.

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَوًى لَّا دِينَ لَهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

50. 如果你能见到天仙们如何对待不信者的话，(他们)打他们(不信者)的脸和他们的背，并且说道：

50. And if you could see when the angels take away the souls of those who disbelieve, striking on their faces

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ

“去尝烈火煎熬的刑罚吧！”

and their backs.
(Saying): “And taste the punishment of burning.”

وَأَذْبَرَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

51. “因为这是你们亲手所做的，安拉从不亏待他的仆人。”

51. “That is for what your hands have sent before. And that Allah is not unjust to His slaves.”

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ
أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52. (他们的行为)跟法老的人民及他们以前的人一样。他们不信安拉的启示，于是安拉按照他们的罪惩罚了他们。的确安拉是强大的和在惩罚上是严峻的。

52. (Theirs is) as the way of the people of Pharaoh and those before them. They disbelieved in the signs of Allah, so Allah seized them for their sins. Indeed, Allah is All Powerful, Stern in retribution.

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَفَرُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53. 那是因为安拉从不改变他赐给任何人群的恩典，直到他们先变了他们(自己)的心。因为安拉是多闻的博识的。

53. That is because Allah would not change the favor which He had bestowed upon a people, until they change that which is within their selves. And indeed, Allah is All Hearing, All Knowing.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ
مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَى
قَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. (他们的行为)跟法老的人民和他们以前的人一样。他们不信他们的主的启示，因此我为了他们的罪

54. (Theirs is) as the way of the people of Pharaoh and those before them. They denied the signs of their Lord, so We

كَذَّابٍ ءَالٍ فِرْعَوْنَ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَذَّبُوا
بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ

毁灭了他们，我淹死了法老的人民。他们全是作恶的人。

destroyed them for their sins, and We drowned the people of Pharaoh. And all were wrong doers.

بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا ءَالَ
فِرْعَوْنَ ۚ وَكُلٌّ كَانُوا
ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. 在安拉看来，最坏的畜生就是忘恩负义(或：不信)的(人)，他们不会信仰。

55. Surely, the worst of living creatures in the sight of Allah are those who disbelieved, so they shall not believe.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
﴿٥٥﴾

56. 他们就是你跟他们订约，然后(他们)又每每毁约和不敬畏安拉的那些人。

56. They are those with whom you made a treaty, then they break their pledge every time and they do not fear (Allah).

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ
يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي
كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا
يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

57. 如果你们在战争中遇到他们，就要冲散那些跟在他们后面的人，以便他们或能留意。

57. So if you gain dominance over them in the war, (punish them in order) to disperse those who are behind them, so perhaps they may be reminded.

فَإِمَّا تَثَقَفْنَاهُمْ فِي الْحَرْبِ
فَشَرِّدْ بِهِمْ مِّنْ خَلْفَهُمْ
لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. 如果你怕任何人群欺诈，那么就公平地把(他们的条约)掷还给他们。安拉不喜爱奸诈(的人)。

58. And if you fear treachery from any people, then throw (their covenant) at them on equal terms. Indeed, Allah does not love the treacherous.

وَإِمَّا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ
خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى
سَوَاءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ
الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

59. 莫让不信的人以
为他们能胜过(安拉的
意旨)。(瞧吧!)他
们决不能逃脱。

59. And let not those
who disbelieve suppose
they can outstrip
(Allah's Purpose).
Surely they cannot
escape.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
سَبْقُوا^{٥٩} إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ



60. 你们要尽其所能
准备你们的军力与战
马去应付他们，以便
你们能藉此使安拉的
敌人和你们的敌人，
以及你们所不知道的(在
他们之外的)另一伙
人丧胆。安拉知道他
们。无论你在安拉的
道上花费多少，它都
将被全数偿还，你们
不会被亏待。

60. And prepare
against them whatever
you can, of the forces
and of well-readied
horses, that thereby
you may dismay the
enemy of Allah and
your enemy, and
others besides them,
of whom you do
not know. Allah knows
them. And whatever
you spend of anything
in the cause of Allah
shall be fully repaid to
you, and you shall not
be wronged.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ
مِّن قُوَّةٍ وَمِنْ رِّبَاطِ
الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ
اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخِرِينَ
مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ
يَعْلَمُهُمْ^{٦٠} وَمَا تُنْفِقُوا مِن
شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ
إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ



61. 如果他们倾向和
平，你也要倾向和平
，并信赖安拉。他是
博闻的、广知的。

61. And if they
incline to peace, then
incline you to it, and
trust in Allah. Surely
it is He who is All
Hearing, All Knowing.

❖ وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ
فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ^{٦١}
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

62. 如果他们欺骗了
你，那时对于你，安
拉就足够了，他以他的
援助和穆民(虔诚的
穆斯林)们来支持你。

62. And if they
intend to deceive you,
then indeed Allah is
sufficient for you. He it
is who strengthened
you with His help and

وَأِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ
فَأِنَّكَ حَسْبُكَ اللَّهُ^{٦٢} هُوَ
الَّذِي أَيْدَكَ بِنَصْرِهِ

with the believers.

وَبِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63. (至于信仰者们) 他已使他们万众一心，(在他们的心中注入了爱)，即使花光了大地上的一切，你也不能使他们的心一致。但是安拉已联合了它们，他是大能的、睿智的。

63. And He has put affection between their hearts. If you had spent all that is in the earth, you could not have put affection between their hearts, but Allah has put affection between them. Certainly He is All Mighty, All Wise.

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ ۚ لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَّا أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. 使者啊！安拉对于你和信仰者中那些追随你的人是足够的了。

64. O Prophet, Allah is sufficient for you and those who follow you of the believers.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

65. 使者啊！你要鼓励信仰者去战斗，如果你们当中有二十名是坚忍的，他们就可以战胜二百人。如果你们有一百名是坚忍的，他们就可以战胜一千名不信的人，因为他们是一群没有智慧的人。

65. O Prophet, urge the believers to battle. If there are among you twenty steadfast (persons), they will overcome two hundred. And if there are among you one hundred, they will overcome a thousand of those who disbelieve, because they are a people who do not understand.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ ۚ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عِشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ ۚ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

66. 现在，安拉已经减轻了你们的负担，因为他知道你们。(即使如此)，如果你们有一百名坚忍的人，他们会击败二百人，如果你们有一千人，他们将会击败二千人。安拉与坚忍者同在。

66. Now, Allah has lightened (hardship) for you, and He knows that among you is weakness. So if there are of you a hundred steadfast, they will overcome two hundred. And if there are of you a thousand, they will overcome two thousand, by the permission of Allah. And Allah is with those who are steadfast.

اَلَّذِي خَفَّفَ اللّٰهُ عَنْكُمْ
وَعَلِمَ اَنَّ فِيْكُمْ ضَعْفًا
فَاِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِّائَةٌ
صَابِرَةٌ يَغْلِبُوْا مِائَتَيْنِ
وَ اِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ اَلْفٌ
يَغْلِبُوْا اَلْفَيْنِ بِاِذْنِ اللّٰهِ
وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٦﴾

67. 任何使者都不宜有战俘；除非他已征服了那地方，你们希求(今世的诱人之物——财货)，而安拉却希望你们获得后世的福泽，安拉是大能的、大智的。

67. It is not for a Prophet that he should have prisoners of war until he has sufficiently suppressed (the enemies) in the land. You desire the gains of the world, and Allah desires (for you) the Hereafter. And Allah is All Mighty, All Wise.

مَا كَانَ لِنَبِيِّ اَنْ يَكُوْنَ لَهُ
اَسْرٰى حَتّٰى يُثْخِنَ فِي
اَلْاَرْضِ تُرِيْدُوْنَ عَرْضَ
الدُّنْيَا وَاللّٰهُ يُرِيْدُ
اَلْاٰخِرَةَ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ
حَكِيْمٌ ﴿١٧﴾

68. 如果不是因为安拉以前的规定，一项悲惨的劫难就会因为你们所取得的而降临你们。

68. If there had not been a decree from Allah that preceded, you would have been afflicted for what you have taken by a great punishment.

لَوْلَا كِتٰبٌ مِّنَ اللّٰهِ
سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِىْ مَا
اَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿١٨﴾

69. 你们现在享受你们(在战争中所)获得

69. So eat of what you have as booty in

فَكُلُوْا مِمَّا غَنِمْتُمْ
حَلٰلًا

的合法和美好的(东西), 并对安拉虔敬吧! 安拉是多恕的、大慈的。

war, lawful and clean, and fear Allah. Indeed, Allah is Ever Forgiving, Most Merciful.

طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦١﴾

70. 使者啊!对你手中的俘虏们说:“如果安拉知道你们心中的任何善念,他一定赐给你们比从你们那儿取去的更好的(东西),并且恕饶你们。安拉是多恕的、大慈的。”

70. O Prophet, say to whoever is in your hands of the captives: “If Allah knows any goodness in your hearts, He will give you better than what has been taken from you, and He will forgive you. And Allah is Ever Forgiving, Most Merciful.”

يَأَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي
أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ إِن
يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا
يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ
مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٢﴾

71. 如果他们欺骗你,他们就已先对安拉欺骗了,他使你对他们有权。安拉是深知的、睿智的。

71. And if they intend to betray you, then they have indeed betrayed Allah before, so He made you prevail over them. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ
خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ فَأَمْكَنَ
مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

72. 那些已经信仰的并且离开他们的家园用他们的财产与生命在安拉的道上奋斗的人,和那些接待他们及协助他们的人,这些人是患难与共、息息相关的朋友(互相保护的朋友)。而那些已经信仰,但未离开他

72. Indeed, those who have believed and emigrated and strove with their wealth and their lives in the cause of Allah, and those who sheltered and helped (them), they are the true allies of one another. And those who believed and did not emigrate, for you there

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ ءَاوَأَ وَنَصَرُوا
أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجَرُوا

们的家园的人，在他们离开之前，你没有保护他们的责任。如果他们在宗教事务上求你协助，那么，你就有责任协助(他们)，除了是(要求你们协助他们去)对付一伙与你有契约的人。安拉是看见你们作为的。

is no (obligation) of alliance to them at all unless they emigrate. And if they seek help from you in (the matter of) religion, then it is (incumbent) on you to provide help, except it be against a people between you and whom is a treaty. And Allah is Seer of what you do.

مَا لَكُمْ مِّنْ وَلِيَّتِهِم مِّن شَيْءٍ
حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا ۚ وَإِنِ
اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ
قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

73. 那些不信的人彼此互助。除非你们也彼此互助，地上就会(出现)迫害和大规模的混乱。

73. And those who disbelieve, they are allies of one another. Unless you act likewise, there will be oppression on the earth and great corruption.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ
بَعْضٍ ۚ إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ
فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ
﴿٧٣﴾

74. 那些信仰而且离开家园在安拉的道上奋斗的人，和那些接待他们及协助他们的人，这些人都是真正的信仰者。给他们的是恕饶和丰富的给养。

74. And those who believed and have emigrated and strove in the cause of Allah, and those who gave shelter and helped (them), it is they who are the believers in truth. For them is forgiveness and honorable provision.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ ءَاوَأَ وَنَصَرُوا
أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ
حَقًّا ۚ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ
﴿٧٤﴾

75. 那些后来信仰并离开家和你们一同奋斗的人，他们是你们

75. And those who believed afterwards and emigrated and strove along with you.

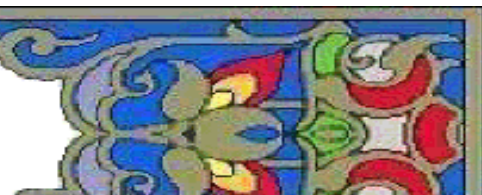
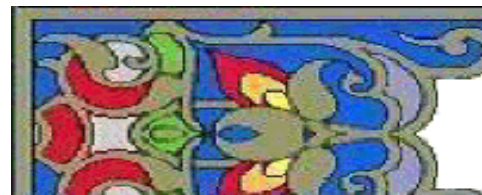
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنۢ بَعْدِ
وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ

的同道。但在安拉的法典上，血亲是彼此更亲近一点的。安拉是深知万物的。

They are of you. And those related by blood are nearer to one another in the decree of Allah. Indeed, Allah has knowledge of all things.

فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا
الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَى
بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾





忏悔

1. 安拉和他的使者
(已宣布)废除(豁免)
那些与你们签约的拜
偶像者之间的条约义
务。

2. 你们随意在地上
旅行四个月吧，(你
们)就会知道你们不能
逃避安拉，而安拉却
会使得不信者受辱
了。

3. (这是)安拉和他
的使者在汉志(巡礼)
日向全人类的一项宣
布。安拉和他的使者
解除了(他们)跟拜偶
像者之间的(条约)义
务。如果你们忏悔，
那将对你们是最好的；
如果你们避开，
(你们)要知道你们是
不能逃避安拉的。你
(穆圣)向那些不信的人

AtTauba

1. (Declaration of)
disassociation, from
Allah and His
Messenger toward
those with whom you
made a treaty, among
the idolaters.

2. So travel (freely)
in the land four
months, and know
that you cannot escape
Allah, and that Allah
will disgrace the
disbelievers.

3. And (it is) a
proclamation from
Allah and His
Messenger to the
people on the day of
the greater pilgrimage
that Allah is free
from obligation to the
idolaters, and (so is)
His Messenger. So if
you repent, then it is
better for you, and
if you turn away,
then know that you

التَّوْبَةُ

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى
الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ
أَشْهُرٍ وَعَلِّمُوا أَنْكُمْ غَيْرُ
مُعْجِزِي اللَّهِ ۖ وَأَنَّ اللَّهَ مُحْزِي
الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

وَأَذِّنْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ
إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ
الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ
الْمُشْرِكِينَ ۖ وَرَسُولُهُ ۚ فَإِنْ
تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَإِنْ
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ
مُعْجِزِي اللَّهِ ۚ وَبَشِّرِ الَّذِينَ

宣布严刑的消息吧。

cannot escape Allah.
And give tidings to
those who disbelieve of
a painful punishment.

كَفَرُوا بِعَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٣﴾

4. 除了那些跟你们有条约而不曾爽约(中止你们的权益)和也未曾支持过任何人反对你们的拜偶像者。你们要履行对他们的条约(的义务),直到期满为止。注意,安拉喜爱敬畏的人。

4. Except those with whom you (Muslims) made a treaty among the idolaters, then they have not failed you in anything, nor have aided against you anyone. So, fulfill to them their treaty until their term. Indeed, Allah loves those who are righteous.

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

5. 当圣月已经过去之后,不论在什么地方,当你们找到拜偶像者时就杀了他们,捉住(俘虏)他们和围攻他们,并在每一个埋伏的地方准备好对付他们。倘若他们悔罪,并且守拜功,纳天课,那么就让他们自由自在,安拉是多恕的、大慈的。

5. Then, when the sacred months have passed, then slay the idolaters wherever you find them, and take them (captive), and besiege them, and sit in wait for them at every place of ambush. Then if they repent and establish prayer and give the poor-due, then leave their way free. Indeed, Allah is Forgiving, Merciful.

فَإِذَا أَنْسَلَخَ الْأَشْهُرَ الْحَرَّمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْصُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

6. 如果任何一个拜偶像者寻求你的保护,那就保护他,以

6. And if any one of the idolaters seeks your protection, then protect him so that he

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ

便能亲闻安拉的纶音(话)，然后送他到安全的地方。这是因为他们是无知的人。

may hear the Word of Allah, then deliver him to his place of safety. That is because they are a people who do not know.

يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أُبْلِغَهُ
مَأْمَنَهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿١﴾

7. 除了那些跟你在圣寺签订条约的人之外，安拉与他的使者怎么会跟拜偶像者有盟约呢？只要他们对你们(在条约上)真诚，就对他们真诚。安拉喜欢敬畏的人。

7. How can there be for the idolaters a treaty with Allah and with His Messenger, except those with whom you made a treaty near AlMasjid-AlHaram. So as long as they stand true to you, so stand you true to them. Indeed, Allah loves those who are righteous.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ
عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ
رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ ۖ فَمَا اسْتَقِيمُوا لَكُمْ
فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
مُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

8. 他们怎么能够(守约)呢？当他们占了上风时，他们就会无视于你们的关系和条约。他们口是心非，而且大多数是作恶的人。

8. How (can there be any treaty with them) while if they gain dominance over you, they do not respect concerning you any kinship, nor agreement. They seek to please you with their mouths, while their hearts refuse. And most of them are disobedient.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا
عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ
إِلَّا وَلَا ذِمَّةً ۚ يُرْضُونَكُمْ
بَأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ
وَأَكْثُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

9. 他们曾经为了微末的代价出卖了安拉的启示，所以他们在

9. They have sold the signs of Allah for a small price and have hindered (people)

أَشْتَرُوا بِعَايَتِ اللَّهِ ثَمَنًا
قَلِيلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۚ

主道上阻碍(他人),
他们所做的实在是罪恶的。

from His way. Indeed,
evil is what they were
doing.

إِنَّهُمْ سَاءَ مَا
كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١﴾

10. 他们对信仰者既
不顾(亲人)关系,也
不顾条约,他们是过
份的人。

10. They do not
respect in regard to a
believer any kinship,
nor agreement. And it
is they who are the
transgressors.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا
ذِمَّةً ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. 但是,如果他们
悔过、守拜功和纳天
课,那时,他们就是
你们宗教上的兄弟。
我对有知识的人们详
细解说我的启示。

11. But if they repent
and establish prayer
and give the poor-due,
then they are your
brothers in religion.
And We detail the
verses for a people
who have knowledge.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَوَاتُوا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ
فِي الدِّينِ ۖ وَتُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12. 倘若他们在(跟你
们签订)条约以后破坏
了他们的誓言和侮辱
你们的宗教,他们的
盟约就无效了。那时
你们就攻打不信者的
头领,以便他们能够
停止。

12. And if they break
their pledges after
their treaty (with you)
and assail in (the
matter of) your religion,
then fight the leaders
of disbelief. Indeed,
there are no oaths
(sacred) to them, so
that they might cease.

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ
عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي
دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ
الْكُفْرِ ۚ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

13. 难道你们不愿和
破坏(他们的)庄严的
誓言,立意把使者驱
逐出境和首先攻击你
们的人战斗吗?难道你
们怕他们吗?如果你们

13. Would you not
fight a people who
have violated their
oaths, and intended to
expel the Messenger,
and they begun (the
attack upon) you the

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا
أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ
الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ

是信仰者，你们就更应当畏惧安拉。

first time. Do you fear them. But Allah has more right that you should fear Him, if you are believers.

أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. 跟他们战斗！安拉将用你们的手惩罚他们，他将贬低他们，并使你们战胜他们，他也将平息（慰藉）信仰者的心。

14. Fight them, Allah will punish them by your hands, and He will disgrace them, and will give you victory over them, and He will heal the breasts of a people who are believers.

قَتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَتُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. 他将消除他们心中的愤怒，他也随意恕饶悔过的人。安拉是全知的、睿智的。

15. And He will remove the anger of their (believers) hearts. And Allah turns in forgiveness to whom He wills. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. 难道在安拉还未清楚你们当中谁以全力和财富奋斗，和不在安拉和使者及信仰者之外择取朋友和保护者之前，你们就会以为你们平安无事了吗？安拉是知道你们所做所为的。

16. Do you think that you shall be left alone while Allah has not yet made evident those who strive among you. And they have not taken, besides Allah and His Messenger and the believers, (other) intimates. And Allah is Informed of what you do.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. 见证自己不信的拜偶像者不应照管安

17. It is not for the idolaters that they

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ

拉的圣寺。他们的功
行是无用的，（他们）
将居住在火（狱）中。

maintain the mosques
of Allah, bearing
witness against
themselves of disbelief.
As for such, their
deeds have become
worthless and in the
Fire they will abide.

يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
بِالْكَفْرِ ۚ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ
أَعْمَلُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ
خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. 只有信仰安拉和
末日、守拜功、纳天
课和唯独敬畏安拉的
人才应当管理安拉的
圣寺，因为（只有）这
些人，他们才可能被
正确地引导。

18. The mosques of
Allah shall be
maintained only by
those who believe in
Allah and the Last
Day and establish
prayer and give the
poor-due and do not
fear except Allah.
For is it expected
that those will be of
the (rightly) guided.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ
ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى
الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ ۚ
فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَنْ يَكُونُوا
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

19. 你们以为供巡礼
者饮料及照管圣寺，
和信仰安拉与末日，
跟在安拉的道上奋斗
（是功德相等的）吗？在
安拉看来他们是不相
等的。安拉不引导为
非作歹的人。

19. Have you made
the providing of water
to the pilgrims and
the maintenance of
AlMasjid-AlHaram as
(equal to the deeds
of) him who believes
in Allah and the Last
Day, and strives in the
way of Allah. They
are not equal in the
sight of Allah. And
Allah does not guide
the wrongdoing people.

﴿١٩﴾ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ
وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

20. 那些信仰并已离乡背井(迁徙)，和以他们的财富与生命在安拉的道上，奋斗的人，在安拉看采他们有更高的品级。这些人确是胜利的人。

20. Those who have believed, and emigrated, and striven in the cause of Allah with their wealth and their lives are of much greater ranks with Allah. And it is those who are the successful.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمُ
دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ
الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. 他们的主赐给他们(下列的)喜讯：他的仁慈与喜悦，和(赐给)他们福泽长远的乐园。

21. Their Lord gives them good tidings of mercy from Him, and good pleasure, and gardens for them wherein is everlasting delight.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ
وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ فِيهَا
نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

22. 他们将永久地住在那里，那里有安拉无穷的回赐。

22. Abiding therein forever. Indeed, Allah has with Him an immense reward.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ
عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. 有信仰的人啊！如果你们的父兄舍弃信仰而甘于不信，就不要以他们作为盟友，谁以他们为友，他就是作恶的人。

23. O those (of you) who have believed, do not take your fathers and your brothers as allies if they love disbelief over belief. And whoever takes them for friends among you, then it is those who are the wrong doers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَتَّخِذُوا ءَابَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ
أَوْلِيَاءَ إِنْ أَسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ
مِّنْكُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. 你说：“如果(你们认为)你们的父亲、儿子、兄弟、妻室，

24. Say: “If your fathers, and your sons, and your brothers, and

قُلْ إِنْ كَانَ ءَابَاؤُكُمْ
وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ

族人及你们所获得的财富，和你们骇怕你们的商业衰退(商品滞销)，以及你们所欢喜的住所，比安拉和他的使者以及在安拉的道路上奋斗更可亲，那么(你们)就等待安拉的命令降临吧，安拉不引导作恶的人群。

your wives, and your kindred, and the wealth you have acquired, and merchandise for which you fear a decline, and dwellings which you desire are more beloved to you than Allah and His Messenger and striving in His way, then wait until Allah brings His command to pass. And Allah does not guide the wrongdoing people.”

وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ
تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ
تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ
مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى
يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ



25. 安拉已在许多战场上，和在胡乃英战役的那天相助了你们。那时你们的庞大人数使你们趾高气昂，但是它(庞大的人数)却对你们毫无益处。大地虽然是辽阔的，但对你们却变得狭隘了，那时你们掉头逃跑。

25. Truly, Allah has given you victory on many (battle) fields and on the day of Huneyn, when you exulted in your multitude, but it did not avail you at all, and the earth, with its vastness, was straitened for you, then you turned back fleeing.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي
مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ ۖ وَيَوْمَ
حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ
كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ
شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ
وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ



26. 那时安拉对他的使者和信仰者降下了安宁，并降下了你们看不见的大军，惩罚那些不信的人。这就

26. Then Allah sent down His tranquility upon His Messenger and upon the believers, and sent down hosts

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى
رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ
وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا

是不信者的还报。

(angels) whom you did not see, and punished those who disbelieved. And such is the recompense of the disbelievers.

وَعَذَابَ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ



27. 此后，安拉就会宽容他所意欲的人（或：安拉就会恕饶他所意欲的悔过者），因为安拉是多恕的、大慈的。

27. Then Allah will accept repentance after that for whom He wills, And Allah is Oft-Forgiving, Merciful.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ



28. 有信仰的人啊！拜偶像者是不洁净的，所以在今年以后不要让他们接近圣寺。如果你们怕穷，只要安拉愿意，他就会以他的恩赏使你们富足。安拉是全知的、睿智的。

28. O those (of you) who have believed, the idolaters only are unclean. So let them not come near the AlMasjid-AlHaram after this their year. And if you fear poverty, Allah shall enrich you of His bounty if He wills. Indeed, Allah is Knower, All Wise.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا
الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا
يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا ۖ وَإِنْ
خِفْتُمْ عِيلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ شَاءَ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



29. 你们要跟那些已经被赐给经典而不信安拉和末日、不禁忌安拉和他的使者所禁止的事物、不信从真理的、宗教的人们战斗，直到他们甘愿纳

29. Fight those who do not believe in Allah, nor in the Last Day, nor make unlawful that which Allah has made unlawful and His messenger, and who

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ

税和驯服为止。

do not acknowledge the religion of truth, among those who were given the Scripture, until they pay the tribute out of (their) hand and they are utterly subdued.

دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ
صَاغِرُونَ ﴿٣٠﴾

30. 犹太人说鄂赛尔(以斯拉)是安拉的儿子,基督教的人说买希哈(弥赛亚·耶稣)是安拉的儿子,那是他们自说自话,他们模仿以往的那些不信者的说法。安拉对他们恼怒了。他们是多么的邪恶呀!

30. And the Jews say: "Ezra is the son of Allah," and the Christians say: "The Messiah is the son of Allah." That is their saying with their mouths. They imitate the saying of those who disbelieved before. May Allah destroy them, how are they deluded (from the truth).

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ
وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ
ابْنُ اللَّهِ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ
قَتَلَهُمُ اللَّهُ ۚ أَنَّى
يُؤْفَكُونَ ﴿٣١﴾

31. 他们在安拉之外,以他们的教士、修士及马尔嫣之子买希哈(耶稣)作为他们的主,而他们却被命只崇拜独一的主。除他之外无主。万赞归主,(他)与他们所添附的伙伴无关。

31. They have taken their rabbis and their monks as lords other than Allah, and the Messiah son of Mary. And they were not commanded except to worship one God. There is no god except Him. Be He glorified from all that they ascribe as partners (with Him).

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهَبَانَهُمْ
أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ
وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا
أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا
وَّاحِدًا ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
سُبْحَانَهُ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٢﴾

32. 他们希望以他们的嘴吹熄安拉的光，但是安拉非到完美了他的光，(他)是不会终止的，即使不信者感到厌恶。

32. They want to put out the light of Allah with their mouths, but Allah refuses except that His light should be perfected, even though the disbelievers may dislike.

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ
اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ
إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. 他已差遣了他的使者带同引导和真理的宗教降临，以便他(主)能使它(伊斯兰)优于一切宗教，即使拜偶像者(衷心)厌恶。

33. He it is who has sent His Messenger with the guidance and the religion of truth, that He may cause it to prevail over all religions, even though the idolaters may dislike.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ
بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. 有信仰的人啊!许多(犹太教的)教士和(基督教的)修士们以邪恶的方法吞没了他人的财富，并且在安拉的道上阻碍(他人)。他们聚敛金银(财宝)，而不用在安拉的道上，你告诉他们痛苦的惩罚吧。

34. O those (of you) who believe, indeed many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks devour the wealth of mankind in falsehood, and hinder (people) from the way of Allah. And those who hoard up gold and silver and do not spend it in the way of Allah, so give them tidings of a painful punishment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ
وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ
وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا
يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. 在那天，当这些东西在地狱的火上被烧热时，他们的前额、两侧和背部将被他们所聚敛的（金银财宝）烙上记号。（他们将被告诉道：）“这就是你们为自身所聚敛的。现在尝尝你们所曾聚敛的吧！”

35. On the day when heat will be produced out of it (wealth) in the fire of Hell, then with it will be branded their foreheads, and their flanks, and their backs. This is that which you hoarded for yourselves. So taste what you used to hoard.

يَوْمَ تُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ
جَهَنَّمَ فَتُكْوَى بِهَا
جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وظُهُورُهُمْ هَذَا مَا
كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا
مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

36. 安拉的一年是十二个月，那是安拉在造化天地时就已规定了。其中有四个圣月，这就是正教。所以在圣月中你们不要亏负自己。你们要一致跟拜偶像者战斗，就像他们一致对你们作战一样。你们要知道安拉是与敬畏的人同在的。

36. Indeed, the number of the months with Allah is twelve months by Allah's ordinance (from) the day He created the heavens and the earth, of them four are sacred. That is the right religion. So do not wrong yourselves in them. And fight against the idolaters collectively as they fight against you collectively. And know that Allah is with those who are righteous.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ
أَثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ
اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۚ فَلَا
تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ ۚ
وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ
كَافَّةً ۚ كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ
كَافَّةً ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. 拖延（或调换）圣月，只足以增长不信，那些不信的人因此而被误导。他们一

37. Postponing (of a sacred month) is only an addition in disbelief whereby those who

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي
الْكُفْرِ ۚ يُضِلُّ بِهِ الَّذِينَ

年遵守它，（另一年）违犯它，以便凑足安拉所规定的（圣月）数目，而不遵守安拉所规定的（圣月）月份。他们对他们的罪恶行为自以为是，但是安拉不引导不信的人。

disbelieve are misled. They make it lawful (one) year and make it unlawful (another) year, that they may adjust the number (of months) that is made unlawful by Allah. So that make lawful that which Allah has made unlawful. Made pleasing to them is the evil of their deeds. And Allah does not guide the people who disbelieve.

كَفَرُوا تَحِلُّونَهُ عَامًا
وَتُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِّيُطَاعُوا
عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحِلُّوا مَا
حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءُ
أَعْمَلِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

38. 有信仰的人啊！你们是怎么啦？当你们被要求在安拉的道上出动时，你们却沉沉地匍匐在地上（不肯起身）！你们喜爱今世胜过后世吗？今世生活的舒适跟后世相比只不过是一点点罢了。

38. O those (of you) who believe, what is (the matter) with you, when it is said to you, march forth in the way of Allah, you adhere heavily to the earth. Do you take pleasure in the life of the world rather than the Hereafter. So what is the enjoyment of the life of this world as compared with the Hereafter except a little.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا
لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْقَلْتُمْ إِلَى
الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا
مَتَعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٢٨﴾

39. 如果你们不前进，他（主）就会以严刑来惩罚你们，并选

39. If you do not go forth, He will punish you with a painful punishment, and He

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلَ قَوْمًا

择其它的人来代替你们。你们根本不能有损于他。安拉是全能于一切事物的。

will replace you by people other than you, and you will not harm Him at all. And Allah is Powerful over all things.

غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّهُ شَيْئًا
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٦٠﴾

40. 当不信者驱逐他(穆圣)时，如果你们不协助他，安拉仍然相助他，他是两人当中的第二位。那时他们俩在山洞当中，那时他对他的同伴说：

“不要忧虑，安拉是跟我们同在的。”于是安拉把安宁降给他，并以你们目不能见的大军支援他，将不信者的言辞贬降到最卑微的地位。而安拉的话却是至高无上的。安拉是大能的、睿智的。

40. If you do not help him (Muhammad), then Allah did indeed help him when those who disbelieved drove him out (of Makkah). The second of two, when they two were in the cave, when he (Muhammad) said to his companion: “Do not grieve, indeed Allah is with us.” Then Allah sent down His tranquility upon him and strengthened him with hosts which you did not see. And made the word of those who disbelieved the lowermost, and Allah’s Word - that was the uppermost. And Allah is All Mighty, All Wise.

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ
إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي
الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا
تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ
بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ
كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا
السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ
الْعُلَىٰ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

41. 前进!(装备)轻的和(装备)重的，并以你们的财富和生命在安拉的道上奋斗。如果你们知道，对于你

41. Go forth, light-armed and heavy-armed, and strive with your wealth and your

أَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ
وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ
وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ

们这是最好的。

lives in the way of Allah. That is better for you if you did know.

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. 如果这是眼前的利益和容易的旅程，他们就已经追随你了，但是这距离对他们似乎是太远了，可是他们仍然以安拉(起誓)道：“如果我们能够，我们一定跟你一同出发。”他们自取灭亡。安拉知道他们确实是说谎的人。

42. If it had been a near adventure and an easy journey, they would have followed you, but the distance seemed too far for them. And they will swear by Allah (saying): “If we had been able, we would have gone out with you.” Destroying their own selves. And Allah knows, indeed they are liars.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِن بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۚ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

43. 安拉恕饶了你(穆圣)了！你为什么不等到你能辨清哪些人所说的是实话，和你已经证实了谁是说谎者，就准许他们(免役)呢？

43. May Allah forgive you (O Muhammad), why did you grant them permission, until became manifest to you those who told the truth, and you had known the liars.

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

44. 那些信仰安拉和末日的人，不会请求你准许他们免于以他们的财产和生命(在主道上)奋斗的。安拉深知那些人对他虔敬。

44. Those who believe in Allah and the Last Day would not ask your permission to be exempted from fighting with their wealth and their lives. And Allah is Aware of those who

لَا يَسْتَعِذُّكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ ۖ وَاللَّهُ

are righteous.

عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٥﴾

45. 只有那些向你要求免役(告假)的人是不信安拉和末日的。他们心中感到怀疑，所以就让他们在他们的怀疑中踌躇不决吧。

45. Only those would ask permission of you, who do not believe in Allah and the Last Day, and whose hearts are in doubt. So they, in their doubt, are hesitating.

إِنَّمَا يَسْتَعِذُّكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَآزَتْابَتْ قُلُوبُهُمْ
فَهُمْ فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

46. 如果他们确曾有意前往(作战)，他们就会早作准备。但是安拉不愿意他们前去，所以才让他们留在后面，并(告诉他们)道：“你们跟那些坐着不动的人坐在一起吧。”

46. And if they had intended to go forth, they would have certainly made for it some preparation, but Allah disliked their being sent, so He made them lag behind, and it was said: “Sit among those who sit (at home).”

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ
لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ
كَرِهَ اللَّهُ أَنْبِعَاثَهُمْ
فَشَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ
الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. 假如他们跟你们一同前进，他们除了(增加)麻烦，和在你们当中匆忙来去、寻求在你们当中引起混乱之外，对你们毫无益处，而你们当中有些人却会听从他们。安拉是深知作恶者的。

47. If they had gone out among you, they would not have added to you except trouble, and they would have hurried about in your midst, seeking to cause sedition among you. And among you are avid listeners to them. And Allah is Aware of the wrong doers.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ
إِلَّا خَبَالًا وَلَا أَوْضَعُوا
خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ
وَفِيكُمْ سَمَّعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48. 他们从前也曾阴谋作乱和为你制造困难，直到真理降临和安拉的命令变得明显。虽然他们并不情愿。

48. Indeed, they had desired sedition before, and had upset matters for you, until the truth came and the decree of Allah became manifest though they were averse.

لَقَدْ ابْتَغَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ
وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى
جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ
وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٨﴾

49. 他们当中有人说：“请你准我告假，并且不要引诱我。”而他确实因此陷入了诱惑当中。地狱笼罩了不信的人们。

49. And among them is he who says: “Grant me permission and do not put me into trial.” Surely, they have fallen into trial. And indeed, Hell is surrounding the disbelievers.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ أَيْذَنْ لِّي
وَلَا تَفْتِنِّي ۚ أَلَا فِي الْفِتْنَةِ
سَقَطُوا ۖ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. 如果幸运(胜利)降临到你，那就(会)使他们痛苦，如果灾难降临到你，他们就会说：“我们已经事前提防了。”并十分开心地离开。

50. If good befalls you (O Muhammad), it grieves them. And if a calamity strikes you, they say: “We indeed took our precaution before hand, and they turn away while they are rejoicing.

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ
وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ
يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا أَمْرَنَا مِنْ
قَبْلُ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٠﴾

51. 你说：“除了安拉已经为我们规定的(胜负)之外，什么也没有降给我们。他是我们的保护者。”让信仰者信赖安拉吧。

51. Say: “Never shall we be struck except what Allah has decreed for us. He is our protector. And upon Allah let believers put their trust.”

قُلْ لَّنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا
كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. 你说：“除了这两件光荣的事(在主道上殉难或胜利)当中的一件之外，你们期待我们什么呢？但是我们却可以期待安拉亲自降给你们惩罚，或是假手于我们(惩罚你们)。所以等着吧，我们也和你们一同等待着。”

52. Say: "Do you await for us (anything) except one of the two best things (martyrdom or victory), while we await for you that Allah will afflict you with a punishment from Himself or at our hands. So wait, indeed we along with you are waiting."

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا
إِحْدَى الْحُسْنَيْنِ ۖ وَنَحْنُ
نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ
بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ
بِأَيْدِينَا ۖ فَتَرَبَّصُوا إِنَّا
مَعَكُمْ مُتَرَبِّصُونَ ﴿٥٢﴾

53. 你说：“无论你们愿意或不愿意付出(捐款)，你们所花费的都不会被接受。你们确实是一群顽劣的人。”

53. Say: "Spend willingly or unwillingly, never will it be accepted from you. Indeed, you are disobedient people."

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ
يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ ۖ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
قَوْمًا فَسِقِينَ ﴿٥٣﴾

54. 他们的捐献不被接受的原因是：他们不信安拉和他的使者，他们礼拜是缺乏热忱(懒散)的和他们的捐献是勉强的(并非出于自愿)。

54. And nothing prevents, from being accepted from them their contributions, except that they disbelieved in Allah and in His Messenger, and they do not come to the prayer except they are lazy, and they do not spend except they are unwilling.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَلَ مِنْهُمْ
نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا
بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ
الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى
وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ
كَرْهُونَ ﴿٥٤﴾

55. 不要让他们财富和他们的子孙使你(穆圣)惊奇。实际上，安拉的计划是以

55. So let not amaze you (O Muhammad), their wealth, nor their children. Allah only

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ

这些东西在今世惩罚他们，和使他们自身在不信安拉中消逝。

intends to punish them through them in the life of the world, and that their souls shall pass away while they are disbelievers.

لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ
كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. 他们以安拉起誓，说他们真实是属于你们的，但是他们却不是你们一伙的。他们只不过是一群胆小之徒而已。

56. And they swear by Allah that they are from among you, while they are not of you, but they are a people who are afraid.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ
لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ
وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

57. 如果他们能找到一个避难的地方，或是一个山洞，或是任何一个可以进得去的地方，他们一定会急急忙忙地投奔那里。

57. If they could find a refuge, or caves, or a place to enter (and hide), they would turn to it while they run heedlessly.

لَوْ سِجَّدُونَ مَلَجًا أَوْ
مَغْرَتٍ أَوْ مُدْخَلًا لَوَلَّوْا
إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

58. 他们当中有人在(分配)周济品上诽谤你。如果分给他们一部份，他们就高兴；倘若没给(他们)，瞧吧！他们就愤怒了。

58. And among them are some who accuse you (O Muhammad) in the matter of the (distribution of) charities. So if they are given thereof, they are pleased, but if they are not given thereof, behold, they are enraged.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي
الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا
رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا
إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

59. 如果他们满足于安拉和他的使者赐给他们的，并说：“安

59. And if they had been content with what Allah and His Messenger had given

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا

拉使我们满足了!安拉和他的使者不久就要赐给我们他(主)的恩典,我们仰仗安拉。”

them, and had said: “Sufficient is Allah for us. Allah will give us of His bounty, and (also) His Messenger. Indeed to Allah we are suppliants.”

اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ
رَاغِبُونَ ﴿٥١﴾

60. 周济品只给贫家和需要的人,以及那些收发周济品的人,那些心中倾向(真理)的人,为俘虏赎身的人和负债的人,用于安拉的道上和(离乡背井的)远行人。这是安拉规定的责任(命令),安拉是博闻的、睿智的。

60. Zakat expenditures are only for the poor, and the needy, and those employed to administer thereof (the funds), and for attracting the hearts together (for Islam), and for those in bondage, and for those in debt, and for Allah's cause, and the wayfarer, an obligation from Allah. And Allah is All Knower, All Wise.

﴿٥٠﴾ إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ
وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا
وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي
الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ وَفِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ
فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

61. 他们当中有些人烦恼使者。他们说:“他只不过是一个耳朵(听话的工具)罢了。”你说:“他是为你们听取佳音的耳朵,他信仰安拉,也信任信仰者。他是你们当中有信仰的人的福惠。”那些烦恼(伤害)安拉的使者的人将会受到严峻的惩罚。

61. And among them are those who hurt the Prophet and say: “He is (lending his) ear (to every news). Say: “He listens to what is best for you, he believes in Allah, and has faith in the believers, and is a mercy to those who believe among you.” And those who hurt Allah's Messenger, for

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ
وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ قُلٍّ
أُذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ
لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ
يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

them is a painful punishment.

62. 他们以安拉向你们起誓去讨你们的欢喜。如果他们是信仰者，那么安拉和他的使者更有权要他们取悦于他(主)。

62. They swear by Allah to you (Muslims) so they can please you. And Allah and His Messenger have more right that they should be pleased, if they are believers.

تَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

63. 难道他们不知道，谁反对安拉和他的使者，他的应得的(处)份就是火狱，并将永久居住在其中吗？那是一项莫大的耻辱。

63. Do they not know that whoever opposes Allah and His Messenger, then certainly for him is the fire of Hell to abide therein. That is the great disgrace.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مِنَ مُحَادِدِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ أَكْزَرُ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

64. 伪信者害怕会降一章有关他们的天经来宣布他们心中的(秘密)。你说：“你们继续嘲笑吧，安拉就要揭露你们所害怕的了。”

64. The hypocrites fear lest a surah should be revealed about them, informing them of what is in their hearts. Say: “Ridicule (as you wish). Indeed, Allah will expose that which you fear.”

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَزِرُوا إِنِّي أَخْرَجُ مَا تَحْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. 如果你问他们，他们就会说：“我们只不过是说笑罢了。”你说：“你们是在嘲笑安拉、他的启示和他的使者吗？”

65. And if you ask them, they will surely say: “We were only talking idly and playing.” Say: “Is it at Allah and His verses and His Messenger

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ

that you were
ridiculing.”

كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾

66. 你们不要找借口(托辞)，你们在已经信仰了之后又不信。如果我恕饶了你们当中的一部份(人)，我就会惩罚你们当中的另一部份(人)，因为他们犯罪。

66. “Make no excuse. You have indeed disbelieved after your (confession of) belief.” If We forgive a party of you, We shall punish (another) party, because they have been criminals.

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ^ج إِنَّ نَعْفَ عَنْ
طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبُ طَائِفَةً
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

67. 伪信的男女是一样的，他们教人作恶和禁人为善，他们攥紧了手(拒绝在安拉的道上花费)，他们忘了安拉，所以，他(主)也忘了他们。伪信者是为非作歹的人。

67. The hypocrite men and the hypocrite women are from one another. They enjoin what is wrong, and forbid from right, and withhold their hands (from spending). They have forgotten Allah, so He has forgotten them. Indeed, the hypocrites, it is they who are the disobedient.

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ
بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ
وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ^ج نَسُوا
اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ^ه إِنَّ
الْمُنْفِقِينَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

68. 安拉许给伪信的男女和不信的人地狱的火作为他们居处，这将够他们受的了。安拉谴责他们，他们(遭受的)是长期的痛苦。

68. Allah has promised the hypocrite men and the hypocrite women and the disbelievers fire of Hell, they shall abide therein. It is sufficient for them. And Allah has cursed them,

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ
وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ
جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا^ج هِيَ
حَسْبُهُمْ^ه وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ^ط

and for them is an enduring punishment.

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. 你们(伪信者)像你们以前的那些人一样，他们的力量甚至比你们强大，财富和子嗣比你们更多。他们享受了他们的份一会儿，所以，你们也可以像(你们)以前的人一样享受你们的份一会儿。你们的闲言也像他们的闲言一样，这些人的善功在今世和后世都将白废，他们都是失败的人。

69. (You disbelievers are) like those before you, they were mightier than you in strength, and more abundant in wealth and children. So they enjoyed their portion (awhile), so you enjoy your portion (awhile) as those before you did enjoy their portion (awhile). And you indulged in play and pastime, like that in which they indulged in play and pastime. Such are they whose deeds have perished in the world and the Hereafter. And such are they who are the losers.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَكَثَرَ أَمْوَالُهُمْ وَأُولَادُهُمْ
فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي
خَاضُوا^{٦٩} أُولَئِكَ حَبِطَتْ
أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ^{٧٠}

﴿٦٩﴾

70. 难道在他们以前那些努赫的族人、阿德族、撒姆德族，和伊布拉欣的族人和麦德扬的居民，以及(降给他们)灾难的故事不曾到达他们吗？他们的使者们带同了明白的证据到达他们。所以安拉不曾亏待他们，

70. Has there not reached them the news of those before them. The people of Noah, and (the tribes of) Aad, and Thamud, and the people of Abraham, and the dwellers of Midian, and the towns overturned. Their messengers came to

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَتَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ
وَالْمُؤْتَفِكَةِ^{٧١} أَتَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ^{٧٢} فَمَا

而是他们亏待了他们自己。

them with clear proofs. So Allah surely did not wrong them, but they used to wrong themselves.

كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

71. 信仰的男女，互相是盟友。他们劝勉为善，禁止做恶。他们守拜功、缴天课、服从安拉和他的使者。这些人，安拉会对他们仁慈，安拉是大能的、大智的。

71. And the believing men and the believing women are protecting friends of one another. They enjoin what is right and forbid from wrong, and they establish prayer and give the poor-due, and they obey Allah and His Messenger. Those, Allah will have mercy upon them. Indeed, Allah is All Mighty, All Wise.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

72. 安拉许给信仰的男女们是下面有诸河流过的天园，他们将住在那里。那是伊甸天园中被赐福的居所，而更大的(福译)却是安拉的接纳，那是无上的胜利。

72. Allah has promised the believing men and the believing women gardens underneath which rivers flow, they will abide therein, and pleasant dwellings in gardens of Eden. And the greater (bliss) is the pleasure of Allah. It is that which is the great success.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي
جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ
مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

73. 先知啊!你要对不信者和伪信者奋击,要对他们严格无情。他们的住处是地狱,(那是)一个恶劣的归宿。

73. O Prophet, strive against the disbelievers and the hypocrites, and be harsh upon them. And their abode is Hell, and wretched is the destination.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَهْدِ الْكُفَّارِ
وَالْمُنَافِقِينَ وَأَغْلَظْ عَلَيْهِمْ^٤
وَمَا أُولَهُمْ جَهَنَّمُ^٥ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

74. 他们以安拉起誓,说他们什么(坏话)也没说,可是他确说过不信的话,而且还在(接受了)伊斯兰之后又不信。他们也曾企望他们所不能得到的,他们存心报复,只为(他们)以为安拉应当藉他的使者以他(主)的恩赏使他们富有。如果他们悔罪,那对他们是最好的;如果他们背弃(正道),安拉将会在今世和后世使他们尝受痛苦的刑罚。他们在大地上也没有保护者和相助者。

74. They swear by Allah that they did not say (anything wrong). And indeed, they did say the word of disbelief, and did disbelieve after their (accepting of) Islam. And they planned that which they were not (able) to attain. And they did not seek revenge except that Allah and His Messenger had enriched them of His bounty. Then if they repent, it will be better for them. And if they turn away, Allah will afflict them with a painful punishment in the world and the Hereafter. And there will not be for them on earth any protector, nor helper.

سَخِلْفُوتَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا
وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ
وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ
وَهُمُومًا بِمَا لَمْ يَنَالُوا^٤ وَمَا
نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ^٥ فَإِنْ
يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ^٦ وَإِنْ
يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمْ اللَّهُ عَذَابًا
أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ^٧
وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. 他们当中有人曾与安拉缔约(说道):
“如果他赐给我们他的恩赏, 我们就会给出善款(施舍), 并成为正直的人。”

75. And among them are those who made a covenant with Allah (saying): “If He should give us of His bounty, we will surely give charity, and we will surely be among the righteous.”

وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ
لَئِنْ ءَاتَيْنَا مِنْ فَضْلِهٖ
لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٧٥﴾

76. 可是当他(主)赐给他们他的恩赏时, 他们就变得吝啬了, 并且厌恶地背弃了(正道)。

76. Then when He gave them from His bounty, they hoarded it and turned away, and they become evasive.

فَلَمَّا ءَاتٰهُمْ مِنْ فَضْلِهٖ
خٰلَوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ
مُّعْرِضُوْنَ ﴿٧٦﴾

77. 所以他(主)把伪信放进他们的心中, 直到他们会见他(安拉)的那天, (这是)因为他们对安拉食言爽约和说谎。

77. So He punished them by (putting) hypocrisy into their hearts until the Day they shall meet Him, because they broke that (covenant) with Allah which they had promised Him and because they used to lie.

فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى
يَوْمٍ يَلْقَوْنَہٗ بِمَا اٰخَلَفُوْا اللّٰهَ
مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُوْا
يَكْذِبُوْنَ ﴿٧٧﴾

78. 难道他们不知道安拉知道他们的隐秘的(思想)和他们暗中的密议吗?安拉是深知一切隐秘事物的主。

78. Do they not know that Allah knows their secret and their private conversation, and that Allah is the Knower of the unseen.

اَلَمْ يَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ
سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَاَنَّ
اللّٰهَ عَلٰمُ الْغُیُوْبِ ﴿٧٨﴾

79. 那些人诋毁信仰者中一些乐于施舍的人和一些只能供献劳力的人, 并且嘲笑他

79. Those who criticize the contributors among the believers concerning (their)

الَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ
الْمُطَّوْعِيْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ

们。安拉也将把他们的嘲笑掷还给他们。他们会受到痛苦的惩罚。

charities, and (also criticize) those who could not find (to give as charity) except their effort. So they ridicule them. Allah will ridicule them. And for them is a painful punishment.

فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

80. 无论你为他们求恕饶，或是不为他们求恕饶，即使你为他们求恕饶七十次，安拉也不会恕饶他们。那是因为他们不信安拉和他的使者。安拉不引导为非作歹的人群。

80. Ask forgiveness for them (O Muhammad), or do not ask forgiveness for them. If you should ask forgiveness for them seventy times, Allah will never forgive them. That is because they disbelieved in Allah and His Messenger. And Allah does not guide disobedient people.

أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

81. 那些(在踏步克远征中)落后的人在安拉的使者的背后懒散欢乐，他们憎恨以他们的财产和生命在安拉的道上奋斗，他们说：“不要在炎热中前进。”你说：“地狱的火更热。”如果他们能够了解。

81. Those who remained behind (from Tabuk), rejoiced in their staying after (the departure of) the Messenger of Allah, and they disliked to strive with their wealth and their lives in the cause of Allah, and they said: "Do not go forth in the heat." Say: "The fire of Hell is more intense in heat,"

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

if only they could understand.

82. 让他们(现在)笑一点吧, 他们(今后)会哭得很多, 这是他们的行为应得的还报。

82. So let them laugh a little, and they will weep much, as the recompense for what they used to earn.

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا
كَثِيرًا جَزَاءُ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. 如果安拉把你(从战役中)带回到他们的一部份人中, 而他们又要求你允许他前去(作战), 你(就对他们)说: “你们决不会再跟我一道出去, 也不会再和我一道跟敌人作战的, 你们既然在第一次(战斗时)喜欢坐(在家中)不动, 那么, 你们就同最后的人一同坐着吧。”

83. So if Allah brings you back (from the campaign) to a party of them (hypocrites), and they ask your permission to go out (to fight), say: “You will never go out with me, ever, and you will never fight along with me (against) an enemy. Indeed, you were content with sitting the first time, so you sit with those who stay behind.”

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ
مِّنْهُمْ فَاسْتَعِذْنُوكَ لِلْخُرُوجِ
فَقُلْ لَّنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا
وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا ۖ
إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ
مَرَّةٍ فَأَقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. 你(穆圣)不要为他们当中任何亡人祈祷, 也不要站在他的坟前, 因为他们不信安拉和他的使者, 因为他们死时仍是作恶的人。

84. And do not (O Muhammad) pray over any of them who has died, ever, nor stand at his grave. Indeed, they disbelieved in Allah and His Messenger, and they died while they were disobedient.

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِّنْهُمْ
مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى
قَبْرِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. 你莫让他们的财富和子孙使你惊奇，安拉的计划是用这些东西在今世惩罚他们。他们的生命将在不信中消逝。

85. And let not amaze you their wealth and their children. Allah only intends that He punishes them thereby in the world, and their souls should depart while they are disbelievers.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ
وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ
يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ



86. 当一章天经下降（说道）“信仰安拉，并和他的使者一同奋斗”时，他们当中富有的人仍要向你请假，并说：“让我们跟那些坐在家中的人留在一起吧。”

86. And when a surah was revealed (enjoining) that believe in Allah and strive along with His Messenger, those of wealth among them asked your permission (to be exempted) and said: “Leave us (behind), to be with those who sit (at home).”

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةً أَنْ ءَامِنُوا
بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ
اسْتَعْذَنَكَ أَُولُوا الطَّوْلِ
مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ
الْقَاعِدِينَ



87. 他们情愿同留在后面的（妇女）一同留在家中。他们的心被封闭了，所以他们不了解。

87. They were content that they be with those who stay behind (at home). And seal was placed upon their hearts, so they do not understand.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ
الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ



88. 但是使者和跟他一同的信仰者们，（共同）以他们的生命与财产奋斗。这些人会获得（一切）美好的事

88. But the Messenger and those who believe with him strive with their wealth and their lives. And those, for them are the good

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

物。这些人是成功的。

things. And it is those who will be the successful.

وَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ



89. 安拉为他们准备了下面有诸河流过的天园(让他们)住在其中。那确是无上的胜利。

89. Allah has prepared for them gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide. That is the great success.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



90. 游牧的阿拉伯人(即贝督英人)中,也有人找借口来要求免役。他们向安拉和他的使者说谎安坐在家中,一项痛苦灾难就会降给他们当中不信的人。

90. And those with excuses among the wandering Arabs came, that permission might be given to them (to exempt). And those who lied to Allah and His Messenger sat (at home). There will strike those who disbelieved among them a painful punishment.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ
الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ
الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

91. 那些(体力)衰弱的人,有病的和那些没有能力花费的人,只要他们对安拉和他的使者忠诚,他们是没有罪过的。行善的人也没有被谴责的道理。安拉是多恕的、至慈的。

91. Not upon the weak, nor upon the sick, nor upon those who do not find anything to spend, is any blame (that they stayed at home), when they are sincere to Allah and His Messenger. There is not any ground (for

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا
عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى
الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا
نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ مَا

blame) upon those who do right. And Allah is Oft Forgiving, Merciful.

عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ



92. 那些人到你面前(要求牲畜)代步，你告诉他们：“我没法为你们找到代步。”那些由于没有资财供应(出征的)费用，流着泪离开的人(也没有罪过。)

92. Nor (is the blame) upon those who, when they came to you (asking) that you should mount them, you said: "I can not find anything to mount you upon (for riding)." They turned back and their eyes overflowed with tears out of grief that they did not find the means to spend.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿١٢﴾

93. 只有那些富有而要求你准许他们(留在家中)的人才有被谴责之道，他们是愿意跟(妇女)留在后面(的懦夫)。安拉封闭了他们的心，所以他们不知道(他们失去了什么)。

93. The ground (for blame) is only upon those who ask permission of you (for exemption to stay at home) while they are rich. They are content that they be with those who stay behind. And Allah has placed seal upon their hearts so they do not know.

﴿١٣﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَعِذُّونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

94. 当你们(穆斯林)回到他们那里时，他们会向你们借口辩解，(那就对他们)

94. They will make excuses to you when you return to them. Say: "Make no excuse,

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۚ قُلْ لَا

说：“你们不要借口辩解，我们不会相信你们的，安拉已经把你们的消息告诉了我们。安拉和他的使者会看见你们的行为。然后你们将会被带回到他(主)那里。他知道目不能见的与能见的，他会告诉你们，你们在过去做了些什么！”

never shall we believe you. Allah has indeed informed us of your news. And Allah will observe your deeds, and His Messenger. Then you will be brought back to the Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do.”

تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ
قَدْ نَبَّأَنَا اللَّهُ مِنْ
أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ
تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

95. 当你们回到他们那儿时，他们会以安拉向你们起誓，以便能使你们不管他们(的行为)。(你们就)不要管他们吧，他们是肮脏的，他们的住处是地狱，那是作为他们应得的还报。

95. They will swear by Allah to you when you return to them that you may turn away from them. So turn away from them. Indeed, they are unclean, and their abode is Hell, a recompense for what they used to earn.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا
أَنْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا
عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ
رِجْسٌ وَمَأْوَهُمُ جَهَنَّمُ
جَزَاءً بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

96. 他们向你们起誓，以便讨你们的欢喜。即使你们欢喜了他们，安拉也不会欢喜为非作歹的人。

96. They (the hypocrites) swear to you that you may be pleased with them, but if you are pleased with them, certainly Allah is not pleased with the people who are disobedient.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا
عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾

97. 游牧的阿拉伯人是最不信，最伪信和最冥顽不灵的，他们对于安拉启示给他的使者的戒律最不明白（是更无知的）。安拉是全知的、睿智的。

97. The wandering Arabs are stronger in disbelief and hypocrisy, and more likely not to know the limits which Allah has revealed to His Messenger. And Allah is All Knower, All Wise.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا
وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا
حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى
رَسُولِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



98. 一些游牧的阿拉伯人把他们花费（在主道上的）费用当作一种损失（或罚款），并等待灾难降到你们（身上），但是灾难却是（降给）他们的。安拉是能听的、能知的、睿智的。

98. And among the wandering Arabs are some who take that which they spend (for the cause of Allah) as a loss, and they await for you (evil) turns of fortune. Upon them will be the misfortune of evil. And Allah is All Hearer, All Knower.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا
يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمُ
الدَّوَابِرِ ۖ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ



99. 游牧的阿拉伯人当中有人信安拉和末日，并把他所花费的当作接近安拉和获得使者祝福的方法。是的，这的确是使他们接近的方法。安拉不久就会使他们进入他的慈惠当中。安拉是多恕的、至慈的。

99. And among the wandering Arabs are some who believe in Allah and the Last Day, and take that which they spend as means of nearness to Allah, and (a cause of receiving) the Messenger's invocations. Behold, indeed it is a means of nearness for them. Allah will admit them

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَةً
عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۚ
أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ هُمْ
سَيَدْخِلُهمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۖ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



to His mercy. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

100. (伊斯兰的)先驱——“穆哈吉临”和“安撒尔”当中领先的(那些最先放弃他们的家园的和给他们援助的信仰者),和那些在善行上追随他们的人,安拉(十分)喜爱他们,他们也(十分)喜爱他(安拉)。他们准备好了下面有诸河流动的天园,他们将永远居住在其中。那(才)是无上的胜利。

100. And the first to lead the way, of the Muhajirin and the Ansar, and those who followed them in goodness, Allah is pleased with them and they are pleased with Him. And He has prepared for them gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide forever. That is the great triumph.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ
وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَنٍ
رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرَى تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ ذَٰلِكَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. 在你周围的游牧的阿拉伯人中有一些是伪信的,麦地纳的居民当中也有一些是顽强的伪信者。你不知道他们,我知道他们,我将惩罚他们两次,然后他们将被抛弃在痛苦的劫难(惩罚)当中。

101. And among those around you of the wandering Arabs are hypocrites, and among the people of AlMadinah. They persist in hypocrisy. You (O Muhammad) do not know them. We know them. We shall punish them twice, then they will be returned to a great punishment.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ
الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ ۖ وَمِنْ
أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى
النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ ۖ نَحْنُ
نَعْلَمُهُمْ ۚ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ
ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ
عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. 其它的人已经承认了他们的错误，他们的行为好坏掺杂（把善行与恶行混杂在一起）。安拉也许会对他们宽容。安拉是多恕的、大慈的。

102. And others who have acknowledged their sins. They had mixed a righteous deed and another that was evil. It may be that Allah will turn unto them in forgiveness. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

وَأٰخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا
وَأٰخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اَللّٰهُ اَن يُّثَوِّبَ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ اَللّٰهَ غَفُوْرٌ
رَّحِيْمٌ ﴿١٠٢﴾

103. 你从他们的财富中抽取周济品，可以藉此净化他们的（身心），使他们（的善功）增长。你为他们祈祷吧，你的祈祷对他们是一种宽慰。安拉是能听的、能知的。

103. Take from their wealth a charity, (in order) to purify them and sanctify them with it, and pray for them. Indeed, your prayers are (a source of) security for them. And Allah is All Hearer, All Knower.

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ؕ اِنَّ صَلٰوَتَكَ سَكَنٌ
لَّهُمْ ؕ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٠٣﴾

104. 他们难道不知道安拉接受他的仆人的忏悔，并接受周济品吗！安拉是多恕的、大慈的。

104. Do they not know that Allah is He who accepts repentance from His slaves, and receives charities. And that Allah is He who accepts repentance, the Merciful.

اَلَمْ يَعْلَمُوْا اَنَّ اَللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَاْخُذُ
الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اَللّٰهَ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٠٤﴾

105. 你（对他们）说：“你们做吧！安拉和他的使者和信仰者不久就会看到你们的工作。你们不久就会被

105. And say: “Do (as you will), for Allah will see your deeds, and His Messenger, and the believers. And you will be returned to the

وَقُلْ اَعْمَلُوا فَسَيَّرِ اَللّٰهُ
عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ
وَسُتُرْدُوْنَ اِلَىٰ عٰلَمٍ

带到能知可见与不可见的主那里，那时他会告诉你们，你们过去所做过的。”

Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do.”

الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. 另外也有一些人在等待安拉的命令，他(主)或许会惩罚他们，或许会恕饶他们。安拉是全知的、睿智的。

106. And others who await Allah's decree, whether He will punish them or will forgive them. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَأَخْرُوتَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ
اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ
عَلَيْهِمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

107. 还有一些人为了妨害(伊斯兰)和协助不信者，为分化信仰者而建造礼拜寺，并作为那些过去跟安拉和他的使者作战过的人的前哨(埋伏处)。他们一定会发誓说：“我们的用心是好的。”但是安拉却见证他们确实在说谎。

107. And those who took (for themselves) a mosque for (causing) harm and disbelief, and (to create) division among the believers, and as a station for those who warred against Allah and His Messenger before. And they will indeed swear: “We did not intend except good.” And Allah bears witness that they are certainly liars.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا
ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا
بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ
وَارْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفْنَ
إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۖ وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 你决不要站在那里(伪信者所造的清真寺)礼拜。只有这个从头一天就把基础建立在虔诚上的礼拜寺，它更值得你站在其中礼拜，其中的人喜爱

108. Do not stand (for prayer) therein, ever. The mosque whose foundation was laid on righteousness from the first day, is more worthy that you stand therein (to pray). In it

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۚ لَمَسْجِدٌ
أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ
يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۚ فِيهِ
رِجَالٌ تُحِبُّونَ أَنْ

清淨他們自己。安拉喜愛清潔的人。

are men who love to purify themselves. And Allah loves those who purify themselves.

يَتَطَهَّرُوا ۖ وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٨﴾

109. 把他的基礎建立在對安拉的敬畏上和討他的歡喜的(好)呢? 還是他把他的基礎建立在即將粉碎的危崖的邊緣上, 因而它與他(同時)墮入地獄的火中好呢? 安拉不引導做壞事的人們。

109. Is it then he who laid the foundation of his building on righteousness from Allah and His pleasure better, or he who laid the foundation of his building on the edge of a precipice about to collapse, so it collapsed with him into the fire of Hell. And Allah does not guide the people who are the wrongdoers.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنْ رَبِّ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنهَارَ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

110. 除非他們的心被撕成粉碎, 他們所建的建築物(清真寺)決不會停止成為他們的心中疑慮的根源。安拉是全知的、睿智的。

110. Their building which they built will not cease to be a doubt in their hearts until that their hearts are torn to pieces. And Allah is All Knowing, All Wise.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠﴾

111. 安拉已經買下了信仰者的生命和財產, 給他們的(代價)是天堂。他們在他主的道上戰鬥, 將會殺人和被殺。這是他(主)通過戒律(妥

111. Indeed, Allah has purchased from the believers their lives and their wealth (in exchange) for that theirs shall be the Paradise. They fight in the way of Allah, so

۞ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

拉)，福音书(音机尔)和《古兰经》所许下的诺言。谁比安拉更能显示他的约？为你们所获得的交易而高兴吧，那是无上的胜利。

they kill and are killed. A true promise (binding) upon Him in the Torah and the Gospel and the Quran. And who fulfills His covenant more than Allah. So rejoice in your bargain that which you have contracted. And it is that which is the great success.

فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا
عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ
وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ
أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ
فَأَسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي
بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

112. 那些(向安拉)忏悔的、奉事(他)的、赞美(他)的、斋戒的、鞠躬的、叩头的、行善的、禁止作恶的和谨守安拉的限制的人(是胜利的人)，给他们(信仰者)报喜讯吧！

112. Those who turn repentant (to Allah), those who worship (Him), those who praise (Him), those who fast, those who bow down, those who fall prostrate (in prayer), those who enjoin the right and who forbid from the wrong and those who observe the limits (ordained) of Allah. And give good tidings to believers.

الَّتَائِبُونَ الْعَبِيدُونَ
الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ
الرَّاكِعُونَ
السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ
لِحُدُودِ اللَّهِ ۚ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. 先知和信仰者在清楚了拜偶像者是火(狱)的伙伴之后，就不应为他们祈求恕饶了，即使他们是(他

113. It is not for the Prophet, and those who believe, that they ask for the forgiveness for the idolaters even

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا

们)的近亲。

though they may be near of kin, after it has become clear to them that they are companions of Hellfire.

أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا
تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. 伊布拉欣为他的父亲祈求恕饶，那是因为他(主)曾经应许过他(伊圣)。但是当他明白了(他的父亲)是安拉的敌人时，他就和他(的父亲)断绝了关系。伊布拉欣确实是温情的、大度的。

114. And the prayer of Abraham for the forgiveness of his father was not except because of a promise, he had promised it to him, but when it had become clear to him that he (father) was an enemy to Allah, he (Abraham) disowned him. Indeed, Abraham was soft of heart, forbearing.

وَمَا كَانَ
إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ
مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا
تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ
مِنْهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. 安拉决不会在引导了一群人之后，再误导他们，直到他已使他们明白了应当避免些什么。安拉深知万事万物。

115. And Allah would not let a people astray after when He has guided them until He has made clear to them what they should avoid. Indeed, Allah is the All Knower of every thing.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ
قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ
يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. 诸天和大地的主权都属于安拉，他使(人)生，也使(人)死。除了安拉，你们既没有保护者，也没有相助者。

116. Indeed, to Allah belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He gives life and He causes death. And you do not have, other than Allah, any

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

protecting friend, nor
a helper.

117. 安拉确实对先知和穆哈吉临(在困难中追随先知离家出走的人)及安撒尔(协助他们的人)恕饶了,他们在患难时支持他。当他们当中的一部份人的心差不多已有偏差改变时,他仍然对他们仁慈。他是最仁爱的、最慈悯的。

117. Allah has indeed turned with forgiveness to the Prophet, and the Muhajirin, and the Ansar, those who followed him in the hour of hardship. After the hearts of a party of them had almost deviated (from the right path), then He forgave them. Indeed, He was to them Kind, Most Merciful.

مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ
وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ
يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ
تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ
رءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. 他也恕饶了留在后面的三(种)人: (1) 那时大地虽然依旧广阔, 他们却感到狭窄; (2) 他们的内心也感到窘迫, (3) 他们已了解除了皈依安拉之外无处可以获得安拉(的庇护)。所以他就对他们恕饶了, 以便他们可以向他悔过, 安拉是万应的(允许悔过的、至慈的。

118. And upon the three, those who were left behind, until when the earth, in spite of its vastness, was straitened for them, and their own souls were straitened for them, and they perceived that there is no refuge from Allah but towards Him. Then He turned to them, that they might repent. Indeed, Allah is He who accepts repentance, Most Merciful.

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ
خَلَفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ
عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ
وَوَظَنُوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ
إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
لِيتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ
الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

119. 有信仰的人啊!你们要敬畏安拉,并且要跟(言行)诚实的人为伍。

119. O those (of you) who believe, fear Allah, and be with those who are true.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

120. 麦地纳的居民和邻近(周围)的游牧的阿拉伯人不应当留在安拉的使者的后方;也不应当爱惜他们自己的生命胜过他(穆圣)的生命。这是因为他们在安拉道上既没有饥渴与辛劳的痛苦,也没有践踏不信者的土地而激怒对方,也没有从敌人那里(非法地)获取利益,但是(当任何一件发生时)它就被纪录下来当作他们的善功。安拉不湮没善人的回赐。

120. It was not (proper) for the people of AlMadinah and those around them of the wandering Arabs that they remain behind after (the departure of) the Messenger of Allah, nor they prefer themselves over his self. That is because they are not afflicted by thirst, nor fatigue, nor hunger in the cause of Allah, nor they tread any ground to enrage the disbelievers, nor do they inflict upon an enemy any infliction, but is written for them that as a righteous deed. Indeed, Allah does not waste the reward of those who do good.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ۚ ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نِيلاً إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. 他们也没有花费过任何多的或少的费用,他们也没有穿过

121. Nor do they spend any expenditures, small or large, nor do they cross a valley,

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا

峡谷，但是(当任何一件发生时)也为他们把它纪录下来，以便安拉可以按他们过去所做过的最好的(善功)报偿他们。

but it is written for them, that Allah may reward them the best of what they used to do.

يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا
كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ
أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



122. 信仰者并不需要全体出动，在他们的每一个部队中只需要一部份出动，以便(留守的人)可以获得健全的宗教知识，和以便他们能劝告他们(出征)归来的族人，使他们能够警惕。

122. And it was not (necessary) for the believers to go forth (for battle) all together. So why did not go forth from every division of them a party, so that those (left behind) may gain sound knowledge in religion, and that they may warn their people when they return to them, that they might avoid (wrong).

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ
لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ
مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ
لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا
قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ
لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ



123. 有信仰的人啊!你们要跟那些邻近你们的不信者战斗，让他们知道你们的坚毅，并知道安拉与敬畏他的人们同在的。

123. O those (of you) who believe, fight those who are near to you of the disbelievers, and let them find harshness in you. And know that Allah is with those who are righteous.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا
الَّذِينَ يُلُونَكُمْ مِّنَ
الْكُفَّارِ وَلَيَجِدُوا فِيكُمْ
غِلْظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ
الْمُتَّقِينَ



124. 每逢一章天经下降，他们当中就有一些人说：“你们当中有谁因它增加了他的

124. And whenever a surah is revealed, there are among them those who say: “Which

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ
مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ

信仰?”是的，那些信仰者，他们的信仰增长了，他们也(因此)欢欣。

of you has this increased in faith.” As for those who believe, it has increased them in faith and they rejoice.

هَذِهِ إِيْمَانًا ۖ فَأَمَّا
الَّذِينَ ءَامَنُوا فزَادَتْهُمْ
إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. 但是，那些心中有病的人，它会在他们的邪恶之上再加上邪恶，他们至死不信。

125. And as for those in whose hearts is disease, it only increases wickedness to their wickedness, and they die while they are disbelievers.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ فزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى
رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ
كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. 他们难道没有看出他们每年都要受一两次考验吗?但是他们既不悔过，也不留心。

126. Do they not see that they are tried in every year once or twice. Then they do not turn in repentance, nor do they remember.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ
فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ
مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ
وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. 每当一章天经下降时，他们就彼此互看(说道)：“有任何人看见你们吗?”然后他们就离开了。安拉也使他们的心离开了，因为他们是一群不能理解的人。

127. And whenever a surah is revealed, they look at one another (saying): “Does any one see you.” Then they turn away. Allah has turned their hearts because they are a people who do not understand.

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ
يَرَىٰكُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ
أَنصَرَفُوا ۗ صَرَفَ اللَّهُ
قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

128. 现在，确有一位来自你们当中的使者

128. There has certainly come to you

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ

降临到你们。如果你们遭遇困难，他就会忧虑，他对你们充满了关怀，他对信仰者也充满了亲切和慈悯。

a Messenger from amongst yourselves. Grievous to him is that you should suffer (any difficulty), concerned over you, for the believers full of kindness, merciful.

أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا
عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ



129. 倘若他们背弃(正道)，你说：“对于我，安拉是足够了。除他之外无神，我信赖他，他是无上权威宝座的主。”

129. Then if they turn away, (O Muhammad) say: "Sufficient for me is Allah. There is no deity except Him. In Him have I put my trust, and He is the Lord of the Tremendous Throne."

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ
اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ





郁路思

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 阿立甫、俩目、拉。这是智慧的经典的经文。

2. 这难道不是对人类的一项奇迹吗?我把它(启示)降给他们当中的一个人,说道:
“警告人类并给信仰者报佳音,他们在他们的主的那里有崇高的(确实)地位。”不信者说:“这人显然是一个术士。”

3. 你们的主是安拉,他在六天中造化了诸天和大地;然后他建位于(权威的)宝座上,处理万事(万物)。除非得他允许,没有求情者。这就是安

Younus

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Alif. Lam. Ra. These are verses of the wise Book.

2. Is it astonishing for mankind that We have revealed to a man (Muhammad) from among them, (saying) that: “Warn mankind and give good tidings to those who believe that they shall have a firm footing with their Lord.” The disbelievers say: “Indeed, this is an evident sorcerer.”

3. Indeed, your Lord is Allah, He who created the heavens and the earth in six days, then He established Himself upon the Throne, governing all affairs.

يُونُس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ ۚ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ ۖ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۗ مَا مِنْ

拉，你们的主，所以你们要崇拜他，难道你们还不纪念吗？

There is not any intercessor (who can plead with Him) except after His permission. That is Allah, your Lord, so worship Him. Will you then not receive admonition.

شَفِيعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ۚ
ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ



4. 你们都将回返到他那里，安拉的诺言是千真万确的。他创始造化，然后再复制它，以便他能公平地回赐那些信仰和作善事的人。至于那些不信的人，由于他们的不信、给他们的(惩罚)将是滚烫的饮料和痛苦的劫难(刑罚)。

4. To Him is your return all together. The promise of Allah in truth. Indeed, it is He who begins the creation, then He repeats it, that He may reward those who believed and did righteous deeds in justice. And those who disbelieved, they will have a drink of scalding water and painful punishment for what they used to disbelieve.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعَدَ
اللَّهُ حَقًّا ۚ إِنَّهُ يَبْدُوُا الْخَلْقَ
ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَعَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ



5. 他使日为(绚烂的)光和使月为亮，并且规划了她的盈亏阶段，以便你们能够知道年数和计算(日月)。安拉以真理造化这一切，他向有知识的人(详细)解释种种启示。

5. It is He who made the sun a radiance and the moon a light, and measured out for it stages, that you may know the number of the years, and the reckoning (of time). Allah did not create this but in truth. He explains in detail the

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ
ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ
مَنَازِلَ ۚ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ
السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ
اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ ۚ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ

revelations for people
who have knowledge.

يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. 的确，在昼夜变换中，和安拉在诸天与大地中所造化的万物中，对于敬畏他的人的确有种种迹象。

6. Indeed, in the alternation of the night and the day, and what Allah has created in the heavens and the earth, are indeed signs for a people who fear (Allah).

إِنَّ فِي آخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

7. 那些人，不期望会见我(主)。(他们是)只贪恋和满足于今世的生活、并觉得在其中安全的人，和那些不留心我的启示的人，

7. Indeed, those who do not expect the meeting with Us, and are content with the life of the world, and are satisfied with it. And those who are neglectful of Our revelations.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَاطْمَأَنُّوا بِهَا
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا
غَافِلُونَ ﴿٧﴾

8. 由于他们所做过的(行为)，他们的住处是火(狱)。

8. Those, their abode will be the Fire because of what they used to earn.

أُولَٰئِكَ مَأْوَهُمُ النَّارُ بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

9. 那些信仰并作善行的人，他们的主将由于他们的信仰而引导他们，(他们居住)在幸福的乐园中，诸河在他们的下面流动。

9. Indeed, those who believe and do righteous deeds, their Lord will guide them because of their faith. Rivers will flow beneath them in the Gardens of Delight.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ
بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ
النَّعِيمِ ﴿٩﴾

10. 他们在其中的祈祷将是“安拉！赞美

10. Their call therein will be: “Glory be to

دَعَوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ

你光荣!”他们在其中的祝贺词将是:“平安”他们祈祷的总结将是“一切赞美全归安拉,众世界的主!”

You, O Allah.” And their greeting therein will be: “Peace.” And the conclusion of their call will be that: “Praise to Allah, Lord of the worlds.”

اَللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلَامٌ
وَّءَاخِرُ دَعْوَتُهُمْ اَنْ اَلْحَمْدُ
لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١﴾

11. 如果安拉要加速人们(应得)的灾祸,像他们急于寻求幸福那样,那么他们的缓延(期限)马上就会被终止了。但是我却让那些不希望会见我的人盲目地彷徨在他们的狂妄过份当中。

11. And if Allah were to hasten evil for mankind, just as they seek to hasten good, their term would have been decreed for them. So We leave those who do not expect the meeting with Us, in their transgression wandering blindly.

۞ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ
الْشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ
لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ ۖ فَنَذَرُ
الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِِقَاءَنَا
فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ﴿١١﴾

12. 当一个人遭遇到困难时,他就会辗转反侧,坐立不安地呼求我。但是当我解救了他的困难之后,他就好象不曾因为遭遇到困难而祈求过我一样地走开了。放肆者对于他们的行为就是这样地自以为是。

12. And when affliction touches man, he calls upon Us, reclining on his side, or sitting, or standing. Then when We have removed from him his affliction, he goes his way as though he had not called upon Us because of the affliction that touched him. Thus it seems fair to the transgressors that which they used to do.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ^١
دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ
قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرَّهُ مَرَّ كَأَنْ لَّمْ يَدْعُنَا
إِلَىٰ ضُرِّ مَّسَّهُ ۚ كَذٰلِكَ زُيِّنَ
لِلْمُتَسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا
يَعْمَلُوْنَ ﴿١٢﴾

13. 我曾经毁灭了你们以前的许多世代,

13. And indeed, We destroyed the

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ

那时他们犯了罪；他们的先知们带同了明白的证据到达他们，但是他们不信。我就是这样报偿有罪的人们。

generations before you, when they wronged, and their messengers came to them with clear proofs, and they would not believe. Thus do We recompense the people who are criminals.

قَبْلَكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا
لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

14. 然后我使你们在这地上于他们之后成为代位者，以便我能看看你们的行为如何。

14. Then We appointed you as successors in the land after them, that We might see how you would act.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي
الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. 但是当我的明确的启示对他们宣读时，那些不期望会见我的人们说：“请你给我们另外的读本(古兰)，或是修改它。”你说：“这不是我可以擅自改变的，我只是遵从启示给我的。如果我不服从我的主，我怕那大日子的惩罚(降临)。”

15. And when Our revelations are recited to them as clear evidence, those who do not expect for their meeting with Us, say: “Bring a Quran other than this, or change it.” Say: “It is not for me to change it on my own accord. I do not follow but that which is revealed unto me. Indeed, I fear, if I were to disobey my Lord, the punishment of a Great Day.”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
بَيِّنَاتٍ ۖ قَالَ الَّذِينَ لَا
يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَأَنْتَ بِقُرْآنٍ
غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ ۚ قُلْ مَا
يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ
تِلْقَائِي نَفْسِي ۖ إِنِّي أَتَّبِعُ إِلَّا
مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۖ إِنِّي أَخَافُ
إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. 你说：“如果安拉愿意，我就不会对你们宣读；他(主)也

16. Say: “If Allah had so willed, I would not have recited it to you,

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ
عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ ۖ

不会使你们知道它。
在这(古兰下降)以前，
我一直住在你们当中。
难道你们还不明白吗？”

nor He would have
made it known to you.
Surely, I have lived
amongst you a life time
before this. Have you
then no sense.”

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا
مِّن قَبْلِهِ ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ



17. 谁比替安拉捏造
谎言和不信他的启示
的人更邪恶呢？那些有
罪的人永远不会成功。

17. So who does
greater wrong than
he who invents a lie
against Allah, or denies
His revelations. Indeed,
the criminals will not
be successful.

فَمَن أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ ؕ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْمُجْرِمُونَ



18. 他们在安拉之外，
奉事无伤于他们、
也无益于他们的东西。
他们说：“这些是
替我们向安拉求情的；”
你说：“你们真的要
告诉安拉一些天地间
他所不知道的事物吗？”
光荣归主！他比他们
(为他)添附的一切
(伪神)崇高(得太多了)。

18. And they
worship other than
Allah that which
neither hurts them nor
benefits them, and
they say: “These are
our intercessors with
Allah.” Say: “Would
you inform Allah of
that which He does
not know in the
heavens, nor in the
earth.” Glory be to
Him, and High Exalted
above all that they
associate (with Him).

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ
وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ
شَفَعَتُونَا عِندَ اللَّهِ ؕ قُلْ
أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي
الْأَرْضِ ؕ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ



19. 人类原是一族，
不过后来不同了。如
果不是由于你的主以
前说过的一句话，他
们之间的不同早就会

19. And mankind
were not but one
community, then they
disagreed. And if it
had not been for a
word that had already

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً
وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا ؕ وَلَوْلَا
كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ

在他们之间被判决了。
。

gone forth from your Lord, it would have been judged between them in that wherein they disagree.

لُقِضَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们说：“为什么他的主不给他降下一个迹象呢？”你说：“目不能见的只有安拉(知道)。你们等着吧，我也和你们一同等着。”

20. And they say: “Why is not sent down to him a sign from his Lord.” Say, (O Muhammad): “The unseen is only for Allah, so wait you. Indeed, I am with you among those who wait.”

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا
الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. 当我在人类遭遇困难之后，使他们尝试一些仁慈时，(瞧吧)他们就阴谋反对我的启示了。你说：“安拉的计划是神速的！”我的使者(天仙)们在记下你们所阴谋的。

21. And when We cause mankind a taste of mercy after adversity had afflicted them, behold, they have some plotting against Our revelations. Say: “Allah is more swift in plotting.” Surely, Our messengers write down that which you plot.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ
بَعْدِ ضَرَاءَ مَسَّهِمْ إِذَا لَهُمْ
مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ
أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا
يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

22. 他使你们在陆地上或海洋中旅行，直到你们在船中，和它们(船舶)顺着和风航行，和他们在其中兴高采烈的时候，一阵暴风袭击了他们，大浪从各方面涌到，他

22. He it is who makes you travel through the land and the sea, until when you are in the ships, and they sail with them with a fair breeze, and they rejoice therein, there comes to them a stormy

هُوَ الَّذِي يُسِيرُكُمْ فِي الْأَبْرِ
وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي
الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ
طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمْ

们以为他们会被淹没在其中，他们诚挚地哀求安拉道：“如果你把我们从这(灾难)中救出，我们一定会是知恩感德的。”

wind, and the waves come upon them from all sides, and they think that they are surrounded therein. (Then) they call upon Allah, making (their) faith pure for Him (saying): “If You deliver us from this, we shall surely be of the thankful.”

الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَجَبْنَاهُمْ مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ



23. 但是当他拯救了；他们之后瞧吧！他们又在大地上不义地过份妄为了。人类啊！你们只是对你们自己过份妄为罢了。(你们有)今世生活的(暂时)享受，然后你们返回到我这里，我将会告诉你们，你们曾做过些什么。

23. Then when He has delivered them, behold, they rebel in the earth without right. O mankind, your rebellion is only against your own selves. An enjoyment of the life of the world, then unto Us is your return, then We shall certainly inform you of what you used to do.

فَلَمَّا أَجَبْنَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَتَأَيَّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



24. 今世的生活就像我从天上降下的雨水一样，因此大地的产品生长茂盛，供人畜食用。直到大地穿上了它的金色衣裳和戴上它的(美丽)装饰时，它的拥有者(农人)便以为他们是它的主

24. The example of the life of the world is only as water that We send down from the sky, then by its mingling arises the produce of the earth, which men and cattle eat. Until when the earth has taken on

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ

宰了。当我的命令在白天和夜晚降临到他们时，于是我割了它们，就好像前一天它不曾繁茂过一样。我用这种方式对有思想的人；解释我的迹象（启示）。

its ornaments and is beautified, and its people think that they have powers of disposal over it, there reaches to it Our command by night or by day, so We make it a harvest clean mown, as if it had not flourished the day before. Thus do We explain the revelations for a people who give thought.

زُحِرْفَهَا وَأَزَيَّنْتَ وَظَنَ
أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِرُونَ عَلَيْهَا
أَتْنَهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا
فَجَعَلْنَهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ
تَغْنَ بِالْأَمْسِ ۚ كَذَلِكَ
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 安拉的确召唤你们到平安之家，并引导他所喜爱的人到正道。

25. And Allah calls to the abode of peace, and He guides whom He wills to a straight path.

وَاللَّهُ يَدْعُوهُ إِلَى دَارِ السَّلَامِ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. 给行善的人是更好的更多的（回赐）。黑暗和羞辱将不会遮盖他们的脸。这些人是乐园的伙伴，他们将永远居住在其中。

26. For those who do good is the best (reward) and more. Neither darkness shall cover their faces, nor ignominy. Those are the companions of the Garden. They will abide therein forever.

۞ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ
وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ
قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. 而那些作恶的人也会得到与其恶行相等的回报，羞辱将遮盖着他们的脸，对于安拉，他们没有保护者。他们的脸好像被

27. And those who have earned evil deeds, the recompense of an evil deed is the like thereof, and ignominy will cover them. They

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ
جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا لَهُمْ مِّنْ

黑夜深处的黑暗所遮盖，这些人是火(狱)的伙伴，他们永远居住在其中。

will not have from Allah any defender. It will be as if their faces are covered with pieces from the night, so dark (they are). Those are the companions of the Fire. They will abide therein forever.

اللَّهُ مِنْ عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَا
أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ
الَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. 在那天，我将把他们集中在一起，那时候我将会对那些（为我）添附伙伴的人说：“你们和你们当作（安拉的）伙伴们走开（往后站）。”我把他们彼此分开。他们所虚构的伙伴们将会说：“你们所拜的不是我们。”

28. And the day (when) We will gather them all together, then We will say to those who ascribed partners (unto Us): “(Remain in) your places, you and your (so called) partners (of Allah). Then We will separate, one from the other. And their partners will say: “It was not us that you used to worship.”

وَيَوْمَ نَخْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ
نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائُكُمْ ۖ
فَزَيْلَنَا بَيْنَهُمْ ۖ وَقَالَ
شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ
إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

29. “安拉在我们与你们之间作证时足够了，我们确实不知道你们拜我们。”

29. “So sufficient is Allah for a witness between us and you, that We indeed were unaware of your worship.”

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ كُنَّا عَنْ
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

30. 每一个人以前所做过的(行为)都将被检验，他们将被带回安拉——

30. Thereupon, every soul shall experience (the recompense of) that which it did in the past, and they will be

هُنَالِكَ تَبْلَوْنَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا
أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ

他们的真正的主。他们所捏造的伪神不理他们了。

brought back to Allah, their rightful Lord, and lost from them is that which they used to invent.

مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَضَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٠﴾

31. 你说：“是谁从天上和地上供养你们？谁是听觉与视觉的主宰？是谁由死的当中产生生活的和由活的当中产生死的？是谁规划一切事务？他们会说：“安拉。”你说：“难道你们还不(对他)敬畏吗？”

31. Say (O Muhammad): “Who provides for you from the sky and the earth, or who owns hearing and sight, and who brings forth the living from the dead, and brings forth the dead from the living, and who disposes the affairs.” They will say: “Allah.” Then say: “Will you not then fear (Allah).”

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ
مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ
الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

32. 这就是安拉，你们真正的主。在真理之外除了谬误，还余什么？那么，你们为什么离开(正道，投入虚妄)呢？

32. Such then is Allah, your Lord in truth. So what else is there, after the truth, except error. How then are you turned away.

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ
فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا
الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّى تُصْرِفُونَ ﴿٢٢﴾

33. 你的主对于那些犯罪者的话被证实了，他们是不会信仰的。

33. Thus is the word of your Lord proved true against those who disobeyed, that they will not believe.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ
عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾

34. 你说：“你们(为安拉添附的)伙伴中，

34. Say: “Is there of your (Allah's so called)

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ

有谁能创始造化，并重复它？”你说：“安拉创始造化然后重复它。那么，你们怎么会(从真理上)被误导(离开)呢？”

partners, any who originates the creation, then repeats it.” Say: “Allah originates the creation, then He repeats it. How then, are you being turned away.”

يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ قُلِ
اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ
فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٢٤﴾

35. 你说：“你们的伙伴中有谁能引导你们到真理呢？”你说：“是安拉引导人到真理。”是引导到真理的(主)值得追随呢，还是那除了(自身)被引导，而无从引导的(伪神)呢？那么，你们怎么啦？你们是怎么判断的呀？”

35. Say: “Is there of your (Allah's so called) partners, any who guides to the truth.” Say: “Allah guides to the truth. Is then He, who guides to the truth, more worthy to be followed, or he who guides not unless that he is guided. Then, what is with you. How do you judge.”

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ ۚ قُلِ اللَّهُ
يَهْدِي لِلْحَقِّ ۚ أَفَمَنْ يَهْدِي
إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ
أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يُهْدَى ۚ
فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٢٥﴾

36. 但是他们大多数除了臆测之外什么都不遵从。臆测是决不能代替真理的。安拉确实深知他们所做的一切。

36. And most of them follow not but conjecture. Indeed, conjecture can be of no avail against the truth, at all. Indeed, Allah is All Aware of what they do.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ
إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ
شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
يَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

37. 这本古兰决不是那种可能被安拉之外的(人或伪神)所伪造的。相反地，它证实了在它以前的(经典)

37. And this Quran is not such as could be produced (by anyone) other than Allah. But (it is) a confirmation of that which was

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ
يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ

，并(清楚地)解释对人类的天命，其中的(话)无疑地是来自众世界的主。

before it, and an explanation of the Book, there is no doubt wherein, from the Lord of the worlds.

يَدِيهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ



38. 他们或者(会)说：“他伪造它的吧？”你说：“那么，你们就拿出一章跟它：(经文)相似的出来。并且在安拉之外，求你们所能呼求的(援助)吧，如果你们是诚实的。”

38. Or do they say: “He (Muhammad) has invented it.” Say: “Then bring forth a surah like it, and call upon (for help) whomsoever you can, other than Allah, if you are truthful.”

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ



39. 不然，他们否认了他们所不了解的，和解释了还不曾到达他们的知识，他们以前的人就是这样不信(真理)。那么，看看作恶的人的后果如何吧。

39. Nay, but they have denied that which they could not comprehend in knowledge, and has not yet come to them its interpretation. Thus did deny those before them. Then see how was the end of the wrong doers.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ ۚ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ ۚ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ



40. 他们当中有人相信它，也有人不信它，不过你的主深知为非作歹的人。

40. And among them are those who believes in it, and among them are those who do not believe in it. And your Lord is Best Aware of the corrupters.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ



41. 如果他们不信你，你说：“我做我的

41. And if they deny you, then say: “For me

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي

，你们做你们的。你们不对我所做的负责，我也与你们所做的无关。”

are my deeds, and for you are your deeds. You are disassociated of what I do, and I am disassociated of what you do.”

وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُمْ بَرِيءُونَ
مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. 他们当中有些人倾听你，可是你能使聋子听到吗？即使能够，他们也不能理解。

42. And among them are those who listen to you. So can you make the deaf to hear, even though they do not apprehend.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ
أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ
كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. 他们当中有些人看着你，可是你能引导瞎子吗？即使能够，他们也看不见

43. And among them are those who look towards you. So can you guide the blind, even though they do not see.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ
أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْأَعْمَى وَلَوْ
كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. 安拉的确没有亏待人，但是人却亏待了他们自己。

44. Indeed, Allah does not wrong mankind at all, but mankind wrong themselves.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا
وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. 在那天，当他把他们集中在一起时，他们就好像只逗留了一日当中的片刻，他们会彼此认识，那些不信会见安拉的人确实是损失的，他们不被引导。

45. And the day (when) He will gather them, (it will be) as if they had not stayed (in the world) but an hour of the day. They will recognize each other. Ruined indeed will be those who denied the meeting with Allah, and they were not guided.

وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا
إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ
يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ ۚ قَدْ خَسِرَ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا
كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

46. 无论我把一部份
许给他们的(惩罚)显
示给你,或是使你死
亡,(在任何情形之下
,)他们的归宿仍然是
我。安拉是他们行为
的见证者。

46. And whether We
show you (O
Muhammad) some of
that which We promise
them, or We cause
you to die, still unto Us
is their return, then
Allah is a witness over
what they are doing.

وَأَمَّا نُزِيتُكَ بَعْضَ الَّذِي
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيْنِكَ فَإِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى
مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. 每一族都有一位
先知。当他们的先知
到达(他们)时,事情
就会在他们之间公平
裁判,他们不会被亏
待。

47. And for every
nation is a messenger.
Then when their
messenger comes, it
will be judged between
them with justice, and
they will not be
wronged.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا
جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ
بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. 他们说:“如果
你是诚实的,(告诉我
们)这诺言何时会实现
。”

48. And they say:
“When will this
promise be (fulfilled),
if you are truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. 你说:“除非安
拉愿意,我无权对我
自己作任何损益。每
一族人都有一个规定
的期限,当他们的期
限到达时,他们不能
使(它)延迟片刻也不
能(使他)提前片刻。
”

49. Say: (O
Muhammad): “I have
no power for myself to
harm, nor to benefit,
except that which Allah
wills. For every nation
there is a term
(appointed). When
their term is reached,
then neither can they
delay (it) an hour, nor
can they advance.”

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا
وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ
لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِرُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. 你说:“你们想

50. Say: “Do you
see, if His punishment

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ

到吗?如果他(主)的惩罚要在白天或夜晚降临到你们,犯罪者希望它(惩罚)的哪一部份从速实现呢?

should come to you by night or by day, what (part) of it would the criminals seek to hasten.”

عَذَابُهُ بَيِّنًا أَوْ نَهَارًا مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥١﴾

51. “你们非要等到它降临你们时才会相信吗?”(你们会被告诉):“你们(以前)曾希望(惩罚)从速(实现)。现在(相信了)吗?”

51. Is it then, when it has befallen, you will believe in it. What, now (you believe). And indeed, you have been hastening it on.

أَتُمّرُّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنْتُمْ بِهِ ؕ ءَالَيْنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

52. 然后,那些为非作歹的人会被告诉道:“你们尝试这持久的惩罚吧。除了你们过去所赚的之外,你们还要求什么呢?”

52. Then it will be said to those who had wronged: “Taste the enduring punishment. Have you been recompensed except for what you used to earn.”

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

53. 他们向你寻问消息(说道):“那(惩罚)是真的吗?”你说“是的,凭我的主,它的确是真实的,你们不能够逃避它。”

53. And they ask information of you (O Muhammad), (saying): “Is it true.” Say: “Yes, by my Lord, indeed it is truth. And you can not escape.”

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ ۖ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

54. 假如每一个犯罪的人都拥有地上一切,他也一定会用来赎罪。当他们看见刑罚时,他们一定会感到懊悔。但是它将在他

54. And if that each soul who had wronged had all that is on the earth, it would offer it in ransom (it will not be accepted). And they

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهِ ۚ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا

们之间作公平的裁判，他们不会被亏负。

will feel remorse when they see the punishment. And the judgment between them will be with justice, and they will not be wronged.

الْعَذَابُ ۖ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ
بِالْقِسْطِ ۚ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ



55. 难道在诸天与大地之间的一切不属于安拉吗？难道安拉的诺言不是确实的吗？可是他们大多数仍然不知道。

55. No doubt, surely to Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. No doubt, surely the promise of Allah is true. But most of them do not know.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا

يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. 他(主)赐给生命，他也给予死亡，你们都将带回到他那里。

56. It is He who gives life and causes death, and to Him you will be returned.

هُوَ يُحْيِي ۖ وَيُمِيتُ ۚ وَإِلَيْهِ

تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57. 人类啊！你们的主的劝导(古兰)已经降临到你们了，那是心病的灵药和给信仰者的引导和慈悯。

57. O mankind, there has indeed come to you an advice from your Lord, and a healing for what (disease) is in the breasts, and a guidance and a mercy for the believers.

يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ
لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. 你说：“让他们在安拉的恩赏和他的仁慈中欢乐吧，这比他们所聚敛的(财富)要好多了。”

58. Say: "In the bounty of Allah and in His mercy, so in that let them rejoice." It is better than what (the riches) they accumulate.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ
فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ

مِّمَّا يَكْتُمُونَ ﴿٥٨﴾

59. 你说：“你们可曾想过安拉已降下些什么作你们的(精神与物质)粮食?可是你们为何却擅自使得它(的一部份)非法和(另一些)合法呢?”你说：“安拉可曾允许了你们?或是你们是否在为安拉捏造谎言?”

59. Say: (O Muhammad), “Have you seen what Allah has sent down for you of provision, then you have made of it unlawful and lawful.” Say: “Has Allah permitted you, or do you invent a lie against Allah.”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَلًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

60. 那些为安拉造谣的人在复活日作何想法呢?安拉对人类确实是慷慨的、仁慈的,但是大多数的人却是不知感激的。

60. And what think those who invent lies against Allah on the Day of Resurrection. Indeed, Allah is full of bounty to mankind, but most of them are not grateful.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

61. 无论你(穆圣)从事任何事务,或是你(穆圣)诵读古兰的任何一部份,或是你们(人类)所做的任何事,当你们着手工作时,我都是你们的见证。在天地之间没有任何最轻微的(像原子一样重)事物能瞒过你的主,不管比它大或比它小,都(恰如其份地)记

61. And (O Muhammad) you are not (engaged) in any matter, and you do not recite any (portion) of the Quran, and you (mankind) do not do any deed, except that We are witness over you when you are engaged therein. And not absent from your Lord is (so much as) of the weight of an atom

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ

录在明白的经典中。

on the earth, nor in the heaven, nor smaller than that, nor greater, except (it is written) in a clear Book.

وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ



62. 安拉的友人确实是无惧无忧的。

62. No doubt, indeed the friends of Allah (are those), no fear (shall come) upon them nor shall they grieve.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ



63. 那些人是信仰和敬畏的人。

63. Those who believed and used to fear (Allah).

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ



64. 给他们的是今世和后世的喜讯，安拉的话不会改变，这确实是一项无上的胜利。

64. For them are good tidings in the life of the world and in the Hereafter. The words of Allah shall not change. That is the supreme success.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۚ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



65. 莫要让他们的话使你忧伤。的确，一切权力和光荣完全属于安拉，他是能听的、能知的。

65. And let not their talk grieve you (O Muhammad). Indeed, honor (due to power) belongs to Allah entirely. He is the All Hearer, the All Knower.

وَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ ۚ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۚ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



66. 难道在诸天与大地之间的万物(所有被造物)不都属于安拉吗?他们在安拉之外所追

66. No doubt, surely to Allah belongs whoever is in the heavens and whoever

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي

随的并不是他(主)的伙伴。他们所追随的只不过是幻想，他们所做的只不过是说谎。

is on the earth. And those who call upon other than Allah do not (actually) follow (His so called) partners. They do not follow but a conjecture, and they do not but falsify.

الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا
تَخْرُصُونَ ﴿١١﴾

67. 他给你们规定夜，以便你们在其中休息，和昼(使你们)可见万物。对于那些聆听(他的启示)的人，其中确有许多迹象。

67. He it is who made for you the night that you may rest therein, and the day giving sight. Indeed, in that are sure signs for a people who listen.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ
مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٢﴾

68. 他们说：“安拉有了一个儿子。”光荣归主！他是无求的，天地间的万物、都属于他。你们无权说这(话)，而你们却无知地妄说安拉吗？

68. They say: “Allah has taken (unto Him) a son. Glory be to Him. He is self sufficient. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. You do not have any authority for this (claim of son). Do you say about Allah that which you do not know.”

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ
سُبْحَنَهُ ۚ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ
سُلْطَانٍ بِهَذَا ۚ أَتَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

69. 你说：“那些对安拉捏造谎言的人将不会成功。”

69. Say: “Indeed, those who invent lie against Allah will not be successful.”

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا

70. (他们将会在)今世享受一点，然后他们就将回返到我这里。那时，我将因他们的不信；使他们尝受最严峻的刑罚。

70. An enjoyment in this world, then to Us will be their return, then We shall make them taste the severe punishment because they used to disbelieve.

مَتَّعْ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِيقُهُمُ
الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

71. 你把努赫(挪亚)的故事叙述给他们(听)。那时候他对他的族人说：“我的族人啊！如果我(跟你们)留在一起，和我(向你们)提醒的安拉的启示，对你们是一项触犯的话，我已信赖安拉，所以你们就和你们的伙伴(伪神)们决定你们的行动计划吧。愿你们不要对你们的计划猜疑。那么就对我执行它，并且不要姑息我。”

71. And recite to them the news of Noah, when he said to his people: “O my people, if it is hard on you, my staying (here) and my reminding (you) of the signs of Allah, then I have put my trust in Allah. So resolve upon your course of action and (call upon) your partners. Then, let not your course of action be obscure to you. Then carry it out against me, and do not give me respite.”

﴿٦٨﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ
قَالَ لِقَوْمِهِ يٰ قَوْمِ إِن كَانَ
كَبْرَ عَلَيْكُمْ مَّقَامِي وَتَذَكِّيرِي
بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ
وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ
أَقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٦٩﴾

72. 果你们不愿意(听从我)，我不曾向你们要求过报偿。我的报偿只得自安拉，我受命成为穆斯林(顺服安拉的意旨的人)。”

72. So if you turn away, then I have not asked you for any payment. My payment is not but upon Allah. And I have been commanded that I become among those who surrender

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ
أَجْرٍ إِنِّي أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٠﴾

(unto Him).

73. 但是他们不信他，所以我在方舟中拯救了他，和与他在一起的人们，并使他们成为(在地上的)代位者，那时我以洪水淹没了不信我的人。那么看看那些被警告(但不留意)的人们是什么样的结果吧！

73. Then they denied him, so We saved him and those with him in the Ark. And We made them inherit (the earth), and We drowned those who denied Our signs. See then how was the end of those who were warned.

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَّعَهُ
فِي الْفُلِّ وَجَعَلْنَاهُمْ
خَلَائِفَ وَأَغْرَقْنَا الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُذَرِّينَ ﴿٧٣﴾

74. 后来，我在他之后遣送了许多位使者到他们的族人中，他们为他们(的族人)带去了明白的证据。但是他们不相信他们以前所曾不信的。我就这样封闭了背叛者的心。

74. Then We sent after him messengers to their people, so they came to them with clear proofs. But they would not believe in that which they denied before. Thus do We seal over the hearts of those who transgress.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا
إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۚ
كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ
الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

75. 后来，我在他们之后派遣了姆撒(摩西)和哈仑(亚伦)带同了我的迹象前往法老和他的酋长们那里，但是他们是高傲的，他们是一群有罪的人。

75. Then We sent after them Moses and Aaron to Pharaoh and his chiefs with Our signs, but they behaved arrogantly and were a criminal people.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ
وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِيهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. 当真理确由我这里到达他们时，他们说：“这显然是魔术

76. So when there came to them the truth from Us, they said: “Indeed, this is clear

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ
عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ

。”

sorcery.”

مُيِّنٌ ﴿٧٦﴾

77. 姆撒说：“当真理确实到达你们时，你们说这样的话吗？这是魔术吗？魔术师是不会成功的。”

77. Moses said: “Do you say about the truth when it has come to you. Is this sorcery. And the sorcerers will not succeed.”

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. 他们说：“你来到我们就是为了使我们背弃我们祖先的道和以便你和你的兄弟可以拥有这伟大的土地吗？但是我们不会信仰你们的！”

78. They said: “Have you come to us to turn us away from that (faith) upon which we found our fathers, and you two may have greatness in the land. And we shall not believe in you two.”

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. 法老说：“把每一个老练的术士都带来见我。”

79. And Pharaoh said: “Bring to me every learned sorcerer.”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَأْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

80. 当术士们到达时，姆撒对他们说：“抛出你们所(想)抛出的吧！”

80. So when the sorcerers came, Moses said to them: “Throw down whatever you will throw.”

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٨٠﴾

81. 当他们抛出之后，姆撒说：“你们所表现的是魔术，安拉一定会使它们无效，因为安拉不使那些作恶的人成功。”

81. Then when they had thrown down, Moses said: “That which you have brought is sorcery. Certainly, Allah will make it vain. Certainly, Allah does

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ إِلَّا سِحْرٌ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ

not set right the work
of corrupters.”

عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82. 安拉以他的话证实真理，无论犯罪者多么憎恨它。

82. And Allah will establish the truth by His words, even if the criminals dislike it.

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. 但是，除了他的族人中的一些青年人之外，没有人信仰姆撒(摩西)。他们惧怕法老和他们的首领们会迫害他们。那时法老在地上确实是强大有力的(暴君)，并且是过份的。

83. So no one believed in Moses, except (some) offspring among his people, because of the fear of Pharaoh and their chiefs, lest they should persecute them. And indeed Pharaoh was a tyrant in the land. And indeed, He was of those who transgressed (all bounds).

فَمَا ءَامَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. 姆撒说：“我的族人啊！如果你们已经信仰了安拉，那么你们就要唯独信赖他，如果你们确已归顺了(安拉)。”

84. And Moses said: “O my people, if you have believed in Allah, then put your trust in Him, if you have surrendered (unto Him).”

وَقَالَ مُوسَىٰ يَتَقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنُتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. 他们说：“我们的确信赖安拉。我们的主啊！求你不要使我们成为那些作恶的人们迫害的目标，

85. So they said: “In Allah we put our trust. Our Lord, do not make us a trial for wrongdoing people.”

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. 并以你的仁慈把我们从那些不信(你)

86. And save us by Your mercy from the

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ

的人中拯救出来。”

disbelieving people.

الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. 我启示了姆撒和他的兄弟（下述的话）：“你们要供给你们在埃及的族人住所。你们要使你们的住处成为礼拜的场所，要坚守拜功，并向那些信仰的人报喜讯。”

87. And We inspired to Moses and his brother, (saying) that: “Appoint houses for your people in Egypt, and make your houses as places for worship, and establish prayer. And give glad tidings to the believers.”

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ
أَنَّ تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ
بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ
قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۚ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

88. 姆撒祈祷道：“我们的主啊！你确已赐予了法老和他的酋长们今世的显耀和财富了。我们的主啊！他们已使（人们）从你的道上迷误了。我们的主啊！求你毁灭他们的财富，并使他们的心变硬，以便他们不信，直到他们看到严峻的刑罚。”

88. And Moses said: “Our Lord, indeed You have given Pharaoh and his chiefs splendor and wealth in the life of the world. Our Lord, that they may lead (people) astray from Your path. Our Lord, send destruction upon their wealth and put hardness upon their hearts so that they may not believe until they see the painful punishment.”

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ
ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُ
زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن
سَبِيلِكَ ۚ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ
أَمْوَالِهِمْ ۖ وَاشْدُدْ عَلَىٰ
قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ
يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

89. 他（安拉）说：“（姆撒和哈仑啊！）你们的祈祷已被接受了。所以你们俩要坚持正道，和不要追随那些无知的人的道。”

89. He (Allah) said: “Verily, the prayer of you both has been answered. So keep to the straight path, and follow not the path of those who do not know.”

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ
دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا
تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. 我使以色列的子孙们渡过了(红)海。法老和他的军队横蛮地和残暴地追赶着他们，直到洪水淹没他(法老)时，他说：“我相信除了以色列子孙所信仰的(主)之外(宇宙)无神。我是属于那些服从(安拉)的人。”

90. And We led the Children of Israel across the sea. Then Pharaoh and his hosts pursued them in rebellion and enmity. Until, when the drowning overtook him, he said: "I believe that there is no god but Him in whom the Children of Israel believe, and I am of those who surrender (unto Him)."

وَجَلَّوْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
الْبَحْرَ فَأَتَّبَهُمْ فِرْعَوْنُ
وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى
إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ
ءَاَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا
الَّذِي ءَاَمَنْتُ بِهِ بَنُو
إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ



91. (那是对法老说的)：“啊，现在(你才信仰吗?)但在不久以前，你还是背叛的!你确曾为非作歹，(并使用暴力)。”

91. Now (you believe), and indeed you had disobeyed before, and were of the corrupters.

ءَالَيْنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ
وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ



92. “今天，我将在你的躯壳中拯救你，以便你能够成为你以后的那些人的一个迹象。但是人类当中大多数的人并不注意我的迹象。”

92. So this day We shall deliver you in your body, that you may be a sign for those after you. And indeed, many among mankind are heedless of Our signs.

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بَدَنِكَ
لَتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً
وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ
ءَايَاتِنَا لَغَافِلُونَ



93. 我安置以色列的子孙们在一个美好的地方；并供应他们良好的食物。但等到他们被赐予知识之后，

93. And indeed, We settled the Children of Israel in a blessed dwelling place, and We provided them with good things. So they

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
مُبَوًّا صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ
الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى

他们便陷于分裂。安拉的确将在复活日在他们当中按照他们所争论的加以裁判。

differed not until the knowledge had come to them. Indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection in that in which they used to differ.

جَاءَهُمُ الْعِلْمُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ
يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

94. 如果你(穆圣)怀疑我所降给你的,那么就去问问那些读过在你以前所降的经典的人。的确,真理已由你的主降给你,所以你不要成为怀疑的人。

94. So if you (O Muhammad) are in doubt about that which We have revealed to you, then ask those who have been reading the Book before you. The truth has certainly come to you from your Lord, so be not of those who doubt.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا
أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ
مِنْ قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ جَاءَكَ
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ
مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤﴾

95. 你也不要成为那些不信安拉启示的人,因为那样你就会属于损失的人了。

95. And be not you of those who deny the revelations of Allah, for then you shall be among the losers.

وَلَا تَكُونَ مِنَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿١٥﴾

96. 你的主的话对他们已经实现的那些人将不会信仰,

96. Indeed, those upon whom the word of your Lord has been justified, they will not believe.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ
كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ
﴿١٦﴾

97. 即使每一个迹象都陈现在他们(的面前),直到他们亲见严刑

97. Even if every sign should come to them, until they see the

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى

painful punishment.

يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿١٧﴾

98. 为什么没有一个城市的居民像郁路思族人一样由他们的信仰而受益呢?当他们已经信仰时,我就撤销他们今世的耻辱的惩罚,并允许他们享受(他们的生活)一段时期。

98. So why was there not a (single) township (among those We warned) that believed so its belief benefited it, except the people of Jonah. When they believed, We removed from them the punishment of disgrace in the life of the world, and We gave them comfort for a while.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ
فَنَفَعَهَا إِيْمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ
يُونُسَ لَمَّا ءَامَنُوا كَشَفْنَا
عَنَّهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي
الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ
حِينٍ ﴿١٨﴾

99. 如果安拉愿意,大地上所有的人都已信仰了!难道你(穆圣)要强迫人们都成为信仰者吗?

99. And if your Lord willed, those on earth would have believed, all of them together. Will you (O Muhammad) then compel mankind, until they become believers.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي
الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا ۖ
أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّىٰ
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

100. 除非安拉愿意,没有人能够信仰,他在那些没有理性的人中置入不洁。

100. And it is not for a soul that it would believe except by the permission of Allah. And He has set uncleanness upon those who will not understand.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ
تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ
وَيَجْعَلُ الرَّجْسَ عَلَى
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٠﴾

101. 你说:“你们去观察诸天与大地的一切。”但是种种启示警告都不能有益于不

101. Say: “Behold all that is in the heavens and the earth.” And of no avail will be signs

قُلْ انْظُرُوا مَاذَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَمَا

信的人。

and warners to a people who do not believe.

تُغْنِي الْآيَةُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

102. 除了那些在他们以前逝去的人(所遭遇)的日子之外他们期待些什么呢?你说:“你们等待吧,我也和你们一同等待。”

102. Then do they wait for (anything) except like the days of those who passed away before them. Say: “Wait then, indeed, I am with you among those who are waiting.”

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٢﴾

103. 那时,我像(以前)一样拯救了我的使者们和信仰者们。我是有责任拯救信仰者的。

103. Then We will save Our messengers and those who have believed. Thus, it is incumbent upon Us to save the believers.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

104. 你说:“众人啊!如果你们对我的宗教怀疑,那么(你们应当知道)我不会崇拜你们在安拉之外所崇拜的那些,我只崇拜使你们死亡的安拉。我已被命成为信仰者。”

104. Say (O Muhammad): “O mankind, if you are in doubt of my religion, then I do not worship those whom you worship other than Allah. But I worship Allah who causes you to die. And I have been commanded that I should be of the believers.”

قُلْ يَتَّيْبُهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

105. 同时你(穆圣)要一心一意归向正教,

105. And that (O Muhammad), direct your face toward the

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ

而且无论如何不可成为(替安拉)添附伙伴的人。

religion, as by nature upright, and do not be of those who associate partners (to Allah).

حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

106. 也不要安在安拉之外祈求那些既不能有益于你，也不能有害于你的(伪神)。如果你这样做，那么你就属于那些犯罪(不义)的人了。

106. And do not call upon, other than Allah, that which neither benefits you, nor harms you. For if you did, so indeed, you would then be of the wrongdoers.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۚ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَاً مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

107. 如果安拉降给你灾难，除他之外没有谁能够释去它的；如果你的主要给你恩典，也没有谁能阻碍他的恩宠的。他使它降给他所属意的仆人，他是多恕的、大慈的。

107. And if Allah afflicts you with adversity, then there is none who can remove it except Him. And if He intends for you good, then there is none who can repel His bounty. He causes it to reach whomever He wills of his slaves. And He is the Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۚ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ ۚ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۚ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

108. 你说：“众人啊！现在真理已由你们的主到达你们了，谁获得引导，谁就为了他自己(的利益)被引导，谁犯错(误入歧途)，那也只对他们自身(错误)，我不是你们的监护者。”

108. Say (O Muhammad): “O mankind, the truth has indeed come to you from your Lord. Then whoever is guided, so he is guided only for (the good of) his own self. And whoever goes astray, so he goes

قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ

astray only to his own
(loss). And I am not a
custodian over you.

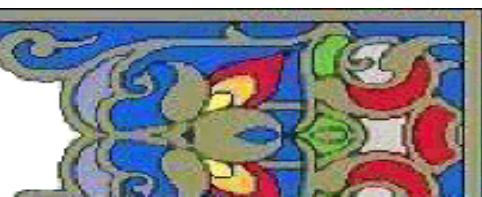
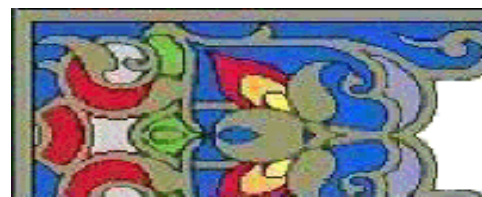
بَوَكِيلٍ ﴿١٨﴾

109. 你(穆圣)要追随
降给你的启示，并要
坚忍，直到安拉给予
裁决。他(主)是最善
于裁决的。

109. And (O
Muhammad) follow
that which is revealed
to you, and remain
patient until Allah
gives judgment. And
He is the Best of those
who judge.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ
حَتَّىٰ تَحْكُمَ اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ
الْحَاكِمِينَ ﴿١٩﴾





扈德

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 阿立甫、俩姆、拉。这是经文完美(确实无讹)的和解释详尽的经典。它是来自睿智的、全知的(主的)。

2. 你说：“(它教导)你们莫拜安拉之外的。我确实是由他差遣对你们传警告和报喜讯的(使者)。

3. “(并劝导)你们去寻求你们的主的恕饶，和向他忏悔。他会使你们享受美好的生活，直到规定的时间。他也以他的恩典赐给每一位应获恩典的人。倘若你们避开，那么我就为你们惧怕那‘大日子’的刑罚。

Houd

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Alif. Lam. Ra. (This is) a Book, the verses whereof are perfected, then explained in detail, from All-Wise, Well Informed.

2. That you do not worship except Allah. Indeed, I am to you, from Him a warner and a bringer of good tidings.

3. And that you seek forgiveness of your Lord, then you turn in repentance to Him. He will let you enjoy a fair provision for a term appointed. And He will bestow His bounty on everyone who merits favor. And if you turn away, then indeed, I fear for

هُودًا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ كِتَبٌ أَحْكَمَتْ ءَايَتُهُ
ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ
خَبِيرٍ ﴿١﴾

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ
مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾

وَأَنْ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ
تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَعًا
حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ
فَضْلَهُ ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ

you the punishment of
a great Day.

كَبِيرٌ ﴿٣﴾

4. “你们的归宿是安拉，他是全能于万时万物。”

4. Unto Allah is your return. And He is Powerful over every thing.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

5. 看啦！他们现在掩闭了(折合起)他们的心胸，以便他们可以对他(主)隐瞒(心事)。即使他们用他们的衣裳遮掩他们自己，他也知道他们所隐瞒的和公开的。他确实深知(人们)心中(的秘密)。

5. Behold, indeed they fold up their breasts, that they may hide from Him. Behold, (even) when they cover themselves with their garments, He (Allah) knows what they conceal and what they proclaim. Indeed, He is the All Knower of what is (secret) in the breasts.

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّخِذُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنََّّهُمْ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

6. 大地上没有一个生物不仰赖安拉的供养。他知道它的居所和贮藏之所，一切都在清楚的记录中。

6. And there is not any living creature on the earth but that upon Allah is its provision. And He knows its definite abode and its temporary deposit. All is in a clear Book.

﴿٦﴾ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

7. 他在六天中造化了诸天与大地，他的权威宝座原在水上，以便他能考验你们，看你们当中谁是行为最好的。倘若你(穆圣)对他们说：“你们一定会在死后复活。”

7. And it is He who created the heavens and the earth in six days, and His Throne was upon the water, that He might test you, which of you is best in deed. And if you (O Muhammad)

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتَ

信的人们一定会说：
“这显然只不过是魔
术罢了！”

were to say: “Indeed,
you shall be raised
up after death.” Those
who disbelieve will
surely say: “This is
not but an obvious
magic.”

إِنَّكُمْ مَّبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ
الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُبِينٌ ﴿٧﴾

8. 如果我展缓对他们
的惩罚到一个预计
的时期，他们就会说：
“什么阻止了它？”
当那天它（惩罚）确实
地降到他们时，他们
就不能逃避它了，他
们所曾嘲弄的就会包
围了他们。

8. And if We delay
from them the
punishment until a
determined period,
they will surely say:
“What withholds it.”
Behold, on the day it
comes to them, it will
not be averted from
them, and will surround
them that which they
used to mock at.

وَلَيْنَ أَخْرَنَّا عَنْهُمُ الْعَذَابَ
إِلَى أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولَنَّ
مَا تَحْبِسُهُ ۚ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ
لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

9. 如果我使人尝试
一下我的仁慈，然后
再由他那里撤回它。（
看啦！）他就显示失望
和忘恩负义。

9. And if We give
man a taste of mercy
from Us, and then We
withdraw it from him.
Indeed, he is
despairing, ungrateful.

وَلَيْنَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا
رَحْمَةً ثُمَّ تَزَعَّنَهَا مِنْهُ إِنَّهُ
لَيَكُفُّورٌ ﴿٩﴾

10. 倘若我在他遭遇
困难之后，使他尝试
一下（我的）恩典，他
一定会说：“所有的
不幸都离开我了！”（
瞧吧！）他又得意忘
形和骄傲了。

10. And if We let
him taste of favor
after harm has touched
him, he is sure to
say: “The ills have
gone from me.”
Indeed, he is exultant,
boastful.

وَلَيْنَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ
ضُرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ
السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَفَرِحٌ
فَخُورٌ ﴿١٠﴾

11. 那些坚忍并作善

11. Except those who
are patient and do

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا

行的人就不同了，他们是获得恕饶和大赏的。

righteous deeds. Those, theirs will be forgiveness and a great reward.

الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. 你会因为他们说“为什么不降给他财富，或是(派遣)一位天仙和他一同下降”而放弃已经降给你的任何一部份的(启示)和心中感到窘迫吗？你只是传达警告的，安拉是综理万事万物的。

12. Then (O Muhammad), would you possibly give up some of what is revealed to you, and your breast feels straitened by it, because they say: “Why has not been sent down to him a treasure, or come with him an angel.” You are only a warner. And Allah is Trustee over all things.

فَلَعَلَّكَ تَارِكُ بَعْضِ مَا
يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ
صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا
أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ
مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13. 他们或许说：“他伪造它。”你说：“如果你们是诚实的，那么你们就仿造十章和它一样的，并在安拉之外祈求任何你们所能找得到的(任何伪神来帮助你们)吧。”

13. Or do they say: “He (Muhammad) has invented it (Quran).” Say: “Then bring ten surahs like unto it, invented, and call upon whomever you can other than Allah, if you are truthful.”

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ
فَاتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ
مُفْتَرِيَةٍ وَّادْعُوا مَنِ
اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِن
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

14. 如果它们(伪神们)不回答你们的祈求，那时你们就该知道这项启示是凭了安拉的知识降下的，和除他

14. “Then if they do not answer you, then know that this (revelation) is sent down with the knowledge of Allah,

فَإِلَّا يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ
وَأَن لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ

之外无神，那么你们会成为顺服的(穆斯林)吗？

and that there is no god except Him. Would you then be those who surrender.”

أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. 喜爱今世生活和它的装饰的人，我将按照他们的行为(在今世)偿付给他们，一毫也不减少。

15. Whoever desires the life of the world and its adornments, We shall pay in full to them (the wages for) their deeds therein. And they will have no diminution therein.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16. 这些人是那些在后世除了火之外一无所有的人，他们在此(今世)的一切营谋都将成虚，他们所做一切也都无结果。

16. They are those for whom there is nothing in the Hereafter, except Fire. And lost is what they did therein, and worthless is that which they used to do.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. 难道信赖他的主的明证，和一位来自他(主)的见证者诵读它(古兰)和它以前的姆撒的经典，作为一项引导和一种天惠的人(跟那些不信的人相等)吗？这些是信仰其中(启示)的人，而各氏族中不信(它)的人们，火(狱)就是许给他们的地方。所以你不要对它有任何怀疑。这确实是来自你的

17. So is he who is upon a clear proof from his Lord (like aforementioned). And a witness from Him recites it. And before it was the Book of Moses, guidance and mercy. Those believe in it (Quran). And whoever disbelieves in it among the factions, then the Fire will be his promised destination. So be not you in

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ ۚ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَالْنَارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مَرِيَةٍ مِّنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ

主的真理，但是大多数的人不信。

doubt about it. Indeed, it is the truth from your Lord, but most of mankind do not believe.

أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ



18. 谁还比那些给安拉捏造谣言的人犯更大的罪呢？他们将被送回到他们的主的面前，见证人将说：“这些就是给他们的主造谣的人”。现在，安拉的怒恼降在那些作罪（不义）的人的身上了。

18. And who is more unjust than he who invents a lie about Allah. Those will be brought before their Lord, and the witnesses will say: "These are they who lied against their Lord." Behold, the curse of Allah is upon the wrong doers.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ



19. 那些在安拉的道上阻碍（他人）并企图使它（主道）歪曲的人，他们是不信后世的人！

19. Those who hinder (others) from the path of Allah, and seek a crookedness therein. And they are disbelievers in the Hereafter.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ



20. 这些人无从在地上逃避（或是妨碍安拉的设计），除了安拉，他们没有任何保护者，他们的刑罚将被加倍！他们既不能听，也不能见！

20. They will not be able to escape (from Allah's punishment) on the earth. And for them, other than Allah, there are not any protecting friends. The punishment for them will be doubled. They were not able to

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ۚ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ ۚ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا

hear, nor did they see.

كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. 这些人是亏负自己的人，他们所捏造的(伪神)已经遗弃了他们。

21. They are those who have lost their own selves, and has vanished from them that which they used to invent.

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

22. 无疑地，这些人在后世是损失最多的人。

22. Without a doubt they are those, in the Hereafter, they will be the greatest losers.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

23. 而那些信仰，作善行并谦恭事主的人，他们将是乐园的伙伴，永远居住其中。

23. Certainly, those who believe and do righteous deeds and humble themselves before their Lord. They will be the companions of the Garden. They will abide therein forever.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

24. 这两种人的比喻就象瞎子和聋子跟能视能听的人相比。他们能相提并论吗?你沒因此而留意吗?

24. The similitude of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal in similitude. Will you not then take heed.

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ ۚ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 我确曾派遣努赫对他的族人说：“我确实是你们的一位坦率的警告者”。

25. And indeed, We sent Noah to his people (he said): “Surely, I am a plain warner to you.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ ۖ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

26. 你们不要拜安拉之外的，我确实替你们畏惧那痛苦的日子^的惩罚。

26. That you worship none, but Allah. Surely, I fear for you, the punishment of a painful day.

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ ۝
الِيمِ ﴿٢٦﴾

27. 但是他的族人中不信者的领袖们说：

“我们认为你只不过是和我们一样的常人罢了，除了我们当中最下贱的人们不加思索地信你之外，我们也没有看见有任何人追随你，我们看不出你们比我们优越。我们认为你们是一群说谎的人。”

27. So the chiefs, those who disbelieved among his people, said: “We do not see you but a mortal like ourselves. And we do not see you being followed except by those who are the lowest of us, immature in judgment. And we do not see in you any merit above us. In fact we think you as liars.”

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِادِّىَ الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. 他说：“我的族人啊！请你们想一想。如果我信赖来自我的主的明证，和曾经有一项来自他（主）的慈悯降临到我，但是它（慈惠）对你们又隐微难懂，而你们又厌恶它时，我们能强迫你们接受它吗？”

28. He said: “O my people, see you, if I should be upon a clear evidence from my Lord, and He has given me a mercy from Himself, and it has been made obscure to you. Shall we force it upon you while you have a hatred for it.”

قَالَ يَبْقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَءَاتَنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيتْ عَلَيْكُمْ أَنْزَلْنَاهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

29. 我的族人啊！我不向你们要求财物（作为报酬），我的报酬只来自安拉。我决不会赶

29. “And O my people, I ask of you no wealth for it. My recompense is not but

وَيَبْقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ

走那些信仰的人，因为他们确会见到他们的主。我看你们只是一群无知的人。

with Allah, and I am not going to drive away those who have believed. Indeed, they will meet their Lord. But I see you a people that are ignorant.”

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا
إِنَّهُمْ مُلَقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي
أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٣٠﴾

30. “我的族人啊！如果我赶走了他们，谁来帮助我应付安拉？你们还不能因此留意吗？”

30. “And O my people, who will help me against Allah if I drove them away. Then will you not give a thought.”

وَيَقَوْمٍ مِّن يَّانِبِي مَنْ يَّانِبِي
إِنْ طَرَدْتَهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣١﴾

31. “我不向你们说我拥有安拉的宝藏，我也不知道目不能见的，我也不自称是一位天仙，我也不说你们眼中所看不起的人们，安拉就不会赐予他们福泽。安拉最知道他们心灵深处的。（如果那样做）我就属于犯罪的人了。”

31. “And I do not say to you that with me are the treasures of Allah, nor do I have knowledge of the unseen, nor do I say that I am an angel, nor do I say of those whom your eyes look down upon that Allah will never grant them any good. Allah knows best of what is in their souls. Indeed, I would then be among the wrong doers.”

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي
خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ
وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا
أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي
أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا
اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ
إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٢﴾

32. 他们说：“努赫啊！你已与我们争论了，而且争得太多了。如果你是诚实的人，现在你就把恐吓我们的（惩罚）显示给我们

32. They said: “O Noah, surely, you have disputed with us, then much have you prolonged the dispute with us, so bring upon

قَالُوا يَنْوُحُ قَدْ جَدَلْتَنَا
فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا
تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ

吧!”

us that with which you threaten us, if you are of the truthful.”

الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. 他说：“如果安拉愿意，只有他(主)会把它显示给你们，那时你们将无从逃避。

33. He said: “Only Allah will bring it upon you if He wills, and you will not escape.”

قَالَ اِنَّمَا يَاتِيْكُمْ بِهِ اَللّٰهُ اِنْ شَاءَ وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٣٣﴾

34. “如果安拉愿意使你们迷误，即使我愿意给你们忠告，而我的忠告也将对你们无用。他是你们的主！你们都将回到他(主)那里！”

34. “And my advice will not benefit you, even if I wish to advise you, (and) if Allah should intend to keep you astray. He is your Lord, and to Him you will be returned.”

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نٰصِحِيْ اِنْ اَرَدْتُ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اَللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يُغْوِيَكُمْ ۖ هُوَ رَبُّكُمْ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. 他们或许会说：“他伪造了它(启示)吧？”你说：“如果我伪造了它，我的罪由我承担！而我对于你们罪行却是无关的！”

35. Or do they say: “He (Muhammad) has invented it (Quran).” Say: “If I have invented it, then upon me will be my crimes, and I am free of what you commit.”

اَمْ يَقُوْلُوْنَ اَفْتَرٰهُ ۖ قُلْ اِنْ اَفْتَرَيْتُهُ ۖ فَعَلٰى اِجْرَامِيْ وَاَنَا بَرِيْءٌ مِّمَّا تُجْرِمُوْنَ ﴿٣٥﴾

36. 努赫曾得启示：“除了那些已经信仰的人之外，你的族人中再没有信仰的人了，因此不要再为他们的(罪恶)行为悲伤。

36. And it was revealed to Noah that: “No one will believe from your people except those who have believed already. So be not distressed because of what they have been doing.”

وَاُوْحِيَ اِلٰى نُوحٍ اَنْهٗ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

37. 你要在我的看顾和我的启示之下建造一艘方舟，不要再为那些有罪的人向我说话(求情)了。因为他们就要被(洪水)淹死了”。

37. “And build the ship under Our eyes and Our inspiration, and do not address Me on behalf of those who have wronged. Surely, they will be drowned.”

وَأَصْنَعِ الْفُلَكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا وَلَا تَخْطُبْنِي فِي
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ



38. 他开始造舟，每次他的族人的首领们经过他的时候，他们就嘲笑他，他说：“如果你们现在嘲笑我们，我们也会对你们报以相似的嘲笑。”

38. And he built the ship, and whenever the chiefs of his people passed by him, they made a mockery of him. He said: “If you mock at us, so do we indeed mock at you, just as you mock.”

وَيَصْنَعُ الْفُلَكَ وَكُلَّمَا
مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِنْ قَوْمِهِ
سَخِرُوا مِنْهُ ۚ قَالَ إِنْ
تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ
مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ



39. “你们不久就会知道谁会遭受羞辱的惩罚，谁会受到持久的痛苦！”

39. “Then soon you will know who it is to whom will come a punishment that will disgrace him, and upon whom will fall a lasting punishment.”

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ
عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ
عَذَابٌ مُّقِيمٌ



40. 等到我的命令到达时，水从四面八方涌了出来。我说：“你装载每种(动物)一双(一雄一雌)同你的家属和信仰的人们上船，除了判词已对他们宣布过的那些人在外。”但是只有少数

40. Until when Our command came to pass and the oven gushed forth (with water). We said: “Embark therein, of each kind two (male and female), and your household, except him against whom the word has gone forth already,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ
التَّنُورُ قُلْنَا أَحْمِلْ فِيهَا مِنْ
كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ
الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَا ءَامَنَ

人随同他信仰。

and those who believe.” And none believed with him, except a few.

مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

41. 因此他说：“奉安拉的尊名，你们上船吧，不论它是航行或停泊。我的主确是多恕的、大慈的！”

41. And he (Noah) said: “Embark therein. In the name of Allah is its moving course and its resting anchorage. Surely, my Lord is Oft Forgiving, Most Merciful.”

﴿٤١﴾ وَقَالَ أَرْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبُهَا وَمُرْسَلَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. 于是那船在如山的巨浪中和他们一同漂浮(移动)，努赫呼唤他(在岸上)的儿子(他已与努赫及其余的人分开了)。“我的儿子啊！跟我一道上船吧，不要同不信仰的人们在一起！”。

42. And it sailed with them amidst waves like mountains, and Noah called out to his son, and he was at a distance (from the rest): “O my son, come ride with us, and do not be with the disbelievers.”

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعَزٍ يَلْبِئِي أَرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

43. 他的儿子回答说：“我即将上山避水。”他(努赫)说：“今天除了安拉慈悯的人之外，无人能从安拉的天命中得救。”巨浪冲到他们之间，他的儿子(同那些不信的人)被淹没了。

43. He (son) said: “I shall take refuge on a mountain, it will protect me from the water.” He (Noah) said: “There is no protector this day from the decree of Allah, except for whom He has mercy.” And a wave came in between them, so he was among those who were drowned.

قَالَ سَآوِيَ إِلَىٰ جِبَلٍ يَْعَصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٤﴾

44. (那时天命降临)道: “大地啊!吸掉水吧, 苍天啊!止住(雨吧)!” 水降低了, 大事已定了。方舟停泊在朱地山。(天命)说道: “那些为非作恶(不义)的人消逝了。”

44. And it was said: “O earth, swallow up your water, and O sky, withhold (rain).” And the water was made to subside. And the decree was fulfilled. And it (the ship) came to rest upon (the mount) Al-Judi, and it was said: “A far removal for wrong doing people.”

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ
وَيَسْمَاءُ أَقْلِي وَغِيضَ
الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ
عَلَى الْجُودِيِّ ^{٤٤} وَقِيلَ بَعْدًا
لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. 努赫呼求他的主说: “我的主啊!我的儿子的确是我的家属。你的诺言确实是真实的。你是最公平的裁判者。”

45. And Noah called upon his Lord, so he said: “My Lord, surely, my son is of my household. And surely, Your promise is true, and You are the Most Just of Judges.”

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ
رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ
وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. 他说: “努赫啊!他不是你的家属,他是属于有罪的人,你不要向我、求你所不知道的。我忠告你以免你成为一个无知的人!”

46. He (Allah) said: “O Noah, indeed, he is not of your household. Indeed, his conduct was other than righteous. So do not ask Me for that about which you have no knowledge. Indeed, I advise you, lest you be among the ignorant.”

قَالَ يَنْتُوخُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ
أَهْلِكَ ^{٤٦} إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ
صَالِحٍ ^{٤٦} فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ ^{٤٦} إِنِّي أَعْظُكَ أَنْ
تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

47. 他(努赫)说: “我的主啊!我确实求你的保护, 以免我向你

47. He (Noah) said: “My Lord, indeed, I seek refuge with You,

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ
أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ

祈求我所不知道的。
除非你宽恕我和对我
仁慈，我一定是损失的。
”

that I should ask You
that of which I have no
knowledge. And unless
You forgive me and
have mercy upon me, I
would indeed be
among the losers.”

عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرَ لِي
وَتَرْحَمْنِي أَكُن مِّنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

48. (天命降下了)说
道：“努赫啊！带着我
赐给的平安下(船)去
吧，祝福你和与你同
来的那一些人。有些
民族将会由与你同来
的人中繁衍出来，(另
外也将有一些民族)我
也将赐他们享乐一段
时期。然后我将降给
他们严刑峻罚。”

48. It was said: “O
Noah, disembark with
peace from Us, and
blessings upon you and
upon nations
(descending) from
those with you. And
(other) nations (of
them) We shall give
enjoyment for a while,
then will reach them
from Us a painful
punishment.”

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ
مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى
أُمَمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ وَأُمَمٌ
سَنَمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمْ مِّنَّا
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. 这是我对你(穆圣
)启示的一些人所未见
的消息，你与你的族
人以前都不知道它们
。所以你要忍耐，善
果是属于敬畏的人的
。

49. That is of the
news of the unseen
which We have
revealed to you
(Muhammad). You did
not know it, (neither)
you, nor your people
before this. So have
patience. Indeed, the
(good) end is for those
who fear (Allah).

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ
نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۚ مَا كُنْتَ
تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ
قَبْلِ هَٰذَا ۚ فَاصْبِرْ ۚ إِنَّ
الْعَقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. 我对阿德(族人派
遣了)他们的兄弟扈德
。他说：“我的族人
啊！你们要奉事安拉！

50. And to (the tribe
of) Aaad (We sent)
their brother, Houd.
He said: “O my people,

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا ۚ قَالَ
يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ

在安拉之外你们无神。
你们只是捏造。

worship Allah. You do not have any god other than Him. You are not but inventors (of lies).”

مَنْ إِلَهِ غَيْرُهُ^ط إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥١﴾

51. 我的族人啊!我不因此向你们要求报酬。我的报酬只来自造化我的主，你们还不因此而领悟吗?

51. “O my people, I ask you of no reward for it. My reward is not except from Him who created me. Will you then not understand.”

يَقَوْمٍ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا^ط إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

52. “我的族人啊!你们要祈求你们的主的恕饶，并向他忏悔。他将由天上倾下丰富的雨量，并以力量增加你们的力量。所以你们不要再背叛和犯罪。”

52. “And O my people, ask forgiveness of your Lord, then turn to Him (in repentance). He will send (from) the sky upon you abundant rain, and will add unto you strength to your strength. And do not turn away as criminals.”

وَيَقَوْمٍ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدَّكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. 他们说：“扈德啊!你并不曾显示给我们明白的证据，我们不会由于你的话而放弃我们的神祇!我们也不是你的信仰者。

53. They said: “O Houd, you have not brought us clear evidence, and we shall not leave our gods on your (mere) saying, and we are not believers in you.”

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. “我们只能说你已经着了我们的众神中一位神祇的魔。”他说：“我求安拉作证，你们也来作证，

54. “We say nothing but that some of our gods have possessed you with evil.” He said: “Indeed, I take Allah as witness, and you

إِنْ نَقُولُ إِلَّا أَعْرَضْنَا بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ^ط قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا

我与你们在安拉之外
为他(主)所添附的(伪
神)无关!

(too) bear witness that
I am free from that
which you ascribe as
partners (to Allah).”

تَشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. 你们一齐安排计
谋对付我吧，并不要
对我姑息。

55. “Other than Him.
So plot against me all
together, then do not
give me any respite.”

مِنْ دُونِهِ ۖ فَكِيدُونِي جَمِيعًا
ثُمَّ لَا تَنْظِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. “我已经信赖安
拉了，他是我的主，
也是你们的主！
没有一种动物，安拉
不抓牢了它们的额毛(
没有一种生物不受安
拉的控制)。的确，我
的主是在正道上。

56. “Indeed, I have
put my trust in Allah,
my Lord and your
Lord. There is not of
a moving creature but
He has grasp of its
forelock. Indeed, My
Lord is on the
straight path.”

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي
وَرَبِّكُمْ ۚ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ
عَاخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. 如果你们背弃，
我(至少)已经对你们
传达了其所奉遣的使
命。我的主将使另外
一族人来代替你们，
而你们却一点也不能
妨碍他。我的主确是
万物的监护者。”

57. “So if you turn
away, then indeed, I
have conveyed to you
that which I have been
sent with to you. And
my Lord will replace
you with people other
than yourselves. And
you will not harm Him
at all. Indeed, my Lord
is Guardian over all
things.”

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا
أُرْسِلْتُ بِهِ ۚ إِلَيْكُمْ
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ
وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٧﴾

58. 当我(主)的天命
到达时，我以我的特
慈拯救了扈德和那些
同他在一起的已经信
仰的人。我把他们从

58. And when Our
command came, We
saved Houd and those
who believed with him
by a mercy from Us.
And We saved them

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ
مِّنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ

浩劫中拯救出来。

from a severe punishment.



59. 那就是阿德族人。他们不信他们的主的启示，不服从他(主)的使者，并追随每一个骄横的、敌对真理的人。

59. And such were Aaad. They rejected the signs of their Lord, and disobeyed His messengers, and followed the command of every obstinate tyrant.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ
رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا
أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60. 我已使怒恼在今世和复活日跟随着他们。(瞧吧!)由于阿德人不信他们的主!扈德的族人阿德人消逝了。

60. And they were followed in this world with a curse and on the Day of Resurrection. Behold, indeed Aaad disbelieved in their Lord. Behold, a far removal for Aaad, the people of Houd.

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا
لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا إِنَّ
عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ أَلَا بُعْدًا
لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

61. 我对撒姆德人派遣了他们自己的弟兄沙里赫。他说：“我的族人啊!奉事安拉吧，除他之外，你们没有其它的神。他由大地(的泥土)造化了你们，并使你们安居在那里。所以，(你们应当)祈求他的恕饶，并向他忏悔。我的主是近(人)的、回应的。”

61. And to Thamud (We sent) their brother Salih. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. It is He who has brought you forth from the earth, and has settled you therein. So ask forgiveness of Him, then turn to Him (in repentance). Indeed, my Lord is Near, Responsive.”

﴿٦١﴾ وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا
قَالَ يَبْقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا
لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ هُوَ
أَنْشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ
وَأَسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ
ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ
مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

62. 他们说：“沙里

62. They said: “O Salih, indeed you have

قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا

赫啊！你曾经是我们当中众望所归的人，你是不是叫我们不拜我们先人所崇拜的呢？我们确实怀疑你对我们所召唤的事。”

been among us as a figure of hope before this. Do you (now) forbid us to worship of what our forefathers have worshipped. And indeed, we are really in grave doubt about that to which you invite us.”

مَرْجُوا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَنَّا
أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا
إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿١٢﴾

63. 他说：“我的族人啊！你们可曾想过，如果我遵循来自我的主的明证，他已赐给我他的慈悯，如果我不服从他，谁还能从他那里拯救我呢？那时你们除了使我损失之外，还能给我什么呢？”

63. He said: “O my people, do you see, if I am upon a clear evidence from my Lord, and there has come to me from Him a mercy, then who will save me from Allah if I disobeyed Him. So you would not increase me but in loss.”

قَالَ يَلْقَوْمٍ أَرَأَيْتُمْ إِنْ
كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَأَتَانِي مِنْهُ رَحْمَةٌ فَمَنْ
يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
عَصَيْتُهُ ۖ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ
تَخْسِيرٍ ﴿١٣﴾

64. 我的族人啊！这是安拉的母驼，（它是给你们的一个迹象。任它在安拉的大地上自由饮食，不要使它受到伤害，以免一项眼前的灾难即将降到你们！”

64. “And O my people, this is the she-camel of Allah, a sign to you, so let her pasture on Allah’s earth, and do not touch her with harm, lest a near punishment should seize you.”

وَيَلْقَوْمٍ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ
لَكُمْ ءَايَةٌ فَذَرْوَهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا
تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿١٤﴾

65. 但是他们残杀了它，因此他（沙里赫）说：“你们在家中享受三天（的生活）吧！这

65. Then they hamstrung her. So he said: “Enjoy yourselves in your dwelling-place

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي
دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ

是一项确实无讹的诺言。”

three days. This is a promise not to be denied.”

وَعَدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿١٥﴾

66. 当我的命令到达时，我以特别的慈悯从那天的耻辱中拯救了沙里赫和那些归信的人。你们的主，他是全权的、大能的。

66. So when Our command came, We saved Salih and those who believed with him by a mercy from Us, and from the ignominy of that day. Indeed, your Lord, He is the All-Strong, the All Mighty.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٦﴾

67. 一声巨响震慑了不义的人们，于是他们就在他们的家中僵卧在地上(死了)。

67. And the (awful) cry overtook those who had wronged, so they lay prostrate (dead) in their dwellings.

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيرِهِمْ جَثَمِينَ ﴿١٧﴾

68. 好象他们从来不曾在那里居住过一样。(啊!)撒姆德人不信他们的主!(啊!)撒姆德人消逝了!

68. As though they had not dwelt therein. Behold, indeed Thamud disbelieved in their Lord. Behold, a far removal for Thamud.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ أَلَا إِنَّ ثَمُودًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿١٨﴾

69. 我的使者们带了喜讯降临到伊布拉欣(亚伯拉罕)，他们说：“祝你平安。”他回答说：“祝你们平安。”并立即会出烤牛犊来款待他们。

69. And indeed, Our messengers came to Abraham with good news. They said: “Peace.” He said: “Peace,” then delayed not to bring a roasted calf.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ ﴿١٩﴾

70. 当他看到他们的手不伸向它(食物)时

70. Then when he saw their hands not

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ

，他们对他们感到怀疑，并有一点畏惧他们。他们说：“你不要怕，我们是被遣派到鲁特族人的。”

reaching to it, he mistrusted them and conceived a fear of them. They said: “Fear not, indeed, we have been sent to the people of Lot.”

إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

71. 他的妻子就站在那儿，她笑了，我就赐给她伊斯哈格(以萨)及他的后人雅谷的喜讯。

71. And his wife was standing by, so she laughed. Then We gave her good tidings (of the birth) of Isaac, and after Isaac, Jacob.

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

72. 她说：“哎呀！试看我已是一个老妇，而我的丈夫也是一个老人，我还会怀胎生子吗？那真是一件奇事了。”

72. She said: “woe unto me, shall I bear a child and I am an old woman, and this, my husband is an old man. Surely, this is indeed a strange thing.”

قَالَتْ يَوَيْلَتِي ۖ أَأَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

73. 他们说：“你对安拉的命令感到惊奇吗？你们全家人啊！愿安拉赐给你们他的慈悯和赐福。他实是受一切赞颂，和光荣尊贵的主。”

73. They said: “Do you wonder at the command of Allah. The mercy of Allah and His blessings be upon you, O people of the house. Surely, He is All Praiseworthy, All Glorious.”

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ ۖ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

74. 当畏惧已在伊布拉欣(心中)消逝和喜讯降临到他时，他就开始向我(的使者——天仙们)替鲁特的族人

74. Then when the fear had gone away from Abraham, and the glad news had reached him, he began to argue with Us on

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

辩解了。

behalf of the people of Lot.

75. 伊布拉欣确实是温和、仁慈和悔悟的。

75. Surely, Abraham was, without doubt forbearing, compassionate, oft-turning (to Allah).

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّهٌ مُّْنِيبٌ



76. 伊布拉欣啊！你不要管这件事。你的主的命令确已发出了，不可抗拒的惩罚就要降临他们了！

76. (It was said): “O Abraham, desist from this. Indeed, your Lord’s command has gone forth. And indeed, there will come to them a punishment which cannot be turned back.”

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ



77. 当我的使者(天仙)们来到鲁特时。他是悲愁的，不知道如何去保护他们。他说：“这是一个悲惨的日子。”

77. And when Our messengers (the angels) came to Lot, he was anguished for them, and felt for them discomfort. And he said: “This is a distressing day.”

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئَاءَ يَوْمٍ ۖ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ



78. 他的族人蜂涌到他那里，他们以前曾犯过可恶的行为。他说：“我的族人啊！这些是我的女儿们，(如果你们要结婚的话)她们对你们比较纯洁！你们要畏惧安拉，不要使我在我的客人们面前丢人！难道你们当中

78. And his people came to him, rushing to him. And before (this), they had been doing evil deeds. He said: “O my people, here are my daughters, they are purer for you. So fear Allah, and do not disgrace me concerning my guests.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ مُّْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۚ قَالَ يَاقَوْمِ هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ۚ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ

连一个正直的人也没有吗？”

Is there not among you a right-minded man.”

رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

79. 他们说：“你明知我们不需要你的女儿们，你深知我们想要的是什么！”

79. They said: “Surely, you know that we do not have any right to your daughters, and indeed you know what we want.”

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

80. 他说：“但愿我有力量能制止你们，或是我可以依靠一些强大的支持。”

80. He said: “If only that I had strength against you, or I could seek refuge in some powerful support.”

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِيَ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

81. 他们（使者们）说：“鲁特啊！我们实是你的主的使者们！他们无法接近你！趁着部份的夜晚在时，同你的家人走开吧！莫让你们当中有人回顾，但是除了你的妻在外（她将留在后面），对那些人所发生的事一定也会发生在她身上。清晨是他们的大限，清晨不是快来了吗？”

81. They (the angels) said: O Lot, indeed we are messengers from your Lord. They shall never reach you. So travel with your family in a part of the night, and let not any of you turn around, except your wife. Indeed, will afflict her, that which will afflict them. Indeed, their promised hour is morning. Is not the morning near.”

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوا إِلَيْكَ ۖ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتَكَ ۖ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ ۚ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

82. 当我的命令实现时，我使它们（这城市）天翻地覆，并向他们除下一层又一层的象烧过的陶土一样

82. So when Our command came, We turned it (the township) upside down, and We rained upon it stones of

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ

坚硬的石头。

layered baked clay.

مَنْصُودٍ ﴿٨٢﴾

83. 它们带着你的主的（惩罚的）烙印，落在离作恶的人们不远的地方。

83. Marked from your Lord. And it (punishment) is not far off from the wrong doers.

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

84. 对麦德扬（米甸）人（我派遣了）他们的兄弟舒爱伯。他说：“我的族人啊！你们要奉事安拉，除他之外你们无神。你们不要在衡量上克扣，我看你们兴旺，不过我为你们害怕那一天的刑罚将会把（你们）团团围住。

84. And to the Midian (We sent) their brother Shueyb. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. And do not decrease from the measure and weight. Indeed, I see you in prosperity, and indeed, I fear for you the punishment of a day that will encompass (you) all around.”

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۖ قَالَ يَبْقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ ۚ إِنِّي أَرَانَكُمْ يُخَيْرُ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

85. 我的族人啊！（你们应当）公平地给人十足的衡量，不要克扣别人应得的东西，也不要地上存心为恶。

85. “And O my people, give full measure and weight in justice, and reduce not people in respect of their goods. And do not go about in the land creating corruption.”

وَيَبْقَوْمِ أُوفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. 留存那里的东西对你们是最好的，如

86. “That which Allah leaves (with you) is better for you if you

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ

果你们信仰的话。我不是你们的监护者。”

are believers. And I am not a guardian over you.”

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

87. 他们说：“舒爱伯啊！是否你的祈祷命令你，叫我们放弃我们的先人所崇拜的，或
是叫我们不随心所欲地去处理我们的财产吗？的确，你是温和而正直的。”

87. They said: “O Shueyb, does your prayer command you that we should leave off that which our fathers used to worship, or that what we do with our wealth as we please. Indeed you are the forbearing, the guide to right behavior.”

قَالُوا يَشْعِبُ أَصْلَوْتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرِكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ ۖ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

88. 他说：“我的族人啊！你们想想，如果我有来自我的主的明白的证据（可资遵循），他也赐给我美好的食物（我如何能言行不符呢？），我不愿做我所禁止你们（去做）的事，我只希望尽我所能改善（你们）。我的成功只来自安拉，我仰赖他，并一心向他。

88. He said: “O my people, do you see, if I am upon a clear evidence from my Lord, and He has provided me from Him a fair provision. And I do not intend that, in opposition to you, to do that what I forbid you from. I intend not but reform as much as I am able. And my success is not except from Allah. Upon Him I trust, and unto Him I turn.”

قَالَ يٰقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنهَكُم عَنْهُ ۚ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ ۚ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ ۚ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

89. 我的族人啊！莫要由于你们反对我而

89. “And, O my people, let not (your)

وَيَقَوْمٍ لَا تَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي

使你们犯罪，免得你们会遭到努赫（挪亚）的、扈德（希伯）的或沙里赫（马士撒拉）的族人们类似的命运。鲁特（罗得）的族人距离你们并不是年深日久的。

opposition to me lead you (to any crime) that there befall you, similar to that which befell the people of Noah, or the people of Houd, or the people of Salih. And the people of Lot are not far off from you.”

أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

90. 所以你们应当祈求你们的主的恕饶，并向他忏悔，我的主确是最仁慈和博爱的。”

90. “And ask forgiveness of your Lord, then turn unto Him (in repentance). Surely, my Lord is Most Merciful, Most Loving.”

وَأَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

91. 他们说：“舒爱伯啊！你所说的我们多不明白！事实上我们认为你是我们当中的弱者！如果不是为了你的家庭，我们或许已经用石头击杀你了！你对我们不是强大的。”

91. They said: “O Shueyb, we do not understand much of what you say, and indeed we do see you weak among us. And if (it was) not for your family, we would certainly have stoned you. And you are not powerful against us.”

قَالُوا يَشْعِبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بَعِيزٌ ﴿٩١﴾

92. 他说：“我的族人啊！那么是否我的家庭对你们比安拉更重要呢？你们已经把他扔

92. He said: “O my people, is my family more to be honored by you than Allah. And you cast Him behind your back. Indeed, my

قَالَ يَنْقَوْمِ أَرْهَطِي أَعِزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيًّا ﴿٩٢﴾

在你们的背后（不睬不理）了。我的主确实包围了你们的行为。

Lord is surrounding all that you do.”

إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

93. 我的族人啊！你们能做什么就做什么吧。我也一定做（我的）。不久你们就会知道
耻辱的刑罚会降给谁，和谁是说谎的人了！你们等着瞧吧，我也跟你们一同在等着！”

93. “And O my people, work according to your ability. Indeed, I am working (on my way). You will soon know to whom will come the punishment that will disgrace him, and who is a liar. And watch you, indeed, I (too) am watching with you.”

وَيَقَوْمٍ أَعْمَلُوا عَلَىٰ
مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ ۖ
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ
عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ
كَذِبٌ ۖ وَارْتَقِبُوا إِنِّي
مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

94. 当我的命令到达时，我以（特别的）怜悯拯救了舒爱伯和那些跟他在一起的信仰者。
。霹雳一声震慑（制服）了不义的人们，于是他们就在他们的家中僵卧在地上（死了）。

94. And when Our command came, We saved Shueyb and those who believed with him by a mercy from Us. And the (awful) cry seized those who had wronged. And by morning, they lay prostrate in their dwellings.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ
مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي
دِيرِهِمْ جَثَمِينَ ﴿٩٤﴾

95. 就如同他们从来不曾在那里居住过似的。（瞧吧！）麦德扬人不是象撒姆德人一样的消逝了吗？

95. As if they had never prospered there. Behold, a far removal for Midian, just as Thamud had been removed afar.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۚ أَلَا بُعْدًا
لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتِ ثَمُودُ
﴿٩٥﴾

96. 我确实派了姆撒(摩西)带同我的迹象和明显的权力,

96. And indeed, We sent Moses with Our signs and a clear authority.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٦﴾

97. 到法老和他的酋长们那里。但是他们却听从法老的命令,而法老的命令却都是不正确的。

97. To Pharaoh and his chiefs, but they did follow the command of Pharaoh, and the command of Pharaoh was no right guide.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ
فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿١٧﴾

98. 他(法老)将在复活日走在他的人民的前头,并带领着他们进入火狱中(如同牛群被引到水源一样)。而这(烁石流金的)火的源头(火狱)实在是不聿的。

98. He will precede his people on the Day of Resurrection, and he will lead them into the Fire. And evil indeed is the place to which they are led.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۚ وَبِئْسَ
الْأَوْرَدُ الْمَوْزُودُ ﴿١٨﴾

99. 天谴将在今世与复活日跟随着他们,即将赐给他们的礼物就是不幸。

99. And a curse is made to follow them in this (world) and on the Day of Resurrection. Evil is the gift (that will be) given (to them).

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَمَةِ ۚ بِئْسَ الْكِرْفُودُ
الْمَرْفُودُ ﴿١٩﴾

100. 这是一些(古代已被毁灭)的城市的消息。我对你(穆圣)叙述。它们当中有些仍然存在,另一些已经被(时间的镰刀所)刈除了。

100. That is from the news of the townships (destroyed), We relate it to you (Muhammad). Some of them are standing and (some already) mown down.

ذٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ
نَقْصُهَا عَلَيْكَ ۚ مِنْهَا قَائِمٌ
وَحَصِيدٌ ﴿٢٠﴾

101. 我没有亏待他们，是他们亏待了他们自己；当安拉的命令到达时，他们在安拉以外所祈求的神祇不能(对他们)有一点点的益处。除了毁灭之外，他们也不能(对他们)有任何帮助。

101. And We did not wrong them, but they did wrong to themselves. So their gods, on whom they called upon other than Allah, did not avail them any thing when the command of your Lord came. And they increased nothing to them other than ruin.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ ۖ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ
ءَالِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ
أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ
تَتَبِيبٍ ﴿١١﴾

102. 这就是你的主的惩罚，他当它们在罪恶中时，惩罚了这些城市。他的惩罚确实是痛苦的和严厉的。

102. And such is the seizure of your Lord when He seizes the townships while they are doing wrong. Indeed, His seizure is painful, severe.

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا
أَخَذَ الْقَرْيَ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ
أَخْذَهُدَّ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٢﴾

103. 对于那些畏惧后世惩罚的人，这是一个迹象，那就是人类被集中在一起的那一天，那就是被见证的那一天。

103. Indeed, in that there is a sure sign for those who fear the punishment of the Hereafter. That is a Day whereon mankind will be gathered together, and that is a Day (that will be) witnessed.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ
عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ
مَجْمُوعٍ لَهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ
يَوْمُ مَشْهُودٍ ﴿١٣﴾

104. 我只延缓它到规定的期限。

104. And We do not delay it except for a term appointed.

وَمَا تُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ
مَّعْدُودٍ ﴿١٤﴾

105. 当那一天到来时，除了他(主)的准许

105. The day (when) it comes, no soul shall

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ

之外将没有人说话，
他们(被集中的人)当
中有些将是不幸的，
有些将是幸福的。

speaking except by His
(Allah's) permission.
So some among them
will be wretched, and
(others) blessed.

إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ
وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

106. 那些不幸的人将
在烈火当中，他们在
其中只有叹息和呜咽
。

106. So as for those
who were wretched,
they shall be in the
Fire. For them therein
will be sighing and
wailing.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ
لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

107. 除非你的主愿意
，他们将在那里一直
居留到地老天荒。你
的主确实是为所欲为
的主宰。

107. They will dwell
therein, so long as the
heavens and the earth
endure, except that
which your Lord wills.
Indeed, your Lord is
doer of what He wills.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا
شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ
لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

108. 除非你的主愿意
，那些幸福的人也将
居住在乐园中直到天
长地久，这是一个没
有间断的恩赏。

108. And as for those
who were blessed,
they shall be in the
Garden, dwelling
therein, so long as the
heavens and the earth
endure, except that
which your Lord wills.
A gift without an end.

وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِي
الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا
شَاءَ رَبُّكَ ۚ عَطَاءٌ غَيْرٌ مَجْدُودٍ ﴿١٠٨﴾

109. 所以你不要怀疑
这些人所崇拜的，他
们除了崇拜他们先人
以前所崇拜的之外，
什么都不拜。我一定
要(全部)偿还他们应
得之份，而没有(丝毫

109. So do not be in
doubt (O Muhammad)
as to what these
(pagans) worship. They
worship nothing except
what their fathers
worshipped before.

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ
هَؤُلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا
كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ
وَأَنَا لَمُوفُوهُمْ نَصِيهُمْ غَيْرُ

)减少。

And indeed, We shall repay them in full their portion without diminution.

مَنْقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

110. 我将经典赐给了姆撒(摩西)，可是人们却在其中制造分歧。如果不是你的主从前说过一句话，那事就已经在他们之间判决了。而他们对于它却疑虑不安。

110. And indeed, We gave Moses the Book, but there arose disagreements about it. And if it had not been for a word that had already gone forth from your Lord, it would have been judged between them. And indeed, they are in grave doubt concerning it.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى
الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ^ج وَإِنَّهُمْ لَفِي
شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

111. 你们的主一定会按照他们的行为(全部)偿还他们，他熟知他们所做的。

111. And indeed, to each your Lord will certainly repay in full for their deeds. Indeed, He is All Aware of what they do.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ
أَعْمَلَهُمْ^ج إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112. 因此，你和那些跟你一同归向安拉的人，要象你所被命令的一样遵循正道，和不要放肆。他确实明察你们的作为。

112. So stand firm on the straight path as you are commanded, and those who turn (unto Allah) with you, and transgress not. Indeed, He is All-Seer of what you do.

فَاسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ
تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا^ج إِنَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. 你们也不要倾向那些为非作歹的人，以免火会接触到你们，你们在安拉之外没

113. And do not incline toward those who do wrong, lest the Fire should touch you, and

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ

有保护者，以后你们也不会得助。

you do not have other than Allah any protecting friends, then you would not be helped.

مَنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

114. 你们要在一天的两头和夜晚来临时礼拜。善行的确可以涤除罪恶。这是给那些留心的人的提醒。

114. And establish the prayer at the two ends of the day and in some hours of the night. Indeed, the good deeds drive away the evil deeds. That is a reminder for those who are mindful (of Allah).

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرِي لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

115. 你(穆圣)要坚忍，因为安拉决不湮没善人的回赐。

115. And be patient, for indeed, Allah does not allow to be lost the reward of those who do good.

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. 为什么在你以前的许多世代中能判别(是非)的人不能禁止人们在大地上为非作歹呢?除了我从他们当中拯救了的少数人外。那些不义的人却在大地以他们所得的财富追求享乐。他们是犯罪的人。

116. So why were there not, among the generations before you, who possessed remnant (wisdom), prohibiting from corruption on earth, except a few of those We saved from among them. And they followed those who did wrong in what they had been luxuriating in, and they were criminals.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَجَيْنَا مِنْهُمْ ۖ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

117. 如果一个城的人民行为善良，你的主

117. And your Lord would not destroy

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ

不会为了简单的罪行而毁灭它。

the towns unjustly, while their people were reformers.

الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا
مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. 如果你的主愿意的话，他会使人类成为一族。但是他们仍将不断地分歧。

118. And if your Lord had so willed, He could surely have made mankind as one nation, but they will not cease to disagree.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ
أُمَّةً وَاحِدَةً ۗ وَلَا يَزَالُونَ
مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

119. 除了你的主已经慈悯的那些人之外，他是为了这点而造化他们。你的主的话已经实践了：“我的确将以精灵和人一齐填满地狱。”

119. Except whom your Lord has bestowed mercy. And for that did He create them. And the word of your Lord has been fulfilled. “Surely, I shall fill Hell with the jinns and mankind all together.”

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَٰلِكَ
خَلَقَهُمْ ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِّنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

120. 我对你所叙述的那些有关使者们的故事是为了用来安定你的心。在这当中有真理和劝勉给你，对于信仰者们这也是一项提醒。

120. And all that We relate to you (O Muhammad) of the news of the messengers is that by which We make firm your heart. And in this has come to you the truth, and an admonition, and a reminder for the believers.

وَكُلًّا نَّقْصُ عَلَيْكَ مِّنْ أَنْبَاءِ
الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ
وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ
وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. 你对那些不信的人说：“尽你们的能力去做吧，我们也做我们的。”

121. And say to those who do not believe: “Work according to your ability. We indeed are working (too).”

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنَّا
عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

122. “你们等着!我们也一定等待着。”

122. “And wait. We indeed are waiting (too).”

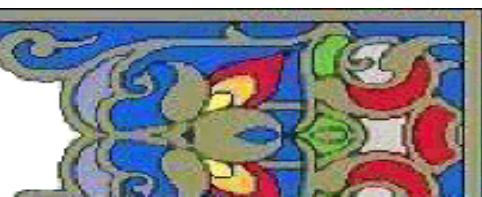
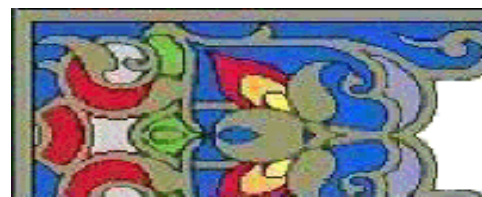
وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. 诸天与大地的目不能见的(事物)都属于安拉，每一件事都要回到他那里(寻求决定)。所以你们要崇拜他，并且信赖他，你的主不会忽视你们的所作所为。

123. And to Allah belongs the unseen of the heavens and the earth, and to Him all matters will be returned. So worship Him and put your trust in Him. And your Lord is not unaware of what you do.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ
كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾





优素福

Yousuf

يُوسُفُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫、俩日、拉。这些是明白易懂的经典的章句。

1. Alif. Lam. Ra.
These are the verses of
the clear Book.

الرَّ ۚ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ
الْمُبِينِ ﴿١﴾

2. 我确已降下一本阿拉伯文的《古兰》，以便你们理解。

2. Indeed, We have
sent it down as an
Arabic Quran that you
might understand.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

3. 我藉对你启示这本《古兰》，向你(穆圣)叙述最佳的故事。在这以前，你确实是不留意的。

3. We narrate to you
(O Muhammad) the
best of the narratives,
through what We have
revealed to you of this
Quran. And though
you were, before this,
among those who were
unaware (of it).

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ
الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
هَٰذَا الْقُرْءَانَ وَإِنْ كُنْتَ
مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَفْلِينَ ﴿٣﴾

4. 那时优素福对他的父亲说：“我的父亲啊！我确曾在梦中看见十一颗星和太阳及月亮，我看见它们向我下拜。”

4. When Joseph said
to his father: “O my
father, indeed I saw
(in a dream) eleven
stars and the sun
and the moon, I saw
them prostrating to
me.”

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَتَأْتِ
إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي
سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

5. (他的父亲)说:
“我(亲爱的)儿子啊!
不要对你的兄长们叙述
你的梦象,以免他们
策划一项阴谋来陷害
你。撒旦确实是人类
公开的敌人。”

5. He (father) said:
“O my son, do not
narrate your vision
to your brothers, lest
they plot against you a
plot. Indeed Satan, to
man, is an open
enemy.”

قَالَ يَبْنَىٰ لَا تَقْصُصْ
رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ
فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۚ إِنَّ
الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَنِ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٥﴾

6. 你的主将这样选
择你,和教导你圆梦,
并将对你和雅谷的
后代完成他的恩典,
就像他在以前对你的
祖先们伊布拉欣(亚伯
拉罕)和伊斯哈格(艾
萨克)所完成的一样。
安拉是全知的、睿智
的。

6. “And thus will your
Lord choose you, and
He will teach you of the
interpretation of events
(dreams), and He will
perfect His favor upon
you and upon the
family of Jacob, as He
perfected it upon your
fathers before,
Abraham and Isaac.
Indeed, your Lord is
All Knowing, All
Wise.”

وَكَذَٰلِكَ تَجْتَبِيكَ رَبُّكَ
وَيُعَلِّمُكَ مِنَ التَّوِيلِ
الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ ءَالٍ يَعْقُوبُ
كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ
قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ
رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

7. 在优素福和他的
兄弟们(的故事中),
对于寻根问底的人们,
其中确有种种迹象
。

7. Certainly, in
Joseph and his
brothers are signs for
those who inquire.

۞ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ
وَإِخْوَتِهِ ءَايَاتٍ لِّلْسَّائِلِينَ
﴿٧﴾

8. 那时他们说: “
优素福和他的(亲)兄
弟比我们更得父亲的
欢心,可是我们却是
身强力壮的一伙,我
们的父亲确实是昏乱

8. When they said:
“Truly, Joseph and his
brother are more
beloved to our father
than we, although we
are a group of so many.
Indeed, our father is in

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ
أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنْنَا وَنَحْنُ
عُصَبَةٌ ۚ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ

了(在明显的错误中)

clear error.”



9. (让我们)杀掉优素福或是把他扔到荒野(不知名的)地方去,那么你们的父亲的宠爱就只能全盘给你们了。此后你们也许可以成为好人。

9. “Kill Joseph or cast him out to some land, so that your father’s favor may be all for you, and you may become after that righteous people.”

أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ
أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ
وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا
صَالِحِينَ

10. 他们当中的一人说:“不要杀死优素福,倘若你们一定要说的话,就把他扔到井底。以便旅行者的队伍(队商)能把他拾去。”

10. One speaker among them said: “Do not kill Joseph, but throw him down to the bottom of a well, some caravan may pick him up, if you must be doing (something).”

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا
يُوسُفَ وَالْقَوْهُ فِي غِيَبَتِ
الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ
السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ

11. 他们说:“我们的父亲啊!你为什么不把优素福托付给我们呢?我们确实是爱护他的。”

11. They said: “O our father, why do you not trust us with Joseph, and indeed, we are to him true well-wishers.”

قَالُوا يَتَّابَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا
عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ
لَنَصِحُونَ

12. 叫他明天同我们在一起,以便他能自得其乐和游戏。我们会小心地照顾他的。”

12. “Send him with us tomorrow that he may eat well and play. And indeed, we shall be to him guardians.”

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ
وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

13. 他(雅谷)说:“我确实不放心你们把他带走,我怕当你们未注意时狼会吃了他。”

13. He (Jacob) said: “Indeed, it saddens me that you should take him away. And I fear lest a wolf should

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ
تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ
يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ

devour him while you
are negligent of him.”

غَفُلُونَ ﴿١٣﴾

14. 他们说：“我们是(这样大的)一伙人，如果让狼把他吃了，那么我们必定(在优素福之前)早已形消迹灭了。”

14. They said: “If a wolf should devour him while we are a strong group, surely we would then be the losers.”

قَالُوا لَيْنَ أَكَلَهُ الذِّئْبُ
وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا
لَخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

15. 后来他们带走了他，并全体同意把他扔入井底。那时我对他启示道：“(有一天)你一定会告诉他们有关此事的真象；而那时他们却认不出(你)了。”

15. Then, when they went away with him, and agreed that they will throw him to the bottom of the well. And We inspired to him: “Indeed, you shall inform them (some day) of this deed of theirs, while they do not perceive.”

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ
يَجْعَلُوهُ فِي غَيَّبَتِ الْجُبِّ
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

16. 他们在入夜时流着泪到他们的父亲那里。

16. And they came to their father at night, weeping.

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً
يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

17. 他们说：“我们的父亲啊！我们去赛跑时，把优素福和我们的什物留在一起，后来狼吃了他。即使我们说真话，但是你也绝不会相信我们的。”

17. They said: “O our father, we went racing one with another and left Joseph with our belongings, and then a wolf devoured him. And you will not believe us even if we were truthful.”

قَالُوا يَتَّابَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا
نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ
عِنْدَ مَتَعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ
وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ
كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. 他们拿出他们涂上假血的上衣。他说

18. And they brought upon his shirt false

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ

: “不然，你们的思想已引诱你们做了某些事。我是宜于忍耐的，对于你们所形容的，(我只)求安拉相助。”

blood. He (Jacob) said: “But your own selves have enticed you to something. So (for me is) patience in grace. And Allah it is whose help is to be sought against that which you assert.”

كَذِبَ ۖ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ
أَنْفُسُكُمْ أَمْراً ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا
تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

19. 后来，来了一队旅行者，他们派他们的挑水夫(取水)，他(向井里)放下他的水桶。他说：“啊!好消息!这里有一个(好)青年!”因此他们把他藏了起来当作一件商品!但安拉清楚他们所做的!

19. And there came a caravan, and they sent their water drawer, then he let down his bucket (in the well). He said: “What a good news, here is a boy.” And they hid him as a merchandise. And Allah was Aware of what they were doing.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا
وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ ۖ قَالَ
يَبْشَرِي هَذَا غُلَمٌ ۚ وَأَسْرُوهُ
بِضْعَةٍ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们以廉价卖掉他，只是几个银角子。他们对他显示一无所恋(视他毫无价值)。

20. And they sold him for a low price, a few dirhams counted out. And they were, concerning him, of those content with little.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ خَسِيفٍ
دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا
فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

21. 那个买他的埃及人对他的妻子说：“给他体面的住所，也许他会对我们有益，或者我们收养他作螟蛉子(养子)”。我就是这样在地上安置了优素福，以便我教导

21. And he (the man) from Egypt who purchased him, said to his wife: “Make his stay dignified. May be that he will benefit us or we may adopt him as a son.” And thus We established

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ
لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ
عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ
وَلَدًا ۚ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا
لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ

他圆梦。安拉在他的事务上是为所欲为的。但是大多数的人不知道。

Joseph in the land, and that We might teach him of the interpretation of events. And Allah has full control over His affairs, but most of mankind do not know.

وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ
الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى
أَمْرِهِ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

22. 当他(优素福)达到成年时，我赐予他智能与知识。我是这样回赐善人。

22. And when he reached his full manhood, We gave him wisdom and knowledge. And thus do We reward those who do good.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ ءَاتَيْنَاهُ
حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ
نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. 她(埃及人的妻)设法引诱他，他那时是在她的房中。她关上了门，说道：“你过来！”他说：“安拉护佑我！他是我的主人，他已体面地待我。犯罪的人决不会成功。”

23. And she, in whose house he was, sought to seduce him from his self. And she bolted the doors and said: “Come on, O you.” He said: “(I seek) refuge in Allah. Indeed, he (your husband) is my master, he made my stay honorable. Indeed, the wrong doers will not succeed.”

وَرَوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا
عَنِ نَفْسِهِ ۖ وَغَلَّقَتِ
الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ
لَكَ ۚ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ۖ إِنَّهُ
رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۖ إِنَّهُ لَا
يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. 她的确对他动心了，若非他见到他的主人的言论，他也会对她动心。我就是这样使他避免罪恶的和可耻行为。他是我的忠诚的仆人之一。

24. And certainly she desired him, and he would have desired her, if it had not been that he saw the evidence (sign) of his Lord. Thus it was, that We might turn away from him

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا
لَوْلَا أَن رَّءَا بُرْهَانَ رَبِّهِ ۚ
كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ
السُّوَاءَ وَالْفَحْشَاءَ ۚ إِنَّهُ مِن

evil and lewdness.
Indeed, he was of Our
sincere servants.

عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

25. 他们两人争先奔向房门，她由后面撕破了他的上衣，他们两人在门口附近遇见了她的丈夫，她说：“除了监禁或是一项严厉的惩罚之外，对于一个企图向你的妻作罪的人的报偿是什么？”

25. And they both raced to the door, and she tore his shirt from behind, and they found her lord (husband) at the door. She said: “What shall be the recompense (punishment) for him who intended against your wife an evil, except that he be imprisoned, or a painful punishment.”

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. 他(优素福)说：“是她勾引我。”她的家庭中一人作证说：“如果他的上衣是由前撕破的，那么她的话是真的，而他就是一个说谎的人。”

26. He (Joseph) said: “It was she who sought to seduce me from myself.” And a witness from her household testified: “If his shirt is torn from the front, then she has told the truth, and he is of the liars.”

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

27. 倘若那上衣是由背后撕破的，那么她就是说谎者，而他讲的是实话！”

27. “And if his shirt is torn from behind, then she has lied, and he is of the truthful.”

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. 因此当他看见他的上衣是在背后被撕破时，(她的丈夫)说

28. So when he (her husband) saw his shirt torn from behind, he

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ

: “这是你们女人的狡计，唉！你们的狡计是很大的。”

said: “Surely, it is of your (women’s) tricks. Certainly, mighty are your tricks.”

دُبِّرَ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ
إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. 优素福啊！你放过这一件事吧。（妻啊！）为你的罪恶求恕饶吧，因为你已犯了大错。”

29. “O Joseph, turn away from this. And you (O woman) ask forgiveness for your sin. Indeed, it is you who are of the faulty.”

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا
وَأَسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ
كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

30. 城中的妇女们说：“大官的妻子在勾引她的家奴，他的确已激起了她心中的爱慕，我们看她显然是糊涂（错误）了。”

30. And women in the city said: “The ruler’s wife is seeking to seduce her slave-boy from his self. Indeed, he has impassioned her with love. Indeed, we see her in clear error.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ
امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرْوِدُ فَتَاهَا
عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا
حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

31. 当她听到她们的闲言闲语时，她派人邀请她们，并为她们准备了一个有垫子的长椅（供他们在宴席中躺着。）她给她们每人一把刀，并对他（优素福）说：“你到她们前面去。”当她们看见他时，她们就夸赞他，并（在她们赞赏时）割破了她们自己的手。她们说：“安拉护佑我们！这不是凡人，

31. So when she heard of their scheming, she sent for them and prepared for them a banquet (with cushioned couch) and gave to every one of them a knife and said (to Joseph): “Come out unto them.” Then, when they saw him, they exalted him, and cut their hands. And they said: “Perfection for Allah. This is not a human being. This is

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ
أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ
مُتَّكِنًا وَءَاتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ
مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ
عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ
وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ
لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا
إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

这只是一位高贵的天仙！”

none other than a gracious angel.”

32. 她说：“他就是你们为了他而责备我的那个人！

我确曾引诱过他，但是他却坚贞自制。他如果不遵从我的命令，他一定会被关进监狱，并且为人不齿。”

32. She said: “This is he about whom you blamed me. And certainly, I did seek to seduce him from his self, but he held himself back. And if he does not do what I order him to, he shall certainly be cast into prison, and will be among those who are disgraced.”

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاودْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ ۖ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٢٢﴾

33. 他说：“我的主啊！监狱比她们对我的引诱更令我欢喜，如非你（主）把我从她们的诡计中解脱出来，我一定会被诱惑而倾向她们，并成为愚蠢的人了。”

33. He said: “O my Lord, prison is more to my liking than that to which they invite me. And if You do not avert from me their plot, I will feel inclined towards them, and become of the ignorant.”

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٢٣﴾

34. 他的主听到了他的祈祷，并把他从她们的诡计中解脱出来，他确是能听的和能知的。

34. So his Lord responded to him, and He averted from him their plot. Indeed, He is the All Hearer, the All Knower.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ ۖ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٤﴾

35. 在他们（男人）看到（他的无罪的）迹象之后，他们觉得（最好

35. Then it occurred to them after what they had seen the proofs (of his

ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيَسْجُنَنَّهُ ۖ حَتَّىٰ

)把他监禁一段时间。

innocence) to imprison him for a time.

حِينَ

36. 有两个青年与他一同入狱，其中一人(对他们)说道：“我梦见我在榨酒。”另一个说：“我梦见我的头上顶着面包，鸟儿们正在那里吃它。”(他们说：)“请你告诉我们其中的真象，我们看你是个行善的人。”

36. And there entered with him two young men in the prison. One of them said: "Indeed, I see myself (in a dream) pressing wine." And the other said: "Indeed, I see myself (in a dream) carrying upon my head bread whereof the birds were eating." (They said): "Inform us of the interpretation of this. Indeed, we see you of those who do good."

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانِ
قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرْنِي
أَعَصِرُ خَمْراً وَقَالَ الْآخَرُ
إِنِّي أَرْنِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي
خُبْزاً تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا
بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ
الْمُحْسِنِينَ

37. 他说：“在供应你们的食品送到你们以前，我一定会对你们解释它(梦)(的真象)。这是我的主教导我的。我已经放弃了那些不信安拉和不信后世的人的宗教。”

37. He said: "No food will come to you, that is provided, but I shall inform you of its interpretation before that it comes to you. That is from what my Lord has taught me. Indeed, I have forsaken the religion of a people who do not believe in Allah, and they, in the Hereafter, they are disbelievers."

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ
تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا
بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا
ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي
تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
كَافِرُونَ

38. “我追随我的祖先伊布拉欣、伊斯哈格和雅谷的宗教，我

38. "And I have followed the religion of my fathers, Abraham,

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

们绝不为安拉添附任何伙伴。这是安拉对我们和人类的恩典，但是大多数的人不知感激。

and Isaac, and Jacob. It was not for us that we attribute anything as partners to Allah. This is from the favor of Allah upon us and upon mankind, but most of the people are not grateful.”

مَا كَانَتْ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

39. “两位难友啊！(我问你们)是许多互不相同的主好呢？还是独一的、大能的安拉更好呢？

39. “O my two companions of the prison, are many different lords better or Allah, the One, the Irresistible.”

يَصْصِحِّي السِّجْنِ ۖ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

40. “(如果你们拜的不是他)，你们所拜的只不过是你们和你们的祖先所命名的(偶像)而已。安拉并不曾授权给它们，(最后的)判决属于安拉。他已命令你们只崇拜他，这就是正教，但是大多数人不知道。

40. “You do not worship besides Him except (only) names you have named them, you and your fathers. Allah has not sent down for them any authority. The judgment is none but for Allah. He has commanded that you worship none but Him. That is the right religion, but most of the people do not know.”

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ ۖ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ ۖ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۚ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. 两位难友啊！你们当中的一人将会给他的主人倒酒，而另一人，他将被钉在十字

41. “O my two companions of the prison, as for one of you, he will pour out

يَصْصِحِّي السِّجْنِ ۖ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا

架上，而鸟将在他的头上啄吃。你们两人所问的事已(如此)决定了。”

wine for his master to drink, and as for the other, he will be crucified so that the birds will eat from his head. The matter has been judged, that concerning which you both did inquire.”

وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ
فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ
قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ
تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

42. 在那两人当中，他对那一个他认为可能获救的说：“请你向你的主人提起我。”但是撒旦使他忘记向他的主人提起，所以他(优素福)在狱中多耽搁了几年。

42. And he (Joseph) said to him he thought that he would be released of the two: “Mention me to your master.” But Satan caused him to forget to mention to his master, so he (Joseph) stayed in prison for some years.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ
مِنْهُمَا أذْكُرْنِي عِنْدَ
رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ
ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي
السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

43. (埃及)王说：“我梦见七只肥牛被七只瘦牛吞食，七棵绿色的麦穗和另外七棵枯萎了的。众卿啊！如果你们能解梦的话，就给我解说我的梦吧！”

43. And the king said: “Indeed, I saw (in a dream) seven fat cows, whom seven lean ones were eating, and seven green ears of corn, and (seven) other dry. O you chiefs, explain to me about my dream, if you can interpret dreams.”

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ
سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعُ سُنبُلَاتٍ
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا
الْمَلَائِكَةُ افْتُونِي فِي رُءْيَايَ
إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

44. 他们说：“(这是一个)杂乱的梦，我们不善于详梦。”

44. They said: “Mixed up dreams. And we are not learned in the

قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَامٌ وَمَا
خُنُّنٌ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ

45. 但是那两个(入狱的)人当中那个被省释的人, 经过了(这样长久)的一段时间, 现在才想起了他, 说道:
“我能告诉你们它的真象, 请你们将它(这差使)派给我”。

45. And he, of the two, who was released, and he remembered after a lapse of time, said: “I will tell you of its interpretation, so send me forth.”

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ
بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ
بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. “优素福啊!” (他说:) “诚实的人啊! 请你对我们解释七头肥牛被七头瘦牛所吃, 和七棵青苗以及另外(七棵)枯萎了的(梦象含义), 以便我回到人们当中使他们了解。

46. “Joseph, O the truthful one, explain to us (the dream) of seven fat cows, whom seven lean ones were eating, and the seven green ears of corn and (seven) other dry, that I may return to the people, so that they may know.”

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا
فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ
وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ
يَابِسَتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى
النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. 他(优素福)说:
“你们将照常辛勤地耕种七年, 你们所收获的作物, 除了少数你们所吃的之外, 你们将任它们留在穗上(贮藏)。

47. He (Joseph) said: “You shall sow seven years as usual. But that (the harvest) which you reap, leave it in the ears, except a little of which you eat.”

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ
دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ
فِي سُنبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا
تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

48. “此后将有七个艰苦的年头(荒年)来临, 在这七年中除了一点点你们(特别)小

48. “Then after that, will come seven hard (years), which will devour what you have planned ahead for

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ
شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ

心保存的之外，你们将吃掉先前所贮藏的。

them, except a little of that which you have stored.”

إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

49. “此后将有一个丰年来临，在那一年中人们将获得丰富的雨水，那时你们将榨取(葡萄酒和油)。”

49. “Then, after that, will come a year in which the people will have abundant rain, and in which they will press (wine).”

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. 因此国王说：“带他来见我”。当使者到他跟前时，他(优素福)说：“请你回去问你的主人：‘妇人们在什么情况之下割破她们的手？’我的主深知她的狡计。”

50. And the king said: “Bring him to me.” So when the messenger came to him, he (Joseph) said: “Return to your lord and ask him what was the case of the women, those who cut their hands. Indeed, my Lord (Allah) is well Aware of their plot.”

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۚ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. 他(王对妇人们)说：“你们引诱优素福时的实际情况究竟是怎样的？她们(那些妇人们)说：“安拉护佑我们！我们知道他是无罪的。”大官的妻子说：“现在真象已大白了，我确实勾引了他，他确实是真诚(和有德行的)人。”

51. He (the king) said (to the women): “What was your affair when you did seek to seduce Joseph from his self. They said: “Perfection for Allah. We have not known about him any evil.” The wife of the ruler said: “Now the truth is manifest, it was me who sought to seduce him, from his self,

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ ۚ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۚ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ االْكُنْ حَصْحَصَ الْحَقِّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ ۚ وَإِنَّهُ لَمِنَ

and indeed, he is surely of the truthful.”

الصّٰدِقِيْنَ ﴿٥١﴾

52. 他(优素福说):
“这是(我自愿的),
以便他能知道我没有
在他背后对他不忠不
义, 安拉决不以他的
引导赐予不忠不义者
的陷阱(阴谋诡计)。
”

52. (Joseph said: “I asked for) this, that he (my lord) may know that I did not betray him in secret. And that Allah does not guide the plot of the betrayers.”

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّي لَمْ اُخْنَهُ
بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اِلٰهًا لَا يَهْدِي
كَيْدَ الْخٰٓئِنِيْنَ ﴿٥٢﴾

53.
“我也不说我自己是
清白的, 除了我的主
所慈悯的那些人在外
, 人性确实是倾向罪
恶的。我的主实是多
恕的、至慈的。”

53. “And I do not acquit myself. Indeed, human self is prone to evil, except him upon whom my Lord has mercy. Indeed, my Lord is Oft-Forgiving, Most Merciful.”

﴿٥٣﴾ وَمَا اُبْرِئُ نَفْسِيْٓٓ اِنَّ
النَّفْسَ لَا مَارَةَ بِالسُّوْءِ اِلَّا
مَا رَحِمَ رَبِّيْٓٓ اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ
رَّحِيْمٌ ﴿٥٣﴾

54. 国王说道: “把
他带到我这里来, 以
便我能使他侍从我。
” 当国王与他说话时
, 国王说: “今天你
确实在我面前(已证实
)是高贵的和忠信的。
”

54. And the king said: “Bring him to me. I will choose him (to serve) to my person.” Then when he spoke to him, he said: “Indeed, this day, you are in our presence, established, trusted.”

وَقَالَ اَلْمَلِكُ اَتْتُوْنِيْ بِهٖٓ
اَسْتَخْلِصْهٗ لِنَفْسِيْٓٓ فَلَمَّا
كَلَّمَهُ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا
مَكِيْنٌ اٰمِيْنٌ ﴿٥٤﴾

55. 他(优素福)说:
“请你派我管理这地
方的库房。我确实是一个
熟练的管理人。
”

55. He (Joseph) said: “Appoint me over the treasures of the land. I will indeed be guardian (over them) with knowledge.”

قَالَ اَجْعَلْنِيْ عَلٰٓى خَزَآئِنِ
اَلْاَرْضِٓٓ اِنِّىْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٥﴾

56. 于是我(主)就赐给优素福权力，让他随心所欲地住在那里。我随我的欢喜将我的慈悯赐予人，我不湮没那些行善的人的回赐。

56. And thus did We establish Joseph in the land, to take possession therein, as where he wished. We bestow of Our mercy on whom We will. And We do not cause to be lost, the reward of those who do good.

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۚ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ ۚ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. 后世的回赐对于那些信仰并不断为善的人是更好的。

57. And the reward of the Hereafter is better for those who believed and used to fear (Allah).

وَلَا أَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. 后来优素福的兄弟们来了，他们进入了他的地方，他认识他们，但他们不认识他。

58. And Joseph's brothers came, and they entered before him. So he recognized them, and they did not know him.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

59. 当他已经供应了他们(所需的)粮食时。他说：“把你们的一个(同父异母的)弟弟带来见我，你们不曾见到我给足了分量，和我是最好的东道主吗？”

59. And when he had furnished them with their provisions, he said: “Bring to me a brother of yours from your father. Do you not see that I give full measure, and I am the best of the hosts.”

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ قَالَ أَتْتُونِي بِأَخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ ۚ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

60. 如果你们不把他带来见我，(下次)你们就不会有一点粮食了，你们甚至也不能够接近我。

60. “So if you do not bring him to me, then there shall be no measure (of provisions) for you with me, nor

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ ۖ فَلَا كَيْلَ لَّكُمْ عِندِي وَلَا تَقْرَبُونِ

61. 他们说：“我们必定设法向我们的父亲要求(让)他(来)，我们一定去做。”

61. They said: “We shall try to get permission for him from his father, and indeed we shall do that.”

قَالُوا سَنُرَوِّدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾

62. 他(优素福)叫他的年青的仆人们把他们的货物装进他们的鞍囊里，以便他们回到他们的家人时可以辨认。它也许(因此)他们会再回来。

62. And He (Joseph) said to his servants: “Place their merchandise back in their saddlebags, so they might recognize it when they return to their people, thus they may come back.”

وَقَالَ لِفَتَيَيْنِهِ اجْعَلُوا بِضَعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا أُنْقَلِبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

63. 当他们回到他们的父亲身边时，他们说：“我们的父亲啊！(除非我们带着我们的弟弟)，我们已被拒绝(再)供给(粮食)了，请你派我们的弟弟跟我们一道(去吧)，那么我们就可以获得我们的粮食，我们一定尽力照顾他。”

63. Then when they returned to their father, they said: “O our father, the measure (provisions) is denied to us, so send with us our brother, that we may get the measure, and indeed, we will be his guardians.”

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَتَابَنَّا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

64. 他(雅谷)说：“我能够像以前我把他的兄长托付给你们一样，把他托付给你们吗？”安拉是最善于照

64. He (father) said: “Should I trust you with regard to him except as I trusted you with regard to his brother before. But

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ

顾(他)的,他是慈中最慈的。

Allah is best at guarding, and He is the Most Merciful of those who show mercy.”

مِنْ قَبْلُ ۖ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٤﴾

65. 然后,当他们打开他们的箱笼时,他们发现他们的货物已被退还,他们说:“我们的父亲!我们还能要求什么?我们的这些货都已被退还给我们。我们将因此为我们的家人得到(更多的)食物,我们会照顾我们的弟弟,并将增多一骆驼所驮的(谷类)。这(我们现在带回的)只是少量的。”

65. And when they opened their belongings, they found that their merchandise had been returned to them. They said: “O our father, what can we ask. Here is our merchandise returned to us. And we shall get provision for our family, and we shall guard our brother, and we shall have the extra measure of a camel (load). That should be such an easy load.”

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَتَابْنَا مَا نَبْغِي هَذِهِ ۖ بَضْعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۖ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿١٥﴾

66. 他(雅谷)说:“除非你们以安拉的名对我起一个(庄严的)誓,(说)除非你们被武力所包围,你们一定把他带回给我,否则,我决不让他跟你们一道去。”当他们对他作了他们的誓言时,他说:“安拉见证我们所说的。”

66. He (father) said: “Never will I send him with you until you give me a solemn oath in (the name of) Allah that you will bring him back to me, unless that you are surrounded.” Then when they gave him their solemn oath, he said: “Allah is a Trustee over what we say.”

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنْ اللَّهِ لَتَأْتُنِي بِهِ إِلَّا أَنْ تُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿١٦﴾

67. 他说：“我的儿子们啊！你们不要全体由一个门进去，而要分别由不同的门进去，我不能助你们反对安拉。判决只属于安拉，我信赖他，让所有信赖(他)的人都信赖他。”

67. And he said: “O my sons, do not enter from one gate, but enter from different gates. And I can not avail you against (the decree of) Allah at all. The decision is not but for Allah. Upon Him do I put my trust, and upon Him let all the trusting put their trust.”

وَقَالَ يَبْنَى لَا تَدْخُلُوا مِنْ
بَابٍ وَاحِدٍ وَأَدْخُلُوا مِنْ
أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي
عَنْكُمْ مِنْ أَلَلِهِ مِنْ شَيْءٍ
إِنَّ الْحَكْمَ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

68. 当他们照他们的父亲吩咐(的方式)进城时，它(进城的方式)在安拉(的计划)上对他们并没有丝毫用处。那只是雅谷心中要实践的(保护他的)愿望而已，因为我曾经教诲过他，他确是有知识的人。但是大多数数人不知道。

68. And when they entered from where their father had ordered them, it did not avail them against (the will of) Allah in anything (at all), except (it was) a need in Jacob's soul which he thus discharged. And indeed, he was possessor of knowledge because of what We had taught him, but most of mankind do not know.

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ
أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ
يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ
يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو
عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

69. 当他们进入优素福的地方时，他招待他的(亲)弟弟和他同住，他(对他弟弟)说：“我实在是你的(亲)哥哥，所以不要为他

69. And when they entered before Joseph, he took his brother to himself, he said: “Indeed, I am your brother, so do not

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ
ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي
أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا

们(过去)所做的事难过。”

despair for what they used to do.”

كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

70. 后来，当他供应他们粮食时，他把水杯放进他的弟弟的鞍囊中。然后，一个人喊道：“队商们(商队的人)啊！你们确实是贼！”

70. Then when he had furnished them with their provisions, he put the drinking-cup in his brother's saddlebag. Then called out an announcer: “O you caravan, surely you are thieves.”

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَتْهَا أَلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾

71. 他们(优素福的兄弟们)转过来对他们说：“你们失了什么东西？”

71. They said while turning to them: “What is it you have lost.”

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

72. 他们(的领班)说：“我们失了王上的高脚大杯。谁拿出来，给谁一只骆驼所驮的(粮食作奖赏)。(他说)：“我保证这(项诺言)。”

72. They said: “We have lost the king's goblet, and whoever brings it back (shall have) a camel load (of provisions), and I (said Joseph) guarantee for it.”

قَالُوا نَفَقْدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

73. 他们(兄弟们)说：“凭安拉(起誓)，你们清楚我们不是到这里来作恶的，我们不是贼。”

73. They said: “By Allah, certainly you know that we did not come to make corruption in the land, and we are no thieves.”

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. 他们(埃及人)说：“如果你们被证实说了谎，这件事应当怎样处置呢？”

74. They said: “Then what is the penalty for it, if you are liars.”

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

75. 他们说：“它(这件事)的罚则是，在谁的鞍囊中发现赃物，就处罚谁(作奴隶)。我们就是这样处罚作恶的人！”

75. They said: “Its penalty should be that he, in whose bag it (the goblet) is found, so he is the penalty for it. Thus do we recompense the wrongdoers.”

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. 在(搜查)他的(亲)弟弟的行李以前，他开始搜查他们的行李，然后他从他的(亲)弟弟的行李中搜出了它。我是这样替优素福计划，除非安拉愿意(如此)，他不能凭国王的法律留下他的弟弟。我随我的意提高人的(智能的)等级。须知在一切有知识的人之上有一位全知的(主)。

76. Then he (Joseph) began (the search) with their bags before his brother's bag, then he brought it out of his brother's bag. Thus did We plan for Joseph. He could not have taken his brother by the law of the king, except that Allah willed (it). We raise by degrees whom We will. And over all those endowed with knowledge is the All-Knowing (Allah).

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ ۚ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۚ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ ۚ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. 他们说：“如果他偷窃，他的一位兄弟以前一定也曾偷过。”当时优素福把(这事)隐藏在他的心中，没有向他们透露。他只(对他自己)说：“你们的情况更坏，安拉深知你们所宣称的

77. They said: “If he steals, so indeed, a brother of his did steal before. But Joseph kept his secret to himself and did not reveal it to them. He said (within himself): “You are in a worse plight.” and Allah knows best that

﴿٧٧﴾ قَالُوا إِن يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ ۚ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا

。”

which you assert.

تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

78. 他们说：“大人啊！看啦！他有一个老迈年高的父亲，所以请你任意扣留我们当中的一个来代替他吧。我们看得出你是行善的。”

78. They said: “O ruler of the land, indeed, he has a father, an age-stricken man. So take one of us in his place. Indeed, we see you of those who do kindness.”

قَالُوا يَتَّيْمُهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُدَّ أَبَا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. 他说：“除了我们在他那里找到了我们的失物的人之外，安拉禁止我们扣留任何人。（如果我们留下别人）我就实在不公平了。”

79. He said: “(I seek) refuge in Allah, that we should take any except him with whom we found our property, then indeed, we should be wrongdoers.”

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ ۚ إِنَّا إِذًا لَّظَالِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. 当他们对他（的让步）失去指望时，他们就私下磋商。他们当中居长的说：“难道你们的父亲未在安拉的尊名之下接受过你们的誓言吗？在这以前，你们不曾对优素福失过责吗？因此在我的父亲答应我，或是安拉判断我以前，我决不离开此地。安拉是最善于判断的。”

80. So when they had despaired of him, they conferred together in private. The eldest of them said: “Do you not know that your father has taken from you an oath by Allah. And before that which you failed in (regard to) Joseph. So I shall never leave (this) land until my father permits me, or Allah judges for me. And He is the best of the Judges.”

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ۖ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۖ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

81. 你们回到你们的父亲那里去吧，并且说：我们的父亲啊！你的儿子的确偷窃了，我们只为我们所知的作证，我们不能提防不能预见的（事）。

81. “Return to your father and say: “O our father, indeed your son has stolen. And we do not testify except to that which we know, and we are not guardians of the unseen.”

أَرْجِعُوا إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا
يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ
وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمَنَا
وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ



82. “请你在城中打听我们住过的地方和我们同来的商队，（你就会发现）我们是诚实的人。”

82. “And ask (the people of) the township, that (town) wherein we were, and that caravan in which we returned. And indeed, we are truthful.”

وَسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا
فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا
وَإِنَّا لَصَادِقُونَ



83. 他（雅谷）：“不然，你们的（私）心引诱你们（做了）这件事，我只有忍耐，安拉也许会把他们全都带回给我。因为他确是全知的、大智的。”

83. He (Jacob) said: “But your own selves have enticed you to something. So (for me is) patience in grace. May be that Allah will bring them to me all together. Indeed, it is He who is All-Knowing, All-Wise.”

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ
أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ
عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ
جَمِيعًا ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ



84. 他离开了他们，并说道：“我是多么地忧虑忧素福啊！”他的眼由于忧伤而变成白色，他在抑制着它（忧伤）。

84. And he turned away from them and said: “Alas, my grief for Joseph.” And his eyes whitened with sadness, so he was choked trying to suppress his grief.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاسَفَىٰ
عَلَىٰ يُوسُفَ وَأَبِیْضَتْ عَيْنَاهُ
مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ



85. 他们说：“凭安拉(作证)，直到你病入膏肓或到死亡，你从未停止过怀念优素福。”

85. They said: “By Allah, you will continue remembering Joseph until you become one whose health is ruined or you become of those who perish.”

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُنَا تَذْكُرُ
يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ
حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ
الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. 他说：“我只向安拉投诉我的烦忧和痛苦，我从安拉处知道你们所不知道的。”

86. He said: “I only complain of my grief and my sorrow to Allah, and I know from Allah that which you do not know.”

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي
إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. “我的儿子们啊！你们去寻找优素福和他的弟弟，不要对安拉的慈悯绝望。除了没有信仰的人，没有人会对安拉的慈悯绝望。”

87. “O my sons, go and enquire about Joseph and his brother, and do not despair of the mercy of Allah. Certainly, no one despairs of the mercy of Allah, except the people who disbelieve.”

يَبْنَى أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ
يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيَسُوا
مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيَسُ
مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

88. 后来，当他们回到他(优素福)时，他们说：“大人啊！我们和我们的家庭蒙受了灾殃，(现在)我们带来了一点次等的货物，(我们求你)给我们足量，并对我们慷慨施恩，安拉会还报乐善好施的人。”

88. Then, when they entered (back) to him (Joseph), they said: “O ruler, distress has struck us and our family, and we have come with meager merchandise. So give us in full measure (of provisions) and be charitable towards us.”

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا
الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ
وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزَجَّةٍ
فَاؤْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ
عَلَيْنَا ۖ إِنَّ اللَّهَ تَجَزَى

”

Indeed, Allah rewards those who are charitable.”

الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

89. 他(回答)说: “你们可知道你们在愚昧无知时怎样对待优素福和他的弟弟吗?”

89. He said: “Do you know what you did with Joseph and his brother, when you were ignorant.”

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ
بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ
جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

90. 他们说: “你确是优素福吗?” 他说: “我是优素福, 而这是我的弟弟。安拉确已对我们显示了他的恩典。谁敬畏和忍耐(谁就会获得它), 安拉决不湮没行善者的报偿。”

90. They said: “Are you indeed Joseph.” He said: “I am Joseph and this is my brother. Allah has surely been gracious to us. Indeed, He who fears (Allah) and remains patient, then surely, Allah does not (allow to go to) waste the reward of those who do good.”

قَالُوا أَأِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ
قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي
قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ
مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

91. 他们说: “凭安拉(作证)! 安拉确已使你在我们之上, 我们(过去)确实是有罪的!”

91. They said: “By Allah, certainly Allah has preferred you above us, and we indeed have been sinners.”

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ اللَّهُ
عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا
لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

92. 他说: “今天, 我不责备你们。愿安拉恕饶你们, 他是慈中最慈的。”

92. He said: “No reproach on you this day. May Allah forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy.”

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ
يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ
الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

93. “拿了我这件衬衫(去吧), 把它放在

93. “Go with this shirt of mine, then

أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا

我的父亲的面前，他就会(重新)看见了。然后把你们的全家都带到我(这里来)。”

lay it on the face of my father, he will become seeing. And come to me with your family, all together.”

فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

94. 当商队离开(埃及)时，他们的父亲说：“我确已嗅到优素福的气息，即使你们以为我是老朽昏庸的。”

94. And when the caravan departed, their father said: “I do indeed feel the smell of Joseph, if you think me not that I am doting.”

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ ۚ لَوْلَا أَن تَفْنَيْدُونَ ﴿١٤﴾

95. 他们说：“凭安拉(作证)，你确实仍在你旧日的迷误当中。”

95. They said: “By Allah, you indeed are in your old error.”

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿١٥﴾

96. 然后，当报喜讯的来到时，他把它(上衫)放在他的面上，他的视力就恢复了。他说：“我不曾对你们说过我从安拉处知道你们所不知道的吗？”

96. Then, when the bearer of good news came, he laid it on his face and his sight was restored. He said: “Did I not say to you, that I know from Allah that which you do not know.”

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ ۖ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۚ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

97. 他们说：“我们的父亲啊！求你为我们的过错替我们请求宽恕，我们确实是有罪的。”

97. They said: “O our father, ask forgiveness for us of our sins, indeed we have been sinners.”

قَالُوا يَتَّابَانَا ۖ اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿١٧﴾

98. 他说：“我会为你们求我的主的恕饶

98. He said: “Soon I shall ask forgiveness

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ

，他确是多恕的、仁慈的。”

for you of my Lord. Indeed, it is He who is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.”

رَبِّ ۖ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

99. 然后，当他们到达优素福的地方时，他使他的父母和他同住在一起，并说：“如果安拉愿意，你们就平安地进入埃及吧。”

99. Then, when they entered before Joseph, he took his parents to himself, and said: “Enter you in Egypt, if Allah wills, safely.”

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ
ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ
ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ
ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

100. 他使他的父母坐在高椅上，他们(全体)在他之前拜倒。他说：“我的父亲啊！这是我旧时梦象的解释。我的主使它成为真实，他确实是对我赐福了，他曾把我由狱中救出，并曾在撒旦在我和我的兄弟们之间播散仇恨之后，把你们由沙漠中带来。我的主对他所喜爱的人确实是仁慈的，他确实是全知的、至慧的。

100. And he raised his parents on the throne and they fell down before him prostrate, and he said: “O my father, this is the interpretation of my dream of before. Indeed, My Lord has made it come true. And He was certainly kind to me, when He took me out of the prison and has brought you from bedouin life after that Satan had sown enmity between me and my brothers. Certainly, my Lord is Most Courteous to whom He wills. Indeed, it is He who is the All-Knowing, the All-Wise.”

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ
وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۖ وَقَالَ
يَتَأْتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ
مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي
حَقًّا ۖ وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ
أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ
بِكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَن
نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ
إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ
لِّمَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. “我的主啊！你确已赐给我权力，并教我一些详解事情(圆梦)的知识。诸天与大地的造化者啊！你是我今世与后世的保护者。求你使我作为一个顺从者(穆斯林)而死，并使我与正直的人们同列。”

101. “My Lord, You have indeed bestowed on me of the sovereignty, and taught me of the interpretation of dreams. Creator of the heavens and the earth. You are my protecting Guardian in this world and the Hereafter. Cause me to die as Muslim, and join me to the righteous.”

﴿ رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ^ط فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا بِالْصَّالِحِينَ ﴾

102. 这就是那些曾经发生过的前所未知的故事之一，我启示给你。当他们共同合计他们的计划，(着手编织他们的)阴谋时，你是不在场的。

102. That is from the news of the unseen that We reveal to you (Muhammad). And you were not with them when they agreed on their affair while they were plotting.

﴿ ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ^ط وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴾

103. 大部份的人不会信仰，无论你怎样渴望它。

103. And most of mankind will not become believers, even if you desire it eagerly.

﴿ وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴾

104. 你不要因此向他们讨报偿，这只不过是对全人类的一项提示而已。

104. And you do not ask them for it any payment. This is not but a reminder for the worlds.

﴿ وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ^ط إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴾

105. 他们忽略了诸天与大地之间多少的迹

105. And how many of the signs are in the

﴿ وَكَأَيِّنْ مِنْ ءَايَةٍ فِي

象?可是他们仍然(高傲地)避开它们!

heavens and the earth they pass over. Yet they turn (their faces) away from them.

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمْرُوتَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا
مُعْرِضُونَ ﴿١٥﴾

106. 除非把(其它的伪神)与他(安拉)联系在一起(作为伙伴), 他们大多数就不信安拉。

106. And most of them do not believe in Allah except that they attribute partners (unto Him).

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ
إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٦﴾

107. 难道他们就不怕即将降临的(笼罩着他们的)安拉的怒恼(惩罚), 或是在他们不知不觉间突然降临的最后的时刻(复活)吗?

107. Then do they feel secure, that there will (not) come to them an overwhelming of the punishment of Allah, or that the Hour will (not) come upon them suddenly, while they do not perceive.

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ
مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ
السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

108. 你说: “这是我的道, 我与我的追随者以真知祈求安拉(让你们归顺安拉), 光荣归安拉! 我不是信多神的。”

108. Say: (O Muhammad): “This is my Way. I do invite unto Allah with sure insight, I and whosoever follows me. And Glorified be Allah. And I am not of those who associate (with Allah).”

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى
اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ
اتَّبَعَنِي ۖ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٨﴾

109. 我(主)在你(穆圣)以前降给诸城的人民天启(时), 只从它们的人民中派遣人们(作使者)。难道他们不曾

109. And We have not sent before you (as messengers) except men to whom We revealed from among the people of

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا
رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ
الْقُرَى ۖ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي

在地上旅行，看看那些在他们之前的人是什么结果吗？后世的家对于敬畏的人的确是最好的。你们不会因此而理解吗？

townships. Have they not then traveled in the land and observed how was the end of those who were before them. And surely, the abode of the Hereafter is the best for those who fear (Allah). Do you not then understand.

الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ ۖ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ
لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾

110. 直到使者们(对他们的族人)绝望，和他们认为确已被哄骗时，我的援助才到达他们。那时我会拯救我所愿意的人。而我的刑罚决不会从那些罪恶的人中被挡回。

110. Until, when the messengers despaired, and thought that they had been denied, (then) came to them Our help. So We saved, whomever We willed. And Our wrath can not be averted from the people who are criminals.

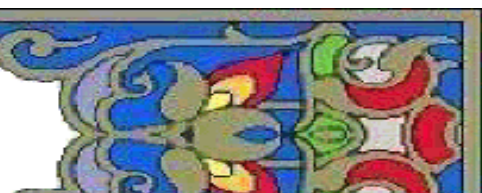
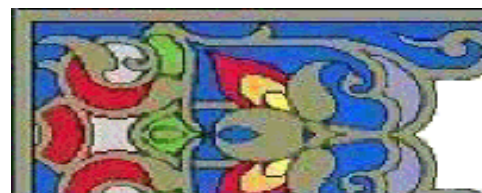
حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْعَسَ الرُّسُلُ
وَضُنُّوا أَنَّهُمْ كُذِّبُوا
جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ
نَشَاءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ
الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠﴾

111. 在他们的故事中，对于了解的人确是一项教训。这不是捏造的故事，而是现存的（以往的经典）证实，和诸事的详细解释，并且是一项对信仰的引导和慈悯。

111. Indeed, in their stories, there is a lesson for men of understanding. It (the Quran) is not a forged statement but a confirmation of what was before it, and a detailed explanation of every thing, and a guidance, and a mercy for the people who believe.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ
عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ مَا كَانَ
حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن
تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّلْقَوْمِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾





雷霆

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 阿立甫、俩目、敏目、拉。这是经典中的章句，由你的主降给你的这些(经文)都是真理，但是大多数的人不相信。

2. 安拉不用可以看得见的柱子撑起诸天，他稳固地建立在权威宝座上，并策使日月驯服，各自(按它的轨道)运行至一规定的时间。他规定事务，详解启示，好教你们相信能够会见你们的主。

3. 他展开大地，并在那里安置山峦和江

ArRaad

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Alif. Lam. Mim. Ra. These are the verses of the Book. And that which has been revealed to you from your Lord is the truth, but most of the people do not believe.

2. Allah is He who raised the heavens without (any) pillars that you can see, then He established upon the Throne. And He has subjected the sun and the moon. Each running for a term appointed. He arranges matter. He details the revelations, that you may believe with certainty in the meeting with your Lord.

3. And He it is who spread the earth,

الرَّعَدُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَرْ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ
وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ
بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوَى
عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْأَمْرَ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ
رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ

河。他在一切果实当中置下了(雌雄)两性。他使夜晚掩盖了白昼。对于那些肯参悟的人，其中确有许多迹象。

and placed therein firm mountains and flowing streams. And of every kind of fruits, He has made in them two pairs. He covers the night with the day. Indeed, in these are sure signs for a people who reflect.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوْسًى وَأُنْهَرًا^ط
وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ فِيهَا
زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ^ط يُغْشَى اللَّيْلُ
النَّهَارَ^ع إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٠﴾

4. 在大地上有鳞次栉比的广袤土地和葡萄园，禾田，和由同一种水所灌溉的丛生的或独生的枣树。我使得它们当中的一些吃起来比另外一些更为可口。这当中对于有理解的人确有许多迹象。

4. And in the earth are neighboring tracts, and gardens of grapevines, and crop, and date palms, some growing in clusters from one root, and others alone on one root, which are watered with one water. And We have made to excel some of them over others in (quality of) fruits. Indeed, in these are sure signs for a people who understand.

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ
مُّتَجَبِّرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ
أَعْنَابٍ وَزُرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ
وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ
وَاحِدٍ وَنُفِضْلُ بَعْضُهَا
عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الْأَكْلِ^ع
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢١﴾

5. 如果你惊异的话，那么他们说的话就是奇怪的：“当我们已经化为尘土时，那时候我们真能够在新造化中(起死回生)吗？”这些人是不信他们的主的人，他们是

5. And if you (O Muhammad) wonder, then wondrous is their saying: “When we are dust, shall we indeed be (raised) in a new creation.” They are those who disbelieved in their Lord, and they shall have shackles

﴿٢٢﴾ وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ
أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا أَءِنَّا لَفِي خَلْقٍ
جَدِيدٍ^ط أُولَٰئِكَ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ^ط وَأُولَٰئِكَ
الَّذِينَ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ^ط

脖子上套着枷锁的人，他们是火(狱)的伴侣，并在其中永远居住！

upon their necks. And they are the dwellers of the Fire, wherein they will abide forever.

وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥﴾

6. 他们要求你在(降)福之前优先降祸，而在他们之前已经有过了许多惩罚的先例。尽管人们犯错，你的主对他们确实是宽恕的，而你的主在刑罚上也是严峻的。

6. And they ask you to hasten the evil before the good, while indeed exemplary (punishments) have occurred before them. And indeed, your Lord is full of forgiveness for mankind despite their wrongdoing. And indeed, your Lord is (also) severe in retribution.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۖ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَتُ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

7. 不信的人们说：“为什么他的主不降给他一个奇迹(迹象)？”其实你只是一位警告者，每一个民族都有一位引导者。

7. And those who disbelieve say: “Why is not sent down upon him a sign from his Lord.” You are only a warner, and for every people there is a guide.

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

8. 安拉知道每一个妇人所孕育的是什么，和(她)子宫中所吸收的及增长的。一切事物在他那里都有其应得的份量。

8. Allah knows what every female carries and by how much the wombs fall short (of their time) and what they may exceed. And everything with Him is in (due) proportion.

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ ۚ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

9. 他知道目不能见

9. All Knower of the unseen and the seen,

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

的和显而易见的，他是伟大的、至高的。

the Most Great, the High Exalted.

الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿١٠﴾

10. 无论谁在暗中说话或是公开(大声)。讲出，不论谁在夜间隐伏，或是在白天出外，(对于他)都是一样的。

10. It is the same (to Him) whether any one of you conceal his speech, or any one openly declare it, and whether one who is hidden by night or goes forth freely by day.

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَّ الْقَوْلَ
وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ
مُسْتَخْفٍ بِالَّيْلِ وَسَارِبٌ
بِالنَّهَارِ ﴿١١﴾

11. 他(人)的前后都有天仙们排列着，他们奉安拉的命令保护他。安拉不会改变人们的情况，除非他们自己(先)改变它。但是安拉决意对人们降下灾难时，(除他之外)没有能阻止它的，也没有(能)保护他们的。

11. For him (each person), there are (angels) in succession, before him and behind him, they guard him by the command of Allah. Indeed, Allah does not change the condition of a people until they change that which is in themselves. And when Allah intends to a people something ill, no one can avert it, nor do they have besides Him any defender.

لَهُ مُعَقِّبَتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
وَمِنْ خَلْفِهِ تَحْفَظُونَهُ مِنْ
أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ
مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا
بِأَنْفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ
وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١٢﴾

12. 他对你们展示闪电，(使你们)恐惧与希望，他也使浓云升起。

12. He it is who shows you the lightning as a fear and a hope, and He raises the heavy clouds.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ الْبَرْقَ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْشِئُ
السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٣﴾

13. 雷霆对他发出赞美之声，天仙们也一

13. And the thunder glorifies His praise

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ

样由于敬畏而赞美他(主)。他发出霹雳打击他所意欲的人。虽然他是掌大权的，但是他们仍因安拉而争论。

and (so do) the angels from fear of Him. And He sends the thunderbolts then therewith He strikes whom He wills, while they dispute about Allah, and He is severe in assault.

وَالْمَلٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهٖ
وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ
بِهَا مَنْ يَشَآءُ وَهُمْ
تُجَدِّلُوْنَ فِي اللّٰهِ وَهُوَ
شَدِيْدُ اَلْحَالِ ﴿١٣﴾

14. 只有向他(祈祷)，才是真正的祈祷，他们在安拉之外所祈求的(东西)，不能够响应他们，就好象一个人向水伸出他的双手，要把水(送)到他的口，而得不到一样。没有信仰的人的祈祷，只是在(深远的)迷误中。

14. For Him is the supplication of truth. And those they call upon besides Him do not respond to them a thing, except as one who stretches forth his hand toward water that it may come unto his mouth, and it will never reach it. And the prayers of the disbelievers is nothing but in error.

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِيْنَ
يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا
يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ اِلَّا
كَبَسِطَ كَفِّهٖ اِلَى الْمَآءِ
لِيَبْلُغَ فَاٰهُ وَمَا هُوَ بِبَلِيْغٍ
وَمَا دُعَآءُ الْكَافِرِيْنَ اِلَّا فِي
ضَلٰلٍ ﴿١٤﴾

15. 天地间的万物无论情愿或不情愿，都要向安拉叩拜，他们的形影朝朝暮暮也都如此。

15. And to Allah falls in prostration whoever is in the heavens and the earth, willingly and by compulsion, and (so do) their shadows in the morning and the evening. **AsSajda**

وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي
السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا وَظِلَّلُهُمْ بِالْغُدُوِّ
وَالْاَصَالِ ﴿١٥﴾

16. 你说：“谁是诸天与大地的主？”你说：“(是)安拉。”你

16. Say (O Muhammad): “Who is the Lord of the

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ قُلِ اللّٰهُ ۚ قُلْ

说：“你们还在他之外，以那些没有权力对它们自己造益或为害的（伪神）作为保护者吗？”你说：“瞎子和能看得见的人一样吗？或是黑暗能和光明一般吗？或是他们为安拉所选定的伙伴所造化的（任何东西）和安拉所造化的，在他们看来是一样（或是相似）吗？”你说：“安拉是万物的造化者，他是独一的、大能的。”

heavens and the earth.” Say: “(It is) Allah.” Say: “Have you then taken other than Him as protectors. They have no power to benefit, nor to harm for themselves.” Say: “Can the blind man and the one who sees be deemed equals, or are the darkness and light equivalent.” Or do they assign to Allah partners who created the like of His creation so that the creation (of each) seemed alike to them. Say: “Allah is the Creator of all things, and He is the One, the Prevailing.”

أَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا
وَلَا ضَرًّا ۚ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي
الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ
تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ ۚ أَمْ
جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا
كَخَلْقِهِ ۚ فَتَشَبَّهُ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ
قُلِ اللَّهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ
الْوَحِيدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٦﴾

17. 他由天空降水，（不同的）水道（峡谷）照它的容量（奔）流，洪水带走了浮渣。他们用火熔化（金属）用以制造饰物或（其它的）工具，就有相似的浮渣，安拉用这种方法来比喻真的和假的。浮渣被冲到岸上消失了，而有益于人类的（

17. He sends down water from the sky, so that valleys flow according to their measure, then the flood carries away the foam that mounts up to the surface. And (also) from that (ore) which they heat in the fire desiring ornaments or utensils, (rises) a foam like it. Thus does

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا
فَاَحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا
وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ
أَبْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ
مِّثْلُهُ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ

东西)却留在地上。安拉就这样举出比喻。

Allah (by parables) show forth truth and falsehood. Then, as for the foam, it passes away as scum upon the banks, while, as for that which is of use to mankind, it remains on the earth. Thus Allah sets forth parables.

الْحَقُّ وَالْبَاطِلُ ۖ فَأَمَّا الزَّبَدُ
فَيَذْهَبُ جُفَاءً ۖ وَأَمَّا مَا
يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي
الْأَرْضِ ۚ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
الْأَمْثَالَ ﴿٧﴾

18. 那些响应他们的主的人都会被赐福，而那些没有响应他(主)的人，如果他们能拥有天地之间的一切，和再有一倍类似的，他们也一定会用来赎罪。他们的住处是地狱，那是一个痛苦的归宿！

18. For those who responded to (the call of) their Lord is the best (reward). And those who did not respond to Him, if indeed they had whatever is on the earth entirely, and with that the like thereof, they would (attempt to) ransom themselves thereby. Those will have the worst reckoning. And their refuge is Hell, and worst is the resting place.

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ
الْحُسْنَى ۖ وَالَّذِينَ لَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُدْ لَوْ أَنَّ لَهُمْ
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ
مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ ۚ أُولَٰئِكَ
هُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَهُمْ
جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٨﴾

19. 一个知道你的主启示给你的是真理的人跟瞎子一样吗？只有那些被赋予理解的人才能听取。

19. Then is he who knows that what has been revealed unto you (O Muhammad) from your Lord is the truth, like him who is blind. They will only pay heed who are people of

۞ أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ
هُوَ أَعْمَى ۚ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَٰؤُا
الْأَلْبَابِ ﴿٩﴾

understanding.

20. 那些人履行安拉的约，和不背悔他们的誓言。

20. Those who fulfill the covenant of Allah and do not break the treaty.

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿٢٠﴾

21. 那些人把安拉所命令结合的(事物)结合(起来)，敬畏他们的主，并畏惧那可怖的大清算。

21. And those who join that with which Allah has commanded to be joined, and fear their Lord, and dread the terrible reckoning.

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِمْ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

22. 那些人在坚忍中寻求他们的主的应许，(他们)是谨守拜功，秘密地或公开地花费我赐给他们的生计，并以善去恶。这些人是在后世被赐给(天国之家)的。

22. And those who are patient, seeking the countenance of their Lord, and establish prayer, and spend of that which We have provided them secretly and openly, and who ward off evil with good. Those shall have the ultimate abode.

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ أُولَئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٢٢﴾

23. 他们和他们的先人，妻室和后裔当中的正直者，都将进入极乐的天园，天仙们将从每一个门到达他们面前，

23. Gardens of Eden which they shall enter, and (also) those who acted righteously from among their fathers, and their wives, and their offspring. And angels shall enter unto them from every gate.

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿٢٣﴾

24. 说道：“祝你们平安，因为你们坚忍！现在这最后的（天国之）家是多么的优越啊！”

24. (Saying): “Peace be upon you for that you persevered in patience. And excellent is the final abode.”

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ
فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٧٤﴾

25. 但是那些在他们立下誓言之后破坏安拉的约，并把安拉命令他们结合的那些事物分开，和在地上为非作歹的人，他们是被怒恼的人，给他们的是罪恶的家！

25. And those who break the covenant of Allah after firmly confirming it, and sever that which Allah has commanded that it should be joined, and spread corruption in the land. Those are, on them is the curse, and for them is the ill abode.

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ
أَنْ يُوَصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي
الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ
وَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٧٥﴾

26. 安拉随意扩大人们的用度，或减缩（严格地衡量）它，他们喜爱今世的生活，但是今世的生活与后世相比，只是一点点的享受而已。

26. Allah increases the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills), and they rejoice in the life of the world. While the life of the world is not, as compared with the Hereafter, except (a brief) enjoyment.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ ۚ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٧٦﴾

27. 不信的人说：“为什么他的主不降给他一个奇迹？”你说：“安拉随他的意使人迷误，但是他却引导那些归向他的人。

27. And those who disbelieve say: “Why is not a sign sent down to him (Muhammad) from his Lord.” Say: “Indeed, Allah sends

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا
أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ
قُلْ إِنَّا اللَّهُ يُضِلُّ مَنْ

astray whom He wills,
and guides unto
Himself whoever turns
to Him.”

يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ



28. “那些信仰的人，
他们的心在纪念安拉时
得到安宁。的确，在纪念安拉时，
心情确实是安宁的。”

28. Those who believe
and whose hearts find
satisfaction in the
remembrance of Allah.
Behold, in the
remembrance of Allah
do hearts find
satisfaction.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَطْمَئِنُّ
قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ۗ أَلَا
بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ



29. “那些信仰并做
善行的人所得到的
是幸福和一个美满的(最终)
归宿。”

29. Those who believe
and do righteous
deeds, joy is for them,
and bliss (their)
journey's end.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ
وَحُسْنُ مَقَابٍ ﴿٢٩﴾

30. 我就这样把你派
到一个民族当中，在
他们之前已有(其它的)
各族消逝了，以便你
能对他们诵读我所启
示给你的(天经)，但
是他们(仍然)不信大
仁的主!你说：“他是
我的主!除他之外无神。
我信赖他，我皈依他。”

30. Thus have We
sent you to a nation
before which (other)
nations have passed
on, that you might
recite unto them that
which We have
revealed to you, while
they disbelieve in
the Beneficent. Say:
“He is my Lord, there
is no god but Him. In
Him I put my trust and
to Him is my return.”

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ
خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِّتَتْلُوَ
عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ ۚ قُلْ
هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابُ ﴿٣٠﴾

31. 如果曾经有一本
经书可以用它移山、
分裂大地，和使死者

31. And if indeed there
was a Quran with
which mountains could

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانًا سُيِّرَتْ بِهِ
الْجِبَالُ أَوْ قُطِّعَتْ بِهِ

说话，(这古兰就会做到。)事实上，命令万物之权属于安拉。难道信仰者不知道，如果安拉愿意，他可能已引导全人类(进入正途)了吗？但不信仰者的灾难将不停地按照他们所作所为降临到他们，或是降落在他们的家附近，直到安拉的诺言实现之后。安拉是不会爽约的。

be moved, or the earth could be torn asunder by it, or the dead could be made to speak by it, (this Quran would have done so). But to Allah belongs the command entirely. Do not those who believe despair that, if Allah had willed, He would have guided mankind, all of them. And will not cease to strike, those who disbelieve, a disaster for what they have done, or it (the disaster) will settle close to their homes, until the promise of Allah comes to pass. Indeed, Allah does not fail in (His) promise.

الْأَرْضُ أَوْ كُلُّم بِهِ الْمَوْتِ
بَلِ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا ۖ أَفَلَمْ
يَأْيَسِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ
لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَهْدَى النَّاسَ
جَمِيعًا ۖ وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ
كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا
قَارِعَةٌ أَوْ تَحُلُّ قَرِيبًا مِّنْ
دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٦٦﴾

32. 你以前的使者们都被嘲笑过，不过我给不信者宽限，然后我才惩罚了他们。我的报应(惩罚)是多么(可怕)啊！

32. And indeed messengers (of Allah) were ridiculed before you, but I granted respite to those who disbelieved, then I seized them, so how (awful) was My punishment.

وَلَقَدْ اسْتَهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ
قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ ۖ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٦٧﴾

33. 他(主)清楚每个人的功过，(跟那一

33. Then is He (Allah) who watches over every soul what it has

أَفَمَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ

无所知的伪神们一样吗?)而他们却仍然为安拉捏造伙伴。你说:“你们讲出他们的名字来!难道你们要告诉他(主)一些大地上他所不知道的吗?或者(你们)只是胡言乱语呢?”不然,他们的捏造对于那些不信的人却(看来)似乎合理,因而他们就被阻于正道之外。安拉任其走入迷途,对他不予引导。”

earned (like any other). But they ascribe partners to Allah. Say: “Name them. Or you inform Him of that which He knows not on the earth, or is it a show of words.” Nay, their plotting is made fair seeming to those who disbelieve, and they have been hindered from the path. And he whom Allah sends astray, then for him, there is not any guide.

نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۖ وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ ۚ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي الْأَرْضِ أَمْ بِظَهْرِ مِّنْ أَلْقَوْلٍ ۚ بَلْ زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَن يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٢﴾

34. 他们在今世受苦,而后世的惩罚的确将更痛苦。他们没有(协助他们)对抗安拉的防护者。

34. For them is a punishment in the life of the world, and the punishment of the Hereafter is more severe. And they do not have against Allah any protector.

هُم عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُم مِّنَ اللَّهِ مِن وَاقٍ ﴿٣٣﴾

35. 这是敬畏的人被许给的天国的比方:它的下面有诸河流过,其间的果实无穷无尽,并且有荫凉之处。这就是敬畏者的还报,而不信者的还报却是火(狱)。

35. The example of the Garden, which the righteous have been promised, is beneath it rivers flow. Its fruit is eternal, and (so is) its shade. Such is the end of those who are righteous, and the disbelievers' end is the Fire.

﴿٣٤﴾ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ ۖ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ أُكُلُهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا ۚ تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا ۖ وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿٣٥﴾

36. 那些已被赐给经典的人喜欢降给你的(经典)，但是有一些部族的人不信其中的一部份。你说：“我被命只拜安拉，我不把(任何东西)与他联系。我只祈求他，我只归向他。”

36. And those to whom We have given the Book rejoice in that which is revealed to you. And among the factions are those who reject part of it. Say (O Muhammad): “I am only commanded that I worship Allah and not to join partners with Him. To Him I call, and unto Him is my return.”

وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ
يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُنْكِرُ
بَعْضَهُ قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ
أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ
إِلَيْهِ أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَتَابُ ﴿٦٦﴾

37. 我已如此降下它(古兰)作为阿拉伯文的判断(的准绳)，你如在知识已经到达你之后再去看他们的私愿，那么在安拉之外你就找不到一个保护者或防卫者了。

37. And thus have We sent it (the Quran) down, a judgment of authority in Arabic. And if you were to follow their desires after that which has come to you of the knowledge, you will not have against Allah any protector, nor a defender.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا
عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ
أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٦٧﴾

38. 我确在你以前派遣了许多使者，并赐予他们妻室与子女。除非安拉许可，使者决不能现出奇迹。每一个时期都有其天启(经典)。

38. And indeed We sent messengers before you, and We made for them wives and offspring. And it was not (given) to (any) messenger that he should bring a sign except by the command of Allah. For every

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ
قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا
وَذُرِيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ
يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٦٨﴾

term there is a decree.

39. 安拉任意勾消和确立(经典中的文字)。经典的根本在他那里。

39. Allah eliminates what He wills, and establishes (what He wills), and with Him is the Mother of the Book.

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ
وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

40. 无论我是否将(在你有生之年)把我许给他们的一些显示给你，或是(在它被完成之前)我取去你的生命，你的责任只是把这(启示)传达给他们而审核他们却是我的事。

40. And whether We show you (O Muhammad) part of what We have promised them, or We cause you to die, then upon you is only to convey (the message), and upon Us is the reckoning.

وَإِنْ مَا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيَنَّكَ فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ الْبَلَّغُ وَعَلَيْنَا
الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

41. 他们没看见我降临该地，由它的四边减少它(土地)吗？安拉判定了，就没有人可以抗拒(或延缓)他的裁决(惩罚)，他是计算迅速的。

41. Do they not see that We are advancing in the land (in their control), diminishing it from its outlying borders. And Allah commands, there is none to put back His command. And He is swift in calling to account.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ
نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا ۚ وَاللَّهُ
يَحْكُمُ لَا مُعَقَّبَ لِحُكْمِهِ ۚ
وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

42. 在他们以前的人确曾设计一些计谋，但是一切的计划都在安拉(的计划)中，他知道每一个人的作为。不信的人不久就会

42. And indeed, those who were before them did devise plots, but to Allah belongs the plan entirely. He knows what every soul earns. And the disbelievers

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا
تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ ۖ وَسَيَعْلَمُ
الْكُفْرُ لِمَنْ عُقِيَ الدَّارِ

知道(天国的)家属于谁。

will know for whom
will be the final home.

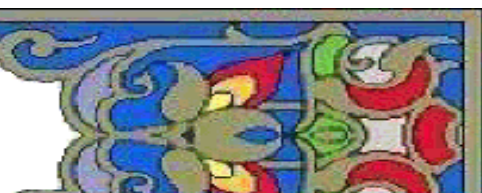
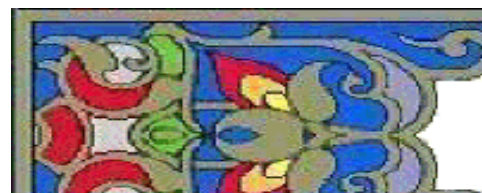


43. 不信的人说：“你不是使者。”你说：“在你我之间有安拉和那些有经典知识的人作证就够了。”

43. And those who disbelieve say: “You are not a Messenger.” Say (O Muhammad): “Sufficient is Allah as a witness between me and you, and those with whom is the knowledge of the Book.”

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَسْتَ مُرْسَلًا ۚ قُلْ كَفَىٰ
بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ





伊布拉欣

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 阿立甫、俩目、拉。(这是)一本我已经降给你的天经，以便你凭他们的主的恩许，引导人类由黑暗进入光明，到达那大能的，应受一切赞美的(主)的道。

2. 诸天与大地的一切都属于安拉。那些不信的人将遭到可怕的刑罚！

3. 那些爱今世甚于后世、从安拉的道上妨碍他人、并企图使它歪曲的人，这些人确已深深迷误。

Ibrahim

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. Alif. Lam. Ra. (This is) a Book which We have revealed to you (Muhammad) that you might bring mankind out from darknesses into the light, by the permission of their Lord, to the path of the All Mighty, the Owner of Praise.

2. Allah it is, to whom belongs all that is in the heavens and all that is on the earth. And woe unto the disbelievers from severe punishment.

3. Those who love the life of this world over the Hereafter, and hinder (people) from the path of Allah and seek therein crookedness, such are

إِبْرَاهِيمَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ كِتَبٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ
لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ
رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ فِي

in error, far away.

ضَلَّلَ بِعِيدٍ ﴿٢﴾

4. 我派遣在语言上能为他的族人所接受的人作为使者(通晓其本族语言的使者)。以便他能对他们解说清楚。然后安拉随他的意,让那些人迷误,和随他的意引导那些人。他是大能的、大智的。

4. And We have not sent any messenger except in the language of his people, that he might state (the message) clearly for them. Then Allah sends astray whom He wills, and guides whom He wills. And He is the All Mighty, the All Wise.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا
بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ
فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾

5. 我确曾派遣姆撒(摩西)带同我的启示(迹象), (并命令他道:)“把你的族人由黑暗引导到光明,并提醒他们安拉的日子。”的确,其中对坚贞不变和知恩感德的人有种种启示。

5. And indeed We sent Moses with Our signs, (saying) that: “Bring out your people from darknesses into light. And remind them of the days of Allah.” Certainly, in that are sure signs for each steadfast, thankful.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى
بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ ۚ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾

6. 那时姆撒对他的族人说:“你们要记住安拉对你们的恩典,他那时曾把你们由法老的人民中拯救出来,他们使你们遭受非常的痛苦,屠杀你们的儿子,和让你们的妇女活着。此中有你们的主的重大的考

6. And when Moses said to his people: “Remember Allah’s favor upon you when He saved you from Pharaoh’s people who were afflicting you with dreadful torment, and were slaughtering your sons and letting your women live. And

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ
اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَاكُمْ مِنْ
ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ
سُوءَ الْعَذَابِ وَيَذبحُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ

验。”

in that was for you
a tremendous trial
from your Lord.”

نِسَاءَكُمْ ۚ وَفِي ذَٰلِكُمْ
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٦﴾

7. 那时，你们的主（对你们）宣示：“如果你们是知感的，我一定会给你们更多的（恩典）。倘若你们显示出是忘恩负义的，我的刑罚确实是严厉的。”

7. And when your Lord proclaimed: “If you are grateful, I will surely increase you (in favor), and if you deny, indeed, My punishment is severe.”

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ ﴿٧﴾

8. 姆撒（摩西）说：“如果你们和大地上的一切的人一起显示出忘恩负义，安拉的确是无所求的和受赞美的。”

8. And Moses said: “If you disbelieve, you and whoever is on the earth together, then certainly, Allah is indeed Self Sufficient, Owner of all Praise.”

وَقَالَ مُوسَىٰ إِن تَكْفُرُوا أَنْتُمْ وَمَن فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَأِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

9. （众人啊！）那些在你们以前的人——努赫、阿德，和撒姆德族人和那些在他们之后来临的人们的故事，还没有到达你们吗？除了安拉之外，无人知道。他们的使者带了明白的证据到达他们，但是他们用手堵着嘴说：“我们不信降给你们的（使命），我们也非常怀疑你们叫我们（去做）的事

9. Has there not reached you the news of those before you, the people of Noah, and Aaad, and Thamud, and those after them. None knows them but Allah. To them came their messengers with clear proofs, but they thrust their hands into their mouths, and said: “Indeed, we disbelieve in that with which you have been sent, and indeed we are in grave

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۚ وَالَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ ۚ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ ۚ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا

。”

10. 他们的使者们说：“你们对于诸天与大地的造化者安拉怀疑吗？是他召唤你们，以便他可以宽恕你们的罪恶，和给你们一段时间的宽限。”他们说：“你不过是和我们一样的（凡）人罢了！你企图使我们背弃我们先人所曾崇拜的（神祇）。那么，你就显示出一个明确；的证据给我们吧！（如果你是对的）。”

11. 他们的使者们对他们说：“诚然，我们只是象你们一样的（凡）人。但是安拉的确赐予他所喜爱的仆人仁惠，除非安拉允许，我们不能显示给你们证据。一切信仰者都应当信赖安拉。

doubt of that to which you invite us.”

10. Their messengers said: “Can there be any doubt about Allah, the Creator of the heavens and the earth. He calls you that He may forgive you of your sins and give you respite for a term appointed.” They said: “You are not but mortals like us. You wish to turn us away from what our fathers used to worship. Then bring to us a clear authority.”

11. Their messengers said to them: “We are not but mortals like yourselves, but Allah bestows favor upon whom He wills of His slaves. And it is not ours that we bring you an authority, except by the permission of Allah. And upon Allah let those who believe put their trust.”

تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿١٠﴾

﴿١٠﴾ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ قَالُوا إِنَّ أَنتُمۡ إِلَّآ بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَتْ يَعْبُدُ ءَابَاؤُنَا فَاتُّونَا بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلٰكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِّنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَان لَنَا أَن نَّاتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. “我们怎么会不信赖安拉呢?他确已对我们指引了我们的道,我们一定会忍受一切你们所能加给我们的伤害,就让信赖者信赖安拉吧!”

12. “And what is it with us that we should not put our trust upon Allah, and indeed He has guided us our ways. And we shall certainly bear with patience of what hurt you may cause us. And upon Allah let those who trust put their trust.”

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى
اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا^ج
وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا
ءَاذَيْتُمُونَا^ج وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٢﴾

13. 不信的人对他们的使者们说:“我们一定会把你们赶出我们的土地,除非你们返回我们的宗教。”那时他们的主启示了他们:“我一定会消灭犯罪的人,”

13. And those who disbelieved said to their messengers: “We will surely drive you out from our land, or you must return to our religion.” So their Lord revealed to them: “Surely, We shall destroy the wrong doers.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ
أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي
مِلَّتِنَا^ط فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ
لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

14. “我也一定使你们在他们之后居留该地。”这(诺言)是给那些畏惧站在我跟前(被审讯)人和畏惧我的刑罚的那些人的。

14. “And surely, We shall make you dwell in the land after them. That is for him who fears standing before Me and fears My threat.”

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ
بَعْدِهِمْ^ع ذَلِكَ لِمَنْ
خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. 他们寻求(他们的主的)协助(或决定),而每一个顽强的暴徒都是失望的。

15. And they sought victory (from their Lord), and was bought to a complete loss every obstinate, arrogant

وَأَسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ
جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

dictator.

16. 地狱就在他们的
前面，他们将被饮以
沸腾的脏水(脓水)。

16. Beyond him there
is Hell, and he will
be made to drink of
festering water.

مِّنْ وَرَآئِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ
مَّاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. 他们一口一口地
饮下它，但难于把它
咽下，死亡会从各方
面降临，可是他们又
死不了。在他们的前
面(还)有(更)严厉的
刑罚(痛苦)。

17. He will sip it
unwillingly, and not
quite swallow it, and
death will come to him
from every side, yet
he will not die. And
beyond him will be a
great punishment.

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ
يُسِغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ
وَمِنْ وَرَآئِهِ عَذَابٌ
غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

18. 那些不信他们的
主的人的比喻是：他
们的工作和灰尘一样
，在一个大风暴的日
子被风猛烈吹散。他
们一点也不能控制他
们所获得的。这就是
极端的(失败)(深深地
迷误)。

18. The parable of
those who disbelieve
in their Lord is (that)
their deeds are like
ashes, which the wind
blows furiously on
a stormy day. No
power have they over
anything that they
have earned. That is
the straying, far
away.

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ
أَعْمَلُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ
الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا
يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ
شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ
الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

19. 你们不曾看到安
拉以真理造化了诸天
与大地吗?如果他愿意
，他会消灭你们，并
产生新的造化(来代替
你们)吗?

19. Have you not
seen that Allah has
created the heavens
and the earth in truth.
If He wills, He
could take you away
and bring in a new
creation.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ
إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

20. 这对于安拉并不是一件大事。

20. And that is not at all difficult for Allah.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ



21. 他们全体将出现在他们的主的跟前，那时弱者将会对傲慢者说：“我们确曾是追随你们的，你们能因此使我们逃避一些来自安拉的惩罚吗？”他们会回答说：“如果安拉曾经引导了我们，我们就引导你们了。无论我们是悲伤焦急或是忍耐，对于我们都是一样的，因为我们是罪无可逭的。”

21. And they shall appear before Allah all together, then the weak ones will say to those who were arrogant: “Indeed, we were following you, so can you avail us against the punishment of Allah any thing.” They will say: “If Allah had guided us, we would have guided you. It is all the same for us, whether we rage or have patience. For us (there is) not any place of refuge.”

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ قَالُوا لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاكُمْ ۖ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَجْرَعْنَا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ



22. 当大事已定时，撒旦会说：“安拉确曾许给你们一个真实的诺言，我也给过你们(我的诺言)，不过我对你们(的诺言)失信了，我除了呼喊你们之外，对你们无权，那时你们响应了我，所以你们不要责备我，而要责备你们自己。我不能帮助你们

22. And Satan will say when the matter has been decided: “Indeed, Allah promised you the promise of truth. And I (too) promised you, then I betrayed you. And I did not have over you any authority except that I invited you and you responded to me. So do not blame me,

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعَدَ الْحَقِّ ۖ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِي ۖ فَلَا تُلُومُونِي وَلُومُوا أَنْفُسَكُمْ

，你们也不能帮助我。我否认你们以前把我与安拉联系在一起(的行为)。对于作恶的人的确有一项严厉(痛苦)的刑罚。”

and blame yourselves. I cannot help you, and you cannot help me. Indeed, I disbelieved in that which you ascribed to me before. Indeed, the wrong doers, for them is a painful punishment.”

مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا
أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي
كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ
مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. 而那些信仰并作善事的人将在他们的主的恩许下进入下有诸河流动的乐园，永远居在其中。他们在那里的祝词将是“平安”。

23. And those who believed and did righteous deeds will be admitted to gardens underneath which rivers flow, abiding therein with the permission of their Lord. Their greeting therein will be: “Peace.”

وَأَدْخِلَ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ
تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

24. 你们看见安拉如何作出比喻吗?良言有如佳木，它的根是稳固的，它的枝干凌空。

24. Have you not seen how Allah sets forth a parable. A good saying like a good tree, its root sets firm, and its branches (reaching) into sky.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا
كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ
أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي
السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

25. 它在它的主的允许之下四季结果。安拉为人类举出比喻、以便他们警惕。

25. Giving its fruit at all times, by the permission of its Lord. And Allah sets forth parables for mankind that perhaps they will reflect.

تُؤْتِي أَكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ
رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾

26. 恶言就如坏树一样，它从地面上连根拔起，毫不稳固。

26. And the parable of an evil saying is like an evil tree, uprooted from above the earth, not possessing any stability.

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

27. 安拉将以坚定的话在今世与后世使那些信仰的人坚定，安拉也任由那些作恶的人迷误，安拉做他所愿意做的事。

27. Allah keeps firm those who believe, by a firm saying, in the life of this world and in the Hereafter. And Allah will cause to go astray those who are wrong doers. And Allah does what He wills.

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۚ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

28. 你不曾看见那些人以忘恩负义换取安拉的恩典，并带领着他们的族人进入毁灭的居处(火狱)。

28. Did you not see at those who have exchanged Allah's favor with ingratitude, and settled their people to the abode of ruin.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

29. 他们将进入地狱，它是一个最恶劣的居所。

29. Hell, in which they will (enter to) burn, and an evil place to settle in.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا ۖ وَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

30. 他们为了安拉设置许多敌对的(伪神)以便把人们由正道上误导。你说：“(你们)享受吧！你们的归宿的将是火(狱)。”

30. And they set up rivals to Allah that they may mislead (people) from His path. Say: “Enjoy for a while, then certainly, your journey's end will be to the Fire.”

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أُنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

31. 你告诉我的有信仰的仆人们，叫他们谨守拜功，并在那既无交易也无友谊的日子来到以前，公开地或秘密地(在慈善方面)使用我赐给他们的用度。

31. Say (O Muhammad) to My those slaves who have believed that they should establish prayer and spend from what We have provided them, secretly and publicly, before that there comes a day in which there will be no bargaining, nor friendship.

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٌ ﴿٣١﴾

32. 是安拉造化了诸天与大地，并从天空降下雨水，以它产生果食供养你们。是他使船只服役于你们，以便它们在他的命令之下川航海洋，他也曾为你们驯服河流。

32. Allah is He who has created the heavens and the earth, and He sent down water from the sky, producing thereby of the fruits as provision for you. And He has made the ships to be of service to you, that they may sail through the sea by His command, and He has made rivers to be of service to you.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾

33. 他也使日月在它们的轨道上不停地运行，为你们服务。他也使昼夜为你们服务。

33. And He has made to be of service to you the sun and the moon, constantly pursuing their courses. And He has made of service to you, the night and the day.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

34. 他赐给你们向他
所要求的一切，你们
算一算安拉的恩典，
你们一定不能算得出（
它）的，人确实是生来
就是作恶的、忘恩的
。

34. And He gave you
from all that you asked
of Him. And if you
would count the
blessings of Allah,
never will you be able
to count them.
Certainly, man is
indeed a wrong doer,
exceedingly ungrateful.

وَأَاتَكُمْ مِنْ كُلِّ مَا
سَأَلْتُمُوهُ وَإِنْ تَعْدُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۚ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ ﴿١٤﴾

35. 那时伊布拉欣（亚
伯拉罕）祈求道：“我
的主啊！求你使这个城
平安，并莫使我和我的
子孙奉祀偶像。

35. And when Abraham
said: “O my Lord,
make this city
(Makkah) secure, and
keep me and my sons
away from worshipping
idols.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ
هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا وَاجْنُبْنِي
وَبَنِيَ أَنْ نَعْبُدَ إِلَّا صَنَامَ ﴿١٥﴾

36. “我的主啊！它们
（偶像）确已使许多人
迷误了。谁追随我，
他就是属于我的（同道
），而不服从我的人（
我只有留待你裁夺了）
。你的确是多恕的、
大慈的。

36. “O my Lord, they
indeed have led astray
many among mankind.
So whoever follows me,
then he is indeed of me.
And whoever disobeys
me, then You are
certainly Oft Forgiving,
Most Merciful.”

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلَّلَن كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ ۖ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ
مِنِّي ۖ وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦﴾

37. “我们的主啊！我
已使我的一些后人们
居住在圣寺附近的荒
谷中。我的主啊！以便
他们能经常礼拜，因
而使一些人的心能倾
向他们，并供给他们
果实，以便他们能知

37. “O our Lord, I
have indeed settled
some of my offspring
in an uncultivated
valley near your sacred
House. O our Lord,
that they may establish
prayer. So make the
hearts among the

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي
بُؤَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ
بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا
الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً
مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ

恩感德。

people affectionately inclined toward them, and provide for them from the fruits that they might be thankful.”

وَأَرْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

38. “我们的主啊!你确知我们所隐瞒的和公开的。无论是在诸天或大地,没有事瞒得过安拉。

38. “O our Lord, certainly You know that which we conceal and that which we proclaim. And is not hidden from Allah anything on the earth, nor in the heavens.”

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ ۖ وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٢٨﴾

39. “赞美安拉,他在我老迈之年赐予我伊斯马义(以实马利)和伊斯哈格(艾萨克)。我的主确是听见祈祷的、(主)

39. “All the praises be to Allah who has given me, in my old age, Ishmael and Isaac. Surely, my Lord is indeed the All Hearer of supplication.”

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٢٩﴾

40. “我的主啊!求你使我和我的子孙成为谨守拜功的人吧!我的主啊!求你接受我的祈祷吧!”

40. “O my Lord, make me to establish prayer, and from my offspring (also). O our Lord, and accept my supplication.”

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٣٠﴾

41. “我们的主啊!求你在审计开始的那一天恕饶我,我的父母和有信仰的人吧!”

41. “O our Lord, forgive me and my parents and the believers on the day when the reckoning will be established.”

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٣١﴾

42. 你不要以为安拉忽视(不注意)歹人的

42. And do not think that Allah is

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا

行为，他只宽限他们到凝视(恐怖)的那一天。

unaware of what the wrong doers do. He merely gives them respite until a day wherein eyes will stare in horror.

عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ
إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ
تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

43. 他们慌慌忙忙地仰着头向前跑，他们的双眼直瞪，他们的心空空洞洞。

43. (They will be) hastening forward, their heads lifted up, their gaze not returning towards them, and their hearts as empty.

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ
لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ
وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾

44. 你(穆圣)要警告人类那一天。那一天(安拉的)怒恼将降临到他们，(那时)不义的人们会说：“我们的主啊！求你宽延我们，(即使)一个短暂的期限，我们一定会服从你的呼唤，并追随使者们！”(什么!)难道你们在这以前不曾发誓说过，你们不会灭亡吗？”

44. And warn mankind of a day when the punishment will come upon them, then those who did wrong will say: “Our Lord, reprieve us for a little while. We will answer Your call and will follow the messengers.” (It will be answered): “And had you not sworn before (that there) would not be any decline for you.”

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ
الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ
ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِنَا إِلَى أَجَلٍ
قَرِيبٍ نَحْبُ دَعْوَتِكَ وَنَتَّبِعِ
الرُّسُلَ ۖ أَوَلَمْ تَكُونُوا
أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُم
مِّنْ زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

45. 你们住在亏负了自己的那些人的地方，你们已清楚我如何对待他们，我并为你举出了许多例子。

45. “And you dwelt in the dwellings of those who wronged themselves (of old) and it became clear to you how We dealt with them. And We put forth parables for you.”

وَسَكَنْتُمْ فِي مَسَاكِنِ الَّذِينَ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ
لَكُم كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ
وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْآمَثَالَ ﴿٤٥﴾

46. 他们(对你)策划了他们的阴谋。即使他们的阴谋能震撼山岳，但是他们的阴谋却在安拉(的注视之下)。

46. And indeed, they plotted their plot, and their plot was with Allah. And even though their plot was such whereby the mountains should be moved.

وَقَدْ مَكْرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ
اللَّهِ مَكْرُهُمْ وَإِنْ كَانَ
مَكْرُهُمْ لِيَتْرُولَ مِنْهُ الْجِبَالُ



47. 世人啊!你们不要以为安拉会对他的使者们爽约。安拉是大能的，掌果报的主。

47. So do not think that Allah will fail to keep His promise to His messengers. Certainly, Allah is All Mighty, All Able of Retribution.

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُحْلِفَ
وَعْدِهِ ۚ رُسُلُهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
ذُو أَنْتِقَامٍ



48. 当大地与诸天行将变成另一个大地与诸天时，他们(人们)将出现在独一的，大能(不可抗拒)的安拉的跟前。

48. The day when the earth will be changed to another earth, and the heavens (also) and they will come forth to Allah, the One, the Irresistible.

يَوْمَ تُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ
الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ وَبَرَزُوا
لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ



49. 你将在那一天看到有罪的人们被桎梏拴在一起。

49. And you will see the criminals on that day bound together in shackles.

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ
مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ



50. 他们(穿)柏油的衣，他们的脸被火所遮复。

50. Their garments of pitch (tar), and fire covering their faces.

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطِرَانٍ
وَتَغْشَى وُجُوهُهُمُ النَّارُ



51. 以便安拉能按照各人的功过来还报他。安拉确实是计算神速的。

51. That Allah may recompense each soul for what it has earned. Truly, Allah is swift at reckoning.

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا
كَسَبَتْ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ

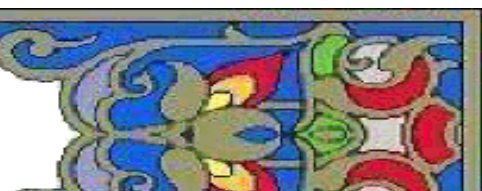
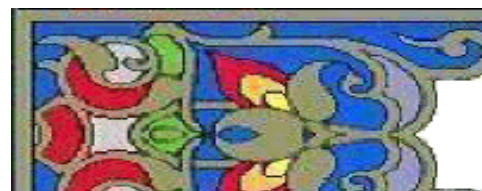


52. 这是一项对全人类的明白的启示，以便他们能由此得到警告，并让他们知道他是唯一的安拉，以便有理性的人留意。

52. This is a proclamation for mankind and that they may be warned by it, and that they may know that He is only One God, and that those of understanding may take heed.

هَذَا بَلَّغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ، وَلِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ





岩区

AlHijr

الْحَجَرِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫、俩目、拉。这是天经(古兰)的章句，(它)是平白易懂的读本(经典)。

1. Alif. Lam. Ra.
These are the verses of
the Book and a clear
Quran.

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ
وَقُرْءَانٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

2. 不信仰的人们也许会热烈地希望他们是穆斯林。

2. Perhaps those
who disbelieve will
wish if they were
Muslims.

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ
كَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٢﴾

3. 让他们去吃喝和享受(人生)吧，也让虚伪的希望去诱惑他们吧，他们不久就会知道了。

3. Leave them to eat
and enjoy, and let false
hope distract them.
Soon they will come to
know.

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا وَيَتَمَتَّعُوا
وَيُلْهِهِمُ الْأَمَلُ ۖ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. 我从未毁灭过任何城市(或人群)，不曾(在事前)使(它)知道它有一个天命(的期限)。

4. And We did not
destroy any township
but that for it there
was a known decree.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا
كِتَابٌ مُعْلُومٌ ﴿٤﴾

5. 没有人能提早它，也不能延缓它。

5. Any nation will
not precede its term,
nor will they ever
postpone it.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا
يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٥﴾

6. 他们说：“你这被赐给提示(古兰)的人啊！你真是个疯子！”

6. And they say: “O you upon whom the admonition has been sent down, surely you are indeed a mad man.”

وَقَالُوا يَتَأْتِيهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ
الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ﴿٦﴾

7. “如果你是诚实的(说实话的人)，为什么你不为我们召采天仙？”

7. Why do you not bring to us the angels if you are among the truthful.

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِن
كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧﴾

8. 除非为了真理，我不派天仙下降，(如果天仙们降临了，)他们(不信者)就得不到姑容了。

8. We do not send down the angels except with truth, and they (the disbelievers) would not then be reprieved.

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَا كَانُوا إِذَا مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

9. 我自己降下这提示(古兰)，我确实是它的监护者。

9. Certainly We, It is We who have sent down the admonition (the Quran), and certainly We are indeed its guardian.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ
لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

10. 我的确在你以前的古代的人群中派遣过使者。

10. And surely, We sent (messengers) before you (O Muhammad) among the factions of the former people.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي
شُعَبِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

11. 从来没有使者到达他们时，他们不嘲笑他的。

11. And never came to them any messenger except that they did ridicule him.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

12. 虽然我使它(劝告)进入犯罪者的心中。

12. Thus do We make it enter into the hearts of the criminals.

كَذَلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

13. 他们不会信仰它的，古人的先例早已摆在前面。

13. They would not believe in it, and indeed the example of the former people has gone before.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَقَدْ خَلَتْ
سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. 即使我为他们从天上开一道门，他们也在其中不断地攀升，

14. And (even) if We opened to them a gate from the heaven and they continued therein to ascend.

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ
السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرَجُونَ
﴿١٤﴾

15. 他们一定会说：“我们眼花缭乱了，不然，我们是被(魔术所)迷惑的人。”

15. They would say: “Our eyes have only been dazzled. Nay, but we are a people bewitched.”

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا
بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

16. 我在天上设置了星宿的宫座(黄道十二宫等)，我为了观看者使它们美化。

16. And indeed, We have set within the heaven mansions of stars, and We have beautified it for the beholders.

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ
بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ
﴿١٦﴾

17. 我也保护了它，免于受诅咒的魔鬼的(侵犯)。

17. And We have guarded it from every accursed devil.

وَحَفِظْنَاهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَٰنٍ
رَّجِيمٍ ﴿١٧﴾

18. 谁希望偷听，他就会被明显的火焰所追逐。

18. Except him who steals the hearing (eavesdrop), he is then pursued by a clear flaming fire.

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ
فَاتَّبَعَهُ ۚ وَشِهَابٌ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾

19. 我展开大地，在它上面安置了山岳，并在其中适当(平衡)

19. And the earth, We have spread it out, and We have placed therein firm mountains, and

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا
فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ

地生产了各种(你们所需要的)东西。

We have caused to grow therein of all kinds of things in due proportion.

كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٦﴾

20. 我也给你们和那些你们没有供养的人们, 提供了生计。

20. And We have made for you therein means of livelihood, and (for) those for whom you are not providers.

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَ
وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرَازِقِينَ ﴿٢٠﴾

21. 没有一样东西不是(大量地)储存在我这里。而我只降给规定的数量。

21. And there is not any thing, but that with Us are its treasures. And We do not send it down except in a known measure.

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا
خَزَائِنُهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا
بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢١﴾

22. 我也降下惠风, 然后从上空降下雨水给你们饮用, 而你们却不是它(雨)的贮藏者。

22. And We send the winds fertilizing, then We send down water from the sky, then We give you drink from it. And you are not the guardians of its stores.

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَافِحَ
فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ
بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

23. 的确, 是我使生, 也是我使死, 而我也继承者。

23. And certainly We, We it is who give life, and cause death, and We are the Inheritors.

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ
وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

24. 我确知你们当中哪些人(竭力)向前, 和哪些人落后。

24. And certainly, We know the preceding (generations) among you, and certainly We know those who will come later.

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ
مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا
الْمُتَّخِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. 无疑地, 你的主将会把他们集中在一

25. And indeed, your Lord, it is He who

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَجْمَعُهُمْ إِنَّهُ

起，因为他(主)是大智的、全知的。

will gather them. Indeed, He is All Wise, All Knowing.

حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. 我的确用陶土和黑色的稀泥造人。

26. And indeed, We created man from sounding clay, from mud molded into shape.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ

﴿٢٦﴾

27. 我也曾用火焰造化精灵。

27. And the jinn, We had created before, from the fire of a scorching wind.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. 那时你的主对天仙们说：“我就要用陶土和黑色的稀泥造人口”

28. And when your Lord said to the angels: “Indeed I will create a man from sounding clay, from mud molded into shape.”

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَلِيقٌ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

29. 因此当我形成他，并把我的灵吹入他时，你们要向他匍匐叩头。

29. “So when I have fashioned him and have breathed into him of My Spirit, then fall down, to him in prostration.”

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٩﴾

30. 因此天仙们全体匍匐叩头了。

30. So the angels fell prostrate, all of them together.

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

31. 可是依忒厉斯却不然，他拒绝与他们一同叩头。

31. Except Iblis. He refused to be with those who prostrated.

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

32. 他(安拉)说: “依怖厉厮啊!你为什么
不随同他们叩头呢?”

32. He (Allah) said: “O Iblis, what is (matter) with you that you are not with those who prostrate.”

قَالَ يٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ اَلَّا
تَكُوْنَ مَعَ السَّٰجِدِيْنَ ﴿٢٢﴾

33. 它(依怖厉厮)说: “我是不能向你用
陶土和黑色的稀泥所造化的人叩头的。

33. He said: “Never would I prostrate to a man whom You created from sounding clay, from mud molded into shape.”

قَالَ لَمْ اَكُنْ لِاَسْجُدَ لِبَشَرٍ
خَلَقْتَهُ مِنْ صَلَٰصِلٍ مِّنْ
حَمَإٍ مَّسْنُوْنٍ ﴿٢٣﴾

34. 他(安拉)说: “那么,你就从这里出
去吧,你是被驱逐的(或:被诅咒的)。

34. He (Allah) said: “Then get out from here. Indeed, you are rejected.”

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ
رَجِيْمٌ ﴿٢٤﴾

35. “降给你的天谴是直到裁判日的。”

35. “And indeed, the curse shall be upon you until the Day of Recompense.”

وَإِنَّ عَلَيْكَ اَلْلَعْنَۃَ اِلَى يَوْمِ
الدِّيْنِ ﴿٢٥﴾

36. 它(依怖厉厮)说: “我的主啊!求你宽
容我直到(死者)复活的那天。”

36. He said: “My Lord, then reprieve me until the day they will be resurrected.”

قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْ اِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُوْنَ ﴿٢٦﴾

37. 他(安拉)说: “你被宽容了。”

37. He (Allah) said: “So indeed, you are of those reprieved.”

قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ
﴿٢٧﴾

38. “直到指定的时
日。”

38. “Until the Day of the appointed time.”

اِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ
﴿٢٨﴾

39. 它(依怖厉厮)说: “我的主啊!由于你

39. He said: “My Lord, because You have sent me astray, I shall

قَالَ رَبِّ بِمَا اَغْوَيْتَنِيْ

置我于迷误，我一定会在地上他们(人)粉饰错误之道，我将误导他们的每一个人。

indeed adorn (the path of error) for them on the earth, and I shall indeed mislead them all.”

لَا زَيْنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَلَا غَوِيَّهَ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

40. “除了他们当中你的那些十全十美的虔诚的仆人在外。”

40. “Except your sincere slaves among them.”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ
الْمُخْلِصِينَ ﴿٤١﴾

41. (安拉)说：“这(我的虔诚的仆人的道)才是我的正道。”

41. He said: “This is the path to Me, (leading) straight.”

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ
مُسْتَقِيمٌ ﴿٤٢﴾

42. “你对我的仆人们无权，除非那些自暴自弃并追随你的人。”

42. “Certainly My slaves, you shall have no authority over them, except those who may follow you from among the misguided.”

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ
سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْغَاوِينَ ﴿٤٣﴾

43. 地狱的确是为他们全体许下的地方。

43. “And certainly, Hell is the promised place for them all.”

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٤٤﴾

44. 它有七个门，每一个门有一指定的部分。

44. “There are seven gates in it. To each gate, a portion of them has been designated.”

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ
مِنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ ﴿٤٥﴾

45. 敬畏的人将在乐园和泉水当中。

45. Indeed, the righteous will be amidst gardens and springs.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ
وَعُيُونٍ ﴿٤٦﴾

46. (他们的欢迎词将是)：“平安和安全地进入它们。”

46. (It will be said): “Enter therein, in peace, security.”

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ءَامِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. 我并将除去他们心中怨懣，(他们将像)兄弟们一样地坐在(尊严的)高椅上相对(欢笑)。

47. And We shall remove whatever is in their breasts of resentment. As brothers, (they will rest) on raised couches, facing each other.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

48. 他们在那里将不会感到疲劳，他们也(永远)不会被撵开。

48. No fatigue shall touch them therein, nor shall they be driven out of it.

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

49. 你告诉我的仆人们，我确是多恕的、大慈的。

49. Inform (O Muhammad) to My slaves that I am the Oft Forgiving, the Most Merciful.

﴿٤٩﴾ نَبِّئْ عِبَادِيَ أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

50. 而我的刑罚也是最痛苦的。

50. And that My punishment, it is the painful punishment.

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

51. 你告诉他们有关伊布拉欣的客人们的故事。

51. And inform them about Abraham's guests.

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

52. 当他们进入他的地方说“平安”时，他(伊布拉欣)说：“我们骇怕你们！”

52. When they entered upon him and said: “Peace.” He said: “Indeed we are afraid of you.”

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجَلُونَ ﴿٥٢﴾


53. 他们说：“不要怕，我们给你(报告)一个天赋聪颖的儿子的喜讯。”

53. They said: “Do not be afraid, indeed we give you good tidings of a boy possessing knowledge.”

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٥٣﴾

54. 他说：“当我年
已老迈时，你们来给
我报告(得子的)好消
息吗？那么，你们会给
我什么好消息呢？”

54. He said: Do you
give me good tidings of
(a son) when old age
has overtaken me. Of
what then do you give
good tidings.”

قَالَ أَبَشِّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ
مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَا تَبَشِّرُونَ



55. 他们说：“我们
据实地给你报喜讯，
所以不要绝望！”

55. They said: “We
bring you good
tidings in truth. So do
not be of the
despairing.”

قَالُوا بَشِّرْنَا بِالْحَقِّ فَلَا
تَكُن مِّنَ الْقَنِيطِينَ



56. 他说：“除了那
些迷误的人之外，谁
会对他的主的仁慈绝
望？”

56. He said: “And who
despairs of the mercy
of his Lord, except
those who are astray.”

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ
رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ


57. 他(伊布拉欣)又
说：“(安拉的)使者
们啊！你们的任务是
什么呢？”

57. He said: “What
is then your business,
O messengers.”

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا
الْمُرْسَلُونَ



58. 他们说：“我们
被派往罪恶的人群，

58. They said: “Indeed,
we have been sent to
a criminal people.”

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ
مُّجْرِمِينَ


59. 但鲁特(罗得)的
家人不包括在内，我
们将拯救他们全体。

59. “Except the family
of Lot. Indeed, we will
save them all.

إِلَّا عَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ
أَجْمَعِينَ


60. “只除他的妻子
。(安拉说)：我(主)
已(规定)将她归入那
些留在后面的人当中
。”

60. “Except his wife.
We have decreed that
she shall be of those
who remain behind.”

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَرْنَا^٦ إِنَّهَا لَمِنَ
الْغَابِرِينَ


61. 当使者们到达鲁特(罗得)的家中时,

61. Then when the messengers came to the family of Lot.

فَلَمَّا جَاءَ ءَالَ لُوطٍ
الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

62. 他说:“你们是陌生的人。”

62. He said: “Indeed, you are people unknown (to me).”

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ
﴿٦٢﴾

63. 他们说:“不,我们是为了他们所(嘲笑的)争论的事到你这里来的。

63. They said: “But, we have brought to you that about which they have been in doubt.”

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا
فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

64. 我们已给你带来真理,我们确实是说实话的。

64. “And we have come to you with truth, and indeed we are truthful.”

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا
لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

65. “所以,你同你的家人夜间出走吧。你要殿后(压队),不让你们当中的任何人回顾,向你们被命令的地方前进。”

65. “So travel with your family in a part of the night, and you follow behind them. And let not anyone among you look back, and go on to where you are commanded.”

فَاسْرِبْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ
الَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَرَهِمْ وَلَا
يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا
حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. 我使他明白这命令,那些(犯罪的)人将在清晨时被根绝。

66. And We conveyed to him this decree that the root of those (sinners) was to be cut off in the early morning.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمَرَ
أَنَّ دَابِرَ هَؤُلَاءِ مَقْطُوعٌ
مُّصْبِحِينَ ﴿٦٦﴾

67. 那城中的居民(为了新来的客人的新闻)兴高采烈地来到(鲁特的家)。

67. And the people of the city came rejoicing.

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٦٧﴾

68. 他(鲁特)说: “
这些人是我的客人,
不要使我丢脸。

68. He (Lot) said:
“Indeed, they are my
guests. So do not
humiliate me.”

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا
تَفْضَحُونِ ﴿٦٨﴾

69. “并要敬畏安拉
, 及不要使我蒙羞。
”

69. “And fear Allah
and do not disgrace
me.”

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ ﴿٦٩﴾

70. 他们说: “我们
不曾禁止你款待外人
吗?”

70. They said: “Have
we not forbidden you
from (guarding)
people.”

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ
الْعَلَمِينَ ﴿٧٠﴾

71. 他说: “这些是
我的女儿们, 如果你
们一定要(做你们所想
做)的话。”

71. He said: “These
are my daughters, if
you must be doing
(so).”

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ
فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

72. 以你的生命作证
, 他们确是在癫狂
中盲目彷徨。

72. By your life (O
Muhammad), indeed,
they were in their
wild intoxication,
wandering blindly.

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿٧٢﴾

73. 所以猛烈的爆炸
在清晨以前突然袭击
了他们。

73. Then the awful cry
seized them at the time
of sunrise.

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ
﴿٧٣﴾

74. 我使这城市天翻
地覆, 并向他们降下
像烧过的陶土一样的(硫磺)石雨。

74. So We turned the
highest (part) of it
(city) to its lowest, and
rained upon them
stones of baked clay.

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ
سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

75. 对于领悟这些征
兆的人, 这当中确有
迹象。

75. Indeed, in that are
sure signs for those
who, by signs, do
understand.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّلْمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

76. 它(那城市)至今
仍在大路边上。

76. And indeed, they
(the towns) are
(situated) on an
established road.

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ ﴿٧٦﴾

77. 对于信仰的人其
中确是一个迹象。

77. Indeed, in that is a
sure sign for those
who believe.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ



78. 林中人也是不义
的人。

78. And indeed the
dwellers in the wood
were wrongdoers.

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ

لظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. 所以我也惩罚了
它们。它们(两地)的
遗迹都清楚可见地在
宽敞的大道上。

79. So We took
vengeance on them.
And indeed, both
(towns) are (located)
on a clear highway.

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمَا

لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿٧٩﴾

80. 岩区的居民们也
不信我的使者们。

80. And certainly,
did the companions of
AlHijr (Thamud) deny
the messengers.

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ

الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

81. 我也降给了他们
我的迹象，但是他们
避开了它们。

81. And we gave
them Our signs, but
they turned away from
them.

وَأَتَيْنَهُمْ ءَايَاتِنَا فَكَانُوا

عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

82. 他们曾经在山上
开凿窑屋，并(自以为
)安全。

82. And they used
to carve dwellings from
the mountains, feeling
secure.

وَكَانُوا يَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ

بُيُوتًا ءَامِنِينَ ﴿٨٢﴾

83. 可是剧烈的爆炸
在一个清晨制伏了他
们。

83. So the awful cry
seized them at the
morning hour.

فَأَخَذَتْهُمْ

الصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. 他们过去(以这样的技艺和谨慎)所做的对他们是无用了!

84. So did not avail them that which they used to earn.

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

85. 我以真理造化了诸天、大地与其间的一切。那时间(复活日)是一定要来的,所以你(穆圣)要大度宽容。

85. And We have not created the heavens and the earth and all that is between them except with truth. And indeed, the Hour is surely coming, so forgive (O Muhammad), with a gracious forgiveness.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ ۖ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

86. 的确你的主是尽知万物的造化主。

86. Indeed, your Lord, He is the Creator, All Knowing.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

87. 我已赐于你时常诵读的七节和伟大的古兰。

87. And indeed, We have given you seven of the oft-repeated (verses) and the great Quran.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْءَانَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

88. 你的双眼不要注视我已赐给他们当中某些家庭所享受的,也不要为他们忧虑,而却要对信仰者温和珍爱。

88. Do not extend your eyes ambitiously towards that which We have bestowed on different kinds of people of them (the disbelievers), nor grieve over them, and lower your wings (in kindness) for the believers.

لَا تُمَدِّنْ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

89. 并说：“我(穆圣)确实是一个坦率的传警告的人。”

89. And say: "Indeed, I am most certainly a clear warner."

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ
الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

90. 就像我(主)对那些(把经典任意)分割的人所降给的(警告)一样。

90. Just as We had sent down on those who divided (scripture into fragments).

كَمَا أُنزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

91. 那些把古兰割成片段的人们，

91. Those who have made the Quran into pieces.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

92. 凭你的主(作证)，我一定会审问他们每一个人，

92. So, by your Lord, We shall certainly question them all.

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

93. (审问他)所做过的一切行为。

93. About what they used to do.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94. 所以你要公开宣布你所被命令的，并离开那些拜偶像的人。

94. So proclaim that which you are commanded, and withdraw from the idolaters.

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

95. 我将保卫你(对抗)那些(嘲笑你的)人。

95. Indeed, We will suffice you against those who scoff.

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

96. 那些与安拉同时设立其它神祇的人，他们不久就会知道。

96. Those who adopt, along with Allah, another god. Then soon they will come to know.

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ ۖ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. 我深知你心中对他们所说的是如何的苦恼。

97. And indeed, We know that your breast is straitened of what they say.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ
صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿١٧﴾

98. 你要赞念你的主，并属于那些向他叩头的人。

98. So glorify the praises of your Lord and be of those who prostrate themselves (to Him).

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ
السَّاجِدِينَ ﴿١٨﴾

99. 你要事奉你的主，直到那不可避免的(无疑的)日子(或：死亡)降临到你。

99. And worship your Lord until there comes unto you the certainty (death).

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ
الْيَقِينُ ﴿١٩﴾





蜜蜂

AnNahal

النحل

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 安拉的命令就将到达了。你们不要在这个时候要求加快(实现)它。光荣归他(主)，他是远在他们所设置的(伪神)之上。

1. The command of Allah will come to pass, so do not seek to hasten it. Glorified be He and Exalted above what they associate (with Him).

أَتَى أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ
سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

2. 他派天仙们奉他的命令带同灵感。(或启示)下降给他(所喜爱)的仆人。说道：“你们要警告世人，除我之外无神，所以你们要敬畏我。”

2. He sends down the angels, with the Spirit of His command, upon whom He wills of His slaves, (saying) that: “Warn that there is no god except Me, so fear Me.”

يُنْزِلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ
أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا
إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

3. 他以真理造化了诸天与大地。他远比他们所设置的(伪神)崇高。

3. He created the heavens and the earth with truth. Exalted is He above what they associate (with Him).

خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

4. 他曾由一滴精液造化了人，(瞧啊!)他(人)却变成了一个公开的对头。

4. He created man from a drop of fluid, then behold, he is an open disputer.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ
فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٤﴾

5. 他也会造化家畜，你们由它们得到温暖的衣着和(其它的)利益，你们也食它们的乳和肉。

5. And the cattle, He has created them, for you, in them there is warmth (clothing), and (other) benefits, and from them you eat.

وَالْأَنْعَمَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

6. 当你们带着它们回家和领着它们出去(牧放)时，它们会给你们一种得意与光彩之感。

6. And for you in them is beauty, when you bring them (home in the evening), and when you take them out (to pasture).

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْتَحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

7. 它们负着你们的重载到你们必须(要弄到)精疲力竭才能到达的地区。你们的主的确是仁惠与最慈悯的。

7. And they carry your loads to a land you could not reach except with great difficulty to yourselves. Truly, your Lord is indeed Kind, Most Merciful.

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ ۚ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

8. (他也会造化了)马、骡和驴子以便你们骑乘和作为装饰。他也会造化(其它)你们所不知道的东西。

8. And (He created) horses and mules and donkeys that you may ride them, and as adornment. And He creates that which you have no knowledge.

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. 安拉指引正道，但有些道却不是正直的。如果安拉愿意，他就会已经引导了你们全体。

9. And upon Allah is the straight path. And among them (side ways) are those deviating. And if He had willed, He could have guided you, all together.

وَعَلَىٰ اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَائِرٌ ۚ وَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

10. 是他为你们由天空降下雨水，你们由它得到饮料，植物也凭它生长，你们也靠它来畜牧(你们的牲口)。

10. He it is who sends down water from the sky, from it is drink for you, and from it (grows) foliage on which you pasture (your cattle).

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ
تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

11. 他(主)用它为你们生产谷类、橄榄、枣树、葡萄和各种果子，在这当中，对于那些沉思默想的人们确是有一种迹象。

11. He causes to grow for you with it (water) the crops, and the olives, and the date palms, and the grapevines, and of all kinds of fruits. Indeed, in that is a sure sign for a people who reflect.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ
وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ
وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ
الْثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

12. 他使(为你们约束)昼夜和日月服从你们(为你们服务)，也命令星辰顺服于你们，对于有理解的人们，这当中的确也有许多迹象。

12. And He has subjected for you the night, and the day, and the sun, and the moon. And the stars are made subservient by His command. Indeed, in that are sure signs for a people who understand.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ
مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

13. 他在大地上为你们造化了各种不同颜色(与品质)的东西，对于留意的人们，其中也确有一些迹象。

13. And that which He has scattered for you on the earth of diverse colors. Indeed, in that is a sure sign for a people who remember.

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ
يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. 他也约束海洋(使它们)为你们服务,以便你们由其中吃到新鲜的肉,和从其中获得你们所佩戴的饰物。你们也看见船只在那里乘风破浪,以便你们能寻求他(安拉)的恩典,和好让你们知感。

14. And He it is who has subjected the sea that you may eat from it tender meat, and bring forth from it ornaments which you wear. And you see the ships plowing through it, and that you may seek of His bounty, and that you may be grateful.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ
لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا
وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً
تَلْبُسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَكَ
مَوَاحِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ
فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15. 他曾在地上安置(稳固的)山岳,以免它(大地)随你们摇动,以及(布下)河流和道路,以便你们能循求(正)道。

15. And He has placed on the earth firm mountains lest it should shake with you, and streams and roads that you may be guided.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ
أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا
وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

16. 以及各种记号和标志,和(在长途旅行时)你们也可利用星辰找寻引导。

16. And landmarks, and by the stars they are guided.

وَعَلَّمَتِ^٤ وَبِالنَّجْمِ هُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. 那么,造物主和那些不能造化的(伪神)一样吗?你们不因而留意吗?

17. Is He then who creates like him who does not create. Will you then not be reminded.

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ^٥
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

18. 如果你们去计算安拉的恩典,你们决不能数得出它们。的确,安拉是大恕的、大慈的。

18. And if you should count the favors of Allah, you could not enumerate them. Indeed, Allah is Forgiving, Merciful.

وَإِنْ تَعْدُوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا
تُحْصَوْهَا^٦ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

19. 安拉确知你们隐瞒的是些什么和你们显示的是些什么。

19. And Allah knows what you conceal and what you proclaim.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوبَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们在安拉之外祈求的那些不能造化任何东西(的伪神)，它们自身是被造化的。

20. And those whom they call upon other than Allah, they have not created anything, and they (themselves) are created.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. (它们是)死的，不是活的。它们也不知道什么时候它们会(奉命)复活。

21. (They are) dead, not living. And they do not perceive when they will be raised.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. 你们的主是独一无二的主，那些不信后世的人，他们的心拒绝知道(真理)，因为他们是自高自大的。

22. Your god is One God. Then those who do not believe in the Hereafter, their hearts refuse (to know), and they are arrogant.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. 无疑地，安拉确知他们隐瞒的是些什么和显示的是些什么，他的确不喜欢自高自大的人。

23. Undoubtedly, that Allah knows what they conceal and what they proclaim. Indeed, He does not love the arrogant.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُوبَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. 当有人问他们“你们的主曾经降下了些什么”时，他们说：“古代的故事。”

24. And when it is said to them: “What is it that your Lord has sent down.” They say: “Legends of the former people.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. 让他们在审判日扛着他们全部的负担，和那些被他们误导的没有知识的人的(一部分)负担吧。他们所负担的是多么不幸啊！

25. That they may bear their burdens (of their sins) in full on the Day of Resurrection, and of the burdens of those whom they mislead without knowledge. Behold, evil is that which they bear.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزِرُونَ



26. 那些在他们以前的人曾经阴谋过，但是安拉从他们的基础上摧毁了他们的建筑，他们的屋顶由他们的头上塌了下来，天谴在他们不能察觉的时候降到他们。

26. Certainly, those before them plotted, so Allah came at their building from the foundations, then the roof fell upon them from above them, and the punishment came to them from where they did not perceive.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ



27. 然后，在复活日，他(主)将使他们蒙受羞辱，并说：“我的伙伴们在哪里呀？你们曾经为了他们而反对(我的引导)。”那些被赋予知识的人将说：“这一天，不信的人确实是蒙羞与不幸了。”

27. Then on the Day of Resurrection, He will disgrace them and will say: “Where are My those (so called) partners, you used to oppose (guidance) for whose sake.” Those who were given knowledge will say: “Indeed, disgrace, this day, and evil are upon the disbelievers.”

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ ۚ قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ



28. 当那些人正在亏负他们自己时，天仙们取去了他们的性命，那时他们就要顺从了，说道：“我不曾作罪。”（天仙们将回答道：）“不然，安拉深知你们所做的一切。”

28. Those whom the angels take in death, (while) they are doing wrong to themselves. Then, they will make full submission (saying): "We were not doing any evil." Yes, indeed, Allah is Knower of what you used to do.

الَّذِينَ تَتَوَفَّيْهُمْ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ ۖ فَأَلْقَوْا
الْأَسْلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ
سُوءٍ ۚ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. “所以你们就由地狱之门进去，住在其中吧！自高自大者的居所确实是邪恶的。”

29. So enter the gates of Hell, to abide for ever therein. Then evil indeed is the lodging of the arrogant.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خَالِدِينَ فِيهَا ۚ فَلَيْسَ
مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

30. （天仙们）问敬畏的人道：“你们的主降下了些什么？”他们说：“全是好的。”对那些做好事的人，在今世有善报，而后世的家确实更好。敬畏者的家的确是非常优越的。

30. And (when) it is said to those who fear (Allah): "What is it that your Lord has sent down." They say: "Good." For those who do good in this world there is a good (reward), and the home of the Hereafter is better. And excellent indeed is the abode of the righteous.

۞ وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا
أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۚ قَالُوا خَيْرًا ۚ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ
الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۚ وَلَدَارُ
الْآخِرَةِ خَيْرٌ ۚ وَلَنِعَمَ دَارُ
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

31. 他们将进入（永恒的）伊甸乐园，在他们的下面流着（欢乐的）河流，他们在其中将得到他们所向往的一

31. Gardens of Eden which they will enter, beneath which rivers flow, they will have therein whatever they wish. Thus does Allah

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا
يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ هُمْ
فِيهَا مَا يَشَاءُونَ ۚ كَذَٰلِكَ

切。安拉就是这样回
赐敬畏的人。

reward the righteous.

تَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

32. 当那些人在清静
美好(的情况中)时,
天仙们取去了他们的
性命,天仙们(对他们
)说:“祝你们平安!
由于你们(在世间)所
做的(善事),你们进
入乐园吧!”

32. Those whom the
angels take in death,
(while) in a state of
purity. They say:
“Peace be upon you.
Enter the Garden
because of what you
used to do.”

الَّذِينَ تَتَوَفَّيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ
طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ
عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

33. 他们(邪恶的,或
没有信仰的人)要等到
天仙们降临到他们,
或是你的主的命令降
临到他们(时才信)吗?
在他们以前的那些人
就曾这样做过。安拉
没有亏负过他们,而
是他们亏负了自己。

33. Do they (the
disbelievers) await
except that the angels
should come to them,
or your Lord's
command should come
to pass. Thus did those
before them. And
Allah wronged them
not, but they used to
wrong themselves.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ
الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ
رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يَظْلِمُونَ ﴿٦٨﴾

34. 他们往日行为的
恶果即将降临到他们
,他们所曾嘲笑的也
将包围着他们。

34. So that the evils,
of what they did,
overtook them, and
surrounded them that
which they used to
ridicule.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٩﴾

35. 拜偶像的人说:
“如果安拉愿意,我
们和我们的先人决不
会在他之外拜任何神
。我们也不会未奉他

35. And those who
associate (others with
Allah) say: “If Allah
had willed, we would
not have worshipped
other than Him any

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا

的命令而禁止任何事物。”在他们之前的那些人曾如此说过。使者们的使命除了传达明白的天启之外还有什么呢？

thing. (Neither) we, nor our fathers. Nor would we have forbidden without His (command) any thing.” Thus did those before them. So is there (anything) upon the messengers except clear conveyance.

ءَابَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

36. 我的确在每一个民族中派遣一位使者。(说道：)“你们要崇拜安拉，远避魔鬼。”他们当中有一些人是受到安拉的引导，也有一些人的迷误是咎由自取。所以你们去周游大地，并看看那些不信(使者)的人有什么后果。

36. And certainly, We raised in every nation a messenger, (saying) that: “Worship Allah and avoid the Evil One.” Then among them were those whom Allah guided, and among them were those upon whom the straying was justified. So travel in the land, then see how was the end of those who denied.

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ
رَسُولًا أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ
وَأَجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ
مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ
حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

37. 即使你希望他们获得正确的引导，安拉也不引导那些误导他人的人。他们也没有相劝者。

37. (Even) if you (Muhammad) are eager for their guidance, still Allah assuredly does not guide those whom He sends astray. And for them there are not any helpers.

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا
لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٧﴾

38. 他们指安拉起最重的誓道：“安拉不

38. And they swear by Allah their most

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ

会使死者复活。”不然，这是他(主)所许下的确实的诺言。但是大多数的人不知道。

binding oaths (that) Allah will not resurrect him who dies. Yes, it is a promise (binding) upon Him in truth, but most of mankind do not know.

أَيْمَنِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ
يَمُوتُ بَلَىٰ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. (他们必定被复活)，以便他把他们所曾争论的显示给他们，和使那些不信的人们知道他们确是说谎的人。

39. That He may make clear to them that wherein they differ, and that those who disbelieved may know that indeed they were liars.

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ
فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا
أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. 的确当我造化任何我所愿意(造化)的事物时，我对它说“有”，它就都有了。

40. Indeed, Our word unto a thing, when We intend it, is only that We say unto it: “Be” And it is.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ
أَن نَّقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

41. 对于那些在安拉的道上遭受压迫之后离乡背井(迁居)的人(穆哈吉临)，我一定在今世给他们一个好的家园，而后世的回赐确实更大，如果他们能知道。

41. And those who emigrated for (the cause of) Allah after what they had been wronged, We will surely settle them in this world in a good (place). And surely the reward of the Hereafter is greater, if (only) they could know.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ
بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَلَا أَجْرُ
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. 那些人都是竖忍的，并且信赖他们的主。

42. Those who remain steadfast, and put their trust in their Lord.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

43. 在你以前我也曾派遣了许多使者，(他们)都是人。我赐给他们天启，如果你们不知道，可以去问那些有过提示的人。

43. And We did not send (as Our messengers) before you except men to whom We inspired. So ask those who possess knowledge if you do not know.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيْ اِلَيْهِمْ فَسْأَلُوْا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٣﴾

44. (他们带着)明白的证据和经典(到来)，我已降给你(穆圣)这项提示，以便你能使人们明白已经降给他们的(启示)，和以便他们去思维。

44. With clear proofs and Books. And We have sent down unto you (O Muhammad) the reminder (the Quran) that you may make clear to mankind what is sent down to them, and that they might reflect.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۖ وَاَنْزَلْنَا اِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ اِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ﴿٤٤﴾

45. 那些阴谋罪恶行为的人，能够保险安拉不会让大地吞没他们，或是怒恼不会从他们不太留心的地方降临他们吗？

45. Then, do those who plot evil deeds feel secure that Allah will (not) cause the earth to swallow them, or the punishment will (not) come upon them from where they do not perceive.

اَفَاَمِنَ الَّذِيْنَ مَكَرُوْا السَّيِّئَاتِ اَنْ يَّخْسِفَ اللّٰهُ بِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ ﴿٤٥﴾

46. 或是他不会当他们在旅途中突袭(惩罚)他们，而他们却不能逃避吗？

46. Or that He would (not) seize them in the midst of their going to and fro, so there can be no escape for them.

اَوْ يَأْخُذْهُمْ فِيْ ثَغْلِهِمْ ۚ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿٤٦﴾

47. 或是他无需突袭他们，而使他们慢慢

47. Or that He would (not) seize them with a gradual wasting (of life

اَوْ يَأْخُذْهُمْ عَلٰى تَخَوُّفٍ فَاِنَّ

地丧失吗?你的主确是(充满了)仁爱与慈惠的。

and wealth). But indeed, your Lord is Kind, Merciful.

رَبُّكُمْ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

48. 他们没看到安拉所造化的万物, 它们的影子如何向右边和左边倾侧向安拉叩拜, 和它们是谦卑的吗?

48. And have they not seen at what Allah has created among things, (how) their shadows incline to the right and (to) the left, making prostration to Allah, and they are in utter submission.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّؤُا ظِلُّهُ عَنْ الَّيْمِينِ وَالشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. 在诸天与大地的一切, 不论它们是有生命的被造物或是天仙, 都向安拉叩拜, 他们都不是高傲的。

49. And to Allah makes prostration whatever is in the heavens and whatever is on the earth, of living creatures, and the angels, and they are not arrogant.

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. 他们全都畏惧在他们之上的主, 并做他们所被命去做的(事)。

50. They fear their Lord from above them, and they do what they are commanded. [AsSajda](#)

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. 安拉曾经说过: “你们不要(拜)两个神, (宇宙间)只有一位独一的神。所以要敬畏我。”

51. And Allah said: “Do not take for yourselves two gods. He (Allah) is only One God. So you fear only Me.”

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَٰهَيْنِ اثْنَيْنِ ۚ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥١﴾

52. 诸天与大地的一切都属于他(主), “顺从”也是永远属于

52. And to Him belongs what is in the heavens and the earth, and religion is His for

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا ۚ

他的。那么你们还会敬畏安拉之外的吗？

ever. Will you then fear other than Allah.

أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. 你们所享有的恩典都来自安拉。当你们遭到不幸时，你们只向他(主)祈求救助。

53. And whatever of blessings you have, it is from Allah. Then, when harm touches you, so unto Him you cry for help.

وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۖ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْرُونَ ﴿٥٣﴾

54. 然后，当他为你们消除灾难时，(看啦！)你们当中的一部分人就为他们的主添附伙伴了。

54. Then, when He removed the harm from you, behold, a group among you attribute partners with their Lord.

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. 以致，他们否认(不感激)我赐给他们的恩典。那么你们就享受吧！不久你们就会知道了。

55. So they deny that which We have bestowed on them. So enjoy yourselves for a while, then soon you will know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ ۖ فَتَمَتَّعُوا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. 他们(甚至)分配一部分我所赐予他们维生的(财物)给他们所不知道的(偶像)！凭安拉作证！你们一定会被(安拉)质问有关你们所捏造的一切(伪神)。

56. And they assign, to what they do not know (false deities), a portion of that which We have provided them. By Allah, you will indeed be asked about what you used to invent.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ۖ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ ﴿٥٦﴾

57. 他们把女儿分配给安拉！光荣归主，而他们却为自己(选取)他们所喜悦的(男孩)。

57. And they assign daughters for Allah. Be He glorified. And for themselves what they desire.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

58. 当他们当中的某人获得女(孩)的出生(的消息)时, 他的脸变黑了, 他内心充满了愤怒!

58. And when news is brought to one of them (of the birth) of a female, his face becomes dark, and he is filled with grief.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ
كَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. 他为了他所获得的恶耗而躲避他的族人! 他(自我反问)将含羞忍辱地留下她, 或是把她埋葬在泥土中呢? 啊! 他们所决断的是多么邪恶啊!

59. He hides himself from the people because of the evil of that which he has been informed. (Asking himself), shall he keep her with dishonor, or bury her in the ground. Certainly, evil is whatever they decide.

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ
مَا بُشِّرَ بِهِ ۚ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ
هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي
الْتُّرَابِ ۗ أَلَا سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. 那些不信后世的人的比喻是恶劣的, 而安拉的却是至高无上的。他是大能的、大智的。

60. For those who do not believe in the Hereafter is an evil similitude. And for Allah is the highest similitude. And He is the All Mighty, the All Wise.

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
مَثَلُ السَّوْءِ ۚ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ
الْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

61. 如果安拉要由于人们的罪行而惩罚他们, 他将不会(在地上)留下一个活着的被造物。但是他宽限了他们一段规定的时期。当他们的期限到达时, 他们决不能使它延迟片刻, 也不能提前(

61. And if Allah were to seize mankind for their wrong doing, He would not leave on it (the earth) any living creature, but He reprieves them to an appointed term. Then when their term comes, neither can they delay an hour nor can they

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ
بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ
دَابَّةٍ وَلَٰكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَخِرُونَ

它)。

advance.

سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

62. 他们把他们(自己)所厌恶的归诸安拉,而他们却赤口白舌地编造假话,说给他们的都是好东西。其实,给他们的无疑的是火(狱),他们将是被弃的。

62. And they assign to Allah that which they dislike (for themselves), and their tongues assert the lie that the better things will be theirs. Assuredly that, theirs will be the Fire, and that they will be abandoned to it.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

63. 凭安拉作证,我曾派遣我的使者到你以前的人群中去,但是魔鬼却使他们对他们的行为自以为是,今天它仍是他们保护者,他们将受到最痛苦的刑罚。

63. By Allah, We did indeed send (messengers) to the nations before you, but Satan made their deeds fair seeming to them. So he is their patron this day, and theirs will be a painful punishment.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. 我已降给你这天经,只为了使你能对他们清楚解释他们所持的异见,和作为给那些信仰的人一项引导与仁慈。

64. And We have not sent down the Book (the Quran) to you except that you may make clear unto them that in which they differ, and (as) a guidance, and a mercy for a people who believe.

وَمَا أُنزِلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

65. 安拉由天空降雨,并以它使已死的大

65. And Allah sends down from the sky

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

地复活，对于那些留心听从的人，此中确有一种迹象。

water, then He revives therewith the earth after its death. Indeed, in this is a sure sign for a people who listen.

فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَسْمَعُونَ ﴿١٥﴾

66. 在家畜当中也有一项给你们们的教训，我给你们饮用从它们腹中的，由血液与废物之间提炼出来的可口而纯净的乳汁。

66. And indeed, for you in the cattle there is a lesson. We give you to drink of that which is in their bellies, between excretions and the blood, pure milk, palatable to the drinkers.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ
بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا
سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿١٦﴾

67. 你们也从枣树和葡萄树的果子得到醇酒和美好的营养。(看啦!)在这当中对于领悟的人确有一迹象。

67. And from the fruits of date palm and grapevines, you take intoxicants out of them, and a good provision. Certainly, in that is a sure sign for a people who have wisdom.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ
وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

68. 你的主启示蜜蜂道：“你们在山上树上和在它们(人)的建筑物上造巢吧。

68. And your Lord inspired to the bee, (saying) that: “Set up hives in the mountains, and in the trees, and in that which they erect (the trellises).”

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ
اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٨﴾

69. “然后你们(蜜蜂)就吃各种果实吧！并

69. “Then eat of all the fruits, and follow

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

(恭顺地)遵循你们的主的道。”它们的身体中流出颜色不同的饮料(或：流质)，其中对人们有(益寿延年)疗治之效。对于有思想的人们，其中确有迹象。

the ways of your Lord, made smooth (for you).” There comes forth from their bellies a drink of varying colors, wherein is healing for mankind. Certainly, in this is a sure sign for a people who give thought.

فَاسْأَلِكِ سُبُلَ رَبِّكَ ذُلًّا ۚ
يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ
لِلنَّاسِ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

70. 安拉造化你们，然后使你们死亡。你们当中有一些人是在老年时返为衰弱。致使他们在(有了)知识之后，又变得无知懵懂。安拉是全知的、大能的。

70. And Allah has created you, then He causes you to die, and among you is he who is brought back to a feeble age, so that he will not know a thing after having known (much). Indeed, Allah is All Knowing, All Powerful.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۚ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ
الْعُمْرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ
عِلْمٍ شَيْئًا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. 安拉使你们当中一部分人在生活财富方面比另一部分优越。那些生活优越的人却不把他们的财富分给他们右手所统辖的人(奴仆)，以便他们在这上面能跟他们平等。他们是否认安拉的恩典吗？

71. And Allah has preferred some of you above others in provision. Then, those who are preferred do not hand over their provision to those (slaves) whom their right hands possess, so they become equal (partners) in it. Is it then the bounty of Allah that they deny.

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۚ فَمَا
الَّذِينَ فَضَّلُوا بَرَادَىٰ
رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ
أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ تَجْحَدُونَ ﴿٧١﴾

72. 安拉从你们当中赐给你们妻室，并由你们的妻室当中赐给你们儿孙，他也供应你们美好的东西作粮食。而他们却相信虚假的(神)，不信安拉的恩典吗？

72. And Allah has made for you from among yourselves wives, and has made for you, from your wives, sons and grandsons, and has made provision for you of good things. Is then in falsehood that they believe, and in the bounty of Allah that they disbelieve.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

73. 他们(还要)在安拉之外拜那些没有从诸天与大地供应他们的生计、也没有任何权力的(伪神)吗？

73. And they worship other than Allah that which has no control over provision for them, (with) anything from the heavens and the earth, nor are they able.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

74. 你们不要给安拉假设相似的。安拉知道，你们不知道。

74. So do not make up any similitudes for Allah. Indeed, Allah knows and you do not know.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

75. 安拉设下了(两个人的)比喻：一个是受制于他人的奴隶，他对任何事物都无能为力；另一个是我曾赐给他可观的供养人。他私下和公开地使用它们，这两人相等吗？赞美安拉，他们大多

75. Allah sets forth a parable (of two men), a slave owned (by another), he has no power over anything, and him (the other one) on whom we have bestowed from Us a good provision, so he spends thereof secretly

﴿٧٥﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّْا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۚ هَلْ يَسْتَوِينَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ

数不知道。

and openly. Can they be equal. Praise be to Allah. But most of them do not know.

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ



76. 安拉又设下了(另外)两人的比喻：其中一人是哑巴，对任何事物都无能为力，而他对他的主人却是个累赘(令人生厌的负担)，无论他派他到哪(里去办事)，他都(办)不好，这样的人能跟一个劝人行事公平和遵循正道的人相等吗？

76. And Allah sets forth a parable of two men, one of them dumb, he has no power over anything, and he is a burden to his master. Whichever way he (master) directs him, he brings no good. Is he equal with him, and who enjoins justice, and he (himself) is on a straight path.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

77. 诸天与大地的秘奥都属于安拉，(审判的)时间只是像一霎眼，或是更快。安拉确实是有权于万物的。

77. And to Allah belongs the unseen of the heavens and the earth. And the matter of the Hour is not but as a twinkling of the eye, or it is nearer. Indeed, Allah has Power over all things.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

78. 安拉使你们由你们母亲的子宫中生产，你们什么都不知道。他给你们听觉、视力和心智，以便你们能(对安拉)知恩感德。

78. And Allah has brought you out from the wombs of your mothers, (while) not knowing anything, and He made for you hearing, and sight, and hearts that you

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ

might give thanks.

تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. 他们没看到鸟类在空中服从(安拉的命令)飞翔吗?除了安拉(的大能)之外没有支持它们的, 这些对于那些有信仰的人确有种种迹象。

79. Do they not see at the birds held (flying) in the midst of the sky. None holds them except Allah. Indeed, in that are sure signs for a people who believe.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْاءِ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

80. 安拉使你们的家作为你们的居所, 他也以牧畜的皮革作为你们的(流动的)房子(帐篷), 当你们迁移或你们(在旅途中)停留时, 你们会发觉它们是轻便(而易于携带)的。他也以它们的毛和它们的绒以及它们的鬃, 供你们作服饰(的原料)和一时的舒适(享受)。

80. And Allah has made for you in your homes an abode, and has made for you from the skins of the cattle dwelling (tents), which you find light (to carry) on the day when you travel, and on the day when you camp. And of their wool, and their fur, and their hair, (are) furnishings and commodities for a while.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۚ وَأَوْبَارَهَا وَأَشْعَارَهَا أَثْنًا وَمَتَعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨٠﴾

81. 安拉也从他所造化的(东西)中赐给你们荫蔽, 他也(在群山中)赐给你们隐避之所, 他也赐给你们(御寒)防热的衣服, 和防身的甲冑。他是这样对

81. And Allah has made for you, of that which He has created, shade (from the sun). And He has made for you resorts in the mountains. And He has made for you garments

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ

你们完成了他的恩典，以便你们能顺服。

to protect you from the heat, and coats (of armor) to protect you from your (mutual) battle. Thus does He perfect His favor upon you, that you might submit (to Him).

وَسَرَّيْلَ تَقِيكُمْ بِأَسْكُمُ
كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ



82. 倘若他们避开，你的责任只是宣扬明白的(启示)。

82. So if they turn away (O Muhammad), then upon you is only to convey (the message) in a clear way.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ
الْبَلَّغُ الْمُبِينُ



83. 他们认识了安拉的恩典，然后他们却又否认了它们。他们大部分都是忘恩负义的人。

83. They recognize the favor of Allah, then they deny it. And most of them are disbelievers.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ
يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ
الْكَافِرُونَ



84. 我将在那一天从所有各民族中复活一人作证，那时不信者将不许(发言)，他们也不准祈求恕饶。

84. And the Day when We shall raise from each nation a witness, then permission will not be granted (to put forward excuses) to those who disbelieved, nor will they be allowed to repent.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ
شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ



85. 当犯罪的人见到惩罚时，它就不能对他们减轻了，他们也得不到延缓。

85. And when those who did wrong will see the punishment, then it will not be lightened for them, nor will they be reprieved.

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ ظَلَمُوا
الْعَذَابَ فَلَا تُخَفَّفُ عَنْهُمْ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ



86. 当那些(给安拉添附伙伴的)人见到他们的伪神时，他们会说：“我们的主啊！这些是我们在你之外曾经祈求过的伙伴。”那时它们就会反驳他们道：“你们的确是说谎的人！”

86. And when those who associated partners (with Allah) will see those partners of theirs, they will say: “Our Lord, these are our partners whom we used to call besides you.” But they will throw back at them (their) word (and say): “Surely, you indeed are liars.”

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا
شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا
هَؤُلَاءِ شُرَكَاؤُنَا الَّذِينَ
كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ
فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ
لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

87. 那一天它们(伪神)将会向安拉矢志顺从。而他们(人)过去所捏造的(伪神们)将会遗弃他们。

87. And they will offer unto Allah submission that day, and will have vanished from them what they used to invent.

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَمَ
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

88. 那些不信安拉并在安拉的道上阻碍(他人)的人，我将对他们罚上加罚，因为他们曾为非作歹。

88. Those who disbelieved and hindered (others) from the path of Allah, for them We will increase punishment over punishment, for that they used to spread corruption.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا
فَوْقَ الَّذِي كَانُوا
يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

89. 我将在那一天从所有各民族中复活他们当中的一人对他们作证，我亦将叫你(穆圣)对这些人作证，我已降给你解释万事万

89. And the Day when We shall raise from each nation a witness against them from amongst themselves, and We shall bring you (O Muhammad) as a

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ
شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ

物的经典。(它是)对信服者的引导、仁爱 and 佳音。

witness against these. And We have sent down to you the Book as clarification for all things, and a guidance, and a mercy, and good tidings for those who have submitted (to Allah).

هَٰؤُلَاءِ ۚ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْكِتَابَ تَبَيِّنًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
وَهُدًى وَرَحْمَةً وَنُشْرَى
لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨١﴾

90. 安拉命令人公平、行善、对亲属周济。他禁止邪淫和罪恶的行为，及暴虐。他劝戒你们，以便你们能留意。

90. Indeed, Allah enjoins justice and kindness, and giving (their due) to near relatives, and forbids from lewdness, and abomination, and rebellion. He admonishes you that you may take heed.

۞ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَالْإِحْسَنِ وَإِيتَايِ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ
يَعِظُكُمۡ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٨٢﴾

91. 当你们已经缔约，就要实践安拉的约；在你们已经确定了誓言之后，不要毁约，那时你们已求安拉作你们的保证。安拉知道你们所做的一切。

91. And fulfill the covenant of Allah when you have covenanted, and do not break the oaths after you have confirmed them, and indeed you have appointed Allah as a surety for yourselves. Indeed, Allah knows what you do.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا
عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ
كَفِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٨٣﴾

92. 你们不要像已把纱线搓紧，然后又把它拆散的妇人一样。你们用誓言在你们之

92. And do not be like her who unravels her yarn, after it has become strong, into pieces. You take your

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ
غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا

间从事欺骗，以便一族人能比另一族人强大。安拉以此来试验你们，他一定会在复活日对你们阐明你们所异议的。

oaths as (means of) deception among yourselves, lest a nation may be more numerous than (another) nation. Allah only tries you thereby. And He will certainly make clear to you, on the Day of Resurrection, that wherein you used to differ.

تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ
أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ ۚ إِنَّمَا
يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ
لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٢﴾

93. 如果安拉愿意的话，他一定早就使你们成为一族。但是他随他的意任人迷误，和随他的意引导人。不过你们一定会被(叫去)询问你们所做过的(事)。

93. And if Allah had willed, He could have made you (all) one nation, but He sends astray whom He wills and guides whom He wills. And you shall certainly be asked of what you used to do.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً
وَّاحِدَةً وَلَٰكِن يُضِلُّ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ
وَلَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

94. 不要以你们的誓言在你们之间从事欺骗，以免(一些人的)脚在已经站稳之后再失足。你们会因为在安拉的路上阻碍(人们)而尝试罪恶(的后果)，你们一定会受很大的惩罚。

94. And do not make your oaths as (means of) deception among yourselves, lest a foot may slip after having been firm, and you may have to taste the evil (consequences) because of hindering (others) from the path of Allah. And yours should be a great punishment (in Hereafter).

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ فَتَرِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ
ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوَاءَ بِمَا
صَدَدْتُمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ ۚ
وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

95. 你们不要以廉价出卖安拉的约。如果你们知道的话，安拉所有的(奖赏)对于你们是更好的。

95. And do not barter the covenant of Allah for a small gain. Indeed, that which is with Allah is better for you, if you only knew.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ



96. 你们所有的终将消失，安拉所有的却是持久的，我一定会按照那些坚忍的人的最好的行为赐给他们回赐。

96. Whatever is with you, will be exhausted, and whatever is with Allah will remain. And We will certainly reward those, who are steadfast, their recompense according to the best of what they used to do.

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ ۖ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ ۖ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



97. 不论男女，只要他行善，并且信仰，我一定使他过一个快乐的生活，我将按照他们的最好的行为给他们回赐。

97. Whoever acts righteously, among male or female, while he (or she) is a believer. Then indeed, We will give to him (or her) a good life. And We will certainly reward them their recompense to the best of what they used to do.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ ۖ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً ۖ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



98. 当你诵读《古兰经》时，你要寻求安拉的保护，免于那被驱逐的撒旦(所扰)。

98. So when you recite the Quran, seek refuge with Allah from Satan the outcast.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ



99. 它(魔鬼)对那些信仰并依赖他们的主的人是无权的。

99. Indeed, there is for him no authority over those who believe and put trust in their Lord.

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

100. 它只对那些以它为保护者(朋友)的人和为安拉设置伙伴的人有权。

100. His authority is only over those who make a friend of him, and those who ascribe partners to Him (Allah).

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

101. 当我以一个启示代替另一启示时，安拉最清楚他所降下的。他们说：“你只是一个伪造者。”可是他们大多数不知道。

101. And when We change a revelation in place of (another) revelation, and Allah knows best what He sends down, they say: “You (O Muhammad) are only a fabricator.” But most of them do not know.

وَإِذَا بَدَّلْنَا ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ ۖ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. 你说：“圣灵确实地已由你的主带来了天启，以便他能使那些信仰的人坚定，并作那些归顺(安拉)的人的引导和佳音。”

102. Say: “The Holy Spirit (Gabriel) has brought it down from your Lord with truth, that it may make firm (the faith of) those who believe, and a guidance and good tidings for those who submitted (to Allah).”

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

103. 我知道他们会说：“那只不过是一个教导他的。”他们

103. And certainly, We know that they say: “It is only a human being who

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ ۖ لِّسَانُ

所指的那人的母语是外国的，而这(《古兰经》)却明明白白地是阿拉伯语文。

teaches him.” The tongue of him at whom they falsely hint is foreign, and this (the Quran) is clear Arabic tongue.

الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ
أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ
عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

104. 那些不信安拉迹象的人，安拉决不引导他们，他们所得到的将是严厉的刑罚。

104. Indeed, those who do not believe in the revelations of Allah, Allah will not guide them, and for them will be a painful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٤﴾

105. 只有那些捏造谎言的人不信安拉的启示，他们是说谎者。

105. Only they invent falsehood, who do not believe in Allah's revelations. And it is they who are the liars.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٥﴾

106. 谁在他信了安拉之后又不信——非是在被强迫之下(放弃信仰)，而他的心中仍然坚决信仰的人——这些人是对不信展开他们的心胸(欢迎)的人。降给他们的是安拉的恼怒，而他们得到的就是重大的痛苦。

106. Whoever disbelieves in Allah after his belief, except him who is forced thereto and whose heart is still content with faith. But as for those who open their breasts to disbelief, upon them is wrath from Allah. And for them will be a great punishment.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ
إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ
وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ
صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ
مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

107. 那是因为他们喜爱今世的生活胜于后世，安拉决不引导不信的人。

107. That is because they love the life of the world over the Hereafter, and that Allah does not guide the people who disbelieve.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا
الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿١٧﴾

108. 这些（人）是心、耳和眼都已遭安拉封闭了的人。这些人是不留意的人。

108. They are those, Allah has set a seal upon their hearts, and their hearing (ears), and their sight (eyes). And it is they who are the heedless.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ
عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ
وَأَبْصَرِهِمْ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْغَافِلُونَ ﴿١٨﴾

109. 无疑地，他们在后世将是亏损的。

109. Assuredly, it is they, in the Hereafter, they will be the losers.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

110. 那时，你的主一定会向着那些被迫害之后迁徙的人，和（为了信仰）奋斗和坚忍的人。此后，你的主的确是多恕的、至慈的。

110. Then indeed, your Lord, for those who emigrated after that they had been persecuted, and then fought and were steadfast, indeed, your Lord after that is (for them) Oft Forgiving, Most Merciful.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ
هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا
ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ
رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

111. 有一天每一个人都会（起来）为他自己辩解。每一个人都曾按照他所曾做过的被全部偿付，没有人会

111. On the Day when every soul will come pleading for itself, and every soul will be repaid in full for what it did, and

﴿٢١﴾ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ
تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ

被亏待。

they will not be wronged.

لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١١﴾

112. 安拉单一个比喻：一个和平而安静的城市，它的粮食大量地来自各地，但是它对安拉的恩典不知感激，因此安拉使它尝受饥荒和恐惧。这是由于他们(它的人民)过去所做的。

112. And Allah sets forth a parable, a township that was secure, well content, its provision coming to it in abundance from every side, but it denied the bounties of Allah, so Allah made it taste the extreme of hunger and fear because of what they used to do.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

113. 的确曾有一位使者已由他们本族当中降临到他们，但是他们却不信他，因此当他们不义时惩罚(灾难)降临到他们。

113. And indeed, there had come to them a messenger from among themselves, but they had denied him, so the punishment seized them while they were wrong doers.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

114. 所以，你们要吃安拉所供应给你们的合法的和美好的粮食。如果你们事奉他，你们就要感谢他的恩典。

114. Then eat of what Allah has provided you, lawful (and) good. And thank the bounty of Allah if it is He whom you worship.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَلًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِن كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. 他只禁止你们(吃)自死的肉、血和猪的肉，以及凭安拉以外

115. He has only forbidden to you carrion, and blood, and swine flesh, and that

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا

的名字所屠宰的(牲口), 倘若是迫不得已, 不是存心违叛, 也不过分, 那么安拉是多恕的、至慈的。

over which has been invoked (a name) other than Allah. Then him who is obliged (to do so), without disobedience, and not going to excess, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

أَهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



116. 你们不要用你们的舌头说谎, 说这是合法的和这是被禁止的, 因而对安拉捏造谎话。对安拉说谎的人不会成功。

116. And do not say, about what your own tongues put forth falsely. "This is lawful, and this is forbidden," so that you invent against Allah a lie. Indeed, those who invent against Allah a lie will not prosper.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ



117. 那(谎言)只有一点短暂的享受, 而他们所得到的却是痛苦的刑罚。

117. A brief enjoyment (will be theirs), and they will have a painful punishment.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ



118. 我对犹太人禁止了我以前对你提过的那些东西。我没有亏待他们, 但是他们却亏待了他们自己。

118. And to those who are Jews, We have forbidden that which We have mentioned to you (O Muhammad) before. And We did not wrong them, but they used to wrong themselves.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۖ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ



119. 对于那些在无意中犯罪，而事后忏悔，并改邪归正的人，此后你的主(对他们)是多恕的、至慈的。

119. Then indeed, your Lord, for those who do evil in ignorance, then repent after that and do righteous deeds, indeed your Lord, thereafter, is Oft Forgiving, Most Merciful.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ
عَمِلُوا الشُّوْءَ نَجْهَلَةً ثُمَّ
تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

120. 伊布拉欣确实是一个模范。他服从安拉，天性正直(虔诚信仰)，他也不是拜偶像的(人)。

120. Indeed, Abraham was a whole community (by himself), obedient to Allah, exclusively devoted. And he was not of those who associated (others with Allah).

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا
لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121. 他感激安拉的恩典，他(主)选择了他，并引导他到正道。

121. Thankful for His bounties. He (Allah) chose him, and He guided him to a straight path.

شَاكِرًا لِلْأَنْعُمِ ۚ اجْتَبَاهُ
وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
﴿١٢١﴾

122. 我给他今世的美满和使他在后世属于正人之列。

122. And We gave him good in the world. And certainly, in the Hereafter, he shall be among the righteous.

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. 后来我启示了你(穆圣)，说道：“你们要追随(天性正直的)伊布拉欣的道，他不属于拜偶像的。”

123. Then, We inspired you (O Muhammad, saying) that: “Follow the religion of Abraham, exclusively devoted. And he was

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا
كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

not of those who associated (others with Allah).

124. 安息日只是规定给那些对它持异议的人的，安拉将在复活日对于他们所异议的在他们之间判决。

124. The Sabbath was only prescribed for those who differed in it. And indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اٰخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ سَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125. 你应当以智慧与善意劝告(所有的人)归向你的主的道，并用最好的方式和他们理论。安拉的确最清楚谁从他的道上迷失和谁获得引导。

125. Call (O Muhammad) to the way of your Lord with wisdom and good instruction, and argue with them in a way that is better. Indeed your Lord, He knows best of him who has gone astray from His way, and He is best Aware of those who are guided.

اَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۚ وَجَدِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ اَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

126. 如果轮到你们(占上风)实行报复，你们就按照你们所受过的亏待惩罚他们。倘若你们忍耐，对于忍耐的人那确是更好的。

126. And if you punish, then punish with the like of that wherewith you were afflicted. And if you endure patiently, that is indeed the best for those who are patient.

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۚ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127. 你(穆圣)也要忍耐。你的忍耐是有赖于安拉(的相助)。你不要为他们忧虑，也不要因为他们的阴谋而苦恼。

127. And endure you patiently (O Muhammad), and your patience is not but from Allah. And do not grieve over them, and be not in distress because of what they plot.

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ
فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

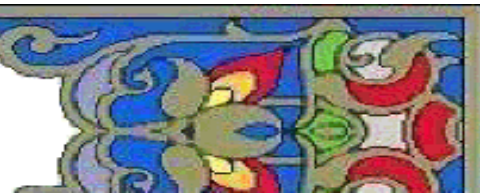


128. 安拉确实与那些敬畏的人和行善(做好事)的人同在。

128. Indeed, Allah is with those who fear (Him) and those who do good.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا
وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ





夜行

AlIsra

الْأَسْرَى

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 光荣归主。他(主)确在夜间把他的仆人(穆圣)由神圣不可侵犯的礼拜寺(麦加圣寺)带到我曾赐福其四邻的远方(耶路撒冷)的礼拜寺,以便我可以显示我的一些迹象给他。他确实是无所不闻、无所不见的。

1. Glorified be He who took for a journey His servant (Muhammad) by night from the Sacred Mosque to the Farthest Mosque, that the surroundings whereof We have blessed, that We might show him of Our signs. Indeed, He (Allah) is the All Hearer, the All Seer.

سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَارَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ الْآيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

2. 我曾赐给姆撒(摩西)经典,并以它作为以色列子孙的引导(说道):“不要在我之外选择(你们的)保护者。”

2. And We gave Moses the Scripture, and We made it a guidance for the Children of Israel, (saying): “That do not take other than Me as a guardian.”

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا تَتَّخِذُوا مِن دُونِي وَكِيلًا ﴿٢﴾

3. “你们是那些(在方舟中)和努赫(挪亚)一同被我救出来的人

3. (They were) the descendants of those whom We carried (in the ship) with Noah.

ذُرِّيَّةَ مَن حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

的后代。他确是一位知恩感德的仆人。”

Indeed, he was a grateful servant.



4. 我在经典中曾对以色列的子孙(清楚地)宣布：“你们将在地上作恶两次，并且一定会狂傲自大。”

4. And We decreed for the Children of Israel in the Scripture that indeed you would cause corruption on the earth twice, and you would surely be elated with mighty arrogance.

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي
الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ فِي
الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا
كَبِيرًا ﴿٤﴾

5. 当两次(恶行)的预言中的第一次的(预言)实现时，我派遣了我的强大的仆人对付你们，他们蹂躏了你们的家园。那是一个必然实践的预言(警告)。

5. Then when the (time of) promise came for the first of the two, We sent against you servants of Ours, of great might. So they entered the very innermost parts of your homes. And it was a promise fulfilled.

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا
بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا
أُولَىٰ بِأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا
خِلَالَ الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا
مَّفْعُولًا ﴿٥﴾

6. 然后我又赐你们机会战胜他们，我增加你们的财富和子女，并使你们人口增多。

6. Then We gave back to you a return (victory) over them, and We helped you with wealth and sons and We made you more numerous in manpower.

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ
عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِأَمْوَالٍ
وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاهُمْ أَكْثَرَ
نَفِيرًا ﴿٦﴾

7. 如果你们行好，你们就是对你们自己行好；如果你们作恶，它也(一样)对他们自己(作恶)。所以当

7. (Saying): “If you do good, you do good for yourselves, and if you do evil, so it is for them (who do it).” Then, when the final (second)

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ
لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ

第二次的预言实现时，(我使另一族人侵犯你们)，他们使你们满脸忧伤。并像他们上次侵入一样地侵入(你们的)庙堂，并且完全摧毁他们所征服的。

promise came, (We raised against you other enemies) to disfigure your faces, and to enter the temple as they entered it the first time, and to destroy what they took over, with (utter) destruction.

لَيْسْتُمْ أُولَئِكَ
وَلَيْدَ خُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا
دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيْتَبَرُوا مَا
عَلَوْا تَتَّبِعُوا ۝

8. 你们的主也许(仍可)对你们示以慈悯，如果你们恢复(你们的罪恶)，我也将恢复(我的惩罚)，我已使地狱成为那些不信的人的监牢。

8. It may be that your Lord will have mercy upon you. And if you revert (to sin), We shall revert (to punishment). And We have made Hell a prison for the disbelievers.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمُ ۖ وَإِنْ
عُدْتُمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ
لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ۝

9. 这《古兰经》确是导人朝向完美的正道，并给行为良好的信仰者报喜讯，他们将获得堂皇的回赐。

9. Indeed, this Quran guides to that which is most just, and gives good tidings to the believers who do righteous deeds that theirs will be a great reward.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي
لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا
كَبِيرًا ۝

10. 对于那些不信后世的人，我(确)已为他们准备下了一项痛苦的刑罚。

10. And that those who do not believe in the Hereafter, We have prepared for them a painful punishment.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ۝

11. 人类求祸，就好像他们求福一样。人

11. And man supplicates for evil as

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ

总是轻率的。

he supplicates for good. And man is ever hasty.

دُعَاؤُهُ بِالْخَيْرِ ط وَكَانَ
الْإِنْسَانُ عَجُولًا ﴿١١﴾

12. 我使夜与昼作为两个迹象，当我抹去夜的迹象(黑暗)时，我使光明作为昼的迹象，以便你们能寻求你们的主的恩典，和你们可以由此知道年岁的数目和计算。我已清楚地解释了一切事物。

12. And We have made the night and the day as two signs. Then We have obscured the sign of the night, and made the sign of the day radiant that you may seek the bounty of your Lord, and that you may know the numbers of the years, and the account (of time). And every thing We explained in details.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ ط
فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا
آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا
عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ ج
وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ
تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

13. 我把每个人的行为拴在他的颈上，我将在复活日为他拿出一本帐来。他将看到(它)被展开。

13. And to every man, We have fastened his fate to his neck. And We shall bring forth for him on the Day of Resurrection a book which he will find spread open.

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طِيطِرُهُ
فِي عُنُقِهِ ه وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ
مَنْشُورًا ﴿١٣﴾

14. (他将被告诉说：)
“读你(自己)的纪录，今天你自己就足以作为自己的审计人。”

14. (It will be said):
“Read your book. Sufficient is your own self this Day against you as a reckoner.”

أَقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ
الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

15. 谁被引导，只是为了他自己而被引导

15. Whoever is guided, so he is

مَّنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدَىٰ

，谁走入歧途，也将自食其果。没有一个担负者可以担负他人的担子。我也不使任何(人或城市)受惩罚，直到我派遣一位使者(给予警告)。

guided only for his own self. And whoever goes astray, so he goes astray only against it (his own self). And no bearer of burdens will bear another's burden. And We would never punish until We have sent a messenger.

لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا



16. 当我要毁灭一个城市时，我(首先)对他们当中富裕的人们下命令行善，而他们后来却在那里作恶。所以(惩罚的)判决就对它实现了，那时我就完全毁灭了它。

16. And when We intend to destroy a town, We command its affluent, so they commit abomination therein, then the word (decree) is justified against it, then We destroy it, a (complete) destruction.

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا



17. 我在努赫之后已毁灭了多少世代!你的主对他的仆人们的罪恶是深知的和明察的。

17. And how many have We destroyed from the generations after Noah. And Sufficient is your Lord of the sins of His servants as Knower, All Seer.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا



18. 谁希求眼前的(享受)，我就随意地赶快赐给我所意欲的人，然后我就为他们安排了地狱，他将羞辱地被驱入其中。

18. Whoever should desire what hastens away (worldly life), We hasten for him therein what We will, for whom We intend. Then We have appointed for him Hell. He will (enter

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا

to) burn therein,
condemned, rejected.

مَذْهُورًا ﴿١٨﴾

19. 这些人希望后世，并且为它尽力奋斗，这些人是有信仰的人，他们的努力将受到回赐。

19. And whoever desires the Hereafter and strives for it with the effort due to it, while he is a believer, then it is those whose effort shall be appreciated.

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعِيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعِيُهُمْ مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

20. 我由你的主的恩赏中赐给所有的人——
这些人和那些人(是一样的)。你的主的恩赏是有限制(保留)的。

20. To each We bestow, these and (as well as) those, from the bounty of your Lord. And the bounty of your Lord can not be restricted.

كُلًّا نُّنَمِّدُ هَتُولَاءِ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۚ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

21. 看看我曾如何使一些人优越于另一些人，后世的确是品级更高和更为优越的。

21. Look how We have exalted some of them above others, and the Hereafter will be greater in degrees and greater in preference.

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۚ وَلِلْآخِرَةِ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

22. 你们不要把其它的任何伪神与安拉同列，以免你们遭受谴责和遗弃。

22. Do not make with Allah any other god, lest you will sit in humiliated, forsaken.

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا ﴿٢٢﴾

23. 你的主已命令你们只崇拜他，不崇拜他以外的任何(伪神)，并要对父母行孝，无论他们当中一位或两位达到了高龄，(并)与你们同住，不要对

23. And your Lord has decreed that you worship none except Him, and (show) kindness to parents. If they attain old age (while) with you, one of them or both of

۞ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۚ إِمَّا يَبُلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا

他们说轻蔑的话，也不要呵斥他们，而要以尊敬的言语对他们说话。

them, do not say to them a word of disrespect, nor shout at them, and speak to them a gracious word.

تَقُلْ لَهُمَا أَفٍّ وَلَا تَنْهَرَهُمَا
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا



24. 你们要对他们谦卑敬爱，并说：“我的主啊！（求你）恩待他们，就像他们在（我）童年时抚育我一样。”

24. And lower unto them the wing of submission through mercy, and say: “My Lord, have mercy on them both as they did care for me (when I was) little.”

وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ
مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ
أَرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا



25. 你们的主最明白你们心中（所想的）是什么，如果你们是善良的，那么，他（主）对向他（忏悔）的人是永远宽恕的。

25. Your Lord is best aware of what is within yourselves. If you should be righteous, then indeed He is ever Forgiving to those who turn (to Him).

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ
إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ فَإِنَّهُ
كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا



26. 你们要给亲属和急需的人，以及（离乡背井的）远行人他们所得的，也不要挥霍中浪费（你们的财富）。

26. And give to the near of kin his right, and the needy, and the wayfarer, and do not squander (your wealth) extravagantly.

وَأَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ
وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَلَا
تَبْذِرْ تَبَذِيرًا



27. 浪费金钱的人的确是魔鬼的弟兄，魔鬼是对他的主忘恩负义的。

27. Indeed, the squanderers are brothers of Satan, and Satan is ever ungrateful to his Lord.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ
الشَّيْطَانِ ۚ وَكَانَ الشَّيْطَانُ
لِرَبِّهِ كَفُورًا



28. 倘若你(必须)避开他们(需求的人), 寻求你所希望的来自你的主的慈悯, 那时(你就要)对他们说温和合理的话。

28. And if you have to turn away from them (needy), awaiting mercy from your Lord, which you expect, then speak to them a word of kindness.

وَأِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمْ أَبْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا ﴿٢٨﴾

29. 不要把你的手绑在你的脖子上(吝啬), 也不要把它伸展到它的极点(尽情花费), 以免你被指责(浪费了你的财富)和窘困。

29. And Do not keep your hand fastened to your neck, nor outspread it altogether widespread, for you will then be sitting rebuked, destitute.

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ﴿٢٩﴾

30. 你的主确实扩大他所意欲的人的生计, 他也紧缩(他所意欲的人的生计)。他确知他的仆人们, 并看得见(他们)。

30. Indeed, your Lord enlarges the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Indeed, He is All Knower, All Seer of His servants.

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٣٠﴾

31. 你们不要为了怕贫穷而杀害你们的子女, 我将供应他们的生计, 也供给你们。杀死他们确是一项大罪。

31. And do not kill your children for fear of poverty. We provide for them and for you. Indeed, the killing of them is a great sin.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ ۖ نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

32. 你们也不要接近奸淫, 它的确是可耻的(行为)和罪恶之道。

32. And do not come near to adultery. Indeed, it is an abomination and an evil way.

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ ۚ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33. 除非为了正当的原因，你们不要杀害安拉已经禁止(伤害)的生命。任何人被屈杀，我已授权他的继承人(要求抵罪或是原谅)，但他(在报复时)不可超越偿命的界限。他的确是受到协助的。

33. And do not kill a person, whom Allah has forbidden, except by right. And him who is killed wrongfully, We indeed have granted his heir the authority (of retribution), so let him not exceed limits in taking life. He shall be surely helped (by the law).

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي
حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ وَمَنْ
قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا
لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِفُ
فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا



34. 不要接近孤儿的财产，除非是为了改善它，直到他达到成年。并要履行诺言。你们所作的每一个诺言都会(在审计日)被询问的。

34. And do not go near the wealth of the orphan, except in a way that is the best until he comes to his strength (maturity). And fulfill the covenant. Indeed, the covenant, will be questioned about.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا
بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
أَشُدَّهُ ۚ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۚ إِنَّ
الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا



35. 当你量时要量满，也要公平地称秤，(对于你们)这在最后是更好的。

35. And give full measure when you measure, and weigh with a balance that is straight. That is fair, and better in consequence.

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا
بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ
ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا



36. 人啊!不要追求你一无所知的(言行或事物)，因为你的听觉，视觉或是心的(感觉)，全都将(在审计日)被询问。

36. And do not follow that of which you have no knowledge. Indeed, the hearing, and the sight, and the heart, each of these shall be called to account.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ
عَنْهُ مَسْئُولًا



37. 你也不要在大地上傲慢横行。你不能踏碎大地，也不能伸长得与山岳齐高。

37. And do not walk upon the earth in arrogance. Indeed, you can never tear the earth (apart), and never can you reach to the mountains in height.

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا
إِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْأَرْضَ
وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا



38. 所有的那些罪恶在你的主看来都是可憎的。

38. All such (things), its evil is hateful in the sight of your Lord.

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ
رَبِّكَ مَكْرُوهًا



39. 这是(一部分)你的主所曾降给你(穆圣)的智能，不要以其它的伪神与安拉联系在一起，以免你被轻蔑无助地掷入火狱。

39. That is from what your Lord has revealed to you (O Muhammad) from the wisdom. And do not take with Allah any other god, lest you are thrown into Hell, blameworthy, abandoned.

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ
مِنَ الْحِكْمَةِ ۖ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ
اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي
جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا



40. 你们的主可曾赐给你们儿子，而在天仙中为他自己选取女儿吗？你们的确说出了最可恶的话！

40. Has your Lord then chosen you for (having) sons, and has taken (for Himself) daughters from among the angels. Indeed, you utter a dreadful saying.

أَفَأَصْفَنكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ
وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنثًا
إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا



41. 我已在这《古兰经》中反复申述(劝诫)，好使你们注意，但是它只增加了他们(对真理)的厌恶。

41. And indeed, We have fully explained in this Quran that they may take admonition, but it does not increase them except in aversion.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا
الْقُرْءَانِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا
يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا



42. 你说：“假如像他们所说的，有(另外的)神祇与他(主)同在，那么，它们一定会寻求方法对付宝座之主(真宰)。”

42. Say (O Muhammad): "If there had been (other) gods along with Him, as they say, then they would have sought a way to the Lord of the Throne."

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَبَّتَغَوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. 光荣归主!他是崇高的，高于他们所说的。

43. Glory be to Him, and He is high above what they say, Exalted, Great.

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

44. 七重天与大地以及其中的万物，都赞颂他的光荣，没有一物不赞颂他(的尊崇)，但是你们却不了解他们的赞颂。他确是宽仁的、多恕的。

44. Glorify Him the seven heavens and the earth and whatever is therein. And there is not any thing but glorifies His praise, but you do not understand their glorification. Indeed, He is ever Clement, Forgiving.

تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَٰكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

45. 当你诵读《古兰经》时，我在你与那些不信后世的人之间放置了一重看不见的帐幕。

45. And when you recite the Quran, we place between you and those who do not believe in the Hereafter, a hidden barrier.

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا ﴿٤٥﴾

46. 我也在他们的心上放上一层罩，以免他们了解它(古兰)；并使他们耳聋。当你在古兰中独一地纪念

46. And We have placed upon their hearts coverings, lest they should understand it, and in their ears a deafness. And when

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا ۚ وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِي الْقُرْءَانِ

你的主时，他们憎恶地背转身跑开了。

you make mention of your Lord alone in the Quran, they turn on their backs in aversion.

وَحَدَّهُ وَلَوْ عَلَىٰ أَذْبَرِهِمْ
نُفُورًا ﴿٤٦﴾

47. 当他们倾听你(诵经)时，我深知他们为什么要听它和当他们在私下商议时(他们所说的)。(看啦!)那邪恶的(人)说：“你们只不过追随一个中了魔的人罢了。”

47. We know best of what they listen to, when they listen to you and when they take secret counsel. When the wrong doers say: “You follow none but a man bewitched.”

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ
بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ
هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ
إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا
مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

48. 看他们对你作了什么样的比喻。他们全部迷误了，找不出一条路(出)来。

48. Look how they put forward for you similitudes. So they have gone astray, then they can not find a way.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ
الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

49. 他们说：“(什么!)当我们已变成枯骨与尘埃时，还会被复活(成为)一个新生命吗?”

49. And they say: “When we are bones and fragments, shall we really be resurrected (to be) a new creation.”

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا
وَرُفَّتًا أَيْنَا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا
جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

50. 你说：“你们将变成石或铁。”

50. Say (O Muhammad): “Be you stones or iron.”

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ
حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

51. “或是一些在你们的心中认为更硬的东西。”那时他们会说：“谁将使我们复活?”你说：“最初造

51. “Or some created thing that is yet greater in your breasts.” Then they will say: “Who shall bring us back (to

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِي
صُدُورِكُمْ ۚ فَسَيَقُولُونَ مَنْ
يُعِيدُنَا ۚ قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ

化你们的主。”那时他们将对你摇他们的头，并说：“那将是什么时候？”你说：“它可能不远了。”

life).” Say: “He who created you in the first instance.” Then they will shake their heads at you, and say: “When will it be.” Say: “perhaps that it is near.”

أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ
رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى
هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ
قَرِيبًا

52. “那一天，他将召唤你们，那时你们也将以赞颂他来回答他的召唤，你们也会认为你们只不过(在坟墓中)逗留了片刻时间。”

52. On the day (when) He will call you, then you will answer with His praise, and you will think that you had not stayed (in the world) except for a little.

يَوْمَ
فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ
وَتَتَذَكَّرُونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا

53. 你对我的仆人们说，叫他们说最温和的话。魔鬼确已在他们当中挑拨引起争论，魔鬼对于人类的确是一个公开的敌人。

53. And say to My servants to speak that which is best. Indeed, Satan sows discord among them. Indeed, Satan is to mankind a clear enemy.

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي
هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ
يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِينًا

54. 你们的主最知道你们，如果他愿意，他就怜悯你们。或者他若愿意，他也会惩罚你们。我未派你(穆圣)作他们的监护者。

54. Your Lord knows you best. If He wills, He will have mercy upon you, or if He wills, He will punish you. And We have not sent you (O Muhammad) over them as a guardian.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ
يَرْحَمَكُمُ أَوْ إِنَّ يَشَاءُ يُعَذِّبْكُمْ
وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا

55. 你的主深知在诸天与大地之间的万物

55. And your Lord knows best of whoever

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي

，我确曾使一些先知高于另一些先知，我曾赐给达武德(戴维)赞美诗(翟布尔)。

is in the heavens and the earth. And indeed, We have preferred some of the prophets above others, and to David We gave the Psalms.

الْأَسْمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ ۖ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا



56. 你说：“你们去祈求他(主)以外的那些你们以为(是神的)吧，它们既没有力量消除你们的灾难，也不能改变它们(灾难)。”

56. Say: “Call unto those whom you claim (to be gods) other than Him. For they have no power to remove the adversity from you, nor to shift it.”

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۖ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا



57. 他们所祈求的那些，它们自己却在寻求向主之道，它们互相竞争谁更接近他们的主，并希望(得到)他的慈悯，和畏惧他的怒恼(惩罚)——那确实是一件应当提防的事。

57. Those unto whom they call upon, are themselves seeking to their Lord the means of access, as to which of them should be the nearest, and they hope for His mercy and they fear His punishment. Surely, punishment of your Lord is to be feared.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ ۚ وَخَافُوا عَذَابَهُ ۚ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا



58. 没有一个城市我不在复活日以前加以毁灭，或是以严格的刑罚去惩罚它。这是被写在天经上的。

58. And there is not any township but that We shall destroy it before the Day of Resurrection, or punish it with a severe punishment. This is written down in the

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۚ كَانَ ذَلِكَ فِي

59. 除了古代的人不信它们(迹象)之外，没有能阻止我颁降迹象的。我曾赐给撒姆德人母驼作为明证，但他们亏待了它。除了作为警告之外，我不为其它目的降下迹象。

59. And nothing prevented Us from sending signs but that the people of old denied them. And We gave Thamud the she-camel, a clear sign, but they wronged her. And We do not send the signs except to cause (people to) fear.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ ۚ وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا ۚ وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوِيفًا ﴿٥٩﴾

60. 那时，我对你说过：“你的主的确包围了人类，我所显示给你的化境，不过是对人们的一项试验，（就像）在《古兰经》中（提到过的）被诅咒的树一样。我要使他们畏惧，但那却增加了他们的放肆（叛逆）。”

60. And (O Muhammad) when We said to you: “Indeed, your Lord has encompassed mankind.” And We did not make the vision which We have shown you except as a trial for mankind, and the tree accursed in the Quran. And We warn them, but it does not increase them except in greater transgression.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ۚ وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ۚ وَنُخَوِّفُهُمْ ۚ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

61. 那时，我对天仙们说：“向亚当叩头。”除了依忒厉斯之外他们都叩头了。它说：“我对一个你用泥土造化的人叩头吗？”

61. And when We said to the angels: “Prostrate unto Adam,” so they fell prostrate except Iblis. He said: “Shall I prostrate to one whom

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ

62. 他(进一步)说:
“请你告诉我, 这就是你使他比我光荣的人吗? 如果你宽容我到复活日, 我一定会使他的子孙毁灭, 除了少数在外。”

62. He (Iblis) said: “See You, this one whom You have honored above me, if You give me respite until the Day of Resurrection, I will surely seize his offspring, (all) except a few.”

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ أُخِّرْتِنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَاَُحْتَنِكَ بِذُرِّيَّتِهِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٢﴾

63. 安拉说: “你去吧, 今后他们当中任何人追随你, 火狱一定是你们的回报, 一项充分的回报。”

63. He (Allah) said: “Go, so whoever of them follows you, then indeed Hell will be your recompense, an ample recompense.”

قَالَ أَذْهَبُ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُورًا ﴿١٣﴾

64. “尽可能地用你的声音去愚弄他们, 和以你的骑兵和你的步兵去对付他们, 跟他们共享财富和子女, 并对他们许下诺言吧。”撒旦对他们的诺言只不过是欺骗。

64. “And entice whoever you can among them, with your voice, and make assaults on them with your cavalry and your infantry, and be a partner with them in wealth and children, and promise them.” And Satan does not promise them except deceit.

وَأَسْتَفْزِزُ مَنْ أَسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبُ عَلَيْهِمُ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّتِهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٤﴾

65. “你对于我的仆人们无权。你的主足以作为他们的监护者

65. “Indeed, My servants, you have no authority over them.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَىٰ

。”

And sufficient is your Lord as a Guardian.”

بَرِّكَ وَكِيلًا ﴿١٥﴾

66. 你们的主为你们使船在海上平稳地航行，以便你们能够寻求他的恩典。他的确是对你们至慈的。

66. (O mankind), your Lord is He who drives for you the ship upon the sea that you may seek of His bounty. Indeed, He is ever Merciful towards you.

رَبُّكُمُ الَّذِي يُزِيحُ لَكُمُ
الْفُلُوكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ
بِكُمُ رَحِيمًا ﴿١٦﴾

67. 当你们在海上遭遇危难时，除了他(主)之外，那些你们所祈求的(伪神)都不见了。可是当他把你们平安地带回陆地时，你们就背弃了他。人永远是忘恩负义的！

67. And when distress touches you at sea, those whom you call upon vanish except Him. But when He brings you safe to land, you turn away. And man is ever ungrateful.

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ
ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ
فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿١٧﴾

68. (当你们踏上陆地时)你们可是觉得安全了，以为他(主)不会使大地吞没你们，或是他不会降给你们一阵狂烈的风暴，那时你们将找不到一位保护者吗？

68. Then do you feel secure that He will not cause a part of the land to swallow you, or send upon you a sand-storm, then you will not find a protector for you.

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ تَخْشِفَ بِكُمْ
جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا
تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ﴿١٨﴾

69. 或是你们能感到安全，以为他不会再度使你们回到那里(海中)，并因你们忘恩负义降给你们一个大风暴把你们淹死，那时

69. Or do you feel secure that He will (not) return you into that (the sea) a second time, and send upon you a hurricane of wind, then drown you

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ
تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ
قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُمْ

你们在其中找不到任何援助来对抗我吗？

for your ingratitude. Then you will not find for yourselves any avenger therein against Us.

بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ
عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا ﴿٦١﴾

70. 我确已赐给亚当的子孙光荣，我在陆上与海中(以牲畜和船舶)负载他们，给他们美好与纯净的粮食。并且赐予他们特别的恩典，(使他们)优越于大部分我所造化的。

70. And indeed, We have honored the children of Adam, and We have carried them on the land and the sea, and We have provided them with good things, and We have preferred them above many of those whom We created, (a sure) preference.

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ
وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ
مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ﴿٦٢﴾

71. 那天我将召集每一个民族和他们的领袖们，那时，谁的纪录递到他的右手，他们就会读它们，他们一点也不会受到不公平的对待(亏负)。

71. The day (when) We shall summon all mankind with their leaders (or their record of deeds). Then whoever is given his book in his right hand, such will read their book and they will not be wronged a shred.

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ
بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ
كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ
فَتِيلًا ﴿٦٣﴾

72. 但是那些在今世盲目的人，也将会在后世盲目，并且是录乖离正道的。

72. And whoever is blind (to see the truth) in this (life), he will be blind in the Hereafter, and even farther astray from the path.

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ
أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٦٤﴾

73. 他们确曾希望引诱你(穆圣)离开我已

73. And indeed, they were about to tempt

وَأَن كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ

启示给你的，以便使你在那些启示之外对我伪造一些其它的(教诲)。那时他们就会把你当作他们的朋友了。

you away from that which We have revealed (the Quran) to you, that you should invent against Us other than it, and then they would surely have taken you a friend.

الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذَا
لَا تَخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

74. 如非我已使你坚定，你很可能已经有点倾向他们了(跟他们妥协了)。

74. And if that We had not strengthened you, indeed, you might have inclined to them a little.

وَلَوْلَا أَنْ ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدْتَ
تَرَكُنْ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

75. 在那情形之下，我就会使你在生前和死后尝试双重的(惩罚)。那时，你决找不到任何援助者来对付我。

75. Then, We should have made you taste a double (punishment) in this life and a double (punishment) after death, then you would have found none to help you against Us.

إِذَا لَا أَذَقْنَكَ ضِعْفَ
الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ
لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. 他们希望你不能在那地方(麦加)安居，以便他们能把你从那里赶走，在你离开之后，他们也不能(在那里)久留。

76. And indeed, they were about to scare you off the land that they might drive you out from there. And then they would not have stayed (there) after you but a little.

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ
مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا
وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خِلْفَكَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

77. (这就是)我在你以前(向世人)派遣使者们的方法。你决不可能在我的方法中找出任何更变。

77. (Such was Our) way for those whom We had sent before you (O Muhammad) among the messengers. And you will not find any

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ
مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا
تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

change in Our way.

78. 谨守午后到黑夜之间的拜功。并在黎明时(诵读)古兰,在黎明时诵读古兰是被见证的。

78. Establish prayer from the decline of the sun to the darkness of the night, and (recite) the Quran at dawn. Indeed, (reciting) the Quran at dawn is ever witnessed.

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ
الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ
وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ
الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

79. 在部分的夜中要以它(礼拜)保持清醒,这是给你(额外)增加的(副功拜)。你的主也许会因此把你提升到值得赞美的地位。

79. And at night, wake up and pray with (Quran) it, an additional prayer for you. It may be that your Lord will raise you to an honored position.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً
لَّكَ عَسَى أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ
مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

80. 你说:“我的主啊!(求你)使我好好的进入(圣城)和好好地带我离开(它),并求你由你的仁慈赐给我支持的力量。”

80. And say: “My Lord, cause to enter me with a true entrance, and to exit me with a true exit. And grant me from Your presence a supporting authority.”

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ
صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ
صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ
سُلْطَانًا نَصِيرًا ﴿٨٠﴾

81. 并说:“真的已经来了,假的已经消失了。假的是必然消失的。”

81. And say: “Truth has come and falsehood has vanished away. Indeed, falsehood is ever bound to vanish.”

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ
الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ
زَهُوقًا ﴿٨١﴾

82. 我使古兰下降,那是对信仰者的治疗和慈悯。它只对不义的人增加损失。

82. And We send down of the Quran that which is a healing and a mercy for those

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْءَانِ مَا هُوَ
شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا

who believe. And it does not increase but loss to the wrong doers.

يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا


83. 当我赐恩于人时，他就掉头不顾而去，并且厌恶。而当不幸接触到他时，他就陷于绝望。

83. And when We bestow favor upon man, he turns away and drifts off to one side. And when evil touches him, he is in despair.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ
أَعْرَضَ وَنَأَى بِجَانِبِهِ وَإِذَا
مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا



84. 你说：“每一个人都照他自己的方式做事，你的主深知谁是在正道上。”

84. Say: “Each one does according to his rule of conduct. And your Lord knows best him who is best guided on the way.”

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى
شَاكِلَتِهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ
هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا


85. 他们问你圣灵(或天启的媒介)。你说：“圣灵是受命于我的主的。你们已被赐给少许的知识。”

85. And they ask you about the soul. Say: “The soul is by the command of my Lord. And you have not been given of the knowledge except a little.”

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ
الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا
أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا


86. 如果我愿意，我一定可以收回我所降给你的(启示)，那时你就不可能找到任何监护者(在这件事上)帮助你反对我。

86. And if We willed, We could surely take away that which We have revealed to you, then you would not find for you in that respect a defender against Us.

وَلَيْنَ شَيْئًا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ
بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا


87. 不过那只是你的主的慈悯，他对你的恩典(实在是)很大的。

87. Except as a mercy from your Lord. Indeed, His kindness upon you is ever great.

إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّ
فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ

88. 你说：“如果(所有的)人类和精灵联合一致去仿作和这古兰相似的(经文)，即使他们互相帮助，他们也是不能作出相似的(经文)。”

88. Say: “Surely, if men and jinn were to get together in order to produce the like of this Quran, they will not (be able to) produce the like of it, even if some of them were helpers to others.”

قُلْ لِّإِنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

89. 我确已在《古兰经》中对世人说明各种比喻，但是大多数的人不信。

89. And indeed, We have fully explained for mankind in this Quran of every (kind of) similitude, but most mankind refuse (anything) except disbelief.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

90. 他们说：“非到你能为我们使一股泉水由地底涌出来，我们决不信你；

90. And they say: “We shall never believe you until you cause to gush forth for us from the earth a spring.”

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٩٠﴾

91. “或是你有一个枣树和葡萄的园子，并且你能使河流在它们当中涌出来，

91. “Or that there be for you a garden of date-palms and grapes, and cause to gush forth rivers in their midst, abundantly.”

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

92. 或是像你所说的，你使天一块一块地向我们掉下来，或者

92. “Or you cause the heaven to fall, as you have claimed,

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا

你把安拉同天仙们（面对面地）显示在我们的面前，

upon us in pieces, or you bring Allah and the angels before (us) face to face.”

زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِي
بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿١٢﴾

93. “或是你有一间黄金的房子，或是你能升天，即使那样，我们也绝不相信你的升霄，除非你能使一本我们可以读的经典降下给我们。”你说：“光荣归主！”（难道你们不知道）我只不过是一位血肉之躯（人）、的使者吗？”

93. “Or that there come to be for you a house of gold, or you ascend up into heaven, and (even then) we will never believe in your ascension until you bring down to us a book that we can read.” Say (O Muhammad): “Glory be to my Lord. Am I (anything) but a man, (sent as) a Messenger.”

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ
زُخْرَفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِي السَّمَاءِ
وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ
تُنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَّقْرُؤُهُ ۖ قُلْ
سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا
بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٣﴾

94. 在引导到达人们之后，没有能阻止他们信仰的，除非他们说：“难道安拉派遣了一个（像我一样的）人作（他的）使者吗？”

94. And nothing prevented mankind from believing when the guidance came to them except that they said: “Has Allah sent a human being as messenger.”

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا
إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ
قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٤﴾

95. 你说：“如果天仙能在地上安然行走，我（主）必然从天上降给他们一位天仙作为使者。”

95. Say: “If there were in the earth angels walking in peace, We would surely have sent down to them from the heavens an angel as messenger.”

قُلْ لَوْ كَانَتْ فِي الْأَرْضِ
مَلَائِكَةٌ يَّمْشُونَ
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم
مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا
رَّسُولًا ﴿١٥﴾

96. 你说：“安拉在你我之间作证就够了。对于他的仆人，他的确是深知的、明察的。”

96. Say: "Sufficient is Allah as a witness between me and you. Indeed He is, of His servants, the Knower, the Seer."

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّهُ كَانَ
بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

97. 蒙安拉引导的人，他就被引导(在正道上)；安拉使他迷误的人，你决不能在他(主)之外为他们找到任何保护者。我将在复活日集合他们——使他们俯首垂面，并使他们又瞎、又哑、又聋，他们的住处将是火狱，每一次当它(火势)降低时，我就增加(它的)火焰。

97. And he whom Allah guides, so he is rightly guided. And he whom He sends astray, you will never then find for them protectors other than Him. And We shall assemble them on the Day of Resurrection on their faces, blind, and dumb, and deaf. Their refuge is Hell. Whenever it abates, We shall increase them in blazing fire.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ
وَمَنْ يَضِلَّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَنَحْشُرُهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ
عُمِيًّا ۖ وَبُكْمًا وَصُمًّا ۖ
وَمَّاوَنُهُمْ جَهَنَّمُ ۚ كُلَّمَا
خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

98. 那就是他们的报应，因为他们不信我的迹象，并说：“(什么话!)当我们变成枯骨与尘埃时，那时，我们还能被复活成为一个新的被造物(生命)吗?”

98. That is their recompense because they disbelieved in Our verses and said: "Is it, when we are bones and fragments, shall we be raised up as a new creation?"

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا
بِآيَاتِنَا وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا
عِظْمًا وَّرُفَاتًا أَإِنَّا
لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

99. 他们不知道安拉曾造化了诸天与大地，也能够造化和他们相似的，并为他们规

99. Have they not seen that Allah, who created the heavens and the earth has Power over

﴿٩٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

定了一个无疑的期限吗?但是不义的人除了忘恩负义之外,(一点也)不信。

that He can create the like of them. And He has decreed for them an appointed term, whereof there is no doubt. But wrong doers refuse except disbelief.

قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلَآ لَا رَيْبَ
فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا
كُفُورًا ﴿١٦﴾

100. 你说:“如果你们掌握了我的主的慈悯的宝库。你们一定仍会因为怕使用它(慈悯)而克扣了(它们)。人是小气的。”

100. Say: “If you owned the treasures of the mercy of my Lord, behold, you would surely hold them back for fear of spending.” And man is ever grudging.

قُلْ لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ
رَحْمَةِ رَبِّي إِذَا لَا مَسَكُكُمْ
خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ ۚ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ قَتُورًا ﴿١٧﴾

101. 当姆撒(摩西)到达以色列子孙时,我的确给了他九项明显的迹象。(你去)问问他们吧。那时法老对他说:“姆撒啊!我认为你确实是中了魔了。”

101. And indeed, We gave to Moses nine clear signs. Ask then the Children of Israel, when he came to them, then Pharaoh said to him: “Indeed, I consider you, O Moses, one bewitched.”

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ
ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۖ فَسَعَلَٰ بَنِي
إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ
لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ
يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿١٨﴾

102. 他(姆撒)说:“你的确知道,这些(迹象)是诸天与大地的主降下作为明证的。法老啊!我认为你确实是要被毁灭的!”

102. He (Moses) said: “Certainly, you know that no one has sent down these (signs) except the Lord of the heavens and the earth as evidence. And indeed I think of you, O Pharaoh, as doomed.”

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنزَلَ
هَٰؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ بِصَايِرٍ وَإِنِّي
لَأَظُنُّكَ يَفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٩﴾

103. 他(法老)希望把他们从地面上除去，但是我却淹死了他和所有同他在一起的人。

103. So he intended to scare them away from the land, then We drowned him and those with him, all together.

فَأَرَادَ أَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

104. 此后，我对以色列的子孙说：“你们就居住这块土地上吧，然后当后世的约来到时，我会使你们全体(从各民族的集体中)出现。”

104. And We said, after him, to the Children of Israel: “Dwell in the land, then when the promise of the Hereafter comes to pass, We shall bring you forth as one gathering.

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَسْكُنُوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٠٤﴾

105. 我以真理降下它(古兰)，它已随同真理下降。我派你只是作为报佳音和传警告的(使者)。

105. And with truth have We sent it (Quran) down, and with truth has it descended. And We have not sent you but a bearer of good tidings and a warner.

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

106. 这一部古兰，我已分(成章节)，以便你能间歇地向人们诵读它，我已使它陆陆续续地下降。

106. And (it is) a Quran that We have divided (into parts), that you may recite it to mankind at intervals. And We have sent it down as a successive revelation.

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٦﴾

107. 你说：“你们可能信它，你们或者也可能不信它。当它被诵读给那些以前被赋

107. Say: “Believe in it, or do not believe.” Indeed, those who were given knowledge

قُلْ ءَامِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مِنْ

予知识的人时，他们就崇敬地俯伏叩头。”

before it, when it is recited to them, they fall down upon their faces in prostration.

قَبْلَهُ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ تَحْجُرُونَ
لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٧﴾

108. 他们说：“光荣归主，我们的主的诺言必然是要实现的。”

108. And they say: “Glory be to our Lord. Surely, the promise of our Lord must be fulfilled.”

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ
كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٨﴾

109. 他们流着泪叩头，并加深了他们的谦卑。

109. And they fall down upon their faces, weeping, and it increases them in humility. AsSajda

وَتَحْجُرُونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ
وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٩﴾

110. 你说：“你们称呼他为安拉，或是称呼他拉曼(大仁的主)。你无论喊他什么名字，一切最美好的名字全是属于他的。”你(穆圣)既不要在礼拜时大声(朗诵)，也不要低声(默念)，而要采取两者之间的(适中音度)。

110. Say: “Call upon Allah, or call upon the Beneficent. By whichever (name) you call upon. To Him belong the best names. And (O Muhammad), do not recite (too) loudly in your prayer, and be not (too) quiet in it, but seek between it a way.”

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا
الرَّحْمَنَ ۖ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَلَا تَجْهَرْ
بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا
وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿٢٠﴾

111. 你说：“一切赞美都属于安拉，他没有任何子嗣，在(他的)主权中也没有伙伴，也没有任何可以使他免于屈辱的保护者，(所以)你要赞颂他的伟大。”

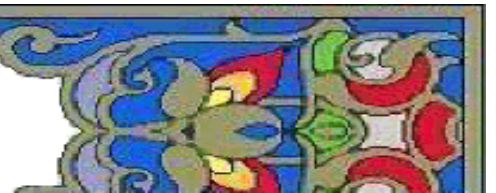
111. And say: “Praise be to Allah, who has not taken to Himself a son, and He has no partner in the sovereignty, and He has no (need of a) protector out of weakness. And magnify

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ
يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ
شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ
لَهُ وَلِيٌّ مِّنَ الدُّنْيَا ۚ وَكَبِّرْهُ

Him with all
magnificence.”

تَكْبِيرًا





洞

AlKahaf

الْكَهْف

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 赞颂归安拉，他已降纷他的仆人这经典，并不曾在其中置入任何歪曲。

1. All the praises be to Allah, who has sent down upon His slave the Book, and has not placed therein any deviance.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ﴿١﴾

2. (他已使它)产正(而清楚)，以便他(穆圣)警告(人们)由他(主)而降的严厉的惩罚，和给行善的信仰者报佳音，他们一定会获得优厚的回赐，

2. (He has made it) straight in order that He may warn (the disbelievers) of a severe punishment from Him, and that He may give good tidings to the believers who do righteous deeds that theirs will be a fair reward.

قِيمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ﴿٢﴾

3. 他们将永远(居住)在这(赐福)当中，

3. They shall remain therein forever.

مَّكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ﴿٣﴾

4. 并警告那些说安拉有子的人，

4. And He may warn those who say: "Allah has taken a son."

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ﴿٤﴾

5. 他们对这事一无

5. They do not have any knowledge of it,

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا

所知，他们的祖先也不知道，他们亲口所说的话是严重的，他们所说的只是谎话。

nor (had) their forefathers. Dreadful is the word that comes out of their mouths. They do not speak except a lie.

لَا بَأَ بِهِمْ^٥ كَبُرَتْ كَلِمَةً
تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ^٥ إِنْ
يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ﴿٥﴾

6. 如果他们不信这项宣示，你也许会跟在他们后面为他们忧伤而折磨你自己。

6. Then perhaps you (Muhammad) would torment yourself to death, following after them, in grief, if they do not believe in this message.

فَلَعَلَّكَ بَخِيعُ نَفْسِكَ عَلَى
ءَاثَرِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا
بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ﴿٦﴾

7. 我确使地上的一切(事物)作为它的装饰，以便我能考验他们当中哪些人是行为最好的。

7. Indeed, We have made that which is on the earth an adornment for it, that We may test them, (as to) which of them are best in deeds.

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ
زِينَةً لَهَا لِنَبْلُوهُمْ أَيُّهُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا ﴿٧﴾

8. 我也会使其(大地)中的，一切化为荒原。

8. And indeed, We shall make that which is upon it (earth) a barren dry soil.

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا
صَعِيدًا جُرُزًا ﴿٨﴾

9. 你可是以为洞中的伙伴们和碑文(或卷轴)都是我的迹象中的奇迹吗?

9. Or do you think that the companions of the cave and the inscription were a wonder among Our signs.

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ
الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ
ءَايَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

10. 那时有几个青年人逃入洞中避难，他们说：“我的主啊！求你赐给我们你的慈悯

10. When the youths retreated to the cave and they said: “Our Lord, bestow on us

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ
فَقَالُوا رَبَّنَا ءَاتِنَا مِنْ لَدُنْكَ

，求你在我们的事务上引导我们。”

mercy from Yourself, and facilitate for us from our affair right guidance.”

رَحْمَةً وَهَيَّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا
رَشْدًا ﴿١٠﴾

11. 所以我在洞中封闭了他们的听觉若干年。

11. So We cast (a cover of sleep) over their ears in the cave (for) a number of years.

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي
الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

12. 然后我唤醒了他们，以便区分他们两组人中的哪一组最能够计算出他们已经逗留在哪儿的时间(的长短)。

12. Then We raised them up that We might know which of the two factions would best calculate what (extent) of time they had tarried.

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ
الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوا
أَمَدًا ﴿١٢﴾

13. 我据实地对你述他们的故事，他们是几个信仰他们的主的青年人，我增进了对他们的引导。

13. We narrate unto you (O Muhammad) their story with truth. Indeed, they were youths who believed in their Lord, and We increased them in guidance.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُمْ
بِالْحَقِّ ۚ إِنَّهُمْ فِي تَيْبَةٍ ءَامَنُوا
بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

14. 我也使他们的心坚定，那时他们站起来说：“我们的主是诸天与大地的主，我们决不在他以外祈求任何神祇，如果那样，我们就做了非常不当(的事)。

14. And We gave strength to their hearts when they stood and said: “Our Lord is the Lord of the heavens and the earth. Never shall we call upon any god other than Him. Certainly, we would then have uttered an enormity.”

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ
قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ
نَدْعُوَ مِنْ دُونِهِ ۚ إِلَهًا
لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴿١٤﴾

15. “我们的这些族人在他之外崇拜其它神祇，而他们却不能为它们(伪神)拿出任何明白的证据。谁还比那些向安拉捏造谎言的人更不义呢？”

15. “These our people, have taken gods other than Him. Why do they not bring for them a clear authority. So who does greater wrong than he who invents against Allah a lie.”

هَتُولَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِهِ ءَالِهَةً لَّوْلَا يَأْتُوا
عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا ﴿١٥﴾

16. 那时你们避开了他们和他们在安拉之外所崇拜的(伪神)，然后逃入洞中躲避。你们的主就会对你们扩大他的慈悯，并在你们的事务上为你们安排利益。

16. “And when you have withdrawn from them, and that which they worship except Allah, then retreat to the cave, your Lord will spread out for you of His mercy, and will make easy for you of your affair.”

وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا
يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوَدْنَا إِلَى
الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ
أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿١٦﴾

17. 当太阳上升时，你可能看到它在他们的洞的移向右方移动；当它落山时，就在他们的左边消逝。他们就躲在其中空阔的空间里。这些就是安拉的迹象之一。安拉所引导的人是被正确地引导的，而被安拉置于迷误的人，你决不能为他找到引导的朋友。

17. And (if you were there) you would see the sun when it rose, moving away from their cave on the right, and when it set, passing away from them on the left, while they were (laying) in the midst of it. That was from the signs of Allah. He whom Allah guides, so he is (rightly) guided. And he whom He sends astray, then for him

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ
تَزَاوُرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ
الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ مِنْهُمْ
ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ
مِنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَاتِ اللَّهِ
لَعَلَّكَ تَهْتَدِ ۚ
وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ
وَلِيًّا مُرْشِدًا ﴿١٧﴾

you will never find a guiding friend.

18. And you would have thought them awake while they were asleep. And We turned them to the right and to the left. And their dog stretched out his foreleg sat the entrance. If you had looked at them, you would have turned back from them in flight, and would certainly have been filled with awe of them.

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ
وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ
الشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ
ذِرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ ۚ لَوِ
اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ
فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعبًا



19. And in like manner, We awakened them that they might question one another. A speaker from among them said: "How long have you stayed." They said: "We have stayed a day or some part of a day. (Others) said: "Your Lord best knows how long you have stayed. So send one of you with this your silver coin to the city, then let him see what food is purest there and bring you a provision from it. And

وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَاهُمْ
لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ۚ قَالَ قَائِلٌ
مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا
لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۚ
قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ
فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ
هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ
أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ
بَرَزِقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا
يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

18. 你可能认为他们是清醒的，他们却是睡着了。我使他们左右翻身，他们的狗躺在洞口把它的前腿伸展。如果你靠近观看他们，你一定会转身逃避，并且必然饱受惊骇。

19. 我这样使他们(由沉睡中)醒来，以便他们能互相询问，他们当中的一个人说：“你们在这里停留了多久？”他们说：“我们也许逗留了一天，或是不及一天。”(稍后)他们(当中的另一部分人)说：“你们的主最清楚你们在这里已停留了多久。现在你们派一个人带着你们的银币到城中去，让他去看看哪些食物是最洁净的，并带回一些来给你们。叫他言

行小心，以免任何人知道你们(的下落)。”

let him be careful, and let no one know of you.”

20. 如果他们知道你们，他们一定会用石头打死你们，或是强迫你们回到他们的宗教，在那情形之下你们就不会成功了。

20. Indeed, if they come to know of you, they will stone you or they will turn you back to their religion, and you will never then be successful, ever.

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ
يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ
فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا
أَبَدًا ﴿٢٠﴾

21. 我使他们以这种方法透露了他们(的秘密)，以便使他们知道安拉的诺言是真实的，和对(末日的)时间是无疑的。当他们(城中人)对他们自己的事务自相争论时，那时(有人)说：“在他们的那儿建造一个建筑物。”他们的主最知道他们。那些克服了他们事务的人说：“我们一定要在他们那儿建一个礼拜寺。”

21. And similarly, We made their case known to them (the people) that they might know that the promise of Allah is true. And that, the Hour, there is no doubt about it. When they disputed among themselves of their affair, they said: “Build over them a building. Their Lord knows best about them.” Those who prevailed in their matter said, “We surely shall make over them a place of worship.”

وَكَذَلِكَ أَغَثَرْنَا عَلَيْهِمْ
لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ
يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ
فَقَالُوا أَبْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا
رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ ۚ قَالَ
الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ
لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا
﴿٢١﴾

22. (有些人)说他们是三个人，狗是他们当中的第四个。(另一些人)说他们是五个，

22. They will say: “(They were) three, their dog the fourth of them.” And (others)

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ
كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ

那狗是第六个。(全都是)对于未经目睹的(事物乱加)猜测。(还有人)说他们是七个,那狗是第八个。你说:“我的主最清楚他们的数目,只有少数人知道他们的(真象)。”因此,除了表面的辩论之外,你不要(认真)跟他们争论他们(洞中人)(的数目),也不要向任何人打听他们。

will say: “Five, their dog the sixth of them.” Guessing at the unseen. And (others) will say: “Seven, and their dog the eighth of them.” Say (O Muhammad): “My Lord is best aware of their number. None knows them but a few.” So debate not about them except with the clear proof. And do not inquire, about them, anyone of these.

سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ
وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ
كَلْبُهُمْ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ
بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ
فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً
ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ
مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

23. 对于任何事你也不要说:“我将在明天去做它(那事),”

23. And do not say of anything: “I shall surely do that tomorrow.”

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي
فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

24. 除非(同时也说):“托靠主(如果安拉愿意)!”当你忘记时,要纪念你的主。并说:“我的主或许引导我(比这)更近的正道。”

24. Except if Allah wills. And remember your Lord when you forget, and say: “It may be that my Lord will guide me unto a nearer way of truth than this.”

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ وَادْكُرْ
رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى
أَنْ يَهْدِيَنِي رَّبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ
هَذَا رَشَدًا ﴿٢٤﴾

25. 他们在他们的洞中居住了三百年,和(有人在这个数目上)加上九年”。

25. And they stayed in their cave three hundred years and add nine.

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ
سِنِينَ ۖ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

26. 你说:“安拉最清楚他们逗留了多久

26. Say: “Allah knows best how long they

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا ۖ لَهُ

。诸天与大地的秘奥都属于他。他看得多么清楚，他听得多么精细！除他之外他们没有保护者，他也不与任何人分享他的裁决。”

stayed. With Him is (the knowledge of) the unseen of the heavens and the earth. How well Seeing is He, and how well Hearing. They do not have other than Him any protecting friend, and He does not share in His authority anyone.”

غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَبْصَرَ بِهِ وَأَسْمِعَ مَا لَهُمْ
مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا
يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا



27. 你应当诵读你的主的经典中已启示给你的。没有谁能改变他的话，除他之外你也找不到任何避难之所。

27. And recite that which has been revealed to you of the Book of your Lord. There is none who can change His words, and never will you find in other than Him a refuge.

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ
كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ
دُونِهِ مُلْتَحَدًا



28. 你要同那些人耐心地朝夕求主、寻求主的喜悦的人在一起，也不要让你的眼睛忽略了他们，和希求今世的浮华；也不要服从任何我已使他的心不留意我、追随其个人私欲，以及行事过份的人。

28. And keep yourself patient with those who call upon their Lord in the morning and the evening, seeking His countenance. And let not your eyes overlook them, desiring adornments of the life of the world. And do not obey him whose heart We have made heedless of Our remembrance, and who follows his own desire and whose affair has been abandoned.

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ
يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ
وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ
وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ
زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا
تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ
ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ
أَمْرُهُ فُرُطًا



29. 你说：“（这是）来自你们的主的真理。那么谁希望（它），就让他信仰，谁希望（其它的），就让他不信。”我已为那些不信的人准备下了烈火，它（火）的（火）帐包围了他们。如果他们哀求拯救，他们将被赐给和熔铜一样的滚水，那将烫伤他们的脸。那饮料是可怕的！那是个恶劣的歇脚处。

29. And say: "The truth is from your Lord. Then whoever wills, let him believe, and whoever wills, let him disbelieve." Indeed, We have prepared for the wrongdoers a fire, its walls will be surrounding them. And if they ask for water, they will be showered with water like molten lead which will burn the faces. Dreadful is the drink and evil is the resting place.

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۚ إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا ۚ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَآءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

30. 那些信仰并作善行的人，即使他只作了一件善行，我也不湮没他的回赐。

30. Indeed, those who believe and do righteous deeds, certainly We shall not cause to be lost the reward of those who did good in deeds.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

31. 这些人，他们将获得永恒的乐园，在它们的下面有诸河流动。他们将戴着金的手镯居住在其中，他们将穿着绿色的锦绣丝袍，靠在太师椅上，那是卓越的回赐，那是优美的归宿。

31. (For) such, theirs will be Gardens of Eden, beneath of them rivers will flow. They will be adorned therein with bracelets of gold and they will wear green garments of fine silk and gold embroidery, reclining therein upon thrones.

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَآئِكِ ﴿٣١﴾

Excellent is the reward, and good is the resting place.

نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ﴿١١﴾

32. 你给他们举一个两个人的比喻：我供给他俩当中的一人两个葡萄园，并以枣树围绕着它们，在两园之间我安置了禾田。

32. And set forth to them the parable of two men. We had provided, to one of them, two gardens of grapes, and We had surrounded both with date palms and had placed between them green crops.

۞ وَأَضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا ﴿١٢﴾

33. 每一个园都出产果品，一物不缺。我使一条河流在它们中间流过。

33. Each of the gardens brought forth its produce, and did not fall short thereof in anything. And We caused to gush forth in the midst of them a river.

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ آتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْئًا ۚ وَفَجَّرْنَا خِلَالَهُمَا نَهْرًا ﴿١٣﴾

34. 他有(很多的)果实。他在谈话中对他的伙伴说：“我的财产比你多，在人数方面，(追随我的人数量)也比你强大。”

34. And he had fruit. So he said to his companion, while he was conversing with him: “I am more than you in wealth, and stronger in (number of) men.”

وكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿١٤﴾

35. 他在对他自己不义(亏负自己)时进入他的园中，他说：“我不相信这一切将会消失。”

35. And he entered his garden while he was unjust to himself. He said: “I do not think that (all) this will ever perish.”

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ۚ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿١٥﴾

36. “我也不相信(审判的)时间将会到来。假使我被带回到我的主那里，我也将能找到比这更好的归宿。”

36. “And I do not think that the Hour will ever come. And if I am brought back to my Lord, I surely shall find better than this as a return.”

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً
وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ
خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

37. 跟他谈话的伙伴对他说：“你不信他由尘土造化你，然后由一滴精，然后将你形成人吗？”

37. His companion said to him, while he was conversing with him: “Have you disbelieved in Him who created you from dust, then from a sperm drop, then proportioned you (as) a man.”

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ
تُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي
خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
نُطِفَةٍ ثُمَّ سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

38. “但是，对于我，他是安拉，(他是)我的主，我决不以任何(伙伴)同我的主联系在一起。

38. But He is Allah, my Lord, and I do not associate anyone (as partner) with my Lord.

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ
بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

39. 当你走进你的果园时为何不说：‘安拉意欲的，(它就实现了，)’除了安拉，别无力量。如果你认为我在财产与子女方面都不及你，

39. And why did you not say, when you entered your garden: “What Allah wills (comes to pass). There is no power except with Allah. If you see me less than you in wealth and children.”

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ
قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا
بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرَنَ أَنَا أَقَلَّ مِنْكَ
مَالًا وَوَلَدًا ﴿٣٩﴾

40. “那时我的主也许会给我一些比你的园子更好的，也许他会在你的园子中由天

40. “So it may be that my Lord will give me better than your garden, and He will

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا
مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا

上降下灾难，使它变成一个寸草不生的平地。

send on it a bolt from heaven so it will become a barren dusty ground.”

حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ
فَتَصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا ﴿٤١﴾

41. “或者它(园子)的水由地上消失，而你不能够找到它。”

41. “Or the water of it (garden) will be drained deep (into the ground) so you would never be able to seek it.”

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَهَا غُورًا فَلَنْ
تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾

42. 他的果实被摧毁了，他只有对他所花在它们上面的财产搓手(悔恨)，(现在)它(园子)的架子完全倒塌了。他说道：“如果我不曾把任何(伪神)与安拉联系在一起！”

42. And his fruit were encircled (with destruction). Then began he turning his hands over what he had spent on it, and which had (now) tumbled to pieces upon its foundations. And he could only say, “Would that I had not associated anyone (as partners) with my Lord.”

وَأُحِيطَ بِشَمَرِهِ فَأَصْبَحَ
يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَا أَنْفَقَ
فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى
عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ
أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

43. 没有人能够帮助他抵抗安拉，他也不能自救。

43. And he had no troop of men to help him other than Allah, nor could he defend himself.

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ
مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ
مُنْتَصِرًا ﴿٤٣﴾

44. 在这情况下，保护只来自安拉，真正(独一)的主，他是善于赏，赐的和最善于(处理)后果的。

44 There, the authority is with Allah, the True One. He is the Best for reward, and the Best for the final end.

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلَّهِ الْحَقِّ هُوَ
خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

45. 你给他们举一个今世生活的比喻：它像我由天空降下的雨水，大地的植物(吸收它)变得茂盛，然后变得干枯被风吹散一样。安拉是全能于万事万物的。

45. And set forth to them the similitude of the life of the world, as water which We send down from the sky, so the vegetation of the earth mingles with it, then it becomes dry stubble that the winds scatter. And Allah is Perfect in Ability over all things.

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ
نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ
هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ
اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا



46. 财产与子嗣只是今世生活的饰物，但是持久的却是善功，它在你主看来在回赐上是更好的，在希望上也是更好的。

46. Wealth and children are the adornment of the life of this world. And the righteous deeds which endure are better with your Lord for reward, and better in respect of hope.

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَاتُ
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ
ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا



47. 那天当我将山岳移开时，你将看到大地是空旷无物的。我将集合他们，不会遗漏他们当中的任何一个人。

47. And the Day We shall cause the mountains to pass away (like clouds of dust), and you will see the earth as a leveled plain, and we shall gather them, and shall not leave out from them anyone.

وَيَوْمَ نُسِيرُ الْجِبَالَ وَتَرَى
الْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَاهُمْ
فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا



48. 他们将(被命按照品级)排列在你的主的跟前，(那时我会说)：“现在你们确已回

48. And they will be presented before your Lord in ranks, (it will be said): “Indeed, you

وَعَرِضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا
لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ

到了我跟前，正如同我最初造化你们时一样。但是，你们以为我不曾为你们订下一个时间去实现我的约。”

have come to Us just as We created you the first time. But you claimed that We would never make for you an appointment.”

أَوَّلَ مَرَّةٍ ۚ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ
نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

49. (行为的)纪录将被放(在你的)前面，那时你将看到有罪的人骇怕其中(所载)的。他们将会说：“啊！我们多悲伤啊！这是什么纪录呀！事无巨细，毫不遗漏，它都纪录了下来！”他们将发现他们所做过的(事)都面对着他们。你的主决不会亏待任何人。

49. And the book (of deeds) will be placed, and you will see the criminals fearful of that which is (recorded) therein, and they will say: “Woe to us, what is this book that leaves neither a small thing nor a big thing, except takes account thereof.” And they will find what they did, presented (before them). And your Lord does not do injustice to anyone.

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى
الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
فِيهِ وَيَقُولُونَ يَتَوَلَّاتَنَا مَالِ
هَذَا الْكِتَابِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا
أَحْصَاهَا ۚ وَوَجَدُوا مَا
عَمِلُوا حَاضِرًا ۚ وَلَا يَظْلِمُ
رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

50. 那时，我对天仙们说：“你们向亚当叩头。”除了依忒厉厮之外他们全叩头了。它原是精灵，他违背了他的主的命令。难道你们会舍弃我以它和他的子孙作保护者吗？而他们却是你们的敌人！不义的人所换

50. And when We said to the angels: “Prostrate before Adam,” so they fell prostrate, except Iblis. He was of the jinns, so he departed from the command of his Lord. Will you then take him and his offspring as your protecting friends other than Me, and

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا
لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
كَانَ مِنَ الْغَيْنِ فَفَسَقَ عَنْ
أَمْرِ رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ
وَدُرَيْتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۚ بئْسَ

取的是邪恶。

they are an enemy to you. Evil would be the exchange for the wrongdoers.

لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

51. 我没叫它们见证天地的造化，也没(叫它们见证)它们自己的造化；我也不以那些导人迷误者作为助手。

51. I did not make them witness to the creation of the heavens and the earth, nor their own creation, nor was I to take the misleaders as helpers.

﴿٥١﴾ مَا أَشْهَدُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَضُدًا ﴿٥١﴾

52. 在那天他(主)会说：“你们呼求那些你们以为是我的伙伴的(伪神)吧。”所以他们将会祈求它们(伪神)，但是那些(伪神)将不会理他们，因为我将在他们之间设一道劫难（或灭亡）的鸿沟。

52. And the Day (when) He will say: “Call those (so called) partners of Mine whom you pretended.” Then they will cry unto them, but they will not answer them, and We shall put a barrier (enmity) between them.

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ﴿٥٢﴾

53. 有罪的人将看见(烈)火(火狱)，并知道他们必将堕落其中，他们找不到由那里逃出之道。

53. And the criminals shall see the Fire and apprehend that they have to fall therein. And they will find no way of escape from there.

وَرَأَى الْكَاذِبُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٣﴾

54. 我确已在这本古兰中为世人展示了各种比喻，但是人在万物中是最爱争论的。

54. And indeed We have put forth, in this Quran, for mankind, example of every kind.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ

And man is ever more quarrelsome than anything.

مَثَلٍ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

55. 当引导到达(世人)时，没有任何事物能阻碍他们信仰，和祈求他们的主的恕饶，除非古代的往例发生在他们(身上)，或是他们目睹我的惩罚。

55. And nothing prevents the people from believing when guidance has come to them, and from asking forgiveness of their Lord, except that there should befall them precedent of the former people, or that the punishment should come to them face to face.

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

56. 我只派使者们报佳音和传警告，那些不信的人却以虚假的来争论，以便藉此混淆真理，他们拿我的启示和他们被警告的当作玩笑。

56. And We do not send the messengers except as giver of good tidings and warners. And those who disbelieve dispute with false argument in order to refute the truth thereby. And they take My revelations and that with which they are warned as mockery.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ وَتُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا ءَايَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

57. 谁比那些被他的主的启示所提醒而却背弃它们，和忘记了他亲手所作的(孽)(送呈审判)的人更不义？

57. And who does greater wrong than he who has been reminded of the revelations of his Lord, yet turns away

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ

我的确在他们的心上蒙上了一层罩，免得他们了解，并在他们的耳中(置入)聋聩，即使你叫他们倾向引导，他们也决不会被引入正道。

from them and forgets what his hands have sent forth. Indeed, We have placed coverings over their hearts lest they should understand this (Quran), and in their ears a deafness. And if you call them to guidance, they will never be guided, then ever.

مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا
عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا^ط
وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى
فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

58. 不过你们的主是多恕的和多慈的。如果他为了他们所作的惩罚他们，那么他一定已加速了对他们的惩罚，但是他们有一个被规定的期限，他们决找不出逃出(惩罚)之道。

58. And your Lord is Most Forgiving, Owner of Mercy. If He were to call them to account for what they have earned, surely He would have hastened for them the punishment. But for them is an appointed time, they will never find beyond which an escape.

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ
لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوا
لَعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابَ^ج بَلْ
لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ
دُونِهِ مَوْيلًا ﴿٥٨﴾

59. 当那些城镇(或群体)犯了罪时，我就毁灭它(他)们。我也为它(他)们定下了一个毁灭的时间。

59. And (all) those townships, We destroyed them when they did wrong, and We appointed a fixed time for their destruction.

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ
لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا
لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا ﴿٥٩﴾

60. 那时，姆撒(摩西)对他年青的仆从说：“在我到达两水汇合之处以前我决不中止

60. And when Moses said to his servant: “I will not give up until I reach where the two

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا
أُبْرِحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ

，即使我就此长远地继续下去。”

seas meet, or I march on for ages.”

الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا



61. 但当他们抵达两水汇合处时，他们忘记了他们的鱼，于是那鱼就悠闲自在地游入水(河)中。

61. Then when they reached the junction between them (two seas), they forgot their fish, and it took its way into the sea as in a tunnel.

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا
نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ
سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

62. 当他们已走了一段距离(路程)时，姆撒对他的从者说：“拿出我们的早餐来，我们在这(段)旅途中实在已十分疲劳了。”

62. So when they had gone further, he said to his servant: “Bring us our morning meal. Certainly we have suffered fatigue in this, our journey.”

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ ءَاتِنَا
غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ
سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

63. 他回答说：“你可曾看到，当我们在石头上休息时，我把鱼给忘了，只有魔鬼使我忘了去提起它。它进入水中去了，真是一件怪事。”

63. He said: “Did you see, when we took refuge on the rock, so indeed I forgot the fish. And none made me forget but Satan, that I should mention it. And it took its way into the sea amazingly.”

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى
الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحُوتَ
وَمَا أَنَسْنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ
أَنْ أَذْكُرَهُ ۚ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي
الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

64. 他说：“这就是我们所要寻求的。”因此，他们循着他们的足迹回去。

64. He said: “That is what we have been seeking.” So they went back on their footsteps following (the path).

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ
فَارْتَدَّا عَلَىٰ ءِثَارِهِمَا
قَصَصًا ﴿٦٤﴾

65. 然后他们找到了我的一个仆人，我曾赐给他我的慈悯，并且还把我的知识传授给他。

65. Then they found a servant among Our servants, unto whom We had bestowed mercy from Us, and We had taught him knowledge from Us.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا
ءَاتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا
وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

66. 姆撒对他：“我可以追随你，以便你能教导我你所曾被教导过的正道吗？”

66. Moses said to him: “May I follow you on that you teach me from what you have been taught of wisdom.”

قَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ
عَلَىٰ أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عُلِّمْتَ
رُشْدًا ﴿٦٦﴾

67. 他(那人)说：“你一定不可能有耐心跟我在一起的。

67. He said: “Indeed, you will never be able to have patience with me.”

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ
صَبْرًا ﴿٦٧﴾

68. “你怎么能对你所不完全了解的事物有耐心呢？”

68. “And how can you have patience with that whereof you can not encompass in knowledge.”

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ
تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

69. 姆撒说：“如果安拉愿意，你会发现我能忍耐，我决不会在任何事情上违背你。”

69. He (Moses) said: “You shall find me, if Allah wills, patient and I shall not disobey you in (any) order.”

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ
صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا
﴿٦٩﴾

70. 他(那人)说：“如果你要跟随我的话，在我自动对你讲话之前，不要问我任何问题。”

70. He said: “So if you follow me, then do not ask me about anything until I myself make mention to you about it.”

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي
عَنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ أُحْدِثَ لَكَ
مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

71. 于是他们出发了。当他们在舟中时，他把它（船）凿了一个洞。姆撒说：“你把它凿个洞是为了淹死其中的人吗？你的确做了一件奇怪的事！”

71. So they both proceeded, until, when they embarked on the ship, he made a hole in it. He (Moses) said: "Have you made a hole therein so as to drown its people. Certainly, you have done a grave thing."

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي
السَّفِينَةِ خَرَقَهَا ۖ قَالَ
أَخْرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ
جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧١﴾

72. 他（回答）道：“我不曾对你说过你不可能有耐心跟我在一起吗？”

72. He said: "Did I not say that you would never be able to have patience with me."

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ
تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

73. 姆撒说：“不要因为我忘记而责难我，也不要为了我的错而对我不高兴。”

73. He (Moses) said: "Call me not to account for what I forgot, and do not be hard upon me for my affair."

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ
وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا
﴿٧٣﴾

74. 他们继续前去，直到他们遇到一个儿童时；他杀死了他。他（姆撒）说“你杀死了——一个未曾杀过人的无辜者吗？你的确做了一件可怕的事。”

74. So they both proceeded until, when they met a boy, so he killed him. He (Moses) said: "Have you killed an innocent soul without (him killing another) soul. Certainly, you have done a horrible thing."

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا لَقِيََا غُلَمًا
فَقَتَلَهُ ۖ قَالَ أَقْتَلْتَ نَفْسًا
زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ
شَيْئًا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾

75. 他（回答）道：“我不曾告诉你，说你——没有耐心跟我在一起吗？”

75. He said: "Did I not say to you that you would never be able to have patience with me."

﴿٧٥﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَّكَ إِنَّكَ لَنْ
تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

76. 他(姆撒)说: “如果此后我再问你任何事, 你就不必让我与你作伴。那时你在我的事务上就会有借口(离开我)了。”

76. He (Moses) said: “If I ask you about anything after this, then do not keep me in your company. Indeed, You have received from me an excuse.”

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ
بَعْدَهَا فَلَا تُصَحِّبْنِي ۖ قَدْ
بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

77. 于是他们又继续前进, 直到他们到达一个城市的居民们时, 他们向他们(城中人)要求食物, 但是这些人拒绝招待他们。那时他们发现一扇墙正要倒下, 因此他把它扶正了, 他(姆撒)说: “如果你希望, 你确实能够因它而获得报酬的!”

77. So they both proceeded until, when they came to the people of a town, they asked its people for food, but they refused to make them guests. And they found therein a wall that was about to collapse, so he set it up straight. He (Moses) said: “If you had wished, you could have taken payment for it.”

فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا أَتَيَا أَهْلَ
قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا
أَنْ يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا
جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقَضَ
فَأَقَامَهُ ۖ قَالَ لَوْ شِئْتَ
لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

78. 他说: “这是你与我分别的时候了。现在我将告诉你(那些)你所不能忍耐的(事情)的解释。”

78. He said: “This is the parting between me and you. I will inform you of the interpretation of that over which you were not able to have patience.”

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ
سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ
تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

79. “关于那船, 它原属于几位在海上工作的穷人的。我希望使它失去效用是因为在他们的后面有一个

79. “As for the ship, it belonged to poor people working at the sea, so I intended to cause a defect in it, for there was a king

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ
لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ
فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ

王要用武力夺取所有的船。

behind them who was taking every ship by force.”

وَرَأَاهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٨﴾

80. “至于那儿童，他的父母是有信仰的人，我怕他会以背叛和不信强迫他俩。

80. “And as for the boy, so his parents were believers and we feared lest he would oppress them by rebellion and disbelief.”

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

81. ”所以我们希望他们的主给他们换一个比他跟纯真和更孝敬的（儿子）。

81. “So we intended that their Lord should change for them one better than him in purity and nearer to mercy.”

فَارَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٨١﴾

82. “至于那墙，它属于城中的两个年青孤儿的，在它的下面埋着他们的宝藏。他们的父亲是一位正直的人，因此你的主决定要在他俩成年时才取出他俩的宝藏，作为来自你的主的恩典。我不是出于我的自愿做这些事的，这就是（那些）你所不能忍耐的（事情）的解释。”

82. “And as for the wall, so it belonged to two youths, orphans in the city, and there was beneath it a treasure for them, and their father had been righteous. So your Lord intended that they should reach to their full strength and should take out their treasure, as a mercy from your Lord. And I did not do this upon my own command. That is the interpretation of that for which you could

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

not keep patience.”

83. 他们问你有关祖尔迦纳音(的故事), 你说: “我就会对他们详述他的故事。”

83. And they ask you about Dhul-Qarneyn. Say: “I shall recite to you story about him.”

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي
الْقَرْنَيْنِ ۖ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ
مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

84. 我确在地上建立了他(的权力), 我也给他所有的资源(或方法和财产)。

84. Indeed, We established him upon the earth, and We gave him the means of every thing.

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ
وَعَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

85. 他循着一条(途径),

85. So he followed a way.

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

86. 当他到达日落的地方时, 他发现它(太阳)落进泥浆似的水中, 并发现一群人在那附近。我说: “尔迦纳英啊! 你可以惩罚他们, 或是对他们示以仁厚。”

86. Until, when he reached the setting place of the sun, he found it setting in a muddy spring, and he found near it a people. We said: “O Dhul-Qarneyn, either that you punish (them) or that adopt among them (a way of) kindness.”

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ
الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي
عَيْنٍ حَمِئَةٍ ۖ وَوَجَدَ
عِنْدَهَا قَوْمًا ۖ قُلْنَا يَبْنَ
الْقَرْنَيْنِ ۖ إِمَّا أَنْ تُعَذِّبَ وَإِمَّا
أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

87. 他说: “谁不义我就会惩罚他, 然后他就会被带回到他的主那儿, 他(主)就会使他受严厉的惩罚。”

87. He said: “As for him who does wrong, we shall punish him. Then he will be brought back to his Lord, so He will punish him with an awful punishment.”

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ
نُعَذِّبُهُ ۖ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ
فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا نُكَرًا ﴿٨٧﴾

88. “于信仰并行善的人，他一定会得到善报，我就会对他宣布易于遵行(温和宽大)的命令。”

88. “And as for him who believes and does righteously, so his will be a goodly reward. And we shall speak to him gently about our command.”

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
فَلَهُ جَزَاءٌ اَلْحَسَنُ
وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا



89. 然后，他循着(另)一条途径，

89. Then he followed a way.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا

90. 直到他抵达日出之地，他发现它正照在一群人头上，而我却不曾供给他们遮盖(以防烈日)。

90. Until, when he reached the rising place of the sun, he found it rising on a people for whom We had not provided any shelter from it.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ
وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ
نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا



91. 就是那样，我已知道了有关他的一切。

91. Thus (it was). And indeed, We had encompassed what he had in knowledge.

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا
لَدَيْهِ خُبْرًا

92. 然后，他又遵循了(另一条)途径，

92. Then he followed a way.

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا

93. 直到他到达两个山壁之间的(山谷)，他发现在(山)的那一边有一群人，他们几乎不了解(他的)语言。

93. Until, when he reached between the two mountains, he found beside them a people who could scarcely understand a word.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ
وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا
لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا



94. 他们说：“祖尔迦纳英啊！瞧啊！诃诛讥及马诛讥(人)的确是在地上作恶的人。我们可以向你纳贡，

94. They said: “O Dhul- Qarneyn, indeed Gog and Magog are causing mischief in the land. Shall we then

قَالُوا يَذَا اَلْقَرْنَيْنِ اِنَّ
يَاْجُوْجَ وَمَاْجُوْجَ مُفْسِدُوْنَ
فِي الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ

以便你能在我们和他们之间建立一道障碍好吗？”

pay you a tribute in order that you might set between us and them a barrier.”

خَرْجًا عَلَى أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا
وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿١٤﴾

95. 他说：“我的主赐给我的(资源)比(你们所纳的贡物)强得多了。(只要)以你们的劳力来协助我，我就会在你们与他们之间立起一道坚固的屏障。”

95. He said: “That in which my Lord has established me is better. So help me with strength (of men), I will set between you and them a strong barrier.”

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ
فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿١٥﴾

96. “把铁(块)拿来给我。”当他已填满了两山之间的隘道时，他说：“(用你们的风箱)吹。”然后当它变成(红得)像火时，他说：“把融化了的铜(或铅)拿给我，以便我倒在上边。”

96. “Bring me sheets of iron.” Until, when he had filled up (the gap) between the cliffs, he said: “Blow.” Until, when he had made it a fire, he said: “Bring me that I may pour over it molten copper.”

ءَاتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا
سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ
أَنْفُخُوا ۖ حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ
نَارًا قَالَ ءَاتُونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ
قِطْرًا ﴿١٦﴾

97. 那么他们就没有力量爬上它，或是挖穿它了。

97. So they (Gog and Magog) were not able to surmount it, nor were they able to pierce it.

فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ
وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿١٧﴾

98. 他说：“这是我的主的慈悯，但是当我的主的约降临时，他将把它夷平，而我的主的约永远是真实

98. He said: “This is a mercy from my Lord. Then when the promise of my Lord shall come to pass, He shall make it into dust. And the

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي ۖ
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ
دَكَّاءَ ۖ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۖ

的。”

promise of my Lord is true.”



99. 在那天我将使他们(像浪一样)涌滚前进。号角将被吹起，我将把他们集中在一起。

99. And We shall leave some of them, that day, to surge like waves on others, and the Trumpet will be blown. Then We shall gather them all together.

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعًا ﴿٩٩﴾

100. 在那天我将把地狱展示给不信的人，使他们一目了然。

100. And we shall present Hell that day to the disbelievers, plain to view.

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا ﴿١٠٠﴾

101. 他们(不信的人)的眼睛被罩着，不知纪念我，他们也不能听到。

101. Those whose eyes had been within a cover from remembrance of Me, and who had not been able (even) to hear.

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنِ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ﴿١٠١﴾

102. 不信的人以为他们可以在我之外以我的仆人作保护者吗？我确已为不信的人准备下了火狱来招待他们。

102. Do then those who disbelieve think that they can take My slaves instead of Me as protecting friends. Indeed, We have prepared Hell for the disbelievers as a lodging.

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ ۚ إِنَّا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزْلًا ﴿١٠٢﴾

103. 你说：“我们(穆斯林)可以告诉你们，谁在他们的行为上是损失最大的吗？”

103. Say: “Shall We inform you of the greatest losers in respect of (their) deeds.”

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿١٠٣﴾

104. 他们是那些在今世的努力已成白费的人，而他们却以为他们是在做了好事。

104. Those whose efforts have been wasted in the life of the world, and they think that they are doing good in work.

الَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
مُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

105. 他们就是那些不信他们的主的迹象和（在后世）与他（主）会见的人。他们的功果都将成空，我在复活日也不给他们任何（善功的）份量。

105. Those are they who disbelieve in the revelations of their Lord and in the meeting with Him. So worthless will be their deeds. Then We shall not assign to them any weight on the Day of Judgment.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ
رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِمْ فَبُطِئَتْ
أَعْمَلُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ وَزَنًا ﴿١٠٥﴾

106. 所以他们的报应就是地狱，因为他们不信，并以我的启示和我的使者们当作笑柄。

106. That is their recompense, Hell, because they disbelieved, and took My revelations and My messengers in ridicule.

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا
كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا آيَاتِي
وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

107. 至于那些信仰而又作善行的人，他们有（天国的）种种乐园欢迎他们。

107. Indeed, those who believe and do righteous deeds, theirs will be the Gardens of Paradise as a lodging.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ
جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

108. 他们将居住在那里，而不希望从那里被赶出。

108. Wherein they will abide (forever), no desire will they have to be removed therefrom.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا
حِوَلًا ﴿١٠٨﴾

109. 你说：“即使海洋变作墨水，以它来

109. Say: “If the sea were ink for (writing) the words of my Lord,

قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا

纪录我的主的话，甚至我(主)给它再加上一倍，它(海洋)也会在我的主的话说完之前耗干。”

surely, the sea would be exhausted before that the words of my Lord would be finished, even if we brought (another sea) like it as aid.”

لَكَلِمَتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ
قَبْلَ أَنْ تَنفَدَ كَلِمَتُ رَبِّي
وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٩﴾

110. 你说：“我只是和你们一样的人。我已获得启示，你们的主是唯一的主。谁盼望见到他的主，他就该作善行，并在事奉(他的主)上不容许有任何伙伴。”

110. Say: “I am only a man like you. It has been inspired to me that your god is only One God. So whoever is expecting for the meeting with his Lord, let him do righteous deed, and not associate anyone as a partner in the worship of his Lord.”

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ
يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ
وَاحِدٌ ۚ فَمَن كَانَ يَرْجُوا
لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا
صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ
رَبِّهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾





马尔嫣

Maryam

مَرْيَمَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 喀夫、哈、雅、
额音、刷德。

1. Kaf. Ha. Ya. A'in.
Sad.

كَهيعَصَّ ﴿١﴾

2. (这是)述你的主
对他的仆人翟卡瑞亚(
撒迦利亚)的慈悯。

2. (This is) a mention
of the mercy of your
Lord to His slave
Zachariah.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ
زَكَرِيَّا ﴿٢﴾

3. 那时，他在暗中
祈求他的主。

3. When he called to
his Lord, a call
(supplication) in secret.

إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا
﴿٣﴾

4. 他说：“我的主
啊！我的骨头的确衰弱
了，我头上也已白发
苍苍了。我的主啊！在
我对你的祈祷中我从
来没有失望过。

4. He said: “My Lord,
indeed my bones have
grown feeble and grey
hair has spread on
my head, and I have
never been in my
supplication to You,
my Lord, unblest.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ
مِنِّي وَأَشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا
وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ
شَقِيًّا ﴿٤﴾


5. “我现在怕我的
亲人们在我身后(会做
什么)，由于我的妻是
不能生育的，所以我
求你赐给我一个继承
人(子嗣)。

5. “And indeed, I
fear my relatives
after me. And my
wife is barren. So
give me from
Yourself an heir.”

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِن
وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي
عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِن لَّدُنكَ
وَلِيًّا ﴿٥﴾


6. “(一个真正)能继承我和继承雅谷的后人。我的主啊!求你使他成为被你所喜爱的吧!”

6. “Who shall inherit me and inherit from the family of Jacob. And make him, my Lord, pleasing (to You).”

يَرِثُنِي وَيَرِثْ مِنْ عَالِ
يَعْقُوبَ ۖ وَأَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا


7. (他的祈祷被答复:) “翟卡瑞亚啊!我给你一个得子的好消息,他的名字将是雅哈亚(约翰),我不曾在以前给(任何)人取过与此相同的名字。”

7. “O Zachariah, indeed We give you the good tidings of a son whose name will be John. We have not given to any (this) name before.”

يُنْزَكِرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ
أَسْمُهُ تَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ
مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا



8. 他说: “我的主啊!我的妻是不能生育的,而我又因年老而已相当衰弱了,我怎么能获得一个儿子呢?”

8. He said: “My Lord, how will I have a son, and my wife has been barren, and I have reached extreme old age.”

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي
غُلَامٌ وَكَأَنِّي آمُرَاتِي عَاقِرًا
وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا


9. 他(天仙)说: “就是这样(它必将实现)。你的主说: ‘那对我是容易的事,我的确在以前造化过你,那时并没有你。’”

9. He said: “So shall it be.” Said Your Lord: “That is easy for Me, and indeed I did create you before, and you were not anything.”

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ
هُوَ عَلَىٰ هَٰئِنٍ وَقَدْ خَلَقْتُكَ
مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا


10. 他(翟卡瑞亚)说: “我的主啊!(求你)给我一个预兆。”他(天仙)说: “你的预兆是你三日三夜不能与

10. He said: “My Lord, appoint for me a sign.” He said: “Your sign is that you shall not speak to people for

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً
قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ
النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا

人说话，而你却无灾无病。”

three nights, (having) no bodily defect.”



11. 然后他(翟卡瑞亚)从拜殿(他的礼拜处)来到他的族人当中，并对他们表示：“(你们)要在清晨及在夜晚纪念(赞颂)安拉。”

11. So he came out to his people from the sanctuary and directed by gestures to them to glorify (Allah's) praises (in) the morning and the evening.

خَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ
الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ
سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

12. (他向他的儿子说)：“雅哈亚啊！你要努力坚持经典。”我甚至在他童年时代就赐予他智慧，

12. “O John, take the Book with might.” And We gave him wisdom (while yet) a child.

يٰٓيَحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ
وَّءَاتَيْنٰهُ الْحِكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

13. 和来自我的爱心与纯洁。他是敬畏的。

13. And compassion from Us, and purity. And he was righteous.

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكٰوةً
وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

14. 并对他的父母孝敬。他不是傲慢的，也不是桀骜不驯的。

14. And dutiful to his parents. And he was not arrogant, disobedient.

وَرَبًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ
جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

15. 祝福他在降生的那天、死的那天 and 复活的那天安安！

15. And peace be upon him the day he was born, and the day he dies, and the day he shall be raised up to life.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ
يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

16. 你要在这经典中提到马尔嫣(马利亚，或马丽)的故事。那时候她离开了她的家人到东边的一个隐避地

16. And mention in the Book, Mary. When she had withdrawn from her family to a place toward east.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مَرْيَمَ اِذْ
اَنْتَبَذَتْ مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا
شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

方。

17. 她放了一重幕(把她自己)与他们隔开,那时我派了我的圣灵到她那儿,它显现在她的面前完全和一个(健全的)人一样。

17. So she had chosen seclusion from them. Then We sent to her Our Spirit. So he appeared before her as a perfect man.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا
فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ
لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

18. 她说:“我求仁主(拉曼)让我避开你,如果你也敬畏(主), (就不要走近我)。”

18. She said: “Indeed, I seek refuge in the Beneficent from you, if you should be fearing (Allah).”

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ
مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

19. 他说:“我只是你的主的一位使者(来向你宣布):‘我(主)将赐给你一个宁馨儿。’”

19. He said: “I am only a messenger from your Lord that I may bestow on you a pure son.”

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ
لِأَهَبَ لَكَ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

20. 她说:“没有男人接触过我,而我又不是一个不贞洁的(女子),我怎能有一个儿子呢?”

20. She said: “How can I have a son, and no man has touched me, and I have not been unchaste.”

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ
وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ
بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

21. 他说:“(事情)就是如此,你的主说:‘对于我那是容易的事。我将使他为对人类的迹象和来自我的慈悯。’这事已经定了。”

21. He said: “Thus shall it be.” Your Lord says: “It is easy for Me. And that We may make of him a sign for mankind and a mercy from Us. And it is a matter decreed.”

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ
عَلَىٰ هَيْنٌ ۖ وَلَنَجْعَلَنَّهُ ءَايَةً
لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ
أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

22. 所以她就孕育了他，并同他(尔撒—耶稣)隐退到一偏僻的地方。

22. So she conceived him, then she withdrew with him to a far place.

﴿ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ
مَكَانًا قَصِيًّا ﴾

23. 生产(的疼痛)驱使她到一株枣树的干下，她(在痛苦中)喊道：“哎呀！我真希望在这以前早就死了，并成为一个被人遗忘和忽视的。”

23. Then the pains of childbirth drove her to the trunk of the palm tree. She said: “Oh, would that I had died before this and had become (a thing) forgotten, out of sight.”

﴿ فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى
جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي
مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ
نَسِيًّا مِّنْسِيًّا ﴾

24. 那时(有一个声音)从(枣树)下面对她喊道：“不要忧虑！你的主已在你的下面安排了一条小溪。

24. Then he (baby or angel) called her from below her, “That do not grieve, your Lord has placed a brook beneath you.”

﴿ فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي
قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴾

25. “你(向着自己)摇那枣树的干，它就会向你落下(新鲜的)成熟的枣子。

25. “And shake toward you the trunk of the palm tree, it will drop on you fresh dates.”

﴿ وَهَزِيْءَ إِلَيْكَ يَجْدَعِ النَّخْلَةُ
تُسْقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ﴾

26. “你就吃和喝吧，并愉快适意。那时如果你看到任何人，你就说：‘我已向仁主拉曼发愿斋戒，在这一天我将不与任何人讲话。’

26. So eat and drink and keep cool (your) eyes. Then if you see of any person, say: “Indeed, I have vowed a fast to the Beneficent, so I shall not speak today to (any) man.”

﴿ فَكُلِيْ وَاشْرَبِيْ وَقَرِّيْ عَيْنًا
فَإِمَّا تَرِينِ مِّنَ الْبَشَرِ أَحَدًا
فَقُولِيْ إِنِّيْ نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ
إِنْسِيًّا ﴾

27. 她(终于)带着(婴儿)回到她的族人,她抱着他。他们说:“马尔嫣啊!你的确做了一件(惊人的)大事!”

27. Then she brought him to her people, carrying him. They said: “O Mary, indeed you have brought something hard to believe.”

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ
قَالُوا يَمْرِئٌ لَقَدْ جِئْتَ
شَيْئًا فَرِيًّا ﴿٢٧﴾

28. “哈仑的姊妹啊!你的父亲不是一个歹人,你的母亲也不是不贞洁的!”

28. “O sister of Aaron, your father was not a man of evil, nor was your mother unchaste.”

يَتَأَخَتِ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ
أَمْرًا سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ
بَغِيًّا ﴿٢٨﴾

29. 她指着那婴儿,他们说:“我们怎能对一个尚在摇篮中的孩子谈话?”

29. So she pointed to him. They said: “How can we talk to him who is in the cradle, a child.”

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۖ قَالُوا كَيْفَ
نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ
صَبِيًّا ﴿٢٩﴾

30. 他(尔撒)说:“我确是安拉的仆人,他确已赐给我天启(经典),并使我成为一位先知。”

30. He (the child) said: “Indeed, I am a slave of Allah. He has given me the Book and has made me a prophet.”

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَنِي
الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿٣٠﴾

31. “他使我不论在哪里都享受天福,并命令我在有生之年作礼拜,纳天课。”

31. “And He has made me blessed wherever I may be, and He has enjoined upon me prayers and charity as long as I am alive.”

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا
كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿٣١﴾

32. “他教我对我的母亲孝敬,而不使我

32. “And dutiful to my mother, and He

وَرَبًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي

遭受横逆或不幸。

has not made me
arrogant, unblest.”

جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٣٢﴾

33. “因此在我生的那天，在我死的那天和我复活的那天，我都是平安的！”

33. “And peace be upon me the day I was born, and the day I die, and the day I shall be raised alive.”

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ
وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ
حَيًّا ﴿٣٣﴾

34. 这就是马尔嫣之子尔撒(耶稣)。(这就是)他们在争论的实情。

34. Such is Jesus, son of Mary. (This is) a statement of truth, that in which they doubt.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ
قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ
يَمْتَرُونَ ﴿٣٤﴾

35. 安拉无需有子(那对于他是不适宜的)。光荣归主!当他决定一事时，他只需说“有”，它就有了。

35. It befits not for Allah that He should take anyone as a son. Glory be to Him. When He decrees a matter, He only says to it, “Be” And it is.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ
سُبْحَنَهُ رَبِّ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا
فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

36. (尔撒说道：)“安拉的确是我的主和你们的主，所以你们要奉事(崇拜)他，这就是正道。”

36. “And indeed, Allah is my Lord and your Lord, so worship Him. That is the straight path.”

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ
فَاعْبُدُوهُ ۚ هَٰذَا صِرَاطٌ
مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. 但是他们当中各派(对尔撒的意见)不同，由于他们(即将面临的)大日子，为那些不信的人们悲叹吧。

37. Then the factions have differed among themselves. So a dreadful woe for those who disbelieved, from the meeting of a tremendous Day.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ
بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. 在他们来到我面前的那天，他们的视觉多么明朗、听觉多么清楚啊！但是那些不义的人们今天是在显著的错误当中。

38. (How well) they will hear and see on the Day they come to Us. But today the wrong doers are in error manifest.

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا
لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٨﴾

39. 警告他们那悲惨的日子，那天事情将被决定，他们现在仍然是不检点和不信仰的。

39. And (O Muhammad) warn them of the Day of anguish when the matter will be decided. And (now) they are in heedlessness, and they do not believe.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ
قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ
وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٩﴾

40. 我必(将)承受大地和其中的一切，他们全都将回到我(这里)。

40. Indeed, it is We who will inherit the earth and whatever is upon it. And to Us they shall be returned.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ
عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٠﴾

41. 你也要在经典中提到伊布拉欣(亚伯拉罕)(的故事)。他是一位真诚的人，一位先知。

41. And mention in the Book, Abraham. Indeed, he was a man of truth, a prophet.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ
إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا ﴿٣١﴾

42. 那时他对他的父亲说：“我的父亲啊！你为什么崇拜那些听不到，看不见，和不能对你有益的东西呢？”

42. When he said to his father: “O my father, why do you worship that which does not hear and does not see, and cannot avail you in anything.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَتَابَتِ لِمَ
تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ
وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٣٢﴾

43. “我的父亲啊！那未曾到达你的知识已

43. “O my father, indeed there has come to me of the knowledge

يَتَابَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ

经到达我了。因此，(请)你跟随我吧，我将引导你到达正道。

that which has not come to you. So follow me, I will guide you to a straight path.”

أَلْعَلِمَ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

44. “我的父亲啊!你不要事奉魔鬼，因为魔鬼是背叛仁主(拉曼)的。

44. “O my father, do not worship Satan. Indeed, Satan is disobedient to the Beneficent.”

يَتَّابِتْ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ۚ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

45. “我的父亲啊!我怕一项来自仁主(拉曼)的惩罚难免要打击你了，因而你就变成了魔鬼的朋友。”

45. “O my father, indeed I fear that there would touch you a punishment from the Beneficent, so that you would become a companion of Satan.”

يَتَّابِتْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

46. (他的父亲)回答道：“伊布拉欣啊!你不信我的神吗?如果你不停止，我一定会用石头砸死你，你就长期离开我吧!”

46. He said: “Have you turned away from my gods, O Abraham. If you do not desist, I will surely stone you. And leave me a long while.”

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنْتَ عَنِّ إِلَهِتِي يَتَّبِعُهُمْ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهُ لَأَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

47. 他(伊布拉欣)说：“祝你平安，我将向我的主为你祈求饶恕，他对我一直是最仁慈的。

47. He (Abraham) said: “Peace be upon you. I shall ask forgiveness of my Lord for you. Indeed, He is gracious to me.”

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي ۚ إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

48. “我一定会离开你们(全体)，以及你们在安拉之外所祈求的。我求我的主，或

48. “And I shall withdraw from you and what you call upon other than Allah. And

وَأَعْتَزِّلُكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي

许由于我对我的主的
祈祷，我将不致于不
幸。”

I shall call upon my
Lord. It may be that I
shall not be unblest, in
calling unto my Lord.”

عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي
شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

49. 当他离开他们和
他们在安拉之外所崇
拜的那些时，我赐给
他伊斯哈格和雅谷。
我并使他们都成为先
知。

49. So when he had
withdrawn from them
and that which they
worshipped other than
Allah, We gave him
Isaac and Jacob. And
each We made a
prophet.

فَلَمَّا أَعْتَرَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ
مِن دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا
جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

50. 我赐给他们我的
慈悯，并使他们享有
崇高的(地位)和美誉
。

50. And We bestowed
on them of Our mercy,
and We made for them
a sublime tongue (for
telling) truth.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّن رَّحْمَتِنَا
وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ
عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

51. 在经典中也提到
了姆撒(摩西)(的故事
)。他的确是被(特别)
挑选的，他是一位使
者，也是一位先知。

51. And mention in
the Book, Moses.
Indeed, he was chosen,
and he was a
messenger, a prophet.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ ۚ
إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ
رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٥١﴾

52. 我从(西奈)山的
右边喊他，并使他走
近与我交谈。

52. And We called
him from the right side
of the mount, and We
brought him near to
confide in.

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ
الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

53. 我也赐给他的兄
弟哈仑(亚伦)我的慈
悯，(他也)是一位先
知。

53. And We bestowed
on him out of Our
mercy his brother
Aaron, a prophet.

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّحْمَتِنَا أَخَاهُ
هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

54. 在经典中也提到
伊斯马义(以实马利)(
的故事), 他对于他所
承诺的确是(非常)忠
实的, 他也是一位使
者, (和)一位先知。

54. And mention in
the Book, Ishmael.
Indeed, he was true
to (his) promise, and
he was a messenger, a
prophet.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ
إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

55. 他曾经命令他的
族人作礼拜和纳天课
; 他的主喜爱他。

55. And he used to
enjoin on his family
prayers and charity,
and he was pleasing to
his Lord.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ
وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ
مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

56. 在经典中也提到
一德礼斯(以诺)(的故
事)。他是诚实的人,
(和)一位先知。

56. And mention in
the Book, Idris.
Indeed, he was a man
of truth, a prophet.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ
إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

57. 我把他提升到崇
高的地位。

57. And We raised
him to high station.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

58. 他们是先知们当
中安拉确曾赐予恩典
的一些人——
(他们是)亚当的子孙
, 和那些被我(在方舟
中)同努赫(挪亚)一齐
救来的人的, 以及伊
布拉欣和以色列的子
孙, 和我引导并选择
的那些人的(子孙)。
无论何时当仁主(拉曼
)的启示对他们宣读时
, 他们就会敬慕地倒
身下拜, 并且热泪盈

58. Those were they
upon whom Allah
bestowed favor from
among the prophets, of
the offspring of Adam,
and of those whom We
carried (on the ship)
with Noah, and of the
offspring of Abraham
and Israel, and from
among those whom We
guided and chose.
When the revelations
of the Beneficent were
recited unto them, they
fell down prostrating

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ
آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ
وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ
وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا
تُتِلَّ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ
خَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

眶。

and weeping. AsSajda

59. 但在他们之后，就有了逃避礼拜和追求色欲的后代继承他们。所以，他们不久就遭到毁灭。

59. Then after them there followed a posterity, who have ruined the prayers and have followed lusts. So they shall meet with the doom.

﴿ فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ ۖ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ۝۹ ﴾

60. 但是那些能悔过，并且信仰和作善行的人将会进入乐园，他们一点也不会被亏待。

60. Except those who repent and believe and do righteousness. So such shall enter Paradise, and they shall not be wronged in the least.

﴿ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ شَيْئًا ۝۱۰ ﴾

61. 那(目不能见的永恒乐园)就是仁主拉曼曾经许给他的仆人们的。他的约是一定实现的。

61. Gardens of Eden, which the Beneficent has promised to His slaves in the unseen. Indeed, His promise must come to pass.

﴿ جَنَّاتِ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًا ۝۱۱ ﴾

62. 他们在那里(乐园)听不到无聊的闲话，只有“平安”(的祝福)。他们将朝朝暮暮在其中获得他们的供养。

62. They shall not hear therein idle talk, except (greeting of) peace. And they will have their sustenance therein, morning and evening.

﴿ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا ۖ وَهُمْ فِيهَا رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝۱۲ ﴾

63. 那是我赐给我的那些虔诚的仆人们作为继承物的乐园。

63. That is the Paradise which We give as an inheritance to those of Our slaves who are fearing (Allah).

﴿ تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝۱۳ ﴾

64. (天仙们说：) “除了奉你的主的命令，我们决不会下降，在我们以前、以后、和在前后的都属于他，你的主从不忘记。”

64. And We (angels) do not descend except by the command of your Lord. To Him belongs what is before us and what is behind us and what is between those two, and your Lord is never forgetful.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ^{٦٤}
لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا
خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ^{٦٥}
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا^{٦٦}

65. “(他是)诸天与大地以及它们之间的万物的主。所以，要奉事(崇拜)他，并要坚持不断地奉事(崇拜)他，你可知道(有谁)能与(主)相提并论吗?”

65. Lord of the heavens and the earth and whatever is between them. So worship Him, and be steadfast in His worship. Do you know (any of) same name as He.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ
لِعِبَادَتِهِ^{٦٧} هَلْ تَعْلَمُ لَهُ
سَمِيًّا^{٦٨}

66. (不信的)人说：“什么!当我死了的时候，我真的还会复活吗?”

66. And man says: “When I am dead, shall I be brought forth alive.”

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ
لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا^{٦٩}

67. 难道人记不得我从前曾经造化过他，那时他是没有(不存在)的吗?

67. Does not man remember that We created him before, and he was not a thing.

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا
خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكْ
شَيْئًا^{٧٠}

68. 凭你的主(作证)，我一定会把他们和那些魔鬼集中起来，然后我命令他们环绕着火狱跪下来。

68. So by your Lord, surely We shall gather them and the devils, then We shall bring them around Hell upon their knees.

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ
وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ
حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا^{٧١}

69. 然后，我一定由每一派中拖出那些最顽强的背叛仁主（拉曼）的人来。

69. Then indeed, We shall drag out from every sect all those who were worst against the Beneficent in rebellion.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَهْلَهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا
﴿٦٩﴾

70. 我也的确深知哪些人是最应该在其（火狱）中被燃烧的。

70. Then certainly We know best of those who are most worthy of being burned therein.

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا
﴿٧٠﴾

71. 你们没有一人不将进入它，这是你的主的天命所注定的。

71. And there is none among you except he will pass over it (Hell). That is upon your Lord, a decree which must be accomplished.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا
﴿٧١﴾

72. 不过我将拯救那些敬畏的人，我将使犯罪的人们跪在其中。

72. Then We shall save those who used to fear (Allah). And We shall leave the wrongdoers therein on their knees.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا
﴿٧٢﴾

73. 当我的明白的启示对他详述时，不信的人对信仰者说：“（你我）两伙当中的哪一伙地位较高和在集体（表现）上较好？”

73. And when Our clear revelations are recited to them, those who disbelieve say to those who believe: “Which of the two groups has a better status and grander in assemblies.”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا
﴿٧٣﴾

74. 我已经在他们以前毁灭了多少代人，他们（前人）的财富和表现都比他们更好。

74. And how many a generation before them have We destroyed, who were better in

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنًا وَرِعِيًّا
﴿٧٤﴾

wealth and (outward)
appearance.

75. 你说：“谁在错误中，仁主(拉曼)会延长他的生命，直到他们看到他们所被许的今世的惩罚或是(复活的)时间，那时他们就会知道谁的地位最差和(谁)的力量最弱了！

75. Say: "Whoever is in error, the Beneficent will surely prolong span (of his life) for him, until when they behold that which they were promised, either a punishment (this world), or the Hour (of Resurrection). Then they will know who it is, worst in position and weaker in forces."

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا ۖ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٧٥﴾

76. “安拉将增加那些行正道的人的引导。持久的善行在安拉看来，是回赐更好的，归宿更好的。”

76. And Allah increases those who were guided, in guidance. And the enduring righteous deeds are better with your Lord for reward, and better for resort.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٧٦﴾

77. 你可曾听见那种不信我的启示的人说“我一定会被赐给财富和子女”吗？

77. Then, have you seen him who disbelieved in Our verses and he said: "Assuredly I shall be given wealth and children."

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِينَ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٧٧﴾

78. 他难道有目不能见的知识(窥见了目不能见的)，或是他曾与仁主(拉曼)结过约吗？

78. Has he obtained knowledge of the unseen, or has he taken a covenant with the Beneficent.

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

79. 当然不曾!我将记下他所说的,我并将延长他的痛苦。

79. Nay, We shall record what he says and We shall increase for him a span of punishment.

كَلَّا ۚ سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ
وَنُمِدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا



80. 我将接收他所说的(财产与子女),他将只身来到我这里。

80. And We shall inherit from him what he talks, and he shall come to Us alone.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا



81. 他们在安拉之外拜其它的假神,以为它们是他们的力量(的来源)(支持者)。

81. And they have taken other than Allah (false) gods that they may be a strength for them.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا



82. 当然不是的,他们(伪神)不久就将拒绝他们的崇拜,并变成他们的敌对。

82. Nay, they will deny their worship of them and will become opponents against them.

كَلَّا ۚ سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ
وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا



83. 难道你(穆圣)不知道我已把魔鬼派给不信的人,它们用混乱去迷惑他们(犯罪)吗?

83. Do you not see that We have sent the devils upon the disbelievers who incite them (with great) incitement.

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ
عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَزًّا



84. 不过你不要对他们急躁。我只限定他们有数的(日子)。

84. So make no haste over them. We only count out to them a (limited) number (of days).

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّمَا نَعُدُّ
لَهُمْ عَدًّا



85. 那天我将集合敬畏者到仁主(拉曼)的面前(接受殊荣)。

85. The day We shall gather the righteous to the Beneficent, like a delegate.

يَوْمَ نَخْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى
الرَّحْمَنِ وَفْدًا



86. 我将把有罪的人(像一群干渴的牛奔向水一样地)被赶到地狱。

86. And We shall drive the criminals to Hell, like thirsty cattle.

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ
وَرَدًّا ﴿٨٦﴾

87. 除了已得仁主(拉曼)恩许的人之外，无人有求情的权力。

87. They will have no power of intercession, except him who has made a covenant with the Beneficent.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنِ
اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

88. 他们说：“仁主(拉曼)已有一子！”

88. And they say: “The Beneficent has taken a son.”

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا
﴿٨٨﴾

89. 你们的确已说出了一件最荒谬的事！

89. Indeed, you have brought forth an atrocious thing.

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ﴿٨٩﴾

90. (由于这话)天地势将崩裂，群山也要倒塌。

90. The heavens are almost torn therefrom, and the earth is split asunder, and the mountains fall in ruins.

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ
مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ
الْجِبَالُ هَدًّا ﴿٩٠﴾

91. 这是因为你们主张为仁主(拉曼)立子嗣，

91. That they ascribe to the Beneficent a son.

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

92. 而仁主(拉曼)却不屑有子。

92. And it is not appropriate for (the Majesty of) the Beneficent that He should take a son.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ
وَلَدًا ﴿٩٢﴾

93. 天地间没有一物，不像仆人似的到仁主(拉曼)的跟前。

93. Every one who is in the heavens and the earth shall not come to the Beneficent,

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِلَّا ءَاتِيَ الرَّحْمَنِ

except as a slave.

عَبْدًا ﴿٩٣﴾

94. 他的确有他们的纪录，并已(精密地)算过了他们的帐目。

94. Certainly. He encompasses them and has counted them a (full) counting.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

﴿٩٤﴾

95. 他们每一个都将在复活日单独地来到他跟前。

95. And each one of them will come to Him on the Day of Resurrection, alone.

وَكُلُّهُمْ عِندَ رَبِّهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

فَرَدًّا ﴿٩٥﴾

96. 仁主(拉曼)将赐给那些信仰并致力于善行的人(他的)爱。

96. Indeed, those who believe and do righteous deeds, the Beneficent will bestow love for them.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

97. 我已使它(古兰)在语言上对你容易，以便你能以它向敬畏的人报喜讯，也可以对爱争论的人们警告。

97. So, We have only made this (Quran) easy in your tongue that you may give good tidings therewith to those who are righteous, and warn with it a contentious people.

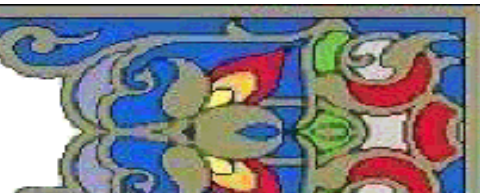
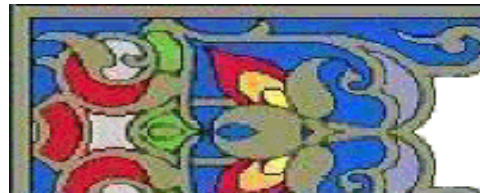
فَإِنَّمَا يَسِّرْنَاهُ بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُّدًّا ﴿٩٧﴾

98. 在他们以前我已毁灭了多少代人?你(现在)能够看到他们当中的一个，或是听到他们像耳语的声音吗?

98. And how many of generations have We destroyed before them. Do you perceive any one of them, or you hear a whisper of them.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْرًا ﴿٩٨﴾





塔哈

Taaha

طه

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 塔哈。

1. Ta. Ha.

طه ﴿١﴾

2. 我不曾为了使你烦恼而降古兰给你。

2. We have not sent down to you (Muhammad) the Quran that you should be distressed.

مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَتَشْقَىٰ ﴿٢﴾

3. 而是为了提醒那些畏惧(安拉)的人。

3. But as a reminder for those who fear (Allah).

إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٣﴾

4. (它是)一项来自造化大地和高高在上的诸天的主的启示。

4. A revelation from Him who created the earth and the high heavens.

تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ ﴿٤﴾

5. 仁主(拉曼)是(稳固地)安置在(权威的)宝座上。

5. The Beneficent, (He is) on the Throne, established.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ ﴿٥﴾

6. 在诸天当中和在地上,和在它们之间的一切,以及在泥土之下的一切都属于他。

6. To Him belongs whatever is in the heavens, and whatever is on the earth, and whatever is between them, and whatever is beneath the soil.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ ﴿٦﴾

7. 如果你高声说话
(他当然知道), 他也
确实知道你们心中的
秘密和更隐秘的(思
想)。

7. And if you speak
out aloud, then indeed
He knows the secret
and (what is yet) more
hidden.

وَأِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ
يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ﴿٧﴾

8. 安拉!除了他之外
无神, 他的名字是最
美丽的。

8. Allah, there is no
god except Him. His
are the most beautiful
names.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ﴿٨﴾

9. 姆撒(摩西)的故
事到达你了吗?

9. And has there come
to you the story of
Moses.

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ
﴿٩﴾

10. 那时, 他看见了
火, 他对他的家人
说: “你们等一等,
我确实看见了火, 也
许我可以为你们从那
里取来一些燃烧着的
木头, 或是从火得到
引导。”

10. When he saw a
fire, so he said to his
family: “Wait, indeed,
I see a fire, perhaps I
may bring to you
from it some burning
brand, or I may find
guidance at the fire.”

إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ
امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي
ءَاتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ
عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

11. 但当他到达火边
时, 一个声音叫道:
“姆撒啊!

11. Then when he
came to it, he was
called: “O Moses”

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمُوسَىٰ
﴿١١﴾

12. “我确是你的
主, 所以你要脱下你
的鞋子, 因为你是
在‘土洼圣谷’当中。

12. “Indeed, I am
your Lord, so take off
your shoes. Indeed,
you are in a sacred
valley of Tuwa.”

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ
إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾

13. “我已选择了
你, 所以(你要)恭听
(我所)降给你的(启

13. “And I have chosen
you, so listen to that
which is inspired.”

وَأَنَا آخَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا
يُوحَىٰ ﴿١٣﴾

示)。

14. “的确，我是安拉，除我之外无神。所以你应当(只)事奉我，并为了赞念我而保持礼拜。

14. “Indeed, I am Allah, there is no god except Me, so worship Me and establish prayer for My remembrance.”

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا
فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
لَذِكْرِي ﴿١٤﴾

15. “那‘时间’的确要来了，但是我却无意将它保持秘密，以便每一个人都能按他的努力而获得他的回赐。

15. “Indeed, the Hour is coming. I will keep it hidden, so that every soul may be recompensed for what it strives.”

إِنَّ السَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ
أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ
بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٥﴾

16. “所以不要让那些不信它(时间)并追随其私欲的人阻止你，以免你遭受毁灭。

16. “So do not let him turn you away from it who does not believe in it, and follows his desire, lest you then perish.”

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا
يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾

17. “姆撒啊!在你右手中拿的是什么呀?”

17. “And what is that in your right hand, O Moses.”

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَىٰ
﴿١٧﴾

18. 他说：“那是我的手杖，我依仗它，用它打下饲料供我的羊群，它对我还有其它的用途。”

18. He (Moses) said: “This is my staff, I lean upon it, and I shake down leaves with it for my sheep, and for me there are other uses with it.”

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا
عَلَيْهَا وَأَهْشُ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي
وَلِيَ فِيهَا مَنَازِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾


19. 他(安拉)说：“姆撒啊!掷出它!”

19. He (Allah) said: “Throw it down, O Moses.”

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾


20. 他就掷出了它。(看啦!)它变成了一活动的蛇。

20. So he threw it down, then behold, it was a serpent, moving swiftly.

فَالْقَلْبَهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى



21. 他(安拉)说: “抓住它, 不要怕, 我将(立刻)使它回复它原先的形状。

21. He (Allah) said: “Seize it and do not fear. We shall return it to its former state.”

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ ۖ
سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى



22. 现在把你的手夹在你的腋下, 它就会变成洁白、发光而没有伤害。(那是)另一个迹象,

22. “And draw in your hand to your side, it will come out white without disease, another sign.”

وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ
تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
آيَةً أُخْرَى



23. “以便我向你显示一些我更大的奇迹。

23. “That We may show you of Our greater signs.”

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى



24. “你到法老那里去; 他实在是过份了。”

24. “Go to Pharaoh. Indeed, he has transgressed.”

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ


25. 他(姆撒)说: “我的主啊!求你扩展我的胸怀。”

25. He said: “My Lord, open up for me my chest.”

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي


26. “使我的工作对我容易。”

26. “And ease for me my task.”

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي



27. “并解开我的舌结,”

27. “And untie the knot from my tongue.”

وَأَحْلِلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي


28. “以便他们可以了解我所说的。

28. “That they may understand my

يَفْقَهُوا قَوْلِي


	speech.”	
29. “并求你在我的家人中赐给我一位助手，	29. “And appoint for me an assistant from my family.”	وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾
30. “我的兄弟哈仑(亚伦)。	30. “Aaron, my brother.”	هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾
31. “以他来增加我的力量，	31. “Increase through him my strength.”	أَشْدِّدْ بِهِ أَزْرِي ﴿٣١﴾
32. “并让他分担我的工作。	32. “And let him share in my task.”	وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾
33. “以便我们能多多地赞颂你，	33. “That we may glorify You much.”	كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾
34. “和多多地纪念你。	34. “And remember You much.”	وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾
35. “因为你是时时看到我们的。”	35. “Indeed, You are ever seeing at us.”	إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾
36. 他(安拉)说：“姆撒啊！你的祈求已应许了。	36. He (Allah) said: “Indeed, you have been granted your request, O Moses.”	قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾
37. “(从前)在另一个时候我的确已对你显示过我的恩典。	37. “And indeed, We have done favor upon you another time.”	وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾
38. “那时我启示了你母亲。	38. “When We inspired to your mother that which is inspired.”	إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾
39. “说道：‘(把这孩子)放进箱柜中，并让它漂浮在(尼罗河)水中，以便河水将他	39. (Saying): “That put him into the chest, then put it into the river, then the river shall cast it onto the bank. There	أَنْ أَقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ

冲到岸上，他将被一个我的敌人和他的敌人拾去。但我会使我的爱罩覆着你，以便你能在我的看顾之下被抚养长大。’

shall take him an enemy to Me and an enemy to him. And I bestowed upon you love from Me, and that you would be brought up under My sight.”

الَّيْمُ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ
لِي وَعَدُوٌّ لَهُ ۖ وَالْقِيَتْ
عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ
عَلَىٰ عَيْنِي ﴿٤٠﴾

40. “那时！你的姊姊边走边说：‘我可以介绍一位愿意（看护和）抚养他的人吗？’因此我又使你重回到你的母怀，以便她眉开眼笑，愉快无忧。以后你确曾杀了一个人，但我把你从忧愁中救出来。我并以种种磨练来试验你。然后你又曾与麦德扬（米甸）人相处了若干年。然后，你遵天命（前定）来到这里，姆撒啊！

40. “When your sister went and she said: ‘Shall I direct you to someone who will be responsible for him.’ So We restored you to your mother, that she might cool her eyes and she might not grieve. And you did kill a man, then We saved you from great distress, and We tried you with a trial. Then you stayed (some) years among the people of Midian. Then you came (now) at (the time) ordained, O Moses.”

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ
هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ ۖ
فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ
عَيْنَهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَكَتَلْتَ
نَفْسًا فَجَئِينَاكَ مِنَ الْغَمِّ
وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ
فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ
قَدَرٍ يَمْوَسَىٰ ﴿٤١﴾

41. “我已选择了你（作为我的使者）。

41. “And I have chosen you for Myself.”

وَأَصْطَفَيْنَاكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾

42. “你和你的兄弟带同我的迹象去吧，你们不要忽略了对我的纪念。

42. “Go, you and your brother, with My signs, and do not slacken in My remembrance.”

أَذْهَبَ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي
وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

43. “你们两人都到

43. “Go both of you to Pharaoh. Indeed, he

أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ

法老那儿去吧，他确实是过份了。

has transgressed.”



44. “不过要对他说温和的话，他或者可能留意，或畏惧(安拉)。”

44. “Then speak to him a gentle speech, that perhaps he may take heed or fear (Allah).”

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لِّئِنَّا لَعَلَّهُ
يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ﴿٤٤﴾

45. 他们(姆撒与哈仑)说：“我们的主啊！我们怕他会伤害我们，或是更加横暴。”

45. They (Moses and Aaron) said: “Our Lord, indeed, we fear that he may commit excesses against us, or that he may transgress all bounds.”

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ
يَفْرُطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ﴿٤٥﴾

46. 他(主)说：“不要怕，我与你们同在，我听到与看见(每一件事)。”

46. He (Allah) said: “Do not fear, indeed, I am with you both, I hear and I see.”

قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّنِي مَعَكُمَا
أَسْمَعُ وَأَرَى ﴿٤٦﴾

47. “你们两人都到他那里去，并说：‘我们确实是由你的主派来的使者。所以，请你让以色列的子孙随我们一同出走，并不得折磨他们。我们确已带了你的主的迹象而来！祝所有追随引导的人都享平安！’

47. So go you both to him and say: “Indeed, we are messengers of your Lord, so send with us the Children of Israel, and do not punish them. We have indeed come to you with a sign from your Lord. And peace will be upon him who follows the guidance.”

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا
رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ
جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكَ
وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ
أَهْدَى ﴿٤٧﴾

48. “‘我们已被启示，惩罚已在等待那些不信和背弃的人。’”

48. “Indeed, it has been revealed to us that the punishment will be upon him who denies and turns away.”

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ
الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ

49. (法老)说：“姆撒啊！谁是你俩人的主啊？”

49. He (Pharaoh) said: “Who then is your Lord, O Moses.”

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَمُوسَىٰ

50. 他说：“我们的主就是赋予万物天性与形态，并给予引导的主。”

50. He said: “Our Lord is He who gave to every thing its nature, then guided (it).”

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ ﴿٥٠﴾

51. 他(法老)说：“那么以前各代的人情况如何呢？”

51. He said: “What then is the state of the generations of old.”

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ﴿٥١﴾

52. 他回答道：“那知识是在我的主那里(纪录在册)，我的主从不错误，也不忘记。”

52. He said: “The knowledge thereof is with my Lord in a Record. My Lord does not err, nor does He forget.”

قَالَ عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَىٰ ﴿٥٢﴾

53. 他已为你们把大地造化得好象摇篮，为你们在其中展开道路，并从天空降下雨水，用它生产各种不同的植物，

53. “(He it is) who has made for you the earth as a bed (spread), and made for you in it roadways, and sent down water from the sky. ”Then We brought forth through it species of diverse plants.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّىٰ ﴿٥٣﴾

54. (供你们)吃和牧放牲口，在这当中对于有理解的人的确有种种迹象。

54. Eat you and pasture your cattle. Indeed, in that there are certainly signs for those of understanding.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَمَكُمُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

55. 我由它(土)造化
了你们，我也将使你们
返回(它的当中)，
我将再使你们由它出
现(复活)。

55. From it We created
you, and into it We
shall return you, and
from it We shall bring
you out another time.

❖ مِنْهَا خَلَقْنَكُمْ وَفِيهَا
نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً
أُخْرَى ﴿٥٥﴾

56. 我已向他(法老)
显示了我的迹象，但
是他不信并且不留意
。

56. And indeed, We
showed him (Pharaoh)
Our signs, all of them,
but he denied and
refused.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا كُلَّهَا
فَكَذَّبَ وَابَى ﴿٥٦﴾

57. 他说：“姆撒啊！
你是来用你的魔术把
我们赶出我们的土地
的吗？”

57. He said: “Have
you come to us that
you drive us out of our
land with your magic,
O Moses.”

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ
أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمُوسَى
﴿٥٧﴾

58. “那么，我们一
定也能显出和它相似
的魔术，在你我之间
订个互相遵守的日期
，在一个(彼此)方便
的地方(比试)。”

58. “Then we will
surely bring you magic
the like thereof. So
make between us and
you an appointment,
which we shall not fail
to keep, (neither) we,
nor you, in an open
wide place.”

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرِ مِثْلِهِ
فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا
لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ
مَكَانًا سُوًى ﴿٥٨﴾

59. 他(姆撒)说：“
你的约会((比赛的日
期)将是节日那天(庙
会日)。当旭日高升时
(早晨)，让人们集合
起来。”

59. He (Moses) said:
“Your appointment
shall be the day of the
festival, and let the
people be assembled at
mid morning.”

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزَّيْنَةِ
وَأَنْ تَحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى
﴿٥٩﴾

60. 于是法老离开了
，并作好一切计划，

60. So Pharaoh
withdrew, then he
devised his plot, then

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ

然后回来(赴约)。

came.

كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

61. 姆撒对他们说：
“你们要遭殃了！你们不要为安拉造谣，以免他(立刻)断然地以惩罚毁灭你们。造谣者必然失败！”

61. Moses said to them (magicians): “Woe unto you, do not invent a lie against Allah, lest He should destroy you by a punishment. And surely, he will fail who invents a lie.”

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ ﴿٦١﴾

62. 他们为了此事议论纷纷，不过他们保持他们的商谈秘密。

62. So they disputed their affair among themselves, and they kept secret the private counsel.

فَتَنَزَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

63. 他们说：“这两人一定是(老练的)魔术师，他们想以他们的魔术把你们赶出你们的国土，并摧毁你们的优良传统。

63. They said: “Indeed, these are two magicians, they intend that they drive you out from your land with their magic, and do away with your exemplary traditions.”

قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكَ مِنْ أَرْضِكَ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ ﴿٦٣﴾

64. “所以你们要安排你们的计划，然后整队出发，今天谁占上风，谁就一定成功。”

64. “So resolve upon your plot, then come in rank. And certainly he will succeed this day who is uppermost.”

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتُوا صَفًّا ۖ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

65. 他们说：“姆撒啊！你先掷呢，还是我们先掷？”

65. They said: “O Moses, either that you throw, or that we will be the first who throw.”

قَالُوا يَمْؤُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

66. 他说：“你们(先)掷!”那时，(看啦!)他们的绳子和他们手杖，由于他们的魔术使他看起来似乎开始活动了!

66. He said: "Rather, you throw." Then behold, their ropes and their staffs appeared to him, from their magic, as though they moved (like snakes).

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَاهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ﴿٦٦﴾

67. 因此：姆撒心中感到(一点)恐惧。

67. So Moses conceived a fear within himself.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿٦٧﴾

68. 我(主)说：“不要怕!你一定占上风。

68. We said: "Do not fear, indeed, it is you who will prevail."

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٨﴾

69. “把你右手中的杖掷出去，它会吞下他们所假造的。他们只不过是玩了一点魔术师的手法，魔术师无论做什么都是不会成功的。”

69. "And throw what is in your right hand, it will swallow up what they have crafted. What they have crafted is only a trick of a magician. And the magician will not succeed wherever he is."

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ﴿٦٩﴾

70. 因此魔术师们都倒身下拜，他们说：“我们信仰哈仑和姆撒的主。”

70. So the magicians fell down in prostration. They said: "We have believed in the Lord of Aaron and Moses."

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

71. 他(法老)说：“你们在我批准你们之前就信仰他了吗?他一定是你们的首领，他

71. He (Pharaoh) said: "Believe you in him before that I give permission to you. Indeed, He is your

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ

曾经教过你们魔术!所以我一定要砍掉你们相对的手和脚,并把你们钉在枣树干上,那时你们就会确实知道我们当中谁的惩罚较严厉,和较持久。”

chief who taught you magic. So surely, I shall cut off your hands and your feet on opposite sides, and I shall surely crucify you on the trunks of palm trees, and you shall know for certain which of us is more severe in (giving) punishment and more enduring.”

الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ
فَلَا تُقِطِعْنَ
أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ
وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ
النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ
عَذَابًا وَأَبْقَى ﴿٧٦﴾

72. 他们说:“我们对你(法老)决不会比已经到达我们的明证(真理),或是比对造化我们的(主)更为喜爱!因此判你所愿意判决的吧,你只能结束(我们)今世的生命。”

72. They said: “We shall never prefer you above what has come to us of the clear proofs, and (above) Him who created us. So decree whatever you will decree. You can only decree (regarding) this life of the world.”

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا
جَاءَنَا مِنْ الْبَيِّنَاتِ
وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا
أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي
هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٧﴾

73. “我们已经信仰了我们的主,他会恕饶我们的过失和你强逼我们施行的魔术。安拉是最好的和最持久的。”

73. “Indeed, We have believed in our Lord, that He may forgive us our faults, and that upon which you have compelled us, of the magic. And Allah is better and more enduring.”

إِنَّا ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا
خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ
مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿٧٨﴾

74. 谁带罪来到他的主,他所得的一定是地狱,他在其中求生

74. Indeed, he who comes to his Lord as a criminal, then

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا

不得，求死不能。

surely, for him is Hell.
He will neither die
therein nor live.

فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا
وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

75. 信仰并作善行的人来到他(主)，他们就得到崇高的品位。

75. And he who comes to Him as a believer, who has indeed done righteous deeds. Then for such there will be the high ranks (in the Hereafter).

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ
الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ
الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

76. (给他们的将是)永恒的乐园，下面流着诸河，他们将永久居住其中。这就是那些洁身自爱(的人)的回赐。

76. Gardens of Eden, beneath which rivers flow, wherein they will abide forever. And that is the reward for those who purify themselves.

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾

77. 我确曾启示姆撒，说道：“你把我的仆人们在夜间带走吧，并为他们从海里开出一条干路，不要怕被(法老)赶上，也不要畏惧！”

77. And indeed, We inspired to Moses, (saying): “That travel by night with My slaves, then strike for them a dry path through the sea, you will not fear being overtaken (by Pharaoh), nor be afraid (of drowning).”

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ
أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ
طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا
تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ ﴿٧٧﴾

78. 那时法老带着他的军队追赶他们，于是海水淹没了他们(法老的大军)。

78. So Pharaoh pursued them with his forces, then covered them of the sea water that which did cover them.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ يَجُنُودُهُ
فَغَشَّيَهُمْ مِّنَ أَلِيمٍ مَا غَشَّيَهُمْ
﴿٧٨﴾

79. 法老误导了他的人民，而没有引导他们(正道)。

79. And Pharaoh led his people astray, and he did not guide.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

80. 以色列的子孙啊！我确曾把你们从你们的敌人中救出，我并与你们在(西奈)山的右边订了约，我把甘露(满喇)和鹌鹑降给你们。

80. O Children of Israel, indeed, We delivered you from your enemy, and We made a covenant with you on the right side of the mount, and We sent down to you the manna and the quails.

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَجْجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَمَّ وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوىٰ ﴿٨٠﴾

81. (并说道)：“吃我给你们的好东西吧，但不要过份，以免我的怒恼会降到你们。那些遭我怒恼的人必定会灭亡！”

81. (Saying): “Eat from the good things with which We have provided you, and do not transgress therein, lest My anger should descend upon you. And he upon whom My anger descends has then indeed fallen.”

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۖ وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

82. “的确，我也恕饶那些忏悔、信仰和作善行，并于此后谨守正道的人。”

82. “And indeed, I am Most Forgiving towards him who repents and believes and does righteous deeds, then keeps to the right way.”

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٢﴾

83. (当姆撒到达山上时，安拉说：)“姆撒啊！什么事使你匆忙地离开你的族人啊？”

83. (It was said): “And what has made you hasten from your people, O Moses.”

۞ وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾

84. 他回答说：“我的族人紧跟着我的踪迹，我急急投奔你，我的主啊！为的是使你喜悦。”

84. He said: “They are those (close) upon my footsteps. And I hastened to You, my Lord, that You might be pleased.”

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي
وَعَجَلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ



85. 他(安拉)说：“我当你不在时已试验过你的族人，萨迷理已经误导了他们。”

85. He said: “Then indeed, We have tried your people in your absence, and AsSamiri has misled them.”

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ
بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ



86. 因此姆撒怀着愤怒与忧伤回到他的族人当中。他说：“我的族人啊！你们的主不曾对你们许下一个美好的约吗？你们可是觉得这约实现的时间对你们太长了？或是你们希望你们的主的怒恼降给你们，因此你们就不遵守你们向我立的约吗？”

86. So Moses returned to his people, angry (and) sad. He said: “O my people, did your Lord not promise you a fair promise. Did then the promise seem too long to you (in fulfillment), or did you desire that wrath from your Lord should descend upon you, so you broke your promise to me.”

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ
غَضِبْنَ أَسْفَاً قَالَ يَبْقَوْمِ
أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا
حَسَنًا ۚ أَفَطَالَ عَلَيْكُمْ
الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ
فَاخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِي



87. 他们说：“违背跟你的约并非出于我们自愿。但是我们被命负担人们的饰物的重担，我们把它扔(到火中)，那是萨迷理建议的(或：萨迷理也一样)。”

87. They said: “We did not break the promise to you by our own will, but we were laden with burdens of ornaments of the people, so we threw them (in the fire), and that was what AsSamiri suggested.”

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ
بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمِلْنَا أَوزَارًا
مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا
فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ



88. (那时)他(萨迷理)为他们(族人)(从火中)铸造出一个牛犊(的形象)。它发出一种空洞的声音。因此他们(萨迷理和他的随从者)说：“这是你们的神，也是姆撒的神，不过(姆撒)已经忘记了！”

88. Then he brought out (of the fire) for them, a statue of a calf, which had a lowing (sound). So they said: "This is your god and the god of Moses, but he (Moses) has forgotten."

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا
لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا
إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ



89. 难道他们还看不出它不能回答他们一句话，它也无能伤害他们，或有益于他们吗？

89. Did they not see that it could not return to them a word (for answer), and it had no power for them to harm, nor to benefit.

أَفَلَا يَرَوْنَ إِلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ
قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا



90. 哈仑在这以前确已对他们说过：“我的族人啊！你们只是被这(牛犊)所诱惑。由于你们的主是最仁慈的(拉曼)，所以你们要跟随我，并服从我的命令。”

90. And Aaron indeed had said to them before: "O my people, you are only being tried by this. And indeed, your Lord is the Beneficent, so follow me and obey my order."

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ
قَبْلُ يَقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ
وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ
فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي



91. 他们说：“我们决不中止作为它的崇拜者，除非(等到)姆撒回返我们当中。”

91. They said: "We shall never cease being devoted to it (the calf) until Moses returns to us."

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ
حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ



92. 他(姆撒)说：“哈仑啊！当你看到他们正在犯错时，你为什

92. He (Moses) said: "O Aaron, what prevented you when you saw them going

قَالَ يَهْرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ
رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا



么趑趄不前?

astray.”

93. “你不追随我了?你也不服从我的命令了吗?”

93. “That you did not follow me. Have you then disobeyed my order.”

أَلَا تَتَّبِعُنِي^ط أَفَعَصَيْتَ
أَمْرِي ﴿١٣﴾

94. 他(哈仑)回答道:“我母亲的儿子啊!(请你)不要抓住我的胡子,也不要抓住我的头(发)!我确实怕你会说:‘你已经在以色列的子孙中造成了分裂,和你不等待我的指示!’”

94. He (Aaron) said: “O son of my mother, Seize (me) not by my beard nor by my head. Indeed, I feared that you would say, you caused division among the Children of Israel, and you have not respected my word.”

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي
وَلَا بِرَأْسِي^ط إِنِّي خَشِيتُ أَنْ
تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿١٤﴾

95. 他(姆撒)说:“萨迷理啊!你有什么话说?”

95. He (Moses) said: “Then what have you to say, O Samiri.”

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ
يَسْمِيرِي ﴿١٥﴾

96. 他回答道:“我见到他们所没看见的,因此从使者的脚印中抓了一把(尘土),并把它掷进(牛犊)。那是我的心灵驱使我的。”

96. He said: “I saw that what they did not see. So I took a handful (dust) from the footprint of the messenger, then I threw it (in the fire). And thus did my soul suggest to me.”

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا
بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ
الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا
وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي
نَفْسِي ﴿١٦﴾

97. 他(姆撒)说:“你离开吧!在今世你要(对你的族人常)说:‘不要碰我。’你还有一个(将来受惩罚的)约是不能逃避的约。”

97. He (Moses) said: “So go away. Then indeed, for you in this life it is to say, touch me not. And indeed, there is for you a promise which will not

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي
الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ^ط
وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفُهُ
وَأَنْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي

你看看你所崇拜的神吧，我一定会在烈火中烧(化)它，并将它抛弃在海中！”

be broken. And look at your god, that to which you have been devoted. We will certainly burn it, then we will surely scatter its dust in the sea.”

ظَلَّتْ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَّنُحَرِّقَنَّهُ
ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا



98. 你们主是独一的安拉，除他之外无神，他的知识包含万有。

98. Your god is only Allah, Whom, there is no deity except Him. He has encompassed all things in knowledge.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا
إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ

شَيْءٍ عِلْمًا

99. 我这样地对你(穆圣)叙述以下的故事，我并亲自赐给你一项提示(古兰)。

99. Thus do We relate to you (Muhammad) from the news of what has preceded of old. And indeed, We have given you from Us a reminder.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ
أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ
ءَاتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا



100. 谁避开它(古兰)，他就会在复活日身负(罪恶的)重担。

100. Whoever turns away from it, then indeed he will bear on the Day of Resurrection a burden.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا



101. 他们将居留在这(情况)当中。(这是)在复活日给他们的罪恶的担子。

101. Abiding in it. And evil will be the load for them on the Day of Resurrection.

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ حِمْلًا



102. 那天喇叭将会被吹响。那天，我将集中(因为恐怖而)眼睛发蓝(黯然无光)的有

102. The day when the Trumpet will be blown. And We shall gather criminals that day,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ
الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا



罪的人。

their eyes turned blue
with terror.

103. 他们将低声地互相谈话：“你们逗留不过十天。”

103. They shall
whisper among
themselves: “You
stayed not except ten
(days in the world).”

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ
لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٣﴾

104. 我最知道他们会说些什么，当时他们当中品德高尚的人说：“你们只不过停留了一天罢了！”

104. We know well
what they will say,
when the best among
them in conduct will
say: “You stayed not
except a day.”

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ
يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ
لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٤﴾

105. 他们问你关于山（的问题），你说：“我的主将把它们（连根拔起，像灰尘似地）粉碎播散。

105. And they ask you
about the mountains.
Say: “My Lord will
blow them away with a
blast.”

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ
يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿١٥﴾

106. “他将使它们成为空旷的荒原。

106. “Then He shall
leave them as plains,
smooth.”

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٦﴾

107. “你在其中（大地）看不到曲折或起伏。”

107. “Wherein you
will see neither curve
nor ruggedness.”

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٧﴾

108. 那天他们将跟随召唤者，他们（召唤者）没有欺骗。一切声音都在仁主（拉曼）之前静肃（无声），除了他们轻微的脚步声或耳语之外，你不会听到一点声音。

108. That Day, they
shall follow the
summoner, no
crookedness (can they
show) to him. And the
voices shall humble
before the Beneficent,
so you will hear nothing
but a faint murmur.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا
عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ
الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا
تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٨﴾

109. 在那天除了仁主(拉曼)所允许的, 和他们的话被他(主)接受的人之外求情是无用的。

109. That Day, no intercession shall benefit, except the one for whom the Beneficent has given permission, and whose word is acceptable to Him.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا
مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ
لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

110. 他知道他们以前的和以后的(一切), 而他们却不能以(他们的)知识理解它(安拉所知道的)。

110. He (Allah) knows what is before them and what is behind them, and they cannot encompass it with (their) knowledge.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ
عِلْمًا ﴿١١٠﴾

111. (所有的)脸都将在永生的, 自足的(主)的跟前显示谦卑。背负罪过的人(在那天)确是失败的。

111. And faces shall be humbled before the Ever Living, the Eternal. And indeed, he will be a failure who carries (a burden of) wrongdoings.

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ
الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ
حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

112. 作任何善行并有信仰的人是不怕不公平或被克扣(他的报酬)。

112. And he who does any righteous deeds, and he is a believer then he will have no fear of injustice, nor curtailment (of his reward).

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ
ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

113. 我这样降下了阿拉伯文的古兰, 并在其中展示了(一些)警告, 以便他们能够敬畏(安拉), 或是它可以使他们留意。

113. And thus have We sent it down as a Quran in Arabic, and We have explained in details therein of the warnings, that perhaps they may fear (Allah),

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا
عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ
الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ

or that it may cause them to remember.

يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

114. 安拉是至高的，(他是)主宰和真理。在启示对你完成之前，你不要匆忙为古兰(作结论)。只说：“我的主啊！求你增进我的知识吧！”

114. So exalted be Allah, the Sovereign, the Truth. And do not hasten (O Muhammad) with the Quran before that its revelation has been completed to you, and say: “My Lord, increase me in knowledge.”

فَتَعَلَىٰ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۖ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

115. 我在以前确曾和亚当立约，但是他忘了，可是我并没有发现他存心不服从(或：我发现他没有坚定的宗旨)。

115. And indeed, We made a covenant with Adam before, but he forgot, and We did not find in him determination.

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾

116. 那时我对天仙们说：“你们向亚当叩头”，除了依忒厉斯拒绝之外，他们都叩头了。

116. And when We said to the angels: “Fall prostrate before Adam.” So they fell prostrate (all) except Iblis. He refused.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

117. 因此，我说：“亚当啊！这(魔鬼)确是你和你的妻的敌人，不要让他把你们俩人逐出乐园，而使你陷于痛苦。

117. So We said: “O Adam, indeed, this is an enemy to you and to your wife. So let him not drive you out from the Paradise, so you would suffer.”

فَقُلْنَا يَتَّعَادُمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٧﴾

118. “(你在)其中(乐园中)不会感到饥饿，

118. “Indeed, there is (enough provision) for you, that you will not

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا

也不致裸露。

be hungry therein, nor you will be unclothed.”

تَعْرَى ﴿١١٨﴾

119. “你也不会干渴，也不会被日晒。”

119. “And indeed, you will not suffer from thirst therein, nor from the sun's heat.”

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ﴿١١٩﴾

120. 但是魔鬼悄悄地对他说道：“亚当啊！我可以指引你到那永生的树和那不朽的国吗？”

120. Then Satan whispered to him, he said: “O Adam, shall I lead you to the tree of eternal life and a kingdom that will not waste away.”

فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّبِعُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَا يَبْلَى ﴿١٢٠﴾

121. 结果他们俩都吃了它(那树上的果子)，所以他俩的羞体对他们变得明显了，他们开始用园中的叶子遮盖他俩的身体。亚当违背了他的主，被(魔鬼)引入了歧途。

121. Then they both ate of that (tree), so their shameful parts became apparent to them, and they began to cover themselves with the leaves of the Paradise. And Adam disobeyed his Lord, so he went astray.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا مَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿١٢١﴾

122. 后来他的主选择了他，恕饶了他，并给他引导。

122. Then his Lord chose him, and turned to him in forgiveness and guided (him).

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ﴿١٢٢﴾

123. 他(主)说：“你们一齐从这里出去吧！你们当中一个是另一个的敌对。倘若我的引导到达你们，那么，谁追随我的引导，他就不会迷误，

123. He said: “Go down, both of you, from it (Paradise), all together, some of you will be an enemy to others. Then if there comes to you from Me a guidance, then

قَالَ أَهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا

也不会痛苦。

whoever follows My guidance, he will then not go astray, nor fall into misery.”

يَشْقَى ﴿١٢٣﴾

124. “但是，谁离避我的引导(提示)，他的生计必受限制，我并将在复活日使他盲目地复活。”

124. And whoever turns away from My remembrance, indeed then for him is a life of hardship, and We shall gather him on the Day of Resurrection blind.”

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ﴿١٢٤﴾

125. 他(有罪的人)会说：“我的主啊！为什么你要使我瞎着眼被集合(复活)？而我(以前)原是看得见的。”

125. He will say: “My Lord, why have you raised me blind, and indeed I was seeing (in the world).”

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

126. 他(安拉)会说：“当我的启示到达了你们，你却忘记了它们。所以今天你们也被忘记了。”

126. He (Allah) will say: “Thus did Our revelations come to you, but you did forget them. And thus, this Day you will be forgotten.”

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۖ وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ﴿١٢٦﴾

127. 放纵(不自制)而不信他的主的启示的人，我就是这样报偿他，后世的刑罚确是非常严厉和更持久的。

127. And thus do We recompense him who transgresses and does not believe in the signs of his Lord. And the punishment of the Hereafter is far more severe and more enduring.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۚ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾

128. 这难道不是对他们的引导，(让他们知

128. Is it not then a guidance for them (to

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا

道)我在他们以前曾毁灭了多少世代,而他们却在那些人的废墟上(来回)行走吗?在这当中对于有理解的人的确有许多迹象。

know) how many of the generations, before them, We have destroyed, in whose dwellings they walk. Surely, in that are indeed signs for those of understanding.

قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ﴿١٢٨﴾

129. 如果不是你的主曾经说过的一句话,和已经规定了期限,它(他们的惩罚)必然已经降临了。

129. And if it was not for a word that went forth before from your Lord, the judgment would have come to pass, and (if not) a term already fixed.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

130. 所以你(穆圣)对他们所说的(话)要忍耐,并要在日出之前,及日落以前赞念你的主。以及在夜间的一部分时间和白昼的两头纪念他以便你能够得到(精神上的)愉快。

130. So bear patiently (O Muhammad), over what they say, and glorify the praise of your Lord before the rising of the sun and before its setting. And some hours of the night glorify Him, and at the two ends of the day, that you may find acceptance.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

131. 不要对那些我赐给各种人今世生活的荣华眼红。我是用它来试验他们的。你的主的供应是更好的和更持久的。

131. And do not strain your eyes towards that by which We have given enjoyment to various groups of them, the splendor of the life of this world, that We

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

may test them thereby.
And the provision of
your Lord is better and
more enduring.

132. 你要命你的族人
礼拜，并要持续不
断。我不要求你供应
(我)，我供应你。善
果是给正直的人的。

132. And enjoin upon
your household prayers
and be steadfast
therein. We do not ask
of you a provision. We
provide for you. And
the (best) outcome is
for righteousness.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ
وَأَصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۖ لَا نَسْأَلُكَ
رِزْقًا ۖ نَحْنُ نَرْزُقُكَ ۗ وَالْعَاقِبَةُ
لِلتَّقْوَى ۝۱۳۲

133. 他们说：“为什
么他不从他的主那儿
现给我们一个奇迹
呢？”难道过去的经典
中(所提到)的明白的
证据还没有到达他们
吗？

133. And they say:
“Why does he not
bring to us a sign from
his Lord.” Has there
not come to them the
proof of what is in the
former scriptures.”

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّنْ
رَّبِّهِ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي
الْصُّحُفِ الْأُولَى ۝۱۳۳

134. 如果我曾在它(天
启)以前就已惩罚了他
们，他们可能会说：
“我们的主啊！为什么
你不曾派遣一位使者
给我们，如果那样，
我们就会在我们受辱
与现丑之前追随你的
启示了。”

134. And if indeed, We
had destroyed them
with a punishment
before this, they would
assuredly have said:
“Our Lord, why did
You not send to us a
messenger, so we could
have certainly followed
Your revelations,
before that we were
humiliated and we were
disgraced.”

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ
مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا
أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ
آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نَّذِلَّ
وَنُخْزَى ۝۱۳۴

135. 你说：“每一个
人都在等，所以你们

135. Say: “Each one is
waiting, so wait you.

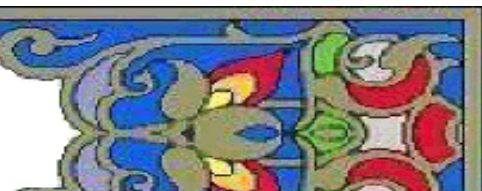
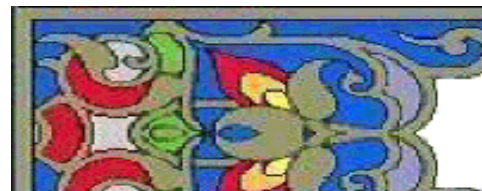
قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا ۝۱۳۵

也等吧。不久你们会知道谁是在正道上，谁是获得引导的人了。”

Then soon you shall know who are the people on the straight path, and who are guided.”

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ
الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ
أَهْتَدَى





诸圣

AlAnbia

الْأَنْبِيَاءُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 人类的总结算临近他们了。而他们却不在意，并且避开了。

1. Draws near for mankind their reckoning, while they in heedlessness turn away.

أَقْرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾

2. 没有一项新的提示由他们的主到达他们时，他们不在嬉笑中听它。

2. There does not come to them any admonition from their Lord as a new (revelation) except they listen to it while they play.

مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ إِلَّا اسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

3. 他们心不在焉，那些不义的人私下谈论道：“难道这(人)不是像你们一样的凡人吗？你们会眼睁睁地接受魔术(的诱惑)吗？”

3. Their hearts distracted. And they confer in secret. Those who do wrong (say): “Is this (Muhammad) other than a man like you. Will you then submit to magic while you see (it).”

لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ ۚ وَأَسْرَأَ النَّجْوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ السَّحَرَ وَأَنْتُمْ تَبْصُرُونَ ﴿٣﴾

4. 你说：“我的主知道在诸天与大地所说的(一切话)，他是听到一切和知道一切

4. He (Muhammad) said: “My Lord knows whatever is said in the heavens and the earth.

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ

的。”

And He is the All
Hearer, the All
Knower.”

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

5. “不然，”他们说：“这些只是(他的)胡梦！

不然，他是在捏造它！不然，他只是一位诗人！让他显示给我们一个和降给以前(诸圣)一样的奇迹来！”

5. But they say: “(The revelations are but) mixed up dreams. Rather, he has invented it. Rather, he is a poet. Let him then bring to us a sign like the ones that were sent to (the prophets) of old.”

بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَمَ بَلْ
أَفْتَرَاهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا
بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

6. 他们以前的那些城镇(的人民)曾经不信，我毁灭了他们。那么他们会信仰吗？

6. Not any township which We destroyed believed before them. Will they then believe.

مَا ءَامَنْتَ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ
أَهْلَكْنَاهَا ۖ أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. 在你以前，我所派的使者都是人，我赐给他们启示。如果你们不知道，你们可以去问问那些信仰提醒(经典)的人们。

7. And We did not send before you (O Muhammad) except men, to whom We revealed (the message). So ask the people of the reminder if you do not know.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا
رِجَالًا نُّوْحِي إِلَيْهِمْ ۖ فَسْأَلُوا
أَهْلَ الذِّكْرِ إِن كُنتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

8. 我也没有赐给他们(诸圣)不吃食物的身体，他们也不是永生不死的。

8. And We did not give them bodies that would not eat food, nor were they immortals.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا
يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوا
خَالِدِينَ ﴿٨﴾

9. 后来我实践了对他们的约，我拯救了他们和那些我所意欲的人，不过我却毁灭

9. Then We fulfilled the promise to them. So We saved them and those whom We willed,

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ
فَأَنجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَّشَاءُ

了那些过份妄为的人。

and We destroyed those who transgressed beyond bounds.

وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿١﴾

10. 我确实给你们降下了一本经，其中是对你们的提示，你们现在还不了解吗？

10. Indeed, We have sent down to you the Book (the Quran), wherein is your reminder. Will you not then understand.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

11. 有多少城镇由于他们的不义被我消灭了，并在他们之后培育了另外的人们。

11. And how many among township have We destroyed that were wrong doers, and We raised up after them another people.

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

12. 当他们感到我的大能(惩罚)时，看啊！他们就逃避它。

12. Then, when they perceived Our punishment, behold, they (tried to) flee from it.

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

13. 我对他们说道：“你们不要逃开，(你们应该)回到你们(以往)的豪华生活，和回到你们的住处，以便你们能被(召去)审询。”

13. “Flee not, and return to that wherein you lived a luxurious life, and (to) your dwellings, perhaps you will be questioned.”

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أَتَرْتُمْ فِيهِ وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

14. 他们说：“哎呀！我们真伤心啊！我们确实是不义的人！”

14. They said: “O woe to us, indeed we were wrongdoers.”

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

15. 他们不停地呼喊，直到我使他们(像谷类从田中)被割除，

15. So that crying of theirs did not cease, until We made them

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا

(好像被烧成灰一样地)
消失(或丧失他们的生命之光)。

as a field that is reaped, extinct.

خَمِدِينَ ﴿١٥﴾

16. 我不是为了嬉戏而造化诸天与大地，以及其间的一切。

16. And We did not create the heaven and the earth and what is between them for a play.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَا لِعِبَيْنَ ﴿١٦﴾

17. 如果我曾经希望找点消遣，我一定会在我的跟前找到它。我决不会做(这种事)。

17. If We had intended that We take a pastime, We could surely have taken it in Our presence, if We were going to do (that).

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ هَوًا
لَا تَخَذُّهُ مِنَّا إِنْ كُنَّا
فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

18. 不然，我投掷真理打击虚伪，所以它(真理)打破了它(假的)的脑袋。(看啦，)假的消灭了。你们将会由于把(假的)归附给我而苦恼了。

18. But We fling the truth against the falsehood, so it crushes it, then behold, it is vanished. And woe to you for that (lie) which you ascribe.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى
الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ
زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا
تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

19. 在诸天与大地上的(被造物)都属于他(主)。那些跟他(主)在一起的(天仙或善人)，他们不傲慢也不倦于奉事他。

19. And to Him belongs whoever is in the heavens and the earth. And those who are with Him (angels) are not too proud to worship Him, nor are they weary (of His worship).

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا
يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们在白天和夜晚赞念他，永不倦怠。

20. They glorify His praises night and day, they do not slacken (to do so).

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا
يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

21. 难道他们在地上所选择的伪神能使死者复活吗？

21. Or have they taken gods from the earth who can resurrect (the dead).

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهَةً مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٦١﴾

22. 如果在安拉之外，在诸天与大地之间，还有其它的神祇的话，那么它们(天与地)就一定会紊乱了。光荣归安拉，权威宝座的主，他远在他们添附给他的(伪神)之上。

22. If there were therein gods besides Allah, then they both (the heavens and earth) would have been ruined. So glorified be Allah, the Lord of the Throne, from what they ascribe (to Him).

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا ۖ فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٦٢﴾

23. 他(主)的作为不受询问，但是他们却要被质询。

23. He will not be questioned as to what He does, and they will be questioned.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٦٣﴾

24. 他们曾在他(主)之外，另择了(其它的)神吗？你说：“拿出你们的证据来。这(天经)是我和我的同道者的提示，和我以前的人的提示。”但是他们大多数不知真理，所以就避开了。

24. Or have they taken besides Him gods. Say (O Muhammad): “Bring your proof. This (Quran) is the admonition for those with me and admonition (in scriptures) for those before me.” But most of them do not know the truth, so they have turned away.

أَمْ اتَّخَذُوا مِن دُونِهِ آلِهَةً ۖ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ ۚ هَذَا ذِكْرٌ مِّن مَّعِيَ وَذِكْرٌ مِّن قَبْلِي ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٦٤﴾

25. 我不曾在你以前派遣任何使者时没对他启示道：“除我之外无神，所以你们应

25. And We did not send before you any messenger except that We revealed to him

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنَّهُ

当唯独事奉(崇择)我。
”

that, “There is no god except Me, so worship Me.”

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

26. 他们又说：“大仁的主(拉曼)有了子嗣。” 光荣归主！
不对，(他们所谓的圣子)只是他(主)的荣显的仆人。

26. And they say: “The Beneficent has taken a son.” Be He glorified. But (whom they call sons) are honored slaves.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۚ سُبْحَانَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. 他们不僭越他(主)说话，他们奉他(主)的命令行事。

27. They do not precede Him in speech, and they act by His command.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. 他知道在他们前面的和在他们后面的，除了他(主)所接纳的之外，他们不能替人求情，他们由于畏惧他在敬畏中肃立。

28. He knows what is before them and what is behind them, and they cannot intercede except for him whom He is pleased with. And they, for fear of Him stand in awe.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

29. 如果他们当中谁说：“我是他之外的一个神。”(那个“神”)我必定报以火狱。我就是这样报偿那些作罪的。

29. And whoever of them should say: “Indeed I am a god other than Him.” Then such a one We shall recompense with Hell. Thus do We recompense the wrongdoers.

۞ وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌُ مِّنْ دُونِهِ فَذَلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. 不信的人难道不明白，诸天与大地原是一体，然后我把它

30. And have those, who disbelieved, not seen that the heavens

أَوَلَمْ يَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كَانَتَا

们分开，我用水造化每一种生物。他们不信吗？

and the earth were joined together, then We parted them. And We made from water every living thing. Will they not then believe.

رَتَقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ
أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

31. 我在地上安置了山岳，以免它(大地)和它们(山)一起摇动，我也在其中(山岳之间)造了宽敞的大路，以便他们能，找到他们的(谋生之)道。

31. And We have placed in the earth firm mountains lest it should shake with them, and We have made therein broad highways to pass through, that they may be guided.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ
أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا
فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

32. 我已使天空成为(他们的)穹庐(帐篷)，可是他们仍然避开了它的迹象。

32. And We have made the heaven a secure canopy, and yet they turn away from its signs.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا
مَّحْفُوظًا ۖ وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا
مُعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

33. 是他造化了昼夜和日月。它们(这些天空的物体)各自在它们自己的轨道上运行。

33. And He it is who created the night and the day, and the sun and the moon. Each in an orbit floating.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ
وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ
كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٢٣﴾

34. 我未曾赐给你以前的任何人永生。如果你终将死亡，他们能永生吗？

34. And We did not grant to any human being immortality before you (O Muhammad), then if you die, would they live forever.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ
الْخُلْدَ ۖ أَفَأَنْتَ مِتَّ فَهُمْ
الْخَالِدُونَ ﴿٢٤﴾

35. 每一个人都必然要尝试死亡，我以祸与福考验你们，你们终必回返到我。

35. Every soul must taste death. And We test you by evil and by good as a trial. And unto Us you will be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ
وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً
وَالَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٥﴾

36. 当不信的人看见你时，他们就对你加以嘲弄。(他们说：)“是这个人提到(不信)你们的神祇吗？”而他们却拒绝提起最仁慈的主(拉曼)。

36. And when those who disbelieve see you (Muhammad), they take you not except for mockery (saying): “Is this he who talks about your gods.” While they, at the mention of the Beneficent, they disbelieve.

وَإِذَا رَأَاكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا
أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ
ءَالِهَتَكُمْ وَهُمْ بِذِكْرِ
الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٦﴾

37. 人是由匆忙造化的。我很快就会对你们显示我的迹象，所以不要要求我加速(其实现)。

37. Man is created of haste. I shall soon show you My signs, so ask Me not to hasten.

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ
سَأُورِيكُمْ ءَايَاتِي
فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٢٧﴾

38. 他们说：“如果你们说实话，这个约会什么时候实现？”

38. And they say: “When will this promise be (fulfilled), if you are truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

39. 如果不信的人知道那时间，那时他们就不能挡住他们脸上和他们背上的火了，他们也不被协助。

39. If those who disbelieved only knew the time when they will not be able to drive off the fire from their faces, nor from their backs,

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ
لَا يَكْفُوتُ عَنْ وُجُوهِهِمُ
النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا
هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٢٩﴾

40. 不然，它(那时间)将突然降临他们，使他们惊惶失措，他们将没有能力抵挡它。他们也不被赐予延缓。

41. 在你以前的(许多)使者们都被嘲笑过。但是那些嘲笑者都被他们所嘲笑的嘲笑了。

42. 你说：“谁能在夜晚或白天保护你们免于仁主(拉曼)(的惩罚)？”可是他们却避免提念他们的主。

43. 或是，他们在我之外有保护他们的神祇们吗？它们(伪神)既不能帮助它们自己，也不能对我防护(他们)自己。

44. 不然，我赐给这些人和他们的祖先享受(今世舒适的)生活

nor will they be helped.

40. But it will come upon them unexpectedly and will perplex them, then they will not be able to repel it, neither will they be reprieved.

41. And indeed, messengers were ridiculed before you, so those who mocked them (the messengers) were surrounded by that (punishment) which they used to ridicule.

42. Say: “Who can protect you at the night and the day from the Beneficent.” But they are turning away from the remembrance of their Lord.

43. Or do they have gods who can guard them against Us. They have no power to help themselves, nor can they be protected from Us.

44. But We gave the luxuries of this life to these and their fathers until life prolonged

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئُ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَن يَكْلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ ۚ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ۚ

一段长的时期，(直到他们的生命增长)。他们难道不知道我如何莅临该地，并缩减其四境(的土地)吗？他们是胜利的吗？

for them. Then do they not see that We gradually reduce the land from its outlying borders. Is it then they who will overcome.

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِي
الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ
أَطْرَافِهَا ۖ أَفَهُمُ الْغَالِبُونَ



45. 你说：“我只根据天启来警告你们。”但是当它们被警告时，聋子是听不到呼唤的。

45. Say (O Muhammad): “I warn you only by the revelation.” And the deaf do not hear the call whenever they are warned.

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ
وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ
إِذَا مَا يُنذَرُونَ



46. 如果你的主的惩罚一点点触及他们，他们一定会说：“我们真伤心呀！我们确实是不义的人。”

46. And if a breath of your Lord's punishment were to touch them, they assuredly would say: “O woe to us, indeed we have been wrongdoers.”

وَلَيْنَ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ
عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ
يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ



47. 我将在复活日设置一个公平的天秤，没人会被不公平地对待。即使是一粒芥籽的重量，我也要拿出它来(衡量)。我是主持计算的。

47. And We shall set up balances of justice on the Day of Resurrection, so not a soul will be dealt with unjustly in anything. And if there be the weight of a mustard seed, We will bring it forth. And sufficient are We as Reckoners.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ
لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تُظْلَمُ
نَفْسٌ شَيْئًا ۖ وَإِنْ كَانَ
مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا
بِهَا ۚ وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ



48. 过去我曾赐给姆撒(摩西)及哈仑(亚伦)(是非的)准则。并将一份光亮和一宗提示给那些持身严正的人，

48. And surely, We gave Moses and Aaron the criterion and a light and a reminder for the righteous.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَارُونَ
الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. (以及)那些暗中敬畏他们的主的和害怕(审判)时间的人。

49. Those who fear their Lord in unseen, and they are afraid of the Hour.

الَّذِينَ تَخْشَوْنَ رَبَّهُم
بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ
مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. 这就是我已降下的吉庆的提示(古兰)，你们拒绝它吗？

50. And this is a blessed reminder (the Quran) which We have sent down. Will you then reject it.

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ
أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. 我在以前赐给伊布拉欣(亚伯拉罕)正直的品德，我是深知他的。

51. And indeed, We gave Abraham his guidance before, and We were well acquainted with him.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ
رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ
عَالِمِينَ ﴿٥١﴾

52. 那时，他对他的父亲和族人说：“你们供奉的那些偶像是什么？”

52. When he said to his father and his people: “What are these images, those to which you are devoted.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا
هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ
لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

53. 他们说：“我们曾见到我们的祖先崇拜它们。”

53. They said: “We found our fathers worshipping of them.”

قَالُوا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا لَهَا
عَبِيدِينَ ﴿٥٣﴾

54. 他说：“你们和你们的祖先的确已在明显的错误当中。”

54. He said: “Indeed you have been, you and your fathers, in

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ
وَعِبَادُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

manifest error.”



55. 他们说：“你可曾给我们带来了真理，或是你在说笑话？”

55. They said: “Have you brought us the truth, or are you of those who jest.”

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾

56. 他说：“不是的，你们的主是诸天与大地的主，他造化了它们。我是这(真理)的一个证人。”

56. He said: “But your Lord is the Lord of the heavens and the earth, He who created them. And I am, to that, among those who testify.”

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

57. “凭安拉(作证)，在你们转身离开之后，我将设计对付你们的偶像。”

57. “And by Allah, I certainly have a plan (against) your idols after that you have turned (and) gone away.”

وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. 因此除了其中最大的一个之外，他把它们(全部)打得粉碎，以便他们回来(问)它。

58. So he reduced them into pieces, except the biggest of them, that they might turn to it.

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

59. 他们说：“谁对我们的神祇作了这样的事？他必定是一个作恶的人！”

59. They said: “Who has done this to our gods. Indeed, he is surely of the wrongdoers.”

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَٰذَا بِإِلٰهِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

60. 他们说：“我们听到一个名叫伊布拉欣的青年谈论它们。”

60. They said: “We heard a young man mentioning of them, who is called Abraham.”

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

61. 他们说：“把他带到族人的面前，以便他们能够(对他)作证。”

61. They said: “Then bring him before the eyes of the people that they may testify.”

قَالُوا فَآتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ
النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

62. 他们说：“伊布拉欣啊，是你对我们的神祇做下这件事吗？”

62. They said: “Is it you who has done this to our gods, O Abraham.”

قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَٰذَا
بِأَهْتِنَا يَتَابِرْ هَيْمُ ﴿٦٢﴾

63. 他说：“当然有人做这件事，这(大偶像)是它们的首领，你们去问问它们，如果它们能讲话。”

63. He said: “But this has done it, biggest of them, this one. So ask them, if they can speak.”

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ
هَٰذَا فَسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا
يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

64. 他们自相检讨，并说：“你们自己确实是做错了！”

64. So they turned to themselves and said: “Indeed you, yourselves are the wrongdoers.”

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا
إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

65. 那时他们(在羞辱中)狼狈(惊惶失措)地说道：“你知道这些(偶像)是不说话的！”

65. Then their minds tuned upside down, (and they said): “Indeed, you know well that these do not speak.”

ثُمَّ نَكَسُوا عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ
لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰؤُلَاءِ
يَنْطِقُونَ ﴿٦٥﴾

66. 他(伊布拉欣)说：“那么，你们还在安拉之外崇拜那些既不能有益于你们，也不能有害于你们的(东西)吗？”

66. He said: “Do you then worship other than Allah that which does not benefit you at all, nor harm you.”

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ
شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

67. “呸！你们及你们

67. “Fie upon you, and to what you

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ

在安拉之外所拜的(东西)!难道你们没有理性吗?”

worship other than Allah. Have you then no sense.”

مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٢٧﴾

68. 他们说:“如果你们要做什么(事)的话,那就是烧死他,和支持你们的神祇。”

68. They said: “Burn him and help your gods, if you will be doing.”

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا ءَالِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَعَالِينَ ﴿٢٨﴾

69. 我(主)说:“火啊!对伊布拉欣变为凉爽和安全吧!”

69. We (Allah) said: “O fire, be coolness and peace upon Abraham.”

قُلْنَا يَنَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٢٩﴾

70. 于是他们密谋对付他,但是我使他们成为损失最多的人。

70. And they intended for him a plan, so We made them the worst losers.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٣٠﴾

71. 我拯救了他和(他的侄子)鲁特(罗得), (并引导他们)到达我曾为各族赐福的地方。

71. And We delivered him and Lot to the land, that whereupon We had bestowed blessing for the nations.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٣١﴾

72. 我赐给他伊斯哈格(以萨)和(其子)雅谷(作为他的孙儿)。我并使他们全都成为正直的人(善人)。

72. And We bestowed upon him Isaac, and Jacob in addition. And each We made righteous.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً ۚ وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٣٢﴾

73. 我使他们成为领袖,在我的命令之下引导(世人)。我并启示他们作善行,守拜功,纳天课和唯独崇

73. And We made them leaders, guiding by Our command, and We inspired to them to do good deeds, and to establish prayers,

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ

拜我。

and to give charity.
And they were
worshippers of Us.

وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا
عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

74. 我(主)赐给鲁特(罗得)判断(力)和知识，我从那实行可恶事之事的城市中拯救了他。他们确是一群邪恶而背叛的人。

74. And Lot, We gave him judgment and knowledge, and We saved him from the town which was committing abominations. Indeed, they were a wicked people, exceedingly disobedient.

وَلُوطًا ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي
كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَۃَ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ
فَاسِقِينَ ﴿٧٤﴾

75. 我使他进入我的仁慈当中，(因为)他确实是一位正直的人(善人)。

75. And We admitted him into Our mercy. Indeed, he was of the righteous.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُ
مِنَ الصَّٰلِحِينَ ﴿٧٥﴾

76. (谈到)努赫(挪亚)，从前当他(向我)祈求时，我响应了他(的祈祷)，从极大的灾难中拯救了他和他的家人。

76. And Noah, when he called upon (Us) before. So We responded to him. Then We saved him and his household from the great affliction.

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ
فَاسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَجَٰئْنَاهُ
وَأَهْلَهُۥ مِن الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. 并把他从不信我的启示的人中拯救出来。他们确是一群罪恶的人。所以我(在洪水中)把他们全体淹死。

77. And We helped him against the people, those who denied Our revelations. Indeed, they were an evil people, So We drowned them, all together.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ
فَاغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78. (谈到)达武德(戴维)和苏莱曼(所罗门)

78. And David and Solomon, when they

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ

，
当他们俩为某一群人的羊在夜间迷途进入田地的事作裁判时，
我的确见证了他们的裁判。

judged regarding the field. When (at night) the sheep of certain people had pastured in it. And We were witnesses to their judgment.

تَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ
نَفَشْتَ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ
وَكَُنَّا
شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. 我使苏莱曼了解它(这案件)，我赐给(他们)每一个人智能和知识。我使群山与百鸟驯伏，并随达武德一同赞颂我。这些全是我做过的(事)。

79. And We gave understanding of it to Solomon, and to each (of them) We gave judgment and knowledge. And We subjected along with David the mountains to praise (Us), and (also) the birds. And We were the doers.

فَفَهَّمْنَهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا
ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا
وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ
يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ ۚ وَكَُنَّا
فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

80. 我教导他(达武德)为你们(以色列人)制造铠甲，在战斗中保护你们。你们会感激(我)吗？

80. And We taught him the art of making the coats of armor for you to protect you in your fighting (against your enemy). Will you then be grateful.

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ
لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِنْ
بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ
﴿٨٠﴾

81. 我为苏莱曼制服了狂风，奉他的命令吹向我曾经赐福过的土地。我是确知万事万物的。

81. And (We subjected) for Solomon the raging wind, which blew at his command towards the land, that whereupon We had bestowed blessing. And We are All Knower of every thing.

وَلَسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عَاصِفَةً
تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ
الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا ۚ وَكَُنَّا
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

82. (我也为他制服了)魔鬼。它们有些为他潜水，也有些为他作其它的工作，我是监督它们的。

82. And of the devils were those who dived (into the sea) for him, and carried out (other) jobs besides that. And We were guardian over them.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن
يَغُوصُونَ لَهُ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا
دُونَ ذَلِكَ
وَكُنَّا لَهُمْ
حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

83. (记得)艾悠伯(约伯)，那时他向他的主祈求道：“我已经遭到苦难了，你是仁中最仁的。”

83. And Job, when he called to his Lord, (saying): “Indeed adversity has afflicted me, and You are the Most Merciful of those who are merciful.”

﴿٨٣﴾ وَيُؤَيِّبُ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ
أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ
الرَّحِيمِينَ ﴿٨٣﴾

84. 所以我响应了他，我解除了他所有的苦难，我给回他(失去的)家人和跟他们在一起的人，作为我的一项恩典和作为事奉我的人的一项纪念。

84. So We responded to him, and We removed what was on him, of the adversity. And We gave him (back) his household and the like thereof along with them, a mercy from Us, and a reminder for the worshippers.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا
بِهِ مِنْ ضُرٍّ وَءَاتَيْنَاهُ أَهْلَهُ
وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً
مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَابِدِينَ ﴿٨٤﴾

85. 至于伊斯马义(以实马利)、一德礼斯(以诺)和祖尔祈福，(他们)全都是坚忍的(人)。

85. And Ishmael, and Idris, and Dhul Kifl. All were of the steadfast.

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا
الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. 我准许他们进入我的仁慈，他们全都

86. And We admitted them into Our mercy. Indeed,

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ﴿٨٦﴾

是正人。

they were among the righteous.

إِنَّهُمْ مِنَ الصَّالِحِينَ



87. 说到祖恩楞(郁路思一约拿)，那时他在愤怒中出走，他以为我对他无权(管不了他们)，但是他在黑暗中呼求道：“除你之外无神。光荣归你，我确曾是行差走错的(不义的)人。”

87. And Dhun Nun (Jonah), when he went off in anger, then he thought that We had no power over him. Then he called out in the darkness, (saying) that: “There is no god except You. Be You glorified. Indeed, I have been of the wrongdoers.”

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا
فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ
فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي
كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ



88. 所以我响应了他(的祈祷)，并把他由痛苦中拯救出来。我确实是这样拯救了那些有信仰的人们。

88. So We responded to him, and We saved him from the anguish. And thus do We save the believers.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ
الْغَمِّ ۚ وَكَذَلِكَ نُنْجِي
الْمُؤْمِنِينَ



89. 还有，翟卡瑞亚(撒迦利亚)，那时他对他的主呼求道：“我的主啊！不要使我孤独无嗣，虽然你是最好的继承者。”

89. And Zachariah, when he called to his Lord: “My Lord, do not leave me alone (without heir), and You are the best of the inheritors.”

وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَى رَبَّهُ
رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْوَارِثِينَ



90. 所以我响应了他，我赐给他雅哈亚(约翰)，我为他治好了他的妻子(的不孕)。

90. So We responded to him, and We bestowed upon him John, and We cured his wife for him.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ
يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۚ

他们(三人)在善行上是互相争先的，他们在希望与敬畏中求我，并且对我谦卑。

Indeed, they used to hasten in doing good deeds, and they used to call on Us with hope and fear. And they used to humble themselves before Us.

إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ
فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا
وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا
خَاشِعِينَ ﴿٩٠﴾

91. 那贞洁的女子(马尔嫣)，我对他吹入我的灵，我并使她和她的儿子成为世人的一个迹象。

91. And she (Mary) who guarded her chastity, so We breathed into her through Our Spirit (angel), and We made her and her son a sign for peoples.

وَالَّتِي أَحْصَتْ فَرْجَهَا
فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا
وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا
لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

92. 你们原是一个单纯的人群(民族)，我是你们的主，所以(你们全都应)事奉我。

92. Indeed, this your religion, is one religion, and I am your Lord, so worship Me.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

93. 但是他们分裂了他们的宗教(成为支派)(可是)他们全部都将归返与我。

93. And they have divided their affair (religion, into factions) among themselves. They shall all return to Us.

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ
كُلُّ إِلَيْنَا رَاجِعُونَ ﴿٩٣﴾

94. 无论谁作善行并有信仰，他的努力将不会被否定(拒绝)，我为他纪录下来。

94. So whoever does of righteous deeds and he is a believer, then there will be no rejection of his effort. And indeed, We record (it) for him.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْرَ
الْفَصْلِ حَسَنَةً وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا
كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ
كَاتِبُونَ ﴿٩٤﴾

95. 但是对于我已毁灭的人群(或城市)却有一项禁令，那就是他(它)们一逝不返，

95. And there is a prohibition upon (people of) a town, which We have destroyed. Certainly, they shall not return. (to this world).

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا
أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

96. 直到讶诛讥和马诛讥被放出(他们的壁垒)和他们从每一个高处(山)冲下时。

96. Until, when Gog and Magog are let loose, and they descend from every mound.

حَتَّىٰ ۚ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ
وَمَاْجُوجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ
حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

97. 那时真实的约(复活)就临近了。(那时，看吧!)不信者的眼睛(将会在恐怖中)瞪直了，(他们说道：)“啊!我们真悲伤呀!我们的确没有留意这个(真理)。啊，我们真是作孽的人!”

97. And the true promise shall draw near. Then behold, these eyes of those who disbelieved will stare in horror. (They will say): “O woe to us, indeed we were in heedlessness of this, but we were wrongdoers.”

وَأَقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا
هِيَ شَخِصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ
كَفَرُوا يَتَوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي
غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلَّ كُنَّا
ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

98. 你们(不信的人)和你们在安拉之外崇拜的(神祇)确实是地狱的燃料，你们(一定)会到达那里。

98. Indeed, you (disbelievers) and that which you worship other than Allah are fuel for Hell. You will (surely) come to it.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ حَصْبُ جَهَنَّمَ
أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٨﴾

99. 如果这些(偶像)是神，它们就不会到达那里(火狱)了!但是(它们)每一个都将(永远)居住在其中。

99. If these (idols) had been gods, they would not have come there, and all will abide therein.

لَوْ كَانَتْ هَؤُلَاءِ ۖ إِلَٰهَةً مَّا
وَرَدُّوهَا ۚ وَكُلٌّ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

100. 他们将会在那里呻吟哀泣，他们在那里却听不到(任何声音)。

100. For them, therein, will be wailing. And they, therein, will not hear (anything else).

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠﴾

101. 而以前由我赐福的那些人，他们将被远远迁离那里(火狱)。

101. Indeed, those to whom kindness has gone forth before from Us, they will be far removed from it (Hell).

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١١﴾

102. 他们将听不到一丝它(火狱)的声音，他们将(永远)居住在他们所向往的地方。

102. They will not hear the slightest sound of it (Hell). And they will be in that which their selves desire, abiding forever.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

103. 那大的恐怖不会使他们忧虑，天仙们将(带着欢迎词)来会见他们，道：“这是曾经许给你们的日子。”

103. They will not be grieved by the greatest horror, and the angels will meet them, (saying): “This is your Day which you have been promised.”

لَا تَحْزَنُهُمُ الْفَزَعُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْنَهُمُ الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٣﴾

104. 那天我。会像卷起一卷画轴似地把诸天卷起。就像我创始第一次造化一样，我将重新造化它。我所许下的约，我一定实现它。

104. The Day when We shall fold the heaven as a recorder folds up a written scroll. As We began the first creation, We shall repeat it. (That is) a promise (binding) upon Us. Indeed, We shall do it.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ ۚ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ ۚ وَعَدًا عَلَيْنَا ۚ إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٤﴾

105. 我在(降下姆撒的)
提示之后, 曾在圣诗中
(翟布尔)写道: “
我的正直的仆人将继
承大地。”

105. And indeed, We
have written in the
Scripture, after the
Reminder, that the
earth shall be inherited
by My righteous
slaves.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ
بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الْأَرْضَ
يَرِثُهَا
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

106. 在这(古兰)当中
对于真正奉事我(安拉)
的人们确有, (明白的)
启示(消息)。

106. Indeed, in this
(Quran) there is a
plain message for a
people who worship
(Allah).

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِّقَوْمٍ
عَبِيدِينَ ﴿١٠٦﴾

107. 我如非为了给世
人慈惠, 我决不派遣
你。

107. And We have
not sent you except as
a mercy for all the
worlds.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً
لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. 你说: “我已被
启示, 你们的主是独
一的主,
你们会因此对他归顺
吗?”

108. Say: “It is only
revealed to me that
your god is only one
God. Will you then
surrender.”

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا
إِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَاحِدٌ فَهَلْ
أَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. 倘若他们掉头离
开, 你说: “我也明
白地对你们宣达了一
切, 我不知道你们所
被许的是近呢或是远
呢?”

109. So, if they turn
away, then say: “I
have announced to you
all alike. And I do not
know, whether it is
near or far that which
you are promised.”

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنْتُكُمْ
عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ أُدْرِيَ
أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدُ مَا
تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

110. “他(主)知道什
么是公开说出来的,
和什么是你们隐瞒(在
心中)的。

110. Indeed, He knows
of that which is said
loudly, and He knows
what you conceal.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ
الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا
تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

111. “我不知道，这是否是对你们的一项试验，和(给你们的一个(短)时期的(尘世的)享受。”

111. “And I do not know, perhaps this may be a trial for you and an enjoyment for a fixed time.”

وَأِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَّكُمْ
وَمَتَّعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

112. 他(穆圣)说：“我的主啊！求你以真理来裁决吧！我们的主是仁主(拉曼)。 (我们)祈求他的相助对付你们所添附(给他的东西)。”

112. He (Muhammad) said: “My Lord, judge with truth. And our Lord is the Beneficent, whose help is sought against that which you ascribe.”

قُلْ رَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ ۚ وَرَبُّنَا
الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا
تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾





汉志

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 世人啊！
(你们要)畏惧你们的主！的确那时间(末日)的大难(地震)是一件(可怕的)大事。

2. 在那天你们将看见它(地震)。每一个喂奶的母亲将会(被吓得)忘记她的吸乳的婴儿，每一个孕妇都将(被吓得)流产，你将看见世人好象醉了，其实他们却未醉，而安拉的惩罚却是最严厉的。

3. 但是在人们当中却有人无知地争论安拉，并追随每一个叛逆的魔鬼。

AlHajj

In the name of Allah,
Most Gracious, Most Merciful.

1. O mankind, fear your Lord. Indeed, the earthquake of the Hour (of Judgment) is a tremendous thing.

2. On the day you see it, every nursing mother will be distracted from that (child) she was nursing, and every pregnant female will drop her burden, and you shall see mankind as drunken, yet they will not be drunken, but the punishment of Allah is severe.

3. And among mankind is he who disputes about Allah without knowledge, and follows every rebellious devil.

الْحَجِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَأْتِيهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُم
إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ
عَظِيمٌ ﴿١﴾

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ
مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ
وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ
حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ
سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ
وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي
اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ
شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾

4. 至于它(魔鬼)，那是已经规定了的，谁同它作朋友，他就会被导入歧途，它并将引导他受烈火的惩罚。

4. It is decreed for him that whoever takes him for friend, he will then indeed misguide him and will lead him to the punishment of the Flame.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ
فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى
عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

5. 世人啊!如果你对复活有怀疑的话，那么(你们不妨细想)我由尘土造化你们，然后由一点精，然后由一块凝结的血块，然后再由一点一部分成形的和一部分未成形的肉(胚胎)，以便我能使你们清楚(你们的原始)。我随意使他留在子宫中到一个被规定的时间，然后，我就使你们出世成为婴孩，然后(抚育你们)使你们达到壮盛之年。你们当人(早)死，也有一些人活到风烛残年，以便让他们在有了(许多和更多)知识之后而一无所知。你(穆圣)看大地片草不生，毫无生气，但是当我对它降下(雨)

5. O mankind, if you are in doubt about the Resurrection, then indeed We have created you from dust, then from a drop of sperm, then from a clot, then from a lump of flesh, formed and unformed, that We may make (it) clear for you. And We cause to remain in the wombs, what We will, for an appointed term, then We bring you forth as infants, then (give you growth) that you reach your full strength. And among you there is he who dies (young), and among you there is he who is brought back to the miserable old age, so that after knowledge, he does not know anything. And you see the earth barren, but when We send down

يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي
رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا
خَلَقْنَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ
نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ
لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ ۚ وَنُقَرُّ فِي
الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا
ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ۖ
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُتَوَفَّىٰ
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ
الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ
بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا ۚ وَتَرَىٰ
الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا
أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
أَهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ
مِنْ كُلِّ

水时，它就颤动了，膨胀了，并且生出各种美丽的植物。

water on it, it does thrill and swell and puts forth of every lovely kind (of growth).

زَوْجٍ بَهِيْجٍ ﴿٥﴾

6. 这是因为安拉就是真理，因为他给死者生命，因为他全能于万物。

6. That is because Allah, He is the Truth, and it is He who gives life to the dead, and it is He who has Power over all things.

ذٰلِكَ بِاَنَّ اِلٰهَهُ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّهُۥ
سُحِّي الْمَوْتِ وَاَنَّهُۥ عَلٰى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٦﴾

7. 也因为时间快到了，那(时间)是无可怀疑的，因为安拉就要复活那些在坟墓中的(人)，(这也是无可怀疑的)。

7. And certainly, the Hour is coming, there is no doubt about it. And certainly, Allah will resurrect those who are in the graves.

وَاَنَّ السَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَا رَيْبَ
فِيْهَا وَاَنَّ اِلٰهَهُ يَبْعَثُ مَنْ فِي
الْقُبُوْرِ ﴿٧﴾

8. 但是在世人中却有人争论安拉，而(他)却没有知识，也没有引导，而且也没有一本赐给(他)光亮的天经。

8. And among mankind is he who disputes about Allah without knowledge, and without guidance, and without a Book giving light.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ تُجَادِلُ فِي
اِلٰهِۦ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا
كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ ﴿٨﴾

9. (他)傲慢地转开，把(人们)从安拉的道上引入迷途。降给他的是在今世的羞辱，和在复活日我将使他尝试(火)烧的刑罚。

9. Turning away his neck (in arrogance) to lead (men) astray from the way of Allah. For him in this world is disgrace, and We shall make him taste, on the Day of Resurrection, the punishment of burning.

ثَانِي عِطْفِهٖۤ لِيُضِلَّ عَنْ
سَبِيْلِ اِلٰهِۦ ۖ لَهُۥ فِي الدُّنْيَا
خِزْيٌ ۖ وَنُذِيْقُهُ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ﴿٩﴾

10. (我将对他说道：
) “这是由于你(自己的)双手所做的，安拉对于他的仆人们没有一点不公平。”

10. That is because of what your hands have sent before, and indeed Allah is not oppressor of His slaves.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ
اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

11. 在世人中有人在崇拜安拉上(抱着)骑墙(的态度)。如果好事降临到他，他就会心满意足；倘若是一件灾难降临到他，他就断然地叛离了，并失去了今世和后世。这是一件明显的损失！

11. And among mankind is he who worships Allah upon a narrow edge, so if good befalls him, he is content therewith. And if a trial befalls him, he turns back on his face. He has lost (both) the world and the Hereafter. That is what the manifest loss is.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ
عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ
خَيْرٌ أَطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ
أَصَابَتْهُ فَتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَىٰ
وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةَ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

12. 他在安拉之外，祈求那些既不能伤害他，也不能有益于他的(伪神)。这确实是迷失(正道)太远了！

12. He calls upon other than Allah that which does not hurt him, and that which does not profit him. That is what is the straying far away.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ۚ ذَٰلِكَ
هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

13. 他祈求的是一个害多于利的(魔鬼)，那确实是一个不祥的监护者，也确实是一个有害的朋友。

13. He calls unto him whose harm is nearer than his benefit. Certainly an evil patron and certainly an evil associate.

يَدْعُوا لَمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ
نَفْعِهِ ۚ لَبِئْسَ الْمَوْلَىٰ
وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

14. 安拉的确使那些信仰并作善行将进入下有诸河流动的乐园，安拉确实做他所欲

14. Indeed, Allah will admit those who believe and do righteous deeds into gardens

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ

做的(事)。

beneath which rivers flow. Indeed, Allah does what He intends.

تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ
اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

15. 谁以为安拉在今世及后世不会相助他(穆圣), 让他向屋顶(天空)上挂一根绳子, 再让他把自己悬挂起来(悬梁自尽), 然后让他看看他的计划能不能解除他的愤怒。

15. Whoever should think that Allah will not help him (Muhammad) in this world and the Hereafter, so let him stretch a rope up to the sky, then cut it off. Then let him see if his strategy will take away that which enrages (him).

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ
يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى
السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ
هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُ مَا يَغِيظُ
﴿١٥﴾

16. 我已这样降下它(古兰)作为明白的启示, 安拉的确引导他所意欲的(人)。

16. And thus have We sent it down as clear signs, and surely, Allah guides whom He intends.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ
مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. 那些信仰它(古兰)的人、那些追随犹太(经典)的人、萨比安人、基督教徒、拜火教徒和拜偶像的人, 安拉将在审判日在他们当中裁判, 安拉的确是见证万事万物的。

17. Indeed, those who believe (this revelation), and those who are Jews, and the Sabaeans, and the Christians, and the Magians, and those who associate (others besides Allah), indeed Allah will judge between them on the Day of Resurrection. Indeed, Allah is Witness over all things.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ
هَادُوا وَالنَّصَارَى
وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ
أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ
يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ
﴿١٧﴾

18. 你没看见在诸天与大地之间的万物——

日、月、星辰、山丘、树木、动物和各种的人，都向安拉叩拜吗？同时也有许多人是应受惩罚的。安拉使他丢脸的人，没有谁能给他光荣。安拉做一切他所愿意（做）的事。

18. Do you not see that to Allah prostrates whoever is in the heavens and whoever is on the earth, and the sun, and the moon, and the stars, and the mountains, and the trees, and the beasts, and many of mankind. And there are many on whom the punishment is justified. And he whom Allah disgraces, so for him there is not any bestower of honor. Indeed, Allah does what He wills. **AsSajda**

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ
وَالْدَوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ
النَّاسِ ۖ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ
الْعَذَابُ ۗ وَمَنْ يُنِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِن مُّكْرِمٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ
مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

19. 有两派敌对的人互相争论他们的主。但是那些不信（他们的主）的人，火的衣服已经为他们裁剪好了，滚水将从他们的头上泼下。

19. These twain (believers and disbelievers) are two adversaries who dispute with each other about their Lord. Then as for those who disbelieve, garments of fire will be cut out for them. Boiling fluid will be poured upon their heads.

هَٰذَانِ خَصْمَانِ
اٰخْتَصَمُوْا فِي رَّبِّهِمْ ۖ فَالَّذِيْنَ
كَفَرُوْا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ
مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ
رُءُوسِهِمُ الْحَمِيْمُ ﴿١٩﴾

20. 他们的身体内脏和（他们的）皮肤都将被它溶化。

20. With it will melt away what is within their bellies, and the skins.

يُصْهَرُ بِهِ ۚ مَا فِي بُطُوْنِهِمْ
وَالْجُلُوْدُ ﴿٢٠﴾

21. 此外还有铁鞭(鞭打)他们。

21. And for them are hooked rods of iron.

وَهُمْ مَّقْمِعُونَ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

22. 每当他们希望从这极度的痛苦里逃出时，他就会被赶回这里，(他们被告告诉道：)“(你们)尝火烧的刑罚吧！”

22. Whenever they would want that they get out of it, from anguish, they will be driven back therein. (It will be said): “And taste the punishment of burning.”

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ تَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

23. 安拉一定会使那些信仰和作善行的人进入下面有诸河流动的乐园，他们将在其中被赐以黄金和珍珠的手镯作为饰物，他们在那里的衣服将是丝的。

23. Indeed, Allah will admit those who believe and do righteous deeds to gardens underneath which rivers flow. They will be adorned therein with bracelets of gold and pearls, and their garments therein will be silk.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. 他们(在今世)，被引导(说)温文(高雅)的语言，他们也被引导到受(一切)赞颂的主的(正)道。

24. And they are guided (in this world) unto purest of the speeches, and they are guided to the path of the Praiseworthy.

وَهُدُّوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

25. 至于那些不信(安拉)，并在安拉的道上阻碍人们，和妨碍我已规定给世人——市的居民和游牧者——(进入)的圣寺的人，

25. Indeed, those who disbelieve and hinder (others) from the way of Allah and al-Masjid al-Haram, which We have appointed for the mankind, equally for those who dwell therein and for those

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً أَلْعَكِفُ فِيهِ وَالْأَبَادِ وَمَنْ

企图在那里为非作歹的人，我将使他们尝试最痛苦的刑罚。

who come from outside. And whoever intends therein evil wrongfully, We shall make him taste of a painful punishment.

يُرَدُّ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ نُّذِقُهُ
مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. 那时，我曾给伊布拉欣(亚伯拉罕)指定天房的基址，(说道：)“不要为我添附伙伴，并为那些环绕它(巡游)的、站着(礼拜)的、鞠躬的和(在其中)匍匐叩头的人洁净我的房子(天房)。

26. And when We designated for Abraham the site of the House (saying) that: “Do not associate with Me anything, and purify My House (Kabah) for those who walk around it and those who stand and those who bow (and) make prostration.”

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ
الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي
شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ
لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ
وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

27. 并向世人宣布巡礼(汉志)。他们将从遥远的地方徒步和(骑着)消瘦的骆驼来到我这里。

27. “And proclaim to mankind the pilgrimage. They will come to you on foot and on every lean camel, they will come from every deep ravine.”

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ
يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ
ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ
عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

28. “以便他们见证使他们所蒙受的利益，和在指定的日子在他(主)供给他们(牺牲用)的牲口上纪念安拉的名字。然后你们就吃它；并款待困苦和需要的(贫)人。

28. That they may witness things that are of benefit to them, and mention the name of Allah in appointed days over what He has provided for them of the beast of cattle. Then eat of them

لِيَشْهَدُوا مَنَفِعَ لَهُمْ
وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ
مَّعْلُومَةٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ
بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ

and feed the distressed
(and) the needy.



29. “然后让他们完成他们的(例行的剃发)净身, 完成他们的誓愿, 以及环绕古老的天房。”

29. Then let them complete the prescribed duties for them, and fulfill their vows, and go around the ancient House.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا
نُذُورَهُمْ وَلِيَطَوفُوا بِالْبَيْتِ
الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

30. 这(就是命令)。谁尊重安拉的戒律, 在他的主看来对于他是更好的。除了那些已经向你们宣布过(禁食)的之外, (所有的)牲口对你们都是合法的(食物)。所以要避开污秽的偶像和避免虚言假语。

30. Thus (it is), and whoever honors the sacred ordinance of Allah, then that is better for him with his Lord. And cattle have been made lawful for you except those recited to you (as unlawful). So avoid the un-cleanliness of idols, and avoid false speech.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ
اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ
وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْآتَاعُ إِلَّا
مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ۖ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ
وَأَجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

31. 你们要一心一意地归向安拉, 不为他添附伙伴。谁为安拉添附伙伴, 他就会像由天上掉下, 被群鸟抓走, 或是被风把他吹到遥远的地方。

31. Turning unto Allah (only), not associating (partners) with Him. And whoever associates (partners) with Allah, it is then as if he had fallen from the sky, then he was snatched by the birds, or the wind had blown him to a far off place.

حُنْفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ ۚ
وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ
مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ
الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي
مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

32. 这(就是命令)。谁(在牺牲动物上)尊敬安拉的标志, 那确

32. Thus (it is), and whoever honors the symbols (rites) of Allah,

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعَائِرَ اللَّهِ
فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ

是出自衷心的敬畏。

then indeed it is from
the piety of the hearts.



33. 其(牺牲)中对你们有一定时期的利益。然后，它们(牺牲的动物)被带往古老的天房附近牺牲。

33. For you therein are benefits for an appointed term, and afterwards their place of sacrifice is at the ancient House.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ
الْعَتِيقِ

34. 我对每一族人规定了一种牺牲的方式，以便他们能从他(主)赐给他们(作食用)的牲口上纪念安拉的尊名。不过你们的主是独一的主，所以你们要归顺他(主)，你(穆圣)并应对那些谦卑的人报喜讯。

34. And for every nation have We appointed a ritual, that they may mention the name of Allah over what He has provided them of the beast of cattle. For your god is one God, so surrender unto Him. And give good tidings (O Muhammad) to those who humble themselves (to Allah).

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا
لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا
رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ
فَالِهَكُمْ إِلَهٌُ وَاحِدٌ فَلَهُ
أَسْلِمُوا وَنَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ

35. 他们是当安拉的尊名被提起时心中畏惧的人，和无论什么(灾难)降临到他们(都能)坚忍的人，和保持拜功的人，以及(在施舍上)使用我已赐给他们的(东西)的人。

35. Those who, when Allah is mentioned, their hearts are filled with fear, and who are patient over what may afflict them, and who establish prayer, and of what We have provided them, they spend.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ
قُلُوبُهُمُ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا
أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ

36. 我为你们使那些被(牺牲的)骆驼作为(

36. And the camels, We have appointed them for you among the

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ

顺服)安拉的表征。它们对你们有许多好处，当它们被列队(作牺牲)时，你们要对它们诵读安拉的尊名。当它们身体的一边落地的时候，你们就可以吃它，并款待那些(不乞求而)安贫乐道的贫人，和(以应有的谦恭)乞求的贫人。我是这样使它们(牲畜)驯服于你们，以便你们能够知感。

symbols (rites) of Allah, in them is much good for you. So mention the name of Allah over them when they are lined up (for sacrifice). Then, when they are down on their sides (after slaughter), then eat from them, and feed those that are content and those that mention their needs. Thus have We made them (animals) subject to you, that you may give thanks.

شَعِيرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ
فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا
صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ
وَالْمُعْتَرَّ ۚ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا
لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

37. 它们的肉和它们的血都不能达到安拉，只有你们的虔诚才能到达他。他已这样使它们对你们驯服，以便你们能因安拉对你们的引导而赞美他。你(穆圣)要对所有行善的人宣布喜讯。

37. Neither their meat that reaches Allah nor their blood, but what reaches Him is the piety from you. Thus have We made them subject to you that you may glorify Allah for that (to) which He has guided you. And give good tidings to those who do good.

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا
دِمَآؤُهَا وَلَكِنْ يَنَالُهُ
التَّقْوَىٰ مِنْكُمْ ۚ كَذَلِكَ
سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ
عَلَىٰ مَا هَدَيْنَاكُمْ ۚ وَبَشِّرِ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٧﴾

38. 安拉的确会保护那些信仰的人，安拉的确不喜欢叛徒和任何忘恩负义的人。

38. Indeed, Allah defends those who believe. Indeed, Allah does not like each treacherous ingrate.

۞ إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ
الَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٢٨﴾

39. 那些受战争(侵犯)的人, 由于他们被迫害而准许他们作自卫的战斗。安拉确实是最有能力援助他们的。

39. Permission is given to those who fight because they have been wronged. And indeed, Allah surely has Power over giving them victory.

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ
بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

40. 那些被无理地从他们的家园赶出来的人, 只不过是为了他们说过: “我们的主是安拉。” 如非安拉使一部分人牵制了(或: 抗拒)了另一部分, 那些安拉的尊名常常被纪念的修道院、基督教堂、犹太教堂和清真寺都已被摧毁了。安拉一定会援助那些协助他的人。因为安拉确是至强至大的。

40. Those who have been expelled from their homes unjustly only because they said: “Our Lord is Allah.” And if it was not for Allah's repelling of people, some of them by means of others, assuredly would have been demolished monasteries, and churches, and synagogues, and mosques, wherein the name of Allah is much mentioned. And Allah surely helps those who help Him. Indeed, Allah is All Strong, All Almighty.

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا
رَبُّنَا اللَّهُ ۖ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ
النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ
لَهَدَمَتِ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ
فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا ۖ
وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ ۗ
إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤٠﴾

41. 如果我给他们地上的权力, 他们是守拜功、纳天课、劝善止恶、把一切事务的结果(和决定)都归于安拉的人。

41. Those who, if We give them authority in the land, establish prayer and give charity and enjoin what is right and forbid what is wrong. And to Allah belongs

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ
أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا
الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَاللَّهُ

the outcome of (all) matters.

عَقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

42. 如果他们不信你(的使命), 他们以前的努赫(挪亚)、阿德和撒姆德的族人都曾那样不信(他们的先知)。

42. And if they deny you (O Muhammad), so surely have denied before them the people of Noah, and (the tribes of) Aad and Thamud.

وَأِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٢﴾

43. 伊布拉欣(亚伯拉罕)和鲁特(罗得)的族人(也一样)。

43. And the people of Abraham and the people of Lot.

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

44. 麦得扬的伙伴们(也不信), 姆撒(摩西)的族人也(在相同的方式之下)不信了。不过我宽容了他们(不信者)一段时间, 然后才惩罚他们。我对他们的惩罚是如何可怕啊!

44. And the dwellers of Midian. And Moses was denied, so I gave respite to the disbelievers, then I seized them. So how (terrible) was My rejection (of them).

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ^ط وَكُذِّبَ مُوسَى فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ^ط فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. 我毁灭了多少城市, 那时它们是罪恶的, 因此(它们)沦为废墟, (剩下)了片断并颓垣。

45. Then how many of the township have We destroyed while they were wrong doers. So they tumbled down on their roofs. And (How many) wells (lie) abandoned and (how many) lofty palaces (lie in ruins).

فَكَانَ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبِئْسَ مُعْطَلَةٌ وَقَصْرٍ مَشِيدٍ ﴿٤٥﴾

46. 难道他们不曾在陆地上旅行, 用他们的心去了解 and 用他们

46. So have they not traveled in the land, so they have their hearts by which they might

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ

的耳去听吗?的确,不是他们的眼瞎了,而是在他们胸中的心瞎了。

understand, or ears by which they might listen. For indeed, it is not the eyes that are blinded, rather blinded are the hearts which are within the breasts.

بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَّسْمَعُونَ بِهَآ
فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَرُ
وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي
فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

47. 虽然他们要求你加速惩罚(早日实现)。而安拉却不会不守他的诺言(约)。你的主的一天就如同你们所计算的一千年。

47. And they ask you to hasten on the punishment, and Allah will never fail in His promise. And indeed, a day with your Lord is like a thousand years of that which you count.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ
وَلَنْ تُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ
وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ
كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ
﴿٤٧﴾

48. 多少城市,当它犯罪时,我宽限了它,然后我才惩罚它。我是(万物的)归宿。

48. And how many of the township did I give respite to, while they were wrong doers, then I seized them. And to Me is the return.

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُهَا
وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا
وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٤٨﴾

49. 你说:“世人啊!我对你们只是一位坦率的警告者。

49. Say: “O mankind, I am only a clear warner to you.”

قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

50. “那些信仰并作善事的人,他们会获得恕饶和优厚的生计。

50. So those who believe and do righteous deeds, for them is forgiveness and a noble provision.

فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. “但是那些竭力反对我(主)的启示的人,他们是

51. And those who strive against Our revelations to frustrate them, they are

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي ءَايَاتِنَا
مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

火的伙伴。”

companions of the
Fire.



52. 在你以前每当我派遣一位使者或先知，当他希望(宣读他的使命)时，撒旦就会以他的愿望干扰他，不过安拉会消除撒旦的建议，并确定他的启示。安拉是全知的和大智的。

52. And We did not send before you any messenger, nor a prophet except that when he recited, Satan threw (falsehood) into that which he recited thereof. But Allah abolishes that which Satan throws in, then Allah establishes His revelations. And Allah is All Knower, All Wise.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ
رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى
أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ
فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي
الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ
ءَايَتِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



53. 他可能以撒旦投入的建议试验那些心中有病的和心硬的人。的确，为非作歹的人确在深远的分裂中，

53. That He (Allah) may make that which the Satan throws in a trial for those in whose hearts there is a disease, and those whose hearts are hardened. And certainly, the wrong doers are too far in their dissension.

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ
فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ ۗ
وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ




54. 和以便那些被赐予知识的人能够知道这(古兰)是来自你的主的真理，和他们能够信仰其中的，和他们的心能够谦卑地顺服他。安拉确实引导

54. And that those who have been given knowledge may know that it is the truth from your Lord, so that they may believe in it, and their hearts may submit humbly to

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ
قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ


那些信仰的人到正道。
。

Him. And certainly Allah is the Guide of those who believe to the straight path.

ءَامِنُوا إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ


55. 那些不信的人将不会停止对它(天启)的怀疑,直到(复活)时间突然降临到他们,或是灾难的日子降临到他们。

55. And those who disbelieve will not cease to be in doubt about it (Quran) until the Hour comes to them unexpectedly, or there comes to them the punishment of a disastrous day.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ



56. 在那天,主权只属于安拉。他将在他们之间裁判,因此那些信仰并作善行的人将会在欢乐的天园中。
。

56. The Sovereignty that day will be for Allah. He will judge between them. Then those who believed and did righteous deeds will be in Gardens of Delight.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ تَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ۚ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ


57. 而那些不信和否认我的启示的人却将受耻辱的刑罚。

57. And those who disbelieved and denied Our revelations, so they, for them will be a humiliating punishment.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ


58. 那些在安拉的道上离乡背井(迁徙),然后被杀或死亡的人,安拉必定赐给他们优厚的供养。安拉确实是最优越的供养主。
。

58. And those who emigrated in the way of Allah and then were slain or died, Allah will certainly grant them a goodly provision. And indeed, it is Allah who surely is the best of

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ

those who provide.

الرَّزَقِينَ ﴿٥٨﴾

59. 他一定会使他们进入他们所喜爱的地方。安拉是全知的和最宽容的。

59. Surely, He will admit them to a resort with which they shall be well pleased. And indeed, Allah is All Knowing, Most Forbearing.

لَيَدْخِلْنَهُمْ مُدَّخَلًا
يَرْضَوْنَهُ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ
حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

60. (就是这样,) 如果一个人的报复不超过他所受的伤害, 然后再度被迫害, 安拉必定帮助他。安拉确实是宽容的和常恕的主。

60. That (is so). And whoever retaliated with the equivalent of that he was made to suffer with, and thereafter wrong was done to him, Allah will surely help him. Indeed, Allah is Oft Pardoning, Oft Forgiving.

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ
مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ
لَيَنْصُرْنَاهُ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَعَفُوءٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

61. 就是这样, 安拉使黑夜进入白昼, 和使白昼进入黑夜。他(安拉)是听到与看见(万事万物的主)。

61. That is because Allah causes the night to enter into the day, and causes the day to enter into the night. And because Allah is All Hearer, All Seer.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ
الَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

62. 这是因为安拉, 他就是真理, 而他们在他们以外所祈求的(伪神)确实是假的。安拉确实是至高至大的。

62. That is because Allah, He is the Truth, and that what they call other than Him, it is the false, and because Allah, He is the Most High, the Most Great.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ
وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

63. 难道你没有看见安拉由天空降雨, 大

63. Do you not see that Allah sends down

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ

地因而变成绿色吗?安拉确实是精明的、全知的。

water from the sky and then the earth becomes green. Indeed, Allah is Subtle, All Aware.

مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ
الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً ۚ إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

64. 在诸天与大地的一切都属于他(主),安拉确实是无求的,和应受一切赞美的。

64. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And indeed Allah, He certainly is the Absolute, the Praiseworthy.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ
لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٤﴾

65. 难道你没注意到安拉已使地上的一切驯服于你们(人类),和使船舶在他的命令之下漂洋过海吗?他支撑着天不使它落到地上,除非得到他的许可。的确,安拉对世人是最慈爱的和最仁惠的。

65. Do you not see that Allah has subjected to you (mankind) whatever is on the earth, and the ships that sail through the sea by His command. And He withholds the heaven from falling on the earth, except by His permission. Indeed Allah, for mankind, is full of Kindness, Most Merciful.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا
فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي فِي
الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۚ وَيُمْسِكُ
السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾

66. 是他给你们生命,然后使你们死亡,然后再使你们(复)活。人类的确是忘恩负义的。

66. And He it is who gave you life, then He will cause you to die, then He will give you life (again). Indeed, mankind is certainly an ingrate.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُم ثُمَّ
يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۚ إِنَّ
الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿١٦﴾

67. 我已给每一族人规定他们所应奉行的崇奉的仪式，莫让他们跟你在这件事上争论。(不过你必须)叫(他们)归向你的主。因为你确实是在正确的引导上的。

67. For every nation We have appointed religious rites which they perform. So let them not dispute with you on the matter, but invite to your Lord. Indeed you, certainly are on the right guidance.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ ۖ فَلَا يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ ۚ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۚ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. 如果他们和你争论，你说：“安拉最清楚你们的作为。”

68. And if they argue with you, then say: “Allah is Best Aware of what you do.”

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

69. “安拉将在复活日在你们当中裁判你们所争论的事情。”

69. Allah will judge between you on the Day of Resurrection about that wherein you used to differ.

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

70. 你难道不知道安拉知道天上与地上的一切吗?这确实是(纪录)在册的，对于安拉那是容易的。

70. Do you not know that Allah knows whatever is there in the heavens and the earth. Indeed, that is in a Record. Indeed, that is easy for Allah.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۖ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. 但是他们仍在安拉之外奉事那些他(主)不曾对它们授权的，和他们对其毫无知识的(伪神)。作恶的人是没有援助者的。

71. And they worship other than Allah that for which He has not sent down authority. And that of which they have no knowledge. And for wrong doers there is not any helper.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنْزَلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ ۚ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ ﴿٧١﴾

72. 当(旁人)向他们诵读我的明白的启示时，你会在不信者的脸上看到不信的(神情)！他们几乎要(以暴力)攻击那些对他们叙述我的启示的人。你说：“我可以告诉你们一些比这更坏的事吗？那就是(地狱的)火！安拉已对不信的人许下了它！那归宿是不幸的！”

72. And when Our clear revelations are recited to them, you will recognize in the faces of those who disbelieve, a denial. They are almost ready to attack with violence those who recite to them Our verses. Say: "Then certainly, shall I inform you worse than that. The Fire, which Allah has promised those who disbelieve. And worst indeed is that destination."

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَتُنَا
بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ
يَكَادُونَ يَسْطُونُ
بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ
ءَايَتِنَا ۖ قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ
مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۖ النَّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾

73. 世人啊！这里有一个比喻，你们且听听它。你们在安拉之外祈求的那些(伪神)，即使它们全体合力也不能造化一只苍蝇！如果那苍蝇拿走它们的任何东西，它们也没有力量从它(苍蝇)那儿取回。的确，这些祈求者和被祈求者都是微弱无能的。

73. O mankind, a parable is set forth, so listen to it. Indeed, those whom you call other than Allah cannot create a fly though they gather together for it. And if the fly snatched away a thing from them, they would have no power to release it from him (the fly). Weak are (both) the seeker and the sought.

يَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرْبَ مَثَلٍ
فَاسْتَمِعُوا لَهُ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا
وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ ۚ وَإِنْ
يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا
يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ۚ ضَعُفَ
الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

74. 他们没有对安拉作公正的测度，安拉确实是最强大的和大

74. They have not appraised Allah His rightful appraisal.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾

能的。

Indeed, Allah is All Strong, All Mighty.

75. 安拉从天仙和人当中选择使者，安拉是全闻的和全见的。

75. Allah chooses messengers from the angels and from men. Indeed, Allah is All Hearer, All Seer.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ
الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ
النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
بَصِيرٌ ﴿٧٥﴾

76. 他(主)知道在他们前面的是什么和在后面的是什么，一切事务(的决定)都归于安拉。

76. He knows what is before them and what is behind them. And to Allah return all matters.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُورُ ﴿٧٦﴾

77. 有信仰的人啊！你们要鞠躬，叩头和奉事你们的主，并且要作善行，那么你们就会成功。

77. O those of you who believe, Bow down and prostrate yourselves, and worship your Lord, and do good, that you may succeed. AsSajda

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٧﴾

78. 你们也要在安拉(的道上)努力奋斗，那是他(主)应得的。他已选择了你们，并且在宗教上不使你们困难。这是你们的祖先伊布拉欣的信仰。他(主)在以前及在这(古兰)中称你们为穆斯林，使者将是你们的见

78. And strive in (the cause of) Allah with the striving due to Him. It is He who has chosen you and has not placed upon you in religion any hardship. (It is) the faith of your father Abraham. It is He (Allah) who has named you Muslims, of old time and in this

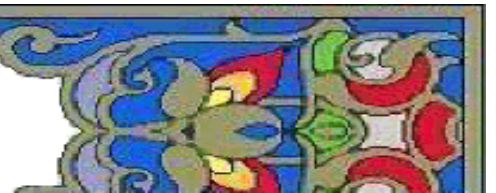
وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ
جِهَادِهِ ۚ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا
جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ
حَرَجٍ ۚ مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ ۚ
هُوَ سَمَّاكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ
قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ

证，以便你们能作人类的见证。所以你们要守拜功，纳天课和坚持(抓紧了)安拉!他是你们的保护者，最优秀的保护者，最优秀的援助者。

(Scripture) so that the messenger may be a witness against you, and that you may be witnesses against mankind. So establish prayer, and give charity, and hold fast to Allah. He is your Protecting friend. An excellent Patron and an excellent Helper.

الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ
فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ
مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ
النَّصِيرُ





信仰者

AlMominoon

الْمُؤْمِنُونَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 信仰者的确是成功的。

1. Certainly, successful
are the believers.

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

2. 他们是在礼拜中
谦恭的人，

2. Those who are
humble in their
prayers.

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ
خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

3. 避免空谈的人，

3. And those who
turn away from vain
conversation.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ
مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

4. 纳天课的人，

4. And those who pay
poor due.

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ
﴿٤﴾

5. 在女色上慎行的
人，

5. And those who
guard their private
parts.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْروَجِهِمْ
حَافِظُونَ ﴿٥﴾

6. 除了他们的妻子
们或是他们右手所辖
的(俘虏)之外，对于
这些人他们是不受谴
责的。

6. Except from their
wives or that their
right hands possess,
then indeed, they are
not blameworthy.

إِلَّا عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ
مُلُومِينَ ﴿٦﴾

7. 但是谁企图超过
那限度，他就是犯法(

7. Then whoever seeks
beyond that, so it is

فَمَنْ ابْتَغَى وَرَاءَ ذَلِكَ

过份)的人。

they who are the transgressors.

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

8. 那些遵守他们的付托与他们的契约的人，

8. And those who, to their trusts and their covenants, are faithfully true.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٨﴾

9. 和谨守他们的拜功的人，

9. And those who guard over their prayers.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

10. 这些人就是继承者，

10. It is those who are the inheritors.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

11. 他们将继承天堂，并将(永远)居留在那里。

11. Who shall inherit paradise. They shall abide therein forever.

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

12. 我确由泥土的精华造化人类。

12. And certainly, We created man from an extract of clay.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

13. 然后使他成为一滴种子(精液)放置在一个安全的住处。

13. Then We placed him as a (sperm) drop in a firm lodging.

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿١٣﴾

14. 然后我使这精液变成凝结的血块，然后我使那血块变成一团肉，然后再由这团肉造出骨骼，包上肌肉，然后我把它造化成为另一个生物。所以赞美安拉，(他是)最优秀的造化者。

14. Then We fashioned the drop into a clot, then We fashioned the clot into a lump (of flesh), then We fashioned the lump into bones, then We clothed the bones with flesh, then We brought it forth as another creation. So blessed be Allah, the best of

ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَا الْعِظْمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

creators.

15. 然后。你们必定会死亡。

15. Then indeed you, after that, will surely die.

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

16. 在复活日，你们又将被复活。

16. Then indeed you, on the Day of Judgment, will be raised.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

17. 我在你们之上造化了七条轨道，我对于造化决不疏忽。

17. And certainly, We have created above you seven heavens, and We are not unaware of the creation.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

18. 我从天上按照(应得的)分量降下水来，我并使它留存在土地中；如果我愿意，我也能收回它(水)。

18. And We sent down from the sky water in a measured amount, then We gave it lodging in the earth. And indeed, We certainly have Power over taking it away.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّهُ فِي الْأَرْضِ^ط وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

19. 我以它生长你们的枣园和葡萄园，其中有大量的果实，你们也食用(它们的果子)。

19. Then We brought forth for you therewith gardens of date-palms and grapevines, wherein is much fruit for you, and from which you eat.

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ خَيْلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَكِهٌ كَثِيرٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

20. 我也在西奈山长出了一种树，它生产油，供食者作调味之用。

20. And a tree that springs forth from Mount Sinai, that grows oil and relish for those who eat.

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَبْغٍ لِلْأَكْلِينَ ﴿٢٠﴾

21. 家畜方面对你们(也)有一项教训。我使你们食用它们腹中的奶汁，(此外)它们对你们还有很多(其它)益处，你们也吃它们的肉，

21. And indeed, in the cattle there is surely a lesson for you. We give you to drink (milk) of what is in their bellies. And for you in them there are many benefits, and of them you eat.

وَأَنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۖ
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهَا
وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

22. 你们也骑它们和乘船。

22. And on them and on the ship you are carried.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِّ تُحْمَلُونَ
﴿٢٢﴾

23. 我派遣努赫到他的族人当中。他说：“我的族人啊！你们要奉事安拉！除他之外你们设有其它的神！你们难道还不敬畏吗？”

23. And certainly, We sent Noah to his people, so he said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. Will you then not fear (Him).”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ
قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

24. 他的族人中的不信者的领袖们说道：“他不过是像你们一样的凡人罢了，他希望使他自己比你们优越，如果安拉曾经愿意(派使者)，他一定会派下天仙们。我们从来不曾从我们的祖先那里听到过(像他所说的)这件事。”

24. But the chiefs of those who disbelieved among his people said: “This is not but a human being like you, he seeks that he could make himself superior to you. And if Allah had willed, He surely would have sent down angels. We have not heard of this among our fathers of old.”

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ
مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ
عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. (有些人说：) “他只是一个疯了的人，对他权忍一时(或观察一下)。”

25. He is not but a man in whom is a madness, so wait regarding him for a while.

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ
فَتَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٥﴾

26. 努赫说：“我的主啊！求你相助我，他们不相信我。”

26. He said: “My Lord, help me because they have denied me.”

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا
كَذَّبُونِ ﴿٢٦﴾

27. 因此我(主)对他启示道：“在我的看顾下和照我的启示造一艘船。然后当我的命令降临和洪水泛滥时，你把每一种(动物)的一对和你的家人载上船，除了已被宣判(遭难)的人，你不要为犯罪的人向我求情，他们必将(在洪水中)被淹死。”

27. So We inspired him that: “Make the ship within Our sight and Our inspiration. Then, when Our command comes and the oven boils over, then take on board of every (kind) two spouses, and your household, except those against whom the word has already gone forth, of them. And do not address Me for those who have done wrong. Indeed, they will be drowned.”

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ
الْفُلَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَوْحِينَا فَإِذَا
جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ
فَأَسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ
زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ
وَلَا تَخْطِبْنِي فِي الَّذِينَ
ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾

28. 当你和那些与你同舟的人已经登上船时，你要说：“赞美安拉，他已把我们从犯罪的人中救出来了。”

28. “Then when you are firmly seated, you and whoever is with you, in the ship, then say, praise be to Allah who has saved us from the wrong doing people”

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ
مَعَكَ عَلَى الْفُلِّ فَقُلِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي نَجَّيْنَا مِنْ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

29. 并说：“我的主啊！求你使我在一个被赐福的(地方)登陆，因为你是最善于使(我们)登陆的。”

29. And say: "My Lord, cause me to land at a blessed landing place, and You are the best of those who bring to landing."

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ



30. 在这当中(对于领悟的人)确有迹象，我确是这样磨练(考验)人类。

30. Indeed, in that are sure signs. And indeed, We are ever putting (mankind) to the test.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ



31. 然后，我在他们之后产生另一代(新人)。

31. Then We raised after them another generation.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخِرِينَ



32. 那时我也在他们当中对他们派遣一位使者。(对他们说道：)“你们要奉事安拉！除他之外你们无神，你们难道还不对他(主)敬畏吗？”

32. And We sent among them a messenger of their own, (saying) that: "Worship Allah, you do not have any god other than Him. Will you then not fear (Him)"

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ



33. 他的族人中的领袖们不信，并且不信后世的相会，而我却曾赐给他们在今世的生活中富裕。他们说：“他只不过是象你们一样的(凡)人，他吃你们所吃的，他喝你们所喝的。

33. And the chiefs of his people said, those who had disbelieved and denied the meeting of the Hereafter and to whom We had given the luxuries in the worldly life: "This is not but a human being like you. He eats of that from which you eat, and drinks of what you drink."

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ



34. “如果你们服从一个和你们一样的(凡)人,你们一定就会成为亏损的人。

34. “And if you should obey a man like yourselves, indeed, you would then be sure losers.”

وَلَيْنَ اطَّعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ
إِنَّكُمْ إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿٢٤﴾

35. “他许过你们当你们死亡并变成灰尘与骨骼之后,你们会被复活吗?

35. “Does he promise you that when you are dead and you have become dust and bones that you shall be brought forth.”

أَيَعِدُّكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ
تُرَابًا وَعِظْمًا أَنْكُمْ
مُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

36. “不可能!你们所被许的是不可能的。

36. “How far, how far is that which you are promised.”

﴿٢٦﴾ هِيَآتَ هِيَآتَ لِمَا
تُوعَدُونَ ﴿٢٦﴾

37. “除了我们在今世的生命之外,没有其它的生命(后世),我们死,我们生,但是我们决不会被复活!

37. “It is not but our life of the world, we die and we live, and we shall not be raised.”

إِنَّ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا
نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٧﴾

38. “他只是一个为安拉捏造谎言的人,我们不会相信他!”

38. “He is not but a man who has invented against Allah a lie. And we will not believe in him.”

إِنَّ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَىٰ
اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

39. 他(那先知)说: “我的主啊!求你相助我,因为他们不信我。”

39. He said: “O my Lord, help me because they denied me.”

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا
كَذَّبُونَ ﴿٢٩﴾

40. 他(安拉)说: “只需片刻时间,他们就会后悔了。”

40. He (Allah) said: “In a little, they will surely be regretful.”

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِّيُصْبِحَنَّ
نَادِمِينَ ﴿٣٠﴾

41. 然后惩罚公平地
突击他们。我使他们
变得像劫后余灰(灰烬
)一样。所以作恶的人
消逝了！

41. So an awful cry
seized them in truth,
then We made them as
(plant) stubble. So a
far removal for
wrongdoing people.

فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ
فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً ۖ فَبُعْدًا
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. 然后，我(主)又
在他们之后建立了其
它的世代。

42. Then We brought
forth after them other
generations.

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا
ءَاخَرِينَ ﴿٤٢﴾

43. 没有一族人能加
速他们的时限，他们
也不能延缓(它)。

43. Never can precede
any nation its term,
nor can they delay it.

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. 然后我继续派遣
我的使者。每逢一族
的使者到达其族人时
，他们就不信他。所
以我使他们相继(遭受
灾难)，我使他们成为
故事。所以不信的人
民消逝了！

44. Then We sent
Our messengers in
succession. Whenever
there came to a nation
their messenger, they
denied him, so We
caused them to follow
one another (to
disaster) and We made
them mere tales. A far
removal for a people
who do not believe.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا ۖ كُلَّ
مَا جَاءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ ۖ
فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا
وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ ۖ فَبُعْدًا
لِّلْقَوْمِ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

45. 然后，我遣下姆
撒(摩西)和他的兄弟
哈仑(亚伦)，带同我
的迹象和明显的权威
，

45. Then We sent
Moses and his brother
Aaron with Our signs
and a manifest
authority.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ
هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٤٥﴾

46. 到法老和他的酋
长们那里去。但是这
些人行为傲慢，他们
是自大的人群。

46. To Pharaoh and his
chiefs, but they were
arrogant and were a
people self-exalting.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
عَالِينَ ﴿٤٦﴾

47. 他们说：“我们应当相信两个和我们一样的人吗？而他们的族人却是我们的奴隶。”

47. So they said: “Shall we believe in two mortals like ourselves, and their people are slaves to us.”

فَقَالُوا أَأُتَوْنَ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا
وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَبِيدُونَ ﴿٤٧﴾

48. 因此他们不信他俩，而他们变成了被毁灭的人。

48. So they denied them both, then became of those who were destroyed.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ
الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

49. 我赐给姆撒经典，以便他们能获得引导。

49. And certainly, We gave Moses the Scripture that they may be guided.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. 我使马尔嫣(马利亚)的儿子(尔撒——耶稣)和他的母亲成为一个迹象。我赐给他们两人高原上的居处，(那是)一个宁静而有泉水的地方。

50. And We made the son of Mary and his mother a sign, and We gave them refuge on a high ground, a place of security and water springs.

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ
ءَايَةً وَءَاوَيْنَهُمَا إِلَى رِبْوَةٍ
ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

51. 使者们啊！你们吃（一切）美好和纯净的东西，并致力于正道吧，我是确知你们所做的。

51. O (you) messengers, eat from the good things, and do righteous deeds. Indeed, I am Aware of what you do.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ
الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا
إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

52. 你们的宗教是一个宗教，我是你们的（独一的）主。所以要（唯独）敬畏我。

52. And indeed, this religion of yours is one religion, and I am your Lord, so fear Me.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

53. 但是人们分割了他们的（统一的）宗教

53. But they (mankind) have divided their

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا

成为宗派，每一派人只喜欢他们自己所有的(教条或习俗)。

affair among them into sects. Each faction rejoicing in what they have.

كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

54. 那么，就任他们沉迷在他们的错误之中一段时间吧。

54. So leave them in their error until a time.

فَذَرَّهُمْ فِي غَمَرَتِهِمْ حَتَّىٰ
حِينٍ ﴿٥٤﴾

55. 他们可曾想过(我)为了什么赐给他们(丰富)的财产和子嗣?

55. Do they think that because We have granted them with abundance of wealth and sons.

أَتُحْسِبُونَ أَنَّ مَا نُمِدُّهُمْ بِهِ
مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

56. 我会急于赐给他们一切的美好东西吗? 不，他们不了解。

56. We hasten for them with good things. But they do not perceive.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۚ بَلْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. 的确，那些由于畏惧他们的主，生活在敬畏中的人，

57. Indeed, those who are apprehensive from fear of their Lord.

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ
رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

58. 和那些信仰他们的主的启示的人，

58. And those who believe in the revelations of their Lord.

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59. 和那些不为他们的主添附(伙伴)的人，

59. And those who do not assign partners with their Lord.

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا
يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. 和那些(在施舍上)心怀畏惧而施令的人，因为他们就将回到他们的主了。

60. And those who give that which they give with their hearts full of fear, because they will return to their Lord.

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا
وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ
رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. 这些人竞作善行，他们是、最先获得善报的人。

61. It is those who hasten in good deeds and those who are foremost in them.

أُولَئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ
وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

62. 我不使任何人负担其力所不及的。我有一份记录：它会说出真象，他们决不会被亏待。

62. And We do not lay a burden on a soul beyond his capacity, and with Us is a record which speaks with truth, and they will not be wronged.

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا
وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

63. 但是他们的心对于这(古兰)却是恍惚无知(不注意)的。此外他们在观有的行为之外还有其它的行为。

63. But their hearts are in ignorance of this (Quran), and they have deeds, other than that (disbelief) which they are doing.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِّنْ هَذَا
وَهُمْ أَعْمَلُ مِنْ دُونِ ذَلِكَ
هُمْ لَهَا عَمَلُونَ ﴿٦٣﴾

64. 直到我使他们当中那些富裕的人受到惩罚时，那时，他们就求助了，

64. Until, when We seize their affluent ones with the punishment, behold, they will groan in supplication.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ
بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. (他们将会被告诉道：)“在这天不要呼求，你们是一定不会被我援助的。

65. “Do not groan in supplication this day. Assuredly, you will not be helped by Us.”

لَا تَجْعَرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا
تُنصَرُونَ ﴿٦٥﴾

66. “我的启示确已对你们详述过，但是你们却曾掉头不顾，

66. “Indeed, My verses were recited to you, but you used to turn back on your heels.”

قَدْ كَانَتْ ءَايَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ
تَنْكِصُونَ ﴿٦٦﴾

67. “高傲地、胡乱地谈论它，象说神话

67. “In arrogance regarding it (the

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَمِرًا

似地消磨长夜。”

Quran), talking
nonsense, telling fables
(at night).”

تَهْجُرُونَ ﴿١٧﴾

68. 难道他们不曾深思(安拉)的话, 或是不曾降给他们祖先的(启示)已经降给他们了吗?

68. Then have they not pondered over the word (the Quran), or has there come to them that which had not come to their fathers of old.

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

69. 或是他们不认识他们的使者, 因而不信他呢?

69. Or did they not recognize their messenger, so they reject him.

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿١٩﴾

70. 或者他们说他是疯子?不然, 他已带给他们真理, 不过他们大多数痛恨真理。

70. Or do they say: “There is a madness in him.” But he brought them the truth, and most of them are averse to the truth.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ وَأَكْثَرُهُم لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٢٠﴾

71. 如果真理跟他们的愿望(私欲)一致, 那么诸天与大地以及其间的万物都将混乱了。不然, 我已把对他们的提示降给了他们, 但他们却避开了(降给)他们的提示。

71. And if the truth had followed their desires, truly the heavens and the earth and whoever is therein would have been corrupted. But We have brought them their reminder, then they from their reminder turn away.

وَلَوْ أَتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢١﴾

72. 难道你曾向他们要求过一些报酬吗?事实上你的主的报酬是

72. Or do you (O Muhammad) ask them for some recompense, but the recompense of

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ

最好的，他是最好的
给养者。

your Lord is better, and
He is the best of those
who give sustenance.

الرَّزَقِينَ ﴿٧٢﴾

73. 你的确叫他们趋
向正道。

73. And indeed, you
(O Muhammad) call
them to the straight
path.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74. 那些不信后世的
人的确是离经叛道的
。

74. And indeed, those
who do not believe in
the Hereafter are
surely deviating from
the path.

وَأِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ
لَنَكِبُونَ ﴿٧٤﴾

75. 即使我怜悯他们
，并除去他们的灾难
，他们仍会固执地盲
目徘徊在他们的放肆
当中。

75. And even if We
had mercy on them
and removed what is
upon them of the
distress, they would
persist in their
transgression
wandering blindly.

وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا
بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُوا فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76. 我已使他们遭受
惩罚，但是他们既不
对他们的主恭顺(地叩
拜)，他们也不谦卑，

76. And certainly, We
seized them with
punishment, but they
did not humble
themselves to their
Lord, nor did they
supplicate with
submission.

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ
فَمَا أَصْطَكَاؤُا لِرَبِّهِمْ وَمَا
يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

77. 直到我对他们启
开了前往烈刑的门。
那时，哪！他们就在那
里绝望了。

77. Until when We
have opened upon them
the door of severe
punishment, behold,
they will be plunged
in despair therein.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا
ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ
فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٧﴾

78. 是他为你们造化了听、视、感觉和理解(心智)(的官能)。你们是很少感谢的。

78. And He it is who has created for you hearing (ears), and sight (eyes), and hearts (intellect). Little is what you thank.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا
مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. 他曾使你们散居大地(繁殖)，你们也将集中到他(那里)。

79. And He it is who has dispersed you on the earth, and to Him you shall be gathered.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ
وَالِيهِ تَحْشُرُونَ ﴿٧٩﴾

80. 是他使生和致死，昼夜的循环也由于他。你们难道还了解吗？

80. And He it is who gives life and causes death, and His is the alternation of the night and the day. Will you then not understand.

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ۚ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

81. 相反的，他们却说了与古人相似的话。

81. But they say the like of that what the ancient (people) said.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ
الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

82. 他们说：“什么！当我们。死亡变成尘土与枯骨时，我们还能复活吗？”

82. They said: “Is it that when we are dead and have become dust and bones, shall we indeed be raised again.”

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا
وَعِظْمًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

83. “这些以前已经许给我们和我们的祖先了！这只不过是古人的神话罢了！”

83. “Certainly, we have been promised, we and our fathers this before. This is not but the legends of the ancient (people).”

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا
هَذَا مِنْ قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

84. 你说：“大地和其中的一切生物属于谁？如果你们知道的话

84. Say: “To whom belongs the earth and whoever is therein, if

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا
إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

，(说出来)!”

you have knowledge.”

85. 他们会说：“属于安拉!”你说：“那么为什么你们还不纪念(他)呢?”

85. They will say: “To Allah.” Say: “Will you then not remember.”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

86. 你说：“谁是七重天的主和权威宝座的主?”

86. Say: “Who is Lord of the seven heavens and Lord of the Tremendous Throne.”

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

87. 他们会说：“属于安拉。”你说：“你们难道还不敬畏(他)吗?”

87. They will say: “To Allah (all that belongs).” Say: “Will you then not fear (Him).”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

88. 你说：“万物的支配权是掌握在谁的手中?他保护(万物)，而(自己)却没有保护吗?(说呀)，如果你们知道。”

88. Say: “Who is in whose hand is the sovereignty of every thing and He protects, while there is no protection against him, if you should know.”

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

89. 他们会说：“属于安拉。”你说：“那么你们怎么会被蒙骗了呢?”

89. They will say: “To Allah (all that belongs). Say: “How then are you deluded.”

سَيَقُولُونَ لِلّٰهِ ؕ قُلْ فَأَنِي تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

90. 不然，我已降给他们真理，但是他们确在撒谎。

90. But We have brought them the truth, and indeed they are certainly liars.

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

91. 安拉无子，也没有任何神与他同列。(

91. Allah has not taken any son, nor is there along with Him any

مَا آتَخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا

如果有许多神的话),
看啦, 每一个神都会
拿去(管理)它所造化的,
并且有些一定已
降服了其它的!光荣归
安拉!他们在他们所添附
的(伪神)之上。

god, else each god
would have assuredly
taken away that what
he created, and some
of them would
assuredly have
overcome others.
Glorified be Allah above
all that they attribute.

كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهِ إِذَا
لَذَهَبَ كُلُّ إِلَهِ بِمَا خَلَقَ
وَلَعَلَّا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٩١﴾

92. 他知道什么是隐
瞒的, 和什么是公开
的, 他比他们添附给
他的(伪神)高多了(高
不可及)。

92. Knower of the
invisible and the
visible. So exalted be
He over all that they
ascribe as partners (to
Him).

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
فَتَعَلَّىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

93. 你说: “我的主
啊!如果你一定要(在
我有生之年)把(你)许
给他们的(惩罚)显示
给我,

93. Say (O
Muhammad): “My
Lord, if You should
show me that which
they are promised.”

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا
يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

94. “我的主啊!那么
就(求你)不要把我归
入犯罪的人群中。”

94. “My Lord, then do
not make me among
the wrongdoing
people.”

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

95. 我确实能够显示
给你我所许给他们的(
惩罚)。

95. And indeed, We
certainly have Power
over that We can show
you what We have
promised them.

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ مَا
نَعِدُهُمْ لَقَدِيرُونَ ﴿٩٥﴾

96. 你要以善去恶。
我清楚他们所说的。

96. Repel the evil
with that which is
better. We are best
Aware of that which
they allege.

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
الْسَّيِّئَةِ ۚ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا
يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾

97. 并说：“我的主啊！我求你保护我不受魔鬼们的暗示所诱惑。

97. And say: “My Lord, I seek refuge in You from the suggestions of the evil ones.”

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

98. “我的主啊！我也求你扩佑，莫让它们接近我。”

98. “And I seek refuge in You, my Lord, lest they be present with me.”

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ تَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾

99. 直到死亡降临到他们当中的一人时，他才说：“我的主啊！求你使我回返（今世的生命）吧，

99. Until, when death comes to one of them, he says: “My Lord, send me back.”

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿٩٩﴾

100. “以便我能够在 我所遗留的（未竟的事情）中行善。”不成！那只不过是他说的一句（轻诺寡信的）话。在他们的后面有一重隔障，直到他们被复活的那天。

100. “That I might do righteousness in that which I have left behind.” No, it is merely a word that he speaks. And behind them is a barrier until the day when they will be raised.

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٠٠﴾

101. 当号角被吹响时，他们彼此间将不再有亲属关系，也不互相询问了。

101. Then when the trumpet is blown, then there will be no kinship among them that day, nor will they ask of one another.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿١٠١﴾

102. 那时，那些在天秤上（善果）重的人，他们就是成功的。

102. Then those whose scales are heavy, so it is they, who are the successful.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٢﴾

103. 但是那些在天秤上(德行)轻的人,他们都是亏损(失败)的人,他们永远住在火狱里面。

103. And those whose scales are light, so it is they, those who have lost their own selves, in Hell will they abide.

وَمَنْ حَفَّتْ مَوَازِينُهُ
فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ



104. 火将烧他们的脸,他们将在其中(痛苦地)龇牙咧嘴。

104. The fire will burn their faces, and they therein will grin with disfigured lips.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ
فِيهَا كَالِحُونَ



105. “我的启示没有对你们诵读过吗?而你们却不信它们。”

105. (It will be said): “Were not My verses recited to you, then you used to deny them.”

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ
فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ



106. 他们将会说: “我们的主啊!我们的不幸压倒了我们,我们是一群迷误的人!”

106. They will say: “Our Lord, our evil fortune overcame us, and we were a people astray.”

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا
شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَالِّينَ



107. “我们的主啊!领我们离开这里吧,如果我再回到(罪恶),那么,我们就真是为非作歹的人了!”

107. “Our Lord, bring us out of this, then if we were to return (to evil), then indeed we shall be wrongdoers.”

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا
فَأِنَّا ظَالِمُونَ



108. 他(主将会)说: “你们从这里走开吧!不要向我说话!”

108. He will say: “Remain you in it with ignominy, and do not speak to Me.”

قَالَ أَحْسَعُوا فِيهَا وَلَا
تُكَلِّمُونِ



109. “我的仆人中曾经有一些人祈祷道: ‘我们的主啊!我们信

109. Indeed, there was a party of My slaves who said: “Our Lord, we have believed, so

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي
يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامَنَّا فَآغْفِرْ

仰，所以求你宽恕我们，并对我们慈悯，你是无上的慈悯者，

forgive us, and have mercy on us, and You are the best of those who are merciful.”

لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٩﴾

110. “但是你们却把他们当作笑柄，直到它们(嘲笑)使你们忘记了纪念我，而你们仍然嘲笑他们。

110. “So you took them in mockery until they made you forget My remembrance, and you used to laugh at them.”

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّى أَنْسَوْكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿٢٠﴾

111. “我确已因他们的坚忍在这天我回赐了他们，他们确实是胜利的。”

111. “Indeed, I have rewarded them this day for their patience. Indeed, they are those who are successful.”

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢١﴾

112. 他(主)将会说：“你们在地上居留了多少年？”

112. He will say: “How long did you stay on earth, counting by years.”

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿٢٢﴾

113. 他们将会说：“我们逗留了一天或不及一天，请你去问那些主计的(记录者)吧。”

113. They will say: “We stayed a day or part of a day. So ask of those who keep account.”

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْئَلِ الْعَادِينَ ﴿٢٣﴾

114. 他(主)将会说：“如果你们知道的的话，你们只不过停留了片刻罢了。

114. He will say: “You stayed not but a little, if indeed you had known.”

قُلْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ لَوْ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

115. “你们可曾以为我造化你们是无所为的，而你们也不会被带回到我这里来吗？”

115. “Did you then think that We had created you without any purpose, and that you would not be

أَفَحَسِبْتُمْ أَنْمَّا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنْكُمْ إِلَيْنَا لَا

brought back to Us”

تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

116. 安拉是至高的，（他是）主宰，（他是）真实的，除他之外无神，（他是）尊贵的权威的主！

116. So exalted be Allah, the Sovereign, the Truth. There is no god except Him, the Lord of the Noble Throne.

فَتَعَلَىٰ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. 谁在安拉之外同时祈求任何没有凭证的伪神。他的审计只在他的主那里。不信的人确是不会成功的。

117. And whoever invokes any other god along with Allah, for which he has no proof. Then his reckoning is only with his Lord. Indeed, the disbelievers will not be successful.

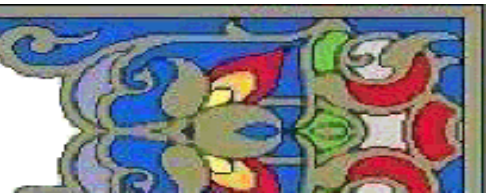
وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِندَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

118. 你要说：“我的主啊！（求你赐给我）恕饶和慈悯吧！因为你是无上的慈悲者。”

118. And (O Muhammad) say: “My Lord, forgive and have mercy, for You are the best of those who are merciful.”

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾





光

AnNoor

النور

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (这是)我颁降的一章天经，我使他成为法令(具有约束力)。我在其中已降下了明显的迹象，以便你们能够留意。

1. (This is) a surah which We have sent down and which We have enjoined, and We have revealed in it manifest verses, that you may remember.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا
وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

2. 奸夫淫妇，打他们每人一百鞭。如果你们信仰安拉和末日，莫让对他俩的怜悯阻止你们执行安拉的命令，并让一部分的信仰者为他们的惩罚作证。

2. The adulteress and the adulterer, lash each one of them (with) a hundred lashes. And let not withhold you for the twain (any) pity in the religion of Allah, if you believe in Allah and the Last Day. And let a group of the believers witness their punishment.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ
وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا
تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ
عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. 犯淫行的男子只能娶犯淫行的妇女，或是拜偶像的人；犯淫行的妇女也只能嫁给犯淫行的男人或拜

3. The adulterer shall not marry but an adulteress or an idolatress, and the adulteress shall not marry but an

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ
مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا
إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرِّمَ

偶像的男人。对于信仰者，这种事是受禁止的。

adulterer or an idolater. And that has been forbidden to the believers.

ذَٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

4. 那些诬告贞洁的妇女，而不能提供四名证人的人，各打他们八十鞭，并以后永远不接受他们的见证，因为这种人是作孽的人。

4. And those who accuse chaste women then do not bring four witnesses, lash them (with) eighty lashes, and do not accept from them testimony ever after. And it is they who are the disobedient.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

5. 除非他们事后悔罪并改正(他们的行为)，那么，安拉就是多恕的、大慈的。

5. Except those who repent after that and do righteous deeds, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

6. 至于那些指控他们的配偶们(妻子们)的人，而又除了他们自己之外没有证人，让他凭着安拉(起誓)作证四次，说他确实是诚实的，(他们单方面的证据可以被接受)。

6. And those who accuse their wives and there are no witnesses for them, except themselves, then the testimony of one of them is four testimonies (swearing) by Allah, that indeed he surely is of the truthful.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ ۖ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

7. 第五次的(誓言)是说如果他说谎，求安拉降祸给他。

7. And the fifth (testimony), that the curse of Allah be on him if he is of the liars.

وَالْخَمِيسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾

8. 但是她(妻子)也可以避免惩罚, 如果她凭着安拉(起誓)作证四次, 说他(她的丈夫确实)是说谎。

8. And it shall avert from her the punishment that she bears witness four testimonies (swearing) by Allah that indeed he is surely of the liars.

وَيَذَرُوهَا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

9. 第五次(的誓言)应是, 如果他(她的控诉者)所说的是事实, 她就祈求安拉降怒恼给她。

9. And the fifth (testimony) that the wrath of Allah be upon her if he is of the truthful.

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

10. 如果不是由于安拉对你们恩典和仁慈, 和安拉是常常回报的、大智的, (你们一定会被毁灭了)。

10. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy (you would be ruined indeed), and that Allah is Clement, Wise.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. 那些散布这谣言的人是你们当中的一伙人。不要认为它对你们有害, 相反的它对你们有益。他们当中的每一个人(都会)照他们所作的罪得到惩罚, 谁在他们当中带头, 他就会受到严厉的刑罚。

11. Indeed, those who brought forth the slander are a group among you. Do not think this an evil for you. But it is good for you. For every man of them is (a payment) what he earned of the sin. And he who took upon the greater share thereof among them, for him is a great punishment.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

12. 为什么男女的信

12. Why, when you heard it (the slander),

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ

仰者们，当他们听到这件事时，不想着他们的自己人是善良的，并且说这(指责)是一件明显的谎话呢？

did not think the believing men and the believing women good of their own people, and said: "This is a clear lie."

اَلْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ
بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا
إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

13. 为什么他们不带四个证人来证实它呢？可是他们却提不出四位证人。这些人，在安拉看来确是说谎者！

13. Why did they not bring to (prove) it four witnesses. Then when they (slanderers) did not produce the witnesses, then it is they, with Allah, who are the liars.

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ
شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا
بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ
اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. 如果不是由于安拉对你们在今世与后世的恩典和仁慈，一项严厉的刑罚必将由于你们散布这事(谣言)而加到你们(身上)。

14. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy in the world and the Hereafter, would surely have touched you, regarding that wherein you had indulged, a great punishment.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15. 你们由于你们的舌头(拨弄是非)获得它，并由你们的嘴说出你们所不知道的事，你们以为那是一件无关轻重的事，但是在安拉看来却是最严重的。

15. When you received it with your tongues, and uttered with your mouths that of which you had no knowledge, and you thought of it insignificant, and with Allah it was tremendous.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالسِّنَتِكُمْ
وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ
هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. 为什么当你们听到它时不说：“我们

16. And why, when you heard it, did

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا

是不应当说这(话)的，光荣归安拉!这是一件最严重的诽谤。”

you not say: "It is not for us that we speak of this. Glory be to You (O Allah), this is a great slander."

يَكُونُ لَنَا أَنْ تَتَكَلَّمَ بِهَذَا
سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَنٌ عَظِيمٌ



17. 安拉劝告你们，叫你们不要重犯类似它的(行为)，如果你们是(真正的)信仰者的话。

17. Allah admonishes you that you repeat not the like of it ever, if you should be believers.

يَعْظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا
لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ

18. 安拉使你们明白他的启示。安拉是知者、智者。

18. And Allah makes clear to you the revelations. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ

عَلِيمٌ حَكِيمٌ

19. 那些乐于传播有关信仰者的丑闻的人。将会在今世与后世受到痛苦的惩罚。安拉知道，你们不知道。

19. Indeed, those who love that indecency should spread among those who believe, theirs will be a painful punishment in the world and the Hereafter. And Allah knows, and you do not know.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ
ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

20. 如果不是安拉对你们恩典和仁慈，和安拉是博爱的、大慈的话，（你们一定会被毁灭了）。

20. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy (you would be ruined indeed), and that Allah is Clement, Merciful.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ

رَحِيمٌ

21. 有信仰的人啊!你们不要跟随魔鬼的脚

21. O you, those who believe, do not follow

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا

步，如果任何人追随魔鬼的脚步，他(魔鬼)就会命人作下流与邪恶的事。如果不是安拉对你们恩典和仁慈，你们没有一个人会是干净的。安拉确实净化他们所喜爱的人。安拉是听得到与看得见的主。

the footsteps of Satan. And whoever follows the footsteps of Satan, then indeed, he enjoins indecency and wrong. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy, not any one among you would have been pure, ever. But Allah purifies whom He wills. And Allah is All Hearer, All Knower.

تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ
بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا
زَكَّى مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا
وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٧﴾

22. 莫使你们当中那些被授予恩典和丰富财产的人发誓决不援助他们的亲人、贫穷的人和那些在安拉道上移居外地的人。让他们宽宏大量，难道你们不希望安拉宽恕你们吗？安拉是多恕的、至慈的。

22. And let not swear, those of dignity among you and (those of) wealth, not to give to their relatives and the needy, and the emigrants for the cause of Allah. And let them forgive and overlook. Would you not love that Allah should forgive you. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ
مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي
الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا
أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٨﴾

23. 那些诽谤贞洁、有信仰而不小心的妇女的人，在今世与后世都受天谴，他们将受严峻的刑罚。

23. Indeed, those who accuse chaste, indiscreet, believing women are cursed in the world and the Hereafter. And for

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ
الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا

them is a great punishment.

وَالْآخِرَةِ وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ



24. 在那天，他们的舌头，他们的手和他们的脚都将对他们的行为作证。

24. On the day when, will bear witness against them their tongues, and their hands, and their feet as to what they used to do.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



25. 在那天，安拉会公平地偿还他们全部应得的报偿，他们就会知道安拉就是真理，他使真理明显。

25. On that day Allah will pay them in full their just dues, and they will know that Allah, He is the manifest Truth.

يَوْمَئِذٍ يُوفِّيهِمُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ



26. 不贞洁的妇女配不贞洁的男人，不贞洁的男人配不贞洁的妇女，贞洁的妇女配贞洁的男人，贞洁的男人配贞洁的妇女，这些(贞洁的人)是不受他们所说的影响，他们获得的是宽恕和光荣的供养。

26. Impure women are for impure men, and impure men are for impure women. And women of purity are for men of purity, and men of purity are for women of purity. Such are innocent of that which they say. For them is pardon and a bountiful provision.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ



27. 有信仰的人啊!在你们已请求许可，并对屋中人致敬前，不要进入他人的房子。

27. O you, those who believe, do not enter houses other than your own houses, until you have asked permission

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا

这是对你们更好的，
以便你们留意。

and greeted to those
in them. That is better
for you, that perhaps
you may remember.

وَتَسْلِمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ



28. 如果你们发觉屋
子里没有人(回答)，
在你们被允许以前不
要进去。如果有人对
你说“请走开”，那
么就走开。那会使你
们自己更为纯洁，安
拉知道你们所做的一
切。

28. So if you do not
find anyone therein,
then do not enter until
permission has been
given to you. And if it
is said to you, go
back, then go back,
for it is purer for you.
And Allah knows of
what you do.

فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا
فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ
يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا ۚ هُوَ أَزْكَىٰ
لَكُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
عَلِيمٌ



29. 你们进入无人居
住而对你们有一些用
处的屋子是无妨的。
安拉清楚你们公开和
隐藏的。

29. (It is) no sin
on you that you
enter uninhabited
houses wherein is
comfort for you. And
Allah knows what you
reveal and what you
conceal.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ
فِيهَا مَتَعٌ لَّكُمْ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ



30. 你告诉有信仰的
男子们：他们应当垂
目下视(对妇女不应当
凝目平视)，并且要仪
表端重(保持贞净)，
这将使他们格外纯洁
，安拉是清楚他们的
行为的。

30. Say to the
believing men to
lower of their gaze
and guard their
private parts. That is
purer for them.
Indeed, Allah is Aware
of what they do.

قُلْ لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ
أَبْصَارِهِمْ وَحَافِظُوا
فُرُوجَهُمْ ۚ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ



31. 你也对有信仰的
妇女们说：她们应当

31. And say to the
believing women to

وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ

垂下双目和仪表端重(保持贞净)。除非(通常必须)露出的之外,她们不应当炫露她们的装饰。除了对她们的丈夫、父亲、公公、她们的儿子、丈夫的儿子、她们的兄弟和她们的内侄、她们的姨侄或是他们的妇人,或是她们右手所属的(奴仆),或是无性欲的男仆,或是情窦未开的小童之外,她们应当在面上戴上面纱遮盖着她们的胸部,及不炫露她们的装饰。她们也不应蹬她们的脚,用来引人注意她们隐藏着的装饰品。有信仰的人啊!你们全应向安拉忏悔,以便你们可以成功。

lower of their gaze and guard their private parts, and not to expose their adornment except that which is apparent thereof, and to draw their veils over their bosoms, and not to expose their adornment except to their own husbands, or their fathers, or their husbands' fathers, or their sons, or their husbands' sons, or their brothers, or their brothers' sons, or their sisters' sons, or their women, or that which their right hands possess (slaves), or attendants, those of no physical desire from among men, or children, those who are not yet aware of the private parts of women. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And turn to Allah in repentance, all together, O you who believe, that perhaps you may be successful.

مِنْ أَبْصَرِهِنَّ وَحَفَظْنَ
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَلْيَضْرِبْنَ خُمُرِهِنَّ عَلَى
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ
ءَابَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ
أَوْ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ
أَوْ بَنَى أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْ
التَّابِعِينَ غَيْرِ أُولَى الْإِرَبَةِ
مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ
الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى
عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ
بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا تَخْفِينَ
مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ
جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

32. 让你们当中那些单身的，或是你们的奴仆中贞洁善良的。男女结婚。如果他们贫穷，安拉将由他的恩典赐给他们财产。安拉是宽恩的、明察的。

32. And marry those who are single among you, and the righteous of your male slaves and maid servants. If they are poor, Allah will enrich them of His bounty. And Allah is all encompassing, Aware.

وَأَنْكِحُوا الْأَيَّمَىٰ مِنَ
وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَأِمَائِكُمْ ۚ إِنْ يَكُونُوا
فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. 让那些无力结婚的人保持他们的贞洁，直到安拉从他的恩赏中使他们富有。如果你们的奴仆要求一项书面的约，（使他们能以适当的代价赎取他们的自由），如果你们知道他们有任何好处，你们就给他们这样的一个约，并且由安拉给你们财产中送给他们一些。不过当你们的女奴们决意守贞时，你们不要为了寻求今世的享受，而强迫她们卖淫（或通奸）。谁强迫她们，在她们被强迫之后，安拉（对她们）是多恕的、特慈的。

33. And let those keep chaste who do not find (the means for) marriage, until Allah enriches them of His bounty. And those who seek a writing (of emancipation) among whom your right hands possess, so write it for them if you know any good in them, and give them of the wealth of Allah which He has given you. And do not compel your slave girls to prostitution if they would desire their chastity, that you may seek enjoyment of the life of the world. And whoever would compel them, then indeed after their compulsion, Allah will be Forgiving, Merciful.

وَلَيْسَتَعَفِيفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ
نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ ۚ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ
الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ
عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۖ وَءَاتُوهُمْ
مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي ءَاتَاكُمْ ۚ
وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى
الْبِغَاءِ ۚ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا
لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَنْ يُكْرِهْهُنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ
بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

34. 我已经对你们降下了许多明白的启示和一项在你们以前逝去的人群的例证，及一项对敬畏(安拉)的人的劝告。

34. And certainly, We have sent down to you clear revelations, and the examples of those who passed away before you. And an admonition for the righteous.

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ ءَايَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤﴾

35. 安拉是诸天与大地的光，他的光好比壁龛中的一盏明灯，那灯被玻璃罩着，那玻璃好象灿烂的明星，它是用一株吉祥的橄榄树(的油)点亮的，它既不在东方，也不在西方，虽然没有火触到它，它的油却是(自己)辉耀的，它是光上之光!安拉引导他所意欲的到达他的光，安拉也对人类举出许多比喻，安拉是确知万物的。

35. Allah is the Light of the heavens and the earth. The similitude of His Light is as a niche wherein is a lamp. The lamp is in a glass. The glass is as it were a shining star, (the lamp) is kindled from a blessed tree, an olive, neither of the east nor of the west, whose oil would almost glow forth (of itself) even though no fire touched it. Light upon Light. Allah guides to His Light whom He wills. And Allah speaks to mankind in parables. And Allah is Knower of all things.

﴿٢٥﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ ۚ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ ۚ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ۚ نُورٌ عَلَى نُورٍ ۚ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ ۚ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

36. (这光)经常照在已被安拉准许其提高的，和在其中纪念他

36. (The Light is) in houses which Allah has ordered that they should be exalted and

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تَرْفَعَ وَيُذَكَّرَ فِيهَا أَسْمُهُ يُسَبِّحُ

的尊名的，以及晨昏
赞美他的房子(人家)
中。

wherein His name is
remembered. They do
offer praise for Him,
therein, in the mornings
and in the evenings.

لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ



37. 他们是不为贸易
或商品所诱惑而转移
他们对安拉的纪念的
人、守拜功的人、纳
天课的人。他们畏惧
那使他们的心神与视
力颠倒的日子，

37. Men whom neither
merchandise nor sale
distracts from
remembrance of Allah
and establishing prayer
and paying the poor
due. They fear a day
in which the hearts and
the eyes will be
overturned.

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا
بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ
الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ

38. 以便安拉能按照
他们最好的成果回赐
他们，和从他(主)的
恩典中增加他们的回
赐。安拉确实是不计
其数地供给那些他所
意欲的人。

38. That Allah may
reward them with the
best of what they did,
and increase (reward)
for them of His
bounty. And Allah
provides to whom He
wills without measure.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ

39. 至于那些不信的
人，他们的行为就象
沙漠中的幻景，干渴
的人以为它是水，等
到他到达它时，就发
现它没有了。但是他
却发现了安拉与他在
那里。他(主)会付给
他们所应得的，安拉
是计算神速的。

39. And those who
disbelieve, their deeds
are as a mirage in a
desert. The thirsty one
thinks it to be water,
until when he comes
up to it, he does not
find it to be anything,
and he finds Allah with
him, so He will pay
him his due. And Allah
is swift at reckoning.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ
كَسْرَابٍ بِقِيَعَةٍ تَحْسَبُهُ
الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا
جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ
اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

40. (不信的人的处境) 或者就像大洋深处的黑暗一样, 被重重的巨浪遮盖和压顶的(乌云)笼罩, 那时他们伸手不见五指。因为安拉不给谁光, 他就没有光。

40. Or as darkness in a vast deep ocean. There covered him a wave, on top of which is another wave, on top of which is a cloud. Darkness, one above another. When he stretches out his hand, he almost can not see it. And he for whom Allah has not appointed a light, then for him there is not any light.

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي تَحْرِ لُجِي
يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ مَوْجٌ
مِّن فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ
يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرَهَا وَمَنْ
لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا
لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٤٠﴾

41. 难道你不知道安拉受到诸天与大地的万物和(在空中)展翼的鸟类的赞颂吗?每一种(生物)都知道它自己的礼拜和赞颂的(方式), 安拉深知他们所做的一切。

41. Have you not seen that Allah, He it is Whom glorify whoever is in the heavens and the earth, and the birds with wings spread out. Each one indeed knows his prayer and his glorification. And Allah is All Aware of what they do.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالطَّيْرِ صَافَّتِ كُلُّ قَدِّ عِلْمٍ
صَلَاتُهُ وَتَسْبِيحُهُ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

42. 诸天与大地的主权都属于安拉, 安拉是(万物的)归宿。

42. And to Allah belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and to Allah is the journeying.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ
﴿٤٢﴾

43. 难道你不知道安拉驱动浮云, 然后使他们密合, 然后再使它们堆积吗?然后你将

43. Have you not seen that Allah drives gently the clouds, then He joins them together, then He makes them

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا
ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ

看到雨点从它们的中间出现，他由天空中如山的云中降下冰雹，他使它落到他所意欲的人和避开他所意欲的人。他(主)的闪亮的雷电，差不多要使人失去视力。

into a heap of layers, then you see the rain coming forth from between them. And He sends down from the sky mountains (of clouds) wherein is hail, then strikes therewith whom He wills, and averts it from whom He wills. It is almost (as) the flashing of His lightning snatches away the sight.

رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ سَخِرَاجٍ
مِّنْ خِلَالِهِ وَيُنَزِّلُ مِنْ
السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ
بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ
وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَّن يَشَاءُ
يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبَ
بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٢﴾

44. 安拉更替昼夜。对于那些有目能视的人这确是一项教训。

44. Allah causes the revolution of the night and the day. Indeed, in that is surely a lesson for those who have vision.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي
الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

45. 安拉由水造化每一种动物，其中有用腹爬行的，有用两脚行走的，有用四条腿走的。安拉随他的意造化，安拉的确有权于万物。

45. And Allah has created every moving (living) creature from water. Of them there are some that creep on their bellies. And of them there are some that walk on two legs. And of them there are some that walk on four. Allah creates what He wills. Indeed, Allah has Power over all things.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ
فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى
بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي
عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن
يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ تَخْلُقُ اللَّهُ
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. 我确已降下许多明白的启示，安拉引

46. We have certainly sent down (in this

لَقَدْ أَنْزَلْنَا ءَايَاتٍ مُّبِينَاتٍ

导他所愿意的人到正道。

Quran) manifest revelations. And Allah guides whom He wills to a straight path.

وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

47. 他们(伪信者)说：“我们信安拉和他的使者，我们服从。”然后，他们当中的一些人又避开了，这些人不是(真正的)信仰者。

47. And they say: “We believe in Allah and in the Messenger, and we obey.” Then a faction of them turns away after that. And they are not those who believe.

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. 当他们被命前往安拉和他的使者那里，以便他(使者)可以在他们之间判断时，(瞧吧，)他们当中的一些人避开了。

48. And when they are called to Allah and His Messenger that he (the Messenger) may judge between them, behold, a faction of them turns away.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

49. 倘若他们有理，他们就心甘情愿地到他那里。

49. And if the right is on their side, they come to him with all submission.

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

50. 这是因为他们的心里有病吗?或是他们在怀疑，或是他们在害怕，认为安拉和他的使者会对他们不公平吗?不是的，这些人是作恶的人。

50. Is there a disease in their hearts, or they have doubted, or do they fear that Allah will be unjust to them, and His messenger. But it is they who are the wrongdoers.

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ سَخِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. 当(真正的)信仰者们被命前往安拉和他的使者那里，以便他能在他们之间判断

51. The only saying of the believers is, when they are called to Allah and His Messenger to

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ

时，他们的反应只是简单地说道：“我们恭听，我们服从。”
这些人是成功的。

judge between them that they say: “We hear and we obey.” And it is they who are the successful.

لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

52. 谁服从安拉和他的使者，并敬畏安拉，他们就确实是胜利的。

52. And whoever obeys Allah and His Messenger, and fears Allah, and keeps his duty (to Him), then it is they who are the victorious.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَخَشِيَ اللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

53. 他们凭安拉起下了最庄严的誓，如果你命令他们(出征)，他们就会离开(他们的家)。你说：“你们无需起誓，合理的服从更好。安拉确实是深知你们所做的一切。”

53. And they swear by Allah their strongest oaths that if you ordered them, they will surely go forth (for Allah's cause). Say: “Swear not, known obedience (is better).” Indeed, Allah is Informed of what you do.

۞ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ ۚ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةٌ مَعْرُوفَةٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. 你说：“服从安拉，并服从使者。倘若你们避开，他(使者)只负他所应负的责任，而你们也要负你们所应负的。如果你们服从他，你们就会被引导。使者的责任只是传达明确的(启示)。”

54. Say: “Obey Allah and obey the Messenger. So if you turn away, then upon him is only that (duty) which is placed on him, and upon you that which is placed on you. And if you obey him, you will be rightly guided. And upon the Messenger there is no

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ ۚ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا ۚ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ

(responsibility) except to convey clearly.”

الْمُيْتِ ﴿٥٤﴾

55. 安拉许给你们当中那些信仰并作善行的人(三件事)：(1)他一定会像他对你们以前的那些人一样，使他们成为大地的继承者；(2)他必定为他们建立他所认可的宗教；(3)他并将改变(他们的处境)，把他们的畏惧变成安全(和平安)。他们要(单独)奉事我，而不以任何(神祇)与我联系。谁在这以后不信，他们就是背叛的。

55. Allah has promised those who have believed among you, and do righteous deeds that He will certainly grant them succession (authority) upon the earth, just as He granted succession to those before them. And that He will certainly establish for them their religion which He has chosen for them. And that He will certainly give them in exchange security after their fear. (For) they worship Me, (and) do not associate with Me anything. And whoever disbelieved after that, then it is they who are the disobedient.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۚ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۚ وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

56. 所以，你们应当守拜功、纳天课和服从使者，以便你们能够得到(安拉的)慈悯。

56. And establish worship and pay the poor due and obey the Messenger, that you may receive mercy.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. 你不要以为不信的人能在地上逃脱，他们的居处是火(狱)

57. Do not think that those who disbelieve can escape in the land. And their abode shall

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۚ

，那真是一个歹恶的归宿。

be the Fire, and worst indeed is that destination.

وَمَا لَهُمْ آلَاءُ ۖ وَلَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

58. 有信仰的人啊!让那些你们右手所属的(奴仆)和你们当中的未成年的(孩童),在三个时候(或:三个特别的时机下)要先请求你们的准许(才能进见你们): (那是)在晨礼以前;当你们由于中午(的炎热)脱去你们的衣裳时;以及宵礼之后。这是三个你们隐避的时间。在这些时间之外,你们或他们互相走访是无妨的。安拉是这样使(他的)启示对你们清楚,安拉是全知的、大智的。

58. O you, those who believe, let them ask your permission, those whom your right hands possess, and those who have not come to puberty among you, at three times (before they come to your presence). Before the prayer of dawn, and when you lay aside your clothes for the heat of noon, and after the prayer of night. Three times of privacy for you. It is no sin upon you nor upon them beyond these (times) when you move about attending to each other. Thus Allah makes clear for you the revelations. And Allah is All Knower, All Wise.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
لِيَسْتَعِذْنَ كُمُ الَّذِينَ مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا
الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّنْ
قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ
تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهْرِ
وَمِن بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ
ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ لَيْسَ
عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ
بَعْدَهُنَّ طَوَّفُوتٌ عَلَيْكُمْ
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
الْآيَاتِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

59. 但是当你们当中的孩童到达成年时, (也)让他们像那些比他们年长的人一样请求准许。安拉是这样使他的启示对你们清楚

59. And when the children among you reach puberty, then let them ask for permission just as those who used to ask before them. Thus Allah makes

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ
الْحُلُمَ فَلْيَسْتَعِذُوا كَمَا
اسْتَعِذَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ

，安拉是全知的、大智的。

clear His revelations for you. And Allah is All Knower, All Wise.

ءَايَاتِهِ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

60. 至于那些已超过生育(年龄)而不希望结婚的妇女，如果她们不是为了展示饰物，脱了她们的(外)衣是无妨的。不过(若能)保持严谨，对于她们那是更好的，安拉是全知的、睿智的。

60. And among the women past child bearing, who have no hope of marriage, it is then no sin for them that they discard their (outer) clothing, as not to show adornment. And if they remain modest, that is better for them. And Allah is All Hearer, All Knower.

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَغْفِرْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

61. 不禁止你们让瞎子、瘸子、病人和你们自己人在你们自己的家中就食，或是在你们的父亲的、母亲的、兄弟的、姐妹的、叔伯的、姑母的、舅父的、姨母的家里或是那些由你们掌握钥匙的屋子，或是你们的友人的家里，无论你们同吃或是分开吃，对你们都是无妨的。当你们进入房屋时，你们要互相致敬(问好)，(互相以)安拉命令的祝词致敬是福

61. No blame is there upon the blind, nor any blame upon the lame, nor any blame upon the sick, nor upon yourselves if you eat from your houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your fathers' brothers, or the houses of your fathers' sisters, or the houses of your mothers' brothers, or the houses of your

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ أَعْمَامِكُمْ أَوْ عَمَّاتِكُمْ

惠和洁净的。安拉是这样使启示对你们清楚，以便你们领悟。

mothers' sisters, or (from the house) whereof you hold the keys, or (from the house) of a friend. No sin shall it be for you whether you eat together or separately. But when you enter houses, then send peace upon one another with a greeting from Allah, blessed and good. Thus does Allah make clear for you the revelations, that perhaps you may understand.

أَخْوَالِكُمْ أَوْ بُيُوتِ
خَلَالَتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ
مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقَكُمْ
لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ
تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا
فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا
عَلَى أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ مُبَرَكَةً طَيِّبَةً
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

62. 的确，那些(真诚的)信仰者是信仰安拉和使者的。当他们和他(使者)一起研讨公众事务时，他们在向他请准之前决不离开。那些要求你的许可的人是信仰安拉和他的使者的人，因此当他们为了他们的一些事务要求你的许可时，你(可)随意许可他们，并向安拉为他们求恕饶。安拉的确是

62. The true believers are only those who believe in Allah and His Messenger, and when they are with him on some common matter, do not go away until they have asked his permission. Indeed, those who ask your permission (O Muhammad), those are they who believe in Allah and His Messenger. So, when they ask your permission for some

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا
كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّى
يَسْتَعِذُّوهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ
يَسْتَعِذُّونَكَ أَوْلَىٰ لَكَ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
فَإِذَا أَسْتَعِذُّوكَ لِبَعْضِ

多恕的、特慈的。

affair of theirs, give permission to whom you will of them, and ask forgiveness of Allah for them. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

شَأْنِهِمْ فَأَذِّنْ لِمَنْ شِئْتَ
مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. 不要以为使者召唤你们和你们互相召唤是一样的，安拉确知你们当中那些偷偷溜走的人。那么让那些反抗使者命令的人留意，以免灾难降临到他们，或是痛苦的刑罚加诸他们。

63. Do not make the calling of the Messenger among you as the calling of your one another. Indeed, Allah knows those who slip away among you concealed by others. Then let those beware who oppose of his (Messenger) order, lest some trial befall them or a painful punishment be inflicted on them.

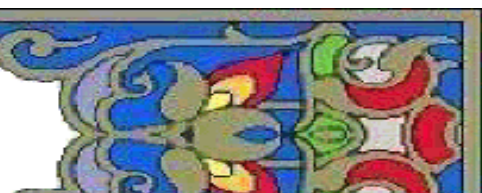
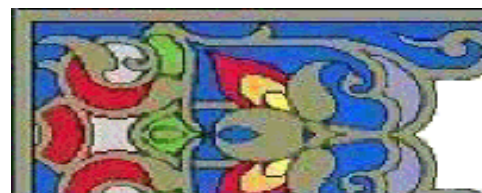
لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ
بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ
بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ
الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ
لِوَادًا ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ
تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. 诸天与大地之间的一切的确属于安拉，他深知你们的境况。当他们在那一天被带返他(安拉)时，他会告诉他们他们所做过的(事)。因为安拉是知道一切的。

64. Behold, indeed to Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. Surely, He knows well what (state) you are in. And (He knows) the Day when they will be brought back to Him, then He will certainly inform them of what they did. And Allah is Knower of all things.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ قَدْ
يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ
بِمَا عَمِلُوا ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾





区别

AlFurqan

الْفُرْقَان

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 赞美真宰!他降给他的仆人(穆圣)(是非的)区别,以便他能成为各民族的警告者。

1. Blessed is He who has sent down the Criterion upon His servant that he may be a warner to all mankind.

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ
عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

2. 诸天与大地的主权都属于他(主),他没有子嗣,在主权上他也没有任何伙伴。他造化了万物,并规定了它们应得的份(定份)。

2. He is to whom belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and who has not taken a son, nor there is a partner to Him in the sovereignty, and He has created every thing, then has ordained its destiny.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي
الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ
فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

3. 但是他们却在他之外择取了不能造化一物,而它们自身却是被造化的(伪神),它们对自身既不能为害,也不能造福,它们也无权掌管(他人的)生死或复活。

3. And they have taken other than Him gods which do not create anything and they are (themselves) created, and they do not possess for themselves any harm, nor benefit, and they do not possess (any

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً لَا
يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ
يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا
يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوةً وَلَا

power) over death, nor life, nor resurrection.

نُشُورًا ﴿٢﴾

4. 但是那些不信的人说：“这(古兰)只是他(穆圣)伪造的谎言，并且有其它的人在帮他。”因此，他们已做了一宗不义的(事)，和(捏造了)一项谎言。

4. And those who disbelieve say: “This (Quran) is not except a falsehood that he has invented, and another people have helped him with it.” So certainly, they have produced an injustice and a lie.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ قَوْمٌ مِّنْ آخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

5. 他们并说：“(这是一个由他(的助手)写下来的优美的古代神话，他们是在早晨与晚上口授给他的。”

5. And they say: “Legends of the ancient people, which he has written down, so they are dictated to him morning and evening.”

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۖ أَكُتِبَتْهَا فِيهِ تَمْلِئُ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

6. 你说：“这(古兰)是他(主)降下的，他是知道诸天与大地之间的秘奥的主。他确实是多恕的、大慈的。”

6. Say: “This has been sent down by Him, who knows the secret within the heavens and the earth. Indeed, He is All Forgiving, All Merciful.”

قُلْ أُنزِلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٦﴾

7. 他们又说：“这是什么样的使者？他和常人一样吃饭和在街道上行走。为什么没有派遣一位天仙到他那里，同他一道作为警告者呢？

7. And they say: “What is this messenger that he eats food and he walks in the markets. Why was not sent down to him an angel, so he would be a warner with him.”

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۚ لَوْلَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

8. “或是(为什么没有)降给他财宝呢?或是为什么他没有一个供他食用的林园呢?”作恶的人说:“你们追随的只不过是一个中了(魔术的)迷的人。”

8. “Or (why is not) is bestowed on him a treasure, or (why) does he (not) have a garden that he may eat from it.” And the wrongdoers say: “You do not follow but a man bewitched.”

أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۚ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٨﴾

9. 你看,他们怎样对你设下(一些)比方!所以他们全都迷误了,而不能够找到一条(自新)之道。

9. See, how they bring forth similitudes for you, so they have gone astray, then they cannot find a way.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

10. 赞美真宰,如果他(主)愿意的话,他会给你比这个下面有诸河流过的林园更好的,他可以给你宫室。

10. Blessed is He who, if He willed, could have made for you better than that, gardens underneath which rivers flow, and He could make for you palaces.

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلْ لَكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾

11. 不然,他们不信(复活)时间,而我已为那些不信这时间的人准备了烈火。

11. But they have denied the Hour. And We have prepared for those who deny the Hour a blazing Fire.

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

12. 当它(地狱的火)从远处看见他们时,他们将会听到它的怒吼,和它发出的悲鸣。

12. When it (the Fire) sees them from a distant place, they will hear its raging and roaring.

إِذَا رَأَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

13. 当他们被锁在一起，被扔进其中的一个狭隘的地方时，他们将祈求(立刻被)毁灭！

13. And when they are thrown therein, a narrow place, bound in chains, they will call therein for death.

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا
مُقَرَّنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ
ثُبُورًا ﴿٣﴾

14. (但他们被告知道：)“不要在这天祈求一次的毁灭，而要祈求多次的毁灭！”

14. (It will be said): “Do not call today for one death, and call for many deaths.”

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا
وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا
﴿٤﴾

15. 你说：“这样好呢？还是对敬畏的人许下的永恒的乐园好呢？这是对对他们的一项回赐，也是一个归宿。”

15. Say: “Is that better or the Garden of Eternity which is promised to the righteous.” It will be their recompense and the final destination.

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ
الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ
الْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ
جَزَاءً وَمَصِيرًا ﴿٥﴾

16. “他们在其(乐园)中有一切他们所向往的，他们将永远居住在(其中)。这是一项可以向你的主祈求的必定实践的约。”

16. For them will be therein whatever they desire, abiding forever. It is upon your Lord a promise that must be fulfilled.

هُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ
خَالِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ
وَعْدًا مَّسْئُولًا ﴿٦﴾

17. 那天他将集中他们，和那些崇拜安拉以外(之物)的人在一起，他将问(那些伪神)道：“是你们引导我的仆人走入迷途，还是他们自己由正道迷失呢？”

17. And on the Day He will gather them and that which they worship other than Allah. Then He will say: “Did you mislead these servants of Mine, or did they (themselves) stray from the path.”

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا
يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ
عِبَادِي هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ
ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿٧﴾

18. 他们(将会)说:

“赞美你!我们是不该在你之外选择其它的保护者。不过你确曾赐给他们和他们的祖先舒适的(生活),直到他们忘记了警告和成为(没有价值和)被毁灭的人群。”

18. They will say: “Glorified be You, it was not right for us that we would take other than You any guardian. But You provided comforts (of life) for them and their forefathers, until they forgot the admonition. And they became a people ruined.”

قَالُوا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ
يَنْبَغِي لَنَا اَنْ نَّتَّخِذَ مِنْ
دُونِكَ مِنْ اَوْلِيَاءَ وَلٰكِنْ
مَّتَّعْتَهُمْ وَاٰبَاءَهُمْ حَتّٰى
نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا
بُورًا ﴿١٨﴾

19. (安拉会说道:)

“它们(伪神)将否认你们所说的(指他们以前说伪神是他们的主的话),所以你们既不能避开(你们的刑罚),也不能得到协助。你们当中谁作恶,我就使他尝试重大的刑罚。”

19. So certainly, they (false gods) will deny you in what you say, then you will not be able to avert (punishment), nor get help. And whoever does wrong among you, We shall make him taste a great punishment.

فَقَدْ كَذَّبُوْكُمْ بِمَا
تَقُوْلُوْنَ فَمَا
تَسْتَطِيعُوْنَ صَرْفًا وَلَا
نَصْرًا ۚ وَمَنْ يَّظْلِمِ مِّنْكُمْ
نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيْرًا ﴿١٩﴾

20. 我在你以前派遣的使者们没有一个是吃食物和不在街道上行走的。我已使你们当中的一些人作为另一些人的考验,看看你们可能坚忍?你的主是看见万物的主。

20. And We did not send before you (O Muhammad) any among the messengers, but indeed, they verily ate food and walked in the markets. And We have made some of you a trial for others. Will you be steadfast, and your Lord is ever Seer.

وَمَا اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ
الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا اَنَّهُمْ
لَيَاْكُلُوْنَ الطَّعَامَ
وَيَمْشُوْنَ فِي الْاَسْوَاقِ
وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً اَتَصْبِرُوْنَ ۚ وَكَانَ
رُبُّكَ بَصِيْرًا ﴿٢٠﴾

21. 那些不希望会见我的人说：“为什么不派遣天仙们给我们，或是(为什么)我们没见到我们的主？”他们确是妄自尊大，而且傲慢无度的。

21. And those who do not expect the meeting with Us say: “Why are angels not sent down to us, or (why) do we (not) see our Lord.” Certainly, they have become arrogant within themselves and are scornful with great insolence.

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًا كَبِيْرًا ﴿٢١﴾ 》

22. 当他们看到天仙们的那一天，对于有罪的人那不是一宗好消息。他们将会说：“(但愿这里)有一重屏障。”

22. The day when they will see the angels, there will not be rejoicing that day for the criminals, and they (angels) will say: “A barrier, forbidden (to you).”

﴿ يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰٓى يَوْمَٓذٍ لِلْمُجْرِمِيْنَ وَيَقُوْلُوْنَ حِجْرًا مَّحْجُوْرًا ﴿٢٢﴾ 》

23. 我将着手处理他们所做过的行为(善功)，并将使它(善功)像浮尘一样地散失。

23. And We shall turn to what they have done of deeds, then make them as scattered dust.

﴿ وَقَدِمْنَا اِلٰٓى مَا عَمِلُوْا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنٰهُ هَبٰٓءً مَّنْثُوْرًا ﴿٢٣﴾ 》

24. 那天，乐园的居民将会在更好的居所，并享有更美好的休息(之所)。

24. The dwellers of Paradise on that Day have the best abode, and the fairest resting place.

﴿ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ يَوْمَٓذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَّاَحْسَنُ مَقِيْلًا ﴿٢٤﴾ 》

25. 那天，天和云将炸成粉碎，天仙们将大批下降。

25. And the day when the heaven with the clouds will split open and the angels will be sent down in successive descent.

﴿ وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَمِ وَيُنْزِلُ الْمَلٰٓئِكَةُ تَنْزِيْلًا ﴿٢٥﴾ 》

26. 那天，主权将完全属于仁主(拉曼)，对于不信的人那将是一个艰难的日子。

26. The sovereignty on that Day will be the true, belonging to the Beneficent. And it will be a harsh Day for the disbelievers.

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ
لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى
الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

27. 为非作歹的人在那天将会(后悔地)咬他们(自己)的手，说道：“啊！我真希望曾与使者选择同一的(正)道！

27. And on that Day, the wrongdoer will bite on his hands, he will say: “Would that I had taken a way along with the Messenger.”

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى
يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ
مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

28. “啊！我真伤心啊！我真希望不曾以这样的(误导者)作为朋友！

28. “O, woe to me, would that I had not taken so and so as a friend.”

يَوَيْلَتِي لَيْتَنِي لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا
خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

29. “他的确曾在(安拉的)提示到达我之后，误导我走入歧途！啊！那魔鬼永远是人类的欺骗者。”

29. “Certainly, he led me astray from the reminder after when it had reached me. And Satan was ever to man, a betrayer.”

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ
بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ
الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

30. 使者将会说：“我的主啊！我的族人确实曾视这古兰不值一文(可讥笑的或可弃的)，”

30. And the Messenger will say: “O my Lord, indeed my people had taken this Quran as (an object) abandoned.”

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ
قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ
مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

31. 我是这样为每一位先知从有罪的人群中安置一些敌人，不过你的主的引导和协

31. And thus have We made for every prophet an enemy from among the criminals. And

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ
عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ وَكَفَىٰ

助是足够的。

sufficient is your Lord
as a guide and a
helper.

بَرِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٦﴾

32. 那些不信的人说：“为什么古兰不作一次降给他呢？”我就是这样降的，以便我可以藉此加强你们的(信)心，我已妥当地安排了它。

32. And those who disbelieve say: “Why has not the (entire) Quran been sent down to him all at once.” Thus (it is), that We may strengthen thereby your heart. And We have revealed it gradually, in stages.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً ۚ كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ ۖ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

33. (每当)他们向你提出(古怪)问题时，我就降给你真理和最好的解释。

33. And no similitude do they bring to you, but We bring to you the truth and the better explanation.

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

34. 那些人将面向地狱被(拖来)集合，他们将处于最恶劣的地位，并迷误(难返)。

34. Those who will be gathered on their faces to Hell, those are the worst in plight and farther astray from the path.

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

35. 在这以前，我的确降给姆撒(摩西)经典，并派他的兄弟哈仑(亚伦)作他的助手。

35. And certainly, We gave Moses the Scripture, and We appointed with him his brother Aaron as a counselor.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

36. 我命令道：“你们俩到那些不信我的启示的人群中去。”

36. Then We said: “Go both of you to the people who have denied Our signs.” Then We

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

随即我就彻底地毁灭了那些(人们)。

destroyed them, a total destruction.

فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

37. 努赫(挪亚)的族人, 当他们不信我的使者们时, 我淹死了他们, 并使他们成为世人的一个迹象。我也为(一切)为非作歹的人准备下了痛苦的刑罚。

37. And the people of Noah, when they denied the messengers, We drowned them and We made them a sign for mankind. And We have prepared for the wrongdoers a painful punishment.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا
الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ
لِلنَّاسِ ءَايَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا
لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

38. (我也毁灭了)阿德人、撒姆德人和拉司的居民, 以及他们之间的许多代人。

38. And the Aad and the Thamud and the companions of the Rass, and many generations in between them.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ
الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ
كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

39. 我已以实例警告过(他们)每一伙人, 我也完全绝灭了(他们)每一伙人。

39. And each, We presented to them examples (as warnings) and each (of them) We destroyed to utter ruin.

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ
وَكُلًّا تَبَرْنَا تَبِيرًا ﴿٣٩﴾

40. 他们(不信的人)必然已经经过那曾被降以不祥之雨的城市(的废墟), 难道他们不曾(亲眼)看到它吗?不, 他们不希望被复活。

40. And certainly, they have passed by the town which was rained with an evil rain. Can then it be that they have not seen it. But they are not expecting for resurrection.

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي
أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوِيًّا ۖ أَفَلَمْ
يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ
كَانُوا لَا يَرْجُونَ
نُشُورًا ﴿٤٠﴾

41. 当他们看见你时, 他们对你不外是嘲

41. And when they see you, (O Muhammad) they take you not

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ

笑：“他就是安拉派来作使者的那个人吗？”

except as a mockery. (Saying): “Is this the one whom Allah has sent as a messenger.”

إِلَّا هُزُواً أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ
اللَّهُ رَسُولاً ﴿٤١﴾

42. “设若我们不是对我们的神祇坚定，他可能已经误导我们叛离它们了！”当他们见到刑罚时，他们不久就会知道谁更乖离正道。

42. “He had almost led us astray from our gods, if it was not that we had remained firm with regard to (worshipping) them.” And soon they will know when they see the punishment, who is farther astray from the path.

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ
ءَالِهَتِنَا لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا
عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ
أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. 你可曾看到以他自己的私欲当作神祇的人吗？你能够成为他的监护者吗？

43. Have you seen him who has taken his desire as his god. Then would you be responsible for him.

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ
هُوَهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ
وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

44. 或是，你以为他们大部分都能倾听或了解吗？他们只像牲口一样，不，他们是从正道上迷误更深的。

44. Or do you think that most of them hear or understand. They are not except like the cattle. But they are even farther astray from the path.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ
يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ
إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ
أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

45. 你不曾留心你的主，他如何展开阴影吗？如果他愿意，他能使它静止不变。而我却以太阳作为它的指标。

45. Have you not turned your vision toward your Lord, how He lengthens out the shadow. And if He willed, He could have made it stationary.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ
الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ
سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ
عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

Then We made the
sun a guide upon it.

46. 然后我逐渐地收回它(阴影)。

46. Then We withdraw
it unto Us, a gradual
withdrawal.

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا
يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

47. 他(主)使夜作你们的遮盖，用睡眠供你们休息，使白天让人们复苏。

47. And He it is who
has made for you the
night as a garment,
and the sleep as a
repose, and He has
made the day as the
return to life.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ
النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٤٧﴾

48. 是他在他的仁慈之前降下风作为喜讯的前驱，我也从天空降下洁净的(雨)水，

48. And He it is who
sends the winds as
heralds of good tidings,
before His mercy
(rainfall), and We send
down from the sky
pure water.

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ
بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ
وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
طَهُورًا ﴿٤٨﴾

49. 以便我以它使死地复苏，以便我能给我所造化的人与畜作饮料。

49. That We may
bring to life with it
the dead land, and
We give it to drink to
those We created,
numerous livestock
and mankind.

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا
وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَمًا
وَأُنَاسٍ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

50. 我确在他们当中重复它(启示)以便他们能留意。但是大多数人除了忘恩负义之外什么都不同意。

50. And certainly, We
have repeated it among
them that they may
remember, then most
of the people decline
except ingratitude.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ
لِيَذَّكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ
إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

51. 如果我乐意的话，我可能已向每一城

51. And if We had
willed, We could

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ

市派遣一位警告者。

certainly have raised
in each township a
warner.

قَرِيَّةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

52. 所以你不要听从
不信的人，而要用它(古兰)对他们努力奋斗。

52. So do not obey the
disbelievers, and strive
against them with it
(Quran), the great
striving.

فَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ
وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا
كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

53. 是他使两水自由
流动，一个甜而可口，
另一个咸而苦，他在
它们两者之安置了一个
界限和一条(不可侵越的)屏障。

53. And He it is who
has let loose the two
seas, this one palatable
sweet, and the other
bitter salty, and He
has set between them a
partition, and an
insurmountable
barrier.

۞ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ
هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا
مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا
بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٥٣﴾

54. 他(主)由水造化
人，并为他们规定了
血统和婚姻的关系，
你的主(对万物)是永
远大能的。

54. And He it is who
has created man from
water, then has
appointed for him
kindred by blood and
kindred by marriage.
And your Lord is All
Powerful.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ
بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۖ
وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٤﴾

55. 但是他们却在安
拉之外奉事既不能有
益于他们也不能对他
们有害的东西。不信
的人永远是反对其主
的(魔鬼的)助手。

55. And they worship
other than Allah that
which does not benefit
them, nor harm them.
And the disbeliever is a
helper (to Satan)
against his Lord.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا
لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۖ
وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ
ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

56. 我只派你作为喜
讯和警告的传达者。

56. And We have not
sent you except as a

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا

bearer of good tidings
and a warner.

وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

57. 你说：“我除了（希望）每一个人都能择取一条向主的（正道）之外，不因它向你们要求任何报酬。”

57. Say: "I do not ask of you for this any recompense, except that whoever wills, that he may take a path to his Lord."

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

58. 你应当信赖永生不灭的主，并赞念他。他是足以知道他的仆人们的罪过的。

58. And trust upon him who is Ever Living, who does not die. And glorify His praise. And sufficient is He to be aware of the sins of His servants.

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

59. 他在六天当中造化了诸天与大地以及其间的一切，然后他（主）登上（权威的）宝座。他是仁主（拉曼）。所以，关于主的事你要问问对他（主）清楚的人。

59. He who created the heavens and the earth and whatever is between them in six days. Then He established (Himself) on the Throne. The Beneficent, so ask about Him anyone well informed.

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ الرَّحْمَنُ فَسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

60. 当有人对他们说“你们应当向仁主拉曼叩头”时，他们说：“谁是至仁的主（拉曼）？难道我们应该向你命令我们的任谁叩头吗？”这更增加了他们（对真理）的厌恶。

60. And when it is said to them: "Prostrate to the Beneficent." They say: "And what is the Beneficent. Shall we fall down in prostration to that which you command us." And it increases them in hatred. **AsSajda**

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

﴿٦٠﴾

61. 赞美他，他在天空造化星宿，并在其中安置了一盏明灯(太阳)和一个发光的月亮。

61. Blessed is He who has placed in the heaven mansions of the stars and placed therein a great lamp and a moon giving light.

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي
السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا
سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

62. 他为了衷心纪念(他)的人和衷心感激(他)的人，使昼夜循环。

62. And He it is who has appointed the night and the day in succession, for him who desires that he should remember, or desires thankfulness.

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ أَلِيلَ
وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنۢ أَرَادَ أَن
يَذْكُرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

63. 仁主(拉曼)的仆人在地上谦卑行走的人。当无知的人向他们(恶声)致意时，他们(信仰者)说：“祝你们平安！”

63. And the slaves of the Beneficent are those who walk upon the earth humbly. And when the ignorant people address them, they say: "Peace."

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ
يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ
قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

64. 他们在漫漫长夜中向他们的主站立和叩头(礼拜)。

64. And those who spend night before heir Lord, prostrating and standing.

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ
سُجَّدًا وَقِيَمًا ﴿٦٤﴾

65. 这些人说：“我们的主啊！求你把地狱的惩罚为我们移开，它的惩罚的确是非常痛苦的。”

65. And those who say: "Our Lord, avert from us the punishment of Hell. Indeed, its punishment is anguish."

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ
إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

66. 以它作为居处或是休息其中，确实是大凶恶了。

66. "Indeed it is evil as an abode and as a place to dwell."

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

67. 那些人当他们在旁人身上使用时，他们既不浪费，也不吝啬，而一直是在两者之间(适中合度)。

67. And those who when they spend are neither extravagant, nor miserly, and between those (two extremes) there is a medium (way).

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٧٧﴾

68. 那些人只祈求安拉，不祈求其它的伪神。除非为了正当的理由，他们也不杀死安拉已经禁止(杀害)的生命，也不犯奸淫。谁犯了这些，他就要面对惩罚，

68. And those who do not call upon along with Allah any other god, nor kill a soul, which Allah has forbidden, except in (course of) justice, nor commit adultery. And he who does this shall meet the penalty.

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٧٨﴾

69. (而且还要)在复活日加倍对他的惩罚，他将羞辱地永远住在其(火狱)中，

69. His punishment shall be doubled on the Day of Resurrection, and he shall abide therein humiliated.

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ﴿٧٩﴾

70. 除非他们悔悟，信仰，并作善行。对于这些(悔过的)人，安拉将以他们的善功代替他们的罪行。安拉是多恕的、大慈的。

70. Except those who repent and believe and do righteous deeds, then for those Allah will replace their evil deeds with good deeds. And Allah is Oft Forgiving, Merciful.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٨٠﴾

71. 无论谁忏悔并行善，那么他就确是向安拉悔罪了。

71. And whoever repents and does righteous deeds, then indeed, he repents

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٨١﴾

towards Allah with true repentance.



72. 那些人不作假证，如果他们遇到无聊的事物时，他们就庄重地走开。

72. And those who do not bear witness to falsehood and when they pass by what is vain, pass by like dignified people.

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ
الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا
كِرَامًا ﴿٧٢﴾

73. 那些人，当他们的被他们的主的启示提醒时，他们不会像聋子和瞎子一样无动于衷。

73. And those, when they are reminded of the revelations of their Lord, do not fall at them deaf and blind.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا
بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَسْمَعُوا
عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

74. 那些人祈祷道：“我们的主啊！求你从我们妻室和子女赐给我们安慰，并使我们成为敬畏的人们的榜样吧！”

74. And those who say: “Our Lord, grant us among our wives and our children the comfort of our eyes, and make us leaders for the righteous.”

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ
لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ
أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا
لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

75. 这些人由于他们的坚忍将被报以高位，他们将在那里(天堂)获得欢迎和平安的祝福。

75. Such are those who will be rewarded with high palaces because of their patience. And they will be welcomed wherein with greetings and salutations.

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ
بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا
تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

76. 他们将永远地居住在那里(天堂)。(那是一个多么美好的居停和安息之所！)

76. Abiding eternally therein, an excellent abode and resting place.

خَالِدِينَ فِيهَا ۚ حَسُنَتْ
مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

77. 你(对不信者)说：“如非为了你们的

77. Say: “What would My Lord care for you if you do not invoke

قُلْ مَا يَعْبُؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا

祈求，我的主不会理你们，你们确曾不信(真理)，所以(你们的)报应就要降临了。(你们很快就会受到你们无从逃避的还报)。”

Him. Then indeed, you have denied, so soon will be the inevitable (punishment).”

دُعَاؤُكُمْ ۖ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ
فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾





诗人

AshShuara

الشُّعَرَا

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 塔、欣、敏目。

1. Ta. Sin. Mim.

طسّم ﴿١﴾

2. 这些是明白的经典的章句。

2. These are the verses
of the manifest Book.

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

﴿٢﴾

3. 你或许由于他们不信而悲伤欲绝。

3. Perhaps you (O
Muhammad) would
kill yourself with grief
that they will not be
believers.

لَعَلَّكَ بَخِيعٌ نَفْسَكَ إِلَّا
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. 如果我愿意的话，我可以从天上降给他们一个迹象，他们会对它(谦卑地)俯首。

4. If We willed, We
could send down to
them from the heaven
a sign, so their necks
would remain bowed
down before it.

إِنْ نَشَأْ نُنْزِلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ
السَّمَاءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَاقُهُمْ
لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾

5. 从来没有(一次)新的提示由仁主(拉曼)到达他们时他们不避开它。

5. And does not come
to them any newly-
revealed reminder
from the Beneficent,
except they turn away
from it.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ
الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا
عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

6. 他们现在已经不信(真理)，所以他们

6. So certainly they
have denied, then will

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَتْؤُا

所嘲笑的(事物的)真象不久就会降临到他们。

come to them the news of what they used to ridicule at.

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

7. 难道他们不曾看看大地, 我曾在其中生长了多少种珍贵的东西吗?

7. Have they not seen at the earth, how much We make to grow therein of every good kind.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

8. 此中确有一种迹象, 但是他们大多数不信。

8. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. 你的主的确是伟大的、大慈的。

9. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

10. 那时, 你的主对姆撒(摩西)说: “你到作孽的人群中去吧。”

10. And when your Lord called Moses, (saying) that: “Go to the wrongdoing people.”

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتَ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. “(那就是)法老的人民, 他们难道不敬畏吗?”

11. “The people of Pharaoh. Will they not fear (Allah).”

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

12. 他说: “我的主啊! 我实在怕他们不信我。”

12. He said: “My Lord, indeed, I fear that they will deny me.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13. “我的心胸感到窘迫, 我的口舌也不灵便, 所以(求你)加派哈仑(协助我)。”

13. “And my breast straitens, and my tongue expresses not well, so send unto Aaron.”

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ﴿١٣﴾

14. “(此外)，他们对我还有一项刑事的案件(控诉)，我怕他们会杀我。”

14. “And they have against me a (claim of) sin, so I fear that they will kill me.”

وَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

15. 安拉说：“绝对不会的！你们两人现在就带了我的迹象前去。我与你们同在，并倾听(你们的呼求)。”

15. He (Allah) said: “No, so go you both with Our signs. Indeed, We are with you, listening.”

قَالَ كَلَّا ۖ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا ۖ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

16. “你们两人一同到法老那儿去，说：我们确是奉众世界的主所派遣。”

16. So go to Pharaoh and say: “Indeed, we are messengers of the Lord of the worlds.”

فَاتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. “(请你)把以色列的子孙交给我们。”

17. “That, send with us the Children of Israel.”

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾

18. 他(法老)说：“难道我们不曾把你当作我们的孩子一样抚育过你，难道你不曾在我们当中度过你生命中的若干岁月吗？”

18. He (Pharaoh) said: “Did we not bring you up among us as a child, and you did dwell among us many years of your life.”

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

19. “(你知道)你做了一件你做过的(杀人)行为，你是一个忘恩负义的人！”

19. “And then you did your deed, which you did. And you were of the ingrates.”

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

20. 姆撒说：“我做了那件事，那时候我是属于迷误犯罪的人。”

20. He (Moses) said: “I did it then, while I was of those who are astray.”

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

21. “那时我畏惧你们，所以我逃了。现在在我的主赐给我智慧，并使我作为他的一位使者。”

21. “Then I fled from you when I feared you. Then my Lord granted me judgment (wisdom) and appointed me (as one) of the messengers.”

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ
فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

22. “你向我提起的就是这项恩惠吗？而你（和你的人民）却曾奴役了以色列的子孙！”

22. “And this is the favor with which you reproach me, that you have enslaved the Children of Israel.”

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ
عَبَدْتُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

23. 法老说：“什么是众世界的主？”

23. Pharaoh said: “And what is Lord of the worlds.”

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. 他(姆撒)说：“如果你们的确信仰的话，（他就是）诸天与大地以及其间的万物的主。”

24. He (Moses) said: “Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, if you should be convinced.”

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ إِنْ
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

25. 他(法老)对周围那些人说：“你们可听到(他说什么)吗？”

25. He (Pharaoh) said to those around him: “Do you not hear.”

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ ۖ أَلَا
تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

26. “他(姆撒)说：‘他是你们的主和你们的祖先的主。’”

26. He (Moses) said: “Your Lord and Lord of your forefathers, gone before.”

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

27. 他(法老)说：“被派遣给你们的使者的确是一个疯子。”

27. He (Pharaoh) said: “Indeed, your messenger who has been sent to you is surely a madman.”

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي
أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

28. 他(姆撒)说: “
如果你们了解的话,
你们就该知道(他是)
东方与西方以及其间
一切的主。”

28. He (Moses) said:
“Lord of the east
and the west and
whatever is between
them, if you should
understand.”

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ
﴿٢٨﴾

29. 他(法老)说: “
如果你在我之外, 择
取任何神祇, 我一定
会教你入狱!”

29. He (Pharaoh) said:
“If you take a god
other than me, I will
certainly put you
among those
imprisoned.”

قَالَ لِنِ اتَّخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي
لَأَجْعَلَكَ
مِنَ
الْمَسْجُونِينَ
﴿٢٩﴾

30. 他(姆撒)说: “
甚至我给你显示一些
明显的证据也(要入狱
)吗?

30. He (Moses) said:
“Even if I bring you
of something
manifest.”

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ
مُّبِينٍ
﴿٣٠﴾

31. 他(法老)说: “
如果你是真实的, 那
就显示它吧!”

31. He (Pharaoh) said:
“Then bring it, if you
are of the truthful.”

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ
﴿٣١﴾

32. 因此姆撒扔出了
他的手杖。看啦, 它
就成为一条真实的巨
蛇!

32. So he (Moses)
threw his staff, then
behold it was a
serpent manifest.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ
تُعْبَانُ مُبِينٌ
﴿٣٢﴾

33. 他又伸出他的手
。看啦, 它对所有的
观众(看来)是洁白光
亮的!

33. And he drew out
his hand, then behold
it was white to the
beholders.

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ
لِلنَّظِيرِينَ
﴿٣٣﴾

34. 他(法老)对他周
围的首领们说: “这
人的确是一个高明的
术士。”

34. He (Pharaoh) said
to the chiefs around
him: “Indeed, this is a
well-versed sorcerer.”

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا
لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ
﴿٣٤﴾

35. “他希望以他的魔术把你们赶出你们的国土，你们有什么意见呢？”

35. “He wants that he drives you out of your land by his sorcery, then what do you command.”

يُرِيدُ أَنْ تُخْرِجَكُمْ مِنْ
أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿٢٥﴾

36. 他们说：“（暂时）别理他和他的兄长，并派征召人员到各城市去。

36. They said: “Put him off and his brother, and send into the cities summoners.”

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي
الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٢٦﴾

37. “以便他们给你带回所有的老练的术士。”

37. “Who shall bring to you every well-versed sorcerer.”

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ
عَلِيمٍ ﴿٢٧﴾

38. 因此，术士们在一个规定的日子都被集中（以备任用）。

38. So the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ
يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٨﴾

39. 人民也被通知：“你们（也）集合起来（见证这场魔术）吗？”

39. And it was said to the people: “Are you (also) gathering.”

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ
مُجْتَمِعُونَ ﴿٢٩﴾

40. （他们说：）“如果他们（术士们）得胜，我们就可以追随他们。”

40. “That perhaps we might follow the sorcerers if they are those who would be dominant.”

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا
هُمْ الْغَالِبِينَ ﴿٣٠﴾

41. 因此，当术士们抵达时，他们对法老说：“如果我们胜了，我们会得到报酬吗？”

41. Then when the sorcerers arrived, they said to Pharaoh: “Will there indeed be for us a sure reward if we are the dominant.”

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا
لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَأَجْرًا إِنْ
كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٣١﴾

42. 他说：“是的，那时候你们就会成为

42. He said: “Yes, and indeed, you will then be of those

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ

我的亲信。”

brought near (to me).”

ٱلْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٢﴾

43. 姆撒对他们说：
“你们扔你们所要掷出的吧！”

43. Moses said to them:
“Throw what you are going to throw.”

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

44. 因此他们掷出了他们的绳子和手杖。并说道：“凭着法老的大能，我们一定会胜利！”

44. So they threw down their ropes and their staffs and said: “By the might of Pharaoh, certainly it is we who will be the dominant.”

فَأَلْقَوْا حِبَاهُمْ وَعَصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. 然后姆撒掷出了他的手杖，（看啦，）它吞下了他们所掷的！

45. Then Moses threw his staff, then behold, it swallowed up that which they did falsely fake.

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

46. 于是术士们都倒身叩拜，

46. Then did the sorcerers fall down in prostration.

فَأَلْقَى ٱلسَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿٤٦﴾

47. 说道：“我们信仰众世界的主。

47. They said: “We believe in the Lord of the worlds.”

قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. “（他是）姆撒和哈仑的主。”

48. “The Lord of Moses and Aaron.”

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

49. 他（法老）说：“在我准许你们以前，你们就信仰他了吗？他一定是曾经教授你们魔术的领袖！你们不久就会知道！我一定斩去你们相对的手脚，并

49. He (Pharaoh) said: “You have believed in Him before that I give permission to you. Indeed, he is your chief, who has taught you magic. So surely you shall come to

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَن ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُ ٱلْكَبِيرُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمْ ٱلسَّحَرَ فَلَسَوْفَ تَعْمُونَ ۚ لَا تُقْطَعَنَّ

将把你们钉死在十字架上!”

know. Surely, I will have your hands cut off and your feet of opposite sides, and surely I will have you crucified, all together.

أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ
أَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

50. 他们说:“没有关系!我们一定会回到我们的主!”

50. They said: “No matter. Indeed, to our Lord we shall return.”

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

51. “我们热望我们的主会宽恕我们的过失,因为我们是首先的信仰者。”

51. “Indeed, we hope that our Lord will forgive us our sins because we are the first of the believers.”

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا أَن كُنَّا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

52. 我启示姆撒道:“你同我的仆人们在夜间出走,你们一定会被追赶。”

52. And We inspired to Moses that: “Travel by night with My slaves, indeed you will be pursued.”

﴿٥٢﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَن أَسْرِ بِعِبَادِي إِنَّكَ مُتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

53. 那时法老派征募官到(所有的)城市,

53. Then Pharaoh sent into the cities summoners.

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. (说道:)“这些(犹太)人只是一小帮人。”

54. (Who said): “Indeed, these certainly are but a little troop.”

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

55. “他们的确触怒了我们。”

55. “And indeed, they are offenders against us.”

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٥﴾

56. “我们是整装待发的大军。”

56. “And indeed, we are a host who are always on guard.”

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ ﴿٥٦﴾

57. 因此，我就把他们驱逐出林园、泉水、

57. So We took them out from gardens and water springs.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

58. 财富和美好的房屋。

58. And treasures and honorable place.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. 就是那样，我使它们(田园屋产)成为以色列的子孙的继承物。

59. Thus. And We caused the Children of Israel to inherit them.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾

60. 他们(法老的大军)在日出时追赶他们。

60. So they pursued them at sunrise.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

61. 当双方互相看得见时，姆撒的族人说：“我们一定会被(他们)捉到。”

61. Then when the two hosts saw (each other), the companions of Moses said: “Indeed, we are sure to be overtaken.”

فَلَمَّا تَرَاءَا الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا لَمُدْرَكُونَ ﴿٦١﴾

62. 他(姆撒)说：“绝对不会！我的主的确与我同在！他马上就会引导我！”

62. He (Moses) said: “No, indeed, my Lord is with me, He will guide me.”

قَالَ كَلَّا ۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

63. 那时我启示姆撒道：“用你的手杖击海。”因此它(海)就分开来了，每一部分就好像一座大山。

63. Then We inspired to Moses that: “Strike the sea with your staff.” so it parted, then each portion was like a great towering mountain.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى أَنْ أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

64. 我使另一部分的人(法老的人)走近那地方。

64. And We brought near to that place, the others.

وَأَزَلَفْنَا ثَمَّ الْأَخْرِينَ ﴿٦٤﴾

65. 我救出了姆撒和所有跟他一道的人。

65. And We saved Moses and those with him, all together.

وَأُنَجِّينَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٥﴾

66. 然后我淹死了另一部分的人(法老的大军)。

66. Then We drowned the others.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٦﴾

67. 在这当中确有一个迹象，可是他们大多数仍然不信。

67. Indeed, in that is truly a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

68. 你们的主的确是伟大的、大慈的。

68. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

69. 你对他们叙述伊布拉欣(亚伯拉罕)的故事。

69. And recite to them the story of Abraham.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٩﴾

70. 那时，他对他的父亲和族人说：“你们崇拜什么？”

70. When he said to his father and his people: “What do you worship.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٠﴾

71. 他们说：“我们崇拜偶像，我们是一向供奉它们的。”

71. They said: “We worship idols, and we are ever devoted to them.”

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ لَهَا عِيَكِفِينَ ﴿٢١﴾

72. 他说：“当你们祈求(它们)时，它们能听得到你们吗？”

72. He (Abraham) said: “Do they hear you when you call.”

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٢٢﴾

73. “或是他们能对你们有益或有害吗？”

73. “Or do they benefit you or do they harm (you).”

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٢٣﴾

74. 他们说：“不过我们发觉我们的祖先曾这样做。”

74. They said: “But we have found our forefathers doing the same.”

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا
كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. 他说：“现在你们看看你们所崇拜的是什么！”

75. He said: “Do you then see what you have been worshipping.”

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ
تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. “你们和你们的先人们（所崇拜的是什么）！”

76. “You and your ancient forefathers.”

أَنْتُمْ وَعَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ
﴿٧٦﴾

77. “它们是我的敌人，但是众世界的主却不是。”

77. “Indeed, they are enemy to me, except the Lord of the worlds.”

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّي إِلَّا رَبَّ
الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. “他造化了我，他也引导我。”

78. “Who created me, then it is He who guides me.”

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ
﴿٧٨﴾

79. “他供我食，也供我饮。”

79. “And He it is who feeds me and gives me to drink.”

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ
﴿٧٩﴾

80. “当我生病时，他使我痊愈。”

80. “And when I am ill, then it is He who cures me.”

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ
﴿٨٠﴾

81. “他将使我死亡，然后(再)使我(复)活。”

81. “And who will cause me to die, then will bring me to life.”

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ
﴿٨١﴾

82. “我希望他在复活日会恕饶我的罪过。”

82. “And who, I hope that He will forgive me my faults on the Day of Judgment.”

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي
خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

83. “我的主啊!(求你)赐给我智慧,并使我和正人在一起。

83. “My Lord, bestow on me wisdom and join me with the righteous.”

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا
وَالْحَقْنِي
بِالصَّالِحِينَ



84. “求你赐给我在后(的谈论)中享有美誉。

84. “And grant me an honorable mention among the later generations.”

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي
الْآخِرِينَ



85. “求你使我成为乐园的继承者之一。

85. “And place me among the inheritors of the Garden of Delight.”

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ
النَّعِيمِ



86. “求你恕饶我的父亲,他是属于那些迷误的人。

86. “And forgive my father. Indeed, he is from among those who have strayed.”

وَاغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ
الضَّالِّينَ



87. “并求你莫使我在(人类)被复活的那天受辱,

87. “And do not disgrace me on the Day they are raised.”

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ



88. “那天是财富和子嗣(对于任何人)都将无用的日子。”

88. The Day when there will not benefit wealth, nor sons.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ



89. 只有带着一颗完美无瑕的心来到安拉的人(才会成功)。

89. Except him who brings to Allah a clean heart.

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ



90. 天园将被带到敬畏的人。

90. And the Paradise will be brought near to the righteous.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ



91. 火狱(的烈焰)将显现在那些迷误者的眼前。

91. And Hellfire will be placed in full view for the deviators.

وَبُرِزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ



92. 他们将被问道：
“你们在安拉之外所
曾崇拜的(伪神)在那
里啊？”

92. And it will be said
to them: “Where are
those whom you used
to worship.”

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
تَعْبُدُونَ ﴿١٢﴾

93. “它们能帮助你
们，或是能自助吗？”

93. “Other than
Allah. Can they help
you or can they help
themselves.”

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكَ
أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿١٣﴾

94. “那时，它们和
那些迷误的人，都将
一齐被抛入其(火狱)
中。

94. Then they will be
thrown on their faces
into it (Hellfire), they
and the deviators.

فَكَبِكُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿١٤﴾

95. “连同依怖厉厮
的部属们(都将一齐被
抛入其中)。

95. And the hosts of
Iblis, all together.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿١٥﴾

96. 当他们在其中争
辩时，他们会说：

96. They will say,
while they are
disputing therein.

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿١٦﴾

97. “凭安拉(见证)
，我们以往真是在明
显的迷误中。

97. “By Allah, indeed,
we were truly in a
manifest error.”

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٧﴾

98. “那时我们使你
们和众世界的主对等
。

98. “When we made
you equal with the
Lord of the worlds.”

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

99. “就是那些犯罪
者误导了我们。

99. “And none led us
astray except the
criminals.”

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿١٩﴾

100. “所以，我们没
有求情者了。

100. “So (now) for us
there are none of the
intercessors.”

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿٢٠﴾

101. “也没有一个真实的朋友。”

101. “And not a loving friend.”

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. “如果我们现在有一个机会重返回尘世，我们会成为真正的信仰者！”

102. “So if indeed for us there is a return (to the world), we shall then be among the true believers.”

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

103. 在这当中确有迹象，他们大多数仍然不信。

103. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. 他的主确实是大能的、大慈的。

104. And indeed, your Lord, He is surely the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

105. 努赫(挪亚)的族人拒绝了使者们。

105. The people of Noah denied the messengers.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

106. 那时，他们的兄弟努赫对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

106. When their brother Noah said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

107. “我对你们是一位忠实的使者。”

107. Indeed, I am a trustworthy messenger to you.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

108. “所以你们要敬畏安拉和服从我。”

108. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾

109. “我不因此向你们要求报酬，我的报酬只在众世界的主(那里)。”

109. “And I do not ask for it any payment. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110. “所以你们要敬畏安拉和服从我。”

110. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

111. 他们说：“当最卑贱的人们追随你时，我们能信仰你吗？”

111. They said: “Shall we believe in you, while the lowest (of the people) follow you.”

قَالُوا أَنْتُمْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ
الْأَرْذَلُونَ

112. 他说：“我怎么知道他们(从前)曾做过些什么呢？”

112. He said: “And what is my knowledge of what they may have been doing.”

قَالَ وَمَا عَلِمَى بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ

113. “如果你们知道的话，他们的审计只在安拉那里。”

113. “Their account is not but upon my Lord, if you could (but) know.”

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّي لَوْ
تَشْعُرُونَ

114. “我决不赶走信仰的人们。”

114. “And I am not (here) to drive away the believers.”

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ

115. “我只是一位坦率的警告者。”

115. “I am not except a plain warner.”

إِنِّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ

116. 他们说：“努赫啊！如果你不停止，你一定会被用石击(死)。”

116. They said: “If you do not desist, O Noah, you will surely be among those who are stoned.”

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ
لَتَكُونَ مِنَ الْمَرْجُومِينَ

117. 他说：“我的主啊！我的族人的确不信我了。”

117. He said: “My Lord, indeed, my people have denied me.”

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ

118. “求你在我与他们之间作裁判，并求你拯救我和那些跟我一道的信仰者吧。”

118. “Then judge between me and them, a judgment, and save me and those who are with me among the believers.”

فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا
وَجِّئْنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ

119. 因此我在满载的方舟中拯救了他和那些跟他一起的人。

119. So We saved him and those with him in the laden ship.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي
الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

120. 然后，我淹死那些留下的人。

120. Then We drowned thereafter those who remained.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. 在这当中确有迹象，但是他们大多不信。

121. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. 你的主确是大能的、大慈的。

122. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

123. 阿德(部族的人)拒绝了(安拉的)使者们。

123. A'ad denied the messengers (of Allah).

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. 那时，他们的兄弟扈德(希伯)对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

124. When their brother Hud said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا
تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. “我对你们是一位忠实的使者。

125. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. “所以你们要敬畏安拉和服从我。

126. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾

127. “我不因此向你们要求报酬，我的报酬只在众世界的主(那里)。

127. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ط
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128. “你们为了虚荣在每一高处建筑一个纪念物吗？”

128. “Do you build on every high place a sign for vain delight.”

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً
تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. “你们也建造堡垒，好象你们可以永远存在(不朽)吗？”

129. “And you take strongholds, that you might live for ever.”

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ
تُخَلَّدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. “当你们以暴力捕捉(人民)时，你们就象暴君一样吗？”

130. “And when you seize by force, seize you as tyrants.”

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ
جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. “所以你们要敬畏安拉和服从我，

131. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

132. “并且要敬畏曾经以你们所知道的(美好的)东西赐给你们的主。

132. “And fear Him who has provided you with (the good things) that which you know.”

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا
تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. “他曾随意地赐给你们牲口和予嗣，

133. “He has provided you with cattle and sons.”

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. “田园和泉水。

134. “And gardens and water springs.”

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. “我的确为你们畏惧那大日子的刑罚。”

135. “Indeed, I fear for you the punishment of a great day.”

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. 他们说：“不论你劝告我们，或者不劝告我们，都是一样的，

136. They said: “It is all same to us whether you advise or be not of those who advise.”

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ
أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ
الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. “这只不过是古代的寓言罢了。

137. “This is not but a fable of the ancients.”

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138. “我们不会被惩罚。”

138. “And we are not to be punished.”

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. 因此他们不信他，所以我毁灭了他们。在这当中确有迹象，不过他们大多不信。

139. So they denied him, then We destroyed them. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. 你的主确是大能的、大慈的。

140. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

141. 撒姆德(部族的人)拒绝了(安拉的)使者们。

141. Thamud denied the messengers.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. 那时，他们的兄弟沙礼赫(马士撒拉)对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

142. When their brother Salih said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمُّ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

143. “我对你们是一位忠实的使者。”

143. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. “所以你们要敬畏安拉和服从我。”

144. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۖ ﴿١٤٤﴾

145. “我不因此向你们要求报酬，我的报酬只在众世界的主(那里)。”

145. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنَّا أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. “你们以为能安然(享受)目前的(情况)，

146. “Will you be left in that what is here secured.”

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هَهُنَا ۖ ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾

147. “林园和泉水，

147. “In gardens and water springs.”

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. “农田和长着花穗的枣树吗？

148. “And tilled fields and date palms with juicy fruit laden.”

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

149. “你们兴高采烈地凿山(岩)作房屋(或：技巧地凿山为屋)吗？

149. “And you carve out of mountains houses with great skill.”

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. “所以你们要敬畏安拉和服从我，

150. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

151. “和不要听从那些没有节制的人的吩咐。

151. “And do not obey the command of the extravagant.”

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

152. “他们在地上伤风败俗，而不改正。”

152. “Those who spread corruption in the land, and do not reform.”

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

153. 他们说：“你只是一个被迷惑的人，

153. They said: “You are only of the bewitched.”

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. “你只不过是和我们一样不免一死的凡人而已。如果你是诚实的，那么你就显示出迹象来给我们！”

154. “You are not but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful.”

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. 他说：“这是一只母驼，它有权份饮(井中的)水，你们也有

155. He said: “This is a she camel. For her is a (time of) drink, and for you is a (time of)

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

权份饮水，你们各自有一个指定的时间(日子)饮水。

drink, on a day known.”

156. “你们不要伤害它，以免那大日子的刑罚处罚你们。”

156. “And do not touch her with harm, lest you be seized by the punishment of a great day.”

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذْكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ
عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. 但是他们杀了它(或：割断它的腿筋)，然后他们又后悔了。

157. So they hamstrung her, then they became regretful.

فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. 所以他们遭受了惩罚。在这当中确有一个迹象，但是他们大多不信。

158. Then the punishment seized them. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ ۖ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

159. 你的主确是大能的、大慈的。

159. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. 鲁特(罗得)的族人拒绝了(安拉的)使者们。

160. The people of Lot denied the messengers.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

161. 那时，他们的兄弟鲁特对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

161. When their brother Lot said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا
تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

162. “我对你们是一位忠实的使者。

162. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

163. “所以，你们要敬畏安拉和服从我。

163. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

164. “我不因此向你们要求报酬，事实上，我的报酬只在众世界的主那里。

164. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
الْعَالَمِينَ

165. “为什么你们在世上的众人中只找男性的(对象)，

165. “Do you come unto the males, of all the creatures.”

أَتَأْتُونَ الذَّكَرَانَ
الْعَالَمِينَ

166. “而置你们的主为你们造化的妻室于照顾呢?不对，你们是一群放肆无忌的人。”

166. “And leave what your Lord has created for you of your wives. But you are a trespassing people.”

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ
مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ
عَادُونَ

167. 他们说：“鲁特啊!如果你不停止(指责我们)，你一定会被驱逐出去!”

167. They said: “If you do not desist, O Lot, you will surely be of those who are driven out.”

قَالُوا لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ
لَتَكُونَ مِنَ الْمُخْرَجِينَ

168. 他说：“我确实憎恶你们的行为。

168. He said: “Indeed, I am towards your deeds, of those who disapprove (it).”

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ

169. “我的主啊!求你把我和我的家人从他们所作的那些丑事中拯救出来吧!”

169. “My Lord, save me and my family from what they do.”

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا
يَعْمَلُونَ

170. 因此我拯救了他和他的全家，

170. So We saved him and his family, all together.

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

171. 除了那些迟留在后面的人其中的一个老妇在外。

171. Except an old woman of those who remained behind.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

172. 然后，我毁灭了其余的人。

172. Then We destroyed the others.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

173. 我向他们降下了(石)雨，对于被训诫过(而不留意)的人那雨确实是太可怕了。

173. And We rained upon them a rain (of stones). So evil was the rain of those who were warned.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا^ط فَسَاءَ
مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. 在这当中确有迹象，但是他们大多不信。

174. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً^ط وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

175. 你的主的确是伟大的、大慈的。

175. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
﴿١٧٥﴾

176. 森林中的居民拒绝了(安拉的)使者们。

176. The dwellers in the wood (Madain) denied the messengers.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

177. 舒爱伯(叶忒罗)对他们说：“难道你们还不敬畏(安拉)吗？”

177. When Shueyb said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا
تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. “我对你们是一位忠实的使者。

178. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. “所以(你们)要敬畏安拉和服从我。

179. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا^ط ﴿١٧٩﴾

180. “我不因此向你们要求报酬，事实上，我的报酬只在众世

180. “And I do not ask you any payment for it. My payment is not

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ^ط
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ

界的主(那里)。

but from the Lord of
the worlds.”

﴿١٨٠﴾ اَلْعٰلَمِيْنَ

181. “你们要给足份量，而不要作那种克扣斤两的人，

181. “Give full measure, and do not be of those who cause loss.”

﴿١٨١﴾ اَوْفُوا اَلْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِيْنَ

182. “和要准确的衡量。

182. “And weigh with the true balance.”

﴿١٨٢﴾ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ اَلْمُسْتَقِيْمِ

183. “不要减少他人的东西，也不要在地上为非作歹。

183. “And do not deprive people by reducing their goods, nor do evil in the land, making corruption.”

﴿١٨٣﴾ وَلَا تَبْخُسُوا اَلنَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعَثُوا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ

184. 并且敬畏造化你们和(你们)以前各代的主。”

184. “And fear Him who created you and the generations of the former (people).”

﴿١٨٤﴾ وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّ اَلْاَوَّلِيْنَ

185. 他们说：“你只是一个被迷惑的人。

185. They said: “You are only of those bewitched.”

﴿١٨٥﴾ قَالُوا اِنَّمَا اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ

186. “你只不过是和我们一样的凡人，我们认为你确是一个说谎的人！

186. “And you are not but a human being like us, and indeed, we think you are surely of the liars.”

﴿١٨٦﴾ وَمَا اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَاِنْ نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ

187. “如果你是诚实的(人)，你现在就使一块天落到我们的头上吧！”

187. “So cause to fall upon us a piece of the heaven, if you are of the truthful.”

﴿١٨٧﴾ فَاَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ

188. 他说：“我的主最清楚你们的行为。”

188. He said: "My Lord is Best Knower of what you do."

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. 但是他们不信他，因此那黑暗的日子^١的惩罚降临到他们。的确，那就是(悲惨的)大日子的惩罚。

189. So they denied him, then seized them the punishment of a day of the gloomy cloud. Indeed, that was the punishment of a great day.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190. 在这当中确有一个迹象，但是他们大多不信。

190. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

191. 你的主的确是伟大的、大慈的。

191. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

192. 这(古兰)确是众世界的主的天启。

192. And indeed, this (Quran) is certainly a revelation from the Lord of the worlds.

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193. 是由忠实的圣灵带同它下降的，

193. The trustworthy Spirit (Gabriel) has brought it down.

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

194. 降到你(穆圣)的心中，以便你能传达警告，

194. Upon your heart, (O Muhammad) that you may be of the warners.

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. 用明白的阿拉伯语文。

195. In a clear Arabic language.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

196. 的确，这曾在古代的经典中提到过。

196. And indeed, it (Quran) is certainly in the Scriptures of the

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

former people.

197. 以色列的子孙中的学者们知道它(古兰)。对于他们这难道不是一个迹象吗?

197. And has it not been for them a sign that the scholars of the Children of Israel know it.

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ ءَايَةٌ أَنْ
يَعْلَمَهُ عُلَمَاؤُا بَنِي إِسْرَءِيلَ



198. 如果我把它降给任何一个非阿拉伯族人,

198. And if We had revealed it to any of the non-Arabs.

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ

الْأَعْجَمِينَ

199. 由他对他们宣读(它), 他们就不会信仰它(古兰)了。

199. And he had recited it unto them, they would not have believed in it.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا

بِهِ مُؤْمِنِينَ

200. 我是这样使它(不信)进入犯罪者的心中,

200. Thus have We caused it (the denial of the Quran) to enter into the hearts of the criminals.

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ

الْمُجْرِمِينَ

201. 非到他们看到痛苦的刑罚, 他们不会信它,

201. They will not believe in it until they see the painful punishment.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوْا

الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

202. 以便当他们还没发觉时, 它(刑罚)就会突然降临到他们。

202. So it will come upon them suddenly, while they do not perceive.

فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا

يَشْعُرُونَ

203. 那时他们将会说: “我们可以受到姑容吗?”

203. Then they will say: “Can we be reprieved.”

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ



204. 他们现在仍会要求加速实现我的刑罚吗?

204. Would then for Our punishment, they hasten.

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ



205. 你可曾想到过，
如果我让他们享受若
干年，

205. Have you then
seen, if We do let them
enjoy for years.

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ
﴿٢٠٥﴾

206. 然后，他们所被
许的(惩罚)降临到他
们，

206. Then comes to
them that which they
were promised.

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا
يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

207. 他们所曾享受过
的将会对他们无益吗？

207. It shall not
avail them, that
which they have been
enjoying.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يُمْتَعُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. 除非它(城市)已
有过警告者，我从未
毁灭过任何城市。

208. And We did
not destroy any
township except that
it had warners.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا هَا
مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. (这是)一项提醒
。我(对世人)是绝对
不会不公平的。

209. By way of
reminder, and We
have never been
unjust.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ
﴿٢٠٩﴾

210. 魔鬼不曾带同它(古兰)下降。

210. And the devils
have not brought it
(Quran) down.

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾

211. 这既不适于他们
，他们也无能这样做
。

211. And it would
neither suit them, nor
would they be able (to
produce it).

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

212. 他们的确被驱逐(得远远)的，甚至听到(的机会)也没有。

212. Indeed, they have
been removed far from
hearing it.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ
﴿٢١٢﴾

213. 所以(你们)不要
在祈求安拉时也同时
祈求其他的伪神，以
免你们会成为被惩罚

213. So do not call
upon with Allah any
other god, then you
will be among those

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ
فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ

的人。

punished.



214. 你要警告你的近亲，

214. And warn your tribe (O Muhammad) of near kindred.

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ



215. 你也要对于追随你的信仰者谦和。

215. And lower your wing (in kindness) unto those who follow you among the believers.

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ



216. 倘若他们不服从你，你就说：“我与你们的行为无关。”

216. So if they disobey you, then say: “Indeed, I am free of (the responsibility of) what you do.”

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ



217. 并要信赖大能的、大慈的主。

217. And put your trust in the All Mighty, the Merciful.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ



218. 当你站立(礼拜)时，他看见你，

218. He who sees you when you stand up (to pray).

الَّذِي يَرْنٰكَ حِينَ تَقُومُ



219. 和你在那些俯伏叩拜的人中的举动。

219. And (sees) your movements among those who fall prostrate.

وَتَقْلُبُكَ فِي السَّجْدِينَ



220. 我确是听到和知道一切事物的。

220. Indeed He, only He is the All Hearer, the All Knower.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



221. (众人啊！)我可以告诉你们，魔鬼们降到谁的身上吗？

221. Shall I inform you upon whom the devils descend.

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ



222. 它们降在每一个说谎的人和罪恶的人身上。

222. They descend upon every lying, sinful one.

تَنْزَلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ
﴿٢٢٢﴾

223. 他们侧耳倾听(魔鬼)，他们大多数都是说谎的人。

223. They whisper hearsay into ears, and most of them are liars.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَذِبُونَ
﴿٢٢٣﴾

224. 至于诗人们，(只有)迷误的人追随他们。

224. And the poets, those straying in evil, follow them.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ
﴿٢٢٤﴾

225. 你没有看到他们在各个山谷中彷徨，

225. Have you not seen that they stray in every valley.

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ
﴿٢٢٥﴾

226. 和他们徒尚空谈而不力行吗？

226. And that they say what they do not do.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ
﴿٢٢٦﴾

227. 除了那些信仰，行善，并多多纪念安拉，以及只在他们受到迫害时才自卫的人之外，不义的人不久就会知道他们的归宿(火狱)是如何歹恶。

227. Except those (poets) who believe and do righteous deeds, and remember Allah much, and defend themselves after that they have been wronged. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ
﴿٢٢٧﴾





蚂蚁

AnNamal

النَّمْل

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 塔、欣。这些是古兰的章节，它是(使事物)清楚的经典。

1. Ta. Seen. These are the verses of the Quran and a Book (that makes things) clear.

طس ۚ تِلْكَ ءَايَاتُ الْقُرْءَانِ
وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

2. 也是对信仰者的一项引导和佳音。

2. A guidance and good tidings for the believers.

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. 他们守拜功，纳天课，和确信后世。

3. Those who establish prayer and give the poor-due and they regarding the Hereafter, they have certainty.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

4. 那些不信后世的人，我已为他们粉饰了他们的行为，以便让他们盲目地彷徨歧途。

4. Indeed, those who do not believe in the Hereafter, We have made fair seeming to them their deeds, so they stray about blindly.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ
فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

5. 这些人，有一项严峻的刑罚在等待着他们，他们在后世将是最大的失败者。

5. They are those for whom there is the worst of punishment, and they in the

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ
الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ

Hereafter, they will be the greatest losers.

الْأَخْسَرُونَ ﴿٦﴾

6. 你(穆圣)确实是由大智的和全知的主那里接受这古兰的。

6. And indeed, (Muhammad) you surely receive the Quran from All Wise, All Aware.

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

7. 当年姆撒(摩西)对他的家人说:“我觉察到远处有火(光),不久我就会从那里带回(一些)消息给你们,我将带给你们一点燃烧着的火,以便你们取暖。”

7. When Moses said to his family: “Indeed, I have seen a fire. I will soon bring you from there some information, or I will bring you a burning brand, that you may warm yourselves.”

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَاءَتِ كُفْرُ مِنْهَا بَخْبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

8. 当他到达火(光)时,一个声音宣布道:“那些在火(光)中和在它四周的人都被赐福了。光荣归安拉,众世界的主。”

8. So when he came to it, he was called that: “Blessed is whoever is in the fire, and whoever is around it. And glorified be Allah, the Lord of the worlds.”

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

9. “姆撒啊!我确是安拉,大能的、大智的主。”

9. “O Moses, indeed, it is I, Allah, the All Mighty, the Wise.”

يَمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. “扔下你的手杖。”当他看见它好像蛇一样地蠕动时,他就转身逃避了。“姆撒呀!不要怕。的确,使者们在我的面前是没有畏惧的。”

10. “And throw down your staff.” Then when he saw it writhing as if it were a snake, he fled turning his back and did not look back. “O Moses, do not fear. Indeed, the messengers

وَأَلْقِ عَصَاكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۚ يَمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا أَتَخَافُ لَدَىٰ

do not fear in My presence.”

11. “任何人做过错事，然后改邪归正，对于他们，我是多恕的、大慈的。”

11. “Except him who did wrong, then has changed evil for good afterwards, so indeed, I am Oft Forgiving, Most Merciful.”

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا
بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

12. “把你的手插入你的怀里，它就会变得洁白光亮。(这是)对法老和他的人民的九项奇迹的一部分。他们是一群邪恶的人民。”

12. “And put your hand into your bosom, it will come out white without disease. (These are) among nine signs to Pharaoh and his people. Indeed, they have been disobedient people.”

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ
تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ
وَقَوْمِهِ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

13. 但是当我的迹象清楚地到达他们时，他们说：“这只不过是魔术。”

13. Then when Our signs came to them, plain to see, they said: “This is an obvious magic.”

فَلَمَّا جَاءَهُمْ ءَايَاتُنَا مُبْصِرَةً
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. 他们不信(并且反对)它们(迹象)，虽然他们的心已经承认了(它们)，那么，看那些为非作歹的人们的结果如何吧！

14. And they rejected them, while their souls had acknowledged them, wrongfully and arrogantly. Then see how was the end of those who acted corruptly.

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا
أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا ۖ فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

15. 我曾赐给达武德(戴维)和苏莱曼(所罗门)知识，他们两人都说：“赞美安拉，他

15. And certainly, We gave knowledge to David and Solomon, and they said: “Praise be to Allah, who has

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ
عِلْمًا ۖ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ

使我们优于他的许多归信的仆人!”

favored us above many of His believing slaves.”

الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

16. 苏莱曼是达武德的继承人，他说：“世人啊！我们曾被教以鸟语，我们也被赐给一切（必须的）东西，这确是（安拉）的明显的恩典。”

16. And Solomon inherited David, and he said: “O people, we have been taught the language of birds, and we have been bestowed of all things. Indeed this, it surely is an evident favor.”

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ ۖ وَقَالَ يَأَيُّهَا النَّاسُ عَلِّمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۚ إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17. 他（苏莱曼）的由精灵、人类和鸟类（组成的）军队集中在他的面前，他们行伍整齐。

17. And there were gathered before Solomon his armies of the jinn and men, and the birds, and they were set in battle order.

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. 直到他们到达蚁谷时，一只蚂蚁说：“蚂蚁们啊！快躲进你们的穴中去，免得苏莱曼和他的军队在无意中踩碎你们。”

18. Until, when they came upon the valley of the ants, an ant said: “O ants, enter your dwellings lest Solomon and his armies crush you, while they are not perceiving.”

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَأَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ لَا تَحْطَمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. 因此，他（苏莱曼）笑了，被它的话逗笑了，他说：“我的主啊！求你唤醒我感谢你曾经赐给我和我的父

19. So he (Solomon) smiled, laughing at her speech, and said: “My Lord, bestow upon me that I may be thankful

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ

母的(恩典)，使我可以做你所喜欢的善行，并(求你)以你的仁慈准许将我列入你的正直的仆人之中。”

for your favor with which You have favored upon me and upon my parents, and that I may do righteous deeds that will please You. And admit me by Your mercy among Your righteous slaves.”

وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي
بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٦﴾

20. 他检阅鸟群，他说：“为什么没看见胡得胡得(戴胜鸟)呢？它缺席了吗？”

20. And he inspected the birds and said: “How is it of me, I do not see the hoopoe, or is he among the absentees.”

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ
لَا أَرَى الْهَدَّ أَمْ كَانَ
مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾

21. “除非对我提出一项明白的(缺席的)理由，我一定要严厉惩罚它或是杀了它。”

21. “I will surely punish him with a severe punishment, or I will certainly slaughter him, or he must bring to me a clear reason (for absence).”

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ
لَأَأْذِنَنَّهُ أَوْ لِيَأْتِنِي
بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

22. 但是待不多久，它(胡得胡得)就来了，并说道：“我打听到一件你还不知道的(事)，我由沙葩带来了一个确实的消息给你。”

22. But he (bird) did not take long when he came and said: “I have grasped (in knowledge) that which you have not grasped, and I have come to you from Sheba with a true news.”

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ
أَحْطْتُ بِمَا لَمْ تَحِطْ بِهِ
وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

23. “我发现一个妇人(在那里)统治他们，她(大量地)享有各种物品，她有一个非

23. “Indeed, I have found a woman ruling over them, and she has been given (abundance)

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ
وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا

常瑰丽的宝座。

of all things, and hers is a mighty throne.”

عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. “我发现她和她
的人民崇拜太阳，而
不(崇拜)安拉。魔鬼
已使他们对他们的行
为自以为是，并在正
道上阻止他们，以致
他们不能遵循正道。

24. “I found her and
her people prostrating
to the sun other than
Allah, and Satan has
made their deeds fair-
seeming to them, and
has kept them away
from the way (of
truth), so they are not
guided.”

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ
لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَ
لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ
لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

25. “以致他们不崇
拜安拉，虽然(他是)
显现出诸天与大地的
隐秘、知道什么是你
们所隐藏的和公开的
安拉。

25. “So they do not
prostrate to Allah, who
brings forth the
hidden in the heavens
and the earth, and
knows what you hide
and what you
proclaim.”

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ
الْخَبَاءَ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

26. “安拉!除他之外
无神，他是权威宝座
的大能的主。”

26. “Allah, there is
no god but Him,
Lord of the Supreme
Throne.”

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

27. 他(苏莱曼)说:
“我不久就会察觉你
讲的是实话或是谎话!

27. He (Solomon) said:
“We shall soon see
whether you speak the
truth or you are of the
liars.”

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ
كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. “你带着我这封
信去，并将它投送给
他们，然后离开，并(
等着)看他们回答什么
。”

28. “Go with this letter
of mine and cast it
down to them, then
turn away from them
and see what (answer)
they return.”

أَذْهَبْ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقِهِ
إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ
مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. 她(那女王)说:
“各位首领: 这里有一封致送给我的尊贵的信。”

29. She (The Queen of Sheba) said “O chiefs, indeed, there has been cast to me a noble letter.”

قَالَتْ يَتَأَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّيْ أُلْقِيَ
إِلَى كِتَابٍ كَرِيمٍ ﴿٢٩﴾

30. “它是由苏莱曼寄来的, 它是(这样写着): 奉大仁大慈安拉尊名:

30. “Indeed, it is from Solomon, and indeed it is, in the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.”

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ
اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ ﴿٣٠﴾

31. “你们不要对我骄傲, 而要作为顺服(信仰)者(穆斯林)来到我这里。”

31. “That exalt not against me, and come to me in submission.”

أَلَّا تَعْلَمُوْا عَلَیَّ وَاتُّونِیْ
مُسْلِمِیْنَ ﴿٣١﴾

32. 她说: “首领们啊!(请你们)在我的事务上发表意见。除非你们在我面前, 我不决定任何事件。”

32. She said: “O chiefs, advise me in my affair. I do not decide a matter until you are present.”

قَالَتْ يَتَأَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِیْ فِیْ
أَمْرِیْ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً
أَمْرًا حَتّٰی تَشْهَدُوْا ﴿٣٢﴾

33. 他们说: “我们有的是力量和勇气, 而命令之权却是属于你的。你只需考虑如何命令好了。”

33. They said: “We are men of great strength, and of great military might, but it is for you to command, so consider what you will command.”

قَالُوْا لَحْنٌ أُولُوْا قُوَّةٍ وَأُولُوْا
بَأْسٍ شَدِیْدٍ وَالْأَمْرُ إِلَیْكَ
فَإَنْظِرِیْ مَاذَا تَأْمُرِیْنَ ﴿٣٣﴾

34. 她说: “当国王们(攻)进一个城市时, (往往)毁灭了它, 并使它的贵族们沦为贱民。他们也会这样做的。”

34. She said: “Indeed kings, when they enter a township, they ruin it, and make most honorable amongst its people low. And thus will they do.”

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوْا
قَرْیَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوْا أَعِزَّةَ
أَهْلِهَا أَذِلَّةً ۖ وَكَذٰلِكَ
یَفْعَلُوْنَ ﴿٣٤﴾

35. “不过我将送给他们一件礼物，然后看看(我的)使节带回什么样的(回答)。

35. “And indeed, I will send to them a gift, then see with what (reply) the messengers return.”

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ
فَنَظِرَةٌ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ



36. 当(她的)使节到达苏莱曼时，他(苏莱曼)说：“你们是要以财富来资助我吗？安拉所赐给我的比他给你们的更好。不，那是你们(不是我)喜欢你们的礼物。

36. So when they came to Solomon, he said: “Would you help me with wealth. But that which Allah has given me is better than that which He has given you. But, it is you who rejoice in your gift.”

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنَ قَالَ
أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَيْنِيَ
اللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَيْتُكُمْ بَلْ
أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ

37. “你回去吧，我一定会带领一支他们不能抵抗的军队到他们那里，我一定会把他们羞辱地从那里驱逐出去，他们也将会被贬低(身份)。”

37. “Return to them, then we will surely come to them with hosts that they cannot resist them, and we will surely drive them out from there in disgrace, and they will be abased.”

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ
لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ
مِّنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ

38. 他(苏莱曼)(对他自己的人)说：“首领们啊！你们谁能在他们顺服地到达我之前，把她的宝座拿来给我？”

38. He (Solomon) said: “O chiefs, which of you will bring to me her throne before that they come to me, surrendering.”

قَالَ يَأَيُّهَا الْمَلَأُوا أَئْيُكُمُ
يَأْتِيَنِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ
يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ

39. 一个高大强健的精灵说：“我将在你由你的宫殿中起身以前把它取来给你，我

39. A mighty one from among the jinn said: “I will bring it to you before that you rise from your place. And

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا
آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ

对于这项工作确实是力能胜任和信实可靠的。”

indeed, I am for such (task) surely strong, trustworthy.”

مِنْ مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْهِ
لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٦٠﴾

40. 一位有经典知识的人说：“我将在一霎眼之间把它拿来。”后来当他(苏莱曼)看见它(宝座)被放置在他的面前时，他说：“这是由于我的主的恩典。(是他)用来试验我是否知道感恩，或是忘恩负义的。任何人感恩，他的感谢是对他，自己有益的，倘若任何人忘恩，我的主的确是无求的、无上光荣的。”

40. He who had knowledge from the Scripture said: “I will bring it to you before that your gaze returns to you.” Then when he saw it placed before him, he said: “This is from the favor of my Lord, that He may test me whether I give thanks or I am ungrateful. And whoever gives thanks, so he only gives thanks for (the good of) his own self. And whoever is ungrateful, then indeed, my Lord is Absolute in independence, Bountiful.”

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ
الْكِتَابِ أَنَا ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ
أَنْ يَّرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا
رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ
هَذَا مِن فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي
ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ ۚ وَمَن شَكَرَ
فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۚ وَمَن
كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٦١﴾

41. 他说：“把她的宝座改装一下，以便我们能看出她是否被引导(认得出它)，或者是一个得不到引导的人。”

41. He said: “Disguise her throne for her, that we may see whether she will be guided, or be of those not rightly guided.”

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ
أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ
لَا يَهْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

42. 因此当她到达时，她被问道：“这像你的宝座吗？”她说：

42. So when she came, it was said (to her): “Is your throne like this.”

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا
كَانَ عَرْشُكَ ۚ قَالَتْ بَلَىٰ
كَانَ عَرْشِي كَـذَٰلِكَ إِذْ
كَانَ لِي ۚ وَلَٰكِن لَّمَّا جَاءَهُ
بِذَاكَ خَشِيتُ لَّعَلَّهُ لَـَّكُم
بِأَعْيُنِنَا خَبْرٌ ﴿٦٣﴾

“它好像就是我的那个(宝座)。他(苏莱曼)说：“在她以前我们已被赐给知识，我们已归顺了安拉。”

She said: “(It is) as though it were the very one.” (Solomon said): “And we were given knowledge before her, and we had surrendered (to Allah).”

عَرَّشُكَ ۖ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ
وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا
مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾

43. 她在安拉之外所信奉的(神祇)阻止了她，她确是来自不信的人群。

43. And had prevented her (from believing) that which she used to worship other than Allah. Indeed, she was from a disbelieving people.

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ
دُونِ اللَّهِ ۖ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ
كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. 她被通知：“进入大殿吧。”当她看到它(大殿)时，她以为是一个水池，她光着她的双腿。他(苏莱曼)说：“这只是一个铺着光滑的玻璃砖的宫殿。”她说：“我的主啊！我的确已亏负了我自己，我(现在)已跟苏莱曼归顺安拉，众世界的主了。”

44. It was said to her: “Enter the palace.” Then when she saw it, she thought it a pool of water and uncovered her shins. He (Solomon) said: “Indeed, it is a palace made smooth with glass.” She said: “My Lord, indeed, I have wronged myself, and I surrender with Solomon to Allah, the Lord of the worlds.”

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ
فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً
وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا ۚ قَالَ
إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيرَ ۖ
قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ
نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. 我(从前)曾向撒姆德人派遣他们的兄弟沙礼赫(马士撒拉)。他说道：“你们要奉事安拉！”但是，

45. And certainly, We sent to Thamud their brother Salih, (saying) that: “Worship Allah.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ
أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا
اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ

瞧啊！他们变成了两派，互相争论。

Then they were two parties quarrelling.

تَحْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

46. 他说：“我的族人啊！为什么你们宁愿加速得到不幸，而不愿得到幸福呢？你们为什么不祈求安拉的恕饶，以便你们能获得（他的）慈悯呢？”

46. He said: “O my people, why do you seek to hasten the evil before the good. Why do you not seek forgiveness of Allah, that you may receive mercy.”

قَالَ يَنْقَوْمٍ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ
بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا
تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. 他们说：“我们认为你和那些同你一道的人是不一样的。”他说：“你们的不幸在于安拉。不，你们是一群要受磨练的人民。”

47. They said: “We augur evil of you and of those with you.” He said: “Your evil augury is with Allah. But, you are a people that are being tested.”

قَالُوا أَطِيرَنَا بِكَ وَبِمَنْ
مَعَكَ قَالَ طَيْرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتِنُونَ ﴿٤٧﴾

48. 在这城市中有九个人（或：氏族），他们在地上为非作歹，而不悔改。

48. And there were in the city nine persons who made mischief in the land and reformed not.

وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةٌ
رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي
الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

49. 他们说：“我们凭安拉互相立誓，我们一定会在夜间攻击他和他的家人，然后我们会对他的人说：‘我们没有看见他们的家人被杀，我们是说实话的人。’”

49. They said: “Swear by Allah, we will surely attack by night him and his family, then we will surely say to his guardian, we did not witness the destruction of his family. And indeed, we are telling the truth.”

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ
لَنَنِيَّتَهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ
لَوْلِيهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ
أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

50. 他们在阴谋计划，我也在计划，但是他们却觉察不到(我的计划)。

50. And they plotted a plot, and We planned a plan, while they perceived not.

وَمَكْرُوا مَكْرًا وَمَكْرَنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. 现在，看看他们的阴谋的结果如何吧！我把他们和他们的人一齐毁灭了。

51. Then see how was the end of their plotting. Indeed, We destroyed them and their people, all together.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَرْنَهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

52. 这就是因为他们为非作歹所遗留下的断壁残垣。对于有知识的人，在这当中确有迹象。

52. So these are their houses in utter ruin because they had done wrong. Indeed, in that is surely a sign for a people who have knowledge.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

53. 我救出了那些信仰的和敬畏的人们。

53. And We saved those who believed and used to fear (Allah).

وَأُنَجِّنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

54. 我也派遣了鲁特(罗得)(作为使者)，那时他对他的族人说：“你们明知故犯，做那种丑事吗？”

54. And Lot, when he said to his people: “Do you commit indecency while you are seeing.”

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾

55. “你们真的为了性欲去找男人而不要女人吗？不，你们确是一群无知的人。”

55. “Do you indeed approach men with lust instead of women. But you are a people behaving ignorantly.”

أَبْيَنْكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. 他的族人们只有这样答复他道：“把

56. So there was no answer by his people

﴿٥٦﴾ فَمَا كَانَ جَوَابَ

鲁特的追随者赶出你们的城市。他们是一群干净的人。”

except that they said: “Expel the family of Lot from your township. Indeed, they are men who would keep pure.”

قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا
عَالَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ
أُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾

57. 除了他的妻子之外，我救出了他和他的家人，我规定她成为落在后面的人。

57. So We saved him and his family except his wife. We destined her to be of those who stayed behind.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
قَدَرْنَاهَا مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. 我对他们降下雨，对那些受过警告的（而不留意的）人这雨是太可怕了！

58. And We rained down upon them a rain (of stones). So evil was the rain of those who were warned.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ
مَطَرُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٥٨﴾

59. 你说：“赞美安拉，和（祈求）他所选择的仆人们平安。是安拉较好呢？还是他们给安拉添附的（伪神）较好呢？”

59. Say (O Muhammad): “Praise be to Allah, and peace upon His slaves whom He has chosen. Is Allah best, or (all) that they ascribe as partners (to Him)”

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى
عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. 难道那造化诸天与大地，和由天空降雨给你们的主不是（最好的吗）？我以它使美丽的果园生长，你们是不可能使树木生长的。在安拉之外会有其它的神吗？不然，他们是一群（对主）添附对等的（伙伴）的人。

60. Who is it who has created the heavens and the earth, and sent down for you water from the sky. Then We cause to spring forth with it orchards full of beauty of delight. It is not in your (power) that you cause the growth of the

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُم
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ
مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنبِتُوا
شَجَرَهَا أَئِلَٰهُ مَعَ اللَّهِ بَلْ

trees in them. Is there any god with Allah. But they are a people who have ascribed (His) equals.

هُم قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. 谁使大地作为(万物的)居留之所, 在它的当中使河川流动, 并在其中安置稳定的山岳, 和在两海(水)之间设了一重障隔?在安拉之外(会有另外)的神吗?不, 他们大半不知道。

61. Who is it who made the earth a firm abode, and placed rivers in its midst, and placed therein firm hills, and has set between the two seas a barrier. Is there any god with Allah. But most of them do not know.

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا
وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ
أَوَّلَهُ مَعَ اللَّهِ ۚ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. 当一个失意的人向他(主)祈求时, 谁回答他, 并释去他的灾难和使你们(人类)成为地上的代位者?试问, 在安拉之外(会有另外)的神吗?他们很少省悟啊!

62. Who is it who answers the distressed one when he calls upon Him and removes the affliction, and has made you viceroys of the earth. Is there any god with Allah. Little is that you remember.

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ
وَيَكْشِفُ السُّوءَ
وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ۗ
أَوَّلَهُ مَعَ اللَّهِ ۚ
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. 谁在地上和海上从黑暗中引导你们?和谁以他的仁慈打发风作为喜讯的传播者?在安拉之外(会有另外)的神吗?安拉远比他们所假托的(伪神)崇高。

63. Who is it who shows you the way in the darkness of the land and the sea, and who sends the winds as heralds of good tidings before His mercy (rain). Is there any god with Allah. High Exalted be Allah from

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ
الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۗ
أَوَّلَهُ مَعَ اللَّهِ ۚ
تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

all that they ascribe as partners (to Him).

64. 谁创始造化，然后重复它？和谁由天和地赐给你们生计？在安拉之外（会有另外）的神吗？你说：“提出你们的证据来，如果你们是说实话的！”

64. Who is it who originates the creation, then reproduces it, and who provides you sustenance from the heaven and the earth. Is there any god with Allah. Say: "Bring your proof, if you are truthful."

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ أَأَلَهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

65. 你说：“在诸天与大地，除了安拉，谁也不知道目不能见的，他们（包括人及其它）也不知道什么时候他们会被复活。”

65. Say (O Muhammad): "No one who is in the heavens and the earth knows the unseen except Allah. And they do not perceive when they will be raised (again)."

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ
إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ
يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

66. 不，他们的知识能达到后世吗？不，他们确实对它怀疑；不，他们看不到它。

66. Nay, but does their knowledge reach to the Hereafter. Nay, but they are in doubt about it. Nay, but they are blind about it.

بَلِ آدَارَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ
بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ
هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. 不信的人说：“（什么话！）当我们和我们的祖先都已化为尘土时，我们难道真的还能（再）生（复活）吗？”

67. And those who disbelieve say: "When we have become dust, and our forefathers, shall we indeed be brought forth (again)."

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا
تُرَابًا وَءَابَاؤُنَا
لَمُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾

68. “这是我们和我们的祖先在以前被许过的。这只不过是古

68. "Certainly, we have been promised this, we and our forefathers

لَقَدْ وُعِدْنَا هَذَا نَحْنُ
وَءَابَاؤُنَا مِن قَبْلُ إِن هَذَا

代的寓言罢了。

before. These are not but legends of the ancient people.”

إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨﴾

69. 你说：“你们在地上去旅行，看看有罪的人的结果如何？”

69. Say (O Muhammad): “Travel in the land and see how has been the end of the criminals.”

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢١﴾

70. 你不要为他们忧伤，也不要因为他的阴谋使你自己烦恼。

70. And do not grieve over them, nor be in distress because of what they plot (against you).

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٢٢﴾

71. 他们也说：“如果你是诚实的，（告诉我们）什么时候这约会实现？”

71. And they say: “When (will) this promise (be fulfilled), if you are truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

72. 你说：“你们所希望加速实现的一些事情，可能已经临近你们的背后了。”

72. Say: “It may be that it is close behind you, some of that which you would hasten on.”

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٤﴾

73. 你的主对人类确是仁慈的。但是他们大多数却是不知感谢的！

73. And indeed, your Lord is full of bounty for mankind, but most of them do not give thanks.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٥﴾

74. 你的主确知他们心中所隐藏的和他们所公开的。

74. And indeed, your Lord surely knows what their breasts conceal, and what they reveal.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٢٦﴾

75. 在天地之间没有一件事是能被隐瞒的，它是(被记录)在清楚的记录上。

75. And there is not any (thing) hidden in the heaven and the earth but it is in a clear Record.

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ



76. 这卷《古兰经》的确对以色列的子孙们解释了大部分他们所争论的。

76. Indeed, this Quran narrates to the Children of Israel most of that about which they differ.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَقْصُّ عَلَى
بَنِي إِسْرَءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي
هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ



77. 它对于信仰者这确是一项引导与慈悯。

77. And indeed, it is certainly a guidance and a mercy for the believers.

وَإِنَّهُ هُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ



78. 你的主确将以他的判断在他们之间判决，他是大能的、全知的。

78. Indeed, your Lord will judge between them by His wisdom. And He is the All Mighty, the All Knowing.

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ
بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ



79. 所以你(穆圣)要信赖安拉，因为你在明显的真理上。

79. So put your trust in Allah. Indeed, you are on a clear truth.

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّكَ عَلَى
الْحَقِّ الْمُبِينِ



80. 你(穆圣)的确不能使死者听到，也不能使聋子听到呼唤，(特别是)当他们转身离开时。

80. Indeed, you cannot make the dead hear, nor can you make the deaf hear the call, when they flee, turning their backs.

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا
تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا
وَلَّوْا مُدْبِرِينَ



81. 你也不能引导瞎子脱离迷津。除了信仰我的启示，和归顺的人之外，你也不能

81. And you cannot lead the blind out of their error. You cannot make hear except those who believe in Our

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ
ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنْ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ

使(任何)人听到。

revelations, then they have surrendered.

يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

82. 当判决对他们(不义的人)实施时,我将在地上现出一种兽类来对他们说话,(因为他们)人类对我的启示没有信仰。

82. And when the word is fulfilled against them, We shall bring out to them a beast from the earth, which will speak to them, that mankind did not believe with certainty in Our verses.

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

83. 那天我将从每一民族中集合一群不信我的启示的人。然后,他们将被排列(成队)。

83. And the Day when We shall gather from every nation a host of those who denied Our signs, and they shall be driven in ranks.

وَيَوْمَ نَخْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. 直到他们到达(真宰的)跟前时,安拉将会说:“你们可曾因限于知识不能领悟它们而不信我的启示?(如果不是)你们作了些什么呢?”

84. Until when they come, He (Allah) will say: “Did you deny My signs while you did not comprehend them in knowledge, or what was it you used to do.”

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا قَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذًا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

85. 由于他们已经犯罪,判词将对他们宣布,那时他们将不能说话(辩护)。

85. And the word will be fulfilled against them because they have done wrong, and they will not (be able to) speak.

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

86. 他们没见到我使夜供他们休息,和使昼给他们光亮吗?对于

86. Do they not see that We have appointed the night that they may

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنَا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا

任何有信仰的人民，
其中确有迹象！

rest therein, and the
day sight giving.
Indeed, in that are
surely signs for a
people who believe.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

87. 那天当号角吹响
时，那些在诸天与大
地的万物都将开始恐
惧，除了安拉所意欲
的在外。他们全体都
将谦卑地来到他的（跟
前）。

87. And the Day when
the Trumpet will be
blown, then whoever is
in the heavens and
whoever is on the earth
will be terrified, except
him whom Allah wills.
And all shall come to
Him humbled.

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَرَعَ
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ
وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَاخِرِينَ ﴿٨٧﴾

88. 你看山岳，以为
它们安如盘石，但是
它们将像云烟一样地
消失。（那些是）安拉
的杰作，他使万物完
美。他是熟知你们所
做的一切的。

88. And you will see
the mountains thinking
them as firmly fixed,
and they shall pass
away as the passing
away of the clouds. The
work of Allah, who
perfected all things.
Indeed He is Well-
Aware with what you
do.

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسِبُهَا
جَآمِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ
السَّحَابِ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي
أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ
بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. 谁带来善行，他
将获得比它更好的（回
赐），他在那天的恐怖
中将会平安。

89. Whoever comes
with a good deed will
have better than it,
and they will be safe
from the terror on that
Day.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ
مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَرَعٍ يَوْمَئِذٍ
ءَامِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. 谁带来罪恶，他
们将面朝着火被投进
去。“除了你们曾经
做过的罪之外，你们

90. And whoever comes
with an evil deed, they
will be cast down on
their faces in the Fire.

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ
وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ

被还报了任何(额外的惩罚)吗?”

(It will be said), “Are you being recompensed (anything) except what you used to do.”

تَجْزُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

91. 你说: “至于我(穆圣), 我已被命令奉事这个城市的主, 他已使它神圣(不可侵犯), 万物都属于他。我已受命成为归顺的人(穆斯林);

91. (O Muhammad, say), I have been commanded that I worship only the Lord of this city (Makkah), Him who has made it sacred, and His is every thing. And I have been commanded that I be of those who surrender.

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

92. “并诵读古兰。”谁被引导, 那么他确是为了他自己的(好处)被引导, 如果任何人迷误, 你说: “我只是一位警告者。”

92. And that I recite the Quran. Then whoever is guided, so he is only guided for his ownself. And whoever strays, then say: “I am only of the warners.”

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

93. 并说: “赞美安拉, 他不久就将显示他的迹象给你们, 因而你们就会认识它们了。你们的主不会不注意你们所做的。”

93. And say: “Praise be to Allah, who will soon show you His signs, so you shall recognize them. And your Lord is not unaware of what you do.”

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾





故事

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 塔、欣、敏目。

2. 这些是(使得事物)明白的天经章节。

3. 我以真理为信仰的人民宣读(一些)姆撒(摩西)与法老的故事。

4. 法老确曾在地上趾高气扬, 并把人民分成阶级。他压制(迫)他们当中的一部分(人民), 杀死他们(新生的)男孩, 而让他们的女孩活着。他确是作孽的人。

5. 我决意赐恩典给那些在地上被迫害的人, 使他们成为榜样

AlQasas

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. Ta. Seen. Mim.

2. These are
revelations of the
manifest Book.

3. We recite to you
of the news of Moses
and Pharaoh with
truth, for a people who
believe.

4. Indeed, Pharaoh
exalted himself in the
land and made its
people sects, weakening
a group among them,
slaughtering their
sons, and keeping
alive their females.
Indeed, he was of
those who spread
corruption.

5. And We intended
that We confer favor
upon those who were

الْقَصَص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

٢

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى
وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي
الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا
يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ
يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ
نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى
الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا فِي

，并使他们成为继承者，

weak (and oppressed) in the land, and make them leaders and make them the inheritors.

وَنَجْعَلُهُمْ أُمَمَةً
وَنَجْعَلُهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

6. 并在地上确立他们，和显示给法老、哈曼和他们的军队对他们(被迫害者)所害怕的。

6. And establish them in the land, and show Pharaoh and Haman and their hosts through them that which they were fearful.

وَنُمَكِّنْهُمْ فِي الْأَرْضِ
وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ
وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا
كَانُوا سَخَذُونَ ﴿٦﴾

7. 我也启示姆撒的母亲道：“喂他(你的孩子)奶。当你因他而害怕时，就把它扔到河里。你不要怕，也不要忧虑，因为我会把他归还给你，我并将使他成为我的一位使者。

7. And We sent inspiration to the mother of Moses that: “Suckle him, so when you fear for him, then cast him into the river and do not fear, nor grieve. Indeed, We shall return him to you and shall make him of the messengers.”

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ
أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ
فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي
وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ
وَجَاعِلُوهُ مِنَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

8. 后来，法老的家人(从河中)捞起了他，因此他就成了他们的仇敌和忧患(的根源)，因为法老和哈曼和他们军队都是有罪的。

8. Then the family of Pharaoh picked him up, that he might become for them an enemy and a (cause of) grief. Indeed, Pharaoh and Haman and their hosts were deliberate sinners.

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ
لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا
إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ
وَجُنُودَهُمَا كَانُوا
خَاطِئِينَ ﴿٨﴾

9. 法老的妻说：“(他将是)对你和我的慰藉，不要杀他，他也

9. And Pharaoh's wife said: “(He will be) a comfort of the eye for me and for you. Do not

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ
قُرْتُ عَيْنِي لِي وَلَكَ لَا

许会对我们有用，或是我们收养他为子。
”他们并没察觉(其后果)。

kill him, perhaps that he may be of benefit to us, or we may adopt him as a son.” And they did not perceive.

تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

10. (第二天清晨)姆撒的母亲的心变得空虚了。如果不是我坚强了她的心，使她成为信仰者，她就会把它(这件事)公开了。

10. And the heart of the mother of Moses became empty. She would have disclosed his (case) if it was not that We had strengthened her heart, that she might be of the believers.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِغًا إِن كَادَتْ لَتُبْدِيَ بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

11. 她对姆撒的姊妹说：“跟着他。”因此她就在他们不觉中远远地注意着他。

11. And she said to his sister: “Follow him up.” So she watched him from afar, and they did not perceive.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

12. 我禁止了乳母们奶他，直到她(他的姐姐)说：“我可以给你们指点一家人，他们可以为你们抚养他和照顾他吗？”

12. And We had prevented for him foster suckling mothers before, so she said: “Shall I tell you of a household that will bring him up for you and they will look after him well.”

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٣﴾

13. 我这样把他还给他的母亲，以便使她眉欢眼笑，不再忧伤，并使她知道安拉的诺言是真实的。不过

13. So We restored him to his mother that her eyes might be cooled and she might not grieve, and that she might know that

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ﴿١٤﴾

他们大多数不知道。

the promise of Allah is true. But most of them do not know.

وَلَيْكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. 当他到达成年和精力充沛时，我就赐给他智能和知识，我是这样回赐那些为善的人。

14. And when he reached his full strength and was established, We gave him wisdom and knowledge. And thus do We reward those who do good.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ؕ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

15. 有一次他在城中人不注意时进入了城市。他发现了两个人在打架，一个是他的(族)人，另一个属于他的敌人，那时他的(族)人喊他帮忙对付另一个人——

他的敌人，因此姆撒就用他的拳打那个人，而把他打死。他说：“这是魔鬼(支使)的行为，它是一个公开的敌人，一个误导者。”

15. And he entered the city at a time when its people were heedless, and he found therein two men fighting, one from his own caste, and the other from his enemy. And he who was of his caste asked him for help against him who was of his enemy. So Moses struck him with his fist and killed him. He said: “This is from the work of Satan. Indeed, he is an enemy, a manifest misleader.”

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغْنَتْهُ الَّذِي مِّنْ شِيعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي مِّنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَّرَهُ مُوسَىٰ وَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالِ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. 他(祈祷)道：“我的主啊！我确实已经亏负了我自己，求你恕饶我吧，为此他(主)就保护了他(姆撒)。

16. He said: “My Lord, indeed I have wronged my soul, so forgive me,” then He forgave him. Indeed, He is the Oft-Forgiving, the

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ فَآغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

他(主)是多恕的、大慈的。

Most Merciful.

17. 他说：“我的主啊！，由于你曾经赐给我恩典，我绝不做罪人的支持者。”

17. He said: “My Lord, for that You have bestowed favor upon me, I will then never be a helper of the criminals.”

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ
فَلَنْ أَكُونُ ظَهِيرًا
لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

18. 第二天早晨他满怀畏惧，东西张望地进入城中。那时在前一天求他协助的人(又再)喊他协助。姆撒对他说：“的确，你显然是一个深深迷误的人。”

18. And morning found him in the city, fearing, vigilant, when behold, he who had sought his help the day before, cried out to him for help. Moses said to him: “You are certainly a plain misguided man.”

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا
يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
أَسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ
يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى
إِنَّكَ لَغَوِي مُبِينٌ ﴿١٨﴾

19. 那时他(姆撒)决定抓住他，他们是两人的敌人。那人说：“姆撒呀！你想象你昨天杀死那个人那样地杀死我吗？你只不过是成为这地方的一个恶霸(强暴的人)！而不愿作为一个公正的人。”

19. Then when he (Moses) intended that he should seize the one who was an enemy to both of them, he said: “O Moses, do you intend to kill me as you killed a soul yesterday. Your intention is none other than that you become a tyrant in the land, and you do not intend to be of the reformers.”

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ
بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ
يَمْوَسَىٰ أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي
كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ
إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ
أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾

20. 这时有个人从城的另一边跑来，(对他

20. And a man came from the farthest

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا

)说道：“姆撒呀！首领们正在开会讨论要杀你。所以你离开吧，我是给你忠告的人。”

part of the city, running. He said: “O Moses, indeed, the chiefs take counsel against you to kill you, so escape. Indeed, I am to you of those who give sincere advice.”

الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ
يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ
يَأْتِمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ
فَأَخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ
النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

21. 所以，他满怀畏惧东张西望地离开了它(城)。他祈祷道：“我的主啊！求你把我从不义的人民中救出去吧。”

21. So he escaped from there, fearing, vigilant. He said: “My Lord, save me from the wrongdoing people.”

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ
قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

22. 那时，当他把他的脸转向麦德扬(米甸)时，他说：“也许我的主会引导我正道。”

22. And when he turned his face toward Midian. He said: “It may be that my Lord will guide me to the right way.”

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ
قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَن
يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

23. 当他到达麦德扬的水泉(水井)时，他发现一群人在饮他们的羊群。他发现在他们之外，有两个妇人正在阻挡(她们的羊群)。他说：“你们在作什么？”她们说：“在牧羊人们赶回(他们的羊群)以前，我们不能给我们的羊群饮水，而我们的父亲却是

23. And when he arrived at the water of Midian, he found there a group of men, watering (their flocks). And he found apart from them two women keeping back (their flocks). He said: “What is the matter with you.” The two said: “We do not give (our flocks) to drink until the

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ
وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ
النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ
مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ
قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا
نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدِرَ الرِّعَاءُ
وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

一位衰老的人。”

shepherds take back (their flocks). And our father is a very old man.”

24. 因此他替她们俩饮完了(她们的羊群)。然后他回到(树)荫下，说道：“我的主啊！我确实需要你降给我任何幸福。”

24. So he watered (their flocks) for them. Then he turned aside into the shade, and said: “My Lord, indeed, whatever you send down for me of good, I am needy.”

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. 后来，两个(女人)中的一个含羞地走到他身边。她说：“我的父亲请你，以便他可以报偿你为我们饮(我们的羊群的恩惠)。”因此，当他到达他(老者)，并对他说(他自己的全盘)故事时，他说：“不要怕，你已逃出了不义的人民。”

25. Then there came to him one of the two (women), walking with shyness. She said: “Indeed, my father calls you that he may reward you with a payment for having watered (our flocks) for us.” Then, when he came to him and narrated to him the story. He said: “Do not fear. You have escaped from the wrongdoing people.”

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. 两个(女人)中的一个说：“我的父亲啊！雇用他吧，他是你所能雇到的最强壮而可靠的人了。”

26. One of the two women said: “O my father, hire him. Indeed, the best one whom you can hire is the strong, the trustworthy.”

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَبْأَتِ اسْتَعْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنْ اسْتَعْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

27. 他(老人)说: “我有意把我的女儿之一嫁给你, 条件是你为我工作八年, 倘若你做完十年, 那是你的自愿, 我不愿使你为难。如果安拉愿意, 你会发觉我是一个正直的人。”

27. He said: “Indeed, I intend that I wed to you one of these two daughters of mine, on (the condition) that you serve me for eight years, but if you complete ten, so it will be (a favor) from you. And I do not intend that I put a difficulty on you. You will find me, if Allah willing, from among the righteous.”

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنِكَحَكَ
إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ
تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حِجَجٍ فَإِنْ
أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنْ
الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

28. 他(姆撒)说: “这是你我之间的约, 无论我完成了这两个条件中的任何一个, 对于我是没有不公平的, 安拉见证我们所说的。”

28. He said: “That (is settled) between me and you. Whichever of the two terms I fulfill, so there will be no injustice to me. And Allah is a witness over what we say.”

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
أَيُّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا
عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَيَّ
مَا نَقُولُ وَكَيلٌ ﴿٢٨﴾

29. 当姆撒完满了(合约的)期限, 带着他的家庭旅行时, 他察觉到山的旁边(似乎)有火(光)。他对他的家人说: “你们停一下, 我察觉到远处有火(光), 也许我能从那里给你们带回一些消息, 或是一块燃烧的木头, 以便你们取暖。”

29. Then, when Moses had fulfilled the term, and was traveling with his family, he saw in the direction of Toor (Mount) a fire. He said to his family: “Stay here, indeed, I have seen a fire. Perhaps I may bring to you from there some information, or a burning wood from the fire that you

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ
وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ
جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ
لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ
نَارًا تَلْعَلْ أَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ
أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾

”

may warm yourselves.”

30. 但当他到达火时，(他听到)从山谷的右边丛林中被赐福的地方时，树那儿发出呼唤他的声音：“姆撒呀！我是安拉，众世界的主。”

30. Then, when he came to it, he was called from the right side of the valley in the blessed field, from the tree that: “O Moses, indeed, I am Allah, the Lord of the worlds.”

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوِسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ



31. (并说道：)“扔出你的手杖！”当他看到它蜿蜒如蛇时，他掉头不顾而逃。“姆撒呀！向前走，不要怕，你是安全的。”

31. “And that, throw down your staff.” Then when he saw it writhing as if it was a snake, he turned back, and did not return. (Allah said): “O Moses, draw near and do not fear. You are indeed of those who are secure.”

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَلِّلُ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدَبِّرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمْوِسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ



32. “把你的手插在胸前的袍中，它就会毫无损伤地显出洁白光亮。然后缩回你的两臂靠近你的身边(胸部)，以便你免于害怕。这是你的主对法老和他的首领们的两项明证。他们确是一群邪恶的人。”

32. “Put your hand in your bosom, it will come out white, without disease. And fold back to you your arm (to ward off) from fear. So these are two clear signs from your Lord to Pharaoh and his chiefs. Indeed, they are a people disobedient.”

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذَانِكَ بُرْهَنَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ



33. 他说：“我的主啊！我曾杀了一个他们的人，所以我怕他们杀我。”

33. He said: “My Lord indeed, I killed a man among them, so I fear that they will kill me.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ
نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ



34. “而我的兄长哈仑比我长于词令。因此，求你派他作为我的助手来证实(和加强)我。因为我怕他们不信我。”

34. And my brother Aaron, he is more eloquent than me in speech, so send him with me as a helper, confirming me. Indeed, I fear that they will deny me.”

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ
مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ
رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ۖ إِنِّي أَخَافُ أَنْ
يُكَذِّبُونِ



35. 他(主)说：“我即将以你的哥哥来加强你，作为你的股肱，并授给你们两人权力，因此他们就不能接近你们。带着我的迹象一同前去吧，你们两兄弟和追随你们的人将会胜利。”

35. He (Allah) said: “We will strengthen your arm with your brother, and We will give you both power so they shall not be able to reach you, with Our signs. You two and those who follow you will be the victors.”

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ
بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا
سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا
بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا
الْغَالِبُونَ



36. 当姆撒带着我的明白的迹象到达他们时，他们说：“这只不过是幻化的魔术，我们从来没有从我们的祖先那里听到过这个。”

36. Then when Moses came to them with Our clear signs, they said: “This is nothing but a magic invented, and we have not heard of this among our fathers of old.”

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
بَيَّنَّتْ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُفْتَرٍ وَمَا سَمِعْنَا
بِهَذَا فِي ءَابَائِنَا الْأَوَّلِينَ



37. 姆撒说：“我的主最了解谁得到他的

37. And Moses said: “My Lord knows best

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ

引导和谁的结果最好。
。犯罪的人决不会成功。”

of him who came with guidance from Him, and him whose will be the (best) end of the Hereafter. Indeed, the wrongdoers will not be successful.”

جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ
وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ
إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ



38. 法老说：“首领们啊！我确知除我以外，他们没有神。哈曼，给我点(火)烧泥(造砖)，并为我造一高台，以便我能观察一下姆撒的主，虽然我相信他是一个说谎的人！”

38. And Pharaoh said: “O chiefs, I have not known for you any god other than me .So kindle for me (a fire), O Haman, to (bake) the clay, then make for me a lofty tower that I may look at the God of Moses. And indeed, I think that he is of the liars.”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ
مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهِ
غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَهْمَنُ
عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي
صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ
مُوسَىٰ وَإِنِّي لأظنُّهُ مِنَ

الْكَذِبِينَ

39. 他和他的军队在地上是高傲和横蛮无理的，他们以为他们不会回到我这里！

39. And he was arrogant, he and his hosts in the land, without right, and they thought that they would not be brought back to Us.

وَأَسْتَكْبَرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا
أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ



40. 所以我捉住了他和他的军队！我把他们扔入海中。看看犯罪的人结果是如何(可怕)呀！

40. So We seized him and his hosts, then We threw them into the sea. Then behold how was the end of those who did wrong.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ
فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَانْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

الظَّالِمِينَ

41. 我使他们成为进入火中(的人)的领班。在审判日，他们将得不到援助。

41. And We made them leaders inviting to the Fire, and on the Day of Resurrection they will not be helped.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. 我使诅咒在今世跟随着他们，在审判日他们是属于被憎恶(或：丑恶)的。

42. And We made a curse to follow them in this world, and on the Day of Resurrection they will be among the despised.

وَاتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

43. 我的确曾在毁灭了古老的世代之后，赐给姆撒经典。那是给人类的明证，引导和慈悯，以便他们能够反省。

43. And certainly, We gave Moses the Scripture after what We had destroyed the generations of old, as clear testimonies for mankind, and a guidance and a mercy, that they might remember.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

44. 当我降给姆撒启示(诫律)时，你不曾在山的西边，你也不是在场的证人。

44. And you (O Muhammad) were not on the western side (of the mount) when We expounded to Moses the command, and you were not among the witnesses.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

45. 但此后我培育了许多(新的)世代，他们生活了长久的时间。你也不曾居住在麦德扬人民之间，你未

45. But We brought forth generations, and long were the ages that passed over them. And you were not a dweller

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ

对他们诵读过我的启示。不过，我持续派遣(使者给人类)。

among the people of Midian, reciting to them Our verses. But We kept sending (the messengers).

تَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا وَلَكِنَّا
كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. 当我呼唤(姆撒)时，你也不曾在山边。不过这(知识)却是一项来自你的主的慈悯，以便你能警告一群在你以前没有警告者到达过的人民，以便他们能够留意，

46. And you were not at the side of the mount when We called (Moses). But as a mercy from your Lord that you (O Muhammad) may warn a people to whom any warner had not come before you that they might remember.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ
نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّنْ
رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ
مِّنْ نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

47. 以免他们由于自己招来的灾难降临(到他们)时，他们会说：“我们的主啊！如果你给我们派遣一位使者，那么我们就可能已经追随你的启示，而成为信仰的人了。”

47. And if (We had) not (sent you as a warner), in case should afflict them a calamity because of what their own hands have sent before, they might say: “Our Lord, why did You not send to us a messenger, that we might have followed Your revelations, and should have been among the believers.”

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتَتَّبِعَ ءَايَاتِكَ
وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. 但是当真理从我这里到达他们时，他们说：“为什么不降给他像(降给)姆撒的那些(迹象)呢？”难道

48. Then, when there came to them the truth (Quran) from Us, they said: “Why was he not given the like of what

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ
عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ
مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ءَ أَوَلَمْ

他们不曾拒绝过从前降给姆撒的(迹象)吗?他们说:“这两者(古兰与妥拉)是互相标榜的魔术!”他们又说:“两者我们都不信!”

was given to Moses.” Did they not disbelieve in that which was given to Moses before. They say: “Two magics that support each other.” And they say: “Indeed, in each we are disbelievers.”

يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَى
مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ
تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ
كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. 你说:“如果你们是诚实的,那么你们就拿出另一本来自安拉的比这两部有更好的引导的经典来吧,那么我就追随它!”

49. Say (O Muhammad): “Then bring a scripture from Allah which is a better guide than these two (that) I may follow it, if you are truthful.”

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ
اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. 倘若他们不回答你,那就知道他们只是追随他们自己的私欲。谁还比追随他们的私欲而不接受安拉引导的人更迷误呢?安拉绝不引导不义的人民。

50. So if they do not respond to you, then know that what they follow is their desires. And who is more astray than him who follows his desire without guidance from Allah. Indeed, Allah does not guide the wrong doing people.

فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ
فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ
اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

51. 现在我已使我的劝告(话)逐步到达他们,以便他们能够留意。

51. And certainly, We have conveyed to them the Word (Quran) that they might remember.

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

52. 那些我在这以前赐给经典的人们,他

52. Those to whom We gave the Scripture before it, they believe

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ

们相信它(劝告一古兰)。

in it (Quran).

قَبْلَهُ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. 在对他们诵读它时，他们说：“我们信仰其中的，它确是我们的主的真理，我们的确在这以前就已经是穆斯林了(信仰者)。”

53. And when it is recited to them, they say: “We believe in it, indeed, it is the truth from our Lord, indeed we were, even before it, those who surrender.”

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا ءَامَنَّا بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. 他们将被赐给双倍的回赐，因为他们坚忍不移，以善去恶，并使用我已经赐给他们的(生计)于别人。

54. Those will be given their reward twice because they are patient, and repel evil with good, and from that which We have provided them, they spend.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ الْسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. 当他们听到闲言碎语时，他们就离开那里。并说：“我们有我们的行为，你们有你们的。祝你们平安。我们不愿跟无知的人为伍。”

55. And when they hear vain talk, they withdraw from it and say: “For us are our deeds and for you are your deeds. Peace be upon you. We do not seek (the way of) the ignorant.”

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

56. 的确，你不能够引导你所喜欢的人，但是安拉却引导他所意欲的人，他最清楚哪些人遵循正道。

56. Indeed, you (O Muhammad) do not guide whom you love, but Allah guides whom He wills. And He is most knowing of those who are the guided.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. 他们说：“假如我们跟你一同遵从引导，我们就会被逐出我们的土地。”难道我不曾为他们建立一个平安而神圣不可侵犯的城市(麦加)，(并使)各种果子都被送到那里作为我的供应吗？但是他们大多不知道。

57. And they say: "If we were to follow the guidance with you, we would be snatched away from our land." Have We not established for them a secure sanctuary (Makkah), to which are brought fruits of all kinds (in trade), a provision from Us. But most of them do not know.

وَقَالُوا إِن نَّتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ
تُخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا ۖ أَوَلَمْ
نُمْكِن لَهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا
يُجْبَىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ
رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ



58. 我毁灭了多少城市，由于它们(的居民)对于(奢侈的)财富和(舒适的)生活得意忘形不知感激。这些(颓垣断壁)就是他们的故居，除了少少的一点人之外无人居住。只有我永远继承者。

58. And how many a town have We destroyed that were thankless for their means of livelihood. And those are their dwellings which have not been inhabited after them, except a little. And it is We who were the inheritors.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِّن قَرْيَةٍ
بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا فِتْلَةً
مَّسَكْنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّنْ
بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۖ وَكُنَّا
نَحْنُ الْوَارِثِينَ



59. 你的主不会毁灭那些城市，非到他(主)派了一位使者到它的中心对他们详述我的启示。我也不会毁灭那些城市，除非它的居民作孽。

59. And never was your Lord the one to destroy the townships until He had raised up in their mother town a messenger reciting to them Our verses. And We would not destroy the townships except while their people were wrongdoers.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ
حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا ۚ وَمَا
كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا
وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ



60. 无论你们被赐给什么东西，都只是今世的享受和装饰。但是在安拉那里的却是更好的和更持久的。难道你们还不了解吗？

60. And whatever you have been given of the things is an enjoyment of the life of the world and its adornment. And that which is with Allah is better and more lasting. Have you then no sense.

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۚ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. 试问一个是我已对他许给了美好的诺言，而他即将见到它实现的人，和一个我已赐给他今世生活的享受，然后，他将在复活日被带去(受刑)的人一样吗？

61. Then is he whom We have promised an excellent promise, which he will find (true), like him whom We have made to enjoy the comfort of the life of the world. Then he will be, on the Day of Resurrection, among those brought (to be punished).

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا
فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَّعٍ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

62. 那一天安拉将召唤他们，并说：“你们所虚构的我的伙伴在那里呀？”

62. And the Day He will call them and say: “Where are My partners whom you used to assert.”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. 那些警诫(安拉的话)即将证实的误导者(伪神)会说：“我们的主啊！这些人是被我们导入歧途的，我们引导他们迷误，就像我们迷误我们自己一样。我们向你宣布与

63. Those upon whom the word will have come true will say: “Our Lord, these are they whom we led astray. We led them astray, just as we ourselves were astray. We declare our

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ
رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا
أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَا
إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِلَّا نَارًا
يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

他们无干，他们没崇拜过我们。”

disassociation before You. It was not us they worshipped.”

64. 他们就将被告告诉：“祈求你们所谓的安拉的伙伴吧。”他们将会祈求它们，但是它们却不会理睬他们，而他们却将看到惩罚。(哎呀!)但愿他们曾经遵循正道(被引导)。

64. And it will be said: “Call upon your partners (of Allah).” Then they will call upon them, so they will not respond to them, and they will see the punishment. (They will wish), if only they had been guided.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا
لَهُمْ وَرَأُوا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

65. 那天安拉将召唤他们，问道：“你们给使者们的答复是什么？”

65. And the Day He will call them and say: “What did you answer the messengers.”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا
أَجَبْتُمْ أَلْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

66. 那时，一切(辩解与托词)都对他们(变得)模糊不清，他们也不能互相询问。

66. Then the news (of a good answer) will be obscured to them on that day, and they will not (be able to) ask one another.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ
يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. 倘若任何人已经悔罪、信仰、并且行善，他也许(可能)成为成功的人。

67. So as for him who had repented, and believed, and had done righteous deeds, it is then expected that he will be among the successful.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ
مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

68. 你的主随他的意造化和选择，而他们却无权选择。光荣归安拉!他是远比他们归

68. And your Lord creates whatever He wills and chooses. No choice is for them.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَيَخْتَارُ ۚ مَا كَانَ لَهُمْ

附于他的伙伴们崇高得多了。

Glorified be Allah and Exalted above all that they associate (with Him).

الْحَيَرَةُ سُبْحَنَ اللَّهِ وَتَعَالَى
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

69. 你的主知道他们心中所隐藏的和他们所表露出来的。

69. And your Lord knows what their breasts conceal, and what they declare.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

70. 他是安拉，除他以外无神。一切以前和以后(各阶段——即今世和后世)的赞颂都属于他。一切的命令和裁决都属于他，你们(全体)都将被带回到他那里。

70. And He is Allah, there is no god but Him. His is all praise in the former and the latter (state), and His is the command, and to Him you will be brought back.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ
الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ
وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٠﴾

71. 你说：“你们可曾考虑到，如果安拉为你们把黑夜延长到复活日，除了安拉，谁还能给你们光亮？你们难道听不到吗？”

71. Say, (O Muhammad): “Have you considered, if Allah made night everlasting for you until the Day of Resurrection, who is a god besides Allah who could bring you light. Will you then not hear.”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى
يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ
اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا
تَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

72. 你说：“你们可曾考虑到，如果安拉为你们把白昼延长到复活日，除了安拉，谁还能带给你们黑夜

72. Say, (O Muhammad): “Have you considered, if Allah made day everlasting for you until the Day of

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى
يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ

供你们休息？你们难道看不见吗？”

Resurrection, who is a god besides Allah who could bring you night wherein you rest. Will you then not see.”

اللَّهُ يَأْتِيكُمْ
تَسْكُنُونَ فِيهِ
تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

73. 那是由于他的恩典。他给你们造化了夜和昼，以便你们能在其中休息和寻求他的恩典，以便你们能够感谢。

73. And of His mercy He made for you the night and the day, that you may rest therein, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُم
الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. 那天，他将召唤他们，他将会说：“你们虚构的我的伙伴们在那里呀？”

74. And the Day He will call them and say: “Where are My partners whom you used to assert.”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ
تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

75. 我从每一族中召唤一名证人，我将说：“拿出你们的证据来。”那时他们就会知道真理(仅)属于安拉。他们所捏造的(伪神)将置他们于不顾(遗弃他们)了。

75. And We shall take out from every nation a witness, and We shall say: “Bring your proof.” Then they will know that the truth is with Allah, and will vanish from them that (falsehood) which they used to invent.

وَتَرَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ
شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ
لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

76. 葛伦的确是姆撒的族人，但是他却迫害他们(族人)。我曾赐给他财富，(单是)他的钥匙就会压倒一群强壮的人。那时，

76. Indeed, Korah was from the people of Moses, but he oppressed them. And We gave him of treasures so much that indeed the keys thereof

﴿٧٦﴾ إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ
قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ
وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ
مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ

他的族人对他：“你不要得意忘形，安拉不喜欢得意忘形的人。”

would burden a troop of mighty men. When his people said to him: “Do not Exult. Indeed, Allah does not love the exultant.”

أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

77. “你要以安拉赐给你的(财产)去寻求后世的家，也不要忘记了你在今世的那一份(责任)。你要(对人)行善，就像安拉善待你一样，不要在地上为非作歹。的确安拉不喜欢为非作歹的人。”

77. “And seek through that (wealth) which Allah has bestowed on you, the home of the Hereafter, and do not forget your portion of the world, and do good as Allah has done good to you, and do not seek corruption in the land. Indeed, Allah does not love the corrupters.”

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

78. 他说：“我被赐给这些(财富)，只是因为我拥有知识。”他可知道在他以前安拉曾经毁灭过许多比他的力量更强大和积蓄更多的世代吗？有罪的人的罪行是无需加以询问的。

78. He said: “This has been given to me only on account of knowledge I possess.” Did he not know that Allah had indeed destroyed before him of the generations, those who were mightier than him in strength and greater in (riches) they collected. And the criminals are not questioned about their sins.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيَتْهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۚ أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنِ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

79. 他曾(穿戴上)华贵的服饰走到他们的族人们面前。那些只贪图今世(富贵)的人说：“啊!但愿我们能得到和赐给葛伦类似的(财富)。他确是一个大福的人。”

79. Then he came out before his people in his adornment. Those who desired the life of the world said: “Oh, would that we had the like of what has been given to Korah. Indeed, he is the owner of a great fortune.”

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۖ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَلِيتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ كَارُونَ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ



80. 但是那些被赐给知识的人说：“你们真不幸呀!安拉的回赐对那些信仰并作善行的人是更好的。除了坚忍的人，没有人能够得到它。”

80. And those who had been given knowledge said: “Woe to you. The reward of Allah is better for those who believe and do righteous deeds. And none shall attain this except those who are patient.”

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ



81. 后来，我使大地吞没了他和他的居所，没有谁能协助他抗拒安拉，他也不能自卫。

81. So We caused the earth to swallow him and his dwelling place. Then for him there was not any host to help him other than Allah, nor was he of those who could save themselves.

فَحَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ



82. 那些前一天还羡慕他的地位的人，在清晨时开始说道：“唉呀!的确，安拉在他

82. And the morning (found) those who had desired his place the day before, saying: “Alas (we forgot) that,

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ

的仆人中随意给人增减供应!如果不是安拉对我们仁慈,他一定也会使它(大地)吞没了我们!(唉呀!)不信的人的确是不会成功的。”

Allah enlarges the provision to whom He wills of His slaves and restricts it. If it was not that Allah conferred favor on us, He would have caused it to swallow us. Alas (we forgot) that, the disbelievers will not be successful.”

وَيَكُنَّ لِلَّهِ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنْ مَنَّ
اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا
وَيَكُنَّ لَهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ



83. 我将赐给那些不存心在地上横暴,或是为非作歹的人后世的家。善果是属于敬慎的人。

83. That abode of the Hereafter, We shall assign it to those who do not seek exaltedness in the land, nor corruption. And the end is (best) for the righteous.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعُهَا
لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي
الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ



84. 谁带来善行,他将得到比它更好的(回赐);谁带来罪恶,犯罪的人只按他们所做的罪惩罚。

84. Whoever comes with a good deed, he shall have the better thereof. And whoever comes with an evil deed, then those who did evil deeds, their recompense will not be except what they used to do.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ
مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا
يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ



85. 他(主)已经赐给你(穆圣)古兰,他也将带你重回故土。你说:“我的主知道谁带来(真正的)引导和

85. Indeed, He who has ordained upon you (O Muhammad) the Quran, will surely bring you back to the Place of Return. Say:

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ
الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَى
مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ

谁是在明显的错误当中。”

“My Lord knows best of him who brings guidance, and who it is in manifest error.”

بِأَلْهَدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

86. 你不曾期望天经会降给你，但这却是你的主的慈悯，所以你决不要成为，不信者的支持人。

86. And you were not expecting that the Book (this Quran) would be conveyed to you, but (it is) a mercy from your Lord. So do not be a supporter of the disbelievers.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُوا أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۖ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. 在它们(启示)降给你之后，你要叫(人)归向你的主，莫让他们(不信者)在安拉的启示(和引导)上阻挠你，你也不要成为拜多神的人。

87. And let them not turn you from the revelations of Allah after when they have been sent down to you, and call (mankind) to your Lord, and do not be of those who ascribe partners (to Him).

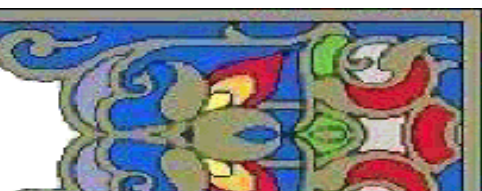
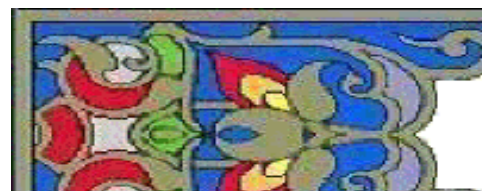
وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ ءَايَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

88. 你不要在祈求安拉时，同时祈求其它的伪神，除了他之外无神。除了他之外一切的事物都将消灭。他是号令(裁决)者，你将被带回到他那里。

88. And do not invoke with Allah any other god. There is no god but Him. Every thing will perish except His Face. His is the command, and to Him you will be brought back.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ۚ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾





蜘蛛

AlAnkaboot

الْعَنْكَبُوت

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫、俩目、敏目。

1. Alif. Lam. Mim.

الْم

2. 人们以为只要(口)说“我们信仰”，他们就会被置于一旁，不受考验了吗？

2. Do people think that they will be left alone because they say: “We believe, and they will not be tested.”

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ

3. 我确曾考验过他们以前的那些人，以便安拉能分别哪些是真诚的人和哪些说谎的人。

3. And certainly, We have tested those who were before them. Thus Allah will surely make evident those who are truthful, and He will surely make evident the liars.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ

4. 犯罪的人以为他们能逃得过我吗？他们的判断是不幸的。

4. Or do those who do evil deeds think that they can outrun (escape) Us. Evil is what they judge.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

5. 谁希望会见安拉，(他应当知道)安拉(规定)的大限即将来临。他是全闻的、全知

5. Whoever hopes to the meeting with Allah. Then indeed, Allah's term is coming. And

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ

的。

He is the All Hearer,
the All Knower.

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

6. 谁(在安拉的道上)
奋斗,(实际上),他
是在替他自己奋斗。
安拉的确是无求于万
物的。

6. And whoever strives,
so he only strives for
himself. Indeed, Allah
is Free from need of
the worlds (creation).

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ
لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ
الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. 那些信仰并作善
行的人,我将赦免他
们的罪恶。我并将照
他们的最好的行为回
赐他们。

7. And those who
believe and do
righteous deeds, We
shall surely remove
from them their evil
deeds, and We shall
surely reward them the
best of what they
used to do.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. 我已命令人对父
母孝敬。倘若他们(任
何一位)勉强你把你所
不知道的(东西)跟我
联系,那就不要听从
他们。你们的归宿是
我,我将把你们做过的
(功过)告诉你们。

8. And We have
enjoined upon man
kindness to his parents.
And if they strive
with you to make you
join with Me that of
which you have no
knowledge, then do not
obey them. To Me is
your return, then I shall
surely inform you about
what you used to do.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ
حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ
لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ إِلَىٰ
مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. 信仰并作善行的
人,我一定会把他们
列入正(善)人当中。

9. And those who
believe and do
righteous deeds, We
will surely admit them
among the righteous.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي
الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

10. 人群中有些人说道：“我们信仰安拉。”但是当他在安拉的道上遭受苦难时，他就把人们的迫害当作安拉的惩罚。如果任何援助由你的主降临(信仰者们)时，他们一定会说：“我们(一直是)跟你们在一起的！”难道安拉不是最知道人类心中的一切吗？

10. And among mankind are those who say: “We believe in Allah.” Then, when they are made to suffer in (the cause of) Allah, they consider the persecution of mankind as the punishment of Allah. And if victory comes from your Lord, they will surely say: “Indeed, we were with you.” Is not Allah best aware of what is in the breasts of the worlds (creation).

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللّٰهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللّٰهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللّٰهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ؕ أَوَلَيْسَ اللّٰهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

11. 安拉的确知道那些人信仰，他也能的确知道谁是伪信的人。

11. And Allah will surely make evident those who believe, and He will surely make evident the hypocrites.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

12. 不信的人对信仰者说：“追随我们的道(宗教)，我们会负担你们的罪过。”他们不能负担你们的任何罪过。事实上，他们是说谎者。

12. And those who disbelieve say to those who believe: “Follow our way, and we will carry your sins.” And they will not carry from their sins anything. Indeed, they are liars.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِّنْ خَطَايَاهُمْ مِّنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. 他们一定会负担

13. And they will surely carry their (own)

أَنْقَاَهُمْ وَلَيَحْمِلُنَّ

他们自己的(罪恶的)重担, 和他们的重担之外的其它重担。在复活日他们将被询问他们所伪造的。

burdens and (other) burdens along with their (own) burdens, and they will surely be questioned on the Day of Resurrection about what they used to invent.

وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ
وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَمَّا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٢﴾

14. 我曾派努赫到他的族人, 他在他的族人中逗留了九百五十年, 然后洪水淹没了他们, 因为他们是作恶的人。

14. And indeed, We sent Noah to his people, and he stayed among them a thousand (years) less fifty years. Then the flood engulfed them while they were wrongdoers.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿٣٤﴾

15. 我拯救了他和与他同舟共济的人, 我使它(方舟)成为全人类的迹象。

15. Then We rescued him and the companions of the ship, and made it a sign for all peoples.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٣٥﴾

16. (我也派遣了)伊布拉欣, 那时, 他对他的族人说: “你们要奉事安拉, 并敬畏他。如果你们能够知道, 那将对你们更好。

16. And Abraham, when he said to his people: “Worship Allah and fear Him. That is better for you if you should know.”

وَأِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

17. “你们舍弃安拉, 只拜偶像, 你们并捏造谎言。你们在安拉以外所崇拜的(伪神

17. You worship other than Allah only idols, and you invent a falsehood. Indeed, those whom you worship

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا
إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن

)不管你们的生计。所以你们应向安拉寻求生计，事奉他，并对他感恩。你们终将被带回到他(那里)。

other than Allah have no power to give you provision, so seek provision from Allah, and worship Him, and be grateful to Him. To Him you will be brought back.”

دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. “如果你们不信，你们以前的若干世代也曾不信。使者的责任，只是明白地传达(启示)。”

18. And if you deny, then certainly nations have denied before you. And it is not upon the Messenger except to convey (the message) clearly.

وَأِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا أَلْبَلَاغُ الْمُبِينِ ﴿١٨﴾

19. 他们不曾思考过安拉如何创始造化，然后重复它吗？对于安拉这的确是容易的。

19. Have they not considered how Allah originates creation, then He repeats it. Indeed, that is easy for Allah.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. 你说：“你们去漫游大地，观察安拉曾如何创始造化和产生后来的万物，安拉的确是有权于万事万物的。

20. Say: (O Muhammad) “Travel in the land and see how He originated creation, then Allah will bring forth the later creation. Indeed, Allah has Power over all things.”

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. “他处罚他所愿意(处罚)的，他也怜悯他所愿意的，你们将会回到他(那里)。

21. He punishes whom He wills, and He has mercy upon whom He wills. And to Him you will be turned back.

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ۚ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

22. “无论在地上或是在天上，你们都不能逃脱他(的掌握)。在安拉之外，你们也没有任何保护者或援助者。”

22. And you cannot escape (from Him) in the earth, nor in the heaven. And there is none for you, other than Allah, any friend, nor a helper.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا
لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. 那些不信安拉的启示和(在后世)会见他(安拉)的人们，他们已对我的慈悯绝望了。他们都将遭受最痛苦的刑罚的人。

23. And those who disbelieve in the signs of Allah and in (their) meeting with Him, it is they who shall despair of My mercy, and it is they who will have a painful punishment.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
وَلِقَائِهِ أُولَئِكَ يَئِسُوا مِنْ
رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ هُمُ
عَذَابُ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. 他(伊布拉欣)的族人唯一的答复是说：“杀死他，或是烧死他。”但是安拉确把他从火中救了出来，在这当中对于信仰的人群确有一些迹象。

24. So there was no answer of his people except that they said: “Kill him or burn him.” Then Allah saved him from the fire. Indeed, in that are sure signs for a people who believe.

فَمَا كَانَ جَوَابَ
قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ
حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ
النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. 他说道：“你们在安拉之外择取偶像，只是为了你们之间在今世的相爱。但在复活日你们将会互相否认和咒骂了。你们的居处将是火，你们也将没有援助者。”

25. And he (Abraham) said: “You have taken only idols other than Allah. The love between you is (only) in the life of the world. Then on the Day of Resurrection you will deny one another, and you will curse one another, and your

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم
بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم
بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا

abode will be the Fire, and you shall not have any helpers.”

لَكُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ﴿٢٥﴾

26. 因此鲁特信仰了他(伊圣)。他(伊圣)说:“我将为了我的主而亡命他乡(迁徙),他的确是大能的、大智的。”

26. So Lot believed him. And he said: “Indeed, I shall migrate towards my Lord. Indeed He is the All Mighty, the All Wise.”

فَقَامَنَّ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي ۖ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

27. 我赐给他(,伊布拉欣)伊斯哈格和雅谷,并在他的后裔中安排了圣职和经典。我并赐给他今世的回赐,当然他在后世也将是正直的善人。

27. And We bestowed on him Isaac and Jacob, and We placed in his progeny the prophethood and the scripture, and We gave him his reward in the world. And indeed, in the Hereafter he is surely among the righteous.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَءَاتَيْنَاهُ أُجْرَهُ فِي الدُّنْيَا ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

28. 我也派遣了鲁特。那时,他对他的族人说:“你们犯了你们以前从来没人犯过的淫行。”

28. And Lot, when he said to his people: “Indeed, you commit lewdness which no one has preceded you (committing it) from among the worlds.”

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. “你们真的亲近男色,拦途抢劫,甚至在你们的会议中也作邪恶的事吗?”他的族人除了说“如果你是说实话的人,降给我们安拉的惩罚”之

29. “Do you indeed approach males, and rob the wayfarer (travelers), and indulge in indecencies in your assemblies.” But his people had no answer

أَنتُمْ لَتَأْتُونَ الرَّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيَكُمُ الْمُنْكَرَ ۖ فَمَا كَانَ

外，无话可答。

except that they said:
“Bring upon us the
punishment of Allah
if you are among the
truthful.”

جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦٦﴾

30. 他说：“我的主
啊！求你帮助我对付为
非作歹的人！”

30. He said: “My Lord,
help me against the
people who do
mischief.”

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي عَلَى
الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٧﴾

31. 当我的使者(天仙
们)带着佳音(得子的
喜讯)到达伊布拉欣时
，他们(天仙们)说：
“我们确实要毁灭这
个城中的人民。他们
确实是犯罪的人。”

31. And when Our
messengers came to
Abraham with the
good tidings, they
said: “Indeed, we
are about to destroy the
people of that (Lot's)
township. Indeed, its
people are wrong
doers.”

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا
أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا
كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٦٨﴾

32. 他说：“但是这
里有鲁特呀。”他们
说：“我们十分清楚
谁在它(城)那里。除
了他的妻之外，我们
一定会拯救他和他的
家人，她是属于落在
后面的那群人。”

32. He (Abraham) said:
“Indeed, Lot is in
there.” They said: “We
are best aware of who
is in there. We shall
surely save him and his
household, except his
wife, she will be of those
who stay behind.”

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا
نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا
لَنَنْجِيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٦٩﴾

33. 当我的使者莅临
鲁特时，他正在为他
们(族人)担忧，并感
到无法保护他们。但
是他们议：“你不要
怕，也不要忧伤，我

33. And that when Our
messengers came to
Lot, he was distressed
because of them, and
felt straitened for
them. And they said:
“Do not fear, nor

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا
سِئَاءَ بِهَمِّمْ وَضَاقَ بِهِمْ
ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا
تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ

们足来拯救你和你的从人的。除了你的妻，她是属于落在后面的那群人。”

grieve. Indeed, we will save you and your family, except your wife, she will be of those who stay behind.”

إِلَّا أَمْرَاتِكَ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾

34. 我(主)即将由天上降下惩罚给这城中的人民，因为他们曾经放肆胡为。

34. “Indeed, we are about to bring down upon the people of this township a torment from the sky because they have been disobedient.”

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾

35. 我(主)为有理解的人民，留下了一部份可资签证的(明显的)迹象。

35. And certainly, We have left of it a clear sign for a people who understand.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً
بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾

36. 我对麦德扬(米甸)人派遣了他们的兄弟舒爱伯(叶忒罗)。那时他说：“我的族人啊！你们要事奉安拉，留心末日，不要在大地上为非作歹，造孽犯罪。”

36. And to Midian (We sent) their brother, Shuaib. So he said: “O my people, worship Allah, and hope for the Last Day, and do not commit abuse on the earth, spreading corruption.”

وَالِإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا
فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

37. 但是他们拒绝了他。结果地震毁灭了他们，(在天明时)他们都僵卧在他们的家中。

37. So they denied him, then the dreadful earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their dwelling place.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ
الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٣٧﴾

38. 以及阿德和撒姆德(人)，从一些他们

38. And (We destroyed) Aad and Thamud. And

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ

的建筑物(的遗迹)中，已经显示给你们(他们的命运)了。魔鬼使他们觉得他们的行为美好，并在正道上阻止了他们。虽然他们曾被赋子才智和技艺。

indeed (their fate) is manifest to you from their (ruined) dwellings. And Satan made their deeds seem fair to them, and turned them away from the (right) path, though they were sensible observers.

لَكُمْ مِّن مَّسْكِنِهِمْ
وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ
السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ



39. (至于)葛伦、法老和哈曼，姆撒(摩西)带了明白的证据到达他们那里，但是。他们在地上行为高傲，所以他们不能逃避我的天谴。

39. And Korah, and Pharaoh and Haman (We destroyed also), and indeed Moses came to them with clear signs (of Allah's Sovereignty), but they were arrogant in the land. And they could not outrun (Us).

وَقُرُونِ وَفِرْعَوْنَ
وَهَامَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ
مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ
فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانُوا سَابِقِينَ



40. 我因为他们的罪，对他们分别加以惩罚。我对一些人降下猛烈的风暴，另一些人则被(剧烈的)爆炸所毁，有些人我使大地吞没了他们，另一些人我(把他们)淹死(在洪水中)。并不是安拉亏负他们，而是他们亏负了他们自己。

40. So each one We seized for his sin. Then among them were those upon whom We sent a storm of stones. And among them were those who were seized by the blast. And among them were those whom We caused the earth to swallow. And among them were those whom We drowned. And it was not for Allah to wrong

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ
فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ
حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ
الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ
خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ
وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ

them, but they were being unjust to themselves.

41. 那些在安拉之外另择保护者的人的比喻就如蜘蛛一般，它(为它自己)造了一个房子。倘若他们知道，最脆弱的房子就是蜘蛛的房子(蛛网)。

41. The likeness of those who have taken protectors other than Allah is as the likeness of the spider, who takes (builds) a house. And indeed, the frailest of all houses is the spider's house. If they (only) knew.

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. 安拉确实知道他们在他之外所祈求的任何事物，因为他是大能的、大智的。

42. Indeed, Allah knows whatever they call upon any thing other than Him. And He is the All Mighty, the All Wise.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

43. 这些是我降给人类的比喻，但是只有有知识的人才能领悟它们。

43. And these similitudes, We put forward them for mankind. And none will understand them except those who have knowledge.

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضَرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. 安拉以真理造化天地，对于信仰的人其中确有迹象。

44. Allah created the heavens and the earth with truth. Indeed, in that is surely a sign for those who believe.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. 你(穆圣)要诵读已经启示给你的天经，并谨守拜功。礼拜的确可以约束卑劣(猥褻)和邪恶(的行为)。纪念安拉的确是一件很重要的事。安拉知道你们所做的。

45. Recite that which has been revealed to you of the Book, and establish prayer. Indeed, prayer restrains from lewdness and iniquity. And surely the remembrance of Allah is greater. And Allah knows what you do.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ
الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ
اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. 你也不要和有经的人争论，除非是以较好的态度，除了他们当中那些作恶的人在外。你说：“我们信仰已经降给我们的(启示)和降给你们的那些。我们的主和你们的主是同一位主，我们都已归顺了他。”

46. And do not argue with the People of the Scripture except it be in (a way) that is better, except with those who do wrong among them. And say: “We believe in that which has been revealed to us and revealed to you. And our God and your God is One, and we are to Him those who surrender.”

۞ وَلَا تَجَادِلُوا أَهْلَ
الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ وَقُولُوا ءَامَنَّا بِالَّذِي
أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ
وَالْهَنَا وَالْهَكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. 我是这样降下经典给你，从前蒙我颁赐给天经的人都会信仰其中的。在这些人中也有些人信仰其中的。只有不信的人才不信我的启示。

47. And thus We have revealed to you the Book (Quran). And those to whom We gave the Scripture (aforetime) believe in it. And of these (also) there are some who believe in it. And none deny Our revelations

وَكَذَلِكَ أُنزِلْنَا إِلَيْكَ
الْكِتَابَ ۚ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ
الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ
وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ
وَمَا تَجْحَدُ بِءَايَاتِنَا إِلَّا

except the disbelievers.

الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

48. (在天经下降)以前, 你不会诵读经典, 也不能(用右手)写字。因此那些追随伪神的人就不免怀疑了。

48. And you (O Muhammad) did not read before it of any book, nor did you write it with your right hand, for then, those who follow falsehood, might have doubted.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ
مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ
بِيَمِينِكَ إِذَا لَأَزْتَابُ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

49. 但是, 在那些已被赐给知识的人们的心中, 它(古兰)确是明白的启示。除了作恶的人之外, 没有人不信我的启示。

49. But these are clear revelations in the hearts of those who have been given knowledge. And none deny Our revelations except the wrong doers.

بَلْ هُوَ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي
صُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
وَمَا تَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. 他们说: “为什么没有迹象由他的主降给他呢?” 你说: “迹象只在安拉那里, 而我只是一个坦率的警告者。”

50. And they say: “Why signs are not sent down upon him from his Lord.” Say: “The signs are with Allah only, and I am only a plain warner.”

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ
ءَايَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا
الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. 我已经降给你向他们诵读的经典, 这难道对他们还不够吗? 其中确有慈悯和对信仰者的提示。

51. And is it not sufficient for them that We have sent down to you the Book which is recited to them. Indeed, in that is surely a mercy and a reminder for a people who believe.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا
عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى
عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. 你(对他们)说:
“(只要)安拉在你我
之间作证就够了,他
知道在诸天与大地之
间的一切。”那些信
仰伪神而不信安拉的
人(终归)是亏损者。

52. Say: “Sufficient is
Allah between me
and you as a
Witness. He knows
what is in the
heavens and the
earth.” And those who
believe in falsehood
and disbelieve in
Allah, they are those
who are the losers.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا
فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا
بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ



53. 他们要求你加速
惩罚。如果不是有一
段被指定的时间,惩
罚一定早已降到他们
了,它一定会在他们
不知不觉的时候突然
降到他们。

53. And they ask you
to hasten on the
punishment. And if a
term had not been
appointed, the
punishment would
assuredly have come to
them. And surely, it
will come upon them
suddenly while they
perceive not.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ
وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ
الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْةٌ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ



54. 他们(仍然)要求
你加速惩罚。(瞧吧!)
火狱一定会包围不信
的人。

54. They ask you to
hasten on the
punishment. And
indeed, Hell will be
encompassing the
disbelievers.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ
جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ



55. 在那天惩罚将从
他们的头上面和脚底
下笼罩着他们。(那时
)他(主)会说:“尝试
你们所曾做过的(罪行

55. On the day the
punishment shall cover
them from above them
and from underneath
their feet, and it will be
said: “Taste what

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ
فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ
وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ

)吧。”

you used to do.”

تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. 我的有信仰的仆人们啊!我的大地确实是广阔的。所以你们要奉事我——唯独奉事我。

56. O my slaves, those who believe, indeed, My earth is spacious, so worship Me only.

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ
أَرْضِي وَسِعَةٌ فَإِيَّايَ
فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. 每一个人都将尝试死亡，最后你们将被带回到我这里。

57. Every soul shall taste the death. Then to Us you shall be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. 那些信仰并作善行的人，我将使他们居住在乐园里的高楼大厦中，它的下面流着诸河，永远地居住其中。为善者的回赐是多么优异啊!

58. And those who believe and do righteous deeds, We will surely give them lofty dwellings in the Gardens underneath which rivers flow, to live therein forever. Excellent is the reward of the workers.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ
الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ
أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

59. 他们是坚忍的人和信赖他们的主的人。

59. Those who are patient, and in their Lord put their trust.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

60. 许多动物不能负担它们自己的生计，是安拉喂养他们，他(安拉)也供养你们。他是能听的和能知的。

60. And how many of creatures are there that do not carry their provisions. Allah provides for them and for you. And He is the All Hearer, the All Knower.

وَكَايْنٍ مِّنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ
رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۚ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

61. 如果你问他们谁造化了诸天和大地，

61. And if you ask them, “Who created

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ

并使日月服从(他的规律)。他们一定会说：“安拉。”那么他们为什么又要避开他呢？

the heavens and the earth, and subjected the sun and the moon (to their appointed work).” They would surely say: “Allah.” Then how are they turned away.

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَسَخَّرَ
الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

62. 安拉随他的意扩大和限制任何仆人的生计。安拉是全知万事万物的。

62. Allah enlarges the provision for whom He wills of His slaves and straitens it for whom (He wills). Indeed, Allah is the All Knower of all things.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ
مِنَ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. 如果你问他们，谁由天空降雨，谁在大地死亡之后使它复活？他们一定会说：“安拉！”你说：“赞美全归安拉！”但是他们大多数是不了解的。

63. And if you ask them, “Who causes water to come down from the sky, then with it revives the earth after its death. They would surely say: “Allah.” Say: “All the Praise be to Allah.” But most of them have no sense.

وَلَيْن سَأَلْتَهُم مِّن نَّزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. 今世的生活只是消遣和玩乐而已，后世的才是(真正的)生活，如果他们知道。

64. And the life of this world is nothing but an amusement and play. And indeed, the home of the Hereafter, that is indeed the life, if they (but) knew.

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا
لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ
الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ
كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. 当他们乘上一艘船时，他们就全心全意地祈求安拉。但是当他使他们平安着陆时，(看啦)他们就为他添附(伙伴)了。

65. And when they embark on a ship, they call on Allah, making sincere for Him (their) faith. Then when He brings them safely to land, behold, they ascribe partners (to Him).

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِّ
دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

66. 他们对我所赐给他们的恩典忘恩负义，他们纵情享受。但是他们不久就会知道了。

66. So that they will deny for what We have given them, and that they take their enjoyment. But soon they will come to know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ
وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. 他们没看到我已使圣城(麦加)成为一个平安的地方，而其四周的人们却饱受蹂躏。难道他们还相信那些假的(神)，而不信安拉的恩典吗？

67. Have they not seen that We have appointed a secure sanctuary, and that men are being snatched away from all around them. Then in falsehood do they believe, and in the bounty of Allah they disbelieve.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا
ءَامِنًا وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ
حَوْلِهِمْ ؕ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ
وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. 谁比向安拉捏造谎言的人，或者不信已经到达他的真理的人更不义呢！难道地狱中没有地方给不信的人吗？

68. And who does a greater wrong than he who invents about Allah a lie, or denies the truth when it comes to him. Is not there in Hell a dwelling for the disbelievers.

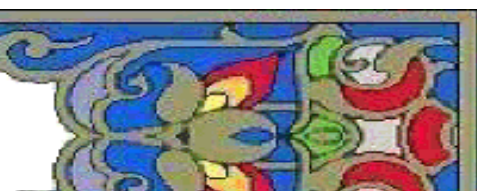
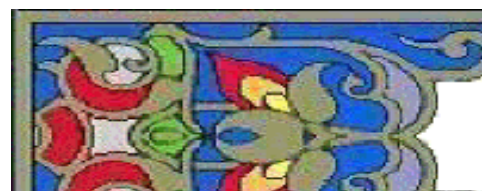
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ
لَمَّا جَاءَهُ ؕ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

69. 在我的道上奋斗的人，我一定会引导他到我的道，安拉的确是与行善的人同在的。

69. And those who strive in Us, We will surely guide them to Our paths. And indeed, Allah is surely with the righteous.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا
لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ
لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾





罗马人

ArRoom

الرُّوم

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫、俩目、
敏目。

1. Alif. Lam. Mim.

الْم

2. 罗马人已被打败
了一

2. The Romans have
been defeated.

غُلِبَتِ الرُّومُ

3. —
在邻近的地方。他们
在失败之后，将会胜
利。

3. In the nearer
land, and they, after
their defeat, will be
victorious.

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ
بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ

۞

4. 在几年之内，信
仰者将会欢腾欣跃。
安拉主宰着以前的和
以后的(事务)。

4. Within three to
nine years. To Allah
belongs the command
before and after. And
that day the believers
will rejoice.

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۖ لِلَّهِ الْأَمْرُ
مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۚ وَيَوْمَئِذٍ
يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

۞

5. (那是)由于安拉
的相助。他援助他所
愿意的(人)。他是大
能的、大慈的。

5. With Allah's help.
He helps whom He
wills. And He is the
All Mighty, the
Merciful.

بِنَصْرِ اللَّهِ ۚ يَنْصُرُ مَنْ
يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

۞

6. (这是)安拉的诺
言，安拉决不食言。
但是大多数人不知道

6. (It is) the promise of
Allah. Allah does not
fail in His promise, but

وَعَدَ اللَّهُ ۚ لَا يُخْلِفُ اللَّهُ
وَعْدَهُ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

most of mankind do not know.

النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

7. 他们只知道今世生活的外貌，但是他们却不留心后世。

7. They know what is apparent of the life of the world, and they, about the Hereafter, they are heedless.

يَعْلَمُونَ ظَهْرًا مِّنَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ
غَافِلُونَ ﴿٧﴾

8. 难道他们不曾思考吗？如果不是为了真理和一段指定的时间，安拉不会造化诸天和大地以及其间的一切。但是在人群中仍有许多人不信（在复活日）会见他们的主！

8. Do they not reflect within themselves. Allah has not created the heavens and the earth, and that which is between them, except with truth and for a term appointed. And indeed, many among the mankind are disbelievers in the meeting with their Lord.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ
مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا
بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ
رَبِّهِمْ لَكَفِرُونَ ﴿٨﴾

9. 他们难道没有漫游大地，并看看那些在他们以前的人的结果如何吗？那些人的力量比他们强大，他们的耕耘、营造也比这些人所做的更好。他们的使者带了明显的证据到达他们（他们不信使者，自招毁灭）。那不是安拉亏负他们，而是他们自己亏负自己。

9. Have they not traveled in the land and seen how was the end of those before them. They were mightier than these in strength, and they tilled the land and built upon it more than that which these have built. And their messengers came to them with clear evidences. Then it was not Allah who wronged them, but they did

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا
أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا
فِي الْأَرْضِ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ
مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۚ فَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

wrong to themselves.

10. 恶有恶果。因为他们不信安拉的启示，并把它们拿来嘲笑。

10. Then the end of those who had committed evil was evil (worst), because they denied the revelations of Allah and they used to ridicule them.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ اسْتَوُوا
السُّوْءَىٰ أَنْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

11. 安拉创始造化，然后重复它，然后你们将被带回到他那里。

11. Allah originates the creation, then He will repeat it, then to Him you will be returned.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. 当(复活的)时间在那天降临时，有罪的人将(陷于)失望。

12. And the Day when the Hour will be established, the criminals will be in despair.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

13. 在他们跟安拉联系的伪神中，他们没有求情者。而他们(那时)也将否认他们所联系的伪神。

13. And there will not be for them among their (alleged) partners any to intercede. And they will reject their partners.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ
شُفَعَاءُ وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ
كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

14. 在(复活的)时间降临的那天，他们将被彼此分开。

14. And the Day when the Hour will be established, that Day they will become separated.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِّدُ
يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾

15. 至于那些信仰和作善行的人，他们将在天园中得到快乐。

15. Then as for those who believed and did righteous deeds, so they shall be made to enjoy in the Garden (of

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي
رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

delight).

16. 而那些不信仰和
不信我的启示及在后
世会晤的人，他们将
被带去受罚。

16. And as for those
who disbelieved and
denied Our revelations,
and the meeting of the
Hereafter, they shall be
brought into the
punishment.

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا وَلِقَايِ الْأَخِرَةِ
فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

17. 所以，你们要在
黄昏和清晨时分赞礼
安拉。

17. So glorify Allah
when you enter the
night and when you
enter the morning.

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ
تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ
﴿١٧﴾

18. 诸天与大地之间的
赞颂都属于他(主)
，并在傍晚和中午时
分(赞礼他)。

18. And to Him is all
the praise in the
heavens and the earth,
and at the decline of
the sun and in the
noonday.

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ
تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

19. 他从死中造出了
生，和由生中造出了
死。他在大地死亡之
后给它生命，你们就
是这样被产生的。

19. He brings out the
living from the dead,
and He brings out
the dead from the
living, and He revives
the earth after its
death. And thus shall
you be brought out.

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

20. 他的迹象之一，
就是他由尘土造化了
你们。然后，(看啦!)
你们就成为广布(于大
地)的人类！

20. And among His
signs is that He created
you from dust, then
behold, you are human
beings scattered
(throughout the earth).

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ
تُّرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ
تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

21. 他的迹象之一，

21. And among His
signs is that He created

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ

是由你们当中造化了你们的配偶，以便你们能由她们得到身心的安宁。他(主)在你们之间注入了爱和怜。对于那些能省悟的人，其中确有许多迹象。

for you mates from yourselves that you may find tranquility in them, and He placed between you love and mercy. Indeed, in that are signs for a people who reflect.

مِّنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. 他的迹象之一，就是造化诸天和大地，以及你们(之间)的不同语言和肤色。对于那些有学识的人其中确有种种迹象。

22. And among His signs is the creation of the heavens and the earth, and the difference of your languages and your colors. Indeed, in that are signs for those of sound knowledge.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَلَوْنِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

23. 他的迹象之一，就是你们在黑夜与白天的睡眠和你们寻求他的恩典。对于那些留意的人其中确有种种迹象。

23. And among His signs is your sleep by night and day, and your seeking of His bounty. Indeed, in that are signs for a people who listen.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

24. 在他的迹象中，有他以雷电显示，你们的恐惧和希望；他由天空降雨，并以它使已死的大地复活。对于敏悟的人其中确有迹象。

24. And among His signs is (that) He shows you the lightning (by way of) fear and hope, and He sends down water from the sky, then thereby He revives the earth after its

وَمِنْ ءَايَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ

death. Indeed, in that are signs for a people who understand.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

25. 他的迹象之一，就是诸天与大地在他的命令之下保持稳定。然后，当他(突然)呼唤你们一声，那时你们(马上)就从地上出现(复活)了。

25. And among His signs is that the heavens and the earth stand firm by His command. Then when He summons you, by one call from the earth, behold, you will come out.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26. 在诸天与地上的一切都属于他，它们全都服从他。

26. And to Him belongs whoever is in the heavens and the earth. All are obedient to Him.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلٌّ لَهُ قَانِتُونَ ﴿٢٦﴾

27. 是他创始造化，然后重复它。对于他这是非常容易的。在诸天与大地最高的典型是属于他的，因为他是大能的、大智的。

27. And it is He who originates the creation, then He will repeat it, and that is easier for Him. And his is the highest similitude in the heavens and the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

28. 他(主)就你们自身向你们举出一个比喻：在你们的右手所属的(奴仆)中，可曾有(跟你们)平均分享我所赐给你们的财富的伙伴，以至你们害

28. He sets forth for you a parable from your own selves. Do you have among those whom your right hands possess any partners, in that what We have provided for you, so

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ

怕他们，就跟你们之间的互相畏惧一样？我是这样对能理解的人民详细解释启示。

that you are equal therein, (and) you fear them as you fear of yourselves (each other). Thus do We explain in detail the signs to a people who have sense.

فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ
كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ
كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. 不，犯罪的人(只是)无知地追随他们自己的私欲。谁能够引导安拉任由他们迷途的人呢？他们将没有援助者。

29. But those who do wrong follow their (own) desires without knowledge. Then who will guide him whom Allah has sent astray. And for them there will not be any helpers.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا
أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ فَمَنْ
يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ ۚ وَمَا
هُمْ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٩﴾

30. 你(穆圣)要一心一意地倾向于正教，那是安拉赋予人类的天性。安拉在造化上没有改变，这就是正确的宗教。但是大多数人不知道。

30. So set you your face (O Muhammad) towards (this) Faith, inclining to truth. The nature of Allah that upon which He has created mankind. There is no altering in (the laws of) Allah's creation. That is the right religion, but most of the people do not know.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا
فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ
عَلَيْهَا ۚ لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ۚ
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

31. 你们应当归向他，敬畏他，守拜功和不要成为信奉多神的人。

31. Turning in repentance to Him, and fear Him and establish prayer, and do not be of those who associate partners (to Him).

۞ مُبِينٍ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

32. 那些分裂他们的宗教，并使它分成派系的人当中，每一派都自以为是(固执己见)。

32. (Or) of those who have divided their religion and have become sects, each faction rejoicing in what they have.

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ
وَكَانُوا شِيعًا ۚ كُلُّ حِزْبٍ
بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

33. 当他们受到伤害时，他们就呼求主，并(殷勤地)向他忏悔。但是当他给他们一尝他的慈悯时，(看啦，)他们当中的一些人就为安拉添附伙伴了。

33. And when adversity touches the people, they cry upon their Lord, turning in repentance to Him. Then, when He gives them a taste of His mercy, behold, a group among them associate (partners) with their Lord.

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا
رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا
أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. 他们否认了我所赐给他们的(恩典)，他们被告诉道：“你们那就享受一会儿吧，不久你们就会知道了。”

34. So that they will disbelieve in what We have given them. So enjoy yourselves, then soon you will come to know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ ۖ
فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35. 难道我曾授权他们，指示他们为我联系些什么(伪神)吗？

35. Or have We sent down to them an authority which then speaks of that which they associate with Him.

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ
يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

36. 当我给人们尝试慈爱时，他们就在那里兴高采烈。而当一些由于他们的行为所招致的不幸降临他们

36. And when We give the people a taste of mercy, they rejoice therein. And if an evil afflicts them for what

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً
فَرِحُوا بِهَا ۚ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ
سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا

时，那时，他们就绝望了！

their own hands have sent forth, behold, they are in despair.

هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٦٦﴾

37. 他们不知道安拉任意对人扩大和限制供养吗？对于信仰的人其中确有各种迹象。

37. Do they not see that Allah enlarges the provision for whom He wills and straitens (for whom He wills). Indeed, in that are signs for a people who believe.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٧﴾

38. 所以，你们要给近亲、需要的人和远行的人所应得的（东西）。那对于希求安拉喜悦的人是最好的。他们是成功的。

38. So give the kindred his right, and the needy, and the wayfarer. That is better for those who desire Allah's countenance. And such are they who will be successful.

فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦٨﴾

39. 你们付高利去增加（别）人的财富，在安拉看来并没有增加（你们的善功）。但是你们为了慈善和寻求安拉的喜悦而付天课，那么，这些人将会得到多倍的（报偿）。

39. And whatever you give in usury that it may increase in the wealth of people has no increase with Allah. And that which you give in charity, seeking the countenance of Allah, then those, they shall have manifold increase.

وَمَا ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِندَ اللَّهِ وَمَا ءَاتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿٦٩﴾

40. 是安拉造化了你们，然后供养你们，然后使你们死亡，并（再）赐给你们生命（复

40. Allah is He who created you, then He has provided for your sustenance, then He will cause you to die,

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ

活)。你们所谓的(安拉的)伙伴,有谁能做其中的一点呢?光荣归主,他远在你们(对他)所添附的伙伴之上。

then He will give you life (again). Are there any of your partners (of Allah) who do anything of that. Praised and Exalted be He above what they associate (with Him).

تُحْيِيكُمْ ۖ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ
مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكُمْ مِنْ
شَيْءٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

41. 由于人们亲手所犯的(罪恶),大地和海洋已现出腐败,以至他(安拉)将使他们尝试一部份他们所曾做过的(行为),为的是让他们能(从孽海)回头。

41. Corruption has appeared on land and sea because of (the evil of) what the hands of people have earned, that He may make them taste a part of what they have done, that perhaps they may return.

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ
بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ
لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

42. 你说:“你们去漫游大地,看看那些(在你们)以前的人后果如何?他们大部份是拜偶像的人。”

42. Say (O Muhammad): “Travel in the land, then see how was the end of those before.” Most of them were associators (with Allah).

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۚ كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

43. 所以在那不可避免的日子由安拉降临以前,你(穆圣)要全心全意地倾向正教。在那天他们(人类)将被分开。

43. So set your face towards the true Faith firmly before there comes a Day from Allah which none can avert it. That Day they shall be divided.

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَاسِمِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ
لَهُ مِنْ اللَّهِ ۚ يَوْمَئِذٍ
يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

44. 不信的人将负担不信的后果,作善事

44. Whoever disbelieves, then upon him is (the burden of)

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَمَنْ

的人将为他们自己(在天堂)展开(安息的)床铺。

his disbelief. And those who do righteousness, then such prepare a place for themselves.

عَمَلٍ صَالِحًا فَلِأَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾

45. 他(主)将由他的恩典中赏赐那些信仰和作善行的人。他不爱不信的人。

45. That He may reward those who believe and do righteous deeds of His bounty. Indeed, He does not love the disbelievers.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. 他的迹象之一，就是派风作喜讯的前驱，以便使你们尝试他的仁慈。和他使船舶能在他的命令之下航行，及使你们能够寻求他的恩典，以便你们能够感激。

46. And among His signs is that He sends the winds as good tidings, and to let you taste of His mercy, and that the ships may sail by His command, and that you may seek of His favor, and that you may be thankful.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

47. 我确在你以前已派遣了使者们到他们(各自的)族人中，使者们都带同了明白的证据降临到他们。然后，我对那些有罪的人施以报复。帮助信仰者是我的责任。

47. And certainly, We sent messengers before you to their own peoples. So they came to them with clear evidences, then we took vengeance on those who committed crimes. And it was incumbent upon Us to help the believers.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُمُوا ۚ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. 是安拉派遣风，以便它们布起云来，

48. Allah is He who sends the winds so that

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ

然后他随意使它们散布在天空，并使它们破碎，然后，你们看见雨点从其中倾泻。当他随意让它们降给他的仆人时，（看啦）他们就欢欣鼓舞了。

they raise clouds, then He spreads them along the sky however He wills, and He makes them into fragments, then you see the rain drops coming forth from their midst. Then when He causes it to fall upon whom He wills of His slaves, behold, they do rejoice.

فَتَشِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي
السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ
كِسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ سَخِرُجٍ
مِّنْ خِلَالِهِ ۖ فَإِذَا أَصَابَ
بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. 虽然，他们在这以前，即使在它（雨）降落他们以前，他们原是绝望的。

49. Although they were before, that even before it was sent down upon them, in despair.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنْزَلَ
عَلَيْهِمْ مِّنْ قَبْلِهِ
لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

50. 所以，你要看看安拉（在造化上）的慈悯（的迹象）！他如何在大地既死之后使它复活。的确，他（同一的主）也是使死（人）复活的主。他是全能于万事万物的。

50. Then look at the effects (signs) of the mercy of Allah, how He revives the earth after its death. Indeed, that He will give life to the dead. And He is Powerful over all things.

فَانْظُرْ إِلَىٰ ءَاثِرِ رَحْمَتِ اللَّهِ
كَيْفَ يَمْحِي الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۖ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمَحْيِ
الْمَوْتِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. 倘若我派遣一阵风，他们从风中看见它（他们的耕地或他们的作物）变黄。（看啦，）他就从此变成忘恩负义的（不信者）了。

51. And if We send a wind, then they see (the crops) turn yellow, they would remain thereafter in their disbelief.

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ
مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ
يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

52. 你的确不能使死者听到，当聋子背向

52. So indeed, you (Muhammad) cannot

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا

着你离开的时候，也不能使他们听到你的呼声。

make the dead to hear, nor can you make the deaf to hear the call when they turn away showing their backs.

تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا
وَلَوْ أُمِدِّ بِرِينَ ﴿٥٢﴾

53. 你也不能把瞎子从他们的错误中引导(出来)。你只能使那些信仰我的启示而成为穆斯林的人听到。

53. And you (Muhammad) cannot guide the blind from their straying. You cannot make to hear except those who believe in Our revelations so they have submitted.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ
ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ
يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

54. 是安拉造化你们于柔弱(无助的)境况之中，然后在柔弱之后使(你们)强健，然后在强健之后再使(你们)衰弱和白发苍苍。他随意造化，他是全知的、全能的。

54. Allah is He who created you from weakness, then after weakness appointed strength, then after strength appointed weakness and grey hair. He creates what He wills. And it is He who is the All Knowing, the All Mighty.

۞ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ
ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ
مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾

55. 在那天，(复活的)时间开始时，有罪的人将会发誓(说)他们只停留了大约一小时。他们就是那样地被蒙骗了。

55. And the Day when the Hour will be established, the criminals will swear they had not stayed but an hour, thus they used to be deceived (in worldly life).

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ
الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ
سَاعَةٍ ۚ كَذَلِكَ كَانُوا
يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾

56. 而那些被赐予知识和信仰的人将说：“实际上，你们在安

56. And those who were given the knowledge and the faith will say:

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي

拉的规定(前定)之下逗留到复活的日子。这就是复活的日子,但是你们不知道。”

“Certainly, you have stayed according to the decree of Allah until the Day of Resurrection. So this is the Day of Resurrection, but you did not know.

كِتَبَ اللَّهُ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ
فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ
وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. 在那天不义的人的托词将没有用,(那时)他们也不允许悔改。

57. So that Day, their excuses will not benefit those who did injustice, nor will they be asked to seek forgiveness.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ
يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

58. 我的确在这古兰中为人类提出了种种的比喻,倘若你带给他们任何迹象,不信的人一定会说:“你们只不过是一群说假话的(骗子)罢了。”

58. And certainly, We have set forth for mankind, in this Quran, every kind of parable. And if you came to them with a sign, those who disbelieve would surely say: “You are not but following the falsehood.”

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا
الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ
جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا
مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. 安拉是这样地封闭了无知的人的心。

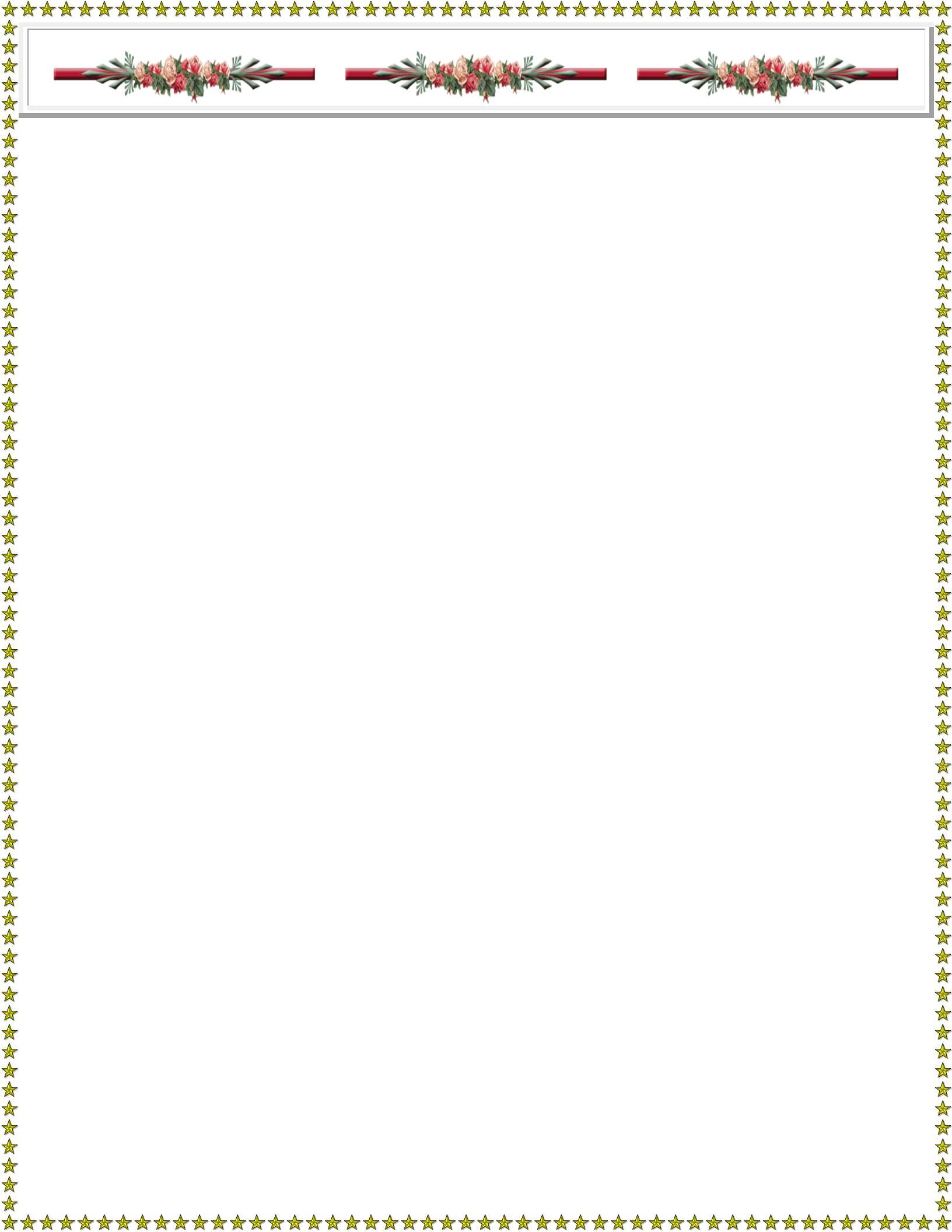
59. Thus does Allah seal upon the hearts of those who do not know.

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى
قُلُوبِ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

60. 所以你要坚忍,因为安拉的诺言是真实的,不要让那些没有坚定信仰的人使你不耐烦(而动摇你的信念)。

60. So be patient, indeed, the promise of Allah is true. And let them not discourage you, those who have no certainty of faith.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا
يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾





陆格曼

Luqman

لُقْمَن

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 阿立甫、俩目、敏目。

1. Alif. Lam. Mim.

الْم

2. 这是智慧的经典的章节，

2. These are
revelations of the wise
Book.

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

٢

3. 是对行善的人的引导和慈悯。

3. A guidance and a
mercy for the righteous
people.

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

٣

4. 那些人是守拜功、纳天课，并坚信后世的人。

4. Those who establish
the prayer and give the
poor-due and they,
about the Hereafter,
they have faith with
certainty.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

٤

5. 这些(人)遵从他们的主的引导，这些人是成功的(人)。

5. Those are on
guidance from their
Lord, and those are
they who will be
successful.

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن
رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

٥

6. 人群中有些没有(天经)知识的人交换无稽的闲谈，以便(把人

6. And among mankind
is he who purchases
idle talks, that he may
mislead from the way

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ
الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ

们)由安拉的道上误导，并拿它(天经)当作笑柄。这些人得到的是羞辱的刑罚。

of Allah without knowledge, and takes it by way of mockery. Those, for them will be a humiliating punishment.

اللَّهُ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

7. 当有人对他诵读我的启示时，他就高傲地避开了，好象他不曾听到它们，好象他的两耳都聋了，所以你要对他宣告一个痛苦的刑罚的消息。

7. And when Our verses are recited to him, he turns away in arrogance as if he had not heard them, as if there were a deafness in his ears. So give him tidings of a painful punishment.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ۖ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

8. 那些信仰并做善事的人，他们得到的是快乐的天园，

8. Indeed, those who believe and do righteous deeds, for them are the gardens of delight.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

9. 他们将住在其中。安拉的诺言是真实的，他是大能的、大智的。

9. They will abide therein. A promise of Allah in truth. And He is the All Mighty, the All Wise.

خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10. 你们可以看到，他不需支柱造化诸天，他在大地上放置稳固的山岳，以免它跟你们一起动摇。他并在它上面散布各种动物。我也从天空降下雨来，并使各种优良的生物在其中生长。

10. He has created the heavens without pillars that you see, and He has set on the earth firm mountains lest it should shake with you, and He has dispersed therein every moving (living) creature. And We send down from the sky

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ۖ وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوْسِي أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۖ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا

water, and We cause to grow therein (plants) of every goodly kind.

مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11. 这就是安拉的造化。你们现在能显示给我(你们)在他之外(所崇拜的)其它的(伪神)曾经造化了些什么吗?没有,作恶的人是在明显的错误当中。

11. This is the creation of Allah. Then show me what have they created, those (you worship) other than Him. But the wrongdoers are in error manifest.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

12. 我曾赐给陆格曼智慧,(说道:)“你要对安拉感激。”任何人知感是对他自己(有益),倘若任何人忘恩负义,安拉确是无求的、受一切赞美的。

12. And certainly, We had given Luqman wisdom, (saying), that give thanks to Allah. And whoever gives thanks, so indeed he gives thanks for (the good of) his ownself. And whoever is ungrateful, then indeed, Allah is Free of need, Owner of Praise.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

13. 那时陆格曼劝诫他的儿子道:“我的儿啊!不要为安拉添附伙伴。信奉多神确实是严重的罪恶。”

13. And when Luqman said to his son, while he was advising him: “O my son, do not associate (partners) with Allah. Indeed, association (with Allah) is a tremendous wrong.”

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

14. 我已命人对他的父母孝顺。他的母亲在疲弱中孕育着他,他又需两年,断奶。(

14. And We have enjoined upon man about his parents. His mother carried him in

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ

我说：)“你们要对我
和你的父母知恩感德
，你们的归宿是我。

weakness upon
weakness, and his
weaning is in two
years, so give thanks to
Me and to your
parents. Unto Me is the
journeying.

وَفَصَّلُهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ
أَشْكُرَ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ
الْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

15. “倘若他们勉强
你把你所不知道的(东
西)添附作我的伙伴，
你不要服从他们。不
过在今世仍要(关怀地
)侍奉他们，并追随归
依我的人的道。你们
终将回到我这里，我
将会告诉你们所做过
的一切。”

15. And if they strive
with you for that you
associate with Me (as
partners) that of which
you have no knowledge,
then do not obey them,
and accompany them
in the world kindly,
and follow the way of
him who turns in
repentance to Me.
Then to Me will be
your return, then I
shall tell you of what
you used to do.

وَأِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ
تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا
وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا
مَعْرُوفًا ۖ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ
أَنَابَ إِلَيَّ ۖ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. “我的儿啊！”(
陆格曼说，)“即使一
粒芥子的重量，即使
它是(藏)在岩石中，
或是藏在天地间的(任
何所在)，安拉都会把
它显示出来。因为安
拉是深知秘奥的、洞
悉的。

16. (Luqman said): “O
my son, indeed, if it
should be (equal to) the
weight of a grain of
mustard seed, then
should be in a rock, or
in the heavens, or in
the earth, Allah will
bring it forth. Indeed,
Allah is Subtle,
Aware.”

يَبْنِي إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ
حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي
صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ
فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ ۚ إِنَّ
اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17. “我的儿啊!你要
保持礼拜，劝人行善

17. “O my son,
establish the prayer

يَبْنِي أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ

和禁止人为非作歹，
并对任何降临到你的（
不幸）坚忍。这些的确
都是（需要）很大决心
的事。

and enjoin kindness
and forbid iniquity,
and bear with patience
upon whatever may
befall you. Indeed, that
is of firmness in (the
conduct of) affairs.”

بِالْمَعْرُوفِ وَأَنَّهُ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ
ذَلِكَ مِنْ عَزَمِ الْأُمُورِ ﴿٧﴾

18. “你不要对人们（
骄傲地）掉转你的脸，
也不要在地上横行霸
道。因为安拉不喜爱
任何高傲的大言不惭
的人。

18. “And do not turn
your cheek in scorn
toward people, nor
walk in the land
exultantly. Indeed,
Allah does not love each
self-conceited boaster.”

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ
وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ﴿٨﴾

19. “你要举止雍容
，言语温文。的确一
切声音中最粗鲁的声
音就是驴叫。”

19. “And be moderate
in your walking, and
lower your voice.
Indeed, the harshest
of all sounds is the
voice of the donkey.”

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ
وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ
أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ
الْحَمِيرِ ﴿٩﴾

20. 你们没看到安拉
已使天地间的万物都
驯服于你们，并在明
中或暗中大量地供给
你们他的恩赏吗？但是
在人们当中仍有一些
没有知识、没有引导
和没有一本启发他们
的经典的人在争论安
拉。

20. Do you not see that
Allah has subjected for
you whatever is in the
heavens and whatever
is on the earth, and
He has bestowed upon
you His favors,
apparent and hidden.
And among mankind
is he who disputes
about Allah without
knowledge, and without
guidance, and without
an enlightening Book.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ
نِعَمَهُ ظَهْرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ
النَّاسِ مَنْ تُجَادِلُ فِي اللَّهِ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا
كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿١٠﴾

21. 如果有人告诉他们“追随安拉已经降下的(经典或启示)”时，他们说：“不，我们遵循我们祖先(所遵循)的。”(什么!)甚至连魔鬼召唤他们到烈焰的刑罚中(也要遵循)吗？

21. And when it is said to them: "Follow that which Allah has sent down," they say: "But we shall follow that upon which we found our fathers." Even if Satan has been inviting them to the punishment of the blaze.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا ؕ أُولَٰئِكَ كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

22. 谁全心全意归信安拉，并且是一个行善的人，他的确已抓住了最牢固的手把，一切事务的结局都归于安拉。

22. And whoever surrenders his face to Allah, and he is a doer of good, then certainly he has grasped the firm handhold. And to Allah will be the outcome of all matters.

﴿٢٢﴾ وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ ۗ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

23. 倘若任何人不信，莫让他的不信使你忧伤。他们的归宿是我，那时我将把他们所做过的(行为)告诉他们。安拉熟知(人们)心中的一切。

23. And whoever disbelieves, so let not grieve you (O Muhammad) his disbelief. To Us is their return, then We shall surely inform them of what they used to do. Indeed, Allah is Aware of what is in the breasts (of men).

﴿٢٣﴾ وَمَنْ كَفَرَ فَلَا سَحْرَٰنَكَ كُفْرُهُ ؕ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ؕ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

24. 我赐给他们(今世)片刻的欢乐(享受)，然后我将驱使他们去受重刑。

24. We give them comfort for a while, then We shall drag them to a severe punishment.

﴿٢٤﴾ نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

25. 如果你问他们：
“是谁造化了天地？”
他们一定会说：“安拉。”你说：“赞美安拉！”但是他们大多不知道。

25. And if you (O Muhammad) ask them: “Who created the heavens and the earth.” They would certainly say: “Allah.” Say: “All the praises be to Allah.” But most of them do not know.

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. 天地间的万物都属于安拉。安拉确实是无求的、最应受赞美的。

26. To Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. Indeed, Allah, He is Free of need, the Owner of Praise.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾

27. 如果地上所有的树都是笔，海洋都是墨水，和再给它加上七大洋的（供应），安拉的话也不能被写完。安拉是大能的、大智的。

27. And if all the trees in the earth were to become pens, and the ocean (ink), replenished after that with seven (more) oceans, the words of Allah would not be exhausted. Indeed, Allah is All Mighty, All Wise.

وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ
شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ
مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَنْهَارٍ مَا
نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

28. 你们的造化，你们的复活，只不过和（造化和复活）一个人一样。安拉是能听的、能见的。

28. Neither creating you all, nor raising you all (from the dead) is but as (the creation and the raising of) a single soul. Indeed, Allah is All Hearer, All Seer.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا
كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

29. 你没看见安拉使夜进入昼中，和他使昼进入夜中；他驯伏

29. Have you not seen that Allah causes the night to enter into the

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي
النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي

日月，使它们各自循其轨道运行，直到规定的时期；和安拉是熟知你们所做的吗？

day, and causes the day to enter into the night, and has subjected the sun and the moon, each running (its course) to an appointed term, and that Allah is All Aware of whatever you do.

أَلَيْلٍ وَسَخَرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٦﴾

30. 这因为安拉是真实的，和因为你们在他之外所祈求的都是虚假的，和因为安拉是至高的、至大的。

30. That is so because Allah, He is the Truth, and that what they call other than Him is falsehood, and that Allah, He is the Sublime, the Great.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ
مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ
وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ
﴿٢٧﴾

31. 你没看见船舶藉安拉的慈悯航行海洋，以便他能对你们显示他的迹象吗？对于坚忍和知感的人，在这当中确有种种迹象。

31. Have you not seen that the ships sail through the sea by the favor of Allah, that He may show you of His signs. Indeed, in that are signs for every steadfast, grateful (person).

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي
الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ
مِّنْ ءَايَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ
﴿٢٨﴾

32. 当浪象天篷似地盖着他们时，他们呼求安拉，对他全心全意地信仰。但是当他把他们救上陆地时，他们当中就有一些人（在真与伪之间）采取折中之道了。除了（那些）离经叛道，忘恩负义

32. And when enshrouds them a wave like the canopy, they call to Allah, making sincere for Him their faith. Then when He delivers them to land, then some among them follow the middle ways. And none denies Our

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلُمِ
دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ ۚ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا
إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٢٩﴾

的(人)之外，没有人
不信我的迹象！

signs except every
treacherous
ungrateful.

33. 人类啊！你们要敬畏你们的主，并畏惧（那即将降临的）日子，那时父亲不能对他的儿子有任何益处，儿子也不能对他的父亲有任何裨益。的确，安拉的诺言是真实的，所以不要让今世生活蒙骗了你们，也不要让骗徒借安拉来蒙骗你们。

33. O mankind: "Fear your Lord and fear a Day when no father shall avail for his son, nor a son, he shall avail for his father anything. Indeed, Allah's promise is the truth. So let not deceive you the life of the world, nor let deceive you about Allah the deceiver (Satan)."

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ
وَاحْشَوْا يَوْمًا لَا تَجْزِي
وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ
هُوَ جَارٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا
تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ



34. 时间的知识是跟安拉在一起的，（只有安拉知道。）是他降雨和知道在子宫中的是什么。没有人会知道他自己在明天将做些什么。也没有人知道他将自己死在何处，安拉确是全知的、熟悉（万事万物）的。

34. Indeed, Allah, with Him is knowledge of the Hour. And He sends down the rain. And He knows that which is in the wombs. And no soul knows what it will earn tomorrow. And no soul knows in what land it will die. Indeed, Allah is All Knower, All Aware.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ
وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي
الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا
تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ
تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ





叩头

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 阿立甫、俩目、敏目。

2. 这本确实无疑的经典是由众世界的主颁降的。

3. 可是他们却说：“是他伪造它的吧？”不是的，它是来自你的主的真理，以便你能警告一群在你以前没有警告者到达过的人民，也许他们能够获得引导。

4. 安拉在六天中造化了天地，以及其间的万物，然后登上(权威的)宝座。在他之外，你们没有保护者或求情者，你们难道还不纪念(他)吗？

AsSajada

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Alif. Lam. Mim

2. The revelation of the Book, there is no doubt in which, is from the Lord of the worlds.

3. Or do they say: “He (Muhammad) has invented it.” But it is the truth from your Lord, that you may warn a people to whom has not come any warner before you, perhaps they will be guided.

4. Allah it is He who has created the heavens and the earth and whatever is between them in six days. Then He established himself above the Throne. You do not have, other than Him, any protecting

السَّجْدَة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۚ أَفَلَا

تَذْكُرُونَ ﴿٤﴾

friend, nor an intercessor. Will you then not remember.

5. 他规划从诸天到大地的一切事务。然后，在(某)一天当中(一切的事务)都将上升到他(那里)。这一天的长度照你们的计算是一千年。

5. He administers the ordinance from the heavens to the earth, then it ascends to Him in a Day, the measure of which is a thousand years of that which you count.

يُدَبِّرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

6. 这就是深知隐秘的(不可见的)、公开的(可见的)、大能的、大慈的主。

6. Such is the Knower of the invisible and the visible, the All Mighty, the Merciful.

ذَٰلِكَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

7. 他使他所造化的每一件事物美好，他以泥土开始造人。

7. Who made good all things that He created, and He began the creation of man from clay.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

8. 然后，他(主)以一滴不受重视的液体造化他的后裔。

8. Then He made his progeny from an extract of despised fluid.

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

9. 然后他(按照应有的比例)形成他，并把他(主)的灵吹进他的当中，他又给你们听觉、视觉和感觉(的官能)，而你们却很少感谢！

9. Then He fashioned him and breathed into him of His Spirit, and appointed for you hearing and sight and hearts. Little is that you thank.

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

10. 他们说：“(什么话!)当我们已经消失在地下时,那时我们还会被重新造化吗?”不然,他们不信会见他们的主!

10. And they say: “When we are lost in the earth, will we indeed be in a creation renewed.” But they are disbelievers in the meeting with their Lord.

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي
الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ
جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ
كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

11. 你说：“负责管你们的死亡的天仙将会使你们死亡。然后你们将被带回到你们的主(那里)。”

11. Say: “The angel of death will take your souls, he has charge over you, then you shall be brought back to your Lord.”

﴿١١﴾ قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ
الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12. 如果你能看见那些有罪的人在他们的跟前垂下他们的头说道：“我们的主啊!我们已看见了,我们已听到了,求你现在送我们回(到尘世)去吧!(这一回)我们一定会作善事,我们(现在)的确信仰了。”

12. And if you could see when the criminals will lower their heads before their Lord. (saying): “Our Lord, we have seen and we have heard so send us back, we will do righteous deeds, we do indeed believe.”

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ
نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا
فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا
مُقِنُونَ ﴿١٢﴾

13. 如果我曾经愿意,我一定能给每一个人引导,但是我对作恶者的话已经实现了,我一定会以精灵和人一同填满地狱。

13. And if We had so willed, We could have given every soul its guidance, but the word from Me (about evil doers) will come true, that I will surely fill Hell with the jinns and mankind together.

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ
هُدًىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ
مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

14. “现在你们尝试吧！由于你们忘了你们在这一天(跟我)的会见，我(现在)也忘记了你们。为了你们所曾做过的尝试永恒的惩罚吧！”

14. So taste (the evil of your deeds) because of your forgetting the meeting of this Day of yours. Surely, We will forget you (too), and taste the everlasting punishment for what you used to do.

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. 只有那些信仰我的启示的人，当他们被提醒(我的启示)时，他们就俯伏叩头，并赞念他们的主(安拉)。他们也不自高自大。

15. Only those believe in Our revelations who, when they are reminded of them fall down prostrate and glorify the praises of their Lord, and they are not arrogant.

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ
إِذَا ذُكِّرُوا بِهَا خَرُّوا سُجَّدًا
وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

AsSajda

16. 当他们在畏惧与希望中祈求他们的主时，他们体不沾床，他们使用我已赐给他们的(财物于善举)。

16. Their sides slip away from their beds, they supplicate their Lord in fear and hope. And of that what We have bestowed on them, they spend.

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ
الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾

17. 没有人知道我为他们(在天园中)藏着什么样令他们目畅心怡的(福泽)，作为他们所做过的(善行的)回赐。

17. So no soul knows what is kept hidden for them as comfort of the eyes. A reward for what they used to do.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ
لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءُ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

18. 那么信仰的人象背叛的人(一样)吗？他们是不相等的。

18. Is then he who is a believer like him who is a disobedient. They are not equal.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن
كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

19. 至于那些信仰并作善行的人，给他们的居处是天园，那是一项对他们所做过的(善行的)款待。

19. As for those who believe and do righteous deeds, for them are the Gardens of Retreat. A welcome (in reward) for what they used to do.

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. 但是那些背叛的人，他们的居处是火(狱)，每当他们希望离开那里时，他们就会(被强迫)回到其中，并将对他们说：“你们尝试火刑吧，那是你们曾经不信的。”

20. And as for those who disobeyed, so their refuge is the Fire. Whenever they desire to get out of it, they are brought back into it, and it will be said to them: “Taste the punishment of the Fire that which you used to deny.”

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۖ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢٠﴾

21. 我一定会使他们在受到更大的惩罚之前使他们尝试较近的(即今世的)刑罚，以便他们或许能够(忏悔和)回头。

21. And surely We will make them taste of the nearer punishment before the greater punishment, perhaps that they will return.

وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

22. 还有谁比他的主的启示向他提起时而避开的人更不义?我确将报复有罪的人。

22. And who does greater wrong than him who is reminded of the verses of his Lord, then he turns away from them. Indeed, We shall take vengeance on the criminals.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا ۚ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. 我的确在以前赐经典给姆撒，所以你不要怀疑它，我并曾使它作为以色列子孙的引导。

23. And certainly, We gave Moses the Book, so do not be in doubt of his receiving it, and We appointed it a guidance for the Children of Israel.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى
الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ
مِّن لِّقَائِهِ ۖ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

24. 只要他们坚忍，并确信我的启示，我就从他们当中委派一些人作领袖，奉我的命令引导他们(以色列的子孙)。

24. And We made from among them leaders, guiding by Our command when they were patient. And they used to believe with certainty in Our signs.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ
بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ۖ وَكَانُوا
بِعَايَتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. 你的主确将在复活日，在他们之间裁判他们所曾(互相)争论的歧见。

25. Indeed, your Lord, He will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا
فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

26. 我在他们之前毁灭了多少世代，他们行走在这些人的故居上，这难道对于他们不是一项引导吗？这当中确有迹象，他们还没有听到吗？

26. Is it not a guidance for them, how many have We destroyed before them among the generations, they do walk amid their dwelling places. Indeed, in that are signs. Will they not then listen.

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا
مِن قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ ۚ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ ۖ أَفَلَا
يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27. 他们没看见我驱使水至(寸草不生的)荒土，然后我在那里生长谷物，供给他们的牲口和他们自己食

27. Have they not seen that We drive the water to the barren land, then bring forth therewith crops from which their cattle eat,

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ
إِلَى الْأَرْضِ الْجُرْزِ فَنُخْرِجُ
بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ

用吗?他们还没有看见
吗?

and they themselves.
Will they not then see.

أَنْعَمُ لَهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا
يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

28. 他们说: “如果
你是诚实的, (告诉我
们) 审判(你们的胜利)
在什么时候到来?”

28. And they say:
“When will be this
judgment, if you
should be truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ
﴿٢٨﴾

29. 你说: “在审判(我
们胜利)的那天, 不
信者的信仰将对他们
无益, 他们也不被给
予宽限。”

29. Say: “On the day
of the judgment, no
benefit will it be, to
those who disbelieve,
their belief (then),
neither will they be
rerieved.”

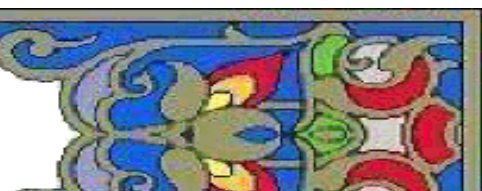
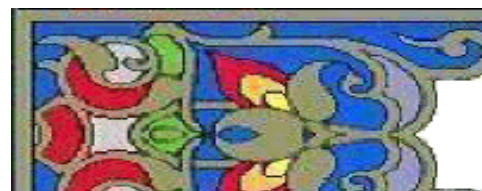
قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ
يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30. 因此你要避开他
们, 并且等候, 他们
也一定在等候着。

30. So withdraw
from them (O
Muhammad), and
await. Indeed, they
are waiting (too).

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ إِنَّهُمْ
مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾





联军

AlAhzab

الْأَحْزَابِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 先知啊!你要敬畏安拉,你不要听从不信者和伪信的人。安拉确是全知的、大智的。

1. O Prophet, fear Allah and do not obey the disbelievers and the hypocrites. Indeed, Allah is All Knower, All Wise.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ
الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١﴾

2. 你要遵从由你的主所启示给你的。安拉的确是熟知你们所做所为的。

2. And follow that which is revealed to you from your Lord. Indeed, Allah is Aware of what you do.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٢﴾

3. 你们要信赖安拉。安拉作为保护者是足够的。

3. And put your trust in Allah. And Allah is sufficient as Trustee.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

4. 安拉不曾在任何人的身体中造化两颗心,他也不曾把你们喊为“母亲”而加以遗弃的妻子变作你们的母亲。他也不曾使你们螟蛉子(养子)变成你们的亲生子。这

4. Allah has not made for any man two hearts within his body. And He has not made your wives, those whom you divorce by zihar among them, your mothers. And He has not made your

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّنْ
قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ وَمَا
جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي
تُظَاهَرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا
جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ﴿٤﴾

只是你们信口开河的话。但是安拉却说明了真理，并指示(你们正)道。

adopted sons your (true) sons. That is (merely) your saying by your mouths. And Allah says the truth, and He guides to the (right) path.

ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ
وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ
يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

5. 用他们(螟蛉子)的父亲(的名字)称呼他们，这在安拉看来是更为恰当(合理)的。倘若你们不知道他们的父亲的(名字)，那么，他们就是你们同教的兄弟和你们的家人。你们(无心)所犯的错是无罪的。但是你们存心去做的(是要算数的)。安拉是多恕的、大慈的。

5. Call them (adopted sons) by (the names of) their fathers, that is more just with Allah. Then if you do not know their fathers, then they are your brothers in the faith and your friends. And there is no blame upon you for that in which you make a mistake, but what your hearts deliberately intend. And Allah is Forgiving, Merciful.

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ
عِنْدَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَّمْ تَعْلَمُوا
ءَابَاءَهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ فِي
الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ ۚ وَلَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَٰكِنْ مَا
تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ ۚ وَكَانَ
اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٥﴾

6. 先知比信仰者更接近他们自己。他的妻室就是他们的母亲。在安拉的规定下血亲间的关系比穆斯林和“穆哈吉尔”更亲近，除非你要对你的朋友表示亲切。这是写在经中的。

6. The Prophet is closer to the believers than their own selves, and his wives are (as) their mothers. And those of blood relationship among each other are closer in the Book (decree) of Allah than the (other) believers and the emigrants, except that you should do kindness

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ
مِنْ أَنفُسِهِمْ ۚ وَأَزْوَاجُهُ
أُمَّهَاتُهُمْ ۚ وَأُولُوا
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي
كِتَابِ اللَّهِ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ
إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ

to your friends. That has been written in the Book.

مَعْرُوفًا كَاتَ ذَلِكَ فِي
الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

7. 那时我和先知们订约，也和你(穆圣)、努赫(挪亚)、伊布拉欣(亚伯拉罕)、姆撒(摩西)及马尔嫣(马利亚)之子尔撒(耶稣)订约，我和他们缔结了庄严的约。

7. And when We took from the prophets their covenant, and from you (O Muhammad) and from Noah and Abraham and Moses and Jesus, son of Mary. And We took from them a solemn covenant.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

8. 他(安拉)可能垂询有关他们真诚的真实性。他已为不信者备下了痛苦的刑罚！

8. That He may ask the truthful about their truth. And He has prepared for the disbelievers a painful punishment.

لَيَسْأَلَنَّ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

9. 你们有信仰的人啊！你们要纪念安拉降给你们的恩典。当(敌人的)大军到达你们时，我就降下狂风和你们所看不见的大军(来抵抗他们)。安拉(永远)看得见你们所做的一切。

9. O you who believe, remember Allah's favor upon you when armies came to (attack) you, then We sent upon them a wind and armies (of angels), whom you did not see. And Allah is All Seer of what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

10. 那时他们由你们的上面和你们的下面来到你们，那时(你们的)眼睛现出惊惧，心(跳)到了喉头，那时

10. When they came at you from above you and from below you, and when the eyes grew wild (in fear) and the hearts reached the

إِذْ جَاءَوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ

你们对安拉作着种种(不实的)猜测。

throats, and you were imagining about Allah vain thoughts.

الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ
الظُّنُونَا ﴿١٠﴾

11. 信仰者就在那情形之下被考验。他们被一项非常的惊骇所震动。

11. There, the believers were tried and were shaken with a severe shaking.

هُنَالِكَ آتَتْكَ آيَاتُ الْوَعْدِ
وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

12. 那时，伪信的人和那些心中有病的人(甚至)说：“安拉和他的使者许给我们的只不过是欺骗(和幻想)！”

12. And when the hypocrites, and those in whose hearts is a disease said: “Allah and His Messenger did not promise us except delusion.”

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ
وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ
مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا
غُرُورًا ﴿١٢﴾

13. 那时，他们中的一部份人说：“你们雅斯瑞布(麦地纳)人啊！此地已无你们立足之处。所以，回去吧！”于是他们当中的一部份向先知请求(离去)。(他们)说：“我们的房屋的确是曝露在外的。”它们没曝露，他们只是居心逃避。

13. And when a party of them said: “O people of Yathrib, there is no stand (possible) for you, so turn back.” And a group of them sought permission of the Prophet, saying: “Indeed, our homes lie open (to the enemy).” And they lay not open. They did not intend except to flee.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ
يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ
فَارْجِعُوا ۚ وَيَسْتَعْذِنُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ
بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ
إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

14. 如果敌人已由它(城)的四边侵入，而他们已被要求背叛时，他们就会毫不迟疑地去做。

14. And if (the enemy) had entered upon them from its (city) sides, then they had been exhorted to treachery, they would have done it, and not hesitated

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ
أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُلِوا أَلْفِتْنَةً
لَّاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّسُوا بِهَا إِلَّا
يَسِيرًا ﴿١٤﴾

15. 他们确曾向安拉立下誓约，决不背向(敌人)。跟安拉订的约是必然要被质询的。

over it except little.

15. And certainly, they had made a covenant with Allah before not to turn their backs. And a covenant with Allah had to be questioned.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤَلُّونَ الْأَدْبَرَ ۚ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿٥٠﴾

16. 你说：“如果你们旨在逃避死亡或杀戮，逃避是不会对你们有用的。即使(你们能逃避)，你们也不会享受多久。”

16. Say: “Fleeing will never benefit you if you flee from death or killing, and then you will not dwell in comfort except a little while.”

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥١﴾

17. 你说：“如果安拉有意要伤害你们，或是对你们慈悯，谁能够助你们避开安拉？他们决不会在安拉之外找到任何保护者或援助者。”

17. Say: “Who is he who can protect you from Allah if He intends harm for you, or intends mercy for you.” And they will not find, for themselves, other than Allah, any friend nor helper.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكَ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۚ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

18. 安拉确已知道你们当中哪些人阻止(别人追随使者)，和哪些人对他们的弟兄们说：“跟我一道。”他们除了少数人之外都未参加战斗。

18. Certainly, Allah knows those who create hindrance (in war efforts) among you, and those (hypocrites) who say to their brothers: “Come to us.” And they do not come to the battle except a little.

۞ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا ۚ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٣﴾

19. (他们)对你们贪婪(嫉妒，不予援助)。倘若危险降到(他们)时，你将会看到他们好象彷徨待死的人一样瞪着眼看你。但是当恐惧逝去时，他们就会由于贪得(战利品的)财富用尖刻的话来攻击你。这些人不曾信仰。所以安拉使他们的行为没有结果，那在安拉是容易的。

19. Being miserly (of their help) towards you. Then when the fear comes, you will see them looking to you, rolling their eyes like him over whom is fainting from death. Then, when the fear departs, they will smite you with sharp tongues, in greed for good (from the spoils of war). Those have not believed, so Allah has rendered their deeds worthless. And that is easy for Allah.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ^ط فَإِذَا جَاءَ
الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ
إِلَيْكَ تَدَوَّرُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي
يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ^ط
فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ
سَلَقُوكُمْ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ
أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ^ع أُولَئِكَ
لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ
أَعْمَلَهُمْ^ع وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى
اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

20. 他们以为联军不曾撤退；如果联军卷土重来的话，他们就希望他们会跟随沙漠中游牧的阿拉伯人(贝督英人)打听你们的消息。如果他们在你们(的军队)当中，他们将不会出力作战。

20. They think that the (invading) hosts have not (yet) gone. And if the hosts should advance, they would wish if they were in the deserts among the wandering Arabs, asking for the news about you. And if they were among you, they would not fight, except a little.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ
يَذْهَبُوا^ط وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ
يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي
الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ
أَنْبَاءِكُمْ^ط وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ
مَا قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

21. 对于指望安拉和末日，并时时纪念安拉的人，安拉的先知就是你们的优异的榜

21. Certainly, there is for you in the Messenger of Allah a good example for

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ
أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ

样。

anyone whose hope is in Allah and the Last Day and who remembers Allah much.

يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿٢١﴾

22. 当信仰者看到联军时，他们说：“这是安拉和他的使者所许给我们的，安拉和他的使者告诉我们的，是真的。”它只增加了他们的信仰和他们的服从，

22. And when the believers saw the (invading) hosts. They said: "This is what Allah and His Messenger had promised us, and Allah and His Messenger had spoken the truth." And it did not increase them except in faith and submission (to Allah).

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ
الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا
وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا
إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

23. 在信仰者中有人已实践了他们与安拉的约。他们当中有些人已经成仁，有些人尚在等待，他们一点也不曾改变过（他们的决心），

23. Among the believers are men who have been true to what they covenanted with Allah. So, of them are some who have fulfilled their vow (have been martyred), and of them are some who are still waiting. And they have not altered (commitment) by any alteration.

مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ
صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ
فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ
وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا
تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. 以便安拉以真诚回赐真诚的人，和惩罚伪信的人，——或是宽恕他们，如果

24. That Allah may reward the men of truth for their truth, and punish the

لَيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ
بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ

他(主)意欲的话。安拉确是多恕的、大慈的。

hypocrites if He wills, or relent toward them. Indeed, Allah is Forgiving, Merciful.

الْمُنْفِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ
يُثِيبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

25. 安拉在他们的愤怒中逐回不信者，他们没有得到好处。安拉是足以在战斗中保护信仰者的。安拉(永远)是至强的，至大的。

25. And Allah drove back those who disbelieved in their rage, they gained no advantage. And Allah sufficed for the believers in the fighting. And Allah is All Strong, All Mighty.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا
وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

26. 安拉确曾使那些支持他们(联军)的有经的人(跑)下他们的堡垒，并把恐怖投入他们的心中。(因此)他们当中有些人被你们杀了，有些人作了你们的俘虏。

26. And He brought down those who supported them among the people of the Scripture from their fortresses, and cast into their hearts terror. A group (of them) you killed, and you made captives a group.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ
أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ
صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي
قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا
تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ
فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

27. 他使你们继承他们的土地、房产、财物和一个你们从来没有涉足过的土地。安拉是全能于万事万物的。

27. And He caused you to inherit their land and their houses and their wealth, and a land you have not trodden. And Allah is Powerful over all things.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوْهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

28. 先知啊!对你们的妻室们说: “如果你

28. O Prophet (Muhammad), say to

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ

们希望今世的生活和它的装饰，那么来吧！我将供给你们赡养，并许你们在友好的态度之下离去。”

your wives: “If you should desire the life of the world and its adornment, then come, I will make a provision for you and send you off (by divorce), a graceful sending.”

إِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْتُمْ
أُمْتِعْكُمْ وَأُسْرِحْكُمْ
سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

29. 倘若你们向往安拉，他的使者和后世的家，安拉的确为你们当中为善的人预备下了很大的回赐。

29. “And if you should desire Allah and His Messenger and the abode of the Hereafter, then indeed, Allah has prepared for those who do good amongst you an immense reward.”

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَالْآخِرَةَ فَإِنَّ
اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ مِنْكُمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

30. 先知的妻室们啊！如果你们当中任何人被证实犯了不体面的行为，她的惩罚将被加倍，那在安拉是容易的。

30. O wives of the Prophet, whoever should commit among you manifest lewdness, for her the punishment would be doubled, And that is easy for Allah.

يٰۤاَيُّهَا النِّسَاءُ النَّبِيِّ مَنِ يَأْتِ مِنْكُمْ
بِفَحِشَةٍ مُّبِينَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا
الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ
ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

31. 不过你们(圣妻们)当中谁服从安拉和他的使者，并作善行，我将加倍她的回赐，我并已为她准备下丰富的生计。

31. And whoever is submissive among you to Allah and His Messenger, and does righteous deeds. We shall give her, her reward twice over, and We have prepared for her a noble provision.

۞ وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ
وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا
نُؤْتِهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

32. 先知的妻室们啊！你们不象其它的妇女。如果你们确实是敬畏的，就不要(对人)言语温柔，以免心中有病的人(对你们思慕)，你们应说端庄(得体)的话，

32. O wives of the Prophet, you are not like any among women. If you fear (Allah), then do not be soft in speech, lest he should be moved with desire in whose heart is a disease, And speak customary speech.

يٰۤاَيُّهَا النِّسَاءُ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ ۚ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

33. 安静地留在你们房子中，不要象以前蒙昧无知的时代(的女人)一样作眩目的装饰。你们要守拜功，纳天课，并服从安拉和他的使者。安拉只希望除去你们的瑕垢，先知的家人啊！并使你们纯洁无瑕。

33. And stay in your houses, and do not display yourselves (fineries of women as) the displaying of ignorance of the former times. And establish the prayers, and give the poor due, and obey Allah and His Messenger. Allah only intends to remove from you abomination, O people of the household (of the Prophet), and purify you, a thorough purification.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ ۚ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

34. 默记在你们的房子中被诵读的安拉的启示(古兰)和智慧(的言行圣训或圣行)，安拉是妙知的、洞悉的。

34. And remember what is recited in your houses of the revelations of Allah, and wisdom. Indeed, Allah is Subtle, Well Acquainted.

وَأذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

35. 服从的男女、信仰的男女、虔敬的男女、诚实的男女、坚忍的男女、谦恭的男女、善施的男女、斋戒的男女、贞洁的男女和纪念安拉的男女，安拉已为他们准备下了宽恕和大赏。

35. Indeed, men who surrender (to Allah), and women who surrender (to Allah), and men who believe and women who believe, and men who obey and women who obey, and men who speak the truth and women who speak the truth, and men who are patient and women who are patient, and men who are humble and women who are humble, and men who give alms and women who give alms, and men who fast and women who fast, and men who guard their modesty and women who guard (modesty), and men who remember Allah much and women who remember, Allah has prepared for them forgiveness and a great reward.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ
وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ
وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ
وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ
وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ
وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّيِّمِينَ
وَالصَّيِّمَاتِ وَالْحَافِظِينَ
فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ
وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا
وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ
مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

36. 当安拉和他的使者(为信仰者)决定事务时，他们(事后)不应对他们事务自作主

36. And it is not for a believing man, nor a believing woman, when Allah and His Messenger have

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ
إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا

张。谁不服从安拉和他的使者，他就确实明显的错误中。

decreed a matter (for them), that (thereafter) there should be for them any option in their matter. And whoever disobeys Allah and His Messenger, then certainly he has strayed in error manifest.

أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْحَيَرَةُ مِنْ
أَمْرِهِمْ ۖ وَمَنْ يَعَصِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا
مُبِينًا ﴿٣٦﴾

37. 那时你曾对一个获得安拉的恩典和你的恩惠的人(赛翼德)说：“你应当挽留你的妻，和敬畏安拉。”不过你却曾把安拉所要公开的(话)隐藏在心中。你确曾畏惧人们，但是你却更应当畏惧安拉。后来，当赛翼德与她正式离婚时，我使她与你结合，以便信仰者与他们的螟蛉子(养子)的妻室们，在他们解除了他们的婚约后，和她们结婚时没有障碍。安拉的命令是必须实行的。

37. And when you said to him (Zaid) upon whom Allah has bestowed favor, and upon whom you (O Muhammad) have done favor: “Keep to yourself your wife, and fear Allah.” And you concealed in your self that which Allah was about to make manifest, and you feared the people, while Allah has more right that you should fear Him. So when Zaid had performed the necessary formality (of divorce) from her, We gave her to you in marriage, so that (henceforth) there may be no difficulty upon believers in respect of wives of their adopted

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ
عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ
عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ
وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ
مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ
أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۖ فَلَمَّا قَضَى
زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا
لَكَ لَا يَكُونُ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ
أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ
وَطَرًا ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ
مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

sons, when they have performed the necessary formality (of release) from them. And the command of Allah must be fulfilled.

38. 先知做安拉所命令给他的事是无妨的。这就是安拉对从前的人的惯例。安拉的命令就是绝对的法令。

38. There is not any blame for the Prophet in that which Allah ordained for him. That was Allah's way with those who passed away before. And the command of Allah is pre-ordained decree.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ
فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ
فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا



39. 那些宣扬安拉的使命，并且畏惧他(主)的人(使者)，(他们)除了安拉谁也不怕，安拉保持着完好的记录(安拉足以审计)。

39. Those who convey the message of Allah and fear Him, and do not fear anyone except Allah. And sufficient is Allah as a Reckoner.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ
اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ
أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ
حَسِيبًا



40. 穆罕默德不是你们任何人的父亲，但(他却是)安拉的使者，和“众使之玺”，安拉尽知万物。

40. Muhammad is not the father of any man among you, but (he is) the Messenger of Allah and the Seal of the Prophets. And Allah is ever Aware of all things.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ
رِّجَالِكُمْ وَلَٰكِن رَّسُولَ اللَّهِ
وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا



41. 有信仰的人啊!你们要多多地纪念安拉。

41. O you who believe, remember Allah with much remembrance.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا
اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا



42. 你们要朝夕赞美他。

42. And glorify Him morning and evening.

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

43. 是他降福给你们，他的天仙们(也一样)，以便他能把你们由黑暗带到光明。他对信仰者是慈悯的。

43. He it is who sends blessings upon you, and His angels (ask Him to bless you), that He may bring you out from darkness into the light. And He is ever Merciful to the believers.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

44. 在他们会见他的那天，他们的欢迎词将是“平安!”他已为他们准备了丰富的回赐。

44. Their salutation the day when they shall meet Him will be, Peace. And He has prepared for them a generous reward.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۖ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾

45. 先知啊!我确实已派遣你作为佳音的见证者和传达者，并作一位警告者，

45. O Prophet, indeed We have sent you as a witness, and a bearer of good tidings, and a warner.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾

46. 和作为一位在安拉的许可之下的传召者(叫人们归向安拉)，和作为一盏放射光亮的明灯。

46. And as one who invites to Allah by His permission, and an illuminating lamp.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ ۖ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾

47. 并向信仰的人们报讯，(告诉)他们将由安拉那里获得很大的恩赏。

47. And announce good tidings to the believers, that they will have from Allah a great bounty.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾

48. 你不要听从不信的人和伪信的人，也

48. And do not obey the disbelievers and

وَلَا تَطِعِ الْكَافِرِينَ

不要介意他们刻薄的话，你只需信赖安拉。有安拉作为事务的处理者就足够了。

the hypocrites, and disregard their persecution, and put your trust in Allah. And sufficient is Allah as Trustee.

وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذْنَهُمْ
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49. 有信仰的人啊!当你们和有信仰的妇女们结了婚，然后在你们接触她们之前离异她们，你们无权要求她们(遵守)等待的期限。但是要赠给她们礼物，并以宽厚的态度跟她们分离。

49. O you who believe, when you marry believing women and then divorce them before that you have touched them, then for you there is no waiting term upon them to count regarding them. So provide for them and send them off, a graceful sending.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ
طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ
عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا
فَمَتِّعُوهُنَّ وَسِرَّحُوهُنَّ
سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

50. 先知啊!我已使你的妻室们对你合法:(她们是)你曾付给她们聘金的,和你右手所属的那些由安拉赐给你作为战俘的,和跟你一道(由麦加)迁移的堂姐妹、姑表姐妹、舅表姐妹,和姨表姐妹,以及任何有信仰的妇女,如果她愿意委身于先知,而先知也希望娶她。这只是特别给你的,而不是给(一般)信仰者的

50. O Prophet, indeed We have made lawful for you your wives to whom you have given their dowries, and those whom your right hand possesses of those whom Allah has given as captives of war to you. And the daughters of your paternal uncle, and the daughters of your paternal aunts, and the daughters of your maternal uncle, and the daughters of your maternal aunts

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ
أَزْوَاجَكَ الَّتِي ءَاتَيْتَ
أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ
عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عِمِّكَ وَبَنَاتِ
عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ
وَبَنَاتِ خَالَتِكَ الَّتِي
هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً
مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا

。我知道我已给他们规定了有关妻室和他们右手所属的俘虏的事，以免使你为难。安拉是多恕的、至慈的。

who emigrated with you, and a believing woman if she give herself to the Prophet, and if the Prophet desires to marry her, a privilege only for you, not for the other believers. We certainly know what We have enjoined upon them about their wives and those whom their right hands possess, that there should be no difficulty upon you. And Allah is ever Forgiving, Merciful.

لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا



51. 你可以任意延期和她们当中的任何一位(聚会)，你也可以随意接纳她们当中的任何一位。如果你决意娶回(暂时)分居过的(妻室)也无妨，这样可使她们获得安慰，不使她们忧伤，使她们全都能对你所给她们的感到满足。安拉知道你们心中的(一切)。安拉是全知的、最容忍的。

51. You (O Muhammad) may put aside whom you will of them, and take to yourself whom you will. And whomever you desire of those whom you had set aside (temporarily), so there is no blame upon you. That is more suitable, that it may be cooling of their eyes, and they may not grieve, and they may be pleased with what you have given them, all of them. And

* تُرْجَى مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُتَوَى إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ وَمِنْ أَبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقْرَءَ أَعْيُنَهُنَّ وَلَا تَحْزَبَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا



Allah knows what is in your hearts. And Allah is Knower, Forbearing.

52. 以后就不许你多娶了，也不许以她们交换(另外的)妻室，即使她们的美丽使你倾慕，你右手所属的那些(女俘)不在(限内)。安拉的确是一切事情的监视者。

52. It is not lawful for you (to marry other) women after this, nor that you change them for other wives even though their beauty attracts you, except those (captives) whom your right hand possesses. And Allah is ever a Watcher over all things.

لَا سَحْلٌ لَّكَ النِّسَاءُ مِنْ
بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَ مِنْ
أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ
حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ رَقِيبًا

53. 有信仰的人啊!你们不要进入先知的屋子，除非你们已被准许去吃一餐，但也不要(到得太早)等候做饭，而要等到你们被请时才进去，你们进食完毕就要散开，不要留恋不去找人谈话。这样(行为)会使先知烦恼，他不好意思撵你们走，可是安拉却不在乎(告诉你们)真象。当你们向她们(他的夫人们)要任何东西时，要在幕后要求她们，那会使你们的心和她们的更为圣

53. O you who believe, do not enter the houses of the Prophet except that permission is given to you for a meal, without waiting for its preparation. But when you are invited, then enter, and when you have eaten, then disperse. And linger not for conversation. Indeed, that would cause annoyance to the Prophet, and he is shy of (asking) you (to go). And Allah is not shy of the truth. And when you ask them (Prophet's wives) of

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا
أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى
طَعَامٍ غَيْرَ نَظْرِينَ إِنَّهُ
وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا
فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا
مُسْتَعْنَسِينَ لِحَدِيثٍ ۚ إِنَّ
ذَلِكَ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ
فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا
يَسْتَحْيِي مِنْ الْحَقِّ ۚ وَإِذَا
سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا
فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ

洁。你们是不应烦扰先知的。你们也决不应在他身后(死后)跟他的遗孀结婚，这样的事在安拉看来是非常严重的罪行。

anything, so ask them from behind a curtain. That is purer for your hearts and their hearts. And it is not (right) for you that you cause harm to the Messenger of Allah, nor that you should marry his wives after him, ever. Indeed, that would be with Allah an enormity.

ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ۚ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا



54. 不论你们公开任何事，或是隐瞒它，安拉确是尽知一切的。

54. Whether you reveal a thing or conceal it, so indeed, Allah is ever All Knower of every thing.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا



55. 如果她们(穆圣的夫人)跟她们的父亲、或是她们的儿子们、兄弟们、内侄们、姑表的侄子们、妇女们是她们右手所辖的(奴仆们)交谈是无妨的。(妇女们啊!)(你们)要敬畏安拉。安拉是见证一切的。

55. There is no blame upon them (your wives if they appear) before their fathers, nor their sons, nor their brothers, nor their brothers' sons, nor their sisters' sons, nor their own women, nor those their right hands possess (female slaves). And fear Allah. Indeed, Allah is ever Witness over all things.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَخَوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ وَآتَقِينَ اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا



56. 安拉和他的天仙们确实祝福先知。有

56. Indeed, Allah and His angels send

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ

信仰的人啊!你们要祝福他,并充满敬意地向他致敬(祝他平安)。

blessings on the Prophet. O you who have believed, send blessings upon him and salute him with a worthy salutation.

عَلَى النَّبِيِّ ﷺ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

57. 那些烦扰安拉和他的使者的人,安拉已在今世和后世怒恼(降祸给)他们,并已为他们准备下了羞辱的刑罚。

57. Indeed, those who cause harm to Allah and His Messenger, Allah has cursed them in the world and the Hereafter, and He has prepared for them a humiliating punishment.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ
عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

58. 无端诋毁信仰男女的人们,他们确已负担了诽谤和显著的罪行。

58. And those who cause harm to believing men and believing women for what they have not earned (deserved), then they have certainly born on themselves the burden of a slander and a manifest sin.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ
أَحْتَمَلُوا بُهْتَنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾

59. 先知啊!告诉你的妻室们和女儿们以及信仰的妇女们,(当她们外出时)应当把她们们的罩袍放低遮住她们的身体,那是更合适的,她们将会被认出而不致被烦扰。安拉是多恕的、至慈的。

59. O Prophet, say to your wives and your daughters and the women of the believers to draw close round them their outer garments. That will be better so that they may be recognized and not be harmed.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ قُلٌ لِّأَزْوَاجِكَ
وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ
يُدْنِينَ عَلَيْهِنَ مِنْ
جَلَسِيْبِهِنَّ ﷻ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ
يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۚ وَكَانَ

And Allah is ever
Forgiving, Merciful.

اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥١﴾

60. 如果伪信者和那些心里有病的人，以及那些在城中(麦地纳)散布谣言的人不停止，我一定会叫你去对付他们，那么他们就不能象你的邻居一样在其(城)中停留多久了。

60. If do not cease the hypocrites and those in whose hearts is a disease and those who spread false news in the city, We will surely incite you against them, then they will not be able to stay as your neighbors in it except a little while.

﴿٥١﴾ لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

61. 他们将遭天谴，不论他们在哪里被发现，他们就会被抓住杀死。

61. Accursed, wherever they are found, they shall be seized and slain mercilessly.

﴿٥٢﴾ مَلْعُونِينَ ۖ أَيُّنَمَا تُقْفُوا أَخِذُوا وَقْتِكُلَا تَقْتِيلًا ﴿٥٣﴾

62. (这是)安拉对从前的那些人的惯例，安拉的惯例是不变的。

62. That was the way of Allah with those who passed away before. And you will not find any change in the way of Allah.

﴿٥٣﴾ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۖ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٥٤﴾

63. 人们若以(复活的)时间问你，你说：“它的消息是只在安拉那里(只有安拉知道)。”(除了安拉)，谁能使你领悟那时间可能接近了呢？

63. People ask you about the Hour. Say: “The knowledge of it is with Allah only.” And what will make you understand, it may be that the Hour is near.

﴿٥٤﴾ يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةُ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٥٥﴾

64. 安拉确已恼怒不信者了，并为他们准备下了猛烈的(地狱之

64. Indeed, Allah has cursed the disbelievers, and has prepared for them a flaming fire.

﴿٥٥﴾ إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٥٦﴾

)火。

65. 他们将永久住在其中，他们将找不到保护者或援助者。

65. They will abide therein forever. They will neither find a protector, nor a helper.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٥﴾

66. 那天他们的脸将被转向(地狱之)火(烧烤)。他们将会说：“(我们真伤心啊!)但愿我们早已服从了安拉和服从了使者!”

66. The Day their faces will be turned over in the Fire, they will say: “Oh, would that we had obeyed Allah and had obeyed the Messenger.”

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿١٦﴾

67. 他们也会说：“我们的主啊!我们服从我们的首领和我的大人物，是他们把我们正道上误导了。

67. And they will say: “Our Lord, indeed we obeyed our chiefs and our great ones, so they led us astray from the (right) way.”

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّنَا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

68. “我们的主啊!求你降给他们双重的惩罚，并以非常大的天谴来惩罚他们吧!”

68. “Our Lord, give them double of the punishment and curse them with a great curse.”

رَبَّنَا ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿١٨﴾

69. 有信仰的人啊!不要象那些诽谤姆撒(摩西)的人。安拉已澄清了他们对他所说的(毁谤)，在安拉，他是高尚的。

69. O you who believe, do not be as those who caused harm to Moses, then Allah cleared him of what they said. And he was honorable in the sight of Allah.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ ءَادَوْا مُوسَىٰ فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ۚ وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿١٩﴾

70. 有信仰的人啊!你们要敬畏安拉，也要直话直说。

70. O you who believe, fear Allah, and speak words directed to the right.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٢٠﴾

71. 他使你们的行为完善，并宽恕你们的罪过，服从安拉和他的使者的人已经获得了伟大的成功。

71. He will make righteous for you your deeds, and He will forgive you your sins. And whoever obeys Allah and His Messenger, then certainly he has attained a great achievement.

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ
لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا
عَظِيمًا ﴿٧١﴾

72. 我确向诸天、大地和山岳提出我的信托，它们由于害怕它而不敢承担它。可是人却承担了它，而他（人）却（已被证实）是专横的和愚蠢的。

72. Indeed, We offered the trust to the heavens and the earth and the mountains, but they declined to undertake it, while being afraid thereof, and man undertook it. Indeed he was unjust, ignorant.

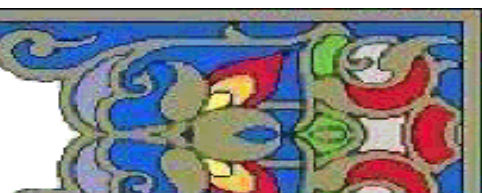
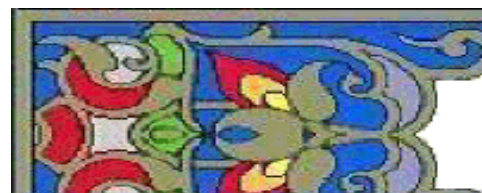
إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ
يَحْمِلَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا
وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ ۖ إِنَّهُ كَانَ
ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

73. 以致安拉就要惩罚伪信的男女，和信多神的男女。但安拉却恕饶了信仰的男女。安拉是多恕的、大慈的。

73. So that Allah may punish hypocrite men and hypocrite women, and idolatrous men and idolatrous women. And that Allah may accept repentance from the believing men and the believing women. And Allah is ever Forgiving, Merciful.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ
وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ
وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾





沙葩

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 赞美安拉，在诸天与大地的万物都属于他，后世的赞美也都属于他。他是大智的、全知的。

2. 他知道一切进入地中的，一切由其中出来的，一切从天上下降的和一切升腾到天上的。他是大慈的、多恕的。

3. 不信的人们说：“那(复活的)时间决不会降临到我们。”你说：“不！凭我的主，它(时间)一定会降临到你们的。他是知

Saba

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. All the praises be to Allah, to whom belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And His is all the praises in the Hereafter, and He is the All Wise, the All Aware.

2. He knows what goes into the earth, and what comes forth from it, and what descends from the heaven, and what ascends into it. And He is the Most Merciful, the Oft Forgiving.

3. And those who disbelieve say: “The Hour will not come to us.” Say: “Yes, by my Lord, it will surely come to you. (Allah is)

سَبَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمِ الْغَيْبِ لَا

道目不能见的主。在诸天或是地上最细微的重量也不能瞒过他，无论是比它大的或是比它小的，都被记录在清楚的典籍上，

the Knower of the unseen." Not absent from Him is an atom's weight, in the heavens, nor in the earth, nor less than that, nor greater, except it is in a clear Book.

يَعَزُّبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ
وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا
أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ



4. 以便他奖赏那些信仰并作善行的人。赏给他们的是宽恕和丰富的供养。

4. That He may recompense those who believe and do righteous deeds. Those, theirs is forgiveness and an honorable provision.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ

5. 但是那些竭力反对我的启示的人，(向我)挑战的人，他们得到的将是惩罚，一项(非常)痛苦的惩罚。

5. And those who strive against Our revelations to frustrate them, those, for them will be a punishment - a painful torment.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا
مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ

6. 那些被赐给知识的人看到由你的主降给你的(天经)确实是真理，它引导(人)向大能的、受一切赞美的主的道。

6. And those who have been given knowledge see that what is revealed to you from your Lord, it is the truth, and it guides to the path of the All Mighty, the Owner of Praise.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
الَّذِي أُتِرَ إِلَيْكَ مِنْ
رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي
إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ



7. 不信的人说道：“我们可以为你们指出一个人，他会告诉

7. And those who disbelieve say: "Shall we direct you to a man who will inform you

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ
نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ

你们，当你们完全腐烂成灰时，那时，你们还会(被复活)成为一个新生命吗？

(that) when you have become dispersed in dust with a complete dispersal, that you will (then) be (raised) in a new creation.”

إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

8. “他曾对安拉捏造谎言，或是他疯了吗？”不是的，那些不信后世的人是在极大的痛苦(刑罚)和至深的迷误中。

8. “Has he invented against Allah a lie, or is there a madness in him.” But those who do not believe in the Hereafter will be in punishment and far error.

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۚ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

9. 难道他们没有看见在天空与地上，什么是在他们之前的，和什么是在他们之后的吗？如果我愿意，我会使大地吞没他们，或是从上空对他们掷下一块天(体)来。对于每一个向安拉悔罪的人，其中确有迹象。

9. Do they not then see at what is before them and what is behind them of the heaven and the earth. If We should will, We could cause the earth swallow them, or cause a piece of the heaven fall upon them. Indeed, in that is a sign for every slave who turns (to Allah) repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّ نَاشِئًا نَّخَسِفَ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

10. 我确曾赐给达武德(戴维)来自我的恩典，(说道：)“群山啊！你们回应他赞美(我的赞美诗)，群鸟啊！(你们也如此)！”我熔铁供应他们。

10. And certainly, We bestowed bounty on David from Us, (saying), “O mountains, glorify (Allah) with him, and the birds (also).” And We made the iron soft for him.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۚ يَسْجَبَالُ أَوْبَىٰ مَعَهُ وَالطَّيْرُ ۚ وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

11. (说道): “你制造铠甲, 要使锁子甲的环扣均匀, 并做你们的善行, 我看得见你们所做的。”

11. (Saying): “That make suits of armor and set proper measure in the links (of it), and work you righteousness. Indeed, I see of what you do.”

أَنْ أَعْمَلَ سَبِغْتِ وَقَدَّرَ فِي
السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا صَٰلِحًا إِنِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

12. 我给苏莱曼(所罗门)(利用)风, 它在午前吹一个月的(航程), 它在午后吹一个月的(航程), 我也使熔化的铜象泉水一样为他流出, 并使精灵们在他的主的准许下在他的前面工作。他们当中谁违反我的命令, 我就使他尝烈火的刑罚。

12. And (We subjected) the wind for Solomon, its morning (was journey of) a month, and its evening (journey of) a month, and We caused to gush forth for him the fount of copper. And among the jinn, those who worked before him by the permission of his Lord. And whoever deviated of them from Our command, We caused him taste of the punishment of the flaming Fire.

وَلَسَلِّمَنَّ الَّرِّيحَ غُدُوَهَا
شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا
لَهُ عَيْنَ الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنَّ
مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ
رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ
أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

13. 他们照他所希望的为他建造(坚固的)建筑物和雕像, 和象水池一样的大盆, 和安设在地上的大锅。(我说:)“达武德的家属啊! 你们应当感谢, 但是我的仆人们是很少知感的!”

13. They worked for him what he desired, of the shrines, and statues, and basins like wells, and immovable heavy cooking-pots. “Work you, O family of David, in gratitude.” And few of My slaves are grateful.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ
مَّحَرِّبٍ وَتَمْثِيلٍ وَجِفَانٍ
كَالْجُؤَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَتْ
أَعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ شُكْرًا
وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿١٣﴾

14. 然而，当我命令他(苏莱曼)死亡时，除了一条小小的蛀虫在他的杖上(慢慢地)咬啮之外，没有一件事对他们显示出他的死亡。当他倒下时，精灵们才看明白，如果它们(精灵)能知道目不能见的，它们就不会继续停留在卑贱的境况当中。

14. Then, when We decreed death for him, nothing informed them (jinn) of his death except a creeping creature of the earth, which gnawed away his staff. So when he fell down, the jinn saw clearly that if they had known the unseen, they would not have remained in the humiliating punishment.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَهَمَهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ



15. 从前在沙葩(人民)居住的地方，确有一个迹象给他们，(那就是)他们左右两边的两个花园。(他们被告知道：)“吃你们的主的供养吧！并对他知感。(你们有)一块沃壤，和一位多恕的主。”

15. Certainly, there was for Sheba in their dwelling place a sign. Two gardens on the right and the left. “Eat of the provision of your Lord and be grateful to Him.” A fair land and a Lord, Oft Forgiving.

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ



16. 但是他们背弃了(安拉)，因此我就降给他们阿里姆的洪水，我并把他们的两个园林变成生产苦果、桤柳和少数酸枣树的园子。

16. Then they turned away, so We sent upon them the flood of Iram, and We replaced their two gardens with two gardens bearing bitter fruit, and tamarisks, and something of sparse lote trees.

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ



17. 那是我因为他们忘恩负义而给他们的报应，除了忘恩负义的人之外我不给人(这样的)报应。

17. That is, We requited them because of their ingratitude. And do We requite except the ungrateful.

ذَٰلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا
وَهَلْ تُجْزَى إِلَّا الْكَفُورُ



18. 在他们与我曾赐福的那些城市之间，我已安置了许多可以(互相)看得见的城市，我在它们之间制定了驿站距离，(对他们说)：“你们在夜晚或白天在其间平安旅行吧。”

18. And We placed between them and the towns which We had blessed, (many) visible towns. And We made the stages (of journey) between them easy. (Saying): “Travel in them (both) by night and day, safely.”

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى
ظَهْرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ
سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا

ءَامِنِينَ

19. 但是他们说：“我们的主啊！求你使我们的驿站之间的距离加长。”他们亏待了他们自己，所以，我使他们成为(被传说中的)故事，并使他们流散四方，对于每一个感恩的人其中确有迹象。

19. So they said: “Our Lord, lengthen distances between our journeys.” And they wronged themselves, so We made them tales. And We dispersed them, a total dispersion. Indeed, in that are signs for every steadfast, grateful.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ
أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ
وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ

شَكُورٍ

20. 依怖厉厮(魔鬼)在他们的身上证实了它的预计，因为除了一部份真正的信仰者之外，他们全都追随了他。

20. And certainly, Satan did prove true his thought about them, so they follow him, except a group of the believers.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ
ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ
الْمُؤْمِنِينَ



21. 而它(魔鬼)对他

21. And he (Satan)

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِ مِّنْ

们任何人都无权。只有我能从怀疑(后世)的人中辨别谁是信仰后世的，(穆罕默德啊!)你的主是一切事物的监护者。

did not have over them any authority, except that We might know (make evident) him who believes in the Hereafter, from him who is in doubt about it. And your Lord is Guardian over all things.

سُلْطٰنٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ
بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي
شَكٍّ ۚ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

22. 你说：“你们祈求你们在安拉之外所虚构的其它的(神祇)吧。它们在诸天或大地，对最细微的重量都无力控制。它们在其中无份，它们谁也不是安拉的助手。”

22. Say (O Muhammad): “Call upon those whom you assert other than Allah. They do not possess an atom’s weight in the heavens, nor in the earth, and they do not have in them any share, nor is there for Him from among them any supporter.”

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ
مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي
الْاَرْضِ وَمَا هُمْ فِيْهِمَا مِنْ
شَرِكٍ ۚ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِرٍ
﴿٢٢﴾

23. 除了他所特许者之外，向他求情无用。等到他们心中的恐惧被释去时，他们就会说：“你们的主(在古兰中)说些什么？”他们将会说：“那是真理，他是至高至大的。”

23. And intercession does not benefit with Him, except for him whom He permits. Until when, fear is banished from their (angels) hearts, they say: “What has your Lord said.” They say: “The truth.” And He is the Sublime, the Great.

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ
اِلَّا لِمَنْ اُذِنَ لَهُ ۚ حَتّٰى
اِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا
مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوْا الْحَقُّ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ ﴿٢٣﴾

24. 你说：“谁由诸天与大地供给你们(生

24. Say: “Who provides you from the

۞ قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنْ

计)？”你说：“是安拉。的确，我们或你们如非在正确的引导之下，就是在明显的错误当中。”

heavens and the earth.” Say: “Allah. And indeed, we or you are assuredly upon guidance or in error manifest.”

الْأَسْمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ
اللَّهُ ۖ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ
هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ



25. 你说：“你们不会被询问有关我们的过错，我们也不会被问及你们所做的。”

25. Say: “You will not be asked about what we committed, and we will not be asked about what you do.”

قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا
تَعْمَلُونَ



26. 你说：“我们的主将集合我们全体，然后，在我们之间以真理(公平)裁决。他是伟大的判决者，全知的(主)。”

26. Say: “Our Lord will bring us together, then He will judge between us with truth. And He is the Judge, All-knowing.”

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ
يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ
الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ



27. 你说：“把你们当作伙伴与安拉连系在一起的那些(伪神)显示给我。不，(你们)不能够。他是大能的、大智的安拉。”

27. Say: “Show me those whom you have joined to Him as partners. Nay, but He is Allah, the All Mighty, the All Wise.”

قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمُ
بِهِ شُرَكَاءَ ۖ كَلَّا ۚ بَلْ هُوَ
اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



28. 我只派遣你作为全人类喜讯的传达者和警告者，但是大多数的人不知道。

28. And We have not sent you (O Muhammad) except to all mankind as a bringer of good tidings, and a warner. But most of mankind do not know.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً
لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ



29. 他们说：“如果你是诚实的，什么时候这个约将会实现？”

29. And they say: “When is this promise (to be fulfilled) if you should be truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا
الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ



30. 你说：“你们有一个指定的日子，你们不能延缓一会儿，也不能使它提前。”

30. Say (O Muhammad): “For you is the promise of a Day which you cannot postpone for an hour, nor can you hasten.”

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا
تَسْتَعْجِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا
تَسْتَقْدِمُونَ



31. 不信的人说：“我们不信这古兰，也不信在它以前的(经典)。”如果你能看见当不义的人被带到他们的主的面前时，他们就会互相指责，那些弱者将会对高傲的人们说：“如果不是为了你们，我们一定已经信仰了！”

31. And those who disbelieve say: “We will never believe in this Quran, nor in that before it.” And if you could see when the wrongdoers will be made to stand before their Lord. Returning the word (blame), some of them to others. Those who were oppressed (in the world) will say to those who were arrogant: “If (it was) not for you, we would have been believers.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ
نُؤْمِنَ بِهِذَا الْقُرْآنِ وَلَا
بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى
إِذِ الظَّالِمُونَ
مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ
الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ
أَسْتَضْعِفُوا لِلَّذِينَ أَسْتَكْبَرُوا
لَوْلَا أُنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ



32. 高傲的人将会对那些(被视为)微弱的人说：“在引导到达你们之后，我们阻止了你们(接受引导)吗？”

32. Those who were arrogant will say to those who were oppressed: “Did we drive you away from

قَالَ الَّذِينَ أَسْتَكَبَرُوا لِلَّذِينَ
أَسْتَضْعِفُوا أَلَمْ نَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ
عَنِ الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ

不是的，你们是犯了罪的。”

the guidance after when it had come to you. But you were criminals.”

بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٢٢﴾

33. 那些微弱的人将会对高傲的人说：“不然，那是你们的夙夜不懈的阴谋，那时你们命令我们不信安拉，并为他（主）设立对等的（伪神）！”当他们看见刑罚时，他们就会开始后悔了。我将在不信者的颈上带上枷锁，这是他们罪行的还报。

33. And those who were oppressed will say to those who were arrogant: “But (it was your) plotting by night and day, when you commanded us that we disbelieve in Allah and set up rivals to Him.” And they will confide regret when they see the punishment. And We shall put shackles on the necks of those who disbelieved. Can they be requited except what they used to do.

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۚ وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي أَغْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

34. 从来没有一次当我派遣任何警告者到任何城市时，他们当中的富有者不说：“我不信你们被赋给的（使命）。”

34. And We did not send into a township any warner except its affluent people said: “Indeed, in that you have been sent with, we are disbelievers.”

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

35. 他们说：“我们更多的财富和子嗣：我们不可能被罚。”

35. And they said: “We are more in wealth and children, and we shall not be punished.”

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٢٥﴾

36. 你说：“我的主确是随意扩大或限制

36. Say: “Indeed, my Lord extends the

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ

给人的供应，但是大多数的人不知道。”

provision for whom He wills, and restricts. But most of the mankind do not know.”

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ



37. 不是你们的财富，也不是你们的儿子，可以使你们接近我(主)，而是信仰并作善事的人(才可以接近我)。这些人，才会由于他们所做过的(善功)获得双倍的回赐，他们将平安地居住在高楼大厦中。

37. And it is not your wealth, nor your children that will bring you nearer to Us in position, except he who believes and does righteous deeds (he draws near). Then those, theirs will be twofold reward for what they did, and they will be in high mansions in security.

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآلَتِي تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الْوَضْعِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ

ءَامِنُونَ

38. 那些竭力反对我的启示，(向我)挑战的人，他们都将带去受惩罚。

38. And those who strive against Our verses, to frustrate (them), they will be brought into the punishment.

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ

39. 你说：“我的主的确随他的意扩大和限制(给)他的仆人们的生计，不论你们(在他的道上)花费多少，他都会补还。他是最好的供应者。”

39. Say: “Indeed, my Lord extends the provision for whom He wills of His slaves, and restricts (it) for him (He wills). And whatever you spend of anything, so He will compensate it. And He is the best of providers.”

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ

الرَّازِقِينَ

40. 那天他将集合他们全体，然后他对天仙们说：“这些人过去曾崇拜过你们吗？”

40. And the Day He will gather them all together, then He will say to the angels: “Are those the people who used to worship you.”

وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِهْتٰٓؤُلَا۟ءِۙ اِيَّاكُمْ كَانُوۡا يَعْبُدُوۡنَ ﴿٤٠﴾

41. 他们(天仙们)将会说：“光荣归你！你是我们(对他们)的保护者，(使我们免于受他们的崇拜)。不是的，他们曾崇拜精灵，他们大都信仰它们。”

41. They (angels) will say: “Glorified be You. You are our benefactor instead of them. But they used to worship the jinn. Most of them were believers in them.”

قَالُوۡا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَلٰٓئِنَّا مِنْ دُوۡنِهِمْ ؕ بَلْ كَانُوۡا يَعْبُدُوۡنَ اَلۡجِنَّ ؕ اَكْثَرُهُمْ بِهِم مُّؤْمِنُوۡنَ ﴿٤١﴾

42. 那天，他们将不能互为利害。我对犯罪者说：“尝试火的刑罚吧！那是你们所曾不信的。”

42. So today, no power shall they have, one of you over another, to benefit, nor to harm. And We shall say to those who did wrong: “Taste the punishment of the Fire that which you used to deny.”

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفَعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِيۡنَ ظَلَمُوۡا ذُوقُوۡا عَذَابَ النَّارِ الَّتِيۡ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوۡنَ ﴿٤٢﴾

43. 当我的明白的启示向他们诵读时，他们说：“他(穆圣)只是一个希望阻止你们(崇拜)你们祖先所奉事(的伪神)的人。”他们又说：“这古兰只不过是一项捏造的谎话。”那些不信的人当真理到达他们时，(

43. And when Our verses are recited to them as clear evidence, they say: “This (Muhammad) is not except a man who intends that he could hinder you from that which your fathers used to worship.” And they say: “This is not

وَإِذَا تُتْلٰٓى عَلَيْهِمْ ءَاٰیٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوۡا مَا هٰذَا اِلَّا رَجُلٌۭ يَّرِيۡدُ اَنْ يَّصُدَّكُمْ عَنْۢ مَا كَانُوۡا يَعْبُدُوۡۤا اٰۤبَاؤُكُمْ وَقَالُوۡا مَا هٰذَا اِلَّا افْكٌ مِّنۡ مَّقَرَّرٰٓىۚ وَقَالَ الَّذِيۡنَ كَفَرُوۡۤا لِلّٰحِقِّ لَمَّا

说道)：“这只不过是一项明显的魔术罢了！”

except a lie, invented.” And those who disbelieve say of the truth when it has come to them: “This is not except an obvious magic.”

جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّسِينٌ ﴿٤٣﴾

44. 我不曾赐给他们可资阅读的经典，也不曾在你以前对他们派遣过警告者。

44. And We had not given them any books which they could study, and We had not sent to them, before you, any warner.

وَمَا ءَاتَيْنَهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِن نَّذِيرٍ ﴿٤٤﴾

45. 他们以前的人曾经不信(他们的使者和启示)，这些人(谷来仪氏)还不曾获得我赐给以前那些人的十分之一，而他们却不信我的使者们了。我(对他们)的憎恶是如何的(强烈)啊！

45. And those before them denied, and these (people) have not attained a tenth of what We had given them (of old), yet they denied My messengers. Then how (terrible) was My denial.

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مِيعَةَ مَا ءَاتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِيْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

46. 你说：“我只忠告你们一件事，就是你们应当为了安拉，双双地或是单独地警醒深思。你们的同伴没有疯，他不过是一个可怕的刑罚(降临)前的警告者。”

46. Say (O Muhammad): “I only admonish you on one thing. That you stand up for Allah (seeking truth), by twos and individually, then reflect, there is not in your companion any madness (Muhammad).” He is not except a warner

﴿٤٦﴾ قُلْ إِنَّمَا أَعْظِيْكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلّٰهِ مَثْنَىٰ وَفُرَادَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ ۚ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَىٰ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٦﴾

to you before a severe punishment.

47. 你说：“我不曾向你们要求任何报酬，那(完全)是属于你们的。我的报酬只由安拉那里获得。他是见证万事万物的主。”

47. Say: "Whatever I might have asked of you of payment, so it is yours. My reward is not but from Allah. And He is over all things a Witness."

قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ۚ إِنَّ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ



48. 你说：“我的主的确(对他的仆人们)投掷真理，他尽知一切隐藏的。”

48. Say: "Indeed, my Lord inspires with the truth. (He is) the Knower of the unseen."

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَمُ الْغُيُوبِ



49. 你说：“真理已经来临，虚假的消逝了，也不会回来了。”

49. Say: "The truth has come, and falsehood can neither create (anything), nor resurrect."

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ



50. 你说：“如果我迷误，我只是自误；倘若我获得引导，那是由于我的主给我的启示。他是倾听万物的，他是(永远)临近的。”

50. Say: "If I go astray, I shall then stray only against myself, and if I am guided, so it is because of what my Lord has revealed to me. Indeed, He is Hearer, Near."

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنْ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ



51. 如果你能看见他们张皇失措无从逃避时，他们将在一个邻近的地方被捉。

51. And if you could see when they will be terrified, then there will be no escape, and they will be seized from a place nearby.

وَلَوْ تَرَى إِذْ فَزَعُوا فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ



52. 他们将会说：“
我们（现在）信仰其
（古兰）中的了。”
但是他们怎能从一个
那样遥远的地方达至
（自救或信仰）呢？

52. And they will say:
“We do believe (now)
in it.” And how could
be for them receiving
(of faith) from a place
so far off.

وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ
التَّنَاسُتُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ



53. 他们以前确曾不
信它，他们那时是由
一个遥远的地方向目
的所未睹（的事物）
加以揣测。

53. And certainly,
they did disbelieve in it
before. And they (used
to) conjecture about
the unseen from a
place far off.

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ
وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ
مَّكَانٍ بَعِيدٍ

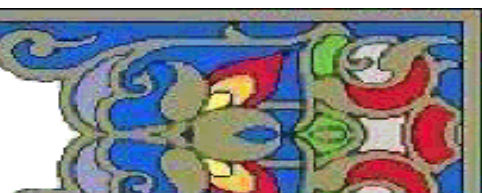
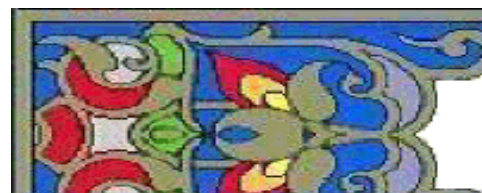


54. 在他们与他们所
希望的（事物）之间
被安置了一重障碍，
就好像在过去对他们
同类的人所做的一样
，因为他们确实是在
不安的疑虑当中。

54. And a barrier
will be set between
them and what they
desire, as was done for
people of their kind
before. Indeed, they
were in suspicious
doubt.

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا
يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ
مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ
مُّرِيبٍ





创造者

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 赞美安拉，他是诸天与大地的创者，他是两翼、三翼或四翼的天仙们的造化者。他随意增加造化，安拉的确是全能于万物的。

2. 无论安拉决定由他的仁慈中赐给人类什么，没有谁能够阻挡。他所不给的，此后，也没有谁能给同样的。他是，大能的、大智的。

3. 世人啊！你们要记住安拉对你们的恩典，在安拉之外可有任何造物者由诸天与大地赐给你们粮食吗？

Faatir

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. All praises be to Allah, the Originator of the heavens and the earth, who appointed the angels messengers having wings two, and three and four. He increases in creation what He wills. Indeed, Allah has power over all things.

2. Whatever Allah opens to mankind of mercy, then none can withhold it. And whatever He withholds, then none can release it thereafter. And He is the All Mighty, the All Wise.

3. O mankind, remember Allah's favor upon you. Is there any creator other than Allah who

فَاطِرٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا أُولَى أَجْنِحَةٍ مَثْنَى وَثُلَاثَ وَرُبْعَ ۚ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۖ هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ

除了他之外无神，那么你们要转向何处呢？

provides for you from the heaven and the earth. There is no god except Him. So how are you turning away.

وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٢﴾

4. 如果他们不信你，你以前的使者们也是如此被不信的，一切事务都会回到安拉（寻求裁决）。

4. And if they deny you (O Muhammad), then certainly messengers were denied before you. And to Allah return all matters.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ
رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ ۖ وَإِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٣﴾

5. 世人啊！安拉的约确实是真实的，所以不要让今世的生活蒙骗了你们，也不要让骗徒在有关安拉上蒙骗你们。

5. O mankind, indeed the promise of Allah is true. So let not deceive you the life of the world, and let not deceive you the deceiver (Satan) about Allah.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ
حَقٌّ ۖ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا ۖ وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ
الْغُرُورُ ﴿٤﴾

6. 魔鬼确实是你们的敌人，你们要把它当作敌人。它只引诱它的党徒们成为火的伙伴。

6. Indeed, Satan is an enemy for you, so take him as an enemy. He only invites his faction that they may be among the companions of the blazing Fire.

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ
فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ۚ إِنَّمَا يَدْعُوا
حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ
السَّعِيرِ ﴿٥﴾

7. 那些不信安拉的人，降给他们的是可怕的刑罚，但是那些信仰并作善行的人，赐给他们的却是宽恕和堂皇的回赐。

7. Those who disbelieve, theirs will be a severe punishment. And those who believe and do righteous deeds, theirs will be forgiveness and a great reward.

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ۖ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٦﴾

8. 难道一个人的罪恶的行为被魔鬼粉饰，他就以为它是很好了吗？不，安拉的确随心所欲地置人于迷途，和随心所欲地加以引导，所以你不要(让你自己)徒自为他们忧伤叹息。安拉的确深知他们所做的。

8. Then is he to whom has been made fair seeming the evil of his deed, so he deems it good. Then indeed, Allah sends astray whom He wills, and guides whom He wills. So do not let perish yourself over them in regret. Indeed, Allah is Aware of what they do.

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ
فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ
مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ
حَسْرَتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

9. 是安拉降风，它们(风)涌起云朵，我驱使它(雨云)到一个死了的土地，我以它复活已死的大地。(人类的)复活也是这样的。

9. And Allah it is who sends the winds so that they raise up the clouds, then We drive them to a dead land, then We revive therewith the earth after its death. As such will be the Resurrection.

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ
فَتُثِيرُ سَحَابًا فُسْقِنَهُ إِلَىٰ بَلَدٍ
مَيِّتٍ فَأُحْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ﴿٩﴾

10. 无论谁希求尊荣，需知一切的尊荣都属于安拉。(一切)佳言(良行)，都升到他那里，他提高它(佳言良行)。至于那些阴谋诡计的人，降给他们的是可怕的刑罚，那些人的阴谋必化为乌有。

10. Whoever desires honor (through power), then to Allah belongs all the honor. To Him ascend good words, and the righteous deeds does He exalt. And those who plot evil deeds, for them will be a severe punishment. And the plotting of those, it will perish.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ
الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ
الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ
الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ
عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ
أُولَٰئِكَ هُوَ يُبْورُ ﴿١٠﴾

11. 安拉由尘土造化你们，然后由一滴精，然后他使你们成双成对。没有任何女性的怀孕或是生产他不知道，也没有一个年老的人(他的)岁月的增长，或是任何人的寿命的减少不是依据(安拉的)天命(规定)。这对安拉确实是容易的。

11. And Allah created you from dust, then from a sperm drop, then He made you pairs (male and female). And does not conceive any female, nor gives birth, except with His knowledge. And does not grow old of who grows old, nor is it lessened of his life, except it is in a Book. Indeed, that is easy for Allah.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَثْقَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يُعَمِّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۚ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

12. (地上有)两种不相似的水：一种是可口的、甜的和饮时美味的，另一种咸的和苦的。但从这(两种水中)你们吃到新鲜的和嫩的肉，你们也取得佩戴的饰物，你看见船只在其中乘风破浪，以便你们能寻求安拉的恩赏，和以便你们能知感激。

12. And the two seas are not alike. This sweet, fresh, good to drink, and this (other) salty, bitter. And from each you eat fresh meat, and extract the ornament that you wear. And you see the ship cleaving them (the seawaters as they sail), that you may seek of His bounty, and that you may give thanks.

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلٍّ تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاحِرَ لِيَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

13. 他使夜逐渐变成白昼，他也使白昼逐渐变成黑夜。他并使日月服从(他的规律)，它们各自按照其轨

13. He causes to pass the night into the day and He causes to pass the day into the night. And He has subjected the sun and the moon,

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا

道运行至一个指定的期限。那就是你们的主安拉，一切的主权都属于他，而你们在他(主)以外所祈求的却一点(权力)也没有。

each running its course for a term appointed. That is Allah, your Lord, His is the sovereignty. And those whom you call upon other than Him do not possess (so much as) of the membrane of a date seed.

سَجَرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى
ذَٰلِكُمْ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ
ٱلْمُلْكُ ۚ وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ
مِن دُونِهِۦ مَا يَمْلِكُونَ مِن
قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

14. 如果你们祈求它们，它们听不到你们的祈求，即使它们能听到的话，它们也不能回应你们。在复活日它们将否认你们把它们当作(安拉的)伙伴。(世人啊!)没有谁能象深知万物的主那样告诉你们(真理)！

14. If you call upon them, they do not hear your call. And if they heard, they would not respond to you. And on the Day of Resurrection they will deny your association. And none can inform you like (Him who is) the All Knower.

إِن تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا
دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا
ٱسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ
ٱلْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ بِشْرِكِكُمْ
ۚ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

15. 世人啊!是你们需要安拉，而安拉却是自足不求的、最受赞美的。

15. O mankind, you are those in need of Allah. And Allah, He is Self Sufficient, Praiseworthy.

يَتَأَيَّأُ ٱلنَّاسُ أَنْتُمْ ٱلْفُقَرَاءُ
إِلَى ٱللَّهِ ۚ وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِيُّ
ٱلْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

16. 如果他愿意的话，他可以除去你们，再产生新一代。

16. If He wills, He could take you away, and bring forth a new creation.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ
بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٦﴾

17. 那对安拉(根本)不是一件难事。

17. And that is not difficult for Allah.

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ
﴿١٧﴾

18. 负重的人不会负担他人的担子，如果一个人负担过重，要求(旁人来帮忙)分担(他的)重担，它一点也不能由旁人所负担，即使是他的近亲。你只能劝告暗中敬畏他们的主和实行拜功的那些人。谁净化他自己，他只是为了他自己(的善功)而净化他自己。安拉是最终的归宿。

18. And no bearer of burdens shall bear another's burden. And if a heavy laden calls for (help with) his load, not a thing of it will be lifted, and even if he be of near kin. You can warn only those who fear their Lord unseen, and establish prayer. And he who purifies himself, then he purifies only for (the benefit of) his own self. And to Allah is the journeying.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جَمِلِهَا
لَا تُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ
ذَا قُرْبَىٰ ۖ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ
يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ۚ وَمَنْ تَزَكَّىٰ
فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى
اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

19. 瞎子和看得见的人不相似，

19. And not alike are the blind and the seeing.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ
وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. 黑暗和光明也不一样，

20. Nor (are alike) the darkness, nor the light.

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

21. 荫凉和炙热也不相当，

21. Nor (are alike) the shade, nor the sun's heat.

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

22. 活的和死的也不相同，安拉能使任何他所意欲的听到，但是你却不能使那些(被埋葬)在坟墓中的听到。

22. And not alike are the living, nor the dead. Indeed, Allah makes to hear whom He wills. And you cannot make hear those who are in the graves.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا
الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ
مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ
مَّن فِي الْقُبُورِ ﴿٢٢﴾

23. 你只是一位警告者。

23. You are not but a warner.

إِنَّ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

24. 我的确以真理派遣你作为传喜讯者和警告者，从来没有任何民族、没有一位警告者在他们当中(生活和)逝去。

24. Indeed, We have sent you with the truth, a bearer of good tidings and a warner. And there was not of a nation but that there had passed in them a warner.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا ۚ وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا
خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. 如果他们不信你，他们的前人也曾不信过。他们的使者都曾带着明白的证据和经文，以及光明灿烂的天经到达他们。

25. And if they deny you, then certainly, have denied those before them. Their messengers came to them with clear proofs (of Allah's sovereignty), and with the written ordinances, and with the enlightening Book.

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْزُبُرِ
وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٥﴾

26. 后来我惩罚了那些不信的人们，我(对他们)的憎恶是多么(强烈)呀！

26. Then I seized those who disbelieved, then how (terrible) was My reproach.

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٢٦﴾

27. 你不曾看见安拉由天空降雨吗？然后我以它产生各色的果食。在山上红、白各色的条纹，以及(其它的)乌黑的(岩石等)。

27. Do you not see that Allah sends down water from the sky, then We produce therewith fruits of divers colors. And in the mountains are tracts, white and red of divers colors, and raven black.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا ۚ وَمِنَ
الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ
سُودٌ ﴿٢٧﴾

28. 在人类、野兽和家畜中，也同样是形形色色的。在他(主)的仆人中只有有学识的人真正畏惧安拉，的确安拉是大能的和多恕的。

28. And among people and beasts and cattle of divers colors, in like manner. Only those fear Allah, among His slaves, who have knowledge. Indeed, Allah is All Mighty, Oft Forgiving.

وَمِنَ النَّاسِ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ
كَذَلِكَ ۖ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ
مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ۗ إِنَّ
اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٢٨﴾

29. 那些诵读安拉的经典，守拜功和由我给他们的(恩赏)当中公开和暗中施舍的人，他们想望着(安拉的)永恒的利益，

29. Indeed, those who recite the Book of Allah, and establish prayer, and spend of that which We have bestowed on them, secretly and openly, they hope for a trade gain that will never perish.

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ
اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا
مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً
يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ﴿٢٩﴾

30. 以便他能给他们报偿，和增加他给他们的恩典。因为他确是多恕的、厚赏的。

30. That He may pay them in full their wages, and increase them of His bounty. Indeed, He is Forgiving, Responsive.

لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم
مِّنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ غَفُورٌ
شَكُورٌ ﴿٣٠﴾

31. 我降给你的天经中都是真理，它证实了在它以前所(降)的。安拉确是对于他的仆人们全知的、全见的。

31. And what We have revealed to you (O Muhammad) of the Book, it is the truth, confirming what was before it. Indeed, Allah is All Aware, Seer of His slaves.

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ
الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

32. 然后，我使这本经给我所选择的仆人

32. Then We made to inherit the Book to

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ

们继承。不过，他们当中有人亏待了他自己，有些人是适中的，有些人是遵安拉的命令在善行上争先的，那是伟大的恩典。

those whom We have chosen of Our slaves. So among them are those who wrong themselves. And among them are those who follow a middle course. And among them are those foremost in good deeds, by Allah's permission. That is what is the great bounty.

أَصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا
فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ
وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ
بِالْخَيْرَاتِ بِإِذْنِ اللَّهِ ذَٰلِكَ
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

33. 他们将进入永恒的乐园(伊甸园)，他们在其中将戴着黄金和珍珠的手镯，他们在其中穿的衣服是绫罗。

33. Gardens of Eden, which they will enter. They will be adorned therein with bracelets of gold and pearl, and their garments therein (will be) silk.

جَنَّتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا
يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ
ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا
حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

34. 他们将会说：“赞美安拉，他确已消除了我们的忧伤。我们的主的确是多恕的、厚赏的。

34. And they will say: “All the praises be to Allah, who has removed from us grief. Indeed, Our Lord is Forgiving, Bounteous.”

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي
أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ إِنَّ
رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

35. “那是由于他(主)的恩典，他使我们居留在永久的家。在那里既没有辛苦，也没有疲劳(的感觉)会接触到我们。”

35. “He who has lodged us in an eternal abode by His grace. There will not touch us in it any fatigue, nor will touch us in it weariness.”

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ
مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا
نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا
لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

36. 但是那些不信(安拉)的人，给他们的将

36. And those who disbelieve, for them is

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارٌ

是地狱的火，它不会完全烧死他们，他们既不能够死亡，他们的刑罚也不会被减轻。我就是这样报偿每一个忘恩负义的人。

the fire of Hell. Neither will it be decreed on them that they should die, nor will be lightened for them of its punishment. Thus do We recompense every ungrateful.

جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ
فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
مِّنْ عَذَابِهَا ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِي
كُلَّ كَافِرٍ ﴿٣٦﴾

37. 他们在其中将大声求助道：“我们的主啊！求你放我们出去吧，我们将会作善事，不再做我们所习于去做的(坏事)了。”（我回答道：）“我不曾给他们够长的寿命，好让希望反省的人反省吗？警告者已达到了你们。所以你们尝(你们的行为的果实)吧。犯罪者是没有援助者的。

37. And they will cry for help therein. (saying): “Our Lord, bring us out, we will do righteous deeds, other than what we used to do.” Did We not grant you a life (long enough), that would have remembered therein, whoever wanted to remember. And the warner had come to you. So taste, then for the wrongdoers there is not any helper.

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا رَبَّنَا
أُخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ
الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ ۖ أَوَلَمْ
نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ
مَن تَذَكَّرْ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ
فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن
نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾

38. 安拉确知诸天与大地所隐藏的(事物)，他也确知(人们)心中的(秘密)。

38. Indeed, Allah is Knower of the unseen of the heavens and the earth. Indeed, He is Knower of what is in the breasts.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

39. 是他使你们成为地上的代位者，如果任何人不信(安拉)，他的不信只对他自己(有害)。他们的不信只

39. He who has made you successors upon the earth. So whoever disbelieves, upon him will be his disbelief.

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي
الْأَرْضِ ۚ فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ
كُفْرُهُ ۚ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ

在他们的主观感中增加了(对不信者的)厌恶,他们的不信只增加(他们自身的)损失。

And does not increase for the disbelievers, their disbelief, with their Lord except in hatred. And does not increase for the disbelievers, their disbelief, except in loss.

كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا
وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا خَسَارًا ﴿٦٦﴾

40. 你说:“你们可曾看到你们在安拉之外祈求的(那些)伙伴们吗?告诉我,它们曾在大地上造化了些什,或是它们享有诸天的一份吗?或是我(主)曾赐给它们一本经典,使它们能够从此本着明白的证据行事吗?没有犯罪者互许的只是欺骗。”

40. Say: “Have you seen your partner gods to whom you call upon other than Allah. Show me what they have created of the earth, or do they have any share in the heavens.” Or have We given them a book so they are on clear proof there from. But the wrongdoers do not promise one another except delusion.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ
تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أُرُونِي
مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ
لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ
ءَاتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى
بَيِّنَةٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِنْ يَعِدُ
الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٧﴾

41. 安拉掌握着诸天与大地,以免它们逸出(正轨)。如果它们真的离轨的话,除了他没有谁能够掌管它们。他确是宽容的、多恕的。

41. Indeed, Allah holds the heavens and the earth, lest they move away (from their places). And if they were to move away, there is no one that could hold them after Him. Indeed, He is Forbearing, Oft Forgiving.

﴿٦٨﴾ إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَزُولَا ۚ وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ
أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ
بَعْدِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا
غَفُورًا ﴿٦٩﴾

42. 他们(指谷来仪氏)凭安拉立下最重的誓言,说:“如果有一位警告者到达他们,他们会比任何(其它的)人民能更好地被引导。”但是当一位警告者到达他们时,那只有加速他们(由正道上)逃避。

42. And they swore by Allah, their most binding oath, that if a warner came to them, they would surely be more guided than any of the nations. Yet, when a warner came to them, it did not increase them except in aversion to the truth.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَنِهِمْ
لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ
أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ
فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا
زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤٢﴾

43. 他们在地上举止高傲并作罪恶的阴谋,而罪恶的阴谋却只会围困住那些主谋的人。他们除了期待古人的待遇之外,还能期待些什么呢?你不能在安拉的道上找到任何改移,你也不能在安拉的道上找到任何变革。

43. Arrogance in the land and plotting of the evil. And the evil plot does not encompass except its own people. Then, are they awaiting (anything) except the way (fate) of the former peoples. So you will never find in the way of Allah any change. And you will never find in the way of Allah any alteration.

أَسْتَكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ
السَّيِّئِ ۖ وَلَا تَحْقِيقُ الْمَكْرُ
السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ ۚ فَهَلْ
يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ
الْأَوَّلِينَ ۚ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ
تَبْدِيلًا ۖ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ
تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

44. 他们没有在大地上旅行,看看他们以前的那些人是什么结果吗?他们(古人)比他们(今人)强大得多。天地间的任何事物都逃不过安拉,因为他是全知的、大能的。

44. Have they not traveled in the land and seen how was the end of those before them. And they were mightier than these in power. And Allah is not such that any thing escapes Him in the heavens, nor in the

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ
لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي
السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۚ

earth. Indeed, He is All
Knowing, All
Omnipotent.

إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا

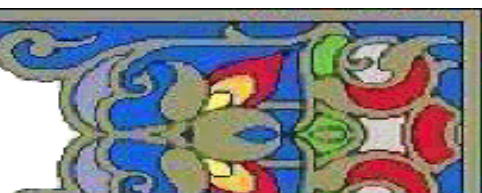
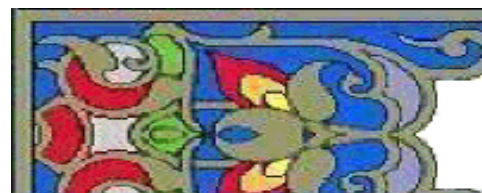


45. 如果安拉照人们应得的去惩罚他们，他就不会在(大地上)留下一个活口，不过他姑容他们直到一个规定的时期。当他们的期限到达时，(他们就会知道)安拉的确是永远看见他的仆人的。

45. And if Allah were to seize the people for what they earned, He would not leave on its (earth) surface of a living creature, but He reprieves them unto an appointed term. Then when their term comes, then indeed Allah is ever All Seer of His slaves.

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا





雅欣

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 雅欣。

2. 凭这充满了智慧的古兰，

3. 你的确是使者之一，

4. (并且是)在正道上的(一位使者)。

5. 这(古兰)是由大能的、大慈的主降下的天启。

6. 以便你警告他们的祖先们不曾获得警告的人们。所以他们是不留意的。

7. 这话(安拉的话)已证实了他们当中大多数人(如此)，所以他们不信。

8. 我已在他们的颈上加上了一个直到他们下颚的枷，因此他

Yaseen

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Ya Seen.

2. By the Quran, full of wisdom.

3. Indeed, you (O Muhammad) are from among the messengers.

4. On a straight path.

5. (Revelation) sent down by the All Mighty, the Merciful.

6. That you may warn a people whose forefathers were not warned, so they are heedless.

7. Certainly, the word has proved true against most of them, so they will not believe.

8. Indeed, We have put on their necks shackles, and they are

يس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يس ﴿١﴾

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣﴾

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤﴾

تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ
ءَابَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى
أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ
أَعْنَاقِهِمْ
أَغْلَلاً فَهِيَ إِلَى الْآذْقَانِ

们的头被迫仰起。

to (their) chins, so they are made stiff-necked.

فَهُمْ مُقْمَحُونَ ﴿٨﴾

9. 我在他们的前后各放置了一重屏障，因此我(完全)遮盖了他们，所以他们不能看见。

9. And We have put before them a barrier, and behind them a barrier, then We have covered them up, so they do not see.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا
فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٩﴾

10. 无论你警告他们，或是不警告他们，他们都是一样的，他们都不会信仰。

10. And it is the same to them whether you warn them or you do not warn them, they will not believe.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

11. 你只能劝告遵奉提示(古兰)，并在暗中敬畏仁主(拉曼)的人。所以你要给他报恕饶和上赏的喜讯。

11. You can only warn him who follows the reminder and fears the Beneficent, unseen. So give him good tidings of forgiveness and noble reward.

إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ
وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ
فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ
كَرِيمٍ ﴿١١﴾

12. 是我使死者复活，我也写下他们以前所做过的事和他们遗留下的事迹。我把一切的事都记在一本清楚的记录中。

12. Indeed, it is We who give life to the dead, and We have recorded what they send before, and they leave behind. And of all things, We have taken account in a clear Book.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى
وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا
وَأَثَرَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ
أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ﴿١٢﴾

13. 你(穆圣)对他们举出此城。人民的比喻。那时使者们降临到它。

13. And put forth to them a similitude, the dwellers of the town, when the messengers came to it.

وَأَضْرَبَ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ
الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

14. 当时我(先)向他们派遣了两位使者，但是他们不信他们俩，然后我又以第三位来加强他们俩。他们说：“我们的确是被(安拉)派到你们的。”

14. When We sent to them two, so they denied them both, so We reinforced with a third, so they said: "Indeed, we are messengers to you."

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ



15. 他们(那些人)说：“你只是象我们一样的(凡)人。仁主(拉曼)并没有降下什么(给你们)。你只是说谎罢了。”

15. They (people) said: "You are not but mortals like us, and the Beneficent has not revealed anything, you do not but lie."

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ



16. 他们(使者)说：“我们的主知道，我们确是被派遣到你们的。”

16. They said: "Our Lord knows that we are messengers to you."

قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُم لَمُرْسَلُونَ



17. “我们的责任只是明白地向你们传达(启示)。”

17. "And (it is) not upon us except a clear conveyance."

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ



18. 他们(那些人)说：“我们确由你们获得一项不祥的预兆。如果你们不停止，我就会以石头击(毙)你们，我们一定会对你们施以重刑。”

18. They said: "Indeed, we see an evil omen from you, if you do not desist, we will surely stone you, and there will surely touch you from us a painful punishment."

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ



19. 他们(使者)说：“你们的恶兆跟你们同在，因为你们已被提醒过。不，你们是

19. They (messengers) said: "Your evil omens be with you. Is it because you are reminded (of truth).

قَالُوا طَيِّرُكُم مَّعَكُمْ ؕ إِنْ دُكِّرْتُمْ ؕ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ

一群刚愎自大的人。”

But you are a people transgressing all bounds.”

مُسْرِفُونَ ﴿١٦﴾

20. 一个人从城的最远的部份跑来说道：“我的族人啊！你们要遵从使者们。”

20. And there came from the farthest end of the city a man, running. He (man) said: “O my people, follow the messengers.”

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَبْقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

21. “遵从那些不向你们要求费用的，和已获得(正确)引导的(使者们)吧！”

21. “Follow those who do not ask of you (any) wages, and they are rightly guided.”

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

22. “我有什么理由不奉事造化我的主呢？你们(终将)被带回到他(那里)。”

22. “And what is for me (that) I should not worship Him who created me, and to whom you will be returned.”

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

23. “我为什么要在安拉之外奉事(其它的)神祇呢？如果仁主(拉曼)希望伤害我，它们的求情对于我是无用的，它们也不能拯救我。”

23. “Shall I take other than Him gods, if the Beneficent should intend me (any) harm, their intercession will not avail me anything, nor can they save me.”

أَتَأْخُذُ مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٢٣﴾

24. “如果我那样做的话，我就确实在明显的错误当中。”

24. “Indeed, I would then be in error manifest.”

إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

25. “我已信奉了你们(大家)的主，所以，你们要听从我！”

25. “Indeed, I have believed in your Lord, so listen to me.”

إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾

26. 有声音对他说：
“你进入天园吧。”
他说：“但愿我的族人能够知道。”

26. It was said (to him): “Enter the paradise.” He said: “Would that my people knew.”

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۖ قَالَ
يَلَيَّتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

27. “我的主已恕饶了我，并把我列入尊荣的人当中。”

27. “For that my Lord has forgiven me, and He has made me among the honored.”

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٦٧﴾

28. 此后，我不再(由天上)遣下任何军队对抗他的族人，我也永不再派遣了。

28. And We did not send down upon his people after him any host from the heaven, nor do We send down (such a thing).

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ
بَعْدِهِ ۖ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ
السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٦٨﴾

29. 那只是一声霹雳，(看吧!)他们就烟消云散了。

29. It was not but one shout, then behold, they were extinct.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً
فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٦٩﴾

30. 啊!可叹的仆人们啊!没有一个使者到达他们，他们不嘲笑他!

30. How regretful for the servants. There did not come to them any messenger except that they used to ridicule him.

يَحْسِرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ ۚ مَا
يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧٠﴾

31. 难道他们没看见我毁灭了多少在他们以前的世代，那些(已经逝去的)人一逝不返(不会回到他们)了吗?

31. Have they not seen how many of the generations We have destroyed before them, Indeed, they will not return to them.

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ
مِّنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا
يَرْجِعُونَ ﴿٧١﴾

32. 他们全(体)都将被带到我的跟前，无一例外。

32. And indeed, each of them, all will be brought before Us.

وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا
مُحْضَرُونَ ﴿٧٢﴾

33. 给他们一个迹象就是死了的大地。我使它复活，并由它生产谷物，供他们食用。

33. And a sign for them is the dead earth. We bring it to life, and We bring forth from it grains, so from it they eat.

وَأَيَّةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ
أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا
حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

34. 我也在其中造化了许多枣树园和葡萄园，我也使泉水由其中涌出来。

34. And We have placed therein gardens of date palm and grapes, and We have caused to gush forth therein (water) from the springs.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ
نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا
مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

35. 以便他们吃那里的果子，那些果子不是他们的手造化的。难道他们还不因此而感谢吗？

35. That they may eat of the fruit thereof, and their hands did not make it. Will they not then give thanks.

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا
عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. 光荣归主，他在地上生长的万物中，造化了成对的(雌雄)，其中有他们自己，和他们所不知道的。

36. Glory be to Him who created all the pairs of what the earth grows, and of their own (human) kind (male and female), and of that which they do not know.

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ
كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ
وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

37. 给他们一个迹象是夜晚，我从它的当中把白昼移走，那时他们就在黑暗当中。

37. And a sign for them is the night, We withdraw from it the (light of) day, then behold, they are in darkness.

وَأَيَّةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ
الْنَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. 太阳(循着它的轨道)朝它预定的目标运

38. And the sun runs on its fixed course for a

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ

行，那是大能的、全知的(主的)安排。

term (appointed). That is the decree of the All Mighty, the All Knowing.

لَهَا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ﴿٢٨﴾

39. 月亮，我也规定了她的(运行的)阶段，直到她变成象干枯的枣枝。

39. And the moon, We have appointed for it phases until it returns (appears) like the old dried curved date stalk.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ
عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٢٩﴾

40. 太阳不能越过月亮，黑夜也不能赶过白昼。(它们)各自在(它们自己的)轨道上浮动。

40. It is not allowable for the sun to reach the moon, nor does the night overtake the day. And each, in an orbit, is floating.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ
تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ
سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ﴿٣٠﴾

41. 给他们的一个迹象是我(于洪水中)在满载的方舟中运走了他们的后代。

41. And a sign for them is that We carried their offspring in the laden ship.

وَأَيَّةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ
فِي الْفُلِكِ الْمَشْحُونِ ﴿٣١﴾

42. 我也为他们造化了类似它(船)的，供他们乘载(作交通工具)。

42. And We have created for them from the likes of it that which they ride.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا
يَرْكَبُونَ ﴿٣٢﴾

43. 如果我愿意的话，我会淹死他们，那时他们就没有援助，他们也不被拯救了。

43. And if We will, We could drown them, then there would be no help for them, neither would they be saved.

وَإِنْ نَشَاءُ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ
لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ﴿٣٣﴾

44. 除非由于我的仁慈，让他们享受一段时间。

44. Except as a mercy from Us and a comfort for a while.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ
حِينٍ ﴿٣٤﴾

45. 当他们被告诉“你们应当留心在你们前面的和在你们后面的(指今世与后世),以便他们获得慈悯”时,(他们却不留意了。)

45. And when it is said to them, fear of what is before you and what is behind you, that you may receive mercy.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

46. 从来没有一项来自他们的主的迹象到达他们时,他们不曾避开它。

46. And there does not come to them any sign from among the signs of their Lord, except that they are turning away from it.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ مِنْ ءَايَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

47. 当他们被告诉“你们要使用安拉所已供给你们的恩典于施舍”时,那些不信的人对信仰者说:“我们要款待他们食物吗?如果安拉愿意的话,他可能已经款待了他们。你们确实是在明显的错误当中。”

47. And when it is said to them, spend of that which Allah has provided for you, those who disbelieve say to those who believe: “Shall we feed those whom, if Allah had willed, He would have fed. You are not except in manifest error.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

48. 他们又说:“如果你所说的是真话,什么时候这约会实现呢?”

48. And they say: “When will this promise be (fulfilled), if you are truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. 他们等待的只是一声霹雳。当他们尚在争论时,它就突袭了他们。

49. They do not await except one shout, which will seize them while they are disputing.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

50. 那时他们将没有(机会)立遗嘱(去处理他们的后事),也不能回到他们自己的家人中。

50. Then they will not be able to make bequest, nor will they return to their household.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

51. 号角一吹响!那时他们就由坟墓中出来(急急忙忙地)奔向他们的主!

51. And the trumpet will be blown, then behold they, from the graves to their Lord, will rush forth.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

52. 他们将会说:“啊!我们真悲伤呀!是谁把我们从长眠之境复活啊?”(一个声音会回答道:)“这就是仁主(拉曼)所许下的,使者们的话是真实的!”

52. They will say: “Woe upon us, who has raised us up from our place of sleep.” This is what the Beneficent did promise, and the messengers spoke truth.

قَالُوا يَوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِن مَّرْقَدِنَا ۖ هَٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

53. 只不过是一声霹雳,那时他们全体就被带到我的跟前。

53. It will not be but one shout, then behold, they will be brought together before Us.

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. 在那天没有一个人会受到丝毫亏待,除了你们过去(生前)的行为应得的赏与罚之外,别无还报

54. So this Day no soul will be wronged in anything, nor will you be recompensed except for what you used to do.

فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

55. 天园的居住者,在那天将快乐地居住其中。

55. Indeed, the dwellers of the Paradise on that Day will be busy in joyful things.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٥﴾

56. 他们和他们的伴侣将置身于荫凉处，
靠在高椅上。

56. They and their spouses, in pleasant shade, reclining on adorned couches.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى
الْأَرَائِكِ مُتَّكِئُونَ ﴿٥٦﴾

57. 他们将享有其中的各种果子，他们想要什么就有什么。

57. For them are fruits therein, and for them whatever they ask for.

هُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَهُمْ مَا
يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

58. “平安”是仁主(拉曼)所致的(欢迎)词！

58. Peace, the word from the Lord, Most Merciful.

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ
﴿٥٨﴾

59. “有罪的人啊！你们在这天(跟正人)分开吧！

59. Stand you apart, this Day, O you criminals.

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا
الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٩﴾

60. “亚丹的子孙们啊！我不曾指示过你们不许崇拜撒旦，它的确是你们明显的敌人，

60. Did I not ordain for you, O Children of Adam, that you should not worship the Satan. Indeed, he is to you a clear enemy.

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَى
ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا
الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُّبِينٌ ﴿٦٠﴾

61. “而你们应当崇拜我吗？这才是正道。

61. And that you worship Me. That is the straight path.

وَأَن أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

62. “的确，它已误导了大部分的人，为什么你们还不明白呢？

62. And certainly, he did lead astray a great multitude of you. Did you not then understand.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا
كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ
﴿٦٢﴾

63. “这就是你们被(再三)告诫的火狱！

63. This is Hell which you were promised.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. “由于你们不信，今天你们在其中(被)焚烧吧！”

64. Burn therein this Day, for what you used to disbelieve.

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

65. 这天，我将在他们的嘴上加封。但是他们的手将会对我说话，他们的脚也会对他们所做的一切作证。

65. That Day, We shall seal up their mouths, and their hands will speak to Us, and their feet will bear witness as to what they used to earn.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ
وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ
أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

66. 如果我愿意的话，我一定会封蔽他们的眼睛，然后让他们奋力寻求大道，但是那时他们怎么能看得见呀！

66. And if We willed, We could have obliterated their eyes, then they would struggle for the way, then how could they have seen.

وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى
أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ
فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

67. 如果我愿意的话，我就会在他们(居住的)地方处治(惩罚)他们，那时他们就既不能前进，也不能后退了。

67. And if We willed, We could have deformed them in their places, so they would not be able to proceed, nor could they return.

وَلَوْ نَشَاءُ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى
مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا
مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

68. 我无论使谁年岁增长，我都会使他体力衰退，他们难道还不明白吗？

68. And he to whom We bring to old age, We reverse him in creation. So will they not understand.

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي
الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

69. 我不曾教导他(穆圣)诗歌，诗歌也不适合于他，这只是一项提示，和使事物明白的教训(古兰)。

69. And We have not taught him (Muhammad) poetry, nor would it be fitting for him. This is not but a Reminder and a clear

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي
لَهُ إِن هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ
مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

Quran.

70. 以便他能警告活着的人，和以便对那些不信的人实践那(许诺过的)话。

70. That it may give warning to him who is living, and that the word may be fulfilled against the disbelievers.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ



71. 难道他们不知道我从我亲手所造化的(东西)中为他们造化了家畜，然后使他们成为(它们的)所有者吗？

71. Have they not seen that We have created for them, of what Our own hands have made, the cattle, so that they are their owners.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ



72. 我并使它们听从他们(使用)吗？以便它们当中有一些负载他们，和一些供他们食用。

72. And We have subdued them (cattle) unto them, so some of them they ride, and some of them they eat.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ



73. (此外)他们还由它们得到(其它的)利益和饮用(它们的奶)，他们难道还不知感激吗？

73. And for them therein are benefits and drinks. So will they not be grateful.

وَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ



74. 可是他们却在安拉之外奉事(其它的)神祇，他们希望可以受(它们)协助。

74. And they have taken other than Allah (other) gods, that they may be helped.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ



75. 它们无能帮助他们，而他们(信多神者)却是在它们(伪神)之前被带去(受惩罚的)队伍。

75. They are not able to help them, and they will be brought forward against those (who worshipped them) as a troop.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحْضَرُونَ



76. 不要让他们的话使你忧伤，我确知他们所隐藏的和他们所公开的。

76. So let not grieve you their speech. Indeed, We know what they conceal and what they proclaim.

فَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

77. 人难道不知道是我由精液造化了他们吗？但是，（看吧！）他却变成了一个公开的争论者。

77. Has not man seen that We created him from a sperm drop. Then behold, he is an open adversary.

أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

78. 他为我设立相似的（伪神），而忘记了他自己的（来历和）造化。他说：“谁能在尸骨已朽之后，再赋予它生命？”

78. And he puts forth for Us a similitude, and forgets his own creation. He says: “Who will revive the bones while they have rotted away.”

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

79. 你说：“首次造化他们的主将使他们复活！他是深知一切造化的（主）。 ”

79. Say: “He will revive them who produced them the first time. And He is Knower of every creation.”

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. “他是为你们由绿树中产生火的主，（看啦！）你们由其中点燃了（你们的）火！”

80. He who produces for you fire out of the green tree, then behold, you kindle from it.

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. “难道造化诸天与大地的主不能（把它们）造化成和它们相似的吗？”是的，他能。因为他是伟大的造化

81. Is not He, who created the heavens and the earth Able upon that He can create the likes of them. Yes, and He is

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ ۚ بَلَىٰ

主，全知的主。

surely the Supreme
Creator, All Knowing.

وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

82. 的确，当他有意
要作一件事时，他只
要说“有”，它就“
有”了。

82. Indeed, His
command, when He
intends a thing, is
that He says to it.
“Be,” and it is.

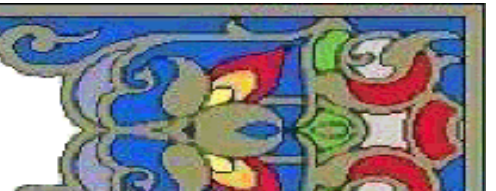
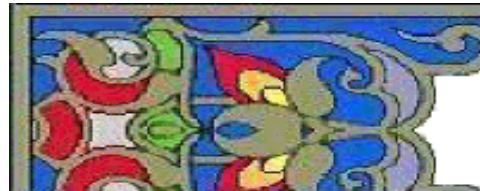
إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ
يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

83. 光荣归主，一切
事物的主宰都在手中
，你们都将被带回到
他(那里)。

83. So glory be to Him
in whose hand is the
dominion of all things.
And unto Him you will
be brought back.

فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ
مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾





列班者

AsSaffat

الصَّافَّات

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭那些顺序排列的(人),

1. By those (angels)
ranged in ranks.

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ﴿١﴾

2. 和那些努力驱除(邪恶)的(人),

2. And those (angels)
who drive away with
strength.

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا ﴿٢﴾

3. 和那些诵读提示(古兰)的(人),

3. And those (angels)
who recite the
reminder.

فَالتَّلِيَّاتِ ذِكْرًا ﴿٣﴾

4. 你们的主的确是独一的,

4. Indeed, your Lord
is surely One.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ﴿٤﴾

5. 诸天与大地和它们之间的一切的主,
和东方(各地)的主。

5. Lord of the heavens
and the earth and
whatever is between
them, and Lord of the
sun's risings.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ

﴿٥﴾

6. 我确曾以群星装饰最近(一层)的天,

6. Indeed, We have
adorned the nearest
heaven with ornament,
the stars.

إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ

الْكَوَاكِبِ ﴿٦﴾

7. 并对所有的叛逆的魔鬼设下了防范(的措施)。

7. And as guard
against every
rebellious devil.

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ

مَّارِدٍ ﴿٧﴾

8. (因此)它们不能够窃听最高层(天仙们)的谈话,因为它们是被由每一边扔出去的,

8. They may not listen to the highest chiefs (angels) and they are pelted from every side.

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ
الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ ﴿٨﴾

9. 被赶开的,降给它们的是永世的痛苦。

9. Outcast, and for them is a constant punishment.

دُحُورًا ۖ وَهُمْ عَذَابٌ
وَاصِبٌ ﴿٩﴾

10. 它们只能掠取一些零碎的,可是他(马上)就被一个闪亮的火焰所追逐。

10. Except him who snatches (some words) by theft, then follows him a flame, piercing.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ
فَاتَّبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

11. 现在你去问问他们(反对者和魔鬼),是他们较强呢?还是(其它)我所造化的(较强)呢?我由粘土造化他们。

11. Then ask them “Are they stronger as a creation, or those (others) whom we have created.” Indeed, We created them (mankind) from a sticky clay.

فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا
أَمْ مِّنْ خَلْقِنَا ۚ إِنَّآ خَلَقْنَهُمْ
مِّنْ طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

12. 但是,你确在惊异,而他们却在嘲弄。

12. But you wonder while they mock.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. 当他们被提醒(警告)时,他们不去注意。

13. And when they are reminded, they do not heed.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. 当他们看到一个迹象时,就试图嘲弄,

14. And when they see a sign, they ridicule.

وَإِذَا رَأَوْا ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ
﴿١٤﴾

15. 并说:“这只不过是一项明显的魔术!

15. And they say: “This is not but obvious

وَقَالُوا إِنَّ هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ

	magic.”	مُسِينٌ ﴿١٥﴾
16. “难道当我们死了，变成尘土与枯骨的时候，我们(那时)还会被复活吗？”	16. “Is it when we are dead and have become dust and bones, shall we indeed be resurrected.”	أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾
17. “我们故去的祖先也会(复活)吗？”	17. “And our fathers of old.”	أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾
18. 你说：“是的，你们(也)将被贬低(侮辱)。”	18. Say: “Yes and you will be humiliated.”	قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾
19. 然后，那将是一声(惊人的)喊叫，(看啦!)他们就能看见了!	19. So it will be only one shout, then behold they will be seeing.	فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾
20. 他们将会说：“啊!我们真悲伤呀!这就是审判日!”	20. And they will say: “woe to us, this is the Day of Judgment.”	وَقَالُوا يَوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿٢٠﴾
21. (一个声音会说道): “这是一个你们不相信的区别(判决)的日子!”	21. This is the Day of Judgment, that which you used to deny.	هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾
22. 你们(天仙们)把犯罪的人跟他们的妻室们，以及他们(在安拉之外)所崇拜的一齐带来，	22. (It will be said to the angels): “Assemble those who did wrong, and their companions and what they used to worship.”	۞ أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٢﴾
23. 并领他们往地狱的道上去。	23. “Other than Allah, so lead them to the path to Hellfire.”	مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٣﴾

24. “和(暂时)停止他们(前进)，因为他们必须被审问。”

24. “And stop them, indeed, they are to be questioned.”

وَقَفُّوهُمْ^ط إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٤﴾

25. “你们为什么不互相协助呢?”

25. “What is (matter) with you, you do not help each other.”

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. 不然，在那天他们将完全顺服。

26. But that day they shall make submission.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ﴿٢٦﴾

27. 他们当中的一部份走近另一部份，互相质问。

27. And they will turn to one another, (mutually) questioning.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28. 他们(被诱者)会说：“那是你们曾经(从权威的右手边)来到我们，骗我们(接受)的。

28. They will say: “Indeed, you used to come at us from the right side.”

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

29. 他们(引诱者)将回答：“不是的，你们(自己)原本不是信仰者。

29. They will say: “But you yourselves were not believers.”

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

30. “我们对你们没有任何权威。不过，你们是一群刚愎自用的人。

30. “And we did not have any authority over you. But you were transgressing people.”

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ^ط بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

31. “现在，我们的主对我们的话已经实践了，我们就要去尝受(我们的惩罚了)。

31. “So the word of our Lord has come true upon us. Indeed, we will taste (punishment).”

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا^ط إِنَّآ لَذَٰبِقُونَ ﴿٣١﴾

32. 我们确实误导了你们，说实在的，我们自己也在迷误当中。”

32. “So we misled you, indeed we were (ourselves) astray.”

فَاغْوَيْنَكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

33. 的确，那天，他们(双方)在惩罚中都有份。

33. Then indeed they, that Day, will share in the punishment.

فَالَهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. 的确，我对付有罪的人就是那样。

34. Indeed, that is how We deal with the criminals.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٤﴾

35. 的确，每当他们被告以“除安拉之外无神”时，他们就会高傲地自命不凡起来。

35. Indeed, when it was said to them: “There is no god but Allah,” they were arrogant.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

36. 并说：“什么！我们会为了一个疯狂的诗人而放弃我们的神祇吗？”

36. And they said: “Shall we abandon our gods for a poet, madman.”

وَيَقُولُونَ أَبِئْنَا لَتَارِكُوآءِ آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

37. 不是的！他带来了真理，他并证实了(在他以前的)那些(经文或使者)。

37. But he has come with the truth, and he confirms the messengers (before him).

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38. 你们(现在)就要尝试痛苦的惩罚。

38. Indeed, you are going to taste the painful punishment.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

39. (不过，)你们将只按你们所做过的被还报。

39. And you will not be recompensed except for what you used to do.

وَمَا تَجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

40. 除了全心全意信仰安拉的仆人们在外，

40. Except the slaves of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

41. 他们是享有已知的供养(食物)的人，

41. Those, for them is a provision, determined.

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

42. 那就是种种的鲜果。他们也将受到敬重，

42. Fruits, and they shall be honored.

فَوَاكِهُ ۖ وَهُمْ مُكْرَمُونَ ﴿٤٢﴾

43. 在幸福的乐园中，

43. In the gardens of delight.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

44. 相对地(坐)在高椅上。

44. On couches facing one another.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

45. 一杯纯净的醴泉供他们传杯、轮饮。

45. Circulating among them a cup from a gushing spring.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

46. 那是晶莹洁白的，使饮者感到味美的，

46. White, delicious to the drinkers.

بَيضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

47. (那是)不令人饮后头晕，也不使人沉醉的(饮料)。

47. No headache in it, nor are they intoxicated from it.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. 在他们的身旁将有目不斜视的、大眼的美女作伴。

48. And with them will be those of modest gaze, with lovely eyes.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. 她们就好像是受到珍藏的(鸵鸟)蛋一样。

49. (Pure) as they were eggs, well protected.

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكُونٌ ﴿٤٩﴾

50. 那时他们的一部份将走近另一部份，

50. Then they will turn to one another, (mutually) questioning.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ

互相询问。

يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. 他们其中的一个将会说道：“我(在大地上)曾有一个密友，

51. A speaker of them will say: “Indeed, I had a friend.”

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ ﴿٥١﴾

52. 他曾说：‘你真的相信他的话(复活)吗？

52. Who would say: “Are you indeed of those who believe.”

يَقُولُ أَأَيْنَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

53. “当我们死了化为尘埃和枯骨时，我们真的会被带回(受审问)吗？”

53. “That when we are dead and become dust and bones, shall we indeed be recompensed.”

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأِنَّا لَمَمْدِينُونَ ﴿٥٣﴾

54. 他说：“你们愿意看看吗？”

54. He will say: “Do you want to look.”

قَالَ هَلْ أُنْتُمْ مُّطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

55. 他(天堂的居者)向下看，看见他在地狱的烈火中间。

55. Then he will look and see him in the midst of the Hellfire.

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءٍ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

56. 他说：“安拉(作证)，你确曾几乎使我毁灭。

56. He will say: “By Allah, you had almost ruined me.”

قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾

57. “如果不是由于我的主的仁慈，我一定也是那些被带往(受罚)的人们之一。

57. “And if it had not been for the favor of my Lord, I would have been among those brought forth (to Hell).”

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

58. “是不是我们不再死亡了？

58. “Are we then not to die.”

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

59. “除了我们的第一次死亡之外，我们

59. “Except our first death, and we shall not

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ

就不会被惩罚吗？

be punished.”

بِمُعَذِّبِينَ ﴿٥٩﴾

60. “的确，这是天上的成就。

60. Indeed this, it is surely the supreme success.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

61. “所以让力行者为了象这样的(成就)力行吧。”

61. For the like of this, then let the workers work.

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

62. 这是较好的款待呢，还是轧骨木树(的果子)呢？

62. Is that better as a welcome, or the tree of Zaqqum.

أَذَلِكَ خَيْرٌ تُزَلَّأُ أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ ﴿٦٢﴾

63. 我以它作为犯罪者的折磨。

63. Indeed, We have made it a torment for the wrongdoers.

إِنَّا جَعَلْنَهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

64. 它是由火狱的底层钻出来的一种树。

64. Indeed, It is a tree that grows out of the bottom of Hell.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

65. 它的果实就好象(邪恶的)蛇(魔鬼)头一样。

65. The shoots of its fruit as if it was heads of the devils.

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

66. 的确，他们将在那里吃它，并以它们果腹。

66. Then indeed, they will eat from it, then they fill with it their bellies.

فَإِنَّهُمْ لَا يَكْلُونَ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٦٦﴾

67. 以后，他们还要喝滚热的液体。

67. Then indeed, for them is, upon it, a drink of boiling water.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾


68. 然后，他们的归宿将是火狱中的熊熊的烈火。

68. Then indeed, their return will be surely to Hellfire.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾


69. 他们必然发现了
他们的祖先已入歧途
。

69. Indeed, they
found their fathers
astray.

إِنَّهُمْ أَلَفُوا ءَابَاءَهُمْ ضَالِّينَ



70. 因此他们(也盲目
地)步着他们祖先的后
尘。

70. So in their
footsteps they
hastened (to follow).

فَهُمْ عَلَى ءَاثَرِهِمْ يَمْرَعُونَ


71. 的确，在他们以
前大多数的古代的人
都已走入了迷途。

71. And certainly,
before them, most of
the ancients went
astray.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ
الْأَوَّلِينَ



72. 的确，(以前)我
曾在他们中间派遣过
许多警告者。

72. And certainly, We
sent among them
warners.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ


73. 现在，看那些被
警告过的人是什么结
果，

73. Then see how was
the end of those who
were warned.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُنْذَرِينَ



74. 除了一心一意信
仰安拉的仆人们在外
。

74. Except for the
slaves of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ


75. (在古老的时候)
努赫确曾祈求我(援助
)，我是最善于答应(祈
祷)的。

75. And certainly,
Noah called Us, so We
are the best of
responders.

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوحَ فَلَنِعْمَ
الْمُجِيبُونَ



76. 我在大难中，拯
救出他和他的家人。

76. And We saved him
and his household from
the great affliction.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ
الْكَرْبِ الْعَظِيمِ


77. 并使他的子孙成
为幸存者。

77. And We made his
progeny, those
remaining (on the
earth).

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ


78. 我使他在后人中
留下美名。

78. And We left (a
mention) of him
among later
generations.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ
﴿٧٨﴾

79. 各族中都有人向
努赫道平安！

79. Peace be upon
Noah among the people
of the world.

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ
﴿٧٩﴾

80. 我确实这样回赐
行善的人。

80. Indeed, thus do We
reward the righteous.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. 他的确是我的信
仰的仆人之一。

81. Indeed, he was
among Our believing
slaves.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ
﴿٨١﴾

82. 然后我在洪水中
淹死了其余的人。

82. Then We did
drown the others.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

83. 伊布拉欣的确是
他的追随者。

83. And indeed, among
his (Noah) kind was
Abraham.

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ
لِإِبْرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

84. 那时，他全心全
意地(以完美的心)接
近他的主。

84. When he came to
his Lord with a pure
heart.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ
﴿٨٤﴾

85. 那时，他对他的
父亲和他的族人说：
“你们所拜的是什么？”

85. When he said to
his father and his
people: “What is it that
which you worship.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا
تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

86. “你们在安拉以
外祈求伪神吗？”

86. “Is it a falsehood,
gods besides Allah that
you desire.”

أَفِيفًا ءَالِهَةً دُونَ اللَّهِ
تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

87. “那么，你们对
于众世界的主作什么

87. “Then what is
your opinion about the
Lord of the worlds.”

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ

想法呢？”



88. 然后他看了星辰一眼。

88. Then he glanced a glance at the stars.

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

89. 他说道：“我厌恶(这些)。”

89. Then he said: “Indeed, I am sick.”

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. 因此他们就掉转身离开了他。

90. So they turned away from him, departing.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. 然后他回到他们的(伪)神那里说道：“你们不吃吗？”

91. Then he turned to their gods and said: “Do you not eat.”

فَرَاغَ إِلَىٰ ءَالِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

92. “你们为什么不说话呀？”

92. “What is (matter) with you that you do not speak.”

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. 然后他攻击它们，用他的右手打(它们)。

93. Then he turned upon them, striking with his right hand.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

94. 他们(拜偶像者)急忙地向他跑来。

94. Then they came towards him, hastening.

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُونَ ﴿٩٤﴾

95. 他说：“你们崇拜你们自己所雕塑的吗？”

95. He said: “Do you worship what you (yourselves) carve.”

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

96. “而安拉却造化了你们和你们所制作的那些(东西)呀。”

96. “And Allah created you and what you do.”

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. 他们说：“为他造一个(焚尸的)炉架，把他投进烈火当中！”

97. They said: “Build for him a building, then throw him into the blazing fire.”

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. 他们(随后)又设计(另)一项策略来对付他,但是我却使们成为最低贱的人(挫败了他们的计划)。

98. So they intended against him a plot, then We made them the lowest.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ
الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. 他说:“我(将离开此地)投奔我的主,他一定会引导我!

99. And he said: “Indeed, I am going to my Lord, He will guide me.”

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي
سَيِّدِينَ ﴿٩٩﴾

100. “我的主啊!赐给我一个正直善良的儿子吧!”

100. “My Lord, grant me (offspring) from the righteous.”

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ
﴿١٠٠﴾

101. 因此我赐给他一个获得宁馨儿的喜讯。

101. So We gave him good tidings of a gentle son.

فَبَشِّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. 然后当他(伊斯马义)到达能跟他一起工作的(年龄)时,他(伊布拉欣)说:“我的儿啊!我在梦中梦见我必须以你作牺牲,现在看你的意见如何了!”他(伊斯马义)说:“我的父啊!照你被命令的去做吧,如果安拉愿意如此,你会发现我是一个坚忍的人!”

102. Then when he (his son) reached (the age) to walk with him, he (Abraham) said: “O my son, I indeed have seen in a dream that I am slaughtering you, so look, what do you think.” He said: “O my father, do that which you are commanded. You shall find me, Allah willing, of the steadfast.”

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ
يَبْنِي إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي
أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ ۖ
قَالَ يَتَابَتِ أَفْعَلُ مَا تُؤْمَرُ
سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ
الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. 因此当他们两人都向安拉顺服,和他(父)把他(子)的脸朝向

103. Then, when they had both surrendered (to Allah), and he had laid him down upon his

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ
﴿١٠٣﴾

北面放倒(准备作牺牲)时,	forehead.	
104. 我(主)对他说道: “伊布拉欣啊!	104. And We called out to him that: “O Abraham.”	وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَتَّبِعْهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿١٤﴾
105. “你已经实践了你的梦!” 我确是这样回赐那些行善的人。	105. “Certainly, you have fulfilled the dream.” Indeed, thus We reward the righteous.	قَدْ صَدَقْتَ الرَّءْيَا ۚ إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾
106. 的确这是一项明显的考验。	106. Indeed this, surely it was a manifest trial.	إِنَّ هَذَا هُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾
107. 我以一项重大牺牲索偿于他(赎取了他。)	107. And We ransomed him with a great sacrifice.	وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٧﴾
108. 我使他在后人中留下了美名!	108. And We left (a mention) of him among later generations.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٨﴾
109. 给伊布拉欣道平安。	109. Peace be upon Abraham.	سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٩﴾
110. 我确是这样回赐为善的人。	110. Thus do We reward the righteous.	كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٠﴾
111. 他的确是我的信仰的仆人之一。	111. Indeed, he was among Our believing slaves.	إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾
112. 我赐给他伊斯哈格的喜讯, 他(伊斯哈格)也是一位正直的先	112. And We gave him the good tidings of Isaac, a prophet from among the righteous.	وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٢﴾

知。

113. 我赐福给他和伊斯哈格。不过他们的子孙当中，有些是行善的，有些显然是亏负他们自己的。

113. And We bestowed blessings upon him and upon Isaac. And of their progeny are those who do good and those who clearly wrong themselves.

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ
وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ
لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

114. (从前)我曾赐给姆撒(摩西)和哈仑(亚伦)恩典。

114. And certainly, We bestowed favor upon Moses and Aaron.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ
وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

115. 我从大难中拯救了他们和他们的族人。

115. And We saved them and their people from the great distress.

وَنَجَّيْنَهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنْ
الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. 我也援助了他们，因此他们变成了胜利者。

116. And We helped them so that they became the victors.

وَنَصَرْنَهُمْ فَكَانُوا هُمُ
الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

117. 我赐给他们明白的经典。

117. And We gave them the Scripture making things clear.

وَأَتَيْنَهُمَا
الْمُسْتَسْقِينَ ﴿١١٧﴾

118. 我引导他们到正道。

118. And We guided them to the right path.

وَهَدَيْنَهُمَا
الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

119. 我也使他们在后人中留下了美名。

119. And We left (a mention) of them among later generations.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي
الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. “向姆撒与哈仑道平安!”

120. Peace be upon Moses and Aaron.

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ
وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

121. 我确是这样回赐
为善的人。

121. Indeed, thus do
We reward the
righteous.

إِنَّا كَذَلِكَ
نَجْزِي
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. 他们(当然)是我
的两个虔信的仆人。

122. Indeed, they were
among Our believing
slaves.

إِنَّهُمَا مِنْ
عِبَادِنَا
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. 伊利亚斯(以利亚
)的确是被(我)派遣(去
警告)的众使之一。

123. And indeed, Elias
was from among the
messengers.

وَأَنَّ
إِلْيَاسَ
لَمِنْ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. 那时，他对他的
族人说：“你们不敬畏(安
拉)吗？”

124. When he said to
his people: “Will you
not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ
﴿١٢٤﴾

125. “你们祈求巴尔(太
阳神)，而放弃最好的
造化主。

125. “Will you call
upon Baal and forsake
the best of creators.”

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ
أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

126. “安拉，你们的主
和你们祖先的主吗？”

126. “Allah, your
Lord and the Lord of
your first forefathers.”

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
آبَائِكُمْ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

127. 但是他们不信他，
所以他们一定会被
召来(受罚)，

127. So they denied
him, then indeed, they
will be brought forth
(to the punishment).

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ
لَمُحْضَرُونَ
﴿١٢٧﴾

128. 除了(他们当中)
对安拉全心全意的仆
人们之外。

128. Except the slaves
of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ
﴿١٢٨﴾

129. 我使他在后人中
留下了美名。

129. And We left (a
mention) of him among
later generations.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي
الْآخِرِينَ
﴿١٢٩﴾

130. “向伊利雅斯道平安!”

130. Peace be upon Elias.

سَلَّمَ عَلَىٰ إِيَّا سِينَ ﴿١٣٠﴾

131. 我的确这样回赐行善的人。

131. Indeed, thus do We reward the righteous.

إِنَّا كَذَلِكْ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

132. 当然，他是我一个虔诚的仆人。

132. Indeed, he was among our believing slaves.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. 鲁特(罗得)也是蒙我差遣的使者之一。

133. And indeed, Lot was among the messengers.

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. 那时，我拯救了他和他的信从者，

134. When We saved him and his household, all.

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. 只除了一个老妇人(他的妻)，她是属于那些落在后面的人。

135. Except old woman among those who remained behind.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. 然后，我毁灭了其它的人。

136. Then We destroyed the others.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. 你们朝夕经过他们的遗址，

137. And indeed, you pass by (ruins) of them in the morning.

وَإِنْكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. 难道你们还不了解吗?

138. And at night, do you not then have sense.

وَبِاللَّيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. 郁路思(约拿)也是蒙我差遣的众使之一。

139. And indeed, Jonah was among the messengers.

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. 那时他逃到一艘
满载的船上。

140. When he fled to
the laden ship.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ
الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. 他(同意跟船上的
水手们)抽签(决定命
运), 而他却输了, (被
决定抛出船去)。

141. Then he drew
lots, so he was among
those rejected.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ
الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. 因此一条大鱼吞
下了他。那时他是应
受谴责的。

142. Then the fish
swallowed him while
he was blameworthy.

فَالْتَقَمَهُ الْحَوْتُ وَهُوَ مُلِيمٌ
﴿١٤٢﴾

143. 如果不是他曾经
赞美过安拉,

143. Then if that he
had not been of
those who glorify
(Allah).

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ
الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. 我就会让他留在
鱼腹中直到复活日。

144. He would have
remained in its belly
until the day they are
raised.

لَلْبَثِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. 后来, 我(终于)
把他扔在不毛的海岸
, 那时他在病中。

145. Then We cast him
on a desert shore while
he was sick.

فَبَذَلْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ
سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. 我使葫芦之类的
蔓生植物生长在他的
上面。

146. And We caused to
grow above him a tree
of gourd.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ
يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. 我派遣他到十万
或更多人的地方去(作
使者)。

147. And We sent him
to a hundred thousand
or more.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ
يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. 那时他们信仰了
, 所以我使他们享受(他
们的今世)一时。

148. So they believed,
then We gave them
comfort for a while.

فَعَامَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى حِينٍ
﴿١٤٨﴾

149. 现在(你去)问问他们, 是不是你的主(只)有女儿, 而他们却有儿子?

149. So ask them "Are there daughters for your Lord, and for them are sons."

فَاسْتَفْتِهِمُ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ
وَلَهُمُ الْبُنُونَ ﴿١٤٩﴾

150. 或是我造化了女性的天使, 他们曾在当场(见证)吗?

150. "Or did We create the angels as females while they were witnesses."

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنْثًا
وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. 那是他们的谎话, 以便他们说:

151. Behold, indeed it is of their falsehood that they say.

أَلَا إِنَّهُمْ مِنْ إَفْكِهِمْ
لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

152. “安拉已经生养儿子。”他们确实是说谎的。

152. "Allah has begotten," and indeed they are the liars.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ
﴿١٥٢﴾

153. 难道他(主)是宁愿要女儿而不要儿子吗?

153. He has chosen daughters over sons.

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ
﴿١٥٣﴾

154. 你们是怎么一回事啊?你们怎样判断呀?

154. What is (the matter) with you. How do you judge.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

155. 难道你们不会留意吗?

155. Then will you not remember.

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. 或是你们有明显的权威吗?

156. Or is there for you a clear authority.

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾

157. 如果你们是诚实的, 那么拿出你们的(权威的)经典来!

157. Then bring your scripture if you are truthful.

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. 他们也捏造他(主)与精灵之间的亲属关系, 而精灵们却(清楚

158. And they have invented between Him and the jinn a kinship,

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ
نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ

)知道他们(拜偶像者)一定会被带到(他的审判席前)!

and certainly the jinn know that they will be brought forth (before Him).

إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. 赞美安拉, 他(主)远高于他们所添附(给他)的(伪神),

159. Glorified be Allah from what they attribute (to Him).

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. 除了一心一意信仰安拉的仆人们在外。

160. Except the slaves of Allah, sincere.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. 的确, 你们和你们所拜的,

161. So indeed, you and whatever you worship.

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. 不能够招惹人去反对安拉,

162. You can not turn (anyone) against Him.

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. 除了那些即将进入烈火中的人!

163. Except him who is to burn in Hell.

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. “我们人人都有一个已知的(指定的)位置。

164. And there is not among us any except he has a known position.

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. “我们确是(循序)排班的。

165. And indeed, we (angels) are those who set the ranks.

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ﴿١٦٥﴾

166. “我们确实是赞美(安拉光荣)的!”

166. And indeed, we (angels) are those who glorify (Allah).

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. 他们确曾说过:

167. And indeed, they (disbelievers) used to say.

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. “如果我们能有前人的那些提示的话，

168. If only we had a reminder from the former people.

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. “我们一定已经是安拉的虔诚仆人了！”

169. Surely, we would have been slaves of Allah, sincere.

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ
﴿١٦٩﴾

170. 但是(现在古兰已经降临了)，他们仍旧不信其(古兰)中的，他们不久就会知道了！

170. Yet they disbelieve in it, then soon they shall know.

فَكَفَرُوا بِهِ ۖ فَسَوْفَ
يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. 我的话的确早已传达给我所特选的仆人们了，

171. And certainly, Our word has gone forth for Our slaves, the messengers.

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. 那就是他们将被援助。

172. That indeed, they would be those helped.

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ
﴿١٧٢﴾

173. 而我的军队一定是胜利者。

173. And that indeed Our host, they would be the victors.

وَإِنَّ جُنَدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ
﴿١٧٣﴾

174. 因此你(暂时)避开他们一会儿，

174. So withdraw from them (O Muhammad) for a while.

فَقُولْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ
﴿١٧٤﴾

175. 并注意他们，他们不久就会看到了！

175. And watch them, then soon they shall see (the punishment).

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ
﴿١٧٥﴾

176. 难道他们(真的)希望早点获得他们的惩罚吗？

176. Then do they seek to hasten on Our punishment.

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ
﴿١٧٦﴾

177. 当它降到他们当中时，对于那些被警

177. Then when it descends into their courtyard, then evil

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ

告过的人，清晨将是不幸的。

will be the morning of those who were warned.

صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

178. 你(穆圣)(暂时)离开他们一会儿吧，

178. And withdraw from them for a while.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

179. 并注意他们，他们不久就会看到了！

179. And watch, then soon they shall see.

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصَرُونَ ﴿١٧٩﴾

180. 赞美你的主，尊荣的主！他远高于他们(给他)添附的。

180. Glorified be your Lord, the Lord of Majesty, from that which they attribute (to Him).

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

181. 祝众使者们平安！

181. And peace be upon the messengers.

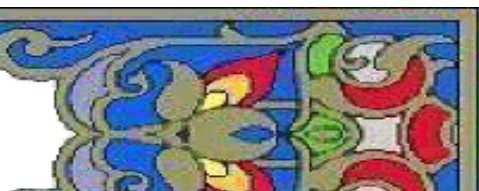
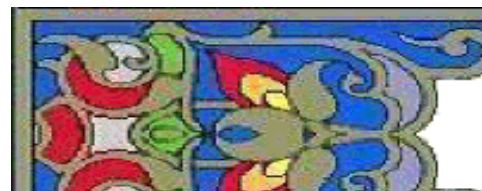
وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

182. 一切赞美都归安拉，众世界的主。

182. And praise be to Allah, Lord of the worlds.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾





刷德

Saud

ص

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 刷德，凭这尊贵(充满警告)的古兰，

1. Saud. By the Quran,
full of admonition.

صَّ وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ



2. 但是不信的人却在自高自大，并(存心)分裂宗教。

2. But those who
disbelieve are in false
pride and dissension.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزَّةٍ
وَشِقَاقٍ ﴿١﴾

3. 我曾在他们以前毁灭了多少代人!当他们呼号(求恕)时，他们已经没有时间逃避了。

3. How many a
generation have We
destroyed before them,
so they cried out, and it
was no longer a time
for escape.

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ
قَرْنٍ فَنَادَوا وَلَاتْ حِينِ
مَّنَاصٍ ﴿٢﴾

4. 现在他们由于从他们自己人当中来了一位警告者而感到奇怪，不信的人说：“这(人)是一个巫师，一个骗子。

4. And they wonder
that a warner has come
to them from among
themselves, and the
disbelievers say: “This
is a wizard, a liar.”

وَعَجِبُوا أَن جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ
مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا
سِحْرٌ كَذَابٌ ﴿٣﴾

5. “他要把(所有)的神变成一个吗?的确这真是一件令人奇怪的事!”

5. “Has he made the
gods One God. Indeed,
this is an astounding
thing.”

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا
إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجَابٌ ﴿٤﴾

6. 他们的领袖们说道：“去吧，坚信你们的神祇，这确是一件有图谋的事。

6. And the leaders among them went about (saying): “That go on, and remain patient over your gods. Indeed, this is a thing intended (against you).”

وَأَنْطَلَقَ أَلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنْ
أَمْشُوا وَأَصْبِرُوا عَلَى
ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ
يُرَادُ ﴿٦﴾

7. “我们在后起的宗教(基督教)中不曾听到过这(样的话)，这只不过是一项伪造。

7. “We have not heard of this among the people of latter days. This is not but an invention.”

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آلِ
الْآخِرَةِ إِنَّ هَذَا إِلَّا
أَخْتِلَاقٌ ﴿٧﴾

8. “(什么!)提示只在我们当中降给他吗?”不，他们是在怀疑我的提示，不，他们还不曾尝试过我的刑罚。

8. “Has the reminder been sent down to him from among us.” But they are in doubt about My reminder, But they have not yet tasted My punishment.

أُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ
بَيْنِنَا ۚ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ
مِّنْ ذِكْرِي ۚ بَلْ لَّمَّا يَذُوقُوا
عَذَابِ ﴿٨﴾

9. 或是他们拥有你的大能的、厚施的主的仁慈的宝库吗?

9. Or do they have the treasures of the mercy of your Lord, the All Mighty, the Bestower.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ
رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ﴿٩﴾

10. 或是他们拥有诸天与大地以及其间的一切的统治权吗?如果是的，那么让他们设法爬上(天)吧。

10. Or is theirs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. Then let them ascend up through (any) means (to the heavens).

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ ﴿١٠﴾

11. 各派的联军将在这里被打败。

11. A small host, that (will be) defeated

جُنُودٌ مَّا هُنَالِكَ
مَهْزُومٌ

	there, from among the factions (of disbelievers).	مِّنَ الْأَحْزَابِ ﴿١١﴾
12. 努赫和阿德的族人，以及拥有大军的法老都曾在他们以前不信过。	12. The people of Noah denied before them, and Aad, and Pharaoh of the stakes.	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ﴿١٢﴾
13. 撒姆德人，鲁特的族人和丛林中的居民都是这一类的人。	13. And Thamud, and the people of Lot, and the dwellers of the wood. those were the factions.	وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ ۚ أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ ﴿١٣﴾
14. 他们全都不信(他们的)使者们，所以我的惩罚就降临了。	14. Not one (of them) but denied the messengers, so My penalty was justified.	إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ ﴿١٤﴾
15. 这些人只等待一声(爆炸的)咆哮，(当它来到时)它决不会延迟片刻。	15. And these (disbelievers) do not await but one shout, for it there will not be any delay.	وَمَا يَنْظُرُ هَتُّوْلَاءِ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾
16. 他们说：“我们的主啊!求你在结算日以前快点把我们应得的判给我们吧!”	16. And they say: “Our Lord, hasten to us our fate before the Day of Reckoning.”	وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَآ قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾
17. 你要对他们所说的(话)忍耐，并纪念我的强大的仆人达武德，他是永远归向安拉的。	17. Be patient over what they say, and remember Our slave David, a man of might. Indeed, He was ever turning in repentance (toward Allah).	أَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ ۚ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

18. 我使群山服从他，(跟他一同)在日落和日出的时分赞颂我。

18. Indeed, We subjected the mountains to hymn praises with him at nightfall and sunrise.

إِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعِشِيِّ وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

19. 群鸟也集中一起，全都服从他。

19. And (so did) the birds assembled. All turning to Him.

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً ۖ كُلٌّ لَهُ رَأْيٌ ﴿١٩﴾

20. 我使他的王国强大，并赐给他智慧和果决的(判决)言词。

20. And We made his kingdom strong and gave him wisdom and decisive speech.

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ ۖ وَءَاتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ وَفَصَّلَ الْخِطَابِ ﴿٢٠﴾

21. (两个)诉讼者的故事可曾到达你?那时他们攀越宫墙进入王宫的内殿。

21. And has there come to you the news of the litigants. When they climbed over the wall into the royal chamber.

۞ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ ﴿٢١﴾

22. 当他们冲到达武德的面前时，他曾害怕他们。他们说：“不要怕，我们是两个诉讼的当事人，我们当中的一人亏负了另一人，现在(请你)在我们之间公平判断，不要(待我们)不公平，并引导我们到正道。

22. When they entered to David, he was terrified of them. They said: “Do not fear. (We are) two litigants, one of us has done wrong to the other, so judge between us with truth, and do not be unjust, and guide us to the right path.”

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ خَصِمَانِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٢٢﴾

23. “这(人)是我的兄弟，他有九十九头

23. “Indeed, this my brother, has ninety and

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ

母羊，而我却只有一只(母羊)，但是他还说：‘把它给我，’并盛气凌人地对我讲话。”

nine ewes while I have one ewe. So he said, hand it over to me, and he overpowered me in speech.”

وَتَسْعُونَ نَعَجَةً وَلِيَ نَعَجَةً
وَاحِدَةً فَقَالَ أَكْغَلَيْتُهَا وَعَزَّنِي
فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

24. 他(达武德)说：
“他要求你把(唯一的)
母羊并入他的母羊中，
无疑是亏负了你。的确，
许多伙伴是互相亏负的，
除了信仰和行善的人在外，
而他们(信仰者)确实为数
不多！”达武德猜想我
是在试验他，所以，他
求他的主的饶恕，于是
倒身下拜，并作忏悔。

24. He (David) said: “He has certainly wronged you in asking your ewe to his ewes. And indeed, many among partners oppress one another, except those who believe and do righteous deeds, and there are few of them.” And David guessed that We had tried him, so he sought forgiveness of his Lord, and he fell down bowing (in prostration) and turned in repentance. [AsSajda](#)

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ
نَعَجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ ۖ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ ۖ وَظَنَّ دَاوُدُ
أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ
وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

25. 因此，我恕饶了他，
他的确获得了接近我的
地位和一个优越的归宿。

25. So We forgave him that. And indeed, for him is a nearness to Us, and a good place of return (Paradise).

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُ
عِندَنَا لَازْلَفًا وَحُسْنَ
مَّآبٍ ﴿٢٥﴾

26. 达武德啊！我的确
曾委你作为地上的代
位者，所以你要在人们
之间公平判断，不

26. “O David, indeed, We have made you a successor in the earth, so judge between mankind with

يَدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً
فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ
النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ

要追随私欲，以免它将你由安拉的道上误导。降给那些从安拉的道上彷徨迷失的人们是严厉的惩罚，因为他们忘记了清算的日子。

truth, and do not follow the desire for it will mislead you from the way of Allah.” Indeed, those who go astray from the way of Allah, shall have a severe punishment because they forgot the Day of Reckoning.

اَلْهَوٰى فَيُضِلُّكَ عَنْ سَبِيْلِ
اَللّٰهِ ۚ اِنَّ الَّذِيْنَ يَضِلُّوْنَ عَنْ
سَبِيْلِ اَللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيْدٌۢ بِمَا نَسُوْا يَوْمَ
اَلْحِسَابِ ﴿٢٦﴾

27. 我不是无缘无故地造化天地与其间的一切！那是不信的人的想法。所以为了(地狱的)火替不信的人们悲叹吧！

27. And We did not create the heaven and the earth and whatever is between them without purpose. That is the assumption of those who disbelieve. Then woe to those who disbelieve from the Fire.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
وَمَا بَيْنَهُمَاۤ بِطِلَآءٍۭ ذٰلِكَ ظَنُّ
الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا ۚ فَوَيْلٌۢ لِّلَّذِيْنَ
كَفَرُوْۤا مِنَ النَّارِ ﴿٢٧﴾

28. 我应该对待那些信仰并作善行的人和那些在地上为非作歹的人一样吗？或者我应该对待那些敬畏的人和那些邪恶的人一样吗？

28. Or shall We treat those who believe and do righteous deeds as those who spread corruption in the earth, or shall We treat those who fear as the wicked.

اَمْۤ اَجْعَلُ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْۤا
وَعَمِلُوْۤا الصّٰلِحٰتِ
كَالْمُفْسِدِيْنَ فِي الْاَرْضِ اَمْ
اَجْعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْفُجَّارِ ﴿٢٨﴾

29. (这是)我已降给你的(充满了)吉庆的天经，以便他们能参悟它的章句，和让那些有理解的人去思索。

29. (This is) a Book, We have sent down to you, full of blessing, that they may ponder its verses, and that may reflect those of understanding.

كِتٰبٍۭ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ مُّبٰرَكٌ
لِّيَذَكَّرُوْۤا ءَايٰتِهٖۭ وَلِيَتَذَكَّرَ
اُولُو الْاَلْبٰبِ ﴿٢٩﴾

30. 我赐苏莱曼给达武德(作儿子)，(他是)一个杰出的仆人，他的确永远向着我！

30. And We bestowed on David, Solomon. An excellent slave, Indeed, he was ever turning in repentance.

وَوَهَبْنَا لِذَاوُدَ سُلَيْمَانَ
نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ رَءْوَابٌ ﴿٣٠﴾

31. 那时有人在傍晚的时分把一批蹄风轻快的骏马献给他(苏莱曼)。

31. When there were presented before him, in the afternoon, well bred, trained horses.

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ
الصَّافِنَاتُ الْجَيَادُ ﴿٣١﴾

32. 他说：“我的确由于纪念我的主而爱好今世美好的东西，直到它们已被隐没在帷幕之后！

32. So he said: “Indeed I did give preference to the love of the good things over the remembrance of my Lord.” Until (the sun) was hidden into the veil (of darkness).

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ
عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى تَوَارَتْ
بِالْحِجَابِ ﴿٣٢﴾

33. “把它们带来给我。”然后他开始以手拍它们的腿和它们的颈项。

33. (He said): “Return them to me.” Then he began to pass his hand over (their) legs and necks.

رُدُّوهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا
بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٣٣﴾

34. 我确曾试验过苏莱曼。我在他的宝座上放置了一个(无生命的)躯体。那时他马上就归向我了。

34. And certainly, We tried Solomon, and set on his throne a body, then he repented.

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا
عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ
أَنَابَ ﴿٣٤﴾

35. 他说：“我的主啊！(求你)恕饶我，并赐给我一个在我身后不适于任何人的王国，的确你是厚施的主。”

35. He said: “My Lord, forgive me and bestow on me sovereignty, such as shall not belong to any after me. Indeed, You are the Bestower.”

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي
مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ
بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

36. 所以我使风服从他，奉他的命令和缓地吹到他所想到的任何地方。

36. So We subjected to him the wind, it blew by his command gently wherever he intended.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ



37. 我也为他驯服了难以控制的各种的建筑物和潜水者。

37. And the devils, every builder and diver.

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ



38. 和其它用桎梏捆在一起的人。

38. And others linked together in chains.

وَأَآخَرِينَ مُقْرَّنِينَ فِي



39. 他们被警告道：“这就是我的恩典，无论你把它们赐(给人)或是留下它们，都不会被追究的。”

39. (We said): “This is Our gift, so bestow you, or withhold, without reckoning.”

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ



40. 的确，他得到一个(在后世)接近我的地位和一个优美的归宿。

40. And indeed, he has a place of nearness to Us, and an excellent resort.

وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ



41. 你也应当提起我的仆人艾悠伯(约伯)。那时他祈求他的主道：“魔鬼使我烦恼和痛苦！”

41. And remember Our slave Job, when he called upon his Lord (saying): Indeed, the devil has afflicted me with distress and torment.”

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ

نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ

الشَّيْطَانُ بِنُصَبٍ وَعَذَابٍ



42. (我回复道)：“用你的脚躁吧。这是可供盥洗和饮用(的清水)。”

42. (It was said): “Strike (ground) with your foot. This is a (spring for) bath, cool and a drink.”

أَرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا



43. 我给还他的家人和加倍他们的人数，作为我的慈悯，和作为有理解的人的纪念。

43. And We bestowed on him his household and the like thereof along with them, a mercy from Us, and a reminder for those of understanding.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرًا لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

44. “你握一条树枝(或：一撮草)在手中去打，不要违背你的誓言。”我的确发现他是坚忍的。他是多么卓越的仆人！他的确是永远向我悔过的。

44. “And take in your hand a handful of straw then smite with it, and do not break your oath.” Indeed, We found him patient, an excellent slave. Indeed, He was ever turning (to Allah).

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِهِ وَلَا تَحْنُثْ إِنََّّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِّعَمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

45. 你也应当提起我的仆人伊布拉欣、伊斯哈格(以撒)和雅谷，他们都是有才能和远见的人。

45. And remember Our slaves, Abraham, and Isaac, and Jacob, those of strength and vision.

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

46. 我曾以真心诚意(清净的思想)净化他们，(那就是)纪念(后世的)家园。

46. Indeed, We chose them for a pure quality, the remembrance of the abode (of Hereafter).

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

47. 他们在我(的心目中)看来的确是属于特选的和优秀的。

47. And Indeed, they are with Us, of the chosen, the excellent.

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٧﴾

48. 你也应该提起伊斯马义(以实马利)、阿尔雅阿萨(伊利沙)、祖尔祈福(以赛亚)，他们全都是特选的(

48. And remember Ishmael, and Elisha, and Dhul Kifl. And all are among the excellent.

وَاذْكُرْ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْأَخْيَارِ ﴿٤٨﴾

仆人)。

49. 这是一个提醒，
正直善良(敬畏)的人
必定享有优越的归宿，

49. This is a reminder.
And indeed, for the
righteous is a good
place of return
(Paradise).

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ
لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٩﴾

50. (这就是)伊甸乐
园，它的门永远为他
们敞开。

50. Gardens of Eden,
whose gates will be
opened for them.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٌ لَهُمْ
الْأَبْوَابُ ﴿٥٠﴾

51. 他们将躺在那里，
叫(侍者们)拿来各
种的果子和清凉的饮
料。

51. Reclining within
them, they will call
therein for abundant
fruit and drinks.

مُتَكِّينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا
بِفِكَهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ
﴿٥١﴾

52. 在他们身边的有
年龄相若的目不乱视
的美女。

52. And with them will
be those of modest
gaze, of equal age.

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ
الطَّرْفِ أَتْرَابٌ ﴿٥٢﴾

53. 这就是对你们在
结算日所许的诺言！

53. This is that you are
promised for the Day
of Reckoning.

هَذَا مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ
الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

54. 这就是我(给你们
)的给养，它是无止无
尽的。

54. Indeed, this is Our
provision, for which
there is not any end.

إِنَّ هَذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ
نَفَادٍ ﴿٥٤﴾

55. 是的，的确是这
样。但是犯罪的人所
得到的将是一个不幸(
歹恶)的归宿——

55. This (is so). And
indeed, for the
transgressors there will
be an evil place of
return.

هَذَا وَإِنَّ لِلطَّاغِينَ لَشَرَّ
مَآبٍ ﴿٥٥﴾

56. 地狱！他们将进入
其中。这的确是歹恶
的栖身之所。

56. Hell, where they
will burn, an evil
resting place.

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ
﴿٥٦﴾

57. 是的，的确是如此。他们将尝试它，那是滚烫的和凛冽的(饮料)，

57. This (is so). Then let them taste it, a boiling fluid and dirty wound discharges.

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ
وَعَسَاقٌ ﴿٥٧﴾

58. 和其它类似的成套刑罚(指两种极端冷热的刑罚)。

58. And other (torments) of its type, various kinds.

وَأَآخِرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ
﴿٥٨﴾

59. 这是一支同你们(一齐)闯向(火狱)的大军!没有人欢迎他们，他们一定会在火中被烧烤。

59. This is a troop entering with you, no welcome for them. They will indeed burn in the Fire.

هَذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ
لَا مَرْحَبًا بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا
النَّارِ ﴿٥٩﴾

60. 他们(盲从者)(将会对误导者)喊道：“不，你们才是不受欢迎的，这是你们(以误导)为我们准备下的!这停留的地方(对于我们)是多么的歹恶啊!”

60. They will say: “Nay but you, no welcome for you. You (our leaders) brought this upon us (by your misleading). So evil is this place to stay in.”

قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا
بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا
فَبِئْسَ الْقَرَارُ ﴿٦٠﴾

61. 他们会说：“我们的主啊!谁给我们准备下它，求你给他们双倍的惩罚。”

61. They will say: “Our Lord, whoever brought upon us this, so increase for him a double punishment in the Fire.”

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا
فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ
﴿٦١﴾

62. 他们将会说：“这是怎么回事呀?我们曾经把他们视为邪恶的那些人怎么都不见了呀?”

62. And they will say: “What is (the matter) with us that we do not see men whom we used to count among the worst.”

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا
كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْأَشْرَارِ
﴿٦٢﴾

63. “是否我们曾经(错误地)把他们当作嘲笑的对象,或是我们的眼睛(在什么地方)忽略了他们呢?”

63. “Did we take them as ridicule, or have (our) eyes failed to perceive them.”

أَتُخَذَتْهُمْ سَخِرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ﴿١٣﴾

64. 那是真实的,火中的人在互相争论。

64. Indeed, that is very truth, the disputing of the people of the Fire.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿١٤﴾

65. 你说:“我只是一位警告者,除了独一的、绝对的安拉之外无神。”

65. Say (O Muhammad): “ I am only a warner, and there is not any god but Allah, the One, the All Prevailing.”

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِنَّ إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٥﴾

66. “他是诸天与大地以及其间万物的大能的和多恕的主。”

66. Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, the All Mighty, the Oft Forgiving.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿١٦﴾

67. 你说:“这是一个非常重大的消息。”

67. Say: “That is a tremendous news.”

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

68. “你们却避开了它。”

68. “From which you turn away.”

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿١٨﴾

69. “当上界的天仙们互相辩论它时,我对他们一无所知。”

69. (Say): “I did not have any knowledge of the exalted chiefs (angels) when they disputed (about the creation of Adam).”

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَى إِذْ تَخْتَصِمُونَ ﴿١٩﴾

70. “我只被启示道,我是一个坦率的警告者。”

70. “It has not been revealed to me except that I may be a clear warner.”

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنْمَأ أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٠﴾

71. 那时，你的主对天仙们说：“我即将用泥土造化人。”

71. When your Lord said to the angels: “Indeed, I am going to create a mortal from clay.”

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ خَلُقُ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ ﴿٧١﴾

72. “当我形成他，并把我的灵吹入他(体内)时，你们要对他匍匐叩头。”

72. “So when I have fashioned him and breathed into him of My soul, then fall down before him in prostration.”

فَاِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِىْ فَقَعُوْا لَهٗ سٰجِدِيْنَ ﴿٧٢﴾

73. 因此天仙们全体叩头了。

73. So the angels prostrated, all of them together.

فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اٰجْمَعُوْنَ ﴿٧٣﴾

74. 但依忒厉厮不曾，他是傲慢的，他是属于不信的。

74. Except Iblis. He was arrogant and became among the disbelievers.

اِلَّا اِبْلِیْسَ اَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِيْنَ ﴿٧٤﴾

75. 他(安拉)说：“依忒厉厮啊！什么阻止你不向我亲手所造化的人头啊？是你太傲慢了？或者你是属于高高在上的呢？”

75. He (Allah) said: “O Iblis, what prevented you from prostrating to that which I created with My hands. Were you arrogant, or were you of the high exalted.”

قَالَ يٰٓاِبْلِیْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِیْدِیْٓ اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ اِلْعٰلِیْنَ ﴿٧٥﴾

76. 他(依忒厉厮)回答道：“我比他优越，你用火造化我，而你却用泥土造化他。”

76. He said: “I am better than him. You created me from fire, and created him from clay.”

قَالَ اَنَاْ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِیْ مِنْ نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِنْ طِيْنٍ ﴿٧٦﴾

77. 他(安拉)说“那么，你从这里下去吧，你是被驱逐的。”

77. He said: “Then get out of it, for indeed you are outcast.”

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ ﴿٧٧﴾

78. “我对你的天谴直到审判日。”

78. “And indeed, My curse is on you until the Day of Judgment.”

وَأَنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ
الَّذِينَ ﴿٧٨﴾

79. “他(依怖厉厮)说：“我的主啊！求你宽限我直到他们复活那天吧！”

79. He said: “My Lord, then reprieve me until the day when they are raised.”

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ
يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. 他(安拉)说：“你被宽限了！”

80. He (Allah) said: “Indeed, you are of those reprieved.”

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. “直到被指定的那天。”

81. “Until the day of the time appointed.”

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

82. (依怖厉厮)说：“那么凭你的大能，我将诱惑他们全体，

82. He said: “Then by Your Might, I will surely mislead them all.”

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. “除了他们当中一心一意信仰你的仆人。”

83. “Except Your slaves amongst them, sincere.”

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ
الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾

84. 他(安拉)说：“这是真理，我说的就是真理。”

84. He (Allah) said: “Then the truth is, and the truth I speak.”

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

85. “我一定会以你和那些追随你的人来填满地狱，”

85. “That I will surely fill Hell with you and those who follow you of them, all together.”

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ
تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. 你说：“我不会为了这(古兰)向你们讨报酬，我也不是假冒的。”

86. Say (O Muhammad): “I do not ask of you for this any payment, and

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

I am not of the impostors.”

87. “这(古兰)是一项对全人类的提示。

87. It is not except a reminder for all mankind.

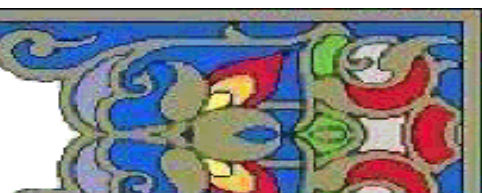
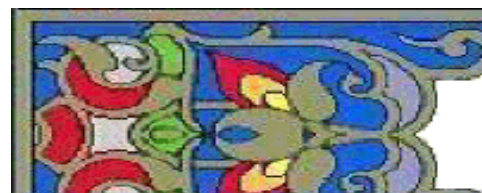
إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. “你们不久就会知道它的真象。”

88. And you will surely know (truth of) its news after a while.

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾





群众

AzZumur

الزُّمَر

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 这本经是由大能的和大智的安拉降下的。

1. The revelation of the Book (Quran) is from Allah, the All Mighty, the All Wise.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. 我的确以真理降这本经给你(穆圣), 所以你要事奉安拉, 并要对他忠诚顺服。

2. Indeed, We have sent down the Book to you (Muhammad) with truth, so worship Allah, being sincere to Him in religion.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ
الدِّينَ ﴿٢﴾

3. 的确, (你们)只应对安拉忠诚顺服, 而那些人却在安拉之外另求保护者。(他们)说: “我们事奉它们, 只为它们能使我们接近安拉。”的确安拉必将在他们的歧异上加以判断。安拉决不引导那些撒谎的和忘恩负义的人。

3. Is it not for Allah, the pure religion. And those who take protectors other than Him, (they say): “We do not worship them but that they may bring us near to Allah.” Indeed, Allah will judge between them concerning that wherein they differ. Indeed, Allah does not guide him who is a liar, ingrate.

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ
وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ
إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَى
إِنَّ اللَّهَ سَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا
هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۖ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ
كَفَّارٌ ﴿٣﴾

4. 如果安拉希望(他自己)有一个儿子,他可能已由他所造化的当中选出(他所欢喜的。)光荣归(主)他,他是独一的、绝对的安拉。

4. If Allah had intended to take a son, He could have chosen from what He created, whatever He willed. Be He glorified. He is Allah, the One, the Omnipotent.

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا
لَأَصْطَفَىٰ مِمَّا سَخَّلَ مَا يَشَاءُ
سُبْحَنَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ
الْقَهَّارُ ﴿١٠﴾

5. 他以真理造化诸天与大地,他使昼夜循环,他也使日月服从(他的规律),它们各自循着一个规定的时期运行,难道他还不是大能的、多恕的吗?

5. He created the heavens and the earth with truth. He wraps the night over the day and wraps the day over the night. And He has subjected the sun and the moon. Each running (on a fixed course) for an appointed term. Is not He the All Mighty, the Oft Forgiving.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى
النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى
اللَّيْلِ ۚ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلًّا يَجْرِي
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ أَلَا هُوَ
الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿١١﴾

6. 他由一个人造化你们(全体),并由它(那人)造化它的配偶。他并为你们降下八头成对的家畜。他在你们母亲的子宫中造化你们,在三重的黑暗中,造化复造化,这就是你们的主,安拉。他就是(万物的)主宰,除他以外无神。那么,你们为何撇开他(拜偶像)呢?

6. He created you from a single soul, then He made from him his mate, and He has provided for you from the cattle eight kinds. He creates you in the wombs of your mothers, creation after creation, in three veils of darkness. Such is Allah, your Lord, His is the sovereignty. There is no god except Him. So how are you

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ
جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنْزَلَ
لَكُمْ مِنْ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةَ
أَزْوَاجٍ ۚ تَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِّنْ بَعْدِ
خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ
ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ فَآفَئِنِّ

turned away.

تُصَرَّفُونَ ﴿٦﴾

7. 如果你们忘恩负义，安拉确实无求于你们，他不喜欢他的仆人忘恩负义。如果你们知道感恩，他就喜欢你们。负重担的人不能负担旁人的负担。然后，你们的归宿是你们的主。他将把你们(在今世)所做过的告诉你们。他熟知(人们)心中的一切。

7. If you disbelieve, then indeed, Allah is free from need of you. And He does not approve disbelief for His slaves. And if you are grateful, He is pleased with it for you. And no laden soul will bear another's load. Then to your Lord is your return, then He will surely inform you of what you used to do. Indeed, He is Aware of what is in the breasts.

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

8. 当一些患难降到一个人时，他就呼求他的主，向他忏悔。但是当他赐给他恩典时，他就忘了他们从前所祈求的了，并为安拉设置对手，以便他能由安拉的道上误导(人们)。你说：“你们在忘恩负义中享受一会儿吧，你们的确是(地狱之)火的享有者。”

8. And when adversity touches man, he calls upon his Lord, turning to Him (repentant). Then when He bestows upon him a favor from Himself, he forgets that for which he had called upon before, and he sets up rivals to Allah to mislead (others) from His way. Say: “Enjoy your disbelief for a little while. Indeed, you are of the companions of the Fire.”

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُنِيبًا إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوًا إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۚ قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا ۚ إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

9. 在夜间虔诚地俯伏或站立礼拜，留心后世，和把希望寄托在他的主的慈悯上的人，（跟那些不信的人一样吗？）你说：“那些知道（的人）和那些不知道的人相等吗？”只有那些被赋予理解的人才会留意。

9. Is he, who is obedient in the hours of the night, prostrating and standing, fearing the Hereafter and hoping for the mercy of his Lord, (like one who disbelieves). Say: "Are equal those who know and those who do not know." Only those of understanding will pay heed.

أَمَّنْ هُوَ قَنِتٌ ءَانَاءَ اللَّيْلِ
سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ
الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ
قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ
يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ
إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُوا الْأَلْبَابِ



10. 你（替我）说：“我的有信仰的仆人们啊！敬畏你们的主，那些在今世做善事的人有善（果）（在等待他们）。安拉的大地是辽阔的！坚忍的人一定会获得不可胜计的回赐！”

10. Say: "O My slaves those who have believed, fear your Lord. For those who do good in this world there is good, and Allah's earth is spacious. Indeed, those who are patient will be given their reward in full, without reckoning."

قُلْ يَاعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا
اتَّقُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا
فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُؤَفِّقُ
الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ



11. 你说：“我的确受命事奉安拉，并对他虔敬忠诚。”

11. Say (O Muhammad): "Indeed, I am commanded to worship Allah, sincere to Him in religion."

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ
مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ



12. “我已被命成为首先服从安拉的人。”

12. "And I am commanded that I should be first of those who surrender."

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ
الْمُسْلِمِينَ



13. 你说：“如果我
不服从我的主，我的
确怕那日子的大刑罚
。”

13. Say: “Indeed I
fear, if I should disobey
my Lord, the
punishment of a great
Day.”

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ
رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

14. 你说：“我(只)
奉事安拉，并对他虔
敬忠诚。

14. Say: “Allah (alone)
do I worship, sincere
to Him in my
religion.”

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدُ مُخْلِصًا لَهُ
دِينِي ﴿١٤﴾

15. “那么你们就在
他(主)之外奉事你们
所喜欢的吧。”你说
：“在复活日失落他
们自己和他们的亲人
的人是损失的人。难
道那不是(真正)明显
的损失吗？”

15. “So worship what
you will other than
Him.” Say: “Indeed,
the losers are those
who will lose
themselves and their
families on the Day of
Resurrection. Is that
not, it is the manifest
loss.”

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ ۚ
قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ ۚ أَلَا ذَلِكَ هُوَ
الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٥﴾

16. 在他们的上面有
层层火伞，在他们的
下面有层层火毡。安
拉确以此警告他的仆
人。“我的仆人啊！你
们要敬畏我！”

16. They shall have
above them, coverings
of fire, and beneath
them coverings (of
fire). That is with what
Allah does warn His
slaves. “O My slaves,
then fear Me.”

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ
النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ۚ ذَلِكَ
يُخَوِّفُ اللَّهَ بِهِ عِبَادَهُ ۚ
يَعْبَادِ فَاتَّقُونِ ﴿١٦﴾

17. 那些远避大偶不
拜它们，并归向安拉
的人，有许多佳音(报
)给他们，你就向我的
仆人们报佳音吧。

17. And those who put
away false gods lest
they should worship
them, and turn in
repentance to Allah,
for them are good
tidings. So give good
tidings to My slaves.

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ
أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ
لَهُمُ الْبُشْرَى ۚ فَبَشِّرْ عِبَادِ
﴿١٧﴾

18. 那些听并遵循其中最好的(忠言)的人，他们是安拉所引导的人。他们也是具有理解力的人。

18. Those who listen to the word then follow the best of it. Such are those whom Allah has guided, and such are those who possess understanding.

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ
فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ
هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

19. 一个人被判的刑罚已经要执行时，那时你还能从火中搭救他吗？

19. Is then someone (to be guided), against whom is justified the decree of punishment. Can you then save him who is in the Fire.

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ
الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِي
النَّارِ ﴿١٩﴾

20. 但是那些敬畏他们的主的人，他们将享有为他们建造的楼上之楼；在它们的下面有河水流过。这是安拉应许下的诺言，安拉是从不爽约的。

20. But those who have feared their Lord, for them are chambers, above them chambers built high, underneath which rivers flow. A promise of Allah. Allah does not fail in (His) promise.

لَٰكِنِ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ
غُرَفٌ مِّنْ فَوْقَهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۖ وَعَدَ
اللَّهُ ۚ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

21. 你没看见安拉由天空下雨，并使它流入大地，汇集成泉，然后他以它生出各种不同颜色的穡稼，然后使它枯萎，因而你看到它变黄，然后他使它化为粉碎吗？的确，在这当中，对于有理解的人的确是一项提示。

21. Have you not seen that Allah sends down water from the sky and causes it to flow as water springs in the earth, then He produces thereby crops of varying colors, then they dry, then you see them turned yellow, then He makes them chaff. Indeed, in that is a reminder for

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعَ
فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ
زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ ثُمَّ
يَهْبِجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ
يَجْعَلُهُ حُطَبًا ۚ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لِّأُولِي

those of understanding.

الْأَلْبَبِ ﴿٦٠﴾

22. 一个人，他的心胸(因接受)伊斯兰而被安拉展开，因而他(能)追随他的主的光，(他会跟心胸狭窄的不信者一样吗?)所以，为那些因不赞念安拉而心变硬的人们悲伤吧!他们是在明显的迷误当中。

22. So is he whose breast Allah has opened to Islam, then he is upon a light from his Lord (like him who is in darkness). So woe to those whose hearts are hardened against remembrance of Allah. Those are in manifest error.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّنْ
رَّبِّهِ ۖ فَوَيْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبِهِمْ
مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۖ أُولَٰئِكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

23. 安拉(现在)已经降下了一本最完美的，首尾一致的天经，(它是)时常重复的，使那些畏惧他们的主的人毛骨悚然，以便他们的身心变得柔和而纪念安拉。那就是安拉的引导，他以它引导他所意欲的人。他(主)任由其迷失的人是得不到引导的。

23. Allah has sent down the best statement, a Book (Quran), its parts resembling each other, repeating. Shiver from it the skins of those who fear their Lord (when they hear it). Then soften their skins and their hearts at the remembrance of Allah. That is the guidance of Allah, He guides therewith whom He wills. And whomever Allah sends astray, then for him there is not any guide.

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ
كِتَابًا مُّتَشَبِهًا مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ
مِنْهُ جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ
وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ
هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ ۖ مَن
يَشَاءُ ۚ وَمَن يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِن هَادٍ ﴿٦٢﴾

24. 试问在复活日要对(火狱的)重刑保护他自己和他的脸的人，跟无需受刑的人一

24. Is then he who will confront with his face the worst of the punishment on the Day

أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ
الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَقِيلَ

样吗?犯罪者将被告告诉:“你们尝你们所应得的吧!”

of Resurrection (like him who is saved). And it will be said to the wrongdoers: “Taste what you used to earn.”

لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

25. 在他们以前的那些人(也曾)不信(先知),因此惩罚从他们意想不到的地方降临他们。

25. Those before them denied, so the punishment came upon them from where they did not perceive.

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

26. 安拉就是这样使他们在今世尝试羞辱,而后世的惩罚却会更大。如果他们知道的话!

26. So Allah made them taste humiliation in the life of the world. And the punishment of the Hereafter will be greater, if only they knew.

فَأَذَاقَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. 我确已在古兰中为人们举出了各种比喻,以便他们能够留意。

27. And certainly, We have put forth for mankind in this Quran all kinds of similitudes, that they might remember.

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. (这是)一本阿拉伯文的古兰,其中没有任何歪曲,以便他们能够敬畏。

28. An Arabic Quran, without any deviance, that they might fear (Allah).

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

29. 安拉给你们举一个比喻:一个人属于几个争吵的合伙人的主人,和一个完全属于一个主人的人,他

29. Allah puts forth a similitude, a man belonging to many disputing partners, and a man (belonging) exclusively to one man.

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ

们的情形一样吗?赞美安拉!但是他们大多数都不知道。

Are the two equal in similitude. Praise be to Allah. But most of them do not know.

مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

30. 的确(有一天)你会死亡,的确(有一天)他们也会死亡。

30. Indeed, you will die and indeed, they will die.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٧﴾

31. 然后,在复活日,你们(全体)都将在你们的主的跟前互相辩论。

31. Then indeed, on the Day of Resurrection, before your Lord you will dispute.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٨﴾

32. 谁比向安拉撒谎和当真理降临到他时不信的人更不义?难道地狱中没有不信者的住处吗?

32. So who does greater wrong than him who utters a lie against Allah, and denies the truth when it has come to him. Is not in Hell the home for disbelievers.

﴿٩﴾ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالْحَقِّ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿١٠﴾

33. 谁带来真理(指使者)和确信其中的(指信仰者),这些人就是敬畏的。

33. And he who has brought the truth and has confirmed it, such are those, the righteous.

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١١﴾

34. 在他们的主的跟前,他们将得到他们所向往的一切,这就是给行善的人的回赐。

34. They will have whatever they desire with their Lord. That is the reward of those who do good.

هُم مَّا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

35. 以便安拉能抹除他们所做过的最坏(行为),并按照他们所作

35. That Allah may remove from them the worst of what they did, and reward them their

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ

过的最好的行为给他们回赐。

due for the best of what they used to do.

بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. 难道安拉还不足以作他的仆人们的保护者吗?但是他们却用他以外的(伪神)来恐吓你。安拉使他迷误的人,他就没有引导。

36. Is not Allah sufficient for His slave (Muhammad). And they frighten you with those (whom they worship) other than Him. And whom Allah sends astray, then for him there is not any guide.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ ۚ وَتُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

37. 安拉所引导的人,没有(谁)能误导他。难道安拉不是大能的、掌还报的主吗?

37. And whomever Allah guides, so for him there is not any misleader. Is not Allah All Mighty, the Owner of Retribution.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ۚ أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي أَنْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

38. 如果你问他们,是谁造化天地,他们一定会说:“安拉。”你说:“你们可曾想过,如果安拉有意给我一些损伤,你们在安拉之外所祈求的(伪神们)能消除他(主)加给我的痛苦吗?或者,他愿意对我施与慈悯,它们能制止他的慈悯吗?”你说:“对于我安拉是足够了!信赖他(主)的人(把他们

38. And if you ask them: “Who created the heavens and the earth.” Surely, they will say: “Allah.” Say: “Then have you thought what you call upon other than Allah, if Allah intended for me some harm, could they remove from me His harm, or if He intended for me some mercy, could they restrain His mercy.” Say: “Sufficient for me

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ۚ اللَّهُ ۚ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَتُ ضَرَّهُ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَتُ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ

的)信赖(寄托给)他。”

is Allah. In Him trust those who put their trust.”

﴿٢٨﴾ اَلْمُتَوَكِّلُونَ

39. 你说：“我的族人啊！你们随你们的意去做，我也做(我)的，不久你们就会知道了。”

39. Say: “O my people, work according to your position. Indeed, I (too) am working. So soon you will come to know.”

قُلْ يٰٓقَوْمِ اَعْمَلُوا عَلٰٓى مَكَانَتِكُمْ اِنِّىۤ اَعْمَلٌۭ فَاَسُوۡفَ تَعْلَمُوۡنَ ﴿٢٩﴾

40. “惩罚降给谁，谁就会得到持久的惩罚。”

40. “To whom will come a disgracing punishment, and on whom will descend an everlasting punishment.”

مَنْ يَّاتِيهِ عَذَابٌ مُّحْزِیۡهِ وَحِلٌّۭ عَلَیْهِ عَذَابٌ مُّقِیۡمٌ ﴿٣٠﴾

41. 我的确为了(指导)人类以真理降下这部天经给你。谁被引导，只对他自己有益；而谁迷误，也只伤害他自己。你不是他们的监护者。

41. Indeed, We sent down to you (Muhammad) the Book for mankind in truth. Then whoever is guided, it is for his soul. And whoever goes astray, so he goes astray only for his detriment. And you are not a warder over them.

اِنَّا اُنۡزَلۡنَا عَلَیۡكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ فَمَنْ اِهۡتَدٰى فَلِنَفۡسِهٖ وَمَنْ ضَلَّۤ فَاِنۡمَا یَضِلُّ عَلَیۡهَا وَمَا اَنْتَ عَلَیۡهِمۡ بِوَكِیۡلٍ ﴿٣١﴾

42. 安拉在人们死亡时取走他们的灵魂，也在人们睡眠中尚未死亡时取走他们的灵魂。他(主)留下那些他已宣布死亡的(人的灵魂)，而遣回其余的直到一规定的时期。

42. Allah takes away the souls at the time of their death. And those who do not die (He takes their souls) during their sleep. Then He keeps those (souls) for which He has decreed death, and

اَللّٰهُ یَتَوَفّٰی اَلۡاَنۡفُسَ حِیۡنَ مَوۡتِهَا وَاَلَّتِیۡ لَمْ تَمُتْ فِیۡ مَنَامِهَا فِیۡمِۡسَلُکُۭۤ اَلَّتِیۡ قَضٰی عَلَیۡهَا اَلۡمَوۡتَ وِیُرۡسِلُۡ اِلَآ اُخۡرٰی اِلَآ اَجَلٍ مُّسَمًّی ۚ

在这当中对于能思维的人的确有种种的迹象。

sends the others for a term appointed. Indeed, in that are signs for a people who reflect.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. 他们在安拉之外找求情者吗?你说: “甚至它们没有权力,也没有才智吗?”

43. Or have they taken others than Allah as intercessors. Say: “Even though they do not have power over anything, and have no understanding.”

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أُولَئِكَ كَانُوا لَّا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

44. 你说: “一切求情的(大权)都属于安拉。他是诸天与大地的主宰。然后你们将被带回到他那里。”

44. Say: “To Allah belongs intercession entirely. His is the sovereignty of the heavens and the earth. Then to Him you will be returned.”

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا ۚ لَهُ مَلَكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

45. 当安拉被单独提到时,那些不信后世的人心就收缩(变狭窄)了;但是当他(主)以外的(伪神)被提起时,(看啦!)他们就开心了!

45. And when Allah the One is mentioned, are filled with disgust the hearts of those who do not believe in the Hereafter. And when those (whom they worship) other than Him are mentioned, behold, they rejoice.

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

46. 你说: “安拉啊! 诸天与大地的造化主! 知道目不能见的和能见的主!是你在你的仆人之间判决他们所争论的(是非)。”

46. Say: “O Allah, Creator of the heavens and the earth, Knower of the unseen and the witnessed, You will judge between Your slaves about that

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ

47. 如果犯罪者拥有世上的一切，并再加多一倍，他们也会以它作为复活日的痛苦刑罚的赎金，（但是他们的赎金却不被接受）。而他们也不曾料到那（惩罚）却会从安拉那里显现给他们。

47. And if that those who did wrong had what is in earth all together and the like of it with it, they would offer it to ransom (themselves) thereby from the worst of the punishment on the Day of Resurrection. And there will become apparent to them from Allah what they had not been reckoning.

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٤٧﴾

48. 他们（生前）所做过的罪恶，都将显现给他们，他们过去所嘲笑的，也将包围他们。

48. And there will become apparent to them the evils that which they earned, and they will be encircled by that which they used to ridicule.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

49. 当一个人受到伤害（患难）时，他就向我求救；但是当我赐予他恩典时，他就说：“这完全是由于（我的）知识而获得的。”不是的，这只不过是一项试验。但是他们大多数不知道。

49. Then when an affliction touches man, he calls upon Us, then when We bestow on him a favor from Us. He says: “This is given to me only because of (my) knowledge.” Nay, but it is a trial, but most of them do not know.

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَاهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ ۚ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٩﴾

50. 在他们以前的那些人已经说过相同的话了，他们所做过的一切都对他们无益，

50. Certainly, the same was said by those before them. So it did not avail them (anything) whatever they had earned.

قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

51. 而他们所得的恶果打击了他们。这些人中的犯罪者，他们所得的恶果，不久也将会打击他们，他们决不能逃避。

51. Then the evils of what they earned overtook them. And those who did wrong among these (people), will be overtaken by the evils of that which they earned. And they will not be able to escape.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا
وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ
سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا
وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾

52. 难道他们不知道安拉随意扩大或限制他所意欲的人的供养吗？对于有信仰的人其中确有种种迹象。

52. Do they not know that Allah extends the provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Indeed, in that are signs for the people who believe.

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. 你(替我)说：“我的仆人们啊！(我们当中)那些不知珍惜自己的人啊！你们不要对安拉的慈悯绝望，安拉的确恕饶一切的罪过。他是多恕的、大慈的。”

53. Say: “O My slaves who have transgressed against themselves. Do not despair of the mercy of Allah. Indeed, Allah forgives all sins. Indeed, it is He who is Oft Forgiving, Most Merciful.”

﴿٥٣﴾ قُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ
أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا
تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾

54. “你们应当归向你们的主，并在惩罚降临到你们以前归顺他。因为在这以后你们就将不会被援助了。”

54. “And turn in repentance to your Lord, and surrender to Him, before that there comes upon you the punishment, then you will not be helped.”

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

55. “你们要在惩罚于不知不觉间突然降临你们以前，追随由你们的主降给你们的最好的(引导)。”

55. “And follow the best of what is sent down to you from your Lord, before that there comes upon you the punishment suddenly, while you do not perceive.”

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. 免得任何人会说：“啊！我的悲伤是由于我曾经忽略了安拉，并曾属于嘲弄的人。”

56. Lest a soul should say: “Alas, woe to me, over what I neglected (my duty) in regard to Allah, and that I was indeed among those who mocked.”

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَحْسَرْتُ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لَمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. 或说：“倘若安拉曾经引导了我，我一定已经是敬畏的人了。”

57. Or should say: “If only Allah had guided me, I would have been among the righteous.”

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

58. 或者在看到惩罚时会说：“倘若我能有另一次的机会，我就会成为行善的人了。”

58. Or should say, when he sees the punishment: “If only I had another chance, then I could be among those who do good.”

أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَىٰ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

59. (安拉会告诉他们：) “是的，我的启示曾到达你，但是你确曾不信它们，你曾是高傲的、不信的人。”

59. Yes, certainly there came to you My revelations, so you denied them and were arrogant, and you were among the disbelievers.

بَلَىٰ قَدْ جَاءَكَ ءَايَاتِي
فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ
وَكَنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

60. 在复活日，你(穆圣)将看到那些向安拉撒谎的人，他们的脸将变成黑色。地狱中难道没有高傲的人的住处吗？

60. And on the Day of Resurrection you will see those who lied against Allah, their faces blackened. Is there not in Hell an abode for the arrogant.

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَى الَّذِينَ
كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ وُجُوهُهُمْ
مُسْوَدَّةٌ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ
مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

61. 而安拉却将拯救敬畏的人，并置他们于胜利的地方，他们遭不到不幸，他们也不会忧伤。

61. And Allah will deliver those who feared Him to their places of success (Paradise). Evil shall not touch them, nor shall they grieve.

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا
بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمْ
الْسُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

62. 安拉是万物的造化者，也是一切事务的监护者。

62. Allah is the Creator of all things, and He is Guardian over all things.

اللَّهُ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُوَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

63. 诸天与大地的锁匙都属于他，那些不信安拉的启示的人，他们的确是损失的。

63. To Him belong the keys of the heavens and the earth. And those who disbelieve in the revelations of Allah, such are those who are the losers.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
بِآيَاتِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

64. 你说：“你们这些无知的人啊！你们命我拜安拉以外的(伪神

64. Say (O Muhammad,): “Is it other than Allah you

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي أَعْبُدُ
أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

)吗?”

order me to worship, O you ignorant ones.”

65. 它(启示)确已降给你和你以前的(先知们), (说道:) “如果你(为安拉)添附任何伙伴, 你的(善)功就会毫无结果, 而你一定也会属于亏损的(人)。”

65. “And certainly, it has been revealed to you, and to those before you. If you associate (with Allah), your deeds will surely be in vain, and you will surely be among the losers.”

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ
أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ
وَلَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

66. 不, 你应当奉事安拉, 并成为(一个)感恩戴德的人。

66. “But worship (only) Allah, and be among the grateful.”

بَلِ اللَّهِ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ
الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

67. 他们不了解(按照他所应享的尊敬去敬事)安拉。在复活日整个的大地将在他的掌握当中, 诸天也将在他的右手中被卷起来。光荣归他!他是远高于你们为他所添附的(伙伴)。

67. And they have not appraised Allah with His true appraisal. While the entire earth shall be in His grasp on the Day of Resurrection, and the heavens shall be folded up in His right hand. Glorified is He and High Exalted above what they associate as partners (to Him).

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ
وَالْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَالسَّمَوَاتُ
مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ ۚ سُبْحَنَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

68. 号角一声吹响, 那时一切在诸天与大地的都将昏迷, 除了安拉所愿意的在外。然后另一次号角将被吹响, 那时, (看啦!)

68. And the trumpet will be blown, and will fall dead whoever is in the heavens and whoever is in the earth, except him whom Allah wills. Then it will

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي
الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ
نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ

他们都将站立着等待(审判)(或:开始看见真理)。

be blown a second time, then behold, they will be standing, looking on.

قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٨﴾

69. 大地闪亮着它的主的光辉,(行为的)纪录被(公开)陈列。先知们和见证人们都被带到,并在他们之间以真理(公平)裁判。他们(一点)也不会被亏待。

69. And the earth will shine with the light of its Lord, and the Book will be set up, and will be brought forward the prophets and the witnesses, and it will be judged between them with truth, and they will not be wronged.

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا
وُضِعَ الْكِتَابُ وَجِئَ
بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ
بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

70. 每一个人都将按照他所曾做过的(行为)被赐予全部的回报,(安拉)深知他们所做的一切。

70. And each soul will be paid in full for what it did. And He is best Aware of what they do.

وُوفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

71. 不信的人将被成群地赶入地狱,等到他们到达那里时,它的门就会被启开,它的管理者会对他们说:“使者们不曾(由你们当中)到达你们,向你们诵读你们的主的启示和警告你们今日的集会吗?”他们将会回答道:“是的,(他们的确到达了。)”对不信者所判决的惩罚确已实践了。

71. And those who disbelieved will be driven to Hell in groups. Until, when they reach it, its gates will be opened. And its warders will say to them: “Did there not come to you messengers from among yourselves, reciting to you the revelations of your Lord and warning you of the meeting of this Day of yours.” They will say: “Yes.”

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى
جَهَنَّمَ زُمَرًا ۖ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءُوهَا فَتِحَتْ أَبْوَابُهَا
وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ
آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ
لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ
وَلَكِن حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

But the word of punishment has been justified against the disbelievers.

72. 、(他们被告诉:)
“你们进入地狱的门，并居住在其中吧。高傲的人的归宿是这样的不幸。”

72. It will be said (to them): “Enter you the gates of Hell to abide therein.” So (what) an evil abode for the arrogant.

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

73. 敬畏他们的主的人将成群结伴地被送入乐园，等到他们到达它那里时，它的门就会被启开，它的管理者将会对他们说：
“祝你们平安！你们是善人，所以你们进入它并居住在其中吧。”

73. And those who feared their Lord will be led to the Garden in groups. Until, when they reach it, and its gates will be opened, and its warders will say to them: “Peace be upon you. You have done well, so enter it to abide eternally.”

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

74. 他们将说：“万赞归主，他的确实践了他对我们的约，并已给我们继承了乐土，并使我们随心所欲地居住在天园中。行善的人的回赐是多么的优异呀！”

74. And they will say: “Praise be to Allah, who has fulfilled for us His promise, and has made us inherit the land. We can dwell in the Garden wherever we will.” So bounteous is the reward of workers.

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْرَثَنَا الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

75. 你将看到(主的)(权威的)宝座周围环绕着天仙们，他们赞颂

75. And you will see the angels surrounding the Throne from all round, glorifying the

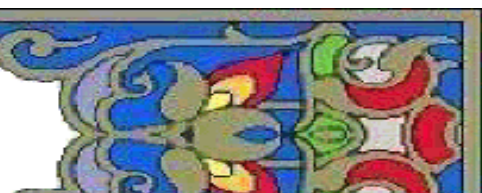
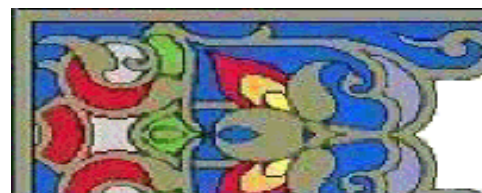
وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ

着他们的主。他们被(公平地)以真理裁判,并将说:“万赞归主,众世界的主。”

praises of their Lord. And it will be judged between them with truth, and it will be said: “All the Praises are for Allah, the Lord of the worlds.”

يَحْمَدُ رَبَّهُمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ
بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾





穆民

AlMomin

الْمُؤْمِنَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 哈、敏目。

1. Ha. Meem.

حَمْ

2. 这部经是由大能的安拉颁降的。

2. The revelation of the
Book (Quran) is from
Allah, the All Mighty,
the All Knower.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

3. 他是恕饶罪恶，
接受忏悔，执法森严
和宽恩的主。除他之
外无神。他是最终的
归宿。

3. The Forgiver of sin,
and the Acceptor of
repentance, the Stern
in punishment, the
Bountiful. There is no
god except Him. Unto
Him is the journeying.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ
شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ

4. 除了不信的人，
没有人争论安拉的启
示，不要让他们在城
市间来来往往的声势
诱惑了你！

4. None disputes
concerning the signs of
Allah except those who
disbelieve, so do not be
deceived by their
strutting in the land.

مَا يُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرَكَ
تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبَلَدِ

5. 在这些人以前，
努赫的族人和在他们
以后的各派都曾不信（
他们的使者）。每一族
人都计划过加害他们

5. The people of Noah
denied before them,
and the factions after
them. And every
nation plotted against
their messenger to

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ
وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ

的先知，并以假的(跟他)争论，用以诋毁真理。所以我惩治了他们，我的报复是(如何的)可怕呀！

seize him, and they disputed falsely to refute thereby the truth. Then I seized them. So how (awful) was My penalty.

لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
فَأَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٥﴾

6. 你的主的话(裁决)就是这样地对不信者证实了，他们确实是火的伴侣！

6. And thus was justified the word of your Lord upon those who disbelieved, that they are companions of the Fire.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا
أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦﴾

7. 那些抬着(安拉的权威的)宝座的和那些围绕着它赞颂他们的主的(天仙们)，他们都信仰他(主)，并为信仰者们求恕饶，说道：“我们的主啊！你的慈悯和知识包容了万物，求你恕饶那些悔过和遵循你们的道的人，并保护他们免于地狱的刑罚。

7. Those (angels) who carry the Throne and those around it glorify the praises of their Lord and believe in Him and ask forgiveness for those who believe (saying): “Our Lord, You comprehend all things in mercy and knowledge, so forgive those who repent and follow your way, and save them from the punishment of Hell.”

الَّذِينَ سَخِمُلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ
حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ
كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا
فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا
سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ
الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

8. “我们的主啊！求你使他们进入伊甸乐园，那是你曾经许给他们和他们祖先中的善人的，他们的妻室和他们的子孙的！你的

8. “Our Lord, and make them enter the gardens of Eden which you have promised them, and whoever was righteous among their fathers, and their

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنٍ
الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ ءَابَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ
وَذُرِّيَّتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ

确是大能的、睿智的。
。”

spouses, and their offspring. Indeed, You are the All Mighty, the Wise.”

الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

9. 求你使他们免予(一切)罪恶。这天，你无论使谁免于罪恶，你的确已赐给他慈悯了，对于他那确是极大的成功。

9. “And save them from the evils. And whomever You save from the evils of that Day, then certainly You have given him mercy. And such is that, the supreme success.”

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ۚ وَمَنْ تَقِ
السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ
رَحِمْتُهُ ۚ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10. 不信的人将被告
诉：“当你们被命归
信时，你们却拒绝了
，安拉(对你们)的厌
恶远比你们间的厌恶
更多。”

10. Indeed, those who disbelieve will be informed: “Allah’s aversion was greater (towards you in the worldly life) than your aversion against yourselves (today) when you were called to the faith, but you disbelieved.”

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
يُنَادُونَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ
مِنْ مَّقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ
تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ
فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

11. 他们将会说：“
我们的主啊!你曾使我
们死过两次，你也曾
两度给予我们生命!现
在我们承认我们的罪
了，有什么可以离开(这
里)的途径吗?”

11. They will say: “Our Lord, you have made us die twice, and you have made us live twice, so we confess our sins. So is there any way to get out.”

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ
وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا
بِدُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّنْ
سَبِيلٍ ﴿١١﴾

12. (他们将被告诉)
：“这是因为，当独
一的安拉被祈祷的时

12. (It will be said): “That (fate) of yours is because, when Allah,

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ
وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ

候，你们不信，但是当一些伙伴被归附到他时，你们就信了！决断是属于安拉的。（他是）至高的、至大的。”

the One, was called upon, you disbelieved. And if some partner was joined to Him, you believed. So the judgment is with Allah, the Most High, the Great.”

يُشْرِكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ
لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

13. 是他显示给你们他的迹象和为你们由天空降下供养，但是除了归向（他的人）之外，没有人注意。

13. He it is who shows you His signs, and sends down for you provision from the sky. And none pays heed except him who turns repentant.

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ
وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ
رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ
يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. 所以，你们（信仰者）要敬礼（祈求）安拉，要使你们的信仰（宗教）纯粹为他（主），即使不信的人厌恶它。

14. So call upon Allah, (being) sincere to Him in religion, and even if the disbelievers dislike.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

15. （他是）高于各种品级的宝座的主，他使圣灵奉他的命降到任何一个他所意欲的仆人，以便警告（人们）有关聚会的日子。

15. The Exalter of Ranks, Owner of the Throne. He places the inspiration of His command upon whom He wills of His slaves, that He may warn of the Day of Meeting.

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ
يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ
يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

16. 当他们出现的日子，没有一件事他们能瞒得过安拉，这天的统治权属于谁呢？（属于）独一的、大能的安拉！

16. The Day when they will come forth, not a thing of them being hidden from Allah. Whose is the sovereignty this day. It

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَى
عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ
الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ

is Allah's, the One, the Irresistible.

الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

17. 这天每一个人都将被还报他所应得的。在这天没有不公平(亏负)，安拉的确是计算神速的。

17. This Day shall every soul be recompensed for what it earned. No injustice (shall be) today. Indeed, Allah is swift in reckoning.

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

18. 你要警告他们，这天是接近了。那时，(人们的)心将由于抑制忧伤而跳到咽喉，有罪的人将没有听取(他们申诉的)朋友或求情者。

18. And warn them of the Day of the approaching (doom), when the hearts will leap up to the throats, to choke (them). For the wrongdoers there will not be any friend, nor intercessor who will be obeyed.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظْمِينَ ۖ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

19. (安拉)知道不忠实的(泄露秘密的)眼(神)和(人们)心中所隐藏的(事)。

19. He knows the traitor of the eyes, and that which the breasts conceal.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

20. 安拉以真理裁判，他们在他(安拉)以外祈求的(伪神)根本不能判断。的确，安拉是听到和看见万事万物的。

20. And Allah judges with truth, while those to whom they call upon other than Him do not judge with anything. Indeed, Allah, He is the All Hearer, the All Seer.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. 难道他们不曾在地上旅行，看看那些在他们以前的(人)的

21. And have they not traveled in the land, then see how was the end of those who were

۞ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

结果如何吗？他们（那些人）的力量和在地上的遗迹上都强过他们（现在的这些人）。但是安拉却由于他们的罪惩罚了他们，对于安拉他们是没有保护者的。

before them. They were mightier than them in strength and traces (they left behind) in the land. Then Allah seized them for their sins. And none had they from Allah any protector.

الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا
هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا
فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ
اللَّهِ مِنْ وَاكِ ﴿٢١﴾

22. 那是因为他们的使者们（不断地）带了清楚的证据到达他们，但是他们不信，所以安拉惩罚了他们，他的确是坚强的、执法如山的。

22. That was because their messengers were coming to them with clear evidences, but they disbelieved, so Allah seized them. Indeed, He is All Strong, severe in punishment.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا
فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

23. 我曾派遣姆撒带同了我的启示和明显的权力

23. And certainly, We sent Moses with Our revelations and a manifest authority.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. 前往法老、哈曼和葛伦，但是他们却说他是一个说谎的术士。

24. To Pharaoh and Haman and Korah, but they said: “A lying sorcerer.”

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ
وَقَارُونَ فَقَالُوا سَاحِرٌ
كَذَّابٌ ﴿٢٤﴾

25. 所以，当他由我这里带同了真理到达他们时，他们说道：“杀死那些与他一同信仰的人的儿子们，而让他们的女性活下去。”不信者的阴谋

25. Then, when he brought them the truth from Us, they said: “Kill the sons of those who have believed with him, and keep alive their women.” And the plot of the

فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ
عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ
الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ
وَأَسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ۚ وَمَا
كَيدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي

只不过是泡影而已(除了错误之外，一无所得)。

disbelievers is not except in error.

ضَلَّلَ ﴿٢٥﴾

26. 法老说：“不要打扰我，以便我能杀死姆撒。让他呼求他的主吧！我的确怕他会改变你们的宗教，或是在这块地上造成混乱！”

26. And Pharaoh said: “Leave me to kill Moses, and let him call upon his Lord. Indeed, I fear that he may change your religion or that he will cause corruption in the land.”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

27. 姆撒说：“我确已寻求了我的主和你们的主的庇护，保护我不受高傲和不信结算日的人(的危害)。”

27. And Moses said: “Indeed, I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant who does not believe in a Day of Reckoning.”

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

28. 法老的家人中的一个隐瞒其信仰的穆民说：“当他确已由你们的主带了明显的证据到达你们时，你们会因为他说我的主是安拉而杀死他吗？如果说谎，那么他说的谎(的罪过)由他负担。倘若他是诚实的，那么他警告你们的(灾难)就会降到你们(身上)。的确安拉不引导放肆和说谎的

28. And a believing man from the family of Pharaoh who hid his faith, said: “Would you kill a man because he says, My Lord is Allah, and indeed he has come to you with clear signs from your Lord. And if he is lying, then his lie is upon him. And if he is truthful, some of that with which he threatens you will strike you. Indeed, Allah does not guide

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ

人。

him who is a transgressor, a liar.”

كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

29. “我的族人啊！你们所有的是今天的王国，你们在地上称雄。但是谁能够拯救我们免于安拉的怒恼呢？倘若它降临到我们。”
法老说：“我只指示你们我认为是正确的。我也只引导你们到正道！”

29. “O my people, yours is the kingdom today, you being dominant in the land. Then who would protect us from the punishment of Allah should it come to us.” Pharaoh said: “I do not show you except what I see, nor do I guide you but to a wise path.”

يَقَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا ۚ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

30. 那时他(那信仰者)说：“我的族人啊！我的确为你们害怕像(古代的)各派(人民)所遭受的命运，

30. And he who believed said: “O my people, indeed I fear upon you (a fate) like the day of the factions (of old).”

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

31. “像努赫的族人的情形一样，和阿德、撒姆德的部族以及在他们以后的那些人(的情形一样)。不过，安拉不愿对他的仆人们不公。

31. “A plight like that of the people of Noah, and Aad, and Thamud, and those after them. And Allah does not intend injustice for (His) slaves.”

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۚ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣١﴾

32. “我的族人啊！我为你们害怕那互相哭喊的那天。

32. “And O my people, indeed I fear for you a day of summon.”

وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾


33. “那天，你们将会转身逃跑。对于安

33. “The day when you will turn your

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ


拉你们没有保卫者。
而安拉任其迷误的人
是没有引导的。”

backs to flee. You shall
not have from Allah
any protector. And he
whom Allah sends
astray, then for him
there is not any guide.”

مِّنَ اللَّهِ مِّنْ عَاصِمٍ ۖ وَمَنْ
يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ


34. 以前优素福的确
带了许多明白的证据
到达你们。但是你们
却一直怀疑他带给你们
的(启示)。后来他
死时，你们说：“在
他以后安拉不派使者
了。”安拉就是这样
置那些放肆的和怀疑
的人于迷误当中。

34. “And certainly,
Joseph did come to
you before with clear
proofs, but you ceased
not to be in doubt of
that with which he
came to you. Until,
when he died, you said:
“Allah will never send
a messenger after him.
Thus Allah leaves
astray him who is a
transgressor, skeptic.”

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ
قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي
شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ
حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ
يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ



35. 那些没有被授予
任何权力而擅自争论
安拉的启示的人，在
安拉和信仰者看来(这
种行为)是罪大恶极的
。安拉就是这样封闭
了每一个高傲者和自
大者的心。”

35. “Those who dispute
concerning the
revelations of Allah
without an authority
that has come to them.
It is greatly hateful to
Allah and to those who
believe. Thus does
Allah seal over the
heart of every arrogant
tyrant.”

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ
اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ
كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ
الَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ كَذَلِكَ
يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ
مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ


36. 法老说：“哈曼
啊！给我造一座高塔，
以便我可以到达那些
路——

36. And Pharaoh said:
“O Haman, build for
me a tower that I may
reach at the ways.”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمَنُ ابْنِ
لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أَبْلُغُ
الْأَسْبَابَ


37. 那些到达诸天的路，以便我可以瞧瞧姆撒的上帝。不过我认为他是一个说谎的人！”因此，法老的恶行在他（自己）看来是合理的。他被拒于正道。而法老的阴谋终归于毁灭。

37. “The ways of the heavens, so I may look at the god of Moses, and indeed, I think him a liar.” And thus was made fair seeming to Pharaoh his evil deed, and he was hindered from the way. And Pharaoh’s plot was not except in ruin.

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلَعَ
إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ
كَذِبًا ۖ وَكَذَلِكَ زُيِّنَ
لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ
عَنِ السَّبِيلِ ۚ وَمَا كَيْدُ
فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٢٧﴾

38. 那位信仰者进一步说道：“我的族人啊！跟随我，我将引导你们到正道。

38. And he who believed said: “O my people, follow me, I will guide you to right way.”

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ
يَقَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِيكُمْ
سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٨﴾

39. “我的族人啊！今世的生活只不过像过眼烟云，后世才是永久的家。

39. “O my people, this life of the world is only an enjoyment, and indeed, the Hereafter, that is the enduring home.”

يَقَوْمِ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ
هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٢٩﴾

40. “作恶的人，他只要照他所做过的偿还，谁作善行，无论是男或是女，只要是信仰者，他们都将进入乐园，并在其中获得无限量的供应。

40. “Whoever does an evil deed, will not be recompensed except the like thereof. And whoever does a righteous deed, whether male or female, and he is a believer, then those will enter the Garden, they will be provided therein without account.”

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى
إِلَّا مِثْلَهَا ۖ وَمَنْ عَمِلَ
صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَتَتْهُ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ ۖ فَأُولَٰئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ
فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٠﴾

41. “我的族人啊!这是怎么回事呀,我唤你们得救,而你们却叫我到火(狱)中去!

41. “And O my people, how is it that I call you to salvation while you call me to the Fire.”

وَيَقَوْمٍ مَا لِي أَدْعُوكُمْ
إِلَى النَّجْوَةِ وَتَدْعُونَنِي
إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

42. “你们叫我不信安拉,并为安拉加上我所不知道的(伙伴),而我却邀请你们皈依大能的、多恕的主!

42. “You call me to disbelieve in Allah and ascribe as partners to Him that of which I have no knowledge, and I call you to the All Mighty, the Oft Forgiving.”

تَدْعُونَنِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ
وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ
عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى
الْعَزِيزِ الْغَفُورِ ﴿٤٢﴾

43. “无疑的,你们叫我去信仰的(东西)是在今世和后世都没有权力的。我们的归宿是安拉,放肆妄为的人都将火的伴侣!

43. “Assuredly, that to which you call me has no (response to any) supplication in the world, nor in the Hereafter, and that our return will be to Allah. And indeed the transgressors, they shall be companions of the Fire.”

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ
لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا
وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدَّنَا
إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ
هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾

44. “不久你们就将记起我(现在)和你们所说的话了。我把我的事务托付给安拉,安拉的确是看得见(他的)众仆的!”

44. “So you will remember what I say to you. And I entrust my affair to Allah. Indeed, Allah is All Seer of (His) slaves.”

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ
لَكُمْ وَأُفَوِّضُ أُمُورِي إِلَى
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ
﴿٤٤﴾

45. 于是安拉把他(那位信仰者)由他们所阴谋的罪恶中拯救了出

45. So Allah saved him from the evils which they plotted, and the people of Pharaoh

فَوَقَّاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا
مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ

来，那时最深的痛苦由四周包围了法老的人民，

were encompassed by the worst punishment.

فِرْعَوْنَ سُوءَ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

46. 那是(地狱之)火，他们(每天)早晚都要被带到它的前面。在(复活)时间即将出现那天，(地狱的看守者就会被告告诉)：“让法老的随从进入最深的痛苦中！”

46. The Fire, they are exposed to it morning and evening. And on the day when the Hour is established (it will be said): “Make the people of Pharaoh enter the severest punishment.”

النَّارِ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. 那时，他们将在火中互相争论！弱者将会对那些曾经高傲的人说：“我们确曾是你们的追随者，你们现在能给我们解除一部分的火势吗？”

47. And when they will dispute in the Fire, then the weak will say to those who were arrogant: “Indeed, we were your followers, so will you relieve from us a portion of the Fire.”

وَإِذْ يَتَحَاوُونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

48. 那些曾经高傲的人会说：“我们全都在这(火)当中，安拉的确已在他的众仆中判决了！”

48. Those who were arrogant will say: “Indeed, we are all (together) in this. Indeed, Allah has judged between (His) slaves.”

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

49. 那些在火中的人将对地狱的看守者们说：“求你们的主只减轻我们一天的惩罚吧！”

49. And those in the Fire will say to the guards of Hell: “Call upon your Lord that He may lighten from us a day from the punishment.”

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ سُخِّفُوا عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

50. 他们(将会回答)道: “难道你们的使者不曾带着(安拉的)明证到达你们吗?” 他们(火中人)(将会)说: “是的。” 他们(看守者)(将会)说道: “你们祈祷吧! 不过, 没有信仰的祈祷是没有用的!”

50. They will say: “Did there not come to you your messengers with clear evidences.” They will say: “Yes.” They will reply: “Then call (as you like).” And the call of the disbelievers is not except in error.

قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ
رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا
بَلَىٰ قَالُوا فَادْعُوا وَمَا
دُعَاؤُا الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي
ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

51. 的确, 我一定会在今世和在证人们站出来的那天, 帮助我的使者们和信仰的人们。

51. Indeed, We do help Our messengers, and those who believe, in the life of the world, and on the day when the witnesses will stand forth.

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

52. 那天, 作恶的人, 他们的托词将对他们无益, 降给他们的是(安拉的)天谴, 赐给他们的是不幸的归宿。

52. The day when their excuses will not benefit the wrongdoers, and theirs will be the curse, and theirs will be the evil abode.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ
مَعَذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ
سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

53. 从前我确曾赐给姆撒引导, 并使以色列的子孙继承经典。

53. And certainly, We gave Moses the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى
وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

54. 对于有理解的人其中的确有一项引导和提示。

54. A guidance and a reminder for those of understanding.

هُدًى وَذِكْرًى لِأُولِي
الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

55. 所以你(穆圣)要忍耐。的确，安拉的约是真实的。并为你的过失求恕饶，和在晨昏赞念你的主。

55. So have patience. Indeed, the promise of Allah is true. And ask forgiveness for your sin, and glorify the praise of your Lord in the night and the morning.

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَأَسْتَغْفِرْ لِدُنْكَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

56. 那些未被授权而争论安拉的启示的人，他们的胸中只有一种他们永远不能达成的自大的欲望。所以你要寻求安拉的庇佑。他是听得到和看得见的主。

56. Indeed, those who dispute about the revelations of Allah without an authority having come to them, there is nothing else in their breasts except pride which they will not attain. So seek refuge in Allah. Indeed, it is He who is the All Hearer, the All Seer.

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي
آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ
أَتَتْهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا
كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَلِّغِيهِ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

57. 诚然，造化天地比造化人类是更大的(事)，可是大多数的人不了解。

57. Assuredly, the creation of the heavens and the earth is greater than the creation of mankind, but most of mankind do not know.

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. 瞎子和那些看得(清楚)的人是不相等的，那些信仰并作善行的人和那些作恶的人也不相等，你们很少留意。

58. And not equal are the blind and the seer, and those who believe and do good deeds are not (equal with) those who do evil. Little is that you reflect.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى
وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا
الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَّا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. 那时间一定会来的，那是无疑的，可是大多数的人不信。

59. Indeed, the Hour is surely coming, there is no doubt therein, but most of mankind do not believe.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. 你们的主说：“你们要祈求我，我会听取你们的祈祷，那些高傲而不事奉我的人，他们不久就会羞辱地进入地狱。”

60. And your Lord said: “Call upon Me. I will respond to you (your invocation).” Indeed, those who are too arrogant to worship Me, they will enter Hell, disgraced.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. 是安拉，为你们规定夜供你们在其中休息，和昼供你们观看。安拉对于人类的确是洪恩的主，但是大多数的人不(知)感谢。

61. Allah, it is He who has appointed for you the night that you may rest therein, and the day for seeing. Indeed, Allah is full of Bounty to mankind, but most of mankind are not grateful.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَيْلًا لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

62. 那就是安拉，你们的主，万物的造化者，除他之外无神。那么，你们为了什么被诱惑(而信奉其它神祇)呢？

62. That is Allah, your Lord, the Creator of all things. There is no god except Him. So how are you turning away.

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. 那些不信安拉的启示的人，就是那样被诱惑(而误入歧途)了。

63. Thus were turned away those who used to reject the revelations of Allah.

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. 是安拉为你们造化大地作为居所，和天空作为遮盖，并形成你们，和使你们的形体完美，（他）更以（一切）纯净美好的东西供应你们。那就是安拉，你们的主。所以，要赞美安拉，众世界的主！

64. Allah it is He who has appointed for you the earth as a settlement place and the sky as a canopy, and He fashioned you and perfected your shapes, and He has provided you with good things. That is Allah, your Lord. Then blessed be Allah, the Lord of the worlds.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ
الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ
الطَّيِّبَاتِ ۚ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ
رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

65. 他是永生的主，除他以外无神。所以祈求他，拼使你们的宗教纯粹为他（主）。万赞归安拉，众世界的主。

65. He is the Ever Living, there is no god except Him. So call upon Him, (being) sincere to Him in religion. All the praise be to Allah, the Lord of the worlds.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. 你说：“由于来自我的主的种种明白的证据，我是被禁止事奉你们在安拉之外所拜的那些（伪神）的。我已被命服从众世界的主。”

66. Say: “Indeed, I have been forbidden that I should worship those whom you call upon other than Allah, when there have come to me clear proofs from my Lord, and I have been commanded that I should submit to the Lord of the worlds.”

﴿ قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ
الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ
رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴾ ﴿٦٦﴾

67. 是他由尘土造化你们，然后由一滴精液，然后由胚胎，然

67. He it is who created you from dust, then from a sperm

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ

后他使你们出世成为
婴孩，然后使你们到
达成年，然后使你们
衰老——

你们当中有一些是天
折(早死)的——
和让你们能够活到一个
规定的期限，以便
你们能够领悟。

drop, then from a clot,
then He brings you
forth as a child, then
(ordains) that you
attain your full
strength, then that you
become old. And among
you is he who is taken
by death before (old
age), and that you
reach an appointed
term, and that perhaps
you may understand.

عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ
لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ
لِتَكُونُوا شُيُوخًا وَمِنْكُمْ مَّنْ
يُتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوا
أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢٧﴾

68. 是他使生，使死
。当他决定一件事时
，他只需对它说“有
”，它就“有”了。

68. He it is who gives
life and causes death.
And when He decrees
a matter, He only says
to it: "Be." And it is.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ
فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٢٨﴾

69. 你没看到那些争
论安拉的启示的人，
他们是怎样背弃(信仰
)的吗？

69. Have you not seen
to those who dispute
about the revelations of
Allah, how are they
turned away.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَتَجَادَلُونَ
فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِّي يُصْرَفُونَ ﴿٢٩﴾

70. 那些不信天经(古
兰)和我降给(以前的)
使者们的(其它的经典
)的人，他们不久就会
知道了。

70. Those who deny
the Book and that We
sent Our messengers
with. Soon they will
come to know.

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ
وَمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

71. 当枷锁和链子绕
着他们的颈子时，他
们就会被拖住，

71. When the
shackles will be
around their necks,
and the chains, they
shall be dragged.

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ
وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٣١﴾

72. 被拖进沸腾的液体中，然后被拖到(地狱的)火中灼烧。

72. In the boiling water, then into the Fire they will be thrust.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ
يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. 那时他们会被问道：“你们曾经当作真主的伙伴的(那些神祇)在那里呀？”

73. Then it will be said to them: “Where is that you used to associate (in worship).”

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيُّ مَا كُنْتُمْ
تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

74. “在安拉之外的(伪神)吗？”他们(将会)说道：“他们已从我们当中消失了。不，我们过去从没祈求任何事物。”安拉是这样任由不信者迷误。

74. “Other than Allah.” They will say: “They have vanished from us. But, we did not call upon anything before.” Thus, Allah sends astray the disbelievers.

مِنْ دُونِ اللَّهِ ط قَالُوا ضَلُّوا
عَنَّا بَل لَّمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِنْ
قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75. (他们被告诉道：)“这是由于你们在大地上得意忘形(非份地狂欢)，和由于你们的粗野傲慢。”

75. (It will be said): “That was because you had been exulting in the earth without any right, and because you used to rejoice extremely.”

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ
تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ
﴿٧٥﴾

76. (他们将被告诉道：)“你们进入地狱的门，并居住在其中吧。高傲者的居处是歹恶的。”

76. “Enter the gates of Hell to abide eternally therein. So evil is the habitation of the arrogant.”

ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ
مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

77. 所以你(穆圣)要忍耐！安拉的约是真实的。无论我(在今世)把我所许给他们的一部分显示给你，或是

77. Then be patient (O Muhammad). Indeed, the promise of Allah is true. Then whether we let you see some of what We promise

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا

我(在你看到它以前)
使你死亡,(无论怎样)
他们都被带回到我
这里。

them, or We take you
in death, then to Us
they will be returned.

يُرْجَعُونَ ﴿٧٧﴾

78. 我的确已经在你
以前派遣过使者们,
他们当中有些(人的故
事)我已经告诉你了。
也有一些(人的故事)
我没有对你说过。除
非安拉允许,任何一
位使者都不能显示迹
象。但是当安拉的命
令到达时,(事情)就
会公平裁决了。虚妄
的追随者这时就会受
损失了。

78. And certainly, We
sent messengers before
you. Among them are
those (whose stories)
We have related to
you, and among them
are those We have not
related to you. And it
was not for any
messenger that he
should bring a sign
except by permission
of Allah. Then, when
the command of Allah
comes, it will be judged
with truth, and the
followers of falsehood
will then be lost.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ
قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّنْ قَصَصْنَا
عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّمْ
نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ
لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِغَايَةٍ إِلَّا
بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ
قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

79. 安拉为你们造化
家畜,以便你们可以
骑它们(当中的一些)
和吃它们(当中的一些
)。

79. Allah it is who
has made for you
cattle, that you may
ride on them, and of
them you eat.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ
الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٧٩﴾

80. (此外)它们对
你们还有(其他的)
用途,你们可以利用
它们达到你们心中的
需求,你们被载在它
们身上和船上。

80. And for you in
them are (other)
benefits. And that you
may reach by their
means a desire that is
in your breasts (carry
your loads), and on

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبَلَّغُوا
عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ
وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ
تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

them and on ships you are carried.

81. And He shows you His signs. So which of the signs of Allah do you deny.

وَيُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ فَأَيَّ ءَايَاتِ
اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

81. 他把他的迹象显示给你们。那么，你们不信安拉的那些迹象吗？

82. 难道他们没有旅行大地，去看看他们以前的那些人的结果如何吗？他们比这些人数目更多，他们的力量和他们在地上（留下的）遗迹（或：影响）也都远比这些人强大。但是他们所做过的都对他们无益。

82. Have they not traveled in the earth and seen how was the end of those before them. They were more numerous than themselves, and mightier in strength, and (in the) traces (they left behind them) in the earth. So it did not avail them whatever they used to earn.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا
أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً
وَعِثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ
عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. 当使者们带着明显的证据到达他们时，他们自以为他们具有知识（和技艺）而自高自大。但是他们所习于嘲笑的却包围了他们。

83. Then when their messengers came to them with clear proofs (of Allah's sovereignty), they exulted in what they had of the knowledge. And surrounded them (punishment) that at which they used to ridicule.

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَرَحُوا بِمَا
عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

84. 当他们看到我的惩罚时，他们说：“我们只信仰安拉（信仰

84. Then, when they saw Our punishment, they said: “We believe in Allah alone, and

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا ءَامَنَّا
بِاللَّهِ وَحَدَّهُ ۖ وَكَفَرْنَا بِمَا

他的独一)，并拒绝一切我们曾经(为他)联系的(伙伴)。”

we disbelieve in that which we used to associate (with Him).”

كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

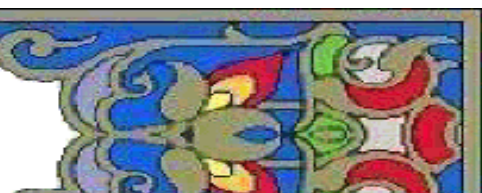
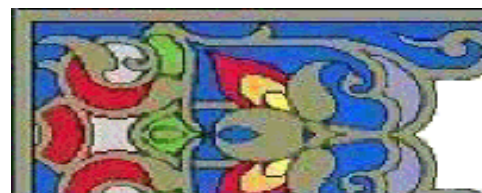
85. 但是当他们已经看到我的惩罚时，他们的信仰就不能对他们有用了。这就是(自古以来)安拉对待他的仆人们的方法，而不信的人就是如此被毁灭了。

85. Then their faith did not avail them when they saw Our punishment. (That is) Allah's established way which has preceded among His slaves. And the disbelievers will then be lost.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ
لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللَّهِ
الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ
وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ

﴿٨٥﴾





阐释

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 哈、敏目。

2. (这是)来自大仁的、大慈的主的天启，

3. 是其中章句被仔细解释的天经，是给有知识的人们的阿拉伯文的教诲(古兰)，

4. 带着喜讯和警告(的经典)。但是他们大多数避开了，因此他们听不到。

5. 他们说：“对于你所召唤我们的，我们的心是蒙蔽了，我们的耳也听不见了，在你与我们之间有一重幕。所以，你做你的，我们做我们的。”

Fussalit

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Ha. Meem.

2. A revelation from the Beneficent, the Merciful.

3. A Book whose verses have been expounded, an Arabic Quran for a people who know.

4. As a giver of good tidings and a warner. Then most of them turn away, so they do not hear.

5. And they say: "Our hearts are under coverings from that to which you call us, and in our ears there is a deafness, and between us and you there is a veil. So work you. Indeed we are working."

فُصِّلَتْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْ ١

تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٢

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْءَانًا
عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

٣

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ
أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ

٤

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِّمَّا
تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ
وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ
فَاعْمَلْ إِنَّا عَمِلُونَ

٥

6. 你说：“我只是像你们一样的人，我被启示道：‘你们的主是独一的主。’所以你们要向着他行正道，并请求他的恕饶。”信多神的人要遭殃了，

6. Say (O Muhammad): “I am only a mortal like you. It has been revealed to me that your god is One God, so take the straight path to Him and seek forgiveness of Him. And woe to those who associate (with Him).”

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهٌُ وَاحِدٌ ۖ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ ۗ
لِّلْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

7. 他们不施舍(纳天课)，并且不信后世。

7. Those who do not give the poor due, and they are disbelievers in the Hereafter.

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ
﴿٧﴾

8. 那些信仰而且作善行的人将被赐给持久的回赐。

8. Indeed, those who believe and do righteous deeds, for them is a reward that will never end.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ
﴿٨﴾

9. 你说：“你们真的不信他在两天当中造化了大地？你们还要为他添附对手(伪神)吗？他是众世界的主。”

9. Say: “Do you indeed, disbelieve in Him who created the earth in two days, and you attribute to Him rivals. That is the Lord of the worlds.”

﴿٩﴾ قُلْ أَفَبِكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ إِندَادًا ۚ
ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾

10. 他在地上安置了山岳，并赐福它(大地)，在四天当中在其中衡量它的需求(提供适量的食物)。这对询问者是一项解释。

10. And He placed in it firm mountains from above it, and He put blessings in it, and He measured in it its sustenance in four days, in accordance for those who ask.

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلسَّالِينَ ﴿١٠﴾

11. 然后他转向天空，那时它还是轻烟。他对天和地说：“无论你们愿意或是不愿意，你们一同出现吧！”它们说：“我们遵命(一同)出现。”

11. Then He turned to the heaven while it was smoke, then He said to it and to the earth: “Come both of you, willingly or by compulsion.” They said: “We have come willingly.”

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾

12. 因此，他在两天中完成了七重天，并规定每一层天的任务。我以各种的灯光(群星)装饰低层的天，并使它不可侵犯。这就是大能的、睿智的主的措施(设计)。

12. Then He ordained them as seven heavens in two days and inspired in each heaven its command. And We adorned the nearest heaven with lamps, and (provided it) with guard. That is the measuring of the All Mighty, the All Knower.

فَقَضَيْنَهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

13. 倘若他们避开，你说：“我已把像降给阿德和撒姆德人一样的灾难警告过你们！”

13. So if they turn away, then say: “I have warned you of a thunderbolt like the thunderbolt (that struck) Aad and Thamud.”

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

14. 那时，使者们由他们的前后到达他们说道：“你们不要拜安拉之外的其它的(伪神)。”他们说：“如果我们的主愿意(派遣使者)的话，他一定会

14. When the messengers had come to them before them and after them, (saying): “Worship none except Allah.” They said: “if our Lord

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا

派下天仙们，所以我们不相信你们的(使命)。”

had willed, He surely would have sent down the angels. So indeed we, in that you have been sent with, are disbelievers.”

بِمَا أُرْسِلْتُ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٤﴾

15. 至于阿德(族人)，他们在地上无理傲慢，并且说道：“谁比我们更强大？”他们难道不知道造化他们的安拉比他们更强大吗？他们不信我的启示！

15. As for Aad, so they were arrogant in the land without right, and they said: “Who is mightier than us in strength.” Did they not see that Allah who created them, He is mightier than them in strength. And they were rejecting Our signs.

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

16. 因此我就在(八个)不幸的日子降给他们暴风，以便我能让他们在今世尝一尝羞辱的痛苦，而后世的惩罚将会格外羞辱，他们将不会被援助。

16. So We sent upon them a furious wind in evil days, that We might make them taste the punishment of disgrace in the life of the world. And the punishment of the Hereafter will be more disgracing, and they will not be helped.

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْحَزَنِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

17. 至于撒姆德人，那时我曾引导他们，但是他们宁愿盲(从)，也不愿意接受引导，因此羞辱的惩罚由于他们所做的(罪)而袭击了他们。

17. And as for Thamud, We guided them, but they preferred blindness over the guidance, so the thunderbolt of humiliating

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا

punishment seized them because of what they used to earn.

18. 不过我却拯救了那些信仰而敬畏的人。

18. And We saved those who believed and were righteous.

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

19. 那天，当安拉的敌人们被集中到(地狱之)火时，他们将被驱策前进。

19. And the day when the enemies of Allah will be gathered to the Fire, so they will be driven in ranks.

وَيَوْمَ يُحْشَرُ اَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

20. 等到他们到达(它)时，他们的耳朵，他们的眼睛和他们的皮肤都将对他们所曾做过的(事)作证。

20. Until, when they reach it, their ears and their eyes and their skins will testify against them of what they used to do.

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. 他们将会对他们的皮肤说：“你们为什么对我们作证？”它们将会回答道：“安拉使我们说话，他也使每一件事物说(它们自己的)话。他最初造化了你们，(现在)你们被带回到他。”

21. And they will say to their skins: “Why did you testify against us.” They will say: “Allah has given us speech, He who gave speech to all things, and He created you the first time, and to Him you are returned.”

وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا ۖ قَالُوا أَنطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

22. 你们不能够隐瞒你们自己，使你们的耳朵、你们的眼睛和你们的皮肤不能对你们作证！但是你们以为安拉不知道你们所做

22. “And you have not been hiding yourselves, lest testify against you, your hearing, nor your sight, nor your skins, but you thought that

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَٰكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا

过的(事情)。

Allah does not know much of what you were doing.”

يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. 而你们对于你们的主所持的想法已经毁灭了你们，你们(今天)已成为损失的人！

23. “And that thought of yours which you thought about your Lord. It has brought you to destruction, and you have become of those utterly lost.”

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ
بِرَبِّكُمْ أَرْذَلَكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ
مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. 即使他们能够忍受，火(狱)仍将是他们的居所。如果他们乞求恕饶，他们也得不到恕饶。

24. So if they have patience, the Fire will be a home for them, and if they ask for to be excused, yet they are not of those who will be excused.

فَإِن يَصْصِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى
لَّهُمْ وَإِن يَسْتَغْتَبُوا فَمَا لَهُمْ
مِّنَ الْمُعْتَبِينَ ﴿٢٤﴾

25. 我已为他们指定了魔鬼(在今世)作为他们的伙伴，它们(魔鬼)使他们对目前和以往的(事)自以为是。有关在他们以前逝去的精灵和人类的群体的判词已经对他们实现了。他们的确是失败的。

25. And We appointed for them companions who made attractive for them what was before them and what was behind them. And the word has become true upon them among the nations who have passed away before them, of jinn and mankind. Indeed, they were the losers.

﴿٢٥﴾ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا
لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ
فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم
مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ
كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. 不信的人们说：“你们不要听这古兰，而要在其中(在读诵古兰时)加以干扰，那么，你们也许会压倒(

26. And those who disbelieve say: “Do not listen to this Quran, and make noise in the midst of its (recitation)

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا
تَسْمَعُوا لِهَٰذَا الْقُرْآنِ
وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ

胜过)(他们)了。”

that perhaps you will overcome.”



27. 我一定会使不信的人们尝试严厉的刑罚，我并将照他们所做过的最恶劣的(罪行)还报他们。

27. Then surely We will cause those who disbelieve to taste a severe punishment, and surely We will recompense them the worst of what they used to do.

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ



28. 这就是安拉的敌人们的报应——火(狱)，其中是他们的永恒的住所。(这是)他们曾经不信我的启示的报酬。

28. That is the recompense of the enemies of Allah, the Fire. For them therein will be the eternal home, recompense for what they used to deny Our revelations.

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ هُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ



29. 不信的人将会说：“我们的主啊！求你在精灵和人类当中显示出谁误导了我们，我们一定把他们踩在脚底下，以便使他们变成最卑贱的。”

29. And those who disbelieved will say: “Our Lord, Show us those who led us astray of the jinn and mankind. We will place them underneath our feet that they may be among the lowest.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ نجعلُهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ



30. 那些说“我的主是安拉”，并于此后保持(立身正直和信仰)坚定的人，天仙们下降到他们时说道：“不要怕，也不要忧虑，而要为你们被许给

30. Indeed, those who say: “Our Lord is Allah.” Then remain upright, the angels will descend upon them (saying): “Do not fear, nor grieve, and receive the good tidings of

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ



的乐园而欣喜!”

Paradise which you have been promised.”

31. 我(主)是你们在今世与后世的保护者。在其中(乐园中)你们将获得你们所想要的,在其中你们将获得你们所祈求的!

31. “We were your friends in the life of the world and in the Hereafter. And you will have therein whatever your souls desire, and you will have therein whatever you ask for.”

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ
فِيهَا مَا تَشْتَهَى أَنْفُسُكُمْ
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٦١﴾

32. “(这是)多恕的、大慈的主的款待!”

32. A gift of welcome from the Oft-Forgiving, Merciful.

نُزُلًا مِّنْ غُفُورٍ رَّحِيمٍ ﴿٦٢﴾

33. 谁比叫人归主,作善行和说“我是一个穆斯林”的人在言谈上更好呢?

33. And who is better in speech than him who calls (people) to Allah, and does righteousness, and says: “Indeed, I am of the Muslims.”

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا
إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ
إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٦٣﴾

34. 善与恶是不相等的,你要以德报怨,那么与你有仇恨的人就会变得有如密友。

34. And not equal are the good deed and neither the evil deed. Repel (the evil deed) by that which is better, then he between you and him there was enmity (will become) as though he was a devoted friend.

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا
السَّيِّئَةُ ۚ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ
وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ
حَمِيمٌ ﴿٦٤﴾

35. 除了坚忍(自制)的人之外,没有人被赐给这(美德);除非是有大福份的人,也

35. And none is granted it except those who are patient, and none is granted it

وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا
وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا ذُو حَظٍّ

没有人被赐给这(美德)。

except the owner of great fortune.

عَظِيمٍ ﴿٢٥﴾

36. 如果魔鬼怂恿你(穆圣), 那时你就求安拉护佑, 他是听到和看见万事万物的主。

36. And if an evil whisper from Satan tries to turn you away (O Muhammad), then seek refuge in Allah. Indeed, He is the All Hearer, the All Knower.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

37. 他的迹象中有夜与昼, 日于月。你们不要拜日, 也不要拜月, 而要崇拜安拉, 他造化了它们, 如果你们真正崇拜他的话!

37. And from among His signs are the night and the day, and the sun and the moon. Do not prostrate to the sun, nor to the moon, and prostrate to Allah who created them, if it should be Him you worship.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٢٧﴾

38. 倘若他们(不信者)太高傲(而不愿崇拜他), 在你的主的跟前还有那些日夜赞念他的天仙们, 他们永不懈怠。

38. So if they are arrogant, then those (angels) who are with your Lord, they glorify Him by night and day, and they do not become weary. *As Sajda*

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ ﴿٢٨﴾

39. 这也是他的迹象(之一): 你看看大地一片荒芜, 但是当我对它降下雨时, 它就被激动了和生长了, 的确, 他使它(大地)复活了。的确, 他也能

39. And among His signs is that you see the earth barren, then when We send down upon it water, it is stirred to life and grows. Indeed, He who

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ ۚ إِنَّ الَّذِي أَحْيَاهَا لَمُحْيٍ

使死者复活，因为他
是有权于万物的主。

gives it life, can surely
give life to those who
are dead. Indeed, He
has power over all
things.

الْمَوْتَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

40. 那些曲解我的启
示的人是瞒不过我的
，是被投入火中好呢？
或是在审判日平安地
出来好呢？你们随便做
吧，他的确是看得见
你们所为的（主）。

40. Indeed, those who
turn away from Our
revelations are not
hidden from Us. So is
he who is cast into the
Fire better, or he who
comes secure on the
Day of Resurrection.
Do whatever you will.
Indeed, He is Seer of
what you do.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي
ءَايَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ۚ
أَفَمَنْ يُلْقَىٰ فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ
مَنْ يَأْتِي ءَامِنًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

41. 那些人在提示（古
兰）降到他们时不信，
而它（古兰）的确是无
懈可击的天经。

41. Indeed, those who
disbelieved in the
reminder (Quran)
when it has come to
them (are guilty). And
indeed it is a Book of
exalted power.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا
جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ
﴿٤٢﴾

42. 假的不能从它以
前的（经典）或是在它
以后的（伪托）中攻击
它，那是由睿智的（
这是）多恕的、应受
赞美的主降下的（启示
）。

42. Falsehood cannot
approach it from
before it, nor from
behind it. A revelation
from the Wise, the
Owner of Praise.

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ
مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

43. 他们对你说的话
没有一句不曾对你以
前的使者们说过。你
的主确是恕饶的和掌

43. Nothing is said to
you, except what was
certainly said to the
messengers before you.

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ
لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ

烈刑的。

Indeed, your Lord is the possessor of forgiveness, and the possessor of painful penalty.

لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ



44. 如果我以阿拉伯语以外的(语文)降下这教训(古兰),他们一定会说:“为什么不使它的章节(解释)清楚呢?(什么!)一本非阿拉伯语文(外国语文)的经典和一位阿拉伯的使者吗?”你说:“对信仰者们它是一项引导和治疗。至于那些不信的人,他们是听不到它的,他们是看不见它的,他们好像是被远方所呼唤!”

44. And if We had made this Quran in a foreign language, they would assuredly have said: “Why are not its verses explained. What, a foreign tongue and an Arab.” Say: “This (Quran), for those who believe, is a guidance and a healing.” And those who do not believe, there is a deafness in their ears, and it is blindness for them. They are those who are called from a place far away.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا
لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ
ءَاَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا هُدًى
وَشِفَاءٌ ۚ وَالَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ فِي ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ
وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُولَٰئِكَ
يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ



45. 我的确在从前赐给姆撒(摩西)经典,但是其中引起了分歧(争论)。如果不是由于你的主的一句话(命令)说在前头,(他们的歧见)就会在他们之间判决了。他们对它的确犹豫不决。

45. And certainly, We gave Moses the Scripture, but there has been dispute about it. And if it had not been for a word that went forth before from your Lord, it would have been judged between them. And indeed, they are in grave doubt concerning it.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ
فَاخْتَلَفَ فِيهِ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ
سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ
مُرِيبٍ



46. 无论谁行善，是他自身受益，无论谁作恶，也只对他自身不利，你的主对他的仆人们从来没有一点不公平。

46. Whoever does righteous deeds, it is for his own self. And whoever does evil, it is against his (own self). And your Lord is not ever unjust to (His) slaves.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ
وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ
بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

47. 一切有关(复活)时间的知识都归他(主)(处理)，无论果实由它的鞘中长出，或是女人怀孕和生产，没有一样他不知道。那天安拉会向他们质问：“(你们归附给)我的伙伴们在那里呀？”他们会说：“我们向你宣布，我们没人能(为它们)作证。”

47. To Him is referred knowledge of the Hour. And none of the fruits come out of their sheaths, nor does any female conceive (within her womb), nor brings forth (young), except by His Knowledge. And on the Day when He will call to them: “Where are My partners.” They will say: “We announce to You, not among us is any witness.”

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا
تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ
أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَثْقَالٍ
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ
يُنَادِيهِمْ أَئِنَّ شُرَكَاءِي
قَالُوا ءَاذَنَكَ مَا مِنَّا مِنْ
شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

48. 他们以前所祈求的(伪神)将会遗弃他们，他们将发觉无处可以投靠。

48. And lost from them will be those whom they used to invoke before. And they will perceive that for them (there is) not any place of refuge.

وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا
يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُوا مَا
هُمْ مِنْ حَيْصٍ ﴿٤٨﴾

49. 人不厌烦地祈求幸福，倘若他遭遇不幸，他就会气馁、绝望。

49. Man does not get weary of supplication for good, and if an evil touches

لَا يَسْئَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ
الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ

him, then he is
hopeless, despairing.

فَيُؤْسُ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾

50. 当他们在他们遭逢灾难之后给他尝试一些我的慈悯时，他一定会说：“这是我应得的，我决不以为(复活的)时间会实现。倘若我被带回我的主，我一定会由他那里获得好处。”不过我(主)一定会告诉不信的人他们的所作所为，我并将使他们尝试烈刑。

50. And if We make him taste a mercy from Us after an adversity has touched him, he will surely say: "This is my own. And I do not think that the Hour will be established, and if I am brought back to my Lord, indeed, there will be for me with Him the best." Then, We will surely inform those who disbelieved about that they did, and We will surely make them taste of a severe punishment.

وَلَيْنَ أَذْقَنَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ
بَعْدِ ضَرَاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ
هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ
قَائِمَةً وَلَيْنَ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي
إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْحُسْنَىٰ
فَلَنَنْبِئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا
عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِّنْ
عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

51. 当我赏赐恩典给人时，他就退避一旁(不信服我了)。但是当他遭遇不幸时，(他就)作漫长的祈祷了！

51. And when We bestow favor upon man, he withdraws and turns aside, and when evil touches him, then he has recourse to long supplications.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَىٰ الْإِنْسَانِ
أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ وَإِذَا
مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ
عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

52. 你说：“你们可曾想过？如果它(古兰)的确是采自安拉的(天启)，你们还不信它吗？谁比不服从和不纪念安拉的人的人人迷误更深呢？”

52. Say: "Do you see if it (Quran) is from Allah and yet you disbelieved in it, who is further astray than one who is in far away dissension.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ
مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ
بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

53. 我不久即将在(地上)极远的地区和他们自己当中显示我的迹象给他们，直到他们确实明白那是真理。难道你的主不足以见证万事万物吗？

53. We will show them Our signs in the horizons and within themselves until it will be manifest to them that it is the truth. Is it not sufficient about your Lord that He is a Witness over all things.

سَنُرِيهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ
وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ
أَنَّهُ الْحَقُّ ۖ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ
أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

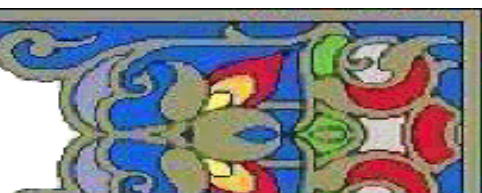
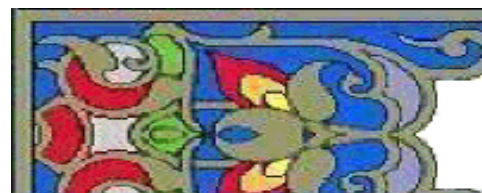


54. 难道他们在怀疑会见他们的主吗？难道他(主)不是包罗万象吗？

54. Behold, they are indeed in doubt about the meeting with their Lord. Behold, He indeed is surrounding all things.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيعَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ
رَبِّهِمْ ۖ أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
مُّحِيطٌ





协商

AshShura

الشُّورَى

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 哈、敏目。

1. Ha. Meem.

حَمْ

2. 额英、欣、戛夫。
。

2. A'in. Seen. Qaf.

عَسَق

3. 大能的、大智的
安拉，就这样启示，
你(穆圣)和你以前的那
些(使者们)。

3. Thus He has
revealed to you (O
Muhammad) and to
those before you,
Allah, the All Mighty,
the Wise.

كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ

4. 诸天与大地的一
切都属于他，他是至
高的、至尊的。

4. To Him belongs
whatever is in the
heavens and whatever
is on the earth, and He
is the Most High, the
Most Great.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

5. 当天仙们赞念他
们的主，并为地上的(一
切)生灵祈求恕饶时
，诸天几乎从它们的
上面崩裂。(瞧呀)，安
拉确实是多恕的、大
慈的。

5. The heavens are
almost rent asunder
from above them,
and the angels glorify
the praises of their
Lord, and ask for
forgiveness for those
on the earth. Behold,
indeed it is Allah who

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ
مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَائِكَةُ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي
الْأَرْضِ ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ

is the Oft Forgiving,
the Most Merciful.

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥﴾

6. 那些在他以外择取保护者的人，安拉是在他们之上的监视者；而你并不是他们的监护者。

6. And those who take others than Him as protectors, Allah is Guardian over them, and you are not a disposer of affairs over them.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ
أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا
أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

7. 我就这样启示了你阿拉伯文的教训（古兰），以便你警告诸城之母（麦加）和她周围的一切城镇，和以便你警告（他们那）毫无疑问的聚会日。那时有些（人）将在乐园中，有些人在火焰里。

7. And thus We have revealed to you a Quran in Arabic, that you may warn the mother town (Makkah) and those around it, and you may warn of the Day of assembling about which there is no doubt. A party will be in Paradise and a party in the blazing Fire.

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ أُمَّ
الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ
يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ
فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي
السَّعِيرِ ﴿٧﴾

8. 如果安拉愿意的话，他会使他们成为单一民族（或：宗教）他允许他所意欲的人进入他的慈悯当中。至于犯罪的人，他们既没有保护者，也没有援助者。

8. And if Allah had willed, He could have made them one nation, but He admits whom He wills into His mercy. And the wrongdoers, for them there isn't any protector, nor a helper.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ مَنْ
يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ
مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

9. 或是，他们在他（主）之外择取了保护者吗？但是只有安拉才是保护者。他给死者生命，他有权于万物。

9. Or have they taken others than Him as protectors. But Allah, He is the Protector. And He gives life to the

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ
فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي
الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

dead, and He has power over all things.

قَدِيرٌ ﴿١﴾

10. 无论你们有什么争论，它的裁决属于安拉。那就是我的主安拉，我信赖他，我向着他。

10. And whatever you disagree in anything, then its ruling is (to be referred) to Allah. Such is Allah, my Lord, upon whom I trust, and to whom I turn.

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٢﴾

11. (他是)诸天和大地的造化者，他已在你们当中为你们造化了你们的配偶(使你们成双成对)，也在牲畜中配对，他以这种方法使你们繁衍。没有和他(主)相似的。他是听得到和看得见的(主)。

11. The Creator of the heavens and the earth. He has made for you mates from yourselves, and mates among the cattle. He multiplies you thereby. Not a thing is like unto Him. And He is the All Hearer, the All Seer.

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُكُمْ فِيهِ لِيَصْكُمْ بِمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٣﴾

12. 诸天与大地的锁匙都属于他。他随意扩大和限制人们的给养，他是尽知一切事物的(主)。

12. His are the keys of the heavens and the earth. He extends provision for whom He wills, and straitens (it for whom He wills). Indeed, He is the All Knower of all things.

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٤﴾

13. 他为你规定的宗教和他教给努赫的一样。我启示给你的也就是我教给伊布拉欣、姆撒和尔撒的。你说：“维护你们的宗教，不要在其中分宗裂

13. He has ordained for you of religion what He enjoined upon Noah, and that which We revealed to you (Muhammad), and what We enjoined upon Abraham and Moses

﴿٥﴾ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى

派。”拜偶像者最(感到)为难的就是你召唤他们的。安拉随意择取他所意欲的人，并引导他们(悔过的人)归向他(主)。

and Jesus, (saying), that establish the religion, and do not be divided therein. Dreadful for those who associate (with Allah) is that to which you call them. Allah chooses for Himself whom He wills, and He guides to Himself whoever turns (to Him).

أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ ۚ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ ۚ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. 他们在得到真知之后，由于他们之间的自私与嫉妒，才分成宗派。若非由于你的主以前说过(规定)姑容他们到一定的时期，那就一定已在他们之间判决了。那些在他们以后继承经典的人们，他们对它(天经)的确是在疑虑当中。

14. And they did not become divided until after what came to them of knowledge, through rivalry among themselves. And if it had not been for a word that had already gone forth from your Lord for an appointed term, it would have been judged between them. And indeed those, who were made to inherit the Scripture after them, are in hopeless doubt concerning it.

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى لَفُضِّ بَيْنَهُمْ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

15. 那么，你就召唤(他们)归向这(正教)，并照你所被命令的坚守正道，而不要追随他们的私欲。你说：“

15. So to that (religion) then invite (O Muhammad). And be upright as you are commanded. And do not follow their desires.

فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ ءَامَنْتُ بِمَا

我信仰安拉所颁降的经典，我奉命在你们之间公平行事。安拉是我的主和你们的主。我们有我们的行为，你们有你们的行为。我们与你们之间没有争论，安拉(有一天)会把我们集合到一起，(我们的)归宿都是他。”

And say: "I believe in what Allah has sent down of the Book. And I have been commanded to be just among you. Allah is our Lord and your Lord. For us are our deeds and for you your deeds. No argument between us and you. Allah will bring us together, and to Him is the journeying."

أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ
وَأَمَرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ
رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَلُنَا
وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ لَا حُجَّةَ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ
بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. 但是那些在接受他(主)的天命之后，仍然争论安拉的人，他们的争论在他们的主看来是无用的。怒恼将降给他们，他们将受到严厉的刑罚。

16. And those who argue about Allah after He has been acknowledged, their argument is invalid with their Lord, and upon them will be (His) wrath, and for them will be a severe punishment.

وَالَّذِينَ سُحَّاجُونَ فِي اللَّهِ
مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُحِيبَ لَهُ
مُجْتَهُمٌ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

17. 是安拉以真理降下经典和权衡(判别人类行为的法律)。你怎么会知道它(时间)可能临近了呢？

17. Allah it is who has sent down the Book with truth and the Balance. And what will make you know, perhaps the Hour is near.

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ
بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا يُدْرِيكَ
لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾ =

18. (只有)那些不信其中(真理)的人才会希望它(复活的时间)加速实现。信仰的人却怕它(

18. Those who seek to hasten it are the ones who do not believe in it. While

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ

早日实现), 并知道它就是真理。难道那些对时间怀疑的人不是
迷误得太深了吗?

those who believe are fearful of it and they know that it is the truth. Behold, indeed those who dispute concerning the Hour are in error far away.

ءَامِنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ ۚ أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُمَارِؤْنَ فِي السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٨﴾

19. 安拉对他的仆人是
最仁慈的, 他供养他所意欲的人。他是大力的、大能的。

19. Allah is Subtle with His slaves. He provides for whom He wills. And He is the All Strong, the All Mighty.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٩﴾

20. 任何人希望后世的收获, 我使他的收获增多; 任何人希望今世的收获, 我也从那里(今世)赏给他一些, 但是他却在后世中无份了。

20. Whoever desires the harvest of the Hereafter, We give him increase in its harvest. And whoever desires the harvest of the world, We give him thereof, and for him there is not any portion in the Hereafter.

مَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ ۚ وَمَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿١٠﴾

21. 他们是否有许多(安拉的)伙伴, 它们(伙伴)已擅自在宗教上把安拉所不允许的定为合法了吗?如果不是(我先前已经说过的)一句决定性的话(裁决), 它就会(立刻)在他们之间裁决, 犯罪的人的确将遭到严峻的刑罚。

21. Or do they have partners (of Allah) who have ordained for them in religion that which Allah has not allowed. And if it had not been for a decisive word (gone forth already), it would have been judged between them. And indeed the wrong doers, for them is a painful punishment.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَتَؤُا شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

22. 你将会看到犯罪的人因为他们所做过的(罪行)而恐惧，而它(惩罚)是必然降临到他们的。信仰并作善行的人(将会住)在乐园中(鲜花怒放)的草地上，他们由他们的主那里获得一切他们所向往的。那的确是(安拉的)堂皇的恩赏。

22. You will see the wrongdoers fearful of what they have earned, and it will (surely) befall them. And those who believe and do righteous deeds will be in flowering meadows of the gardens. They will have what they desire with their Lord. That is what is the supreme bounty.

تَرَى
مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا
وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ لَهُمْ
مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ



23. 这是安拉给他的信仰和作善行的仆人们的喜讯。你说：“除了爱(你们的)亲人之外，我不向你们要求报偿。”倘若任何人作下了一件善行，我就因此增加他的善果，的确安拉是多恕的、善于报应的。

23. That is of which Allah gives good tidings to His slaves, those who believe and do righteous deeds. Say (O Muhammad): “I do not ask you for it a payment, except kindness through kinship.” And whoever earns a good deed, We will increase for him therein good. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most appreciative.

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ
الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ
عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي
الْقُرْبَىٰ وَمَنْ يَقْتَرِفْ حَسَنَةً
نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ شَكُورٌ



24. 或者他们说(穆圣)对安拉捏造了一个谎吧？倘若安拉愿意，他就会封闭你的心，但是安拉扫除了假的，并以他的话证实真

24. Or do they say: “He has invented a lie against Allah.” Then if Allah willed, He could have sealed over your heart. And Allah will eliminate falsehood

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ
كَذِبًا فَإِنْ يَشِئِ اللَّهُ تَخَيَّمَ
عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ
الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ

理，因为他熟知所有(人)心中的秘密。

and will establish the truth by His words. Indeed, He is Aware of what is in the breasts.

بِكَلِمَتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

25. 他是接受他的仆人的忏悔和宽恕罪恶(行为)的，他知道你们所做的。

25. And He it is who accepts repentance from His slaves, and He pardons the evil deeds, and He knows what you do.

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ
السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. 他响应那些信仰并作善行的人的祈祷，并赐给他们许多(他的)恩赏。至于不信的人，却是可怕的惩罚。

26. And He answers (the supplication of) those who believe and do righteous deeds, and increase for them from His bounty. And the disbelievers, for them will be a severe punishment.

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

27. 如果安拉对他的仆人们扩大供应，他们就一定会在地上放肆(叛逆)妄为。不过他却按照他的意思适量地降下它来，因为他是熟知并明察他的仆人的。

27. And if Allah had extended the provision for His slaves, they would have committed tyranny on the earth, but He sends down by the measure what He wills. Indeed He is, of His slaves, Informed, Seer.

﴿٢٧﴾ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ
لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ
وَلَكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَا يَشَاءُ
إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ
﴿٢٧﴾

28. 他是在(人们)放弃一切希望之后降下及时的雨水，并普施他的慈悯，他是保护者和应受一切赞美的(主)

28. And He it is who sends down the rain after when they had despaired, and He spreads out His mercy.

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ
بَعْدِ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ
رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِيُّ

And He is the Protector, the Praiseworthy.

29. 他的迹象中，有诸天与大地的造化，和在它们之间散布的各种生物。当他愿意时，他有能力把他们集中在一起。

29. And of His signs is the creation of the heavens and the earth, and whatever He has dispersed in them both of creatures. And He has Power over gathering them when He wills.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَتْ فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ ۚ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30. 无论什么样的不幸降临到你们，那是由于你们亲手所做过的(罪过)，而他(主)却宽恕了许多(的罪过)。

30. And whatever befalls you of misfortune, it is for what your hands have earned. And He forgives much.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

31. 你们不能够在地上逃脱(天谴)，除了安拉，你们也没有任何一位保护者或援助者。

31. And you cannot escape (from Allah) in the earth. And for you other than Allah there is not any protector, nor a helper.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

32. 他的迹象中有像山峰一样(浮)在海上的船只。

32. And of His signs are the ships in the sea, like mountains.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

33. 如果他愿意，他能使风停止，那么它们就会被静止在海上不动。在这当中，对于每一个坚忍和知感

33. If He wills, He could still the wind, then they (the ships) would become motionless on its surface (the sea).

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهْرِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ صَبَّارٍ

的人确有种种迹象。

Indeed, in that are signs for everyone patient, grateful.

شُكْرٍ ﴿١٣﴾

34. 他(主)或许会由于他们做过的(罪恶)使它们(船舶)消失(在海洋中), 不过他却宽恕了许多(的罪过)。

34. Or He could destroy them (by drowning) for what they have earned. And He pardons much.

أَوْ يُوبِقَهُنَّ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿١٤﴾

35. 让那些争论我的启示的人们知道, 他们无处可以托庇(逃避)。

35. And may know those who argue concerning Our revelations that they do not have any refuge.

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ تَجَدَّلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ مَحِيصٍ ﴿١٥﴾

36. 不论你们被给予的是什麼, 只不过是即将逝去的今世的享乐。但是在安拉跟前的那些(回赐)却是更好的、更持久的, 它是给那些信仰并仰赖安拉的人的,

36. So whatever of things you have been given is an enjoyment of the life of the world. And that which is with Allah is better and more lasting for those who believe and upon their Lord they trust.

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٦﴾

37. 和那些远避大罪及可耻行为的人的, 和在他们发怒时能够宽恕的人的,

37. And those who avoid the greater sins and indecencies, and when they are angry, they forgive.

وَالَّذِينَ تَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿١٧﴾

38. 和那些听从他们的主, 并遵守拜功的人的, 和以互相磋商(处理)他们的事务的人的, 和使用我赐给他

38. And those who answer the call of their Lord and establish prayer, and whose affairs are a matter of counsel among them,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا

们作为生计(于施舍)的人的，

and from what We have provided them, they spend.

= رَزَقْنَهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

39. 和那些当迫害侵犯他们时(起而)自卫的人的。

39. And those who, when tyranny strikes them, they defend themselves.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٢٩﴾

40. 一项伤害的还报是相等的伤害。倘若任何人宽恕并和解，那么他的回赐就是安拉的事了。安拉的确不爱作恶的人。

40. And the recompense for an evil is an evil one like it. Then whoever forgives and makes reconciliation, so his reward is from Allah. Indeed, He does not like wrongdoers.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا ۚ فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

41. 倘若一个人在被亏负之后自卫(因而伤害他人)，对于这样的人是无可责备的。

41. And whoever takes revenge after he has suffered wrong, then for such, upon them is not any way (blame).

وَلَمَنْ أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٣١﴾

42. 受责备的是那些迫害他人和在地上为非作歹的人，这些人将受一项痛苦的惩罚。

42. The way (of blame) is only against those who wrong mankind, and rebel in the earth without right. Those will have a painful punishment.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

43. 倘若任何人能表现出忍耐和宽恕，那确是一件意志坚决的事。

43. And whoever is patient and forgives. Indeed, that is of the affairs (requiring) courage.

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٣٣﴾

44. 任何人遭安拉置于迷误，除了他(主)，此后他(此人)就没有保护者了。你(穆圣)将看到犯罪的人，当惩罚在望的时候说道：“有任何回头之道吗？”

44. And he whom Allah sends astray, then for him there is not any protector after Him. And you will see the wrongdoers when they see the punishment, saying, is there any way toward return.

وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

45. 你也将看到他们被带往它(地狱之火)，羞辱使他们(变得)谦卑，并偷偷地瞧看(地狱之火)。信仰的人们会说：“那些在复活日失去他们自己和他们的家人的人才是失败者。”

45. And you will see them, (when) they are brought before it (Hell), they shall be downcast with disgrace, looking with veiled eyes. And those who believe will say, indeed, the losers are those who lost themselves and their families on the Day of Resurrection. Behold, indeed the wrongdoers are in an enduring punishment.

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنَ الْذُلِّ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ ۖ وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ الْخَسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46. 不义的人将会遭受永恒的惩罚。除了安拉，他们没有保护者援助他们。任何被安拉置于迷误的人是走投无路的。

46. And there will not be for them any protectors to help them other than Allah. And he whom Allah sends astray, then for him there is not any way.

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47. (你们)要在不可抗拒的(复活)日子降临之前，回应你们的主的

47. Answer the call of your Lord before that there comes from Allah

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ لَهُ ۚ

召唤。在那天你们将
没有托庇之所，也不
能逃避或抵赖。

a Day which cannot be
averted. You do not
have any refuge that
Day, nor have you any
(power of) denial.

مِنَ اللَّهِ ۚ مَا لَكُمْ مِّنْ
مَّلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِّنْ
نَّكَيرٍ ﴿٤٧﴾

48. 如果他们避开(你的
忠告)，(须知)我不
曾派你作他们的监护
者，你的责任只是传
达(使命)。的确，当我
让人尝试我的慈悯时
，他就因此洋洋得意
。如果他们因他们亲
手所做的罪遭到一些
不幸，那时，人就忘
恩负义的了！

48. So if they turn
away, then We have
not sent you as a guard
over them. Upon you is
not except to convey
(the message). And
indeed, when We cause
man to taste of mercy
from Us, he rejoices in
it. And if an evil befalls
them for what their
own hands have sent
forth, then indeed, man
(becomes) ingrate.

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ
عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۚ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا
الْبَلَاغُ ۚ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا
الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا
وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ
كُفُورٌ ﴿٤٨﴾

49. 诸天与大地的统
治权属于安拉。他随
意造化。他也随意赐
给他们男性或女性(的
后裔)。

49. To Allah belongs
the sovereignty of the
heavens and the earth.
He creates what He
wills. He bestows upon
whom He wills female
(offspring), and bestows
upon whom He wills
male (offspring).

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ
يَهْبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنْثًا وَيَهْبُ
لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٤٩﴾

50. 他或许使他们男
女并育，或是随意使
他们无后(不能生育)。
的确，他是全知的和
大能的。

50. Or He makes
them both, males and
females, and He
renders whom He wills
barren. Indeed, He is
the All Knower,
Powerful.

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنْثًا
وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا ۚ
إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. 除了凭籍启示，或是从幕后，或是派遣使者奉安拉的命令启示之外，安拉不许任何(凡)人跟他说话的。的确他是至高的、至慧的。

51. And it is not for a mortal that Allah should speak to him except (it be) by revelation, or from behind a veil, or (that) He sends a messenger to reveal by His permission what He wills. Indeed, He is Exalted, Wise.

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ
اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَآئِ
حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا
فَيُوحِي بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ
إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٥١﴾

52. 我是这样以我的命令把天启降示给你，(以前)你不知道什么是天经和什么是信仰。但是我使它(古兰)成为光亮。我以它引导我所愿意的仆人。你也是的确是引导(人们)到正道的。

52. And thus We have revealed to you an inspiration of Our command (O Muhammad). You did not know what the scripture was, nor (what) the faith was. But We have made it a light. We guide by which whom We will of Our slaves. And indeed, you are guided to a straight path.

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا
مِّنْ أَمْرِنَا ۚ مَا كُنْتَ تَدْرِي
مَا أَلْكَتَبُ وَلَا الْإِيمَنُ
وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا ۖ نَّهْدِي
بِهِ مَن نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا ۚ
وَإِنَّكَ لَتَهْدَىٰ إِلَىٰ صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

53. 那是安拉的道。无论在天上的或是在地上的都属于他。难道一切的事务不都是归向他吗？

53. The path of Allah, to whom belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth. Behold, to Allah reach (all) affairs.

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ
﴿٥٣﴾





金饰

AzZukhruf

الزُّحْرُفِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 哈、敏目。

1. Ha. Mim.

حَمْ

2. 凭这本使事物明白的天经作证。

2. By the Scripture,
manifest.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

3. 我已使它成为阿拉伯文的教训(古兰),以便你们能够了解。

3. Indeed, We made it
a Quran in Arabic that
you might understand.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

4. 在我(所拥有)的原本天经(天命之源)中,它的确是崇高的、充满了智慧的。

4. And indeed, it is in
the source of decrees
with Us, exalted, full of
wisdom.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا
لَعَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٤﴾

5. 我会因为你们是一群放肆妄为的人而不管(不降教训给)你们吗?

5. Then should We
turn away from you
the reminder,
disregarding (you),
because you are a
transgressing people.

أَفَنْضَرْبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ
صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا
مُتْسِرِّفِينَ ﴿٥﴾

6. 我在古代的人中曾派遣了多少的先知?

6. And how many a
prophet did We send
among the people of
old.

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي
الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

7. 没有一位先知到达他们时,他们不对

7. And never came to
them a prophet except

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا

他嘲弄。

that they used to
ridicule at him.

بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

8. 所以我毁灭了他们，(他们)比这些人(穆圣的族人)更强大。古人的例子已(在他们之前)逝去了。

8. Then We destroyed stronger than these in might. And has preceded (before them) the example of the ancient peoples.

فَاهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا
وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

9. 如果你去问他们：“谁造化了诸天和大地？”他们一定会回答：“那是大能的、全知的主所造化的。”

9. And if you ask them: “Who created the heavens and the earth.” They will surely say: “The All Mighty, the All Knower created them.”

وَلَيْنِ سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ
خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

10. 他使大地成为你们的休息的地方，并为你们在其中造化道路，以便你们能找到你们的谋生之道。

10. He who has made for you the earth a resting place, and has made for you therein roads that you might be guided.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُم فِيهَا سُبُلًا
لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. 他也不断地由天空降下适量的雨，然后我以它使死地复苏。你们也是这样（由死亡而）复活。

11. And who sends down from the sky water in due measure. And We revive therewith a dead land. Thus will you be brought forth.

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً
مَيِّتًا ۚ كَذَٰلِكَ تَخْرُجُونَ ﴿١١﴾

12. 他在万物中造化成对的(雌雄)，并为你们造化船舶和供你们骑乘的牲口，

12. And who has created all the pairs, and has made for you of ships and cattle those which you ride.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا
وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ
وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

13. 以便你们能安稳地坐在它们的背上。当你们在它们身上坐好后，就要纪念你们的主的恩典。并说：“光荣归他(主)，他已使这些对我们驯伏，而我们原本是永远，不能(靠我们自己)做到这些的。

13. That you may mount upon their backs, then remember the favor of your Lord when you mount thereon, and say: "Glorified be He who has subjected this for us, and we could not have subdued it."

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ



14. “我们终必回到我们的主!”

14. "And indeed, to Our Lord we are surely returning."

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

15. 可是他们却从他的仆人中为他添附了一些(伙伴)。人类真正是忘恩负义的。

15. And they have attributed to Him from His slaves a share. Indeed, man is clearly ingrate.

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. 难道他(主)只由他所造化的当中择取女儿，而把儿子让给你们吗？

16. Or has He taken, out of what He has created, daughters and He has selected for you sons.

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17. 当他们其中的一个(人)得悉他像他们归附给仁主一样地（获得女儿)的消息时，他的脸变黑了，并内心充满了愤怒。

17. And when one of them is given tidings of (birth of a girl) that which he set forth as parable to the Beneficent, his face becomes dark, and he is filled with grief.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾


18. 试问：“由饰物装扮成的，并且在辩论

18. Or (they like for Allah) one who is

أَوْ مَنْ يُنشَأُ فِي الْحِلْيَةِ

中不能表达明白的，
他们视为安拉女儿的(伪神)能跟安拉匹敌吗？”

raised up in
adornments (women),
and who in dispute
cannot make (itself)
clear.

وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ


19. 他们把事奉安拉的仆人——
天仙们当成女性。他们可曾见证过他们的造化吗？他们的供证将被纪录下来，他们也将被质询。

19. And they have made the angels, those who are the slaves of the Beneficent, females. Did they witness their creation. Their testimony will be recorded and they will be questioned.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْأَلُونَ



20. 他们说：“如果仁主(拉曼)曾经愿意的话，我们就不会拜它们了！”他们对于这点毫无知识，他们只不过是猜测罢了！

20. And they say: “If the Beneficent had (so) willed, we would not have worshipped them.” They do not have any knowledge of that. They do not but falsify.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ



21. 是否在这(古兰)以前我曾给过他们经典，所以他们坚守它(而不接受教训)吗？

21. Or have We given them a scripture before this (Quran), then to which they are holding fast.

أَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ


22. 没有！他们说：“我们发现我们的祖先所遵从的宗教，我们是步他们的后尘。”

22. But they say: “Indeed, we found our forefathers upon a certain way, and indeed on their footsteps we are guided.”

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا عَلَى أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَى ءَاثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ


23. 就是这样的，在你以前，每当我派遣一位警告者到任何人群(或城市)中去时，他们当中的，富有的人就说：“我们发现我们的祖先所遵从的宗教，我们是步他们的后尘。”

23. And similarly, We did not send before you (Muhammad) into a township any warner, but its affluent said: "Indeed we found our forefathers on a certain way, and indeed on their footsteps we are following."

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. 他(传警告者)说：“什么！即使我带来给你们你们的引导比你们所发现的你们祖先所遵从的(宗教)更好(也要如此)吗？”他们说：“我们(根本就)不信你们所带来的(启示)。”

24. He (the warner) said: "Even if I brought you better guidance than that upon which you found your forefathers." They said: "Indeed we, in that which you have been sent with, disbelieve."

﴿٢٤﴾ قُلْ أُولَٰؤِ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

25. 所以我报应了他们。现在，你看看那些拒绝者的后果如何！

25. So We took vengeance on them, then see how was the end of those who denied.

فَأَنْتَقِمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

26. 那时伊布拉欣对他的父亲和他的族人说道：“我与你们所拜的无关。”

26. And when Abraham said to his father and his people: "Indeed, I am disassociated from that which you worship."

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27. “除非(拜)他(主)，他造化了我，他一定会引导我。”

27. "Except He who created me, so indeed He will guide me."

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

28. 他把它(这话)作为格言留传给他的后代，以便他们能归信(安拉)。

28. And he made it a word lasting among his offspring that they might return.

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. 不然，我让这些(人)和他们的祖先们享受今世，直到使事物清楚的真理和一位使者降临到他们。

29. But I gave enjoyment (of life) to these and their fathers, until there came to them the truth and a clear messenger.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

30. 现在真理已到达他们了，他们却说：“这是邪术，我们不信。”

30. And when the truth (the Quran) came to them, they said: “This is magic and indeed we are disbelievers therein.”

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

31. 他们又说：“为什么古兰不降给这两个城市的要人呢？”

31. And they said: “Why was this Quran not sent down upon a great man of the two towns.”

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

32. 他们是在分配你的主的慈悯吗?是我在他们之间分配今世的生计，我提高他们当中一些人的品级(使他们高于另一些人)，以便一部人可以让其他的人(为他们)工作。你的主的慈悯比他们所积蓄(财富)更好。

32. Is it they who distribute the mercy of your Lord. It is We who have distributed between them their livelihood in the life of the world, and We have raised some of them above others in ranks, that some of them may make use of others for service. And the mercy of your Lord

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۗ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

is better than that
(wealth) which they
accumulate.

33. 如果不是怕人类
可能(由于热爱财富)而
变成一体,我就会为
那些不信仁主(拉曼)的
人们提供银顶的房屋
和(银)楼梯,

33. And if it were
not that the mankind
would become one
community, We would
have made, for those
who disbelieve in the
Beneficent, for their
houses roofs of silver
and stairs (of silver)
upon which they
mount.

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً
وَّاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ
بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّنْ
فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ



34. 和他们的房子的(银)门, 和可以躺在上面的(银)靠椅,

34. And for their
houses, doors and
couches (of silver)
upon which they
recline.

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابٌ وَسُرُرٌ عَلَيْهَا
يَتَّكِفُونَ



35. 和金的饰物。不过这些都只不过是今世的享受,可是,在你的主看来,后世才是给正直的人的。

35. And adornments of
gold. And all that is
not but an enjoyment
of the life of the world.
And the Hereafter with
your Lord is for the
righteous.

وَزُخْرَفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ
لَمَّا مَتَّعِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ



36. 如果任何人不注意纪念仁主(拉曼),我就指派一个魔鬼作他的伙友。

36. And whoever is
blinded from the
remembrance of the
Beneficent, We appoint
for him a devil, then he
is to him a companion.

وَمَن يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ
نُقِصْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ
قَرِينٌ



37. 它们(魔鬼)一定會在正道上阻碍他们,

37. And indeed, they
hinder them (people)
from the way (of

وَالْإِيمَانِ لِيَصُدُّوهُمْ عَنْ

但是他们却以为是被
引向正途。

Allah), and they think
that indeed they are
guided.

السَّبِيلِ وَحَسِبُونَ أَنَّهُمْ
مُهْتَدُونَ ﴿٢٧﴾

38. 直到他(这个人)来
到我这儿, 他(对他的
魔鬼伙伴)说: “但愿
你我之间有像两个东
方(极远)的距离一样。
因为(你是)一个邪恶的
伙伴。”

38. Until, when he
comes to Us, he says (to
devil companion): “Ah,
would that between me
and you were the
distance of the two
easts, an evil
companion.”

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ
بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ
فَهِيَ الْقَرْيُنُ ﴿٢٨﴾

39. 我说: “因为你们
已经犯了罪, 今天将
对你们无益, 你们在
惩罚中将是伙伴(同受
惩罚)!”

39. And never will it
benefit you this Day,
when you have
wronged. That you will
be partners in the
punishment.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذٍ
ظَلَمْتُمْ أَنْكُمُ فِي الْعَذَابِ
مُشْتَرِكُونَ ﴿٢٩﴾

40. 你能使聋子听到
, 或是你能引导瞎子
和在显著错误中的人
吗?

40. Then will you (O
Muhammad) make the
deaf hear or guide the
blind and him who is in
error manifest.

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ
تَهْدِي الْأَعْمَىٰ وَمَنْ كَانَ
فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

41. 即使我取走你(死
亡), 我也要报应他们
。

41. So even if We take
you away (in death),
then indeed, We shall
take vengeance on
them.

فَأِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٣١﴾

42. 或许我会显示给
你我所许给他们的。
我是全能于他们的。

42. Or We show you
that which We have
promised them, then
indeed, We have full
command over them.

أَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ
فَأِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٣٢﴾

43. 所以(你)要坚持启
示给你的, 你的确是

43. So hold fast to
that which is inspired

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ

在正道上。

to you. Indeed, you are on a straight path.

إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. 这(古兰)对于你和你的族人的确是一项殊荣(或：提醒)。你们(全体)将会被质询。

44. And indeed, this (Quran) is a reminder for you and for your people. And soon you will be questioned.

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45. 你问问我在你以前所遣的使者们，我可曾在仁主(拉曼)之外指定任何神祇受(人)崇拜？

45. And ask those whom We sent before you of Our messengers. Did We ever appoint, beside the Beneficent, gods to be worshipped.

وَسْأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. 我的确曾派遣姆撒(摩西)带同了我的迹象(启示)前往法老和他的首领们，他说：“我是众世界的主的使者。”

46. And indeed We sent Moses with Our signs to Pharaoh and his chiefs. So he said: “Indeed, I am a messenger of the Lord of the Worlds.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. 但是当他拿出我的一些迹象时，他们就嘲笑它们。

47. Then when he came to them with Our signs, behold, they laughed at them.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

48. 我显示给他们的每一个迹象，一个比一个伟大。我并以刑罚惩处他们，以便他们能返回我(或：正道)。

48. And We did not show them any sign except it was greater than its sister (sign), and We seized them with the punishment that perhaps they might return.

وَمَا نُزِيلُهُمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. 他们说道：“术士啊！按照他（主）与你订的约，为我们祈求你的主，我一定会遵循正道。”

49. And they said: “O you the sorcerer, invoke for us your Lord with what He promised to you. Indeed, we will be guided.”

وَقَالُوا يَأْتِيهِ السَّاحِرُ أَدْعُ
لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ
إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. 但是当我解除了他们的惩罚时，他们就食言背信了。

50. Then when We removed from them the punishment. Behold, they broke their word.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ
إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

51. 法老向他的臣民宣布道：“我的臣民啊！难道埃及的统治权不属于我，这些河流不是从我的脚下流过吗？你们难道看不见吗？”

51. And Pharaoh called out among his people, he said: “O my people, Is not mine the dominion of Egypt, and these rivers flowing underneath me. Do you not then see.”

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ
قَالَ يَنْقُومِ الْإِيسَ لِي مُلْكُ
مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِي أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

52. “我难道不比这一个卑贱的巫师（姆撒）好吗？他（甚至）不能够清楚地表达他自己。（姆撒不长于口才）。

52. “Or am I (not) better than this one, he who is despicable, and can hardly express himself clearly.”

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي
هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

53. “他为什么不被赐给金的手镯，或是（为什么没有）成列的天使陪同他一道降临呢？”

53. “Then why have not been bestowed upon him bracelets of gold, or come with him the angels in conjunction.”

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ
ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ
الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. 他是那样愚弄他的臣民，而他们也听

54. Then he bluffed his people, so they obeyed him. Indeed, they were

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ ۖ

从了他，他们的确是一群作恶的人。

a people disobedient.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ



55. 当他们激怒我时，我就惩罚他们，我把他们全体淹死了。

55. So when they angered Us, We took vengeance on them and drowned them all.

فَلَمَّا ءَاسَفُونَا أَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ



56. 我使他们逝去，并作为后代的殷鉴。

56. Then We made them a precedent and an example for those after (them).

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِلْآخِرِينَ



57. 当马尔嫣(马利亚)的儿子(尔撒——耶稣)被提出来作例证时。(瞧吧，)你的族人就会在那里揶揄嘲嚷了。

57. And when the son of Mary is quoted as an example. Behold, your people laugh out thereat.

وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ



58. 他们说：“是我们的神祇较好呢？还是他呢？”他们提出这个问题只是为了争辩。他们是一群好争论的人。

58. And they say: “Are our gods better, or is he (Jesus). They quoted not it to you except for argument. But they are a quarrelsome people.

وَقَالُوا ءَالِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ



59. 他(尔撒)只不过是(我的)一个仆人，我赐给他我的恩典，我并使他成为以色列子孙的模范。

59. He was not but a slave. We bestowed Our favor upon him, and We made him an example for the Children of Israel.

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ



60. 如果我愿意的话，我可以在你们(不信

60. And if We willed, We could have made

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ

者)当中指派天仙们作为地上的代位者(继承你们)。

among you angels to be viceroys on the earth.

مَلَيْكَةً فِي الْأَرْضِ تَخْلُفُونَ



61. 它(古兰)的下降确是(复活)时间(降临)的征兆, 所以你们不要对它猜疑, 而要追随我, 这是正道。

61. And indeed, he (Jesus) will be a known (sign) of the Hour. So have no doubt about it, and follow Me. This is the straight way.

وَإِنَّهُ لَعَلَّمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ



62. 不要让魔鬼阻碍你们, 它是你们的公开的敌人。

62. And let not Satan hinder you. Indeed, he is to you a clear enemy.

وَلَا يَصُدَّنْكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ



63. 当尔撒带着明白的证据降临时, 他说: “我现在带着智慧来到你们, 要对你们澄清一些你们所争论的, 所以你们要敬畏安拉和服从我。

63. And when Jesus came with clear proofs, he said: “Indeed, I have come to you with wisdom, and to make clear for you some of that in which you differ. So fear Allah, and obey me.”

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلِفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا



64. “安拉, 他的确是我的主和你们的主, 所以(你们)要崇拜他, 这是正道。”

64. “Indeed Allah, He is my Lord and your Lord. So worship Him. This is the straight path.”

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ



65. 但是他们当中的各派意见纷纭, 那么, 让犯罪的人遭殃, 受那痛苦的日子的刑罚吧!

65. Then the factions from among them differed. So woe to those who have wronged from the punishment of a painful day.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ



66. 他们只是等待那时间吗?它(时间)将会在他们不知不觉中突然降临到他们。

66. Are they waiting except for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ
أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

67. 在那天除了敬畏的人之外，朋友间将彼此成仇。

67. Close friends, that day, will be enemies one to another, except for the righteous.

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ
لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

68. 我的仆人们啊!今天你们不会恐惧，也不会忧伤了。

68. (Allah will say): "O My slaves, no fear shall be on you this Day, nor shall you grieve."

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ
الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

69. (只要)他们信仰我的启示，并已成为穆斯林(顺服者)。

69. "(You) who believed in Our verses and were those who surrendered."

الَّذِينَ ءَامَنُوا بِحَايَتِنَا
وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. 你们和你们的妻子们进入天园吧，你们将被赐给(光荣和)快乐。

70. "Enter the Garden, you and your wives, you will be delighted."

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ
وَأَزْوَاجُكُمْ تَحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

71. 金质的杯碗将在他们当中轮流传递，其(乐园)中有一切人们所向往的，一切令人赏心悦目的。你们将(永久地)居住在其中。

71. (Therein) are brought round for them trays of gold and goblets, and therein is whatever the souls desire and eyes find delight. And you will abide forever therein.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ
ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا
تَشْتَهُيهِ ٱللَّأْنَفُسُ وَتَلَذُّ
ٱللَّأْعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

72. 这就是由于你们(活着时)的善行使你们

72. And that is the Garden which you are

وَتِلْكَ ٱللَّجَنَةُ ٱلَّتِي أُورِثْتُمُوهَا

继承的天园。

made to inherit
because of what you
used to do.

بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

73. 你们在其中有丰富的果实(可供你们)随时食用。

73. For you therein is
fruit in plenty from
which you will eat.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

74. 有罪的人永远在地狱的痛苦中。

74. Indeed, the
criminals will be in the
punishment of Hell to
abide (therein) forever.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ
جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

75. 它(惩罚)对他们不会被减轻,他们将在其中绝望。

75. It will not be
relaxed for them, and
they will despair
therein.

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ
مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

76. 我没有亏负他们,是他们亏负了他们自己。

76. And We wronged
them not, but they
were the wrongdoers
themselves.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا
هُمْ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. 他们将会呼喊道:“地狱的主管啊!求你的主使我们完结(死)了吧!”他会说:“你们必须留在这里。”

77. And they will call:
“O Malik (Keeper of
Hell), let your Lord
make an end of us.”
He will say: “Indeed,
you will remain.”

وَنَادَوْا يَمَلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا
رُبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَكِثُونَ ﴿٧٧﴾

78. 我(主)确已把真理带给你们,但是你们大多数却厌恶真理。

78. Indeed, We brought
to you the truth, but
most of you were
averse to the truth.

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنْ
أَكْثَرُكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٨﴾

79. 是否他们已决定了什么(反对先知的)事呢?那么我(也)在决定。

79. Or have they
devised a plan. Then
indeed, We are
devising.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

80. 是否他们以为我

80. Or do they think
that We hear not their

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ

不能察觉他们的秘密思想和他们私下的会议呢?不, 我的使者(天仙)们的确就在他们旁边纪录。

secrets and their private conversations. Yes, and Our messengers (angels) are with them recording.

سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۚ بَلَىٰ
وَرُسُلَنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

81. 你说:“如果仁主(拉曼)有子, 我就会是首先拜他的。”

81. Say (O Muhammad): “If the Beneficent had a son, then I would be the first of the worshippers.”

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا
أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

82. 赞美诸天与大地的主, 宝座的主!他是远在他们(对他)所归附的(伪神)之上的。

82. Glorified be the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne, above that which they ascribe (unto Him).

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

83. 所以你就让他们胡言乱语和戏耍, 直到他们遇到他们所被许的那天吧!

83. So leave them flounder (in their talk) and play until they meet their Day which they are promised.

فَذَرَّهُمْ يخُوضُوا وَيَلْعَبُوا
حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

84. 他是天上的神, 和地上的神, 他是至慧的和全知的。

84. And He it is who in the heaven is God, and in the earth God. And He is the All Wise, the All Knower.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ
وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ ۚ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. 赞美他, 诸天与大地以及其间的一切都属于他, 他曾独自地拥有(复活)时间的知识, 你们将被带回到他。

85. And blessed be He to whom belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. And

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ

with whom is
knowledge of the Hour.
And unto whom you
will be returned.

السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

86. 他们在安拉以外
所祈求的(伪神)没有求
情的力量。只有凭真
理作证的人知道它。

86. And they do not
possess, those whom
they call besides Him,
(any power of)
intercession, except
those who bear witness
to the truth and they
know.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
الْشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ
بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

87. 如果你问他们谁
造化了他们，他们一
定会说：“安拉。”那
么他们怎么会(从真理
上)转移呢！

87. And if you ask
them who created
them, they will surely
say: “Allah.” How
then are they turned
away.

وَلِئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

88. 他说道：“我的主
啊！那些人的确是不信
的！”

88. And (Allah
acknowledges) his
saying: “O my Lord,
indeed these are a
people who do not
believe.”

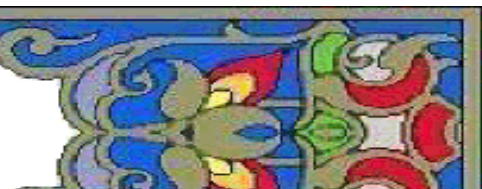
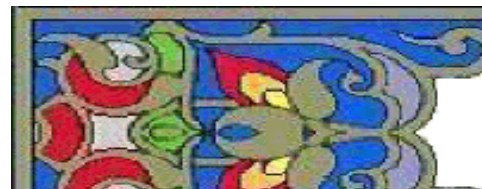
وَقِيلِهِ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. 所以你就离开他
们吧，并说：“祝你平
安。”不久他们就会知
道！

89. Then bear with
them (O Muhammad)
and say: “Peace.” Then
they will come to
know soon.

فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾





烟

AdDukhan

الدُّخَان

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 哈、敏目。

1. Ha. Mim.

حَمْ

2. 凭这本使事物清楚的经典，

2. By the Scripture,
manifest.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

3. 我确在一个吉庆的夜晚降下它，我是(时时)警告的。

3. Indeed, We sent it
down in a blessed
night. Indeed, We are
ever warning.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ مُبَارَكَةٍ
إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ

4. 一切的事(善与恶)都在这夜中被明智地分别清楚。

4. Wherein is made
distinct every wise
command.

فِيهَا يُفَرَّقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ

5. (这是)来自我的命令，我是时时派遣(使者)的，

5. A command from
Us. Indeed, We are
ever sending.

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا^٢ إِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِينَ

6. 作为你的主的慈悯。他(主)确实是能听的、能见的、

6. A mercy from your
Lord. Indeed, He is the
All Hearer, the All
Knower.

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ^٣ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

7. 诸天与大地和其间的这一切的主，如果你们确信的话。

7. Lord of the heavens
and the earth and
whatever is between
them. If you believe
with certainty.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا^٤ إِنْ كُنْتُمْ
مُوقِنِينَ

8. 除他之外无神，
他掌管生死；（他是）
你们的主和你们祖先
的主。

8. There is no god but
Him. He gives life and
causes death. Your
Lord and Lord of your
forefathers before.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي
وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

9. 但是他们仍在怀
疑中嬉戏。

9. But they are in
doubt, playing.

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ
﴿٩﴾

10. 你应当等待天空
中弥漫着明显可见的
烟雾的那天（去观察）
，

10. Then wait for the
Day (when) the sky will
bring forth a visible
smoke.

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ
بِدُخَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

11. 它将包围着众人
，这是一项痛苦的惩
罚（饥与渴）。

11. That will cover the
people. This is a
painful punishment.

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. （他们将会说：）
“我们的主啊！求你解
除我们的刑罚吧！我们
现在信仰（你）了。”

12. “Our Lord, relieve
us of the punishment,
indeed we are
believers.”

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ
إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. （在这种情况下）
提示如何能对他们（
有效）呢？当一位使（真
理）明白的使者（已经）
到达了他们时，

13. How can there be
for them an
admonition, and
indeed there has
come to them a clear
messenger.

أَنِّي لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ
جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

14. 而他们却避开了
他，并且说道：“（他
是被旁人）教导的，是
一个疯子。”

14. Then they turned
away from him and
said: “One taught (by
others), a madman.”

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ
مَجْنُونٌ ﴿١٤﴾

15. 我必将解除你们
那惩罚一点儿，（但是

15. Indeed, We shall
remove the punishment

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا

)你们一定会回复原状(不信)。

for a while. Indeed, you will revert.

إِنْكُمْ عَايِدُونَ ﴿٥﴾

16. 当我对你们进行更大的突袭的那天，(那时)我一定会厉行果报！

16. The Day We shall seize with the greatest seizure. Indeed, We shall take vengeance.

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنتَقِمُونَ ﴿٦﴾

17. 我确在他们以前试验过法老的臣民，那时有一位高贵的使者到达他们，

17. And indeed, We tried before them Pharaoh's people, and there came to them a noble messenger.

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿٧﴾

18. 说道：“把安拉的仆人交给我，我确是你们的一位值得信赖的使者。

18. “That render to me the slaves of Allah. Indeed, I am to you a messenger, trustworthy.”

أَنْ أَدُودًا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٨﴾

19. “你们不要对安拉傲慢，我带了明显的权力来到你们。

19. “And that exalt not against Allah. Indeed, I bring to you a manifest authority.”

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي ءَاتِيكُمْ بِسُلْطَنِ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

20. “我确已祈求我的主和你们的主保护(我的安全)，以免你们用石头打死我。

20. “And indeed, I seek refuge in my Lord and your Lord lest you stone me.”

وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿١٠﴾

21. “如果你们不信我，那就请你们不要伤害我(让我离开，或避开我)。”

21. “And if you do not believe in me, then leave me alone.”

وَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا لِي فَأَعْتَزِلُونِ ﴿١١﴾

22. (但是他们指责他，并且不释放以色列人)，那时他呼求他的主道：“这些人的确

22. So he called upon his Lord, (saying): “Indeed, these are the people who are

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَتُولَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

是一群罪恶的人。”

criminals.”

23. (我启示他道):
“你在夜间带领我的
仆人们一同出走, 你
们是一定会被追赶的
。

23. (Allah said): “Then
set out with My slaves
by night. Indeed, you
will be followed.”

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ
مُتَّبَعُونَ ﴿٢٣﴾

24. “让海平静地留
在后面, 他们是一队
注定了被淹死的(大军
)。”

24. “And leave the sea
at rest. Indeed, they
are a host to be
drowned.”

وَأَتْرَكِ الْبَحْرَ رَهَوًا ۖ إِنَّهُمْ
جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٤﴾

25. 他们留下了多少
园圃和泉源,

25. How many they
left behind, of gardens,
and water springs.

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ
﴿٢٥﴾

26. 和田地及美好的
房屋,

26. And crops and
noble sites.

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. 和曾经使他们欢
乐过的赏心悦目的事
物。

27. And pleasant things
wherein they took
delight.

وَنِعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ
﴿٢٧﴾

28. 就是这样(我消灭
了他们), 我使其他的
人民继承了他们!

28. Thus, and We
made it an inheritance
for other people.

كَذَٰلِكَ ۖ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا
ءَاخَرِينَ ﴿٢٨﴾

29. 天地不为他们流
一滴眼泪, 他们也不
再被赐予宽容。

29. So the heaven and
the earth wept not for
them, and they were
not given any respite.

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ
وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ
﴿٢٩﴾

30. 我确曾把以色列
的子孙由羞辱的痛苦
中拯救出来。

30. And indeed, We
saved the Children of
Israel from the
humiliating

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

	punishment.	
31. (那是)为法老所加害的,他确是傲慢的和过份的。	31. From Pharaoh. Indeed, he was an arrogant among the transgressors.	مِنْ فِرْعَوْنَ ۚ إِنَّهُ كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٦٦﴾
32. 我有意地选择他们超越各族,	32. And indeed, We chose them by knowledge above the nations.	وَلَقَدْ اخْتَرْنَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾
33. 并赐给他们种种迹象,其中含有明显的考验。	33. And We gave them of signs that in which there was a manifest trial.	وَأَتَيْنَهُمْ مِّنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُّبِينٌ ﴿٦٨﴾
34. 的确这些(, 谷来议氏)人说道:	34. Indeed, these (people) are saying:	إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٦٩﴾
35. “我们除了第一次死亡之外什么都没有了(只有第一次的死亡),我们不会被复活。	35. “There is nothing except our first death, and we shall not be raised again.”	إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٧٠﴾
36. “如果你是诚实的,(现在)就使我们(死去)的祖先活(回来)吧!”	36. “So bring (back) our forefathers, if you are truthful.”	فَاتُوا بِآبَائِنَا إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾
37. 是他们比较优越,还是土霸和那些在他们以前的人比较优越呢?那时我毁灭了他们,他们实在是有罪的。	37. Are they better, or the people of Tubba and those before them. We destroyed them. Indeed, they were criminals.	أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ أَهْلَكْنَاهُمْ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا جُرِمِينَ ﴿٧٢﴾
38. 我不是为了嬉戏而造化天地和它们之	38. And We created not the heavens and	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ

间的一切。

the earth, and all that is between them, for play.

وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَعِبِينَ ﴿٢٨﴾

39. 我以真理造化它们，但是他们大多数不知道。

39. We did not create them except with truth, but most of them do not know.

مَا خَلَقْنَاهُمْ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

40. 的确，决定的日子就是对他们全体指定的时间。

40. Indeed, the Day of Decision is the time appointed for them all.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٣٠﴾

41. 那是一个朋友对朋友无能为力的日子，他们也不会被援助，

41. The day when a friend cannot avail a friend anything, nor will they be helped.

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى
شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣١﴾

42. 除了安拉对他们慈悯的那些人。他确是大能的、至慈的。

42. Except him on whom Allah has mercy. Indeed, He is the All Mighty, the Most Merciful.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٣٢﴾

43. 的确，轧骨木树(的果实)，

43. Indeed, the tree of zaqqum.

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ ﴿٣٣﴾

44. 是有罪的人的食物。

44. The food for the sinner.

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٣٤﴾

45. 它像熔了的铜汁(或：油渣)一样，它将在他们的(腹)内沸腾，

45. Like boiling oil, it will boil in the bellies.

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ
﴿٣٥﴾

46. 像滚开水一样。

46. Like the boiling of scalding water.

كَغَلْيِ الْحَمِيمِ ﴿٣٦﴾

47. (一个声音喊道：
)“你们抓住他，并把
他拖到烈火(火狱)当
中去！”

47. “Seize him and
drag him into the
midst of hell.”

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَاءٍ
الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

48. “然后再在他的
头上浇下滚水(的刑罚
)。”

48. “Then pour upon
his head of the
punishment of
scalding water.”

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ
عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

49. “尝吧！你的确是
强大的，高贵的。

49. “Taste. Indeed,
you were the mighty,
the noble.”

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

50. “这就是你们曾
经怀疑的那件事。”

50. “Indeed, this is
what you used to doubt
about.”

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ
تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. 敬慎的人将被安
置在一个安全的地方
，

51. Indeed, the
righteous will be in a
place secured.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

52. 在乐园和泉源之
中，

52. Amid gardens and
springs.

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

53. 穿着锦绣和绫罗
，相对(而坐)吧！

53. Dressed in silk and
silk embroidery, facing
each other.

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ
وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

54. (就是这样的：)
我将以(盈盈)大眼和
白皙的天堂美女和你
们结为伴侣。

54. Thus. And We
shall marry them to
fair ones with lovely
eyes.

كَذَٰلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ
عِينٍ ﴿٥٤﴾

55. 他们在那里可以
安全地索取任何种类
的果实。

55. They will call
therein for every (kind
of) fruit in safety.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ
ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. 除了第一次死亡之外，他们在那里不再死亡。他(主)将保护他们不受烈火(火狱)的痛苦。

56. They will not taste therein death except the first death (of this world). And He will save them from the punishment of the blazing Fire.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا
الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ الْأُولَىٰ
وَوَقَلَهُمُ عَذَابَ الْجَحِيمِ



57. 那是你的主的恩赏，那是无上的成功。

57. A bounty from your Lord. Such is that, the supreme triumph.

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



58. 我的确已使这(古兰)易读(在你们的语言上容易)，以便他们能够留意。

58. Then indeed, We have made this (Quran) easy in your tongue, that they may remember.

فَإِنَّمَا يَسِّرْنَاهُ بِلسَانِكَ لَعَلَّهُمُ
يَتَذَكَّرُونَ

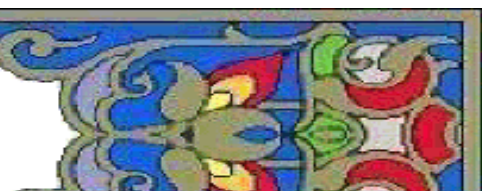
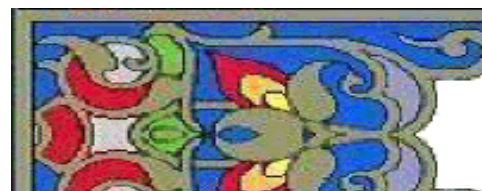


59. 所以，你(穆圣)就等待吧。他们一定也在等待着。

59. Wait then (O Muhammad). Indeed, they (too) are waiting.

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ





跪下

AlJasia

الْجَاثِيَةِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 哈、敏目。

1. Ha. Mim.

حَمْ ﴿١﴾

2. 这经是由大能的、睿智的、安拉颁降的。

2. The revelation of the
Book is from Allah, the
All Mighty, the All
Wise.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. 的确，对于信仰者们，在诸天与大地有种种迹象。

3. Indeed, in the
heavens and the earth
are signs for the
believers.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. 在你们自身的造化中，和散布大地的一切动物，对于确实信仰的人都是迹象。

4. And in your
creation, and what He
scattered of moving
creatures are signs for
people who have
certainty (in faith).

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ
دَابَّةٍ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. (在)昼夜的循环，安拉由天上降下生计(雨水)，藉以在大地死亡之后使它复活，以及风向的转变(上)，对于有见识的人也有种种迹象。

5. And the alternation
of night and day, and
what Allah sends down
from the sky of the
provision, then revives
therewith the earth
after its death, and
turning about of the
winds, are signs for a
people who have sense.

وَاخْتَلَفِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ
رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ
ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

6. 这些是我(主)对你(穆圣)据实(以真理)述的安拉的迹象。那么在(拒绝了)安拉和他的迹象之后,要(在)什么样的说教(之下)他们才会信仰呢?

6. These are the verses of Allah which We recite to you (Muhammad) with truth. Then in which statement, after Allah and His verses, will they believe.

تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا
عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ
حَدِيثٍ بَعَدَ اللَّهُ وَءَايَاتِهِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. 每一个罪恶的说谎者都要遭殃了。

7. Woe unto each sinful liar.

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

8. 谁听到安拉的启示对他朗诵而仍然是固执和高傲,好像他不曾听到它们,那么你就对他们宣布一项痛苦的惩罚(的消息)吧!

8. Who hears the verses of Allah recited to him, then persists arrogantly as though he heard them not. So give him tidings of a painful punishment.

يَسْمَعُ ءَايَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ
ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ
يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

9. 每当他获悉我的任何启示时,他就把它们当作笑柄。这些人将受到羞辱的惩罚。

9. And when he knows something of Our verses, he takes them in ridicule. Those, for them is a humiliating punishment.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَاتِنَا شَيْءًا
اتَّخَذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

10. 在他们的前面是地狱,他们所获得的将对他们毫无益处,即使在安拉之外他们当作保护者的(神祇也对他们无用);降给他们的将是一项可怕的刑罚。

10. Beyond them is Hell. And will not avail them what they have earned at all, nor what they have taken besides Allah as protecting friends. And they will have a great punishment.

مِّنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي
عَنَّهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا
اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۚ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

11. 这是(真正的)引导,那些不信他们的

11. This is a guidance. And those who

هَٰذَا هُدًى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

主的启示的人将获得
一项痛苦的惩罚。

disbelieve in the verses
of their Lord, for them
there is a painful
punishment of wrath.

بَيَّاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ
رَّجْزٍ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

12. 是安拉使海洋服
从你们，以便船舶在
他的命令之下漂洋过
海，使你们能寻求他
的恩典，和以便你们
能够感谢。

12. It is Allah who has
subjected to you the
sea, that the ships
may sail upon it by
His command, and
that you may seek of
His bounty, and that
you may be thankful.

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ
الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ
بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

13. 他也使诸天和大
地上的一切都服从你
们，这些全都来自他（
主）。的确，在这当中
对于有思考的人确有
种种的迹象。

13. And He has
subjected to you
whatever is in the
heavens and whatever
is on the earth, all
from Him. Indeed, in
that are signs for a
people who reflect.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

14. 你（穆圣）告诉那
些信仰的人，叫他们
宽恕那些不盼望安拉
的日子的人，以便他（
主）能按照他们所应得
的报偿他们（忍耐者）
。

14. Say to those who
believe to forgive those
who hope not for the
days of Allah, that
He may recompense
people for what they
have earned.

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا
لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ
اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

15. 谁作了一件善行
，他自受其利；谁作
恶（坏事），他自蒙其
害。你们最后都将被
带回到你们的主。

15. Whoever does a
righteous deed, it is for
his own self. And
whoever does wrong,
so it is against his own
self. Then to your Lord
you will be returned.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ
وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۖ ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

16. 我在从前确曾赐给以色列的子孙们经典、智慧和圣职，我给他们洁净的食物，我并使他们优于其它的民族，

16. And certainly We gave the Children of Israel the Book and judgment and prophethood, and provided them of good things and favored them above (all) peoples.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. 我也赐给他们(宗教)事务上的明白的指示(诫律)。但是他们在被赐给知识之后，由于他们相互间的嫉妒而分裂了。的确，你的主将在复活日在他们之间就他们分歧的事件加以裁决。

17. And We gave them clear proofs of the commandments. And they did not differ except after what had come to them of the knowledge, through rivalry among themselves. Indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

وَءَاتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ
فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا
بَيْنَهُمْ ۚ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

18. 现在我在(宗教)事务上把你安置在清楚的道上，所以你要循那(正道)，而不要遵从那些无知的人的愿望。

18. Then We have set you (O Muhammad) on a clear way of (Our) commandment, so follow it, and do not follow the desires of those who do not know.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ
الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

19. 他们不能助你抗拒安拉。犯罪(不义)的人互相为友，安拉却是正人君子(敬畏者)

19. Indeed, they will never avail you against Allah at all. And indeed the wrong doers,

إِنَّهُمْ لَن يَغْنُؤُوا عَنكَ مِنَ
اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ

)的保护者。

some of them are friends of others. And Allah is the protector of the righteous.

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٦﴾

20. 这(古兰)是对世人的清楚的指示，也是对那些信仰坚定的人的一项引导和慈悯。

20. This is an enlightenment for mankind, and a guidance, and a mercy for a people who have (faith with) certainty.

هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. 那些犯了罪行的人是否以为我会对待他们像(对待)那些信仰并作善行的人一样，他们的生与死是一样吗？他们所作的判断是太坏了。

21. Or do those who commit evil deeds suppose that We shall make them as those who believe and do righteous deeds. (So that) their life and their death should be alike. Evil is that what they judge.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءٌ مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

22. 安拉以真理造化诸天与大地，以便每一个人可以获得他所应得的报偿，他们没有一人会被亏待。

22. And Allah created the heavens and the earth in truth, and that every soul may be recompensed with what it has earned. And they will not be wronged.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. 你可曾见过一个以他自己的愿望(私欲)当作他的神的人吗？安拉已蓄意使他迷误，并封闭了他的听觉和他的心智(理解)，并使他的视觉上罩上

23. Have you seen him who takes his desire as his god, and Allah sent him astray due to knowledge, and has set a seal upon his hearing and his heart, and put on his sight

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشَاةً

一层幕。在安拉(取消了引导)之后,谁还能引导他呢?难道你们还不留意吗?

a covering. Then who will guide him after Allah. Will you not then heed.

فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

24. 他们说:“除了我们今世的生命之外,没有其它的(生命)。我们生和我们死(在这大地上),除了时间之外没有能毁灭我们的。”他们对这事(复活)没有知识,他们只是猜测罢了。

24. And they say: “There is nothing but our life of the world, we die and we live, and nothing destroys us except time.” And they do not have any knowledge of it. They do not but guess.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا
الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ
بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا
يُظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

25. 当我的明白的启示对他们朗诵时,他们的争论不外如此,他们说:“如果你说的是真话,(就请你)使我们的先人。(活)回来!”

25. And when Our clear verses are recited to them, their argument is no other than that they say: “Bring (back) our forefathers, if you are truthful.”

وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا
أَنْ قَالُوا أَتُتُونَا بِآبَائِنَا إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. 你说:“安拉赐给你们生命,然后使你们死亡,然后,他将在无疑的复活日集合你们。但是大多数的人不知道。”

26. Say, Allah gives you life, then causes you to die, then He will gather you on the Day of Resurrection about which there is no doubt. But most of mankind do not know.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. 诸天与大地的主权都属于安拉,那天(复活)时间将被确定,

27. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ

那天追随虚妄(崇拜伪神)的人将遭受损失。

earth. And the day the Hour is established, that day those who follow falsehood shall lose.

السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ تَخْسَرُ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٧﴾

28. 你将(在那天)看到每一族的人都在跪下, 每一族的人都将传召到它的纪录(那里), (被告诉道:) “今天你们将因你们所做的一切被回报!”

28. And you will see every nation humbled on their knees, every nation will be called to its record. This Day you will be recompensed what you used to do.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

29. 这是我(主)的纪录, 它将对你们据实报导, 我(主)已将你们所做过的(一切)纪录下来了。

29. This, Our Book, speaks against you with truth. Indeed, We were recording whatever you used to do.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٩﴾

30. 至于那些信仰并作善行的人, 他们的主将使他们进入他的慈悯当中, 那将是显著的成就。

30. Then, as for those who believed and did righteous deeds, so their Lord will admit them into His mercy. That is what the evident triumph is.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ؕ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٨٠﴾

31. 但是那些不信的人, (他们将被告诉:) “我的启示不曾对你们诵读吗?但是你们是高傲的, 因此你们变成了一群罪恶的人!”

31. And as for those who disbelieved, (it will be said): “Were not My verses recited to you. But you were arrogant and you were a criminal people.”

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَتِي تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ فَاَسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٨١﴾

32. 当有人(对你们)说起安拉的约确是真

32. And when it was said: “Indeed, Allah’s

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

实的和那(复活)时间是无疑的时，你们就说：“我们不知道什么是那时间，我们想那只是一种臆测，我们是无从被说服的。”

promise is the truth, and the Hour (is coming), no doubt about it. You said: “We do not know what the Hour is. We deem it nothing but a conjecture, and we have no firm convincing belief.”

وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ
مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنَّ
نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ
بِمُستَيْقِينَ ﴿٢٣﴾

33. 而他们所作的恶行将会对他们清楚地显露出来，而他们所曾嘲笑的也将还回给他们。

33. And the evils of what they did will appear to them, and will befall them that which they used to ridicule at.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٤﴾

34. (他们将被告诉)道：“今天我忘记你们，就像你们忘记了今天的约会一样。你们的住处是火，你们没有援助者！”

34. And it will be said: “This day We will forget you, as you forgot the meeting of this day of yours, and your abode is the Fire, and for you there are not any helpers.”

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيكُمْ
كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
وَمَأْوَكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿٢٥﴾

35. “这是因为你们拿安拉的启示开玩笑。今世的生活蒙骗了你们。”所以今天他们将不会从那里(火狱)被放出去，他们也将蒙不到恩典。

35. That is because you took the verses of Allah in ridicule, and the life of the world deceived you. So that Day, they shall not be taken out from it (Fire), nor can they make amends.

ذَٰلِكُمْ بِأَنكُمُ اخْتَدْتُمْ ءَايَاتِ
اللَّهِ هُزُوءًا وَغَرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا تَخْرُجُونَ
مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٢٦﴾

36. 赞美安拉，诸天的主，大地的主，众

36. Then, all the praise is to Allah, Lord of the

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ

世界的主！

heavens, and Lord of
the earth, the Lord of
the Worlds.

وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ



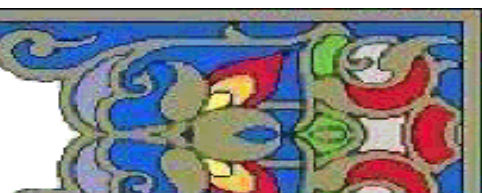
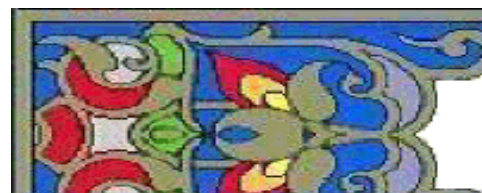
37. 天地间的一切伟
大都属于他，他是大
能的、睿智的。

37. And to Him
belongs Majesty in the
heavens and the earth,
and He is the All
Mighty, the All Wise.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ





沙丘

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 哈、敏目。

2. 这天经(古兰)是由大能的、睿智的安拉颁降的。

3. 我以真理造化了诸天与大地及其间的一切，并使(它们存在)到一规定的时间。但是那些不信的人却从他们所被警告的避开了。

4. (你对他们)说：“你们可曾想过你们在安拉之外祈求的(偶像)是什么吗？告诉我，他们在地上造化了什么，或是它们拥有诸天的一份吗？如果你们说的是实话，(你们就)拿

AlAhqaf

In the name of Allah,
Most Gracious, Most Merciful.

1. Ha-Mim.

2. The revelation of the Book is from Allah, the All Mighty, the All Wise.

3. We did not create the heavens and the earth and what is between them except in truth, and for an appointed term. And those who disbelieve, from that whereof they are warned, they turn away.

4. Say (O Muhammad): “Have you considered that which you invoke besides Allah, show me what have they created of the earth, or have they any partnership in the heavens. Bring me a book (revealed)

الْأَحْقَاف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا
بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى
وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا
مُعْرِضُونَ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ أُرُونِي مَاذَا
خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ
شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ آتُونِي
بِكِتَابٍ مِّن قَبْلِ هَذَا أَوْ

出任何一本在这(古兰)以前(降下)的经典，或是一些(古代的)残存的知识给我!”

before this, or some remnant of knowledge if you are truthful.”

أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤﴾

5. 谁还比在安拉之外祈求那些直。到复活日也不能回答他们，和对他们的祈求毫无知觉的(伪神)更迷误呢?

5. And who could be more astray than he who invokes besides Allah, those who cannot respond to him until the Day of Resurrection. And they are unaware of their calls.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِن دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفِلُونَ ﴿٥﴾

6. 当人类被集中在一起(去受审判)时，它们(伪神)将变成他们的敌人，并否认他们的崇拜。

6. And when mankind shall be gathered, they (who were called) will become enemies to them, and will deny of their worship.

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

7. 当我的明白的启示对他们诵读时，不信的人在真理到达他们时说：“这是一项明显的魔术!”

7. And when Our clear verses are recited to them, those who disbelieve say of the truth when it has reached to them: “This is mere magic.”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

8. 他们在说：“他伪造了它吗?”你说：“如果我伪造了它，你们也没有力量支持我抗拒安拉。他深知你们所说的话!他在你我之间作证就足够了，他

8. Or do they say: “He has fabricated it.” Say: “If I have fabricated it, then you will have no power for (protecting) me against Allah at all. He knows best of what you

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ إِن افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ كَفَىٰ بِهِ

是多恕的、至慈的。”

say among yourselves about it. Sufficient is He as a witness between me and you. And He is the All Forgiving, the Most Merciful.”

شَهِدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

9. 你说：“我不是诸使中的第一位，我也不知道我或你的结果是什么，我只遵从启示给我的那些，我只是一个坦率的警告者。”

9. Say: “I am not something new among the messengers, and I do not know what will be done to me, nor to you. I do not follow except what is revealed to me, and I am not but a clear warner.”

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَا مِّنَ
الرُّسُلِ وَمَا أَدْرَىٰ مَا يُفَعَّلُ
بِي وَلَا بِكُمْ إِنِّي أَتَّبِعُ إِلَّا مَا
يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٩﴾

10. 你说：“你们试想，如果它(古兰)是来自安拉的，而你们却不信它吗？一位以色列的子孙中的证人(以较早的经典)证实了它的相似，并且已经信仰了，而你们却太高傲了(不屑于信仰)。安拉不引导不义的人。”

10. Say: “Have you considered if it (the Quran) is from Allah and you disbelieve in it, and a witness of the Children of Israel has testified to the like thereof, and has believed while you are arrogant.” Indeed, Allah does not guide wrongdoing people.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِندِ
اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ
شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
عَلَىٰ مِثْلِهِ فَقَامَنَ وَأَسْتَكْبَرْتُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. 不信的人谈论信仰者道：“如果它(古兰的教条)有任何好处，他们决不会在我们之前信仰它！”由于他

11. And those who disbelieve say of those who believe: “If it had been any good, they would not have preceded us to it.”

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا
سَبَقُونَا إِلَيْهِ ؕ وَإِذْ لَمْ

们拒绝受它引导，所以他们会说：“这是一个古老的谎言！”

And when they are not guided by it, they will say: "This is an ancient lie."

يَهْتَدُوا بِهِ ۖ فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِنْكَ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

12. 在这(古兰)以前，有作为引导和慈悯的姆撒的经典。这是一本证实以前(经典)的阿拉伯文的经典(古兰)，以便它能警告作恶的人和向行善者报佳音。

12. And before this was the book of Moses as a guide and a mercy. And this is a confirming Book in the Arabic tongue, that it may warn those who have wronged and as good tidings for the doers of good.

وَمِنْ قَبْلِهِ ۖ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۚ وَهَذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَنُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

13. 那些人说：“我们的主是安拉。”并且此后坚守正道，他们将没有畏惧，也没有忧虑。

13. Indeed, those who say: "Our Lord is Allah," then remain steadfast, there shall be no fear upon them, nor shall they grieve.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

14. 这些人将是乐园的居民，永住其中，作为对他们所做过的(善行)的报偿。

14. Those are the companions of the Garden, abiding therein forever, as a reward for what they used to do.

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. 我曾命人孝敬父母，他的母亲在痛苦中孕育(他)，和在痛苦中生产他。从怀胎到他断奶。是三十个月(的时间)。直到他达成年和活到四十岁时，他说：“我的主啊!求

15. And We have enjoined upon man to be kind to his parents. His mother carried him with hardship and she gave him birth with hardship, and his bearing and his weaning is thirty

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا ۖ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا ۖ وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا ۚ حَتَّىٰ

你提醒我，以便我能感谢你赐给我和我的父母的恩典，和使我能作你所喜爱的善事，并(求你)对我的子孙慈悯，我确已归向了 你，我也的确是穆斯林。”

months. Until when he reaches to his full strength, and reaches forty years, he says: “My Lord, enable me that I may be grateful for Your favor which You have bestowed upon me and upon my parents, and that I may do righteous deeds as may please You, and make righteous for me among my offspring. Indeed, I have repented to You, and indeed, I am of those who surrender.”

إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٠﴾

16. 这些人，我将接受他们所做过的善行，而宽免他们的罪过主(他们将是)乐园中的伙伴。这是(在今世)许给他们的真实的约。

16. Those are the ones We will accept from whom the best of what they did, and overlook their misdeeds. (They are) among the companions of Paradise. A true promise which they were promised.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿١٠١﴾

17. 但是有人对他的父母说：“呸!你们俩在恐吓我，说我会被复活吗?我以前许多代的人都已一逝不返了。”他们俩寻求安拉的援助(并斥责他们的儿

17. And the one who says to his parents: “Fie upon you both. Do you promise me that I shall be brought forth, and indeed have passed away generations before

وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَا أَتَعِدَانِنِي أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ

子)道：“你要遭殃了！信仰吧！安拉的约是真实的。”但是他说：“这只不过是一个古代的寓言罢了！”

me.” And they both call to Allah for help (and say): “Woe unto you, believe. Indeed, the promise of Allah is true.” So he says: “This is nothing but tales of the ancient.”

ءَامِنَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ﴿٧﴾

18. 那些人(受惩罚)的判词已经应验了，他们属于在他们以前已经逝去的精灵和人类的群体。他们确是失败者。

18. They are those against whom the word (decree) is justified, among the nations that have passed away before them of jinn and mankind. Indeed, they were the losers.

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ
عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمْرِ قَدْ
خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ
وَالْإِنسِ إِنَّهُمْ كَانُوا
خَاسِرِينَ ﴿٨﴾

19. 所有的人都将按照他们所做的(行为)赐予品级，以便安拉报偿他们的行为。他们不会被亏负。

19. And for all there will be ranks for what they did. And that He may recompense them for their deeds, and they will not be wronged.

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّمَّا عَمِلُوا
وَلِيُوفِّيَهُمْ أُعْمَلُهُمْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٩﴾

20. 那天，不信的人将被置于火的前面，(有人会对他们说：)“你们在尘世的生活中浪费了你们的好东西，(你们只)在其间寻求享受。所以今天你们将受羞辱的刑罚报偿，由于你们曾在地上傲慢不法，并且因为

20. And the day those who disbelieved are exposed to the Fire. “You received your good things in the life of the world and sought comfort therein. So this day you will be recompensed with the punishment of humiliation because

وَيَوْمَ يُعَرِّضُ الَّذِينَ كَفَرُوا
عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ
فِي حَيَاتِكُمْ الدُّنْيَا
وَأَسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ

你们曾经放肆胡为。”

you were arrogant in the land without a right, and because you used to transgress.”

الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ



21. 你要提起阿德(旗人中)的一位兄弟(他们的先知扈德一希伯)。那时他以沙丘警告他的族人，的确，在他以前和以后，都有警告者降临和逝去。(他说道：)“你们莫拜安拉以外的，我的确为你们。害怕大日子的刑罚。”

21. And mention of the brother of Aad, when he warned his people among the wind-curved sand hills, and indeed warners have passed away before him and after him, (saying): “Worship none except Allah. Indeed, I fear for you punishment of a mighty day.”

❖ وَادْذُكِّرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ الْنُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ



22. 他们说：“你是为了要我背弃我们的神祇而来的吗？如果你是诚实的，那么把你恐吓我们的(惩罚)拿出来给我们(看)！”

22. They said: “Have you come to turn us away from our gods. Then bring us that with which you promise us, if you are of the truthful.”

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ



23. 他说：“(它将在什么时候来)只有安拉知道，我只对你们传达我(奉派)的使命，不过我看你们是一群无知的人！”

23. He said: “The knowledge is with Allah only. And I convey to you that with which I have been sent. But I see you a people ignorant.”

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ



24. 后来，当他们看到它(那刑罚)时，浓云(横过天空)向他们的峡谷进展，他们说：“这

24. Then, when they saw it as a cloud coming towards their valleys. They said: “This is a cloud

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ

阵云将会给我降雨。”
(扈德回答道:)“不,
它是你们所要求早日
实现的(灾难)!它是一
阵其中有痛苦的惩罚
的狂风!

bringing us rain.” Nay,
but this is that which
you asked to be
hastened. A wind
wherein is a painful
punishment.

مُمْطِرُنَا ۚ بَلْ هُوَ مَا
أَسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

25. 它奉它的主(安拉)
的命令, 毁灭他们的一
切。”所以(在清晨
时)除了他们的房屋的(
废墟)之外, 什么都看
不到了!我就是这样还
报那些罪恶的人群。

25. Destroying every
thing by the command
of its Lord, so they
became such that
nothing could be seen
except their dwellings.
Thus do We
recompense the
criminal people.

تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا
فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا
مَسْكِنُهُمْ ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي
الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. 我确曾赐给他们
我所不曾赐你们的能力。
我曾赐给他们听
、视和心智(的官能),
但是他们的视听与心
智的(官能)对他们无益
。因为他们不信安拉的
启示, 而他们所曾
嘲笑的却降临到他们
。

26. And indeed, We had
certainly established
them with that
wherewith We have not
established you. And
We made for them
hearing and vision and
hearts. So did not
avail them their
hearing, nor their
vision, nor their hearts
from anything when
they denied the signs
of Allah, and befell
upon them what they
used to ridicule at.

وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا إِنْ
مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ
سَمْعًا وَأَبْصَرَ وَأَفْئِدَةً فَمَا
أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا
أَبْصَرُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ
شَيْءٍ إِذْ كَانُوا تَجْحَدُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾

27. 我确在从前毁灭
了你们周围的市镇,
我并重复地(降下)启示

27. And indeed, We
have destroyed what
surrounds you of the
habitations, and We

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ
الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ

，以便他们能够转回(正道)。

have shown in various ways the signs that perhaps they might return.

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

28. 那么，为什么他们在安拉以外当作神祇、作为接近(安拉之道)的(伪神们)没有援助他们呢?不然它们显然置他们于不顾了。这全是他们的谎话和他们所曾捏造的。

28. Then why did not help them those whom they had taken for gods, besides Allah, as a means of nearness (unto Him), Nay. But they vanished completely from them. And this was their lies and what they used to invent.

فَلَوْلَا نَصْرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا ءِالِهَةً ۚ بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ ۚ وَذَٰلِكَ إِنْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٨﴾

29. 那时，我曾使一群精灵向你聆听古兰。当它们在那里出现时，它们说：“肃静地听”当(诵读)完了时，它们回到它们的族人当中向它们警告。

29. And when We brought to you a group of jinn listening to the Quran. Then when they attended it, they said: “Give ear.” Then when it was finished, they turned back to their people as warners.

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْءَانَ ۖ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا ۖ فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾

30. 它们说：“我的族人啊!我们听到一本在姆撒(摩西)之后降世的经典，证实它以前的(经典)，并导向真理和正道。

30. They said: “O our people, We have indeed heard to a Book that has been sent down after Moses. Confirming that which was before it, guiding unto the truth and to a straight way.”

قَالُوا يٰقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

31. “我们的族人啊!回应安拉的传召者(使者)

31. “O our people, respond to Allah’s

يٰقَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ

和归信他(安拉)吧!他会宽恕你们的罪过,并把你们从严刑中救出。

caller and believe in him. He will forgive you of your sins and will protect you from a painful punishment.”

وَعَامِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ
مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ
عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٦٦﴾

32. 如果任何人不响应安拉的传召者(使者)的呼唤,他就无从在地上逃脱(天谴),在安拉之外他也不能有任何保护者,那样的人是在明显的迷误中。”

32. And whoever does not respond to Allah's caller, he cannot escape in the earth, and there will be no protecting friends for him besides Him. Such are in manifest error.

وَمَنْ لَا يُجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ
فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ
وَلَيْسَ لَهُ مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءُ
أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٧﴾

33. 难道他们不知道(没看见)造化了诸天与大地,并且不由于造化它们而感到疲倦的安拉是有能力给死者生命的吗?是的,他的确实是全能于万物的。

33. Do they not see that Allah, who created the heavens and the earth, and was not wearied by their creation, has power upon that He can bring to life the dead. Yes, indeed He has power over all things.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَلَمْ يَعْ يَخْلُقْهُنَّ بِقَدْرِ
عَلَى أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰ
إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦٨﴾

34. 那一天,不信的人将被置于(地狱之)火的前面,(他们将被问:)“这不是真的吗?”他们将会说:“凭我们的主,是的!”他(主)会说:“由于你们不信(真理),那么你们尝试惩罚吧!”

34. And the Day those who disbelieved will be exposed to the Fire. “Is not this the truth.” They will say: “Yes, By our Lord.” He will say: “Then taste the punishment because you used to disbelieve.”

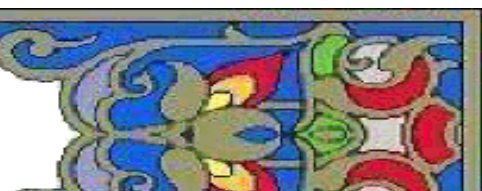
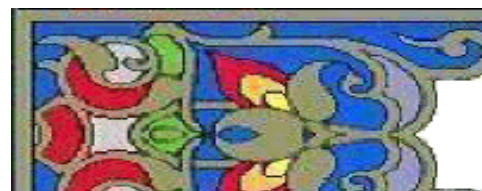
وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا
عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا
بِالْحَقِّ ۚ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ
قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا
كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٩﴾

35. 所以你(穆圣)要坚忍，像(以往)意志坚定的使者们一样，也不要寻求加速(对不信者的惩罚)，那天他们将看到他们所被许给的(惩罚)，他们好象只停留了(不多于一日的)片刻。(你的责任)只是传达启示。除了那些犯罪的人群之外，难道还有人会被毁灭吗？

35. So be patient, as were patient those of determination among the messengers. And do not be in haste for them. It will be, the day when they will see that which they are promised, as though they had not stayed but an hour of a day. A clear message. So shall (any) be destroyed except the disobedient people.

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو
الْعِزِّ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا
تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ ۚ كَانَتْهُمْ
يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ
يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ
بَلِغْ ۚ فَهَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾





穆罕默德

Muhammad

مُحَمَّد

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 那些不信安拉并在安拉的道上阻碍(他人)的人, 他(主)将使他们的功果(善行)成空。

1. Those who disbelieve and hinder (others) from the way of Allah, He will waste their deeds.

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَلُهُمْ ﴿١﴾

2. 而那些信仰、作善行, 而且信仰降给穆罕默德的那些(天启)是来自他们的主的真理的人们, 他(主)将宽免他们的罪过, 改善他们的情况。

2. And those who believe, and do righteous deeds, and believe in what has been sent down upon Muhammad, and it is the truth from their Lord. He will remove from them their misdeeds, and will set right their condition.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَءَامَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

3. 那是因为不信的人追随假的, 和因为信仰者们追随来自他们的主的真理。安拉就这样为人类举出了他们的例子(或: 比喻)。

3. That is because those who disbelieve follow falsehood, and that those who believe follow the truth from their Lord. Thus does Allah set forth their parables for mankind.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَلَهُمْ ﴿٣﴾

4. 所以当你们(在战争中)遇到不信的人时，就砍他们的颈项，直到你们已经克服了他们。那时(你们)就紧紧地捆绑他们(使他们成为战俘)。此后(你们)可以开恩释放(他们)，或是索取赎金，直到战争卸下了它的负担为止(终止)。(这就是法令)。倘若安拉愿意，他可能已经报应了他们。但是(他让你去战斗)为的是他能以其它的(一些)人来试验你们(的一些人)。那些在安拉的道上被杀害的人，他(主)决不使他们的功行白费。

4. Then when you meet (in battle) those who disbelieve, strike (their) necks until, when you have crushed them, then secure their bonds. Then whether you show favor afterwards or accept ransom until the war lays down its arms. That (is the command), and if Allah had willed, He could have taken vengeance upon them. But that He may test some of you by (means of) others. And those who are killed in the cause of Allah, He will never let their deeds be lost.

فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَضْرِبَ الرِّقَابَ حَتَّى إِذَا
أَخْنَتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ
فَأِمَّا مَنَّا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَاءً
حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا
ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَانتَصَرَ
مِنْهُمْ وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَ
بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ۖ وَالَّذِينَ
قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَن
يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٦٠﴾

5. 他(主)即将引导他们，并改善他们的情况，

5. He will guide them, and set their condition right.

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٦١﴾

6. 并准许他衍进入他已向他们宣布过的乐园。

6. And He will admit them into the Paradise with which He has acquainted them.

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا هُمْ ﴿٦٢﴾

7. 你们有信仰的人啊!如果你们协助安拉(在他的道上战斗)，他也帮助你们，并使你们立足坚稳。

7. O you who believe, if you help Allah, He will help you and will make your foothold firm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن
تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ
أَقْدَامَكُمْ ﴿٦٣﴾

8. 但是那些不信(真理)的人，他们获得的是沉沦(地狱)(或：恶运在等待他们)，他(主)将使他们的功行成空。

8. And those who disbelieve, so for them is destruction and He will waste their deeds.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَا لَهُمْ
وَأُضِلَّ أَعْمَالُهُمْ ﴿٨﴾

9. 那是因为他们厌恶安拉的天启，所以他(主)使他们的功行没有结果。

9. That is because they disliked what Allah has sent down, so He rendered their deeds worthless.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ
اللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٩﴾

10. 他们没有周游大地看看那些在他们以前的人是什么结果吗？安拉铲除了他们。相似的命运在等待着那些不信的人。

10. Have they not then travelled in the land and seen how was the end of those before them. Allah destroyed (everything) over them, and for the disbelievers is a similar end.

﴿١٠﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ دَمَّرَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا
﴿١١﴾

11. 那是因为安拉是信仰者的保护者，不信的人却没有保护。

11. That is because Allah is the protector of those who believe and that the disbelievers have no protector for them.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا
مَوْلَى لَهُمْ ﴿١٢﴾

12. 的确，安拉将使那些信仰并作善行的人进入下面有诸河流过的乐园，而那些不信安拉只贪图今世的享受和像畜生那样地饮和吃的人，(地狱的)

12. Indeed, Allah will admit those who believe and do righteous deeds into Gardens underneath which rivers flow. And those who disbelieve enjoy themselves and

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ

火就是他们的居处。

eat as the cattle eat,
and the Fire is their
final abode.

وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ
وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ﴿١٢﴾

13. 多少城市(的人民)
，比那赶你出去的那
个城(的人民)更为强大
，曾经(由于他们的罪
恶)被我毁灭了?他们
没有援助者。

13. And how many a
township was stronger
in power than this city
of yours that has
expelled you, We
destroyed them so
there was no helper for
them.

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ
قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي
أَخْرَجْتَكَ أَهْلَكْنَاهُمْ فَلَا
نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

14. 一个归依他的主的
明白证据的人，跟
一个自以为他所做的
罪恶(行为)是美好的，
并追随其私欲的人一
样吗?

14. So is he who is
on a clear proof from
his Lord, like him to
whom his evil deeds
have been made
pleasing, and they
follow their desires.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ
رَّبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ
عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٤﴾

15. 许给正人(敬畏者)
的乐园的比方是：在
它的当中有永不污化
的水河，滋味不变的
奶河，使饮者快乐的
酒河和纯净的蜜河，
其(乐园)中有各种果实
和他们的主的恩典。(享
受这些福泽的人)跟
那些住在(地狱的)火中
或被饮以使他们的(肝)肠
寸断的滚水的人相似
吗?

15. The similitude of
the Garden that has
been promised to the
righteous, therein are
rivers of water
unpolluted, and rivers
of milk the flavor of
which does not change,
and rivers of wine
delicious to the
drinkers, and rivers
of purified honey. And
for them therein is
every kind of fruit, and
forgiveness from their
Lord. (Are they) like
those who shall dwell

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ
الْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّنْ مَّاءٍ
غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّنْ لَّبَنٍ لَّمْ
يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ
لَّذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِّنْ
عَسَلٍ مُّصَفًّى وَهُمْ فِيهَا مِن
كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ
رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي
النَّارِ وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا

فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

forever in the Fire and are given to drink boiling water so that it would sever their intestines.

16. 他们当中有人听你(说教), 等到他们由你那里走出来时, 他们就对被赐给知识的人们说: “他刚才说些什么?” 这些人就是安拉已封闭了他们的心的人, 他们只是追随他们的私欲。

16. And among them are some who give ear to you, until when they go out from you, they say to those who have been given knowledge: “What did he say just now.” These are the ones upon whose hearts Allah has set a seal, and they follow their desires.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا ؕ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. 而那些被引导的人, 他增加对他们的引导, 并使他们敬畏。

17. And those who are guided, He increases them in guidance and grants them their righteousness.

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

18. 他们只是在等待那突然降临他们的时间(复活)吗? 它的一些象征已经来到了。当它降临到他们时, 那时他们还能够获得(对他们的)忠告吗?

18. Do they then await other than the Hour that it should come upon them suddenly. Indeed, its indications have come. Then how (good) for them, when it does come to them, will be their reminder.

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ؕ فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿١٨﴾

19. 所以你(穆圣)要知道在安拉之外无神, 并为你的过失和信仰

19. So know that there is no god except Allah, and ask forgiveness for your sin, and for

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ

的男女们求恕饶。安拉知道你们往来的地方和你们休息的地方。

believing men and believing women. And Allah knows your place of movements and your place of resting.

وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ
وَمَثْوَىٰكُمْ ﴿١١﴾

20. 那些有信仰的人说：“为什么不降下一章经(给我们)呢？”但是当一章明确的经文下降和其中提到战争时，你将会看到那些心中有病的人以一种人在垂死时的衰弱的眼光看着你。所以他们该遭殃了。

20. And those who believe say: “Why has a surah not been sent down.” Then when a decisive surah is sent down and fighting is mentioned therein, you see those in whose hearts is a disease, looking towards you with the look (of him) upon whom is fainting of death. So woe unto them.

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا
لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا
أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِرَ
فِيهَا الْقِتَالُ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ
نَظَرَ الْمَغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنْ
الْمَوْتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ ﴿١٢﴾

21. 服从和说一句公道(温和得体的)话(更合适)。所以在事务已被决定时，如果他们对安拉忠诚，对他们那就更好。

21. Obedience and good word. So when the matter is determined, then if they had been true to Allah, it would have been better for them.

طَاعَةً وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ فَإِذَا
عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿١٣﴾

22. 如果你们当权，那时你们会不会在地上为非作歹和六亲不认呢？

22. So would you perhaps, if you turned away, that you would spread corruption on earth and sever your ties of relationship.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ
تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿١٤﴾

23. 这些都是安拉所怒恼的人，所以他使他们耳聋和眼瞎了。

23. Such are they whom Allah has cursed, so that He has

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَرَهُمْ

made them deaf and
blinded their sight.



24. 为何他们还不探索古兰，难道他们的心上有锁吗？

24. Do they not then reflect over the Quran, or are there locks upon their hearts.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْءَانَ
أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾

25. 那些在引导明白地显示给他们之后背转的人，魔鬼就怂恿他们，并给他们(假的希望)。

25. Indeed, those who turn on their backs after what had become clear to them of the guidance. Satan enticed them and prolonged hope for them.

إِنَّ الَّذِينَ أَرْتَدُّوا عَلَىٰ
أَدْبَارِهِمْ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْهُدَىٰ ۚ الشَّيْطَانُ
سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمْلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. 那是因为他们曾对憎恶安拉所已颁降的(启示)的那些人说：“在某些事情上我们会服从你。”安拉知道他们暗中交谈的(秘密)。

26. That is because they said to those who showed aversion to what Allah sent down: “We shall obey you in some matters.” And Allah knows their secret affairs.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا
لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ
اللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ
الْأَمْرِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

27. 但是当天仙们打他们的脸和背使他们死亡时，(他们)那时又将如何呀？

27. Then how (will it be) when the angels take them in death, striking their faces and their backs.

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

28. 这是因为他们追随了引起安拉所怒恼的，和他们憎恶安拉所喜悦的，他(主)使他们的功行无效。

28. That is because they followed that which angered Allah, and hated (that which) pleased Him. So He rendered their deeds worthless.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا
أَسْخَطَ اللَّهَ وَكَرِهُوا
رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾



29. 是否那些心里有病的人以为，安拉不会把他们的(怀恨)显露出来呢？

29. Or do they think, those in whose hearts is a disease, that Allah will never expose the impurity of their hearts.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ
اللَّهُ أَضْغَنَهُمْ ﴿٢٩﴾

30. 如果我愿意，我会把他们显示给你，因此你就能由他们的记号上认出他们。你当然也可以从他们谈吐中辨认出他们！安拉知道你们所做的一切。

30. And if We willed, We could show them to you, then you would recognize them by their mark. And you will surely know them by the tone of the speech. And Allah knows your deeds.

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ
فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ ۚ
وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۚ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

31. 的确，我将试验你们，直到我分辨出你们当斗哪些人是(艰苦)奋斗和坚忍的人，和(直到)我核定你们的记录)。

31. And We will certainly test you until We make evident those who strive hard among you and the steadfast, and We will test your record.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ
الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ
وَالصَّابِرِينَ وَنَبْلُوَ أَخْبَارَكُمْ
﴿٣١﴾

32. 那些不信(真理)，在安拉的道上阻碍(他人)，并在引导已明白地显示给他们之后反对使者的人，他们一点也不能危害安拉，可是他(主)却将使他们的功行成空。

32. Indeed, those who disbelieve and hinder (others) from the way of Allah, and oppose the messenger after what has been manifested unto them of the guidance. Never will they harm Allah in the least. And He will render their deeds worthless.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا
الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ
شَيْئًا وَسَيُحِطُّ أَعْمَالَهُمْ
﴿٣٢﴾

33. 有信仰的人啊!你们要服从安拉并服从使者,不要摧毁你们的功行。

33. O you who believe, obey Allah and obey the Messenger and render not vain your deeds.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ



34. 那些不信,并在安拉的道上阻碍(他人)和到死时还不信仰的人,安拉不恕饶他们。

34. Indeed, those who disbelieve, and hinder (others) from the way of Allah then die while they were disbelievers, never will Allah forgive them.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ



35. 所以你不要(对他们)胆怯,(也不要)求和。你们必占上风,因为安拉与你们同在,决不会使你们的善行虚掷。

35. So be not weak and call for peace while you have the upper hand. And Allah is with you, and will never deprive you (the reward) of your deeds.

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكَمُ أَعْمَالَكُمْ



36. 今世的生活只不过是玩乐。如果你们信仰并且敬畏,他将赏给你们回赐。他不会(向你们)要求你们的(尘世的)财富。

36. The life of this world is only a play and diversion. And if you believe and fear, He will give you your rewards, and will not ask of you your possessions.

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ^ع وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلَكُمْ



أَمْوَالَكُمْ

37. 如果他(主)必须向你们要求它(财富),并(不断地)勉强你们(使用它),你们一定会吝啬(不给),而他就会显

37. If He were to ask you of it, and press you, you would withhold, and He would bring your

إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخُلُوا وَخُجِرْ أَصْغَنَكُمْ



露出你们(暗中的)怨恨

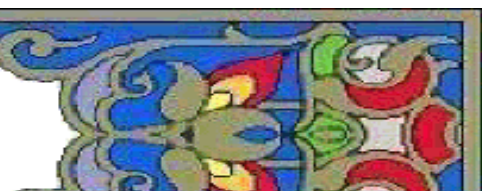
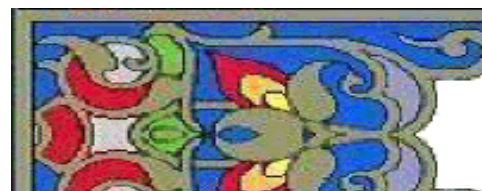
malice out.

38. 你们被命(以你们的生计)在安拉的道上使用, 但是你们当中却有些人是吝啬的。吝啬的人只是对他自己吝啬, 安拉是无求的, 而你们才是需求的。如果你们避开(正道), 他就将让另外的人群来代替你们, 那时他们就不会像你们一样了!

38. Here you are, those who are called to spend in the cause of Allah. Then among you are some who withhold. And whoever withholds, he then only withholds against his own self. And Allah is self Sufficient and you are the needy. And if you turn away, He will replace you with another people, and they will not be like you.

هَاتَتْكُمْ هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ
لِتُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ
يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلُ عَنْ
نَفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ
الْفُقَرَاءُ ۗ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا
يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٨﴾





胜利

AlFath

الْفَتْح

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 我的确赐给你(穆圣)一项胜利，一项非常明显的胜利，

1. Indeed, We have granted you a manifest victory.

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾

2. 以便安拉可以恕饶你过去和将来的过失，完成他对你的恩典和引导你到正道，

2. That Allah may forgive you what preceded of your sins and what will follow, and may perfect His favor upon you and guide you to a straight path.

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

3. 和以便安拉以强大的助力来帮助你。

3. And that Allah may help you with strong help.

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

4. 他把安宁(宁静)投入信仰者的心中，以便他们能加强信德。因为诸天与大地的军队都属于他，安拉是全知的、大智的。

4. He it is who sent down tranquility into the hearts of the believers so that they might add faith unto their faith. And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth. And Allah is All Knowing, All Wise.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ۗ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

5. 以便他能使信仰的男女进入下面有诸河流动的乐园，(永远地)居住在其中，他也将免除他们各种罪过。在安拉看来这才是一项伟大的成功!

5. That He may admit the believing men and the believing women into the Gardens underneath which rivers flow, to abide forever therein, and may remove from them their misdeeds. And that is with Allah the great success.

لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ
اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

6. 和以便他能惩罚伪信的男女，信多神的男女和对安拉作歹恶的想法的人们。他们所获得的是恶运，安拉怒恼他们，谴责他们，并为他们预备下了火狱，那真是一个歹恶的归宿。

6. And that He may punish the hypocrite men and the hypocrite women and the polytheist men and the polytheist women, those who think about Allah an evil thought. Upon them is the evil turn of fortune. And Allah is angry with them, and He cursed them and has prepared for them Hell. And evil is the destination.

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ
وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ
بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ
دَآبِرَةُ السَّوْءِ ۚ وَغَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

7. 诸天与大地的军队都属于安拉，安拉是大能的、睿智的。

7. And to Allah belong the hosts of the heavens and the earth. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٧﴾

8. 我确已派你(穆蚤)作为证人，作为报喜讯的人和作为一个警告者。

8. Indeed, We have sent you as a witness, and a bearer of good tidings, and a warner.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

9. 以便你们(人啊!)能信仰安拉和他的使者,以便你们能协助他(主),崇敬他(主),和朝朝暮暮赞美他(主)。

9. So that you may believe in Allah and His Messenger, and may help him (the Messenger) and honor him. And glorify Him (Allah) morning and evening.

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ
بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

10. 的确,那些人对你宣誓效忠,他们就是对安拉宣誓忠诚,安拉的手是在他们的手的上面。所以,任何人违誓,只是伤害他自己,而任何人信守他和安拉所定的誓约,安拉不久就会赐给他一项巨大的回赐。

10. Indeed, those who pledge allegiance to you (O Prophet), indeed they pledge allegiance to Allah. The hand of Allah is over their hands. Then whoever breaks his pledge, so he breaks only against his own self. And whoever fulfills what he has covenanted with Allah, then He will bestow on him a great reward.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا
يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ
أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا
يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ
أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ
فَSِوَاتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

11. 那些落在后面的(沙漠中的)游牧的人将会对你说:“我们忙于(照料)我们的财产(羊群)和我们的家务,你可以代替我们求恕饶吗?”他们说的话是口是心非的。你说:“如果他(主)希望降祸给你,或是他(主)希望降福给你,谁能够为你们

11. Those who remained behind of the bedouins will say to you: “(O Prophet), our possessions and our families kept us occupied, so ask forgiveness for us.” They say with their tongues that which is not in their hearts. Say: “Who then can avail you at all

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ
مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا
أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ
لَنَا يَقُولُونَ بِالسَّيِّئَةِ مَا
لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ قُلْ فَمَنْ
يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا
إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ

干预安拉?安拉是熟知你们所做的。

against Allah if He intends for you harm, or He intends for you benefit. But Allah is All Aware of what you do.”

بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

12. “不然，你们以为使者和信仰者不会回到他们的亲人当中(死在战场上)，在你们心中这似乎合理，因而你们打着一个罪恶的念头，你们是一群没有价值的人。”

12. But you thought that the Messenger and the believers would never return to their families, ever, and that was made pleasing to your hearts, and you did think an evil thought and you are a people most wicked.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَّنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَى أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

13. 谁不信安拉和他的使者，我已为那些不信的人准备下了烈焰!

13. And whoever does not believe in Allah and His Messenger, then indeed, We have prepared for the disbelievers a blazing Fire.

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

14. 诸天与大地的主权属于安拉，他宽恕他所意欲的人，他也惩罚他所意欲的人。不过安拉是多恕的、至慈的。

14. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. He may pardon whomever He wills and punish whomever He wills. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ ۖ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾

15. 那些落在后面的人，当你们前进和获

15. Those who remained behind will say, when you set out

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا

得战利品时，(他们就会说：)“允许我们跟你们一道吧。”他们希望改变安拉的命令。你说：“你们不能跟我们一起，这话安拉以前已经宣布过了。”那时他们一定会说：“你们只是嫉妒我们。”他们了解太少了。

to capture booty: “Allow us to follow you.” They want to change the words of Allah. Say: “Never shall you follow us. Thus did Allah say before.” Then they will say: “But you are jealous of us.” Nay, but they do not understand but little.

أَنْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ
لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ
اللَّهِ ۚ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا
كَذَابِكُمْ ۖ قَالَ اللَّهُ مِنْ
قَبْلُ ۖ فَسَيَقُولُونَ بَلْ
تَحْسُدُونَنَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا
يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

16. 你对那些落在后面的(沙漠中)游牧的阿拉伯人说：“你们将被召集对一群力量强大的人作战，你们要战斗到他们投降为止。如果你们服从，安拉将赐给你们一项美好的回赐；倘若你们像以前那样地逃避，他就会使你们受痛苦的惩罚。”

16. Say to those who remained behind of the bedouins: “You will be called to (fight against) a people of great military might. You will fight them, or they will submit. Then if you obey, Allah will give you a fair reward, and if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful punishment.”

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ
سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي
بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ
يُسَلِّمُونَ ۖ فَإِنْ تُطِيعُوا
يُؤْتِكُمْ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا
وَأِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ
قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

17. 瞎子是无可责备的，瘸子也是无可责备的，病人(如果他未参战)也无妨，任谁服从安拉和他的使者，(

17. No blame is upon the blind, nor is blame upon the lame, nor is blame upon the sick. And whoever obeys Allah and His

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا
عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ ۚ وَمَنْ

安拉)就会使他进入下面有诸河流着的乐园。而逃避的人,(安拉)就会以痛苦的刑罚惩罚他。

Messenger, He will admit him into Gardens underneath which rivers flow. And whoever turns away, He will punish him with a painful punishment.

يُطِيعُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٤﴾

18. 安拉的确喜爱信仰者,当他们在树下对你宣布效忠时,他知道他们心中(所想)的。所以他降给他们安宁(宁静), (他)并以眼前的胜利回赐他们,

18. Indeed, Allah was pleased with the believers when they pledged allegiance to you under the tree. So He knew what was in their hearts, then He sent down tranquility upon them and rewarded them with a victory near at hand.

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنْ
الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ
تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ
عَلَيْهِمْ وَأَثْبَتَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

19. (此外)他们还将获得很多的战利品。安拉是大能的、大智的。

19. And much war booty which they will take. And Allah is All Mighty, All Wise.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

20. 安拉已许给你们,你们将卤获很多的战利品,并已提前先给了你们这个,他并为你们约束(敌)人的手,(不使它们伤害你们,)这也许对信仰者是一个迹象,以便他(主)引导你们到正道,

20. Allah promises you much booty, which you will acquire, then He has hastened for you this (victory), and has restrained the hands of the people from you, and that it may be a sign for the believers, and He may guide you to a straight path.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً
تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ
هَذِهِمُ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ
عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ ءَايَةً
لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا
مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21. 和你们还不曾达致的其它(利益)。安拉已(为你们)包围了它，安拉是有权于一切的。

21. And other (victories) which are not within your power, Allah has already encompassed them. And Allah has power over all things.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا
قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٦١﴾

22. 如果不信者跟你们作战，他们一定会转身逃避，此后他们就找不到保护者，也没有援助者了。

22. And if those who disbelieve had fought you, they would have turned their backs, then they would not have found a protector, nor a helper.

وَلَوْ قَتَلْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَوَلَّوْا الْأَذْبَرَ ثُمَّ لَا
يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٢﴾

23. (这些是)安拉在过去已经(执行过的)方式，你不会发现安拉的方式会改变。

23. (That is) the way of Allah which has taken course before. And you will never find any change in the way of Allah.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ
تَبْدِيلًا ﴿٦٣﴾

24. 他(主)在使你们战胜他们之后，在麦加的山谷中(以和约)约束了他们(敌人)的手(去伤害你们)，也约束你们的手(去伤害他们)，安拉看到你们所做的一切。

24. And it is He who restrained their hands from you and your hands from them in the valley of Makkah, after that He had made you victors over them. And Allah is the All Seer of what you do.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ
عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ
مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرْتُمْ
عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٦٤﴾

25. 这些人不信(天启)和阻止你们去圣寺，牺牲(的动物)也被阻止到达它们的目的地。如果不是为了你们所

25. They are the ones who disbelieved and hindered you from al Masjid al Haram, and the sacrificial animals were prevented from

هُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَأَهْدَىٰ مَعَكُمْ أَنْ

不知道的信仰的男女，以免你们蹂躏他们，你们就可能在不知不觉中招致怨恨。安拉制止你们，以便他(主)能使他所愿意的人进入他的慈悯。如果他们(信仰者与不信者)已被清楚地分开，我(主)一定会以严厉的刑罚在他们当中惩罚不信的人。

reaching to the place of sacrifice. And had there not been believing men and believing women, whom you did not know that you may kill them, then there would have accrued by you on whose account a crime without knowledge. That Allah may admit into His mercy whom He wills. if they (disbelievers and believers) had been apart, We would have punished those who disbelieved among them with a painful punishment.

يَبْلُغَ مَحَلَّهُ ۚ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فِتْصِبَكُمْ مِنْهُمْ مَّعَرَّةٌ بَغِيرَ عِلْمٍ لِّدُخْلِ اللَّهِ فِي رَحْمَتِهِ ۚ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

26. 当不信者在他们的心中升起了狂傲——那愚昧无知的时代的狂傲时，那时安拉对他的使者和信仰者降下他(主)的安宁(宁静)，并使他们坚守自制的命令，因为他们是值得它(宁静)，和应得它(宁静)的，安拉尽知万物。

26. When those who disbelieved had put into their hearts zealotry, the zealotry of the time of ignorance. Then Allah sent down His tranquility upon His Messenger and upon the believers, and imposed on them the word of righteousness, for they were most worthy of it and deserving for it. And Allah is Aware of all

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْحَمِيَّةَ ۚ الْجَاهِلِيَّةَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. “安拉确已对他的使者实践了(他的)梦象，如果安拉愿意，你就可以平安地进入神圣不可侵犯的礼拜寺(圣寺)，毫无恐惧地剃头和剪短你们的毛发。”他知道你们，所不知道的，所以，他还在这以外赐给(你们)另一次即将到来的胜利。

28. 他曾派遣他的使者带同引导和真理的宗教(降世)，以便他(主)能使它胜过一切的宗教。安拉作证是足够了。

29. 罕默德是安拉的使者，跟他在一道的人对不信者是坚定不移的，(但)他们相互间却是体恤的。你看到他们(在祈祷时)鞠躬和叩头，寻求安拉的恩典和(他的)喜悦，在他们的脸上有他们的特

things.

27. Indeed, Allah has fulfilled the vision for His messenger in truth. That you will surely enter the al Masjid al Haram, if Allah so wills, in security, having your heads shaved, and your hair shortened, having no fear. He knew what you did not know. Therefore, He granted besides that a near victory.

28. It is He who has sent His Messenger with the guidance and the religion of truth that He may make it prevail over all religions. And All sufficient is Allah as a Witness.

29. Muhammad is the Messenger of Allah, and those with him are hard against the disbelievers, merciful among themselves. You see them bowing, prostrating, seeking bounty from Allah and (His) pleasure. Their

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ
الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ
اللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا
تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ
ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٧٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ
بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٨﴾

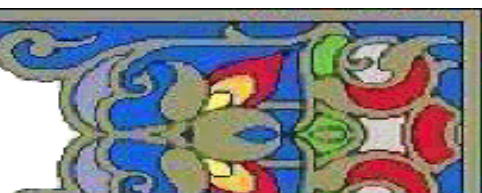
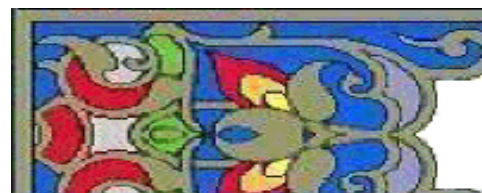
مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ۚ وَالَّذِينَ
مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ ۖ تَرَاهُمْ رُكَّعًا
سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي
وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ۚ

征，(那是)他们叩头的痕迹。这与他们的诫律(妥拉)中所述的比喻相似，也和他们的福音书(音机尔)中所述的比喻相似，就像一粒种籽发芽、茁壮和使它的茎挺立起来，使播种者(感到)愉快。以便，他(主)能使不信者愤怒。安拉已许给他们当中那些信仰和作善行的人恕饶和巨大的回赐。

mark is on their faces from the trace of prostration. Such is their likeness in the Torah, and their likeness in the Gospel. Like as the crop which put out its shoot, then strengthened it, then swelled and then stood on its own stem, delighting the sowers that He may enrage with them the disbelievers. Allah has promised those who believe and do righteous deeds among them, forgiveness and a great reward.

ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ
وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَرَجٍ
أَخْرَجَ شَطْئَهُ فَآزَرَهُ
فَاسْتَعْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ
سُقِّهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ
لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ۖ وَعَدَ
اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٦﴾





私室

AlHujrat

الْحُجُرَات

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 有信仰的人啊!你们不要在安拉和他的使者面前鲁莽(争先),而要敬畏安拉,安拉是全闻的、全知的。

1. O you who believe, do not put (yourselves) before Allah and His Messenger, and fear Allah. Indeed, Allah is All Hearing, All knowing.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

2. 有信仰的人啊!你们不要使你们的声音高过先知的声音,也不要像你们对其他的人说话一样对他大喊大叫,以免你们在不知不觉中使你们的功行成空。

2. O you who believe, do not raise your voices above the voice of the Prophet, nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another, lest your deeds may be rendered vain while you perceive not.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ ۚ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

3. 那些在安拉的使者的面前抑低他们的声音的人,他们的心已被安拉证明(或:试验)是虔敬的。他们将蒙赐恕饶和伟大的

3. Indeed, those who lower their voices in the presence of Allah's Messenger, they are the ones whose hearts Allah has tested for righteousness. For

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۖ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ

回赐。

them is forgiveness and a great reward.

عَظِيمٌ ﴿٢﴾

4. 那些在私室后边对你(穆圣)大声喊叫的人，他们大多数是无知的人。

4. Indeed, those who call you from behind the apartments, most of them have no sense.

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. 如果他们能够忍耐，等你出来见他们，那对于他们是更好的。不过安拉是多恕的、至慈的。

5. And if they had patience until you could come out to them, it would have been better for them. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

6. 有信仰的人啊!如果一个坏人带给你们任何消息，你们要鉴别它(的真伪)，以免你们在无意中伤害他人，而事后对你们所做过的满怀追悔。

6. O you who believe, if a disobedient (person) comes to you with a news, so investigate, lest you harm a people in ignorance, then you become regretful over what you have done.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾

7. 你们要知道在你们当中有安拉的使者，如果他在许多事情上都顺随你们，你们一定会陷于麻烦。但是安拉已使你们热爱信仰，并在你们的心中美化它，他也使你们憎恶不信、邪恶和背叛。那些人的确是走在正道上的人。

7. And know that the Messenger of Allah is among you. If he were to obey you in most of the matter, you would be in difficulty. But Allah has endeared the faith to you, and made it pleasing in your hearts, and has made hateful to you disbelief, and wrongdoing, and

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ

disobedience. It is those who are rightly guided.

الرَّاشِدُونَ ﴿٧﴾

8. (这是)来自安拉的仁慈和恩典，安拉是全知的、大智的。

8. A bounty from Allah and a favor. And Allah is All Knowing, All Wise.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. 如果信仰者中的两派互相争斗，你们要在他们之间调解。倘若其中的一方对另一方过份，那么你们就攻击那过份的一方，直到它遵守安拉的命令。如果他们遵守，就在他们之间公平地促进和解，并主持公道，安拉喜爱公平的人。

9. And if two factions among the believers should fight, then make peace between them both. Then if one of them rebels against the other, then fight against the one that rebels until it complies to the command of Allah. Then if it complies, then make peace between them with justice, and be equitable. Indeed, Allah loves those who are equitable.

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَاقْتُلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

10. 伊斯林(信仰者)全都是兄弟，所以，(你们)要在你们的兄弟之间促进和解，并敬畏安拉，以便你们获得慈悯。

10. Indeed, the believers are brothers, so make peace between your brethren, and fear Allah that you may receive mercy.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

11. 有信仰的人啊!你们不要让你们当中的一些人嘲笑另外的人，他们(后者)也许会比

11. O you who believe, neither should men mock other men, it may be that these are better than they, nor

يَتَأْتِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ

他们(前者)更好;也不要让一些妇女(嘲笑其它的)妇女,她们(后者)也许会比她们(前者)更好;也不要中伤你们自己人(的名誉),也不要(彼此侮辱)喊人绰号。在信仰之后,加以不雅的名字是不好的。那些不回头悔过的人,(的确)是犯罪的人:

(should) women (mock) other women, it may be that these are better than they. And do not insult one another among yourselves, nor call one another by nicknames. Bad is the name of disobedience after faith. And whoever does not repent, then it is those who are the wrongdoers.

مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

12. 有信仰的人啊!你们要(尽量)避免彼此猜疑,因为有些猜疑是一种罪恶;也不要互相侦查,也不要背后互说坏话。难道你们当中有人喜欢吃他已死的兄弟的肉吗?你们痛恨这种行为(所以也痛恨背后诽谤人)。你们要畏惧安拉,安拉是多恕的、至慈的。

12. O you who believe, avoid much of suspicion, indeed some suspicions are sins. And do not spy, nor should any one of you backbite the other. Would any among you like to eat the flesh of his dead brother, you would hate it. And fear Allah. Indeed, Allah is Acceptor of repentance, All Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا ۚ أَنُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. 人类啊!我确由一男一女造化了你们,并使你们成为民族和部落,以便你们能彼此识别。的确,在安拉看来你们当中最高

13. O mankind, indeed We created you from male and female, and We made you into nations and tribes so that you may recognize one another. Indeed,

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ

贵的就是你当中最正直的(人)。安拉是全知的、全晓的。

the most noble among you with Allah is the most righteous of you. Indeed, Allah is All knowing, All Aware.

أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ اتَّقَنَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

14. 沙漠中的阿拉伯人说：“我们信仰!”你说：“你们没有信，你们只是口说你们已经服从了安拉。可是，信仰还没有进入你们的心中。倘若你们服从安拉和他的使者，他(主)决不会克扣你们的善功(的回赐)，安拉是多恕的、大慈的。”

14. The bedouins say: “We believe.” Say: “You have not believed, rather say, we have submitted. And faith has not yet entered your hearts. And if you obey Allah and His Messenger, He will not deprive you anything from your deeds. Indeed, Allah is All Forgiving, Most Merciful.”

قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا
قُلْ لَمْ تَوْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا
أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ
تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا
يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. 只有那些信仰安拉和他的使者，事后从不怀疑，并以他们的财物和他们的生命在安拉的道上奋斗的人才是真正的信仰者，这些人是真诚的。

15. The believers are only those who believe in Allah and His Messenger, and then do not doubt, and strive with their wealth and their lives for the cause of Allah. It is those who are the truthful.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ
يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

16. 你说：“你们要教导安拉你们的宗教吗？而安拉却知道诸天和地上的一切。他深知万物。”

16. Say: “Are you informing Allah of your faith. While Allah knows whatever is in the heavens and whatever is on the

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ اللَّهَ
بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ﴿١٦﴾

earth. And Allah is
Aware of all things.”

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. 他们以信仰伊斯兰向你示惠，你说：“不要以为你们信仰伊斯兰是对我的恩惠。不是的，安拉的确已施恩给你们，因为他已引导你们归信，如果你们是诚实的。”

17. They consider it a favor to you that they have accepted Islam. Say: “Do not consider your Islam as a favor to me. But Allah has done favor upon you that He has guided you to the faith, if you are truthful.”

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا^ط
قُلْ لَا تَمُنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ^ط
بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ
هَدَيْتُكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. 安拉的确知道诸天与大地目不能见的(秘密)，安拉也看得见你们所做的一切。

18. Indeed, Allah knows the unseen of the heavens and the earth. And Allah is the All Seer of what you do.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ج وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾





夏夫

Qaaf

ق

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 夏夫，凭这光荣的古兰。

1. Qaaf. By the
glorious Quran.

قَ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ



2. 但是，他们奇怪从他们当中降临了一位警告者。所以不信的人说：“这是一件奇怪的事！”

2. But they wonder
that there has come to
them a warner from
among themselves, so
the disbelievers say:
“This is a strange
thing.”

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ
مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا
شَيْءٌ عَجِيبٌ



3. “(什么，)当我们死后，并化为尘土时，(我们还会复活吗?)这可能是一个渺茫的回程。”

3. “Is it when we are
dead and have become
dust. That is a far
return.”

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَٰلِكَ
رَجْعٌ بَعِيدٌ



4. 我(主)知道大地取走(埋葬)了他们多少人，我有一本确实无讹的记录。

4. Surely, We know
what the earth
diminishes from them,
and with Us is a Book
preserved.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ
مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَابٌ حَفِيفٌ



5. 当真理到达他们时，他们不信它，所以他们陷于混乱当中

5. But they have
denied the truth when
it came to them, so

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا
جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيجٍ

<p>。</p>	<p>they are in a confused state.</p>	<p>۞</p>
<p>6. 他们没有看看他们头上的青天，我如何造化它，装饰它，和没有一点裂缝吗？</p>	<p>6. Have they not then looked at the heaven above them, how we made it, and adorned it, and there are not any rifts in it.</p>	<p>أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ۞</p>
<p>7. 和我所展开的大地，和我在其间所安置的山岳，以及我在其中所生长的各种美丽的东西，</p>	<p>7. And the earth We spread out, and We set in it firm mountains, and We caused to grow in it (things) of every beautiful kind.</p>	<p>وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ۞</p>
<p>8. 供每一个悔罪的仆人的沉思和忠告(观察和提醒)。</p>	<p>8. An insight and a reminder for every penitent slave.</p>	<p>تَبَصُّرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ۞</p>
<p>9. 我由天空降下了甘霖(吉庆的雨)，我以它使园林和供人收割的谷类增长，</p>	<p>9. And We sent down from the sky blessed water, then We produced thereby gardens and harvest grain.</p>	<p>وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ۞</p>
<p>10. 和长着成串果子的高大的枣树(生长)，</p>	<p>10. And lofty palm trees having fruit arranged in clusters.</p>	<p>وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ۞</p>
<p>11. 作为(我的)仆人们的供养。我以它(雨)使死地(新)生，这就是复活。</p>	<p>11. A provision for the slaves. And We give life thereby to a dead land. Thus will be the resurrection.</p>	<p>رِزْقًا لِلْعِبَادِ ۝ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا ۚ كَذَٰلِكَ الْخُرُوجُ ۞</p>
<p>12. 远在他们以前，</p>	<p>12. The people of Noah</p>	<p>كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ</p>

努赫的族人就曾不信，拉司的居民和撒姆德人也(不信)。

denied before them, and the dwellers of Rass and Thamud.

وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

13. 阿德和法老的人民及鲁特的同胞们(也都不信)。

13. And Aad and Pharaoh and the brethren of Lot.

وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

14. 森林中的居民和土霸的人民，他们全都曾不信先知们。所以，我所许下的(约)就降临了。

14. And the dwellers of Aiykah and the people of Tubba. Every one denied the messengers, so My threat proved true.

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

15. 难道是我厌倦了第一次的造化吗?不是的，是对新的造化仍在怀疑。

15. Were We then worn out by the first creation. But they are in doubt about a new creation.

أَفَعِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

16. 我确曾造化人，我知道他的灵魂对他所悄悄建议的(心中所起的欲念)，因为我比(他的)。颈上的静脉更接近他。

16. And indeed We created man and We know what his soul whispers to him, and We are nearer to him than his jugular vein.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّوَسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبَلٍ أَلْوَيْدٍ ﴿١٦﴾

17. (每一个人都有)两个录事的天仙，一个在右边(记善功)，一个在左边(记恶行)。

17. When the two receivers (angels) receive (him), seated on the right hand and on the left.

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

18. 他所说的每一个字，他身边有一位观察者(随时准备纪录他的言行)。

18. He does not utter any word but there is with him an observer, ever ready.

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

19. 死亡的昏迷真正降临了，(他被告诉道：)“这就是你试图逃避的。”

19. And the agony of death has come with the truth. That is what you were trying to escape from.

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

20. 喇叭将被吹响，那就是被警告的日子。

20. And the trumpet is blown. That is the threatened Day.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

21. 每一个人都会到来，每人都有一个驱策的天仙和一个见证的天仙跟他一同到来。

21. And every soul will come, with it a driver and a witness.

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاقٍ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

22. (恶人将被告诉)：“你不曾注意这(审判日)，我们现在已为你除去(你的)遮蔽，你的眼光在今天是锐利的。”

22. Indeed, you were in heedlessness of this. So We have removed from you your covering, so your sight, this day, is very sharp.

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

23. 他的伙伴(魔鬼)将会对他说：“这是我已准备好的(口供或记录)！”

23. And his companion (angel) will say, this is what I have ready (as testimony).

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ﴿٢٣﴾

24. (判决将是：)“把他们双方(恶人和魔鬼)都扔进地狱，(他们)每一个都是忘恩负义的、背叛的，

24. Cast into Hell every stubborn disbeliever.

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

25. “(每一个都是)妨碍善行的、放肆的、

25. Hinderer of good, transgressor, doubter.

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٢٥﴾

怀疑的。”



26. 谁在安拉之外设置其它的(伪)神，就把他投入烈刑中。

26. He who had made up with Allah another god, so cast him into the severe punishment.

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ
الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

27. 他的伙伴将会说：“我的主啊！我不曾导使他放肆、妄为，是他自己堕入迷途。”

27. His (devil) companion will say: “Our Lord, I did not cause him to rebel, but he (himself) was in extreme error.”

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا
أَطَغَيْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي
ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28. 他(主)将说：“在我的跟前不许互相争论，我已经预先警告过你们了。”

28. He (Allah) will say: “Do not dispute in My presence. While I had already sent to you the threat.”

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ
قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

29. “我所决定的判词决不能改变，我对我的仆人不会有一点不公平。”

29. “The word (decree) cannot be changed with me, nor am I unjust to My servants.”

مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا
أَنَا بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

30. 那天我(主)将会问火狱道：“你被装满了吗？”它将会说：“还有(要来的)吗？”

30. The Day We shall say to Hell: “Have you been filled.” And it will say: “Is there any more.”

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ
أَمْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ
مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

31. 乐园将被带近敬畏的人，不远了。

31. And Paradise shall be brought near to the righteous, not far off.

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ
بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

32. “这(乐园)是许给你们的，许给每一个

32. This is what you were promised, to

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ

归向(主)和守(法度)的人，

every such returning
(to Allah), heedful.

أَوَابٍ حَفِيزٍ ﴿٣٢﴾

33. “(和)在暗中敬畏仁主(拉曼)，并怀着悔罪的心到达他的人。

33. Who feared the Beneficent, unseen, and came with a heart returning (in repentance).

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ
وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

34. “你们在平安中进入它(乐园)吧，这是永生的日子!”

34. Enter it in peace. This is the Day of eternal life.

ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ۖ ذَٰلِكَ يَوْمُ
الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

35. 这里有他们所希望的一切，而在我的前面还有更多的。

35. They shall have whatever they desire therein, and with Us is more.

هُم مَّا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا
مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

36. 我在他们以前毁灭了多少代比他们更强大的人，以至他们在地上的辗转(寻觅)。可有任何地方可(供他们)逃避吗?

36. And how many a generation We destroyed before them, who were stronger than these in power, and they ransacked in the lands. Is there any place of refuge.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ
قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا
فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ
مَّحِيصٍ ﴿٣٦﴾

37. 这的确是对于有心的人，或是听取的人和(为真理)作证的人的一项提示。

37. Indeed, in that there is a reminder for every such who has a heart, or who gives ear (listens), and he is present (heedful).

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرٍ لِّمَن
كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى
السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

38. 我确在六天中造化了诸天与大地和它们之间的一切，不感一点疲劳。

38. And certainly We created the heavens and the earth and what is between them in six days, and nothing of fatigue

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ

touched Us.

لُغُوبٍ ﴿٢٨﴾

39. 所以你(穆圣)要忍耐他们所说的一切，并且要在日出和日没之前赞念你的主，

39. So bear with patience over what they say, and glorify your Lord with His praise before the rising of sun and before its setting.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ
وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ
طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ
الْغُرُوبِ ﴿٢٩﴾

40. 在夜间的一部分时间(也)赞念他，和在(规定的)叩拜之后(赞念他)，

40. And in the night glorify Him and after the prostrations.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ
السُّجُودِ ﴿٣٠﴾

41. 并聆听那天(审判日)呼唤者从邻近的地方的呼唤。

41. And listen to the Day when the caller shall call out from a nearby place.

وَأَسْتَمِعُ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ
مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٣١﴾

42. 那天他们将真切地听到一声(可怕的)爆炸，那就是复活的日子。

42. The Day they will hear the blast in truth. That is the Day of the coming out (of the dead).

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ
بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ
﴿٣٢﴾

43. 我的确赋予生和死，你们最后的归宿是回到我这里。

43. Indeed, It is We who bestow life and give death and to Us is the journeying.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا
الْمَصِيرُ ﴿٣٣﴾

44. 那天大地将被裂成粉碎，他们将慌忙奔出(坟墓)，这就是一个大集会，这对于我是(十分)容易的。

44. On the Day the earth shall split asunder from them, rushing out of it in haste. That is a gathering easy for Us.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ
سِرَاعًا ۚ ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا
يَسِيرٌ ﴿٣٤﴾

45. 我熟知他们所说

45. We know best of what they say, and you

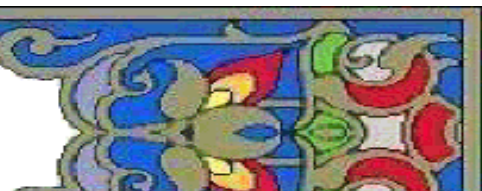
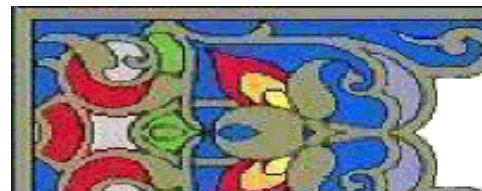
نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ ۚ وَمَا

的，你没有强迫他们(信教)，所以你要以古兰去提醒畏惧我的警告的人。

are not a tyrant over them. So remind by the Quran him who fears My warning.

أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ
بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ





散布者

AzZariat

الذَّارِيَّت

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭那些播扬散布的，

1. By those (winds)
that scatter (dust),
dispersing (it).

وَالذَّارِيَّتِ ذُرُوءًا ﴿١﴾

2. 和那些负重的，

2. Then those (clouds)
that carry the burden
(of water).

فَالْحَمِلَتِ وِقْرًا ﴿٢﴾

3. 和那些悠然飘浮的，

3. Then those (ships)
sailing with ease (upon
the sea).

فَالْجَارِيَّتِ يُسْرًا ﴿٣﴾

4. 和那些被命令派送(天福)的；

4. Then those (angels)
distributing (by)
command.

فَالْمُقَسِّمَتِ أَمْرًا ﴿٤﴾

5. 的确，你们所被许给的是真实的。

5. Indeed, that which
you are promised is
surely true.

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾

6. 的确，裁判是必定实现的。

6. And indeed, the
rewards and
punishments is sure to
occur.

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ﴿٦﴾

7. 凭满布轨道的天空，

7. By the heaven of
pathways.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ﴿٧﴾

8. 你们(对于真理)的确有不同的意见。

8. Indeed, you are in
differing opinion.

إِنكُم لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

9. 逃避它(古兰)的人，是他(自己)厌恶(它)。

9. Turned away from it (the Quran) is he who is averse.

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفِكَ ﴿٩﴾

10. 臆测的人应被谴责，

10. Destroyed are those who judge by conjecture.

قُتِلَ الْخَرَّصُونَ ﴿١٠﴾

11. 他们愚昧地沉沦在(无知的)深渊中。

11. Those who are engrossed in heedlessness.

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

12. 他们问：“什么时候才是审判的日子？”

12. They ask: “When will be the Day of Recompense.”

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٢﴾

13. (那将是)他们在火上被折磨的日子。

13. The Day they will be tormented over the Fire.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

14. “你们尝试你们的刑罚吧！这是你们曾经要求加速(实现)的。”

14. (It will be said): “Taste your torment. This is that for which you used to seek to be hastened.”

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

15. 那些敬畏的人，他们将住在乐园和泉水当中，

15. Indeed, the righteous will be among gardens and springs.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

16. 接受他们的主赏赐给他们的。因为他们以前是行善的人，

16. Receiving what their Lord has given them. Indeed, they were, before this, doers of good.

ءَاخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

17. 他们习惯于在夜晚少睡，

17. They used to sleep little of the night.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا

18. 和在每天的黎明的时间祈求恕饶。

18. And in the hours of dawn, they ask for forgiveness.

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

19. 在他们的财产中乞求者和被摒弃者都有应得的部分。

19. And in their wealth was a right for the beggar and the deprived.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ
وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

20. 大地上有种种的迹象给笃信的人。

20. And in the earth are signs for those certain in faith.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ

21. 在你们自身(也有许多迹象), 你们还看不出吗?

21. And in your own selves. Do you then not see.

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

22. 在天上也有你们的供应, 那也是你们被许给的。

22. And in the heaven is your provision and that which you are promised.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا
تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. 凭天地的主, 这(古兰)就是真理, 就如同你们能说话一样(真实)。

23. Then by the Lord of the heaven and the earth, indeed it is truth, just as (the truth) that you are speaking.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ
لَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْكُمْ تَنْطِقُونَ

24. 伊布拉欣(亚伯拉罕)的贵客(天仙)的故事可曾到达你(穆圣)?

24. Has there reached you the story of the honored guests of Abraham.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ
إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. 那时他们(天仙)到达他的面前, 他们说: “平安!” 他也说

25. When they came in to him, and they said: “Peace.” He answered: “Peace, (you

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا
سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ

: “平安!” (并想到这些人似乎是)陌生的人。

are) unfamiliar people.”

مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. 然后他很快的回到家里，拿出一头(烤熟的)小肥牛来，

26. Then he turned to his household, then brought out a roasted calf.

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ
بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27. 放在他们前面。他说: “你们不吃吗?”

27. Then he put it before them, he said: “Will you not eat.”

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28. (由于他们没有吃)，他们对他们怀了一种恐惧。他们说: “你不要怕。”他们给他(报告)一个获得博学的儿子的喜讯。

28. Then he became afraid of them. They said: “Fear not.” And they gave him good tidings of a son, possessing knowledge.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا
لَا تَخَفْ ۖ وَنَشَرُوهُ بِغُلَمٍ
عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29. 那时，他的妻呻吟着走向前来，她敲打着她的脸说道: “(我是)一个不孕的老妇人!”

29. Then his wife came forward, with a cry, and she smote her face, and she said: “An old woman, barren.”

فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَةٍ
فَصَكَتَ وَجْهَهَا وَقَالَتْ
عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. 他们说: “即使如此，你的主说了，(你就会有儿子。)他确是大智的、全知的。”

30. They said: “Thus has said your Lord. Indeed, He is the All Wise, the All Knowing.”

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ
إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. 他(伊布拉欣)说道: “你们的使命是什么呀?你们是奉(安拉)派遣的(使者)吗?”

31. He (Abraham) said: “Then what is your errand, O you who have been sent.”

۞ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا
الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

32. 他们说：“我们是被派往一群有罪的人(鲁特——罗得——的族人)，

32. They said: “Indeed, we have been sent to a criminal people.”

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. 向他们降下和石头一样坚硬的土块。

33. “That we may send upon them stones of baked clay.”

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾

34. “毁灭那些被你的主作上了记号的放肆的人。”

34. “Marked with your Lord for the transgressors.”

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

35. 我(主)已撤出其中(即那城市中)的信仰者。

35. Then We evacuated whoever was therein of the believers.

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. 但是除了一家人之外，我(主)找不到归顺我的人。

36. So We did not find within them other than one (single) house of Muslims.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. 我(主)为畏惧严刑的人在那里留下了迹象。

37. And We left behind therein a sign for those who fear the painful punishment.

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

38. 在姆撒(摩西)的故事中，(也有一个迹象)，那时，我派他带了明显的权力到法老那里去。

38. And in Moses (there is a sign), when We sent him to Pharaoh with a clear authority.

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. 但是他(法老)(和他的首领们在骄傲中自以为)势大力雄而摒弃了他(姆撒)，说道：“(你是)一个术士

39. Then he turned away in his might, and he said: “A wizard or a madman.”

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سَحَرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

或是一个疯子!”

40. 所以我就突袭了他和他的军队，把他们掷入海中，他是应受谴责的。

40. So We seized him and his hosts and cast them into the sea, and he became blameworthy.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ
فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. 在阿德族人中(也有一个迹象)，那时我降给他们毁灭性的风。

41. And in Aad (there is a sign), when We sent upon them a barren wind.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ
الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

42. 一切迎风之物，都一物不留，化为灰尘。

42. It spared not of anything it reached upon, but made it like disintegrated ruins.

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ
إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالْهَرِمِمْ ﴿٤٢﴾

43. 在撒姆德人中(也有一个迹象)，时，他们被告诉道：“你们享受一会儿吧!”

43. And in Thamud (there is a sign), when it was said to them: “Enjoy yourselves for a while.”

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ
تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

44. 但是他们背叛了他们的主的命令。所以，一声(可怕的)巨响(地震或雷霆)在他们目睹之下袭击了他们。

44. Then they were defiant of the command of their Lord. So the thunderbolt seized them while they were looking on.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْقَةُ وَهُمْ
يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. 那时他们站不起来，他们也得不到援助。

45. Then they were not able to rise up, nor could they help themselves.

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا
كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٤٥﴾

46. 以前，努赫(挪亚)的族人也是如此。他们是邪恶而放荡的人

46. And the people of Noah before, indeed they were a people disobedient.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٤٦﴾

。

47. 我确曾以我的大能造化了天，我也使得(它的)空间辽阔。

47. And the heaven We built it with strength. And indeed, We (have the power to) make the vast extent (thereof).

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. 我展开了大地，我是多么卓越的展开者啊！

48. And the earth We have spread it out, so how excellent Spreader We are.

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ ﴿٤٨﴾

49. 每一件物体我造化一对，以便你们能留意。

49. And of all things We have created in pairs, that you may remember.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. 所以你们应当投奔安拉，我是来自他(主)的一位坦率的警告者。

50. So flee unto Allah. Indeed, I am to you from Him a clear warner.

فَفِرُّوْا إِلَى اللَّهِ ۖ إِنَّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. 你们不要为安拉设置任何其它的(伪神)，我是蒙他(主)(派遣)来自你们当中的一位坦率的警告者。

51. And do not make with Allah another god. Indeed, I am to you from Him a clear warner.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا ءَاخَرَ ۚ إِنَّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. 即使如此，没有一位使者到达他们以前的那些人对他们(前人)不说：“这(人)是一个术士或疯子。”

52. Likewise, there did not come to those before them any messenger except they said: “A sorcerer or a madman.”

كَذَٰلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنُونٌ ﴿٥٢﴾

53. 他们把(这话)当作传家宝传代吗？不是的，他们是一群刚愎

53. Did they suggest it (to each other). But they are a rebellious

أَتَوَاصَوْا بِهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٥٣﴾

自大的人。

people.

54. 所以，(你要)避开他们，你是不受谴责的。

54. So turn away from them, for you are not to be blamed.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55. 你要提醒世人，因为提醒对信仰者有益。

55. And remind, for indeed, the reminding benefits the believers.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَ تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. 我造化了精灵和人类，以便他们事奉我。

56. And I have not created the jinn and the mankind except that they should worship Me.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. 我不向他们寻求生计，我也不要求他们供我饮食。

57. I do not want from them any provision, nor do I want that they feed Me.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾

58. 因为安拉是赐给生计的，他(主)是大能的、永恒的。

58. Indeed Allah, He is the Provider, the possessor of power, the Strong.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

59. 至于犯罪的人，他们的一份(刑罚)和降给他们的(前代的)同类(人)(的一份)是一样的，所以最好叫他们别求我加速(那一天)！

59. Then indeed, for those who have wronged is a portion (of punishment) like the portion of their companions (of old), so let them not ask Me to hasten.

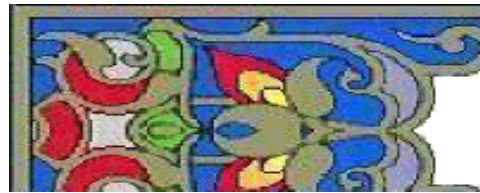
فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

60. 由于他们被许的那天，不信的人真不幸啊！

60. Then, woe to those who disbelieve from their Day which they have been promised.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٦٠﴾





山岳

AtToor

الطُّور

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭这山，

1. By the Mount.

وَالطُّورِ ﴿١﴾

2. 凭这抄录下的天经，

2. And a Scripture
inscribed.

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ﴿٢﴾

3. (它是被抄录)在一卷展开的卷轴中，

3. In parchment
unrolled.

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ﴿٣﴾

4. 凭这(人们时常)集会的房子(天房)，

4. And the frequented
House.

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ﴿٤﴾

5. 凭这高耸的穹苍(天)，

5. And the roof exalted.

وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿٥﴾

6. 和凭这茫茫的大海，

6. And the surging
ocean.

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ﴿٦﴾

7. 你的主的惩罚的确是要降临的。

7. Indeed, the
punishment of your
Lord will occur.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. 没有能逃避(抵挡)它的。

8. There is none to
avert it.

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ﴿٨﴾

9. 在那天，天将(剧烈地)翻腾起伏，

9. On the Day the
heaven will shake with
a dreadful shaking.

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ﴿٩﴾

10. 山将(剧烈地)移动和消逝。

10. And the mountains
will move away, an
(awful) moving.

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ﴿١٠﴾

11. 所以，在那天不信的人苦恼了，

11. Then woe on that Day to the deniers.

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. 他们徒逞口舌之利。

12. Those who play (amuse) in (useless) arguments.

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾

13. 那天他们将被鄙视地掷入地狱的火中。

13. The day they are thrust towards the fire of Hell with a (disdainful) thrust.

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارٍ جَهَنَّمَ دَعَاً ﴿١٣﴾

14. (他们被告诉道：) “这就是你们惯于否认的火！”

14. (It will be said): “This is that Fire which you used to deny.”

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٤﴾

15. “这是魔术吗？或是你们看不见它吗？”

15. “Then is this magic, or do you not see.”

أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

16. “其中有持久的高热，无论你们对它有没有耐心，它对你们都是一样的。你们只被报以你们所曾做过的。”

16. “(Enter to) burn therein, then be patient or impatient. It is all the same for you. You are only being paid (for) what you used to do.”

أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. 敬畏的人，他们将在天园和快乐中，

17. Indeed, the righteous shall be in gardens and delight.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

18. 由于他们的主已经赐给他们的(幸福)而欢欣(鼓舞)，(因为)他们的主已经把他们从地狱的刑罚中赦免出来了。

18. Rejoicing in what their Lord has given them. And their Lord saved them from the punishment of Hell.

فَكَهِنَ بِمَا ءَاتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَّاهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

19. “由于你们所曾做过的(善功)，你们尽兴地吃喝吧。”

19. Eat and drink with happiness because of what you used to do.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. 他们靠在成排的高椅上，我并将使他们和有美丽的大眼睛而且白皙的天堂美女结为伴侣。

20. Reclining on couches, facing each other, and We shall marry them to fair ones with beautiful eyes.

مُتَكِّينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ۖ وَزَوَّجْنَاهُم بِحُورٍ عِينٍ ﴿٢٠﴾

21. 由于那些人信仰，他们的后人也随同他们信仰，我将使他们的后人与他们重聚，我不会剥夺他们任何人的(行为的)善果，每个人都是他(自己)的行为的保证。

21. And those who believed and whose offspring followed them in faith, We shall join with them their offspring, and We shall not deprive them of anything of their deeds. Every person is a pledge for what he has earned.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ ۚ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

22. 我也将供给他们所向往的果品和肉食。

22. And We shall provide them with fruits and meat, such as they may desire.

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِفِكَهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

23. 他们将在那里传递其中没有浮薄(虚荣)和也不导致罪恶的酒杯。

23. They shall pass hand to hand therein a cup (of wine), wherein is no vanity, nor a cause of sin.

يَتَنَزَّعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. 围绕着他们，服侍他们的是像珍藏的明珠一样的青年。

24. And there will go round to them boys (servants) for them, as if they were guarded pearls.

۞ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ هُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ ﴿٢٤﴾

25. 他们将彼此趋前
互相问询。

25. And some of
them will approach
unto others,
questioning.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾

26. 他们将会说：“以
前，当我们和我们的
家人在一起时，我们
曾经焦虑(畏惧)过，

26. They will say:
“Indeed, we were
before this among our
people, in fear and
dread.”

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي
أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. “但是安拉曾对我
们施恩，从灼热的火
风中保全了我们。

27. “So Allah has
conferred favor upon
us and has saved us
from the punishment
of the scorching wind.”

فَمَنْبِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَوَقَدْنَا
عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾

28. 我们曾在以前祈
求过他，他的确是大
仁的、大慈的!”

28. “Indeed, we used
to call upon Him
before. Indeed, it is He
who is the Beneficent,
the Merciful.”

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ
نَدْعُوهُ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ
الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

29. (所以)你(穆圣)要
警兑(人们)，凭安拉的
恩典，你既不是一个
预言家，也不是一个
疯子。

29. So remind, for
you are not, by the
favor of your Lord, a
soothsayer, nor a
madman.

فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ
رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

30. 他们或许说：“(他
是)一个诗人!我们可以
等待时间带给他不幸(
或：死亡)吗?”

30. Or do they say: “A
poet, we await for
whom the misfortune
turn of time.”

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَتَرَبَّصُ
بِهِ رَيْبَ الْمُنُونِ ﴿٣٠﴾

31. 你说：“你们等吧!
我也和你们一齐等着
!”

31. Say: “Wait, for
indeed, I am with you
among those waiting.”

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ
مِنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ﴿٣١﴾

32. 是他们的理智叫

32. Or do their minds
command them to this,

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَمُهُمْ بِهَذَا ۚ

他们这样(做)呢?还是他们是一群放肆胡为(暴乱)的人呢?

or are they a people who have transgressed all limits.

أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ﴿٢٣﴾

33. 或者他们说:“他捏造它吧?”不是的,是他们不信。

33. Or do they say: “He has made it up.” Nay, but they do not believe.

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُ^{٢٤} بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾

34. 如果他们是诚实的,那就让他们作出和它一样的词章(经文)来。

34. Then let them produce a statement like it, if they are truthful.

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

35. 他们是不是从无中被造化出的呢?还是他们就是造化者呢?

35. Or were they created by nothing, or were they (themselves) the creators.

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمْ الْخَالِقُونَ ﴿٢٥﴾

36. 或是他们造化过诸天和大地吗?不然,其实他们对任何事物都不确信。

36. Or did they create the heavens and the earth. Nay, but they have no firm belief.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ^{٢٦} بَلْ لَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾

37. 或是他们拥有你的主的宝藏吗?是他们是(它的)管理者呢?

37. Or do they possess the treasures of your Lord. Or is it they who control them.

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمْ الْمُصِيطِرُونَ ﴿٢٦﴾

38. 或者他们有一个(偷)听(天机)(通天)的梯子吗?(如果是这样)那么就让他们偷听者拿出明显的证据来。

38. Or for them is a stairway (unto heaven) by means of which they listen (decrees). Then let their listener produce a manifest authority (proof).

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ^{٢٧} فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢٧﴾

39. 或是他(主)只有女儿,而你们却有儿子

39. Or for Him are daughters and for you

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ

吗?

sons.



40. 或是你(穆圣)向他们要求过任何报偿, 因此他们由于纳款而负担过重吗?

40. Or do you ask them a payment so they are burdened with a load of debt.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. 或是他们拥有目不能见的(知识), 因此他们能把它写下来吗?

41. Or do they possess the Unseen so they write (it) down.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

42. 或是他们想用计谋(对付你)吗?但是那些不信的人, 他们自己才是那阴谋的受害者。

42. Or do they intend a plot. But those who disbelieve, they themselves are in a plot.

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا ۖ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

43. 或是他们在安拉之外有任何神祇吗?赞美安拉!他远在他们为他(主)联系的(伪神)之上。

43. Or do they have a god other than Allah. Glorified be Allah above what they associate as partners.

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. 他们如果看到一块天掉下来, 他们会说:“这只是一堆浓云罢了。”

44. And if they see a fragment from the heaven falling down, they would say: “A heap of clouds.”

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

45. 你不要理会他们(任他们自便), 直到他们遭到雷击(被震骇)的日子。

45. So leave them until they meet their Day, that in which they will be struck down.

فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. 那天他们的计谋将对他们无益, 他们也不被援助。

46. The Day their plot will not avail them anything, nor will they

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. 那些犯错的人，
的确在那(惩罚)之外还
有惩罚，但是他们大
多数不知道。

48. 你(穆圣)要耐心地
等待你的主的命令，
你的确是在我的眷顾
之下，所以，你要在
起身时，以赞颂的言
词赞美你的主，

49. 和在夜间，以及
在星辰寥落时，赞美
他(主)。

be helped.

47. And indeed, for
those who have
wronged, there is a
punishment beyond
that, but most of them
do not know.

48. And be patient for
the decision of your
Lord, for indeed, you
are in Our sight. And
glorify your Lord with
His praise when you
rise up.

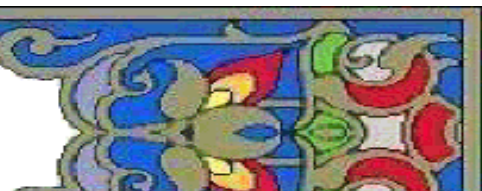
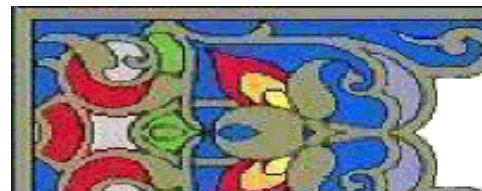
49. And in the night
glorify Him and at the
setting of the stars.

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا
دُونَ ذَلِكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ
بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَرَ
النُّجُومِ ﴿٤٩﴾





星宿

AnNajam

النَّجْم

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭这没落时的星辰，

1. By the Star when it
descends.

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾

2. 你们的伙伴(穆圣)
既没有错(迷误)，也
未被欺骗。

2. Your companion is
not gone astray, nor is
deluded.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا
غَوَىٰ ﴿٢﴾

3. 他也没有说出(他
自己的)私愿。

3. And he does not
speak of his own
desire.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾

4. 这(古兰)只不过是
降给他的启示。

4. It is not but a
revelation that is
revealed.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾

5. (它是)强有力的
那一位教给他(穆圣)
的。

5. He has been taught
by one mighty in
power.

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾

6. 他是精力充沛的，
他逐渐显现清楚。

6. One endowed with
wisdom. So he stood
poised in front.

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ﴿٦﴾

7. 那时他在地平在
线的最高处。

7. And he was on the
uppermost horizon.

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾


8. 然后他接近了，
并下降，

8. Then he came
closer and approached.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ﴿٨﴾


9. 只有两弓之遥，
或是更近的距离。

9. Then he was at
(distance of) two bow
length or nearer.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ


10. 把他所应启示
的启示给他的仆人。

10. Then he revealed
unto His slave that
which He revealed.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ



11. (先知的)心没有
否认他听见的。

11. Belied not the
heart what he saw.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ


12. 你们还要跟他争
论他所看见的吗？

12. So do you dispute
with him over what he
saw.

أَفْتُمِرُّونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ


13. 他的确再一次看
见他。

13. And certainly he
saw him at another
descent.

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ


14. 在极远的忘忧树(
惜德树)旁。

14. By the lote tree of
the utmost boundary.

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ



15. 它的附近是永恒
的天园。

15. Nearby which is
the Garden of Abode.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ



16. 当那些(遮盖的东
西)遮盖了忘忧树时，

16. When there
enshrouded the lote
tree that which
shrouded.

إِذْ يَغْشَىٰ السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ



17. (他)目不转睛，
但也没有鲁莽无礼地
看。

17. The sight did not
dazzle, nor it exceeded
the limit.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ


18. 他的确看到了他
的主的更伟大的迹象
。

18. Certainly, he saw of
the greatest signs of his
Lord.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَاتِ رَبِّهِ
الْكُبْرَىٰ


19. 你们可曾想到过拉特和乌兹察吗？

19. Have you pondered over Lat, and Uzza.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾

20. 和另外的、第三个(女神)马纳特吗？

20. And Manat, the third, the other.

وَمَنَاوَةَ الثَّالِثَةِ الْآخَرَىٰ ﴿٢٠﴾

21. 什么话！男性(的后嗣)都归你们，而女性(的后嗣)却归他(主)吗？

21. Are for you the males, and for Him the females.

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٢١﴾

22. 这确实是最不公平的分配！

22. This, then would be an unfair division.

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ ﴿٢٢﴾

23. 它们(伪神)只不过是你们和你们的祖先所想出的名字罢了，安拉不曾降给它们权力。他们追随的只是臆测和他们的私愿罢了。而真正的引导，却已由他们的主到达了他们。

23. They are not but (mere) names which you have named, you and your forefathers, Allah has not sent down for that any authority. They do not follow except a guess, and that which (they) themselves desire. And surely there has come to them from their Lord the guidance.

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَءَابَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَىٰ ﴿٢٣﴾

24. 是否人都会得到他所希望的任何东西呢？

24. Or is there for man whatever he desires.

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّىٰ ﴿٢٤﴾

25. 以后(后世)与以前(或：目前)(今世)部属于安拉。

25. But to Allah belongs the after (life), and the former.

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

26. 在诸天之上有许多天仙，他们的求情都没有用处，除非安

26. And how many of angels are in the heavens whose intercession will not

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ

拉己准许他们(天仙)(给他求情)，而他也是他(主)所愿意的和接受的。

avail at all except after that Allah has permitted to whom He wills and is pleased with.

شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ
اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى ﴿٦٦﴾

27. 那些人，不信后世，并以女性的名字称呼天仙们。

27. Indeed, those who do not believe in the Hereafter, they name the angels with the names of females.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُونَهُ الْمُذَكَّرَ
تَسْمِيَةَ الْأُنثَى ﴿٦٧﴾

28. 但是他们对这事没有知识，他们只不过追随臆测，而臆测却无助于真理。

28. And they have no knowledge of this. They do not follow except a guess. And indeed, a guess can not avail against the truth at all.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ
يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ
الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ
شَيْئًا ﴿٦٨﴾

29. 所以你要离开那些避开我的提示和只向往今世的人。

29. So withdraw from him who turns away from Our remembrance, and does not seek but the life of the world.

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى عَنْ
ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا ﴿٦٩﴾

30. 这是他们知识的极限，你的主熟知谁由他的道上迷误，他也熟知谁获得引导。

30. This only is their amount of knowledge. Indeed your Lord, He knows best of him who has gone astray from His way, and He knows best of him who is on right path.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ
عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
أَهْتَدَى ﴿٧٠﴾

31. 天地间的一切都属于安拉，所以他能依照他们曾做过的行

31. And to Allah belongs whatever is in the heavens and

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي

为还报那些作恶的人，他并以善果还报行善的人。

whatever is on the earth, that He may recompense those who do evil with what they have done, and recompense those who do good with goodness.

الَّذِينَ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ
أَسْتَوْا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ﴿٦٦﴾

32. 那些避免犯大罪和丑行而只犯了无心过失的人，你的主的确是仁慈的。当他由泥土造化你们，和当你们还藏在你们母亲的腹中时，他就熟知你们了。所以你们不要自以为纯洁，他最清楚谁是虔敬的人。

32. Those who avoid major sins and indecencies except the minor offences. Indeed, your Lord is vast in forgiveness. He is best aware of you (from the time) when He created you from the earth, and when you were hidden in the wombs of your mothers. So do not claim purity for yourselves. He knows best of him who fears (Him).

الَّذِينَ تَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ
الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا
اللَّهَمَّ إِنَّ رَبَّكَ
وَاسِعٌ الْمَغْفِرَةُ هُوَ
أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ
مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ
أَجْنَّةٌ فِي بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا
أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنَ اتَّقَى ﴿٦٧﴾

33. 你可曾观察过避开(真理与引导，不纪念安拉，只注意今世)的人，

33. Then have you seen him who turned away.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٦٨﴾

34. 和给出一点点，(他)就吝啬起来(的人)吗？

34. And gave a little, and was grudging.

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٦٩﴾

35. 他可有目不能见者(主)的知识，所以他能看见吗？

35. Does he have the knowledge of the unseen, so he sees.

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ
يَرَى ﴿٧٠﴾

36. 或是，他未被告
知姆撒的经典中所载
的事情)

36. Or has he not had
news of what was in
the books of Moses.

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ
مُوسَى ﴿٣٦﴾

37. 和伊布拉欣忠实
地履行了他的义务责
任(天命)吗?

37. And Abraham who
fulfilled (his pledge).

وَابْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٧﴾

38. 担负重担的人不
会担负他人的担子。

38. That no bearer of
burdens, shall bear the
burden of another.

أَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ
﴿٣٨﴾

39. 人只能得到他所
致力争取的。

39. And that there is
nothing for man except
what he strives for.

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا
سَعَىٰ ﴿٣٩﴾

40. 他的努力不久就
会被看到。

40. And that his
striving will soon be
seen.

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾

41. 然后，他就会被
十足地报偿。

41. Then he will be
recompensed for it, the
fullest recompense.

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

42. 你的主是万物的
始与终(归宿)。

42. And that to your
Lord is the final goal.

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

43. 他使(人)笑，也
使(人)哭。

43. And that it is He
who makes to laugh
and makes to weep.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ
﴿٤٣﴾

44. 他使(人)死，也
使(人)生。

44. And that it is He
who causes death and
gives life.

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

45. 他造化配偶，一
雄一雌；

45. And that He
created the pair, the
male and the female.

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ
وَالْأُنثَىٰ ﴿٤٥﴾

46. 由一滴(精子)，
当它射出时，

46. From a sperm drop
when it is emitted.

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٤٦﴾

47. 他就注定了第二次的造化。

47. And that it is upon Him the other bringing forth.

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَىٰ
﴿٤٧﴾

48. 他也使人富裕和满足。

48. And that it is He who makes rich and contents.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ
﴿٤٨﴾

49. 他是天狼星的主。

49. And that it is He who is the Lord of Sirius.

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعَرَىٰ
﴿٤٩﴾

50. 他曾毁灭了古代的阿德(部族)，

50. And that He destroyed the former Aad.

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ
﴿٥٠﴾

51. 和撒姆德人，他不留一人。

51. And Thamud, so He spared (them) not.

وَتَمُودًا فَمَا أَبْقَىٰ
﴿٥١﴾

52. 和努赫的族人，他们确实是一群最不义和最放肆的人。

52. And the people of Noah before. Indeed, they were more unjust and more rebellious.

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ
﴿٥٢﴾

53. 他也毁灭了阿尔·姆塔斐卡。

53. And the subverted settlements, He overthrew.

وَالْمُوتَفِكَاهُوىٰ
﴿٥٣﴾

54. 因此那掩埋的(废墟)已掩埋了他们。

54. Then there covered them that which did cover.

فَغَشَّاهَا مَا غَشَّىٰ
﴿٥٤﴾

55. (人啊!)你还要争论你的主的哪项恩典呢?

55. Then which of the favors of your Lord will you doubt.

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ
﴿٥٥﴾

56. 这(穆圣)是以前的(一系列的)警告者中的警告者。

56. This is a warner of (the series of) warners of old.

هَٰذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ
﴿٥٦﴾

57. 将要到来的(时间)
已经临近了。

57. That which is
approaching is near.

أَزِفَتِ الْأَزْفَةُ ﴿٥٧﴾

58. 除了安拉，没有
谁能揭露它。

58. None besides Allah
is remover of it.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ
كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

59. 你们还对这项宣
告惊奇吗？

59. Then is it at this
statement you marvel.

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ
تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

60. 你们还在笑而不
哭泣吗？

60. And you laugh
and do not weep.

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

61. 还在(继续)嬉戏
吗？

61. And you amuse
yourselves.

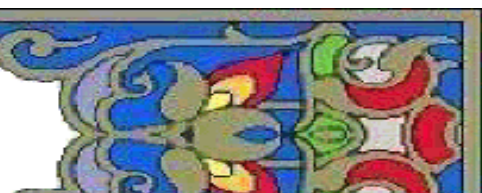
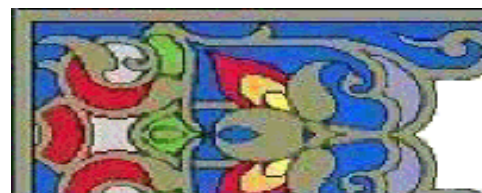
وَأَنْتُمْ سَمِيدُونَ ﴿٦١﴾

62. 所以你们要向安
拉叩头，并奉事他。

62. So prostrate
before Allah and
worship Him.
[AsSajda](#)

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾





月亮

AlQamar

الْقَمَر

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (复活的)时间已接近了，月亮已裂开了。

1. The Hour has drawn near, and the moon has split.

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

2. 倘若他们看见一个迹象，他们就避开，而且说道：“这只是一种强有力的魔术。”

2. And if they see a sign, they turn away and say: “A continuous magic.”

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿٢﴾

3. 他们遵循私欲，不信(真理)。可是，每一件事都有一结论。

3. And they denied and followed their desires. And for every matter is a (time of) settlement.

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

4. 现在一些约束(禁止)他们(的傲慢)的消息确已到达了他们。

4. And indeed there has come to them of the news, that in which is deterrence.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

5. (那是)完美的智慧(古兰)。但是警告(对于他们)无益。

5. Profound wisdom, but the warning does not benefit (them).

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ ۖ فَمَا تُغْنِ الْأُنذُرُ ﴿٥﴾

6. 所以，(先知啊!)你要在那天避开他们

6. So turn away from them. The Day the caller shall call to a

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ

。那时，传召者将召
唤(他们)前往一项痛
苦的事。

terrible thing.

الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُّكَرٍ ﴿٦﴾

7. 他们将目光垂视
着，由他们的坟墓中
出来，就像四散的蝗
虫一样，

7. Downcast their
eyes, they will come
forth from the graves
as if they were locusts,
scattered.

خُشَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ
مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ
مُّنْتَشِرٌ ﴿٧﴾

8. 急急忙忙地奔向
传召者，并将说道：
“这是一个艰苦的日
子。”

8. Hastening towards
the caller, the
disbelievers will say:
“This is a difficult
day.”

مُهَاطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ
الْكٰفِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٨﴾

9. 在他们以前，努
赫(挪亚)的族人曾经
不信(他们的使者)。
他们不信我的仆人，
并说：“(这人是)一
个疯子！”并驱逐了他
。

9. The people of Noah
denied before them. So
they denied Our slave
and said: “A
madman.” And he was
rebuked harshly.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَجْنُونٌ وَازْدَجَرَ ﴿٩﴾

10. 所以他祈求他的
主道：“我是被击败
了，求你援助(我)吧！”

10. So he called out to
his Lord: “Indeed I
am overcome, so give
help.”

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ
فَأَنْتَصِرْ ﴿١٠﴾

11. 因此，我打开了
天门，倾下水来。

11. Then We opened
the gates of heaven
with torrential rain.

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ
مُّنْهَرٍ ﴿١١﴾

12. 我也使大地涌出
泉水，以便两种水(天
水和地水)为了一项预
定的目的汇合。

12. And We caused
the earth to burst with
springs, so the waters
met for a purpose that

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا
فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ

had been destined.

قُدِرَ ﴿١٢﴾

13. 我使他登上一个用宽而厚的板和用钉子作成的船。

13. And We carried him upon a thing of planks and nails.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ
وُدُسْرٍ ﴿١٣﴾

14. 它在我的注视下漂流，(这是)对曾经被(其族人所)拒绝的人的还报。

14. Sailing under Our eyes, a reward for him who had been rejected.

تَجَرَّى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَن
كَانَ كُفِرَ ﴿١٤﴾

15. 我确已使这件事(洪水与船)作为迹象留传下来，但是有人会留心(劝导)吗？

15. And indeed, We have left this as a sign. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن
مُّدَكِّرٍ ﴿١٥﴾

16. 那时，(瞧吧，)在我的警告之后，我的惩罚是多么(可怕)呀！

16. Then how was My punishment and warning.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٦﴾

17. 我的确已使古兰易于记忆，但是有谁留心(劝导)呢？

17. And We have indeed made the Quran easy to understand. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
فَهَلْ مِن مُّدَكِّرٍ ﴿١٧﴾

18. 阿德族人不信警告，那时在我的警告之后，我的惩罚是多么可怕呀！

18. Aad denied. Then how was My punishment and warning.

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ
عَذَابِي وَنُذُرٍ ﴿١٨﴾

19. 我在一个苦难不幸的日子对他们降下了一阵狂风。

19. Indeed, We sent upon them a raging wind in a day of constant calamity.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِم رِيحًا
صَّرَصْرًا فِي يَوْمٍ نَحْسٍ
مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. 它(风)把人们像枣树一样地连根拔起。

20. Sweeping away the people as though they were trunks of palm trees, uprooted.

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ
خَلْجٌ مُنْقَعِرٌ ﴿٢٠﴾

21. 那时，在我的警告之后，我的惩罚是多么可怕呀！

21. Then how was My punishment and warning.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ
﴿٢١﴾

22. 我的确已使古兰易于记忆，但是有谁留心(劝告)呢？

22. And We have indeed made the Quran easy to understand. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

23. 撒姆德人也不信(沙礼赫的)警告。

23. Thamud denied the warning.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

24. 他们说：“那只是我们其中的一个(凡)人！我们将追随这样的一个人吗？如果那样做的话，我们一定是错了和疯了。

24. So they said: “A mortal man, among us alone, shall we follow him. Indeed, we would then be in error and madness.”

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا
نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلَلٍ
وَسُعْرٍ ﴿٢٤﴾

25. “那启示只在我们全体当中降给他吗？不是的，他是一个大言不惭的说谎者。”

25. “Has the reminder been given unto him among us. But, he is a liar, an insolent one.”

أُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا
بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرُّ ﴿٢٥﴾

26. (安拉对沙礼赫说道：)“他们明天就会知道谁是大言不惭的说谎者了。”

26. They shall know tomorrow who is the liar, the insolent one.

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مِّنْ
الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ﴿٢٦﴾

27. 我将遣送一头母驼试验他们，所以，(少礼赫啊!)注意他

27. Indeed, We are sending the she camel as a trial for them. So watch them and have

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ
فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

们，你要保持忍耐。

patience.

28. 并告诉他们，他们必须与它(母驼)分享井水。每一份水都被见证。

28. And inform them that the water is to be shared between (her and) them. Every drinking will be witnessed.

وَنَبِّئُهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّحْتَضَرٌ



29. 他们喊他们的同伙，他(那同伙)抽出(他的)剑，刺杀了它(或使它残废)。

29. Then they called their comrade, so he took (a sword) and hamstrung (her).

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ



30. 那时，在我警告之后，我的惩罚是多么可怕啊！

30. Then how was My punishment and warning.

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ



31. 我降给他们一声霹雳，他们就变得像(被人抛弃的)牛栏的残梗一样。

31. Indeed, We sent on them a single shout, so they became like the dry stubble of an animal pen.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ



32. 我的确曾使古兰易于记忆，但是有谁会留心(劝告)呢？

32. And We have indeed made the Quran easy to understand. Then is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ



33. 鲁特(罗得)的族人(也)不信(他的)警告。

33. The people of Lot denied the warning.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ



34. 我降给他们飞沙走石的暴风(毁灭了他们)，只有鲁特的家人例外，我在黎明时拯

34. Indeed, We sent upon them a storm of stones, except the family of Lot, whom

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا ءَالَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ

救了他们。

we saved before dawn.

بَسَحِرٍ ﴿٢٤﴾

35. 那是我的恩典。
我就是这样回赐那些
知道感谢的人。

35. As a favor from
Us, thus do We reward
those who give thanks.

نِعْمَةً مِّنْ عِندِنَا ۚ كَذَٰلِكَ
نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٢٥﴾

36. (鲁特)确曾以我的
惩罚警告过他们，
但是他们却对警告怀
疑。

36. And indeed he had
warned them of Our
grasp, but they did
doubt the warning.

وَلَقَدْ أَنذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا
فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٢٦﴾

37. 他们甚至企图使
他背弃他的宾客，所
以，我使他们目不能
视(失明)。(他们听到
：)“你们现在尝试我的
警告之后的惩罚吧
！”

37. And indeed they
sought from him his
guests (for ill purpose).
So We obliterated their
eyes. Then taste My
punishment and
warning.

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ
فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا
عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢٧﴾

38. 清晨的时分一个
注定了的惩罚袭击了
他们。

38. And indeed, there
came upon them in the
morning an abiding
punishment.

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً
عَذَابٌ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٢٨﴾

39. “你们尝试我的
警告之后的惩罚吧！”

39. Then taste My
punishment and
warning.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢٩﴾

40. 我的确曾使古兰
易于记忆，但是有谁
会留心(劝告)呢？

40. And We have
indeed made the
Quran easy to
understand. Then is
there any who would
take admonition.

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ
فَهَلْ مِنْ مُّدْكِرٍ ﴿٣٠﴾

41. 的确，(来自安拉的)
警告也降给法老的
族人。

41. And indeed,
warning came to the
people of Pharaoh.

وَلَقَدْ جَاءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ
النُّذُرُ ﴿٣١﴾

42. 他们不信我的每一宗启示，所以我以大能的、大力的主的惩罚袭击了他们。

42. They denied Our signs, all of them. So We seized them with the seizure of an All Mighty, All Powerful.

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا
فَأَخَذْنَهُمْ أَخَذَ عَزِيزٌ
مُقْتَدِرٌ ﴿٤٢﴾

43. (谷来仪氏啊!)你们(这些)不信的人比他们更好吗?或是(以前的)经典上给了你们豁免(权)吗?

43. Are your disbelievers better than those. Or, for you is an exemption in the scripture.

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُولَئِكَ أَمْ
لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

44. 或是他们说“我们是常胜军(团结的团体)”吗?

44. Or do they say: “We are a host victorious.”

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ
مُّنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

45. 不久他们的大军就会战败，他们必定会临阵脱逃(转身逃脱)。

45. Soon shall this host be put to flight, and they will turn on their backs.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ
﴿٤٥﴾

46. 不然，审判的时间是许给他们的考验，那(时间)将是更难受和更痛苦的时间。

46. But the Hour is their time appointed. And the Hour will be more grievous and more bitter.

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ
وَالسَّاعَةُ أَدهَى وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

47. 的确，罪恶的人是错误的和疯狂的。

47. Indeed, the criminals are in error and madness.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ
وَسُعْرٍ ﴿٤٧﴾

48. 那天他们将被拖往烧到他们面部的火(狱)，(他们将听到说：)“你们试试这地狱之火的触摸吧!”

48. The Day they are dragged into the Fire on their faces. Taste you the touch of Hell.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى
وُجُوهِهِمْ ذُقُوا مَسَّ سَقَرٍ
﴿٤٨﴾

49. 我的确曾按定量造化万物。

49. Indeed, all things We have created by measure.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. 我只是一声令下(没有就有了)，(快得)好像霎眼一样。

50. And Our command is none but one, as the twinkling of an eye.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. 我确已消灭了你们(古代)的同流，但是有谁会留心(劝告)呢！

51. And indeed, We have destroyed gangs like you. Then, is there any who would take admonition.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٥١﴾

52. 他们所做的一切都写在(我的)记录(经典)中。

52. And ever thing they have done is in written records.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. 事无巨细，都被记录。

53. And every small and great (thing) is written.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ﴿٥٣﴾

54. 那些敬畏的人，他们将(住)在诸河与乐园中，

54. Indeed, the righteous will be in gardens and rivers.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

55. 在大能的主的恩典当中被安稳地安置在(真理或尊荣的)席位上。

55. In a place of honor, in the Presence of a Sovereign Omnipotent.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾





仁主

ArRahman

الرَّحْمَنُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 最仁慈的主，

1. The Beneficent.

الرَّحْمَنُ ﴿١﴾

2. 他曾传授古兰，

2. Has taught the
Quran.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾

3. 他曾造化人，

3. He has created man.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾

4. 他曾教导他(人)
词令(说话的技巧)

4. He has taught him
speech.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

5. 日与月(都)在计
算好的(轨道上运行)
，

5. The sun and the
moon adhere to a
schedule.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

6. 星辰和草木都崇
拜(他)，

6. And the stars and
the trees, prostrate.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

7. 他曾升高了苍天
，他也制定了衡量，

7. And the heaven, He
raised high, and He has
set the balance.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ
الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

8. 以便你们不至在
衡量上过份，

8. That you do not
transgress within the
balance.

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

9. 你们要维持公平
的衡量，而不短少斤

9. And establish the
weight with justice and

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ

两。	do not make deficient the balance.	وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿١﴾
10. 是他为万物(他的造化物)展开了大地。	10. And the earth He has laid (out) for the creatures.	وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿٢﴾
11. 其中有(各种)果实和长有鞘串的枣树，	11. Therein are fruits and palm trees with sheathed fruit.	فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿٣﴾
12. 和有壳的谷类及芬芳的花草。	12. And corn with husk and grain.	وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿٤﴾
13. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？	13. So which of the favors of your Lord would you deny.	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥﴾
14. 他用像作陶器一样的泥土造化人。	14. He created man from dry rotten clay like the potter's.	خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ ﴿٦﴾
15. 他用(无烟的)火焰造化精灵。	15. And He created jinns from a smokeless flame of fire.	وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿٧﴾
16. 你们要否认你们的主那一项恩典呢？	16. So which of the favors of your Lord would you deny.	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٨﴾
17. 他是两个东方和两个西方的主，	17. Lord of the two Easts, and Lord of the two Wests.	رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿٩﴾
18. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？	18. So which of the favors of your Lord would you deny.	فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٠﴾

		۱۸
19. 他使两水自由流动，汇合。	19. He let loose the two seas that they may meet together.	مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٨﴾
20. 但在它们之间有一条它们不能逾越的界限。	20. Between them is a barrier, which they do not transgress.	بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾
21. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？	21. So which of the favors of your Lord would you deny.	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾
22. 从它们当中产生了珍珠和珊瑚。	22. From them come out pearls and corals.	يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾
23. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？	23. So which of the favors of your Lord would you deny.	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾
24. 耸立在海上的，如山的巨舰是属于他(主)的。	24. And His are the ships raised up high in the sea like mountains.	وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾
25. 你们要否认你们的主的那项恩典呢？	25. So which of the favors of your Lord would you deny.	فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾
26. 地上的一切都将逝去。	26. Everyone that is thereon will perish.	كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾
27. 只有你的(尊贵的、光荣的)主的真容亘古常存。	27. And there will remain the Countenance of your Lord, Owner of Majesty and Honor.	وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَلِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾


28. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

28. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ



29. 在诸天与大地的万物都向他(主)乞求(它的所需)，他每天都在执行权力[或：都在处理(新的)事务]。

29. Whoever is in the heavens and the earth asks Him. Every day He is in (bringing) a matter.

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ


30. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

30. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ



31. 不久我就将处置你们，你们两大群体(人与精灵)啊！

31. We shall soon attend you, O you two burdens (jinn and men).

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ



32. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

32. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ



33. 你们精灵和人类的群体啊！如果你们有力量穿过诸天与大地的(一切)区域(界限)，那么你们就穿过(它们)吧！(不过)除非(我)准许，你们决不能穿过。

33. O company of jinn and men, if you have the power to escape across the bounds of the heavens and the earth, then escape. You shall not escape, except with authority (from Allah).

يَمْعَشَرِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنْ
أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ
أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَأَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا
بِسُلْطَانٍ


34. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

34. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ


35. 火焰和(熔铜)的火花将被降给你们两者(人类和精灵)，那时你们将不被援助。

35. There shall be sent upon you a flame of fire and smoke, then you will not be able to defend yourselves.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

36. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

36. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

37. 那时天将支离破碎，变得像玫瑰色的红皮革一样的红。

37. Then when the heaven bursts and becomes red like red leather.

فَإِذَا أَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

38. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

38. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

39. 在那天，不论人或精灵将不被询问他的罪过。

39. Then on that Day none will be questioned of his sin, man, nor jinn.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

40. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

40. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

41. 犯罪的人将由他们(脸上)的记号被认出，他们将被抓住前额的毛发和脚。

41. The criminals shall be recognized by their marks, and they shall be seized by the forelocks and the feet.

يُعَرَّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

42. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

42. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

43. 这就是犯罪者所否认的火狱。

43. This is that Hell which the criminals deny.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. 他们将徘徊在它的当中，和在滚烫的液体当中。

44. They will go around between it and the hot boiling water.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ؕ إِنِ ﴿٤٤﴾

45. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

45. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

46. 那些惧怕站在他们的主的(审判席)前面的人，(他们)将获得两个乐园。

46. And for him who fears to stand before his Lord are two gardens.

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾

47. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

47. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

48. (这)两个(乐园)都是草木扶疏(有种果木和美好的东西)。

48. Full of lush green branches.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

49. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

49. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

50. 其中都有两个喷泉流着，

50. Wherein are two springs of running water.

فِيهَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

51. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52. 其中有各种成双成对的果子。

52. Wherein are two kinds of every fruit.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ



53. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

53. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ



54. (他们)躺在垫以锦绣的躺椅上，两个园子都近在手边。

54. Reclining upon carpets lined with silk brocade, and the fruits of the two Gardens will be near at hand.

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ



55. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

55. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ



56. 其(乐园)中有目光柔顺的美女，以前没有人或精灵接触过她们。

56. Therein are those of modest gaze, whom neither will have touched man before them, nor jinn.

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ



57. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

57. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ



58. (她们)好象宝石和珍珠(一般美丽)。

58. As they are like rubies and coral.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ



59. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

59. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ



60. 回赐给善人的除

60. Is there any

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا

了美好的之外，还有什么？

reward for good other than good.

الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

61. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

61. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62. 在两个(乐园)之外，还有另两个乐园。

62. And besides these two, there will be two other gardens.

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾

63. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

63. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64. (这两个乐园)都是葱翠茂密的。

64. Dark green with foliage.

مُدْهَامَّتَانِ ﴿٦٤﴾

65. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

65. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66. 其中有两个潺潺的流泉。

66. Wherein are two springs, gushing.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

67. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

67. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68. 其中有果子，枣子和石榴。

68. Wherein are fruit, and dates and pomegranates.

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

69. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

69. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

70. 其中有贞洁的美女。

70. Wherein are good (and) beautiful women.

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

71. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

71. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

72. 在亭子中有被小心看顾的美女。

72. Fair ones, close guarded in pavilions.

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

73. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

73. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

74. 以前没有人或精灵接触过她们。

74. Whom neither will have touched man before them, nor jinn.

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٤﴾

75. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

75. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76. 她们躺在绿色的垫褥和华美的地毯上。

76. Reclining on green cushions, and beautiful fine carpets.

مُتَكِّينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبَقَرٍ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

77. 你们要否认你们的主的那一项恩典呢？

77. So which of the favors of your Lord would you deny.

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

78. 赞美你的尊贵的和光荣的主的尊名！

78. Blessed be the name of your Lord, the Owner of Majesty and Honor.

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾





大事

AlWaqiah

الْوَاقِعَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当(不可避免的)
大事降临(发生)时。

1. When the inevitable
event happens.

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

2. 没有人否认它的
降临。

2. There shall be none
to deny its happening.

لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَةٌ ﴿٢﴾

3. (一些人)将被贬
低, (另一些人)将被
提高。

3. Abasing (some),
exalting (others).

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ﴿٣﴾

4. 那时大地将被猛
烈地摇撼。

4. When the earth
is shaken with
convulsion.

إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ﴿٤﴾

5. 山岳将崩溃粉碎
,

5. And the mountains
are broken down,
crumbling.

وُدَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾

6. 变成尘土四处散
播。

6. So they become as
scattered dust.

فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا ﴿٦﴾

7. 而你们将被分成
三个等级。

7. And you become
three kinds.

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾

8. (首先是)那些右
手的伙伴, 那些右手
的伙伴将如何呢?

8. So those on the right
hand. What of those
on the right hand.

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا
أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

9. (然后是)那些左
手的伙伴, 那些左手


9. And those on the
left hand. What of

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا

的伙伴又将如何呢？	those on the left hand.	أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١﴾
10. 和那些领先的，（他们在今世和后世）都将是领先的，	10. And those foremost, the foremost in the race.	وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ﴿٢﴾
11. 他们将被带近（他们的主），	11. They will be those nearest.	أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٣﴾
12. 在幸福的乐园中。	12. In the Gardens of delight.	فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٤﴾
13. 他们大部分是以前的人，	13. A multitude from among the former people.	ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٥﴾
14. 和少数是较后的人，	14. And a few from among those of later people.	وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٦﴾
15. （他们将坐）在镶着（黄金和宝石）的高椅上，	15. On jeweled couches.	عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿٧﴾
16. 面对面靠在（它们的）上面。	16. Reclining on them, facing each other.	مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿٨﴾
17. 永不衰老的青年将在他们的周围侍候，	17. There wait on them immortal youths.	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿٩﴾
18. 拿着罐与杯和满杯纯净的饮料；	18. With goblets, and pitchers, and a cup from a pure spring.	بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٠﴾
19. 他们不会因此头痛，也不会醉。	19. No headache will they get there from, nor will they be intoxicated.	لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ ﴿١١﴾


20. 和(各种)鲜果,
任他们选择,

20. And fruit,
whichever they may
choose.

وَفِكْهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ


21. 和他们所向往的
任何一种飞禽的肉,

21. And the flesh of
fowls, whatever they
may desire.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ


22. 和有美目晶莹的
少女作伴,

22. And fair ones with
wide lovely eyes.

وَحُورٌ عَيْنٌ



23. 他们好象珍藏的
珍珠一样。

23. The likeness of
well guarded pearls.

كَأَمْثَلِ اللَّوْلِيِّ الْمَكْنُونِ


24. (这是)对他们所
做过的(善行)的回赐
。

24. Reward for what
they used to do.

جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ


25. 他们在其中将听
不到浮言滥语,也没
有(任何)罪恶的言谈
。

25. They shall not
hear therein vain talk,
nor sinful speech.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا
تَأْثِيمًا


26. 只是说道:“平
安,平安。”

26. Except the saying:
“Peace, Peace.”

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا



27. 那些在右手边的(
伙伴们),那些右手的
伙伴们将如何呢?

27. And those on the
right hand, what of
those on the right
hand.

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ
الْيَمِينِ



28. (他们将)在惜德
树(忘忧树)当中,

28. Among thornless
lote trees.

فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ



29. 和在果累累的果
树下,

29. And clustered
plantains.

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ


30. 在延展的荫凉中
,

30. And outspread
shade.

وِظِلٍّ مَّمْدُودٍ


31. 在畅流的流水边，	31. And water gushing.	وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٦٦﴾
32. 和丰富的鲜果当中，	32. And abundant fruits.	وَفِيكِهَةِ كَثِيرَةٍ ﴿٦٧﴾
33. 它们既不难获得，也不禁止(摘取)，	33. Neither out of reach, nor forbidden.	لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٦٨﴾
34. 并(休息)在高高的靠椅上。	34. And upraised couches.	وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٦٩﴾
35. 我已为她们(天堂美女)造化了新的生命。	35. Surely, We have created them a (new) creation.	إِنَّا أَنْشَأْنَهُنَّ إِنْشَاءً ﴿٧٠﴾
36. 使她们成为(纯洁的)处女。	36. And made them virgins.	فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٧١﴾
37. (她们是)年龄相若的，可爱的伴侣，	37. Loving, of equal age.	عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٧٢﴾
38. (给)右手的人的伴侣。	38. For those on the right hand.	لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٧٣﴾
39. 很多前代的人，	39. A multitude of those from among the former.	ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٤﴾
40. 和后代的人，	40. And a multitude of those from among the later.	وَثُلَّةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٧٥﴾
41. 那些左手的伙伴们，那些左手的伙伴将如何啊！	41. And those on the left hand, what of those on the left hand.	مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٧٦﴾ أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٧٧﴾
42. (他们将在)猛烈的炎风和滚烫的液体当中，	42. In the scorching wind and the boiling water.	فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ﴿٧٨﴾

43. 在黑烟的阴影下，

43. And the shadow of black smoke.

وَضَلَّيْ مِّنْ تَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾

44. 既不凉爽，也不清新。

44. Neither cool nor refreshing.

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾

45. 以前他们的确是穷极奢侈的。

45. Indeed they were, before that, indulging in luxury.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾

46. 他们曾在大罪上固执(不改)。

46. And they used to persist in great sin.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾

47. 他们习于说：“什么！当我们死了并化为尘土与枯骨时，我们那时还能复活吗？”

47. And they used to say: “When we are dead and become dust and bones, shall we indeed be resurrected.”

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَأِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٧﴾

48. “连我们的先人(也会复活)吗？”

48. And our forefathers of before.

أَوَءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٨﴾

49. 你说：“是的，那些以前的(人)和那些较后的(人)，

49. Say: “Surely the former and the later.”

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. “一定全都会在那规定的日子被集中在一起。

50. “Shall be gathered together to an appointed meeting of a known day”

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

51. “然后你们(这些)迷误的人啊！不信(真理——复活)的人啊！

51. “Then indeed, you the deviators, the deniers.”

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَهِيَ الضَّالُّونَ أَلَمْ كَذَّبُونَ ﴿٥١﴾

52. “你们一定会尝试札骨木树的毒果，

52. “You will eat of the tree of zaqqum.”

لَّا تَكُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زُقُومٍ

		
53. “并将以它填满你们的肚子，	53. “Then you fill with it your bellies.”	 فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ
54. “和(在这之上加)饮滚烫的液体。	54. “Then you will drink on it from the boiling water.”	فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ 
55. “象口渴的骆驼一样地喝!”	55. “So you will drink as drink the thirsty camels.”	فَشَرِبُونَ شُرْبَ أَهْلِيْمٍ 
56. 这将是他们在还报日的待遇。	56. This will be their welcome on the Day of Judgment.	هَذَا نُزْلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ 
57. 我曾造化了你们，为什么你们不承认真理(复活)呢?	57. We have created you, then why do you not confirm.	نَحْنُ خَلَقْنَكُمْ فَلَوْلَا تَصَدِّقُونَ 
58. 你们可曾注意你们射出的(精液)吗?	58. So have you seen that which you emit.	أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ 
59. 是你们造化了它，还是我是它的造化者呢?	59. Is it you who create it or are We the Creator.	أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ 
60. 我已在你们当中规定了死亡，我是不会被胜过的。	60. We have decreed death among you, and We are not to be outdone.	نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ 
61. 我可能改变你们的形态，把你们变成你们所不知道的(形状)。	61. In that We may change your likeness, and create you in (forms) that you do not know.	عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنْشِئَ لَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ 

62. 你们确已知道初次的造化，为什么你们还不反省呢？

62. And indeed you know the first creation. Why then you do not take heed.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ
فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

63. 你可曾看到你们耕种的(种子)吗？

63. So have you seen that which you sow (cultivate).

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿١٣﴾

64. 是你们使它生长呢？或是我使它生长呢？

64. Is it you who make it grow, or are We the grower.

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ
الْزَارِعُونَ ﴿١٤﴾

65. 如果我愿意，我一定能使它成为废物，那时你们就会不停地惊叹了。

65. If We will, We could turn it into chaff, you would then be left lamenting.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَبًا
فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿١٥﴾

66. (并说道：)“我们的确是债台高筑了(或：被摧毁了)。”

66. Surely, we are laden with debt.

إِنَّا لَمَغْرُمُونَ ﴿١٦﴾

67. “不然，我们是被剥夺了。”

67. Nay, but we are deprived.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿١٧﴾

68. 你们可曾注意到你们所饮的水吗？

68. So have you seen the water that you drink.

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي
تَشْرَبُونَ ﴿١٨﴾

69. 是你们由云中降下雨来，还是我降下它呢？

69. Is it you who cause it to come down from the rain clouds, or do We cause it to come down.

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ
أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿١٩﴾

70. 如果我愿意，我能使它变成咸(苦)的，那么你们为什么不感谢呢？

70. If We will, We could make it bitter. Then why do you not give thanks.

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا
فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٢٠﴾

71. 你们可曾注意到
你们点燃的火吗？

71. So have you seen
the fire that you kindle.

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ



72. 是你们生长(供作
燃料的)树木，还是我
使它生长的呢？

72. Is it you who
made to grow the tree
thereof, or are We the
grower.

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ
نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ



73. 我已使它成为(我的)
提醒，和荒野中远
行人的慰藉。

73. We have made it a
remembrance and a
provision for the
dwellers in the
wilderness.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَنَمَتًا
لِّلْمُقْوِينَ



74. 所以，你(穆圣)
要赞念至高无上的主的
尊名！

74. So glorify the
name of your Lord, the
Supreme.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ



75. 不然，我以星辰
的位置作证。

75. Then nay, I swear
by the places of the
stars.

فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ
النُّجُومِ



76. 如果你们知道的
话，那的确是一个重
大的誓言。

76 And surely, that is
indeed a great oath, if
you could know.

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ
عَظِيمٌ



77. 这的确是一本尊
贵的古兰。

77. Indeed, this is a
glorious Quran.

إِنَّهُ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ



78. (它是)一本被妥
为保护的经典。

78. In a Book, well
guarded.

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ



79. 除了洁净的人，
谁也不许触摸(它)。

79. Which none can
touch but the purified.

لَّا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ



80. (它是)来自众世
界的主的启示。

80. A revelation from
the Lord of the Worlds.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ



81. 你们会(对)这(神圣的)经文掉以轻心吗?

81. Then is it to this statement that you scorn.

أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

82. 你们会说你们赖以(经典)为无稽吗?

82. And you make it your livelihood that you should declare it false.

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. 为什么当灵魂(最后一口气)到达一个临死的人的咽喉时,(你们不干预),

83. So why not, when (the soul) comes up to the throat (of the dying).

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

84. 而在一旁坐视呢?

84. And you are at that moment looking.

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. 那时我比你们更接近他, 虽然你们看不见。

85. And We are closer to him than you, but you do not see.

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. 如果你们是不受(安拉的)审判的(或: 不是仰仗安拉的),

86. Then why not, if you are exempt from account.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. 那时为什么你们不使它(灵魂)回转呢? 如果你们是诚实的。

87. Bring it back (the soul), if you are truthful.

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. 如果他被带近安拉的话,

88. Thus, then if he was of those brought near.

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

89. 那时(他就会获得)快乐和满足, 和幸福的天园。

89. (For him is) comfort and good provision and the Garden of bliss.

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. 如果他是右手的伙伴，

90. And thus, if he was of those on the right hand.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ
الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. 那时(他就会获得)右手的伙伴们的(致词): “祝你平安。”

91. Then peace be to you from those on right hand.

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ
الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. 如果他是不信真理和迷误的人，

92. And thus, if he was of the deniers, gone astray.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ
الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

93. 给他的款待就是滚烫的液体，

93. Then the welcome will be of boiling water.

فَنُزْلٌ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. 和在地狱的火中被烧烤。

94. And burning in Hell.

وَتَصْلِيَةٌ حَيمٍ ﴿٩٤﴾

95. 这确实是真理。

95. Indeed this, it is truth with certainty.

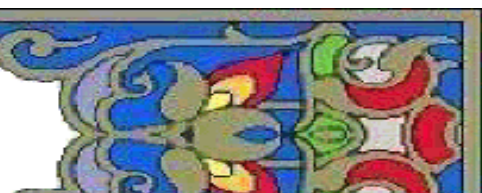
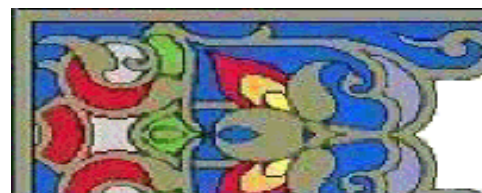
إِنَّ هَذَا هُوَ حَقُّ الْيَقِينِ
﴿٩٥﴾

96. 所以你(穆圣)要赞念你的至高无上的主的尊名。

96. So glorify the name of your Lord, the Supreme.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ
﴿٩٦﴾





铁

AlHadid

الْحَدِيد

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 在诸天和大地的一切都赞美安拉，因为他是大能的、智慧的。

1. Glorifies Allah whatever is in the heavens and the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. 诸天与大地的主权都属于他，是他赐给生和死，他是全能于万物的。

2. His is the dominion of the heavens and the earth. He gives life and causes death, and He has power over all things.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

3. 他是最先的和最后的，明显的和隐秘的，他是全知万事万物的。

3. He is the First, and the Last, and the Manifest, and the Intimate. And He is Knower of all things.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ
وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٣﴾

4. 他在六天当中造化了诸天和大地，然后他登上宝座，他知道进入地中的一切(东西)和由其中现出来的一切，由天上降下来

4. It is He who created the heavens and the earth in six days, then ascended above the Throne. He knows what goes into the earth and what

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ
أَسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ
مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا

的一切和升入其中(天上)的一切。无论你们在那里，他都与你们同在，安拉是看得见你们行为的。

comes out of it, and what comes down from the heaven and what goes up into it. And He is with you wherever you may be. And Allah is Seer of what you do.

سَخَّرَ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

5. 诸天与大地的主权属于他，(一切的)事务都要回到他那里。

5. His is the dominion of the heavens and the earth. And unto Allah all matters are brought back.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٢﴾

6. 他使夜隐没在昼中，他也使昼隐没在夜里，他知道(人们)心中的一切(秘密)。

6. He causes to enter the night into the day and causes to enter the day into the night. And He is Knower of what is in the breasts.

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ۚ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

7. 你们要信仰安拉和他的使者，并在(主道上)使用他(主)使你们继承的(财产)，你们当中那些信仰并正当使用(财富)的人，他们都将获得一项伟大的回赐。

7. Believe in Allah and His Messenger and spend of that He has made you successor whereof. So those who believe among you and spend, for them is a great reward.

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٤٤﴾

8. 你们为什么还不信仰安拉呢?使者已经召唤你们信仰你们的主，而他(主)也已接受了你们的约，如果你们是有信仰的人的话

8. And what is (the matter) with you that you do not believe in Allah, while the Messenger is inviting you to believe in your Lord, and indeed He

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾

。

has taken a covenant with you, if you are believers.

9. 他降给他的仆人们许多明白的启示（迹象），以便他能引导他们从黑暗深处到达光明。安拉对你们的确是怜悯的和仁慈的。

9. It is He who sends down upon His servant manifest verses that he may bring you out from darkness into the light. And indeed, Allah is to you Most Kind, Most Merciful.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ
آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ
بِكُم لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

10. 你们有什么(理由)不在安拉的道上花费呢?诸天和大地遗产都属于安拉，那些在胜利以前花费和作战的人(和其余的人)是不相等的，他们比事后花费和作战的人有较高的品级，不过安拉对他们每一个都许下了上赏。安拉是熟知你们行为的。

10. And what is (the matter) with you that you do not spend in the cause of Allah. And to Allah belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent before the victory (of Makkah) and fought. Such are higher in rank than those who spent afterwards and fought. And to all Allah has made good promises. And Allah is Knower of whatever you do.

وَمَا لَكُمُ إِلَّا أَنْ تُنْفِقُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا
يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِن
قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتَلَ ۚ أُولَٰئِكَ
أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ
أَنْفَقُوا مِن بَعْدُ وَقَتَلُوا ۚ
وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۚ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

11. 谁会贷给安拉一笔体面的借贷呢?他(安拉)将为他增加多倍，(此外)并将给他一项优厚的回赐。

11. Who is it that will lend to Allah a goodly loan, then He may double it for him, and for him is a noble reward.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ
وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

12. 在那天，你(穆圣)将看见信仰的男女们，他们的光在他们的前面和右边闪耀奔驰，(他们的欢迎词将是：)“今天你们的喜讯是：下面有诸河流动的乐园，(永远)居住在那里，这的确是一项伟大的成功。”

12. On the Day you will see the believing men and the believing women, their light running forward before them and on their right, (it will be said) good news for you this day (of) Gardens underneath of which rivers flow, to abide therein. That is the great success.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ
بُشْرَانِكُمْ أَليَوْمَ جَنَّتٌ تَجْرَى
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٣٢﴾

13. 在这天，伪信的男女将会对信仰者们说：“等等我们!让我们借一点你们的光吧!”有人会说：“你们转回去寻求你们的光吧!”因此在他们之间将有一道其中有门的墙(把他们分开)，在门里的(得到)慈悯，在门外的将面对惩罚。

13. On the Day the hypocrite men and the hypocrite women will say to those who believed: “Wait for us so we may borrow from your light.” It will be said: “Return behind you then seek light.” Then a wall shall be set up between them with a gate in it. Inside of it will be mercy and outside of it from its front will be the punishment.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ
وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا انْظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ
نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ
فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ
بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ
بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ
مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿٣٣﴾

14. 他们(伪信者)将会呼喊道：“我们以前不是跟你们在一起的吗?”他们(信仰者)将会回答道：“诚然!但是你们使自身陷于诱惑，

14. They will call to them: “Were we not with you.” They will say: “Yes, but you led yourselves into temptation, and you awaited, and you

يُنَادُوهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ
قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ
أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ

你们等待，你们怀疑，(你们的)虚浮欲望欺骗了你们，直到安拉的命令降临；欺骗者在有关安拉方面欺骗了你们。

doubted, and wishful thinking deluded you until Allah's command came, and the deceiver (Satan) deceived you about Allah."

وَعَرَّيْتُمْ الْأُمَانِيَّ حَتَّىٰ جَاءَ
أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ



15. “今天，你们的赎金将不被接受，那些不信安拉的也不。你们的住处是火狱，那是你们仅有的庇护者，(那)是一个不幸的归宿!”

15. So today, no ransom shall be accepted from you, nor from those who disbelieved. Your abode is the Fire. That will be your patron. And worst is the destination.

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ
فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
مَأْوَانُكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ
وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

16. 难道(对于)那些心中信仰、顺服安拉的提示和被启示以真理的人们的时候还未到来吗?(使)他们不会变得像从前那些已被赐给经典的人一样，他们的期限被延长了，因而他们的心也变硬了。他们当中有很多人是罪恶的人。

16. Has the time not come for those who believe that their hearts should submit humbly for the remembrance of Allah and what has come down of the truth, and they should not be like those who were given the Scripture before, then long ages passed over them so their hearts became hardened. And many among them are disobedient.

۞ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ
تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ
وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا
يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ
عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَعَسَوْا ۝

17. 你们要知道安拉在大地死亡之后给它生命!我的确已为你们

17. Know that Allah gives life to the earth after its death. Indeed, We have made clear

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُمِيتُ الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ

使启示(解释)清楚，以便你们可以了解。

for you the signs, that you may understand.

الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧﴾

18. 那些乐善好施，并贷给安拉一项体面的借贷的男女，它(借贷)一定会被加倍(偿还)，(此外)他还将获得一项上赏。

18. Indeed, the men who give charity, and the women who give charity, and lend to Allah a goodly loan, it will be multiplied for them, and for them is a noble reward.

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٨﴾

19. 那些信仰安拉和他的使者的人，在安拉看来，他们是忠信的人和见证者，他们将获得他们的回赐和光亮。但是那些不信仰并不信我的启示的人，他们是(地狱之)火的伙伴。

19. And those who believe in Allah and His Messengers, those are they who are the most truthful, and the witnesses with their Lord. For them is their reward and their light. And those who disbelieve and deny Our revelations, they are the dwellers of Hell.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٩﴾

20. 们要知道今世的生活只不过是玩乐和消遣，在你们当中互相夸饰和吹嘘，及竞相累积财富和子女而已。这就好像雨和它生长的作物使耕种者(心情)愉快；它枯萎了，你将看到它变黄，然后它变干和变成枯草一样。在后世有严

20. Know that the life of this world is only play, and idle talk, and adornment, and boasting among you, and rivalry in increase of wealth and children. Like the example of rain whose (resulting) vegetation pleases the tillers, then it dries, then you see it

أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَبًا وَفِي الْآخِرَةِ

厉的惩罚，也有安拉的恕饶和他的喜悦。而今世的生活，只不过是镜花水月(幻觉)而已。

turned yellow, then it becomes straw. And in the Hereafter is severe punishment, and forgiveness from Allah, and (His) good pleasure. And the life of the world is nothing but a deceiving enjoyment.

عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

21. 你们是争先恐后地(寻求)你们的主的恕饶和(幸福的)天园，它的宽阔跟天地一样，那是为那些信仰安拉和他的使者的人们所准备的；那是安拉的恩典，他把它赐给他所意欲的(人)。安拉是宏恩的主。

21. Race one with another towards forgiveness from your Lord and a Garden whose width is like the width of the heavens and the earth, prepared for those who believe in Allah and His messengers. Such is the bounty of Allah, which He bestows upon whom He wills, and Allah is of infinite bounty.

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

22. 没有(一种)降在大地上或是你们身上的不幸事件不是在我使它实现以前即已记录在卷的，那对于安拉确实是容易的，

22. Does not befall any affliction upon the earth, nor in your own selves, except that it is in a Book before that We bring it into being. Indeed, that is easy for Allah.

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا ۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

23. 以免你们因失去(

23. That you are not despaired over what

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ

好运)而悲伤,和你们因被赐予恩典而兴高采烈。安拉不喜欢任何高傲的大言不惭的人。

you may lose, nor exult over that which has been given to you. And Allah does not love all arrogant, boastful.

وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا ءَاتَاكُمْ
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

24. 那些人是守财奴,并且劝他人也贪婪吝啬。如果任何人(由安拉的道上)避开,的确,安拉是无求的,是受一切赞美的。

24. Those who are misers and enjoin upon people miserliness. And whoever turns away, then indeed Allah is All Sufficient, All Praiseworthy.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ
النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ
فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

25. 我在以前确曾以明白的证据派遣我的使者们,并跟他们一齐降下了经典和(是非的)准则,以便人们能行公道。我并降下铁(用铁之道),它对于人类有惊人的力量并有许多益处,以便安拉能分别那些在暗中协助他和他的使者的人。安拉是强大的、大能的。

25. Indeed, We sent Our messengers with clear signs, and We sent down with them the Scripture and the balance so that the people may stand by justice. And We sent down iron, wherein is great strength and benefits for the people. And that Allah may know who helps Him and His messengers unseen. Indeed, Allah is All Strong, All Mighty.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ
وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ
وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ
فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعُ
لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ
اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26. 我(以前)确曾派遣努赫和伊布拉欣,并赐给他们的后裔们圣职和经典;他们当中有一些是受引导的,

26. And indeed We sent Noah and Abraham, and We placed in the progeny of them both the

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ
وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ

但是他们大多数是犯罪的。

prophethood and the Scripture. So among them is he who is guided, but many of them are disobedient.

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

27. 然后，我以(其它的)使者们继他们的后尘，我使马尔嫣之子尔撒(耶稣)继承(他们)，并赐给他福音书(音机尔)，我在那些追随他的人心中置入了同情与怜悯。但是他们却自己创出了修道制度，他们为了寻求安拉的喜悦捏造它，我并没有叫他们实行它(出家清修)，而他们也没有遵守他们所应遵守的。因此我赐给他们当中的信仰者们他们的回赐。不过他们当中很多是犯罪者。

27. Then We caused to follow in their footsteps Our messengers, and We caused to follow Jesus, son of Mary, and We gave him the Gospel, and We placed in the hearts of those who followed him compassion and mercy. And monasticism, they innovated it. We did not ordain it for them, but (they did so for) seeking the pleasure of Allah. Then they did not observe it with its right observance. So we gave those who had believed among them their reward. And many of them are disobedient.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٦٨﴾

28. 信仰的人啊!你们要敬畏安拉，并信仰他的使者，他就会赐给你们双倍的慈悯，他也将赐给你们藉以在(正道上)行走的光亮，他并将宽恕你们(以

28. O you who believe, fear Allah and believe in His Messenger, He will grant you twofold of His mercy, and He will appoint for you a light by which you

يَتَّيِبُهَا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا أَتَقُوا اللَّهَ وَءَامِنُوا بِرِسُولِهِ يُوْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ

往的罪过)，安拉是多恕的、大慈的。

will walk, and He will forgive you. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

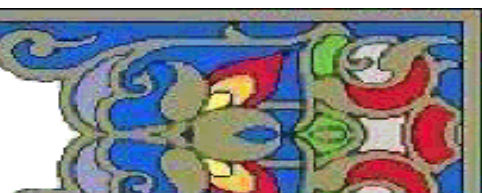
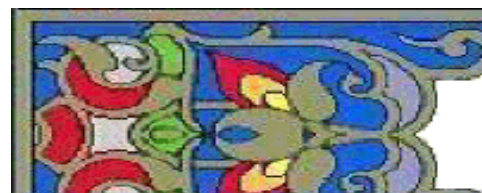
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. 以便有经的人能够知道他们对安拉的恩典是没有任何权力的，安拉的恩典(完全)在他(主)的手中，他赐给任何他所意欲的人，安拉是多恩的主。

29. So that the people of the Scripture may know that they do not have any power on anything over the bounty of Allah, and that the bounty is in the hand of Allah, which He bestows to whomever He wills, And Allah is of infinite bounty.

لِيَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ
أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ
فَضْلِ اللَّهِ ۚ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾





辩论的妇女

AlMujadilah

الْمُجَادِلَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 安拉确已听到那妇人跟你辩论有关她的丈夫的陈词和她向安拉的申诉。安拉也听到了你们双方的谈话。安拉是听到和看见(一切)的。

1. Certainly Allah has heard the words of her who is pleading with you concerning her husband and complains to Allah. And Allah hears the argument between you both. Indeed, Allah is All Hearing, All Seeing.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾

2. 你们当中那些(用喊妻子为“母亲”的方式)遗弃你们的妻室的人, (要知道)她们不是他们的母亲, 除了生养他们的妇人之外没有人是他们的母亲。他们确实说了邪恶的话和撒谎。安拉确实是多恕的、宽容的。

2. Those among you who pronounce zihar from their wives (put them away by saying that they are their mothers). They are not their mothers. Their mothers are none except those who gave them birth. And indeed they say an ill word and a lie. And indeed Allah is All Pardoning, All Forgiving.

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْكُمْ مِّن نِّسَائِهِمْ مَّا هُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ ۚ إِنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ ۚ وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٢﴾

3. 那些(喊妻为母亲)

3. And those who

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنْ نِّسَائِهِمْ

休妻的人，如事后能收回他们所说的话，在他们互相接触之前，必须释放一名奴隶。这是你们被忠告(去实行)的。安拉熟知你们的行为。

pronounce zihar from their wives, then go back on what they had said, then (they must) free a slave before that they (two) touch each other. That is what you are advised thereby. And Allah is Aware of what you do.

ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ
يَتَمَاسَا ذَٰلِكُمْ تُوَعِّظُونَ
بِهِ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٠﴾

4. 如果任何人没有(奴隶)，在他们互相接触之前，他应当连续封斋两个月。倘若他不能斋戒，就应当供给六十名贫穷的人饮食。这是为了使你们(证实)对安拉和他的使者的信仰，这些是安拉(定下的)限{法}度，不信的人要受严厉的刑罚。

4. Then he who does not find (slave) should fast two successive months before that the two touch each other. And he who is not able (to do this) should feed sixty needy ones. This is so that you may believe in Allah and His Messenger. And those are the limits (set) by Allah. And for the disbelievers there is a painful punishment.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ ۖ مِن قَبْلِ أَنْ
يَتَمَاسَا ۚ فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ
فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا
ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۚ وَتَلِكِ حُدُودُ
اللَّهِ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

5. 那些反对安拉和他的使者的人，将和那些在他们以前的人(不信者)一样被贬低。我已降下明白的迹象，不信的人应遭羞辱的刑罚。

5. Indeed, those who oppose Allah and His Messenger shall be abased as were abased those before them. And We have certainly sent down clear signs. And for the disbelievers there is a disgraceful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ كُتِبُوا كَمَا كُتِبَ
الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ وَقَدْ
أُنزِلْنَا ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ
وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٢٢﴾

6. 安拉将会在那一天使他们全体复活，那时他会告诉他们所做过的⁶是什么，即使他们可能忘了它时，安拉也会注意、(计算)它。安拉是见证万事万物的。

6. The Day when Allah will resurrect them all together, then He will inform them of what they did. Allah has kept account of it while they forgot it. And Allah is witness over all things.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا^٦
أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنَسُوهُ^٦ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٦﴾

7. 你难道不知道安拉尽知在诸天与大地的一切吗?只要有三个人在暗中商议，他(主)就是他们当中的第四位，要是五个人，他就是其中的第六位。既不多于也不少于那(数目)。无论他们在那里，他都在他们当中。然后在复活日，他将把他们的行为告诉他们。安拉是-深知一切事物的。

7. Have you not seen that Allah knows whatever is in the heavens and whatever is on the earth. There is not any secret conversation of three, but He is the fourth of them, nor of five but He is the sixth of them, nor of less than that, nor more except He is with them wherever they may be. Then He will inform them of what they did on the Day of Resurrection. Indeed, Allah is Knower of all things.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى
ثَلَاثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا
خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَا
أَدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ
إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا^٧
ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ
الْقِيَامَةِ^٧ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٧﴾

8. 你没有注意到那些被禁止密谋而事后仍然回复到他们所被禁止的那些人，(他们现在)为了犯罪，作恶和违抗使者而举行密

8. Have you not seen those who were forbidden from secret conversation, then they returned to that which they had been forbidden. And they

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ هُمْ عَنْ
النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا
هُمْ عَنْهُ وَيَتَنَجَّوْنَ

议吗?当他们到你那里时,他们用安拉未向你用过的致词向你祝贺。他们对他们自己说:“为什么安拉不因为我们说的话处罚我们呢?”地狱对他们足够了,他们将进入其中,那真是不幸的归宿。

converse secretly of sin and transgression and disobedience to the Messenger. And when they come to you, they greet you with that (word) by which Allah has not greeted you, and they say to themselves: “Why does Allah not punish us for what we say.” Hell is sufficient for them, they will (enter to) burn therein. So evil is that destination.

بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُوكَ حَيَّوْكَ
بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ
وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا
يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ
حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا
فَإِنَّ الْمَصِيرَ ﴿٨﴾

9. 有信仰的人啊!当你们举行密议时,不要为了犯罪作恶和违抗使者而举行,而要为了美德和敬畏(安拉)而举行。(你们)要时时敬畏安拉,你们将被集合到他那里。

9. O you who believe, when you converse secretly, then do not converse about sin and transgression and disobedience to the Messenger, but converse of righteousness and piety. And fear Allah, Him unto whom you shall be gathered.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَتَنَجَّجُوا بِالْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ
الرَّسُولِ وَتَتَنَجَّجُوا بِالْبِرِّ
وَالتَّقْوَى ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

10. 密谋是属于魔鬼的,为的是他可以使信仰者忧伤。但是除非安拉准许,它一点也不能伤害到他们。所以让信仰者信赖安拉。

10. Secret conversation is only from Satan, that he may cause grief to those who believe, and he cannot harm them at all except by permission of Allah. And in Allah let

إِنَّمَا النَّجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ
لِيَحْزُنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَلَيْسَ بِضَارٍّ لَهُمْ شَيْئًا إِلَّا
بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ

the believers put their trust.

فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. 有信仰的人啊！当你们在集会中被要求让开时，你们就让开，安拉会供给你们(充裕的)空间。当你们被要求靠近时，(你们)就靠近，安拉将会提升你们当中那些信仰的和被赐给知识的人到崇高的品级。安拉，是熟知你们所做的一切。

11. O you who believe, when it is said to you, make room in the assemblies, then make room. Allah will make room for you. And when it is said, come up higher, then go up higher. Allah will exalt those who believe among you, and those who have been granted knowledge, in ranks. And Allah is Aware of what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ آنشُرُوا فَآنشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٢﴾

12. 有信仰的人啊！当你们举意要私下与先知会商时，在你们举行商谈以前要先作施舍，这对于你们是较好的，并最有助于(行为的)净化。倘若你们一时不便(无能力施舍)。安拉是多恕的、大慈的。

12. O you who believe, when you consult the Messenger in private, then present before your consultation some charity. That is better for you and purer. But if you do not find (the means for it), then indeed, Allah is All Forgiving, All Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَجَّيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَانِكُمْ صَدَقَةً ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ فَإِنْ لَّمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

13. 你们害怕在你们跟(他)作私下会商(密谈)之前不能作施舍吗？如果你们没施舍，安拉已恕饶你们了。那么你们就应当守拜功

13. Are you afraid that you will have to present, before your consultation in private, charities. Then when you do not do (so),

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوَانِكُمْ صَدَقَاتٍ ۚ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ

、纳天课和服从安拉及他的使者。安拉是熟知你们所做的一切的。

and Allah has forgiven you, then establish prayer and give poor due and obey Allah and His Messenger. And Allah is Aware of what you do.

عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَأَتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

14. 你可曾注意到那些人交结安拉所怒恼的人吗?他们既不属于你们,也不属于他们(被怒恼的人们),他们明知故犯而发假誓。

14. Have you not seen of those who have taken as friends a people with whom Allah has become angry. Neither they are of you nor of them, and they swear to a false oath and they know.

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا
قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا
هُم مِّنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ
وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. 安拉已为他们准备下严厉的刑罚,他们的行为的确是邪恶的。

15. Allah has prepared for them a severe punishment. Indeed, evil is that which they are doing.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. 他们用他们的誓言作为(恶行的)掩饰,并把(人们)从安拉的道上挡开,所以,他们将获得一项羞辱的刑罚。

16. They have taken their oaths as a covering, and they hinder (people) from the path of Allah. So for them is a disgraceful punishment.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً
فَصَدُّوا عَن سَبِيلِ اللَّهِ
فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٦﴾

17. 他们的财富和子嗣都无助于他们对安拉的抗拒,他们将是火(狱)的伙伴,他们将住在其中。

17. Never will avail them their wealth, nor their children anything against Allah. Those are the dwellers of the Fire, They will abide therein.

لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا
أَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. 当那天安拉使他们全体复活时，那时他们就会像对你们发誓一样地对他(主)发誓，他们自以为他们有点道理，难道他们不就是撒谎者吗？

18. The Day when Allah will resurrect them all together, then they shall swear to Him as they swear to you, and they think that they have something (to stand upon). Is it not indeed they who are the liars.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا
فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا سَحَلِفُونَ
لَكُمْ^ط وَتَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَى
شَيْءٍ^ع أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

19. 魔鬼已经控制了他们，使他们忘记了纪念安拉，他们是魔鬼的党羽，难道魔鬼的党羽不是失败者吗？

19. Satan has overcome them and has caused them forget Allah's remembrance. Such are the party of Satan. Is it not indeed the party of Satan who are the losers.

أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ
فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ^ع أُولَٰئِكَ
حِزْبُ الشَّيْطَانِ^ع أَلَا إِنَّ
حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

20. 违抗安拉和他的使者的人，他们是属于最低贱的人。

20. Indeed, those who oppose Allah and His Messenger, such will be among those most humiliated.

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ^ع أُولَٰئِكَ فِي الْأَذَلِّينَ
﴿٢٠﴾

21. 安拉已经规定：“我跟我的使者必定胜利。”安拉确实是至强的、大能的。

21. Allah has decreed: “I and My Messengers shall most certainly prevail.” Indeed, Allah is All Powerful, All Mighty.

كَتَبَ اللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا
وَرُسُلِي^ع إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

22. 你不会看到信仰安拉和末日的人会喜爱那些反对安拉和他的使者的人，即使他

22. You will not find a people who believe in Allah and the Last Day loving those who oppose

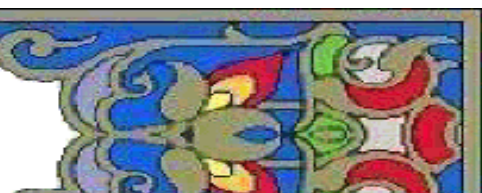
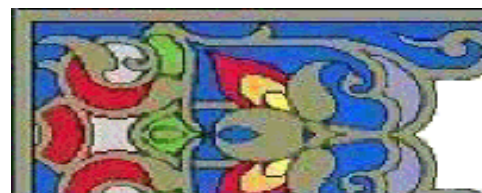
لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

他们是他们的父亲或儿子，或是他们的兄弟和近亲。他(主)已把信仰写(印)在他们的心中，并以他的灵加强了他们，并将使他们进入下面有诸河流动的天园，(永远)居住在其中。安拉十分喜爱他们，他们也十分喜爱他(主)，他们是安拉的同道，难道安拉的同道不是非常成功的吗？

Allah and His Messenger, even if they were their fathers, or their sons, or their brothers, or their kindred. Those, He has decreed in their hearts faith, and has supported them with a spirit from Himself. And He will admit them to the Gardens underneath which rivers flow, to abide therein. Allah is pleased with them and they are pleased with Him. Those are the party of Allah. Is it not indeed the party of Allah who are the successful.

يُؤَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا
ءَابَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ
إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ
أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ
وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا
إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ





放逐

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 在诸天与大地的万物都赞美安拉光荣。他是大能的、睿智的。

2. 他(主)在第一次的放逐中曾把有经的人当中的那些不信安拉的人由他们的家中赶了出去。你没想到他们会离去，他们也以为他们的堡垒可以防御安拉，但是安拉(的惩罚)却由他们所想不到的地方到达了他们，并把恐怖投入他们的心中，因此他们用他们自己的手和信仰者的手毁灭了他们的家。所以(拿他们)作为教训吧，你们有目(可视的)人啊！

AlHashr

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. Glorifies Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

2. He it is who expelled those who disbelieved among the people of the Scripture from their homes at the very first assault. You did not think that they would leave, and they thought that their fortresses would protect them from Allah, but Allah came upon them from where they had not expected. And He cast terror into their hearts. They destroyed their houses by their (own) hands, and the hands of the believers.

الْحَشْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ
دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا
ظَنَّتُمْ أَنْ تَخْرُجُوا^ط وَظَنُّوا
أَنْهُمْ مَا نَعَتْهُمْ^ط حُصُونُهُمْ
مِنْ اللَّهِ فَآتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ
بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدَى
الْمُؤْمِنِينَ فَاغْتَبَرُوا يَنْتَهِلُونَ
الْأَبْصَارَ ﴿٢﴾

So take admonition O
you who have eyes.

3. 如果不是安拉曾经规定他们移居外地，他(主)一定会在今世惩罚他们，他们在后世一定会受火的刑罚。

3. And if it had not been that Allah had decreed expulsion for them, He would have punished them in this world. And for them, in the Hereafter, is the punishment of the Fire.

وَلَوْلَا أَن كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ
الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ
النَّارِ ﴿٣﴾

4. 那是因为他们反抗了安拉和他的使者，任何人反抗安拉，那么安拉对他的报复就是严厉的。

4. That is because they opposed Allah and His Messenger, and whoever opposes Allah, then indeed Allah is severe in punishment.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِّ اللَّهَ
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

5. (你们穆斯林啊!) 无论你们砍倒他们(敌人)的枣树，或是你们让它们留在根上(不砍)，都是安拉允许的，以便他，能羞辱作恶的人们。

5. Whatever you cut down of the palm trees, or left standing upon their trunks, it was by permission of Allah, and that He may disgrace the disobedient.

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ
تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى
أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ
وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

6. 无论任何敌产都是安拉(取)自他们(作恶的人)赏给他的使者的，你们并没有为了它策马驰驱(稍尽绵力)。但是安拉却使他的使者有权于他所意欲的人。安拉是全能于万物的。

6. And that which Allah gave as booty to His Messenger from them, you made no expedition for this with horses, nor (with) camels, but Allah gives His Messengers authority over whom He wills, and Allah has power over all things.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ
مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِّنْ
خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ
اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٦﴾

7. 那(敌产)是安拉(取)自城中人给他的使者的,是属于安拉和他的使者、近亲、孤儿、急需者和离乡背井的人的,以免它为你们当中的富有者所分享。无论使者给你们什么,你们就拿着,无论谁,使者禁止什么,(你们)就不要(拿它)。你们要敬畏安拉。安拉在还报上确实是严厉的。

7. That which Allah gave as booty to His messenger from the people of the townships, it is for Allah, and for the Messenger, and for near relatives, and the orphans, and the needy, and the wayfarers, so that it does not become commodity among the rich of you. And whatever the Messenger gives you, so take it, and what he forbids you from, refrain. And fear Allah. Indeed, Allah is severe in punishment.

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

8. 一部分的敌产是给贫困的穆哈吉尔的,他们为了寻求他(主)的恩典和他的欢喜,协助安拉和他的使者而失去(被赶出)他们的家园和财产,(他们)的确是忠诚的人。

8. (And it is) for those poor emigrants who have been expelled from their homes and their possessions. They seek bounty from Allah and (His) pleasure, and they help Allah and His Messenger. It is those who are the truthful.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

9. 而那些在他们以前已(在麦地纳)建立家园并已接受信仰,爱护那些移居到他们那儿(避难)的人们,

9. And (also for) those who entered the city and the faith before them. They love those who have emigrated to them, and do not

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ

并且在他们的心中对于给予他们(穆哈吉尔)的没有贪求,即使他们自己是贫穷的,也愿意让他们优先于他们自己,那些自身没有贪念的人,他们才是成功的人。

find in their hearts need for what they were given, and they prefer (them) above themselves even though they may be needy. And whoever is saved from the greed of his own self, so it is those who are the successful.

فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۚ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

10. 那些在他们之后(归信)的人说:“我们的主啊!(求你)恕饶我们和在我们以前归信的弟兄们,不要在我们的心中置入任何对他们的怨恨。我们的主啊!你的确是仁爱的和大慈的。”

10. And (also for) those who came after them saying: “Our Lord forgive us and our brothers who preceded us in faith, and do not put in our hearts any malice towards those who have believed. Our Lord, indeed You are Full of Kindness, Most Merciful.”

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

11. 你可曾观察到那些伪信者,他们对有经的人中不信(古兰)的弟兄们说“如果你们被驱逐,我们一定会跟你们一同出走,在你们的事务上我们也决不听从任何人,如果你们被攻击,我们一定会援助你们”

11. Have you not seen those who are hypocrites. They say to their brothers who have disbelieved from among the people of the Scripture: “If you are expelled, we will surely leave with you, and we will not obey in your regard anyone, ever, and if war is

﴿١٢﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ

吗?安拉见证他们确是说谎的人。

waged against you, we will surely help you.” And Allah bears witness that they are indeed liars.

قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

12. 如果他们(作恶的犹太人)被驱逐,他们(伪善者)绝对不会跟他们一同出走。如果他们(犹太人)被攻击,他们(伪信者)也绝不会援助他们。即使他们(伪信者)援助他们,他们也会(半途)折回来,所以他们(犹太人)终归得不到援助。

12. If they are expelled, they will not leave with them, and if war is waged against them, they will not help them. And (even) if they help them, they will surely turn their backs, then they will not be helped .

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا تَخْرُجُونَ
مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا
يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ
لَيَوَلُّنَّ الْأَدْبَرَ ثُمَّ لَا
يَنْصُرُونَ ﴿١٢﴾

13. 他们心中怕你们比怕安拉更甚,这是因为他们是一群无知(不懂事)的人。

13. There is a greater fear of you, in their hearts, than of Allah. That is because they are a people who do not understand.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي
صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14. 他们(犹太人)不会一致对你们作战,除非是在有堡垒的城中,或是从墙的后面。他们彼此之间的争斗是严重的,你也许以为他们是团结的,而他们的心却是分歧的,这是因为他们是

14. They will not fight against you together, except in fortified townships, or from behind walls. Their enmity among themselves is severe. You think of them as united, whereas their hearts are divided.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا
فِي قَرْيٍ مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ
جُدُرٍ بِأَسْهُمٍ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ
تَحَسُّبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ
شَتَّىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا

一群不通情理的人。

That is because they are a people who have no sense.

يَعْقُلُونَ ﴿١٤﴾

15. (他们)和那些在他们以前逝去不久的人一样，他们已经尝试到他们的行为的恶果。(在后世)也给他们(准备了)一项痛苦的刑罚。

15. (Theirs is) like the example of those shortly before them, they tasted the evil consequence of their affair. And for them is a painful punishment.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

16. (伪信者就)像魔鬼一样，那时它(魔鬼)对人说：“不要信仰。”但是当他(人)不信时，它(魔鬼)又说：“我与你无关，我畏惧安拉，众世界的主！”

16. The likeness of Satan when he says to man: “Disbelieve.” Then when he disbelieves, he (Satan) says: “I am indeed disassociated from you. Indeed, I fear Allah, Lord of the worlds.”

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. 他们两者的后果就是都将进入火(狱)，(永远)居住在其中。那就是作恶者的回报。

17. So the outcome of them both is that they will be in the Fire, abiding therein. And that is the recompense of the wrongdoers.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

18. 信仰的人啊!你们要敬畏安拉，并让每个人想一想他为明天做了些什么?你们要敬畏安拉，安拉确实熟知你们所做的一切。

18. O you who believe, fear Allah, and let every soul look to what it has sent forth for tomorrow. And fear Allah. Indeed, Allah is All Aware of what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. 不要像那些忘记安拉的人，因而他(主)使他们忘记了他们自己；这些人的确是作恶的人。

19. And do not be like those who forgot Allah, so He made them forget their own selves. It is those who are the disobedient.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

20. 火(狱)的伙伴们跟天园的伙伴们是不相等的，天园伙伴才是成功的。

20. Not equal are the dwellers of Hell and the dwellers of Paradise. The dwellers of Paradise, they are the successful.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ
وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۚ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. 我如果把这古兰降在一座山上，你(穆圣)一定会看到它由于谦卑和畏惧安拉而崩裂。这是我向人类所举的一些比喻，以便他们反省。

21. If We had sent down this Quran upon a mountain, you would have seen it humbling (and) splitting asunder by the fear of Allah. And these are the parables We present to the people that perhaps they may reflect.

لَوْ أَنزَلْنَاهَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى
جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا
مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ
وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. 他就是安拉，在他之外无神，(他是)知道一切可见与不可见的(主)，他是大仁的、大慈的。

22. He it is Allah, there is no god other than Him, the Knower of the Invisible and the Visible. He is the Beneficent, the Most Merciful.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

23. 他就是安拉，在他之外无神。(他是)主宰，最神圣的、和平的(主)，救世主(安全的赐给者)，万物的

23. He it is Allah, there is no god other than Him, the Sovereign Lord, the Holy One, Peace, the Keeper of Faith, the

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا
هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ
الْمُؤْمِنُ الْمُهِيمُ الْعَزِيزُ

监护者，大能的、至高的(矫枉复正的)，至上的。光荣归安拉。他远高于他们归附于他的伙伴。

Guardian, the Majestic, the Compeller, the Superb. Glorified be Allah above all that they ascribe as partner (unto Him).

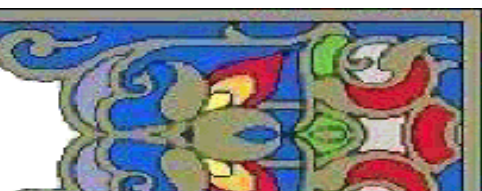
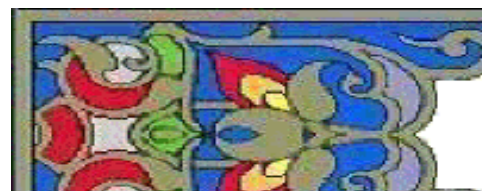
الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ
اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

24. 他就是安拉，造化主，形成(生命)的主，赐给形象的主。一切最美的名字都属于他。一切在诸天与大地的都赞美他的尊崇和光荣，他是大能的、大智的。

24. He is Allah, the Creator, the Shaper out of nothing, the Fashioner. His are the excellent names. Glorifies Him whatever is in the heavens and the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ
الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ
الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾





受考验的妇女

AlMumtahina

الْمُمْتَحِنَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 有信仰的人啊！你们不要与我的敌人和你们的敌人做朋友，对他们(表示)友爱。当他们不信已经降给你们的真理，并且只是为了你们信仰你们的主安拉，而把先知和你们赶出，(你们的家园)时，你们还会对他们友好吗？如果你们已经出走，在我的道上奋斗和寻求我的喜爱，(你们就不要对他们表示友好)。你们会暗中对他们表示友爱吗？而我却熟知你们所隐藏的和公开的一切。你们当中谁这样做，他就是已经由正道上迷失了。

1. O you who believe, do not take My enemies and your enemies as friends, extending towards them affection while they disbelieved in that which has come to you from the truth. They drive out the Messenger and you because you believe in Allah, your Lord. If you have come forth to strive in My way and seeking My good pleasure, you show them affection secretly, and I know of what you have concealed, and what you have declared. And whoever does so from among you, then indeed he has gone astray from the right way.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَنْ تُؤْمِنُوا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١﴾

2. 如果他们占了你们的上风，他们就会成为你们的敌人，并将邪恶地对你们伸出他们的手和舌头(打击你们，嘲笑你们)，他们希望你们不信。

2. If they gain the upper hand over you, they will be enemies to you and will extend against you their hands and their tongues with evil, and they wish that you would disbelieve.

إِنْ يَتَّقِفُواكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ
أَعْدَاءَ وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِالسُّوءِ
وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

3. 你们的亲属和你们的子女在复活日都将对你们无益，(那时)他{主}将在你们之间裁决(或：把你们分开)。安拉看得清楚你们所行的。

3. Never will benefit you your relationships nor your children on the Day of Resurrection. He will judge between you. And Allah is Seer of what you do.

لَنْ تَنْفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا
أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣﴾

4. 伊布拉欣和跟他一道的人，对你们是一个极好的榜样。那时他们对他们的族人说：“我们跟你们在安拉之外所拜的无关。我们不信你们，所以仇和恨已永久地存在于我们和你们之间，直到你们信仰独一的安拉。唯一的例外(不可效法的)是伊布拉欣对他的父亲所说的：“我会为你祈求恕饶，但是我不能帮助你反对安拉。”(他们祈求道：)“我们的主

4. Indeed, there is for you an excellent example in Abraham and those with him, when they said to their people: “Surely, we are disassociated from you and from whatever you worship besides Allah. We have rejected you, and there has arisen, between us and you, hostility and hatred for ever, until you believe in Allah, the One.” Except for the saying of Abraham to his father, I shall certainly ask forgiveness for

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ
قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءُؤُا
مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ الْعدَاوَةُ
وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا
بِاللَّهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ
إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ
لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ
مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ

啊!我们仰仗你,我们向你忏悔,你是我们的最终归宿。

you, though I have no power for you before Allah over anything. "Our Lord, in You have we put our trust, and to You have we turned, and to You is the journeying."

تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَ أُنَبِّئُكَ وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٤﴾

5. 我们的主啊!不要以我们作为不信者的猎物(牺牲品)。我们的主啊!求你恕饶我们,你只有你,是大能的、大智的。”

5. "Our Lord, make us not a trial for those who have disbelieved. And forgive us, our Lord, You indeed are the All Mighty, the All Wise."

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

6. 对于那些向往安拉和末日的人,在那些人当中的确有可供你们遵循的好榜样。倘若任何人避开,安拉的确是无所求的、受一切赞美的。

6. Certainly there is for you an excellent example in them, for him who is hopeful of (meeting with) Allah and the Last Day. And whoever turns away, then indeed Allah, He is All Sufficient, Self Praiseworthy.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَهُوَ يَتَوَلَّى فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦﴾

7. 也许安拉会在你们和那些你们(目前)视为仇敌的人之间置入友爱,因为安拉是大能的。安拉是多恕的、至慈的。

7. It may be that Allah will place affection between you and those with whom you are at enmity. And Allah is All Powerful. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ مِنْهُمْ مَوْدَّةً ۖ وَاللَّهُ قَدِيرٌ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧﴾

8. 安拉不禁止你们跟那些不因你们的宗

8. Allah does not forbid you, regarding those

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ

教而跟你们作战，也不曾把你们逐出你们的家园的人们(来往)，以便你们对他们友好和公平。安拉喜爱公平的人。

who have neither fought you in the matter of religion, nor driven you out of your homes, that you treat them kindly and deal justly towards them. Indeed Allah loves those who are just.

يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ تُخْرِجُوهُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

9. 安拉只禁止你们跟那些因你们的信仰对你们作战，并把你们赶出家园，或支持(他人)驱逐他们的人友好。你们当中谁对他们友好，他就是犯罪的人。

9. Allah only forbids you, regarding those who fought you in (the matter of) religion, and expelled you from your homes, and helped (others) in your expulsion, that you take them for friends. And those who take them for friends, then it is those who are the wrongdoers.

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ ۚ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

10. 有信仰的人啊！当有信仰的女性逃亡者到达你们时，你们要查询她们。安拉深知她们的信仰，如果你们确定她们是信仰者，就不要把她们遣回给不信的人们。她们不是不信者的合法(妻室)，(不信者)也不是她们的合法的(丈夫)。但是要付给(不信

10. O you who believe, when the believing women come to you as emigrants, examine them. Allah is best Aware of their faiths. Then, if you find them to be true believers, then do not return them to the disbelievers. They are not lawful for them (the disbelievers), nor are they (the

يَأْتِيَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ مُهَاجِرَاتٍ فَاِمْتَحِنُوهُنَّ ۚ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ

者)为她们所花费的(金钱)。如果你们付给她们应得的(聘金)和她们结婚,你们是没有罪过的。但不要跟不信的妇女们保持婚约,并要求(她们归还)你已为她们所花费的,不信者也该要回他们所花费的。这是安拉的裁决,他(公平地)在你们之间裁判,安拉是能知的和大智的。

disbelievers) lawful for them. And give to them (the disbelievers) that which they have spent (on them). And there is no sin on you that you marry them when you have given them their dues. And do not hold back disbelieving women (in marriage). And ask for what you have spent (on your disbelieving wives), and let them (the disbelievers) ask for what they have spent (on their Muslim wives). That is Allah's command. He judges between you. And Allah is All Knowing, All Wise.

هُنَّ وَءَاتُوهُم مَّا أَنْفَقُوا
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ
تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا
بِعَصَمِ الْكَوَافِرِ وَسَلُّوا مَّا
أَنْفَقْتُمْ وَلَيْسَ لَكُمْ مَّا أَنْفَقُوا
ذَلِكَ حُكْمُ اللَّهِ طَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



11. 如果你们的妻室中任何一个抛弃了你们到不信者那边,而当你们获得报偿(由对方跑来一位信仰的妇女)时,那么就要付给那些被遗弃者(信仰者)相当于他们所花费的(聘金)。你们要畏惧你们所信仰的安拉。

11. And if any of your wives have gone from you to the disbelievers, and afterward you obtain (something), then give those whose wives have gone the equivalent of what they have spent. And fear Allah in whom you are believers.

وَأِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ
أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ
ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَّا
أَنْفَقُوا ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

12. 先知啊!

当信仰的妇女们到你的面前对你宣誓时，说她们不为安拉联系任何(伪神)，她们不偷窃，她们不犯奸淫，她们不杀害她们的子女，她们不蜚短流长，造谣说谎，和在正事上不违背你，那么你就接受她们的誓言，并向安拉为她们求恕饶。安拉是多恕的、至慈的。

12. O Prophet, when the believing women come to you pledging to you, in that they will not associate anything with Allah, nor will they steal, nor will they commit adultery, nor will they kill their children, nor will they bring a slander forged between their own hands and feet, nor they will disobey you in what is right, then accept their pledge and ask Allah to forgive them. Surely, Allah is All Forgiving, All Merciful.

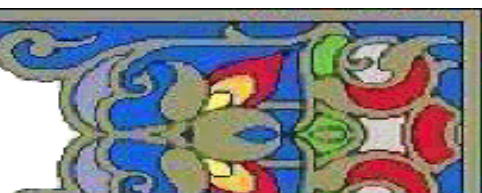
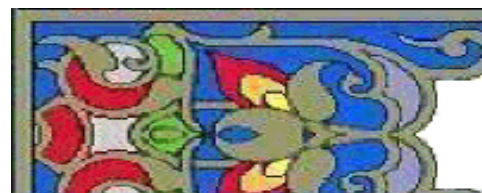
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ
الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ
لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا
يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ
أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ
يَفْتَرِيْنَهُ بَيْنَ أَيْدِيَهُنَّ
وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعَصِيَنَّكَ
فِي مَعْرُوفٍ ۖ فَبَايِعْهُنَّ
وَأَسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. 信仰的人啊!你们不要对安拉怒恼的人友善，他们对后世是绝望的，就好象不信的人对那些埋在坟墓中的人的(复活)绝望一样。

13. O you who believe, take not as friends the people upon whom Allah has become angry, who have despaired of the Hereafter just as the disbelievers have despaired of those who are in the graves.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ
عَلَيْهِمْ قَدْ يَيْسُوا مِنَ
الْآخِرَةِ كَمَا يَبِيسُ الْكُفَّارُ
مِنَ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾





列队

AsSaff

الْصَّف

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 一切在诸天与大地的都赞美安拉。他是大能的、大智的。

1. Glorifies to Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. 有信仰的人啊！你们为什么说你们所不去做的(事)呢？

2. O you who believe, why do you say that which you do not do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ
تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

3. 你们说你们所不做的(事)，在安拉看来最为可恨的。

3. Most hateful it is in the sight of Allah that you should say that which you do not do.

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ
تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

4. 安拉的确喜爱那些在他的道上列队作战的人，他们好象(一扇)坚固的墙。

4. Indeed, Allah loves those who fight in His way in ranks as though they were a structure joined firmly.

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ صَفًّا
كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُورٌ ﴿٤﴾

5. (记得)那时，姆撒(摩西)对他的族人说：“我的族人啊！

5. And when Moses said to his people: “O my people, why do you hurt me, and you

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ
يَقَوْمِ لِمَ تُوذُّونَنِي وَقَدْ

当你们已知道我是安拉派遣给你们的一位使者时，为什么你们还要为难我呢？”后来当他们乖离(真理)时，安拉就使他们的心迷误了，安拉不引导作恶的人。

certainly know that I am indeed Allah's messenger to you.” So, when they went astray, Allah caused their hearts to become astray. And Allah does not guide the disobedient people.

تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

6. (记得)那时，马尔嫣的儿子尔撒(耶稣)说：“以色列的子孙啊！我是安拉派给你们证实在我以前(降给你们的经典)妥拉和报告在我以后降临的一位使者叫作阿赫默德(穆圣)的喜讯的使者。”但是当他带了明白的证据到达他们时，他们说：“这只是邪术而已。”

6. And when Jesus, son of Mary, said: “O children of Israel, indeed I am the messenger of Allah to you, confirming that which was (revealed) before me of the Torah, and giving the good news of a messenger who shall come after me, whose name shall be Ahmad.” Then when he came to them with clear signs, they said: “This is plain magic.”

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبْنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٦﴾

7. 谁还比当他被邀加入伊斯兰时，还为安拉捏造谎言的人犯更大的罪呢？安拉不引导犯罪的人。

7. And who could be more unjust than he who invents a lie against Allah and he is being invited towards AllIslam. And Allah does not guide wrongdoing people.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى إِلَى الْإِسْلَامِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

8. 他们妄想用他们的嘴，吹熄安拉的光。但是安拉会完美他的光，即使不信的人厌恶(它)。

8. They seek to put out the light of Allah with their mouths, and Allah will perfect His light, however much the disbelievers may dislike.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

9. 他曾以引导和真理的宗教派遣他的使者，以便他能使它胜过一切宗教，即使拜偶像的人厌恶它。

9. He it is who has sent His Messenger with guidance and the religion of truth that He may manifest it over all religions, however much the idolaters may dislike.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

10. 有信仰的人啊!我可以指点你们作一项可以使你们免于严刑的交易吗?

10. O you who believe, shall I tell you of a bargain that will save you from a painful punishment.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا هَلْ أَذِلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

11. (那就是)你们要信仰安拉和他的使者，和你们在安拉的道上以你们的财产和生命尽力奋斗。如果你们知道的话，那将对你们是最好的!

11. You should believe in Allah and His Messenger, and should strive in the cause of Allah with your wealth and your lives. That is better for you if you only knew.

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12. 他将恕饶你们的罪，并准许你们进入下面有诸河流动的乐园和在伊甸园中的精美的大厦(住所)。那

12. He will forgive for you your sins and admit you into gardens underneath which rivers flow, and excellent abodes in

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ

的确是无上的成功。

Gardens of Eternity.
That is the great
success.

طَيِّبَةً فِي جَنَّتِ عَدْنٍ
ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٢٢﴾

13. (他也将赐给)你们所爱的另一个(恩典)，(那就是)安拉的援助和眼前的胜利。你(穆圣)给信仰者报喜讯吧。

13. And another (favor) that you love, help from Allah and a near victory. And give good news to the believers.

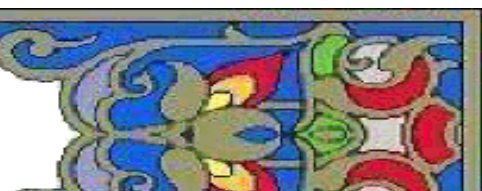
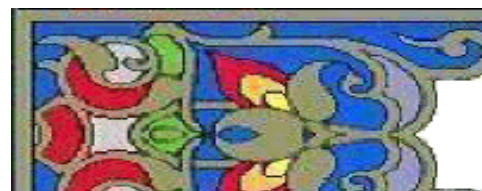
وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ
اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

14. 有信仰的人啊!你们要作安拉的助手,就像马尔嫣之子尔撒(耶稣)对门徒所说的一样:“谁在安拉的道上是我的助手?”他的门徒们说:“我们是安拉的助手!”所以一部分以色列的子孙们信仰了,另一部分不信,那时我援助了信仰的人对付他们的敌人,而他们就变成了胜利者。

14. O you who believe, be helpers of Allah, as Jesus, son of Mary, said to the disciples: “Who will be my helpers towards Allah.” The disciples said: “We are helpers of Allah.” Then, a faction of the children of Israel believed and a faction disbelieved. So We supported those who believed against their enemy, and they became dominant.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا
أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى
ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ
الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ
فَعَامَنْتَ طَائِفَةٌ مِّنْ بَنِي
إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ
فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَى
عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ





聚礼

AlJuma

الْجُمُعَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 在诸天与大地的一切都赞美安拉，权威的主，神圣的、大能的、全知的。

1. Glorifies to Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth, the Sovereign, the Holy, the All Mighty, the All Wise.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ
الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ



2. 他从(他们的)不识字的人中派遣了一位使者，向他们诵读他(主)的启示，净化他们，并教导他们经典和智慧，虽然他们以前曾在明显的迷误当中，

2. He it is who has sent among the unlettered ones a Messenger from among themselves, reciting to them His verses, and purifying them, and teaching them the Book and wisdom, whereas they were before this indeed in manifest error.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ
رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ
آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا
مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ



3. 和(教化)他们当中尚未加入他们(归信)的另一些人。他是大能的、大智的。

3. And others of them who have not yet joined with them. And He is All Mighty, All Wise.

وَأَٰخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا
بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



4. 这就是安拉的恩典，他赐给他所意欲的人，安拉是宏恩的。

4. That is the bounty of Allah, He bestows it to whom He wills. And Allah is the Owner of great bounty.

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

5. 那些曾被付托妥拉(姆撒的诫律)而不遵行的人的比喻，就好像是一头驮了大量经卷(而不懂其内容)的驴子，不信安拉的启示的人的比喻是歹恶的，安拉不引导犯罪的人。

5. The example of those who were entrusted with the Torah, then did not take (apply) it is as the example of the donkey laden with books. Wretched is the example of the people who deny the revelations of Allah. And Allah does not guide the wrongdoing people.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا ۚ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِعَايَتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

6. 你说：“信奉犹太教的人啊！如果你们说(全)人类当中只有你们是安拉所宠爱的，如果你们是诚实的，那么你们就祈求死亡吧！”

6. Say: “O you who are Jews, if you claim that you are favored of Allah, excluding (all other) mankind, then wish for death if you are truthful.”

قُلْ يَتَّيِبُهَا لَازِيَةً هَادُوا ۖ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

7. 但是由于他们亲手所做的(罪行)！他们决不会祈求死亡的，安拉熟知那些作恶的人。

7. And they will not wish for it, ever, because of what their hands have sent before. And Allah is Aware of the wrongdoers.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

8. 你(穆圣)说：“你们所逃避的死亡，的确将会达到你们，

8. Say: “Indeed, the death which you flee from, certainly,

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ

那时你们将被，送回
到知道可见与不可见
的(事物的)主，他将
会告诉你们所做的事
情(的真相)。”

will meet you. Then
you will be returned
to the Knower of the
invisible and the
visible, then He will
inform you of what
you used to do.”

مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ
عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



9. 你们信仰的人啊！
当聚礼日的(礼拜的)
叫拜声召唤时，你们
应当赶快地去纪念安
拉，放下(你们的)生
意买卖。如果你们知
道的话，那对你们是
更好的。

9. O you who
believe, when the call
is made to the
prayer on the day of
Juma, then hasten to
the remembrance of
Allah and leave off
trading. That is better
for you if you knew.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا
نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ
اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ



10. 当礼拜完毕时，
那时你们就可以散开
到各处去寻求安拉的
恩典，但要时时赞念
安拉，那么你们就会
成功。

10. Then, when the
prayer is concluded,
then disperse in the land
and seek of Allah's
bounty, and remember
Allah much, that you
may achieve success.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ
فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَادْكُرُوا اللَّهَ
كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

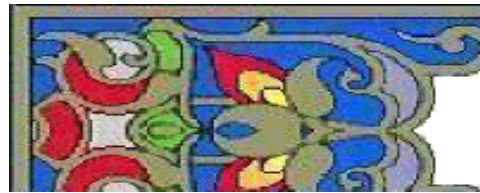


11. 但是当他们见到
贸易或娱乐时，他们
就(从聚礼中)散开了
，而丢下你站在那里
。你说：“来自安拉的
(恩典)比任何娱乐
或商品都好！安拉是最
好的供应(一切需求的
主)。”

11. And when they see
a merchandise or an
amusement, they rush
to it and leave you
standing. Say: “That
which is with Allah is
better than amusement
and than merchandise.
And Allah is the best
of providers.”

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا
انْفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا
قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنْ
اللَّهِوِّ وَمِنَ التِّجَارَةِ ۚ وَاللَّهُ
خَيْرُ الرَّازِقِينَ





伪信者

AlMunafiqoon

الْمُنَافِقُونَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当伪信的人到达你那里时，他们说：“我们作证，你的确是安拉的使者。”
(是的，)安拉知道你是他的使者，安拉也见证伪信者的确是说谎的人。

1. (O Muhammad), when the hypocrites come to you, they say: “We bear witness that you are indeed Allah’s Messenger.” And Allah knows that you are indeed His Messenger. And Allah bears witness that surely the Hypocrites are liars.

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

2. 他们以他们的盟誓作为(他们的罪行的)掩饰，以便他们由主道上阻碍(他人)。他们的行为真正是邪恶的。

2. They have taken their oaths as a shield so they can hinder (others) from the way of Allah. Indeed, it was evil that they were doing.

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

3. 那是因为他们信仰了，然后又不信。因此他们的心被封闭了，所以他们不能了解。

3. That is because they believed, then they disbelieved, so a seal has been put on their hearts, so they do not understand.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

4. 当你看着他们时，他们的仪表会使你欢喜，当他们说话时，你也(会高兴地)聆听他们的谈话。他们就像被撑起(靠在墙边上)的木头一样(不能自立)。他们以为每一声叫喊都是针对他们的。他们是敌人，你要小心他们。愿安拉毁灭他们!他们是如何(被诱)堕入邪道的呢?

4. And when you see them, their figures would marvel you. And if they speak, you listen to their speech. They are like blocks of timber propped up. They deem every shout to be (directed) against them. They are the enemies, so beware of them. May Allah destroy them, how are they being perverted.

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ
أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا
تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهِمْ
خُشُبٌ مُّسْنَدَةٌ تَحْسَبُونَ كُلَّ
صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ
فَاَحْذَرْهُمْ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى
يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

5. 每当有人对他们说：“来呀，安拉的使者将为你祈求恕饶。”他们就掉转他们的头，你将会看到他们高傲地转开。

5. And when it is said to them: “Come, the Messenger of Allah will ask forgiveness for you.” They turn their heads aside, and you see them evading and they are arrogant.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا
يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ
لَوَّاْ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ
يَصُدُّونَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

6. 无论你为他们求恕饶，或者不为他们求恕饶，安拉都是不会恕饶他们的。的确安拉不引导作恶的人

6. It is the same for them, whether you ask forgiveness for them, or do not ask forgiveness for them. Allah shall never forgive them. Surely, Allah does not guide the people who are disobedient.

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ
لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ
يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

7. 他们说：“不要对那些跟安拉的使者在

7. They are those who say: “Do not spend

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا

一道的人身上花费，以便他们散开(扣离开你们)。”诸天与大地的宝藏都属于安拉，可是伪信者却不了解。

on those who are with Allah's Messenger, until they disperse.” And for Allah are the treasures of the heavens and the earth, but the hypocrites do not understand.

تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا ۚ
وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ
لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

8. 他们说：“如果我们返回麦地纳，强大的(人们)一定会从这里驱逐弱小的人。”但是一切的力量(荣耀)都是属于安拉和他的使者，以及信仰者的，但是伪信者却不知道。

8. They say: “If we return to AlMadinah, the more honorable will surely expel from it the meaner.” And to Allah belongs the honor, and to His Messenger, and to the believers, but the hypocrites do not know.

يَقُولُونَ لَئِنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ ۚ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. 有信仰的人啊！不要让你们财富和子嗣在纪念安拉上分了你们的心。谁那样做，他们自身就是损失的。

9. O you who believe, let not distract you your possessions, nor your children from the remembrance of Allah. And whoever does that, then those are they who are the losers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

10. 你们要在死亡降临(到你们当中任何人)之前，(在我的道上)使用我赐给你们的(财产)。以免他说：“我的主啊！为什么你不给我延

10. And spend from that which We have provided you before that the death should come to any of you, then he should say: “My Lord, why did

وَأَنْفِقُوا مِن مَّا رَزَقْنَاكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ

长一会儿呢?那么我就会施舍,而我也就会成为行善的人了。”

You not reprieve me for a little while so that I should have given in charity and become among the righteous.”

فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

11. 但是当他的大限(规定的寿数)已到时,安拉决不给任何人延长,安拉是熟知你们行为的。

11. And never will Allah delay a soul when its term has come. And Allah is Informed of what you do.

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا
جَاءَ أَجَلُهَا ۚ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا
تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾





得与失

AtTaghabun

التَّغَابُنُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 在诸天与大地的一切都赞美安拉的光荣。主权属于他，赞颂全归他，他全能于万物。

1. Glorifies to Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth. To Him belongs the dominion and to Him belongs the praise, and He has power over all things.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ
وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. 他曾造化了你们，然后你们当中就有不信的和信仰的(人)，安拉是看得见你们的行为的。

2. He it is who created you, then among you is the disbeliever, and among you is the believer. And Allah is All Seer of whatever you do.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْكُمْ
كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

3. 他曾以真理造化诸天和大地，也曾形成你们，并使你们的形体优美，(你们最后的)归宿是回到他那里。

3. He has created the heavens and the earth with truth, and has shaped you, and made good your shapes, and to Him is the journeying.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

4. 他知道在诸天和大地的一切，他也知

4. He knows whatever is in the heavens and

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

道你们隐藏的和公开的(是些什么)。安拉熟知(人们)心中的(秘密)。

the earth. And He knows whatever you conceal and whatever you reveal. And Allah is All Knower of what is in the breasts.

وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ
وَمَا تُعْلِنُونَ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

5. 从前那些不信者的故事不曾到达你们吗?他们尝受了他们的行为的恶果,他们将获得一项痛苦的刑罚。

5. Has not reached you the news of those who had disbelieved before, so they tasted the evil results of their deeds. And for them is a painful punishment.

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا
مِنْ قَبْلُ فذَاقُوا وَبَالَ
أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6. 那是因为使者们不断地带同了明白的证据到达他们,而他们说:“就只是一些凡人来引导我们吗?”因此他们不信而避开,其实安拉是无求(于他们)的,安拉是自足的、受赞美的。

6. That was because their messengers came to them with clear signs, but they said: “Shall human beings guide us.” So they disbelieved and turned away, and Allah was not in need. And Allah is Free of need, Praiseworthy.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا
أَبَشِّرْهُدُونَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا
وَاسْتَغْنَى اللَّهُ ۚ وَاللَّهُ غَنِىٌّ
حَمِيدٌ ﴿٦﴾

7. 不信的人认为他们不会被复活。你说:“是的,凭我的主,你们一定会被复活。然后你们一定会被告诉你们所做过的,这对于安拉是容易的。”

7. Those who disbelieve claim that they will never be resurrected. Say: “Yes, by my Lord, you will certainly be resurrected, then you will surely be informed of what you did. And that is easy for Allah.”

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ
يُبْعَثُوا ۚ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتُبْعَثُنَّ
ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ ۚ
وَذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧﴾

8. 所以,你们要信仰安拉,他的使者和

8. So believe in Allah and His Messenger and

فَعَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

我已降给你们的光亮(古兰)。安拉是熟知你们的行为。

the light (the Quran) that We have sent down. And Allah is All Aware of what you do.

وَالنُّورِ الَّذِي أُنْزِلْنَا ۖ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٨﴾

9. 那天，他将在一个集合的日子召集你们。那将是一个(你们)互显得失(或：显示缺点)的日子。那些信仰安拉并作善事的人，他(主)将抹去他们的罪行，他也将使他们进入下面有诸河流动的乐园，永远地居住在其中。那将是无上的成功。

9. The day when He will gather you for the Day of Gathering, that will be a Day of mutual Loss and Gain. And whoever believes in Allah and does righteous deeds, He will remove from him his evil deeds and admit him into Gardens, underneath which rivers flow, to abide therein forever. That is the great success.

يَوْمَ تَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ۚ
ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ ۚ وَمَن
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

10. 但是那些不信仰和信我的启示的人，他们将是火(狱)的伙伴，永远居住在其中，那是邪恶的归宿。

10. And those who disbelieve and deny Our revelations, such are the companions of the Fire, abiding therein. And worst indeed is the destination.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

11. 除非安拉准许，没有灾难发生。论谁信仰安拉，他(主)就引导他的心。安拉知道一切事物。

11. No affliction can ever befall except by permission of Allah. And whoever believes in Allah, He guides his heart, and Allah is All Knower of all things.

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ إِلَّا
بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ
يَهْدِ قَلْبَهُ ۖ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. (所以)你们要服从安拉和他的使者。倘若你们避开，我的使者的责任只是明白地传达我的启示。

12. And Obey Allah and obey the Messenger, but if you turn away, then upon Our Messenger is only to convey clearly.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ ۚ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

13. 安拉，除他之外无神。让信仰的人仰赖安拉吧。

13. Allah, there is no god except Him. And upon Allah let the believers put their trust.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

14. 有信仰的人啊！的确，在你们的妻室和儿女中有(一些是)你们的敌人。你们要小心他们！倘若你们能原谅(他们的过失)，并宽恕与容忍(他们)。安拉的确是多恕的、大慈的。

14. O you who have believed, indeed, among your wives and your children there are enemies to you, so beware of them. And if you pardon and overlook and forgive, then indeed, Allah is All Forgiving, All Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَأَحْذَرُوهُمْ ۚ وَإِن تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. 你们的财富和你们的子女只是一项考验。但是与安拉同在，才是最高的回赐。

15. Your wealth and your children are only a trial. And Allah has with Him an immense reward.

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ ۚ وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. 所以，你们要尽其可能地敬畏安拉。你们要恭听、服从和施舍，那会对你们更好。那些摒除贪吝的

16. So fear Allah as much as you can, and listen and obey and spend, that is better for your own selves. And whoever is saved

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَأَسْمَعُوا وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ ۚ وَمَنْ

人，才是成功的人。

from the greed of his own self. Then such are those who are truly successful.

يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

17. 如果你们贷给安拉一笔体面的贷款，他就将为你们使它加倍。并将恕饶你们。安拉是万应的、宽大的。

17. If you loan Allah a goodly loan, He will double it for you and will forgive you. And Allah is Appreciative, Forbearing.

إِنْ تَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. 他是知道可见的和不可见的、大能的、睿智的(主)。

18. Knower of the Invisible and the Visible, the All Mighty, the All Wise.

عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾





离婚

AtTalaq

الطَّلَق

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 先知啊！
当你们休妻时，你们要依照她们(法定)的期限离异，并(准确地)计算期限。你们要畏惧你们的主安拉。不要把她们从她们的屋子中赶出去，她们也不应(自动)离开，除非她们犯了公开的不道德的行为。这些是安拉订下的限(法)度。谁超越了安拉的限(法)度，他就确实亏待了他自己。你们(离婚者)不知道，安拉也许会在今后使一个新的情况(如复合)出现。

1. O Prophet, when you divorce women, so divorce them for their (prescribed waiting) periods, and count the period. And fear Allah, your Lord. Do not expel them out of their (husbands') houses, nor should they (themselves) leave, except in case they commit a clear indecency. And these are the limits of Allah. And whoever transgresses the limits of Allah will certainly wrong his own self. You know not, Allah may bring about after this a matter (of reconciliation).

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ
النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ
لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ
وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا
تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ
وَلَا تَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ ۚ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ
حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ
لَا تَدْرِي لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ
بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿١﴾

2. 当她们完满了规定的期限时，你们应

2. Then when they have reached their

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ

善意地挽留她们，或是善意地跟她们分手，并要在你们当中请两个公平的证人(男方女方各一人)向安拉据实作证。这就是给信仰安拉与末日的人的忠告。对于那些敬畏安拉的人，他(主)会给他一条出路，

term, either retain them in a fair manner, or part with them in a fair manner. And call to witness two just men from among you, and establish testimony for Allah. This you are admonished with, whoever believes in Allah and the Last Day. And whoever fears Allah, He will appoint for him a way out.

فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا
ذَوَى عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيمُوا
الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ۚ ذَٰلِكُمْ
يُوعَظُ بِهِ مَن كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ
مَخْرَجًا ﴿٢٠﴾

3. 他(主)从意想不到(来源)供应他。谁信赖安拉，他(安拉)就使他满足。安拉一定会完成他的命令。安拉的确已为万物规定了(应有的)尺度(即“前定”)。

3. And He will provide for him from where he could not imagine. And whoever trusts in Allah, then He is sufficient for him. Indeed, Allah brings to fulfillment His decrees. Indeed, Allah has appointed for everything a measure.

وَيَرْزُقْهُ مِّنْ حَيْثُ لَا
تَحْتَسِبُ ۚ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ
بَلِغُ أَمْرِهِ ۚ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ
لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٢١﴾

4. 至于你们当中那些已经超过了行经(即月经停止了)年龄的妇女，如果你们对她们有任何怀疑，她们规定(等待)的期限是三个月。那些还没有月经的也是一样。那些有孕的，她们的期限是等到她们分娩。谁敬

4. And those who have despaired of menstruation among your women, if you are in doubt, then their (waiting) period is three months, and those who have not menstruated yet. And for those who are pregnant, their term is when they

وَالَّتِي يَئِسْنَ مِنَ الْمَحِيضِ
مِن نِّسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ
فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّتِي
لَمْ يَحِضْنَ ۚ وَأُولَٰئُ الْأَحْمَالِ
أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۚ
وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِّنْ

畏安拉，他将使他们的
事情容易。

deliver their burden.
And whoever fears
Allah, He will make
his matter easy for
him.

أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٤﴾

5. 那是安拉降给你们
的法令。谁敬畏安
拉，他(主)就会抹除他的
罪恶，并将扩大他的
回赐。

5. That is the command
of Allah, which He
has sent down to you.
And whoever fears
Allah, He will remove
from him his evil
deeds, and will enhance
reward for him.

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنزَلَهُ إِلَيْكُمْ
وَمَن يَتَّقِ اللَّهَ يَكْفِرْ عَنْهُ
سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا



6. 你们要按照自身的
(财富)能力让妇女们
住在你们所住的屋宇
中，你们不要伤害她
们，以致使她们生活
窘困。如果她们有孕
，你们就要供给她们
费用直到她们分娩。
如果她们为你们的孩
子哺乳，你们就要给
她们报酬。并要公平
地互相磋商。如果你
们彼此为难，那就让
其他的妇人替他(孩子
的父亲)喂(孩子)。

6. Lodge them (in the
waiting period) where
you (yourselves) live,
according to your
means, and do not
harm them, so as to
oppress them. And if
they are pregnant, then
spend on them until
they deliver their
burden. Then if they
suckle (the child) for
you, then give them
their wages, and confer
among yourselves in
kindness. And if you
make difficulties (for
each other) then
another (woman)
would suckle him.

أَسْكِنُوهُنَّ مِّنْ حَيْثُ
سَكَنْتُمْ مِّنْ وُجْدِكُمْ وَلَا
تُضَارُّوهُنَّ لِيُضَيِّقُوا عَلَيْهِنَّ
وَإِنْ كُنَّ أُولَاتٍ حَمَلٍ
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّى يَضَعْنَ
حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ
فَأَتَوْهُنَّ أَجُورَهُنَّ ۖ وَاتَّمِرُوا
بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَرْتُمُ
فَسْتَزِعُّ لَهُدَّ أُخْرَىٰ ﴿٥﴾

7. 让有财产的人照
他们的财产去花费。

7. Let the one with
means spend according

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ ۖ

而财力有限的人，就让他照安拉已经给他的去花费。安拉不要任何人负担超过他(主)所赐给他的。在困难之后，安拉就会赐给容易。

to his means, and he whose provision is restricted upon him, so let him spend from what Allah has given him. Allah does not burden a person beyond what He has given him. Allah will bring about ease after hardship.

وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ
فَلْيُنْفِقْ مِمَّا ءَاتَاهُ اللَّهُ
لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَا
ءَاتَاهَا ۚ سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ
عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

8. 多少城市曾反对它的主和使者们的命令，然后我(主)叫它去受一项严格的审算，并对它施以可怕的惩罚。

8. And how many a town rebelled against the command of its Lord and His messengers, so We called it to a severe account and punished it with a terrible punishment.

وَكَايْنٍ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ
أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَحَاسَبْنَاهَا
حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَاهَا
عَذَابًا نُّكَرًا ﴿٨﴾

9. 所以它尝到了它的行为的后果，它的行为的后果就是亏损。

9. So that it tasted the evil consequence of its affair, and the outcome of its affair was loss.

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ
عَقِبَ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

10. 安拉为他们(在后世)准备了一项严厉的刑罚，所以你们要敬畏安拉。有理解力的人啊!有信仰的人啊!安拉确已降给你们一项提示，

10. Allah has prepared for them a severe punishment (in Hereafter). So fear Allah, O you men of understanding who have believed. Indeed, Allah has sent down to you an admonition.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
فَاتَّقُوا اللَّهَ يَتَأُولَىٰ الْأَلْبَابِ
الَّذِينَ ءَامَنُوا ۚ قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ
إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

11. 一位使者，他向你们诵读明白(易懂)的安拉的启示，以便他能引导那些信仰和行善的人从黑暗深处进入光明。信仰安拉并作善行的人，他(主)将使他进入下面有诸河流动的乐园，永远在其中居住。安拉已赐给他一项最优越的供应。

11. A Messenger (Muhammad), who recites to you the verses of Allah, clearly guided, that He may bring out those who believe and do righteous deeds from darkness into light. And whoever believes in Allah and does righteousness, He shall admit him into Gardens underneath which rivers flow, they shall abide therein forever. Allah has for such a one an excellent provision.

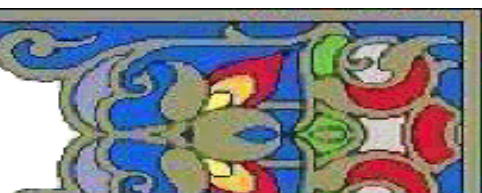
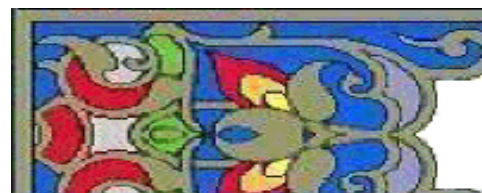
رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ ءَايَاتِ
اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ۚ قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ
رِزْقًا ﴿١١﴾

12. 安拉造化了七重天和类似的地，天命(安拉的命令)从它们当中下达，以便你们能知道安拉全能于万物，和安拉的知识包罗万有。

12. It is Allah who has created seven heavens and of the earth, the like of them. (His) command descends among them, so that you may know that Allah has power over all things, and that Allah encompasses all things in knowledge.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ
سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ
يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٢﴾





禁止

AtTahrim

التَّحْرِيمُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 先知啊!
你为什么为了讨你的妻室们的欢喜而禁止安拉已为你定为合法的呢?安拉是多恕的、大慈的。

1. O Prophet, why do you make unlawful that which Allah has made lawful for you. Seeking to please your wives. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١﴾

2. 安拉已经使你们(穆斯林)可以合法解除(某些)誓约。安拉是你们的保护者。他是全知的和大智的。

2. Allah has ordained for you absolution from your oaths. And Allah is your protector, and He is the All Knowing, the All Wise.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

3. 当先知秘密地向他的一位妻室透露一件事情(或一句话), 而她就把它泄漏(给另一个人)时, 安拉就使他知道它(这件事)。他(先知)就使她知道其中一部分, 而不是提其它的一部分。当他将它告诉她

3. And when the Prophet had confided to one of his wives a matter. Then, when she disclosed it (to other), and Allah informed it to him (of the disclosure). He made known (to the wife) part of it and overlooked part of it. So when he told her

وَإِذْ أَسَرَّ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَنْبَاكَ هَذَا قَالَ نَبَّأَنِي

时，她说：“谁告诉你这件事的？”他说：“全知的，全晓的（主）告诉我的。”

about it (disclosure), she said: “Who informed you of this.” He said: “I was informed by the All Knower, the All Aware.”

اَلْعَلِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿٢﴾

4. 如果你们两个女人向他(主)忏悔的话，(你们有理由去做的)，因为你们的心倾向(如此)。倘若你们狼狈为奸反对他(先知)的话，安拉的确是他(先知)的保护者，吉布瑞尔和(每一个)正直的信仰者们，还有(其它的)天仙们都将是他的支援者。

4. If you both (wives) repent to Allah, for indeed your hearts have deviated. And if you supported each other against him, then indeed Allah, He is his Protector, and Gabriel, and the righteous believers, and the angels furthermore are (his) helpers.

اِنْ تَتُوْبَاۤ اِلَى اللّٰهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوْبُكُمَا ۚ وَاِنْ تَظْهَرَا عَلَيْهِ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَلْحُ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَالْمَلٰٓئِكَةُۙ بَعْدَ ذٰلِكَ ظٰهِيْرٌ ﴿٣﴾

5. 如果他休了你们(全体)，安拉或会换给他比你们更好的妻室，她们(是)顺从的、有信仰的、虔诚的、忏悔的、斋戒的、再醮的(寡妇或离婚的妇女)和处女。

5. It may be if he divorces you, that his Lord will give him instead, wives better than you, submissive, believing, obedient, repentant, worshipping inclined to fasting, widows and virgins.

عَسٰى رَبُّهُۥ اِنْ طَلَّقَكُنَّ اَنْ يُبَدِّلَهٗٓ اَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكَنَّ ۚ مُّسٰمِتٍ مُّؤْمِنَةٍ قٰنِتَةٍ ۚ تَتَّبِعْتِ عِبْدَتٍ سَتِيْحَتٍ ۚ تَتَّبِعْتِ وَاَبْكَارًا ﴿٤﴾

6. 有信仰的人啊!使你们自己和你们的家属免于火(刑)吧，它的燃料是人和石头，在它的上面有铁面无私

6. O you who believe, save yourselves and your families from a Fire whose fuel shall be people and stones, over which shall be

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا قُوْا اَنْفُسَكُمْ وَاَهْلِيْكُمْ نَارًا ۚ وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۚ

的天仙们，他们决不违背安拉命令他们的，只照他们被命令的去做。

angels, fierce, stern, they do not disobey Allah in what he commanded them and do what they are commanded.

عَلَيْهَا مَلَكُوتٌ غِلَظُ شِدَادٍ
لَّا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦﴾

7. (他们会说：)“不信的人啊!你们今天无辞可托了!你们只被报以你们所做过的。”

7. O you who disbelieve, do not make excuses this day. You are only being recompensed for what you used to do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا
تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ۚ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. 有信仰的人啊!你们要向安拉诚恳地忏悔，你们的主也许会抹除你们的罪恶，和使你们进入下面有诸河流动的乐园。那一天安拉不会使先知和随他(先知)一同信仰的人受辱。他们的光将奔驰在他们的前面和右边。那时他们将说：“我们的主啊，求你为我们使我们的光亮完美，赐给我们恕饶!你确是全能于万物的。”

8. O you who believe, repent to Allah, a sincere repentance. It may be that your Lord will remove from you your evils deeds, and admit you into Gardens underneath which rivers will be flowing. On the Day when Allah will not humiliate the Prophet and those who have believed with him. Their light shall be running before them and on their right, they will say: “O our Lord, perfect for us our light and forgive us. Indeed, You have power over all things.”

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا تُوبُوا
إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَى
رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ
النَّبِيَّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ
نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَتَمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَآغْفِرْ لَنَا ۚ
إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

9. 先知啊!

9. O Prophet, strive

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ

你要跟不信的人和伪信的人奋斗，并要对他们坚决不移。他们的住处是地狱，(那)的确是一个歹恶的归宿。

against the disbelievers and the hypocrites, and be stern against them. And their abode is Hell, and an evil destination it is.

وَالْمُنْفِقِينَ وَآغْلَظْ عَلَيْهِمْ
وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿١﴾

10. 安拉为不信的人举出一个例子，那就是努赫的妻和鲁特的妻，他们是属于我的两个正直的仆人的，而她们却不忠于她们的丈夫，所以在抗拒安拉上他们(努赫和鲁特)无助于她们，(她们)被告诉：“你们跟着(其它)进去的人，进入火(狱)中吧!”

10. Allah sets forth an example for those who disbelieve, the wife of Noah and the wife of Lot. They were under two servants among Our righteous servants, but they betrayed them (husbands), so they could not avail them anything against Allah. And it was said: “Enter the Fire along with those who enter.”

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ
كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحَ وَامْرَأَتَ
لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ
مِنْ عِبَادِنَا صَالِحِينَ
فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يَغْنِيَا عَنْهُمَا
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ
ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاخِلِينَ ﴿٢﴾

11. 安拉也为信仰的人单一个例子，那时，他(法老)的妻说：“我的主啊!求你为我在天园中建造一个接近你的家，并使我摆脱法老和他的罪恶行为，并使我脱离那些犯罪的人吧!”

11. And Allah sets forth an example for those who believe, the wife of Pharaoh, when she said: “My Lord, build for me, in Your presence, a house in Paradise, and save me from Pharaoh and his deeds and save me from the wrongdoing folks.”

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ
قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ
بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي
مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٣﴾

12. 以及伊姆兰的女儿马尔嫣，她保持贞

12. And Mary, the daughter of Imran who had guarded her

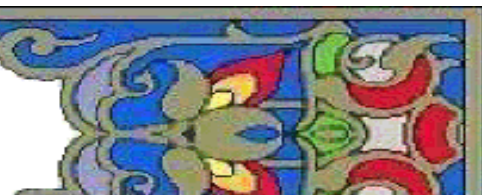
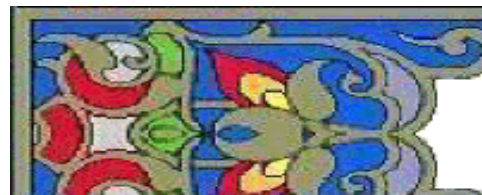
وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي

洁，所以我把我的灵
吹入她的(身体)中，她
信服众世界的主的话
和他的(一切)经典，
(她)是一位顺服的(仆
人)。

chastity. So We
breathed into her
(body) of Our Spirit,
and she testified to the
words of her Lord and
His scriptures, and she
was of the obedient.

أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا
فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِ، وَكَانَتْ
مِنَ الْقَانِتِينَ ﴿١٢﴾





主权

AlMulk

الْمُلْكُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 赞美他，他掌握主权，他全能于万物。

1. Blessed is He in whose hand is the dominion, and He has power over everything.

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ
الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2. 他造化了死和生，以便他考验你们，(看)谁的行为最好。他是大能的、多恕的。

2. He who created the death and the life that He may test you which of you is best in deed, and He is All Mighty, All Forgiving.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ
وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

3. 他造化了七重天，你(穆圣)决看不出仁主(拉曼)的造化有任何不协调的地方。你再看一次，你能看出任何缺陷吗？

3. He who created seven heavens one above the other. You will not see in the creation of the Beneficent any fault. Then turn up (your) eyes, do you see any flaw.

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
طِبَاقًا ۖ مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ
الرَّحْمَنِ مِن تَفَوُّتٍ ۚ فَارْجِعِ
الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

4. 你再三观看，你的视力就会疲弱，眼花缭乱。

4. Then turn up (your) eyes again and yet again, (your) sight will

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ
يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا

return to you humbled,
and it will be worn out.

وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

5. 我曾以灯盏(星星)装饰了最近一层的天，并以它们作为魔鬼们推测的工具，和为他们准备下烈焰的刑罚。

5. And indeed, We have adorned the world's heaven with lamps (stars), and We have made them a means of driving away devils. And We have prepared for them the punishment of the blazing Fire.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا
بِمَصْبِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا
لِّلشَّيَاطِينِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

6. 给那些不信他们的主的人的是火狱的惩罚，那是一个可怕的归宿。

6. And for those who disbelieve in their Lord is the punishment of Hell, and an evil abode.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ
جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

7. 当他们被投进其(火狱)中时，他们将听到它(驴鸣似的)吼声，就好像它在沸腾一样。

7. When they are cast into it, they will hear its roaring, and it will be boiling up.

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا
شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ ﴿٧﴾

8. 它(火狱)差不多要被(它的)怒火所炸开，每当一群人被投入其中时，它的管理者就会说：“警告者不曾降临到你们吗？”

8. It almost bursts with rage. Every time a group is cast into it, its keepers will ask them: “Did there not come to you a warner.”

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ ۖ كُلَّمَا
أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

9. 他们将会说：“是的，有一位警告者的确曾到达我们，但是我们不相信他，并说：‘安拉从来没有降下

9. They will say: “Yes indeed, a warner did come to us, but we denied and said, Allah has not sent down anything. You

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ
فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ
مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ أَنْتُمْ إِلَّا فِي

过任何(启示),你们只是在很大的迷误当中。”

are not but in great error.”

ضَلَلٍ كَبِيرٍ ﴿١﴾

10. 他们会(更进一步)说:“如果我们曾经听从或是有理性的话,我们就不会沦落在烈焰的伙伴当中!”

10. And they will say: “If we had listened or understood, we would not be among the dwellers of the blazing Fire.”

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٢﴾

11. 于是他们将会供认他们的罪恶。但是烈火的伙伴们距离(安拉的)恕饶是太远了!

11. Then will they confess of their sin. So, far removal (the mercy) for the dwellers of Hell.

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٣﴾

12. 至于那些暗中畏惧他们的主的人,给他们的是恕饶和庞大的回赐。

12. Indeed, those who fear their Lord unseen, for them is forgiveness and a great reward.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٤﴾

13. 无论你们隐瞒你们的话或是公开它,他的确是知道人们内心的(话)。

13. And conceal your talk, or proclaim it. He certainly is Knower of what is in the breasts.

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوْ أَجْهَرُوا بِهِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

14. 难道造化(万物)的主不知道(它们)吗?他是睿智的、全晓的(主)。

14. Would He not know who has created. And He is the Subtle, the All Aware.

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿٦﴾

15. 是他使大地对你们温驯,那么你们就在它的道路上行走,并享受(吃)他(主)供给的食物吧。(死后的)复

15. It is He who has made the earth subservient to you, so walk about in the paths thereof, and eat of His

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَأَمْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ ۚ

活也只归他。

provision. And to Him is the resurrection.

وَالِيهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

16. 你们可是以为他是在天上，而自觉安全，认为当大地震动时，(他)不会让它(大地)吞没你们吗？

16. Have you taken security from Him who is in the heaven that He will not cause the earth to swallow you when it shakes.

ءَأَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

17. 或是你们以为他是在天上，而自觉安全，(认为他，)不会降给你们一场猛烈的狂风吗？不久你们就会知道我的警告是如何(可怕)了。

17. Or have you taken security from Him who is in the heaven that He will not send upon you a hurricane. Then you shall know how was (My) warning.

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

18. 的确，在他们以前的人们曾经不信过(我的警告)，我对(他们的)怒恼是如何(可怕)呀。

18. And indeed, those before them denied, then how (terrible) was (My) reproach.

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

19. 他们没有观察在他们头上的飞鸟伸缩(它们的)双翼吗？除了仁主(拉曼)之外，谁能够支持它们？他的确是看到万物的。

19. Do they not see at the birds above them, spreading their wings, and closing them in. None is upholding them but the Beneficent. Indeed, He is Seer over all things.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتٍ وَيَقْبِضْنَ ۚ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ ۚ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

20. 除了仁主(拉曼)之外，谁会以大军援助你们呢？不信的人只是妄想。

20. Or who is it that could be an army for you to help you other than the Beneficent. The disbelievers are not but in delusion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنَّ الْكَافِرُونَ إِلَّا

21. 如果他(主)停止了
他的供应，谁还能供
应你们粮食？不，他们
是生就了(顽强的)高傲
和刚愎。

21. Or who is it that
could provide for you
if He should withhold
His provision. But,
they persist in rebellion
and aversion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ
أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَلْ لَّجُوا
فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢٠﴾

22. 一个低着头横冲
直撞的人得到较好的
引导呢？还是一个在正
道上循规蹈矩的人呢？

22. Then is he who
is walking fallen on
his face better guided,
or he who is walking
upright on a straight
path.

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى
وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي
سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
﴿٢١﴾

23. 你说：“是他给你
们生命，并授予你们
听觉，视觉和心灵的
感觉，可是你们却很
少感谢。”

23. Say: “It is He
who has created you,
and made for you
hearing, and sight, and
hearts. Little thanks is
that you give.”

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا
مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٢﴾

24. 你说：“是他使你
们在大地上繁衍，你
们也将被一齐集中到
他那里！”

24. Say: “It is He who
has dispersed you in
the earth, and to Him
you shall be gathered.”

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي
الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٣﴾

25. 他们问：“什么时
候这约将被实践？如果
你们是诚实的。”

25. And they say:
“When will this
promise be (fulfilled)
if you are truthful.”

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

26. 你说：“关于那(时
间的)知识，只有安拉知
道，我只是一位坦诚警

26. Say: “The
knowledge is only
with Allah, and I am
only a clear warner.”

قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ
وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٥﴾

告者。”

27. 后来，当他们看到它接近时，不信的人的脸就会变得忧伤。他们将被告诉道：“这就是你们所要求的！”

27. Then, when they will see it approaching, the faces of those who disbelieve shall be distressed, and it will be said: “This is that which you used to call.”

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ
وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ
هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَدْعُونَ ﴿٧٧﴾

28. 你说：“你们可曾想过，如果安拉要消灭我和那些跟我在一道的人，或是他对我们慈悯，那么，谁会在痛苦的惩罚中拯救不信的人们呢？”

28. Say: “Have you ever considered, if Allah should destroy me and those with me, or should bestow mercy upon us, who then will save the disbelievers from the painful punishment.”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِیَ اللَّهُ
وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ
يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٧٨﴾

29. 你说：“他是仁主(拉曼)，我们信仰他，我们仰仗他。所以不久你们将会知道谁是在明显的错误当中。”

29. Say: “He is the Beneficent, we have believed in Him, and upon Him have we put our trust. So you will come to know who is it in clear error.”

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ءَامَنَّا بِهِ
وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ
مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٧٩﴾

30. 你说：“你们可曾想过，如果你们的水在某一天的清晨(全部)消失于地中，谁会供应你们汨汨的清泉？”

30. Say: “Have you considered if the water (of) your (wells) should sink down (into the earth), then who would bring you the flowing (spring) water.”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ
غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ
مَّعِينٍ ﴿٨٠﴾





笔

AlQalam

الْقَلَمُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 努恩，凭笔及其所写下的。

1. Noon. By the Pen,
and that which they
ascribe.

نَ وَالْقَلَمِ وَمَا
يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

2. 凭你的主(赐给你)的恩典，你不是疯人。

2. You are not, by the
favor of your Lord a
madman.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ
بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

3. 你的确将获得无穷的回赐。

3. And indeed, for you
is a payment, never
ending.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ
﴿٣﴾

4. 你确有崇高的品德。

4. And indeed, you are
exalted to a great
character.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

5. 你不久就会看到，他们也会看到，

5. So soon you will
see and they will see.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ﴿٥﴾

6. 你们当中谁是疯狂(失去了理智)的。

6. Which of you is
afflicted with madness.

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

7. 的确，你的主最清楚谁迷失了他的道，他也深知那些遵行正道的人。

7. Indeed your Lord,
He knows best of him
who has strayed from
His path. And He
knows best of those
who are rightly guided.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ
ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

8. 所以不要听从那些不信(真理)的人。

8. So do not obey the deniers.

فَلَا تُطِيعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

9. 他们希望你会妥协，以便他们可以(跟你)妥协。

9. They wish if you would compromise so they would compromise.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ﴿٩﴾

10. 也不要听从任何随便发誓的人，(他们是)下贱的，

10. And do not obey to every habitual swearer, worthless.

وَلَا تُطِيعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

11. 到处散布谣言(背谈)的诽谤者，

11. Scornor, a slanderer, a backbiter.

هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

12. 妨碍善行的、放肆妄为的、罪大恶极的(人)，

12. A hinderer of good, a transgressor, sinful.

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. 贪得无厌的，声名狼藉的(人)，

13. Violent, after all that, ignoble by birth.

عُتْلٍ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

14. 因为他拥有财富和子女。

14. Because he is possessor of wealth and children.

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

15. 当我的启示对他诵读时，他说：“这只是古代的寓言！”

15. When Our verses are recited to him, he says: “Tales of the ancient people.”

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

16. 我将在他的鼻子上作(烙)上记号。

16. Soon shall We brand him on the snout.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

17. 我已像试验林园的主人一样试验过他们，那时他们矢言要在次晨采集园中的果子，

17. Indeed, We have tried them, same as We tried the people of the garden, when they swore that they would surely pluck its fruit in

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

	the morning.	
18. 而不保留(给贫苦的人)。	18. And they did not make any exception (by saying Inshaullah - If Allah wills).	وَلَا يَسْتَنْوْنَ ﴿١٨﴾
19. 因此，当他还在熟睡时，你的主对那园林降下了天灾。	19. Then there came upon it a calamity from your Lord while they were asleep.	فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾
20. 因此，在清晨时，它(这园子)变得像一个黑暗而荒凉的地方(焦土)。	20. Then it became as though it had been reaped.	فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾
21. 当晨光出现时，他们互相大声呼喊。	21. Then they called out to one another in the morning.	فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾
22. (说道：)“如果你想采集果实，你们应当及时在清晨到你们的园地去。”	22. (Saying): “Go forth to your crop if you would pluck the fruit.”	أَنْ أَعْذُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٢﴾
23. 因此，他们离开了，那时他们耳语道：	23. So they departed, and they were whispering.	فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٣﴾
24. “不要让一个贫苦的人在今天闯进你们的(园中)。”	24. (Saying): “There will surely not enter it today upon you any needy person.”	أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾
25. 他们在清晨抱定这决心前往(他们的林园)。	25. And they went early with the resolve (not to give as if) they had the power.	وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ ﴿٢٥﴾
26. 但是当它们看到	26. But when they saw it (garden) they said:	فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا

它(园子)时，
他们说：“我们一定走
错路了！”

“We surely have lost
our way.”

لَصَّالُونَ ﴿٢٦﴾

27. “不，我们已被剥
夺了(一切)。”

27. “Nay, but we
have been deprived.”

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. 他们其中的一个
比较公正的人说道：“
我不曾对你们说过：‘
你们为什么不赞美(安
拉)呀?’”

28. The moderate of
them said: “Did I not
say to you, why do you
not glorify (Allah).”

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ
لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. 他们说：“光荣归
我们的主。我们的确
曾是行差走错的人！”

29. They said:
“Glorified is our Lord,
indeed we were
wrongdoers.”

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا
ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. 然后他们当中的
一些人走近另一些人
，他们互相指责，

30. Then they turned,
some of them against
others, blaming.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
يَتَلَوَّمُونَ ﴿٣٠﴾

31. 他们说：“哎呀!我
们真悲伤呀!我们确实
是过份的。”

31. They said: “Alas
for us, indeed we were
rebellious.”

قَالُوا يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طٰغِينَ
﴿٣١﴾

32. “我们的主也许
会给我们换一个较好
的果园！我们祈求我
们的主。”

32. Perhaps that our
Lord will give us in
exchange better than
this. Indeed, toward
our Lord we turn.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا حَيْرًا
مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ
﴿٣٢﴾

33. 这就是(今世的)惩
罚，但是后世的惩罚
更大，如果他们知道
的话！

33. Such is the
punishment, and the
punishment of the
Hereafter is far
greater. If they (only)
knew.

كَذٰلِكَ اَلْعَذَابُ ۖ وَلَعَذَابُ
الْآخِرَةِ اَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. 的确，给敬畏者的是与他们的主同在的幸福的乐园。

34. Indeed, for the righteous, with their Lord are the Gardens of Delight.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ
جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

35. 试问我会待穆斯林和有罪的人一样吗？

35. Shall We then treat the obedient like the criminals.

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ
كَالْجَارِمِينَ ﴿٢٥﴾

36. 你们是怎么啦？你们怎么判断的呀？（你们的判断是多么愚蠢呀！）

36. What is (the matter) with you, how do you judge.

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٢٦﴾

37. 难道你们有一本（可以）由其中学习的经典，

37. Or do you have a book in which you study.

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٢٧﴾

38. 你们确可由它获得你们所选择的吗？

38. That indeed, is for you through it whatever you choose.

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ مَا تَخْتَارُونَ ﴿٢٨﴾

39. 难道你们曾跟我订立过直到复活日才满期的誓约，你们一定会获（准）你们所判断的吗？

39. Or do you have covenants (binding) upon Us, reaching until the Day of Resurrection, that indeed yours is whatever you judge.

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَلِغَةٌ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَّا
تَحْكُمُونَ ﴿٢٩﴾

40. 你问问他们，他们谁能保证它？

40. Ask them which of them will guarantee for that.

سَلِّمَهُمْ أَتَاهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٣٠﴾

41. 或是他们有其它的伙伴（神祇）？如果他们诚实的，那么让他们显示他们的伙伴（神祇）出来吧！

41. Or do they have partners (to Allah). Then let them bring their partners if they are truthful.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَيَأْتُوا
بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

42. 那天他们的胫骨将被暴露，他们将被命叩头，但是他们一定无能为力了。

42. The Day when the Shin shall be laid bare, and they shall be called upon to prostrate (to Allah), but they shall not be able to do so.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ
وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43. 他们的目光下垂，耻辱将笼罩着他们。这是因为当他们还未受伤害(健全)时曾被命叩头。

43. Their eyes downcast, humiliation covering them. And indeed, they used to be called upon to prostrate while they were sound.

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِقُهُمْ
ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى
السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. 由我来(对付)那些不信这劝告的人吧!我将在他们不知不觉中逐步地引导他们(趋向毁灭)。

44. So leave Me and whoever denies this statement (Quran). We shall lead them (to ruin) by degrees from where they do not know.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ هَٰذَا
الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ
مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. 我将容忍他们(一段时间)，(但)我的计划确是坚定的。

45. And I will give respite to them. Indeed, My scheme is firm.

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ
﴿٤٥﴾

46. 你可曾向他们要求过费用，以致使他们负担过重？

46. Or do you ask of them a payment, so they are with debt burdened.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ
مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. 或是他们有目不能见的(知识)，他们能写下(其中)的？

47. Or do they have (knowledge of) the unseen, so they write (it) down.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ
يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48. 所以，你(穆圣)要耐心地等待你的主的判断，而不要像葬身

48. Then be patient for the decision of your Lord, and do not be like the companion of

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ
كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ

鱼腹的人(郁路思)一样，那时他们在痛苦中呼喊(他的主)。

the fish (Jonah) when he called out, while he was distressed.

وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. 如果不是他的主的恩典达到了他，他一定会耻辱地被抛在荒凉的海岸上。那时他是受谴责的。

49. If not that the favor of his Lord had reached him, he would have been cast off on the barren ground while he was condemned.

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. 他的主是这样选择了他，并将他列入善人当中。

50. Then his Lord chose him and made him among the righteous.

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. 当不信的人们听到提示(古兰)时，他们恨不得用他们的眼光把你压倒。他们说：“他的确是疯了!”

51. And indeed, those who disbelieve would almost make you slip with their eyes when they hear the reminder, and they say: “Indeed, he is a madman.”

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

52. 这(古兰)只是对全人类的一项提示。

52. And it is not except a reminder to the worlds.

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾





真实的(哈格噶特)

AlHaqqa

الْحَقَّاقَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 真实的!(按: 即复活日)

1. The Inevitable
Reality.

الْحَقَّاقَةُ ①

2. 什么是真实的?

2. What is the
Inevitable Reality.

مَا الْحَقَّاقَةُ ②

3. 啊!怎样才能使你领悟(或: 向你表达)什么是真实的呢?

3. And what do you
know what is the
Inevitable Reality.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَقَّاقَةُ ③

4. 撒姆德和阿德族人曾不信那令人吓倒的灾难(按: 为“最后审判”的另一说法),

4. Thamud and Aad
denied the striking
calamity.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ
بِالْقَارِعَةِ ④

5. 但是撒姆德人被一个(非常)严厉的惩罚(雷电、地震或爆炸)毁灭了!

5. So as for
Thamud, they were
destroyed by a
catastrophe.

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا
بِالطَّاغِيَةِ ⑤

6. 阿德人, 他们也被一阵猛烈的狂风所毁灭。

6. And as for Aad,
they were destroyed
by a wind, furious,
roaring.

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ
صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ⑥

7. 他(主)使它(风)持续地向他们吹了七个长夜和八个整天。所以你(穆圣)可以看到其

7. Which He (Allah)
imposed upon them
seven nights and eight
days continuously, so

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ
وَتَمْنِيَةً أَيَّامٍ حُسُومًا

中的人被吹倒，他们就好像是空洞的枣树干。

you would see the people therein lying fallen, as if they were hollow trunks of palm trees.

فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى
كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ



8. 你(穆圣)能看到他们还有任何残存的吗?

8. Then do you see of them any remnants.

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ



9. 法老和他以前的人们以及被摧毁的诸城(或: 人民)都是有罪的,

9. And there came Pharaoh, and those before him, and the overturned towns with sins.

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ
وَالْمُوتَفِكْتُ بِالْخَطِئَةِ



10. 因为他们不服良从他们的主的使者, 所以他(主)用严厉的刑罚惩罚了他们。

10. So they disobeyed the messenger of their Lord, so He seized them with a strong grip.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ
فَأَخَذَهُمُ أَخْذَةً رَّابِيَةً



11. 当洪水泛滥时, 我把你们(的祖先, 努赫及其后人)载在舟中,

11. Indeed, when the flood water rose abnormally high, We boarded you (mankind) in the sailing ship.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ
فِي الْجَارِيَةِ



12. 以便我可以使它作为你们的教训, 和以便能记事的耳朵(听到这故事后)能够记住(它的教训)。

12. That We might make it for you a reminder, and (that) the conscious ear would be conscious of it.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا
أُذُنٌ وَّاعِيَةٌ



13. 那时, 当号角一声响起。

13. Then, when the Trumpet is blown with one blast.

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ
وَاحِدَةٌ



14. 大地和山岳都将被举起来, 一下子摔

14. And the earth and the mountains are

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ

成粉碎。

raised, then crushed
with a single crushing.

فَدَكَّتَا ذَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

15. 在那天，大事必定突然发生。

15. Then on that Day
will the (Great) Event
befall.

فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

16. 天将会分崩四散，因为在那天它是脆弱的。

16. And the heaven
will split asunder, for
that Day it will be
frail.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ
يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ﴿١٦﴾

17. 天仙们将在它(天)的各边，那天，在他们之上有八个(天仙)抬着你的主的宝座。

17. And the angels
will be on its edges.
And eight (of them),
that Day, shall be
upholding the Throne
of your Lord, above
them.

وَالْمَلَكُ عَلَى أَرْجَائِهَا ۚ
وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ
يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

18. 那天你们将被曝露。没有一件你们所隐藏的行为能被隐瞒。

18. That Day you
will be brought (to
judgment). No secret
of yours will be
hidden.

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى
مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

19. 那时他的记录将被递到他的右手，他将说：“罗！请你们(他的同伙们)读我的记录！”

19. Then as for him
who is given his record
in his right hand, he
will say: “Take, read
my record.”

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِيمِينِهِ ۖ فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ
أَقْرَأُوا كِتَابِيَةَ ﴿١٩﴾

20. “我确实知道(有一天)我会面对我的记录。”

20. “Indeed, I knew
that I would meet my
reckoning.”

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْقٍ حِسَابِيَةَ ﴿٢٠﴾

21. 那时他将在幸福的状况中。

21. So he will be
in a state of bliss.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

22. 在崇高的乐园中。

22. In a high
Garden.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

23. 那里的果实近在手边。

23. Its clusters of fruits shall be hanging within easy reach.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

24. “由于你们在过去的日子所做的善行，你们尽兴地吃和喝吧！”

24. Eat and drink at ease for that which you have sent before in the days of the past.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

25. 他的记录被递到他的左手的人，他将说：“啊！但愿我的记录不曾交给我！”

25. And as for him who is given his record in his left hand, he will say: “Would that I had not been given my record.”

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ﴿٢٥﴾

26. “我从来不知道我的记录如何！”

26. “And had never known what my account was.”

وَلَمْ أَذِرْ مَا حِسَابِيهِ ﴿٢٦﴾

27. “啊！但愿一死使我了结吧！”

27. “Would that, it had been the decisive (death).”

يَلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾

28. “我的财富对我无益！”

28. “Has not availed me my wealth.”

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ﴿٢٨﴾

29. “我的权力也消失了！”

29. “Gone from me is my authority.”

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ﴿٢٩﴾

30. (那严肃的命令说道：)“(你们)抓住他，给他戴上镣铐！”

30. (It will be said) seize him then shackle him.

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾

31. “然后把他投进燃烧的(地狱之)火中。”

31. Then cast him into Hell.

ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾

32. “然后把他穿上七十腕尺长的锁链。”

32. Then in a chain whereof the length is seventy cubits, fasten him.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾

33. 这是由于他不信仰至尊至贵的(无与伦比的)安拉，

33. Indeed, he used not to believe in Allah, the Most High.

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
الْعَظِيمِ ﴿٢٣﴾

34. 和不鼓励供给穷人饮食。

34. Nor did he encourage for the feeding of the needy.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ
الْمَسْكِينِ ﴿٢٤﴾

35. 所以今天他在这里没有朋友。

35. So for him this day here, (there is) no true friend.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيمٌ
﴿٢٥﴾

36. 除了伤口流出的脓水，他们也没有任何食物。

36. Nor any food except from the discharge of wounds.

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينَ
﴿٢٦﴾

37. 除了有罪的人，没有人吃它。

37. None will eat it except the sinners.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٢٧﴾

38. 但是，不，我以你们所看见的，

38. Not so, I swear by that which you see.

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ
﴿٢٨﴾

39. 和你们所看不见的作证。

39. And that which you do not see.

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٩﴾

40. 这的确是一位尊贵的使者的话，

40. Indeed, this is the word of a noble Messenger.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٣٠﴾

41. 它不是诗人的词章，你们很少相信；

41. And it is not the word of a poet. Little it is that you believe.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا
مَا تُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

42. 也不是预言家的话，你们很少留意；

42. Nor the word of a soothsayer. Little it is that you remember.

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٣٢﴾

43. (这是)由众世界的主降下的(启示)。

43. (It is) a revelation from the Lord of the worlds.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. 如果他(穆圣)借我捏造假话,

44. And if he (Muhammad) had forged about Us some saying.

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. 我一定抓住他的右手,

45. We would have seized him by the right hand.

لَأَخْذُنَا مِنْهُ بَالِئِمِينَ ﴿٤٥﴾

46. 然后切断他的大动脉。

46. Then We would have severed his life-artery.

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

47. 你们没有人能阻止我对他的惩罚。

47. Then no one of you could have withheld (Us) from this.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

48. 它(古兰)的确是给敬畏者的提示。

48. And indeed, it (the Quran) is a reminder for the righteous.

وَإِنَّهُ لَتَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

49. 我确知你们当中有些人不信(它)。

49. And indeed, We know that among you are those who deny.

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. 它(古兰)的确是不信者悲伤的泉源。

50. And indeed, it will be an anguish for the disbelievers.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

51. 它(古兰)的确是实实在在的真理。

51. And indeed, this is the truth with certainty.

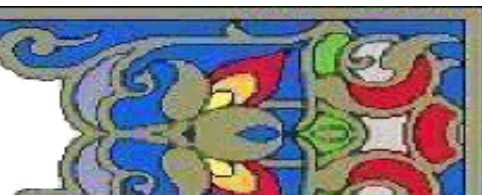
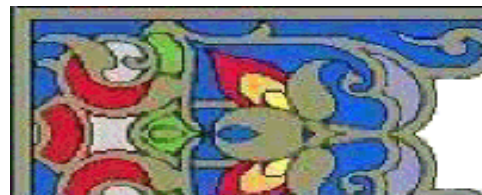
وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. 所以, 你要赞美你的最尊贵的(无与伦比的)主的尊名。

52. So, glorify the name of your Lord, the Great.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾





上升之露

AlMaarij

أَلْمَعَارِجِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 一个人(询问者)询问即将降临的惩罚。

1. A questioner asked
for a punishment about
to befall.

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

2. (那是)降给不信者的，是无人能够逃避(或抗拒)的，

2. Upon the
disbelievers, of it there
is no preventer.

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾

3. 来自上升之路的主的、安拉的(惩罚)。

3. From Allah, the
Owner of the ways of
ascent.

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

4. 天仙们和圣灵在一日之间升到他那里。那一天的长度是(尘世的)五万年。

4. Ascend the angels
and the Spirit to Him
in a Day whose
measure is fifty
thousand years.

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ
إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ
خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

5. 所以你(穆圣)要忍耐，好好地忍耐着。

5. So be patient, a
gracious patience.

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

6. 他们以为它(惩罚)是遥远的。

6. Indeed, they see it
far off.

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

7. 但是我看它却是近(在眼前)的。

7. And We see it
near.

وَنَرَنَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

8. 在那天，天空将会像融化了的铜汁一样。

8. The Day when the sky will be like murky oil.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَلِ


9. 山岳将会像(片片飞散的)绒毛，

9. And the mountains will be like carded wool.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ



10. 知友不相通问，

10. And no friend will ask of a friend.

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا



11. (虽然)他们将会互相看到。有罪的人将会希望(献出)他的孩子(作为赎金)，把他自己从那一天的苦难中赎出来。

11. Though they will be shown to each other. The criminal will wish that he could be ransomed from the punishment of that Day by his children.

يُبْصِرُونَهُمْ^ع يَوْدُ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابٍ يَوْمِيٍّ
بِبَنِيهِ


12. 和(用)他的妻室及他的兄弟，

12. And his wife, and his brother.

وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ


13. 和跟他住在一起的近亲们，

13. And his kinsfolk who gave him shelter.

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ


14. 以及地上的一切可以，拯救他的人(来赎取他们自己)。

14. And whoever is on the earth, all, then it might save him.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ


15. 决不可能！等待他的是熊熊的烈火，

15. Nay, indeed, it is the flame of the blazing Fire.

كَلَّا^ط إِنَّهَا لَظَى


16. 剥去他的皮(直到头顶)。

16. That will eat up the very flesh.

نَزَّاعَةً لِّلشَّوَى


17. 它召唤那些转身逃避的人，

17. Calling him who drew away and turned his back.

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى


18. 和聚敛(财富)的人

18. And collected (wealth) then guarded

وَجَمَعَ فَأَوْعَى


以及吝啬的守财奴们。
。

it.

19. 人确实是被造成急躁(没有耐性)的,

19. Indeed, man has been created impatient.

﴿ ١٩ ﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا



20. 当他遇到不幸时，他就悲伤愤怒，

20. When affliction befalls him, (he is) discontented.

﴿ ٢٠ ﴾ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا

21. 当他被赐以财富时，他就变得吝啬小气。

21. And when good touches him, (he is) stingy.

﴿ ٢١ ﴾ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا

22. 只有(虔诚)礼拜的人，他们不如此。

22. Except those who are the performers of prayer.

﴿ ٢٢ ﴾ إِلَّا الْمُصَلِّينَ

23. 他们是持续礼拜的人，

23. Those who are steadfast in their prayer.

﴿ ٢٣ ﴾ الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ

24. 在他们的财产中有一项固定的部分，

24. And those in whose wealth there is a known right.

﴿ ٢٤ ﴾ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ

25. 是给乞求的和(为了某些原因)不去乞讨的穷人的；

25. For the beggar and the deprived.

﴿ ٢٥ ﴾ لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ

26. 他们是相信审判日的，

26. And those who believe in the Day of Recompense.

﴿ ٢٦ ﴾ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ

27. 及畏惧他们的主的惩罚的人；

27. And those who are fearful of the punishment of their Lord.

﴿ ٢٧ ﴾ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ

28. 的确，他们的主的惩罚不是(一件)等闲的事，(无人能感到安全)；

28. Indeed, the punishment of their Lord, none can feel secure.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ
﴿٢٨﴾

29. 和(保持贞洁)洁身自爱的人，

29. And those who guard their private parts (chastity).

وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْجَاهِهِمْ
حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

30. 除非是他们的妻室和他们右手所辖的(俘虏)，对于(她们)他们是不受谴责的，

30. Except from their wives or those whom their right hands possess, then indeed (in their case) they are not blameworthy.

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ
مُلُومِينَ ﴿٣٠﴾

31. 不过那些在这(范围)之外寻求(性欲)的人就是过份的了；

31. But whoever seeks beyond that, then those are they who are the transgressors.

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَٰلِكَ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32. 和那些忠于所托和契约的人，

32. And those who keep their trusts, and their promises.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ
وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ﴿٣٢﴾

33. 和那些正直作证的人，

33. And those who stand firm in their testimonies.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ
قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. 和那些谨守他们的拜功的人，

34. And those who guard their prayer.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ
سُحَّافِظُونَ ﴿٣٤﴾

35. 这些人都将是(乐园)中的享受尊荣的人。

35. Such shall be in the Gardens, honored.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ
﴿٣٥﴾

36. 那些不信的人是

36. So, what is (the matter) with those who

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ

怎么一回事啊?他们急急忙忙地奔向你,

disbelieve, hastening
(from) before you.

مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

37. 从(你的)右边和左边, 成群结队地?

37. From the right
and from the left, in
groups.

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ
عِزِينَ ﴿٣٧﴾

38. 他们每一个都渴望进入乐园吗?

38. Does every person
among them desire
that he will be
admitted into the
garden of delight.

أَيُّطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ
أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

39. 决不可能!他们知道我曾用那些(卑贱的)物质造化我们!

39. Nay, indeed, We
have created them
from that which they
know.

كَلَّا ۖ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. 但是, 不然, 我以东方和西方的主作证, 我能

40. Not so, I swear by
the Lord of the easts
and the wests, We
indeed have the power.

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ
وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٤٠﴾

41. 以比他们更好的人来代替他们, 我是决不失败的。

41. Over that We can
replace (them) with
better than them, and
We are not to be
outdone.

عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ
وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

42. 所以, 任他们置身于空谈和嬉戏当中, 直到他们遭遇到他们曾经被许给的。

42. So leave them to
converse vainly, and
amuse themselves, until
they meet the Day of
theirs which they are
being promised.

فَذَرْهُمْ تَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا
حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

43. 那天他们将会突然从坟墓中涌出。好象他们是被射向箭靶一样。

43. The Day when they
emerge from the graves
in haste as if they are
racing towards a goal.

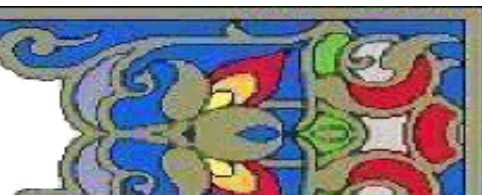
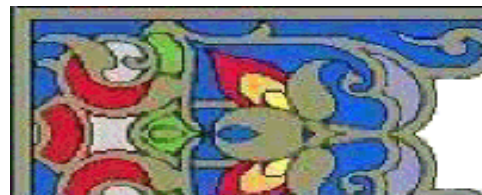
يَوْمَ تَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ
سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصَبٍ
يُوفَضُونَ ﴿٤٣﴾

44. 他们的眼光垂视，耻辱(四面)笼罩着他们!这就是他们被许给的日子。

44. Their eyes downcast, humiliation covering them. That is the Day which they had been promised.

خَشِعَتْ أَبْصَارُهُمْ تَرَهَّقُوهُمْ
ذَلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي
كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾





努赫（挪亚）

Noah

نُوح

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 我派遣努赫(挪亚)到他的族人中，(我对他说道：)“你要在痛苦的刑罚降临他们之前警告你的族人。”

1. Indeed, We sent Noah to his people, (saying): “Warn your people before that there comes upon them a painful punishment.”

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ
أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

2. 他说：“我的族人啊！我对你们是一个坦诚的警告者。”

2. He (Noah) said: “O my people, indeed I am to you a clear warner.”

قَالَ يَاقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٢﴾

3. “你们应当崇拜安拉，畏惧他和服从我。”

3. “That worship Allah, and fear Him, and obey me.”

أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ
وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾

4. “以便他(主)能够恕饶你们的罪过和宽限你们到一指定的时间。如果你们知道的话，当安拉规定的期限到达时，(它是)不能够被迟延的。”

4. “He will forgive you of your sins, and respite you until a term appointed. Indeed, the term of Allah when it comes, cannot be delayed. If you knew.”

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ
وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا
يُؤَخَّرُ ۚ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. 他说：“我的主啊！我已日以继夜地召唤我的族人。”

5. He said: “My Lord, indeed, I called my people night and day.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي
لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

6. “但是我的呼唤只增加(他们的)厌恶(或：逃避)。

6. “But my calling increased them not except in flight.”

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

7. 每当我召唤他们，以便你(主)可能恕饶他们时，他们就把他们的手指插进他们的耳朵，并用他们的衣服裹住他们自己，他们是固执而高傲的。

7. “And indeed, whenever I called them that You may forgive them, they thrust their fingers into their ears, and covered themselves with their garments, and persisted, and became arrogant with greater arrogance.”

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْبِعَهُمْ فِيَ آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ﴿٧﴾

8. 我曾对他们的大声呼唤，

8. “Then indeed, I called them openly.”

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

9. 我也曾对他们公开宣布和私下恳谈。

9. “Then indeed, I publicly proclaimed to them, and I have appealed to them in private.”

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10. 我告诉他们：“你要祈求你们的主恕饶，他是多恕的。”

10. And I said: “Seek forgiveness from your Lord. Indeed, He is All Forgiving.”

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

11. 他会降大量的雨给你们，

11. “He will send from heaven abundant rains upon you.”

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

12. 和增加你们的财富与子嗣，并赐给你们田园和(流动的)河川。

12. “And He will give you increase in wealth and children, and will provide for you gardens, and will provide for you rivers.”

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيجعل لكم جَنَّاتٍ وَيجعل لكم أنهرًا ﴿١٢﴾

13. 你们是怎么一回事啊！难道你们不希望向安拉(寻求)尊严(伟大)吗？

13. "What is (the matter) with you that you hope not toward Allah for dignity."

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا



14. 而他确曾在不同的阶段中造化了你们。

14. "Although He has created you in successive stages."

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا



15. 你们不曾留意安拉怎样造化了七重(和谐的)天吗？

15. "Do you not see how Allah has created seven heavens, one above the other."

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا



16. 并在它们中间使月发光，和使太阳像一盏(灿烂的)灯一样吗？

16. "And made the moon a light in them, and made the sun a lamp."

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا
وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا



17. 安拉并曾使你们像植物一样地从大地生长出来。

17. "And Allah has caused you to grow from the earth as a growth."

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا



18. 然后，他又使你们回到它(土)中，并(在复活日再)使你们复活。

18. "Then He will return you into it, and He will bring you forth, (a new) forth bringing."

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا



19. 安拉也曾为你们使大地辽阔地开展，

19. "And Allah has made for you the earth wide spread."

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا



20. 以便你们能在其中宽阔的道路上行走。

20. "That you may walk therein, in open paths."

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا



21. 努赫说：“我的主啊！他们确已不服从我

21. Noah said: "My Lord, they indeed have

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي

了，他们只追随那些
为富不仁(财产和子女
对他们有损无益)的人
。

disobeyed me and
have followed those
whose wealth and
whose children will not
increase him except
in loss.”

وَاتَّبَعُوا مَنْ لَّمْ يَزِدَّهُ مَالُهُ
وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

22. “他们曾设计了一
项很大的阴谋。”

22. “And they have
plotted a mighty plot.”

وَمَكْرُوا مَكْرًا كُبَرًا ﴿٢٢﴾

23. 他们(互相)说道：
“你们不要放弃你们的
神，既不要放弃‘瓦德’
，也不要放弃‘苏娃’，
既非‘固斯’，也非‘鸦
乌格’，也不是‘纳斯尔
’。

23. And they said: “Do
not abandon your
gods, and do not
abandon Wadd, nor
Suwa, nor Yaghuth,
and Yauq, and Nasr.”

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ
وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا
وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

24. “他们已经导使很
多的人迷误，求你(主)
增加犯罪者的迷误。”

24. And indeed they
have led astray many.
And increase not the
wrongdoers except in
error.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ
الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

25. 由于他们的罪恶
，他们被淹死(在洪水中)
，然后，再使他们
进入火(的惩罚)中，
他们不能为他们自己
在安拉之外找到协助
者：

25. Because of their
sins they were
drowned, then made to
enter into Fire. Then
they found none as
helper to them besides
Allah.

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا
فَادْخَلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

26. 努赫说道：“我的
主啊!求你莫留一个不
信的人在地上!

26. And Noah said:
“My Lord, leave not
on the earth from
among the disbelievers
any dweller.”

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى
الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

27. “因为，如果你留下他们，他们就会使你的仆人迷误，他们将只会生下邪恶的忘恩负义的(后代)。

27. “Indeed, if you leave them, they would lead astray Your servants and would beget none except sinners, disbelievers.”

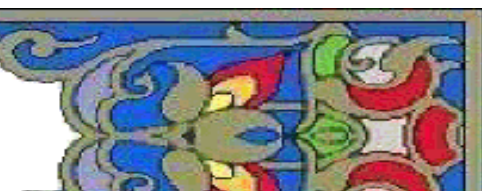
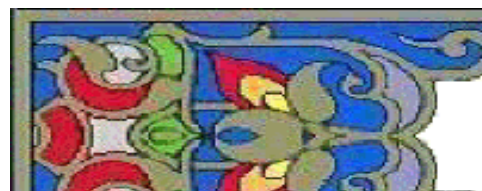
إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا
عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا
فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٧٧﴾

28. “我的主啊!求你原谅我，我的父母，和一切来到我家中的信仰者，和(一切)信仰的男女，并求你只给不信的人增加毁灭。”

28. “My Lord, forgive me and my parents and whoever has entered my house as a believer, and all believing men and all believing women, and increase not the wrongdoers in anything except in ruin.”

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ
وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا
تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٧٨﴾





精灵

AlJinn

الْجِن

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你说：“我曾被启示，有一群精灵倾听(古兰)。他们说：‘我们确曾听到了神奇的古兰。’”

1. Say: “It has been revealed to me that a group of the jinn listened.” Then they said: “Indeed we have heard a wonderful Quran.”

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ
نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا
سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ﴿١﴾

2. ‘(它)引导正道，所以我们已经信仰了它，我们不把任何(伪神)归顺给我们的主。’

2. “It guides to the right way, so we have believed in it. And we shall never associate with our Lord anyone.”

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا
بِهِ ۖ وَلَنُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

3. “我们的主是非常尊贵的，他既没有择取配偶，也没有儿子。

3. “And that our Lord’s majesty is exalted. He has not taken a wife, nor a son.”

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا
اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

4. “我们当中的愚蠢者惯常说(有关)安拉的(夸张的)谎话。

4. “And that our foolish one has been saying against Allah an atrocious lie.”

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا
عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

5. “我们曾经以为人或精灵都不会说(有关)安拉的谎话。”

5. “And that we thought that the mankind and the jinn

وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّنْ تَقُولَ
الْإِنسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

would never utter
against Allah a lie.”



6. 的确，人类中有(个别的)人向精灵中(个别的)精灵寻求保护。以至它们(精灵)增加了他们(对安拉)的背叛。

6. “And that there were people among the mankind who used to seek refuge with people among the jinn, so they increased them in revolt.”

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ
يَعُودُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ
فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

7. 他们所设想的和你们所猜疑的一样，认为安拉不会派任何人(为使者)。

7. “And that they had thought, same as you thought, that Allah would never send anyone (as a messenger).”

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن
لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

8. (窃听古兰的精灵们说道：)“我们曾窥测天上的秘密，我们发觉它充满了强大的守卫者和火焰(流星及陨石)。

8. “And that we have sought (to reach) the heaven, but found it filled with stern guards and burning flames.”

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ
فَوَجَدْنَهَا مَلَأَتْ حَرَسًا
شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

9. “我们确曾坐在(高处)窃听；但是现在谁去窃听，他就会发觉到火焰在等待着他。

9. “And that we used to sit there in stations for hearing (eaves-dropping), but whoever listens now, he finds for him a burning flame lying in ambush.”

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَ
لِّلسَّمْعِ ۖ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ
يَحِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ﴿٩﴾

10. “我们不知道这是预示地上的万物(将受)灾害呢？还是他们的主有意引导他们(正道)呢？

10. “And that we do not know whether evil is intended for those on earth, or their Lord intends for them the right way.”

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ
بِمَن فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ
رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

11. “在我们当中有些是正直(善良)的,也有些不是的,我们是有不同的(教条和)宗派。

11. “And that among us are righteous, and among us are otherwise. We are sects having divided ways.”

وَأَنَا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ قِدْدًا ﴿١١﴾

12. “我们也知道我们决不可能在地上挫败安拉,我们也不能逃脱。

12. “And that we think that we can neither escape Allah in the earth, nor can we escape Him by flight.”

وَأَنَا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

13. “当我们已经听到了引导时,我们就信仰了它。谁信仰了他的主,他就无需害怕损失或(被)压迫。

13. “And that when we heard the guidance (the Quran), we believed in it. So who ever believes in his Lord, will then not fear deprivation, nor injustice.”

وَأَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ ؕ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. “在我们当中有归顺者(穆斯林),也有一些是离开正道的人。谁成为归顺者(穆斯林),他们就是真正朝向正道的。

14. “And that among us are those who have surrendered (to Allah), and among us are unjust. So whoever has surrendered, then such have sought the right way.”

وَأَنَا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ ؕ فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

15. “但是那些背弃正道的,他们就是火狱的燃料。”

15. “And as for the unjust, they will be firewood for Hell.”

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

16. 如果他们遵守正道,我就会赐给他们大量的雨水。

16. And that If they had been steadfast on the rightway, We would have given them to drink abundant water.

وَأَلُو اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَّاءً غَدَقًا ﴿١٦﴾

17. 以便我(主)以此试验他们。谁避开纪念他的主，他(主)就会把他投进增长不已的痛苦中。

17. That We might try them by that (blessing). And whoever turns away from the remembrance of his Lord, He shall cause him to enter in a severe punishment.

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۚ وَمَنْ يُعْرِضْ
عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا
صَعَدًا ﴿٧﴾

18. 礼拜的地方(清真寺)是专为(奉事)安拉的，所以不要在安拉之外祈求任何(伪神)。

18. And that the mosques are for Allah, so do not call upon along with Allah anyone.

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا
تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿٨﴾

19. 当安拉的仆人(穆圣)站起来礼拜他(主)的时候，他们(不信者)就紧紧地围拥着他。

19. And that when the servant of Allah stood up supplicating Him, they almost became (crowded) on him, stifling.

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ
يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ
لِبَدًا ﴿٩﴾

20. 你(对他们)说：“我只求我的主，我不为他添附任何(伪神作)伙伴。”

20. Say: “I only call upon my Lord, and I do not associate with Him anyone.”

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا
أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿١٠﴾

21. 你再说：“我不掌管你们的祸福。”

21. Say: “Indeed, I have no power to cause any harm for you, nor any good.”

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا
وَلَا رَشَدًا ﴿١١﴾

22. 你再说：“(如果我不服从真宰，)没有人能从安拉那里救我，我也不能在他(主)之外找到任何避难之所。”

22. Say: “Indeed, none can protect me from Allah, nor can I find other than Him any refuge.”

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ
أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُلْتَحَدًا ﴿١٢﴾

23. (我的使命)只是传

23. “(Mine is) but to convey from Allah and

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ ۚ

达安拉的(真理)和他的
启示；谁不服从安拉
和他的使者，地狱的
火就是(给)他的，并将
永久居住其中，

His messages. And
whoever disobeys Allah
and His Messenger,
then indeed, for him is
the fire of Hell, they
shall abide therein
forever.”

وَمَنْ يَعَصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا
فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

24. 直到他们看见他
们所被许给的(那天)，
那时他们就会知道谁
在援助上较弱和在数
目上较少了。

24. Until when they
see that which they
are promised, then
they shall know who
is weaker in helpers
and fewer in number.

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ
فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ
نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. 你说：“我不知道
你们被许给的(刑罚)是
接近了，或是我的主
为它规定了较长远的
期限。”

25. Say: “I do not
know if that which
you are promised is
near, or if my Lord
appoints a lengthy
term for it.”

قُلْ إِنِّي أَدْرِيٰ أَقْرَبُ مَا
تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي
أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. 只有他(安拉)知道
目不能见的。他不对
任何人透露他的秘密
，

26. The Knower of the
unseen, and He does
not reveal His unseen
(secrets) to anyone.

عَلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ
غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. 除非是他所选择
的使者。然后他(主)使
(天仙所组成的)警卫在
他(使者)的前后巡逻。

27. Except whom He
has chosen of
messengers. Then
indeed, He appoints
before him and behind
him guards.

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ
فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

28. 以便他能知道他
们(确)已传达了他们的
主的启示。他包罗了
他们所做的一切，并
记录下每一件事。

28. That He may know
that indeed they have
conveyed the messages
of their Lord, and
He has encompassed
whatever is with them,

لِيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ
رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ
وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

and He has enumerated
all things in count.





裹在衣服中的人

AlMuzzammil

الْمُزَّمِّل

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你(穆圣)这裹在衣服中的人啊!

1. O you wrapped up
in garments.

يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ ﴿١﴾

2. 你要在长夜中(以礼拜)保持警醒, 除了少许(的时间)——

2. Stand (in prayer) at
night except a little.

قُمِ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢﴾

3. (那是)它的一半或者稍微少一点,

3. Half of it, or lessen
from it a little.

نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ﴿٣﴾

4. 或是稍微多一点。并且要平心静气(不徐不急)地诵读古兰。

4. Or add to it, and
recite the Quran with
measured recitation.

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ
تَرْتِيلًا ﴿٤﴾

5. 不久我就会降给你有份量的话。

5. Indeed, We shall
send down upon you a
heavy word.

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا
ثَقِيلًا ﴿٥﴾

6. 的确, 夜间(不眠)是意识最敏锐(最能够领悟)和言语最清醒(正确)的时间。

6. Indeed, the rising
by night is more
effective for controlling
the self, and more
suitable for words.

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ
وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا ﴿٦﴾

7. 的确, 你在白天有冗长的日常工作。

7. Indeed, for you in
the day is a prolonged
occupation.

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا
طَوِيلًا ﴿٧﴾

8. 所以你要纪念你的主的尊名，并全心全意献身给他。

8. And remember the name of your Lord, and devote yourself to Him with complete devotion.

وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ﴿٨﴾

9. 他是东方和西方的主，除他之外无神。所以你要以他作为你的监护者。

9. The Lord of the east and the west, there is no god except Him, so take Him as a Defender.

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٩﴾

10. 你要忍耐他们所说的闲话，并要彬彬有礼地(令人愉快地)离开他们。

10. And be patient over what they say, and depart from them, a noble departure.

وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَأَهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿١٠﴾

11. 让我(单独)对付那些(在今世)富有而不信的人，并容忍他们一会儿。

11. And leave Me and those who deny, the prosperous ones, and give them respite a little.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهْلُومٌ قَلِيلًا ﴿١١﴾

12. 我有桎梏(捆绑他们)，和有火(焚烧他们)，

12. Indeed, with us are heavy shackles, and a blazing Fire.

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَحَحِيمًا ﴿١٢﴾

13. 和噎(死人)的食物，以及严峻的刑罚。

13. And food that chokes and a painful punishment.

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

14. 在那天大地和山岳都会摇动。群山将会像一堆散沙。

14. On the Day, the earth and the mountains will be in violent shake, and the mountains will become a heap of pouring sand.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

15. (世人啊!)我已派

15. Indeed, We have sent to you a messenger

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا

给你们一位使者作你们的见证，就如同我派遣过一位使者到法老那里一样。

(Muhammad) as a witness over you, just as We sent to Pharaoh a messenger.

شَهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿٥﴾

16. 但是法老不服从使者。因此我以极严厉的方法袭击了他们。

16. But Pharaoh disobeyed the messenger. So We seized him with a firm seizure.

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ
فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿٦﴾

17. 如果你们不信(安拉)，那么，你们怎么能在使儿童变成白发苍苍的(老)人的那天保护你们自己呢？

17. Then how will you protect yourselves, if you disbelieve, on the Day that will make the children white haired (old).

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ
يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿٧﴾

18. 在那天，天会纷纷崩碎裂，他(主)的约一定会实现。

18. The heaven will break apart there from. His promise has to be fulfilled.

السَّمَاءُ مُنْقَطِرَةٌ بِهِ ؕ كَانَ
وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿٨﴾

19. 这的确是一项提醒，所以让愿意(归信)的人择取一条朝向他的主的(正)道吧。

19. Indeed, this is an admonition. So whoever wills, let him take a path to his Lord.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ ؕ فَمَنْ
شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٩﴾

20. 你的主知道你如何彻夜警醒礼拜，差不多三分之二的夜，或者(有时)是半夜，或是三分之一夜，一部分跟你在一起的人也是如此。安拉测度昼夜(的长短)，他知道

20. Indeed, your Lord knows that you stand (in prayer) nearly two thirds of the night, and half of it, and one third of it, and (so do) a group of those with you, And Allah measures the night and the day. He knows

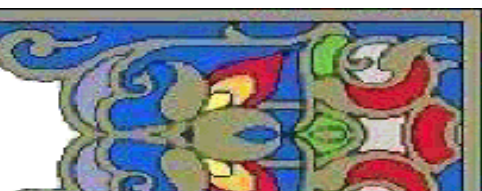
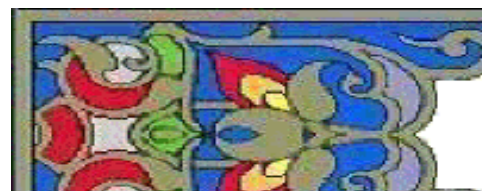
إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ
أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثَيِّ اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ
وَتُلُثُهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ
مَعَكَ ؕ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ
وَالنَّهَارَ ؕ عَلِمَ أَن لَّنْ نَّحْصُوهُ

你们不能够计算它，所以他恕饶了你们。因此你们要诵读古兰中对你们容易的(部分)。他知道你们当中有生病的人，而其它人有的在大地上奔波，寻求安拉的恩典，还有其它的人在安拉的道上战斗。因此你们要诵读古兰中对你们容易的(部分)，并守拜功，纳天课，以及借给安拉一项体面的借贷。不论你们为自己作下什么样的善行，你们一定会在安拉那里找到它，那是更好和更多的回赐。你们也要寻求安拉的恕饶。安拉确实是多恕的、大慈的。

that you will not be able to do it (pray all night), so He has turned to you in forgiveness. So recite what is easy for you of the Quran. He knows that there will be sick among you, and others traveling in the land seeking from Allah's bounty, and others fighting in the cause of Allah. So recite what is easy for you from it. And establish the prayer and give the poor due, and loan Allah a goodly loan. And whatever you may send forward for yourselves of good, you shall find it with Allah. That is better and greater in reward. And seek forgiveness from Allah. Indeed Allah is All Forgiving, All Merciful.

فَتَابَ عَلَيْكُمْ^ط فَاقْرَءُوا مَا
تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ^ج عَلِمَ أَن
سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَى^ل
وَأَخْرُونَ يَضْرِبُونَ فِي
الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ
اللَّهِ^ل وَأَخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ^ط فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ
مِنْهُ^ع وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ^ط وَآتُوا
الزَّكَاةَ^ع وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا^ج وَمَا تُقَدِّمُوا
لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ
أَجْرًا^ط وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ^ط إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾





包盖着大衣的人

AlMuddassir

الْمُدَّسِّرُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你(穆圣)这包裹在大衣中的人啊!

1. O you (Muhammad)
enveloped in garments.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ﴿١﴾

2. 起来(去传达)警告!

2. Arise and warn.

قُمْ فَأَنْذِرْ ﴿٢﴾

3. 赞美你的主!

3. And proclaim your
Lord's greatness.

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ﴿٣﴾

4. 你要清洁你的衣服!

4. And keep your
garments pure.

وَتِيَابَكَ فَطَهِّرْ ﴿٤﴾

5. 避开污秽的(事物和行为)!

5. And avoid
uncleanliness.

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴿٥﴾

6. 你不要市恩以寻求(尘世的)厚报。

6. And do not confer
favor (expecting) to get
more.

وَلَا تَمُنْ بِتَسْتَكْبِرْ ﴿٦﴾

7. 你要为你的主坚忍。

7. And for (the sake of)
your Lord be patient.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ﴿٧﴾

8. 当号角吹响时,

8. Then, when the
Trumpet is blown.

فَإِذَا نُفِرَ فِي النَّاقُورِ ﴿٨﴾

9. 那天将是一个苦难的日子,

9. That day shall be a
difficult Day.

فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٩﴾


10. 对于不信的人是太不容易了。

10. For the disbelievers,
not easy.

عَلَى الْكَافِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ ﴿١٠﴾

11. 让我独自(处理)
我所造化的人吧。

11. Leave Me and
whom I created alone.

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا


12. 我赐给他大量的
财富，

12. And to whom I
granted wealth in
abundance.

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا



13. 和在他身边的子
女。

13. And sons present
(with him).

وَبَنِينَ شُهُودًا


14. 我使他们(的生活)
一帆风顺，

14. And made for him
(life) smooth (easy).

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا


15. 可是他却贪望我
给(他)更多。

15. Then he desires that
I should give him more.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ


16. 不能!
因为他曾固执地不从(反
对)我的启示，

16. Nay, indeed, he has
been stubborn to Our
verses.

كَلَّا ۖ إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا
عَنِيدًا


17. 我将对他施以可
怕的刑罚，

17. I shall soon impose
on him a hard ascent
(torment).

سَأَرْهِقُهُ صَعُودًا


18. 因为他思考过和
计划过。

18. Indeed, he pondered
and devised a plan.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ


19. 他是自取灭亡;
他是怎么计划的呀!

19. So may he be
destroyed, how he
devised a plan.

فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ


20. 再(说)一遍, 他
是自取灭亡, 他是怎
么计划的呀!

20. Then, may he be
destroyed, how he
devised a plan.

ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ


21. 然后, 他四面张
望,

21. Then he looked.

ثُمَّ نَظَرَ


22. 然后, 他蹙着额
, 皱着眉,

22. Then he frowned
and scowled.

ثُمَّ عَبَسَ وَسَرَ


23. 然后，他傲慢地
掉头跑开了。

23. Then he turned his
back and was arrogant.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

24. 并说：“这只不过
是源于古代的魔术
罢了，

24. Then he said:
“This is nothing but
magic, (handed down)
from the past.”

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَرُ ﴿٢٤﴾

25. “这只不过是一个
凡人的话！”

25. This is nothing but
the word of a mortal.

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. 我不久就会把他
投入燃烧的(地狱之)
火中。

26. I shall cast him
into Hell.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

27. 要怎样对你解释
什么是燃烧的(地狱之)
火呢？

27. And what do you
know what Hell is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

28. 它不遗一物，也
不赦一人。

28. It spares nothing,
nor does it leave.

لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. 它把人烤焦。

29. It scorches the man.

لَوَاحٍ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. 在它的上面有十
九(名天仙)，

30. Over it are
nineteen (angels).

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. 我只派遣天仙们
作为火(狱)的管理者。
我只为了考验不信
者才规定他们的数目，
为的是使有经的人
能够信服，和使信仰
者信仰加强，和那些
有经的和信仰者不致
怀疑。那些心中有病
的人和不信的人可能
说：“安拉以此作比

31. And We have not
appointed the keepers
of the Fire except
angels. And We have
not made their number
except as a trial for
those who disbelieve.
That those who were
given the Scripture are
convinced, and those
who have believed are
increased in (their)
faith. And will not

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ
إِلَّا مَلَكِيَّةً ۖ وَمَا جَعَلْنَا
عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ
كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ وَيَزِدَّادَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا إِيمَانًا ۖ وَلَا يَرْتَابَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

喻的意图是什么？”安拉就是这样任由他所意欲的人迷误，和引导他所意欲的人。除他之外，没有谁能知道他的部队(天仙)。这只是对人类的一项提醒。

doubt those who were given the Scripture, and the believers. And that those in whose hearts is a disease, and the disbelievers may say: “What does Allah intend by this as a parable.” Thus does Allah lead astray whom He wills, and guides whom He wills. And none knows the hosts of your Lord except Him. And this is not but a reminder to mankind.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَلَيَقُولَ الَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ
مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ
وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ
جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا
هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْبَشَرِ ﴿٦٦﴾

32. 不!凭那月亮，

32. Nay, By the moon.

كَلَّا وَالْقَمَرَ ﴿٦٧﴾

33. 和夜晚，当它隐没时，

33. And the night when it departs.

وَالَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٦٨﴾

34. 和黎明，当它明亮时作证。

34. And the morning when it brightens.

وَالصُّبْحِ إِذَا أَصْفَرَ ﴿٦٩﴾

35. 的确，它(火)是最大的(灾难或比喻)之一，

35. Indeed, this is one of the mighty (things).

إِنِّهَا لِأَحَدَى الْكُبَرِ ﴿٧٠﴾

36. 作为对人类的警告，

36. A warning to mankind.

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٧١﴾

37. 对你们当中任何一个希望前进或落后的(人的警告)。

37. Unto whoever who desires among you to go forward or to stay behind.

لِمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ
أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٧٢﴾

38. 每一个人都是他

38. Every soul is a pledge for what it has

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

的行为的保证(对他的行为负责)。

earned.

رَهِينَةً ﴿٣٨﴾

39. 除了站在右手边的伙伴们，

39. Except the people of the right hand.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40. (他们将居住)在乐园中，他们会互相询问

40. In Gardens, they will ask one another.

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. 有关那些犯罪者(的情况):

41. About the criminals.

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42. “什么(事)导致你们进入地狱的火中?”

42. What has brought you into Hell.

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

43. 他们会说: “我们没有礼拜;

43. They will say: “We were not among those who prayed.”

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

44. “我们也没有供给穷人饭吃，

44. “Nor were we those who fed the poor.”

وَلَمْ نَكُ نَطْعِمُ الْمَسْكِينِ ﴿٤٤﴾

45. “而我们却曾跟放肆的人们一道放言无忌，

45. “And we used to talk vain with those who talked vain.”

وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾

46. “我们也曾不信审判日，

46. “And we used to deny the Day of Recompense.”

وَكُنَّا نَكْذِبُ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

47. “直到这不可避免的(日子)降临到我们。”

47. “Until there came to us (the death) the certainty.”

حَتَّىٰ أَتَانَا الْيَقِينُ ﴿٤٧﴾

48. 所以求情者的求情会无益于他们。

48. So shall not benefit them intercession of the intercessors.

فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾

49. 那么，他们是为了什么避开了提示(古兰)呢？

49. Then what is (the matter) with them that from the reminder they turn away.

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

50. 他们好像是一群受了惊吓的驴子

50. As if they were wild donkeys.

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

51. 在逃避狮子一样。

51. Fleeing away from a lion.

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

52. 不，他们每一个人都希望(安拉)会赐给他摊开的(天经)。

52. But, every person among them desires that he should be given pages spread out.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنشَرَةً ﴿٥٢﴾

53. 不能！他们的确不怕后世。

53. Nay, but they do not fear the Hereafter.

كَلَّا ۖ بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾

54. 不！这(古兰)的确是一项忠告。

54. Nay, indeed this (Quran) is a reminder.

كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾

55. 谁愿意，谁就会留心(记在心头)。

55. So whoever wills, will take admonition.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٥﴾

56. 不过，除非安拉愿意，他们不会留意。他(主)是敬畏之渊、恕饶之源。

56. And they will never take admonition except that Allah wills. He is worthy to be feared, and worthy to forgive.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ هُوَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْغَفْرِ ﴿٥٦﴾





复活

AlQiamah

الْقِيَامَةِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 不，我叫(人)见证复活日。

1. Nay, I swear by the
Day of Resurrection.

لَا أُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿١﴾

2. 不，我也叫(人)见证自责人。

2. And nay, I swear by
the reproaching self.

وَلَا أُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ﴿٢﴾

3. 人可是以为我不能把他的骨骼凑合起来吗？

3. Does man think
that We shall not
assemble his bones.

أَتَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ
عِظَامَهُ ﴿٣﴾

4. 是的，我有能力完全恢复他的手指骨骼。

4. Yes, We have the
power on putting
together his fingertips.

بَلَىٰ قَدِيرِينَ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ
بَنَانَهُ ﴿٤﴾

5. 但是人们总是有重复犯错的倾向。

5. But man desires
that he may continue
committing sins.

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ
أَمَامَهُ ﴿٥﴾

6. 他问道：“复活日在什么时候？”

6. He asks: “When
is the Day of
Resurrection.”

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ ﴿٦﴾

7. (那是)当人们眼花缭乱时，

7. So when vision is
dazzled.

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ﴿٧﴾

8. 月光黯淡时，

8. And the moon is
eclipsed.

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾

9. 和太阳与月亮联合在一起时。

9. And the sun and the moon are brought together.

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾

10. 那天，世人会说：“往那里逃呀？”

10. Man will say on that day: “Where is the escape.”

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْزُ ﴿١٠﴾

11. 没有!没有避难的地方!

11. Nay, there is no refuge.

كَلَّا لَا وَزَرَ ﴿١١﴾

12. 在那天(只有)与你的主同在，才是安全的。

12. Unto your Lord that Day shall be the place of rest.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

13. 在那天人将被告诉他已经做过的和留下未做的。

13. That Day man shall be informed of what he sent before and left behind.

يُنَبِّئُوا الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ﴿١٣﴾

14. 事实上，人才是自身的见证，

14. But, man will be a witness against himself.

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

15. 即使他提出种种借口。

15. Even if he offers his excuses.

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾

16. 你不要用你的舌头去搬动(天启)的字句，以便你可以匆匆地读(完)它。

16. Move not your tongue concerning it (the Quran) to make haste therewith.

لَا تُحْرِكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾

17. 那该由我来汇集它和诵读它。

17. Indeed, upon Us is its collection, and its recitation.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْءَانَهُ ﴿١٧﴾

18. 所以当我诵读它时，你就跟着诵读，

18. So, when We have recited it, then follow its recitation.

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْءَانَهُ ﴿١٨﴾

19. 还有，那该由我

19. Then, indeed, it

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿١٩﴾

来解释它(和使它清楚)。
。

is upon Us its clarification.

20. 不，你们只喜爱短暂的今世，

20. Nay, but you love the worldly life.

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ ﴿٢٠﴾

21. 而忽略了后世。

21. And leave the Hereafter.

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢١﴾

22. 那天，有些面孔将会鲜亮发光，

22. (Some) faces that Day shall be radiant.

وُجُوهُ يَوْمٍذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿٢٢﴾

23. 看着他们的主。

23. Looking at their Lord.

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٢٣﴾

24. 那天，也有一些面孔将是黯然失色的，

24. And (some) faces that Day shall be gloomy.

وُجُوهُ يَوْمٍذٍ بَاسِرَةٌ ﴿٢٤﴾

25. 明知一些大灾难即将降到他们。

25. Thinking that it is about to befall on them a calamity.

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٢٥﴾

26. 不然，当它(灵魂)到达咽喉时，

26. Nay, when it (the soul) reaches the throat.

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ ﴿٢٦﴾

27. 有人对他说道：“(你的)术士在哪里呀?(现在他——术士——可以拯救他了。)”

27. And it is said: “who is an enchanter (to cure).”

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ﴿٢٧﴾

28. 他知道那是分手的(时候)了。

28. And he (dying man) thinks that it is (time of) separation.

وَضَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٢٨﴾

29. 痛苦接踵而来(筋与胫互相纠缠——即：绞筋或抽筋)。

29. And the leg is joined to the leg.

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾

30. 那天他将被赶到你的主那里。

30. To your Lord, that Day, will be the drive.

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَذٍ الْمَسَاقُ ﴿٣٠﴾

31. 因为他既不信仰，也不礼拜。

31. So neither he affirmed, nor prayed.

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ﴿٣١﴾

32. 他不信（真理与使者），并且避开（他们）。

32. But he denied and turned away.

وَلَيْكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٣٢﴾

33. 然后，他傲慢地走回他的家庭。

33. Then he went to his kinsfolk, arrogantly.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَتَمَطَّى ﴿٣٣﴾

34. 你快遭殃了！快遭殃了！

34. Woe to you, (and) then (again) woe.

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٤﴾

35. 重复一遍，你快遭殃了！快遭殃了！

35. Then (again), woe to you (and) then (again) woe.

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ﴿٣٥﴾

36. 人以为他会被放纵，任所欲为吗？

36. Does man think that he will be left neglected.

أَتُحَسَّبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿٣٦﴾

37. 他不是一滴被射出的精液吗？

37. Was he not a sperm from semen, which is emitted.

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾

38. 然后，他变成血块；然后他（安拉）造化（他），和形成（他）。

38. Then he was a blood clot, then He formed (him) then proportioned.

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

39. 他又造化他（人）成为男女两性。

39. Then He made from it two kinds, the male and the female.

فَجَعَلَ مِنْهُ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾

40. 难道他（主）没有能力使死者复活吗？

40. Is not that (Creator) Able to give life to the dead.

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾





时间

AdDahr

الدَّهْرُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 人类不是曾有过一段时期，那时他们曾是不值一提的东西吗？

1. Has there (not) come upon man a period of time when he was not a thing (even) to be mentioned.

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

2. 我的确由一滴浓厚的精液造化了人。我为了教化(试验)他，所以我给他听觉和视觉。

2. Indeed, We created man from a sperm drop mixture, that We may try him, then We made him hearing, seeing.

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

3. 我已引导了他正道，他是知感的，或是忘恩负义的(随他的便了)。

3. Indeed, We guided him to the way, whether be he grateful or be he ungrateful.

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

4. 我为不信的人准备了锁链、桎梏和烈火。

4. Indeed, We have prepared for the disbelievers chains, and collars, and a blazing Fire.

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

5. 正真的人，他们将饮一杯混合了樟脑的饮料。

5. Indeed, the righteous shall drink from a cup whose mixture is of camphor.

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾

6. (那是)安拉的仆人们在那里饮用的，使它大量流出的喷泉。

6. A spring of which the slaves of Allah shall drink, making it gush forth abundantly.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ
يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

7. (因为)他们实践了(他们的)誓约，他们并畏惧那灾难遍布的那一天。

7. (Those) who fulfill (their) vows, and they fear a Day whose evil shall be wide spread.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ
يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

8. 他们也是为了敬爱他(安拉)而供给穷人、孤儿和俘虏饮食。

8. And who feed with food, for the love of Him, the poor, and the orphan, and the captive.

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى
حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا
وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

9. (说道：)“我们只是为了安拉供给你们饮食，我们不希望由你们获得报酬或感谢。

9. (Saying) “We feed you only for the sake of Allah, we neither seek from you any reward, nor thanks.”

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا
نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا
شُكْرًا ﴿٩﴾

10. 毫无疑问我们将畏惧我们的主，（在审判日的那一天），那将是愁眉苦脸不堪忍受的一天。

10. “Indeed, we fear from our Lord a Day, frowning, distressful.”

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا
عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

11. 所以安拉将把他们从那天的灾难当中拯救出来，并使他们(容光)焕发和(身心)愉快。

11. So Allah shall save them from the evil of that Day and give them radiance and joy.

فَوَقَّهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ
وَلَقَّهُم نَصْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

12. 并由于他们是坚忍的，赏给他们乐园和丝绸的衣服，

12. And will reward them for what patiently they endured, garden and silk garments.

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً
وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

13. 躺在(园中的)高椅上，他们既受不到太阳(的酷热)，也没有严寒。

13. Reclining therein upon high couches, they will not see therein (burning) sun, nor (freezing) cold.

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ
لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا
زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. 它(乐园)的浓荫靠近他们，成串的果实低垂。

14. And the shades thereof shall cover upon them, and its fruits shall hang low within their reach.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ
قُطُوفُهَا تَذِيلًا ﴿١٤﴾

15. 他们将轮回传递银樽和水晶杯。

15. And there shall be passed round among them, vessels of silver, and goblets of crystal.

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّنْ
فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا
﴿١٥﴾

16. 那是像水晶一样的透亮(但却是)用银制成的。他们将按照(他们的所需)斟酌它的多寡。

16. Crystal (clear glass made) from silver, which will have been filled in due measure.

قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا
تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

17. 他们将被赐给一杯用姜水调和的，

17. And they will be given to drink therein a cup whose mixture is of ginger.

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ
مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

18. (其中流着一种)名叫莎尔莎碧尔喷泉的水。

18. A fountain therein (Paradise) named Salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا
﴿١٨﴾

19. 侍候他们的是一群青春永驻的青年，如果你看到他们，你一定会以为他们是散置的明珠。

19. And round about them will (serve) boys of everlasting youth. When you see them, you would think them scattered pearls.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ
مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ
لُؤْلُؤًا مَّنشُورًا ﴿١٩﴾

20. 当你张望时，你将看到幸福和一个伟大的王国。

20. And when you look there, you would see delight, and a great kingdom.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا
وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

21. 他们身上(穿)的将是绿色的织锦长袍，他们也将戴着银手镯，他们的主将赐给他们纯净的饮料。

21. Upon them shall be the garments of fine green silk, and rich brocade. And they shall be adorned with bracelets of silver. And their Lord shall give them to drink a pure wine.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ
وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُوعٌ أَسَاوِرٌ مِنْ
فِضَّةٍ وَسَقْلُهُمْ رَهُمَ شَرَابًا
طَهُورًا ﴿٢١﴾

22. 他们将被告诉道：“这的确是给你们们的回赐，你们的努力被接受了。”

22. Indeed, this is for you a reward, and your endeavors have been appreciated.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً
وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

23. 我曾逐步地颁降将古兰给你(穆圣)。

23. Indeed, it is We who have sent down to you (O Muhammad) the Quran in stages.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْقُرْآنَ أَنْ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

24. 所以你要对你的主的命令(判决)坚忍、服从，(耐心地等待)，并且不要顺从他们当中的罪人和忘恩的人，

24. So be patient for the command of your Lord, and do not obey from among them, sinner or disbeliever.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ
مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

25. 和在晨昏时纪念你的主的尊名。

25. And remember the name of your Lord, morning and evening.

وَاذْكُرْ أَسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

26. 你也要在夜间的一部分时间向他(主)匍匐叩头，并在漫长的

26. And during the night, prostrate before Him, and glorify Him

وَمِنْ أَلِيلٍ فَاسْجُدْ لَهُ

夜间赞美他。

a long (part of the) night.

وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٦﴾

27. 这些人的确只爱转瞬即逝的今世，而把痛苦的大日子(审判日)置于脑后。

27. Indeed, these (disbelievers) love the quickly attainable (world), and leave behind them a heavy Day.

إِنَّ هَؤُلَاءِ سُحُبُونَ
الْعَاجِلَةَ وَيَذُرُونَ وَرَاءَهُمْ
يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٧﴾

28. 我曾造化了他们，我也曾赋予他们强健的体格。但是，当我愿意时，我能以类似的(造化)完全代替他们。

28. It is We who have created them, and We have strengthened their forms. And when We will, We can replace with others like them with a complete replacement.

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا
أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا
أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٨﴾

29. 这的确是一个提醒，谁愿意就让他择取一条通到他的主的(正)道。

29. Indeed, this is a reminder. So whoever wills, let him take the way to his Lord.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ
اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٩﴾

30. 但是，除了安拉愿意，你们是不会的，安拉是全知的和睿智的。

30. And you cannot will except that Allah wills. Indeed, Allah is All knowing, All Wise.

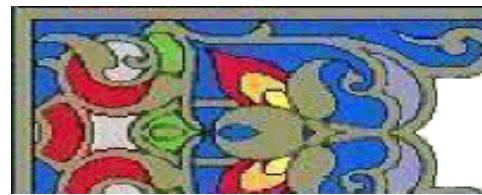
وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١٠﴾

31. 他使他所意欲的人进入他的慈悯，他也为犯罪者准备了严峻的刑罚。

31. He admits whom He wills into His mercy. And the wrongdoers, He has prepared for them a painful punishment.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿١١﴾





被遣者

AlMursalat

الْمُرْسَلَات

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭那一次跟着一次被遣的，

1. By those (winds)
which are sent in
succession.

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾

2. 凭那怒吼的，

2. Which then blow
violently.

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾

3. 凭那传播的，

3. And lift up (the
clouds and) scatter
them.

وَالنَّشِثَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾

4. 凭那些(把真假)完全分开的，

4. Then split (them)
asunder.

فَالْفَرَقَاتِ فَرَقًا ﴿٤﴾

5. 和凭那些(徐徐)降下提醒的，

5. Then infuse (the
hearts) with the
remembrance (of
Allah).

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾

6. 恕罪的，或是警告的(古兰)。

6. (As) an excuse or
(as) a warning.

عُذْرًا أَوْ نَذْرًا ﴿٦﴾

7. 的确，你们所被许的一定会发生。

7. Indeed, that which
you are being promised,
must happen.

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ﴿٧﴾

8. 所以，当星辰变暗时，

8. Then, when the stars
lose their lights.

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾

9. 当(苍)天崩裂时，

9. And when the
heaven is cleft asunder.

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾

10. 当山岳(随风)吹散时,

10. And when the mountains are blown away.

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿١٠﴾

11. 和当使者们到达他们被规定的时间时。

11. And when the messengers' time of appointment has come.

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِيتَتْ ﴿١١﴾

12. 这时间被规定在那一天呢?

12. For what day was it postponed.

لَأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾

13. (那是被定在)决定(判决)的日子。

13. For the Day of Decision.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾

14. 如何使你(穆圣)领悟什么是决定(判决)的日子呢?

14. And what do you know what the Day of Decision is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

15. 啊!那天不信真理的人们要遭殃了。

15. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

16. 我不曾毁灭了古代的人吗?

16. Did We not destroy the former (people).

أَلَمْ يَهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. 然后, 我使较晚的(一代)步他们的后尘(被毁灭),

17. Then We shall follow them up with those of latter.

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٧﴾

18. 我就是那样对待有罪的人。

18. Thus do We deal with the criminals.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. (所以)那天不信的人要遭殃了。

19. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. 我不曾由卑贱的液体造化他们吗?

20. Did We not create you from a worthless fluid.

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. 我把它放在一个安全的居所(子宫),

21. Then We kept it in a secure place (womb).

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. 直到一个已知的时刻。

22. For an appointed term.

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. 我是这样地安排，我的安排是如何卓越啊！

23. So We did measure, and We are the Best to measure.

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. 不信(真理)的人在那天要遭殃了。

24. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. 我不曾把大地变成容器，

25. Have We not made the earth a receptacle.

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

26. 尽纳一切活的和死的吗？

26. (Both) for the living and the dead.

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

27. 并在其中安置高山，和给你们饮用甘美的水吗？

27. And We placed therein firm mountains, and have given you to drink sweet water.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَامِخَاتٍ وَأَسْقَيْنَكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

28. 不信(真理)的人在那天要遭殃了。

28. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

29. (他们将被告诉：) “你们起程奔向你们曾经不信的(惩罚)去吧！”

29. (It will be said) go off to that which you used to deny.

أَنْطَلِقُوا إِلَىٰ مَا كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢٩﴾

30. “对向你们落下的三重阴影” 前去吧！”

30. Go off to the shadow which has three columns.

أَنْطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

31. 它既不能遮荫取凉，也不能遮挡烈焰。

31. Neither cool shade, nor of use against the fire flame.

لَا ظِلِّيلٍ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْهَبِ ﴿٣١﴾

32. 它(火焰)爆出像宫殿一样巨大的火花，

32. Indeed, it throws off sparks (as huge) as castles.

إِنهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

33. 好像(一队)黄色的骆驼。

33. As if they were yellow camels.

كَأَنَّهُ جُمِلَتْ صُفْرٌ ﴿٢٣﴾

34. 不信(真理)的人在那天要遭殃了。

34. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

35. 那是他们有口难言之日，

35. This is the Day they shall not speak.

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٢٥﴾

36. 也不许他们提出借口(或辩解)。

36. And it will not be permitted for them to offer any excuses.

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٢٦﴾

37. 不信(真理)的人在那天要遭殃了。

37. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٧﴾

38. 那是决定的日子，我把你们和(你们)以前的人集合在一起。

38. This is the Day of Decision. We have gathered you, and those who had gone before.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ط جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ﴿٢٨﴾

39. 如果你们有任何诡计，就用它来对付我吧！

39. So, if you have a plan, then plan it against Me.

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِدُونِ ﴿٢٩﴾

40. 不信(真理)的人在那天要遭殃了。

40. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٠﴾

41. 敬畏的人在荫凉和泉水当中。

41. Indeed, the righteous shall be amidst shades and springs.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونِ ﴿٣١﴾

42. (他们将获得)一切他们所希望的果品。

42. And fruits from whatever they desire.

وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٣٢﴾

43. (他们将被告诉道：)“你们开心地吃和喝吧，(那是)由于你们

43. Eat and drink with satisfaction for what you used to do.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

以往所做过的(善行)。
”

44. 我确实这样回赐
行善的人。

44. Indeed, We thus
reward the doers of
good.

إِنَّا كَذَلِكَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. 不信(真理)的人在
那天要遭殃了!

45. Woe that Day to
the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. (他们将被告诉道
:)“你们(不信的人)吃
和享受一会儿吧, 你
们确是有罪的人。”

46. Eat and enjoy
for a while, indeed,
you are criminals.

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ
مُجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. 不信(真理)的人在
那天要遭殃了!

47. Woe that Day to
the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. 当有人对他们说“
你们鞠躬”时, 他们不
(鞠躬)。

48. And when it is said
to them, Bow down
(before Allah) they do
not bow down.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا
يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

49. 不信(真理)的人在
那天要遭殃了。

49. Woe that Day to
the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

50. 那么在这(古兰)之
后, 他们还会信仰什
么经文呢?

50. Then in what
message after this
(Quran) will they
believe.

فَبِأَيِّ
يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾





消息

AnNaba

النَّبَا

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 他们互相询问些什么?

1. About what are
they inquiring.

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

2. (那是)关于重大的消息。

2. About the great
news.

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

3. 那就是有关他们意见纷纭(的消息)。

3. That over which they
are in disagreement.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

4. 不, 他们(不久)就会知道了!

4. Nay, they shall
soon know.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. (再说一遍)不, 他们(不久)就会知道了!

5. Then nay, they
shall soon know.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. 我曾使大地广阔无垠(作你们的逆旅),

6. Have We not made
the earth a resting
place.

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

7. 和使山岳如樁吗?

7. And the mountains
as stakes.

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

8. (我不曾)造化你们成双成对,

8. And We have
created you as pairs.

وَخَلَقْنَكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

9. 和使睡眠供你们休息;

9. And We have made
your sleep (a means)
for rest.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

10. 和使夜作衣服(掩护你们),

10. And We have made
the night as a covering.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

11. 和使昼供你们谋生吗？

11. And We have made the day for livelihood.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

12. (我不曾)在你们的头上建立(造化)了七重天，

12. And We have built above you seven strong (heavens).

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

13. 并(在其中)安置了一个华丽的灯盏(太阳)吗？

13. And We have made a bright, blazing lamp.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

14. 我不曾从云中降下大量的(雨)水，

14. And We have sent down from the rain clouds abundant water.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

15. 以便我可以用它生产五谷和百草，

15. That We may produce thereby grain and vegetation.

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

16. 和茂密的林园吗？

16. And gardens of thick growth.

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

17. 的确，决定的日子是一个规定了的时间。

17. Indeed, the Day of Decision is an appointed time.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتًا ﴿١٧﴾

18. 那天喇叭将被吹响，而你们就将成群地(奔跑)出来。

18. The day when the Trumpet is blown, then you shall come forth in multitudes.

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

19. 那时天将被打开，变成许多门户。

19. And the heaven will be opened, so will be as gates.

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

20. 那时山岳也将移动，它们变得好像幻影一样。

20. And the mountains are moved, so will be as a mirage.

وَسِيرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

21. 的确，地狱就好

21. Indeed, Hell is a place of ambush.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا

像是一个陷阱。



22. 它是)给犯罪者的家。

22. For the rebellious, a dwelling place.

لِلطَّغْيِينَ مَهَابًا ﴿٢٢﴾

23. 他们将在其中居住很长的岁月。

23. They shall remain lodged therein for ages.

لَسِيْثِيْنَ فِيْهَا اَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

24. 他们在那里尝不到凉爽，也没有(解渴的)饮料。

24. They shall not taste therein coolness, nor drink.

لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25. 除非滚烫的水和浓水。

25. Except boiling water and the discharge from wounds.

اِلَّا حَمِيْمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

26. 那是(对他们的罪行的)一项合适的报偿。

26. An appropriate recompense.

جَزَاءٍ وَّفَاقًا ﴿٢٦﴾

27. 他们的确不曾预期被唤来清算。

27. Indeed, they were not expecting any reckoning.

اِنَّهُمْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

28. 他们说我的启示是假的，并且坚决不信。

28. And they had denied Our verses as utterly false.

وَكَذَّبُوْا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾

29. 我已在纪录中记下每一件事。

29. And all things have We recorded in a Book.

وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

30. 那么，你们就尝试(你们所应得的)吧，除了刑罚之外，我一点也不给你们加多(其它的)。”

30. So taste, for We shall never increase you except in torment.

فَذُوْقُوْا فَلَنْ تَزِيْدَكُمْ اِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. 的确，敬畏的人是成功的。

31. Indeed, for the righteous (there is) an abode of success.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

32. (他们)被果园和葡萄园绕着。

32. Gardens and grapevines.

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

33. 他们有(年龄)相若的伴侣

33. And maidens of equal age.

وَكَوَاعِبَ أُنْرَابًا ﴿٣٣﴾

34. 和一满杯(欢乐的饮料)。

34. And a full cup.

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

35. 他们在那里听不到空谈，也没有谎话。

35. They shall not hear therein idle talk, nor falsehood.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذْبًا ﴿٣٥﴾

36. 这是你的主的报偿，一项根据计算的赏赐(计功受赏)。

36. A reward from your Lord, a generous gift (due by) account.

جَزَاءٌ مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37. (它是来自)诸天与大地以及其间的万物的主，仁主(拉曼)。没有人能跟他(主)交谈。

37. Lord of the heavens and the earth, and whatever is between them, the Beneficent, none can have the power before Him to speak.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

38. 那天(审判日)，圣灵(吉布瑞尔)和天仙们将排列成班，除了蒙仁主(拉曼)特许说出真理的那位(穆圣)之外，全都静默肃立，不敢发言。

38. The Day when the Spirit and the angels shall stand in ranks. They shall not speak except the one whom the Merciful permits, and who speaks what is right.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

39. 那是实在的日子，所以谁愿意，(就让他)向他的主祈求一个

39. That is the True Day. So whoever wills, let him take the path to

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۖ فَمَنْ شَاءَ

平安的家吧。

his Lord.

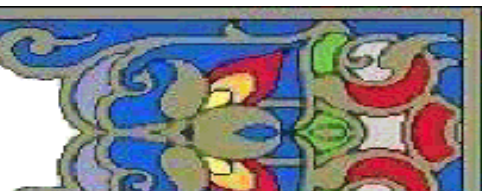
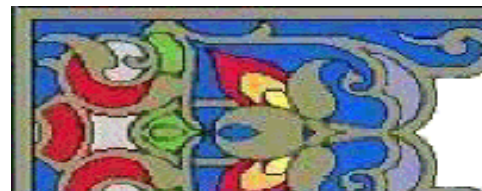
أَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَعَابًا ﴿٦٠﴾

40. 我的确已警告过你们，惩罚已近在眼前，那天，人将看见他亲手所做的(行为)，不信的人将会说：“(我真伤心啊!)但愿我能化为尘土。”

40. Indeed, We have warned you of the torment near (at hand), the Day when man will see all that his hands have sent forward, and the disbeliever will say: "Would that I were mere dust."

إِنَّا أَنْذَرْتَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا
يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ
يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلِيَّتَنِي
كُنْتُ تُرَبًّا ﴿٦١﴾





曳引者

AnNaziat

النَّازِعَات

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭那些大力曳引的，

1. By those (angels)
who pull out with
violence.

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا ﴿١﴾

2. 和那些急速前进的，

2. And those who
draw out gently.

وَالنَّشِيطَاتِ نَشْطًا ﴿٢﴾

3. 和那些轻快滑翔的，

3. And those who
glide about swiftly.

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا ﴿٣﴾

4. 和那些在竞赛中领先的，

4. Then hasten out as
in race (to carry
commands).

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا ﴿٤﴾

5. 和那些掌握事务的作证。

5. Then conduct the
affairs.

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

6. 那天震动的将会震动。

6. The Day when the
quake shall cause a
violent jolt.

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

7. 继续的（震动）将随之而来。

7. Which is followed
by another jolt.

تَتَّبِعُهَا الرَّاادِفَةُ ﴿٧﴾

8. 那天人心惶惶（心在痛苦地跳动）。

8. Hearts on that Day
shall tremble with fear.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

9. 那时（人们的）眼向下垂视。

9. Their eyes
humbled.

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ﴿٩﴾

10. 他们说：“我们真会恢复（我们）以前的状况吗？”

10. They say: “Shall we really be restored to our former state.”

يَقُولُونَ أَإِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي
الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

11. “甚至在我们成为朽骨之后吗？”

11. “What, when we shall have become hollow, rotten bones.”

أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا خِرَّةً ﴿١١﴾

12. 他们说：“那样（的回复）将是很大的损失。”

12. They say: “It would then be a return with sheer loss.”

قَالُوا تِلْكَ إِذَا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

13. 的确，那只需大吼一声：

13. Then only, it would be a single shout.

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. 那时，看啦，他们就会被唤醒了。

14. Then they will be suddenly upon earth alive.

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15. 姆撒的故事可曾传达给你？

15. Has there reached you the story of Moses.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

16. 那时，他的主曾在土洼圣谷中唤他：

16 When his Lord called out to him in the sacred valley of Tuwa.

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ
الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

17. “你到法老那里去吧，他已经背叛了。”

17. Go to Pharaoh, indeed he has become rebellious.

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

18. 你对他（法老）说：“你愿意净化你自己吗？”

18. Then say: “Would you (be willing) to that you purify yourself.”

فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٨﴾

19. “我将引导你到你的主，以便你能畏惧他。”

19. “And I may guide you to your Lord, so you may have fear (of Him).”

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

20. 后来他（姆撒）

20. Then he (Moses)

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

把伟大的迹象显示给他（法老）。

showed him the great sign.

21. 但是他（法老）不信，并且不服从。

21. But he (Pharaoh) denied and disobeyed.

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

22. 然后他匆忙地转身离开，

22. Then, he turned back striving hard.

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾

23. 然后集合了（他的人民），并向（他们）宣布，

23. Then gathered he and summoned.

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾

24. 说道：“我是你们最高的主宰。”

24. Then he proclaimed: "I am your Lord, the highest."

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٢٤﴾

25. 安拉惩罚了他，并以他作为后世和今世的惩罚的榜样。（或：以后世和今世的惩罚惩罚他）。

25. So Allah seized him (and made) an example for the after (life) and the former.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْأَخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

26. 对于畏惧的人，其中确有一种教训。

26. Indeed, in this is a lesson for him who fears.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ﴿٢٦﴾

27. 在万物中，是你们较难造化呢？还是他（安拉）所建立（造化）的天呢？

27. Are you harder to create, or is the heaven, He built it.

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

28. 他（安拉）提高了它（天）的高度，并使他完美。

28. He raised its vault high, then proportioned it.

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّيْنَاهَا ﴿٢٨﴾

29. 他使它夜晚黑暗，并由它现出了白昼的光辉。

29. And He covered its night (with darkness), and He brought forth its day (with light).

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٢٩﴾

30. 此后，他展开了大地。

30. And the earth, after that, He spread out.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

31. 他从那里产生出它的水和它的牧草。

31. He brought out, from within it, its water and its pasture.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

32. 他使山岳稳固，

32. And the mountains, He fixed firmly.

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

33. （并供应）你们和你们的牲口的粮食。

33. A sustenance for you and for your cattle.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٣﴾

34. 但是，当那大难来临时，

34. Then, when there comes the greatest catastrophe.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

35. 那时人就会想起他所全力争取的（功果）了。

35. The Day when man shall remember what he strove for.

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

36. 火狱将明显地呈现在看到它的人（的面前）。

36. And Hell shall be laid open for (every) one who sees.

وَبُرْزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَى ﴿٣٦﴾

37. 那时，那些背叛的人，

37. Then as for him who had rebelled.

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

38. 和贪图今世的人，

38. And preferred the life of the world.

وَأَثَرُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

39. 火狱就是他们的家。

39. Then indeed, Hell shall be his abode.

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

40. 那些畏惧站在他们的主跟前（受审问）而抑制他们自己，和远离罪恶的欲念的

40. And as for him who had feared to stand before his Lord and restrained himself

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنْ أَهْوَى

人，

from evil desires.



41. 乐园就是他们的家。

41. Then indeed, Paradise shall be his abode.

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾

42. 他们问你：“（复活的）时间什么时候来到？”

42. They ask you (O Muhammad), about the Hour. When is its appointed time.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

43. （他们问你：）“关于它（复活的时间），你有什么可以提醒（我们）的？”

43. In what (position) are you of mentioning it.

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

44. 关于它（时间的知识）是属于你的主的。

44. With your Lord is the (knowledge) term thereof.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٤٤﴾

45. 你只是对那些畏惧它（时间）的人的一位警告者。

45. You are only a warner (to him) who fears it.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّن تَخْشَاهَا ﴿٤٥﴾

46. 那天，当他们看到它时，（它就）好像只是逗留了一晚，或是一个（短暂的）清晨。

46. On the day when they see it, it will be as if they had not stayed except for an evening or the morning thereof.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحًى ﴿٤٦﴾





皱眉

Abasa

عَبَسَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 他（先知）皱着眉离开了。

1. He frowned and turned away.

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

2. 因为有个瞎子来到他那里（插嘴）。

2. Because there came to him the blind man.

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

3. 如何才能使你知
道，他也许要增进（
他的身心的）清静，

3. And what would make you know that he might be purified.

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكَّى ﴿٣﴾

4. 他也许要听取（
忠告），因而使提示
（古兰）能够对他有
益呢？

4. Or be reminded, then might benefit him the reminding.

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ﴿٤﴾

5. 至于自以为富足
无求的人，

5. As for him who thinks himself self-sufficient.

أَمَّا مَنْ أَسْتَغْنَى ﴿٥﴾

6. 你却对他关注。

6. Then to him you give attention.

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ﴿٦﴾

7. 如果他（富足的
人）不清净他自身，
你是没有责任的。

7. And no (blame) upon you if he is not purified.

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكَّى ﴿٧﴾

8. 但是，（满怀热
望）到你那里来的人
，

8. And as for him who came to you striving (for knowledge).

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿٨﴾

9. 和心怀畏惧的人，	9. And he fears (Allah).	وَهُوَ تَخَشَّى ﴿٩﴾
10. 你却对他显得不关心。	10. So from him you are distracted.	فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى ﴿١٠﴾
11. 决不（可以）！这（古兰）的确是一个提示。	11. Nay, indeed, they (verses of Quran) are a reminder.	كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ﴿١١﴾
12. 所以，谁愿意，就让他留意它。	12. So whoever wills, let him remember it.	فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿١٢﴾
13. （它是被记录）在圣洁的（经）页上。	13. (Recorded) in honored scrolls.	فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ﴿١٣﴾
14. 尊贵的、崇高的（经）。	14. Exalted, purified.	مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
15. 由（天仙们）的手（所记录的）。	15. In the hands of scribes (angels).	بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾
16. 尊贵的和公正的（天仙们）。	16. Noble, virtuous.	كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾
17. 人是（自我）毁灭的，（人）是多么忘恩负义啊！	17. Be destroyed man, how ungrateful he is.	قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ﴿١٧﴾
18. 他（主）由什么东西造化他？	18. From what a thing did He create him.	مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾
19. 他（主）由一滴精造化他，并使他均衡对称。	19. From a sperm drop. He created him, then set him his destiny.	مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾
20. 然后，使他的（生命之）道对他容易。	20. Then He made the way easy for him.	ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾

21. 然后，他（主）使他死亡和埋葬他。

21. Then He caused him to die, and brought him to the grave.

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

22. 然后，当他（主）意欲时，他就使他复活。

22. Then when He wills. He will resurrect him.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ ﴿٢٢﴾

23. 不，他没有实行安拉所曾命令他的。

23. Nay, he (man) has not yet done what He commanded him.

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

24. 所以，让人（类）看看他的食物（和我如何供应它）。

24. Then let man look at his food.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

25. 我倾下大量的（雨）水。

25. That We poured down water in abundance.

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26. 我（以新生的作物）使大地裂开，

26. Then We split the earth in clefts.

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

27. 并在其中生产谷类，

27. Then We caused to grow within it grain.

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28. 和葡萄，和滋养（可食）的植物（苜蓿或甘蔗），

28. And grapes and vegetables.

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

29. 和橄榄及枣子，

29. And olives and dates.

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

30. 和（草木）葱茸的园林，

30. And lush gardens.

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾

31. 和果实及饲料，

31. And fruits and fodder.

وَفِيكْهَ وَأَبًّا ﴿٣١﴾

32. 作你们和你们的牲畜的粮食。

32. A sustenance for you and for your cattle.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. 但是，当海啸降临时，

33. Then when comes the deafening blast.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ﴿٣٣﴾

34. 那天，人将避开他的兄弟，

34. That Day man shall flee from his brother.

يَوْمَ يَفِرُّ الْبُرُّءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. 和他的父母，

35. And his mother and his father.

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. 以及他的妻室，子女，

36. And his wife and his children.

وَصَحْبَتِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

37. 因为他们每一个人在那天都是自顾不暇的（不能注意其它的人）。

37. For every man of them, on that Day, shall have enough to make him heedless of others.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. 那天，有些人脸将会发光（有些脸像清晨一样地明亮），

38. (Some) faces, that Day, shall be bright.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. 欢笑和愉悦。

39. Laughing, rejoicing.

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. 那天，也有一些人的脸将是灰头吐脑的，

40. And (other) faces, that Day, shall have dust upon them.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. 黑色笼罩着它们（脸）。

41. Darkness covering them.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. 那些人是不信安拉的人和邪恶的人。

42. Such are those, the disbelievers, the sinners.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾





摺起

AtTakweer

التَّكْوِيرُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当太阳被摺起时，

1. When the sun is
folded up.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

2. 当星辰坠落时，

2. And when the stars
scatter.

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

3. 当群山消失时，

3. And when the
mountains are set in
motion.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

4. 当怀孕的母驼被
弃时，

4. And when the full
term she camels are
left untended.

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

5. 当野兽被赶到一
起时，

5. And when the wild
beasts are gathered
together.

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

6. 当海洋（的水）
被点燃时，

6. And when the oceans
are set ablaze.

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

7. 当人类重新团聚
时，

7. And when the souls
are re-united (with the
bodies).

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

8. 当被活埋的（女
婴）被询问

8. And when the infant
girl, buried alive, is
asked.

وَإِذَا الْمَوْءُدَةُ سُئِلَتْ ﴿٨﴾

9. 她是为了什么罪
被杀死时，

9. For what sin she was
killed.

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

10. 当滚动条（记录）被展开时，	10. And when the records are unfolded.	وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾
11. 当天（幕）被撕开时，	11. And when the sky is torn away.	وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾
12. 当地狱之火被点燃时，	12. And when Hell is set ablaze.	وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾
13. 和当乐园被带近时，	13. And when Paradise is brought near.	وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾
14. 那时每个人都会知道什么已准备好了。	14. A soul (then) shall know what it has brought with him.	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾
15. 但我叫（世人）见证行星。	15. Nay, so I swear by the retreating stars.	فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾
16. 星辰的运行（升起）和隐没，	16. (The stars which) move swiftly and disappear.	الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾
17. 和夜，当它消逝时，	17. And the night when it departs.	وَالَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ﴿١٧﴾
18. 和黎明，当它呼吸时。	18. And the dawn when it breathes up.	وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾
19. 的确，这就是启示给最尊贵的使者（穆罕默德）的话。	19. Indeed, this is the word (brought) by a noble messenger.	إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾
20. （他是）拥有权力的，（他）在权威的宝座的主的前面有（光荣的）地位，	20. Owner of power, secure with the Owner of the Throne.	ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾
21. 是一位应被服从和值得信赖的。	21. He is obeyed and (held as) trustworthy.	مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾
22. （众人啊！）你	22. And your	وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ

们的同伴不是疯子。

(Muhammad) is not a madman.



23. 的确，他（穆圣）在清楚的地平在线看见了他

23. And indeed, he has seen him on the clear horizon.



24. 他不吝于（宣布）目不能见的（事物），

24. And he is not a withholder (of knowledge) of the unseen.



25. 这（启示～古兰）也不是该遭石头击毙的魔鬼的话。

25. And this is not the word of an accursed Satan.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. 那么你们要往哪里去啊？

26. Where then are you going.

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. 这只是对（众）世界的一项提示，

27. This is not else than a reminder to the worlds.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. （是给）你们当中愿意行正道的人的。

28. For whoever wills among you to take a straight path.

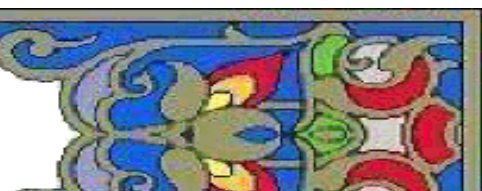
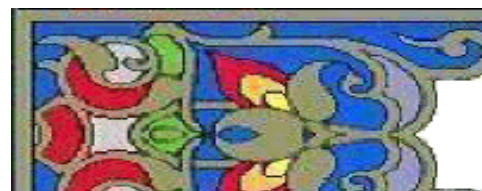
لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

29. 除非众世界的主安拉愿意，他们是不会愿意的。

29. And you do not will, except that Allah wills, Lord of the worlds.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾





裂开

AlInfitar

الْأَنْفِطَار

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当天空破裂时，

1. When the heaven
splits asunder.

إِذَا السَّمَاءُ أَنْفَطَرَتْ ﴿١﴾

2. 当星辰殒落时，

2. And when the stars
scatter.

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انتَثَرَتْ ﴿٢﴾

3. 在海洋混合在一起时，

3. And when the seas
are erupted.

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

4. 和当坟墓被打开时，

4. And when the graves
are turned upside down.

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ﴿٤﴾

5. 那时每一个人都
会知道他已呈现出的
和留下的是什么。

5. A soul shall know
what it has sent
forward and (what it
has) left behind.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ
وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

6. 人啊！什么（东
西）曾把你由宏恩的
主那里引诱开？

6. O mankind, what
has deceived you
concerning your Lord,
the Gracious.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَّا غَرَّكَ
بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

7. 他造化你，然后
形成你，然后使你均
衡匀称，

7. He who created you,
then He fashioned you,
then He proportioned
you.

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ
فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

8. 他造化你，成为
他所意欲的形状。

8. In whatever form
He willed, He put you
together.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ
رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

9. 不，但是你们不信审判。

9. Nay, but you deny the (Day of) rewards and punishments.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾

10. 在你们的上面有一群监护者，

10. And indeed, there are above you guardians.

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

11. 尊贵的、（掌管）记录的（天仙们），

11. Honorable scribes.

كِرَامًا كَتَبِينَ ﴿١١﴾

12. 他们知道你们所做的一切。

12. They know whatever you do.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

13. 正直（善良）的人将在幸福当中，

13. Indeed, the righteous shall be in delight.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14. 而邪恶的人将在火（狱）当中，

14. And indeed, the wicked shall be in Hellfire.

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي حَرِيمٍ ﴿١٤﴾

15. 他们将在审判日进入它（火）的当中。

15. They shall (enter to) burn in it on the Day of Recompense.

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الذِّينِ ﴿١٥﴾

16. 他们不能离开它。

16. And they shall never be absent from it.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

17. 如何才能向你表达（解释）什么是审判日呢？

17. And what do you know what the Day of Recompense is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ﴿١٧﴾

18. 再（说一遍：）“如何才能向你表达（解释）什么是审判日呢？”

18. Then, what do you know what the Day of Recompense is.

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ﴿١٨﴾

19. （那是）没有人能有力量为其它的人作任何事的日子。那

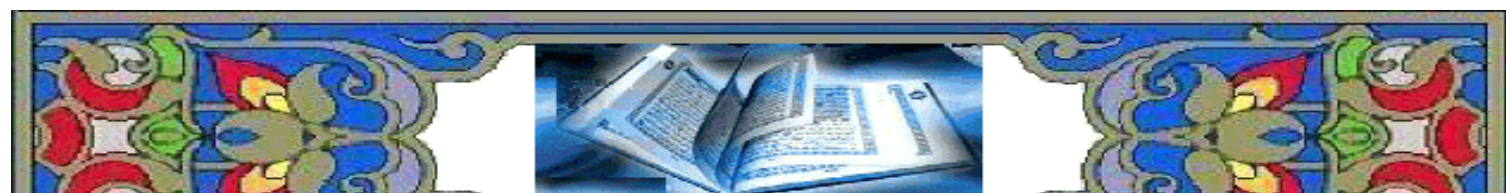
19. A Day when no soul shall have the power to do anything for another

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۖ وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

天，命令将（完全）
属于安拉。

soul. And the command
that Day is with Allah.





欺骗

AlMutaffifin

الْمُطَفِّفِينَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 那些从事欺骗的人遭殃了！

1. Woe to those who
give less in weight.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾

2. 那些人，当他们由旁人那里量取东西时，量得满满的，

2. Those who, when
they take by measure
from people, take in
full.

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى
النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾

3. 但是当他们要量或秤东西给人时，他就少给。

3. And when they give
by measure or weigh
for them, they cause
loss.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ
يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

4. 难道这些人没有想到他们将会复活（于），

4. Do such (people)
not think that they will
be raised again.

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ
مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

5. 那非常（可怕，或重大）的日子。

5. On a Great Day.

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

6. （那是）一个（全）人类都将站在众世界的主跟前的日子吗？

6. The Day when
mankind shall stand
before the Lord of the
worlds.

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. 不！邪恶的人的记录的确是（保存）在“惜禁”中。

7. Nay, indeed, the
record of the wicked
is in sijjeen.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي
سِجِّينَ ﴿٧﴾

8. 如何向你表达（解释）什么是“惜禁”呢？

8. And what do you know what sijjeen is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

9. 那是一本（清清楚楚）写下来的记录。

9. (It is) a written record.

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

10. 那天，那些不信的人要遭殃了。

10. Woe that Day to the deniers.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

11. 他们不信审判日。

11. Those who deny the Day of Recompense.

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

12. 除了放肆的罪人之外，没有人不信它。

12. And none denies it except every sinful transgressor.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. 当我的启示对诵读时，他们说：“（它们只是）古代的寓言。”

13. When Our verses are recited to him, he says: “Tales of the ancient peoples.”

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

14. 不是！他们所做过的是他们心上的锈（污点）。

14. Nay, but upon their hearts is rust of that which they have earned.

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. 的确，那天他们将被隔离，得不到主的仁慈。

15. Nay, indeed, from (the mercy of) their Lord on that Day, they shall be debarred.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّحَجُوبُونَ ﴿١٥﴾

16. 然后他们必将进入地狱的火中。

16. Then surely they shall (enter to) burn in Hellfire.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

17. 然后，他们将被告诉道：“这就是你们所曾不信的。”

17. Then it will be said: “This is that which you used to

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

	deny.”	
18. 不，正直的人的记录是（保存）在“益你荫”中。	18. Nay, indeed, the record of the righteous is in illiyeen.	كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيَيْنَ ﴿١٨﴾
19. 怎样向你表达（解释）什么是“益你荫”呢？	19. And what do you know what illiyuun is.	وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ ﴿١٩﴾
20. （那是）一本（清清楚楚）写下来的记录。	20. (It is) a written record.	كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾
21. 那是接近（他们的主）的（天仙或先知们）会见证它。	21. It is witnessed by those brought near (to Allah).	يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
22. 正直（善良）的人的确是在快乐当中。	22. Indeed, the righteous shall be in delight.	إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾
23. 他们将坐在（尊严）的椅上注视。	23. On high couches they shall be looking.	عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾
24. 你可以在他们的脸上看出福泽的光辉。	24. You shall recognize in their faces the radiance of delight.	تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾
25. 他们被饮以封着口的纯净的酒，	25. They shall be given to drink of a pure wine, sealed.	يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾
26. 它的封口是麝香，让那些热望（幸福）的人去争取吧！	26. Whose seal is musk. And for this let them strive, those who want to strive.	خِتَمُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ ﴿٢٦﴾
27. 和以“他思宁”的泉水渗和，	27. And that (wine) is the mixture of Tasneem.	وَمَزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. (那是)接近(他们的主的)那些(天仙们或先知们)所饮的泉水。

28. A spring from which those near (to Allah) shall drink.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا
الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29. (他们是)确曾嘲笑过信仰者的那些有罪的人，

29. Indeed, those who committed crimes used to laugh at those who believed.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا
مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30. 每当他们经过他们(信仰者)时，他们就互相挤眉弄眼。

30. And when they passed by them, they would wink at one another.

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

31. 当他们回到他们自己人当中时，他们就嘻笑无常地回去。

31. And when they returned to their own folk, they would return jesting.

وَإِذَا أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ
أَنْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. 每当他们看到他们(信仰者)时，他们就说：“这些才是(真正)迷误的人。”

32. And when they saw them, they would say: “Surely, these are (the people) gone astray.”

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ
لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

33. 我不曾派他们(高傲者)去作他们(信仰者)的监护者。

33. And they had not been sent to be guardians over them.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

34. 不过，在这天，信仰者确将笑不信的人了。

34. So today those who believed are laughing at the disbelievers.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ
الْكَفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. 那时他们坐在高椅看着(不信的人说：)

35. On high couches they shall be looking.

عَلَى الْأَرْآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. “难道不信真理

36. Have the

هَلْ تُؤَبِّبُ الْكَفَّارُ مَا كَانُوا

的人们没有被还报他
们所做过的吗？ ”

disbelievers (not) been
duly rewarded for
what they used to do.

يَفْعَلُونَ





破裂

AlInshiqaq

الْأَنْشِقَاقُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当天空破裂，

1. When the heaven
splits asunder.

إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَّتْ ﴿١﴾

2. 在畏惧中听从它的主（的命令）时；

2. And listens (obeys)
to its Lord, and it must
do so.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

3. 当大地展开，

3. And when the earth
is stretched out.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

4. 抛出了它内部的（东西），变成空虚，

4. And has cast out
what was within it, and
became empty.

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

5. 和在畏惧中听从它的主（的命令）时；

5. And listens (obeys)
to its Lord, and it must
do so.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

6. 人啊！你们的确要努力向主，直到你们会见他。

6. O mankind, indeed
you are returning
towards your Lord, a
sure returning, so you
will meet Him.

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَنُ إِنَّكَ كَادِحٌ
إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾

7. 那时，谁的记录被交到他的右手，

7. Then as for him
who is given his record
in his right hand.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ
بِيَمِينِهِ ﴿٧﴾

8. 那时，他的帐（记录）就会易于结算

8. He shall then be
judged with an easy

فَسَوْفَ يَحْصَبُ حِسَابًا

。	reckoning.	يَسِيرًا ﴿٨﴾
9. 并将欢乐地回到他的家人当中。	9. And he shall return to his family rejoicing.	وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾
10. 至于从他的背后递给他的记录的人，	10. And as for him who is given his record behind his back.	وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾
11. 那时，他一定会祈求毁灭，	11. He shall call for death.	فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾
12. 和被投入烈火当中。	12. And he shall (enter to) burn in a blazing Fire.	وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾
13. 他的确曾快乐地生活在他自己的（族）人当中，	13. Indeed, he had been among his family in joy.	إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾
14. 他确曾以为他不会回到我（这里），	14. Indeed, he thought that he would never return (to Allah).	إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾
15. 不是的，不是的，他的主的确是（永远）注视着他的。	15. But yes, indeed, his Lord was ever watching him.	بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾
16. 所以我叫（人）见证落日的红光，	16. So no, I swear by the twilight.	فَلَا أَقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾
17. 夜晚，和它所掩蔽的，	17. And the night and what it gathers.	وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾
18. 和月亮当她满圆时，	18. And the moon when it becomes full.	وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾
19. 你们一定会一级一级地前进。	19. That you will surely embark upon state after state.	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. 那么，他们为什么还不信呢？

20. Then, what is (the matter) with them, they do not believe.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. 在向他们诵读古兰时，他们（为什么）不匍匐叩头呢？

21. And when the Quran is recited to them, they do not fall prostrate. *AsSajda*

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

22. 不，不信的人们不会信它。

22. But those who disbelieve, they deny.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. 安拉深知他们（胸中）所隐藏的。

23. Although Allah knows best what they are gathering.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. 所以你向他们宣布一项严刑的消息，

24. So, give them the tidings of a painful punishment.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

25. 除非那些信仰并作善行的人，给他们的将是一项永不匮乏的回赐。

25. Except for those who believe and do righteous deeds, for them is a reward uninterrupted.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾





星宿之宫

AlBurooj

الْبُرُوجُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭（展示）着黄
道诸宫的天空，

1. By the heaven
with mansions of stars.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. 凭那约许的日子
，

2. And the promised
Day.

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. 凭见证的人和被
见证的（事），

3. And the witness
and that which is
witnessed.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. （自我）毁灭（
的人）是（火）坑的
拥有者。（或：他们
（只）毁灭他们自己
；或：他们已为自己
准备了（火）坑）。

4. Destroyed were the
people of the ditch.

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

5. （那是）被（大
量）燃料所供给的火
。

5. Of the fire fed by
the blazing fuel.

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

6. 那时他们坐在它
（火坑）的旁边，

6. When they were
sitting by it.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

7. 见证他们对信仰
者所做过的（一切）
。

7. And they, to what
they were doing with
the believers, were
themselves witnesses.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ
بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

8. 他们只是为了他们（信仰者）信仰了大能的、受赞美的安拉而虚待（压迫）他们（信仰者）。

8. And they resented them not except that they believed in Allah, the All Mighty, the Self Praiseworthy.

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. 诸天和大地的统治权都属于他！安拉是万事万物的见证者。

9. Who, to whom belongs the dominion of the heavens and the earth. And Allah is witness over all things.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

10. 那些迫害男女信仰者而不忏悔的人，他们将遭受到地狱的刑罚，他们将遭受到火烧的刑罚。

10. Indeed, those who put into trial the believing men and the believing women, and then did not repent (of it), for them is the punishment of Hell, and for them is the punishment of burning.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَهُمْ فِي عَذَابِ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11. （赐给）那些信仰并作善行的人，将是下面的诸河流过的乐园，那是伟大的成功。

11. Indeed, those who believed and did righteous deeds, for them are Gardens beneath which rivers flow. This is the supreme success.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

12. 你的主的惩罚是严峻的。

12. Indeed, the grip of your Lord is very severe.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

13. 是他造化，然后重复造化。

13. Indeed, it is He who originates, and will repeat (create again).

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

14. 他是多恕的、博爱的、

14. And He is the All Forgiving, the All Loving.

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

15. 尊荣的宝座的主。

15. Owner of the Throne, the Exalted.

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

16. 他是随心所欲（而造化）的（主）。

16. Doer of whatever He intends.

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. 他们的故事可曾传达给你？

17. Has there reached you the story of the hosts.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

18. 法老（的大军）和撒姆德（的部落）（的故事）。

18. Pharaoh and Thamud.

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

19. 不然，不信的人却（活在否认）固执地不信（当中）。

19. But those who disbelieve, persist in denying.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

20. 安拉确从四面包围了他们。

20. While Allah has encircled them from behind.

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

21. 不然，这是一部光荣的古兰，

21. Nay, but this is a glorious Quran.

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

22. （写）在被保护的版本或碑上。

22. In the guarded tablet.

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾





夜来客

AtTariq

الطَّارِقُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭天空和夜间的
访客（夜来客）。

1. By the heaven and
the morning star.

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

2. 要怎样向你表达
（解释）什么是夜间的
访客呢？

2. And what do you
know what the
morning star is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

3. （它是）闪亮的
星。

3. A piercing star.

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

4. 人人都有一位监
护者（在注视他）。

4. (There is) not any
soul but it has over it a
guardian.

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا
حَافِظٌ ﴿٤﴾

5. 所以要让人去想
想他是由什么造化的
！

5. Then let man see
from what he is
created.

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

6. 他是由（一般）
涌出的液体所造化的
，

6. He is created from
a fluid gushing forth.

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

7. 那是由脊梁骨与
肋骨之间流出的。

7. Emerging from
between the back bone
and the ribs.

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ
وَالْتَرَائِبِ ﴿٧﴾

8. （安拉）的确能
恢复他的（生命）。

8. Surely, He (Allah)
is Able to return him
(to life).

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

9. 在隐密（的思想）被揭露的那天，

9. The Day when secrets will be brought to scrutiny.

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

10. 那时他将没有力量，也没有援助者。

10. Then he (man) will not have any power, nor helper.

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

11. 凭降下甘霖的天，

11. By the sky that sends down (rain).

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

12. 和（使树木生长而）裂开的大地。

12. And the earth that splits (at the sprouting of vegetation).

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

13. 这（古兰）是确定性的话（分别是非的语言）。

13. Indeed, it (the Quran) is a decisive statement.

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

14. 它不是无益的戏言。

14. And it is no amusement.

وَمَا هُوَ بِأَهْزَلٍ ﴿١٤﴾

15. 他们在计划（一件阴谋对付你）。

15. Indeed, they are plotting a plot.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

16. 我也在设计（一个计谋对付他们）。

16. And I am devising a plan.

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

17. 因此，你要给不信的人一点缓延，并温和地对待他们（一会儿）。

17. So give a respite to the disbelievers, leave them awhile.

فَمَهْلٍ الْكَافِرِينَ أَمَّهْلُهُمْ رُويْدًا ﴿١٧﴾





至高

AlAala

الْأَعْلَى

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 赞美你的至高无上的主的尊名。

1. Glorify the name of
your Lord, the Most
High.

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

2. 他造化，然后始之完备。

2. He who created and
proportioned.

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾

3. 他衡量（定度），然后（赐予）引导。

3. And He who set a
destiny and guided.

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾

4. 他产生（绿色和甘美的）牧草，

4. And He who brings
out the pasture.

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾

5. 然后，使它变成黑色的残梗。

5. Then makes it dark
stubble.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾

6. （穆罕默德啊！）我将使你诵读（古兰），所以你就不会忘记。

6. We shall make you
to recite then you shall
not forget.

سَنُقْرَأُكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾

7. 除非安拉愿意（你才会忘记）。他知道明显的和隐密的。

7. Except what Allah
wills. Surely, He knows
(what is) apparent and
what is hidden.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ
الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ﴿٧﴾

8. 我将减轻你的困难（使你的道容易）

8. And We shall make
easy for you the easy
way.

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾

，使你到达平易之境。
。

9. 所以你提醒（人们）吧，的确提醒是对人有益的。

10. 敬畏的人将会留意。

11. 但是最不幸的（人），将是轻视它的人，

12. 他们将被投入（地狱的）烈火之中。

13. 他们在火中既不是死，也不是生。

14. 成功的是那些洁身自爱，

15. 并赞念他的主的尊名和礼拜的人。

16. 可是，你们却重视今世的生活，

17. 虽然，后世的是更好的和更持久的。

18. 这是（纪录）在以前的经典中的，

9. So remind (them), if the reminder should benefit.

10. The reminder will be received by him who fears.

11. And it will be avoided by the wretched.

12. He who shall (enter to) burn in the Great Fire.

13. Then neither dying therein, nor living.

14. Truly successful is he who purified himself.

15. And remembered the name of his Lord, then prayed.

16. But you prefer the life of this world.

17. Although the Hereafter is better and more lasting.

18. Indeed, this is in the former scriptures.

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكْرَىٰ

سَيَذَكِّرُ مَنْ يَخْشَىٰ

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَىٰ

الَّذِي يَصِلَى النَّارَ الْكُبْرَىٰ

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

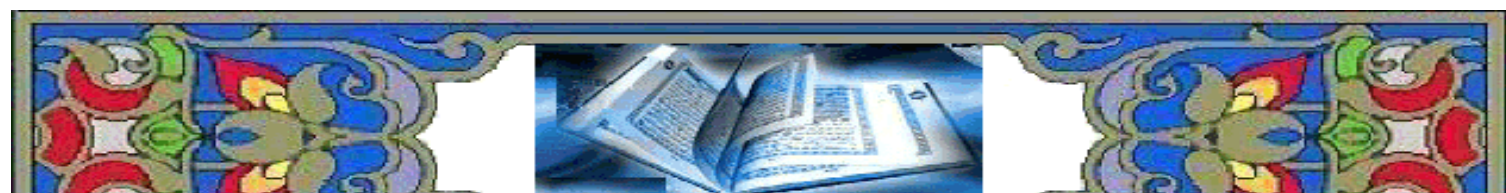
إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ

19. 伊布拉欣和姆撒
的经典中的。

19. The scriptures of
Abraham and Moses.

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى





不可抗拒的事

AlGhashia

الْغَشِيَّةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 不可抗拒的大事的消息不曾传达给你吗？

1. Has there reached you the news of the overwhelming.

هَلْ أَتَكَ حَدِيثُ الْغَشِيَّةِ ﴿١﴾

2. 在那天有些面孔是（含羞带愧地）下垂的、

2. (Some) faces on that Day shall be downcast.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

3. 辛苦的、困乏的。

3. Laboring, weary.

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ﴿٣﴾

4. 他们即将进入烈火（受煎熬），

4. They will (enter to) burn in the hot blazing Fire.

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

5. 饮滚烫的热泉，

5. They will be given to drink from a boiling fountain.

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ عَاطِيَةٍ ﴿٥﴾

6. 除了多刺的苦果之外，不给他们食物，

6. No food for them except from a thorny dry grass.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

7. （它们）既不营养也不解饿。

7. Which will neither nourish nor satisfy against hunger.

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

8. 在那天，有些（其它的人）面孔将是

8. (Other) faces on that Day shall be

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾

安详的。	joyful.	
9. 为（他们）过去的努力而高兴。	9. With their efforts, well pleased.	لِسَعِيهَا رَاضِيَةً ﴿٩﴾
10. （他们）将在崇高的乐园中，	10. In elevated Garden.	فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾
11. 在那里听不到无聊的言语，	11. They shall not hear therein idle talk.	لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً ﴿١١﴾
12. 那里有涌出的泉水，	12. In it will be running spring.	فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾
13. 那里有被升高的座位，	13. In it there will be raised couches.	فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾
14. 和放在手边的大杯，	14. And goblets set in place.	وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾
15. 和成排的椅垫（靠枕），	15. And cushions ranged in rows.	وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾
16. 和展开的（华丽的）地毯。	16. And fine carpets spread out.	وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾
17. 他们没有留意骆驼是怎样被造化的？	17. Then do they not look at the camels, how they are created.	أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾
18. 天是如何被升高的？	18. And at the sky, how it is raised high.	وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾
19. 山岳是如何被安置的？	19. And at the mountains, how they are firmly set.	وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾
20. 和地是如何被展开的？	20. And at the earth, how it is spread out.	وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. 你要提醒（他们），因为你只是一位提醒者，

21. So remind (O Muhammad), you are only an admonisher.

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ



22. 你不是他们的监护者，

22. You are not over them a controller.

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ



23. 倘若任何人避开并不信，

23. But him who turns away and disbelieves.

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ



24. 安拉将以非常严厉的刑罚来惩罚他。

24. Then Allah will punish him with the greatest punishment.

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ



25. 他们将回到我这里。

25. Indeed, to Us is their return.

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ



26. （那时我会叫他们来结算），他们的结算在我。

26. Then indeed, upon Us is their account.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ





黎明

AlFajr

أَلْفَجْر

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭黎明，

1. By the dawn.

وَالْفَجْرِ ﴿١﴾

2. 和十夜，

2. And the ten nights.

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾

3. 和奇数（单数和双数），

3. And the even and
the odd.

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ﴿٣﴾

4. 和消逝的夜，

4. And the night when
it departs.

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ﴿٤﴾

5. 对于有理解的人，
其中确有一项盟誓
（庄严的誓词和证据）。

5. Is there in that
an oath for one with
sense.

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ﴿٥﴾

6. 你没有注意过你的
主如何对待阿德部
族，

6. Have you not
considered how your
Lord dealt with Aad.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾

7. 和拥有许多高大
柱子的伊拉姆人，

7. Iram of lofty
pillars.

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٧﴾

8. 像那樣的人，在
別的城市裡還沒有被
創造過的——

8. That, the like of
which had never been
created in the lands.

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي
الْبِلَادِ ﴿٨﴾

9. 和在山谷中丛石为家的撒姆德人，

9. And Thamud who had carved out the rocks in the valley.

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ
بِالْوَادِ ﴿٩﴾

10. 和拥有大军的法老吗？

10. And Pharaoh of the stakes.

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

11. 他们都曾在这些土地上放肆（背叛安拉），

11. (All), who did transgress beyond bounds in the lands.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١١﴾

12. 并作恶多端。

12. And spread therein much corruption.

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٢﴾

13. （因此）你的主对他们倾下他的惩罚（性）的灾难。

13. So your Lord poured on them a scourge of punishment.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14. 你的主是在时时守望着的。

14. Indeed, your Lord is ever watchful (in ambush).

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

15. 至于人，每当他的主试验他，赐给他光荣和恩典时，他就（得意忘形地）说道：“我的主已经恩宠我了。”

15. Then as for man, when his Lord tries him, so He honors him and blesses him, then he says: “My Lord has honored me.”

فَإِذَا مَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. 但是当他（主）试验他，限制他的生计时，他就（失望地）说：“我的主已羞辱我了。”

16. But when He tries him and restricts for him his provision, then he says: “My Lord has humiliated me.”

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ ﴿١٦﴾

17. 不是的，那只是因为你们不礼遇孤儿！

17. Nay, but you do not honor the orphan.

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. 你们也不互相鼓励供养穷人！

18. And you do not encourage upon the feeding of needy.

وَلَا تَحْضُوتَ عَلَى طَعَامِ
الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. 你们并且贪婪地吞没了遗产，

19. And you devour the inheritance devouring greedily.

وَتَأْكُلُونَ
الْثَّرَاثَ
أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

20. 你们也过分地喜爱财富。

20. And you love the wealth with immense love.

وَتُحِبُّونَ
الْمَالَ حُبًّا
جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. 不！当大地被一击，再击，击成粉碎时，

21. Nay, when the earth is leveled, pounded, crushed.

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ
دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. 你的主（的裁判）将和一排一排的天仙降临。

22. And your Lord comes, and the angels (standing in) rank upon rank.

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا
صَفًّا ﴿٢٢﴾

23. 那天，地狱被带近了，在那天人将会回忆过去，但是那回忆怎会对他有益呢？

23. And Hell on that Day is brought. That Day man shall remember, and what (good) to him will be the remembrance.

وَجِئْنَا يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ
يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ
وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

24. 他会说：“啊！但愿我曾为我的（后世的）生命作下（准备）善功。”

24. He will say: “Would that I had provided in advance for this life of mine.”

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي
﴿٢٤﴾

25. 在那天没有任何惩罚会像他（主）的惩罚一样。

25. Then on that Day, no one can punish as His punishment.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ
أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

26. 没有谁能捆绑得像他（主）绑的一样

26. And no one can bind as His binding.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

。

27. （正直的人将被告诉道：）“你，平安满足的生灵啊！

28. “你回到了你的主，在他（主）的喜悦中（获得了）满足。

29. “你加入我的众仆当中吧！

30. “你进入我的乐园吧！”

27. O peaceful and fully satisfied soul.

28. Return to your Lord, well pleased, and well pleasing (in the sight of your Lord).

29. So enter among My servants.

30. And enter My Paradise.

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ



أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً



فَادْخُلِي فِي عِبَادِي



وَادْخُلِي جَنَّتِي





城市

AlBalad

الْبَلَد

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 我以此城作证，

1. Nay, I swear by this
city (Makkah).

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿١﴾

2. 你是这城中的一位自由人（可以自由居住）。

2. And you
(Muhammad) are free
of restriction in this
city.

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

3. 并以生养者和被生养者（即父母与子女）作证，

3. And (by) the father
and that which was
born (of him).

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

4. 我确曾造化人于艰难困苦（和奋斗）之中。

4. Indeed, We have
created man in
hardship.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

5. 他以为没有谁对他有权（能对付他）吗？

5. Does he think that
no one will have power
over him.

أَتَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

6. 他说：“我曾挥霍了大量的钱财！”

6. He says, “I have
squandered heaps of
wealth.”

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ﴿٦﴾

7. 他以为没有谁可以看得见他吗？

7. Does he think that
no one has seen him.

أَتَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾

8. 我不曾为他们造化一双眼睛，

8. Have We not made for him two eyes.

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

9. 一条舌头和两片嘴唇，

9. And a tongue and two lips.

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

10. 并指示他两条大路吗？

10. And We have shown him the two ways (good and evil).

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

11. 但是，他未试走过上坡路（力争上游）。

11. But he has not made effort through the steep pass.

فَلَا أَقْتَحَمَ الْعُقْبَةَ ﴿١١﴾

12. 要怎样才能对你表达（解释）什么是上坡路呢？

12. And what do you know what the steep pass is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقْبَةُ ﴿١٢﴾

13. （那就是）释放奴隶，

13. It is the freeing of a neck from bondage.

فَكَرَبَةٍ ﴿١٣﴾

14. 或是在一个灾荒的日子给人饮食，

14. Or feeding on a day of severe hunger.

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. （供养）有亲属关系的孤儿，

15. An orphan of nearly related.

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. 或是一个困苦的穷人，

16. Or a needy lying in the dust.

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. 和那些信仰并互相劝勉忍耐及互相劝勉怜悯的人。

17. Then being among those who have believed, and advised one another to patience, and advised one another to mercy.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18. 这些（人）都是右手边（有福进入乐园）的人。

18. Those are the people of the right hand.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينَةِ ﴿١٨﴾

19. 但是，那些不信
我的启示的人，他们
是左手边的（薄福的
）人。

19. And those who
disbelieved in Our
revelations, they are
the people of the left
hand.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ
أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾

20. 他们的顶上将是
火的穹庐（帐篷）。

20. Over them the
fire will be closed in.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿٢٠﴾





太阳

AshShams

الشَّمْسُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭太阳和它的灿烂光辉。

1. By the sun and its
brightness.

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾

2. 和追随它的月亮。

2. And the moon when
it follows it (the sun).

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ﴿٢﴾

3. 和显示它的白昼，

3. And the day when
it shows up its (sun's)
brightness.

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّلَهَا ﴿٣﴾

4. 和隐没它的黑夜，

4. And the night when
it covers it up (the sun).

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾

5. 和苍天与造化它的（主），

5. And the heaven
and He who built it.

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾

6. 和大地与展开它的（主），

6. And the earth
and He who spread it.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾

7. 和人及使他完美的（主），

7. And the human
soul and He who
proportioned it.

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

8. 和启示他是非善恶的（主）作证。

8. Then inspired it
with its wickedness and
its righteousness.

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

9. 使它（美德）成长的（或：保持它的）（人）是成功的（人），

9. Truly successful
is he who purified it.

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾

10. 腐化它（美德）
的（人）是失败的（
人）。

10. And truly a failure
is he who corrupted it.

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ﴿١٠﴾

11. 撒姆德人傲慢地
不信（真理），

11. Thamud denied
because of their
transgression.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

12. 那时他们当中最
邪恶的人便脱颖而出
。

12. When the most
wretched of them was
sent forth.

إِذِ أَنْبَعَثَ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

13. 安拉的使者（对
他们）说：“那是安
拉的母驼！莫妨碍它
喝水！”

13. So the messenger
of Allah said to them:
“(It is) the she camel of
Allah and (let) her
drink.”

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ
اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

14. 但是他们不信他
。并且宰杀（残害）
了它，于是安拉由于
他们的罪恶惩罚了他
们，并将他们（的居
所）夷为平地（将他
们一齐摧毁）。

14. Then they denied
him, and they
hamstrung her, so
their Lord let loose a
scourge upon them for
their sin, and leveled
them down (all together
in destruction).

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ
عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

15. 他（主）是不怕
它的后果的。

15. And He (Allah)
feared not the
consequences thereof.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾





夜

Allail

أَلَيْلٌ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭遮覆（万物）
的夜，

1. By the night when it
covers.

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

2. 和壮丽（光辉）
的昼，

2. And the day when it
appears in brightness.

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾

3. 和造化雌雄的主
作证，

3. And Him who
created the male and
the female.

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

4. 的确，你们的努
力（的结果）是不同
的。

4. Indeed, your efforts
are diverse.

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ﴿٤﴾

5. 对于施舍和敬畏
（安拉）

5. So as for him who
gives (in charity) and
fears (Allah).

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ﴿٥﴾

6. 和信仰善德的人
，

6. And believes in
goodness.

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ﴿٦﴾

7. 我一定会使他容
易到达平易之路。

7. So We shall make
smooth for him the
path of ease.

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْيُسْرَى ﴿٧﴾

8. 但是对于一个自
以为无求（于人）的
贪婪的吝啬者，

8. And as for him who
is miser, and thinks
himself as self
sufficient.

وَأَمَّا مَنْ يَحِلِّ وَأَسْتَغْنَى ﴿٨﴾

9. 并且不信善德的人，

9. And belies to goodness.

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَى ﴿٩﴾

10. 我一定会使他容易地进入艰难的路。

10. So We shall make smooth for him the path of difficulty.

فَسَنُيَسِّرُهُ لِلْعُسْرَى ﴿١٠﴾

11. 当他死亡时，他的财富对他无用。

11. And what will avail him his wealth when he perishes.

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

12. 引导（的权责）在我。

12. Indeed, it is upon Us (to give) guidance.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ﴿١٢﴾

13. 后世与今世都确属于我。

13. And indeed, Ours are the Hereafter and this present life.

وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

14. 我曾以烈焰警告过你们。

14. So, I have warned you of the blazing Fire.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿١٤﴾

15. 只有最不幸的人才必须忍受它（火）。

15. None shall (enter to) burn in it except the most wretched.

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

16. 他不信真理并离开它（真理）。

16. He who belied and turned away.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

17. 敬畏的人将会离开它（火）远远的。

17. And away from it shall be kept the righteous.

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

18. 谁（在安拉的道上）施舍他的财富，以便他能够进德修身。

18. He who gives his wealth to purify (himself).

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

19. 他不市恩惠，不求还报。

19. And not (giving) for anyone who has (done him) of a favor to be rewarded.

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

20. 只求（获得）他们的至高无上的主的喜悦。

20. Except as seeking the goodwill of his Lord, the Exalted.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى

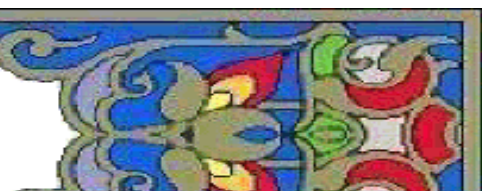
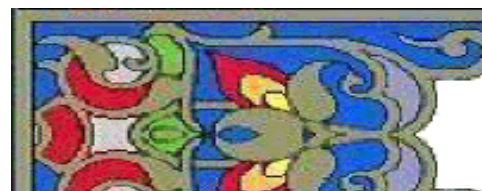


21. 他们不久就会心满意足。

21. And He will certainly be well pleased.

وَلَسَوْفَ يَرْضَى





清晨时光

AdDuha

الضُّحَى

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭清晨时光，

1. By the morning
brightness.

وَالضُّحَى

2. 和宁静的夜晚作证，

2. And the night
when it covers with
darkness.

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى

3. 你的主不曾舍弃你，他也没有厌恶你。

3. Your Lord has
not forsaken you, nor
is He displeased.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى

4. 你的后来一定比先前更好。

4. And indeed the
Hereafter is better for
you than the present
(life of this world).

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ
الْأُولَى

5. 你的主一定会赏赐你，你将因此而满足（喜悦）。

5. And your Lord
shall soon give you
(much), so you shall be
well pleased.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ
فَتَرْضَى

6. 他（主）不曾发觉你是孤儿而保护你吗？

6. Did He not find you
an orphan, then He
sheltered (you).

أَلَمْ تَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى

7. 他（主）不曾见到你迷惘彷徨而引导你吗？

7. And He found you
lost of the Way, then
He guided (you).

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى

8. 他（主）不曾发现你生计匮乏而使你富足吗？

8. And He found you poor, then He enriched (you).

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾

9. 所以你不要苛待孤儿，

9. Then as for the orphan, so do not be harsh.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

10. 也不要斥逐乞求者，

10. And as for the beggar, so do not repel.

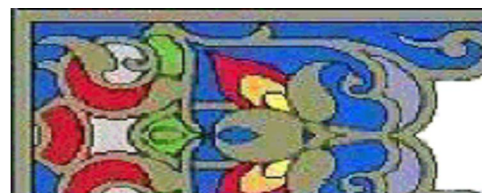
وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

11. 而要宣扬你的主的恩典！

11. And as for the bounty of your lord, do proclaim.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾





舒展

AshSharah

الشَّرْح

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 难道我不曾使你的心胸舒展，

1. Have We not opened
up for you your breast.

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ﴿١﴾

2. 并为你减轻了你的重担，

2. And We removed
from you your burden.

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ﴿٢﴾

3. (那) 压弯了你的背 (的重担)，

3. Which had weighed
down your back.

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿٣﴾

4. 和提高了你的声望吗？

4. And We exalted for
you your renown.

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ﴿٤﴾

5. 诚然，“祸兮福所伏”（艰难之后有容易）。

5. So indeed, along
with hardship, there
is ease.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٥﴾

6. 诚然，“祸兮福所伏。”

6. Indeed, along with
hardship, there is ease.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ﴿٦﴾

7. 所以，当你免于忧患（负担减轻）时，仍要坚忍（辛勤苦干），

7. So when you have
finished (your duties),
then stand up (for
worship).

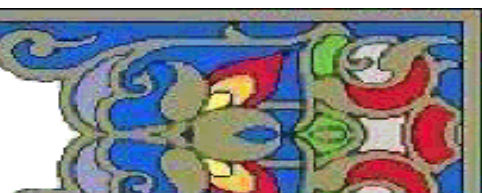
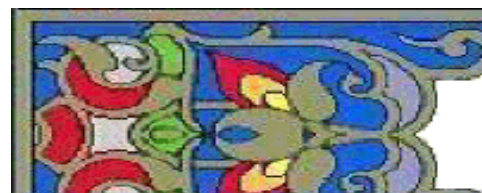
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾

8. 并且要全心全意地向主。（为求你的主的喜悦而奋力。）

8. And to your Lord
turn (your) attention.

وَالِإِلَىٰ رَبِّكَ فَأَرْغَبْ ﴿٨﴾





无花果

AtTeen

التين

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭无花果和橄榄，

1. By the fig and the olive.

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

2. 和西奈山，

2. And the Mount Sinai.

وَطُورِ سَيْنِينَ ﴿٢﴾

3. 和这个平安的城市作证。

3. And this city of
security (Makkah).

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

4. 我确以最佳的形态造化了人。

4. Certainly, We have
created man in the
finest of moulds.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي
أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

5. 然后我把他贬降到卑贱中的最卑贱的，

5. Then We reversed
him to the lowest of the
low.

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

6. 除了那些信仰和作善行的（人）在外。（我）给他们的回赐是永远不绝的。

6. Except those who
believe and do
righteous deeds. So for
them is a reward
without end.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ
مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

7. 今后谁会使你否认审判日呢？

7. Then what can
deny you, after this, as
to the judgment.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ ﴿٧﴾

8. 难道安拉不是最明智的审判者吗？

8. Is not Allah the
most just of judges.

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾





血块

AlAlaq

الْعَلَقُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你奉造化主的尊名念（宣读）：

1. Read in the name of
your Lord who
created.

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

2. 他由（一团凝结的）血块造化人。

2. Created man from a
clot of congealed blood.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

3. 念：你的主是最慷慨的。

3. Read and your
Lord is most Generous.

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

4. 他教（人用）笔，

4. Who taught
(knowledge) by the pen.

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

5. 教人所不知道的。

5. Taught man that
which he did not know.

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

6. 不然！人类的确是放肆的，

6. Nay, indeed, man
transgress rebelliously.

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغِيَ ﴿٦﴾

7. 他自以为是（独立）无求的。

7. Because he sees
(himself) self sufficient.

أَنْ رَّاهُ اسْتَغْنَى ﴿٧﴾

8. （万物都是）要回到你的主的。

8. Indeed, to your
Lord is the return.

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ﴿٨﴾

9. 你可曾看到，他加以阻止，

9. Have you seen the
one who forbids.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ﴿٩﴾

10. 我的一个仆人礼拜吗？

10. A servant when he
prays.

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ﴿١٠﴾

11. 你可认为他曾信
赖（安拉的）引导，

11. Have you seen, if he
(the servant) be upon
guidance.

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ
﴿١١﴾

12. 或是劝人敬畏的
吗？

12. Or enjoins
righteousness.

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ
﴿١٢﴾

13. 你可认为他曾不
信（真理～安拉的引
导）而背弃（它）（
和刚愎顽强）吗？

13. Have you seen, if
he denies and turns
away.

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ
﴿١٣﴾

14. 难道他不知道安
拉看得见（一切）吗
？

14. Does he not know
that Allah sees.

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ
﴿١٤﴾

15. 不然，如果他不
停止，我就会抓住他的
额发～

15. Nay, if he does not
desist, We shall surely
drag him by his
forelock.

كَلَّا لَإِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا
بِالنَّاصِيَةِ
﴿١٥﴾

16. 那个说谎而有罪
者的额发！

16. The forelock, lying,
sinful.

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ
﴿١٦﴾

17. 那时，让他向他的
亲信呼求（援助）
吧。

17. So let him call his
supporters.

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ
﴿١٧﴾

18. 我也将召集地狱
的守卫（惩罚的天仙
）。

18. We shall call the
angels of torment.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ
﴿١٨﴾

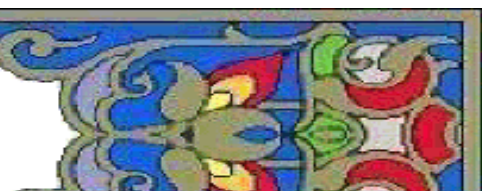
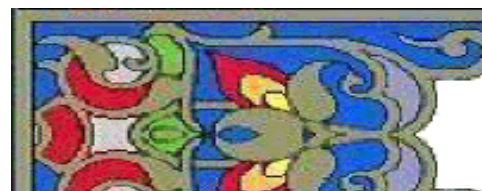
19. 不，你不要顺从
他，而要俯伏叩头和
接近（安拉）！

19. Nay, do not obey
him, and prostrate, and
draw closer (to Allah).

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ
وَاقْتَرِبْ
﴿١٩﴾

AsSajda





贵夜

AlQadar

الْقَدَر

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 我确在这尊贵的
夜降下了它（古兰）
。

1. Indeed, We sent it
down (the Quran) in
the Night of Power.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدَرِ ﴿١﴾

2. 要怎样向你表达
（解释）什么是贵夜
呢？

2. And what do you
know what the Night of
Power is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدَرِ ﴿٢﴾

3. 尊贵的夜比一千
个月更优越。

3. The Night of Power
is better than a
thousand months.

لَيْلَةُ الْقَدَرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ
شَهْرٍ ﴿٣﴾

4. 在这夜当中，天
仙们和圣灵奉安拉之
名带同一切（事务的）
法令下降。

4. The angels and the
Spirit descend in it, by
the permission of their
Lord with every
decree.

تَنْزِيلُ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحُ فِيهَا
بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

5. 直到黎明升起，
（这一夜是）平安的
。

5. Peace is that (night),
until the appearance of
the dawn.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ
الْفَجْرِ ﴿٥﴾





明确的证据

AlBayyana

الْبَيِّنَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 有经的人和拜偶像的人当中的那些不信者，非到明确的证据降临到他们时，是不会离开（他们的错误）的。

1. Those who disbelieve among the People of the Scripture, and those who associate (with Allah) would not desist until there comes to them clear evidence.

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ



2. 一位来自安拉的使者诵读圣洁的篇章，

2. A Messenger from Allah, reciting purified pages (of Scripture).

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً



3. 其中包含正确的经文。

3. Within it are writings (decrees), straight.

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ



4. 有经的人直到明确的证据到达他们之后，才分宗派。

4. Nor did those who were given the Scripture (before this) divide until after what had come to them as clear evidence.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ



5. 他们被命令的不外：崇拜安拉、虔诚信主、正直不阿、守拜功、纳天课。那是真正（正确）的宗教

5. And they were not commanded except to worship Allah, (being) sincere to Him in religion, true (in faith),

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا

。

and to establish the prayer, and to give the poor due. And that is the true (and right) religion.

الزَّكَاةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ



6. 有经的人当中和拜偶像者当中那些不信（真理）的人，将住在地狱的火中。他们是最坏的被造物（人）。

6. Indeed, those who disbelieved among the People of the Scripture, and those who associated (with Allah) shall be in the fire of Hell, abiding eternally therein. Such are those, the worst of creatures.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۚ أُولَٰئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ



7. 那些信仰并作善行的人，他们是最好的被造物（人）。

7. Indeed, those who believed and did righteous deeds, those are the best of creatures.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ



8. 他们的回赐在他们的主那里，（那是）下面有诸河流过的永恒的乐园。他们将永远居住在那里。安拉喜爱他们。他们也喜爱安拉。这是给敬畏他的主的人的。

8. Their reward with their Lord shall be Gardens of Eternity beneath which rivers flow, they shall abide therein forever. Allah being pleased with them and they being pleased with Him. That is for him who feared his Lord.

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۚ





地震

AlZalzalah

الزَّلْزَال

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当大地被剧烈地
摇动时，

1. When the earth is
shaken with its
(utmost) earthquake.

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا
﴿١﴾

2. 大地抛出了它的
负担。

2. And the earth
throws out its burdens.

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا
﴿٢﴾

3. 人在喊道：“它
是怎么一回事啊！”

3. And man says:
“What is (the matter)
with it.”

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا
﴿٣﴾

4. 它（大地）在那
天将会宣布它的消息
。

4. That Day it will
report its news.

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا
﴿٤﴾

5. 因为你的主启发
了它。

5. Because your Lord
has inspired
(commanded) it.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا
﴿٥﴾

6. 在那天，人类将
分批出现，被示以他
们的行为。

6. That day mankind
shall proceed in
scattered groups, to be
shown their deeds.

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ
أُشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ
﴿٦﴾

7. 谁曾经做过最细
微的善事，那时他会
看见它。

7. So whoever does an
atom's weight of good,
shall see it.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
خَيْرًا يَرَهُ
﴿٧﴾

8. 谁曾经做过最细微的坏事，他也会看见它。

8. And whoever does an atom's weight of evil, shall see it.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا
يَرَهُ





攻击者

AlAdiat

الْعَدِيَّت

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭那喘息（奔驰）的战马，

1. By the (horses) who
run with panting
(breath).

وَالْعَدِيَّتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

2. 和（铁蹄）敲击出来的火花，

2. Then strike sparks
(with their hoofs).

فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ﴿٢﴾

3. 和在黎明时的突击，

3. Then charge
suddenly in the
morning.

فَالْمُغِيرَتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

4. 和随后卷起的灰尘，

4. Then raise up
thereby (clouds of)
dust.

فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

5. （雷霆）一击，破敌中心作证。

5. Then penetrate
thereby into the midst
(of enemy) collectively.

فَوْسَطُنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

6. 人对他的主实在是忘恩负义的。

6. Indeed, mankind is
ungrateful to his Lord.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

7. 而他自身就是（忘恩负义的）见证。

7. And indeed, he
himself is a witness to
that.

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

8. 他热爱财富。

8. And indeed, for the
love of the worldly
wealth, he is intense.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

9. 他难道不知道那时墓中枯骨都将（复活）倾巢而出，

9. Does He not know when shall be brought out that which is in the graves.

﴿٩﴾ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

10. 和（人们）胸中的秘密将被知晓吗？

10. And shall be made manifest that which is in the breasts.

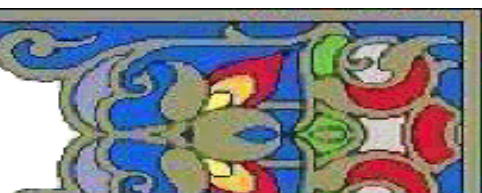
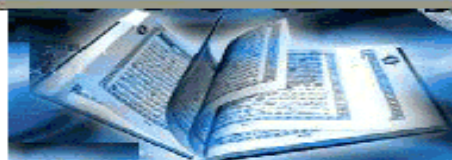
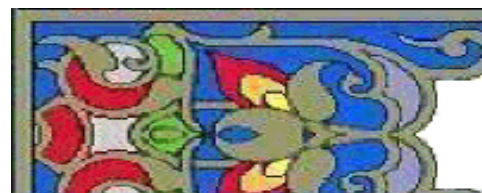
﴿١٠﴾ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

11. 在那天，他们的主将会显示（完全知道）他们（的心事）。

11. Indeed, their Lord on that Day shall be well informed of them.

﴿١١﴾ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾





大难

AlQaria

الْقَارِعَةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 大难。

1. The striking
calamity.

الْقَارِعَةُ ﴿١﴾

2. 什么是大难？

2. What is the striking
calamity.

مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

3. 怎样向你表达（
解释）大难呢？

3. And what do you
know what is the
striking calamity.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

4. （那是）人类像
飞蛾一样四散的一个
日子。

4. The Day when
people shall be like
scattered moths.

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ
كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

5. 山岳将会像被梳
过的毛绒一样（松散
）。

5. And the mountains
shall be like carded
wool.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ
الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

6. 那时，天秤上（
善行）重的人，

6. Then as for one
whose scales are heavy.

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ
﴿٦﴾

7. 将会生活在快乐
和满足当中。

7. So he shall be in a
state of pleasure.

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾

8. 但是天秤上（善
行）轻的人，

8. And as for one
whose scales are light.

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ
﴿٨﴾

9. 将会在水深火热的深渊（地狱）中。

9. So his refuge shall be the deep pit (of Hell).

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٦٠﴾

10. 怎样向你表达（解释）它（深渊）是什么呢？

10. And what do you know what that is.

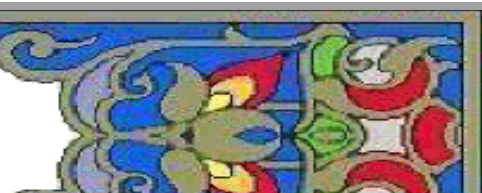
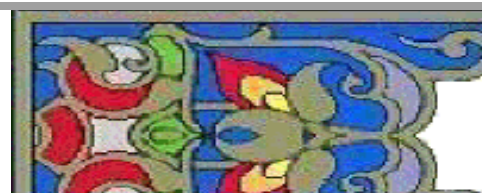
وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿٦١﴾

11. （它就是）熊熊的烈火！

11. A raging Fire.

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿٦٢﴾





积富

AtTakasur

التَّكَاثُرُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 贪图（今世财富的）增多，分散了你们（向主的心），

1. The mutual rivalry
for (worldly) increase
diverts you.

أَلْهَكُمُ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾

2. 直到你们亲临坟墓的时候（为止）。

2. Until you visit the
graves.

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

3. 不然，你们不久就会知道！

3. Nay, you shall soon
know.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

4. 不然，你们不久就会知道！

4. Then nay, you shall
soon know.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. 不然，如果你们有了确实的知识，

5. Nay, if you knew
with a sure knowledge.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

6. 你们就会看见地狱的火。

6. You shall surely see
Hell.

لَتَرُونَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

7. 的确，你们终将确实地亲眼看见它！

7. Then you shall see it
with the eye of
certainty.

ثُمَّ لَتَرُونَهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

8. 然后，你们将在那天被召去审讯（你们生命中所享的恩泽）。

8. Then, you shall
surely be asked that
Day about the
blessings.

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ
النِّعَمِ ﴿٨﴾





消失的时光

AlAsr

الْعَصْر

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 凭（那飞逝的）
时间作证。

1. By the time.

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

2. 人类（的确）是
在损失的情况当中。

2. Indeed, man is in
loss.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفَىٰ خُسْرٍ ﴿٢﴾

3. 除了那些有信仰
的，作善行，互相以
真理劝勉及坚忍的人
（在外）。

3. Except those who
believed and did
righteous deeds, and
advised each other to
truth, and advised
each other to patience.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا
بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾





诽谤者

AlHumazah

الْهُمَزَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 每一个造谣中伤的人遭殃了。

1. Woe to every
slanderer, backbiter.

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

2. 他聚敛（今世的）财富，并（不时）盘算（或“累积”）。

2. Who gathers wealth
and counts it.

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

3. 他以为他的钱财能使他永生不死。

3. He thinks that his
wealth will make him
last forever.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

4. 绝对不能！他确会被投入粉身碎骨的火焰中。

4. Nay, he will surely
be thrown into the
crushing place.

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

5. 怎样向你表达（解释）什么是粉身碎骨的火焰呢？

5. And what do you
know what the
crushing place is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

6. （那就是）安拉点燃的火。

6. The Fire of Allah,
kindled.

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ﴿٦﴾

7. 它（火）窜进（人的）心头，

7. Which leaps up
over the hearts.

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ﴿٧﴾

8. 它（火）笼罩着他们，

8. Indeed, upon them
it will be closed down.

إِنَّا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

9. 在伸长出去的火
柱中。

9. In columns,
stretched forth.

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾





象

AlFeel

أَلْفِيل

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你不知道你的主怎么对付有象的人吗？

1. Have you not considered how your Lord dealt with the people of the elephant.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ
بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ﴿١﴾

2. 他（主）不曾使他们的（侵犯的）计划成空吗？

2. Did He not make their plot (to end) in vain.

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي
تَضَلِيلٍ ﴿٢﴾

3. 并对他们降下大群的飞翔物，

3. And He sent down on them birds in flocks.

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

4. 用石头和砖土攻击他们，

4. Striking them with stones of baked clay.

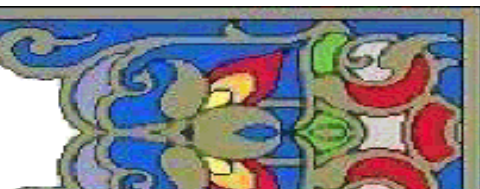
تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

5. 并使他们（变得）像被吃光的禾秆一样吗？

5. Then He made them like straw eaten up (by cattle).

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾





古来仪氏

奉大仁大慈的安拉尊名

1. 为了谷来仪氏的保障，

2. 他们在冬天和夏天旅行的保障，

3. 教他们崇拜这天房的主。

4. 他（主）曾供给他们食物防饥，并曾使他们从恐惧中获得平安。

Quresh

In the name of Allah,
Most Gracious, Most Merciful.

1. For the accustomed security of the Quresh.

2. Their accustomed security to the journeys in the winter and the summer.

3. So they should worship the Lord of this House.

4. (He) Who has fed them against hunger, and made them secure from fear.

قُرَيْش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

إِلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ﴿٢﴾

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴿٣﴾

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ﴿٤﴾





周济

AlMaoon

الْمَاعُون

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你可曾知道有人
不信宗教（或：审判
日）吗？

1. Have you seen him
who denies the
Recompense.

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ
بِالدِّينِ ﴿١﴾

2. 那就是斥逐孤儿，

2. For that is he who
drives away the
orphan.

فَذَٰلِكَ الَّذِي يُدْعُ
الْيَتِيمَ ﴿٢﴾

3. 和从不鼓励人供
饮食给穷人（需要的
人）。

3. And does not
encourage upon the
feeding of the poor.

وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ
الْمِسْكِينِ ﴿٣﴾

4. 那些礼拜的人要
遭殃了，

4. Then woe unto
those who pray.

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

5. 他们不注意（疏
忽）他们的礼拜。

5. Those who are
heedless of their
prayer.

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ
سَاهُونَ ﴿٥﴾

6. 他们礼拜只是为
了让人看见。

6. Those who (do
good) to be seen.

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤْنَ ﴿٦﴾

7. 但却拒绝（给人
一点小小的）赍济。

7. And withhold small
kindnesses (from the
people).

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾





丰福

AlKausar

الْكَوْثَرُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 我已赐给你丰富
(的善果)，

1. Indeed, We have
granted you (O
Muhammad) AlKausar.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. 所以你要对你的
主礼拜和宰牲。

2. So pray to your
Lord and sacrifice.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحِرْ ﴿٢﴾

3. 是恨你的人（而
不是你）绝后。

3. Indeed, your enemy
is the one cut off (from
the root).

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾





不信道的人们

AlKafiroon

الْكَافِرُونَ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你说：“不信的人们啊！”

1. Say: “O disbelievers.”

قُلْ يٰٓأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

2. “我不拜你们所拜的，

2. “I do not worship that which you worship.”

لَا أُعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

3. “你们也不拜我所拜的，

3. “Nor are you worshippers of that which I worship.”

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أُعْبُدُ ﴿٣﴾

4. “我不会拜你们所拜的，

4. “Nor am I a worshipper of that which you worship.”

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

5. “你们也不会拜我所拜的，

5. “Nor are you worshippers of that which I worship.”

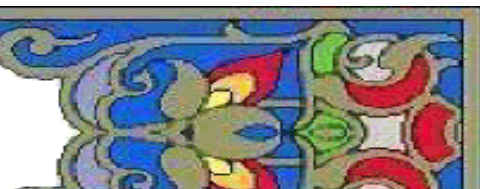
وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أُعْبُدُ ﴿٥﴾

6. “你们有你们的道（宗教），我有我的（道）。”

6. “For you is your religion, and for me is my religion.”

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾





帮助

AnNasr

النَّصْرُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 当安拉的相助和胜利降临，

1. When Allah's help comes and victory (is attained).

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ



2. 和你看到成群的人进入安拉的宗教时，

2. And you see the people entering into the religion of Allah in multitudes.

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ
فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا



3. 那时你要赞念你的主，并祈求他（主）的恕饶。他是多恕的。

3. Then glorify with praise of your Lord, and ask for His forgiveness. Indeed, He is ever accepting repentance.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
وَاسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ
تَوَّابًا





火焰之父

Allahab

أَلَلَهَبْ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 火焰之父的双手
（的力量）将要消失了，
他也将消失了。

1. May the hands of
Abu Lahab be ruined,
and ruined is he.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

2. 他所有的财富和
他所赚得的，不能使
他豁免（或：对他有
益）。

2. His wealth will not
avail him and that
which he earned.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا
كَسَبَ ﴿٢﴾

3. 他不久即将被投
入火焰当中。

3. He shall (enter to)
burn into a blazing
Fire.

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

4. 他的妻，搬运木
柴的女人，

4. And his wife, the
carrier of slander (or
wood thorns).

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ
﴿٤﴾

5. 她的颈子将被用
枣树纤维搓成的绳子
套住。

5. Around her neck
will be a rope of
(twisted) palm-fiber.

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ
﴿٥﴾





独一

Allkhlās

الْإِخْلَاصُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你说：“他是安拉，独一的，

1. Say: “He is Allah,
the One.”

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

2. “是永恒的、受万物祈求的安拉。

2. “Allah, the Self
Sufficient.”

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

3. “他不生，也不被生。

3. “He begets not, nor
was He begotten.”

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

4. “没有可以与他比拟的。”

4. “And no one is
equivalent with Him.”

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾





破晓

AlFalaq

أَلْفَلَق

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你说：“我祈求破晓的主庇佑，

1. Say: “I seek refuge
with the Lord of the
daybreak.”

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

2. “免于他所造化之物的罪恶（或，伤害，下同），

2. “From the evil of that
which He created.”

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

3. “免于黑暗弥漫的罪恶，

3. “And from the evil of
the darkness when it
spreads.”

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

4. “免于有害的妖术的罪恶，

4. “And from the evil of
the blowers into knots.”

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

5. “和免于嫉妒时的罪恶。”

5. “And from the evil of
an envious one when he
envies.”

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾





人类

AnNaas

النَّاسِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 你说：“我祈求人类的主庇佑”

1. Say: “I seek refuge
with the Lord of
mankind.”

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

2. “（他是）人类的君主，”

2. “The King of
mankind.”

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

3. “（他是）人类的真宰，”

3. “The God of
mankind.”

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

4. “（使我）免于魔鬼的罪恶。”

4. “From the evil of the
whisperer who
withdraws.”

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

5. “它向人类的心中投入（罪恶的细语）。”

5. “Who whispers into
the hearts of
mankind.”

الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ
النَّاسِ ﴿٥﴾

6. “（它是来自）神灵和人类的当中。”

6. “From among the
jinn and mankind.”

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾

